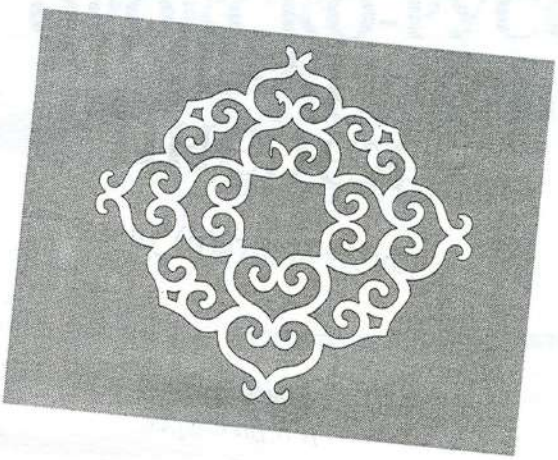
Л.В. ОЗОЛИНЯ

Орокско-русский словарь

Глубокоуважаемой
Ольге Александровне
от автора

А. Озеров
24 февраля 2003 г.



РОССИЈСКАЈ НАУКИЛ АКАДЕМИЈАЧИ
СИБИРСКАЈ ОТДЕЛЕНИЕ
ФИЛОЛОГИЈА ИНСТИТУТУНИ

Л.В.ОЗОЛИН'А

УЈЛТА-ЛУЧА КЭСЭНИ

зон дӯ миңга(н) удэни

Редактирухани
Б.В.Болдырев

НОВОСИБИРСК
ИЗДАТЕЛЬСТВО СО РАН
2001

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ

Л.В. ОЗОЛИНЯ

ОРОКСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 12 000 слов

Ответственный редактор
Б.В. Болдырев

НОВОСИБИРСК
ИЗДАТЕЛЬСТВО СО РАН
2001

ББК 81.2-4О
О46

РЕЦЕНЗЕНТЫ

кандидаты филологических наук
М. Д. Симонов, С.С. Буторин

Утверждено к печати
Институтом филологии СО РАН

Работа выполнена при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(проект № 950617007 Эвенкийско-русский и Орокско-русский словари)

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(проект № 00-04-16169д)

Озолиня Л.В.

О46 Орокско-русский словарь. – Новосибирск: Изд-во СО РАН, 2001. — 422 с.
ISBN 5–7692–0451–6

Орокско-русский – первый в отечественном тунгусо-маньчжуроведении словарь орокского языка. Словарь содержит 12 127 слов орокского языка, в том числе наиболее употребительную социально-политическую, техническую и специальную лексику, заимствованную из русского языка и максимально освоенную (около 10% от общего числа). Все слова сопровождаются иллюстративным материалом, раскрывающим семантику и грамматическое функционирование слова. Иллюстративный материал извлечен из опубликованных текстов Т.И. Петровой, архивных материалов К.А. Новиковой и Б.О. Пилсудского, а также собран автором словаря во время экспедиций в местах компактного проживания ороков (ульта) на Сахалине в период с 1989 по 1998 г.

Словарь представляет интерес для специалистов в области тунгусо-маньчжуроведения й алтаистики, учителей и учащихся, а также для самих ороков, язык которых находится ныне на грани исчезновения.

Книга издается в авторской редакции

ISBN 5–7692–0451–6

© Л.В. Озолиня, 2001
© Институт филологии СО РАН, 2001
© Издательство СО РАН, 2001

Памяти выдающегося
исследователя-тунгусоведа
К.А. Новиковой
посвящается

ПРЕДИСЛОВИЕ

Ороки (самоназвание ульта, уйлта) относятся к южной ветви тунгусо-маньчжурской группы. Первые данные о численности ороков были приведены С. Паткановым в 1897 году – 749 человек, в 20–х годах ороков насчитывалось 450–460 человек, к 60–м годам, по данным Т.И. Петровой, – около 400 человек, по переписи 1989 года – 283 человека, а по переписи 90–х годов – 380 человек. Но данные эти нельзя признать достоверными, так как лица женского пола учитывались как «ороченки», т.е. ороки оказались смешаны с амурскими и сахалинскими орочами (лицо женского пола у орочей также называется ороченкой).

По данным хозяйственных книг в сельсоветах Северного Сахалина (Ногликский, Поронайский и Александровский районы) в 1994 году численность ороков составляла 217 человек.

Проживают ороки на Сахалине, преимущественно на восточном побережьи в Северной и Центральной его части, основная масса (около 130 человек) – в селе Вал Ногликского района.

К настоящему времени говорящих на орокском языке осталось 25 человек (преимущественно люди преклонного возраста), остальные ороки – русскоязычные.

Первые сведения об ороках относятся к середине XVIII века (работы М. Ринсо, Ф. Шмидта и Г. Глена). В литературе ороки были известны под одним из двух наименований: «ороки» или «орочены». Именно Л.Шренк в своей работе «Об инородцах Амурского края» приводит перечень всех этнонимов, под которыми ороки описывались до него («ороцко», «орунчун», «голунчун», «элунчун» и т.п.)[1]

Сахалинские айны называли ороков «орохко», а нивхи – «ороко» или «оронгта»

По мнению Т.И. Петровой, этноним «орок» связан со словом **орон** «домашний олень», поэтому несомненна близость со словом «орочен», которым маньчжуры называли всех оленных тунгусов.

По мнению же А. Маевича, более вероятна связь с айнским наименованием «орохко», что восходит к «орака-та», где формант «-та» тот же, что в названиях орокских родов Валлета, Гетта, Муйгэттэ и Соокта, и обозначает «житель какой-либо местности»[2].

Сами же ороки никогда не называют себя этим этнонимом, употребляя в качестве самоназвания слово «ульта» ~ «уйльта», под которым их упоминали ещё Ф. Шмидт и П. Глен[3], что привело, в свою очередь, к отождествлению «ульта» с «ульча».

В 1990 году ороки Сахалина обращались в органы власти с просьбой признать за ними самоназвание «ульта», что позволило бы не путать их в официальных документах с орочами, с одной стороны, и ульчами, с другой.

Этимология слова «ульта» (как, впрочем, и происхождение и семантика слова «ульча») до сих пор неясна.

Этнография ороков с давних пор и до наших дней привлекает внимание исследователей (см. работы С. Патканова, В. Васильева, Л. Шренка, Л. Штернберга, В.В. Мерку́шева, А.В. Смоляк, Т.П. Роон, А.Ф. Маевича, Б. Пилсудского, Дз. Икегами, Т. Цумагари, С. Ишида, К. Като, Я. Ямамото и др.)[4], чего нельзя сказать о языке.

---

[1] **Петрова Т.И.** Язык ороков (ульта). Л., «Наука», 1967. – С. 5.

[2] **Маевич А.** Ороки: прошлое и настоящее. Познань, 1991.

[3] **Петрова Т.И.** Указ. соч., с. 6.

[4] **Патканов С.** Опыт географии и статистики племен сибирского запада // Изв. РГО. – 1906. Т. 31, ч. II; **Васильев С.** Основные черты этнографии ороков // Советская этнография. – 1929, № 1; **Л. Шренк**. Об инородцах Амурского края. – 1883. Т. 1; **Штернберг Л.** Классификация коренного населения Приамурского края // Гиляки, орочи, гольды, негидальцы, айны. – Хабаровск, 1933; **Смоляк А.В.** Ороки // Народы Сибири. – М.; Л., 1956; **Она же**. Южные ороки // Советская этнография. – 1965, № 1; **Она же**. Народы Нижнего Амура и Сахалина // Этническая история народов Севера. – М., 1982; **Маевич А**. Ороки: прошлое и настоящее. – Познань, 1991; **Idem.** Sur les materiaux inconnus relies aux peoples aborigenes de l'ile Sakhaline et de l'Amour Jnferieur // Actes du Collogue Jnternational Siberie 1582–1982. – Paris, 1983; **Меркушев В.В.** Статистическое обследование инородцев Сахалинской области // Сахалин. Сб. стат. о прошлом и настоящем. – 1913. 3; **Пилсудский Б.** Отчет по командиров-

Единственной в отечественном тунгусо-маньчжуроведении работой, посвященной описанию орокского языка, до настоящего времени остается работа Т.И. Петровой «Язык ороков (ульта)», вышедшая в 1967 году. Вероятно, только ограниченность материалов, которыми располагала Т.И. Петрова, не позволила ей осветить все частные вопросы грамматики и синтаксиса, но то, что сделано, трудно переоценить. Только наличие грамматического очерка языка ороков позволило расшифровать уникальные архивные материалы К.А. Новиковой, собранные ею в 1949–1951 годах во время экспедиций на о. Сахалин (в пору активного функционирования орокского языка, являющегося тогда на некоторых территориях Северного Сахалина единственным средством коммуникации для ороков, нивхов, якутов и эвенков!). Частично материалы К.А. Новиковой были использованы при составлении «Сравнительного словаря тунгусо-маньчжурских языков» – единственного в отечественной лингвистике лексикографического описания орокского языка, где зафиксировано около **6900 орокских единиц** (наряду со словами фиксировались и не лексикализовавшиеся формы).

Что касается работ японских лингвистов (также проявляющих интерес к этому народу с конца XVII века), то до конца 80-х годов они были малодоступны отечественным тунгусоведам, так как в большинстве своем не снабжены английским переводом. Основным и ведущим специалистом является доктор Дз. Икегами, опубликовавший свыше 20 работ, посвященных вопросам как грамматики, так и фольклора ороков. При его содействии был опубликован в 1981 году составленный Х. Магата «Словарь ультского языка»[5], объемом около 4000 слов, включающий аффиксальные морфемы в качестве знаменательных слов. Именно в словаре Х. Магаты впервые предпринята попытка привлечения иллюстративного материала. Для большинства исследователей, а также самих ороков словарь малодоступен: он не только является библиографической редкостью (в России не продавался), но и сложен для перевода, так как является орокско-японским словарем. Сам Дз. Икегами также подготовил «An Uilta Vocabulary of Daily Living», «Additions to 'An Uilta Vocabulary of Daily Living» с японскими переводами, что делает невозможным для российских ороков пользование этими словарями.

Орокский язык является бесписьменным. «Проект письменности уйльтинского языка» был предложен Южно-Сахалинскому департаменту народов Севера Дзиро Икегами в 1994 году на основе русской и латинской графики. По целому ряду позиций специалистами-тунгусоведами были высказаны замечания, а также предложен вариант письменности, учитывающий, что в течение пятидесяти лет вторым языком для ороков (а для последних поколений и единственным) является русский. Но до настоящего времени официально не утвержден ни один вариант.

Именно поэтому мы остановились на варианте записи орокского слова, предложенном в «Сравнительном словаре тунгусо-маньчжурских языков»[6].

В основу «Орокско-русского словаря» был положен словник «Сравнительного словаря...», уточненный и проверенный в семантическом плане, что позволили сделать привлекаемые в качестве иллюстративного материала контексты. Кроме того, «Словарь» был дополнен более чем вдвое лексическими единицами, выявленными при анализе текстов К.А. Новиковой и экспедиционных материалов (1989, 1991 и 1994 гг.) автора. Нами были также использованы материалы словарей Х. Магаты и Дз. Икегами, словаря Б. Пилсудского, любезно предоставленного доктором Альфредом Ф. Маевичем, материалы подготовленных автором ранее в соавторстве с И.Я. Федяевой (ульта по национальности) учебных словарей «Орокско-русского» и «Русско-орокского».

Автор выражает благодарность своему научному руководителю – редактору словаря заведующему сектором тунгусо-маньчжуроведения Института филологии СО РАН канд. филол. наук Б.В. Болдыреву за оказанную при работе над словарем помощь, а также дочери К.А.Новиковой – И.Я. Ястребовой, сохранившей и передавшей архив матери в Институт филологии СО РАН.

Данный «Орокско-русский словарь» является первым орокским словарем подобного типа в отечественной тунгусо-маньчжуристике.

Работа выполнена при поддержке Российского научного гуманитарного фонда (РГНФ).

ке к айнам и орокам о. Сахалина в 1903–1905 гг.: **Он же.** Materials for the study of the Orok (Uilta) language and folklore. Poznan', vol. 1–2, 1985–1986; **Ikeqami J. & Tanimoto K.** Orok songs // НВК, № 8, 1974; **Ishida S.** Tales of Orok-Ainu wars. – 1910; **Kato K.** Studies in history of etnology of north-eastern Asia. – Tokyo, 1986; **Iamamoto I.** Orok folk tales. – Tokyo, 1961.

[5] **Magata H.** A Dictionary of Uilta Language. – Hokkaido, 1981.

[6] **Сравнительный** словарь тунгусо-маньчжурских языков. – Л., 1975. Т. 1; 1977. Т. 2.

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Все заглавные (заголовочные) слова расположены в алфавитном порядке без объединения в семантические гнёзда.

2. Фонетические варианты (слова с регулярными чередованиями, метатезой), а также морфемные варианты (с десемантизированными аффиксами) помещены в словарной статье в круглых скобках после заглавного слова.

В качестве заголовочного слова выступает первый по алфавиту вариант. В отдельных случаях в качестве заголовочного слова выступает наиболее употребительный (высокочастотный) вариант.

Каждый из помещенных в скобках вариантов (кроме тех случаев, когда он следует непосредственно за статьей) подаётся в алфавитном порядке как заголовочное слово с отсылкой «то же, что» на истолкованный ранее инвариант, например:

ā- (āв, āвý-, āý-) 1) спать: **долбо Налма *эткини āура*** ночью Налма не спал: ***āвуми* толчичихани** когда он спал, видел сон;

2) лежать: **нōни чāду ӡиӈ горо *āврини-тани*** там он очень долго лежал

āв- то же, что ***ā-***

āвý- то же, что ***ā-***

āý- то же, что ***ā-***

3. Морфологические и словообразовательные варианты представлены самостоятельными словарными статьями со следующими за дефиницией перекрестными отсылками «см.», например:

бāчú- (бāччý-) 1) встретить, повстречать: **см. *аталú-*** (в 1 знач.). ***баɣачú-*; ајā нарилбā эри *бāчиви*** хороших людей вот встречаю;

2) соперничать

баɣачú- встретить, повстречать: **см. *аталú-*** (в 1 знач.). ***бāчú-*** (в 1 знач.);

4. Лексико-семантические варианты представлены также самостоятельными словарными статьями перекрёстными с постдефинитными отсылками «ср.», например:

бојō(н-) (бујy(н-), бэјэ̄(н-), *зоол.* 1) медведь: **ср. *мапа*** (в 3 знач.): **путтэни дāи оччини, *бојомбо* вāлухани** его сын стал большим, медведей начал промышлять;

2) дикий олень: **см. *сúро(н-)*; геда долбонне хуjумбэ *бэjэ̄мбэ* вахани** за одну ночь он девять диких оленей убил

мапа 1) старик; 2) *с афф. косв. принадл.* муж: **ср. *эӡи***; 3) *иноск.* медведь: **ср. *бојō(н-)*** (в 1 знач.);

сúро(н-), *зоол.* дикий олень: **см. *бојō(н-)*** (во 2 знач.)

5. Омонимы (слова, совпадающие по звучанию и написанию, но семантически не связанные друг с другом) представлены самостоятельными словарными статьями за заголовочными словами с приподнятой над строкой арабской цифрой в правом верхнем углу, например:

баj[1]- (бајý-) лениться, не хотеть делать что-либо: **син *бајрэӡиси*, би мōлоллēви** раз ты ленишься, я схожу за дровами

баj[2]- допроситься

6. Значения полисемичных слов приводятся под арабскими цифрами с круглой скобкой, иллюстративный материал следует за каждой дефиницией, например:

бýлта (бýлтай, бултај, бултэj) 1) совсем, полностью, окончательно: **эсилэ-кэ синӡи *бýлтај* дабӡихамби** теперь-то я тобой окончательно побеждён;

2) сразу, вдруг: **см. *чомӡй***, **ср. *пит; бýлтэj*** **тугдэлухэни** вдруг пошёл дождь; **путтэби ӈэнэми *бýлта* тўӡини** мой малыш пошёл и сразу упал

7. Размытая в общекатегориальном плане граница между прилагательным, наречием, существительным, послелогом и частицей обусловила помещение таких слов в одной словарной статье под арабскими цифрами с точкой, например:

лаӄа¹ (лаӄӄа¹, лаха̄, лахэ̄) 1. 1) *о расстоянии* близко, неподалёку, поблизости: **би эмэтчу ҙиӈ *лаӄа* бӣви** я отсюда очень близко живу;

2) *о времени* приблизительно, около: **ила анан'и *лаӄа* отчини-тани** прошло около трёх лет;

2. близкий, ближний, недалёкий: ***лаха* поктоккē синду гэсэ ӈэнэрро** с тобой вместе мы по ближней дороге пойдём

8. Если заглавное слово самостоятельно не употребляется и не переводится вне контекста, то после него ставится двоеточие, а затем приводится словосочетание, например:

бэктэ̄: бэктэ̄ бӣүэччи спустя, погодя, через *(некоторое время)*: **хэрэ̄ *бэктэ би үэччи* геда мапа̄чча хиндахани** немного погодя пришел один старик

9. Орокские слова сопровождаются соответствующими грамматическими и стилистическими пометами, например:

даӄпа (дапӄа, ҙапӄа) 1. 1) пространство вблизи предмета;

2) щель, трещина: **см.** ***ӄалта̄*** (во 2 знач.);

2. *послелог, с притяжат. афф.* близко, около, рядом

алаха, *зоол.* пестрая нерпа: **ср.** ***ӣргала*** (в 1 знач.);

лавӣӄта, *бот.* ягель, олений мох: Sphagnum Palustr. L.

10. Орокский текст дается полужирным шрифтом, переводы на русский – нежирным, пояснения и пометы – курсивом.

11. Имена существительные в качестве заглавных слов приводятся в форме именительного падежа единственного числа.

Если форма единственного числа отсутствует, то эти имена приводятся в форме множественного числа с грамматической пометой *«мн.»* перед толкованием, например:

пурӣл, *мн.* дети, ребята

амӣчӣл, *мн.* родственники по отцу *(отец и братья отца)*

12. В качестве заглавных слов для глагольных форм приводятся основы, оканчивающиеся дефисом, например:

абгӣн- (агбӣн-) 1) появиться, показаться, выйти; 2) высунуться, вылезти *(из чего-либо)*

Несмотря на то, что в качестве заголовочного слова выступает основа, а не близкая по значению и грамматическим характеристикам к русскому инфинитиву форма пассивного причастия настоящего времени, традиционно используемая в большинстве тунгусских словарей, значение основы переводится формой инфинитива.

Отдельными словарными статьями представлены орокские формы взаимного, страдательного и т.п. залогов, эквивалентные русским лексическим единицам (словам, а не формам), например:

абӯра- ругать, бранить

абӯраматчӣ- (абӯрамачӣ-) ругаться, перебраниваться *(друг с другом)*

13. Наречия, числительные, местоимения, послелоги и так называемые изобразительные (образные) слова представлены в словаре отдельными статьями или (при отсутствии грамматических дифференциалов) под арабскими цифрами с точкой в границах одной статьи (см. 7), например:

боӄ-боӄ, *изобр.* бульк-бульк; булькая

булӣмҙи ласково: **см.** ***аламҙӣ***

геда (гӣда) 1. один; **2.** единица; **3.** *в знач. неопред. артикля* один (какой-то)

гедан'н'ē один человек

гедаталҙӣ 1) по-одному, по-своему; 2) в одиночку, самостоятельно

14. **Структура словарной статьи**

1) Слово помещается в словарной статье в фонематической записи и сопровождается при необходимости грамматическими, стилистическими или лексическими пометами.

2) Орокские слова толкуются преимущественно способом эквивалентного перевода («синонимической подстановки»). При толковании семантики слов, не имеющих соответствующих русских эквивалентов, приводятся подробные описания с целью показать их понятийные признаки.

3) При толковании слов, совпадающих или соотносимых по значению, приводятся сведения о их синонимических связях.

4) За толкованием значения приводится иллюстративный (=цитатный) материал для подтверждения значения слова и его грамматической и стилистической характеристики.

5) В конце словарной статьи (под знаками ◊, •) помещаются устойчивые словосочетания и фразеологизмы, соотносимые с заголовочным словом словарной статьи. Цель такого совмещения – дать дополнительные сведения о слове и о мотивированности семантически устойчивого словосочетания или фразеологизма в орокском языке.

Далее устойчивое словосочетание или фразеологизм помещается в алфавитном порядке без толкования и иллюстративного материала с отсылкой «см.» на словарную статью, в которой он описан. Например:

абгу́н- (агбу́н-) 1) появиться; 2) высунуться;
◊ **гёва(н-) абгу́нӡу́ни (агбу́нӡу́ни)** рассвет;
◊ **су(н-) абгу́нӡини (агбинӡини)** восток
гева(н-) абгу́нӡу́ни (агбу́нӡу́ни). См. ***абгу́н-***
су(н-) абгу́нӡу́ни (агбу́нӡу́ни). См. ***абгу́н-***

6) Нерегулярные грамматические формы приводятся внутри словарной статьи под знаком ⁞⁞ с обязательной грамматической пометой, сопровождаются иллюстративным материалом, например:

ā- (āв-, āву́-, āу́-) 1) спать; 2) лежать;
авру́, *пассивн. прич.* **ӡиӈ** ***āвру*** **оркин** много спать вредно (С.)

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

// – оттенок в лексическом значении;
⁞⁞ – нерегулярные грамматические формы;
◊ – устойчивые словосочетания, номинативные единицы;
• – фразеологические единицы (фразеологизмы);
( ) – уточнения переводов, сделанные автором словаря;
< > – уточнения и пояснения, вводимые автором словаря в русский перевод с целью более точной передачи содержания высказывания грамматическими средствами русского языка.

ОРОКСКИЙ АЛФАВИТ
УЈЛТА АЛПАВИТАНИ

А а	**Jj**	**П п (п’)**
Б б	**К к (ķ)**	**Р р**
В в (в’)	**Х х (х̣)**	**С с (с’, с^{ш})**
Г г (ғ, γ)	**Л л (л’)**	**Т т**
Д д (д’)	**М м**	**У у (ӯ, ӯ)**
Ǯ ǯ	**Н н**	**Ч ч**
З з	**Н’ н’**	**Э э**
Е е	**Ң ң**	
И и (ӣ)	**О о**	

А

ā- (āв-, āвý-, āý-) 1) спать: **см.** *āқпан-* (в 3 знач.): **аγилни ԉэнухэндучи, тари путтэ чӣ** ***āвхани*** когда братья его старшие уехали, тот мальчик все время спал: **эсилэ-кэ** ***āвхапу*** **ӡиӈ улиӈгаӡи** на этот раз мы спали спокойно (*букв.*: теперь-то спали очень хорошо): **нōни йсуԉасини, би** ***āвухамби*** когда он вернулся, я спал: ***āвумӡе*** **аγдуманнē мēлчини ԉинда бунилэни** спавший старший брат проснулся от собачьего лая: **долбо Налма** ***этчини āурā*** ночью Налма не спал: **горокkē** ***āумбā*****, куи хиндаччэри вāраккалē** ой, как долго спишь, айны пришли и убивают: **путатчимари хоӡиэччэри, дукутаккēри ԉэнуочи, нэвэри** ***āврива*** **вэдэмэри** кончив ставить петли, домой отправились, а младшего брата спящего оставили: **нōни чӣ гэгдэкэ āврини** он так всё время спал: ***āвуми*** **толчичихани** спит и видит сон:

□ **авру́,** *пассивн. прич.* **ӡиӈ** ***āвру*** **оркин** много спать вредно:

2) лежать *(о человеке, животном)*: **чимај итэхэни – ԉинда** ***аухани*** утром увидел, <что> собака лежит: **гēдара сэксэ тулэчими тусэ бāруни итэхэни – пэттэ** ***аурини*** однажды вечером, сети ставя, по направлению излучины реки посмотрел – нерпа лежит: **нōни чаду ӡиӈ горо** ***āврини-тани, āврини-тани*** он там очень долго лежал, лежал

аβγи́н- (аγби́н-) 1) появиться, показаться; выйти: **см.** *ɣолпон-* (в 1 знач.): **тари ēктэ** ***аγбинӡини*****, тари нари ча ēктэӡи асилахани** <когда> та женщина появилась, тот мужчина на ней женился:

◊ **абγи́нӡу́ (аγби́нзу́) бē** новолуние:

◊ **гēва(н-) абγи́нӡу́ни (аγби́нӡу́ни́, аγби́нӡу́нú)** рассвет, заря: ***гēва аγбинӡидуни*** **гēда сагӡин'н'ē таллу иваккāчи гуллини** на рассвете один старик жжёт бересту и коптит < череп медведя>:

◊ **су́(н-) абγи́нӡу́ни́ (аγби́нӡу́ни́)** восток; сторона, откуда появляется солнце: **чомдико нōни итэхэни гида гаса** ***су аβгинӡидуни*** **хиндахани** вдруг он видит: одна птица летит с востока: **нōни** ***су аβгинӡини*** **бāруни ԉэнэхэни-тэни** он на восток отправился: **гедадума** ***сун аγбинӡини*** **бāруни геда тугдэми ӡилини лōно бӣллē** на другой <дороге, идущей> к востоку одной рыси голова висеть будет:

2) высунуться, вылезти *(из чего-либо)*: **геда ԛоԉгориԛā** ***аγбиккаччи*** **сулитај панучини** одна нерпочка, вылезши <из воды>, спросила лису: ***аγбинусу*****, нāтај гупда** высуньтесь <из воды> и встаньте в ряд до земли

аβγи́чи́- (аγби́чи́) 1) появляться; выходить: **дулупти силасал** ***аβгичичи*** появляются первые цветы:

// показываться, виднеться: **ср.** *ɣолпотчи́-* (в 1 знач.): **итчēчи – бојо аԉмаккēни сэксэ сабӡēни, холдолкēни (холдоккēни) улисэл** ***аγбитчичи*** видят: изо рта медведя кровь капает, с боков мясо виднеется:

2) высовываться, вылезать *(из чего-либо)*: **конгори ӡēсилни** ***аγбиччичи*** **<из воды>** высунулись товарищи нерпы

āбγу́му́- (āγбу́му́) доставать, вытаскивать, вынимать *(из чего-либо)*: **ср.** *тоқотчи́²-* **карманудукки геда нучӯкэ хулдāмба** ***āгбумухани*** вытащил из своего кармана маленький ящичек: **хулдāмби** ***āбгумуоччи*** **куптамбани нӣхэни** вынул ящичек и открыл (его) крышку: **нōни карманудукки сэгдэ бӣлатто** ***абгумухани*** достала она из своего кармана красный платок

абду́ 1) вещи, предметы домашнего обихода, имущество: **синдаγатчēри Валусал пурилбэчи, асилбачи, амилбачи, улалбачи,** ***абдулбачи*** **мэнэ гасатаккēри ԉэнуγэчи** пришедши детей, жен, родителей, оленей, имущество Валусал в своё селение увезли: **дахиннени** ***абдулбачи*** **чипали танатчини** имущество людей с реки Дахи <Дагу> всё похитили: **хаила-да ана, улалла-да ана,** ***абдулла*****-да ана осиласу** безо всего, без оленей, без имущества останетесь: **чотчēри нāвани** ***абдулбани*** **гаӡи битчичи** потом землю его, имущество забирали:

2) богатство, ценные вещи *(шкуры пушных животных, вышитая нарядная одежда, украшения и т.п.)*: **ср.** ***баја(н-)*** (во 2 знач.), *ӡаԛа* (во 2 знач.): **агдума путтэни геда ирруна** ***абдулба*** **олбими ԉэнэхэни Дуилэ** старший сын, полную нарту богатства взяв, отправился в Николаевск-на-Амуре: **мапа-јā мама-јā ӡиӈ бајасал битчичи:** ***абдулчи*** **бōду бичи гаксе сōни эси итэптэ** и муж, и жена были очень богаты: ценные вещи, на улице развешенные, – с одного конца другого не видно

абду́ла- владеть, обладать: **ча би ӑндучимби лавтанӡи, гидаӡи, локкоӡи** *ӑ̄бдуласса̄ри* тем, что я сделал: саблей, копьем и стрелой владей

абу́лу́- не доставать, не хватать; подходить к концу, кончаться: **ачӗ тӗлини чипали** *абулихани* мышки(на) вяленая рыба вся кончилась: **геданнӗтај** *абулихани* одному человеку не хватило

абу́лту́(н-) 1) недостаток, изъян: **см.** *ачи́рај(н-)* (в 3 знач.); **хусэниӡи** *абултула* **анӑ** ӗктэ по сравнению с мужчиной недостатков не имеет женщина *(т.е. женщина ни в чем не уступает мужчине)*;

2) недостаток, нехватка: **сундатта** *абултуни* нехватка рыбы: **минду ӗси гумаска** *абултту* у меня сейчас нехватка денег

абу́ра- ругать, бранить: **см.** *госи́-* (в 1 знач.): **нӧни ачирајмбами** *абуррёни* он из-за недостатка ругает *(найдя у кого-либо недостатки, изъяны)*; **нӧни** *абуррёни* **баққа Танямба** он <отец> опять Таню ругает

абу́рамачи́- ругаться, браниться друг с другом: **см.** *госи́мачи́-* (в 1 знач.): **нӧчи чи** *абураматчиӷачи-тани* они все время (постоянно) бранились друг с другом

авата, *зоол.* чернобурая лисица: **сиро бара сирро, сэппэ бара сэппэ,** *авата* **бара** *аватта* **синдаӷачи** диких оленей много, соболей много, чернобурых лисиц много пришло: **минду** *аваттӑ-да* **анӑ** у меня чернобурой лисицы нет

аватасқа шкура, мех чернобурой лисицы: **би** *аватасқаӡиви* **апунӡи андусилами** я из шкуры чернобурки шапку себе сделаю

ӑвӳ́- идти по снегу *(без лыж – по снежной целине)*: **нӧни уни мокчуруни кас** *ӑвихани* он прямиком к излучине реки по снегу пошёл: **би симаттӑккӗ** *авихамби* я иду без лыж по снегу

ӑвӡӳ́, *анат.* vagina: **см.** *бабу*

ӑвја (ӑ́ӳја) постельные принадлежности: **минду** *ӑвја* **анаӷа, миттэј бӯру** у меня нет постели, дай мне

ӑвјатчӳ́- (аӳ́јатчӳ́-) разбрасывать, раскидывать вещи; создавать беспорядок

авқӳ́ (аӳ́қӳ́) 1) место, где спят: **см.** *али́(н-)* (во 2 знач.): **нӧни сагӡи Секалан дукутаини йхэни, йӳэтчи** *ӑвқукки (ӑвқикки)* **апқатчини** он в дом старухи Секалан вошёл, зайдя, на место где спят, спать лёг;

2) *нов.* спальня: **дукутај ила комнатал битчичи: дэппэкӳ́ (дэптуқу),** *ауқу,* **путтэ комнатани** в доме три комнаты: столовая, спальня и детская комната;

3) лежбище морского зверя: **Педа итэхэни ӡиң бара қоңгори пэттэ битчичи; эр пэттэ** *авқуни* **бини** Петя увидел: очень много нерп и тюленей лежат (есть), это лежбище нерп

авла(н-) (аӳ́ла(н-) чистое, безлесное место: поляна, поле, луг: **см.** *авлақта; авланду* **бу андучипу палаткадӧри** на поляне мы для себя палатку поставили (сделали)

ӑвла (ӑ́ӳла) любитель поспать: засоня: **ӑвла нари** засоня

авлақта (аӳ́лақта[1]) чистое, безлесное место: поляна, поле, луг: **см.** *авла(н-); авлақтадуни* **Боркаңуни сула итэтчини** на поляне её Борис еле-еле видит

авлаңга (аӳ́лаңга) сонный

автобусу (автобуса(н-) автобус: **бу** *автобусуӡи* **Нахулаккатај пуличипу** мы ездили в Ноглики на автобусе: **би ситэв** *автобусамба* **итэхэмби** я новый автобус видел

ӑвӳ́- то же, что *ӑ-*

авӳ́(н-) (аӳ́(н-) 1) сутки: **гасамбари илан** *авума* **биӳэччи аптудуӷачи** до своего селения через трое суток дошли;

2) сон: **см.** *али́(н-)*; **нӧни** *авуни* **ӡиң горо бини** очень долгим был его сон: **путтэ** *аӳ́ни* сон ребёнка

авӳ́лақта (аӳ́лакта[2]), *бот.* 1) тростник; 2) камыш

ӑвӳ́нда- (ӑ́ӳнда-) 1) переночевать, провести ночь *(где-либо)*: **гасамбари илалта** *ӑ̄ндаӷатчёри* **аптудуӷачи** до своего селения, три дня (раза) переночевав, дошли: **ча долбонне** *ӑ̄ндаӷатчёри,* **чиманани гасатаккёри ӈэнуӷэчи** эту ночь переночевав, на следующий день в своё селение ушли: **дукудури мимбе** *ӑвундавулисуј*? пустите ли вы меня переночевать в свой дом? *ӑвундав!* – **уччичи** ночуй! – сказали: *ӑвундахани* **чиманани ӈэнэхэни мапајатај** переночевал, на другой день пошёл к старикам: **мāңга мэргэ нӧчи дукучи илалта** *ӑвундуачи* **ӈэнухэни мэнэ гасатакки** сильный богатырь, переночевав в их доме три дня, отправился (ушёл) в своё селение: **чиндэ ӡилтэ** *ӑ̄ндаӷатчи* **дукутакки ӈэнухэни** птичка четыре ночи переночевала и домой улетела;

2) остаться на ночь, заночевать *(где-либо)*: **чāду** *ӑвундахани* **ақпаччини** там остался ночевать, лег спать: **нӧни** *ӑвундахани* **ақпамбоччичи сэӡэкиккёри** он остался на ночь, уложили его спать на свои нары

авӳ́ндав (аӳ́ндав, аӳ́ндаӳ́) 1) юрта, балаган, шалаш: **см.** *авӳ́ндакӳ́, бāлаӷа*; **ср.**

палāтка; **нӧчи**
они жили в неско
аундавдӧри **анду**
шалаш построили
дāдуни, гёда *ауне*
реки Тым в шала
аундав **дӧдони м**
верховье одной р
старухой: *аундавд*
хэни над своей ю
ся:
2) ночлег, ночё
3) *устар.* роди

авӳ́ндакӳ́ (а
лаш: **см.** *авӳ́ндав* (
дахани в том ша
кулуси? у тебя ес
дақутаи **апӑтуап**
добрались

авӳ́ндачӳ́- (
дить ночь *(где-ли*
йхэни-тэни, чāду
пы вршёл, там и

авӳ́ӈга (аӳ́н
утка-морянка

аг- (аг-, ақ-
старший брат: **ср.**
ви **вāгачи** моего
хэни, чӧтчи пану
встал и спрашив
унӡини его старш
у тебя есть старш

ага (агга), *об*
тец: **см.** *ақа* (в 1
кипкэлихэмби бр
ломала: *агā*, **эри**
тец, что это за р
қāнди **хајла бāга**
2) отец, уважа
(форма обращени
мужчине): **сородё**

āгасӳ́, *бот.*
ние (?), обычно р
āгассё **гāннусу,**
агас, тогда я вас
гāтаачэри, бӯгэ
вы агас и отдали

āгӳ́л (āгӳ́сс
тья: **см.** *адӳ́мана*
ри путтэ чӣ āвк
тья уехали, тот р
āгулӧби **баққā бā**
тьев тоже встрети
лӧдэччичи те ег
людьми разговар

палáтка; **нóчи битчичи хасун-да** *аундауду* они жили в нескольких юртах: **уна дэрэндуни** *аундавдóри* **андучичи** в верховье реки себе шалаш построили: **би балӡихамби Тэмэ уни** *дáдуни*, **гéда** *аундау дóдуни* я живу в устье реки Тым в шалаше: **гéда уни дэрэндуни гéда** *аундав дóдони* **мапа-ja маманду битчичи** в верховье одной реки в юрте жили старик со старухой: *аундавби* **уввекени ӡилтэ хэрэлихэни** над своей юртой четыре раза покружился:

2) ночлег. ночёвка:

3) *устар.* родильный шалаш

авýндакý (аýндакý) юрта. балаган. шалаш: **см.** *авýндав* (в 1 знач.): **ча** *авундакýду* **авундахани** в том шалаше переночевал: **си** *авундакýлуси?* у тебя есть юрта? **сэксэдуни ила** *áвундакутаи* **аптууапу** к вечеру мы до трех юрт добрались

авýндачú- (аýндачú-) ночевать. проводить ночь *(где-либо)*: **нóни пэттэ дукутаини йхэни-тэни, чáду** *авундачихани* он в дом нерпы вошёл. там и ночевал

авýŋга (аýŋга, аúŋга, аýŋқа), *зоол.* утка-морянка

аɣ- (аɣ-, ақ-, аŋ-), *с притяжат. афф.* старший брат: **ср.** *аɣдаý* (в 1 знач.): **би** *агбави* **вáɣачи** моего брата убили: **нэвуни тэдухэни, чóтчи панусини** *акτакки* младший брат встал и спрашивает у старшего брата: *аɲни* **уӡини** его старший брат говорит: **си аɣлуси?** у тебя есть старший брат?

аɣа (аɣɣа), *обращение* 1) старший брат. братец: **см.** *ақа* (в 1 знач.): *аɣā, аɣā* **би бэгӡиби кипкэлихэмби** братец. братец. я ногу свою поломала: *аɣā*, **эри хай унинē, си сáриси?** братец. что это за речка. ты знаешь? *аɣɣа*, **асиқáнди хайла бáɣасē?** братец. где нашёл жену:

2) отец. уважаемый: **см.** *ақа* (во 2 знач.): *(форма обращения к старшему по возрасту мужчине)*: **сородē,** *аɣɣа* здравствуйте. отец

āɣасú, *бот.* съедобное травянистое растение (?). обычно растущее вдоль рек: **см.** *āсú; āɣассē* **гáннусу, чопй давилами** принесите агас. тогда я вас перевезу: **тари ӡккэл** *āɣассē* **гáтааччэри, бýэчи** те девочки набрали травы агас и отдали <старухе>

āɣýл (āɣýсал, áúл), *мн.* старшие братья: **см.** *аɣдýманасал; āɣылби* **ɲэнухэндуни тари путтэ чй āвхани** когда мои старшие братья уехали. тот ребёнок все время спал: **мэнэ** *āɣылби* **бакқā бáчихани** своих старших братьев тоже встретил: **тари** *āɣылни* **гой нарилтай лóдэччичи** те его старшие братья с другими людьми разговаривали: **муɲуни** *аɣылпу* **унингади меочалавкил** наши братья хорошо стреляют: **нӡ́ввэри исухандуни** *āɣылни* **уччичи** когда пришел младший брат. старшие братья сказали

аɣбýн- то же. что *аɓгúн-*

аɣбýнӡý бēffсм. *аɓгúн-*

аɣбýмý- позволить. дать возможность вылезти: **ɲэнухэндучи, мама ча ӡккэлбэ** *āɣбумудоччи*, **дэпуккэччи, гедa гассā бууэччи, уччини** когда они <черти> ушли. старуха тем девушкам позволила выйти. накормила. дала им птицу и сказала

аɣбýн- достать. вынуть. вытащить. извлечь: **путтадукки гедa сэвэмбэ саɣари** *аɣбуккатчи* **унӡини** из своего мешка одного черного идола (сэвэна) достав. говорит: **кучэмби куптудуни** *аɣбунӡиви* я свой нож из чехла вытащил

аɣда(н-)[1] 1) радость: **см.** *сэбӡэ(н-) 1* (в 1 знач.): **маста** *аɣдани* **бини** большая радость:

2) благодарность

аɣда(н-)[2] вера. уверенность: **нóни** *аɣдалу* **анā** у него нет уверенности

аɣда[1]**-** 1) радоваться: **см.** *урýл-* (в 1 знач.). *сэбӡэкурэ-* (в 1 знач.): **Мэɲуɲкэн** *агӡёни*, **мурутчини: "Мимбе нари маɲгатаини бýрини"** Мэнункэн радуется. она думает: "Меня <отец> богатырю отдаёт": **путтэбэри баудуатчёри,** *аɣдамари* **комонничи** своего сына нашедши. радуясь. целовали: **амини** *аɣӡёлла*, **чооччи унӡилле** отец его обрадуется. затем скажет: **мапа-jā мама-jā бйччичи,** *аɣдаачи* **пурилбэри асиӡичи итэуэччэри** <там> жили старик и старуха. обрадовались. увидев сыновей с женами: **тари мапа-jā мама-jā путтэри итэдуоччэри,** *аɣдамари* **камóчи** те старик и старуха. своего ребенка увидев *(когда увидели)*. обрадовавшись. поцеловали его: **тари нари** *аɣдами* **туксадухани хамасај** тот человек. радуясь. побежал назад:

2) благодарить: **тари ӡктэ** *аɣдамари* **уччини: "Пасибэ, улиɲгамаɲу атака!"** та женщина. благодаря. сказала: "Спасибо. добрая бабушка!"

аɣда[2]**- (ақта-)** 1) верить. доверять: **би симбе** *аɣӡёви*, **си мимбе** *эсиси аɣда* я тебе верю. а ты мне не доверяешь:

2) проверить: **кэ, эӡӡэ маɲгапотче, аја, эси** *акчёлапу-тани* **си маɲгаси** ну-ка. не храбрись. мы сейчас проверим твою силу:

3) надеяться: **нóчи утчичи: "Су** *эӡӡису аɣда!*" они сказали: "Вы и не надейтесь!"

аɣдаврý[1] **(аɣдаýрý**[1]**) 1.** веселье. радость: **см.** *сэбӡэ(н-) 1* (в 1 знач.):

2. веселый, радостный: **см.** *аɣдапсýлú* (в 1 знач.). *аɣӡē*: **би** *аɣдаври* **алду бāхамби** я получил радостную весть;

3. весело, радостно: **см.** *аɣдамú, сэбӡэ(н-) 3* (в 1 знач.). *ручú*

аɣдаврú² (аɣдаýрú²) надёжный, верный: **наккаɳуби** *аɣдаври(ни)* **итэндэвчини бōтои** верного слугу послал посмотреть, что на улице <происходит>

аɣдамú весело, радостно: **см.** *аɣдаврú¹ 3*: **гэ, Мокчу** *аɣдами* **јајахани** ну, Мокчу весело запел; **эдэлэ путтэни** *аɣдами* **ӡилдачичи** дети лягушки радостно кричали

аɣдапсе 1. приятно, радостно;
2. благодарю: **ср.** *пасибэ*

аɣдапсýлú 1) весёлый, радостный: **см.** *аɣдаврú¹ 2*;
2) благодарный

аɣдаýрú¹ то же, что *аɣдаврú¹*

аɣдаýрú² то же, что *аɣдаврú²*

аɣдú 1) гроза, гром: **ɳэнэмӡэ, ɳэнэмӡэ** *аɣӡи* **бујачихани мō дāтандуни ӡксэхэни эјүэби** летела, летела, около корней разбитого дерева свою сестру положила;
◊ **аɣдú тугдэни** грозовой дождь;
2) молния;
◊ **аɣдú тава** молния;
◊ **аɣдú таллúнú** молния: *аɣди таллини* **килторихани** ярко сверкала молния; **бу итэүэпу** *аɣди талливэни* мы видели молнию;
◊ **аɣдú серони** радуга

аɣдúрú- 1) греметь: прогреметь, загреметь *(о громе)*: *аɣди аɣдиррēни* гром гремит; **аɣди** *аɣдирихани* прогремел (загрохотал) гром;
2) сверкать *(о молнии)*: *аɣдиричихани* сверкала молния

аɣдýма¹ старший: тот, который старше: **ср.** *дāйдума* (во 2 знач.): *āɣдума* **путтэ тубгујтэхэни, нэвдума эччини** ōси старший ребёнок хотел снять, а младший не захотел (*букв.*: младший не стал): **Мэкчу** *аɣдума* **путтэни гида кучигэ пэсимбэни играми андутчини** старший сын Мэкчу одного ножа ручку украсил резьбой (*букв.*: покрыв орнаментом сделал); **хэрэ дакпатајни тэɳдэхэни** *аɣдума* **мэргэ, гедани гаксе бēду тэрэјни** старший богатырь пришёл, сел около лягушки, другой – на вторую (другую) сторону садится

аɣдýма²: аɣдýма тумэ(н-) сто тысяч: *аɣдума тумэ* **гумаска** сто тысяч рублей

аɣдýманасал, *мн.* старшие братья: **см.** *āɣúл*: *аɣдуманасал* **дукутаккери асиӡичи гадуачи** старшие братья в свои дома жен привели: **нари гасаттајни пулисини,** *аɣдуманасални* **ӡвуккилил сāра бйччи** <когда> приезжал в селение, где люди жили, его старшие братья не узнавали

аɣдýман'н'ē старший брат: **чаива умимари хоӡиɣачи** *аɣдуманнē* **ӡисэи капахани итэндэми хаи-да поктони** кончив пить чай, старший брат в лес поднялся посмотреть, какие там есть следы: **авумӡē** *аɣдуманне* **мēлчини ɳинда бунилэни** спавший (*букв.*: спя) старший брат проснулся от собачьего лая: *аɣдуманне* **дукутаини нэудумэнне эсини йрэ** в дом старшего брата младший брат не входит

аɣӡē веселый, радостный: **см.** *аɣдаврú¹ 2*

ада 1) *устар.* большая лодка *(обычно – парусная)*: баркас; парусник: **намукки нōни ӡēсил'ни** *адаӡи* **нэнээчи** по морю в баркасе плыли его товарищи;
2) плот: **см.** *тэму(н-)*, **ср.** *голо* (в 4 знач.): **би мапа мōӡини** *аданӡи* **андусилами** я из стариковых брёвен плот сделаю

ада- (адда-) пристать, причалить: **см.** *адулбý-*, **ср.** *хāт-* (в 1 знач.);

адāв (адаý) близнецы; двойня: **би булкутэввē, си путтэси балӡеллā** *адāв* **балӡеллā** когда я умру, ты ребёнка родишь, двойню родишь: **тари сāмасал бýччиндучи ōктэ путтэни балӡихани,** *адāв,* **геда хусэ, геда сундатта** после смерти тех шаманов, женщина родила детей, двойню, один – мальчик, другой <ребёнок> – щука

адāвӽа важенка, отелившаяся двумя телятами

адалбý вместе: **см.** *гэсэ*; **бу** *адалбу* **ɳэнэүэпу** мы вместе отправились

адалбý¹- (адалбýсú-) пристать к берегу, причалить: **см.** *ада-*, **ср.** *хат-* (в 1 знач.): **уɣдаби** *адалбýсини* **уɣдаттајси** моя лодка к твоей причаливает; **би** *адалбēви* **уни киратгајни** я к берегу реки причаливаю

адалбý²- соединять, скреплять, связывать вместе: **чāду дў бириvна** *адалбупула* там два бревна связаны

адалú то же, что *адýлú*

Адаý, *топон.* река Адау, приток реки Вал: *Адау* **унини кирадуни, Валуду оси ун'анду, бу андучипу палаткадōри** на берегу реки Адау, притока реки Вал, мы поставили палатку

адда- то же, что *ада-*

адýлú (ад
ку: ча муɳгэну
гутчихани, та
на изгибе реки
своё выгрузил.
маɳга *адулиби*
ни ну, богать
вышел: **хэјэпи**
ни тāхани пл
старика Кана:
ликкēни тāхан
попалась; **би**
бу сетью: **эси**
тутухани сего
штук кеты

адýлú- (а
***чи-*; сāма утчи**
ман говорит:

адýлúма-

адулúтчú
(в 1 знач.): х
литчиндамари
шие братья от

аӽú(н-),
вых: **гэгдэкэ**
все время лов

аúуа косо
битчини ча ду
косоглазый ста
ными глазами:
◊ **аúуа исал**

аúɳга то

аја 1. 1) хо
та 1 (в 1 знач.)
ӡиɳ *аја* **ɳинда**
самая лучшая;
замечательная;
2) красивый
дú; **би** *аја* **пуӡ**
сивую девушку
2. 1) по-хор
тариɳуни мит
хорошему;
2) *в знач. ч*
ӡи (в 1 знач.).
ага, хаива-да
рошо, брат, в
лать: **гэ,** *аја,*
тулэкки уjусу
злого вожака-
унӡини: "Бӯрил
старик говорит
убивай!": *аја,*
ладно, не услы
будучи борющ

адýлú (адалú) рыболовная сеть: **см.** *эjэкӯ*: **ча муңгэңутэкки хаккатчи, ojосколби хабгутчихани, таматчу нōни** *адулиби* **тулэхэни** на изгибе реки, пристав к берегу, имущество своё выгрузил, потом он свои сети ставил: **гэ, маңга** *адулиби* **дападугачи, бōтои нэхэни-тани** ну, богатырь свои сети взял, на улицу вышел: **хэjэпилэмдē Қаң мапаачча** *адулитajни* **тāхани** плыла-плыла, потом попала в сети старика Кана: **тамаччý хэjэпилэми гāγи** *адуликкēни* **тāхани** оттуда плывя, в ворона сети попалась: **би** *адалиӡи* **тулэтчиви** я ловлю рыбу сетью: **эсинэңи би** *адулитajвē* **ӡон дава тутухани** сегодня в мою сеть попалось десять штук кеты

адýлú- (адалú-) ставить сети: **см.** *тулэтчи-*; **сāма утчини: "Би jэду** *адулиллēви*" шаман говорит: "Здесь я начну ставить сети"

адýлúма- пойти проверить сети

адулúтчú- ловить сетью рыбу: **ср.** *кэрэ-* (в 1 знач.): **халāн-да боло нэвмунэсэл** *адулитчиндамари* **нэнэγэчи** когда-то осенью младшие братья отправились ловить рыбу сетью

аӡú(н-), *зоол.* калуга: рыба сем. осетровых: **гэгдэкэ умбучини геда** *аӡимба* **вāхани** все время ловил рыбу, одну калугу добыл

аúγа косой, косоглазый: **геда мапа** *аиγа* **битчини ча дукудуни** в том доме жил один косоглазый старик: *аúγа* **ңинда** собака с разными глазами:

◊ **аúγа исал** раскосые глаза

аúңга то же, что *авýңга*

аjа 1. 1) хороший, замечательный: **см.** *улúңга 1* (в 1 знач.): **тар ила ңинӡилду Элэ ңинда ӡиң** *аjа* **ңинда** из тех трех собак собака Элэ – самая лучшая: **сини угдаси** *аjа* **бини** твоя лодка замечательная:

2) красивый: **см.** *улúңга 1* (во 2 знач.): *нōдú*; **би** *аjа* **пуӡимба итэхэмби чāду** там я красивую девушку увидел:

2. 1) по-хорошему: **ср.** *улúңгаӡú* (в 1 знач.): **тариңуни миттэj бӯру** *аjā* то отдай мне по-хорошему:

2) *в знач. частицы* хорошо, ладно: **ср.** *аjаӡи* (в 1 знач.). **см.** *гэ*[1], *иккэ* (во 2 знач.): *аjа*, **ага, хаива-да утчимбэси чипали тоjломи** хорошо, брат, всё, что ты сказал, я буду делать: **гэ,** *аjа*, **синдаӡичи, би ajaқta корбове тулэкки уjусу** ну, ладно, пусть приходят, я злого вожака-оленя у дома привяжу: **мапа унӡини: "Бӯрилэми,** *аjа*, **си мимбе эдӡе вāра!"** старик говорит: "Я отдам, ладно, ты меня не убивай!": *аjа*, **эңэл долӡе сорӯри бимэри** ладно, не услышат, пока бороться будут (*букв.*: будучи борющимися):

3) *в знач. частицы* ничего: **мама уччини: "Эңэл бӯрэл!" – "Ңэннэв,** *аjа*!" старуха сказала: "Не отдадут!" – "Ничего, иди!": **би эсув ңэллэ, аjа** я не боюсь, ничего:

3. *частица* очень, слишком: **э,** *аjа* **сурдэки, хони эсини аллэ-γа нōни?** да, очень она сильная, как не устает? **тари ӡоло** *аjа* **сирэптухэ биччини** тот камень очень раскаленный был

ajав- (ajаý-) 1) любить, желать: **ср.** *алā-* (в 1 знач.), *гэлэмэ-*: **бу** *ajавхапу* **ӡиң маста āвру** мы очень любили поспать: **би таумбури** *ajавриви* **книгилба** я люблю читать книги:

2) нравиться, понравиться: **ңуjвэ су элухэсу** *ajавра?* кто вам не понравился?

ajавлу- (ajаýлý-) 1) полюбить, влюбиться: **см.** *ajапý-* (в 1 знач.): **"Си мимбе** *ajавлуӡаси*-γа?" – **панусини** "Ты меня полюбил (влюбился в меня), что-ли?" – спрашивает:

2) увлечь, увлечься; понравиться: **чава би ӡиң** *ajавлухамби*, **тамачава эси-мэли итэхэмби** меня это очень увлекло, я впервые видел подобное: **ңуjвэ су** *ajавлуӡасу* **jō сахуриду?** кто вам понравился в этой сказке?

ajавматчú- (ajаýматчú-), *взаимн.* полюбить друг друга: *ajавматчиучи*, **ӡолони эдэ паталаңуни асиӡи гатчини** они полюбили друг друга. Делони дочь вождя в жены взял

ajаӡú 1) хорошо, хорошенько, по-хорошему: **см.** *ajақанӡú* (в 1 знач.), *улúңгаӡú* (в 1 знач.). **ср.** *aja 2*: **нōчи мэн-мэн доло** *ajаӡи* **битчичи** они между собой хорошо жили: **би ситтэи эси бojоңуласи таммēви – иламба анани ӡиң** *ajаӡи* **бивэнӡилэми** я тебе теперь за твоего медведя плачу: три года буду позволять хорошо жить: *ajаӡи* **гидалахани** удачно проткнул:

2) счастливо, благополучно: **см.** *ajақанӡú* (во 2 знач.): **энэкэ, амака,** *ajаӡи* **биссэрису!** матушка, отец, счастливо живите! **нōни муттэи унӡини: "***Ajаӡи* **бисэрису!"** он нам говорит: "Счастливо живите!"

ajақанӡú 1) хорошо, хорошенько, по-хорошему: **см.** *ajаӡú* (в 1 знач.): **нимэрихэни,** *ajақанӡи* **тojобуӡӡи чаива пуjухэни, мамануни олопунӡини силомба** пришёл в гости, чтобы хорошенько угостить <пришедшего>, <хозяин> чай кипятил, свою жену заставил жарить шашлык

2) счастливо, благополучно:

◊ **ajақанӡи би** до свидания: **"Āмма, хajва уллиси дукудуки нэнухэси?" – "***Ajақанӡú би!***"** "Сыночек, дорогой, что нужно сказать, когда уходишь из дома?" – "До свидания!"

ajақta 1. злой, свирепый: **см.** *ajақтанú; қúра*[2]; **би** *ajақта* **корбове тулэкки уjусу** я

злого вожака-оленя у дома привяжу: ***ajaқта*** **бojомбо дулуҗи меокчалаусу!** злого медведя прежде стреляйте! **си** ***ajaқта*** **нари биси** ты злой человек: **муттэj синдаγачи мапа** ***ajaқта*** **маманумуна** к нам приехал старик со злой старухой: **бу сулинупу җиң** ***ajaқта*** наша лиса очень злая: **сини амичи** ***ajakta*** **нари битчини** твой отец был бандитом:

2. *с притяжат. афф.* злоба, свирепость; злость: **боло хуппокипу хупинҗи гэлбулуҗи "Ула масинни, буjу** ***ajaқтанни*****"** осенью мы играем в игру: "Сила оленя и свирепость медведя"

ajaқтанни́ злой, свирепый: **см.** ***ajaқта 1*****; халāн-да боло гёда ула курбуни буjу** ***ajaқтанни*** **сориγачи** когда-то осенью один самец домашнего оленя <и> свирепый медведь дрались: **бojo** ***ajaқтанни*** **бэjэни дāи, хумана, лалли ...** свирепый медведь телом большой, свирепый, голодный...: **чине гёда нари бojo** ***ajaқтанни*****, ула масинни соривачи итэхэни битчи** вчера один человек видел драку свирепого медведя и сильного оленя

ajaқтан'н'ē злой человек: **халāн-да Пил'тунуду геда** ***ajaқтаннē*** **битчичи, җиң сагҗини, ананиқуни тундадо** давно в Пильтуне один злой человек жил, очень старый, ему было пятьдесят лет

ajалҗу́- мириться, помириться *(после ссоры)* **мун** ***ajалҗиjупу*****, нōни этчини гāда** хотя мы помирились, он не взял *(букв.:* после нашего примирения)

ājалу́- путешествовать, странствовать: **си пэрхинҗэпэ** ***ājалиси*****, хаj алдуни?** ты по западу (западной стороне) путешествовала, что нового (какие новости)? **эккэ, си** ***ājалиси*** **баққа...** сестра, ты тоже странствовала...

ajалчу́- улучшить, сделать лучше

ajамапу́(н-) беговой олень: **боло, дува, нэннэ** ***ajамапусалпу*** **оққоγочи дуваданду** осенью, летом и весной наши беговые олени пасутся на летнем пастбище

ajаму́нҗу́ быстро: **см.** ***бала-бала, тэгдэм; ajамунҗи*** **туксахани, чуп вдэптухэни** быстро побежал и неизвестно куда делся

ajапу́- 1) влюбиться, любить, полюбить: **ср.** ***алā*** (в 1 знач.). **см.** ***ajавлу́*** (в 1 знач.): **анда, чā паталлā** ***ajапписи*****?** друг, ты в ту девушку влюбился?

2) хотеть, желать: **би чā улла** ***ajаппиви*** я хочу того оленя: **би** ***ajаппуми*** **тоjви** я желаю угостить

ajау́- то же, что ***ajав-***

ajу́- охотиться на нерпу с помощью гарпуна: **чисэни бу этчил** ***ajипу*****, угда анахани** вчера мы не охотились на нерпу с гарпуном, <потому что> лодки не было

ajу́ла удачливый *(об охотнике на нерпу)*: **эсигдэ** ***ajила*** **вāламҗи сақсима анā битчини** теперь хороших охотников на нерпу совсем нет

ajла (ajлē, ajлу́γа), *зоол.* росомаха

ajлосқа шкура росомахи

ajсу́(н-) золото: **см.** ***мэңгу(н-)*** (во 2 знач.): **геда луча эдэни битчини, җиң баja,** ***ajсу́лу*** **барамба** жил один русский царь, очень богатый, много золота имел

ajсу́ма 1) золотой, сделанный из золота: **см.** ***мэңгумэ*** (во 2 знач.): **хajма чāси?** ***ajсима*** **чāси** из чего часы? золотые: ***ajсима*** **хунаптý** золотое кольцо:

2) *перен.* позолоченный, покрытый позолотой: **җиң дāи җаңгени оччини,** ***ajсима*** **исаптулал битчин** большим начальником стал, у него позолоченные очки были (очки в позолоченной оправе)

ajу́- выручить, помочь: **ср.** ***бэл'э-*** (в 1 знач.)

ajу́ңу́тчу́- (ajңучу́-) отремонтировать, починить, исправить: **см.** ***андýсу́-*** (во 2 знач.): **сагди мама багдухулба** ***ajуңутчимари*** **jajахани** старушка одежду починяла и пела: **нōни автобусулба, масиналба** ***ajңучихани*** он автобусы и грузовики ремонтировал

aқа (aққа, aққану́), *обращ.* 1) старший брат, братец: **см.** ***ага*** (в 1 знач.): **нуку халатчу,** ***ака*** **халатчу!** младший брат, подожди: старший брат, подожди!

2) уважаемый *(форма обращения к старшему по возрасту мужчине)*: **см.** ***ага*** (во 2 знач.)

aқарú 1. глупый, неразумный: **ср.** ***идэгэ ана, мýру́лана*****; тари нари** ***акари*** **бини** тот человек глупой *(букв.:* глупый):

2. дурак: **см.** ***аналý;*** **мōво молимҗиҗи геда** ***ақари*** **ороқчини** заготовщиком дров одного дурака брал

āкпамбу́н- (āқпамбу́тчу́-, āпқамбу́н-) 1) уложить, положить спать: **гэ, Гэвхэтумбэ җиң бāрамба дэпукэтчи, сэдэхи пэҗикини** ***апкамбутчини-тани*** ну, накормила Гэвхату досыта и ожила спать под нары: **нāтаммē белтооччи,** ***āқпамбуоччини*** постелила постель, уложила спать: **āвундахани,** ***ақпамбоччичи*** **сэҗэкиккēри** остался ночевать, положили спать его на свои нары:

2) уложить, положить, заставить лечь *(кого-либо)*: **геда-геда угдакки** ***āқпамбоккаччи***

нэмбэчихэни
по одному,
āқпамбу
āқпан-
чú-, āпқач
улечься спать
чичи охотнич
нэвчи умук
паччини мла
поев. лёг спа
идāми, уччи
нею не смог
пу мы легли
спать. намер
чичи вдвоём
би парохотт
а я сделаю п
ливē? как с
апқаччиндуни
уснул. женщи
нари апқачи
век с тем ме
2) уснуть.
пе, ун'аңҗē
бojон бунини
роны реки по
шался рёв ме
апқаңҗини, к
да ищет вшей
сильно храпит
хуражихани,
жет (заснуть).
3) спать: с
āқпанда опять
эдэ̄ису апқан
ақпатчú
2) то же.
ақса- (а
чаҗи *āқсаха*
на это я обид
чи андални
аксами потом
него обидясь
җесилтакки а
шись, ушёл.
муттэj дэпту
сēви в воду
ақсала о
ақсамú
ми, эҗи унд
ақсапсý
ақсапсýлú нэ
женным:
2. обидно

нэмбэчихэни уложив (заставив лечь) в лодки по одному, укрыл:

āқпамбури кровать

āқпан- (āпқан-, āқпатчú-, āпқатчú-, āпқачú-) 1) лечь спать, ложиться спать; улечься спать: **қалаңарú андуүатчери, *ақпаччичи*** охотничий балаган соорудив, легли спать: **нэвчи умукэ дэрэҗиччи эми-ддэ дэптэ *ақпаччини*** младший брат, оставшись один, не поев, лёг спать: **гāки исуоччи *ақпакитамҗē* идāми, уччини** пришёл ворон, лечь спать с нею не смог, сказал: **бу *апқамбуддōри* тотчипу** мы легли спать (*букв.*: мы, чтобы лечь спать, намереваемся): **нōчи дӯтуңэсэ *апқатчичи*** вдвоём они легли спать: **си *ақпаттари*, би парохотто āндусилами** ты ложись спать, а я сделаю пароход: **хōни синду гэсэ *āқпалливē?*** как с тобой вместе лягу спать? **āмба *апқаччиндуни*, ӡктэ хэвэчихэни** когда черт уснул, женщина позвала <богатыря>: **гэ, тари нари *апқачичи* ча бойоңумуна** ну, тот человек с тем медведем залегли спать:

2) уснуть, заснуть: ***апқамари* этчипу кулпе, ун'аңӡēла хаунилухани, долҗиптухани бойон бунини** не успел уснуть, как со стороны реки послышался шум (зашумело): слышался рёв медведя: **итэүитчидуни, тариңуни *апқаңҗини*, котор лисидуни, эктэ унҗини** когда ищет вшей в голове, тот засыпает, очень сильно храпит когда, женщина говорит: **чи мēхураҗихани, ӡēсилни *ақпаччичи*** так не может (заснуть), а товарищи его заснули:

3) спать: **см.** *ā-* (в 1 знач.): **гочи-ддā эсини āқпанда** опять она не спит: **мама унҗини: "Су *эдҗису апқанда*!"** старуха сказала: "Не спите!"

ақпатчú- 1) то же, что *āқпан-*;
2) то же, что *āпақатчú-*

ақса- (ақсāчú²-) обидеться, обижаться: **чаҗи *āқсахамби*, локкоҗи гарпами вāрајнē** на это я обиделся, пусть стрелой убивает: **чōттчи андални дукутаки нэнухэни, нōттоини *аксами*** потом его друг в свой дом ушел, на него обидясь: **тари чаҗи *аксами* нэнуүэтчи, ӡесилтакки алдуридухани** <тот>, на то обидевшись, ушёл, своим товарищам рассказал: **муттэј дэптубуддуни эсигиси бӯрэ, би *аксēви*** в воду пищи если не даёшь, я обижаюсь

ақсала обидчивый

ақсамú обидно: **ср.** *ақсапсӯлú 2; аксами*, **эҗи ундэ!** обидно, не говори!

ақсапсӯлú 1. обиженный: **тариңуни *ақсапсӯлú* нэнэхэни** тот <человек> ушёл обиженным:

2. обидно: **ср.** *ақсамú*

ақсāчú (ақсāччú) 1. защита, опора;
2. защищающий

ақсāчú¹- (ақсāччú-) 1) защищать, оборонять: **би ауlу анā, мимбе** нуjүэ-дэ ***эсини ақсāчи*** у меня нет старшего брата, меня никто не защищает;

2) заступаться за кого-либо, не давать в обиду: **си мимбе *аксачиүаси?*** ты за меня заступился?

ақсачú²- то же, что *ақса-*

ақсаччú- то же, что *ақсāчú¹-*

ақта¹- то же, что *агда¹-*

ақта²- побеждать, одолевать: **см.** *дабӯй-*, **ср.** *хэтэ-* (в 1 знач.): **би симбе *ақчēви*** я тебя полностью победил: **бу эси *ақтаүапу* сини масиүаси** мы сейчас одолели твою сильную сторону (силу)

ақтаврú 1. пользующийся доверием;
2. 1) надежный: **тари нари *ақтаври*** тот мужчина надежный <друг>;

2) уважаемый: **би амимби *ақтаври* пастухиннē** мой отец – уважаемый оленевод

аҳúрú- подметать: **ср.** *харпӯлú-*; **нōни палламба ахеррйни** она пол подметает

аҳúрúкӯ метла, веник: **см.** *харпӯ* (во 2 знач.): **ахирихани *ахирикуҗи*** подметала метлой

алā- (алāтчú-, алāсú-) 1) любить, ласкать: **см.** *бӯлú-* (во 2 знач.), *гуҗҗилэ-* (во 2 знач.). **ср.** *ајапӯ-*, *ајав-* (в 1 знач.): **би путтэби *аламули*, би нōмбони *аллēви*** мой ребёнок любимый, я его люблю: **мапа мимбе *алāтчихани*** старик меня приласкал:

2) любоваться

аладӯ- поджаривать: **ср.** *сúлотчú-*, *jурэли-* (во 2 знач.):

алаҗú 1) оладьи, лепёшки *(любые)*: **ср.** *қапорā*, *jурэлимэ*; **путтэтэј *алаҗимба* андусимби, аптавли *алаҗил*** ребёнку лепёшки сжарила, вкусные лепёшки:

2) *устар.* колобки из рисовой муки, обжариваемые в масле

алāқ (алāққа) 1) грязь, мусор: **ср.** *ачирај(н-)* (в 1 знач.): *наңúса, чúпа;* **дуку хамариккēни *алаққа* бйни** позади дома мусор:

2) грязный: **см.** *бороқтӯна 1, асаралана*, **ср.** *наңúсалӯ; алаққа* **паллā дукуду бйни** в доме грязный пол: **ңалалби *алāққа*, гэ, җиң *алāққа*** у меня руки грязные, ну, совсем грязнущие:

3) грязно: неприятно, противно *(из-за грязи)*: **мамаачча, *алаққа*, бōтај мэтэлэро!** старушка, противно, выброси <это> на улицу!

хэрэ уччини: "Алāк – алāкӄа, хэрэ бётајне эӡи тэндэррэ!" лягушка сказала: "Очень грязно, не садись с той стороны, где лягушка!": **хэрэ дукутајне эӡӡи йро, *алāк – алāкӄа*** в лягушкин дом не входи (заходи), очень грязно <там>

алāкӄа то же, что ***алāк***

алакӄāн- испытывать брезгливость из-за грязи, нечистоты; брезговать: **асини уччини: "*Алакӄāнӡугбани*, хōни алуккулби бороливи?"** жена сказала: "Вызывает брезгливость, как я посуду свою запачкаю?": **чинē *алакӄанӡутасӣ*, хони дэпчиси?** вчера брезговала, как съела?

алаҳа 1. пестрый *(обычно черно-белый)*; ср. ***ирга́ла*** (в 1 знач.), ***оӈӈори́***; **иргала наттā гэлбурихани бакӄа *алаҳа* наттā** пятнистую шкуру также называют пёстрая шкура;

2. пёстрая нерпа: **см. *бāву***; **би *алаҳамба* (ӡиӈ иргала пэттэ) вāнӡē-та!** я пеструю нерпу (очень пятнистую нерпу) пойду-ка убью

аламāчи́- 1) повторять, вторить, подражать, повторяя (звуки): **см. *āмда-*** (в 1 знач.). **ср. *эксумэ-*; би симбе *аламаччиви*** я тебе подражаю: **сйкписини, сйкписивэни *аламаччини*** он стал кашлять, и кашель его (кто-то) повторяет: **ча дукутај йүэччэ, саӈнамба умибудди чуундэгини, малулу бакӄа ноомбани *аламāчихани*** войдя в тот дом, чтобы закурить табак, стал высекать огонь, на малу кто-то вторил <ему>;

2) дразнить, передразнивать: **см. *āмда*** (во 2 знач.): **эктэ путтэ јајами, хусэ путтэ *аламāчихани*** девочка пела, а мальчик <её> передразнивал: **су эӡӡису кэскэмба *аламāчи*** <да> не дразните вы кошку

аламӡу́ ласково: **см. *булимӡу́; гуӡӡилэ 2*** (во 2 знач.)

алāму́- (аламу́си́-, аламу́чи́-) нравиться *(кому-либо)*; предпочитать *(кого-либо или что-либо)*

аламӯли́ любимый; тот, кого любят: ***алāмули*** **нари гэлбулу Педа** любимый мужчина зовётся Петр (имя имеет): ***алāму́ли*** **путтэби** мой ребёнок – любимый

аламу́си́- то же, что ***аламу́-***

аламу́чи́- то же, что ***аламу́-***

алау́- (аллāв-, алаусй-) 1) учить, научить, обучать: **см. *татӯтчи́-*** (в 1 знач.); **пурилби дāи оччиндуни, *аллāвми* сэппэ бэјчучихэни** когда мои дети стали взрослыми, она учила их промышлять соболя: **тараӈачи *аллāвми*, вāввōми сэппэмали бајаччичи** так уча, промышляя только соболя, богатели: **чооччи тари путтэ туксами *аллавчини*** потом тот ребёнок бегать научил <быстро>: **мама *аллавчини*** старушка <их> научила;

2) объяснить, объяснять: **илалта *алаусихани* пурилтэј** три раза детям объясняла;

3) *нов.* читать: **см. *тавӯн-, иттэтчӯ-*** (во 2 знач.): **би амимби *аллēни* газетамба** мой отец читает газету: **би *аллавми* албēви** я не умею читать

алаусй- то же, что ***алау́-***

алба- не мочь, быть не в состоянии *(сделать что-либо)*: **см. *йда-, мē-, тэтэн-*; āкӄпаккāчи сэрручимӡē *албāхани*** когда легла <около него>, разбудить не могла: **ӡаргули амбани, нōчи хони-да бивэ кадарамба *эвукилил алба*** красные волки, они со всяким огромным медведем справлялись (*букв.*: они любого огромного медведя не могли не одолеть): **парахотту āндуми, *албēви* оппочисуј?** вы думали, что я не смогу построить пароход? **сāма бйми хōни *албēсе*?** если ты шаман, почему не можешь сделать? **хōни-ддā бэјичими *албēни*** он никак поймать не может

алда(н-) 1. 1) промежуток, расстояние: **томӡе эдэ паталаӈуни дукуни тотчичитани, чомӡиду *алдакичи* хопулаӈачи-тани** вытаскивая дочь вождя, они дом тащили, сразу <как её подняли> в промежутке между двумя этажами перерубили <верёвки>;

2) путь, дорога: ***алданӡи*** **сōноми нэнэхэни** пока она шла, плакала <всё время>;

◊ **алданду** на полпути, на половине дороги: пройдя половину пути: ***алдāнду*** **авундами мэнэ маври қалтаккани дэптуссэри, эвэчэтэкки мэгдэмбэ бӯсэри** в пути ночуя, сам половину юколы съешь, сучке же отдай целую <рыбину>;

2. *с притяжат. афф., послелог* между: **бу дӯнни *алдандуппо* тэ́ру!** садись между нами двоими! **ча саӈаӈуби аптудуӈатчи, сэвэмби дӯӡилини *алдандуни* тэӯэтчи, саӈаӈуби ујсэј ӈнэнухэни-тэни** до своего отверстия дошедши, между двух голов севона сел, из отверстия наверх вылетел (вышел)

алдаҳа 1) гость *(издалека)*: **см. *андаҳа*** (в 1 знач.);

2) *устар., этногр.* посредник

алду́ 1) новость, весть; известие: **нāму нāдуни би нарисал ча *алду* долӡиӈачи** на острове (на земле моря) живущие люди ту новость услыхали: **би хај-дā *алдуни* эччимби дōлӡира** я не слышала никаких новостей: **си пэрхинӡēпэ āјāлиси, хај *алдуни*?** ты по западу путешествовала, что за новости? **би локо моқчэмӡē дōлӡихамбэ *алду*** я так слыхала

много новостей
тяжестью> слу
никаких новост
олӡиндами нэ
ворона пошла п
Кану: **ча нарре**
того человека,
собой: **Ториса Г**
чибуддуни, Гет
гадубуддони ро
го человека, что
да) Гетта умрёт,
чу ча *алду* дол
Мочку, те извес
2) слух: мол
сэл, чипал сāја
шёл, все <её> зн
тахани возврат
узнал)

алду́- (алд
общать, передав
бэни ситтэј *ал*
тебе о смерти св
ты мне не прин

алду́ма- ра
востях

алду́масй-
о новостях: **чāду**
ла *алдумасимби*
старика узнал: **с**
чего нового не

алдуру́- (а
сказать, сказать:
лунгу- (в 1 знач
расскажи: **тари**
силтакки *алдур*
шись, ушёл, св
масиӈупу мама
рой сказал жене
рэјси, тэли *ал*
ленький ящичек,
нэччи, Қаримат
передал <просьб
дуриссари расск
ему отцу:
2) сообщить
дōлдан-, сāвон-алдуринӡēлами:
даксахамбани к
новости: на пре
ился: **нōни хај**
никаких новостей
3) дать наказ
учать: **ср. *кэкт***
уихэни, мама н
ха концы *(завяз*

много новостей (*букв.:* я так согнулась <под тяжестью> слушая новости): **хай-да *алду́* анā** никаких новостей нет: **гāуи энини *алдо̄* долӡиндами ӈэнэхэни Қаӈ мапачаjатаj** мать ворона пошла послушать новости к старику Кану: **ча нарре *алду́* гадӯбуддуни олбиччичи** того человека, чтобы вести принёс, взяли с собой: **Ториса Геттатаи гёда наррē бӯӯэчи итэчибуддуни, Гетта маӈгаӈуни булкутэни, *алду́* гадубуддони** род Ториса роду Гетта дал одного человека, чтобы смотрел, как богатырь (рода) Гетта умрёт, чтобы принёс известие: **Мокчу ча *алду* долӡиуатчи, ӡиӈ горо битчини** Мокчу, те известия услышавши, долго жил:

2) слух; молва: **нōни *алдуни* сāду-дда бисэл, чипал сājачи** слух о ней повсюду прошёл, все <её> знали: **сэксэ исуханӡи *алду* сāу́тахани** возвратясь вечером, слухи узнал (разузнал)

алду́- (алдуччу́-) приносить новости; сообщать, передавать известия: **амимби бӯчимбэни ситтэj *алдундахамби*** пришел сообщить тебе о смерти своего отца: **си мимбе *эсив алду*** ты мне не принёс новостей

алду́ма- разузнавать, расспрашивать о новостях

алду́масу́- узнавать новости, услышать о новостях: **чāду хай битчини-гэ, би мапачала *алдумасимби*** о том, что там было-то, я от старика узнал: **си *этчил алдумасиси*** ты ничего нового не узнал

алдуру́- (алдутчу́-, алдуччу́-) 1) рассказать, сказать; передать *(на словах)*: **ср. *тэлуӈгу-*** (в 1 знач.): **си миттэj *алдурру*** ты мне расскажи: **тари чаӡи аӄсами ӈэнуэтчи, ӡēсилтакки *алдуридухани*** <тот>, на то обидившись, ушёл, своим товарищам рассказал: **бу масиӈупу мамаӈутajни *алдурихани*** наш герой сказал жене: **то нучӯкэ jāсиккамби бӯрэjси, тэли *алдурилами*** если дашь тот маленький ящичек, тогда скажу: **дукутакки ӈэнэччи, Қариматаj *āлдуридухани*** придя домой, передал <просьбу> Кариму: **би амиттajвē *āлдуриссари*** расскажите (сообщите об этом) моему отцу:

2) сообщить новость; принести новости: **ср. *дōлдан-, сāвон-*** (в 1 знач.): **Қаӈ мапāччатаj *алдуриӈӡēлами:* горопчи бэjчуни биччиттэj даксахамбани** к старику Кану пойду сообщу новости: на прежнем месте охоты он приклеился: **нōни хajва-ддā этчил(у) *алдурини*** он никаких новостей не принёс:

3) дать наказ, наставление; наказывать; поучать: **ср. *кэктэ-*** (в 3 знач.): **мама с'окс'они уихэни, мама нōттojни *алдуриччичи*..** старуха концы *(завязок)* связала и ей наказывает...: **āсини ноттojни *алдурихани:* "Посиччи мōво эӡӡē молиси!"** жена ему наказывала: "Искрящиеся дрова не заготовляй!"

алу́- 1) подставить *(посуду)*:

2) подставить *(руку, палку, рога)*, защищаясь от ударов: **ср. *āлу́на-;***

3) разостлать: **ӡоббе иргэни сэврэӡи *āлихани* бōкки** бедная невестка разостлала на улице шелковую ткань

āлу́- устать, уставать; изнемочь, изнемогать: **ср. *гуктуриси-;* маӈга мэргэ ӡиӈ *āлихани*, бӯӡиликэни оччини** сильный богатырь совсем изнемог, осталось только умереть: **Ӡолони *алиӽатчи* исухани** Дёлони усталый пришёл: **э, аjа сурдэки, хони эсини *аллэ-ӽа* нōни?** э, очень она сильная, как не устаёт? **нōчи, городу хинӡēсали, *алиӽачи*** они, издали приходящие, устали: **ночи *алихан* наррē хапкатчичи** они уставшего человека нагнали

алу́мāтчу́ (алу́мāччу́), *анат.* плацента

āлу́(н-) (āму́(н-)[1] 1) сон *(состояние, противоположное бодрствованию)*: **см. *авӯ́(н-)*** (во 2 знач.): **хай *āмидуни* чиррэвкэччи, аввури-ӽа** что за сон напал, спит и спит:

2) место, где спят: **см. *авкӯ́*** (в 1 знач.):

āлу́на (āлу́ӈа) передний отросток рогов у оленя

āлу́на- отбиваться, защищаться *(подставляя руку под удар)*: **ср. *алӣ-***

āлу́пу́ла усталый, изнемогший от усталости: **см. *гултурулӣ*; тōммари, Удē-jō Ӡēмбу-jӯ *алипулал* оччичи** таща <тяжелую ношу>, Удэ и Дембу очень устали (*букв.:* усталыми стали)

алу́тта- быть в изнеможении, изнемочь; устать: **ӈэнэмӡе *алиттēни*** <пока> он шёл, шёл, изнемог

аллāв- то же, что *алаӯ-*

аллу́, *бот.* красная смородина: **см. *капоӽа***

аллу́- (аллу́ру́-) 1) передать, передавать; **ср. *бӯ-*** (в 1 знач.): **си мимбе килеппава *аллēси*** ты мне хлеб передай: **ӡēсилтакки кучэмбави *аллурихани*** товарищу передал свой нож:

2) подавать, вручать

аллу́кӯ (алу́ккӯ, алу́кӯ) 1) посуда: **ср. *дэптукӯ, чāси́ӄа*** (во 2 знач.): **тамаччу хууптухэни хуниӯа-jа, комбо-jo, ӡиӈ бара *āллукӯ* хууптухэни, ӄаӈгер бōччини** оттуда со звоном вывалились ложки, поварежки, очень много посуды: **хэрэ боккомбони хоопулли-**

дуни, пуҙи *аллуққулбани* **дэптухэни биччи хэрэ** когда <он> разрубил живот лягушки, там оказалась посуда красавицы, которую лягушка съела: **хони** *аллуққулби* **бороливē?** как я посуду свою измажу?

2) тарелка: **jэлбэ** *алукултај* **экcэчи, дў остолитај урусу** это в тарелки положи, два стола накрой: **араснај дэппил** *алуккултајни* **биччи** в тарелках были разные кушанья

алмē(н-) озеро в горах: **ср.** *ēмо(н-)*; **бу** *алмēмба* **бāгапу** мы озеро в горах нашли

алта- (арта-) успокоить, успокаивать: **пурилбави** *алчēви* детей своих успокаиваю: **сули сонолухани, конгорикта** *этчини арта* лисица заплакала, а нерпочка не стала её успокаивать

алў- 1) сказать, говорить: **см.** *ун-*, **ср.** *кэн-*; 2) спросить, расспрашивать: **см.** *панўсй-*; **ситтэи** *алухамби* **гōти** я опять тебя спросил

амā (аммā), *обращение* 1) *(младшего к старшему)* отец, папа: **см.** *амақа* (в 1 знач.): *амма*, **си ча нариттаи дўҙи ҙйлиму сэвэмби бўру!** отец, ты тому человеку двухголового севона отдай!

2) *(старшего к младшему)* сынок, сыночек: *аммā* **ҙēмбу, хајла нэннēси?** сыночек Дёмбу, куда идёшь? *амā* **Удē, нэннури бēуини ча эвэчэмби гāдуссари, оқсоккō эҙҙē иррунды** сыночек Уде, если пойдёшь, ту сучку в нарточку не запрягай, понеси <её>

амақа 1. *обращение* 1) отец, папа: **см.** *амā* (в 1 знач.): **энэкэ,** *амақа*, **аjаҙи биссэрису!** матушка, отец, счастливо живите!

2) старик, старичок: **см.** *мапачча* (во 2 знач.): *амақа*, **мунду гэсэ нэнэңэптэ!** старичок, пойдём с нами вместе!

2. 1) отец, папа: **см.** *ами(н-)* (в 1 знач.): **Саша биллини** *амақа* Саша будет отцом: *амақасалту* **олбичити мэнэ наттаңулбари базаритај** наши отцы отправили на базар свои шкуры *(шкуры убитых ими зверей)*.

2) *иноск.* медведь: **см.** *мапа* (во 2 знач.): *энэкэ* (во 2 знач.)

āмасú- захотеть спать: хотеть заснуть: **маңга мэргэ** *āмасилухани* сильный богатырь захотел спать: **нōни** *амассēни* она хочет спать

амба 1) довольно, достаточно; совсем: **ча ңинда** *амба* **дāи бини** та собака довольно большая: **агдума путтэни** *амбā* **даи батчини** старший ребёнок совсем большой стал:

2) очень, чрезвычайно, сильно: **см.** *амбарамҙй, ҙйң*; **горопчиду сундаттал, бэjңэл** *амбā* **бāра бйччичи** в старину рыбы, зверя очень много было:

// очень сильно, очень громко: **эктэ путтэ** *амба* **соңохони** девочка очень сильно плакала: **эр путтэ** *амбā* **унҙини...** этот ребёнок очень громко говорит...: **гэ, мама** *āмба* **соңохони мапаңуби бўччиндуни** жена очень сильно плакала после смерти своего мужа

амба(н-)[1], *фольк.* злой дух *(чёрт, леший, дьявол)*: злая сила: **эри хај** *амбани* **манахани-ўа гасамбапу!** это что за злая сила наше селение уничтожила! **путтэби** *āмбатта*j **бўўэччи исухамби** я пришёл, отдав своего ребёнка чёрту: **чиманā чимај** *āмбаңултакки* **нэнуссэри** завтра утром иди к своим чертям: *āмбандō* **гэсэ парахоттуду тэўэччэри, нā саңаккени йўэчи** вместе с чертом сев на пароход, вошли в отверстие земли: **хони-дда эсини бўдэ тари** *āмба* никак не умрёт тот черт: *амбаңуни* **ҙилиби эврини** черт свою голову поднимает: **тари** *амбасаңулни* **мэн-мэнэ уччичи** те его черти сказали:

◊ **ҙаргули амбани,** *миф.* красные волки *(как олицетворение злой силы)*: **нōни чаду нэвтэки тэлуңутчихэни** *ҙаргули амбамбани* он тогда рассказал младшему брату про красных волков: **Ториса эдэмбэчи** *ҙаргули амбани* **дэптухэни** их вождя из родаТориса красный волк съел: **нōчи, нэвмуне,** ҙаргули **амбамбани манаўачи** они, два брата, красных волков прикончили: **таматчу** *ҙаргули амбани* **ҙиң маңга бивуки...** с этого времени красных волков очень много было:

◊ **амба(н-) ҳосúқтанú** название звезды (?)

амба(н-)[2], *зоол.* тигр: **см.** *дўсэ;* **Сахалинду** *амбасал* **эсичи бйэ** на Сахалине тигров нет *(букв.:* тигры не есть)

āмбалоттý, *нов.* самолёт: **см.** *самолёту*; **би сэгдэливи** *амбалоттуҙи* я полечу на самолёте

амбам бā- сойти с ума, помешаться: **нōни** *амбам бāхани* он сошёл с ума

амбарамҙú очень, чрезвычайно: **см.** *амба* (во 2 знач.): **ҙú́н;**

// очень громко, очень сильно: **"Мамэ, дāвуро!" – уччини āмба** *амбарамҙи* "Старуха, перевези через реку!" – сказал черт очень громко: **"Екки геда нарри экты нэннēвэни эччису иттэj?" – уччини āмба** *амбарамҙи* "Не видели ли вы, чтобы проезжали здесь один мужчина и женщина *(букв.:* проезд одного мужчины с женщиной не видели ли вы)?" – спросил черт очень громко: **гэ, исилэ-кэ ҙиң горо аврини-тани,** *амбарамҙи* **лисини** ну, теперь очень крепко спит, очень сильно храпит

амбасú, *бот.* название растения (?)

амбатā, ул
ри *амбатā* тук
зайце> удрал

āмбúрамҙ
тэj: "*Āмбúрам*
говорит: "Читай

āмбý- 1) за
ся *(о реке)*: **чō**
том его река ра

āмда- 1) по
(звуки): **см.** *ала*
2) дразнить,
(во 2 знач.)

āмú[1] (āмú

āмú[2], *этно.*
кольца, надевае
стрельбе из лука
чэри, пурилтэj
свои напальчник
отдали их детям
иттэвчичи дети
казали

āмúл(у) с
ла; амилу **путтэ**

āмúл ана
аврини, мэргэ
панусини: "Саў
чуткий <очень>
"Где?"

ами(н-), *с п*
қа 2 (в 1 знач.)
хамби я пришёл,
бани **куисэл в**
тари нари *амиj*
лани куисэл в
мать айны из
эктэңумунэ бив
я со своей жено
у отца её и мате
нэннēпу гобдон
отцом отправили
чини, сатҙи ма
старую старуху,
***чи* мимбе хинда**
□ **амúчúл,** *м*
пурилбэри, эни
чи в своём сел
рей, отцов остав

амúнā(н-)
животных, рыб
◊ **амúнā** гас
◊ **амúнā** дав
◊ **амúнā** нақ
◊ **аминā** пэт

амбатā, *ум-ласк., перен.* чертёнок: **гэ, тари *амбатā* туксадухани** ну, тот чертёнок <о зайце> удрал

āмбу́рамӡу́ вслух: **татутчи унӡини муттэj: "*Āмбу́рамӡу́* уттэрису"** учительница нам говорит: "Читайте вслух"

āмбу́- 1) затоплять *(о воде)*; 2) разливаться *(о реке)*: **чōтчи ун'иңини āмбухани** потом его река разлилась

āмда- 1) повторять; подражать, повторяя *(звуки)*: **см. *аламāчи́-*** (в 1 знач.);

2) дразнить, передразнивать: **см. *аламāчи́-*** (во 2 знач.)

āмú[1] **(āмú (н-)** то же, что ***али́(н-)***

āмú[2], *этногр. устар.* напальчник в виде кольца, надеваемого на большой палец при стрельбе из лука: **тари нарисал *аммēри* атуоччэри, пурилтэj бӯуэчи** те мужчины, сняв свои напальчники <с большого пальца руки>, отдали их детям: **пурил амичилбари *аммēчи* иттэвчичи** дети напальчники своих отцов показали

āмú́л(у) сонливый, дремлющий: **см. *āвла*; *амилу* путтэ** дремлющий ребёнок

āмú́л ана чуткий: **итэуэчи: геда мэргэн аврини, мэргэ *āмил ана*, ӡилини эврини, панусини: "Саӈа?"** поглядели: один богатырь, чуткий <очень>, голову поднял и спросил: "Где?"

ами(н-), *с притяжат. афф.* отец: **см. *амаӈа 2*** (в 1 знач.): **би *амимби* гэлэ̄ми хиндахамби** я пришёл, отца своего разыскивая; ***амимбани* куисэл вāуачи** отца его айны убили: **тари нари *амиjāпани* энижэпэни Валетта халани куисэл ваӈачи** того мужчины отца и мать айны из рода Валетта убили: **би мэнэ эктэңумунэ биви нōни *аминдуни* энинду́ни** я со своей женой живу у её родителей (*букв.*: у отца её и матери её) **ча эрунду бу *амимуна* ңэннēпу гобдондомари** в такое время мы с отцом отправились охотиться: **нōни энилу биттчини, сагӡи мапа, *амила* ана** он имел мать, старую старуху, отца у него не было: **си *āмиччи* мимбе хиндавчини** меня послал твой отец;

□ **амú́чи́л,** *мн.* отцы: **гасандōри асилбари, пурилбэри, энинилбэри, *амичилбари* вэдэуэчи** в своём селении своих жен, детей, матерей, отцов оставили

амúнā(н-) самец *(морских и пушных животных, рыб и птиц)*: **ср. *хусэ*** (во 2 знач.):

◊ **амúнā гаса** селезень;

◊ **амúнā дава** самец кеты: горбуши;

◊ **амúнā наӄу́(н-)** петух: **см. *пичуха***;

◊ **аминā пэттэ** самец нерпы;

◊ **аминā сундатта** рыба-самец;

◊ **аминā сэппэ** соболь-самец: **геда *амина сэпэӡи* пуңнэпумби сооккēни уихэни** шкуру соболя-самца привязал на конец палки-хорея

амимýна отец с сыном: **горопчидӯ *амимуна* самасал бӣччичи** в старину жили шаманы отец с сыном; **гедара дува *амимуна* сундаттā вāндачи бууата нāтаjни** однажды летом отец с сыном отправились на остров ловить рыбу

амúнасӄа кожа рыбы-самца

амúрā(н-) 1) отчим: **минду бини эккэну, *амирāну*, амакалу ана** у меня есть мать и отчим, отца нет;

2) прадед

амúтчи́л, *мн.* родители *(отец и мать)*: **си *амитчилчи* уjул?** твои родители живы? **су бисуj *амитчимуна*?** вы живете вместе с родителями? **би *амитчилу-да* анā, би умукэ бӣви** у меня нет родителей, я живу одна: **исухандучи *амитчилчи-да* анаӈал, чипали вāпулал** когда они пришли, их родителей нет, все убиты

амúчи́л, *мн.* родственники по отцу *(отец и братья отца)*

āммā то же, что ***ама***

амңа (аңма) 1) рот *(человека)*: **чооччи мэнэ *амңаӡи* уллихэни** потом сам ртом подзывал *(т.е. свистом подзывал птиц)*: **би āмба *амңани* дōккени йрилэми, ӡиңӡи дэjэлу гида бōччи** я войду в рот к черту, превратившись в копьё с четырьмя остриями: **мимбē дэпту, би *амңаси* дōккени йриви** ешь меня, я влезаю в твой рот; **чōтчи тāгда мӯӡи хӣлтухани, *аңмаккēни* хӯчихэни** затем белой водой умыл, в рот её вылил: ***амңаккēни* амумбанē нэвумэри поскочиуэчи** испинали так, что изо рта его кал вылез;

2) пасть *(животного)*: **итчечи – бojo *аңмаккēни* сэксэ сабӡēни...** видят: из пасти медведя кровь капает;

3) отверстие, горлышко *(бутылки, фляги)*: **би путилка *аңмамбани* буjадахамби** я горлышко бутылки отбила;

4) дуло *(ружья)*: **мевча *амңани* сэлэмэ бини** дуло ружья железное;

5) *устар.* горловина вьючной сумы;

6) клешня *(краба, рака)*

амңадамāчú- (аңмадамāтчú-) спорить: **см. *бēвýтаматчú-*, *бōтúматчú-***

амңýна (аңмýна) старший и младшие братья: **ила *āмңуна* бӣччичи** жили три брата: **ду *āңмуна* нари идаӡи нэвлул бӣччичи**

жили два старших брата с одним младшим: **бу** *ӑӈмуна* **хуппивэпӧ тари ӑмба гадухани** мы со старшим братом играли, когда тот чёрт <нас> утащил:

□ **амӈу́насал (аӈму́насал)**, *мн.* **Дёмбу-ja Уде-jӧ бйччичи, аӈму́насал** жили братья, Дёмбу и Уде: **бу** *амӈунасал* **ӈэнэлипу** мы со старшими братьями пошли

амӈу́чи́ла- сплетничать

амта то же, что *апта*

аму́(н-) испражнения *(кал, помёт, навоз)*: **амӈаккёни** *амумбанё* **нэвумэри поскочиуэчи** испинали так, что изо рта его кал вылез: **ча пӯталду мурú, иха, чӯскэ** *амунимали* **бйччини** в тех мешках был только навоз лошади, коровы и свиньи: **амучихандуни хусэгдиннё ӈиндани** *амумбани* **дэптухэни** когда мужичок оправился, его кал съела собака

аму́мбу́н- усыпить; заставить спать

аму́мо, *междом.* позыв на испражнение: **локко,** *амумо,* **тэгдэм поč-поč** собачка, <хочу оправиться>, быстрее напрямик <поезжай>

аму́н- (аму́-, аму́чи́-) испражняться; оправляться: **сули лес** *амуккаччи* **хӧпулаччи вӑдэхэни** лисица, густо оправившись, топор в середину кала воткнув, оставила: **би, бӧтэj нӑрими,** *амумбахамби* я на улицу выйдя, оправился: **ӈиндани баӄӄа** *амучихани* собака тоже оправилась

аму́ни́- идти испражняться: **хусэгдинне дэптуми ходёччи,** *амунихани* кончив есть, мужичок пошел оправляться

аму́сӄи́ (аму́спи́) 1) сивуч: **см.** *даӈгари́*;

2) нерпа *(от года до 4 х лет)*: **ср.** *тёӧксе*

амчу́ру́ вид обуви (?): **ср.** *эпчирэ*

ана (анā) 1. нет *(отсутствует)*: **см.** *анаӻа 1;* **Налма ӡёсилни** *ана,* **этчичи исура** товарищей Налмы нет, не возвратились: **гёдара мама, мапа чимаj тӡхэндучи – ӡолони** *ана* однажды утром мать, отец встали (проснулись), а Дёлони нет: **би – нари маӈгани би, миниӈэчи би нари нāду** *ана* я – богатырь, такого человека, как я, на земле нет: **сэксэ тундасал гёдадума угда хавудухани, иласал** *анал* вечером пятеро в одной из лодок возвратились, троих нет: **иласал биччи, тундасал** *анал* трое есть, а пятерых нет: **соллёпу – улал** *анал* едем – оленей нет

// (с частицей **-тани***)* неуверенность в наличии: **чаду сундатта** *ана-тани* похоже, там рыбы нет: **jэду нэкэ лаӄалā** *анā-тани* здесь поблизости низины вроде нет:

// (с существительными с частицей **-да, -ддā***)* усиление отрицания: **бэjӈэ-ддӡ** *анā* даже зверей нет: **ӈэнӡччи йттэӈини: нари-***ддā* **поктӧни** *ана* придя, он увидел: даже следа человека нет:

// (с неопределенными местоимениями с частицей **-да***)* усиление отрицания: **ида дукутаj ихэни** – **ӈуj-дэ** *ана* зашёл он в один дом – никого нет *(букв.:* кого-либо нет): **ихэ̄ни, тоjӧчи нӧндучи дэпчичи хај-да** *анā* он вошёл, угостили <его>, у них и еды никакой нет *(букв.:* у них чего-либо съестного нет): **исухандучи, гасандучи хајичи-да** *ана* когда они вернулись, в их селении ничего (никого) нет *(букв.:* чего-либо или кого-либо нет):

2. *в значении предлога* 1) без: **см.** *анаӻа 2* (в 1 знач.): **эктэ улисэӈу** *ана* **пурэттэj ӈэнэхэни** женщина без мяса в тайгу пошла: **би аӷби мутудухани улисэӈу** *ана* мой старший брат возвратился домой без мяса: **пурил** *ана* **описса̄, вāмари сундатта, мэнэ дэптэӈэпуj** когда без детей останемся, добыв рыбу, сами есть будем:

◊ **кэси ана** несчастливый, несчастный *(букв.:* без счастья):

◊ **мурулана** глупый, неразумный *(букв.:* без рассудка):

2) не, без *(при имени с суфф.* **-лу ~ -ла***)*: **би энилумби** *ана* у меня нет мамы *(букв.:* я не имею мамы): **мунду** *ана* **пурилу** у нас нет детей: **тари путтэ багдухула** *ана* **тутахани** тот ребёнок без одежды убежал: **хаила-да** *ана,* **улалла-да** *ана,* **абдулла-да** *ана* **осиласу** безо всего: без оленей, без имущества останетесь:

3) не *(перед глаголами* **о-, би-***)*: **ср. э-; асила** *анā* **отӧччи, биччини** холостым оставшись, жил *(букв.:* неженатым став): **иттэ̄ини: ӡёсилни** *ана* **бччичи** он увидел, что его родственников не стало: **ӡдуку-ддā...** *анā* **бччини** даже дома не стало: **ӡолони** *ана* **отчиттаини ила(н-) инэӈи отчини** как Дёлони не стало, три дня прошло: **тэӈ гёда ӡиӈ ананиӈулу курбу, гёда вангај нами** *ана* **битчичи** только четырехлетнего оленя-самца да одной важенки не было: **оӄсӧдуни бйччи тэлиӈуни, илдаӈуни ҳај-да анā бччини** от его юколы и жира, находившихся на нарте, ничего не осталось:

3. *в значении частицы, при ответе на вопрос* нет: **см.** *анаӻа 3;* **ана, аға, би эри ун'амба эсу сāра** нет, брат, я эту речку не знаю: **Гэвхэту унӡини: "Анā, би эсиви ӡиллэндэ!"** Гэвхэту говорит: "Нет, я не лгу!": **Удэ утчини: "Ана, эсув ӈэллэ!"** Удэ сказал: "Нет, я не боюсь!": **си ӈиндā дэпутчиси?** *анā,* **этчини дэпундэ** ты собаку кормил? нет, не кормил

ана- не быть, отсутствовать, не иметься: **чисэни бу этчил ајипу, угда** *анахани* вчера

мы на нерпу с
не было; **бу п**
ӈэнэуэпу нас в
дили (*букв.:* м
би *анахани* у
вости у меня
ана, *с при*
ма, эри эси с
Налма, в твоё
ли жители мест
āна- 1) тол
баруни *āнахан*
дверь внутрь т
би симбё бэл
братец, братец
стану толкать <
āнами, **сули** н
мужика толкая:
2) отталкиват
кивать от берег
āнадоччи, **кāпа**
кнулись от берег
по берегу>: **угд**
чичи лодки сво
ли <оттуда>: **аг**
лодку нашу отта
унитта̄j *āнахам*
реку
ана(н-)[1] (а
саўрақта; **барāм**
◊ **тагда ана**
тагда анаумба
жене жемчуг
ана(н-)[2], *ус*
лического нагруд
***анандулани* тав**
они не убили, в
<копьем>
Аӈабиӄӄа
jӧ Аӈабиӄӄа-ja
Анабикка
анаӻа 1. не
минду ула *анаӻа*
долбодола *анаӻа*
// с неопредел
тицей **-да, -дэ** ус
дэ *анаӻа* в доме
кто-либо отсутст
лэ *анаӻа* в доме
где-либо двери
да *анаӻа:* **дэпи-д**
ӻа у него ничего
огня нет (*букв.:*
отсутствует, како
2. *в значении*
нэннē по дороге

стицей *-да, -ддā*)
ə *анā* даже зве-
нари-*ддā* поктō-
же следа челове-

ьменями с час-
ия: **ида дукутај** в один дом –
нет): **ихэни, то-**
-да *анā* он во-
еды никакой нет
ного нет): **ису-**
да *ана* когда они
его (никого) нет
о нет):
без: **см.** *анаɣа 2*
пурэттэj нэнэ-
у пошла: **би аг-**
а мой старший
яса: **пурил** *ана*
дэптэнэпуj ког-
рыбу, сами есть

есчастный (*букв.:*

мный (*букв.:* без

фф. -лу ~ -ла):
мамы (*букв.:* я
урилу у нас нет
ша **тутахани** тот
ила-да *ана*, **улал-**
иласу безо все-
останетесь:
би-): **ср. ə-; аси-**
стым оставшись.
ттэуини: **ҙёсил-**
его родственни-
ā **ōччини** даже
иттаини ила(н-)
не стало, три
ниңулу курбу,
ичи только че-
ной важенки не
ңуни, илдаңуни
лы и жира, на-
е осталось:
и ответе на во-
а, би эри ун'а-
речку не знаю:
эсиви ҙиллэн-
не лгу!": **Удэ**
дэ сказал: "Нет.
путчиси? *анā*,
ормил? нет, не

ть, не иметься:
анахани вчера

мы на нерпу с гарпуном не охотились, лодки не было: **бу пурэнду** *анаɣапу*, **бу кулубаттај ңэнэүэпу** нас в лесу не было, мы в клуб ходили (*букв.:* мы в лесу не были): **алду мимби** *анахани* у меня нет новостей (*букв.:* новости у меня отсутствуют):

ана, *с притяжат. афф.* отсутствие: **Налма, эри эси си** *анадуси*, **дахиннēни пуличи** Налма, в твоё отсутствие вот сейчас приходили жители местности Даху

ā́на- 1) толкать, подталкивать: **ча уттэ̄ дō баруни** *ā́нахани*, **тариңуни буjадахани** ту дверь внутрь толкнул, та сломалась: **агā, агā, би симбē бэлэччими, оқсоққōси** *аннēта* братец, братец, я тебе помогу, нарточку твою стану толкать <сзади>: **хусэгдиннē оқсоққони** *ā́нами*, **сули ңэнэхэни** лиса пошла, нарточку мужика толкая:

2) отталкиваться от берега *(о лодках)*: отталкивать от берега; сталкивать в воду: **угдаачи** *ā́надоччи*, **кā́падухани** когда их лодки оттолкнулись от берега, он стал подниматься <вверх по берегу>: **угдалбари** *ā́надооччэ̄ри*, **ңэннуччичи** лодки свои оттолкнув от берега, уплыли <оттуда>: **ага, си угдавари** *ā́насари!* брат, лодку нашу отталкивай от берега! **би угдаби унитаj** *ā́нахамби* я столкнул свою лодку в реку

ана(н-)[1] **(анаɣа(н-)** бусина, бусинка: **ср.** *саýрақта*; **барā́мба** *анал* много бусинок:

◊ **тагда анаɣа(н-)** жемчуг: **сúса аситакки** *тагда анаɣамба* **бýрини** японец дарит своей жене жемчуг

ана(н-)[2], *устар.* украшение *(в виде металлического нагрудника)*: **нэввэни эччичи вāра,** *анандулани* **таввоччичи** его младшего брата они не убили, в нагрудник железный попали <коньем>

Аңабиққа *(имя собственное)*: **Гилэнэттэjō Аңабиққа-ja бēччичи** жили Гилэнэтэ и Анабикка

анаɣа 1. нет *(отсутствует)*: **см.** *ана 1;* **минду ула** *анаɣа* у меня оленя нет: **мапаңуни долбодола** *анаɣа* её мужа до ночи нет:

// с неопределенными местоимениями с частицей ***-да, -дэ*** усиление отрицания: **дукуду ңуидэ** *анаɣа* в доме никого нет *(букв.:* в доме кто-либо отсутствует): **дукуду хаикки-да утэлэ** *анаɣа* в доме нигде дверей нет (*букв.:* в доме где-либо двери отсутствуют): **нōндуни хаида** *анаɣа*: **дэпи-дэ** *анаɣа* , **хаи-да тава-да** *анаɣа* у него ничего нет: и пищи нет, и никакого огня нет (*букв.:* у него чего-либо нет: еда отсутствует, какой-либо огонь отсутствует):

2. *в значении частицы* без: **поктола** *анаɣа* **нэннē** по дороге без возврата идёт:

3. *в значении частицы (при ответе на вопрос)* нет: **см.** *ана 3*: **нōни унҙини: "***Анаɣа***, би олоносиви"** она говорит: "Нет, это я вздрогнула"

анаɣа(н-) то же, что *ана(н-)*

анада 1) сирота; 2) батрак

анāққā совсем нет *(чего-либо)*: **минду** *анаккā* у меня совсем <ничего> нет

анаққа(н-), *устар.* игра наподобие шашек

анаҳý- 1) сваливать, наваливать, сталкивать; валить: **си мимбе хајбуҙҙē** *анаҳухани*? ты меня зачем свалил? **би** *анаҳуливи* **симбе** я тебя повалю:

2) завалить, засыпать: **дукуби муну ојотоипу** *анахуссари* дом свой на нас сверху завали

анаҳý́матчú- (анаҳý́маччú-) 1) толкаться; толкать друг друга: **бу дуннē** *анаҳуматчиɣапу* мы вдвоём друг друга толкали: **гэ, эр нари** *анаҳумаччихани* эй, этот человек толкался:

2) сваливаться, заваливаться, валиться, падать: **пурил** *анаҳуматчимари* **хуппичи** дети падают, играя (*букв.:* дети, заваливаясь, играют)

ā́нана- (ā́нанаси-) 1) любить: **би симбе** *ā́нанасиви* я тебя люблю: **анда, си ңујва** *ā́нанасиси*? друг, ты кого любишь?

2) нравиться, понравиться: **мāңга мэргэ ҙетаккē гэгдэк пулисини: ҙёби мамаңңони** *ā́нанасини* сильный богатырь к товарищу всё время ходит: жена товарища ему понравилась: **би jэвэ** *ананами*, **гатчимби** мне это нравится, покупаю:

3) хотеть, желать: **дукутаккēри ңэнобуддōри** *ананасисуj*? домой ехать хотите? **Мокчу Кэчикэ гэгдэк сōрибуҙҙи** *ананапукки* **бйччини** Мокчу Кэчикэ всё время хотел сражаться: **би** *ā́нанасиви* **дэптэбуҙҙи** я хочу есть

ā́нанā, *изобр.* приятный

ананалý- полюбить, влюбиться: **маңга мэргэ эр пуҙимба** *ананалухани* сильный богатырь в эту девушку-красавицу влюбился

ананалýха возлюбленный, любимый

анáн'ú 1) год *(астрономический)*: **мапарил Ҙолонимба** *дýг ананне* **халачилуɣачи** – **ана** старики прождали Дёлони два года – нет <его>: **Ҙолони ңэнэхэттэини** *ҙакпу анани* **оччини...** как Дёлони ушёл, восемь лет прошло: **тэддэ, мапа** *иламба анани* **сундатталба, пэттэлбэ барамба вāхани** верно, старик три года много рыбы, нерп добывал: **мāңга мэргэ**

хиндахаттајне ***ила ā́нане*** **оччинē** как пришёл сильный богатырь, три года прошло: ***илāмба ананнē*** **нэнэ̄чи** три года ехали: **э̄мэччу илā** ***анā́нила*** **хāқпанҙилами** с этого времени через три года догоню: **ча** ***ананиду*** **наннēни сколани андутчичи** в том году национальную школу построили: **пурилчи балҙихаттаини** ***ҙон дӯ анани*** **осини** детям со дня рождения исполнилось двенадцать лет

◊ **гојлани (иллēлани) анан'ú́ду́** на другой (третий) год:

◊ **сагидума (нэвудумэ)... анан'ú́ңуҙи** старше (младше) на... лет: **би агби** ***сагдидума*** **эккэнуҙи** ***тунда ананиңуҙи*** мой брат старше сестры на пять лет: **би эјуэби** ***нэвудумэ*** **аккануҙи** ***тунда ананиңуҙи*** моя сестра младше брата на пять лет:

◊ **анан'ú-анан'ú** ежегодно, каждый год: **би** ***анани-анани*** **јэкки пэ̄тэ̄ вāриви** я каждый год здесь нерпу промышляю:

2) *с притяжат. афф.* возраст: **Налма сагди этчин биэ,** ***ананиңуни*** **хори тунда** Налма был не стар (*букв.:* старым не был), его возраст – двадцать пять лет: **би** ***ананиңуби*** **– ҙиндо тунда** мой возраст – сорок пять лет: **мини** ***ананиңуби*** **– хори** мой возраст – двадцать лет: **сини** ***ананиңуси*** **хасуққа?** сколько тебе лет? (*букв.:* твой возраст сколько?)

анан'ú́ңу́л прошлогодний: **см.** ***чúңāпчú***

анан'ú́ңу́лу́ (анан'иңу́ллу́) быть *столько-то* лет: **би** ***иландоҙи ананиңулу*** мне тридцать лет (*букв.:* я тридцатилетний): **бојоңуни тунда** ***ананиңулу*** его медведю пять лет (*букв.:* пятилетний): **тэң гēда** ***ҙин ананиңулу*** **курбу, гēда ваңгај нами ана битчичи** только одного оленя-самца четырех лет и одной яловой важенки не было: **маңга путтэ̄ни хусэ путтэ геда** ***ананиңуллу*****, эмоду бйвэ, дукутакки гадухани путтэлэ̄тэбуҙҙи** ребёнка богатыря, мальчика одного года, в люльке находившегося, домой взял, чтобы усыновить: **хасу си** ***ананиңулуси*****?** сколько тебе лет? (*букв.:* сколько ты имеешь лет?)

анапу́(н-) мишень для стрельбы: **см.** ***анапу́чúқу́*****;** **би** ***анапу́ндоси*** **андусилами** я мишень для стрельбы тебе сделаю

анапу́н- сталкиваться, подвергаться толканию: **угдаби мўттэј** ***анапутчини*** моя лодка на воду спускается <с берега> (*букв.:* сталкивается)

анапу́тчú- (анапу́ччú-, анапу́ччú) стрелять в мишень: **горо** ***анапутчихани*** он долго стрелял в мишень: **би** ***анапучихамби*** я стрелял в мишень: ***анапуччини*** он стреляет в мишень

анапу́ччúқу́ мишень для стрельбы: **см.** ***анапу́(н-)***

анара(н-) праздник *(торжество, свадьба и т.п.)*: **Гэвхату ңэнэхэни э̄кину паталаңуни** ***анаррани*** **итэндэми** Гевхато пошел на свадьбу дочери главы <города> посмотреть: **бу** ***анаранду*** **ңэнэлипу** мы пойдём на праздник: **эсинэңи бу гасандупу** ***анара*** **билини** сегодня в нашем селе будет праздник

анара- праздновать, отпраздновать: отмечать торжественное событие, свадьбу и т.п.: **см.** ***урул-*** (во 2 знач.): **би ситтэв ананнē** ***анарēви*** я Новый год праздную: **нōни** ***анарахани*** **паталаңони анарамба** он свадьбу дочери праздновал: ***ā́нарабуддори*** **вāңдаличи: гēдадума – тунда бэјэмбэ, гедадума – тунда тōуумба вāңдаличи** чтобы отпраздновать свадьбу, пойдут убивать: один – пять медведей, другой – пять лосей: **исууаччери** ***анараачи*** возвратясь <с охоты>, отпраздновали свадьбу: **ҙиң бара нарре ңареччēри** ***ā́нарачи*** позвав очень много людей, праздновали: **экину паталаңуби** ***анарāбуҙҙи*** **тојни** глава <города> дочери своей собирался отпраздновать свадьбу

анда (андали) друг, товарищ: **см.** ***ҙē*** (в 1 знач.): ***андā*****, хавасај ңэннēси?** друг, ты куда идёшь? **бу дўнне** ***андаилмуна*** **гобдоуапу** мы вдвоем с товарищем соболевали: ***андали*** **куји нимэрихэни** друг аин в гости пришёл:

□ **андаи́л,** *мн.* **бу** ***андаилңупу*** **пурэттэј нэнэуэ̄чи** наши друзья в лес отправились

андаи́ла- (андаи́ллатчú-) дружить: **нōчи** ***андаилавкил*** **битчичи** они дружили: **би гйда гилэндо ңэннэхэмби, бу** ***андаиллатчúпу*** я с одним нивхом пошёл, мы дружим

андаи́матчú- подружиться, сдружиться *(друг с другом)*: **дува пурилчи** ***андаиматчиҳачи*** летом их дети подружились

андāҳа 1. 1) гость: **см.** ***н'имэ̄рихэн'н'ӣ; андахā*****, би ускуккēви хајва лоуосē?** гость, что ты повесил в моём коридоре? **бу** ***андахаңулпу*** **итолоуочи хују пō улисэ** наши гости привезли девять кусков мяса:

2) незнакомец: неизвестный, чужой человек: **би нōмбони эсув сара,** ***андāха*** **я** его не знаю, незнакомец:

2. незнакомый, посторонний, чужой: ***андаха*** **нари хиндадухани, геда ујлта уччини...** когда пришёл незнакомый человек, один орок сказал...

андаҳала- приезжать, приходить в гости *(издалека)*: **ср.** ***н'имэ̄ри-; андаҳалахани*** он приехал в гости: ***андаҳаллēни*** он идёт в гости

андасй, *анат*

андý 1) издел
дýпýла**;** 2) *нов. пе*
андýсй**;** ңуј битч
был создателем на

андý- (анҙý
1) сделать, смастер
ту ***ā́ндусу*** **нā дōк**
роход, который мо
(*букв.:* внутрь зем
ми **албēви опочч**
ход не сумею сма
тэңуни мōҙини
эксэхэни потом и
делал лыжи, он сд
человека>: **нōни па**
танҙи хōмори, и
(фигуру) сделав, к
лись:

// сшить: **см.**
бони вāуатчи, ирг
дусилами я её уб
для себя охотничь

2) построить, вы
лаган, шалаш и т
сунабиуачи-тани
вязали его <верёв
дукко ***андучичи*** в
строили: **ун'а дэрэ**
чи в верховье рек
ли: **Адау унини б**
<берегу> реки Ад
палатку: **нōни дук**
тебя дом построил
андусилами ты л
дом выстрою:

3) приготовить
та-, оло- (в 1 зна
чэ̄ри**, нарисалтај**
еду, они угощали
андучиуапу вчера
ягод, растёртых с

андýма 1) бер
1 знач.):

2) берестяной ко
лы и т.п.): **ср.** *к*
думамба дāи **андус**
большой берестян

андýмҙú пор
дýмҙú **осилами**
портнихой став, б

андýңāтý сн
ченный для изгото

андýпомбýр

андасӣ, *анат.* щека: **ср.** *дэрэл* (во 2 знач.)

андӯ 1) изделие: вещь, предмет: **см.** *андӯпӯла*; 2) *нов. перен.* создатель, творец: **см.** *андӯсӣ*; **ӈуj битчини** *андӯни* **нāваппо?** кто был создателем нашего государства?

андӯ- (анӡӯ-, андӯсӯ[2]-, андӯчӯ[1]-) 1) сделать, смастерить, изготовить: **су парохотту** *āндусу* **нā дōккени йривэ** смастерите пароход, который мог бы войти в нижний мир: (*букв.:* внутрь земли войти); **парохотту** *андуми* **албēви опоччису-j?** вы думали, я пароход не сумею смастерить? **чōччи чā куӈилтэӈуни мōӡини холдоскоддуми** *андуӣччи*, **эксэхэни** потом из того дерева, из которого делал лыжи, он сделал гроб и положил <того человека>: **нōни панамбани** *андуатчери*, **лавтанӡи хōмори, инэтчичи** его изображение (фигуру) сделав, кинжалами рубя, они смеялись;

// сшить: **см.** *улпӣ-* (в 1 знач.): **би нōмбони вāуатчи, иргала наттаӡини хоссенӡи** *андусилами* я её убив, из её шерстрой шкурки для себя охотничью юбочку сошью;

2) построить, выстроить, соорудить *(дом, балаган, шалаш и т.п.)*: **гэ, дуку** *андуатчēри*, **сунабиуачи-тани** ну, они, построив дом, обвязали его <верёвками>: **колхозиду илāмба дукко** *андучичи* в колхозе три дома они построили: **ун'а дэрэндуни аундавдōри** *андучичи* в верховье реки они себе шалаш построили: **Адау унини бу** *андучипу* **палаткадōри** на <берегу> реки Адау мы соорудили для себя палатку: **нōни дукуддōси** *андутчини* он для тебя дом построил: **си аӄпаттари, би дуккō** *андусилами* ты ложись спать, а я для тебя дом выстрою;

3) приготовить *(пищу, еду, кушанье)*: **ср.** *аста-, оло-* (в 1 знач.): **араснаj дэппē** *андооччēри*, **нарисалтаj тоjēчи** приготовив разную еду, они угощали людей: **чинэ бу мусикамба** *андучиуапу* вчера мы готовили кушанье из ягод, растёртых с нерпичьим жиром

андӯма 1) берестяная посуда: **ср.** *додō* (в 1 знач.);

2) берестяной короб *(для хранения ягод, юколы и т.п.)*: **ср.** *куркэ*; **би аӷби миттэj** *андумамба* **дāи андусини** мой старший брат мне большой берестяной короб делает

андӯмӡӯ портной: швея, портниха: *андӯмӡӣ* **осилами улиӈга тэтуӯ улпиллēви** портнихой став, буду шить красивую одежду

андӯӈāтӯ сырьё: материал, предназначенный для изготовления чего-либо

андӯпомбӯрӯ заказ

андӯпонӡӯ заказчик: **бу гасандупу бини улпури дуку, чāду андумӡи** *андупонӡиттаj* **тэтулба андусини** в нашем посёлке есть ателье (*букв.:* пошивочная мастерская), там для заказчика одежду шьёт портной

андӯпӯ- (андӯпӯтчӯ-, андӯпӯччӯ-) заставить сделать, построить, смастерить: **Гēвхату, ӡаӈгēрами, гēда ӄадара дукко** *андупоччини* Гевхату, командуя, заставил построить один огромный дом: **мэнэ дукуӡӡи геда нучӯкэ дукко** *андупуоччини*, **гедан'н'ē тэривэни** для себя же он заставил соорудить один маленький домик, чтобы там мог помещаться один человек (*букв.:* для сидения одного человека): **би сэлэмэ угдā** *андупуччимби* я железную лодку должен сделать

андӯпӯла изделие: вещь, предмет: **см.** *андӯ* (в 1 знач.);

андӯсӯ, *нов.* создатель: строитель: творец: **см.** *андӯ* (во 2 знач.)

андусӯ[1]- 1) делать: строить, изготовлять: мастерить: **тува Валусал оксолдури, сумилталдури** *андуси битчичи* зимой мужчины из рода Валу для себя сани, лыжи делали: **мамаjа, мапа-jа** *эсичи андуси* и жена, и муж ничего не делают (не мастерят): **пундани .. хаива-дда чипали** *андусини* сестра его что-то все мастерит;

// совершать: **оркимба** *эӡӡē андуси!* плохого не делай!

2) исправлять, чинить: починять: **см.** *аjӯӈутчӣ-;* **тэӈ мапа мōво мōлсини, мама... багдухулба** *андусини* только старик за дровами ездит, да старуха платья чинит

андусӯ[2]- то же, что *андӯ* (в 1 знач.)

андӯтӯ- (андутчӯ-, андӯчӯ[2]-) переделывать, перестраивать: делать, строить заново

андутчӯ- то же, что *андӯтӣ-*

андучӯ[1]- то же, что *андӯ-* (в 1 знач.)

андучӯ[2]- то же, что *андӯтӣ-*

андучӯ[3]- сбросить, скинуть

анӡӯ- то же, что *андӯ-*

ан'дӯпӯ то же, что *андӯма*

ā н' ӡ̆ ē 1. правая сторона: **би** *ан'ӡē* **баруни ӈэннēви** я иду в правую сторону: **дуку** *ан'ӡēни* **ӡиӈ дāи** правая часть дома очень велика;

2. правый, находящийся справа: *ан'ӡē* **ӈāла** правая рука: *ан'ӡē* **исалӡи иттэвчини** правым глазом она смотрела: **гаса нōни увве-**

кини сэгдэми ӈэнухэни-тэни, эктэӈуни *ан'ӡи* **гајавкини мэӈумэ хунапту итэпчини** птица снова пролетела над ним, на правом мизинце женщины виднелся серебряный перстень: **Гэвхэту ча дуку дӧдуни** *ан'ӡё* **ӈалаӡи коӈгокту дапутами тэхэни** Гэвхэту сел внутри того дома, правой рукой держа колокольчик

ан'ӡёла справа: **хајла билини?** *ан'ӡела* где он будет? справа

ан'н'у́, *междом.* как это? ну, как его? *(при воспоминании)*

аӈ-, *с притяжат. афф.* то же, что *аг-*

а̄ӈа- (а̄ӈу́-) 1) взвести курок: **мевчалабуддӧни** *аӈахани* чтобы выстрелить, он взвел курок;

2) насторожить *(самострел)*: **нӧни бэркэмбаӈуни** *а̄ӈахани-тани* он свой самострел насторожил

аӈада 1) сирота: **гёда уни дэрэндуни, гёда аундав дӧдони мапа-ја** *аӈаданду* **битчичи** в верховье одной реки, в одной юрте жили старик с сиротой: **мапа** *а̄ӈадатаи* **панусини** старик у сироты спрашивает: **би энилу-дэ амилу-да ана, би** *аӈада,* **умукэ бӣви** у меня матери и отца нет, я сирота, одна живу;

2) батрак, работник;

3) бедняк: **ср.** *геохату́(н-)* (во 2 знач.). **см.** *ӡоббу́ 2*: **нӧни ӡиӈ ӡоббё бӣччини,** *аӈада* **бӣччини: нӧни паиктаӡи дукулу бӣччини тэтууэни ба̄кка паикта** он был очень бедный, бедняком был: он в доме из травы жил, одежда его тоже из травы

аӈало (аӈалу́) 1. глупый: **см.** *мурулана, ӣдэлэ ана, паӈга;* **нӧни** *аӈало* **нари** он глупый человек: **чадӯ би итэхэмби ӡиӈ** *аӈалу́* **паталла** там я увидела очень глупую девушку;

2) дурак: **мӧво мӧлимӡиӡи, чаива улэмӡиӡи геда** *аӈало* **орокчини** заготовщиком дров, варщиком чая одного дурака с собой брал

аӈга сеть для подледного лова рыбы *(имеющая форму мешка)*

а̄ӈга- 1) раскапывать, рыть, разгребать снег копытом *(добывая корм – об оленях)*: **дӯ сӣро холдомбони** *аӈгамари* **оккёчи** два диких оленя по склонам горы, копытами снег разгребая, пасуться;

2) лягаться *(об оленях, лошадях)* **...сӣро бојомбо** *аӈгами* **ва̄хани** дикий олень, ударив копытом, (*букв.:* лягнув) медведя убил

аӈгала- ловить рыбу подо льдом сетью "аӈга": *аӈгалабуддӧри,* **ба̄бгаӡи** *дучи́хани* чтобы ловить рыбу подо льдом, он пешнёй лёд прорубил: **нӧчи** *аӈгалавкили* **битчичи** они ловили рыбу подо льдом

а̄ӈгата снег, истоптанный оленями

аӈма то же, что *амӈа*

аӈмадама̄чи́- то же, что *амӈадама̄чи-*

аӈмапу́(н-) мундштук *(полая часть трубочки или узкая часть курительной трубки, вставляемая в рот при курении)*: **чӣ** *аӈмапумба̄ви* **вӡӡивё, ӡмбе, сагӡини** всё время теряю мой мундштук, конечно, старая

аӈму́на то же, что *амӈу́на*

аӈму́насал то же, что *амӈунасал*

аоӡа аӈмани́, *зоол.* 1) ёрш; 2) название морской рыбы (?)

апаи́ (апај), *анат.* затылок: **см.** *утуму́* (в 1 знач.): **би ӡилиби** *апаини* **энӯссини** у меня болит затылок (*букв.:* моей головы затылок болит): **ҳопунӡи** *апајвани* **ҳопулахамби** я топором затылок ему разрубила

а̄пақатчи́- (а̄пқатчи́-) лежать *(без сна)*, валяться: **чи** *а̄пақатчидуни* **долбони талдамбани лакка отчини** пока он лежал без сна, уж почти полночь (*букв.:* полночь близка стала)

апала, *зоол.* домашний олень-самец *(в возрасте от 1 до 3 – х лет)*

а̄пачи́- вздремнуть; задремать: **инэӈиду** *а̄пачи́хани* он днём вздремнул

апилисину апельсин

апи́наў(н-) (ҳапи́нав, ҳапи́навў(н-), хапи́наў(н-) 1) оса: *ҳапи́наў* **омӧни** осиное гнездо: **геда** *хапинавў* **би пиктэмби хатуллахани** одна оса моего ребенка ужалила;

2) пчела: **ср.** *ӡӣлоқто* (во 2 знач.): **гида силаӡеӡу гој силани** *хапинав* **сэгдэпэтчихани** пчела перелетала с одного цветка на другой: **јекки анани-анани ӡиӈ барамба** *апинаў* **итчичи** здесь каждый год много пчёл видят <люди>: *хапинавусал* **сёттў аставуучи** пчелы мёд насобирали (*букв.:* сделали)

а̄пқамбу́н- то же, что *а̄қпамбу́н-*

а̄пқан- то же, что *ақпан-*

а̄пқатчи́- 1) то же, что *апақатчи́*; 2) то же, что *ақпан-*

а̄пқачи́- то же, что *ақпан-*

апқи́- 1) удушить, удавить; задушить: **см.** *хақпи́-*: **тари амбамба** *апқихани* он того черта удушил: **си мимбё** *хақпими* **албёси** ты меня не можешь задушить:

2) схватить
апкёни твоя со
апқи́чи́- у
моубийством: с
апта (амт
мяса: *қапоуа а*
ни **гочули** кр
лая, рябина на в
хани вода без
ствует):
2) чутьё: **си**
нет;
// нюх *(о со*
у моей собаки
собаки есть нюх
аптавли́ (а
ный; **дава мама**
нее щуки: *апт*
тојочичи если
ют;
2) сладкий:
буддӧри анана
поесть хотите?
рошо попить сл
2. 1) вкусно:
ой, как вкусно!
2) сладко: **м**
ли-ккэ! дай мн
сладко-то!
аптала- п
аптаули́ т
а̄пту́- 1) де
долететь, добрат
пороттојни *апч*
да он добрался
него> набросил
бӣни, ча̄ла йуэ
дом был, вошли
вё *а̄птуписса̄,*
доедем до мои
отдавай: **тари**
хани тот <чело
селения дошёл:
ӧчи шли-шли,
ки>: **сӧломи,**
маясь вверх по
ча патакки акп
сэ̄ри на том в
достигнешь зем
кӯри *аптуучи*
жилья дошли:
лэккӯри *аптуу*
(того) места, гд
ней: **ча мапа а**
чичи до того м

…и **битчичи** они

…й оленями

…то *амӈадамāчи-*

…полая часть тру-
…тельной трубки,
…рения): **чӣ** *аӈма-*
…ӽзини всё время
…ю. старая

…на

…амӈунасал

…ш: 2) название мор-

…ылок: см. *утумӯ*[2]
…шини **энӯссини** у
моей головы за-
…вани **ӽопулахам-**
разрубила

… лежать *(без сна)*.
долбони талдам-
… лежал без сна.
…ольчь близка ста-

…олень-самец *(в воз-*

…дремать: **инэӈиду**
…ул

, ӽапи́навӯ(н-),
…наӯ **омōни** осиное
…стэмби хатуллāха-
…калила:
…во 2 знач.): **гида**
…инав **сэгдэпэтчи-**
…ого цветка на дру-
…иӈ барамба *апи-*
год много пчёл
сēтту аставуӷачи
: сделали)

… āӄпамбӯн-

…ан-

… апаӄатчи́: 2) то

…пан-

…ить: задушить: см.
…хани он того чер-
…пими **албēси** ты

2) схватить за горло: **си ӈиндаси бойōмбо** *апкēни* твоя собака медведя за горло схватила

апӄу́чу́- удавиться, покончить жизнь самоубийством: см. *хаӄпи́чи-*

апта (амта) 1) вкус: **улисэ** *аптани* вкус мяса: **ӄапоӷа** *аптани* **дурули, мӣктэ** *аптани* **ӷочули** красная смородина на вкус кислая, рябина на вкус горькая: **мӯ** *амтани* **анахани** вода без вкуса *(букв.:* вкус воды отсутствует):

2) чутьё: **синду** *апта* **анаӷа** у тебя чутья нет:

// нюх *(о собаке)*: **би ӈиндадуви** *апта* **бини** у моей собаки хороший нюх *(букв.:* у моей собаки есть нюх)

аптавлу́ (аптаӯ́лу́, атавлу́) 1. 1) вкусный: **дава мамачаӽи** *аптаулидумэ* кета вкуснее щуки: *аптавли* **дэппэ бӣӷини, дэппиӽи тоӽочичи** если есть вкусная еда, едой угощают:

2) сладкий: **пурил,** *аптавли* **сатōва дэптубуддōри анана сису-ӽ?** дети, сладкого мёду поесть хотите? *аптавли* **чаӽва уммури аӽа** хорошо попить сладкого чаю:

2. 1) вкусно: **аӽа,** *аптаули*! **– мама уччини** ой, как вкусно! – сказала старуха:

2) сладко: **миттэӽ буру солимба,** *аптавли-ккэ!* дай мне кушанье из молок с ягодой, сладко-то!

аптала- попробовать на вкус, отведать

аптаӯ́лу́ то же, что *аптавлу́*

āптӯ- 1) достичь: дойти, доехать, доплыть, долететь, добраться: ср. *ӣсӣ-, хӣнда-* (в 1 знач.): **пороттоӽни** *апчӣдуни* **дōӈо пукчитэхэни** когда он добрался до вершины горы, морж <на него> набросился: *āптуӷачи*, **чадӯ гēда дуку бӣни, чāла йӯэчи** добрались они, там один дом был, вошли туда: **би амиӽātаӽвē, эниӽтэӽвē** *āптуписсā*, **си мимбē эӽӽэ бӯддо** когда доедем до моих отца и матери, ты меня не отдавай: **тари ӈэнэччи, геда гасаттаӽ** *āптухани* тот <человек> отправившись, до одного селения дошёл: **ӈэнэмӽē, геда дукутаӽ** *аптубчи* шли-шли, до одного дома дошли <девочки>: **сōломи, гēда дукутаӽ** *аптухани* поднимаясь вверх по реке, доплыл до одного дома: **ча патакки акпаттāри, нātаӽ** *āптудупē*, **тэдусэ̄ри** на том валежнике ложись спать, когда достигнешь земли, проснёшься: **ӈэнэмӽē бикӯри** *аптуӷачи* шли, шли, до места своего жилья дошли: **тар ӈэнэӯтчēри, сирōмбо гэлэккӯри** *аптуӷачи* так, ушедши, дошли до (того) места, где они обычно разыскивают оленей: **ча мапа** *аптуӷатчēри*, **чаива умирра отчичи** до того медведя дойдя, чай пили *(букв.:* пьющими стали): **тулэчиллēви унииӈуби** *аптухани* он дошёл до реки, на которой всегда начинает ставить сети: **гаса йхэмбэни саӈаннони** *āптухани* он дошел до отверстия, куда скрылась птица *(букв.:* до отверстия входа птицы): **ӽēсилби дуккōри** *аптудуоччэ̄ри*, **бӣчитани** мои товарищи доехали, наверное, до дому и живут:

2) дотянуться, достать: **тари āмба паваки** *аптухани* тот чёрт через окно дотянулся: **чōччэри бойоӈури л'оӄкэ̄** *апчиӽини* **уйуккил'ил биччичи** затем своего медведя, чтобы можно было достать стрелой *(букв.:* с достиганием стрелы), привязывали: *аптудӯӷатчи*, **мамаӈутакки унӽини** когда дошёл, своей жене говорит: **нōни итэхэни нāва** *аптухамби* он увидел, что я достиг земли: **сэксэӽидуни ду āвундавтаӽ** *аптуӷапу* к вечеру мы до двух юрт доехали

аптчу́, *зоол.* утка-кряква: см. *апчу́ ӷаса*

āпу́(н-) головной убор: шапка, кепка и т.п.: **мапаӈуни** *апумби*, **мамбаӄӄаби, умулби дапааччи, бōтэӽ нэхэни** муж её шапку, рукавицы, пояс свой взял и вышел на улицу: **би** *апундоси* **гатчимби** я для тебя шапку взял: **минду ана** *апуллу* ~ **би** *апуллу-да* **ана** у меня нет шапки: **апунду** в шапке:

◊ **токпу́ āпу́(н-)** шляпа *(мужская)*

āпу́ла- надеть шапку *(на себя)*: **ӽайбуӽӽē** *āпуллēси*? ты зачем надеваешь шапку? **мапа** *апуллавкаччи* **мугдэмбэ, мэнэ ӈэнухэни** старик надел на пенёк шапку, а сам уехал

āпу́лаву́н- надеть шапку *(на кого-либо, что-либо)*: **пурилни лаӄала исуоччэри, итэччи** – **мугдэмбэ** *апуллавунда*, **тэтоллēвундэ опула** дети, близко подойдя увидели, что в пальто и шапку одет пень *(на пень пальто и шапка надеты)*

āпу́латчу́- носить шапку: надевать шапку: **бōло апумби эсув** *апулаттира* я осенью шапку не ношу

апу́ӈгу́ру́, *зоол.* название птицы из породы куликов (?)

апу́ччу́- 1) держать: 2) быть у власти: властвовать

апчу́ ӷаса, *зоол.* утка-кряква: см. *аптчу́*

араӄу́ (араӄӄу́) 1) водка: ср. *тагда мӯ*: **сагӽисалтаӽ би эсув бӯрэ** *араӄимба* старикам я водки не даю: *араӄи*, **умутту тагда мӯвэ** водка одинакова с белой водой:

2) вино: *араккī* **бӣӷини,** *араккӣӽи*, **арасnай дэппиӽи тоӽōчи** если есть вино, угощают вином и разными кушаньями:

◊ **сэгдэ(н-) араḳú** красное вино

аралдāн'ú, *анат.* слёзный мешочек у глаза

араснај всякий, разный; ***араснај*** **нарил бйчи** разные люди были; ***араснај*** **дэппē андоччэри, нарисалтај тоjēчи** приготовляли разную еду и угощали людей; **дуку дōдуни *араснај*** **дэппи биллō** в <этом> доме всякая еда есть

арɣа(н-) хитрость, обман; **ср.** ***ӡиллэ(н-)*****; сули *арɣалуни* ӡиӈ маси** лиса очень хитрая (*букв.:* лиса обладает очень сильной хитростью)

арɣала- хитрить, обманывать; **ср.** ***ӡиллэн-*****; си мимбе хајми *арɣаллēси*?** почему ты меня обманываешь? **би симбе *эсиви арɣала*** я тебя не обманываю; **ҳо, *эӡи арɣала*!** эй, не хитри!

арɣаӈɣа хитрый, лукавый; **геда *арɣаӈɣи* сули наму кирадуни синдахани** одна хитрая лиса пришла на берег моря; **Пил'тунуду геда *арɣаӈɣи* эктэ битчинй** в Пильтуне жила одна хитрая женщина

арɣаӈɣаннē хитрец, обманщик; **ср.** ***ӡиллэмэӈгу*** (в 1 знач.); ***арɣаӈɣаннē*** **чй арɣалахани, арɣанӡи хајва-ддā тōтчини** обманщик всё время обманывает, обманом что угодно пытается сделать

āрú(н-) масло *(сливочное)*; **см.** ***илда*** (во 2 знач.); **Урманɣа – бу атакапу, Дуитэj ӈэнэүэччи, уппāмба, сēттумба, *āримба*** **гāдухэни** Урманга – это наш дедушка, он ездил в Николаевск-на-Амуре, <оттуда> муку, сахар, сливочное масло привозил

арḳý, *зоол.* корюшка

āрӈа- чистить щёткой; **см.** ***тэсукку-***

арӈаḳý щётка; **см.** ***тэсукку*****; тэтүүэ *арӈаḳуни, утта арӈакуни*** щётка для чистки одежды, щётка для чистки обуви (*букв.:* одежда щётка её, обувь щётка её)

арта- то же, что ***алта-***

артамачú- помириться; **таматчу маӈгасал *артамачиɣачи* утчичи: "Бу эсипу соррē"** с тех пор богатыри помирились и сказали: "Мы больше не будем сражаться": **эмэччу тавасај эсиви бајталла, *артамачиддооччэри* бйсу** с этих пор и впредь я не буду тебя обвинять, будем жить помирившись

āрýмú, *устар.* халат из рыбьей кожи; **ср.** ***тэту*** (во 2 знач.); **мини *арумиви* орḳи** мой халат из рыбьей кожи старый

асара аккуратный, бережливый; **ср.** ***ɣајрапсули; асара*** **нари** аккуратный человек

асаралана неаккуратный, неопрятный, небрежный; **ср.** ***алāḳ2, эбэлэ 1*** (во 2 знач.), ***бороḳтýна 1*****; си асаралана хусэ путтэ осиси** ты становишься неаккуратным мальчиком

асарамú аккуратно, бережно; **ӈэнэмӡē агӡи бујачихани мō дāтандуни *асарами* ēксэхэни эjүэби** летела, летела, около корней грозой сломанного дерева свою старшую сестру положила бережно

асú(н-) 1) *с притяжат. афф.* жена; **см.** ***асúɣа(н-)*****, ср.** ***мама*** (во 2 знач.); **гаүи *асиби* дувēлихэни** ворон сменял свою жену; ***āсини*** **гэгдэк умбокки биччи** жена его все время говорила: **гāки *ассēни* гāдуми исухани** неся жену ворона, она пришла; **māӈга мэргэ исухани *аситакки*** сильный богатырь пришёл к своей жене; **Мокчу ӡиӈ горо битчини, *асиӡи* гāда отчини** Мокчу долго жил, жену себе взял; **Педа *асини* путтэ бāхани-тани** жена Петра родила ребёнка; **гасандōри *асилбари*, пурилбэри, зничилбэри, амичилбари вōдэүэчи** в своём селении своих жён, детей, матерей, отцов оставили; ***āсимуна*** **чй бйччичи бајамари** с женой, всё время богатея, жили; **эниччи агдума путтэби *асиддони* Сула гāттахани** мать их старшему сыну *(для старшего сына)* взяла жену с Южного Сахалина;

2) женщина; **см.** ***эктэ*** (в 1 знач.); ***āсидума*** **тохojҳэ мама ōччини** женщина же превратилась в старую, выжившую из ума старуху; **тари *асī* утчини** та женщина сказала

āсú, *бот.* съедобное травянистое растение, Retasites paltatus A. Dray., обычно растущее вдоль рек; **см.** ***āүасй***

асú- женить; **мама путтэби *асиддōни*** **сундулэ гэлэндэхэни** старуха, чтобы своего сына женить, вас пришла просить

асúḳа(н-), *с притяжат. афф.* жена; **см.** ***асú(н-)*** (в 1 знач.), **ср.** ***мама*** (во 2 знач.); **эӈэвӯ, гāḳ, *асиḳамбаввē* тōгбундарӯ, гāḳ** мама, гак, жену мою подними наверх <в гнездо>, гак; **агā, *асиḳанӡи* хајла бāүасē?** братец, где нашёл жену? **би бāḳḳā *асиḳанӡи* гэлэндэтэ – j?** я тоже жену пойду искать, ладно?

асúḳалā- жениться; **см.** ***асúлā-; āсúлата-*****; эгэди *асиḳалатамми*?** не на сестре ли собрался жениться? **эгэди *асиḳалабуӡӡи*, ӯүэ худэндуввē гэлбэндэв** чтобы на своей на сестре жениться, выруби сестре доску для рукоделия

асúл, *мн.* **(асúсал, асúнúл)** 1) *с притяжат. афф.* жены; **бу *асилпу*** **сэдухумбэ гатанимэри** ӈэнэчи наши жены ягоды собирать отправились;

2) женщины; **бу чa *асилтај* хиндаāпу** мы к тем женщинам приехали; **тари *асинил* улалчи бара** у этих женщин много оленей

асúлā- же
гедадума маӈга
один из сильн
девушке; **чоочч**
хани затем тот
щине; **чa** ēктэ
н'ē бйччини ж
шесть лет

āсúлата-
вāүаччи, чa су
мав, на той сво
чa сундаттаӈуб
ту рыбу выпуст
би бйччи Ḳ
руме; ӈуj *асил*
ӡиввē Ḳарума
матери Каруме

āсúл'(ā)
ла ана **отооччи**
<так>; **ноони**
роший человек

асúл'л'ý
ну; **би *асилуби***
нари *асиллу*,
ем доме жил м
ющий двух лет
◊ **асиллу а**
нари

асúмýна
муна чй бйччи
мя жили, бога
пурилбари уӡи
тей своих восп
2) самец и

асúнúл,

асúӈгатý
гатуби эта же

ас'ḳоттý

астā- гот
(в 1 знач.): ул
чэри**, нарилбэ**
вят еду, людей
нэ пэттэ josoл
в старину уль
титься на нерп
пē *астāми* х
лачими ӡилиб
чив, вышла <
голову причес
старшая сестр

аставý-
сēтту *аставу*

асúлā- жениться: **см.** *асúқала-*, *āсúлата-*: **гедадума маңга мэргэ** *асилахани* **ча паталаҕи** один из сильных богатырей женился на той девушке: **чооччи тари нари ча ӭктэҕи** *āсилахани* затем тот мужчина женился на той женщине: **ча ӭктэҕи** *āсилаччи*, **нуңумбэ анан'н'ē бúччини** женившись на той женщине, жил шесть лет

āсúлата- жениться: **см.** *асúқалā-*, *асúлā-*: **вāуаччи, ча сундаттаңуҕи** *āсилатахани* поймав, на той своей рыбе женился: *āсилатаччи*, **ча сундаттаңуби сúкки чúндухэни** женившись, ту рыбу выпустил в прорубь: **би** *āсилатахамби* **бúччи Қарумāҕи** я был женат на Каруме: **ңуj** *асилатахани* **бúччи-ккэ би энинҕиввē Қарумāҕи?** кто же был женат на моей матери Каруме?

āсúл'(ā) ана холостой, неженатый: *āсила ана* **отооччи, бúччини** холостым став, жил <так>: **ноони улúңга нари,** *асил ана* он хороший человек, неженатый

асúл'л'ý (асúл'ý) женатый, имеющий жену: **би** *асилуби* я женат: **йлле дукуду пурэ̄э нари** *асиллу*, **дўҕи путтэлу битчини** в третьем доме жил молодой женатый мужчина, имеющий двух детей:

◊ **асиллу анā нари** холостяк: **ср.** *бэjэгдэ нари*

асúмýна 1) супруги: муж с женою: *асимуна* **чú бúччичи бајамари** супруги всё время жили, богатея: **чоотчи** *асúмуна* **бúччичи, пурилбари ӯҕимэри** потом супруги жили, детей своих воспитывая:

2) самец и самка: пара *(о животных)*

асúнúл, *мн.* то же, что *асúл*

асúңгатý невеста: **тари эктэ мини** *асиңгатуби* эта женщина – моя невеста

ас'қоттýú, *зоол.* осьминог

астā- готовить еду: стряпать: **ср.** *олō-* (в 1 знач.): **улāба вāуаччэри, дэппú** *астаҷаччэ̄ри*, **нарилба дэпуҕичи** убив оленя, готовят еду, людей кормят: **горопчиду ул'та нэңнэ пэттэ jосолупē, дэппē** *астаричи* **мусимба** в старину ульта весной, перед тем, как охотиться на нерпу, готовили кушанье "муси": **дэппē** *астāми* **хоҕэччи, боотэj нэ̄уэччи, серкилачими ҕилиби сигҕихани** еду готовить кончив, вышла <она> на улицу, глядя в зеркало, голову причесала: **эjуэни дэппē** *асталухани* старшая сестра стала готовить пищу

аставý- готовить, делать: **хапинавусал сēтту** *ставуҷачи* пчелы мёд делают

астāмҕи: дэппэ̄ астāмҕú повар, повариха, стряпуха: **ср.** *улэмҕú*; **нōони** *дэппэ̄ астамҕи* **оччини** она поварихой стала

атавлú то же, что *аптавлú*

атақа бабушка: мать отца или матери *(детей)*: **Оля, си биллиси** *атақа* Оля, ты будешь бабушкой: **би уjдуливē биттихэ** *атақаттај* я отправлю бабушке письмо: **мугдэду** *атақа* **тэсини** на пеньке сидит бабушка: **би** *атақалу* **анā** у меня нет бабушки

атақй, *зоол.* паук: **см.** *тэ̄нэнҕú*: **сагҕи мапа умукэ битчини, гидамали** *атақиңуни* **бини** старый старик один живёт, только один паук есть у <него>: *атакē* **бэгҕиби тōну!** паук, достань мою ногу!

āталатта- облокачиваться, опираться: **ср.** *тýдавчú-*

атāлú- 1) встретить: **нэнэмҕē, нэнэмҕē, гēда суллē** *атāлихани* шёл, шёл, одну лису встретил: **ҳајуа симбе** *аталлēни?* кто тебя встречает?

2) встретиться: **чоотчи мапа-ја сулиндо** *аталихани* потом старик с лисицей встретился

аталúматчú- (аталúмачú-) встречаться друг с другом: **ср.** *аталúнда-* (в 1 знач.): **чāду бу чи** *аталимачиуапу* там мы все время *(постоянно)* встречались

аталúнда- 1) встречаться: **ср.** *аталúматчú-*:

2) идти навстречу: пойти встречать: **ср.** *аталúннý-*: **путтэби амимбави** *аталиндахани* **уни кирадуни** мой сын пошёл встречать своего отца на берегу реки

аталúннý- (атаннý-) идти навстречу: **ср.** *аталúнда-* (во 2 знач.): **би** *аталинухамби* **гилэлҕи** я пошёл навстречу нивхам

аталúптаú (атаптаú, атаптај) навстречу: **ңэннйдуни, ноомбани** *атаптај* **геда нари хиндахани** когда он отправился, навстречу ему шёл один человек: **Гевхату ноомбани** *аталиптаú* **нэхэни** Гевхату вышел ей навстречу: **Удē, āгби иссивани,** *атаптаи* **туқсаччи, уччини** Удэ, когда подъезжал его старший брат, побежал навстречу и сказал (*букв.*: при приближении старшего брата)

атаннý- то же, что *аталúннý-*

атаптаú то же, что *аталúптаú*

атаптај то же, что *аталúптаú*

атāпталú (атāпталúнҕú) напротив, друг против друга: **ср.** *баҕҕēталúнҕи*; **ду маңга мэргэ** *атāпталинҕи* **тэсичи** два могу-

чих богатыря друг против друга сидят: **бу дӯнне *атапталинӡи*** **тӛсипу** мы оба друг против друга сидим: **нӧни уни хэjэ *атаптали* солохони** он против течения реки поднимался в верховье реки

атараӈгӯ- крикнуть: **гӛда ӛктэ *атараӈгихани*** одна женщина крикнула

ата-та, *междом.* о-о! *(при удивлении)*

ат'ӛ то же, что ***ачӛ***

ӑтӯ (ачӯ) 1) свекровь *(мать мужа)*: **ср. *дӑи аси*; эӡимби маманӯни – мини *ӑтимби*** мать моего мужа – моя свекровь: **нӧндуни *атилу* ӑна** у неё нет свекрови: **тэлуӈу дӧлӡихани *ӑчилли* Егоровэлэ Ӷетта халандулани** рассказ слышала от своей свекрови Егоровой из рода Гетта:

2) тёща *(мать жены)*:

3) свояченица *(старшая сестра жены)*

атӣнӣл, *мн.* 1) свекрови:

2) тёщи:

3) свояченицы: **бу *атинилдупу*** **гэсэӈэнэ-үэчи** со своими свояченицами они отправились

атта[1] котомка; заплечный мешок

атта[2], *обращ.* бабушка

ӑтта(н-) 1. задний, обратный, противоположный лицевому, переднему: **мӑӈга мэргэ хоопумби дапаaччи, ӈэнэхэни дукуни *аттанӡӗтаjни*** сильный богатырь, взяв свой топор, пошёл за дом (*букв.*: за заднюю сторону дома): **гэллӗни гэлэлӗни, чомӡӗ дуку *аттанӡӗккӗни*** **гӗда ӄадара мӧ бӣни** ищет, ищет, вдруг с задней стороны стороны дома одно огромное дерево <нашлось>

2. *анат.* спина: **ср. *дарама*** (в 3 знач.): **агдума нилӑв *аттамби* пуjӗни, нэвдумэ энуккӧ олосини** старший брат, голый, спину свою греет, младший брат в котле варит <еду>: **Налма мапа *аттатаини* потчохони** Налма на спину медведя прыгнул: **сироӈулбари *аттатаккӗри* уиүпу, улалтаккӗри удоуотчӗри** мы привязали медвежат у себя за спиной, сели на своих оленей

аттаӣ вправо, направо: **хавасаи ӈэнэлипу? – ӈэнэлипу *аттаӣ*** куда мы пойдем? – мы пойдём вправо: **си *аттаи* итэтчиси, хаjми?** почему ты направо посматриваешь?

аттанӡи (аттанӡӗ) 1. задняя сторона *(чего-либо)*: ***аттанӡӗ* наму** за морем (*букв.*: задняя сторона моря)

2. *с притяжат. афф., послелог* позади, сзади: **би сини *аттанӡӗси* иллисиви** я встал позади тебя

аттӯ- то же, что ***атӯ-***

атӯ- (аттӯ-) 1) снять: **ср. *сӣмболи-*** (во 2 знач.): **тари нари тэтуоби *атӯjаччи* биччини** тот человек свою одежду снял: **эми долӡӣ, пэруби атурра, ӄӑмучихани** не расслышав, она штаны свои сняла, спалила: **би уттаби *атухамби*** я свою обувь снял: **Мокчу ча лэккэни нанда токкотчи, таддани *атӯjатчи*, ултоки гидалахани** Мокчу ту стрелу тихонько вынувши, наконечник снявши, его за пазуху сунул: **ӛктэ сигӡипӯмби *атӯо'ччи*, мэтэлэхэни** женщина сняла гребенку и бросила: **Гевхату чӣнэпумби joссӧни *атӯjаччи*, уччини** Гевхато, сняв с костыля замок, сказал:

2) развязать, освободить: **ср. *нэдун, чӣ-*; тари нари, чимаj тӛүэччи, чӑ амамба *атухани*** тот человек, утром проснувшись, того черта развязал: **ча булӑпкалба *атуччӛчи*, гӗда пӧккӗ улдэккӛччи дэрэлтэjни мӛтэлэссэри** все эти булавки сняв и соединив в одну цепочку, в лицо ей бросишь: **ча булӑпкалбани *атуччӛчи* гӗда потаj дапиччэчи, мапаӈуби тэjдуккӛчи, *нӛдубуддобри*** ӈэнумэри **сӑма ӛктэ дэрэлтэjни мӛтэлэхэни** те булавки сняв, она в одну цепочку соединила, мужа своего одела и, чтобы освободить выход, бросила <булавки> в лицо женщине-шаману:

3) открыть: **чооччи нӧни нӛдухэни, амба ӽолдоскоттоjни** ӈэнухэни, ***ӑтухани*** потом он вышел, к гробу чёрта пошел и открыл <его>: **си jӧссо *атухаси*** ты замок открыл:

4) удалить, отделить: **ӡиллени чуӈгулличчи, улиссэни пӑди *атуоччӛри*, дукутаккӗри гӑӡичи** голову отрезав, мясо отдельно отделяли, забирали домой: **пӯлибэ *атту*!** удалите опухоль!

5) выкорчевать, выдрать *(с корнем)*

атӯда- (атӯпа-) 1) сняться: **нӧни туӄсахани, билаттони *атудахани*, уттани *атудахани*** она бежала, платок у неё <с головы> свалился, туфли потерялись (*букв.*: платок её снялся, обувь снялась):

2) развязаться: **ср. *гӛхӯн-*** (в 1 знач.): **ӈэнэхэни, сооксони *атудахани*, хукпэjтэj тороӈолоччи, уjихэни** [девушка] пошла, завязка развязалась, она ногой оперлась о кочку и завязала:

3) открыться: **утэчэ *атудадухани*, нӧни дуку дӧдуни ӣхэни** когда дверь открылась, он вошёл в дом

атӯӄо ключ от замка: **см. *jӧсо атӯӄони***

атӯпа- то же, что ***атӯда-***

атӯпта- оторвать, отодрать, отлепить: **тоокӄитамӡӗ *атупталаи* идами, геүанди гэсэ лапамӡӯ даксаaччи, буччини** дёргая, оторвать <приклеившийся язык> не мог, с челюстью вместе крепко приклеились, <так> умер

атýчú- снимать одежду, раздеваться: **чаду би *атучихамбú*** там я раздевалась

атýччýн- позволить снять одежду, раздеться

атчú- (аччú-) 1) снимать: **пурэнду бэjомбо вāписсā, наттāни *аччичи*** убив в тайге медведя, шкуру с него снимали;

2) развязывать: **агби уjихэни, би *атчихэмбú*** мой брат завязывал, а я развязывал <мальчика учили делать маут>;

3) открывать: **би jōссо *атчиви*** я открываю замок

āý- то же, что ***ā-***

āý(н-) то же, что ***авý(н-)***

аý-аý, *изобр.* крик птицы (?)

аýja то же, что ***āвja***

аýjатчӣ- то же, что ***āвjатчú-***

аýкý то же, что ***авкý***

аýла(н-) то же, что ***авла(н-)***

āýла то же, что ***āвла***

аýлакта[1] то же, что ***авлакта***

аýлакта[2] то же, что ***авýлакта***

аýланга то же, что ***авланга***

аýнга то же, что ***авýнга***

аýнда- то же, что ***авýнда-***

аýндав то же, что ***авýндав***

аýндакý то же, что ***авýндакý***

аýндаý то же, что ***авýндав***

аýндачú- то же, что ***авýндачú-***

аýнка то же, что ***авýнга***

ачē (атē), *зоол.* 1)крыса: **см. *ачú*ja** (в 1 знач.), ***сицэрэ*** (в 1 знач.); **гида *ачē* энини, гида удала энини балžиачи** жили одна крыса-мать и одна лягушка-мать: ***атē* муктулиžи дāидума** крыса больше, чем мышь;

2) мышь: **см. *ачú*ja** (во 2 знач.), ***муктули*** (в 1 знач.); ***сицэрэ*** (во 2 знач.): ***ачē* ҳапсихани дāи *ачэ̄тај*** мышка пожаловалась большой мыши: **мэнэ геда *ачē* оччи, сирихани** сам <он> же, превратившись в мышь (*букв.:* мышкой став), спрятался: ***атē* далуни чакка бōччини** у мышки амбар (*букв.:* амбар мыши) полным стал

āчú то же, что ***āтú***

ачú*ja*, *зоол.* 1) крыса: **см. *ачē*** (в 1 знач.), ***сицэрэ*** (во 2 знач.): **бӣччичи *āчиja-jā* нэчиүэ-jэ̄, путтэ̄чи ҳиң бара биччичи** жили мышка и птичка, детей у них очень много было: **дува *ачú*ja-ja нэчиүэ-jэ тэллэ тэлиүэчи** летом мышка и птичка заготовляли запасы на зиму (*букв.:* вяленую рыбу)

ачú*ja* (ачú*jан'и*) игрушка, игрушки: **см. *хупúккý*; путтэ *ачиjан'и*** детская игрушка: ***ачиjан'и* тамани иландо гумаска** игрушка стоит 30 рублей (*букв.:* цена игрушки)

ачúкта, *этногр.* бляшки, украшения на подоле халата

āчúрај(н-) (āчúраý(н-) 1) мусор: **ср. *алак 1; ачирајмбани* мэтэллэв!** выброси мусор! **гāдухани мōво: сэиктэ, гарра, *ачирајмбани*** <она> принесла дрова: ветки, сучки, мусор;

2) крошки, остатки *(еды)*: **килеппо *āчирајни*** крошки хлеба; **дэппэ *āчирајни*** остатки еды;

3) *перен.* недостаток, изъян: **см. *абýлтý(н-)*** (в 1 знач.): **нōни *ачирајмбами* абуррēни** он недостатки ругает *(найдя у кого-либо недостатки, изъяны)*

ачúрајма- подбирать упавшее, брошенное, разбросанное: **мōво *ачирајмаjаси*, гāну!** подберёшь упавшее дерево, принеси!

āчúрајнэ- пылить, сорить: **дуку дōдуни *ачирајпиливи*, би бōтои ңэнэливи** в доме насорю, пойду на улицу <делать что-то>

Б

бā- (бакка[1]**-)** 1) найти, находить: **би бакка сэдухимба *бāхамбú*** я тоже ягоду нашла: **чā омонду геда пэттэ *бāхани*** в этом озере он нашёл нерпу: **амиттаккēри ункичи: бу нāва *бāхану*** отцу своему они сказали: мы землю нашли: **гāуи, кеттā *бāми*, дэптухэни** ворон, дохлую рыбу находя, ел её: **геда уннē *бājаччи*, ча унинуби солохони** одну речку найдя, по той реке поднялся в верховья: **нōни унžини: би эдэ паталаңуни *бāпе*, илалта қоңгокту дапсипинžилами** он говорит, я дочь царя найдя, трижды в колокол позвоню: **гēда-дда улаба этчипу *бāкка*** ни одного оленя мы не нашли (*букв.:* одного даже оленя мы не нашли): **ча наррē *бāхаси-ja*?** ты нашёл того человека?

2) найтись. отыскаться: **ча утэки йпе, *бакаври* дўситто мўвэ** в ту дверь когда войдёшь. найдутся две бочки воды:

3) получить. получать: **эри хупимбэ пурил *бāгачи*** эту игру ребята <так> получили: **тари нарил улāлчи *бāрра*** эти люди оленей получили:

4) *перен.* родить: **Мокчу асини путтэ *бāхани-тани*, гйда хусэ путтэ** жена Мокчу ребенка родила – одного мальчика: **Золони нэнэхэни хамараккёни мапарил гōчи гёда путтэ *бāгачи*** после того, как Делони ушёл, старики ещё одного ребёнка родили: **асиби хусэ путтэ *бāхани*** моя жена сына родила

бабалда быстро, скоро: ср. *бала-бала, аjамýнjй*; **ситтэj *бабалда* бэлэчилэл...** тебе быстро помогут <сделать>

бāбга (багба) пешня: см. *дýчúкý* (в 1 знач.): **аңгалабуддōри, *бāбгаjи* дўчúхани** чтобы ловить рыбу подо льдом, он пешнёй <лёд> продолбил: **хусэгдиннё *бāгбавани* андусини** мужичок пешню сделал

бāбга- (багба-, бабгала²-) 1) продолбить пешней *(лунку во льду)*: **тари нари дуккэ *багбахани*** тот человек лёд продолбил: **хони-ддā *бабгами* албёни** он никак продолбить <лунку> не может:

2) проткнуть, проколоть *(копьем, ножом, иглой)*: ср. *гúдала* (в 1 знач.): **хунниви китаjи *багбахамби*** я указательный палец иголкой проколола: **бу бojомбо гидаjи пос *бабгалаjапу*** мы медведя копьём насквозь проткнули:

3) метнуть, вонзить *(копьё)*: см. *гúдала* (во 2 знач.): **чōтчи маңга мэргэ гидаjи *бабгахани*, бojомбо вāхани** потом сильный богатырь копье метнул, медведя убил

бāбгала- (багбала-) 1) колоть, покалывать: **тари амбамба чи кучэjи *бабгалахани*** того черта всё время ножом покалывал:

2) втыкать, вонзать *(копьё, нож и т.п.)*:

3) *нов.* включать, включить *(телевизор, радиоприёмник и т.п.)*: **атта, телевизори *бабгаллав*!** бабушка, включи телевизор! **хajбуjjё утикумба *бабгаллёси*?** ты зачем утюг включаешь?

4) метать копьё

бāбгала²- то же, что *бāбга-*

бāбгаттý- (бāгбаттý-) 1) долбить пешней: ср. *дýчú-*; **горō дуккэ *бабгаттухамби*** я долго лёд пешней долбил:

2) прокалывать, протыкать *(копьём, иглой)*

бабý, *анат.* vagina: см. *āвjй*

бāву, *зоол.* пёстрая нерпа: см. *алаха 2, оjjý*

бāвуj, *зоол.* сивуч: см. *даңгари*

багачú- повстречать, встретить: см. *атāлú-* (в 1 знач.): *бāчú-* (в 1 знач.)

багачúгапý здравствуй (*букв.*: встречаемся снова): см. *сородё*; **хajва уллисе осколотаj синдагаси? – багачигапу!** что скажешь, когда пришёл в школу? – здравствуй! **хони умбурэ йми? – *багачигапу*!** что нужно сказать, когда входишь? (*букв.*: как говорят, входя) – здравствуйте!

бāгба то же, что *бāбга*

багба- то же, что *бāбга-*

бāгбала- то же, что *бāбгала¹-*

бāгбаттý- то же, что *бабгаттý-*

багдухú (багдухý) одежда: ср. *тэтто* (в 1 знач.): **дýварú *багдухи*** летняя одежда: **бу асинилпу *багдухулти*** одежда наших жён: **тари путтэ *багдухула* анā тутахани** тот мальчик убежал без верхней одежды: **бала-бала *багдухумби* тэjдооччи, Дороло ңэннэв!** быстрее надевай свою одежду и поезжай на Северный Сахалин!

багдýхú- наряжаться: см. *ужй-*; **би эсилэми багдухи** я не буду наряжаться

багдýхý то же, что *багдýхú*

багдýхýла- одеться, одеваться: см. *тэтти-* (в 1 знач.): **нōни *багдухуллёни* горокке** она одевается долго: **би *багдухулахамби* бала-бал** я быстро оделся

багдýхýлý одетый, имеющий одежду: см. *тэтолý*; **би путтэби *багдухулу* бйччини** мой ребёнок был <уже> одет: **тари паталаңнōни улиңга *багдухулу* бйни** у той его девушки была очень красивая одежда (*букв.*: та девушка была красиво одета)

багдýхýла āна раздетый, не имеющий одежды, без одежды: см. *тэтола āна*; **тари нари *багдухула āна* бōтэj нэүэччи пурэттэj тутахани-тани** тот человек, без одежды (раздетый) выйдя на улицу, убежал в лес

баүýр- (баýр-, баүýрпа-, баýрпа-) скользить, поскальзываться, поскользнуться: ср. *бйлдýрйқпан-*; **нōни типаду *баурпахани*** он поскользнулся в грязи: **би бэгjиби *баүррёни*, баүрули** у меня ноги скользят (*букв.*: моя нога скользит), скользко <потому что>

баүýрпа- то же, что *баүýр-*

баүýрпала- (баýрпалла-) поскользнуться: **би бэлукки *баүурпалахамби*** я поскользнулся на льду

баүýрýлú (
даттал *баүýрýлú*
***урули* покто с**
2. скользко:
ня на улице ско:

бадарú 1) н
ник стрелы

бāдý- 1) от
тауни *бāдýхамби*
клоповки (*букв.*:
2) получить
бāдухамби я сво

баjjё 1. п
стороне): ср. *б*
тари нā бини
ворит: та земля н
стороне этого п
ложная сторона:
2. *с притяж*
против: **муну *б***
баjjёви напрот
против тебя

баjjёду с п
рега): ср. *баjтч*
другого берега ех

баjjёқú (ба
ной стороне (бе
ңэнэлипу по про
пойдём

баjjёела на
(берегу): ср. *ба*
рё йтэхэмби на
дел трёх человек

баjjёеннён'
берега

баjjёнý на
регу): ср. *баjjё*

баже ещё *(бо*
га *баже* даи уму
в точности такой
ше одинаково оч

баjjёпа той
(берегом): ср. *б*
нёни Конго по
(*букв.*: противопо

баjúтаj на
(берег): **баjитаj**
противоположну
реки)

баjúтал (ба
сторона (берег):
баjjётāлиңжи

баүүру́лу́ (баүру́лу́) 1. скользкий: **сундаттал *баүүру́лу́* биччи** рыбы скользкие: ***баурули* покто** скользкая дорога:

2. скользко: **эсинэӈи бо̄лаj *баурули*?** сегодня на улице скользко ли?

бадару́ 1) наконечник остроги; 2) наконечник стрелы

бо̄ду́- 1) отыскать, найти: **би пӯнакта гатауни *бо̄ду́хамби*** я отыскала место, где много клоповки (*букв.:* место сбора ягоды клоповки);

2) получить *(назад, обратно)*: **би мэ̄ниӈи *бо̄духамби*** я своё верну (*букв.:* получу назад)

баӡӡē 1. противоположный *(о береге, стороне)*: ср. ***баӡӣтал 1*; амитчи унӡини: тари на̄ бини эри нэ̄ *баӡӡēни*** их отец говорит: та земля находится на противоположной стороне этого пролива: **баӡӡē бē** противоположная сторона:

2. *с притяжат. афф. послелог* напротив, против: **муну *баӡӡēпу*** напротив нас: **мини *баӡӡēви*** напротив меня: **сини *баӡӡēси*** напротив тебя

баӡӡēду с противоположной стороны (берега): ср. ***баjтчу*; *баӡӡēду* итчēни** <он> с другого берега смотрит

баӡӡēкӌу́ (баӡӡēкӄу́) по противоположной стороне (берегу): ср. ***баӡӡēпа; баӡӡēкӌ* ӈэнэлипу** по противоположному берегу <мы> пойдём

баӡӡēла на противоположной стороне (берегу): ср. ***баӡӡēну́; баӡӡēла* иламба нарре̄ йтэхэмби** на противоположном берегу увидел трёх человек

баӡӡēннēн'у́ житель противоположного берега

баӡӡēну́ на противоположной стороне (берегу): ср. ***баӡӡēла***

баӡе ещё *(больше, сильнее, лучше)*: **эр маӈга *баӡе* да̄и умутту ӡиӈ да̄и** этот богатырь в точности такой же большой (*букв.:* ещё больше одинаково очень большой)

баӡӡēпа той противоположной стороной (берегом): ср. ***баӡӡēкӌу́*; Коӈго *баӡӡēпа* ӈэннēни** Конго по противоположному берегу идёт (*букв.:* противоположным берегом)

баӡу́таj на противоположную сторону (берег): **баӡитаj jо̄сондаүапу** мы поплыли на противоположную сторону (на другой берег реки)

баӡу́тал (баӡу́талу́) 1. противоположная сторона (берег): ср. ***баӡӡē*; мэ̄нэ ду аүилни *баӡӡētа̄линӡи* тэ̄үэччэ̄ри, пэнэмбэри нама-лаччэ̄ри тэ̄сичи** сами два его брата друг против друга (*букв.:* противоположными сторонами, на противоположных сторонах) сидят, обхватив колени:

2. заречный: находящийся на противоположной стороне

базар базар: **эктэ улисэӈулу ӈэнэхэни *базартаj*** женщина с мясом шла на базар

баи́ (баj) 1. 1) зря, напрасно: ***баj соӈнēси*** зря плачешь: **палламба *баj* силтухани** напрасно она пол *(в доме)* вымыла:

2) даром, бесплатно: **см. *таки́*; тар путтэ унӡини: "Си мимбэ *баj* эӡӡе бӯдду, си карумба гэлэсэри!"** тот мальчик говорит: "Ты меня задаром не отдавай, ты плату проси!" **тикалону миндула *баj* дапа̄хани** одеколон у меня бесплатно получила:

2. подарок: ср. ***ус'у(н-)*** (в 1 знач.)

баи́ бу́- подарить: **см. *бэлэктэ-*, ср. *ус'ун-*** (в 1 знач.): **jэ̄вэ миттэj *баи́ бӯру*!** это мне подари! **мамарисал нōттojни хаjва-дā *баи́ этчичи бӯрэ*** <те> старухи ей ничего не подарили

баи́гба лень

баи́пу- (ба̄и́пу-) бездельничать, лодырничать; ничего не делать

ба̄и́пу- то же, что ***баи́пу-***

баи́та (баjта) 1) вина, виновность: **си *баи́таси*** твоя вина: **минду *баjта* анаүа** я не виноват (*букв.:* у меня вины нет): **минду хаjддā *баjтала* анā** я ни в чем не виноват (*букв.:* у меня какой-либо вины нет): **си *баjтаси*, э̄мбе, нэ̄ввэри биччи бутэнне, эрэӈэчи хагӡимари буӡилэпу?** <это> твоя вина, конечно, если бы был младший брат <с нами>, разве от голода мы бы умирали? **мапачча, синдулэ хаj-дэ *баjтала* анакки** старик, ты ни в чем не виноват (*букв.:* у тебя какой-либо вины нет):

2) преступление; подсудное дело: **би *баjта* ба̄хамби** я совершил преступление (*букв.:* я нашёл преступление)

баи́тала- осудить; обвинить: **мимбе *баjта* да̄руни *баjталаүачи*** меня осудили за преступление: **ӡаӈгē миттэj *этчини баjталла*** начальник меня не обвинял

баj то же, что ***баи́***

баj-1 (бajу́-) лениться; не хотеть что-либо делать: **син *баjрэ̄си*, би мōлоллēви** раз ты ленишься, я схожу нарублю дров (*букв.:* я схожу за дровами или я нарублю дров)

баj-2 допроситься

. *даӈгари*

встретить: **см. *ата̄*** знач.)

й (*букв.:* встречаем-**а уллисе осколотаj** что скажешь, когда вуй! **хони умбурэ** жно сказать, когда ят. входя) – здрав-

га-

ба̄бгала¹-

баб'аттӯ-

одежда: **ср. *тэтто*** летняя одежда: **бу** да наших жён: **тари ни** тот мальчик убе-**ала-бала *багдухум-*нэв!** быстрее наде-й на Северный Са-

см. *уӡи́-*; би эси-наряжаться

агдӯ́хи́

одеваться: **см. *тэ-гдухуллēни* горок-*багдухулахамби* ба-

ющий одежду: **см. *хулу* бйччини** мой **тари паталаӈнōни** ой его девушки бы-(*букв.:* та девушка

тый, не имеющий *тола а̄на*; **тари на-эччи пурэттэj** ту-без одежды (разде-л в лес

рпа-, баүрпа-) поскользнуться: ср. *баурпахани* он по-эгӡиби *баүррēни*, ользят (*букв.:* моя отому что>

баүр-

алла-) поскольз-*палахамби* я по-

баја (бāју) 1. ленивый: ср. *басу́*; **мамаду бичини ила паталаңуни: гедаңуни бичини униңга, гедаңуни *баju*, иланңуни** – ујлэвки у старухи было три дочери: одна была красивая, другая – ленивая, третья – работящая: **тари нари *баju* нари** тот мужчина ленивый человек:

2. лентяй, лодырь, бездельник: ***баја* чи āврини-тани, хајва-да чипали эсув анду** лодырь спит всё время, ничего не делает (*букв.*: не изготовляет, не мастерит)

баj би обыкновенный, простой, незамысловатый: ***баj би* ирга** незамысловатый орнамент

баја(н-) 1. богатый: ***баја* нари** богатый человек: **мапа-јā мама-јā ҳиң *бајасал* битчичи** и муж и жена были очень богатые:

2. 1) богач: **тар соримари, нōчи масиңңōри, *бајаңңōри* вāри битчичи** так, враждуя, они силачей, богачей убивали:

2) *с притяжат. афф.* богатство: ср. ***абду́*** (во 2 знач.): **си *бајаси* амбаттај бӯру!** твое богатство черту отдай! **мин *бајамби* ҳиң дāи** я очень богатая (*букв.*: моё богатство очень велико)

баја- богатеть, разбогатеть: **тэддэ, пэттэ утчидулэни, мапа *бајатчини*** действительно, как сказала нерпа, старик разбогател: **асимуна чӣ бӣччичи *бајамари*** муж с женой всё время жили, богатея: ***бајакатчи*, мапа билухэни** разбогатев, старик <хорошо> зажил: **асиҳҳи гауатчи, ҳиң *бајатчини*** жену получил и стал очень богатым (*букв.*: разбогател)

бајаққú, *этногр.* талисман, амулет: ср. ***сэвэ(н-)*** (во 2 знач.)

Бајāвуса (Бајāу́са, Бајāу́сú) , *этногр.* название одного из орокских родов, живущих на Северном Сахалине: ***Бајāвуса* Валуду битчичи** <представители рода> Боявуса жили в селе Вал

бајсаú (бајсај) на противоположную сторону (берег – реки, моря): за реку, за море: **ча угдаҳи намму *бајсај* нэнэхэни** на той лодке на другую сторону моря переправился: **нōчи сэксэнне униңури *бајсаи* тугдулэтчичи дуҳи мōҳи** вечером на противоположную сторону своей реки мост перебросили из двух деревьев (*букв.*: двумя деревьями мост сделали)

бајта то же, что ***байта***

бајталу виноватый: ***бајталу* нари** виноватый человек: **бајталу ана нари** невинный человек

бајтчу́ (бајчу́) с противоположной стороны: с того берега: **гēдамали *бајчу*** **исухани** только один <мужчина> возвратился с противоположного берега

бāју то же, что ***баја***

баju- то же, что ***бај-***[1]

бајуҳи лениво, неохотно: **тари мапа *бајуҳи* уjлēни** тот старик лениво работает: **би *бајуҳи* нэнэхэмби** я неохотно пошёл

бајчу то же, что ***бајтчу́***

бāққаврú рождение: **см. *балҳúха(н-)***

бāққаua, *зоол.* вид тюленя: сивуч (?)

бāққар найденный

баққа[1] то же, что ***бā-***

баққа[2] тоже: **би *баққа* тараңачи ојви** я тоже так делаю: **дэппиңуни *баққа* бэли бйччини** еда у него тоже готовая была: **бу *баққа* нэннипу итэҳису** мы тоже пойдём посмотрим: **би *баққа* умукэ балҳихамби, си-дэ умукэ балҳиаси** я тоже один родился, ты тоже один родился

бала скорее, быстрее: **гэ, чомҳики гйдаңучи унҳини: "*Бала* нэнэвсу!"** ну, вдруг один из них говорит: "Идите скорее!": **гэ, *бала* суттэи нэнйсу!** ну, быстрее пойдём к вам! ***бала* нэннйсу ӭдэ дукутаини** идём же скорее к дому вождя

бала-бал (бала-бала) быстро, скоро, поспешно *(о времени)*: **см. *ајамýнҳú*, *бабалда*, ср. *кусал*, *тэгдэм*; би эктэңуби муты тухэни, тухэңнэри *бала-бал* тōндууапу** моя женщина упала в воду: упавшую мы быстро вытащили: **бу амимуна *бала-бал* бојо(н-) наттāни тэлдэхэпу, чотчēри апқатчипу** мы с отцом быстро (с) медведя шкуру сняли, потом легли спать: **дува вāписса бојомбо, *бала-бал* хураччичи** летом, убив медведя, скорее устраивают медвежий праздник: **нэ̄уэччи, *бала-бала* йдухэни** выйдя, быстро зашёл обратно: **чооччи тари путтэ ојоскомби улāтај *бала-бала* номбачэ̄ччи, Дороло нэнэхэни** затем тот парень, быстро на оленя вещи навьючив, отправился на Северный Сахалин: ***бала-бала* тэ̄уэччи, тутарō!** скорее вставайте *(после сна)*, бегите!

бала-бала то же, что ***бала-бал***

бāлаua 1) балаган: вид жилища *(обычно временного, на охоте, промысле и т.п.)*: **см. *авýндав*** (в 1 знач.). **ср. *палатка*; бу *бāлаuадōри* андутчипу** мы сделали (соорудили) для себя балаган:

2) дом *(бревенчатый)*

балāна 1) давно: **см. *хāлан-да*** (в 1 знач.): **бу симбе *балана* халачиуапу** мы тебя давно ждали:

2) раньше.
Сахалинду ку
халине только
Суҳēду балҳи
ном Сахалине

баланңа,
да до 2-х лет
ша нерпы не у

балаптú
старинный *(по*
***ти* дорō** стари
тэтуэмбави ит
одежду показы
2) старый.
(в 1 знач.): **би**
нитэ пойду-ка
ананиду ситэу
коло буjадана
вую школу <
школа разруши

балбера
ные у сети.

балда(н-)

балҳú, *с*
тие: ср. *уjу(н*
тавани гӯптул
огонь нашей ж

балҳú-
Ан'ā путтэни
у Ани скоро
энэкэ-jō, амак
но, когда я ро
питывали: **би б**
один родился:
вчера девочка р
2) вырасти.
кирадуни ман
регу озера рос
кэки чак пан
трава обильно
трава только чт
хэни: нāлакк
том он на свои
<ещё> один па
3) жить, пр
1 знач.): **бу бā**
мы жили на Ю
***ҳиуаси* суңуси**
це, которым т
солнца твоего.
тает)

балҳиха(
ние: **см. *бāқав***
тāнуҳи гэлбур
бёнка она назва

2) раньше, прежде: **см.** *гоpончúдý; балана* **Сахалинду куjимэми битчичи** прежде на Сахалине только <одни> айны жили: **бу** *бāлана* **Суҙёду балҙиуапу** прежде мы жили на Южном Сахалине

балаңга, *зоол.* детёныш нерпы *(от 1 года до 2-х лет)*: *балаңгā* **эҙҙи вāра!** детёныша нерпы не убивай!

балаптú (балапчú) 1) давний, старый, старинный *(по времени)*: **см.** *хāлаптú; балаптu* **дорō** старинный обычай: **ситтэj** *балапчи* **тэтуэмбави итэвэнҙиви** я тебе старинную свою одежду показываю:

2) старый, прежний, бывший: **ср.** *гоpончú* (в 1 знач.): **би** *балапчи* **дукуби бāрони** ңэннитэ пойду-ка я к своему прежнему дому: **ча ананиду ситэу осколба андуттити,** *балаптu* **осколо буjаданахани** в том (прошлом) году новую школу <строители> построили, старая школа разрушилась

балбера грузила *(каменные или глиняные – у сети, невода и т.п.)*

балда(н-) баранья шуба

балҙú, *с притяжат. афф.* жизнь, бытие: **ср.** *уjу(н-) 2* (во 2 знач.): **бу** *балҙёпу* **тавани гўптулухани** скоро мы умрём (*букв.:* огонь нашей жизни начал гаснуть)

балҙú- 1) родиться: появиться на свет: **Ан'ā путтэни бала-бал** *балҙилухани* ребёнок у Ани скоро родится: **хāлан-да** *балҙиңасави* **энэкэ-jā, амака-jā мимбēпи** уҙиуэччи давно, когда я родилась, меня мать и отец воспитывали: **би бакқа умукэ** *балҙихамби* я тоже один родился: **чин'ē** ӡктэ **путтэ** *балҙихани* вчера девочка родилась:

2) вырасти, произрасти, уродиться: **чā омо кирадуни маңҙу сāңнани** *балҙихани* на берегу озера рос маньчжурский табак: **гида хупкэки чак паикта** *балҙиуачи* на одной кочке трава обильно растёт: **паикта тэнэ** *балҙихани* трава только что выросла: **чōччи ңāлаби итэхэни: ңāлаккēни геда қото** *балҙихани* потом он на свою руку посмотрел: на его руке <ещё> один палец вырос:

3) жить, проживать *(где-либо)*: **ср.** *би-* (в 1 знач.): **бу бāлана Суҙёду** *балҙиуапу* прежде мы жили на Южном Сахалине: **иcэлэ-кэ** *балҙиуаси* **суңуси иси-мэли** теперь-то твоё солнце, которым ты жил, совсем на исходе (*букв.:* солнца твоего, которым ты жил, едва-едва хватает)

балҙиха(н-), *с притяжат. афф.* рождение: **см.** *бāқаврú;* **путтэби** *балҙихандуни* **Буктāнуҙи гэлбурихэни** при рождении своего ребёнка она назвала Буктану: **пурилчи** *балҙихаттаичи* **ҙон дў анани осини** со дня рождения их детей прошло двенадцать лет *(т.е. их детям исполнилось по двенадцать лет)*

балҙúмақта новорожденный

бāлҙўвý- (бāлҙўри-) 1) растить, выращивать *(о растениях)*: **ср.** *уҙи-* (в 3 знач.): **бу** *балҙўрилуапу* **овощилба огороду** в огороде мы вырастили овощи:

2) разводить *(о животных, птицах и т.п.)*: **ср.** *уҙи-* (во 2 знач.): **мэнэ зверопермадори бу** *балҙўрипу* **сули** на своей звероферме мы разводим лис: **гоччē** *балҙўвулухамби* **нāқумба** на будущий год разведу кур

балú слепой: *бали* **мапа ңэннēни, биллэ** наверное, слепой старик идёт: **мин ңиндаби сагҙими** *бали* **ōтчини** моя собака от старости ослепла (*букв.:* состарясь, слепой стала)

балú- ослепнуть; слепнуть: **ср.** *баллý-;* **би хāлан-да** *балихамби* я давно <уж> ослеп: **тари эктэ ҙиндоңочи бини, гэ, нōни** *баллēни* той женщине около сорока лет, а она слепнет

балúна- мигать глазами

баллý- слепнуть: **ср.** *балú-;* **бāлана** *баллухамби,* **хаjду-ддā эсув йтэ** я давно ослеп, ничего не вижу

бамба- шалить, баловаться *(о детях)*: **ср.** *соққодо-;* **оқō, эҙҙи** *бамба!* малыш, не балуйся! **чинэ пурил'пу маси** *бамбалуачи* вчера наши ребятишки очень расшалились

баң, *изобр.* ненадолго, на время: **ср.** *йқсý-ма;* **би** *баң* **хиндаливи** я приду ненадолго: **миттэj** *баң* **бўру!** дай мне на время!

баң-да немного, чуть-чуть: **ср.** *хэрэ* (в 1 знач.). *кэттэтэ, оjуқа; баң-да* **кэмбури** немного поговорить

бāпý(н-) пачка *(сверток, пакет, тюк, упаковка)*: **саңна** *бапуни* пачка табака: **би чаи** *бапумбани* **гатчимби** я пачку чая купил: *бапунду* **хōри истука бйтчичи** в пачке были двадцать штук <папирос>

бāра(н-) 1. множество *(о большом количестве)*: **ср.** *гэрэ(н-) 1, эгҙи 1;* **дава** *бāрамба* **тэлипулэ** кеты множество наготовлено: **би эсу ңэллэ лалуиҙи, буҙҙи бojoнҙи, нōңōчини би бojомбо** *бāрамба* **вāхамби, дэптухэмби** я не боюсь от голода умирающего медведя, подобных ему медведей я множество убил и поел: **би** *барамба* **давва вāхамби** я очень много (*букв.:* множество) кеты добыл:

2. большой: **ср.** *дāй* (в 1 знач.): **гедара сэксэ тари эктэ таваби** ҙиң *баранҙи* **ивāччини** однажды вечером та женщина разожгла большой костёр (*букв.:* костёр свой большой

разожгла): **тари котони ӯиӈ** *бāранӯи* **отчини** тот его палец стал огромным (*букв.:* очень большим стал);

3. много: ср. *гэрэ(н-) 2; эгӯи 2*; **ӯиӈ** *бара* **наррē ӈареччēри анарачи** позвав очень много людей, справляли свадьбу: **путāчимари, ӯиӈ** *бара* **сэппэ вāуачи** поставив петли, они добыли очень много соболей: **хусэгӯиннē ӯиӈ** *бара* **пэттэ вāхани** мужчина очень много нерп убил: **ча униду боло ӯиӈ** *бāра* **сундатта бивуки** в этой реке осенью бывает очень много рыбы: *бāра* **нари ӯолло эвринисичи** множество людей камень поднимают.

бараḳú много: см. *бāра(н-) 2*

баралта много раз; много дней: **би** *баралта* **унисухэмби** я много раз ходил говорить.

барандэпанú большей частью, главным образом.

баранú многочисленный: **нōчи ӯиӈ** *бāрани* **битчичи** они в очень большом количестве были (*букв.:* они очень многочисленные были): **бу ӯиӈ** *барани* **синдауапу** нас очень много пришло (*букв.:* мы очень многочисленные пришли).

баргú- (баргý-) 1) приготовить, приготовлять, готовить *(угощение)*: ср. *астā-*; **тоjобуӯӯи ӷеда ваӈгajва вāхани,** *барпихани, барпигаччи* **тоjохони** чтобы угостить, одну важенку убил, приготовил угощение; приготовив угощение, угощал <гостя>;

2) заготовить, заготавливать: **бу паиḳтава** *барпиӽапу* мы сено заготовили; **нōни Гарамajду тэлӣмба** *баргēни* на Гарамае он рыбу заготавливает;

3) приготовиться, готовиться *(к чему-либо)*; собраться *(куда-либо)*: ср. *тō*[1]- (во 2 знач.): **би гобдобуӯӯи** *барпихамби* я собрался на охоту (*букв.:* я, чтобы охотиться, приготовился).

барú, *мн.* клещи *(инструмент)*.

бāрý- (бāро-), *с притяжат. афф., послелог* к, по направлению к чему-либо; в *(дом, город и т.п.)*: **би jэ пурэнду бутчимби-дэ умотту, би дукумби** *бāрони* **ӈэннӣтэ** я в этом лесу всё равно погиб, по направлению к своему дому пойду-ка: **би уни** *бāруни* **олбинӯита** я тебя в твой дом потащу-ка: **би уни** *баруни* **ӈэннēви** я иду к реке: **амити пӯрэ** *бāруни* **ӈэнэхэни** твой отец в лес ушёл: **ча бояоннōри митуми синӯēни нōти** *бāрути* тот их медведь на четвереньках к ним подходит (подбирается): **чи тукини пакчира** *бāруни* он долго (*букв.:* всё время) падает в темноту: **нōни сун абгинӯини** *бāруни* **ӈэнэхэни-тэни** он на восток (*букв.:* по направлению к восходу солнца) пошёл: **чомди итэуэчи уни эветтавве киррани ӯаргули хинӯēчи нōчи** *бāручи* вдруг они увидели, что и с того, и с другого берега к ним красные волки идут: **<бojо ӯилини> су** *бāрони* **иллукаччэри** медведя голову к западу (*букв.:* по направлению к солнцу) ставят.

басала- (басалла-) пнуть: **хajбуӯӯē би ниндаби** *басалаӷāси*? ты зачем мою собаку пнул? **би** *эсув бāсалла* я не пнул.

басалла- то же, что *басала-*

баскуj, *зоол.* рыба бычок со светлыми пятнами, "светлый" бычок.

басý ленивый: ср. *баja*

батчú (бачú[1], баччú), *бот.* название растения (?).

баý́р- то же, что *баӽу́р-*

баý́рúḳпан- (баý́рúпḳан-) заставить считать

баý́рúпḳан- то же, что *баури пан-*

баý́рпа- то же, что *баӽу́р-*

баý́рпалла- то же, что *баӽу́рпалла-*

баý́ру́лú то же, что *баӽу́ру́лú*

бачú[1] то же, что *батчú*

бачú[2], *спец.* выход, отверстие во льду, откуда появляется нерпа

бāчú- (бāччý-) 1) встретить, повстречать: **см.** *атāлú-* (в 1 знач.): *баӽачú-*; **Дуитэj ӈэнээччи, нарилба** *бачихани* приехав в Николаевск-на-Амуре, встретил <там> людей: **мэнэ āуилби бакḳā** *бāчихани* своих старших братьев он тоже повстречал: **сōроде, ajā нарилбā эри** *бāчиви* здравствуйте, я хороших людей вот встретила: **ēду-ддэ** *эсини бāччу-***нда чокḳичилахамбани** и здесь она не встретила <его>, чтобы могла его поклевать: **чисэпчи ӭктэӈутэкки хиндами** *бāчиӽаттакки* **ӈэнэхэни** к своей давешней женщине, которую встретила, когда ехала <сюда>, она пошла;

2) соперничать: **си хajми** *бāччиси* **миттэj**? ты зачем соперничаешь со мной?

бāчúмачú- встретиться, встречаться: **см.** *аталúмачú-*; **пурэнду** *эсиӽапу бāчимаччи,* **нāму кирадуни** *бачимачилапу* если в лесу не встретимся, то на берегу моря мы встретимся.

баччú, *бот.* то же, что *батчú*

бāччý- то же, что *бāчú-*

бē[1] (бијэ) место в жилище по обеим сторонам от входа: **би** *бијэду* **бихэмби** я с

другой стор
гаксе бēду
гой стороны
эктэ *гаксе*
стороны от
бēвачи **чак**
ну <жилища
ӭктэни āвх
спала та жен

бē[2] 1) л
небе я увид
2) месяц
ила *бēл* **ма**
чатся три м
дрался один
хокухони е
когда пробы
геда *бēва*
ӈэнээччэри
брат, через
были), отпра
и стали жит
сэоччэри, б
ри-гда хурач
помост, держ
раивали ме
путта бēлаг
ӈэнэуэчи ко
сяце (*букв.:*
та пошли ста
◊ **гуси б**
◊ **тува бē**
◊ **ḳарú б**
◊ **хýнни**
◊ **силлам**
июнь:
◊ **оуоро**
ления горбу
◊ **годýма**
горбуши) ав
◊ **дāú сир**
ния диких о
◊ **бэӡэл**
льда) октябр
◊ **путтāкк**
ков) ноябрь:
◊ **сагӡи б**

бēвýтам
см. *амӈадāм*

бēл-бēл
бӯӡē мӯвэ
чем воды че

бēл-бēл
наполненный

бēл-бēл
ся через кр

другой стороны от входа был: **агдума Мэргэ** *гаксе бёду* **тэрэjни** старший богатырь с другой стороны от входа садится: **ча дукуду гйда эктэ** *гаксе биэду* **бини** в том доме с другой стороны от входа одна женщина была: *гакцё бёвачи* **чакка аврини** заняв вторую половину <жилища>, спит: *гакси бёкки* **тари сама ӡктэни авхани** с другой стороны <жилища> спала та женщина-шаманка:

бё² 1) луна: **бёду би итэхэмби** *бёва* на небе я увидела луну;

2) месяц *(период времени)*: **бу мутуӡилами ила** *бёл* **манаптутчичи** я вернусь, как кончатся три месяца: **геда** *бёва* **соримачихани** он дрался один месяц: **пуjэни гйда** *бёва* **биуэтчи хокухони** его рана через месяц (*букв.:* месяц когда пробыл) зажила: **нэвэри нэнухэндуни, геда** *бёва* **бйуэччэри, нэввэри гасаттajни нэнээччэри бйччичи** когда ушёл младший брат, через месяц (*букв.:* когда один месяц пробыли), отправились в селение младшего брата и стали жить <там>: **улиссэни пэвлэнду эксэоччэри, буjпуккилил дубэ** *бёва*, **чооччэри-гда хурачиллеккалил** мясо его клали на помост, держали два месяца, после этого устраивали медвежий праздник: **халанда боло** *путта бёлани* **нэвмунэсэл путтатчиндамари нэнэуэчи** когда-то давно осенью в ноябре месяце (*букв.:* в месяц силков на зверя) два брата пошли ставить силки на зверя:

◊ **гуси бёни** (*букв.:* месяц орла) февраль;

◊ **тува бёни** (*букв.:* месяц зимы) март;

◊ **карý бёни** (*букв.:* месяц галок) апрель;

◊ **хýнни бёни** май;

◊ **силлам бёни** (*букв.:* месяц цветения) июнь;

◊ **оуоро (ууоро) бёни** (*букв.:* месяц появления горбуши) июль;

◊ **годýмалý бёни** (*букв.:* месяц красной горбуши) август;

◊ **дáý сирокцý бёни** (*букв.:* месяц спаривания диких оленей) сентябрь;

◊ **бэӡэл бёни** (*букв.:* месяц некрепкого льда) октябрь;

◊ **путтáкцу (путтá) бёни** (*букв.:* месяц силков) ноябрь;

◊ **сагӡи бёни** (*букв.:* старый месяц) декабрь

бёвýтаматчý- спорить друг с другом: **см.** *амцадáматчý-, бётýматчý-*

бёл-бёл, *изобр.* полно, через край: **хajбуӡӡё мýвэ хуллёси** *бёл-бёл* **силтуцуду?** зачем воды через край наливаешь в таз?

бёл-бёл ётý (бýл-бýл ётý) полный; наполненный: **см.** *бероллo*

бёл-бёл отý- переполниться; наполниться через край: **нóни мýлилухани ботикаду,** **ботика** *бёл-бёл ётини* она бочку воды натаскала, через край льётся (*букв.:* бочка <через край> стала полная)

белдаӈ: белдаӈ оқсо кривокопыльная нарта

бёлдýма мелкий *(о посуде, тарелке)*: *белдума* **алукуду килеппо эксэхэни** в мелкую тарелку положила хлеб

бёллýкý, *устар.* щипцы для разравнивания золы *(в очаге, костре)*

бёллý- разровнять золу *(в очаге, костре)*

бёлта(н-) 1) лунный свет; 2) лунная ночь: *бёлтанду* **сагӡисал эсичи ауру** в лунную ночь старики не спят

бёлтан- (бёлтатчý-) светить *(о луне)*: **долбодухани, бё** *бёлтанӡини* когда наступает ночь, светит луна: **бёни** *бёлтаттини*, **гедамали этчин гада** луна светила, <и было видно> только один (старик) не брал

бёлтатчý- то же, что *бёлтан-*

бёлтý покрывало: **см.** *нэмбэсиптэӈи*; **тагда** *бёлту* **бóду холӡёни** белое покрывало сохнет на улице

бёлтý- (бёлтуддý-) постелить, приготовить *(постель)*: **дýуннё акпамбуддóри нáтаммё** *бёлту* вдвоем чтобы лечь, постели постель: **нáтаммё** *белтооччи*, **акпамбуоччини** постель постелив, уложила <чёрта> спать

бёлтуддý- то же, что *бёлтý-*

бензину, *нов.* бензин: **<нóти> бензину гáдауити, бу ӈэнэлипу Нахулáккатáj** если бензин <они> привезут, мы в Ноглики поедем

бер-бер, *изобр.* журча *(о воде)*

бероллo полный, наполненный: **см.** *бёл-бёл ётú*; *бероллo* **бидэрро миттэj бýру!** дай мне полное ведро

би¹ [мин-] 1) я: *би* **бйви су нэвсу** я ваш младший брат: *би* **пэргэми мóлисилами** попробую-ка я заготовить дрова: **угдаби** *миттэj* **бýру!** дай мне свою лодку: **нóни синдахани** *минду* **гэсэ** он пришёл со мной: *минду* **ула анáуа** у меня оленя нет: **хáлан-да балӡиӈасави энэкэ-jэ амака-jа** *мимбэпи* **уӡиуэччи** давно, когда родилась я, мать моя и отец мой меня воспитывали: *мимбэ* **эjэ саӈаки тугбусу** меня в это отверстие спустите: **си** *минӡи* **нэýдумэ** ты младше меня: **нóни** *миндула* **сáхани** она от меня узнала: *мимбё* **итэчэси хóӡихани** ты меня больше не увидишь (*букв.:* меня твоё видение кончилось):

2) *перед именем в притяжат. форме* мой: **ср. *миниңи*; *би* энимби гэлэндэвчини** моя мать послала <меня> искать: **Буқтану, *би* тэтуоҙи-*ввē* тэтулэтэссэри** Буктану, надевай моё пальто: **эри *би* паталаңуби** вот моя девушка

би² (бӣ³), *вспомогат. глагол* (в составе определительного словосочетания): **ғал-ғал би** ясный *(о погоде)*; **ҙип би** плотный, непроницаемый; **јап би** поперечный; **қав би (қау би)** 1) неподвижный; 2) свободный; 3) тихий, смирный; **қем би** бледный; **қилто-қилтом би** блестящий, сверкающий; **қох-қох би** 1) твёрдый; 2) тощий; **ҳағҙý бӣ** голодный; **ҳаңнēсаú би** иной, отличный; различный; **хэмэ-хэмэ би** тихий, молчаливый; **лúңа-лúңа би (лúңга-лúңга би)** липкий; **лýгда-лýгда би** рваный; **луңгэ-луңгэ би** висячий, повисший; **лэдэ-лэдэ би** вязкий; **маңгала бӣ** грудный; **мэңгурилэ би** коричневатый; **напý-напý би** мягкий, рыхлый; **н'ōгдолý бӣ** зеленоватый, голубоватый; **нэмңэм бӣ** светлый, яркий, блестящий; **пақам би** темный; **пақа-пақа би** чёрный; **поңгол би** круглый; **пос-пос би** сквозной; **пун'экэлу би** пепельный, серый; **сāр бӣ** 1) мелкий; 2) редкий, нечастый; **сāрúла би** зеленоватый *(тёмный)*; **сýлā-сýлā бӣ** слабый, безвольный; **тāгдалý би** беловатый, белёсый; **ýлúңганý би (ýнúңганý би)** лучший, отличный, самый хороший; **чақ би** полный; **чақчам би** тугой, плотный

бӣ¹ бывший, находившийся, пребывающий: **маңга путтэни хусэ путтэ геда ананиңуллу ӡмоду *бӣвэ* дукутакки гадухани путтэлэтэбуҙҙи** сына богатыря годовалого *(букв.:* одного года), находившегося в люльке, забрал к себе домой, чтобы усыновить

бӣ², *с притяжат. афф.* 1) жизнь, житьё: **ӡси нōни *бӣни* хоҙҙēни** теперь её жизнь кончается;

2) жильё, место обитания: **ср. *бикý***; **ңэнэмҙē геда мамма, маппа *бӣтэјни*** ңэнэүэчи шли-шли, до жилья одних стариков *(букв.:* до жилья одной старухи и старика) дошли: **нāвари āптудуписсā, улā *бӣтэјни* хагдунасуј** когда достигнете земли, места обитания оленей, причалите: **ңэнэмҙē, ңэнэмҙē, наму мэгҙиндуни гēда дуку *бӣтэјни* āптухани** шла-шла, дошла до местонахождения дома на берегу моря;

3) наличность; то, что есть; то, что в наличии: **хај дукудусу орки *бӣвэни*, чипāли бōтэј нэвусу!** что в вашем доме плохое есть в наличии, всё выносите на улицу!

бӣ³ то же, что ***би²***

бӣ- 1) жить, проживать, существовать: **гӣда уни кирадуни мама-ја мапа-ја *битчичи*** на берегу одной реки жили старуха и старик: **тариңуни унҙини: би эмэтчу ҙиң лакка *биви*** тот говорит: я отсюда близко живу: **би мэнэ эктэмунэ *бӣви* нōни аминдуни, энин-дуни** я со своей женой живу у её родителей *(букв.:* у её отца и матери): **ңуиндо су *бӣсу* дукудōри?** с кем вы живёте в доме (дома)? **уйлта халāн-да мэнэ-мэнэ доло соримари *бивукил*** давно когда-то ороки жили, враждуя между собой: **бу Пилитунуду *битчипу*** мы в Пильтуне жили: **си умукэ *бими* эми соңно *бӣссēри*** ты, живя одна, не плача живи;

2) находиться, пребывать, быть: **дукуду гēда эктэ *бӣни*** в доме одна женщина была: **хувэси пэҙҙēни *бимбē*** я под твоей подпоркой нахожусь: **нэңнэ Чипаунаду улал *бивукил* паиктани дэптубудҙи** олени весной находятся на реке Чипауне, траву едят: **мин *биңэссиви*, нōчи улаба вāүачи** когда я у них был *(букв.:* при моём пребывании у них), они оленя убили: **чооччи мелчини, мэнэ нāҙҙи *бӣлли*** затем он проснулся, на своей земле находился: **дуку дōдуни йхэни: чаду гēдамали бојо *битчини*** он в дом вошел: там один только медведь был *(находился)*: **тар *бидуни* долбо ҙиң бāра нарри дуккуни хэрэлиүэчи** когда так был (в доме пребывал когда), ночью очень много людей его дом окружили;

3) *в значении глагола-связки* быть в наличии, иметься: **дуку дōдуни *бини*: тава, пэттэл натталчи, часикал** в доме имеется огонь, нерпичьи шкурки, посуда *(букв.:* чашки): **авуми толчичихани: эр малуки гӣда утэ *бини*** когда спал, видел сон: на малу *(почетном месте в жилище)* имеется одна дверь;

4) *в значении вспомог. глагола в составе сказ.* быть, являться *(кем-либо, чем-либо, каким-либо)*: **Муиктэ тапитчимҙи *битчини*** Муиктэ был кузнецом; **би *бӣви* су нэвсу** я есть ваш младший брат; **тари нари Гетта хāлани *бӣччи*** тот мужчина был из рода Гетта *(являлся представителем рода Гетта)*: **бојоддō, māңга *бӣми*, Қаримамба эсини вāра** медведь, будучи сильным, Кариму не убил; **бојо(н) ајактанни ҙа *эсини биэ*, лалуңҙи бýдҙи бојо(н) ҙа *эсини биэ*** злой медведь не (есть) простая вещь, от голода умирающий медведь не (есть) простая вещь; **ча уники нōчи болон-болон путатчукили *битчи*** по той реке они каждую осень силки ставили *(букв.:* ставящими силки были): **тар тугдэлэтчи *бичи* ҙиң нэмдэ мō** тем их мостом были очень тонкие деревья; **хајмари соррӯкил *битчичи*?** из-за чего они враждовали *(букв.:* были враждующими)? **Налма сагҙи *этчин биэ*** Налма не был старым; **би си эниси *бӣви*** я твоя мать (есть); **нōни уйлта *битчини*** он был ороком; **нōни энилу *битчини*** у него была мать *(букв.:* он мать имеющим был); **тари**

тэтōни мэхури
золоченное *(бук*
◊ **бэктэ бӣү**
ни): **хэрэ *бэкт***
ча хиндахани
<по имени> Ка
***бӣүэтти* тари**
тя тот мужчина
◊ **ајаҙú бис**
те: **ср. *ýлúңга***
ноко Мэңункэ
отец, сестрёнка
счастливо живи
ҙини: *"Ајаҙи б*
ворит: "Прощай

биүэтчи-
сту *(о лодке)*

биҙила се

биҙини (бē
ли, разве: **си м**
ли ты меня зн
ҙини я там буд
2. *в знач.*
орки-ддā *биҙин*
<будет>, всё рав
ҙипўри *биҙини*
холода), пусть

бику (бик
сто, где обычно
знач.): **нэнэмҙе.**
до места своего

бикэтчи-
либо какое-то вр
дэрэдуни *бикэт*
нэүэпу мы у ис
час только на Ва

бúлат (бúл
платок; **ср. *пýққ***
латтý я себе
син *болатуҙиси*
ше *(красивее)* тв
билāтуби дапау
схватив своё пал
2) кусок ткан

бúлāтý то

бúлāтýлла
платок; **см. *пýқ***
***би*, нуңдúлýхан**
<потому что> ст

билбэки,
шалаша, юрты):

бúлда 1. *а*
би *билдави* энул

мэтчу ӡиӈ **лакка**
да близко живу: **би**
и аминдуни, энин-
иву у её родителей
): **ӈуиндо су** *бӣсу*
ёте в доме (дома)?
доло соримари *би-*
оки жили, враждуя
ӈуду *битчипу* мы в
э *бими* **эми соӈно**
плача живи:
, быть: **дукуду гёда**
нщина была: **хувэси**
воей подпоркой на-
улал *бивукил* **па-**
и весной находятся
ят: **мин** *биӈэссиви*,
я у них был (*букв.*:
их), они оленя уби-
мэнэ **нāӡӡи** *бӣлли*
воей земле находил-
чаду гёдамали бojo
л: там один только
тар *бидуни* **долбо**
и хэрэлиуэчи когда
когда), ночью очень
ужили:
связки быть в нали-
ни *бини*: **тава, пэт-**
доме имеется огонь.
(*букв.*: чашки): **авy-**
луки гӣда утэ *бини*
малу *(почетном ме-*
дна дверь:
г. глагола в составе
-либо, чем-либо, ка-
питчимӡи *битчини*
би *бӣви* **су нэвсу** я
тари нари Гетта *хā-*
а был из рода Гетта
рода Гетта): **бojo-**
амба эсини вāра мед-
риму не убил: **бojo(н)**
*и*э, **лалуӈзи бӯдӡи**
ой медведь не (есть)
умирающий медведь
ча уники нōчи бо-
битчи по той реке
и ставили (*букв.*: ста-
тар тугдэлэтчи *бичи*
мостом были очень
и соррӯкил *битчи-*
ждовали (*букв.*: были
сагӡи *этчин биэ* Нал-
и эниси *бӣви* я твоя
та *битчини* он был
итчини у него была
имеющим был): **тари**

тэтōни мэхурилу *бӣччи* то пальто было позолоченное (*букв.*: имеющим позолоту было):

◊ **бэктӡ бӣгэччи** спустя, погодя *(о времени)*: **хэрӡ** *бэктэ бӣгэччи*, **геда** Ҡан **мапаачча хиндахани** немного погодя, один старик <по имени> Кан пришёл: **ила анан'и** *бэктэ бӣгэтти* **тари нари бӯллини** три года спустя тот мужчина умирает:

◊ **ajaӡú биссэрису!** до свидания, прощайте: **ср.** *ýлúӈгаӡú дэрэjӡису*; **ӗнэкэ, амака, ноко Мэӈункэн,** *ajaӡи биссэрису*! матушка, отец, сестрёнка Мэнункэн, до свидания! (*букв.*: счастливо живите): **нōни муттэj ӈэнуми унӡини:** *"Ajaӡи биссэрису!"* он, уезжая, нам говорит: "Прощайте!"

биүэтчи- еле двигаться по мелкому месту *(о лодке)*

биӡила северо-восточный ветер

биӡини (бēӡини) 1. может быть: неужели, разве: **си мимбē сариси** *биӡини*? неужели ты меня знаешь? **би чāду бӣлливи биӡини** я там буду жить, может быть:

2. *в знач. частицы*: пусть, пускай, хоть: **орки-ддā** *бӣӡини*, **чи ӈэнэсэри** плохой пусть <будет>, всё равно иди <за него замуж>: **нуӈӡипӯри** *биӡини* **таввā йвану!** замерзая *(от холода)*, пусть огонь разожгут

бику (бикку) место для жилья; то место, где обычно живут, кочуя: **ср.** *бӣ*[2] (во 2 знач.): **ӈэнэмӡе,** *бикқури* **аптүүачи** шли-шли, до места своего жилья дошли

бикэ̄тчи- (бикэ̄ччи-) проживать где-либо какое-то время, пожить где-либо: **бу Даху дэрэдуни** *бикэ̄тчиүпу*, **эсимэли Валуду** ӈэнэүэпу мы у истока реки Даги пожили, сейчас только на Валу пришли

бúлат (бúлāтý, болатý) 1) головной платок: **ср.** *нýққý*; **би гаттимби мэттэкки** *булаттý* я себе купила платок: **мин** *болатýби* **син** *болатуӡиси* **униӈгадумэ** мой платок лучше *(красивее)* твоего платка: **āсини тэтүүэби, билāтуби дапаүаччи, боотэj нэхэни** жена его, схватив своё пальто и платок, вышла на улицу:

2) кусок ткани, отрез

бúлāтý то же, что *бúлат*

бúлāтýлла- надевать платок, носить платок: **см.** *нуққýла-*; **эсинэни** *булатулахамби*, **нуӈдúлýхани** сегодня я надела платок, <потому что> стало холодно

билбэки, *устар.* чехол, покрышка *(чума, шалаша, юрты)*: **см.** *унэ*

бúлда 1. *анат.* горло, гортань, глотка: **би** *булдави* **энулухани** у меня заболело горло (*букв.*: моё горло заболело): **кучэмби куптудуни токкотчи, ула** *булдалани* **гидалахани** он свой нож из ножен вынувши, оленя в горло колол:

2. 1) *перен.* жадный, скупой: **ср.** *парга* (в 1 знач.):

2) прожорливый: **ср.** *дэптулэ*; **нōни ӡиӈ** *булда*, **чи дэптухани** он очень прожорливый, всё время ест <и ест>

бúлдада- жадничать, скупиться

бúлдала- глотать *(пищу)*: **лалуӈзи дāи пōвални** *булдалами* **дэптухэни** с голоду большие куски глотая, ел

бúлдýрúқпан- заставить скользить: **ср.** *баýрпа-*

бúлқúма позолоченный (*букв.*: блестящий)

бúлу- садиться на мель; сесть на мель: **хагдуми поторкани** *бúлухани* причаливая к берегу, его моторка села на мель

билэ отворот *(обычно орнаментированный – на рукавицах, унтах и т.п.)*

билэ̄ (било, билло, биллэ, билэрэ̄) наверное, должно быть, вероятно, возможно: **ула тутаачи** *биллo* олени, наверно, убежали: **эр Мокчу тавапу гупулини** *билэрэ* это Мокчу наш огонь гасит, наверно: **бу нāдупō эси бӣ нари** *било* он, должно быть, не живёт в нашей земле: **сэ̄вэ̄ бӯхэни,** *билэрэ*, – **уччичи** бог дал, наверно, – сказали они: **хусэ путтэби вэ̄дэдухэни āмбаду,** *билэ̄* сына своего, должно быть, черту оставил: **эри тэ̄ддэ эсин бијэ,** *биллэ* это, возможно, неправда: **ӈэнэлиси?** – **билэ-кэ, ӈэннēлэми** пойдёшь? пойду, наверно

бӣпсэ старое стойбище

бирāқа(н-) ручей, ручеёк: **бу** *бирāкатташи* **соломи** ӈэнэүэпу мы вдоль ручья к его истоку шли (*букв.*: поднимались вверх против течения): **эр** *бирақā* **Ланҕаӡи гэлбуллу** этот ручей называется Ланга

бúро, *зоол.* рыба корюшка

биррэ(н-), *зоол.* дятел: **бу пурэнду** *биррэмбэ* **итэүэпу** мы в лесу дятла видели: *биррэ* **сэгдэ ӡилилу** у дятла красная головка (*букв.*: дятел имеет красную головку)

биру, *фолькл.* деревня, селение: **ср.** *гаса(н-), сӯ*

биттихэ (бичихэ) письмо: **би уjдуливи** *биттихэ* я отправлю письмо: *бичихэ* **миттэj** мне письмо <пришло>

бичихэ- написать письмо: **би** *бичихэллӣви* **амитакки** я напишу отцу письмо

бӑ̄ 1) мир, вселенная: **ср.** *нӑ̄* (во 2 знач.): *бӑ̄ӈӯпу* **долбодухани** в нашем мире наступила ночь: **би муруччӣни:** *бӑ̄пу* ӡиӈ **дӑи** я думаю, что наша вселенная очень велика:

2) местность, страна, земля: **ср.** *нӑ̄* (в 7 знач.): **Лангури** *бӑ̄таини* **ӈэннӗливи** поеду в местность Лангури: **чооччӗри бала-бала** *бӑ̄* **синдуссӑрису** затем быстро-быстро уходите из этой местности:

3) место, пространство вне помещения: улица: **ср.** *тулиэ(н-) 1*; **нӑни** *бӑ̄тэj* **нӗхэни** он вышел на улицу: **тари патала** *бӑотэj-дэ* **эми нӗрэ бӣччини** та девушка жила, не выходя из дома даже на улицу: **чиманани** *бӑотэj* **нӗӯэччи итэхэни** на другой день, выйдя на улицу, увидел: **ӈэнӗччи, геда дукко бӑхани,** *бӑоду* **иличини** идя, нашел один дом, на улице стоял: **тэсини патала пактиравли дукуду, нюриктэни** *бӑ̄ду* сидит девица в темнице, <а> коса на улице: **чотчи долӡихани** *бӑ̄* **бӑруни нари соӈӣвани** услышал потом на улице плач человека:

4) небо: **см.** *наӈна 1* (в 1 знач.): **Бураӄта** *бӑ̄ду* **бӣни** Полярная звезда находится на небе:

5) состояние атмосферы, погода: *бооӈуни* **улиӈга отухани** погода стала хорошая: **чи ча** *бӑ̄ дӑвани* **ӈэнухэни, дукуби гэлэдуми** долго в продолжение той непогоды ходил, свой дом разыскивая

боата(н-) (боӯата(н-), бӯгата(н-), бӯӯата(н-) остров: **ср.** *нӑ̄му нӑни; бӯӯатаӈӯби* **хэрэллӗчи, хӑӄчиттакки исӯӯаччи иттэӯини** обойдя свой остров, подошёл к тому месту, куда причалили и увидел: **ча нӑ̄му** *бӯӯатамбани* **аптухани** доехал <он> до того морского острова: **jэ нӑ̄му** *бӯӯатандуни* ӡиӈ **бӑра бэjӈэ бини** на этом морском острове очень много зверей: **нӑни уттини: намуду** *боӯатамбани* **бӑхани** он рассказал, что нашёл в море остров:

◊ **Бӯӯата нӑ̄** остров Сахалин: **см.** *нӑ̄ Ӡилӣни*; *Бӯӯата нӑдуни* **битчини, Дороду,** Суӡӡӗтэj **ӈэнэлини** она на Сахалине живёт, на Северном Сахалине, <а> на Южный Сахалин поедет

боӯата(н-) то же, что *боата(н-)*

боӯӯ́ (бӧjӯ́) кедрач, заросли кедрового стланика: *бӧjитаj* **ӈэнӗӯэччи, гӗда** ӡолло **бӑхани** он отправился в кедрач и нашел <там> один камень

боӯӯ́та (бойӯ́та, бӧjта) кедровый стланик, кедрач

бӧӯӯ́ наружный: **ср.** *бодӡӗ*

боддо(н-) (бодо(н-), буддо(н-) 1. жирный; полный, толстый *(о человеке, животном)*: **мапа вӑхани** ӡимба **бojомбо:** *буддоӈони* **нӧни этэвхэни мӯду** старик убил четырех медведей: жирного он подкараулил у воды: **эри ула чипалинӡичи** *бододума* этот олень жирнее всех: **тари мама** ӡиӈ *бӧддо* **бӣни** та старуха очень толстая:

2. жир, жирность; сало: **ср.** *ӣлда*; **орги** *бодӧ̄мбани* **этчимби** *гӑ̄ду* я свиное сало не покупаю

боддо¹- (бодо¹-) следовать за кем-либо; идти, ехать следом *(за кем-либо)*: **би путтэ̄би улаӡи** *боддохомби* я за своим ребенком на олене следую: **мини хамараккӗви ӈинда** *бодохони* за мной собака бежит *(букв.:* позади меня собака следует)

боддо²- (бодо²-) 1) думать; задумывать, замышлять: **ср.** *морочӣ-* (во 2 знач.): **би симбе** *бодӡёви* я о тебе думал: **горо** *боддохани* он долго думал: **чӑ̄ду оркимбӗ** *элливи бодо̄* там я о плохом не буду думать:

2) *матем.* решать *(задачи)*: **бу пурилпу сколаду** *бодо̄ӯатти* **задатт'амба** наши дети в школе решают задачи

бодду́- впиться, присосаться *(о клеще, пиявке и т.п.)*

бодо(н-) то же, что *боддо(н-)*

бодо¹- то же, что *боддо¹-*

бодо²- то же, что *боддо²-*

бодо³- поправляться, толстеть; становиться полным: **ср.** *чаӄӄа о̄-*; **би** *ӑ̄вми* **энулухани, э̄ну дӑруни** *бодохомби* я пока болела, всё лежала (*букв.:* лёжа болела), из-за болезни потолстела: **нӧни итэччӗни: ча э̄ктэ** *бодоми бододёни*, **э̄ктэ боддо̄ни** ӡиӈ **дӑи отчини бо̄ддомба э̄ктэ осини** он смотрит: та женщина <на глазах> становится всё толще и толще, очень толстой стала (*букв.:* толстея, толстеет, её толщина очень большая стала)

бодо̄, *устар.* вид верхней мужской одежды из нерпичьих шкур *(короткой, обычно вышитой)*

бо̄ду́ (бо̄до) снаружи, вне помещения: **ср.** *бо̄ӡӡедӯ́*, *бо̄ӄӄедӯ́*; **геда мапа бо̄тэj нӗхэни,** *бо̄ду* **долӡёни** один старик на улицу вышел, снаружи слушает: **дуӄу до̄дуни тӑва бӣни, бо̄ду итэтчини – хajва-ддӑ̄ саӈна анаӯа** в доме огонь горит, а снаружи смотрит – никакого дыма нет

бо̄ӡӡе наружная сторона: **см.** *бо̄ӄӄе 1* (в 1 знач.)

буддо(н-) 1. жир- *человеке, животн-*
ойомбо: *буддоӈони* убил четырех мед-
ахулил у воды: **эри** *а* этот олень жир-
***бӑддо* бӣни** та ста-

ср. *йлда*; орги *бод-* свиное сало не по-

:довать за кем-либо: *-либо)*: **би путтэби** им ребенком на оле-
ккēви ӈинда *бодо-* *(букв.:* позади меня

думать: задумывать. **о 2 знач.):** **би симбе**
горо *боддохани* он
бē *элливи боддō* там
ть:
***дачи)*: бу пурилпу**
атт'амба наши дети

исосаться *(о клеще,*

› *боддо(н-)*
ōоддо'-
боддо'-
, толстеть: становить-
-; би *āвми* энулуха-
омби я пока болела.
болела), из-за болезни
ēни: ча ӭктэ *бодоми*
ӡиӈ дāи отчини бӑд-
отрит: та женщина <на
толще и толще, очень
стея, толстеет, её тол-
ла)

ерхней мужской одеж-
р *(короткой, обычно*

ужи, вне помещения:
геда мапа бӑтэj нӭхэ-
старик на улицу вый-
уку дӑдуни тāва бӣни,
-лдā саӈна анауа в до-
жи смотрит – никакого

сторона: см. *бӑ*kke *1*

бӑӡӡедý снаружи, вне помещения: **ср.** ***бӑдý, бӑ*kkедý, бӑтчý, тулиэ(н-) 2***

бӑӡӡела снаружи, наружу: **см.** ***бӑ*kkēла**

бӑjý то же, что ***боӈи***

бойúта то же, что ***боӈúта***

бojo(н-) (буjу(н-), бэjэ(н-), *зоол.* 1) медведь: **см.** ***сúро(н-)*** (во 2 знач.). ***эбуски*, ср.** ***мапа*** (в 3 знач.): ***бojo(н-)*** **бэjэни дāи, хумана** тело медведя большое, худое: **чооччи *бojонду* сорилухани** затем с медведем стал сражаться: **путтэни дāи оччини, *бojомбо вāлухани*** его сын стал большим, медведей начал промышлять: **эси би ситтэj *бojоӈуласи таммēви*** теперь я тебе за твоего медведя плачу: **Қарима лавтанӡи андуоччи, *бojоттоj* сориндахани** Карима сделал себе меч, пошёл с медведем сразиться: **нōни *бojомбомоли вāвукки бӣччи*** он убивал только медведей: **пурэнду *бэjэмба вāписсā*, наттани āччичи** убив в тайге медведя, шкуру его снимали: **дукутакки ӈэнухэни, *бэjэӈулби* гāдуми** взяв своих медведей, он отправился домой: **тар нари *буjу* омотту отчини** тот человек стал как медведь.

2) дикий олень: **см.** ***сúро(н-)*** (в 1 знач.): **геда долбонне хуjӯмбэ *бэjӭмбэ* вахани** он за одну ночь девять диких оленей убил

бojo- 1) качаться, раскачиваться от ветра *(о деревьях)*: **дōлбо чипали мō *бojōгитти*** ночью все деревья раскачивались от ветра.

2) склоняться, опускаться: **нōни ӡиллини *бojōхони*** голова его опустилась

бojолмо- охотиться на крупного зверя *(медведя, дикого оленя и т.п.)*: **ср.** ***бэjчи-*** (в 1 знач.), ***вā-*** (в 3 знач.): **Валусал боло *бojолмоси*** осенью мужчины из рода Валу охотились на крупного зверя: **гочи гедара хусэгдиннē гāуимба бojолмосибуӡӡи ӡēлачини** однажды опять мужичок ворона позвал с собой охотиться на крупного зверя: **хусэгди-jō гāуи-jā бojомбо *бojолмочи*** мужичок и ворон на медведя отправились охотиться

бojоскo кровяная колбаса

бojоско шкура медведя: **би *бojоскоӡини* апуӈи андусилами** я себе из медвежьей шкуры шапку сошью

бōjта то же, что ***боӈúта***

бокко(н-) то же, что ***боққо(н-)***

боқ-боқ, *изобр.* бульк-бульк *(о воде)*: **удала ӭнини гēвлихани: *боқ-боқ, боқ-боқ*** лягушка-мать веслами гребла: бульк-бульк, бульк-бульк: **амимби *боқ-боқ* мӯвэ умихани** мой отец "бульк-бульк" воду пил

бōқкē (бōқке) 1. 1) наружная сторона: 2) наружный:

2. двор, пространство вокруг жилища: ***бōқ-қетаjне* аптухани, гēда нари нӭхэни** дошёл до его двора. <тогда> один человек вышел <из жилища>: **би дукуби *бōқēни*** мой двор

бōқкедý снаружи, вне помещения, во дворе: **ср.** ***бōдý, бōӡӡедý*; би пурилби *бōққеду* туксēтти** мои детишки во дворе бегают: **павакки итэтчипу мама ӈэнэхэндуни, *боққеду* тэтчини, биллō** из окна мы видели, что старуха шла *(букв.:* шествие старухи) во дворе, наверное, сидит

бōқкела снаружи, во дворе: **ср.** ***бōӡӡела;* гэ, чомӡикэ *бōққела* нари кэсэни чаик ōjни** ну, вдруг снаружи послышался шум человеческих голосов

боққēпа по улице

бōққú на улице, по улице: на дворе, по двору

боққо (боқо, бýққо, бýққý) 1. горб: **ӭктэ путтэни *боккони*** ӡиӈ **дāи** у её дочери очень большой горб: **мэпи панадами *бокколу* ана отчини** себя ладонями ударив, стал не горбатым *(букв.:* без горба, не имеющим горба): **би гēда наррē *бокколу* сāриви** я одного мужчину горбатого знаю *(букв.:* с горбом):

2. горбатый, сутулый: ***боққо* нāри ӈэнухэни** горбатый человек ушёл

боққо(н-) (боккo(н-), боӈко(н-) живот, брюхо: **хэрэ *боққомбони* хоопуллиндуни, пуӡи алуккулбани дэптухэни биччи** хэрэ когда он разрубил живот лягушки, <оказалось, что> лягушка посуду девушки ела: **энимбэни *боққомбони* қалтарамӡи қалтали-пула** матери его живот пополам разрезали: **энини *боққомби* улпими путтэтэкки уччини** мать его, зашивая свой живот, сыну сказала: ***бōкони* дōвони чипали тōпула** внутренности живота все вытащены: **ӡиллēни, *боккони* дōвани, гоj тоӈдоккō хулуоччэри, эксэчи** голову его *(медведя)*, внутренности его *(букв.:* внутренности живота), вырыв другую яму, кладут

боққо- (боқо-) сделаться горбатым: стать горбатым

боққōӡý- лежать на животе

боққомбú- плакать, ныть *(жалобно)*: **ср.** ***соӈо-***

боқo то же, что ***боққо***

боқо- то же, что ***боққо-***

боқса- (боқсú-) 1) сморщиться: сморщиваться, морщиться: **см.** ***jамбúдда-*; натта**

боқсихани шкура сморщилась: **эjүэни** *боқсú бми* **соңохони** сестра её. сморщась. заплакала:

2) гримасничать: строить гримасы

боқсú- то же. что *боқса-*

боқсúраха (боқсúрúқа) 1) сморщенный: морщинистый: **геда мама** *боқсираха* **дэрэлу ча дукуду битчини** в этом доме жила одна старуха с морщинистым лицом (*букв.:* морщинистое лицо имеющая):

2) складчатый: имеющий много складок:

3) негладкий: неровный: **боқсúрúқа дукэ** лед негладкий

боқсúрúқа то же. что *боқсúраха*

боқто (бōно, бōн'е) град: **тугдэ** *боқтолу* **тугдэлухэни** начался дождь с градом (*букв.:* дождь. град имеющий. начал идти): *бōно* **ҙиң дāи, нojoкқоңōти бйни** град очень крупный. с яйцо был (*букв.:* подобный яйцу)

бōқто, *бот.* 1) шишка *(кедровая, еловая и т.п.)*: **см.** *бōта* (в 1 знач.): **тине бу** *боқтомба* **гāндаγāпу** вчера мы за кедровыми шишками ходили:

2) кедровый орех: **хōло** *боқтомба* **сēрини** белка грызёт орехи: **би буjатурими** *боқтосалба* **ананасиви** я люблю колоть орехи:

3) зерно. семя: **см.** *тэммэ* (во 2 знач.): **нōни** *боқтова* **пэпкухэни соңоми** она. плача. молола зерно: **итэтчини: геда пину** *боқтосалба* **токоттини** смотрит: один рябчик зернышки поклёвывает

бōқтоло- собирать шишки. орехи: пойти за шишками. орехами

бōқтолов (бōқтолоý) место сбора шишек. орехов: **ду ēктэ** *боқтолоýтаj* **ңэнэуэттн** две женщины пошли к месту. где собирают шишки

бōл, *устар.* 1) раб: **см.** *н'аққа(н-), элту* (в 1 знач.): **эдэ(н-) унҙини:"Си** *бōлло* **олбими пурэттэи ңэнэв!"** царь говорит: "Ты. раба с собой взяв. иди в <тот> лес:

2) слуга. работник: **см.** *уjлэмҙи, элту* (во 2 знач.)

болатý то же. что *бúлат*

болда[1]- рисовать: **см.** *бýрга[2], úрга-* (во 2 знач.): **ср.** *боротчú[1]-, дэвē-*; **нōни улиңгаҙи** *болҙēни* она хорошо рисует

болда[2]- красить: покрывать краской: **см.** *боротчú[2]* (во 2 знач.): **амимби дукуду холдосални с'огдō боротиққуҙи** *болдахани* мой отец дома стены желтой краской красил

болдо- (болго-) пугаться. испугаться: **см.** *ңēллē-*; **путтэ пактираду** *болҙēни* ребенок в темноте пугается: **нōни ңиндаҙи** *болгохани* он собаки испугался

болдý, *с притяжат. афф.* пульс: **нари** *болдýни* пульс мужчины

болҙúна лупоглазый

болҙúтта- (болҙúтчú-, болҙúччú-) 1) обижать. дразнить. мучить: **см.** *ваққала-, орқúлчú-*; **ду хусэ путтэ гида ңинда** *болҙúттиγати* два мальчика собаку дразнили *(обижали)*: **мимби** *эҙҙи болҙúтта!* не обижай меня!

2) издеваться над слабым

болҙúтчú- то же. что *болҙúтта-*

боло[1] 1) обшлаг рукава: 2) верхняя часть ноговицы *(обычно орнаментированная)*

боло[2] 1. осень: **дувā хоҙиjутаннē бйллини** *боло* за летом наступит осень (*букв.:* лето кончится. будет осень): **эркэ** *боло* **би, нāмутаj ңэнэуэччи номбони халатчилами** как только наступит осень (*букв.:* едва-едва осень есть). я пойду к морю. его буду ждать:

2. осенью: **см.** *болодýтан'н'ē*; **ча униду** *боло* **ҙиң бāра сундата бивуки** в этой реке осенью бывает очень много рыбы: **тэли** *боло* **нун'ҙиқа маңгани бйччини** тогда осенью был сильный мороз: *боло* **амиччи пурэнду ңэнэхэни путандами** осенью их отец ушёл в тайгу. петли *(ловушки)* ставить

бōло- (бōлотчú-, бōлочú-) обделить. не оставить *(кому-либо чего-либо)*: обделять. не оставлять *(кому-либо чего-либо)*: **нэвни** ҳагҙуми **битчини, дэппэ** *болочиγачи* **агдумана-сал** младший брат голодал. старшие братья едой его обделяли: **аjа, эксэв, чимана тээпе, миттэj** *бōломи* **дэпчилэси** ничего. положи. завтра утром встав. мне ничего не оставив. съешь

бōло седой *(о волосах)*: *бōло* **н'йруктэ** седые волосы

болодо(н-) место осенней кочёвки

болодо- кочевать осенью: **горопчиду дý нари** *болодоγōтти...* в старину двое мужчин <с семьями> кочевали осенью

болодола до осени; до наступления осени: **Валутаj синдаγатти Валуннēни Боявусаҙи гэсэ** *болодола* **бйттити** на Вал приехали. представители рода Валу с представителями рода Боявуса. вместе до осени жили

болодý- наступить осени. наступать осени: *бōлодухани*, **бу ами-муна ңэннēпу гобдомори** наступила осень. мы с отцом едем охотиться: *болодухандуни*, **бōду нуңҙилухани** <когда> настала осень. на улице стало холодно

болодý- то же

болодýтан *лодутан'н'ē* тут

ди: *болодýтанн*

ду ставить силк

болōқто,

болон-бол *нōчи болон-бол*

реке они каждую

болоптú о *болорú* (в 1 зна

инэңиҙи хумур

осеннего *(дня)*

болорú осе *болоптú*:

◊ **болорú на** *болорúтта*

болорúтта *лорú*: болодутан'

пэ вāγатти, тō ҳудаттити осен

болей добыли <о

ки соболя прода

болотчú-

бōлочú то

бōннēнú, *ф*

чэри ңэнэуэчи

небесному жител

бōно то же

бōно- идти.

но *бōннēни* гра

бōн'орсú-

боңго[1] 1) пе

редовой олень:

2) лучший. от

го **сэппэ** лучший

боңго[2] мол

ша: **ср.** *пурэңиҙ*;

бē, пурэγэсэл п

дые

бōппо снар

бор-бор, *из*

хара. костей и т.

бōрú возвы

имеющий никак

травы): **Дорото**

боррú **дэксуллу**

халин. он увиде

ник не рос (*бук*

не имеющие)

нōни ңиндаҙи *бол-*
ся

афф. пульс: **нари**

й

тчú-, болҙúччú-)
ить: см. *ваққала-, ор-*
да ңинда *болҙúтти-*
у дразнили *(обижа-*
та! не обижай меня!
ым

что *болҙúтта-*

сава: 2) верхняя часть
ентированная)

ā хоҗиjутаннē бúлли-
ит осень (*букв.*: лето
ркэ *бало* **би, нāмутај**
латчилами как толь-
едва-едва осень есть).
ду ждать:
ú́тан'н'ē; **ча униду** *бо-*
вуки в этой реке осе-
ого рыбы: **тэли** *бало*
ини тогда осенью был
миччи пурэнду ңэнэ-
о их отец ушёл в тай-
ить

-, бōлочú-) обделить.
чего-либо): обделять.
чего-либо): **нэвни ҳаг-**
болочиҙачи **агдумана-**
лодал. старшие братья
а, эксэв, чимана тээпе,
лэси ничего. положи.
не ничего не оставив.

олосах)*: бōло* **н'йруктэ**

осенней кочёвки

осенью: **горопчиду дў**
в старину двое мужчин
осенью

ени: до наступления осе-
ти Валуннēни Боявуса-
ттити на Вал приехали.
Валу с представителями
до осени жили

ить осени. наступать осе-
ами-муна ңэннēпу гобдо-
ь. мы с отцом едем охо-
и, **бōду нуҙилухани** <ко-
а улице стало холодно

болодú́тан'н'ē осенью: см. *бóло²; болодутан'н'ē* **тугдэлулини** осенью пойдут дожди: *болодўтанне* **би путанҙēви** осенью я пойду ставить силки (*букв.*: иду ставить)

болōқто, *бот.* ива, таволга

болон-болон каждую осень: **ча уники нōчи** *болон-болон* **путатчўкили битчи** по той реке они каждую осень силки ставили

болоптú осенний *(день, ветер и т.п.)*: см. *болорú* (в 1 знач.): **тувэпти инэңи** *болопти* **инэңиҙи хумурудумэ** зимний день короче осеннего *(дня)*

болорú осенний *(день, ветер и т.п.)*: см. *болоптú*:
◊ **болорú натта** осенняя шкура зверя: см. *болорúтта*

болорúтта осенняя шкура зверя: см. *болорú*: **болодутан'н'ē гобдомори, хориталба сэппэ вāҷатти, тōтти сэпэ** *болориттамбани* **ҳудаттити** осенью соболюя. по двадцать соболей добыли <охотники>. потом осенние шкурки соболя продали

болотчú- то же. что *бóло-*

бōлочú то же. что *бóло-*

бōннēнú, *фолькл.* небесный житель: **чооччэри ңэнэҷэчи** *бооннēтајни* потом пошли к небесному жителю

бōно то же. что *боқто*

бōно- идти. падать. выпадать *(о граде)*: **бōно** *бōннēни* град идёт

бōн'орсú- 1) метаться: 2) барахтаться

боңго¹ 1) первый. передовой: *боңго* **ула** передовой олень:
2) лучший. отличный: см. *ýлúңганý*; *би; боңго* **сэппэ** лучший соболь

боңго² молодой. неженатый парень: юноша: **ср.** *пурэнңэ̄*; *боңгосал* **чургамачиҷачи, эмбē, пурэҷэсэл** парни дерутся. конечно. молодые

бōппо снаружи. извне

бор-бор, *изобр.* звук при раскалывании сахара. костей и т.п.

бōрú возвышенность. небольшой холм *(не имеющий никакой растительности, кроме травы)*: **Доротоj хиндааччи итэвхэни бāра** *боррú* **дэксуллу анā** приехав на Северный Сахалин. он увидел много холмов. там кустарник не рос (*букв.*: увидел холмы. кустарника не имеющие)

борú¹-, *этногр.* подносить водку гостю *(по обычаю)*

борú²- 1) делить. разделить: **ср.** *оптú-, ýбýла-*; **килло бojомбо вāпē, улиссэни чадуттэj** *бориккилил бúччи* эвенки. убив медведя. мясо его там же <где убили> делили: **олописсэ̄ ҙилиңңури... мō дувэҙини нарилтај буҷаччэ̄ри** *боримбуккилил* сварив голову <убитого медведя> концом палочки подавая мужчинам. разделяли (делили на всех):
2) отделить. отдать *(кому-либо)*: **ср.** *бўдý-* (в 1 знач.). *бўē-* (во 2 знач.): **бара минини туксаңулби,** *борилами* **дўңуби нимэсилты** как много у меня зайцев. надо отдать двух соседям: **тари дэптумэри нэвтэккēри эвуккилил** *боррē* когда ели <старшие братья>. то младшему не отделяли <еды>: **ча улисэ мамарилтаи** *борису* это мясо старухам отдадите: **би исувачи мэнэ улисэңуби** *борихамби* **мапарилтај, мамарилтај** когда я вернулся. то отдал <половину> своего мяса старикам и старухам

борú́ло- разделиться: поделиться *(с кем-либо)*: **пурэнду** *борилохопу*: **ду эктэ боқтолотај ңэнэўэтти, би синду гэсэ гатабуддуви ңэнэхэмби** в лесу мы разделились: две женщины пошли за шишками (*букв.*: к месту сбора шишек). а я с тобой пошла за ягодами (*букв.*: чтобы ягоды собирать пошла): **си миттэj бўру сундатта,** *борилов*! ты мне дай рыбы. поделись <со мной>

борúмачú- делиться друг с другом чем-либо: делить между собой: **мапа нōни улисэңуни** *боримачилини*: **тари – минини, тари – синини...** старик начал делить <между ними> его мясо: "это – моё. это – твоё"

борқúлтақ тан- вывихнуть: подвернуть: **пулими, бэгҙиҙи** *борқилтақ таңҙини*, **пақам-пақā бúтчини** идя пешком. он ногу подвернул. <потому что> было очень темно

борокқý (борочқý) малярная кисть: кисточка для краски: **би гатчимби** *бороккўлба*, **иламба** я купила малярные кисти. три штуки

бороқтýна 1. грязный: см. *алāқ 2, асаралана*, **ср.** *ңанúсалý*; **би ңалалби бороқтýна, би огородуду уjлēви** руки у меня грязные. я в огороде копаюсь (*букв.*: работаю):
2. грязнуля. неряха: см. *ңанúсава*; **бу** *бороқтунаҙи* **гэсэ эсипу хуппē** мы с неряхой вместе не играем

боротчú¹- рисовать: чертить: см. *úрги* (во 2 знач.). *сайтчú¹-* (в 1 знач.): **ср.** *дэвэ̄-, болда¹-*; **карандасиҙи** *боротчиври* рисовать карандашом

боротчú²- 1) пачкать, мазать: **ср.** *сайтчú¹-* (во 2 знач.): **хаjми туфлилби** *боротчиси*, **чипала пулими?** зачем ты туфли пачкаешь, идёшь по грязи?

2) красить: покрывать краской: **см.** *болда²-*, *сайтчú¹-* (в 3 знач.): **ча анан'иду палламба** *боротчихани* она в прошлом году пол красила:

3) смазывать, намазывать *(жиром, кремом)*

борро- 1) испачкать, измазать, запачкать, вымазать *(что-либо чем-либо)*: **ср.** *бурга¹-*; **хōни алуккулби** *борроливē?* как же я свою посуду запачкаю? **ситэв силтукува хаjжи-ддā** *борохомби*, **эсув сāра** я новый таз чем-то испачкала, сама не знаю <чем>:

2) покрасить, выкрасить, перекрасить: **см.** *сайт-* (во 2 знач.), *н'или-*: **н'имэ пурилни курэjва н'огдо борротиққуjи** *борроōгатти* соседские дети забор зеленой краской покрасили:

3) смазать, натереть *(жиром, кремом)*: **би дэрэлби киремаjи** *эсув бōрро* я своё лицо кремом не смазываю: **би дэрэлби тāгданjи** *борохомби* я своё лицо набелила (*букв.*: белым намазала)

борротиққý краска: **см.** *бэхэ* (во 2 знач.)

босоқто, *анат.* почка *(человека, животного)*: **минду гēда** *босоқто* **āна, балана чуңгулиуатти болинисаду Юснаj** у меня одной почки нет, давно отрезали в больнице Южно-Сахалинска: **пэттэ** *босоқтони* **олосини, ңōккē, ңōккē!** нерпичьи почки она варит, ох, как воняет!

бōта (бōто, бōтоа), *бот.* 1) шишка *(кедровая, еловая и т.п.)*: **см.** *боқто* (в 1 знач.):

2) почка *(растения)*: **см.** *чипчиктэ* (в 1 знач.)

ботавчиқý (ботаɣочúқý, ботаңгúну), *зоол.* жаворонок: **Дōроду** *ботавчиқу* **анаγā** на Северном Сахалине нет жаворонков

ботаɣочúқý, *зоол.* то же, что *ботавчúқý*

ботаңгúнý, *зоол.* то же, что *ботавчúқý*

бōтúматчи- спорить друг с другом: **см.** *амңадāматчú-*, *бēвýтаматчú-*; **бу дўнне ула дāруни** *бōчимачиуапу* мы оба спорим из-за оленя друг с другом

бōто то же, что *бōта*

бōтоа то же, что *бōта*

бōтоú (бōтоj) наружу, на улицу: **чомҗикы чимаj маңга** *бōтои* **ңэуэтчи, гуjиниси оγотчи, дукутакки йдухэни-тэни** сразу утром богатырь, на улицу выйдя, потянулся и снова в дом вошёл: **җоббе иргэмби** *бōтэj* **ңэγэччи... уччини** бедная невестка на улицу выйдя... сказала

ботчо (боччо) 1) цвет: **см.** *úрга* (в 4 знач.), *этчú* (в 1 знач.): **тāгда** *ботчо*, **саγарú** *ботчо* белый цвет, черный цвет:

2) вид, форма: **ср.** *дуру(н-)* (в 3 знач.)

бōтчý (бōччý) снаружи, с улицы, со двора: **ср.** *боҗҗēдý*; **нōни павакки** *бōтчу* **итэчини** она с улицы в окно смотрела: **би** *бōччу* **ңэнэхэмби** я со двора пошёл

бōчúққа бочка: **см.** *ситто(н-)*; **чине дāусулахани сундāтта** *боччикаттаj* вчера я солила рыбу в бочке: **бодý дў** *бōчúққа* **мўвэ** на улице две бочки с водой:

◊ **бōчúққа сэлэни** обруч *(бочки)*: **мāңга мэргэ хасачини ча** *бōчиққа сэлэни* **пуңгэлливэни** сильный богатырь гонялся за тем катящимся обручем (*букв.*: преследовал)

боччо то же, что *ботчо*

бōччý то же, что *бōтчý*

бу (мун-) 1) мы: *бу* **ӭккэл** мы женщины: *бу* **бакқа ңэннису итэнҗису** мы тоже пойдём посмотрим: *мунду* **уллā анаγā** у нас нет оленей: **кўисэл уччичи: "***Муттэj* **нимэрисэрису!"** айны сказали: "К нам в гости приходите!" **си** *муңҗи* **гэсэ ңэнэссэрису!** ты с нами <вместе> иди! **баj-баj,** *бу-ддō* **ҳакписса энэпу хурара, эми ҳакпē** ой-ёй-ёй, мы, причалив, нарушили запрет, спасёмся, <пока> не услышали: **нōни мундула сāхани** он от нас узнал:

2) *перед именем в притяжат. форме* наш: **ср.** *муңуңи; бу* **мапаңу***пу* **апуни** шапка нашего старика: *бу* **надуп***пō* **эси бй нари, бйллō** на нашей земле не живёт, наверное, <этот> мужчина: **хаj улисэни-γэ?** – *бу* **улисэңу***пу* чьё это мясо? *(кому принадлежит)* – наше мясо *(нам принадлежит)*: *бу* **амичилпу** *хāлан-да* **вэдэптуочи** наши отцы давно потерялись: *мун* **улалба бўγутэпу, ңэнэсэри** когда мы оленей дадим (*букв.*: при нашем давании оленей), уезжай

бу- (бул-, бутчи-, буччи-) умирать, умереть: **Мокчу энини сагдами** *бутчини* мать Мокчу, состарясь, умерла: **би мапаңуби** *буччини* мой муж умер: **нōни морочихэни: лалунҗи** *буччичи-тани* он подумал: с голоду умерли, наверное: **Ториса Геттатаи гēда нарре бўγэчи итэчибуддуни, Гетта маңгаңуни** *булкутэне*, **алду гадубуддуни** род Ториса роду Гетта одного человека дал, чтобы он следил и, когда богатырь рода Гетта умрёт, принёс известие: **маңга мэргэ җиң āлихани,** *буҗилкэни* **оччини** сильный богатырь очень устал, осталось только умереть: **чи сорихани, хони-да** *эҗилли будэ* **тари амба** все время сражались, никак не умрёт тот черт: **хаjтаj-дā хуппипуjу** *буҗипō* играя с кем-то, умираем:

бӯ- 1) давать, дать: **ср.** *алӯ-* (в 1 знач.): **би мапатаj улисэ** *бухэмби* я старику мясо дал: **хajва-ддā гāпи-ддā, хajва-ддā вāпи-ддā миттэj** *этчили бӯрэ* что-то покупая, что-то добывая, мне не давал <ничего>: **угдаби миттэj** *бӯру*! дай мне свою лодку: **хaj-да си-ддā** *бӯрилэми* что-нибудь дам тебе: **дэптухэмбэри пулеккēни** *бӯвуккилил* **бйччи** поев, давали ему остатки своей пищи:

2) отдавать, отдать; раздавать, раздать: **ср.** *бӯдду-, бори-* (во 2 знач.): **ӡиӈ орки сундатаӈуби** *бӯхэни* **ӈиндалтаккери** свою самую плохую рыбу он отдал собакам: **би пурилтаj конфетилба** *бӯхэмби* я конфеты детям раздала: **дукутакки исугати нōни (вāлиӈга) нимэсилты мэнэ туксаӈулби** *бухэни* придя домой, он *(охотник)* отдал своих зайцев соседям: **галпēӡи Мокчу муротчихони: "Ма! си лэккэси ситтэи** *бӯӡиви*" стреляя, Мокчу думал: "На! твою стрелу тебе отдаю!" **нōни маманӯуни тō улисэни мэнэ колхозитакки** *бӯхэни:* **унингаӈуни мапарилтаj, поӈулби мэнэ эккэӈултэкки** его жена раздала мясо сохатого в своём колхозе: самое лучшее старикам, остальное – своим женщинам: **би симбе пэттэтэи** *бӯриви* я тебя нерпе отдаю:

3) выдать замуж: **ӡкину мэнэ паталаӈуби** *бӯлини* **ча саӄсима хототэj** глава города свою дочь отдает замуж за этого совсем лысого: **паталаӈнōри хиндаха наритаj** *бӯӯчи* сестру свою выдали замуж за приезжего человека:

4) подарить: **мападу ила тō наттани битини: геда нотойни олбичини мама, тагдамба** *бӯӯни* **колхоз...** у старика было три шкуры сохатого: одну ему привезла старуха, белую ему подарил колхоз...: **би мапаӈуби миттэj тасилба, ajсима тасилба** *бӯхэни* мой муж подарил мне часы, золотые часы

бӯгата(н-) то же, что *боата(н-)*

бӯӯата(н-) то же, что *боата(н-)*

бӯгӡӯ пёстрый *(о масти оленя)*

бӯӯлэккэ- окружать: **геда локкочи биччини, уччини: "Таӈичи бӯӯлеккэ(чи), ojодуви тэру"** <у девушки> была одна домашняя собака, она сказала: "Враги окружают, садись на меня"

бӯда[1] (бӯдда[1]) крупа *(всякая)*: **ириса, гарес'ка гэлбулу будаӡи, лучajӡи кэсэни куруписка** рис и гречка называются крупой, по-русски сказать крупишка

бӯда[2] (бӯдда[2]) заросли ивы: **уни киради** *бӯдда* **бйни** заросли ивы на берегу реки

бӯдала каша: **см.** *лала*, **ср.** *мӯӯнэ*; **мапа уччини: "***Будала* **дэптуоччи, ӈэннэӯисэ!"** старик сказал: "Кашу поев, можешь отправляться!": **jo** *будала* **дэптуоччи, ӈэнэссэри!** эту кашу поешь и иди!

бӯдала- варить кашу: **чадӯ геда мапа** *будалāхани* там один старик варил кашу

бӯдандӯ (бӯдан'дӯ) весеннее пастбище *(около реки)*

бӯдан'дӯ то же, что *бӯдандӯ*

бӯдда[1] то же, что *бӯда[1]*

бӯдда[2] то же, что *бӯда[2]*

бӯдду- (бӯду-) отдать, возвратить: **см.** *бори* (во 2 знач.)

будэлэ (буӡилэ) до смерти, насмерть

буӡи смерть: **Мокчу муротчини: "Гэ, исилэ-кэ** *буӡиси* **инэӈиӈуси!"** Мокчу думает: "Ну, сегодня (*букв.*: теперь-то) твоей смерти день!" **галпēӡи нōни муротчихони: "Си мимбе эниси вāра, си** *буӡиси* **лаӄа-лаӄа ōсини"** стреляя, он подумал: "Ты-то меня не убил, <а> твоя смерть приближается:

◊ **буӡи бē** конец месяца

буӯ- (буj-) 1) беречь, сохранять: **ср.** *этӯ-* (в 3 знач.): **би энимби геда биттихэ** *буjлухани*, **би амимби биттихэни** моя мать сохранила одно письмо, моего отца письмо:

2) держать, хранить что-либо *(в шкафу, кармане, ящике и т.п.)*

буj- то же, что *буи-*

бӯja 1. сломанный, поломанный: *буja* **мōла эӡи пули** не ходи по сломанному дереву: *буja* **хуппику** сломанная игрушка:

2. осколки: **алукку** *буjāни* осколки тарелки

бӯja- 1) разрушаться, рушиться; разрушиться: **см.** *бӯjадана-* (в 1 знач.): **ча анан'иду Егоров-мапа бутчини, гэ, нōни дукуни** *буjēни* старик Егоров <ещё> в прошлом году умер, ну, его дом-то и разрушается:

2) разбиваться, биться; разбиться *(обычно о посуде, стекле)*: **би бāра часикалу, эси гедамали анā, чипал** *буjaӄāччи* у меня много чашек было, теперь ни одной нет, все разбились: **пава стеклани** *буjахани* оконное стекло треснуло (*букв.*: разбилось): **пāва** *буjāни* окно разбилось:

3) сломаться; стать негодным, неисправным; выйти из строя: **Петка телевизори гāтчини, гоjлани инэӈи телевизори** *буjāхани* Федька телевизор купил, а на другой день телевизор сломался: **энэкэ багдухулби гладитāни, ут'ука** *буjахани* мама собралась бельё гладить, да утюг сломался (перегорел)

бӯjада- (буjда-) 1) ломать, разламывать; сломать; см. *бӯjал-* (в 1 знач.), **ср.** *ӄапӯтчи́*;

ҳajбуӡӡи хуппикулба *бӯjадаɣасу?* зачем же вы игрушки сломали? **чипал** *бӯjдаври* **ӧрки** нехорошо всё ломать:

2) бить. разбить: разбивать: **см.** *пэм бӯjатмӯ-*; **нӧни ситэв аллукӄу** *бӯjдахани* **бакӄа** <а> она тоже новую тарелку разбила: **инэӈ-инэӈ араӄимба уммилуɣӑтти, чипал алукулба** *бӯjдаɣӑтти* каждый день <они> водку пили (напивались). всю посуду перебили:

3) разрушить. разрушать: **куjи хиндаччӗри, бу гасамбапу чипӑли** *бӯjдаɣӑтчэри*, **хajвaддӑ этчичи пуллэурэ** айны придя. наше селение разрушив. ничего не оставили:

4) перешибить

бӯjадана- (бӯjдана-) 1) разрушаться. рушиться: разрушиться: **см.** *бӯja-* (в 1 знач.): **си биттиси дуку** *бӯjаданахани* дом. где ты жил много лет. рушится (*букв.*: дом нашего долгого проживания):

2) ломаться. сломаться *(о деревьях, предметах)*: **апкамари этчипу кулпӗ долӡиптухани бojон бунини, мӧ** *бӯjданасини* не успели мы уснуть. как послышался вой медведя. дерево ломается

бӯjал- 1) ломать. разламывать: сломать: **см.** *бӯjада-* (в 1 знач.). **ср.** *ɣапӯлӣ*; **чумбэри** *бӯjалкаччэри*, **дӯ тава оччичи: дӑи Ториса, нучи Ториса** сломав огниво. на два рода разделились: большой Ториса. маленький род Ториса: **сини угдаси эндэми** *бӯjалчимби* твою лодку я нечаянно сломал:

2) нарубить. наколоть дров: **ср.** *мӧла-* (во 2 знач.): **тари нари мӧдони** *бӯjалчини* тот мужчина ей дров нарубил (*букв.*: для неё нарубил)

бӯjатӯрӯ- колоть. раскалывать *(орехи)*

бӯjачӯ-, *устар.* разобрать *(юрту)*: **Мокчи аундави тэгдэм** *бӯjачихани* юрту свою Мокчи быстро разобрал

бujбэули ненастный. непогожий. пасмурный *(о погоде)*: *бӯjбэули* **инэӈи** ненастный день

бujда- то же. что *бӯjада-*

бujу(н-) то же. что *бojo(н-)*

бujу гудулдуни, *зоол.* бабочка *(большая)*: **эввӗни** *бujу гудулдуни* **хапкатчимби** здесь я большую бабочку догнала

бӯjӯна (бӯjӯнаха) глубокий снег

бӯjӯна- покрываться глубоким снегом

бӯjӯнаха то же. что *бӯjӯна*

бӯӄӧ то же. что *боӄӧ*

бӯӄӳ то же. что *боӄӧ*

буккэ(н-) лёд: **см.** *дӯккэ*, **ср.** *бэлу*: **нэӈнэхэттэини униду** *буккэни* **ӯӈӡилухани** когда весна наступила. лёд на реке начал таять: **энимби** *бӯккэнӡи* **пескихани** мама мне изо льда компресс поставила

буккэнэ- обледенеть. покрыться льдом: **см.** *бэлӡиэ-* (в 1 знач.): **нӑ** *буккэнэхэни*, **бӧду баурули** земля обледенела. скользко на улице:

// замерзнуть. застыть *(о реке)*: **нуӈӡилухани, уни** *буккэнэхэни* стало холодно. река застыла

буккэн'и (буккэн'ӡи) 1. ледяной. обледеневший: **ср.** *бэлу 1; буккэн'ӡи* **хурэ** ледяная горка: *буккэн'и* **поктоккӗни ӈэнэври орки** по обледеневшей дороге невозможно идти:

2. сосулька: **см.** *бэлунэ*; **"Буккэнӡилба эӡи дэппэ!" – путтэтэи умбуки битчичи** "Не лижи сосульки". – ребёнку говорят *(букв.*: не ешь)

бӯӄпа 1) юкола (?): 2) рыба. запеченная на вертеле: **ср.** *сӣло(н-)*

букси, *зоол.* выпь. птица сем. цапель

бул- то же. что *бу-*

булӑпӄа (булӑкӄа) булавка: **ча** *булӑпкалба* **атучӗччи, гӗда** *поккӣ* **улдэккӗччи, дэрэлтэjни мӗтэлэссэри** те булавки сняв. в одну цепочку соединив. бросишь ей в лицо: **аӄпакӄӑчи, тӗмирихэни: далани тавкӗни** *булӑккаӡи* **дапичипула** когда она легла. то <мужа> ощупала: во всех суставах были булавки (*букв.*: <все> суставы его в соединениях булавками проколоты)

бӯлбӯропсӣ- пениться. вспенивать(ся). взбалтывать(ся): **мӯвэ** *бӯлбуропсёни* **бидэрэду** воду в ведре вспенивает <когда наливаешь из колонки>

бӯлдӑ- вытаращить *(глаза)*: **нӧни пэскэми исални** *бӯлдӑхани* она от удивления вытаращила глаза

бӯлдӯм (бӯлдӯмӡӳ) 1. гладкий. ровный *(о поверхности чего-либо)*: *бӯлдумӡи* **поктоккени ӈэнэлипу, типал покто асфалитулу хӧ ттонду** по ровной дороге поедем <в аэропорт>. все дороги в городе заасфальтированы: *бӯлдум* **дуккэ унитккӗ** лёд на реке гладкий:

2. гладко. ровно

бӯлдӯмӡӳ то же. что *бӯлдӯм*

були, *анат.* 1) зрачок: **исал булини** зрачок глаза: 2) белок глаза

бӯлӯ- 1) гладить: делать гладким. разглаживать: **атака илӑмба пэттэскэ** *булихани* бабушка разгладила три нерпичьих шкурки: **би**

хавсалли *бӯлӯ*
ги:
2) гладить.
(в 1 знач.). **ср**
тэ поромбони
по голове реб
кушку лаская.

бӯлӯм ла
булим **путтэбу**
вый

булӯмӡӳ
(во 2 знач.):
чихэни Дембу

бӯлиɣэ(н-
копья

булкинч
энуллу

булмэтчи
либо): **см.** *дувэ*
сэи сутэи сӧр
дӧри *буллмэтч*
враждовать с
<имеющимся>

бӯлта (бӯ
сем. полностью
бултаj **дабдаха**
побеждён: **эним**
полностью дово
2) сразу. вдр
тэj **тугдэлухэн**
ки *бултаи* **тэл**
зу рассказал <
ми *булта* **тӯӡи**
упал: **андални**
сами его друг

бӯлтаӣ то

бӯлтаj то

булту мутн
туӄудупу хулӡе
чёт мутная вода

бӯлтэj то

бӯни[1], *фольк*
ср. *пэду нӑ*; **I**
ни тугбуэчи,
хату они опусти
в подземный ми
2. обитатель
злой дух: **см.** *б*

бӯни[2] **(бунн**
ший: **ча ӡаргул**
пукчитчичи, ч
нёчи **дэпчичи**

см. *дӯккэ*, ср. *бэлу*:
буккэни **ӯнӡилухани**
лёд на реке начал таять:
кихани мама мне изо
а

еть. покрыться льдом:
): **нā** *буккэнэхэни*, **бōду**
ела. скользко на улице:
ыть *(о реке)*: **нунӡилу-**
стало холодно. река за-

кэн'ӡи) 1. ледяной.
у 1; буккэн'ӡи **хурэ** ле-
поктоккēни ңэнэври ор-
ороге невозможно идти:
элунэ; **"*Буккэнӡилба эӡи**
буки битчичи "Не лижи
оворят (*букв.*: не ешь)

): 2) рыба, запеченная на

ь. птица сем. цапель

бу-

ққа) булавка: **ча** *булāп-*
покқи улдэккэччи, дэ-
и те булавки сняв. в од-
бросишь ей в лицо: **ак-**
ни: далани тавкēни *бу-*
когда она легла. то <му-
ех суставах были булавки
ы его в соединениях бу-
и)

пениться. вспенивать(ся).
вэ *булбуропсēни* **бидэрэду**
ивает <когда наливаешь из

щить *(глаза)*: **нōни пэскэ-**
ини она от удивления вы-

ӯмӡӯ) 1. гладкий. ровный
его-либо): *булдумӡи* **пок-**
типал покто асфалитулу
ой дороге поедем <в аэро-
в городе заасфальтирова-
униткке лёд на реке глад-

о

же. что *бӯлдӯм*

) зрачок: **исал булини** зра-
глаза

ить: делать гладким. разгла-
імба пэттэскэ *булихани* ба-
три нерпичьих шкурки: **би**

хавсалли *бӯллīви* я разглаживаю лист бумаги:

2) гладить. поглаживать. ласкать: **см.** *алā-* (в 1 знач.). **ср.** *гуӡилэ-* (во 2 знач.): **би путтэ поромбони аламуми** *булэхэмби* я. лаская. по голове ребёнка гладила (*букв.*: ребёнка макушку лаская. гладила)

бӯлӯ́м ласковый: **см.** *гуӡӡилэ 1* (во 2 знач.): *булим* **путтэби миниӈи** мой ребёнок ласковый

булӯ́мӡӯ́ ласково: **см.** *аламӡӣ, гуӡӡилэ* (во 2 знач.): **Дёмбу** *булимӡи* **эӡуэтэкки ӣтэчихэни** Дембу на сестру смотрел ласково

бӯлиуэ(н-) (булиэ(н-), *этногр.* древко копья

булкинчэ больной: болезненный: **см.** *энуллу*

булмэ̄тчи- обмениваться. меняться *(чем-либо)*: **см.** *дувэлимэ̄чи-*; **бу эсипу эмэтчу дулэсэи сутэи сōрре, элэ хаилбари гамачибуддōри** *булмэтчипу* мы впредь с этих пор враждовать с вами не будем. а всем своим <имеющимся> будем обмениваться

бӯ́лта (бӯ́лтаӣ, бултај, бултэј) 1) совсем. полностью. окончательно: **эсилэ-кэ синӡи** *бултај* **дабдахамби** теперь-то тобой я совсем побеждён: **энимби** *бултај* **агдахани** моя мать полностью доверяла <мне>:

2) сразу. вдруг: **см.** *чомӡӣ*, **ср.** *пит; бултэј* **тугдэлухэни** вдруг пошёл дождь: **амитакки** *бӯлтаи* **тэлуӈуттини** своему отцу он сразу рассказал <об увиденном>: **путтэби ңэнэми** *булта* **тӯӡини** мой малыш пошёл и сразу упал: **андални** *бултај* **ңэнухэни нōттоини аксами** его друг сразу ушёл. на него обидясь

бӯ́лтаӣ то же. что *бӯ́лта*

бӯ́лтај то же. что *бӯ́лта*

булту мутный. вспененный: *бӯлту* **мӯ силтукудупу хулӡēни** из нашего рукомойника течёт мутная вода

бӯ́лтэј то же. что *бӯ́лта*

бӯни[1], *фольк.* 1. загробный подземный мир: **ср.** *пӡду нā*; **Гевхатумба нā сāңани дōккени тугбуӯэчи, нōни ңэнэхэни** *бӯнитај* Гевхату они опустили под землю. он отправился в подземный мир:

2. обитатель загробного подземного мира. злой дух: **см.** *бӯнини*

бӯни[2] **(буннē, бун'н'и)** 1. мёртвый. умерший: **ча ӡаргули** *бӯнини* **бāруни ӡēсилни пукчитчичи, чотчēри нōчи ӡēсилбари** *буннēчи* **дэпчичи** за мертвыми красными волками их сотоварищи прыгали и своих мёртвых товарищей поедали: **дуку дōдуни** *бӯни* **нари битчини** в доме находился один мертвый человек:

2. покойник. мертвец: **см.** *бутчи(н-)* (в 1 знач.): **энимби** *буннини* **Мокчу хулухэнитэни** мать-покойницу свою Мокчу похоронил: **вāуатчи маңгаӈучи** *буннēни* **дукутакки гадухани** убив <его>. их покойника-богатыря к своему дому принёс: **энэ** *бун'н'ини*, **амақа** *бун'н'ини*, **долӡиррōсу, эри нā ojодуни умукэ дэрэӡихэмби** мама-покойница и отец-покойник. слушайте. на этой земле я одна осталась:

◊ **бӯни нāни** кладбище: **см.** *калатбиса; бӯни нāни* **омотту калатбиса** земля мертвых и кладбище – это одно и то же: *бӯни нāни* **ӡиӈ дāи оттини, барамба нари бӯллēни** кладбище стало большое. много людей умирает

бӯни(н-) вой. лай *(собаки, волка)*: **ср.** *гӯва*; **нōни ча** *бунимбо* **долӡими муротчихони: "ӡаргули"** он. тот лай слыша. подумал: "Красные волки": **авумӡе агдуманне мēлчини ңинда** *бӯнилэни* спавший старший брат проснулся от собачьего лая

бӯни- (бӯнитчи-) выть. скулить. лаять *(о собаке, волке)*: **ср.** *гēңа-, гӯва-, ңи́нӡи́чи́-*; **эвэчэни нуӈӡими** *бӯнихэни* собака от холода скулила: **ӡаргули** *бӯннеӡини*, **Гетта тава ивандаӯини, чиптамӡи осини** если красные волки завоют. (род) Гетта огонь разведёт. <они> умолкнут тотчас: **тари** *бӯни*, **нōчи бāручи хиндам** *бунниттичичи* те. лающие. к ним подходя. лаяли

бунини (бунин'н'ени), *фольк.* обитатель загробного подземного мира: злой дух: **см.** *бӯни*[1] *2*

бунин'н'ени то же. что *бунини*

бунису заранее приготовленная похоронная одежда: **би** *бунисулу*, **сагӡи биттимби** у меня есть похоронная одежда. я уже старая

бӯнитчи- то же. что *бӯни-*

бӯ́рақта 1) кремень: огниво: **ср.** *чу(н-)*; **би** *бӯ́рақтаӡи* **чундэхэмби** я кремнем огонь высекал:

2) Полярная звезда: ***Бӯ́рақта*** **бōду бӣни** Полярная звезда находится на небе: **тари Гевхату чимајсир тэми,** ***Бурақта*** **тӯӡидуни гэсэ хоӡӡукки бӣччи уjлэми** Гэвхэту. вставая рано утром. с Появлением Полярной звезды (*букв.*: выпадением <на небе>) кончал свою работу

бӯ́рга[1]**-** мазаться. измазаться. вымазаться: **ср.** *борро-* (в 1 знач.): **путтэ амуӡи** *бургахани* ребёнок калом измазался

бу́рга²- (бу́ргачи́-) рисовать: **см.** *болда¹-, и́рга-* (во 2 знач.). **ср.** *боротчи¹-, дэвэ̄-, саитчи́-* (в 1 знач.).

бу́ргапу́ла измазанный, испачканный: **ср.** *алāқ 2, бороқту́на 1; бургапу́ла* **тэтуби** у меня одежда испачканная

буриүэ (буриккэ, бурикэ) лук *(оружие для стрельбы стрелами)*: **мэргэ нанды тэдухэни, буриккэби лэккэби дапахани** богатырь тихонько встал, взял свой лук и стрелы: **ңэнэмӡе, гӣда пōду тэүэтчи, бурикэби хуллини тавчихани-тани** шёл, шёл, в одном месте сев, тетиву своего лука поправил

бускэ¹, *анат.* хрящ

бускэ² рыбья голова

бу́су́ 1) ткань *(любая)*: материал: **тāгда** *бусуӡи* **авјава улпихамби** я из белой ткани сшила постельное бельё:

2) скатерть: **чооччи тāгда** *бусуӡи* **даккāну дӯ остолимба** потом два стола накрой белой скатертью

бу́су́ма матерчатый, из ткани

бу́точи́- всовывать

бутчи(н-) (буччи(н-) 1) покойник, мертвец (*букв.*: умерший): **см.** *бӯни²* (во 2 знач.): **би** *буччимбэ* **дāпахамби** я схватил мертвеца: **Гевхату хамасај тӯдухэни, бӯччи-јō ујүүјō** Гэвхэту упал обратно, мертвый ли, живой ли:

2) труп: тело умершего: **мāңга мэргэ** *буччимбэни* **гэлэдумэри, уни мӯвэни чипāли соүочи** они, ища труп сильного богатыря, из речки всю воду вычерпали

бучу- раздаваться *(о звуке)*

бӭ-бӭ, *межд.* баю-бай: баю-баюшки-баю: *бӭ-бӭ,* **ногони,** *бӭ-бӭ-бӭ, эӡи* **соңоро!** баю-бай, братец, баю-баю-бай, не плачь!

бӭбэ- (бӭбэтчи-) баюкать, убаюкать: **"бэ-бэ!" – энэкэ путтэби** *бӭббēни* "баю-бай!" – баюкает мать своего ребёнка

бӭбӭтчи- (бӭбӭччи-) качаться на качелях: **амимби нāтај мӯтэј** *бӭбӭчихэни* мой отец качался на качелях над землей и над водой

бэгӡи 1) *анат.* нога, ноги *(человека)*: **нōни муротчини: "***Бэгӡиби* **лэккэ намгумида оңотто..."** он думает: "Пусть стрела мне в ногу попадёт..." (*букв.*: стрела в ногу мою попав, пусть отметит <место>): **симбе** *бэгӡидуси* **дапаүāтти иррōиви, униңга бйллини?** если тебя за ногу схватив, тянуть, хорошо ли будет? **чооччи Гэвхату сāдухани, ңалани-ддā** *бэгӡини-ддӭ* **эсини туттō** потом когда Гэвхату очнулся, <у него> ни рука, ни нога не шевелится:

2) лапа, лапы, ноги *(животного, птицы)*: **нōтојни буүэчи ула** *бэгӡини,* **дукутакки исухани** *бэгӡиңүлэ ана* ему дали ноги оленя, но домой он вернулся без ног <оленя>: **чотчи бојо(н-) илихани хамари** *бэгӡиӡи* вдруг медведь встал на задние лапы:

3) ножка предмета: **остоли** *бэгӡини* **буjаданахани** ножка у стола отломилась

бэду¹ обидчик

бэду² низкий столик для разделывания мяса, рыбы и т.п.

бэӡэл бēни́ **см.** *бēни*

бэји- то же, что *бэјиңэ-*

бэјиңэ (бэјңэ, бэјэңэ) 1) зверь *(промысловый)*: **чāду** *бэјңэ-ддӭ* **ана** там даже зверей не было: **нōни** *бэјңэвэ* **вāри нари отчини** он стал зверя промышляющим человеком: **тарисал боло** *бэјэңэвэ* **вāүитавкил битчичи** те осенью зверя промышляли (*букв.*: промышляющими были):

2) добыча: то, что добыто на охоте, промысле: **см.** *вāла²*; **ночи соррилуүачи** *бэјңэ* **дāруни** они стали сражаться из-за добычи: *бэјңэңүчи* **бориүāтти мэн-мэндоло** добычу свою они между собой разделили

бэјиңэ- (бэји-, бэјңэ) промышлять, добывать *(зверя, птицу)*: **ср.** *вā-* (во 2 знач.): *бэјңэми,* **ӡиң барā сулилба, сэпэмбэ, мудуэлбэ вāхани** промышляя, он очень много лис, соболей и выдр убил: **гајē, хајва си** *бэјңэхэсиүа?* ворон, что ты добыл?

бэјиңдэ- (бэјиндэ-) идти, отправляться, пойти, отправиться на охоту, промысел и т.п.: **ср.** *вāңда-;* **гāјē, пэттэ намутај** *бэјиңдэсу!* ворон, пойдём к морю промышлять нерпу! **чиманā гāүи бэјōмбо** *бэјиңдэми* **ңэнухэни** на следующий день ворон, отправясь на промысел медведя, ушёл

бэјңэ то же, что *бэјиңэ*

бэјңэ- то же, что *бэјиңэ-*

бэиптэ(н-) приманка, наживка: **см.** *бэ-ни*

бэјсэ 1) охотничья собака: **ср.** *ңи́нда;* **би вāламӡи оллими** *бэјсалу* я стану охотником, с охотничьей собакой:

2) щенок: **см.** *ңи́нақа(н-)* (во 2 знач.)

бэјти (бэјчи) охотник: **см.** *вāламӡи, вāлу́ха 1;* *бэјтил* **барамба тукса вāүати** охотники убили много зайцев: **си ӭктэңуси панучини: "Ңуј улисэңуне?" – "Мунуңи!" – уч-**

потом когда Гэвха-
рука. ни нога не ше-

(животного, птицы):
ани, **дукутакки ису-**
дали ноги оленя. но
ног <оленя>: **чотчи**
и *бэгъиъи* вдруг мед-
ы:
: **остоли** *бэгъини*
тола отломилась

ик для разделывания

бē

эjиңэ-

jэңэ) 1) зверь *(промыс-*
анā там даже зверей
вāри нари отчини он
ощим человеком: **тари-**
йуитавкил битчичи те
ляли (*букв.*: промышля-

обыто на охоте. промыс-
соррилуучи *бэjиэ* **дā-**
каться из-за добычи: *бэj-*
н-мэндоло добычу свою
делили

бэjиэ) промышлять. до-
ср. *вā-* (во 2 знач.): *бэj-*
илба, сэпэмбэ, мудуэлбэ
он очень много лис. со-
гаjē, хаjва си *бэjиэхэси-*
обыл?

ндэ-) идти. отправляться.
на охоту. промысел и т.п.:
ъāттэ намутаj *бэjиңдэсу*!
юрю промышлять нерпу!
ю *бэjиңдэми* **ңэнухэни** на
рон. отправясь на промы-

то *бэjиңē*
что *бэjиэ-*
иманка. наживка: **см.** *бē-ни*
ичья собака: **ср.** *ңи́нда*; **би**
бэjсалу я стану охотником.
ой:
йнакā(н-) (во 2 знач.)
) охотник: **см.** *вāламъи́*,
барамба тукса вāуати охот-
зайцев: **си эктэңуси пану-**
эңуне?" – "Мунуңи!" – уч-

чичи *бэjтисэл* твоя жена спросила: "Чьё мясо?" "Наше!" – ответили охотники: *бэjтил* **(нарил) дукутаккери гадуучи бара улисэ** охотники (мужчины) принесли домой много мяса

бэjчи- (бэjчу-, бэjчэ-) 1) охотиться: **см.** *вā-* (в 3 знач.), **ср.** *бojoлмо-, гобдо-* (в 1 знач.): **āмба колмojвани дапааччи бojомбо** *бэjчилухани* взяв оболочку <духа-чёрта>, он стал охотиться на медведя: **сйромбо** *эсичи бэjчэ* они на диких оленей не охотились:

2) подкрадываться к зверю на охоте: **Налма гēда пōду бojo(н-) садаимба дэпчивэни итэуэтчи,** *бэjчилухэни* Налма в одном месте увидев, что медведь ест голубику, начал подкрадываться <к нему>:

3) промышлять самострелом

бэjчу[1] 1) *с притяжат. афф.* охота, промысел: **см.** *вāлýха 2*, **ср.** *гобдо*; **нōни гедара** *бэjчими* **исуўатти, энитэкки панутгини** однажды с охоты возвратясь, у матери спрашивает:

2) место охоты *(на зверя)*, промысла *(рыбы, нерпы)*: **см.** *бэjчуку*; **ча гасандў пурэттэj** *бэjчутэккēри* **ңэнэписсэ, нарил чи вāдэпчичи** из этого селения люди к месту охоты отправляясь, часто терялись: **горопчи** *бэjчуни* **биччиттэj дақсахамбани** на старом охотничьем месте он приклеился

бэjчу[2] самострел: **см.** *бэркэ(н-)*; **чооччи ча** *бэjчуъ̆ъ̆ēри* **ъиң бāра сэппэ вāуачи** этими своими самострелами потом они очень много соболей убили: **чооччи тари нари** *бэjчуъ̆ъ̆и* **āндуоччи ханāкки урруччини** затем этот мужчина, сделав самострелы, вокруг разложил их: **нōни унъ̆ини: "Бэjчуккō ҳаjканъ̆и-ддā āндуоччи, эксэв!"** она говорит: "Сделай из чего-нибудь самострелы и положи их!"

бэjчуку место охоты *(на зверя)*, промысла *(рыбы)*: **см.** *бэjчу*[1] (во 2 знач.): *бэjчукуттаj* **ңэнэхэни** пошёл к месту охоты

бэjэ 1) *анат.* тело, туловище: **хōпулāччи** *бэjēчи*, **энотэj йхэни** разрубив тела их, в котел опустил: **бojo(н-)** *бэjэни* **дāи, хумана, иктэлни дāисал** тело медведя большое, худое, зубы большие: **ула коъ̆ини мōми, хуjэлни маңгаулил,** *бэjэни* **дāи** у оленя шея толстая, рога крепкие, тело большое:

2) *зоол.* тушка *(зверька)*:

3) *бот.* ствол *(дерева)*, стебель *(растения)*: **ваңýта мōни** *бэjэни* **ъиң дāи, сула-сула хопулахамби** ствол у пихты очень толстый, я его еле-еле разрубил

бэjэгдэ нарú холостяк, одинокий: **ср.** *асиллу анā нари*

бэjэңē то же, что *бэjиңē*

бэjэри, *анат.* зародыш

бэктэ недолго, немного *(о времени)*: **чаду** *бэктэ* **битчичи, чиманани ңэнэуэтчи** там недолго пробыли, утром они отправились:

◊ **бэктэ бīуэччи** 1) спустя, погодя *(о времени)*: **хэрэ** *бэктē биуэччи* **геда Қаң мапāчча хиндахани** немного погодя один старик <по имени> Кан пришёл:

2) чуть позже: *бэктē бīуэччи* **эктэ дў муриңъи хиндахани** чуть позже подъехала женщина на двух лошадях: **нōни** *бэктē бīуэччи* **исухани** чуть позже и он вернулся

бэктэ(н-) копылья *(нарты, саней)*

бэкэ(н-) дверной порог: **см.** *қатала(н-)*; **чин'э дуку** *бэкэккēни* **тўхамби, ңалаби энусини** я вчера через порог <когда перешагивала> упала, рука у меня <теперь> болит:

◊ **пава бэкэни** подоконник: **см.** *пава қаталани; пава бэкэни* **ojодуни силасал битчичи** на подоконнике стояли цветы

бэккэj 1) тонкий второй продольный срез рыбы *(между* ***хэнијэ*** *и костями)*: **бōло уjилта** *бэккэj*, **хэнијэ дэптитти** осенью ороки тонкий второй срез рыбы едят, первый жирный продольный слой едят:

2) вид юколы *(вяленой соленой кеты, нарезанной тонкими пластинками)*: **мапа сундатта вāми, мэнэ тэлихэни, сокторо,** *бэккэjрэ*, **маурира oj битчини** старик, рыбу добывая, сам чистил, заготавливал на зиму, спинку, боковой второй срез, брюшки – всё имел

бэхэ 1) тушь: **сāри** *бэхэъи* **нōни jаврēни** она проводит черной тушью линию:

2) краска *(обычно – чёрная)*: **см.** *борротиққý*

бэл'дэ колени *(положение ног сидящего человека, при котором можно посадить ребёнка на колени)*

бэлъ̆иэ- 1) обледенеть: **см.** *буккэнэ-*;

2) обморозить, отморозить, заморозить: **би ча анан'иду дэрэлбави** *бэлъ̆ихэмби* я в прошлом году щеки себе обморозила: **тари нари умукэ битчини, тувэдэду гидамали ōтчини, гэ, нуңъ̆илудухани, нōни бэгъ̆ини ңālани** *бэлъ̆иэхани* тот мужчина совсем одиноким был, на зимнем стойбище один только остался, ну, когда начались заморозки, ноги, руки отморозил себе

бэлъ̆э-бэлъ̆э, *межд.* топ-топ *(при обращении к маленьким детям – "иди, иди"!)*

бэлī готовый, приготовленный *(о еде)*: **дэппйңуни** *баққā бэлī* **биччини** его еда тоже готовая была

бэли- (бэлиэ-) готовить, приготовить: **атаҡа *бэлисини* дэппэ аптавлú** бабушка готовит вкусную еду: **бу праздникатај *бэлиүэпу* тō улисэни** к празднику мы приготовили мясо сохатого *(лося)*: **нōни мэдэхэни, лэкэлби, гидаби *бэлиэхэни*** он узнал <их>, свои стрелы, своё копьё приготовил

бэлу 1. гладкая поверхность льда *(на реке, озере, море)*: **уни *бэлуккēни*** ҷэнэлипу мы поедем по гладкому льду реки:

2. обледеневший, покрытый льдом: **ср. *букэн'и 1***

бэлунэ сосулька: **см. *буккэн'и 2*; нэҷнэ *бэлунэлдулэ* сабҕēни** весной с сосулек капает

бэлэј наготове: **аминдуве мēвча битчини *бэлэј*** у моего отца винтовка была наготове

бэл'э- (бэлэтчи-, бэлэччи-) 1) помогать *(кому-либо)*; помочь *(кому-либо)*: **ср. *ају-*; путтэси ҕоббēни, *бэлэчиндэвми* уччини** твой сын мучается, сказал, чтобы ты пришла ему помочь: **би нэвдумэ дэпчивэни *бэллēни*** я младшему брату есть помогаю:

2) заботиться *(о ком-либо)*

бэлэктэ- дарить, подарить: **ср. *байбý-, ус'ýн-*** (в 1 знач.)

бэлэтчи- то же, что ***бэл'э-***

бэлэчимҕú помощник: **би эктэ путтэби – би бэлэчимҕиҕиви бйни** моя дочь – моя помощница

бэлэччи- то же, что ***бэл'э-***

бē-ни приманка, наживка: **см. *бēиптэ(н-)***

бэркэ(н-) самострел: **см. *бэјчу²*, ср. *дēҧгурэ*; "*бэркэндēси* андутимби, – уччини** "я для тебя сделал самострел", – сказал он: ***бэркэмба* дапами, пурэттэј** ҷэнэхэмби взяв самострел, я отправился в лес

бэрэми, *зоол.* 1) глухарь: **нōни гедамали *бэрэмū* вāхани** он добыл только одного глухаря: 2) рябчик

бэтэхэ, *анат.* ребро: **см. *хэвчилэ*** (в 1 знач.): **энэву вэччēни *бэтэхэккēни*** ребра собаки, <принадлежащей> моей матери

В

вā- 1) убить, убивать: **би эсув ҷэллэ лалумҕи будҕи бојонҕи, нōҧōчини би бојомбо барамба *вāхамби*, дэптухэмби** я не боюсь от голода умирающего медведя, подобных ему медведей я много убил и съел: **чооччи ча бэјчуҕҕēри ҕиҧ бара сэпэ *вāүачи*** потом этими самострелами они очень много соболей убили: **гасаҡамба *вāми* дэптухэни** он, птичек убивая, питался: **амимбани куисэл *вāүачи*** отца его айны убили: **тар соримари оркимба наррē *эси вāра битчичи*** так враждуя, они слабых (*букв.*: плохих) людей не убивали: **нōчи ҷэлэлбэ *вāри битчичи*** они волков убивали: **этчели симбе *вāрадҕи*, эсу хоҕҕе** покамест тебя не убью, не кончу: **си мимбе *эдҕе вāра*!** ты меня не убивай!

2) промышлять, добывать; добыть, поймать, отловить *(зверя, рыбу)*: **ср. *бэји-*; мапа сэксэ ҕиҧ бāрамба дава *вāхани*** старик вечером очень много кеты наловил: **Омболото-јо саманду ҕимбэ инэҧи гобдомори, хориталба сэппэ *вāүачи*** Омболотто с шаманом четыре дня соболюя, по двадцать соболей добыли: **улāба *вāми*, нэвби дэпучиссэри** промышляя оленей, младшего брата своего кормит: **нōни бэјҧэвэ *вāри* нари *отчини*** он стал на зверя охотиться (*букв.*: он зверя промышляющим человеком стал): **иланнесал тагда пэттэ *вāүачи*** трое белую нерпу добыли: **бу нэввэри наму бүүтаттајни иратāпу биччи бэјҧэ *вāбуддони*** мы своего младшего брата на морской остров отправили, чтобы зверей промышлял: **хај-дэ бојомбони маста барам *вāхани*** он всяких разных зверей очень много добыл: ***вāүаччи*, ча сундаттаҧуҕи асилатахани** добыв, он на той рыбе женился:

3) охотиться: **см. *бэјчи-*** (в 1 знач.). **ср. *гобдо-*** (в 1 знач.): **нōни бојомбомоли *вāвукки бйччи*** он только на медведей охотился: **дэптубуддōри, гаса *вāвоккилил бйччи*** чтобы есть, они на птиц охотились

вāван- ловиться, промышляться, добываться: **си пэттэл, сундаттал *эсигичи вāванда*, мўттэј саҧналба, дэппилбэ мэтэчиүэси** ты, нерпа и рыба когда не ловятся, в воду табак, еду бросай: **хаими гēдара-гēдара сундаттал, пэттэл *эсичи вāванда*?** почему иногда рыба и нерпа не ловятся?

вāвý- быть убитым

вāвý- позволять ловить, промышлять, добывать: **бојоҧуби бўрэгиси, би синду бāра сундатталба, пэттэлбэ *вāвунҕилами*** если своего медведя отдашь, я тебе позволю много рыбы, нерпы промышлять: **мапа, би ситтэи таммēви: иламба анани сундатталба, пэттэлбэ *вāвунҕилами*** старик, я тебе плачу: три

года рыбу, нер
лять (позволю

вагону ва
Нахулаккатај
ехала

ваүалú (в
ха; **бу амакал**
отцы ушли на
ни очень боль
ла)

вāүúта- (
раться убить: **м**
тагаси? стари
рался? **эктэ сā**
ни женщина-ша
убить, пришла:
пу *эҥэл вāүит*
Дахи нас не у
пэттэлба *ваита*
собираться про
трове:

2) охотиться:
бу): **гēдара гас**
вāүиталүүачи о
в каждом селе
за волками нач
путтэни уччин
зал: **Валусал нэ**
***тара* битчичи**
на берегу моря
талба, пэттэлб
ло, тувэ би н
нерпу промыш
и зимой охоч
суше (*букв.*: н
***вāүитамари*, у**
весной нерпу п
тились:

3) собираться
лять (*зверя, рыб*
датта *вāүитами*
тэ аурини одна
бираясь рыбу л
лучины реки по

вāјамелун
бьей кожи: ***вāја***
не в одежде и
ближается, в од
приближается: ***в***
даттал в одеж
из рысьего мех
ся прийти)

ваққала-
қаллēви **мячик**
мячик играть

года рыбу. нерпу буду позволять промышлять (позволю промышлять)

вагону вагон: **ситэв** *вагоңуӡи* **ңэнэхэни Нахулаккатај** она в Ноглики в новом вагоне ехала

ваγалú (вајалú, вāлú) война: **см.** *чаýха*; **бу амакалпу ңэнэгэчи** *ваγалитај* наши отцы ушли на войну: **ӡиң дāи** *вајалú* **бччини** очень большая война началась (*букв.*: стала)

вāγúта- (вāúта-) 1) намереваться. собираться убить: **мапа, си мимбе хаибуӡӡи** *вāγитагаси*? старик. ты зачем меня убить собирался? **эктэ сāма симбе** *вāγитами* **хиндахани** женщина-шаман (шаманка). тебя собираясь убить. пришла: **эсилэ-кэ дахиннēни мумбупу** *эңэл вāγита* уж теперь-то люди с реки Дахи нас не убьют: **нэвни наму буγатајни пэттэлба** *ваиталухани* младший брат её стал собираться промышлять нерпу на морском острове:

2) охотиться: ловить. промышлять *(зверя, рыбу)*: **гēдара гаса таундуни пурэсэл ңэлэлбэ** *вāγиталγачи* однажды во всех селениях (*букв.*: в каждом селении) молодежь (*букв.*: молодые) за волками начали охотиться: *вāγитаччэри*, **путтэни уччини** поохотившись. сын его сказал: **Валусал нэңнэ наму кирадуни пэттэ** *вāγитара* **битчичи** весной люди из (рода) Валу на берегу моря нерпу промышляли: **сундаталба, пэттэлбэ** *вāγитами*, **нэңнэ, дува, боло, тувэ би нā бэјңэн** *вāγитатчēви* рыбу. нерпу промышляя. весной и летом. осенью и зимой охочусь на зверей. обитающих на суше (*букв.*: на зверей земли): **нэңнэ пэттэ** *вāγитамари*, **угдаӡи** *вāγитавкил* **битчичи** весной нерпу промышляя. они на лодках охотились:

3) собираться охотиться. ловить. промышлять *(зверя, рыбу)*: **гēдара сэксэ тулэчими, сундатта** *вāγитами*, **тусэ бāруни итэхэни – пэттэ аурини** однажды вечером. сети ставя. собираясь рыбу ловить. он по направлению излучины реки посмотрел – нерпа лежит

вāјамелунне человек в одежде из рыбьей кожи: *вāјамелунне* **синдатта**, *тугдэмелунне* в одежде из рыбьей кожи человек приближается. в одежде из рысьего меха человек приближается: *вāјамелунне*, **тугдэмелунне синдаттал** в одежде из рыбьей кожи. в одежде из рысьего меха мужчины придут (собираются прийти)

вакқала- (вақала-) запрещать: **би** *вақ-қалгēви* **мячикилба хуппирра** я запрещаю в мячик играть

вāқý оружие *(копьё. ружьё. лук со стрелами и т.п.)*: *ваққуни* **миттэј бýрусу!** принесите мне его оружие! (*букв.*: отдайте)

вāла[1] удачливый. хороший охотник: **см.** *вāлúңга, вāсý(н-)*

вāла[2] **(вāлú),** *с притяжат. афф.* добыча: то. что добыто на охоте. промысле: **см.** *бэјиңэ* (во 2 знач.): **гāγи энини путтэби** *вāлēни* **йγучихэни, уччини** мать ворона сына своего добычу (*букв.*: сыном своим добытое) внесла и сказала...: **Валусал мэн-мэн дōло дакалӡери,** *вāлалӡēри* **дувэлимэтчивкил битчичи** жители Валу между собой вещами и добычей обменивались

Валетта, *этногр.* 1) название одного из орокских родов *(живущих по р. Вал. Тым)*: *Валетта* **хāлани Валуду бйни, Тэмэду бйни** *баққа* род Валетта на реке Вал живёт. на реке Тым тоже живёт: *Валетта*, **Гетта, Намисса, Боявуса уӡлта хāласални бйтчичи** Валетта. Гетта. Намисса. Бояуса – ороков роды были:

2) название одного из аинских родов *(жившего по р. Вал)*: **ча** *Вāлетталба* **тари ульта манахани** этих людей из рода Валетта тот орок уничтожал: **тари нари амијапани энијэпэни** *Вāлетта* **халани кýисэл вāγачи** того мужчины отца и мать айны из рода Валетта убили

вāламӡý охотник: **см.** *вāлýха, бэјти; вāламӡи* **мевчаӡи мевчалахани** охотник выстрелил из ружья: **Педари – готти** *валамӡи* **бōлини** Петя – будущий охотник

вāлú[1] то же. что *ваγалú*

вāлú[2] то же. что *вāла*[2]

валúха[1] беда. несчастье: **сули** *валихава* **бāхани** с лисой случилась беда (*букв.*: лиса беду нашла): **нōттојни** *валихадуни* **бэлэчихэмби** я ей в беде помогла

валúха[2], *в знач. межд.* вот беда: **гэ,** *валиха*, **тари нари нōни дукудуни бýччини** ну. вот беда. тот человек в его доме умер: **тари путтэни пурэттэј ңэнээччи, вдэптухэни,** *валиха* тот его ребёнок. в лес пойдя. пропал. вот беда-то

валúңга (валýңга) умелый. хороший. удачливый охотник: **см.** *вāла*[1], *вāсý(н-)*; **эр нари –** *вāлиңга*, **нōни сэппэмэли вāхани** этот человек – отличный охотник. только соболей промышлял

вāлý- начинать убивать: **Удē аγисални** ңэлэлбэ *вāлγачи* старшие братья Уде начали убивать волков

вāлýха 1. охотник: **см.** *вāламӡú, бэјти*; **сэпэ-дӡ, пэттэ-дӡ** *вāлуха* **оччини** охотником

на соболя. нерпу стал (*букв.:* соболя. нерпу промышляющим стал):

2. *с притяжат. афф.* охота: **см.** ***бэ̄jчу*** (в 1 знач.): **ча** ***вāлухаттajни*** **илā анāни оччини** со времени его охоты (*букв.:* с тех пор. как стал охотиться) прошло три года

валуннёни 1) житель местности по р. Вал: **Валуду валуннёни битчичи, Дахуду дахиннёни битчичи** по реке Вал жили обитатели местности. прилегающей к этой реке. а по реке Даги жили обитатели местности. прилегающей к этой реке:

2) *нов.* житель с. Вал: валовец: **Валуду билбэ нарисалба гэлбуриуэчи** ***валуннёни*** тех людей. которые живут в селе Вал. называют валовцами

вāмаґда только что убитый

вāмāчú- убивать друг друга: **нōчи чи** ***вāмāтчиjачи*** они всё время (постоянно) друг друга убивали

ваӈга (вāӈгај) 1. яловая *(о важенке – неоглулявшейся самке домашнего оленя)*: **нэ̄вни геда** ***вāӈгај*** **намми бӯхэни** её младший брат одну яловую важенку взял: **нэ̄вни геда** ***ваӈгај*** **нāмиӂи халлёхани нучукэ оксоотэj** младший брат запряг в легковую нарту одну яловую важенку:

2. 1) важенка *(яловая)*: **тojобуӂӂи гида** ***ваӈгajва*** **вāхани, баргихани** чтобы угостить. он одну яловую важенку убил. угощение приготовил:

2) отелившаяся важенка. оставшаяся без телёнка

вāнда¹- (вāӈда-) 1) идти убивать. отправляться убивать: **нэ̄вби дāи ōтчиндуни кӯjилбэ** ***вандадуми*** **ӈэнубуӂӂи дэксихэни** когда мой младший брат стал взрослым. стал собираться идти убивать айнов: **чиманāни тэ̄уэччи, гасса** ***вāндатāччи*****, силоччэ̄ччи дэптухэни** на другой день встав. он пошёл убил утку. шашлык сделав. съел: **эси ситтэj нарисал соринӂэ̄лал, симбе** ***вāнӂэ̄лал*** сейчас к тебе люди драться придут. тебя убивать придут: **аjа,** ***вāндаӂичи*** пусть они придут убить: **амиjāни, энијэ̄ни вāха амбамба** ***ваӈдахани*** отца его и мать его убившего черта пошёл убивать: **гэ, оккō, си угдари эттэуру, би нōмбони** ***вāнӂетта!*** ну. око. ты нашу лодку карауль. я её <нерпу> пойду убью: **хони-ддā мумбэпу** ***вāндадумари*** **синӂэ̄ллал!** как-никак. а и нас убить придут:

2) идти. отправляться промышлять. добывать *(зверя. рыбу)*: **āнабуддōри** ***вāӈдаличи*** **гедадума тунда бэjэмбэ, гедадума тунда сиромбо** чтобы отпраздновать свадьбу. один – пять медведей. другой – пять диких оленей пошли добывать: **гедара дува амимуна сундатта** ***вāӈдачи*** **бууата нāтajни** однажды летом отец с сыном отправились на остров (*букв.:* на острова землю) ловить рыбу: **сундатта** ***вāндами*****, бojоӈуби олбинӂи битчини** рыбу идя ловить. он медведя с собой брал: **хусэгӂи-jō гāуи-jā нāмуттај пэ̄ттэ** ***вāндачи*** мужчина и ворон пошли к морю промышлять нерпу: **тари пэттэ ӂиӈ иргала, би нōмбони** ***вāнӂета*** та нерпа очень пёстрая. я её пойду добуду

вāнда²- носить воду на коромысле: **ср.** ***мӯли-***

вандакӯ коромысло: **нōни нэ̄вни геда** ***вандакӯввa*** **иргами андутчини** её младший брат одно коромысло узором покрыл (*букв.:* сделал. украшая орнаментом)

вāндасӯсú- (вāӈдасӯсú-) ходить промышлять. добывать *(зверя. рыбу)*: **Ӂолони инэӈинэӈ сиромбо** ***вандасусини*** Дёлони каждый день ходит диких оленей промышлять: **наму киратtajни сундатта мапа** ***ваӈдасусини*** старик ходит промышлять рыбу на берег моря

вāӈда- то же. что ***вāнда¹-***

вāндасӯсú- то же. что ***вāндасӯсú-***

ваӈúта: ваӈúта мōн'ú (ваӈта мōн'ú), *бот.* 1) сосна: **тари нари ча** ***ваӈúта мōтajни*** **потчохони** тот мужчина на ту сосну прыгнул:

2) пихта: ***ваӈúта мōни*** **бэjэни ӂиӈ дāи, сула-сула ӽопулахамби** ствол у пихты очень толстый. я его еле-еле разрубил

ваӈта: ваӈта мōн'ú, *бот.* то же. что ***ваӈúта мōн'ú***

варӽаматчú- ссориться. браниться *(друг с другом)*: **нōчи гэгдэк** ***варӽаматчиjачи*** они всё время ссорились

васа (васса), *зоол.* цапля: ***вассā-эпэкэ*** **хумӈутај хиндааччи, уччини** дедушка-цапля. придя к горностаю. сказал: **геда** ***васа гаса*** **синдахани** прилетела одна птица-цапля: ***васа*** **мэпэ пуктэхэни** цапля себя покалечила (*букв.:* вспорола)

васúӽта звезда: **см.** ***хосúӽта, ун'эрú***

вāсӯ́(н-) удачливый охотник: **см.** ***вāсӯ́ӈга, вāла¹*****; сāма-jа** ***вāсӯ́ндо*** **гобдомори тунда сэ̄ппэ вāуачи** шаман с удачливым охотником соболевали (*букв.:* соболюя). пять соболей добыли: **нэ̄вчи ӂиӈ** ***вāсу*** их младший брат очень хороший охотник

вāсӯ́ӈга удачливый охотник: **см.** ***вāсӯ́(н-), вāла¹*****; геда уни кирадуни геда мапа битчини,** ***васуӈга*** **бӣни** на берегу одной реки жил один старик. он удачливый охотник

ватчалú-
двух оленьих ст

вачалú- то

вēвý нан

вел-вел о
ср. ***напý-напý б***
2) мягкий. с
килēппо гāттин

вел-вел от
стать: рассыпать
ноӄто) хэккуми
сок стал рыхлым

вел-вел са
тú-) состариться
па ***вел-вел саґда***
рясь. умер: **мап**
датчиjачú стар
старились

вел-вел са
даӈго-

вōто(н-) (
то(н-) 1) борьб
та маӈгани Нам
мужчина видел
с Намисой:
2) место бор
ӈэнэхэни тот
ведь к месту их

вōто- (вōт
ся. состязаться:
ра, мамбакӄа гā
они начинали и
вали>. взяв рука
щимися становил

вōтто(н-)

вōтто- то

вэ̄дэ- (вэ̄д
мукки пулимӂē
вэ̄ддэ
ӂесилбари
дили по морю.
дя). причаливая.
вэ̄дэпчи **нарилб**
терявшихся люде
паӈуби ***вэ̄дээччи***
своего мужа. он
налбани дахурē
кого черта послу
ны послушалась)
2) оставлять.
нухэни гасатак
брата. он пошёл
чиндуни дукута
рива ***вэ̄дэмэри***

ватчалú- (вачалú-) соединиться *(о двух оленьих стадах)*

вачалú- то же, что ***ватчалú-***

вёвý нанú древко остроги

вел-вел отú, *изобр.* 1) рыхлый, мягкий: **ср. *напý-напý би***:

2) мягкий, свежий *(о хлебе)*: ***вел-вел оти*** **килёппо гāттини** она мягкий хлеб купила

вел-вел отú- рыхлым, мягким, сыпучим стать: рассыпаться, разрыхлиться: **писока (хоңоқто) хэккуми *вел-вел оттини*** от жары песок стал рыхлым

вел-вел сагдаңго- (вел-вел сагдатú-) состариться, постареть: **см. *сагдан²-***; **мапа *вел-вел сагдаңгуми*** **бутчини** старик, состарясь, умер: **мапа-jā мама-jā чуп *вел-вел сагдатчиjачú*** старик и старуха <уже> совсем состарились

вел-вел сагдатú- то же, что ***вел-вел сагдаңго-***

вōто(н-) (вōтто(н-), мōто(н-), ңō-то(н-) 1) борьба, состязание: **тари нари Гетта маңгани Намисаҗи *вōтомбачи*** **итэхэни** тот мужчина видел борьбу богатыря (рода) Гетта с Намисой:

2) место борьбы: **ча бойōңуни мōтоттаjчи нэнэхэни** тот *(с которым он боролся)* медведь к месту их борьбы отправился

вōто- (вōтто-, мōто-, ңōто-) бороться, состязаться: **чооччэри хупилличи: туқсавра, мамбакқа гāнирра, *воторрō*** **ōмори** затем они начинали играть: оленьи гонки <устраивали>, взяв рукавицы боролись *(букв.:* борющимися становились)

вōтто(н-) то же, что ***вōто(н-)***

вōтто- то же, что ***вōто-***

вэдэ- (вэддэ-) 1) терять, потерять: **намукки пулимҗē, нарре йтэписсэ, хāңмари, җēсилбари *вэддэвкилил бúччи*** когда они ездили по морю, если видели людей *(букв.:* видя), причаливая, товарищей своих теряли: **чā *вэдэпчи* нарилба āмба дэптукки бúччи** тех терявшихся людей съедал злой дух (чёрт): **мапаңуби *вэдэччи*, сōңомҗē уччини** потеряв своего мужа, она, плача, сказала: **хаj сатаналбани дахурēччи мапаңуби *вэ̄җ̄ивē*** какого черта послушавшись *(букв.:* что за сатаны послушалась), я мужа своего потеряла:

2) оставлять, оставить: **агбави *вэдэдуми*** **ңнухэни гасатакки** оставив своего старшего брата, он пошёл в своё селение: **симатта ōччиндуни дукутаккēри нэнуочи нэввэри āврива *вэдэмэри*** когда выпал снег, они домой ушли, а младшего брата спящего оставили: **ноондуни дэппиңуддōни-дэ *эччичи вэддэ̄*** **аүилни** ему даже еды (*букв.:* для него еды) не оставили старшие братья: **гēдара Торисал хусэлчи гобдōтчи, гасандōри асилбари, пурилбэри *вэдэмэри*** однажды мужчины родаТориса соболевали, в своём селении своих жен и детей оставив: **āңни Удēмбэ умукэмбэ *вэдэми*, ңнэнэхэни униңуби солоj** его старший брат, оставив Уде одного, отправился вверх по своей реке: **гасандōри асилбари, пурилбэри, эничилбэри, амичилбари *вэдэүчи*** они в своём селении своих жён, детей, отцов, матерей оставили

вэдэпту- 1) потеряться, заблудиться: **хāландā горопчиду Намиса халани ду угда josoочи; josoоччэри, *вэдэптуочи*** давно в старину род Намиса поехал на охоту на двух лодках: когда плыли, заблудились: **тари нариңуни чомдика *вэдэптухэни* чāду** тот <его> мужчина вдруг там потерялся: **бу амичилпу хāлан-дā *вэдэптуочи*** наши отцы давно потерялись: **сэксэ исуханҗи алду долҗихани: эдэ паталаңуни *вэдэптухэмбэни*** когда он возвратился вечером, услышал новость о том, что дочь царя потерялась *(букв.:* о пропаже дочери царя):

2) пропасть, исчезнуть: **ср. *гэл-*; тари гасаңуни экину дүкуни уввēтэjни ңнэччи, *вэдэптухэни*** та <его> птица, пролетев над домом женщины-главы города, исчезла: **тари нариңуни олōми, чуп *вэдэптухэни*** тот человек, испугавшись, неизвестно куда пропал: **тараңачи уккэччи, чуп *вэдэптухэни*** так сказав, он, неизвестно куда исчез:

3) отсутствовать, пребывать неизвестно где: **дүбэ инэннэ тараңачи *вэдэптунэчини*** два дня так отсутствовал *(букв.:* как пропал): **мапа иламба ананнē *вэдэптухэни*** три года старик неизвестно где был

вэдэпчи- теряться, пропадать: **ча гасандү пурэттэj бэjчутэккēри ңнэнэписсэ нарил чи *вэдэпчичи*** из этого селения в лес на охоту отправляясь, люди всё время терялись: **āмба дэпчини-тани, хajлā *вэдэпчилтэккэлэл*?** чёрт ест, наверное, куда пропадают <люди>? **хајду җēсилби *вэдэпчичэ*?** где мои односельчане (товарищи) теряются? **гēдара тари нари пурэттэj ңнэнэхэни, хајла *вэдэпчивэчи*** **итэндэхэни** однажды тот мужчина отправился в лес, куда пропадают <люди> пошел посмотреть *(букв.:* где пропажа их <людей>)

вэлтэли, *устар.* женский халат из рыбьей кожи *(без орнамента)*

вэсёпсэ ремень лыжного крепления *(задний)*

ВЭСКЭ рукав. рукава: **сэлэтикэ хурдуми тэтуүэ, *вэскэлу* анā** жилетка – короткая одежда. без рукавов

вӣчэ(н-) (вӣччэ(н-), увӣчэ(н-), эвӣчэ(н-), *зоол.* сука. самка домашней собаки: **см. *ӣктэ ни́нда*; ӈэнэүэччи, *вӣчэмбā* вāүаччи, дукутакки гадухани** отправившись. он убил собаку и понёс домой: **гāүи энини уччини: энэву *вӣччени* бэтэхэккэни, энэву *вӣччени* окōни** мать ворона сказала: материной собаки

Г

ɣā(н-) сталь

ɣā- (ɣатчи-, ɣаччи-) 1) брать. взять: ср. *дāпа-* (в 1 знач.): **би апундōси *ɣāтчимби*** я для тебя шапку взял: **нōни ӡимбэ сэппэвэ *ɣāтчини*** он четырех соболей взял: **бу нōттоини улалбари бурэүипу, нōни *этчини ɣāда*** хотя мы ему своих оленей давали. он не взял: **нōни ситтэј книгилбāси *ɣаччини*** он тебе твои книги взял <в библиотеке>: **"Мā, гāду!" – уччини** "На. бери!" – он сказал:

2) покупать. купить: ср. *ɣаду́-* (в 4 знач.). *хав²-*; **энэкэ *ɣаччини* миттэј ӡиӈ улиӈга улбаххō** мать купила мне очень красивое платье: **нōни *ɣаттини* мӭттэкки эсиби саӈна, амитакки** он купил папиросы не себе. а отцу: **би *ɣатчимби* мэттэкки туфлилба** я себе туфли купила: **мӭттэкки ҳајва-ддā *эттини гада*** себе он ничего не покупал:

□ **ɣаӡи нари** покупатель: **лапкаду *ɣаӡи нари* бӣни, ҳудатчи нари бӣни** в магазине покупатель и продавец: **си магазинуду синдадүүаси, *ɣāпуки* битиси, гэлбулу *ɣаӡи нари*** когда ты пришла в магазин. ты покупаешь. называют покупатель:

3) собирать: ср. *ɣата²-*; **чā мāӈӡу сāӈнамбони *ɣāччи*, дукутакки гāдухани** собрав этот маньчжурский табак. он понес его домой:

4) взять в жёны. жениться *(на ком-либо)*: ср. *аси́л'ā-*, *аси́ɣал'ā-*; **гедадума мāӈга мэргэ ӭкину паталаӈнōни *ɣāччини*** один из богатырей-силачей женился на дочери главы города: **ӭкину паталаӈнōни *ɣāбуддобри* ӡōлло эвриниличи** чтобы жениться на дочери главы города. они <женихи> будут камень поднимать: **чā ӡōлло эврихэни, ӭкину паталаӈнōни *ɣāлини*** поднявший тот камень возьмёт в жены дочь главы города: **чāду бӣччини геда патала, чāва пороккēни бӣччи нари *ɣāччини*** там жила одна девушка. тот из пальца сделавшийся мужчина на ней женился

ɣабāла, *зоол.* жаба; **см. *кутуӡ*; тари уни пāхандуни, геда *ɣāбала* пулахани** когда та речка <вода в речке> испарилась. одна жаба закричала

ɣабала, *религ. устар.* название идола. изображающего духа обжорства

ɣабāн-ɣабāн, *изобр.* цап-цап. с растопыренными пальцами или когтями: **энудэ ӈāлаби *ɣабāн-ɣабāн*, синӡēни Силопӯ Бэгӡиби** щипцы-руки с растопыренными пальцами. <это> идёт Силопу Бэгдиби

ɣав прохладно: **хул биччиӈӡēпи *ɣав* ōми, ҳајринē тари?** было горячо. стало прохладно. что это?

ɣавнаҳу́ (ɣаүнаҳу́) возвышенность. холм *(на равнине)*: **јэ авланду геда *ɣавнахи* битчини улиӈга паикталлу** на этой равнине был холм с хорошей <сочной> травой (*букв.:* хорошую траву имеющий): **чимај *тӭхэндуни* итэтчини** – **ҳајва-ддā *ɣаунаҳи* анā** утром когда встал. смотрит. а никакого холма нет

ɣā-ɣā, *изобр. (подражание крику вороны)* кар-кар: **см. *ɣаӄ-ɣаӄ, ӄар-ӄар***

ɣаүу́ (ɣаи́, ɣаӄу́), *зоол.* ворона; ср. *ули́*; **сули дапахани ду *ɣаки*, сэксэ нōни мэнэ *ɣакиӈулби* дэптухэни** лиса поймала двух ворон. вечером она своих ворон съела: **тамаччу хэјэпилэми *ɣāүи* адуликкēни тāхани** плывя оттуда. она попалась в сети самца вороны: **гочи гедара хусэгӡин'н'ē *ɣāүимба* бојолмобуӡӡи ӡēлачини** однажды опять мужичок самца вороны позвал охотиться на медведя: **ҳōни би *ɣāиӡи* эӡиллēливи?** как я замуж выйду за самца вороны?

ɣаду́- (ɣата¹-) 1) принести: привести. привезти: ср. *ɣасу́-*; **би *гадухамби* дукутаки сэпэ наттани** я принёс домой шкуру соболя: **бу ситтэј сундатта *гадүүапу*** мы тебе рыбу принесли: **мамаӈуни унӡини: эр *гадүүаси* пунитэни** его жена говорит: это запах того. что ты привёз: **пороккēни бӣччи нари баккa**

исухани асиби *гадуми* образовавшийся из пальца человек также приехал. привезя свою жену: **гэ, тариңулни нōмбони** *гадумари* **ңэнуүэчи-тэни** ну. те его привели (*букв.*: ведя. отправились): **чāва** <қолē> *гāдухани* **сорритајчи** он того <червяка> принёс на место их сражения: **ағдума** *гāтааччи* **лавтамбани бӯхэни** старший брат его саблю принёс и отдал (*букв.*: принеся. отдал):

2) понести. повести. привезти: **ңэноочи, асиби китā опоккоччи** *гадухани* поехали. он жену свою в иголку превратив. повёз: **ча манžӯ сāңнамбони гаччи, дукутакки** *гāдухани* собрав этот маньчжурский табак. он понёс <его> домой: **сэксэмбэ путтэтэкки** *гāдухани* кровь (*запекающуюся*) сыну понесла: **сиромбо вāхани, дукутакки** *этчил гāдуни*, **пурэнду эксэхэни** дикого оленя убил. домой не понёс. в лесу оставил (*букв.*: положил): **би йтэхэмби геда гаса геда эктэ** *гадухани* я видел. <как> одна птица какую-то женщину потащила:

3) забирать (*обратно*): забрать: **дукутакки ңэнухэни,** *бэјэңулби гадуми* он домой отправился. медведей своих забрав: **хајбуžžе бӯхэн бэркэмба** *гадуɣаси?* зачем ты забрал <опять> самострел. который мне давал? (*букв.*: данный самострел): **миттэј бӯру, тоотти** *гадулиси* дай мне. потом заберешь обратно:

4) купить: **см.** *гā-* (во 2 знач.): **мин улаба** *гадаɣиви*, **си хототтои ңэннēлэси** если я оленей куплю. ты в город поедешь (*букв.*: при моём покупании оленей): **би** *гадухамби* **эктэ путтэтэкки тэтуүэмбэ** я купила для своей дочки пальто

ɣаú, *зоол.* то же, что *ɣuɣú*

ɣајав (ɣајаў, ɣајаву(н-), *анат.* мизинец: **нōндуни гајав-дā анā** у него нет мизинца: **сэгдэ мӯкки** *гајавумби* **гидалахани** *гајавуни* **чунгудахани** опустил в красную воду свой мизинец. его мизинец <и> отпал

ɣајав аңнú, *анат.* безымянный палец (*букв.*: старший брат мизинца)

ɣајаддú- (ɣајаžú-) лишиться сна. страдать бессонницей: **сагžисал чи** *гајажāтти* старики все время страдают бессонницей: **эктэ путтэби дāруни** *гајадихамби* я лишилась сна из-за своей дочери

ɣајасқа бедро оленя

ɣајаў, *анат.* то же. что *ɣајав*

ɣајē, *обращ. фолькл.* ворона: *гајē*, **пэттэ намутај бэјиңдэсу!** ворона-самец. пойдем на нерпу охотиться к морю! *гајē*, **ассēси ну-ңу(н) пэттэ žилиžини дувēллису** ворона-самец. давай сменяем твою жену на шесть нерпичьих голов

ɣақ-ɣақ, *изобр. (подражание крику вороны)* кар-кар: **см.** *ɣā-ɣā*

ɣақса (ɣақсúɣда) один из парных предметов: один из двух: **мин кајамами бујаданасини,** *ɣақса* мои лыжи-голицы сломались. одна из них <треснула>

ɣақсē 1. другой. второй из парных предметов: **гэ, чооччи гарпахани лэккэži** *гақсē* **сōтајни** ну. потом он выстрелил из лука стрелой на второй край: **лэккэни āптухани** *ɣақсē* **сōвани** стрела его достигла другого края:

2. противоположная. другая сторона (*реки, жилища*): *гақсēтајни* **пујпухэндуни, нэчэ уччини** когда он повернул <шашлык> другой стороной (*противоположной*). птичка сказала...: *ɣақсēтајни* **ңэнэхэни уɣдаži...** она на противоположную сторону <реки> отправилась на лодке: **би** *ɣақсиду* **бйви, – уччини** я на другой стороне. – она сказала:

◊ **ɣақсē бē (ɣақсē биэ)** "женский угол": угол в жилище. расположенный напротив "хозяйственного угла" (*обычно слева от входа*): **ча дукуду гйда эктэ** *гаксē биэду* **бини** в том доме в женском углу одна женщина сидит (*букв.*: находится): **эккэл** *ɣақсē бēду* **тэрэјти** женщины в женский угол садятся

ɣақсúɣда то же. что *ɣақса*

ɣāқта, *бот.* клюква (*ягоды*): **боло-боло экэлти, пурэүэсэл, сагɣисал** *гақтамба* **гатандаүатти** каждую осень наши женщины. старые и молодые. ходили собирать клюкву: *ɣāқта* **јэ сэгдэ сэдухи, дурули** клюква – это красная ягода. кислая

ɣал- стать ясным (*о погоде*): прекратиться дождю

ɣалбýла- окружать оленей (*при отливе*)

ɣāл-ɣāл би ясный (*о небе, погоде*): *ɣāл-ɣāл би* **бō** ясное небо

ɣāл-ɣāл осú- проясняться. становиться солнечной и ясной (*о погоде*): **см.** *ɣāлдýдý-*; **чиманани чимај тэүэтчēри, итэтчи: тугдэхэни хамараккени** *ɣал-ɣал осини* рано утром встав. смотрели: после дождя прояснилось (*стало ясно и солнечно*)

ɣāлдýдý- проясняться. становиться солнечной и ясной (*о погоде*): **см.** *ɣāл-ɣāл осú-*

ɣалдýпачúлú дождь с перерывами (*то ясно, то дождь*)

ɣāлú- повалить. свалить (*на землю, на пол*): **ңэнэмžē ңэнэмžē бојо** *гāлихани* **мō**

тэкэндуни эксэччи ӈэнэхэни летела она летела, <потом сестру> у корней медведем поваленного дерева положив, отправилась: **тари би эјүэби буннёни бојо *ɣāлини* мӧ тэкэндуни эксэхэмби бӣччи** это труп моей сестры, которую я положила на корни поваленного медведем дерева

ɣалпа солнечный луч: **павакки *ɣалпа* килто-килто осини** через окно проник солнечный луч (*букв.:* солнечный луч блестит);

□ **ɣалпадола** до восхода *(солнца)*: **халачуӈ̆иви су *ɣалпадола*** я заставляю ждать до восхода солнца

ɣалпа¹- (ɣарпа¹-) светить *(о солнце, луне)*: **долбо бё *ɣалпахани*, бёлта** ночью светит луна, <это> лунный свет: **инэӈ инэӈ̆и су *ɣарпахани*** день за днём светило солнце

ɣалпа²- (ɣарпа²-) стрелять, выстрелить *(из лука)*: **чā наррё вāхани, лэккэ̆и *ɣарпами*** он этого человека убил, выстрелив из лука; ***ɣалпёӈ̆и*, Мокчу муротчихони** стреляя из лука, Мокчу думал: **чāӈ̆и āксахамби, локкоӈ̆и *ɣарпами* вāрајнё** на это я обиделся *(букв.:* тем я обиделся), стрелой выстрелив, пусть убивает: **хусэгӈ̆ин'н'ё нӭчӭмбэ *ɣалпааччи*, силопулахани** мужичок, выстрелив в птичку, сделал шашлык: **нӧни *ɣалпахани сāри* гасса** он выстрелил в черную птицу: **тариӈуни *ɣалпами* хоӈ̆иɣатчи уӈ̆ини** тот (человек), стрелять кончив, говорит

ɣалпала (ɣалпасу́, ɣарпала) меткий стрелок *(из лука, из ружья)*: **Педа гарпёни униӈга, гэлбулу *ɣарпалаӈ̆и*** Петя стреляет хорошо, называют меткий стрелок (*букв.:* название имеет)

ɣалпана- (ɣалпанасу́-, ɣалпаначу́-) стрелять несколько раз подряд *(из лука)*: постреливать: **мапа-ја путтэни Дарами лэккэлӈ̆и *ɣалпанаси* отчини** сын стариков Дарами стрелами постреливать <из лука> стал: **чотчёри нӧчи лэккэӈ̆и *ɣалпаначичи*** потом они стрелами <из лука> стреляли: **Мокчу итэхэни: гида маӈга утэду отчи, *ɣалпанасини*** Мокчу видит: один богатырь, у двери встав, стреляет из лука <всё время>: **хакпаккатчёри, ча сироӈу́лбари лэкэӈ̆и *ɣалпанатчичи*** нагнавши, тех диких оленей стрелами постреляли

ɣалу- ненавидеть, не любить, не полюбить: **би *ɣалухамби* јэ гасса** мне не понравилось *(букв.:* я не полюбила) это селение: **нӧни *ɣаллёни* паталамба, эмбё, пурэ̄уэ** она не любит девушку, конечно, <потому что> молодая

ɣамасу́(н-) племянник, племянница *(дети сестры или брата)*: **би эјэби ду путтэлу, нӧти гэлбујти *ɣамасусал*, би *ɣамасусалби*** у моей сестры двое детей, они называются племянники, мои племянники: **нӧни чāва *ɣамасуласи сāхани*** она это от твоей племянницы узнала: **би *ɣамасумби*** моя племянница: **мини *ɣамасумби* улаба гāтчини** мой племянник оленя взял

ɣанну́- 1) идти взять; прийти за кем-либо или чем-либо: **би чаннёпа *ɣāнниви*** я пришёл у вас это взять: **чооччи илāлта āвундаччэ̄ри Гевхāтумба *ɣāниɣачи*** затем через три дня пришли за Гевхато <люди>;

2) купить; покупать: **тари нари сэпэ̄ӈуби ӧлбими Дуитэј ӈэнэхэни дэптубуӈ̆̆и *ɣāнними*** тот мужчина своих соболей взяв, в Николаевск-на-Амуре отправился, чтобы купить для себя продуктов: **би аракимба *эсув ɣāнни*** водку я не покупаю

ɣаӈ-ɣаӈ гајавӧ, *фольк.* загадываю загадку: загадаю-ка загадку: *ɣаӈ-ɣаӈ гајавӧ*, **геда мапа ӡ̆ōӈ̆и урэктэ сапчёхани, хајүэ тари?** загадаю-ка загадку, один старик ударил десятью ветками вербы, что это? *ɣаӈ-ɣаӈ гајавӧ*, **тавми-тавми муттэ̄вуси, хајүэ тари?** загадываю загадку, считаешь-считаешь и не можешь <сосчитать>, что это?

ɣапару́ (ɣапару́лу́) колючий, острый: колющийся: **см. *сэпэрё*** (в 1 знач.): ***ɣапарули* китаби** моя иголка острая: **сэпэри *ɣапари*, хōни āӄпаливи-ɣы?** колючки колючие, как я лягу-то

ɣапару́лу́ то же, что *ɣапари́*

ɣапу́ла покупка

ɣара¹ 1) *бот.* сучок, сук, ветка: **геда гаса хиндаччи дōхони геда *ɣараду*** одна птица, прилетев, села на один сучок (одну ветку): **тараɲачи уккэччи, мӧ *ɣараташни* дōндохони** сказав так, <ворон> на ветку дерева опустился: **ӈэнэмӡ̆ё, āвундахани геда дӱ̆ӡи *ɣаралу* мӧ холдондуни** шел-шел, переночевал у дерева с двумя сучками;

2) отросток оленьего рога;

3) приток *(реки)*: **бу уннё солоүопу, геда *ɣара* āптүүапу** мы по реке вверх поднимались, до одного притока доплыли

ɣара² уключина *(в лодке, баркасе)*: пара уключин: **халчи(н-) *ɣарани* бујадахани, чуп бујахани** уключина в баркасе треснула, совсем сломалась: **би уɣдаби дӱ̆ӡи *ɣаралу*** моя лодка с двумя парами уключин

ɣарасу́- обрубать, обламывать сучья, ветки: **ср.** *хō-* (во 2 знач.): **су, мōва тубгуүэтчири, ɣарани эмэри хōра гаддису, су мōду *ɣарасусу*!** вы, когда дерево свалите, ветки не обрубая, берите <в костер>, <а> вы у дерева обрубите сучья, ветки!

ɣаро, *зоол.*

ɣаро(н-) (

коленники: мит

ноговицы

ɣару́(н-)

ɣару́лла-

ɣарядка гр

рядкадуви? узн

ɣаса (ɣаса

вающая): ср. н

уччини белая

дэптухэни; дэп

бӣччи для того

(*букв.:* убиваю

тагда *гасатај*

лой птице: ӡ̆ол

дэхэни Дёлони

тел:

2) утка: гоч

омōдуни дōхо

на озеро опуст

ӡ̆иӈ бара *гаса*

было много ут

хэни он, уток

ɣаса(н-) (

ревня: ср. *су*,

нубуддōри тој

своё родное сел

āптухани отпра

ление: чā *гаса*

чичи в том се

шала: тари *гас*

пустым:

// *перен.* на

гэ, нōни ча

пал манахани

в том селении

селение истреб

ɣасавакк

ɣасама- (

ститься на водо

2 знач.): дāи

чи взрослыми

(*букв.:* больш

плавающую пт

ɣасан'н'ё

села:

□ ɣасан'н

вāɣачи жители

ли

ɣасса(н-)

ɣасса- (ɣ

коиться *(о ко*

они называются пле-
и: **нōни чāва** *гамасу-*
т твоей племянницы
оя племянница: **мини**
и мой племянник оле-

ть: прийти за кем-либо
нēпа *гāнниви* я при-
оччи илāлта āвунда-
ганиучи затем через
като <люди>:
тари нари сэпэңуби
они дэптубуӡӡи *гāнни-*
соболей взяв. в Нико-
авился. чтобы купить
и аракимба *эсув гāнни*

фольк. загадываю загад-
у: *гаң-гаң гајавō*, **геда**
сапчēхани, хајуэ тари?
ин старик ударил деся-
что это? *гаң-гаң гајавō*,
зуси, хајуэ тари? зага-
аешь-считаешь и не мо-
то это?

ӷлú) колючий. острый: ко-
(в 1 знач.): *гапарули* **ки-**
рая: **сэпэри** *гапари*, **ҳōни**
чки колючие. как я лягу-

ке. что *гапарú*

а

сучок. сук. ветка: **геда гаса**
и геда *гараду* одна птица.
один сучок (одну ветку):
и, мō *гаратајни* **дōндохо-**
орон> на ветку дерева опу-
āвундахани геда дӯӡи *гара-*
и шел-шел. переночевал у
чками:
еньего рога:
ги): **бу уннē солоӷопу, геда**
ы по реке вверх поднима-
притока доплыли

ина *(в лодке, баркасе)*: пара
(н-) *гарани* **буjадахани, чуп**
ина в баркасе треснула. сов-
би угдаби дӯӡи *гаралу* моя
арами уключин

рубать. обламывать сучья. вет-
во 2 знач.): **су, мōва тубгу-**
и эмэри ҳōра гаддису, су мō-
ы. когда дерево свалите. ветки
ерите <в костер>. <а> вы у
с сучья. ветки!

ӷаро, *зоол.* рыба колюшка

ӷаро(н-) (ӷарӯ́(н-), *устар.* ноговицы. наколенники: **миттэj** *ӷаромба* **андусу** сшейте мне ноговицы

ӷарӯ́(н-) то же. что *ӷаро(н-)*

ӷарӯ́лла- надеть. надевать ноговицы

ӷарядка грядка: **сāру, ӈуj тэсини би** *гарядкадуви*? узнай. кто сидит на моей грядке?

ӷаса (ӷасаӄа(н-), 1) *зоол.* птица *(водоплавающая)*: **ср.** *н'ӡчиӯ* (в 1 знач.): **тагда** *гаса* **уччини** белая птица сказала: *гасаӄāмба* **вāми, дэптухэни; дэптубуддōри** *гассā* **вāвоккилил бӣччи** для того. чтобы есть. они убивали птиц *(букв.:* убивающими были): **сāри** *гаса* **уччини тагда** *гасатај* черная птица птица сказала белой птице: *Ӡолони гасаӈуӡи* **ӯхани, уjсэj сэгдэхэни** Дёлони на свою птицу сел. вверх взлетел:

2) утка: **гочи-ддā геда** *гаса* **хиндахани, омōдуни дōхони** опять одна утка прилетела. на озеро опустилась: **нэӈнэ наму кирадуни ӡиӈ бара** *гаса* **битчичи** весной на берегу моря было много уток: *гассā*, **бэjңэ вāми, дэптухэни** он. уток и зверей убивая. ел их

ӷаса(н-) (ӷасса(н-) селение. посёлок. деревня: **ср.** *су, бúру*; **мэнэ** *гасаттаккēри* **нэнубуддōри тоjчи** они собирались уезжать в своё родное селение: **ӈэнэӯччи геда** *гасаттај* **āптухани** отправившись. он пришёл в одно селение: **чā** *гасанду* **далул, дукул, пӭвлэл бӣччичи** в том селении были амбары. дома. вешала: **тари** *гасса* **гэвун бӣччи** то селение было пустым:

// перен. население: жители поселка. села: **гэ, нōни чa маӈга вāӯатчи, чa** *гасамба* **чипал манахани** ну. он того богатыря убивши. в том селении всех прикончил *(букв.:* всё то селение истребил)

ӷасаваӄӄý, *зоол.* коршун

ӷасама- (ӷассама-, ӷасаматчú-) охотиться на водоплавающую птицу: **ср.** *вā* (во 2 знач.): **дāи ӧччичи,** *гасамавкилил* **бӣччичи** взрослыми стали. охотиться на уток стали *(букв.:* большими стали. охотящимися на водоплавающую птицу были)

ӷасан'н'ēн'ӣ житель поселка. деревни. села:

□ **ӷасан'н'ēл,** *мн.* *ӷасан'н'ēл* **бojōмори вāӯачи** жители поселка. охотясь. медведя убили

ӷасса(н-) то же. что *ӷаса(н-)*

ӷасса- (ӷасачú-, ӷассатчú-) 1) беспокоиться *(о ком-либо или о чем-либо)*: тревожиться. переживать: **би ӭктэ путтэби дāи оттини, би** *гассēви* моя дочь выросла *(букв.:* большая стала). я <за неё> переживаю: **нōни чā ӭктэ** *гассēни* он о той женщине беспокоится: **эпэкэ энулухани, нōти** *гасаттиӯати* дедушка заболел. они <о нём> беспокоились:

2) грустить. печалиться: **см.** ***пусупун-*** (во 2 знач.). *сāлú²-* (во 2 знач.): **Си** *гассēси*? – **Ӣ,** *гассēви*. – **Эӡӡē** *гасса*! Ты грустишь? – Да. я грущу. – Не грусти!

ӷассам печаль. тоска. беспокойство. грусть: **би** *гасамба* **бāхани** мне грустно *(букв.:* нашла я печаль): **би валихамба** *гассамба* **сāхамби соӈолухамби** про беду и печаль я узнала. заплакала

ӷасý- (ӷасутчú-) носить. приносить: **ср.** *гаду-* (в 1 знач.): **тари амба хајва** *гасутчиниӯ*? тот черт что принёс-то? **нōни бэккэjва** *гасухани* она юколы принесла

ӷасýмӡý́ тот. кто носит. таскает: носильщик: **мōлимӡини, мӯлимӡини, бэjңэ** *гасумӡини* **бӯоччэри, бӣччичи** снова стали таскать дрова. воду и убитых им зверей *(букв.:* его дровосеками. водоносами и носильщиками зверей *(которых он убил)* став. жили)

ӷата¹- то же. что *гадý-*

ӷата²- (ӷатасú-, ӷатачú-) собирать ягоду *(бруснику, клюкву)*. собирать всё. что растёт *(грибы, шишки)*: **см.** *гатанú* (в 1 знач.). **ср.** *гā-* (в 3 знач.): **Валусал дува сэдухимбэ** *гатасси* **битчичи** летом <женщины> из рода Валу ягоды собирали: **гоjлани анани гочи саӈнамба** *гāттахани* на другой год он опять табак <там> собирал: **пурэнду тунда ӭктэ сэдухумба** *гатачичи* в тайге пять женщин собирали ягоды: **пурилни** *гатасичи* его дети собирают ягоды

ӷатанú- (ӷатанúлú-) 1) собирать ягоду *(бруснику, клюкву и т.п.)*: **см.** *гата²-*; **чиманā** *гатанибуддōри* **ӈэнэлипу, аӄпанусу** завтра мы пойдём собирать ягоду. ложитесь спать:

2) собирать. рвать. подбирать: **би путтэби бōӄтолба** *гатаними* **дукутајви гасутчини** мой сын шишек нарвав. домой принёс

ӷатав (ӷатаý) место сбора *(ягод, шишек и т.п.)*: **ср.** *гатчú(н-)* (в 1 знач.): *гатаудупу* **синдаӯапу хаӄӄамба гаттанибуддōри** на наше место сбора ягод пришли тундровую бруснику собирать

ӷатаjа 1) копыто. копытце *(оленя)*: **ср.** *ӄӯӄча(н-)*; **ула** *гатајā* **поӄтони** след от копыта оленя:

2) место расщепления копыта

ӷатанú́лú- то же. что *гатанú-*

ɣатаý то же. что *ɣатав*

ɣаýнаχý то же. что *ɣавнахú*

ɣаýрú- становиться прохладным *(о погоде)*: **см.** *ɣýлу-*; **боло** *ɣаурихани* осенью похолодало (*букв.*: стало прохладно)

ɣаýрýлú прохладно. свежо: **долбо бōду** *ɣаурули* **бúни** ночью на улице прохладно

ɣāтчи(н-) (ɣаччú(н-) 1) место сбора *(ягод, грибов)*: **ср.** *ɣатав*; **пурэттэj нōндуни гэсэ нэнэхэмби дэвнэктэ** *ɣāттитаjни* я вместе с ней в лес ходила. туда. где грибы собирают (*букв.*: к месту собирания грибов):

2) женитьба: свадьба: **маңга мэргэ эччини сāра җēби мамаңүҗҗи** *ɣāччимбани* силач-богатырь не знал о женитьбе своего товарища (*букв.*: о женитьбе с женой)

ɣе(н-) закон. порядок: **см.** *доро(и-)* (в 1 знач.)

ɣē- строгать. настрогать: **ср.** *қанада-, саврú-*; **иллаумба** *гēɣаччи*, **паттаңукки уихэни** настрогав ритуальных стружек. он привязал <их> к своему топляку (дерево. наполовину погруженное в воду): **нōни чинэ ча мōла** *гēхани* он вчера по тому дереву строгал: **су мимбе иллаввā** *гēрусу*! вы мне ритуальных стружек настрогайте!

ɣēва(н-) рассвет. заря: *геваннēни* **лака осúдуни, гйда-мали <җаргули амбани> тутахани** когда рассвет близок стал. только один <из красных волков> убежал: **āвундааччэри, дулӯ** *гевандуу* **гэсэ, тӯэччэри ңэнōчи тари амбасал** переночевав. с первой зарей вместе встав. ушли те черти:

◊ **гēва(н-) агбúнҗúни; тэни** *гēва агбинҗидуни* **геда сагҗин'н'ē таллу иваққāччи, гуллини** на рассвете (*букв.*: только что появится когда заря). один старик бересту жжёт. коптит <голову медведя>

ɣēван- рассветать: наступать рассвету: *гевандухани* **нōти ңэнэүэтти** когда наступил рассвет. они отправились

ɣēвандала до рассвета. до утренней зари: **нэвмунэсэл** *гевандаланú* **сорримаччиүачи, җаргули амбамбани манаүачи** братья до рассвета сражались. красных волков уничтожали

ɣēвлú- то же. что *гēвýлú-*

ɣēвлúла (ɣēýлúла) лучший гребец. мастер грести *(веслами)*: **ср.** *гēвлимҗú*; **нōни** *гēвлила* **бúни, унинɣа ɣевуллēни** он мастер грести: легко. свободно гребёт

ɣēвлúмҗý (ɣēýлúмҗý) гребец: тот. кто гребёт: **ср.** *гēвлúла*; **гедара тари нари гйда** *гēвлимҗиндо* **тэлими ңэнэхэни** однажды тот мужчина одним гребцом отправился заготавливать рыбу: **сāма сагҗи бйни,** *гēвлимҗиҗи* **гēда нари орокчини** шаман был стар. <потому> гребцом одного мужчину взял

ɣевýл (ɣēýл) весло *(гребное)*: **би угдаби җиң дāи, җин** *гēүллу* у меня очень большая лодка с четырьмя веслами (*букв.*: моя лодка очень велика. имеет 4 весла)

ɣēвýлú- (ɣēвлú-, ɣēýлú-) грести: **удала энини** *гевлихани*, **ачиүа энини ēққутахани** лягушка-мать гребла. <а> крыса-мать рулём правила: *гēвлимари*, **солоүочи** гребя. они плыли вверх по течению (*букв.*: поднимались вверх по реке): **чомдико итэдухэни хамаридуни тундан'н'ē** *гевлимари* **хиндаүачи** вдруг он увидел. что позади него пятеро. гребя. приближаются

ɣēүа(н-), *анат.* 1) подбородок:

◊ **гēүа(н-) дōнú (гēүа(н-) сōнú)** ямочка на подбородке:

2) челюсть: **тоокққитамҗē атуптами идами,** *гēүанҗи* **гэсэ лапамҗи даққсаччи буччини** попробовал. оторвать не мог. с челюстью вместе крепко прилепился. <так> умер

ɣēда (ɣйда[1]) **1.** 1) *числит.* один. единица: **ср.** *уму(н-); гйда-мали* **тутахани, тар битчиэдэчи** только один убежал. то был их <красных волков> вожак: **би** *гēда* **путтэлу** у меня один ребенок: **соллēпу, соллēпу, улал анал,** *гēда-ддā* **улаба этчипу бāкка** едем-едем вверх по реке – оленей нет. ни одного оленя не нашли: **дукутāкки йдуоччи итэхэни:** *гēда-ддā* **куи ана** войдя в дом. он увидел. <что> ни одного айна нет: *геда* **сулискаҗи** ққоҗиптулахани, *геда* **сулискаҗи ңāлакке гидалахани** он одной шкурой лисы шею обернул. в другую шкуру руку всунул:

2) единственный: **гēда мама гēда мапа бйччичи,** *гедаҗи* **паталаңулул** один старик <и> одна старуха жили с единственной дочерью: **ча хотонду эдэ(н)** *гидаҗи* **паталаңулу битчини** в том городе жил царь. имеющий единственную дочь:

2. *в значении неопределенного местоимения* некий. какой-либо *(в функции неопределенного артикля)*: **ңэнэүэччи,** *геда* **гасаттај āптухани** отправившись. он пришёл в какое-то селение: *геда* **кӯи мапани биччини** жил-был один старик-айну (*букв.*: некий. какой-то старик): **пулими** *геда* **дукутај ңэнэхэни** он шёл-шёл (*букв.*: идя). к <одному> дому пришёл: **гēда сэкэниду җēсилни нимэрэтчи** как-то вечером (*букв.*: одним вечером) друзья его пришли в гости: **нōчи угдаҗи** *гēда* **уннē солоүочи** они шли на лодке вверх по реке: **хиндаччи, дōхо-**

ни *гёда* **гараду** прилетев, она села на ветку; *гида* **уни кирадуни мама-ја, мапа-ја битчичи** на берегу реки жили старуха и старик

ɣēдадýма один из двух; другой; **ср.** *гойдума*; **дāидума āɳни уччини...,** *гёдадума* **уччини** старший брат сказал..., <а> другой сказал...; *гедадума* **ҳōлло эврихэни, эвречче ɳāлаби дувэнҳини ҳētакке мэтэлэхэни** один из них камень поднял, подняв, кончиками рук (пальцев) товарищу бросил; *гедадума* **маɳга мэргэ асилахани ча паталаҳи** другой сильный богатырь женился на той девушке;

◊ **гēдадýма..., гēдадýма...** один <из них>..., другой; **анарабуддōри ваɳдаличи** *гедадума* **тунда сиромбо,** *гедадума* **тунда тōүмба** для свадьбы пойдут убивать один – пять диких оленей, другой – пять лосей

ɣēда-ɣēда[1] по одному, по одной; **см.** *гёдатал 1; геда-геда* **уɣдакки ақпамбоккаччи, нэмбэчихэни** уложив в лодку по одному, он укрыл <их>

ɣēда-ɣēда[2], *изобр.* кап-кап *(о жидкости)*

ɣēдалта 1) один день; **нōни чаду** *гёдалта* **аврини** она там целый день (*букв.*: один день) пролежала;

2) один раз; однажды; **ноони** *гёдалта* **мойчилахани, би дӯлтэ** он один раз выстрелил, <а> я – два раза

ɣēдан'н'ē 1) некто, кто-то; **ср.** *ɳуj-дэ* (в 1 знач.); *геданнē* **нэхэни гудактала анā, нируктэлэ анā** вышел кто-то безбородый и лысый; **Пулахи** *гёданнепа* **гэлэндэвэтчини курбуби** Пулахи кого-то послал разыскивать своего оленя;

2) каждый, всякий человек; **ср.** *хај-дā 2, ɳуй-дэ чипали*; **бāрамба нари итэхэмби,** *гēдан'н'ē* **дукутājви ипē дорōвалл'ини я** много людей повидал, ко мне в дом входя, каждый человек здоровается; **чāва** *гёдан'н'ē* **сāрини** об этом знает каждый человек (*букв.*: это знает)

ɣēдара (ɣúдара) 1) однажды, как-то; когда-то; *гедара* **гој кӯји пурэттэj ɳэнэхэни** однажды другой айну отправился в лес; *гидара* **Набила унидуни ҳинни битчичи – нэувумунэсэл** когда-то на реке Набиль четверо жили – все братья; *гедара* **долбо тāри ӭктэ толчичихани** однажды ночью та женщина увидела сон; *гидара* **нōчи дӯтуɳэсэ сиромбо гобдоүочи** однажды они вдвоём на диких оленей охотились; *гедара* **сэкэ тари патала долҳихани нарисал дajраддивачи** однажды вечером эта девушка услышала, что люди шумят (*букв.*: людей шумение);

2) один раз, однократно; **нэввэри ҳакчинduни, бууатаɳуби** *гедара* **хэрэллидуни, āүил-ни чуп ɳэнōчи** когда младший их брат сошёл на остров, чтобы обойти его один раз (*букв.*: при выходе младшего брата на берег для обхода острова один раз), старшие братья сразу уехали; **путтэни** *гёдара* **долҳеччи jāмгами ɳэнэүэччи итэчихэни** один раз её сын услышал <шум>, потихоньку пошёл посмотреть;

3) иногда; **см.** *гёдара-гёдара*; **мӯтэj дэптубуддӯни** *гедара* **исигиүи бӯрэ, би аксēви** иногда в воду если ты пищи (*букв.*: чтобы поесть) не бросаешь, я обижаюсь

ɣēдара-ɣēдара (ɣúдара-ɣúдара) иногда; **см.** *гёдара* (в 3 знач.); **эр би балҳиүатчи, сундатталба, пэттэлбэ вāми, чоми хаими** *гёдара-гёдара* **сундаттал, пэттэл эсичи вāванда?** так живя, рыбу и нерпу промышляя, почему же иногда рыба и нерпа не ловятся?

ɣēдатал (ɣēдаталҳú) 1. по одному, по одной; **см.** *гёда-гёда*[1]; **униɳуккери ӯкичимэри лojмақамба вāмари дэптуочи,** *гёдаталҳи*, **дӯтэлҳи, илаталҳи вāмари** на (своей) речке ставили венчер *(рыболовная сетка в виде мешка)*, форелек ловили и ели, по одной, по две, по три ловили; **ɣасанду дӯ путтэ дэрэдиүэчи ҳон** *гедатал* **ананиɳусал** в селении осталось два мальчика по одиннадцать лет;

2. в одиночку, самостоятельно; **ср.** *умукэ 2*

ɣēдаталҳú то же, что *гёдатал*

ɣēдатýɳɣа (ɣедатýɳɣаса) одиноко; **ср.** *умукэ 2*

ɣēдатýɳɣаса то же, что *гёдатýɳɣа*

ɣēдú *(о цвете)* 1) светло-зелёный; **ср.** *н'ōгдо* (в 1 знач.); **нэɳнэ мō хавсалини** *гёди* **битчини** весной листья на деревьях (*букв.*: лист дерева) были светло-зелёные;

2) светло-синий, светло-голубой; выгоревший; **ср.** *н'огдо* (во 2 знач.); **би** *геди* **улбахуби бōду холҳēни** моя светло-синяя рубаха сохнет на улице

ɣēҳýн- 1) размотаться; **ср.** *атýда-* (во 2 знач.); **нōни умулбани туксамҳи** *гехунҳини* на бегу пояс его размотался;

2) *спец.* разболтаться *(о частях машины)*

ɣēҳýнҳú слабо, свободно; **би утта сōксони** *гёхунҳи* **уjихэмби** я завязки унтов слабо завязала

ɣēлдаý бодрый, крепкий, здоровый, не состарившийся *(о человеке)*; **нōни мапаɳуни эсидэлэ** *гелдаү* её муж до сих пор бодрый, крепкий

ɣēɳа- визжать, выть *(о собаке)*; **ср.** *бӯни-, ɳúнҳúчú- ɣúва-*; **тари ɳинда** *геɳахани*, чооч-

...однажды тот муж-...ался заготавливать ...*гёвлимҳиҳи* **гёда** ...л стар. <потому> ...зял

...*(гребное)*: **би угда-**... меня очень боль-...еслами (*букв.*: моя ...4 весла)

...**ёýлú-)** грести: **уда-**...**а энини ēкқутахани** ...рыса-мать рулём пра-...**ни** гребя, они плыли ... поднимались вверх ...**эни хамаридуни тун-**...**аүачи** вдруг он уви-...еро, гребя, приближа-

... подбородок: ...**(н-) сōнú)** ямочка на

...**мҳē атуптами идами,** ...**дақсааччи буччини** ...мог, с челюстью вме-...<так> умер

...*числит.* один, единица: ...**тутахани, тар битчи-**...**жал**, то был их <крас-...**би** *гёда* **путтэлу** у меня ...**у, соллēпу, улал анал,** ...**бāкка** едем-едем вверх ...ни одного оленя не на-...**оччи итэхэни:** *гёда-одā* ...м, он увидел, <что> ни ...**а сулискаҳи қоҳиптула-**...**нāлакке гидалахани** он ...шею обернул, в другую

...**гёда мама гёда мапа бйч-**...**ɳанулул** один старик <и> ...единственной дочерью; **ча** ...**тҳи паталаɳулу битчини** ...царь, имеющий единствен-

...гопределенного местоимения (в функции неопределенного ...**чи,** *геда* **гасаттај āптухани** ...пришёл в какое-то селение; ...**биччини** жил-был один ста-...ский, какой-то старик); **пу-**...**ɳэнэхэни** он шёл-шёл (*букв.*: ...дому пришёл; **гёда сэкэ-**...**нимэрэтчи** как-то вечером ...чером) друзья его пришли в ...**аҳи** *гёда* **уннē солоүочи** они ...рх по реке; **хиндааччи, дōхо-**

чи чиптамӡи бӧччини та собака завизжала. потом затихла: **ԓинда чӣ** *геԓнēни* все время собака воет

ɣēн-ɣēн, *изобр.* гав-гав *(о потявкивании, повизгивании собаки)*

ɣеоқса (ɣúоқса), *зоол.* нерпа-однолетка: **ср.** ***амýсқú*** (во 2 знач.)

ɣеоҳату́(н-) (гевхэту́(н-) бедняк, нищий: **нӧни** ӡиԓ ӡоббē бӣччини, **тари** *гевхато* **чимајсир тэми, бурāқта тӯӡидуни гэсэ хоӡӡукки бӣччи ујлэми** был он очень бедный, тот бедняк, вставая рано утром, с появлением на небе Полярной звезды лишь кончал свою работу: *гевхато* **паиктаӡи тэтуүэлул бӣччини** у бедняка одежда была из травы

ɣēрав (ɣúррав, ɣúрраý) 1) месяц январь: ***гиррав*** **бӧлини, путтэби балӡитāнни** когда наступит январь, у меня родится ребёнок: *гēрав* **тувэ бēни** январь – зимний месяц;

2) месяц декабрь: **тувэ** *гēрраu* **бēдуни Налма тувэдэтэкки нулӡидухэни** зимой, в месяце декабре, Налма на зимнее стойбище перекочевал

ɣēрапса (ɣúрапса) 1) кость, кости: **гēва аɣбиԓӡидуни гēда саɣӡин'н'ē таллӯ ивакқāчи,** *герапсалба* **гуллйни** на рассвете один старик жжет бересту и коптит кости <медведя>: ***гирапсāчи*** **этчичи дэгдэ** их <чертей> кости не горели: ***гирапсāни*** **ӡсичи мэтэллӡ, пэвлэмбэ андуоччэри, чāду (чāкки) эксичи** кости его не бросают, а сделав помост туда (на него) кладут;

2) *анат.* скелет: **наррē урэхэ, ԓāлаллу, бэгӡиллу бӣччи, нучукэ,** *гирапсатāкки* **чипали холдохо** на человека похож, с руками, с ногами, маленький, весь до скелета высохший: **наму кирадуни гедамали нари** *герапсāлбачи* **бāхани** на берегу моря он нашел одни только скелеты людей

ɣерапсақа(н-) (ɣúрапсақа(н-) косточка: косточки: **эвэчэттэj** *гирапсакамба* **мэтэлэхэни** а сучке косточку бросил

ɣēсапса 1) стружки: **ср.** ***саврú*****; мэргэ тэхэни, савриԓату дапауаччи, ɣēхани** *гесапсалба* богатырь сел, палочку для строгания взяв, стружки строгать стал;

2) *устар., этногр.* ритуальные стружки *(используемые для украшения)*: **ср.** ***иллав*****; геда мапа сāма** *гесапсадōни* **āндутчини** один старик для шамана строгал ритуальные стружки

ɣēсý(н-) нож для строгания *(обычно кривой)*: **чимај нōни ча мōла** *гēсунӡи* **ɣēхани** утром он ту палку ножом строгал: **би āуби миттэj аjā** *гēсумба* **баjбуллēни** мне старший брат хороший нож подарит

Ɣетта, *этногр.* название одного из орокских родов: **таматчу-ко эр ӡаргули** *Ɣетта* **таваӡини ԓэллē оччини** отсюда пошло, что красные волки огня рода Гетта боятся: **халāнда боло путта бēлани нэвмунэсэл** *Ɣетта* **путтачиндамари** ԓэнэүэчи когда-то давно осенью в ноябре месяце (*букв.:* в месяц силков на зверя) два брата из рода Гетта отправились ставить силки: **ӡаргули буннеуини,** *Ɣетта* **тава ивандаүини, чиптамӡи осини** когда красный волк завоет, люди из рода Гетта огонь разведут, он сразу замолкает

ɣēý(н-) медь: то же, что ***тӯвус 1; гēумӡи*** **битчин** ҳунапту **– миниԓи** медное кольцо – мое (*букв.:* из меди);

// медные деньги: ***гēумба*** **дāпаүāччи** **нэнухэмби** я забрал медь и ушёл

ɣēý̀л то же, что *гевý̀л*

ɣēý̀лú- то же, что *гēвý̀лú-*

ɣēý̀лúла то же, что *гēвлúла*

ɣēý̀лúмӡý то же, что *гēвлúмӡý*

ɣēýма медный, из меди; то же, что ***тӯвус 2;*** *геý̀ма* **токко** медная пуговица

ɣúда[1] то же, что *гēда*

ɣúда[2] копьё, рогатина: **ɣеда нари сэллӡ тапиччивāни лавтамба,** *гидда̄,* **локкō андутчини** один человек, железо куя (*букв.:* железа кованием), меч, копьё и стрелы делал: **агдуманне** *гидаби* **дападухани** старший брат своё копьё взял: **бойōмбо вāбуӡӡи** *гида* **бини** медведя чтобы убить, копьё есть: *гидани* **кавуккēни чунгурэмӡи чунгудэхэни** древко копья <на части> сломалось

ɣúдала (ɣúдаламӡý), *зоол.* стрекоза: **уни кирадуни дӯ** *гидаламӡи* **бāүапу** на берегу реки мы нашли двух стрекоз:

◊ **сэлэмэ ɣúдаламӡý,** *нов.* вертолёт; **би сэгдēливи** *сэлэмэ гидаламӡиӡи* **Охаттаи** я в Оху полечу на вертолёте

ɣúдала- (ɣúда-, ӡúдала-) 1) колоть, заколоть *(копьем, ножом, рогатиной)*: **см.** *бāбга-* (во 2 знач.): **кучэмби куптудуни токкотчи ула билдалани** *гидалахани* он свой нож из ножен вынув, оленя в горло колол: **мунду ӡон бojo бичичи: иланԓори бу зоопарктај худасиүапу, тундаԓԓори бӯүпу осколатај, дуԓԓори** *гидалаүапу* у нас было десять медведей: трёх мы продали в зоопарк, пятерых отдали в школу, а двоих закололи: **нэридуни <bojo>, хусэгдиннē гидаӡи** *гидалахани* когда <медведь> вылезал из берлоги, мужичок ударил его копьём: **бojомбо мēванни талдаккēни** *гидаллāури,* **тараԓати вāвури!** мед-

ведя в самое се
ца) коли копьём.
2) метнуть, в
3 знач.): **эвӡидун**
ни когда он спус
3) вложить, в
вывать *(во что-*
далахани он в
(т.е. двух соболе
ӯмбучисэлбэ ӯмб
чи рыбаков, кот
засунув, убивали
токкотчи, таддан
хани Мокчу ту
нечник сняв, его

гилбэ цут. в
не)

гилбэн- 1)
ряжке):
2) идти цугом
ни ӯла *гилбэтчи*
шли цугом *(друг*

гилбэрэччи
торú-; **патала н**
за девушки блест

гилин- трон
ней)

гилчи- болет
одне): **ср.** *эну-*

гилэ (гилэ
эрүүлул; **би геда**
с одним нивхом
гилэүэ ӡиԓ **бара**
нивхов было очен
ни *гилэ* **нимэриу**
гости нивхи при
ԓиндани бӯнини"
"Собаки нивхов в
лэмэли **бйччичи в**
ко нивхи:
◊ **гилэ** ýгда ло
би, аннō, *гилэ уг*
и быть, дам две

гилэ-гилэ-
загореться страст
гиллэсē? Гилэнэт
страсти? **нōни п**
<больше> загоре
гилэми **эjүэтэкки**
страсти, на сестру

гилэүэ то же

гилэмӡú бле
то-кúлтом би;
блестящие глаза

...зание одного из орок-
...о эр ӡаргули *Гетта*
...ии отсюда пошло. что
...ла Гетта боятся: **халāн-**
...овмунэсэл *Гетта* **пут-**
...и когда-то давно осе-
...(*букв.*: в месяц силков
...рода Гетта отправились
...**и буннеуини, *Гетта***
...**тамӡи осини** когда крас-
...ди из рода Гетта огонь
...молкает

...же. что ***тэвус 1***; ***гёум-***
...**– миниӈи** медное коль-
...ди):
...***гёумба дāпауāччи*** нэ-
...дь и ушёл

...***гевýл***

...что ***гёвýли-***

...что ***гёвли́ла***

...же. что ***гёвли́мӡи́***

...из меди: то же. что ***тэвус***
...лая пуговица

...то ***гёда***

...рогатина: **геда нари сэллэ**
...**амба, *гидда́*, локкō андут-**
...: железо куя (*букв.*: желе-
...копьё и стрелы делал: **аг-**
...**дападухани** старший брат
...**бōйōмбо вāбуӡӡи *гида* бини**
...бить. копьё есть: ***гидани***
...**рэмӡи чунгудэхэни** древко
...сломалось

...**аламӡú),** *зоол.* стрекоза;
...**ӯ *гидаламӡи* бāуапу** на бе-
...шли двух стрекоз:
...**аламӡú,** *нов.* вертолёт; **би**
...**э *гидаламӡиӡи* Охаттаи** я
...вертолёте

...**да-, ӡúдала-)** 1) колоть. за-
...*ножом, рогатиной*): **см. *бāбā-***
кучэмби куптудуни токкот-
...**ни *гидалахани*** он свой нож
...в. оленя в горло колол: **мун-**
...**чичи: иланӈори бу зоопарк-**
, тундаӈӈори бӯгэпу оскола-
...***гидалаупу*** у нас было десять
... мы продали в зоопарк. пяте-
...школу. а двоих закололи: **нэри-**
...**хусэгиннē гидаӡи *гидалахани***
...> вылезал из берлоги. мужи-
...копьём: **бōйōмбо мēванни тал-**
...***ллāури*, тараӈати вāвури!** мед-

ведя в самое сердце (*букв.*: в середину сердца) коли копьём. так надо убивать:

2) метнуть. вонзить (*копьё*): **см. *бабга-*** (в 3 знач.): **эвӡидуни, *гидаӡи гидалахани*, вāхани** когда он спустился. метнул копьё и убил:

3) вложить. всунуть. засунуть: совать. всовывать (*во что-либо*): **дӯ сэпэӡи ӈалакке *гидалахани*** он в двух соболей руки засунул (*т.е. двух соболей – шкурки – надел на руки*): **ӯмбучисэлбэ ӯмбучи сиккēни *гидамари* вāуачи** рыбаков. которые удили рыбу. в прорубь засунув. убивали: **Мокчу ча лэккэ̄ни нанды токкотчи, таддани атуӯатчи, ултоки *гидалахани*** Мокчу ту стрелу тихонько вынув. наконечник сняв. его за пазуху сунул

гилбэ цуг. вереница (*об оленях в караване*)

гилбэн- 1) запрягать цугом (*оленей в упряжке*):

2) идти цугом (*об оленях*): **хурэ поктоккени ӯла *гилбэтчиӯачи*** по лесной тропе олени шли цугом (*друг за другом*)

гилбэрэччи- блестеть. сверкать: **см. *қи́лтори́-*; патала исалбани *гилбэрэччиӯачи*** глаза девушки блестели

гилин- тронуться с места (*о караване оленей*)

гилчи- болеть. ныть (*о ране. ушибе. ссадине*): **ср. *эну-***

гилэ (гилэ̄ӯ), *этногр.* нивх. нивхи: **см. *эрӯӯлул*; би геда *гилэндо* гэсэ** нэнэхэмби я с одним нивхом пошёл: **халāн-да горопчиду *гилэ̄ӯ*** ӡиӈ **бара биччичи** давно в старину нивхов было очень много: **гедара инэӈи нōтэјни *гилэ̄*** нимэриӯэчи однажды днём к нему в гости нивхи пришли: **аӈни унӡини: "*Гилэ̄ӯ* ӈиндани бӯнини"** старший брат его говорит: "Собаки нивхов воют": **ча гасанду чипāл *гилэмли* бйччичи** в том селении все жили только нивхи:

◊ **гилэ ýгда** лодка-долбленка нивхского типа: **би, аннō, *гилэ̄ угдамба* гадухамби дӯбэ** я. так и быть. дам две лодки-долбленки

гилэ-гилэ̄- гореть от страсти (*о глазах*): загореться страстью: **Гилэӈэттэ̄, хајми *гилэ-гиллэсē*?** Гилэнэтэ. почему <глаза> горят от страсти? **нōни паккē *гилэ-гилэхэни*** он ещё <больше> загорелся страстью: **тариӈуни *гилэ-гилэми* эјуэтэкки йтэчихэни** тот. горя от страсти. на сестру смотрел

гилэ̄ӯ то же. что ***гилэ***

гилэмӡú блестящий (*о глазах*): **ср. *қилто-ки́лтом би*; си исалси *гилэмӡи*** у тебя блестящие глаза

гилэптý(н-) нарукавник. напульсник: **нотто̄јни *гилэптумбави* бӯхэмби** я ему дал свои напульсники (*букв.*: мой напульсник)

гилэ ýгда см. ***гилэ***

гúокса, *зоол.* то же. что ***геоқса***

гúпалú 1. 1) свободный: отвязанный. развязанный: ***гúпалú* ӈинда, *гúпалú* ула** отвязанная собака. развязанный (*свободный*) олень:

2) свободный. незанятый: **би хајва-да типали эсимби тōра, *типали эктэ*** я ничего не делаю (ничем не занимаюсь). свободная женщина:

// неженатый (*о мужчине*): незамужняя (*о женщине*): **тари нари асил анā, *типали* нари, эри эктэ эӡилу анā, *типали* эктэ** тот мужчина неженатый. свободный мужчина. эта женщина незамужняя. свободная женщина:

2. свободно: **см. *гúпалúмӡú*; гасандупу ӈиндил *типали* пулиуāтти** в нашем поселке собаки свободно бегают: **нōни ча утэки *типали* йхэни** она в ту дверь свободно вошла

гúпалúмӡú свободно: **см. *гúпалú 2***

гúпалún- (гúпалúна-) становиться свободным: освобождаться от пут: **уласал ила биччичи, би илатуӈаса уиуэтчи, мōтэи ујхамби, нōчи *типалинаāтчи*** нэнуэччи оленей было трое. я их троих связав. к дереву привязал. они отвязавшись (освободившись). убежали <в лес>

гúрақта шаг: **дукуби ӡиӈ лақā битчин, илāмба *гирақта* анауā** мой дом очень близко. трех шагов нет

гúран- шагать. шагнуть: перешагнуть. перешагивать: **ӡктэ путтэби каталаккēни *гиранӡēни*** моя дочка через порог шагает (перешагивает)

гúрапса то же. что ***гёрапса***

гири 1) берег (*морской*): **ср. *қúра*[1]** (во 2 знач.): **јō *гиридӯ* геда патта бйни** на этом морском берегу есть валежник: **гедара тари мапа нāму *гириккēни* пулихани** однажды тот старик по морскому берегу ходил: **далуби даввани чипāли нāму *гиритајни* бӯлбиччини** он все содержимое своих амбаров перетаскал на морской берег:

2) русло (*реки*)

гúрú- 1) резать: **ср. *хаӡала-*** (в 1 знач.):

2) кроить. скроить. раскроить. вырезать детали кроя: **ср. *хаӡала-*** (во 2 знач.): **би бӯсу *гирахамби*** я раскроила ткань: **мама путтэ апундōни āндубуддōни сулисқамба *гирихани*** старуха. чтобы сшить своему сыну шапку.

лисью шкуру раскроила: **чāва** *гиррёси-ӯа?* то <что собираешься шить> ты раскроила?

ɣúpúptú́la обрезки, лоскуты: **пэттэскэ** *гиритула* **дāпами, ча маманутай нэнэхэни** взяв обрезки от шкур нерпы, к той <своей> жене отправился

ɣúpú́tчи- (ɣúpúччи-) шагать, вышагивать, мерять шагами: **ср.** *гúтӯ-*; **тэгдэм** *гиритчими* **аптухани** он быстро шагая, дошёл

гиркэ- разложить в ряд: **чаӈуби обилкаччи (олбикаччи), нāму ɣириккēни абдулбави** *гиркэхэни* он, перетаскав <то свое>, на морском берегу (по морскому берегу) богатство свое разложил в ряд

гиркэпту(н-) полка для посуды: **часикал** *гиркэптуду* **биччи** чашки стоят на полке

ɣúррав то же, что *гёрав*

гирэ- срезать верхний слой рыбы *(при разделке)*

гисин-, *этногр., устар.* бить в бубен: **сāма даллē** *гисинӡини* шаман бьёт в бубен: **хайбуӡӡē мимбе сāма маманӈуни уччини гисипунӡи** *эӡӡē гисинда?* зачем жена шамана мне сказала колотушкой в шаманский бубен не бить?

гисипу(н-), *этногр., устар.* колотушка для шаманского бубна: **сагӡи сāма** *гисипумбани* **чуп вāдэхэни** старый шаман колотушку совсем потерял

ɣúcúrú́ нож *(для кройки)*

ɣитаɳɣú́ сотня: **си нэнэв** *гитангу* **салдамба олбими тар гаса поктоккēни** возьми сотню воинов и иди по дороге той птицы

ɣúttú́- то же, что *гúтӯ-*

ɣúttú́мú то же, что *гúтӯмú*

ɣúтú́- (ɣúttú́-, ɣútчú́-) шагать; ходить пешком: **ср.** *ӈэ-, пули-* (в 1 знач.): **Ламу ула бāруни** *гитухэни* Ламу к оленю пошёл: *гитчидуни* **ула масинни Ламу бāруни пукчитэхэни** когда он подошёл, сильный олень на Ламу набросился: **нарисал ӈуй путтэ пинлаччэри, ӈуй** *гитуми*, **ӈуй илими – чипали** ӡолосуӯачи люди, кто таскал детей на спине, кто ходил, кто стоял – все окаменели: **нōни пэргини маɳгаӈучи дукку дōвани** *гитчини* он думает, что их богатырь по дому ходит

ɣúтú́лú́- (ɣúttú́лú́-) начать ходить *(о ребёнке)*: **см.** *мúтӯлӯ́-*; **нучукэ** *гитулухани* малыш начал ходить: **би путтэби путтэни** *гитулуми* **албēни** моя внучка не умеет ещё ходить (*букв.:* начав ходить не может)

ɣúтӯмú́ (ɣúttú́лú́, ɣúttӯмú́) пешком: **саӈаӈуки нӡдуӯэтчи, хотомби бāруни** *гитуми* **ӈэнухэни-тэни** он вышел из отверстия и пошёл пешком в свой город: **Гэвхэту ча нāва аптуӯатчи,** *гитуми* **ӈэнэхэни** когда Гэвхэту той земли достиг, пошёл пешком: **чи ӈэнухэни,** *гиттуми* **чи ӈэнухэни, ӈэннēни дуллеккēни геда бōчиққа сэлэни пуӈгэлихэни** всё шёл, всё время пешком шёл, а впереди него катился обруч от бочки: **эмэччу** *гитуми* **ӈэнуссэри** отсюда пойдёшь пешком

ɣúтчú- то же, что *гúтӯ-*

ɣúтчúлú́- (ɣúчúлú́-) охлаждаться, становиться холодным: **болодутанни эри уни мӯни** *гитчилухани*, **ɣитчули осини** осенью вода в этой речке охладилась, стала холодная

ɣúтчúсú́- (ɣúчúсú́-) остывать; остыть: **чаи мӯни пуӡсилухани, халаччӯ,** *гитчисини* вода для чая закипела, подожди <немного>, пока остынет

ɣúтчӯлú́ (ɣúчӯлú́) 1. холодный *(о жидкости)*: **ӡē мӯвэ** *гиччули* **опону!** остуди эту воду! (*букв.:* сделай холодной); *гиччули* **мӯвэ эӡӡē умми!** не пей холодную воду! **би ӗсиви умми** *гитчули* **ққова** я не пью холодное молоко;

2. холодно *(от прикосновения к холодному)*: **ср.** *нӯӈдӯлú 2*

гиу (гиу(н-), *зоол.* косуля: **чāду би** *гиумба* **вāхамби, пурэуэ** там я косулю убил, молодую: *гиу* **уллис'с'эни бу бōримачиӯапу** мясо косули мы разделили между собой

ɣúчúлӯ- то же, что *гúтчúлӯ*

ɣúчúсú- то же, что *гúтчúсú-*

ɣúчӯлú́ то же, что *гúтчӯлú*

ɣобдо охота *(в тайге)*: **ср.** *бэjчу*[1] (в 1 знач.): **би элливи иттэ путтэби** *гобдōмбани* я не увижу, как охотится мой сын (*букв.:* охоты его)

ɣобдо- (ɣобдотчú-, ɣобдочú-) 1) охотиться, промышлять *(зверя – обычно с собакой)*: **ср.** *бэjчи-* (в 1 знач.), *вā-* (в 3 знач.): **Торисал хусэлчи** *гобдондоӯочи* мужчины из рода Гориса отправились на охоту (охотиться) с собаками: **ча эрунду бу амимуна ӈэннēпу** *гобдондомари* в такое время мы с отцом поехали охотиться: **нōчи дӯтуӈэсэ сиромбо** *гобдоӯочи* они вдвоём на диких оленей охотились;

2) соболевать: охотиться на соболя: **Омболото-jо саманду ӡимбэ инэӈи** *гобдомори*, **хориталба сэппэ вāӯачи** Омболото с шаманом, четыре дня соболюя, по двадцать собо-

лей убили: бу
пэ *гобдоро*, **си**
вдвоем в верх
соболя поохоти
ведя будем охо
да сэппэ вāуа
вечером пять с
доми ӡиндо т
тясь, он сорок
3) промыш
ɣобдотчú
ɣобдоччú
ɣōдú (ɣōдú
та, горбуша, г
ɣōду **сундатта**
<мужчины> из
кету и горбу
Чаиваду *годдо*
заливе Чайво н
мышлял: *гōду*
кету с икрой
ɣōдú- нер
горбуше): **ɣоду**
та *годуллини*
сяц нереста кет
тать икру: **ана**
дый год рыба
ɣōдúкú́ то
ɣōдúмалú
ɣōдúмалú
ɣоӡакта (ɣ
язычок во рту
ɣoj (ɣoú)
гедара *гoj* **кӯи**
другой айну в
этчин биэ, *гоu*
не жила, в дру
кōни дōвани
эксэӯэчи голов
ведя>, они, вы
ют;
2) чужой: **б**
нари – *гoj* **кари**
человек – чужо
3) незнаком
чэри, эччичи
чи его старши
узнали, с незн
ли;
◊ **гoj эрунд**
◊ **гojлани а**
год (день): *гoj*
санɳамба на сле

Copyright © 2012 Sakhalin Yupik Dictionary Project

ɣи́ттуму́) пешком: **гомби бāруни *гиту-*** ...ышел из отверстия и ...род: **Гэвхэту ча нāва ...эхэни** когда Гэвхэту ...пешком: **чи нэнухэни, ...ннēни дуллеккēни** ...нгэлихэни всё шёл. ... а впереди него ка... **...эмэччу *гитуми*** нэ... ...пешком

...и́ту-

...-) охлаждаться. стано... **...утанни эри уни мӯни ... осини** осенью вода в ...стала холодная

...ӯ-) остывать: остыть: **...и, халаччӯ, *гитчиси-*** ...ела. подожди <немно-

...) 1. холодный *(о жид-* ***...сли опону!*** остуди эту ...лодной): ***гиччули*** **мӯвэ** ...олодную воду! **би ɜ̄си-** **...ва** я не пью холодное

...косновения к холодному):

...л. косуля: **чāду би *гиум-*** ...ам я косулю убил. мо- **...эни бу бōримачиɣапу** ...дили между собой

...что ***ги́тчи́лу́***

...что ***ги́тчи́си-***

...что ***ги́тчу́ли́***

...йге): **ср.** ***бэ̄чу*** [1] (в 1 знач.): **...ттэ̄би *гобдо̄бани*** я не ... мой сын (*букв.*: охоты

...гчи́-, ɣобдочи́-) 1) охо-..., *(зверя – обычно с соба-* ...1 знач.). ***вā-*** (в 3 знач.): ***...обдондоɣочи*** мужчины из ...лись на охоту (охотиться) **...нду бу амимуна нэннēпу** ...кое время мы с отцом по- **...ōчи дӯтунэсэ сиромбо *гоб-*** ...м на диких оленей охоти-

...охотиться на соболя: **Омбо-** **...ӡимбэ инэ̄ни *гобдомори*, *...вāɣачи*** Омболото с шама- ...соболюя. по двадцать собо-

лей убили: **бу дӯнне эри ун'а дэрэндуни сэппэ̄ *гобдоро*, сиромбу, бojомбу вāɣиталипу** мы вдвоем в верховье этой реки пособолевав (на соболя поохотившись). на дикого оленя. на медведя будем охотиться: ***гобдоɣотчи*, эксэ, тунда сэппэ вāɣатчи, исухани** он. пособолевав. вечером пять соболей убив. пришел: **тари *гобдоми* ӡиндо тунда сэпэвэ... вāхани** так охотясь. он сорок пять соболей убил:

3) промышлять в тайге с ноября по март

ɣобдотчи́- то же. что *гобдо-*

ɣобдоччи́- то же. что *гобдо-*

ɣōду́ (ɣōду́кӯ, ɣōду́малу́) нерестовая кета. горбуша. голец: **ср.** ***дāва*; Валусал боло... *гōду* сундатта вāɣитавкил битчичи** осенью <мужчины> из рода Валусал нерестовую рыбу кету и горбушу промышляли: **би ӡёмуна Чаиваду *годдо̄* вāхамби** я с товарищами на заливе Чайво нерестовую кету и горбушу промышлял: ***гōдукӯ* вāми, маматај бӯхэни** он. кету с икрой поймав. старухе отдал

ɣōду́- нереститься: метать икру *(о кете. горбуше)*: **ɣодумали бēни биллини, сундатта *годуллини*** когда наступит август (*букв.*: месяц нереста кеты и горбуши). рыба пойдет метать икру: **анан'идуни сундāтта *гōддēни*** каждый год рыба нерестится

ɣōду́кӯ то же. что *гōду́*

ɣōду́малу́ то же. что *гōду́*

ɣōду́малу́ бēну́ см. *бē*

ɣожаӄта (ɣоӡӡоӄта), *анат.* 1) маленький язычок во рту. увула: 2) корень языка

ɣoj (ɣoú) 1) другой. иной: **ср.** *хатчи́ 1*; **гедара *гoj* кӯи пурэттэj** ɳэнэхэни однажды другой айну в лес отправился: **би эр дукуду этчин биэ̄, *гои* дукуду бйни** я в этом доме не жила. в другом доме живу: **ӡиллēни, бокко̄ни дōвани *гoj* тоɳдоккō хулуоччэ̄ри, эксэ̄эчи** голову же и внутренности его <медведя>. они. выкопав другую яму. складывают:

2) чужой: **би нōмбони эсиви сāра, эри нари – *гoj* нари, *гoj* халā** я его не знаю. этот человек – чужой человек. чужой род:

3) незнакомый: **āɣилни нōмбони итэ̄эччэ̄ри, эччичи тāгда, *гoj* нарилтај лōдэччичи** его старшие братья. посмотрев на него. не узнали. с незнакомыми людьми разговаривали:

◊ **гoj эруну** в другое время:

◊ **гojлани анан'и (инэ̄ни)** на следующий год (день): ***гojлани анан'и* гочи гāттахани санɳамба** на следующий год опять собирал табак: ***гojлани инэ̄ни* телевизорри буjаданахани** на следующий день телевизор сломался

ɣoj-ɣoj *(о многих)* всякие разные: всевозможные: **см.** *хатчи́-хатчи́ 1; гoj-гoj* **нарилба чāду бāчини** там она всяких разных людей встретила: **гэ, māпа *гoj-гoj* пурилба дукутакки хэвэчихэни** ну. старик всяких (разных) - детей к себе в дом (*букв.*: в свой дом) пригласил

гojӡи иначе. по-другому: не так: **ср.** *хатчи́-хатчи́ 2, хаɳнēсаи́ би; гojӡи* **утэри!** скажи по-другому! **гедамали сули *гojӡи* мэврини** только одна лисица иначе танцует

ɣojду́ма *(при перечислении)* другой: **эридумэ орки, *гojдума* аjа** этот плохой. а другой хороший: **охотник итэхэни пурэнду ила тукса: геда пурэттэj туксахани, *гojдума* сирихани сэкурэлду, иллēти путатај тāхани** охотник увидел в лесу трех зайцев: один убежал в лес. другой спрятался в кустах. третий попался в силки *(вид ловушки)*

ɣojн'ē чужой человек: **ɳуj сундатаɳони си дороломичиси? миниɳи? ана! *гojн'ени*!** чью рыбу ты украл? мою? нет! чужую! (*букв.*: чужого человека)

ɣojов (ɣojоӯ-) ранить. нанести раны: **би бojōмбо гидаӡи гидалами *гojовхомби*** я медведя. копьём коля. ранил: **хајбуӡӡē си мимбē *гojоӯриси*?** ты меня зачем ранишь? **би āɣби, таɳиччē *гojоӯкатчи*, дукутај исухани** мой старший брат. ранив врага. домой возвратился

ɣojовɣу́- ранить. наносить раны: **маɳга мэргэ нōмбони туɳэндулэни гидалаɣини *гojовгилōхони*** если сильный богатырь копьем уколет его в грудь. то ранит

гojов ō- пораниться: получить рану: **āптуɣатчи, мамаɳутакки унӡини: "Би *гojов* ōтчи исухамби"** дойдя <до дома>. своей жене говорит: "Я. получив раны. возвратился"

ɣojову́ (ɣojоу́, ɣojову́пла) раненый: **см.** ***пујэкту; гojову*** **нарре ӄапсēни, унӡини** раненого человека перевязывает <старуха> и говорит: **ɳэнэмӡē, геда дукутај аптуōчи, йдуписса *гojову́пла* бojомбо итэ̄тчичи** они шли-шли. к одному дому пришли. когда вошли. раненого медведя увидели

гojову́пла то же. что *гojову́*

ɣojопту́- быть раненным: получить ранение: **бују *гojоптухани*** медведь ранен: **ула масинни *гojопчēни*** сильного оленя ранили (*букв.*: сильный олень получает рану)

ɣojoy то же. что *ɣojovu*

ɣojoӯ- то же. что *ɣojov-*

ɣokӄo (ɣoko) крюк. крючок: *гоккоӝи* **лӧхони колмоjвани** на крючок чехол (оболочку) повесил: **нӧни** *гоӄоӝи* **сундатта тӧнихани** он крюком рыбу вытащил <из воды>

ɣokӄola- (ɣokola-) зацепить. подцепить крюком: **тари ӓмбасал эjкэ̄ни** *гоӄӄолооччэри* **тӧнимачэчи** те черти. зацепив старшую сестру крючком. стали тянуть: **сундаттӓлба** *гоӄӄолами* **хаɣбуччини** он рыб. крючком зацепляя. вытаскивал

ɣokӄo то же. что *гоӄӄо*

ɣokola- то же. что *гоӄӄола-*

ɣолбо вешала для сушки рыбы: *голбо* **андумӝи идӓхани** он делал-делал вешала для сушки рыбы. да так и не сделал (*букв.:* делая-делая не смог)

ɣоло 1) бревно: **ср.** *мӧ* (в 4 знач.): **тэ̄мундоси мӧми** *голоӝи* **андусилами** я для тебя плот из толстых брёвен сделаю: *голло* **дапами олбинӝини** он бревна взял и понёс с собой:

2) *спец.* два бревна. кладущиеся крестом. для поддерживания огня в костре в течение ночи *(на охоте. рыбалке)*:

3) дрова: **см.** *мӧ* (в 3 знач.): **тулӣндуми илэв** *голо* **илӧмбури** <надо> сложить сухие дрова у меня во дворе:

4) плот *(из 3 бревен)*: **ср.** *ада* (во 2 знач.). *тӣму(н-)*: **тар голбони нари итэ̄уини ӝиӈ орки (бӣтчини)** тот его плотик был очень плох на взгляд мужчины (*букв.:* как мужчина поглядит)

ɣолоkу́ (ɣоллоkу́) место. где складывают дрова *(в юрте. в доме)*: **геда чиктэ̄** *голлоkудӯ*, **геда чиктэ̄ мӧлутудӯ урручини** одну вошь положил там. где складывают дрова. другую – где рубят дрова

ɣоллоkу́ то же. что *ɣолоkу́*

ɣолпон- (ɣорпон-, голпон-) 1) выглянуть. показаться. появиться: **см.** *абӣпи-* (в 1 знач.): **ча дуку пӓваккӗни геда э̄ктэ** *голпоккочи*, **ноомбани ӈарихани** из окна того дома выглядывала одна женщина. <она> её позвала: **омӧккени гӗда нэчэ̄** *горпоӝини* из своего гнезда одна птичка показалась:

2) заглянуть *(во что-либо)*: **ср.** *итэв-* (во 2 знач.): **ча дукутаj голпоми йхэни – ӈуjвадда̄ ана** в тот дом заглянула и вошла – никого нет

ɣолпотчӣ (ɣорпоччӣ), *с притяжат. афф.* выглядывание. подглядывание: **тар тэ̄ми утэккӗни нари** *голпотчивани* **итчӗни** так сидя. увидел он выглядывающего из двери мужчину (*букв.:* увидел выглядывание мужчины)

ɣолпотчӣ- (ɣорпотчӣ-) 1) выглядывать. показываться. появляться: **ср.** *абӣпичӣ-* (в 1 знач.): **си дуку дӧдуни бӣу, би паваки** *горпотчиллӗви* ты будь в доме. а я в окно выгляну (*букв.:* через окно буду выглядывать): **мукки геда пэттэтэ** *голпотчӗне* из воды одна нерпочка показалась:

2) заглядывать *(во что-либо)*: **энӧттэи** *голпотчини*, **улис'с'э ҳагбучихани** он заглянул в котёл. вытащил из него мясо

ɣоммо (ɣуму(н-) стирательная резинка. ластик: **нӧни мӧтэкки** *гумумба* **гӓттини** она себе купила стирательную резинку: **пиналуду дӯ н'урикку геда карандӓса геда** *гоммо* **битчичи** в пенале были две ручки. карандаш и стирательная резинка

ɣӧн- врезаться в берег *(при причаливании – о лодке, катере и т.п.)*: **Педка потӧркани Чайво кираккӗни** *гонӝини* Петькина лодка в берег залива Чайво <стремительно> врезается: **би ӑуилби ҳаккӓтчери уни гириккени** *гӧтчичи* мои братья. причаливая. врезались в берег реки

ɣоппо-ɣоппо (ɣопӯчӯ-ɣопӯчӯ) всегда. постоянно: **ср.** *гэгдэк, чӣ*; **нучукэ** *ɣоппо-ɣоппо* **соӈӈӗни** младенец всегда плачет: **дӧктори мимбе** *ɣоппӧ-ɣоппо* **ёрочини** врач меня постоянно осматривает

ɣӧпӯ(н-) шест. для отталкивания лодки *(от берега. дна – при передвижении)*: *ɣопумбави* **дапами, уɣдаттаи ӈэнэхэни** он взял мой шест и к лодке пошёл: **ситэв** *ɣоппӧни* **ӓндучини** он сделал себе новый шест для лодки

ɣопӯла- плыть в лодке. отталкиваясь шестом: **чӧтчи нӧни унииӈуби солӧи** *гопӯлахани* потом в верховья реки поплыл. отталкиваясь шестом: **геда мапа** *гопуллӗни* старик. шестом отталкиваясь. плывет

ɣопӯлапӣн- (ɣопӯлапӣтчи-) поплыть. уплыть в лодке. отталкиваясь шестом: **чомӝикы маӈга** *гопулапитчини*, **ɣопулапинӝидуни хаваӈини итэптухэни** потом богатырь поплыл в лодке. шестом отталкиваясь. когда отталкивался (*букв.:* при отталкивании шестом). его подмышка виднелась

ɣопӯлапӣнӝи, *субст. причаст., с притяжат. афф.* отталкивание шестом. толчок *(при плавании в лодке с шестом)*: *гопулапинӝидуни* **хаваӈини итэптухэни** при отталкивании шестом его подмышка виднелась: **геда патала**

итчини Мокчу
ка видела. как М
берега> (*букв.:* М
берега>)

ɣоргӣ водов
реках вода

ɣоргӣ- киш

ɣӧрӣ линьк
ӑуимуна ӈэннёпу
ки уток мы со
емся ставить сил
ку *горивэни* вс
(*букв.:* линьку

ɣӧрӣ- (ɣӧр
нэ гасасал *гӧр*
плавающие птиц
2) сбрасыват
хани змея сбро

ɣӧрӣпса зм
ɣӧрихани, *гӧрӣ*
сила кожу. змеин
хajва-да ӓндуси
змеиной кожи

ɣоро 1. 1)
чӧччи кӯисэл
ӄӄа" затем айн
сын <ходит>":
чи они там оч
путтэби хӧни
го не идёт мой
исухани долго
тилась <домой>
га *гӧро* **тэсипу**
шанье из ягод
мы сидим в сво

◊ **ɣоро ӧччи**
ни: **путтэ̄ни**
с тех пор. как
его сына) очень
лони ӈэнэхэттэ
ɣоро оччини
восемь лет про
нӧни ана отчит
как её не стало
паӈуни бӯччит
как умер её му
много времени

◊ **ɣоро-ɣоро**
jӧсондӧуатти
ли-плыли (*букв.*
пропали:

◊ **лаӄа-jу**
2) крепко:
тани ну. теперь
ӑӄпаккӑччи,

ивани **итчёни** так си-
ающего из двери муж-
лядывание мужчины)

тчú-) 1) выглядывать.
ср. *абпúчú-* (в 1 знач.):
и паваки *горпотчил-*
в окно выгляну (*букв.:*
ивать): **мукки геда пэт-**
оды одна нерпочка по-

но-либо): **энōттэи** *гол-*
ччихани он заглянул в
мясо

стирательная резинка.
гумумба **гāттини** она
ю резинку: **пиналуду**
дāса геда *гоммо* **бит-**
е ручки, карандаш и

ег *(при причаливании –*
Педка потōркани Чай-
Петькина лодка в бе-
ительно> врезается: **би**
гириккени *гōтчичи*
. врезались в берег

ýчý-ɢопýчý) всегда.
нучукэ *гоппо-гоппō*
гда плачет: **дōктори**
чини врач меня по-

отталкивания лодки
редвижении): *гопум-*
ңэнэхэни он взял
шёл: **ситэв** *гоппōни*
бе новый шест для

дке. отталкиваясь ше-
ңуби солōи *гопýла-*
реки поплыл, оттал-
па *гопуллēни* старик.
вет

ɢапúтчи-) поплыть.
аясь шестом: **чомӡи-**
и, ɢопулапинӡидуни
том богатырь поплыл
ваясь, когда отталки-
лкивании шестом).

л. причаст., с притя-
шестом, толчок *(при*
этом): *гопулапинӡи-*
ни при отталкивании
днелась: **геда патала**

итчини Мокчу *гопулапинӡивэни* одна девушка видела, как Мокчу отталкивался шестом <от берега> (*букв.:* Мокчу отталкивание шестом <от берега>)

ɢоргú водоворот: бурлящая на речных перекатах вода

ɢоргú- кишеть, копошиться *(о насекомых)*

ɢōрú линька: **гассā** *горини* **эридуни бу āгимуна ңэннēпу путтандамари** во время линьки уток мы со старшими братьями отправляемся ставить силки: **ңуj-да чипāли итчичи нāкку** *горивэни* все видели, как линяет курица (*букв.:* линьку курицы)

ɢōрú- (ɢōррú-) 1) линять *(о птице)*: **нэңнэ гасасал** *гōривкили* **битчичи** весной водоплавающие птицы линяют:

2) сбрасывать кожу *(о змее)*: **мујуи** *гōрихани* змея сбросила кожу

ɢōрúпса змеиная кожа *(сброшенная)*: **муји ɢōрихани,** *гōрúпса* **мосираптини** змея сбросила кожу, змеиная кожа сморщилась: *горипсаӡи* **хајва-да āндусилами** что-нибудь сделаю из змеиной кожи

ɢоро 1. 1) долго: **см.** *гороқú* (в 1 знач.): **чōччи кӳисэл уччичи: "***Ɣоро* **путтэси ҳајхакқа"** затем айны сказали: "Что-то долго твой сын <ходит>": **нōчи чāду ӡиң** *горо* **битчичи** они там очень долго пробыли: *горō* **би путтэби ҳōни эсини иссу-ɣа?** почему так долго не идёт мой сын? **мапарисалду** *горо* **бипе исухани** долго пробыв у стариков, она возвратилась <домой>: **мусиңңōри андумари, маңга** *гōро* **тэсипу-үэ ӡри дукудōри?** готовя кушанье из ягод и нерпичьего жира, долго ли мы сидим в своём доме?:

◊ **горо ōччини,** *безл.* прошло много времени: **путтэни ңэнэхэттэjни ӡиң** *горо оччини* с тех пор, как ушел его сын (*букв.:* от ухода его сына) очень много времени прошло: **Ӡолони ңэнэхэттэини ӡақпу анан'и оччини, ӡиң** *горо оччини* с тех пор, как ушёл Дёлони, восемь лет прошло, много времени прошло: **нōни ана отчитаини** *горо отчини* с тех пор, как её не стало, прошло много времени: **мапаңуни бӳччитаини** *горо ōччини* с тех пор, как умер её муж (*букв.:* от смерти её мужа), много времени прошло:

◊ **горо-горо** очень долго, долго-предолго: **jōсондōгатти** *горо-горо* **чуп вӡдэптуучи** плыли-плыли (*букв.:* очень долго плывя), вдруг пропали:

◊ **лақа-jу горо-jу** близко ли, далеко-ли:

2) крепко: **гэ, исилэ-кэ ӡиң** *горо* **āвринитани** ну, теперь-то, видно, очень крепко спит: **āқпаккāччи, сэручимӡō āлбахани, тари нари** *гōро* **āвхани** когда легла, не смогла разбудить его, тот мужчина крепко спал:

3) далеко: **см.** *гороло* (в 1 знач.): **бу асимуна ңэннēпу ӡиң** *горо* **нāмутаj** мы с женой очень далеко в море отправились: **сули** *горо* **ңэнэччи чаңңуби дэптухэни** лиса, отбежав подальше (*букв.:* далеко отойдя) того <птенца> съела: **нōни эмэтчу ӡиң** *горо* **битчини** он жил очень далеко отсюда:

2. далёкий, дальний: *горо* **гасаду асилу āна нари битчини** в дальнем селении жил неженатый (холостой) мужчина: **jōсондаɣачи,** *горо* **нāтаj аптуɣачи** плыли-плыли <на лодке> за нерпой, к одной земле приплыли (*букв.:* они поплыли на промысел нерпы, далёкой земли достигли):

◊ **горо ӡē** чужбина, чужая сторона: *горо ӡēттаj* **ңэнэлипу, бу нāпу оңбомари** уедем мы на чужбину, родные края забыв

ɢородý издалека, издали: **нōчи,** *городу* **хинӡēсали, āлигачи** они, издалека приходящие, устали: *горōду* **синдахасал уччичи** приходившие издалека <люди> говорили

ɢороқú (ɢороққú) 1) долго: **см.** *горо 1* (в 1 знач.): *гороккe* **умукэ бйви, хōттоj-дда ңэннилэми** долго я один живу, пойду-ка куда-нибудь: *гороккē* **āумба, куи хиндааччэри вāракқалē** долго спишь, <уже> айны пришли и убивают:

2) вдали: **ср.** *гороло* (во 2 знач.): **эдэ(н-) хоттони** *гороки* **итэптухани** вдали виднелся город царя: **дӳ нэвмунэ нари намутаj** нэнэтти *гороки* **буɣаттā иттимари** вдвоем с младшим братом мужчина к морю приплыв, вдали остров увидели:

3) вдаль, далеко: **би палкамба** *гороққи* **ӡолодохамби** я палку вдаль бросил

ɢорол- находиться *(где-либо)* долго: оставаться длительное время *(где-либо)*: **нōңдуни** *этчимби горолда* я у неё была недолго (*букв.:* долго не оставалась)

ɢороло (ɢорола) 1) далеко, дальше: **см.** *горо* (в 3 знач.): **бу ами-муна ңэннēпу ӡиң** *гороло* **хурэлтэj, соломори Валу уннēни** мы с отцом поехали очень далеко в горы, в верховье реки Вал поднялись: **нōни гасаңӡи** *горола* **битчини** он живет далеко от посёлка: **тарин'н'ē эми дэрукпи** *гороло* **ңэнэхэни** тот человек, не отдыхая, дальше пошёл:

2) вдали: **ср.** *гороқú* (во 2 знач.): *гороло* **итэптухани эдō хоттōмбани** вдали виднелся город царя

ɢоропчú 1) старый, прежний: **ср.** *балаптú* (во 2 знач.), *брапчú* (во 2 знач.): **бу** *горопчи* **ɢасанду битчипу** мы живём в старом посёлке: *горопчи* **дуку** старый дом:

ɣоропчи **поктоттэи ӈэнэлипу** мы по старой дороге пойдём: *ɣоропчи* **бэjчуни биччиттэj даӄсахамбани** он на прежнем охотничьем месте приклеился:

2) старый, изношенный, долго бывший в употреблении: **āмиччу** *ɣоропчи* **хӯрэни биччимбэ ивачихамби** я жгла старую сумку вашего отца: **минду тэ̄ту** *ɣоропчи* **āнаɣа, ситэв тэ̄ту гатчимби** у меня нет старого пальто, новое пальто <себе> купила:

3) старый, немолодой: **см.** *саɣзй́*; **тэ̄луӈу долзҳихани** *ɣоропчи* **нарисал тэлэӈуччивэни нарилтаj** предание слышала от стариков (*букв.*: старых людей), которые людям рассказывали:

4) старый: давно оставленный, еле заметный *(след животного, зверя)*: *ɣоропчи* **бojo поӄто̄ни бāɣапу** еле заметный след медведя мы обнаружили

ɣоропчú раньше, прежде, в старину: **см.** *балāна* (во 2 знач.): *ɣоропчиду* **ɣеда ɣасса биччини** в старину было одно селение: **хāланда** *ɣоропчиду* **куjи ҳиӈ барā бйччичи** давно когда-то *(когда-то прежде, давно в старину)* айнов было очень много: *ɣоропчиду* **амимуна самасал бйччичи** в старину жили шаманы, отец с сыном: **ду нари** *ɣоропчиду* **нулҳимэгдэ пурэттэj путандачи** в старину двое мужчин вместе с семьями поехали в тайгу ставить петли

ɣоропчúн'н'ē предок; прародитель: *ɣоропчин'н'ē* **пурэндулэ сиротомбо дапапē, кориндуни андуччи уддуки бйччи** предок наш, в лесу медвежонка поймав, делал ему балаганчик и растил его: **тари нари** *ɣоропчиннēни* **бэjнэҳи битчини** предок того мужчины был зверь:

□ **ɣоропчúнил,** *мн.* **халāн-да** *ɣоропчинилпу* **дāи нāду битчичи** когда-то наши предки жили на материке (*букв.*: на большой земле)

ɣорпон- то же, что *ɣолпон-*

ɣорпотчú- то же, что *ɣолпотчú-*

ɣоррú- то же, что *ɣорú*

ɣосú- (ɣоссú-) 1) ругать, бранить: **см.** *абýра-*; *эҳҳē ɣоссē* **миттэj!** не ругай меня: **нōни мимбе гэгдэкэ** *ɣоссēни* она меня всё время ругает: **хаjбуҳҳē чинē миттэj** *ɣосиɣаси-ɣа*? ты зачем меня вчера ругала? **би ӡнимби** *ɣосихани* **амитакки аӄсами** моя мать ругает отца, <на него> обидясь:

2) сердиться, рассердиться; злиться на кого-либо: **см.** *ӄúрана-*; **тари вāридуни эмэри кулпē, нэвтэккēри** *ɣосилоччэри*, **мэнэ доло лāдэччичи** то добытое не успевали перетаскивать и на младшего брата своего злились, между собой говорили: **хусэгдин'н'ē** *ɣосими*, **л'ōккэҳи галпахани** мужичок, рассердясь, из лука выстрелил

ɣосúмачú- (ɣоссúматчú-) 1) ругаться, браниться друг с другом: **см.** *абýрамачú-*, **ср.** *пāлúматчú-*; **хусэсэл араӄамба уммилуɣатти, чōтти** *ɣоссиматчитти* мужики водки напьются, потом ругаются друг с другом:

2) враждовать: **ср.** *сорúматчú-* (во 2 знач.): **кӯjисэл мэн-мэн дōло нā даруни** *ɣосиматчиɣачи* айны между собой из-за земель (*букв.*: земли) враждовали

ɣосúпасýлú (ɣосúпсýлú) 1. раздражающий, неприятный: **би баӄӄа** *ɣосипасули* **сēсимба долзēви** я тоже слышу <этот> неприятный звук:

2. *в значении междом.* ◊ **аjа, ɣосúпсýлú** о, несчастье; о, беда: **эри хаj амбани манахани-ɣа гасамбапу? О,** *аjа, ɣосипсули*! это что за злая сила наше селение уничтожила? (*букв.*: что за злой дух) О, несчастье! **Аjа, ɣосипсули! эри хаjбуддōри мумбэпу Валусалба маннēчи дахиннēни** О, несчастье! Вот зачем нас, людей Валу, уничтожают люди Дахи

ɣоссú- то же, что *ɣосú-*

ɣоссула- дразнить: **см.** *ӄúккарú-*; **си чин'ē соктоɣоччи мимбе** *ɣоссулахаси* вчера ты, опьянев, меня дразнил: **хаjбуҳҳи си наррē** *ɣоссуллēси-ɣā?* ты зачем человека дразнишь-то?

ɣосударство государство: **би мапаӈудуве бара сули наттани: согдоӈуби <нōни>** *ɣосударствотаj* **бухэни** у моего старика много шкур лисицы: рыжие <он> сдал государству

ɣоттú[1] **(ɣоттýлú, ɣотчýлú, ɣочýлú) 1.** 1) горький: **доктори** *ɣоттули* **оӄтолба** *мимбē* **дāпахани** врач мне дал горькое лекарство:

2) солёный: **см.** *давсýлав;* **чā сундатта** *ɣоччули* та рыба солёная: *ɣотти* **улисэ ӈōккилухэни, ӈоккē!** солёное мясо испортилось, ой, как плохо пахнет!

2. 1) горько: **ҳаjва-дā эливи дэптэ,** *ɣоттú*! я ничего не буду есть, горько! 2) солёно

ɣоттú[2] то же, что *ɣочú*[1]

ɣоттúсú- 1) чувствовать горечь *(во рту)*: **син тисонокамба дэптуɣитэсси, си** *ɣоттисиллēсси* если ты чеснок съешь, то почувствуешь горечь <во рту>: 2) горчить

ɣоттýлú то же, что *ɣоттú*[1]

ɣотчýлú то же, что *ɣоттú*[1]

ɣōчú (ɣōтú) 1) опять, снова: **ср.** *чотчи* (во 2 знач.): *ɣочи-дда* **мэкусимэчэчи** опять

стали спорить друг с другом: *гӧчи* **апкатчини, *гӧчи* сэрутчини, тариӈуни *гӧчи* мӗлӡини** снова он засыпает. <и> снова <жена> его будит. <и> снова тот <мужчина> просыпается:

2) ещё: **Ӡолони ӈэнэхэни хамараккӗни мапарил *гӧчи* гӗда путтэ бӑгачи** после того, как Дёлони ушел, у стариков ещё один ребёнок родился (*букв.*: после ухода Дёлони старики родили ещё одного ребёнка): ***гочи* геда хиндахани, тагда гаса, геда гарадуни дӧхони** ещё одна <птица> прилетела, белая птица, села на другую ветку:

3) тоже: **см.** *баққа*[2]; **ср.** *тараӈачи*; **ӈэннэ бӑрамба пэттэ вӑханне, *гӧчи* бӯри битчини** весной, когда много нерпы добудут, тоже отдавали <старикам>

ɣочи[1] **(ɣоттӯ**[2]**)** будущий: **Педари тунда ананиӈулу, *готти* вӑламӡи оллини** Пете – пять лет, <он> будущий охотник (*букв.*: охотником станет):

◊ **ɣочӯ ананӯду (ɣоттӯ ананӯду)** на следующий год, в будущем году: **см.** *гоччӗ*; *готти ананиду* **ситэв дукумба андусилами** на следующий год новый дом буду строить

ɣочӯ[2] ясная солнечная погода

ɣочӯлӯ то же, что *готтӯ*[1]

ɣоччӗ на следующий год: в будущем году: **см.** *гочӯ*[1]; **Московатаj *гоччӗ* ӈэнэлипу ӈуjду-дэ чипал гэсӡ** мы все вместе поедем на следующий год в Москву

ɣӯ яд: **муи *гӯни*** яд змеи

ɣӯлу ядовитый: **дӑи тэнӡнӡи *гӯлу*** большой паук ядовитый (*букв.*: яд имеющий <есть>)

ɣӯва лай: **ср.** *бӯнӣ(и-)*; **городу мама вӡчэни *гувани* долӡиптухани** издалека был слышен (*букв.*: слышался) лай старухиной собаки

ɣӯва- выть, лаять *(о собаке)*: **ср.** *бӯни-*, *гӗна-*; **долӡитчихани: дукуду геда ӈӯнда *гуввӗни*** он прислушался: в доме какая-то собака лает: **аjаɣта ӈӯнда долбо *гувахани*** злая собака ночью лаяла: **Дэптири ӈиндани *гувами*, *гуввӗни*** собака Дэптири воем воет: **ӈиндаби ӡиллэнӡини баи *гуввами*** собака обманывает меня, зря лает

ɣӯгда (ɣӯгдаɣа) высокий: **ср.** *уввӗ* 1 (во 2 знач.): **би дукуби *гугда*** мой дом высокий: **путтэби *гугда* оччини** мой сын стал высоким: **эри дуку чаӡи *гугда*** этот дом выше того: **би бӣви ɣадара мӧмо *гугдаɣа* дукуду** я живу в большом деревянном высоком доме

ɣӯгдаӡӯ высоко: **нӧни *гугдаӡи* потчонохони** он высоко подпрыгнул: **тари гаса *гугдаӡи* сэгдэлини** та птица высоко полетит

ɣӯгдала, *с притяжат. афф.* высота: **тар курэи *гугдалани* ила(н) дӑ битчини** высота того забора была три сажени

ɣугдал'ӑна невысокий: **ср.** *нэктэ*; **доримаккӗ ɣиттуми *гугдалӑна* дукку ӑптухани** по тропинке брёл-брёл, дошёл до невысокого дома

ɣӯгдӯтчӯ- тянуться, встав на носки, доставая что-либо сверху; вставать на цыпочки

ɣугулду (ɣугэлду, ɣукулдо), *зоол.* бабочка: ***гукулдо* сэгдэллини силатаj** бабочка полетит к цветку: **паиɣта уввӗни *гугулдусал* сэгдэɣачи** над травой летали бабочки: **ӑдуна хӯрэни эввӗни ӽапкаттимби амина-*гукулдо*** в долине меж гор, здесь догнала я самца-бабочку

ɣӯдаɣта (ɣуӡаɣта) 1) борода: **минду *гудаɣтӑ* анаɣӑ** у меня нет бороды: **мапаӈуби *гуӡаɣтани* саɣари** борода (у) моего мужа черная:

2) усы: **ӽура пэӡӡеккӗни хусэду *гудаɣтани* бӣни** усы находятся у мужчин под носом

ɣӯдаɣтавна (ɣӯӡаɣтавна, ɣудаɣтаӯна, ɣуӡаɣтаӯна) 1) бородатый: **см.** *гудаɣталӯ* (в 1 знач.):

2) усатый: **см.** *ɣӯдаɣталӯ* (во 2 знач.): ***гудактавна* омоттул гудаɣталу** все равно усатый и так, и так (*букв.*: усатый одинаково с усами)

ɣӯдаɣталӯ (ɣӯӡаɣталӯ) 1) бородатый: **см.** *ɣӯдаɣтавна* (в 1 знач.): **би мапаӈуби Бӧрода гэлбулахани, *гудаɣталу*, луча нари** моего мужа звали "Борода", бородатый был, русский человек:

2) усатый: **см.** *ɣӯдаɣтавна* (во 2 знач.): ***гудаɣталу* нари бӧккӗ ӈэннени, итэв!** посмотри, <вон> усатый мужик по улице идёт

ɣӯдаɣтаӯна то же, что *ɣӯдаɣтавна*

гудӯ 1. 1) дыра; **ср.** *саӈга* (в 1 знач.): **Борка пӗрудуни ӡиӈ дӑи *гудэ* бӣни** у Бориса на брюках очень большая дыра: **тукпэнӡи *гуддӯ* гудэхэмби** гвоздём я дыру порвал: 2) клочья:

2. дырявый: **ср.** *гудэпулэ*, *саӈгалӯ*; ***гудэмэли* тэ̄ту** совершенно дырявая одежда

гудэ- (гудэн-, гудэтчӯ-) рвать: порвать, изорвать, оторвать: **ср.** *пэситчӣ-*; **улбахуби хаjки-ддӑ *гудэттэри*!** платье своё как-нибудь разорви: ***гудэккэ̄ччи* тавчитаjси** разорвав <одежду>, будешь чинить: **лӧчимӡи-ка, улбахуби *гудэтчини* тэккӗни** вешая <бельё>, она подол своего платья порвала: **хавсалимба *гудэмбури* орки** нельзя рвать бумагу (*букв.*: бумагу рвать плохо)

гудэдэ, *с притяжат. афф.* треск *(рвущейся ткани, бумаги и т.п.)*: **нӧни долӡёни хајва-ддā гудэддёни** она слышит, как что-то рвётся (*букв.*: чего разрывание)

гудэдэ- рваться, порваться, разорваться, оторваться: ср. *хэтӯ-*; **би соттӧриби *гудэдэхэни*** моё полотенце порвалось: **улатаи итэүэчи: ула исални сэгдэтчини, наттани холдолккёни *гудэдэхэни*** они на оленя посмотрели: глаза оленя покраснели, шкура на боках порвалась

гудэӡи в клочья: **ситэв тэтолу *гудэӡи* гудэтчини** новое пальто он в клочья изорвал

гудэн- то же, что *гудэ-*

гудэптулэ (гудэпулэ) 1) рваный, изорванный, порванный: ср. *гудэ 2, саңгалӯ*; **нӧнӡи *гудэптӯлэ* пэрукил** порванные им брюки: **синӡи *гудэпулэ* улбаху** изорванная тобой рубаха:

2) оторванный: **бу *гудэптулэ* тохомба бāүапу** мы нашли оторванную пуговицу

гудэтчи(н-), *с притяжат. афф.* порыв, разрыв: **си *гудэтчиси* улбāху миниңи битчини** рубашка, которую ты порвал (*букв.*: твоего порыва), была моя; **би улбахуби *гудэтчимби* бōду холӡёни** моя порванная рубаха (*букв.*: моего порыва, мной порванная) на улице сохнет

гудэтчӯ- то же, что *гудэ-*

гӯӡақта то же, что *гӯдақта*

гӯӡақтавна то же, что *гӯдақтавна*

гӯӡақталӯ то же, что *гӯдақталӯ*

гӯӡақтаӯна то же, что *гӯдақтавна*

гуӡӡилэ (гуӡилэ, гуӡэлэ) **1.** 1) жалкий, несчастный: см. *гуӡӡилэӯлӯ 2*, ср. *кэси ана*:

2) ласковый: см. *бӯлӣм*; **би эктэ путтэби *гуӡӡилэ* бӣни** моя дочка ласковая: **нучикэ битчиндуни, эмбэ, путтэ *гуӡӡилэ*** конечно, пока маленькие, дети ласковые:

2. 1) жалко: см. *гуӡӡилэӯлӯ 1, мӯналӯлӯ*; ***гуӡӡилэ* буддӯври ча јасиқамба** жалко этот ящик отдавать:

2) ласково: см. *аламӡӣ, бӯлимӡӣ*; **минӡи *гудэлэ* эӡӡи ундэ!** ты со мной ласково не говори! **чӣ нōттојни *гуӡӡилэ* итэтчини** он всё время на неё ласково смотрел

гуӡӡилэ- (гуӡилэ-, гуӡэлэ-) 1) жалеть: ср. *қајран-* (в 1 знач.), *қоммо-* (в 1 знач.), *мӯналӣ-* (в 1 знач.), *сагдан-* (в 1 знач.): **мама пуӡимба *гуӡӡилэхэни*** старуха девицу-красавицу пожалела:

2) любить, ласкать: см. *алā-* (в 1 знач.), ср. *бӯлӣ-* (во 2 знач.), *қоммо-* (во 2 знач.): **мимбе *гуӡӡелэми*, ӡаңге јӭвэ бӯхэни** меня любя, хозяин это подарил: **путтэ энини гэгдэк *гуӡӡллёни*** мать ребенка всегда ласкает

гуӡӡилэпсӯлӯ то же, что *гуӡӡилэӯлӯ*

гуӡӡилэӯлӯ (гуӡӡилэпсӯлӯ) **1.** жалко: см. *гуӡӡилэ 2* (в 1 знач.), *мӯналӯлӯ*;

2. жалкий, несчастный: см. *гуӡӡилэ 1* (в 1 знач.); **путтэлэ ана, *гуӡӡёлэули* мапача тари** детей нет, несчастный тот старик

гуӡилэ то же, что *гуӡӡилэ*

гуӡилэ- то же, что *гуӡӡилэ-*

гуӡэлэ то же, что *гуӡӡилэ*

гуӡэлэ- то же, что *гуӡӡилэ-*

гуи- (гуј-, гују-) 1) крыть: покрыть, перекрыть крышу: ср. *дасси-* (в 1 знач.): **дуқу андуми *гујухани*** построив дом, <он> крышу покрыл: **би дугбави *гуихэмби*** я свой дом крыл *(крыл крышу)*:

2) покрывать, крыть корой, покрышкой из бересты *(балаган, юрту)*: см. *хӯрала-* (во 2 знач.), ср. *н'имми-*; **аундавдōри андуүāччи *гујёпу*** соорудив для себя балаган, мы <его> корой покрываем: **би мапаңуби хуралахани *гуибуддуни*** мой муж надрал коры, чтобы покрыть юрту *(летний шалаш)*:

3) вкладывать стельку *(в обувь)*

гуивури (гујвури, гујури) стелька *(обувная)*: **паиктаӡи *гуивури* андупула** стелька из травы сделана: **уттā *гујурилни*** стельки для обуви

гуидэ (гујдэ) 1) крыша: см. *гуиптэ*; **би дукуби н'огдонӡи *гујдэнилу*** у моего дома крыша зелёная:

// покрышка для юрты *(из коры, бересты, рыбьей кожи – нижняя или средняя)*: **аундақу *гуидэни*** покрышка юрты:

2) покрытие, покрышка: ср. *дақапта* (в 1 знач.): **эјүэни мэпи *гујдэӡи* дақаккатчи, хэјэпилехани** её старшая сестра себя покрышкой накрыв <в лодке>, вниз по течению поплыла

гуиптэ крыша: см. *гуидэ* (в 1 знач.): **гочи ңэнэмӡē, геда сэгдэнӡи *гӯиптэңилу* дукутај хиндахани** опять шёл и шёл, дошел он до дома с красной крышей (*букв.*: красной крышу его имеющего): **ңэнэмӡē, ңэнэмӡē, саринӡи *гуиптэңилу* дукутај āптуоччи, йхэни** шёл, шёл, до дома с чёрной крышей дойдя, вошёл он <в него>

гуипулэ- (гујпулэ) крытый, покрытый *(крышей, покрышкой – о строении)*: **би**

. *алā-* (в 1 знач.).
ммо- (во 2 знач.):
јэвэ бӯхэни меня
путтэ энини гэг-
а всегда ласкает

. что *гуӡӡилэ́ули*

тэпсу́лú) 1. жал-
.). *мӯналу́ли*;
см. *гуӡӡилэ 1* (в 1
эули **мапача тари**
тарик

ӡӡилэ

ӡӡилэ-

ӡӡилэ

ӡӡилэ-

) крыть: покрыть.
ú- (в 1 знач.): ду-
ив дом. <он> кры-
гуихэмби я свой

ой. покрышкой из
см. *хӯрала-* (во 2
ивдӯри андуӯаччи
алаган. мы <его>
иӈуби хуралахани
коры. чтобы по-
и:
обувь)
гуӡури) стелька
и **андупула** стель-
гуӡурилни стельки

ла: **см.** *гуиптэ*; **би**
ӈу у моего дома

из коры, бересты,
средняя): **аундаӄу**

ср. *даӄапта* (в 1
ӡи **даӄаккатчи,**
тра себя покрыш-
по течению по-

э (в 1 знач.): **го-**
ӡи *гӯиптэӈилу*
ёл и шёл. дошел
й (*букв.*: красной
нэмӡē, нэнэмӡē,
j аптуоччи, йхэ-
ной крышей дой-

крытый. покры-
о строении): **би**

āундавби *гуипулэ* мой балаган покрытый: **тари дуку** *гуӡпулэ* тот дом крытый

гуӡ- то же. что *гуи-*

ҕу́ја- бодать. бодаться *(об оленях-быках)*: **ср.** *ӡуаматчú-*; **улал масинни отчиндучи мэнмэн доло сориӯāччи, мэндэӡӡири умбури: "улал** *гуӡāтти*" когда олени становятся сильными. между собой дерутся. по-нашему сказать (*букв.*: нашим родным языком говорить): олени бодаются

ҕу́јаматчú- бодаться друг с другом *(об оленях-быках)*: **ср.** *ҕу́ја-*

гуӡвури то же. что *гуивури*

гуӡдэ то же. что *гуидэ*

гуӡиниси- потягиваться. потянуться: **чомдикы чимај маӈга бōтом нӯэтчи,** *гуӡиниси оӯотчи*, **дукутаки йдухэни-тэни** утром в то же время на улицу выйдя. богатырь потянулся и снова в дом вошёл: **би тӯэччи** *гуӡиниси́мби* проснувшись. я потянулся

гӯӡлу- становиться прохладным *(о погоде)*: **см.** *ҕаӯрú-*; **долбодухани** *гӯӡлухэни* когда наступила ночь. стало прохладно

гуӡпулэ то же. что *гуипулэ*

гуӡу- то же. что *гуи-*

гуӡури то же. что *гуивури*

гуӡчи- попросить передать *(на словах)*. сообщить. рассказать: **ӡилиби ӄапсачихан(и) нари** Ӄариматај *гуӡчихани* человек с перевязанной головой попросил передать *(на словах)* Кариме

гуктуриси- (гултури-, гултуриси-) устать. уставать: **ср.** *āлú-*; **ҳо-ҳō** *гултурē!* ох-ох. как я устал! **уӡлэми** *гултуриссиви* я устал от работы (*букв.*: работая. устаю); **мапа пулими** *гултурихани* старик. пока шёл. устал: **эсинэӈи нōни маӈга** *гуктурисини* сегодня он очень сильно устал

гукулдо, *зоол.* то же. что *гугулду*

гули- (гулли-, гулу-) 1) коптить. чадить *(об очаге. свече и т.п.)*: **дукудуви песиканӡими андуттини Борка, пāка-пāкка оттини, песика** *гуллēни* мне в доме Борька печку сделал. плохо стало. коптит печка: **ихэрэ тавани гуптēни** *гулими* когда свечка догорает. то коптит (*букв.*: свечи огонь потухает. коптя):

2) *этногр.* коптить череп и кости медведя после медвежьего праздника перед тем. как положить их на хранение: **бојо(н) ӡиливани** *гулимэри* **хōӡиписса, пэвлэккоччэри эксэккилил бйччи** голову медведя кончив коптить. клали на помост: **хурачимари хоӡиписса, гирапсалбани мōкка гидадуоччэри, ӡиллēни тулэдоччэри** *гуллуккилил бйччи* кончив справлять медвежий праздник. кости его <медведя> на палку нанизывали. голову насаживали <сверху> и коптили: **тэни гēва аӷбинӡидуни геда сагдиннē таллӯ иваӄкāччи** *гуллини* на рассвете один из старейших жжёт бересту и коптит <кости медведя>

гӯлин- (гулитчи-) отправляться (*в путь*): **чиманани нарисал** *гулитчичи* **улаба гэлэндэмэри** утром люди отправились разыскивать оленей: **нарисал пурэсэл** *гулитчичи* **бојо ајаӄтани хасасимари** молодые мужчины отправились преследовать злого медведя: **чимај би Охаттај** *гуллēмби* утром рано я в Оху еду

гулитчи- то же. что *гӯлин-*

гулли- то же. что *гули-*

гултухи(н-) шест для нанизывания рыбы *(при вялении и копчении)*: **гэ,** *гултухимбави* **гадупē дукутакки исувки битчин** ну. свой шест для рыбы забрав. он домой возвращался

гултури- то же. что *гуктуриси-*

гултурулú усталый: **см.** *āлúпу́ла*; *гултурули* **гираӄта** усталая походка

гулу[1] (гулухан) копоть. сажа: **ср.** *нӯксэ, хумэсикэ*; **горопчиду свēтто анāхани, ихэрэӡи нэгдэмбохони, ихэрэ** *гулухани* **барамба дуку дōдуни битчини** в старину электричества не было. освещали <дома> свечами. а от свечки много было в доме копоти: **гулу,** *гулухāн* **умоту нуксэ** копоть одинаково и есть копоть. сажа

гулу[2], *зоол.* самка оленя *(четырехлетняя)*: **см.** *гулу эӡэни*

гулу- то же. что *гули-*

гулу(н-) 1) спина рыбы: 2) вид юколы. спинка

гулу эӡүэни, *зоол.* самка оленя *(четырехлетняя)*: **см.** *гулу[2]*

гулчи- 1) развёртывать. разматывать: расстилать: **нэмбэ дапами** *гулчини* она взяла и расстелила одеяло: **кутули** *гулчими* **албēни** он парус развернуть не может:

2) расправлять *(крылья – о птице)*: **таӷда ӷаса хасасалбани** *гулчини*, **хаӡуа эри?** белая птица свои крылья расправила. что это?

гулэвэн- развернуться. размотаться. распутаться: **ср.** *гурэлипту-* (в 1 знач.): **эри хор-**

ко хони-да ***этчини гулэвэндэ*** эта верёвка никак не распутывается

ɣу́маскӈа 1) деньги *(вообще)*: **см.** ***ӡаҳа***; **минду** ***ɣумаскӈа*** **ана** у меня денег нет: **ҳавсалима** ***ɣумаскӈа*** бумажные деньги:

2) рубль: **ср.** ***рубил'***; **ҳасу** ***ɣумаскӈа гӑдичи колхозникил?*** сколько рублей получают колхозники? **билету тамани геда** ***ɣумаскӈа*** **иландо копейка** билет стоит (*букв.:* билет цена его) один рубль тридцать копеек: **геданнётай ӡӧтал** ***гумаска*** **бӱ̄эчи** каждому дали по десять рублей

гуму то же, что ***гоммо***

гӯн- шуметь; стучать, барабанить *(о дожде)*: **болодутан'н'ӗ тугдэ чи** ***гунӡини*** осенью всё время дождь шумит

гупи- (гупэ-) 1) махнуть, взмахнуть; махать, взмахивать: **ср.** ***дапси́-***; **хайбуӡӡи си билатуӡиви** ***гупэл'ӗси-ɣа?*** ты зачем своим платком машешь-то?

2) сбивать ягоды битком (?)

гупда в ряд, друг за другом: **ӄоӈгорӗ, си ӡёсилчи барай, аɣбинусу нӑтай** ***гупда*** нерпочка, твоих товарищей много ли, высуньтесь из воды, друг за другом до земли <встав>

гӯпту- гаснуть, тухнуть *(об огне)*: **Мокчу унӡини: "Тар нарисал тавачи** ***гуптухэни***" Мокчу говорит: "Тех людей огонь потух <т.е. те люди умерли>": **ихэрэ тавани** ***гуптёни*** **гулими** когда свечка догорает, то коптит (*букв.:* свечи огонь потухает, коптя)

гӯпу- (гӯпули-, гӯпутчи-) гасить, погасить; тушить, потушить *(огонь, пожар и т.п.)*: **тӑвва** ***гӯпуру*** **муваӡи** потушили огонь водой: **эр Мокчу тавапу** ***гупулини***, **билэрэ** это Мокчу наш огонь тушит, наверно

гура беспорядок

гуру(н-) 1) нация; национальность: **бу уйлта, куйи** ***гуруни***, **гилэ** ***гуруни***, **гой-гой** ***гуру*** **нӑму буɣатандуни битчини** мы – ороки, айну – нация, нивхи – нация, всякие разные нации жили на Сахалине:

2) народ, люди: **ср.** ***нарил*** (в 1 знач.): **улиӈга** ***гурумба*** **jэду бӑхани** хороших людей она здесь встретила (*букв.:* нашла)

гурэи (гурэj) 1) просторный, свободный: **ситэу дуку** ***гурэj*** новый дом просторный;

2) чистый: **см.** ***гэгдэ(н-)*** (в 1 знач.): ***гурэj*** **нӑ паикталу, хурэллу ӑна** чистая земля, где трава, а леса нет

гурэj то же, что ***гурэи***

гурэли- (гурэри-) 1) развязать, распутать, расплести, распустить: **ср.** ***лэ́рбун-***; **мама ӄапсаjва** ***гурэллини***, ***гурэлихэни*** старуха бинт распутывает, <ну>, распутала: **би адуливи** ***гурэрихамби*** я сеть развязал: **патала н'ируктэвэни** ***гурэлихэни*** девушка распустила волосы *(т.е. расплела косы)*:

2) развернуть, раправить, размотать: **хайбуӡӡё топӄомба** ***гурэлиси?*** ты зачем нитки разматываешь? **анда, адуллӗ** ***гурэлисо!*** друг, сети расправь!

гурэлипту- (гурэрипту-) 1) развязаться, распутаться, расплестись: **ср.** ***гулэвэн-***; **мапа н'ируктэни** ***гурэлиптухани*** у старика коса расплелась;

2) развернуться, расправиться, разогнуться, размотаться: **бирӧпка поӈголтани** ***гурэлиптухани*** моток верёвки размотался

гу́са шест для привязывания концов ставной сети в воде: ***гусаӡи*** **адуллӣ туллёсу!** закиньте сеть, прикрепив к шесту!

гуси, *зоол.* орёл: **итэхэни: геда** ***гуси*** **синдахани мӧ сувэккёни дӧхони** видит <старик>, как прилетел орёл и сел на вершину дерева:

◊ **гуси бёни** 1) декабрь; 2) февраль (*букв.:* месяц орла)

гуси(н-) дядя *(по матери)*: **ср.** ***саɣдаӯ*** (во 2 знач.): **би** ***гусиндо*** **мӧва пупунӡи пупулāɣатти** мы с дядей *(братом матери)* дрова пилой пилили

гуси бёни **см.** ***гуси***

гусинӣл, *мн.* братья матери *(обычно старшие)*; дяди *(по матери)*

гӯтэ отростки рогов оленя *(обычно отходящие назад)*

гэ[1] 1) *в знач. утвердит. частицы* ладно, хорошо: **ср.** ***аjа 2*** (во 2 знач.), ***иккэ*** (во 2 знач.): **"*Гэ*, би ӈэнэхэмби", – утчини** "Ладно, я пошёл", – сказал он: ***гэ*, ajаӄтани бojӧмбо вӑрилами** хорошо, я убью свирепого медведя: **мӧво капав! –** ***гэ*, капаллёми** влезь на дерево! – ладно, влезу:

2) *в знач. побудит. частицы* давай, давайка, ну-ка: ***гэ*, мимбё бӯрусу сундатта пӧвони** ну-ка, дайте <и> мне кусок рыбы: ***гэ*, нӧттэjни чāва уттэри!** давай-ка, скажи ей об этом! ***гэ*, бу дӯнне мāлуду тӗнэптэ (тэрису)!** ну-ка, сядем-ка мы вдвоём на малу *(почетное место в доме, для гостей)*: ***гэ*, балā ӈэннёсо!** давай-ка побыстрее уйдём-ка:

3) *в знач. усилит. частицы* вот, ну, так вот: **ср.** ***ану***; ***гэ*, мама-jа путтэмунэ битчичи** так вот, жили женщина с сыном: ***гэ*, эр нари муротчихони** ну, этот мужчина подумал: ***гэ*, эдэ путтэни унӡини** ну вот, дочь царя <и> говорит: ***гэ*, дукуби бāруни синдаɣапу** ну

вот, к моему
до, нуку, бу
ромбу, бojомбу
ший брат, мы
на дикого олен

гэ[2], *межд*
эри? ой, что
как же я буду
дахани-ɣа? бат

гӗ топори
бэндэлэми я п
пора (*букв.:* от
ɣатти, мӧӡи хӧ
рево, из дерева

гэбу 1) сл
геройская слав
очень известны
большая):
2) авторитет
(в 1 знач.): **ма**
ни старики по
(*букв.:* авторит

гэбулу (г
прославленный
ленное имя ге
2) авторитет
салли́ 2; **нӧтт**
ему присвоили
рономи ***гэбулл***
авторитетный а

гэву(н-)
сутствие *(ког*
ӈэнэчи, гэвунду
тэj старики у
сказал ребятам
вундучи **нӧмбу**
мӯвэни чипā.
ушел, в его от
вычерпали из
нэхэни, ***гэвун***
хэjэпилёхани
его отсутствие
поплыла вниз п

гэвун (г
см. ***кэкку***[1], **ср**
бйччи то селе
ду хajва-ддā
бакӄа во второ
дом тоже пус
хэмби потом я

гэвун- (г
сделать пустым
старый (*букв.:*
ɑ́уилни угдалб
тья свои лодки

вот. к моему дому мы <и> пришли: *гэ*, **Холдо, нуку, бу дӯнне эри ун'а дэрэндуни сиромбу, бојомбу вāуиталипу** ну. Хольдо. младший брат. мы вдвоём в верховье этой реки на дикого оленя. на медведя будем охотиться

ГЭ[2], *междом.* ой. ох. батюшки: *гэ*, **хајуа эри?** ой. что это? *гэ*, **хони би билливи?** ох. как же я буду жить? *гэ*, **ӈујуэ муттэј синдахани-уа?** батюшки. кто это к нам пришёл?

ГЭ̄ топорище: **би хо̄пумби *гэ̄вани*** **гэлбэндэлэми** я пойду привезу топорище для топора (*букв.:* отправлюсь вырубить): **мо̄ да̄паγатти, мо̄ӡи хо̄пу *гэ̄вани* андусилами** взяв дерево. из дерева топора топорище сделаю

ГЭБУ 1) слава. известность: **герой *гэбуни*** геройская слава: **но̄чи *гэбучи*** ӡиӈ **да̄и** они очень известны (*букв.:* их известность очень большая):

2) авторитет. почёт. уважение: **см. *салли́*** (в 1 знач.): **мапарил *гэбутти*** ӡиӈ **маси бини** старики пользуются большим авторитетом (*букв.:* авторитет стариков очень большой)

ГЭБУЛУ (ГЭБУЛЛУ) 1) славный. известный. прославленный: **герой гэлбуни *гэбулу*** прославленное имя героя:

2) авторитетный. почётный. уважаемый: **ср. *салли́ 2*; но̄ттоини *гэбулу* званиева бӯγэчи** ему присвоили почетное звание: **колхозиду агрономи *гэбуллу* уӡлёни** в колхозе работает авторитетный агроном

ГЭВУ(Н-) (ГЭУ(Н-), *с притяжат. афф.* отсутствие *(кого-либо, чего-либо)*: **мапа-ја̄ нэ̄нэчи, *гэвундучи* хусэгдин'н'ё̄ уччини пурилтэј** старики ушли. в их отсутствие мужичок сказал ребятам: **маӈга мэргэ нэнухэни, *гэвундучи* но̄мбани** гэлэдумэри **нарисал уни мӯвзни чипа̄ли со̄γочи** сильный богатырь ушел. в его отсутствие. его разыскивая. люди вычерпали из речки всю воду: **Гилэнэттэ нэнэхэни, *гэвундуни* эјуэни унитај эвγэччи, хэјэпилёхани** <когда> Гилэнэтэ отправился. в его отсутствие сестра спустилась к речке и поплыла вниз по течению

ГЭВУН (ГЭУН, ГЭУ) пустой. порожний: **см. *кэкку*[1]**, **ср. *даӯла ана*; тари гаса *гэвун бӣччи*** то селение было пустым: **дуллё дукуду хајва-ддā чипа̄ли а̄на, эри дуку *гэу* бӣни бӑӄка** во втором доме совсем ничего нет. этот дом тоже пустой: **чӧччи дӯ *гэу* ситто итэхэмби** потом я две пустых бочки увидел

ГЭВУН- (ГЭУН-) освободить. опорожнить. сделать пустым: **орки энуккэ но̄ни *гэвунӡини*** старый (*букв.:* плохой) котёл она освобождает: **аӯилни угдалбари *гэвуччичи*** его старшие братья свои лодки освободили

ГЭВУНДУ- (ГЭУНДУ-) освобождаться. опорожняться. становиться пустым: **бидэрэду мӯвэ а̄наγа, бидэрэ *гэвундухани*** воды в ведре нет. ведро освободилось *(стало пустым)*: **Тискуда бӯччини хамараккёни дукуни *гэундухани*** после смерти Татьяны её дом освободился: **нарил ӈнэнухэндучи бу гасаӈулпу *гэвунӡучи*** когда люди уезжают (*букв.:* при отъезде людей). наши посёлки пустеют

ГЭГДЭК (ГЭГДЭКИ, ГЭГӡЭК) 1) всегда. всё время. постоянно: **см. *чӣ*** (в 3 знач.). **ср. *гоппо-гоппо, сунгурэм*; да̄и о̄ччиндукки, *гэгдэк* бојо̄мбо-моли вāвукки <битчини>** с тех пор. как стал взрослым (*букв.:* со своего повзросления). всегда только медведей промышлял: **но̄ни *гэгӡэк* паиӄтава пусувки биччин** он всё время траву косил: **нэ̄вчи *гэ̄гдэки* аврини** их младший брат постоянно спал: **а̄сини но̄ттојни *гэ̄гдэк* умбукки биччи** его жена ему постоянно твердила (*букв.:* говорящей была): **маӈга мэргэ ӡё̄таккё *гэгӡэк* пулисини** сильный богатырь всё время ходит к своему товарищу: **би Валуду *гэгдэки* битчимби** я всё время жила в <селе> Вал:

2) часто. частенько. постоянно: **ср. *чул-чул*; мӯты синдаγачи ајаӄта мамаӈумуна, тари ајаӄтаӈуни *гэгдэк* но̄мбони миндэвки** к нам приехали старик со злой старухой. эта злая <старуха> часто его била: **тувэ мапаӈуби *гэгдэки* энусини** зимой мой муж часто болеет: **мапарилтајви *гэгдэк* пулими албёви** я к родителям часто не могу ходить

ГЭГДЭК БИ (ГЭГӡЭК БИ) 1) постоянный. беспрерывный: **на̄му кирадуни *гэгдэк би* хэду хэдунӡини** на берегу моря постоянно дует ветер:

2) постоянный. неизменный: **би дукуби адресини *гэгдэк би*** мой постоянный домашний адрес

ГЭГДЭК-ДЭ беспрерывно. непрерывно. постоянно: **боло *гэгдэк-дэ* тугӡё̄ни** осенью непрерывно идёт дождь

ГЭГДЭКИ то же. что *гэгдэк*

ГЭГДЭН 1) чистый: **ср. *гурэн*** (во 2 знач.): **тамачё *гэ̄гдэн* э̄ктэ бими, хо̄ни би па̄иӄтама дукутајвё йлисё?** будучи такой чистой женщиной. как ты войдёшь в мой соломенный дом? **искапула *гэгдэн* алуккулба дапав** из шкафа возьми чистые тарелки: ***гэгдэн* бо̄** чистое небо:

2) светлый. прозрачный *(о воде, жидкости)*: **омо мӯни *гэгдэн* битчини** вода в озере была прозрачной: ***гэгдэн* аракка̄ улиӈгану би** прозрачная водка самая лучшая: **уни мӯни *гэгдэн* осилани** вода в реке прозрачной останется

гэгдэнӡи чисто, опрятно: **дукудуни *гэгдэнӡи* бӣни, потолкил белипула, дуку холдосални н'огдо боротиккуӡи боритипула** в доме у неё чисто, потолки побеленные, стены зелёной краской выкрашены

гэгӡэк то же, что *гэгдэк*

гэддэи крепкий, прочный *(о льде)*

гэддэмӡи крепко, прочно *(установиться – о льде)*

гӭди щедрый, бескорыстный, простодушный: **Кирилловна *гӭди* маматта, Семёнова аjақта мама битчини** Кирилловна добрая и щедрая старушка, а Семёнова – злая бабка была:

◊ **гӭди нари** простофиля: **Сура тунгус *гӭди нари* битчин(и), нӧмбони типӑлиннӗ ӡиллӭттити** эвенк Шура был простофиля, его все обманывали: ***гӭди нари* хајва-дӑ чипал бӯхэни** простофиля всё отдал

гэи- (гэj-, гэji-) состязаться, соревноваться: **см. *гэимэтчи-*; сорими *гэjвури*** состязаться в борьбе: **чооччэри угдаӡи *гэjичи*, ӈоччэчи** затем они соревновались на лодках, боролись

гэику (гэjку) первый, победивший в соревновании, состязании: **ср. *дабӡи́хан*; *гэику* угда** лодка, победившая в соревновании: **нӧни мимбӗ дабӡихани, *гэику* нари ӧсини** он меня победил, стал победителем *(букв.:* победившим человеком)

гэимэтчи- (гэjмэтчи-) состязаться, соревноваться друг с другом: **ср. *гэи-*; Тискуда-jӑ Олганӡа-jӑ *гэиматчимӑри* хоӡиуӑтти, Олганӡа гэику путтэ** Таня с Олей добежали до финиша, Оля победила *(букв.:* кончили состязаться друг с другом. Оля – победившая девочка)

гэj соревнования, состязания: **см. *гэjмэчури*; анарӑ хамараккӗни улӑ *гэjэни* битчини** после праздника были состязания оленьих упряжек *(букв.:* оленей соревнование было)

гэj- то же, что *гэи-*

гэjку то же, что *гэику*

гэjмэтчи- то же, что *гэимэтчи-*

гэjмэчури соревнования, состязания: **см. *гэj*; дэрупкури инэниду мунду *гэjмэчури* бичини: муӈуни нуӈуӈупу дабдигачи хотонилба** в воскресенье у нас были соревнования *(букв.:* было соревнование): наши шестеро победили городских

гэккил-гэккил, *изобр.* кивая головой *(в знак согласия)*

гӭл- исчезать: **ср. *вӯдэптy-*** (во 2 знач.): **сӯ агбиӈӡидуни тӑмна *гӭлӡини*** на рассвете туман исчезает

гэлбу 1) имя: **мапа *гэлбуни* Ӈиӈтэни, мама *гэлбуни* Секалан, пурилчи *гэлбулчи*: ӭктэ *гэлбуни* Мэӈуӈкэн, хусэ *гэлбуни* Ӡолони** имя отца Нинтэни, имя матери Секалан, имена их детей: имя девочки Мэӈункэн, <а> имя мальчика Дёлони: **си *гэлбуси* ӈуи-үэ?** как тебя зовут? *(букв.:* как твоё имя?): **ӡаӈгеӈучи ӡиӈ маӈга нари битчини, *гэлбуни* Налма** их начальник был очень сильный человек (богатырь был), имя его Налма: **нӧчи путтэчи битчини, *гэлбуни* Мокчу Кэчиктэ** у них был сын, имя ему Мокчу Кэчиктэ:

2) прозвище, кличка: **Борка Экимкин *гэлбуни* Мӧқчэ** прозвище Борьки Екимкина Кривой: **Тискуда сагӡи этчин биэ, чӣ ӭнулухэни, нӧни *гэлбуни* Мамачча** Татьяна не была старая, <но> постоянно болела, <вот> её прозвище Старушка: **Педарик бӧкқолу, нӧни *гэлбуни* Бӧкқота** Петя – горбатый, его прозвище Горбик:

3) название: **тар ун'а *гэлбуни* Чипауна** название той речки Чипауна: **си эри ун'и *гэлбувани* сӑриси?** ты знаешь название этой речки? **эр-мали ун'и *гэлбувани* би эсув сӑра** я не знаю названия только этой речки: **нӧни *гэлбуни* хај-үа?** как это называется? *(букв.:* его (её) название каково?): **хӧтто *гэлбуни* Нахулакка** название города Ноглики: **си балӡиүаси хоттони *гэлбуни* хаи-үа?** как называется *(букв.:* каково название) город, где ты родился *(букв.:* город твоего рождения)?

гэлбу- (гэлбури-) называть, назвать: именовать, наименовать: **путтэби бӑлӡутаннӗ Буқтӑнуӡи *гэлбулиссэри*!** когда родится у тебя ребенок, назови его Буктану: **ҳони бу эси нӧмбони *гэлбурилипу*?** как мы его теперь будем называть? **тарисал мэпэри Гетта *гэлбурипукили* бичичи** те <люди> себя Гетта называли: **энимби хусэ путтэби *гэлбурихэни* Митяjӡи** моя мама назвала сына Митей

гэлбудэ- называть по имени

гэлбула- называться, именоваться: **см. *гэлбулэ-*; эр гасса Ситэу гассаӡи *гэлбуллӗни*** этот поселок называется Новым поселком: **ча нӑ *гэлбулахани* хоноктомо буүатаӡи** та земля называлась Песчаный остров

гэлбулу (гэлбуллу) 1) называемый, именуемый: **дӑи нӑду Дуиӡи *гэлбулу* хотто битчини** на материке был город, называемый Дуи (Николаевск-на Амуре): **Сахалинду талӡе киралуни бӣни гӗда уни *гэлбулу* Валу** на Сахалине, на морском берегу *(букв.:* на берегу со

стороны моря, т
острова) есть одна
2) зовущийся п
нари Муиктэӡи
один человек по
Сӑриӈи *гэлбулу*
ме жил человек по
кэ гочи Синахуд
ни ещё один Син

гэлбулэ- пол
быть названным:
чини гэлбулэ у э
ния *(букв.:* не бы

гэлбэ- 1) нало
ток, палок, сучье
сэиктэва *гэлбэхам*
лаган делая, я ве
пол:
2) нарвать, сор
рамба силлӑ *гэлб*
цветов нарвала

гэлбэн- выру
ни *гэлбэнӡини* а
бы соорудить бал
ди

гэлбэндэ- по
правиться выруби
палок и т.п.): э
дэндуввӗ *гэлбэнд*
ся жениться, то
иди выруби! *(бук*
пумби гӭвани *гэ*
зу топорище для
рубить)

гэллэ тот, кт

гэлэ(н-) про
маӈга бӣни сумб
просьба

гэлэ-[1] просит
***ирэмэ-*; би ӑкӑтаj**
моему старшему
ба *гэлэсэри* – **дуӡи**
ту попроси – двух
дукутакки исухан
да я домой верн
нӧни бэлэччиван
щи: **ситтэj ӈуjи-**
все просить <это

гэлэ-[2] **(гэлэ**
мэнэ бэjӈэӈуби п
это след твоего
***лэ̄ми* хиндахамб**
отца *(букв.:* разы
дин'н'ӗпа *гэлэдэл*

стороны моря, т.е. на восточном побережье острова) есть одна река, называемая Валу;

2) зовущийся по имени, имеющий имя: **геда нари Муиктэ̄ди** *гэлбӯллу* **синдахани** пришёл один человек по имени Муиктэ: **гёда дукуду Сāринӡи** *гэлбӯллу* **нари битчини** в одном доме жил человек по имени Сари (Чёрный): **эмӯкэ гочи Синахуда Лёникаӡи** *гэлбӯлу* **битчини** ещё один Синахуда был, по имени Лёнька

гэлбулэ- получить имя, название, кличку; быть названным; **см.** *гэлбула-*; **эри гасса** *этчини гэлбулэ* у этого посёлка не было названия (*букв.:* не был назван)

гэлбэ- 1) наломать, нарезать, нарубить *(веток, палок, сучьев и т.п.)*: **қалаңари андуми сэиктэва** *гэлбэхамби*, **сэихэмби** охотничий балаган делая, я веток нарубил и настелил на пол;

2) нарвать, сорвать *(о цветах)*: **авлāнду барамба силлā** *гэлбэхани* на поляне она много цветов нарвала

гэлбэн- вырубать, заготовлять жерди: **нӧни** *гэлбэнӡини* **аундаққу āндубуддӯни** чтобы соорудить балаган, он заготавливает жерди

гэлбэндэ- пойти нарубить, наломать; отправиться вырубить, нарезать *(сучьев, веток, палок и т.п.)*: **эгӡӡи асикалābудди, ӡӯэ худэндуввē** *гэлбэндэв*! если на сестре собираешься жениться, то сестре доску для рукоделия иди выруби! (*букв.:* чтобы жениться): **би хӧпумби гӡвани** *гэлбэндӡлэми* я пойду привезу топорище для топора (*букв.:* отправлюсь вырубить)

гэллэ тот, кто просит; проситель

гэлэ(н-) просьба; **см.** *ирэмэ*; **би** *гэлэмби* **маңга бӣни сумбэпу** у меня к вам большая просьба

гэлэ-[1] просить, требовать; попросить; **см.** *ирэмэ-*; **би āқтајве ңэнэүэччи** *гэллэв*! иди к моему старшему брату и попроси! **си карумба** *гэлэсэри* – **дуӡи ӡилиллу сэвэмбэ**! ты плату попроси – двухголового севона (идола)! **би дукутакки исухандуве, би ӡēби** *гэлэхэни*... когда я домой вернулся, мой друг попросил...; **нӧни бэлэ̄ччивани** *гэллēни* он просит помощи; **ситтэ̄ ңуди-дӡ чипали** *гэллēлал* у тебя все просить <это> будут

гэлэ-[2] **(гэлэдэ-)** 1) искать, разыскивать; **мэнэ бэӈңэңуби поктони биүини,** *гэллэв*! если это след твоего зверя, ищи! **би амимби** *гэлэ̄ми* **хиндахамби** я пришел искать своего отца (*букв.:* разыскивая отца); **чооччи хусэгдин'н'ēпа** *гэлэдэлухэни* затем он стал искать мужичка; **мин аммимби эннимби сонңӣчи мимбэ** *гэлэдумэри* мой отец и моя мать плачут, меня разыскивая; **Валусал тува бојомбо** *гэлэрэ* **<битчичи>** жители Валу зимой медведей разыскивали;

2) обыскивать; **эдэ салдаңулни дуку-дуку тавумбани** *гэллӣчи* воины вождя обыскивали каждый дом; **горо хотомбачи** *гэлэхэмби* я <очень> долго их город обыскивал

гэлэдэ- то же, что *гэлэ-*[2]

гэлэққу место поиска, розыска; **тар ңэнэүэтчēри сиромбо** *гэлэккури* **аптүүачи** так отправившись, дошли до места, где они обычно разыскивают <диких> оленей (*букв.:* до места поиска диких оленей дошли); **суллē** *гэлэккуни* место розыска лисы

гэлэктэ- 1) искать, отыскивать; подыскивать: **тари наррē поқтовāни** *гэлэктэүэпу* мы отыскивали следы того человека; **нэвдумэ үјлэ̄ққудō̄ри** *гэлэктэхэни* младший брат подыскивал себе работу;

2) запасать; нагуливать жир *(о животных)*: **бојол бō̄ло** *гэлэктэвкил* **дэптубуддō̄ди** осенью отыскивают себе пищу, чтобы нагулять жир (*букв.:* запасая себе жир)

гэлэмэ- хотеть, желать; **ср.** *ајав* (в 1 знач.): **би суну бэлэчивэсу** *гэлэмэхэмби* я хочу, чтобы вы мне помогли (*букв.:* я желаю вашей помощи); **тари нари ңэнуми** *гэлэммини* тот мужчина хочет уйти

гэлэндэ- идти искать, разыскивать; отправляться на поиски; **тувэдухэндуни, ңиндаӡи ңэнэхэни нари гасамбани** *гэлэндэми* когда наступила зима, он отправился на собаках искать селение людей; **би гёда үјлтандо ңэнэхэмби уллāби** *гэлэндэми* я пошёл с одним орооком на поиски своего оленя

гэлэндэв- послать на поиски; отправить искать, разыскивать; **ср.** *гэлэндэвэн-*; **би энимби** *гэлэндэвчини* моя мать послала меня искать; **си амиччи мимбē** *гэлэндэвчини* твой отец меня отправил искать <тебя>

гэлэндэвэн- послать разыскивать, искать, заставить идти разыскивать; **ср.** *гэлэндэв-*; **Пулахи гёданнёпа** *гэлэндэвэтчини* **курбоби** Пулахи одного человека заставил идти разыскивать своего оленя

гэлэнэ- попрошайничать; побираться; **ӡобби нари** *гэлэнэвки* **битчин** бедный человек побирался; **тари геохату чй** *гэлэнэхэни* тот попрошайка всё время попрошайничал

гэлэури 1. нужный; *гэлэури* **ӡаққа** нужная вещь; **миттэ̄ј** *гэлэури* **книгилба бӯхэни** она мне нужные книги подарила;

2. нужно. надо. необходимо: *гэлэури* **отчини би ӈэннэлливи** я схожу. раз нужно: *гэлэури* **осини бу бала-бала исулэхэпу** мы очень быстро вернулись бы назад. если бы было надо

гэм весь. все. всё: **ср.** *чӣпа̄лӣ 2*; **чотчи мэнэ палламби** *гэм* **силтудухани** потом сама весь пол вымыла: **ча̄л сундатта̄л** *гэм* **гаӡиви** тех рыбин я всех покупаю: **тэдэ-ддэ, тар дуку** *гэм* **ана̄-да** <и> правда. того дома всего нет: **эри дуку** *гэм* **таулила** этот дом весь сожжённый

гэмӡи всё полностью: всё целиком: *гэмӡи* **тама̄ни ха̄суӄа?** всё полностью сколько стоит? (*букв.*: всего полностью цена сколько)

гэмэтчи полка: **ср.** *гиркэптуӈ-)*; **килеппо̄** *гэмэтчи* **ойо̄дуни эксэв!** положи хлеб на полку!

гэр-гэр 1) густо: **ср.** *лес*; 2) крепко. туго. плотно: **ср.** *лапамӡӣ*; **би ӈинӡилбави мо̄тэј** *гэр-гэр* **уйихэмби** я своих собак крепко привязал к дереву

гэ̄рикпин- (гэ̄рипкин-) стукнуть (*головой*)

гэрихэ(н-), *мед.* оспа: **горопчиду геда э̄но битчини, гэлбуни** *гэрихэӡи*, **далчи э̄но битчини** в старину одна болезнь была. называемая оспа. это была заразная болезнь: **ха̄лан-да** *гэрихэ* **да̄руни ба̄ра нари бӯвукилил битчичи** когда-то от оспы много людей умирало (*букв.*: умирающими были)

гэ̄рипкин- то же. что *гэ̄рикпин-*

гэрэ вид ловушки на зверя: силок. "петля": **ср.** *пӯта*[1] (в 1 знач.)

гэрэ(н-) 1. многие. множество (*о людях*): **ср.** *ба̄ра(н-) 1* (в 1 знач.), *эгӡи 1*; **би** *гэрэмба* **нари са̄риви** я знаю многих людей: **гэрэӈи кэсэми албёви** я со многими не смог поговорить:

2. много: **ср.** *ба̄ра(н-) 2*, *эгӡи 2*; ӡиӈ *гэрэ* **пэттэ ва̄хамби** я добыл очень много нерп: **эсинэӈи би** *гэрэ* **андутчимби** сегодня я много сделал

гэрэмэ- (гэрэмэду-) проверить. осмотреть поставленные ловушки. "петли". силки: **би путта̄** *гэрэмэхэмби* я все "петли" проверил

гэрэмэду- то же. что *гэрэмэ-*

гэсиндэ (гэсэндэ) всё равно как. безразлично. одинаково

гэсӯ (гэсэ[1]**)** такой же. одинаковый: **ср.** *умутту 1*; **ча̄ду дӯ** *гэсэ* **мо̄ битчичи** там было два одинаковых дерева: **тарисал** *гэсӯ* **отчиндуни чуп вэ̄дэптуӷачи** те. когда стали одинаковыми. тотчас исчезли

гэсэ[1] то же. что *гэсӯ*

гэсэ[2] вместе: **ср.** *ӄаму́р* (в 1 знач.): **дӯ э̄ктэду** *гэсэ* **нул'ӡэ̄пу** вместе с двумя женщинами мы покочевали: **Ламу ӡёсилӡи** *гэсэ* **эсини ӈэнну** Ламу со своими товарищами вместе не идёт: **мэ̄ндури** *гэсэ* **гёда нар'р'ё о̄лбиччичи** они вместе с собой взяли одного человека: **сунду** *гэсэ* **хали-дда эсу хуппэ** с вами вместе никогда не буду играть: **то̄ккитамӡё атуптами идами геӷанӡи** *гэсэ* **лапамӡи дакса̄чи буччини** он попробовал оторвать <чёрта>. не смог. <тот> вместе со своей челюстью. крепко прилипнув. умер: **бу-ддэ синду** *гэсэ* **эсипу** ӈэннэ да и мы с тобой вместе не пойдём

гэсэ[3] **(гэсэгдэ)** поровну: **бу улисэӈупу** *гэсэ* **дуралиӷапу** мы мясо <наших оленей> поровну поделили: **си сундаттаӈулба** *гэсэгдэ* **борисари!** подели нашу рыбу поровну! *гэсэгдэ* **бо̄римачисо̄!** поровну разделите друг с другом! **араккё** *гэсэ* **уммису!** пейте вина поровну!

гэсэ-гэсэ (гэсы-гэсы) 1) вместе: *гэсы-гэсы* **иллусу ун'ёчими андубуддовё** встаньте вместе. чтобы я сравнил <ваш рост>

2) одновременно. разом: *гэсэ-гэсэ* **дӯтэнэсэ бӯччичи** оба одновременно умерли: **би иктэлби** *гэсы-гэсы* **тутчичи** у меня зубы одновременно <все> выпали

гэсэндэ то же. что *гэсиндэ*

гэу(н-) то же. что *гэву(н-)*

гэунду- то же. что *гэвунду-*

Д

да̄[1] устье реки: **ср.** *дэрэ(н-)*; **дува гёда уни** *да̄дуни* **геда мапа битчини** летом в устье одной реки жил старик: **нэӈнэ битчичи на̄му кирадуни, дува – Валу** *да̄дуни*... весной они жили на морском берегу. летом – в устье реки Вал

да̄[2] **(да̄ра, да̄ру́ӄта),** *устар.* 1) сажень (*маховая, ручная*): **Чипауна нӯчи ун'а, да̄ралани ӡӣн тунда** *да̄*, **ӈонилани тунда̄до километр** Чипауна маленькая речка. её ширина – четыре-пять саженей. а длина пятьдесят километров: **ча̄ду поӄто даралани нада** *да̄* там

ширина дороги
далани ила̄ *да̄*
ла три сажени:
2) ряд: **мо̄с**
вья стояли в д

да̄[1]**- (да̄лл**
ун'и Валуттај
дает в реку Ва
а та его <река>

да̄[2]**-** высле
Даху дэрэндуни
ки Даги высле
даби ӄадарамб
след большого

да̄[3]**-** 1) зара
но̄ни гирипанӡ
ле̄ни он. навер
болеет: **ча̄ду**
мала с'экс'эӈиӡ
старуха. я от
беркулёзом не
2) оставить

дабгу́- на
одежду: **ср.** *ба*
дэк *дабгивуки*
ряжалась

дабда, *зо*
(в 1 знач.): **би**
большой змеи

дабда- (да
беду. сразить
1 знач.): **муӈу**
нилба наши
мимбе̄ хурир
си меня. а то
ӈуј *дабӡихани*
вай бороться.
по этой доро
инэӈиӡини
сражались дн
друга> не мог
2) победить
порить. перес
ӡе̄ агдума *да*
рили (*букв.*: с
спор: **мимбе̄**
ня переспорил
дабдахани ста
в споре:
3) потерпе
эсилэ-кэ синӡ
я тобой окон
ӈуни минӡи
ня потерпел
ӈо̄томи *дабӡе̄*

проверить. осмот-
. "петли". силки;
"петли" проверил
гэрэмэ-
всё равно как.
. одинаковый: **ср.**
битчичи там было
исал *гэсӯ* **отчин-**
когда стали одина-
(в 1 знач.): **дӯ ӭк-**
с двумя женщи-
ӡёсилӡи *гэсэ* **эси-**
товарищами вме-
гёда нар'р'ё **ӧл-**
й взяли одного че-
эсу хуппэ с вами
тӧккитамӡё атуп-
лапамӡи даксāчи
орвать <чёрта>. не
челюстью. крепко
синду *гэсэ* **эсипу**
те не пойдём
вну: **бу улисэӈупу**
<наших оленей>
даттаӈулба *гэсэгдэ*
рыбу поровну! *гэ-*
у разделите друг
мису! пейте вина
л) 1) вместе: *гэсы-*
дубуддовё встань-
<ваш рост>
гэсэ-гэсэ **дӯтэӈэсэ**
умерли: **би ик-**
меня зубы одно-
синдэ
зу(н-)
зундӯ-
), *устар.* 1) сажень
а нӯчи ун'а, дāра-
ани тундāдо кило-
ечка. её ширина –
ина пятьдесят кило-
лани нада *дā* там

ширина дороги семь саженей: **тар курэи гугдалани илā** *дā* **битчин** высота того забора была три сажени:

2) ряд: **мӧсол дӯ** *дāдӯ* **илитчичи** деревья стояли в два ряда

дā¹- (дāлла-) впадать *(о реке)*: **барамба ун'и Валуттај** *даллёни* множество речек впадает в реку Вал: **тариӈуни намутаи** *дāхани* а та его <река> впадает в море

дā²- выследить *(зверя)*. напасть на след: **Даху дэрэндуни сирӧмба** *дāхани* в верховье реки Даги выследил черного медведя: **би ӈиндаби ӄадарамба** *дāхани* моя собака напала на след большого медведя

дā³- 1) заражаться. заразиться *(о болезни)*: **нӧни гирипанӡи** *дāхани*, **билэрэ, ӭси энуллёни** он. наверное. гриппом заразился. теперь болеет: **чāду геда мама битчини, дāлчи мамала с'экс'эӈиӡи** *этчимӧи дāра* там была одна старуха. я от <этой> заразной старухи туберкулёзом не заразился:

2) оставить след *(ножом. стрелой)*

дабгӳ- нарядиться. надеть праздничную одежду: **ср.** *багдӳхӳ-, уӡӳ-*; **ӭктэ путтэни гэгдэк** *дабгивуки* **битчин** девочка всё время наряжалась

дабда, *зоол.* змея *(крупная)*: **ср.** *муӡи* (в 1 знач.): **би** *дабдаӡи* **эсув** ӈӭллэ я не боюсь большой змеи

дабда- (дабӡӳ-) 1) победить. одержать победу. сразить *(врага)*: **ср.** *ақта²-, хэттэ-* (в 1 знач.): **муӈуни нуӈуӈупу** *дабӡигачи* **хотонилба** наши шестеро победили городских: **мимбё хуриро,сини āмбаӈуси** *дабӡёни* спаси меня. а то твой чёрт побеждает: **ӈӧччису, ӈуӡ** *дабӡихани*, **јэ поқтокки ӈэнэлини** давай бороться. <а> кто победит. <тот> пойдёт по этой дороге: **соримӡё, соримӡё долбони инэӈиӡини** *дабдамари* **албёчи** сражались. сражались днём и ночью. победить <друг друга> не могут:

2) победить в споре. выиграть спор. выспорить. переспорить: **чӣ тараӈачи мэккусимӡё агдума** *дабӡихани* <так> все время спорили (*букв.:* споря). и старший брат выиграл спор: **мимбё** *дабӡёси*, **миттэј ӈэннёсу!** ты меня переспорил. пошли ко мне! **эјүэдума эми** *дабдахани* старшая сестра. конечно. победила в споре:

3) потерпеть поражение. быть побежденным: **эсилэ-кэ синӡи булгај** *дабдахамби* теперь-то я тобой окончательно побежден: **тари амбаӈуни минӡи** *дабдахамбё* тот его черт от меня потерпел поражение *(мной побежден)*: **ӈӧтоми** *дабӡёни* борясь. он терпит поражение

дабӡӳ(н-) (дабӡӳха(н-), *с притяжат. афф.* победа: **см.** *хэтэ(н-)*; **ӈуј-да чипāли** *дабӡихамбари* **анараүаччи** все люди праздновали свою победу: *дабӡихатгаипу* **тунда-до анани ӧччини** со дня нашей победы (*букв.:* от победы) прошло пятьдесят лет

дабӡиҳан'н'ё 1) победивший. одержавший победу. победитель: **гэ, бала-бал** *дабӡиханнётгај* **ӈэнэвсу** ну. идите скорее к победителю:

2) побежденный. потерпевший поражение. сраженный: **сэксэ** *дабӡиханнёл* **дукутаккёри исүүаччи** вечером побежденные <люди> в свои дома возвращались

дāбӳ- слушаться. послушаться: подчиняться: **ср.** *даҳӳри-*; **би ороннe инэӈи ундэүиви, мимбё** *этчичи дāбу* хотя я сегодня говорил. они меня не послушались: **эјүэни** *эми дабдӧ*, **паккё пэӡилэ ӧми, ӈэнэхэни** её старшая сестра. не слушаясь и ещё ниже опустясь. летела

дав (дау) содержимое: то. чем наполнено что-либо: **мапа-јā мама-јā ӡиӈ бајасал битчичи: улалчи дӯ дэту** *давни* муж и жена были очень богаты: их оленей было два стада (*букв.:* их олени двух стад содержимое): **бэјӈэми, ӡиӈ бара сулилба, сэппэлбэ, мудуэлбэ вāхани, дӯ далу** *дāввани* охотясь. убил очень много лис. соболей и выдр. полные два амбара (*букв.:* двух амбаров содержимое): **далуби** *дāввани* **чипāли наму гиритајни ӧлбиччини** он всё содержимое своих амбаров перетаскал на берег моря: **гочи дӯ курусқа** *дāвани* **умихани** он ещё две кружки выпил (*букв.:* двух кружек содержимое)

дав- (дау-) наполнить. заполнить: **см.** *далӳппӳ-*; **би бидэррā мӯӡи** *дауӡёви* я наполняю ведро водой: **куркэмба сэдухунӡи** *дāухани* она ведро ягоды набрала (*букв.:* берестяное ведро наполнила ягодами)

дāв- (дāва-, дāу-) 1) переправиться. переплыть. переехать *(через реку. протоку и т.п.)*: **би угдаӡи уннё** *дāухамби* я на лодке переплыл через речку: **тари ӭккэл мама ојӧккени бајсај** *дāвүачи* те девочки по старухе <ведьме. перекинувшейся мостом через реку> переправились на противоположный берег: **"Мумбопо** *дāвуро***!" – уччичи маматтај** "Помоги нам переправиться через реку (*букв.:* переправь нас)". – сказали они старухе: **āмба** *дāвүитамӡёмбани-кэ*, **геда курэктэ хиндахани** когда чёрт хотел переправиться было на другой берег (*букв.:* собирался было переправиться через реку). прилетел один дятел: **хамареккёчи уннё** *дāвхамби* я позади них *(вслед за ними)* через реку переправился:

2) перевалить *(через горный перевал, горный хребет)*: **би јэ хуриүэмбэ** *дāввеви* я пе-

реваливаю через этот хребет: **кāпааччи хурэ ojодуни, хурэмбэ** *давахани* взобравшись на вершину горы, через хребет перевалил:

3) перелезть *(через забор, завал и т.п.)*: **тар курэи гугдалани ила дā битчин, ча курэивэ** *дāвaγатчи*, **нанды митуми маңга дукуни паватаини нэнэхэни-тани** высота того забора была три сажени, тот забор перелезши, тихонько ползя, к окну дома богатыря подобрался

дава, *зоол.* рыба кета сем. лососевых: **болодутанне ңуj-да чипāли** *давва* **вāвуккилил** когда наступает осень, все ловят кету: *дава* **бāрамба тэлипулэ** кеты множество заготовлено: *дава* **мамачаҙи аптаулидумэ** кета вкуснее щуки

давасқа кожа кеты: **уттāби** *давасқаҙи* **андусилами** я сделаю обувь из кожи кеты

дāва- то же, что *дāв-*

давадо- переправляться, переезжать, переплывать, преодолевать и т.п.: **бу угдаҙи унē** *давадуγапу* мы на лодке через речку переправились

давақý (давваккý), *геогр.* 1) горный хребет, перевал: **ср.** *jаң, ҙйду(н-)* (в 1 знач.):

2) стрелка: узкий и длинный мыс при слиянии двух рек: песчаная коса, намытая прибоем

даваллú через: **см.** *давваптаj*, **ср.** *jап* (в 1 знач.)

даван- (давван-) зевать

давваккý, *геогр.* то же, что *давақý*

давван- то же, что *даван-*

давваптаj через: **см.** *даваллú*, **ср.** *jап* (в 1 знач.): **тари эккэл унимба** *давваптаj* **дāвγачи** те женщины через реку переправились

давγалú устье небольшой речки

давγасú растрепанный, взлохмаченный *(о волосах)*: **см.** *лúқсаңа, н'úқсаңгa*, **ср.** *лубдú* (во 2 знач.): **хэрэ исални тулмэсэ бú-ккэ, пуҙи қēмини** *давγасē* **би-ккэ** у лягушки глаза навыкате, а у девушки волосы на висках растрёпанные

давú, *устар.* курительная трубка с длинным мундштуком: **ср.** *кэрэмэ, мōма²*; **сāма** *давивэни* **дапāхани** он трубку шамана забрал

дāвú то же, что *дāú*

дāвúла- то же, что *дāúла-*

давсý(н-) (даγсý(н-) соль: *даγсумба* **мимбе бўру!** дай мне соли!

давсýла- (даγсýла-) солить, засаливать: посолить: **гēда мапа барамба дава вāγачи,** *давсулахани* один старик очень много кеты добыл и засолил: **боло сундатта вāрини,** *даусуллēни* **ботиккаду** он осенью рыбу ловит, в бочке солит: *даусулапула* **мў** вода посолена: **мин биңэсиви нōчи сундатта** *давсулāγачī* они при мне рыбу солили

давсýлав (давсýлақтý, даγсýлақтý) солёный: **см.** *ғоттú¹* (во 2 знач.): **маста** *давсулақту*, **даввā би эливи** дэппэ <рыба> очень солёная, я рыбу есть не буду: **тари сйллэ ҙиң** *давсулав* тот суп очень солёный

давсулақý (даγсулақý) 1) засолка, соление; процесс посола *(чего-либо)*: **овощил** *давсулақучи* засолка овощей:

2) помещение для засолки: засолочная: **эсилэ-кэ** *давсулақуду* **хajва-ддā āна** теперь-то в засолочной ничего нет

давсýламҙú (даγсýламҙú) засольщик: тот, кто работает на засолке

давýңҙарú (даңҙарú, даγңҙарú), *зоол.* сивуч: **ср.** *қоңғори* (во 2 знач.)

дагҙúн- вырывать, выдергивать: **тари патала геда н'ируктэни** *дагҙиччини*, **таввāтаj мэтэлэбуддōни** та девушка выдернула один волос и бросила в огонь *(букв.:* в огонь чтобы бросить)

дадақта 1) *анат.* женская молочная железа: грудь: **см.** *қō(н-)* (в 1 знач.): **асиби мэнэ путтэби** *дадақтава* **дэпуңҙини** моя жена ребенка кормит грудью:

2) вымя: **úхабу** *дадақтани* **ҙиң дāú** у нашей коровы очень большое вымя:

3) *анат.* сосок: **см.** *ҙйлúа, қō(н-)* (во 2 знач.): **кў** *дадақтани* сосок груди

дāú (дāвú, даj) 1) большой, крупный *(по величине)*: **ср.** *бара(н-) 1* (во 2 знач.), *қадара 1* (в 1 знач.): **ча униңури** *ҙиң даи* та река очень большая: **бojo бэjэни** *дāи*, **хумана, иктэлни** *дāисал*, **ҙилини** *дāи* туловище медведя большое, худое, зубы большие, голова крупная: **минду** *дāил* **улал анаγā** у меня нет крупных оленей:

2) большой, великий, выдающийся: **тари нари ҙиң** *дāи* **битчини, ҙаңгеңучи битчин(и)** тот мужчина был большой человек, их начальник: **бу эдэңупу** *дāи* **нари биччини** наш вождь был великим человеком: **тар тутахан ҙиң** *дāи* **битчин, ōдэчи битчин** тот убежавший был великий <человек>, их вождь:

3) старший *(по возрасту)*: **ср.** *қадара 1* (в 3 знач.): *дāи* **путтэни дукуҙи ңэнухэни** старший его ребёнок из дому ушёл: **нōни** *дāи* **аситāкки унҙини** он старшей жене говорит:

◊ **дāй нā** материк: **халāн-да горопчисалпу** ***дāй нāду*** **битчичи** когда-то наши предки жили на материке:

◊ **дāй гаса**, *зоол.* утка нёстрая красноголовка: ср. *қојомо* (в 1 знач.):

◊ **дāй сúрокқо (дāй сúрокқý)** сентябрь: ***дāй сироққо*** **морóм чи сāдуни** сентябрь снова мысли навеял:

◊ **дāй о-** вырасти, стать взрослыми; расти, вырастать, взрослеть *(о детях)*: **путтэни** ***дāй óччини*** **бојомбо вāлухани** его сын вырос, на медведя стал охотиться: **нэвби** ***дāй отчиндуни*** **қуилбэ вāндадуми** нэнубуӡӡи **дэксихэни** когда мой младший брат вырос, он стал собираться идти убивать айнов: **Дарами бēӡинни, инэнӡинни балӡини,** ***дāй осини*** Дарами растёт не по дням, а по часам (*букв.*: с месяцами и днями), большим становится *(т.е. взрослым)*:

◊ **дāй опон-** 1) увеличивать, расширять: **нóчи дуккóри дý комнаталба андууатчēри** ***дāй óпоччичи*** они свой дом увеличили, пристроив две комнаты:

2) *перен.* широко раскрывать, округлять *(глаза от удивления, испуга и т.п.)*: **ӡктэ путтэ исалби оломи** ***дāй опотчини*** девочка от испуга широко раскрыла глаза:

◊ **дāй тавал**, *спец.* единица измерения, равная расстоянию между концами большого и среднего пальцев

дāй гаса см. *дāй*

дāйдума 1) большой; тот, который больше: **мāпа вāхани ӡимба бојомбо,** ***дāйдумаңони*** **нóни вахани хагду дóдуни** старик убил четырёх медведей, того, который больше *(большего из них)*, он убил в берлоге;

2) старший; тот, который старше: ср. *агдýма*[1]; ***дāйдума*** **аңни уччини** самый старший брат сказал: ***дāйдума*** **иргэмби кэјууэ, кавра тојохони** старшая из моих невесток угощала моллюсками и ракушками

дāйӡē громко: **долбон'н'е ңинда** ***дāйӡē*** **гуввēни** ночью собака громко лает (*букв.*: воет): **геда путтэни эмоду бивуки(л)** ***дāйӡе*** **сонолухани** один её ребёнок, в люльке находящийся, громко заплакал

дāйла- (давила-), *с притяжат. афф.* величина, размер: **эри дуку хај** ***дāйлани-ӯ*****!** этот дом вон какой большой! (*букв.*: что за величину имеет)

дāймӡý 1) глава, вожак: **сундатта вāуитавкил битчичи, гедадума** ***дāймӡиӡи*** **битчини** они рыбу ловили, один из них был вожаком;

2) начальник: **см.** *ялгу*, **ср.** *ӡаңгē(н-)* (в 1 знач.): **Нахулāккаттај ңэнэхэни, чāду** ***дāймӡила*** **хајва-ддā этчини сāра** она ездила в Ноглики, там от начальника ничего не узнала

дāй нā см. *дāй*

дāй о- см. *дāй*

дāй опон- см. *дāй*

дāйра наног. наметенный сугроб

дāйраӡý (дājраӡý), *с притяжат. афф.* шум: ср. ***намба, сесй(н-)*****; гедара сэксэ тари патала долӡихани нарисал** ***дајраӡивачи*** однажды вечером эта девушка услышала, что люди шумят (*букв.*: шум людей): **тугдэ** ***дајраӡини*** **ӡиң маси** дождь очень громко стучит (*букв.*: шум дождя очень сильный)

дāйраӡý- (дājраӡý-) шуметь, кричать, стучать: ср. ***чайқ ō-*****; ча угдакки акпаккаччэри ңэнусэрису, нари** ***дајраӡиңни-да, эӡӡēсу иттэ*****!** на дне лодки лёжа поезжайте и, даже если человек будет кричать, не смотрите! **пурилчи чаиқ** ***дајраӡиңчи*** их дети громко кричали: **хōни би** ***ялливи даираӡи*** **хопунӡи хōпуми?** как я могу не шуметь, рубя <дрова>? (*букв.*: топором рубя)

дāй сúрокқо см. *дāй*

дāй тавал см. *дāй*

дај то же, что *дāй*

дај- (даја-, дајý-) спрятать, скрыть, утаить: **би симбē** ***дајилами*** я тебя спрячу: **гаса сэгӡивэни долӡēччи Гевхатумба** ***дајихани*** услышав шум взмаха крыльев птицы, она спрятала Гевхато: **куптумби атуоччи ханаққи** ***дајахани*** чехол свой сняв, он спрятал его с наружной стороны дома

дајантý, *анат.* икры, икроножные мышцы

дајатчý- (дајýтчý-) прятать, скрывать, утаивать: **хајва-да би** ***дајатчиви*** **карманузу** я что-то прячу в кармане

дāйýл, *мн.* взрослые; взрослые люди: **пурил хајва-ддā чипал** ***дајилтаи*** **панутчичи** дети обо всём спрашивают взрослых

дајýтчý- то же, что *дајатчý-*

дāйраӡý то же, что *дāйраӡý*

дāйраӡý- то же, что *дāйраӡý-*

дақан- (даққан-) покрыть, закрыть, накрыть, укрыть; прикрыть сверху: **см.** *дасý-* (в 1 знач.): **эјуэни мэпи гујдэӡи** ***дақаккатчи*** **хэјэпилехани** её старшая сестра себя покрышкой накрыв <в лодке>, вниз по течению поплыла: **дý остолитај урусу, чōтчи тāгда бýсуӡи** ***даққану*****!** накрой на два стола, потом <всё> покрой белой тканью: **нóни дý остолитај урууаччи, тāгда бýсуӡи** ***даққаччини***

она на два стола накрыв, белой материей их сверху прикрыла: **исалби ԓалаҕи** ***дақанҕини*** она свои глаза руками закрывает

дақапта (дақаптаԓгӯ) 1) покрытие, покрышка; **ср.** ***гуидэ*** (во 2 знач.): **нӧнҕи гуддэпулэ** ***дақаптава*** **дāпаӯаччи ԓэнэхэни** он им <чертом> разорванную покрышку юрты взяв, пошёл <к черту>;

2) покрывало; **см.** ***бӗлтӯ, нэмбэсиптэԓи***; **натаммёви** ***дақаптаҕи*** **дапкатчимби** я свою постель покрывалом накрыла;

3) скатерть: **остоллӗ дақԛанҕини** ***дақаптаԓиҕи, дақаптаԓи дақапта*** **умотту** она стол накрывает скатертью, скатерть и есть скатерть (*букв.:* скатерть одно и то же скатерть)

даки, *устар.* крюк над очагом *(в юрте для подвешивания котла, чайника и т.п.)*

дақпа (дапқа, ҕапқа) **1.** 1) *с притяжат. афф.* пространство вблизи чего-либо; **дуку** ***дапқадуни*** **ԓуj-да чипāли анā** около дома никого нет (*букв.:* на пространстве вблизи дома); **дуку** ***дақпани*** **гэву отчини** пространство возле дома опустело (*букв.:* пустым стало);

2) щель, трещина; **см.** ***қалта*** (во 2 знач.); **йдуэччи, ҕётакки унҕини: "Мӧ-ддӧ** ***дақпалу***, **сэлэ-ддэ** ***дақпалу*****"** он, войдя <в дом>, товарищу своему говорит: "Дерево-то с трещинами, железо-то со щелями"; **дукэ** ***дақпāни*** ҕиԓ **дāи отчини** трещина во льду (*букв.:* льда трещина) очень велика стала; **қорита** ***дапқаккёни*** **итэчихэни маԓга мэргэ** сильный богатырь через щель в стене дома смотрел;

2. *с притяжат. афф., послелог* близко, возле, около, рядом; **ср.** ***дарӯм*****; ча қаланҕари** ***дақпадуни*** **гёда jāдара мӧ бӣччини** около того зимовья росло одно ветвистое дерево; **бу бојо** ***дапқаташни*** **ԓэнэүэпу** мы подошли близко к медведю; **хэрэ** ***дақпатаjни*** **тэндэхэни** он пошёл и сел около лягушки

дақпа- (дапқа-) 1) лопнуть, разойтись *(о швах)*, порваться *(по шву)*; **улбахуни чуп** ***дақпахани*** у него рубашка лопнула по швам (*букв.:* его рубашка совсем порвалась по швам); 2) завернуться *(о кишках)*

дақпан- (дапқан-) закрыть, закупорить, заткнуть; **см.** ***қуптала-*****, ср.** ***лиқпиттэ-, пэпкэлэ-*****; ситомба мӯлу пэпкэҕи** ***дапканҕини*** она бочку с водой крышкой закрывает; **путил'кā** ***дакпауну*****!** закупори бутылку!

дақпаталӣ по порядку, в ряд; **ср.** ***гупда, дарӯмҕӣ[2]; дақпаталӣ*** **иллису!** становитесь в ряд!

дақса- прилипать, прилипнуть; приклеиваться, приклеиться; **ср.** ***лиӈголи-*****; гӣда ачиуа хурэмбэ капамҕи-да лиԓас** ***дақсахани*** одна крыса, на гору поднимаясь, вплотную прилипла; **дукуси кориттајни хаи** ***дақсёни*****?** к стене твоего дома что прилипает? **лӧккэни** ***дақсахани*****, буриккэби мэтэлэхэни, буриккэни** ***дақсахани*** стрела его приклеилась, лук свой бросил, и лук его приклеился <к дереву>; **токкитамҕё атуптами идами, геүанҕи гэсэ лапамҕи** ***дақсаччи*** **буччини** попробовал оторвать и не смог, крепко приклеился вместе с челюстью, так и умер (*букв.:* с челюстью вместе приклеясь плотно, умер); **ҳāлан-да māјами мајҳа бэjчуллэввё бӧдо-бӧдо бэjнэ** ***дақсахани*** в давным-давно испортившемся месте охоты жирный-жирный зверь приклеился

дақсаӯ́н- 1) приклеить, прилепить; **ср.** ***қамдӯ́-*****; хајҕи-да** ***этчимби дақсаунда*** **я** ничем приклеить не мог (*букв.:* не приклеил);

2) соединить, скрепить; **см.** ***қамӯ́рапӯ́н-*****, ср.** ***дапи́чи́-, тав-*****; нӧни чāва jӗвэ хопунҕи хӧпулами** ***даксаунҕини*** он то и это *(ту часть и эту часть <стула>)*, топором работая, соединяет

дақсēн'и шкварки; **см.** ***қақтӗ***

дақчи́ слой, ряд; **илā** ***дақчи*** **ул'бахо, тэтуккэ тэтунҕичи** <на покойника> они три слоя платья, одежды надевают

дахиннēни́ название группы ороков, проживающих по берегам реки Даги (Даху); **нӧчи** ***дахиннёпани*** **чи вāрил битчичи** они постоянно убивают ороков, живущих по берегам реки Даху

даҳӯ, *числ.* 1) сто тысяч; 2) миллион

даҳӯ́ри- подчиняться, слушаться; **ср.** ***дāбӯ́-*****; ҳај сатаналбани** ***даҳӯррёччи*** **мапаԓуби вӛӡӡивё!** что за нечистую силу послушавшись, мужа я потеряла! **ӗктэ путтэби ҳајва-да чипāл** ***даҳӯррёни*** моя дочь всех слушается *(т.е. очень послушная девочка)*

даҳӯ́ри́ҕба 1) послушный, покорный; **см.** ***долӡи́ҕба*** (в 1 знач.);

2) послушный, воспитанный, вежливый *(о ребёнке)*; **бу путтэби –** ***даҳуриҕба*****, чипалин'н'ил унҕичи** все говорят, <что> мой сынишка – воспитанный

дала(н-)[1] 1) *анат.* подвижное сочленение костей скелета; сустав; **āқпаккāччи, тэмирихэни** ***дāлани*** **тавкёни булāпкаҕи (булāккаҕи) дапичипула** когда она легла спать, стала щупать: суставы <все> булавками проткнуты; **āқпапē тэмириссэри** ***дāлани*** **тавкёни хуjунҕи булāпка дапичипула** когда ляжешь спать, пощупаешь суставы и найдешь девять воткнутых <в них> булавок; **нӧни** ***далални*** **энӯсини** у неё болят суставы;

◊ **пэнэ дāлани,** *анат.* коленный сустав;

◊ **далалу кучи́уэ(н-)** складной ножичек: **см.** *ма̄лти́ма*;

2) часть голенища высокой обуви, место сгиба *(сапога, ботинка)*: **уттāби** *далāмбани* **гуддэпулэ** у моих сапог голенища на сгибе порваны

дала(н-)[2] поколение, колено: **сагӡисал** *да̄лачи*, **пурэуэсэл** *да̄лачи* старшее поколение, молодое поколение: **амимби** *далани* **чāва этчини сāра** поколение моего отца этого не знало:

• **дала даланӡи** из поколения в поколение

дала- (далла-) лакать, есть *(о собаке, свинье)*: **ӈи́ндаби ӄу́салӡу́** *даллēни* моя собака торопливо ест: **би оргимби** *эсини даллa*, **нōни āна** *даллатташни* **ду инэӈи отчини** моя свинья не ест, уже два дня не ест

далав (даллав, даллау́) 1) корм для собак или свиней *(обычно из рыбы)*: **сундаттаӡи бэккэjӡи** *даллāв* **андусиви ӈинӡилба испин'ja** *даллāуўддўви* из рыбы, из юколы бэкэй я готовлю корм для собак и свиньи (*букв.*: собак и свинью чтобы кормить);

2) корыто, чуман *(для кормления собак, свиней)*: **см.** *далаӄу́*

далав- (даллав-, даллау́-) кормить домашних животных *(собаку, свинью)*: **ӈинӡилбани** *далавсари*! накорми её собак! **би** *эсилэми даллауру*! я не буду <их> кормить

далајма рыбья кожа *(самая некачественная, из которой изготовляется покрышка аунду около дымового отверстия)*: **пӯӡи хэрэ** *далајма* **тэтуккэни тэтухэни** девушка-красавица надела лягушкину одежду из плохой рыбьей кожи

далаӄтаха 1. неудачник: **см.** *эбэлэ*; **Пент'аска –** *далаӄтаха*, **си** *далаӄтаха* **бāллиси** баӄка Петяшка – неудачник, ты тоже будешь неудачник;

2. неудачливый, невезучий: *далаӄтаха* **нари** человек, которому не везёт

далаӄу́ корыто, чуман *(для кормления собак, свиней)*: **см.** *далав* (во 2 знач.): **нōни митэj ситэв** *далаӄу́* **бӯхэни** она мне новое корыто для кормления свиньи отдала

да̄лачи, *в знач. наречия* через устье *(реки, залива)*: **хэвэрэттэj** *да̄лачи* **ун'амба сологопу** мы поднимались к заливу через устье небольшой речки

да̄л'да 1) берег *(крутой, обрывистый)*; 2) обрыв, скала

далда- (далдатчи́-, далдатчу́-) жарить, печь *(на сковородке, решётке)*: **см.** *чи́ру́-* (во 2 знач.): **сундатталба лип'ескилба** *далдатчичи*, **пурил аjавриччи** рыбу, лепешки жарили, дети их любят: **ситэв имуви** *далдēви*, **барāмба** *далдалливи* свежую свою картошку *(т.е. только что выкопанную)* жарю, нажарю побольше

далдатчи́ӄу́ 1) *устар.* решётка над очагом *(для выпечки лепёшек, печения рыбы и т.п.)*;

2) сковорода: **см.** *чи́ру́ӄу́*; **улис'с'э** *далдатчиӄуӡи* **андутчимби** я приготовила мясо на сковородке

далдатчипула жареный, запечённый *(на решетке, сковороде)*: *далдатчипула* **сундатта андуччини тоjōбуӡӡи** чтобы угостить гостя, она приготовила жареную рыбу

далӡи- уменьшить, сделать меньше

да̄лӡи би- касаться, иметь отношение к кому-либо или чему-либо: **эри минду-ддā синду-ддā** *да̄лӡибāни* это касается и тебя, и меня

далӡила (далӡилу) касается *(кого-либо)*, имеет отношение *(к кому-либо или чему-либо)*: **минду** *далӡила̄* **анā** меня <это> не касается: **синду** *далӡилу* имеет к тебе отношение *(тебя касается)* <это>: **хајва-ддā чипāли** *далӡила* **ана** это никого не касается

дали́, *этногр., устар.* бубен *(шаманский)*

дали́тан'и́-, *этногр., устар.* бить в бубен, шаманя, исполняя ритуальные танцы

далла- то же, что *дала-*

да̄лла- то же, что *да̄'-*

даллав то же, что *далав*

даллав- то же, что *далав-*

даллау́ то же, что *далав*

даллау́- то же, что *далав-*

далу́ 1) амбар: **см.** *такту́*; **ча гасанду** *далул*, **дукул, пэвлэл битчичи** в том селении были и амбары, и дома, и вешала для сушки рыбы: **йӯэччи итэтчини**; *да̄луду* **геда мапā битчини** войдя, он увидел, что в амбаре один старик находился: **чиманāни мапаӈумуна** *далултаккēри* **ӈэннēчи** на следующий день старик со старухой пошли к своим амбарам;

2) помост на сваях; летний амбар: **см.** *пэвлэ(н-)*; **хиндаччи,** *дал'уби* **ха̄ӈнē опоччини** придя, она свой летний амбар на другое место поставила;

3) *перен.* запасы *(продовольствия)*: **см.** *доғдо* (в 1 знач.). **ср.** *сēву́гда* (во 2 знач.). *тэли* (в 1 знач.); **си** *даллōси* **дулуӡи дэптуӈэтэл, миниӈиӡи догдолоноптои** твои запасы *(продовольствия)* первыми съедим, а мои оставим в запас

далу́мӡу́ полно. дополна: **истакану мӯӡи** ***далумӡи*** **бӣни** полный стакан воды (*букв.*: стакан водой дополна есть)

далу́ппу́- наполнить. заполнить: **см.** ***дав-***

далу́птӯ- наполниться: быть. стать заполненным: **тугдэдухани бочикка** ***далуптӗни*** во время дождя бочка наполняется <водой>

да̄лчу́ 1. зараза. заразная болезнь: **с'экс'эӈи баӄка̄** ***да̄лчи***, **гэриппа̄** ***да̄лчи*** **бӣни** туберкулёз – тоже заразная болезнь. грипп заразная болезнь:

2. заразный: **горопчиду гӗда э̄но битчин, гэлбуллу гэрихэ,** ***далчи*** **э̄но битчин** в старину одна болезнь была. называемая оспа. это была заразная болезнь

да̄му́л, *анат.* основание челюсти

да̄на, *анат.* 1) кость *(руки, ноги)*:

◊ **ӈа̄ла да̄нани** предплечье. кость от кисти (руки) до локтя:

◊ **пэнэ да̄нани** голень. кость от стопы до колена: **мапаӈуби тӯӯччи пэнэ** ***да̄намбани*** **калта̄хани** мой муж упал и голень сломал:

2) бедро: верхняя часть ноги *(от колена)*:

3) плечо: верхняя часть руки *(от локтя)*

данда сидение в нарте *(задняя часть)*

дандали́матчу́-(дандалли́-) приниматься тушить. гасить

дандалли́- то же. что ***дандали́матчу́-***

да̄ну́ӈгу́чу́ старейший в роде

даӈӡару́ (давуӈӡари, даӯӈӡару́), *зоол.* сивуч: **ср.** ***аму́ску́, ӄоӈгору́, ӈӯчискэ***

дапа- (даппа-) 1) взять. забрать: **ср.** ***олбу́и-*** (в 1 знач.): **гэ, тари нарисал мапа** ***дапаӯачи-тани*** ну. те люди старика забрали: **улалбари чипали** ***дапагачи***, **халлёра отчери, нулӡипитчичи** всех своих оленей забрали. запрягли и откочевали: **куруска** ***дапааччи***, **сол'о̄ччи мӯвэ умихани** кружку взяв. зачерпнул воды и выпил:

2) поймать. отловить. схватить; хватать. ловить: **ср.** ***дапалӯ-***; **ӈэлэлба пурэнду** ***дапахани*** он поймал в лесу волков: **но̄чи аӯилты пурэнду** ***дапаӯачи*** **ӡӣмбэ сули** их братья поймали в лесу четырёх лис: **но̄ни улаба** ***дапахани*** **мин ӈэнэбуддуви** он поймал оленей. чтобы я ехал (*букв.*: для моего уезжания): **мапа пэттэ саунадуни** ***дапахани*** старик нерпу за ласты схватил: **горопчин'н'ӗ пурэндулэ сиротомбо** ***дапапӗ***, **кориндуни а̄ндуоччи, уддукки бӣччи** <наш> предок. поймав в тайге медвежонка. делал маленький балаганчик <для него> и его выкармливал:

3) держать. удержать. задержать: **ср.** ***дапӯта-*** (во 2 знач.): **би бојомбо сёндуни** ***даппёлами*** я медведя за уши буду держать: **хайбуӡӡӗ мимбӗ ӈа̄ладуви** ***даппёси*****?** ты зачем меня за руку держишь?

4) *перен.* принять *(совет, предложение и т.п.)*: **мин советалба** ***дапааччи***, **унӡини** он. мой совет приняв. говорит

дапа̄в- сжать. прижать: сплющить:

// пожать. пожимать *(руку)*: **сородёми, но̄ни чӣ бу ӈалалбапу** ***дапавӡини*** здороваясь. он всегда пожимает нам (*букв.*: наши) руки

дападу́- 1) забрать обратно: **мэргэ буриккэби лэккэби** ***дападухани*** богатырь свой лук и свои стрелы забрал: **"Лэккэби** ***дападурӗ!*****"** – **умӣ, галпахани** "Забери обратно свою стрелу!" – говоря. он выстрелил: **ха̄ӄпаккаччэ̄ри поскочиӯэчи, сэвэмбэ** ***дападуаччэ̄ри***, **Гевхатутэй бӯдуӯэчи** догнав. они <ушедших> испинали и. забрав назад идола. вернули <его> Гевхато:

2) собирать вместе вновь

дападуха(н-), *с притяжат. афф.* сбор. соединение *(вместе)*: **боло нарисал улалбари** ***дападухандучи***, **улал чипали битчичи** осенью. когда люди вновь собрали своих оленей (*букв.*: во время сбора людьми своих оленей) вместе. все олени были

дапаӄачу́- браться. хвататься *(руками за что-либо)*: **хайбуӡӡӗ эри дапаӄудуни** ***дапаӄаччини*****?** зачем он за эту ручку хватается?

дапаӄу́ (дапаӄӄу) 1) ручка. рукоятка: **см.** ***дапапу́(н-)***, **ср.** ***пэси(н-), сӣ*** (в 1 знач.): **геули** ***дапаӄӄу́ни*** рукоятка весла: **утэ** ***дапаӄу́ни*** ручка двери: **би мӧӡи** ***дапаӄӄудӧси*** **андусиви** я для тебя из дерева рукоятку <сковородника> сделаю:

2) дужка *(котла, чайника и т.п.)*: **ср.** ***сётта*****; сэлэмэ сан'ика** ***дапаӄувани*** **буядахани** она у железного чайника ручку (дужку) сломала: **энуӯэ** ***дапаӄуни*** **омотту сётта, энуӯэ сеттуни** дужка котла одинаково дужка. дужка котла:

3) щипцы: **ср.** ***ӄапи́раӄу́*** (во 2 знач.):

дапаӄта, *спец.* "ладонь". единица измерения. равная ширине ладони у основания пальцев. используемая охотниками-промысловиками *(для измерения шкурок норки, соболя, лисицы, высоты ловушек и т.п.)*: **нӯму геда** ***дапаӄта*** **бӣни** подкожного жира <у нерпы> одна ладонь

дапалӡу́- задержаться. зацепиться

дапалу́- хватать. ловить: **ср.** ***дапа-*** (во 2 знач.): **бӧjо** ***дапалухани*** **сундаталба** медведь ловил рыбу

дапамачу́- 1) взяться. держаться за руки *(при хотьбе, танце)*; 2) взять "под руку". держать "под руку"

дапанда- по
что-либо: **би мӯв**
водой: **тари нари**
ни сын того чело

дапапу́(н-)
1 знач.)

дапаӯ́н- зас
либо): **ср.** ***байбу-***,
хайва-jу ***дапаунӡ***
заставила мне по

дапучу́- 1)
в лук. патрон в
дапичимби я ст
2) воткнуть. в
ла- (во 2 знач.):
чихани я куда-то
лола:
3) сколоть. со
гое): **ср.** ***дакса́у-***
бани геда по̄тай
тэjни мэтэлэхэн
сколов. она в ли
шаману) бросила

дапичипул
а̄ӄпаккаччи, тэм
ла̄пӄаӡи (була̄
легла спать. стал
ками проткнуты
2) воткнутый.
папӗ тэмиссэри
ла̄пӄа ***дапичипу***
паешь суставы
булавок

дапӄа то ж

дапӄа- то

дапӄан- т

даппа(н-)
ник: **ситэу** ***дап***
ра новый полог
даппа̄ **чӣриви**
опускаю

даппа- то

даппу́- 1)
колоть *(иглу)*: **с**
ча э̄ккэлбэ дэп
рэкки ***дапӯхан***
мив и превра
рукоделия при

дапсу́- 1)
махать: **ср.** ***ха***
пааччи, бо̄тэj
ток. он на улиц

дапанда- пойти за чем-либо; пойти взять что-либо: **би мӯвэ *дапандахамби*** я пошла за водой; **тари нари путтэни улаба *дапандахани*** сын того человека пошёл за оленями

дапапу́(н-) рукоять весла: **ср. *дапаку́*** (в 1 знач.)

дапау́н- заставить взять, подарить *(что-либо)*: **ср. *байбу-, бэлэктэ-, ус'у́н-*** (в 1 знач.): **хајва-ју *дапаунӡини* миттэј** <хоть> что-то она заставила мне подарить <своего брата>

дапи́чӳ- 1) вставить, зарядить *(стрелу – в лук, патрон – в ружьё)*: **би л'оккэ бурикэтэј *дапичимби*** я стрелу в лук вставил;

2) воткнуть, вколоть; проткнуть: **ср. *гидала-*** (во 2 знач.): **киталбави хајтај-да̄ *дапичихани*** я куда-то (*букв.*: во что-то) иголки вколола;

3) сколоть, соединить *(втыкая одно в другое)*: **ср. *дакса́у́н-*** (во 2 знач.): **ча булапқалбани геда по̄тај *дапичёчи* са̄ма э̄ктэ дэрэлтэјни мэтэлэхэни** те булавки в одну цепочку сколов, она в лицо шаманке (*букв.*: женщине-шаману) бросила

дапичипула 1) проткнутый, пронзенный: **а̄қпаккаччи, тэмирихэни да̄лани тавкёни булапқаӡи (булакқаӡи) *дапичипула*** когда она легла спать, стала щупать: суставы все булавками проткнутые;

2) воткнутый, вколотый *(во что-либо)*: **а̄қпапё тэмиссэри да̄лани тавкёни хујунӡи булапқа *дапичипула*** когда ляжешь спать, пощупаешь суставы и найдёшь девять воткнутых булавок

дапқа то же, что ***дакпа***

дапқа- то же, что ***дакпа-***

дапқан- то же, что ***дакпан-***

даппа(н-) (ӡаппа(н-) полог, накомарник: **ситэу *даппамба* улпихамби чинё** я вчера новый полог сшила; **би *даппа̄* ујивви, би *даппа̄* чӣриви** я полог завязываю, я полог опускаю

даппа- то же, что ***дапа-***

даппу́- 1) уколоть *(иглой)*; 2) вколоть, приколоть *(иглу)*: **ср. *дапи́чӳ-*** (во 2 знач.): **мама ча э̄ккэлбэ дэпӯккэччи, кита опо̄ккаччи, хӯрэкки *дапӯхани*** старушка тех девочек накормив и превратив в иголку, <её> к сумке для рукоделия приколола

дапсу́- 1) махать *(руками)*; взмахнуть, помахать: **ср. *халпу́ра*** (в 1 знач.): **билатуби дапааччи, бо̄тэј нэ̄ӡэччи *дапсихани*** взяв платок, он на улицу выйдя, <им> махнул;

2) кивать, кивнуть *(головой)*: **ӡилиӡи *дапсихани* нујӡи-да̄ сородёми** с кем-нибудь здороваясь, она головой кивала;

3) трясти, мотать, встряхивать *(кого-либо или что-либо)*: **Дэптигири мапатај лакала синдаӡатти, маппа̄ эвэсэј-тавасај *дапсихани*** очень близко к старику подошёл Дэптигири (*букв.*: ближе подойдя), туда-сюда старика мотал *(тряс)*;

4) развеваться, качаться, колыхаться *(на ветру)*: **ср. *хэдупилэ-*** (в 1 знач.): **бо̄ду тагда бил'л'о̄ хэдунӡи *дапсёни*** на улице белое бельё на ветру развевается

дапсипин- звонить, позвонить, ударить *(в колокол, колокольчик)*: **ср. *қоңги́чӳ-*; би илалта қоңгоқто *дапсипинӡилами*** я трижды позвоню колокольчиком; **би эдэ паталаӈуни ба-п'ё, илагалта коңгокту *дапсипинӡилами*** когда я найду дочь вождя, я три раза ударю в колокол; **Гэвхэту қоңгокту *дапсипитчини*, ӡёсилби нӧмбочи тоӈӡичи** Гэвхэту ударил в колокол, и его товарищи их поднимают

дапу́лачӳ- (дапу́латчӳ-) удерживать от ссоры, драки; разнимать, усмирять: **ӡёсилбари соррӣвачи *дапулатчилуучи*** товарищи их стали разнимать ссорящихся *(дерущихся, драчунов)*

дапу́та- (дапу́тта-) 1) держать: **ср. *дапа-*** (в 3 знач.): **Гэвхэту ча дуку до̄дуни анӡе ӈалаӡи коңгокту *дапутами* тэ̄хэни** Гэвхату сел в том доме, держа в правой руке колокольчик;

2) удерживать, не пускать: **улаби силмамбани *дапуттёви (дапуччёви)*** я своего оленя за уздечку держу (*букв.*: я удерживаю за уздечку своего оленя): **пурэнду са̄ма геда э̄ктэ *дапутахани* дајми** в лесу шаман одну женщину скрывая, держал *(прятал и не отпускал домой)*

дапу́тта- то же, что ***дапу́та-***[1]

дапу́тчёнӳ- становиться тесным, узким: **тэтуккэби *дапутчёни*** моя одежда мне узка

да̄ра то же, что ***да̄***[2]

дарала, *с притяжат. афф.* ширина: **см. *дарами*; Чипауна нӯчи ун'а, *даралани* 4–5 да̄, ӈонилани 50 километр** Чипауна – маленькая речка, её ширина 4–5 саженей, а длина 50 километров

дарама, *анат.* 1) спина: **см. *атта(н-)*** (в 1 знач.): **тари амба *дарамалани* иктэмэччини** она того черта за спину укусила: ***дарамакёни* пуӡэ оччини** его в спину ранили;

2) позвоночник, спинной хребет: **см. *н'ӣри́кта***;

3) поясница: поясничный отдел позвоночника: **см.** ***хэнгэjэ*****; нӧни** ***дарамани*** **энусини** у неё болит поясница

дарам-дарам (**дару́м, дарамӡу́, дару́мӡу́**) рядом, около: **см.** ***лаӄа, ӡаӈ*****, ср.** ***даӄпа 2*****; геда нари** ***дарамӡи*** **иллӣни** один человек рядом <с ним> стоит: **дукуду йхэни, тавӑ дапӄадуни тӡуэччи,** ***дарам-дарам*** **отчини** <гость> в дом вошёл, сев к огню, совсем рядом оказался

дарамӡу́ то же, что ***дарам-дарам***

дарами́ 1. широкий, обширный: **тари ӡктэ дэрэлни ӡиӈ** ***дарами*** у той женщины лицо очень широкое: **гасамби улисални** ***дарами*** **битчичи** в моём поселке улицы были широкие;

2. широко, обширно: **нэӈнӗ (бу) унапу** ***дарами́*** **мӯдэхэни** весной наша река широко разливается;

3. 1) *с притяжат. афф.* ширина: **см.** ***дарала*****; поӄто** ***дарамини*** **тунда метру удэни** ширина дороги около пяти метров;

2) ширь, простор: **Дӧро пурэллу анӑ, чӑду** ***дарами*** **бӣни** на Северном Сахалине лесов нет, <вот> там простор

дарами́(н-), *зоол.* выдра: **см.** ***дӧксо, мӯдуэ*****; мапа-jа путтэндо надамба инэӈи гобдомори, тунда** ***дарамимба*** **вӑ̄уачи** старик с сыном проохотившись с собакой семь дней, пять выдр добыли

дарапи́(н-) 1) *устар.* оленьи шкуры, служащие постелью;

2) постель: **см.** ***натами́*** (во 2 знач.): **ча долбонне Муиктэ энулухэни, чиманани** ***дарапиндуки*** **эсини иллэ** той ночью Муиктэ заболел, назавтра со своей постели не встаёт

дарапи́н- стелить постель; готовить постель *(из шкур, стружек, веток или сухой травы)*: **см.** ***натами́ла-*****; алданду ӑвундами... эвэчӗттэкки мӡгдэмбэ уилба** ***дарапиллӑвсари*** когда будешь в пути ночевать (*букв.*: по пути ночуя), своей собаке целую вязанку травы постели <постелью> *(приготовь постель из целой вязанки травы)*

дараптаи́ (дараптаj) вширь: **би нӑтта** ***дараптаj*** **тӡлэхэмби** я шкурку вширь растянул

даргу́ 1) гарпун на нерпу; 2) "пальма", копьё с коротким односторонним лезвием; 3) длинный нож: **ср.** ***кучэ(н-)***

дӑру́¹- (дӑрру́-) 1) мерить, измерять, отмерять, замерять: **ср.** ***мерајда-*****;** ***дӑримӡӗ*** **этчини** ***дӑри*** он мерил-мерил, <ничего> не измерил: **дукуби ӈӧнилани хӑсукӄа? Дӑру!** какова длина моего дома? Измерь! **тари ӗктэ мӗтарамба дапахани** ***дӑрибуддӧни*** та женщина взяла метр, чтобы он измерил <ковёр>;

2) измерять ручной саженью: **мапаӈуни бирӧпкатајни гэгдэк** ***даррӗни*** мой муж длину верёвки всегда измеряет саженями: **хајваjу си** ***дӑриjаси?*** **Би итэхэмби си дапсиваси** что это ты измерял ручной саженью? Я видела, как ты <руками> махал (*букв.*: твоё махание <руками>)

дӑру́²- натереть седлом ссадину *(на спине оленя, лошади)*

дӑру́ӄта то же, что ***да́²***

дӑру́ӄту́ ссадина, натертая седлом *(на спине оленя, лошади)*

дару́н- развести *(огонь)*, разжечь *(очаг, костёр и т.п.)*: **см.** ***и́ван-*****, ср.** ***икпэ-*****; нӧни чимани тэпе тавва** ***дарин̄зини*** она когда утром проснётся (*букв.*: встанет), огонь <в очаге> разводит: **пурэнду геда аӈалӧ йпкэ** ***даритчини*** в лесу один дурак костёр разжёг

дарра- откликаться, отзываться, отвечать на зов

дарру́ӈгату́ (дарру́птаӈгу́) растопка *(щепки, стружки, кора, бумага)*: **ср.** ***ивэлтэ***

дӑру́, *с притяжат. афф., послелог* из-за: **нӧчи сӧррукил битчичи ӗктэ** ***дӑруни*****, нӑ** ***дӑруни*****, сундатта, бэjӈэ** ***дӑруни*** они враждовали из-за женщин, из-за земли, из-за рыбы и зверя: **тар** ***дӑруни*** **ӈиндаби минӡӗни** из-за этого он свою собаку бьёт

дару́ла- забегать вперёд *(о парных оленях в упряжке)*

дару́м то же, что ***дарам-дарам***

дару́мӡу́¹ то же, что ***дарам-дарам***

дару́мӡу́² по порядку, в ряд: **ср.** ***даӄпатали́, гунда***

дасу́- (дассу́-) 1) закрыть; накрыть, покрыть: **ср.** ***даӄан-*** (в 1 знач.), ***гуи-*** (в 1 знач.): **аттӑ, утэвэ ӡип** ***дасиру*****!** бабушка, дверь закрой поплотнее! (*букв.*: плотно); **бӧло тӑгда симата нӑва** ***дассӗни*** осенью первый (*букв.*: белый) снег накрывает землю;

2) заткнуть *(уши)*, заслонить *(глаза)*: **нӧни исалбани ӈалаӡи** ***дассихани*** она глаза рукой заслонила <от солнца>

дасу́птаӈгу́ одеяло: **см.** ***нэмбэ, пу́лта*** (в 1 знач.), ***натами́*** (в 5 знач.): **ситэв** ***дасиптаӈги*** **синӡи гудэпулэ** новое одеяло ты порвал (*букв.*: новое одеяло тобой порвано)

дассу́- то же, что ***дасу́-***

дӑсу́ коряга

дата, *бот.*
ния (?), похоже
радуни ***дата*** **б**
би на берегу (
этот лук-"дата"

дӑта, *спец*
лельно располо

дӑта(н-)
ба и т.п.): **см.**
дэ(н-)**; нэвни**
чихани мӧ ***дӑ***
шая сестра лет
грозой дерева
ла;
2) основани
2 знач.). ***чикэ***
кирписилӡи
вание) дома из

дӑтаӄта,

дау́ то же

дау́- то ж

дӑу́- то ж

дау́ла ав
(в 1 знач.):

дау́ну́ б
озеро глубоко

дау́ӈӡар

дау́ренн

дау́су́(н-

дау́су́ла

дау́су́ла

дау́су́ла

дау́су́ла

дӧ¹, *с*
внутренняя
либо, нутро
во внутренн
мя ползал;
ӽаӄпа хумӑ
котла найдя
га, они ска
дэдӧчи, итэ
отправился
лодке женщ
сиккал, пэ
чашки, нер
мӗлчини:
старик пре

дāсӯ коряга: **см.** ***тӣ*** (в 1 знач.)

дата, *бот.* название травянистого растения (?), похожего на лук-ботун: **Чипауна кирадуни** ***дата*** **балӽихани, ча** ***даттā*** **гатчимби** на берегу *(реки)* Чипауны рос лук-"дата", этот лук-"дата" я собирала

дāта, *спец.* полки седла *(из двух параллельно расположенных досок)*

дāта(н-) 1) корень *(дерева, растения, зуба и т.п.)*: **см.** ***тэккэ(н-)*** (в 1 знач.). **ср.** ***мугдэ(н-)*****; нэвни** ӈэнэмӽē, ӈэнэмӽē, **агӽи буjачихани мӣ** ***дāтандуни*** **эjүэби эксэхэни** младшая сестра летела-летела, у корня сломанного грозой дерева свою старшую сестру положила:

2) основание, фундамент: **см.** ***тэккэ(н-)*** (во 2 знач.). ***чикэ*** (в 1 знач.): **дуку** ***дāтамбани*** **кирписилӽи āндутчиви** я фундамент (основание) дома из кирпичей сделал

дāтаӄта, *бот.* боярышник

даӯ то же, что ***дав***

даӯ- то же, что ***дав-***

дāӯ- то же, что ***дāв-***

даӯла ана порожний, пустой: **ср.** ***гэвӯ(н)*** (в 1 знач.):

даӯнӣ бāра глубокий: ***дауни бāра*** **омо** озеро глубокое

даӯӈӽарӣ, *зоол.* то же, что ***давӯӈӽарӣ***

даӯренни- класть яйца *(о птице)*

даӯсӯ(н-) то же, что ***давсӯ(н-)***

даӯсӯла- то же, что ***давсӯла-***

даӯсӯлаӄтӯ то же, что ***давсӯлав***

даӯсӯлаӄӯ то же, что ***давсӯлаӄӯ***

даӯсӯламӽӣ то же, что ***давсӯламӽи***

дӣ[1]**,** *с притяжат. афф.* 1) внутренность, внутренняя часть, пространство внутри чего-либо, нутро: **ча дуку** ***дӣвони*** **чи митухэни** во внутреннем помещении того дома все время ползал: **энуккэри** ***дӣлани*** **геда нучӯкэ ҳаӄпа хумāмба бāүаччэри, уччичи** внутри котла найдя маленький кусочек костного мозга, они сказали: Ӄан **мапача адулиби итэндэдӣчи, итэхэни** ӭктэ **уга** ***дӣдуни*** старик Кан отправился проверять свои сети и увидел в лодке женщину: **дуку** ***дӣдуни*** **бӣни: тава, часиккал, пэттэл натталчи** в доме есть огонь, чашки, нерпичьи шкурки: **гӭдара чимаj мапа мӭлчини: дуку** ***дӣдуни*** **бини** однажды утром старик проснулся: он в доме *(внутри дома)* находится: **дуку** ***дӣдуни*** **ӈуj бӣни?** в доме кто есть?

2) недра *(земли)*: **чӣччи тариӈуни <гаса> нā** ***дӣккēни*** **йхэни** затем та его <птица> вошла в недра земли: **нāпу** ***дӣдуни*** **барамба н'утэ бӣни** в недрах нашей земли есть запасы нефти:

3) русло *(высохшей реки, протоки)*: **ср.** ***дото*** (во 2 знач.): **ун'и** ***доккēни*** **ӈэнэхэни** он по руслу высохшей реки пошел

дӣ[2] долина

дӣ[3] **(доҳа, дӯҳа;** *мн.* **дуҳаӣл)** 1) *устар., этногр.* род-союзник;

2) *устар., этногр.* группа, объединение родов-союзников;

3) мужчина-представитель соседнего *(обычно дружественного)* рода;

4) однофамилец: **би Бојавуса, си Бојавуса, нӣни Бојавуса, бу битчипу** ***дӣҳаӽи*** я Боявуса, ты – Боявуса, она – Боявуса, мы однофамильцы

дӣ- 1) сесть, опуститься *(о птице)*: **см.** ***дӣндо-*** (в 1 знач.). **ср.** ***тӣ-*** (в 1 знач.): **нӭчӭӈучи сэгдэдӣччи, мӣ гарāдуни** ***дӣүччи*****, ӽилдаччини** птичка их, вылетев и сев на сучок дерева, запела: **бӣду ӭччи күддēдуни геда нӭчэ хиндаччи, мӣ гāрадуни** ***дӣхони*** когда на улице стал ковать, прилетела одна птичка и села на сучок дерева: **геда курэктэ хиндаччи, мамā пэнӭндуни** ***дӣүччи*****, чӯүихани** прилетел один дятел и, на колени к старухе сев, клевал их:

2) *нов.* приземлиться, сесть *(о самолёте, вертолете)*: **см.** ***тӣ-*** (во 2 знач.): **хӭдундуни, сэлэмэ гидаламӽи** ***дӣррēни*** **идами** когда дует <сильный> ветер, вертолет не может приземлиться: **бу амбалӭтту ɣоро-ɣоро** ***дӣхони*** наш самолёт очень долго садился *(снижался при посадке)*

дӣвӣтӯ 1) шашки, шахматы: **би** ***дӣвитумба*** **гатчимби, н'имэривсу** я шахматы купил, приходите играть! (*букв.:* приходите в гости):

2) игра в шашки, шахматы: **тувэ мапāндо** ***дӣвитуӽи*** **анāнасимари хуппоккипу** мы со стариком зимой любим играть <по вечерам> в шашки: **геда хӯппи бӣни гэлбуӽи "дӣвитту"** есть игра, которая называется "шахматы" (*букв.:* с названием "шахматы")

дӣвӣтчӣ- (дӣвӣччӣ-) играть в шашки, шахматы: **ср.** ***хупи-*** (в 1 знач.)

дӣвӯ (дӣүү) 1) внутренний; находящийся, расположенный внутри *(чего-либо, под чем-либо)*: **тариӈуни** ***дӣвӯ*** **бӣни** то, что ему принадлежит, находится внутри: **искапуду** ***дӣүү*** **jāсиккa бӣни** в шкафу есть внутренний ящик;

2) нижний, надеваемый под платье *(о белье)*: ***дӧву*** **улбаӄӧ, *дӧву* пэру** нижняя рубашка, кальсоны, трусы: **липтику, пэрусил' *дӧву* бил'л'ӧ, *дӧву* ӭктэ бил'л'ӧни** лифчик, трусики – <это> нижнее белье, женское нижнее бельё: **горопчин'н'ил *дӧву* билл'ӧлба эсичи сӑра** старые люди про нижнее бельё не знают

дӧвӯдума содержимое; то, что внутри

догдо 1) запасы продовольствия: **см. *далӯ*** (в 3 знач.). **ср. *сёвӯгда*** (во 2 знач.), ***тэли*** (в 1 знач.): **мама-jӑ мапа-jӑ *догдовари* далултаккери эксээччи ӈэнэӯэчи** старуха и старик, сложив свои съестные припасы в свои амбары, отправились;

2) мороженая рыба, мороженое мясо, запасаемые на зиму: **чӣ бӣми *догдолу* ана** я все время живу, не имея запасов мороженой рыбы на зиму

догдолло- (догдол'о-) 1) запасти, заготовить впрок *(о продовольствии)*: **пэттэ вӑӯнтара, пэттэ илдани *догдолло* битчичи** нерпу промышляя, жир нерпы оставляли в запас: **си даллӧси дулуӯи дэптуӈэтэл, минииӈиӯи *догдолоноптои*** твои запасы (продовольствия) первыми съедим, а мои оставим (*букв.*: запасём впрок);

2) заморозить на зиму *(о мясе, рыбе)*: **чинапчи ула улис'с'ӭни, сундаттӑ чипали *догдоллохомӧи*** в прошлом году я оленину (*букв.*: мясо оленя) и рыбу всю заморозила на зиму

дӧгӯрӯ́ (дӧӯрӯ́, �ӡӧгӯрӯ́, ӡӧӯрӯ́) пемза: **наму кирадуни бӣми *ӡоирри*** **бӑхамби** я на морском берегу пемзу нашла

додо (дӯдӯ́) берестяная посуда: **ср. *андӯма*** (в 1 знач.)

додов (додоӯ́) берестяной ковш: **ср. *ӄамбо***

доӡӭ 1. внутренняя сторона, поверхность *(чего-либо)*: **см. *доӄӭ*** (в 1 знач.);

2. *послелог, с притяжат. афф.* изнутри, из

дӧӯрӯ́ то же, что ***дӧгӯрӯ́***

дojo (дуjу) мягкий: **см. *напӯ́-напӯ́ би*** (в 1 знач.): ***дojo*** **улисэ** мягкое мясо

доӄ-доӄ, *изобр.* с бульканьем *(в горле)*: **см. *долоӄ-долоӄ*; тари ӑмба *доӄ-доӄ* умихани** тот черт с бульканьем *(в горле)* пил

доӄӭ (доӄӄӭ) 1) внутренняя сторона, поверхность *(чего-либо)*: **см. *доӡӭ 1*; мӧ *доккёдуни* ӄалӡами агбиччини** на внутренней поверхности дерева появился Кальдями <дух-хозяин леса, помогающий охотникам>: **пава *докёни* тагда бӣни** внутренняя сторона окна белая;

2) подклад; то, что подкладывается изнутри: **см. *дӧӄӧ(н-)*; тэтуӯ *доккёни* гудэпулэ** подкладка у пальто рваная

дӧӄӄёдӯ́ (дӧӄӄёла, дӧӄӄёпа) 1) внутри: **см. *дото*** (в 1 знач.): **нӧни ситэв ситтӧмбави *боккеду-дӧккеду* итэхэни** она мою новую бочку и снаружи, и внутри осмотрела;

2) про себя, не вслух: **нӧчи *дӧккепа* лэдэччичи** они про себя *(не вслух)* разговаривали

дӧӄӄек'ӯ́ вдоль внутренней стороны

дӧӄӄетаj внутрь: **см. *дӧто*** (во 2 знач.)

дӧӄӄо(н-) подклад, подкладка

дӧӄӄола- пришить, сделать подклад

дӧксо, *зоол.* выдра: **см. *дарами́(н-), мӯдуэ***

доӄто(н-) 1) чулки *(меховые из шкуры, из материи)*: **нӯчи пурил *доӄтолу* пулиӯэчи** маленькие дети ходят в меховых чулках: **ӭни *доӄтомбави* гӑтчини** мама купила себе чулки;

2) носки *(меховые из шкуры, из материи)*: **мапа *доӄтомба* тэтухэни** старик надел носки: **хурдумукэ *докто*** коротенькие носки

дӧӄторӯ́ (дӧӄтӯ́рӯ́) врач, доктор: **см. *оӄтӣти; доӄтори* маматаj оӄтолба бӯхэни** врач старушке дал лекарства: ***доӄтору* мимбе леттилахани** меня лечил врач

доха то же, что ***до***

долбо 1. ночь: **см. *долбон'ӣ*; *долбо* пакӄтираули осини** наступила темная ночь (*букв.*: ночь темная стала): **тувэ *долбӧни* гороччини** зимние ночи долгие (*букв.*: зимняя ночь долго длится) **пактиравли *долбо* битчини** тёмная ночь была;

2) ночью; **см. *долбон'н'е*; гедара *долбо* тари ӭктэ толчичихани** однажды ночью та женщина увидела сон: ***долбо* мёлкаччи иттэӯини: чипӑли бojомоли ӧччичи** ночью проснувшись, увидел, что все стали только медведями: ***долбо* умӯкэ ӑвундахани** ночью она одна ночевала

долбо- (долбодо-, долбодӯ́-) наступать ночи: ***долбодухандуни*, акпаччини, чооччи морочихэни** когда наступила ночь, он лег спать, а потом задумался: ***долбоӡӡидуни*, мама пурилни чокӄоккёри йдуӯочи** с наступлением ночи дети старухи вошли <в дом> через дымовое отверстие (*букв.*: когда наступила ночь): **гэ, *долбодухандуни* дукутакки ӈэнухэни-тэни** ну, когда наступила ночь, он к себе домой отправился

долбодо- то же, что ***долбо-***

долбодола (долбодоло) до ночи, до наступления ночи: **гэ, мапа *долбодоло* тулэ-**

чихэни-тэни
мапаӈуни *до*
ночи: симбё
до наступлени

долбодӯ́-

долболд(
мышь. Chirop

долбон'ӣ
Муктэ энул
эсини иллэ в
ра со своей
хуjӯмбэ бэjэм
вять медведе
◊ **долбон'**
чи в ночь: т
тапиччивани
каждую ночь
◊ **долбон'ӣ**
дандун'и **гед**
черт пришел:
бани **лакка**
полночь бли
путтэ энимб
сын проснул

долбон'
не ӈэнэлип
пойти: **гедар**
тани однажд
◊ **долбон'**
римӡё, сори
ӡё, дӯтэнэсэ
чью и днём

долбор
дождь: ***долбо***
чу на ночном

долдан-
шать, сообщ
бо): **ср. *алдӯ***
долданӡиви

дӧлдо(
ӈэнэмӡё, н
ли, плыли.
уни *долдот*
отправился

дӧлӡӯ́-
сэ тари па
вачи однаж
крики люде
ӈимбани *до*
ни тот шум
улицу: **би**
никаких (*бу*
шала: **нӧни**
ни он, тот

чихэни-тэни ну. старик до ночи сети ставил; **мапаӈуни** ***долбодола*** **анаγа** её мужа нет до ночи; **симбē** ***долбодола*** **халачихамби** я тебя до наступления ночи ждала

долбоду́- то же, что ***долбо-***

долболдолу́ (долболду́), *зоол.* летучая мышь. Chiroptera

долбон'ý ночь; **см.** ***долбо 1***; **ча** ***долбони*** **Муиктэ энулухэни, чиманани дарапиндуки эсини иллэ** в ту ночь Муиктэ заболел, назавтра со своей постели не встает; **геда** ***долбони*** **хуӣмбэ бэӣмбэ вāхани** за одну ночь убил девять медведей;

◊ **долбон'ý-долбон'ý** каждую ночь, из ночи в ночь; **тари ӗктэ** ***долбони-долбони*** **нари тапиччивāни дōлӡукки бйччи** та женщина каждую ночь слышала, как ковал мужчина;

◊ **долбон'ý талда(н-)** полночь; ***долбон'и талдандун'и*** **геда амба хиндахани** в полночь один черт пришел; **чи тэсидучи,** ***долбони талдамбани*** **лакка отчини** так они сидят, а <уже> полночь близка стала; ***долбон'и талдандуни*** **путтэ энимби кэсэлэни мēлчини** в полночь сын проснулся от разговора своей матери

долбон'н'е ночью; **см.** ***долбо 2***; ***долбонне*** **ӈэнэлипу идами** ночью мы не сможем пойти; **гедара** ***долбон'н'е*** **мапа толчичиханитāни** однажды ночью старик увидел-таки сон;

◊ **долбон'н'е инэӈӡини** ночью и днём; **соримӡē, соримӡē,** ***долбон'н'е инэӈӡини*** **соримӡē, дӯтэӈсэ бӯччичи** дрались, дрались, ночью и днём дерясь, оба умерли

долбори ночной; ***долбори*** **тугдэ** ночной дождь; ***долбори*** **амбалōттуӡи ӈэнэливки** я лечу на ночном самолёте

долдан- довести до слуха, заставить услышать, сообщить, оповестить *(устно – кого-либо)*; **ср.** ***алдýри-*** (во 2 знач.); **нōмбони эр алду** ***долданӡиви*** я его оповестил об этой новости

дōлдо(н-) глубокое место в реке, омут; **ӈэнэмӡē, ӈэнэмӡē,** ***дōлдомба*** **аптуγачи** плыли, плыли, доплыли до омута; **би гēда гилэндо уни** ***долдоттаини*** **ӈэнэхэни** я с одним нивхом отправился к речному омуту

дōлӡý- 1) слышать, услышать; **гедара сēксэ тари патала** ***долӡихани*** **нарисал дajраӡӡивачи** однажды вечером та девушка услышала крики людей (*букв.*: людей шумение); **ча сēсиӈимбани** ***долӡиӷатчи*** **маӈгаӈучи бōтэj ӈэхэни** тот шум услышав, их богатырь вышел на улицу; **би хаj-дā алдуни** ***эччимби долӡира*** я никаких (*букв.*: каких-либо) новостей не слышала; **нōни ча бӯнимбо** ***долӡими*** **муротчихони** он, тот лай (вой) слыша, подумал...; **сорйсал** ***эвукил дōлӡе*** **хаи-да сесиӈимбани** борющиеся не слышат никакого (*букв.*: какого-либо) шума; **бōjо улал сахуриванӡивачи-да** ***эсин долӡе*** медведь не слышал, как шумели олени;

2) слушать, послушать; **ср.** ***дōлӡйтчý-*** (в 1 знач.); **мāӈга мэргэ чиптанӡи оччи** ***долӡихани*** сильный богатырь молча слушал; **тари путтэ инэӈи-инэни ӗктэ инэтчивэни** ***долӡикки битчи*** тот ребенок изо дня в день (каждый день) слушал смех женщины; **си мимбе** ***этчиси долӡē*** <а> ты меня не послушал; **анда, тари нари кэсэни** ***дōлӡиву!*** друг, послушай, о чем говорит тот человек (*букв.*: речь того человека)

дōлӡýгба 1) послушный, покорный; **см.** ***дахӯрúгба*** (в 1 знач.);

2) согласный со всем, безропотно подчиняющийся

дōлӡýла хорошо слышащий, не глухой; с хорошим слухом; **мамā** ***долӡила*** **битчини, сагӡи мапā** ***долӡила āна*** **битчини** старуха слышала хорошо, а старик был глухой

дōлӡýл'āна (дōлӡýла āна) глухой; **ср.** *ҡоӈо; долӡил'āна* **путтэ миниӈи** глухой ребёнок – мой

дōлӡýптý- 1) слышаться, доноситься *(о звуках, шумах)*; **апкамари этчипу кулпе, ун'анӡēла хаунилухани,** ***долӡиптухани*** **бojō бунини** не успели мы заснуть, как у реки поднялся шум, слышался рёв медведя; **эjγэни соӈнēни** ***долӡиптухани*** слышался плач её старшей сестры; **тариӈуни чйӈэхэни кэсэни сулā** ***долӡиптуми*** то <существо> запищало еле слышным голосом (*букв.*: голос его еле слышась был); **хаj-дā чипāли** ***долӡиптуми*** **албēни** совсем ничего не слышно;

2) раздаваться, раздаться; послышаться; **гороло патала jajани** ***долӡиптухани*** вдали раздалась *(послышалась)* песня девушки; **чōмдика нāри сипкēни** ***долӡиптухани*** вдруг раздался *(послышался)* кашель мужчины

дōлӡýтчý- (дōлӡýччý-) 1) слушать; **ср.** ***дōлӡй-*** (во 2 знач.); **би арадива** ***долӡитчими*** я радио слушаю;

2) вслушиваться, прислушиваться; **ср.** ***дотолон-***; **би бакка** ***долӡичилопу,*** **чōтчи такчипу – бojон** мы тоже стали вслушиваться и сразу признали – медведь; **горо тари нари халачими** ***долӡичихани*** долго тот мужчина в ожидании прислушивался

дōлӡýчýрý слушатель; **путтэ – улиӈгану би** ***долӡичури*** **бйни** ребёнок – это самый лучший слушатель

дōлӡýччý- то же, что ***дōлӡйтчý-***

доло[1] некрепкий, слабый *(о табаке, вине, чае)*: **саңнаси битчини *доло*** твой табак был слабым

доло[2], *с притяжат. афф., послелог* между, внутри, среди: **уjлта халāн-да мэнэ-мэнэ *доло* соримари бивукил** давно когда-то роки жили, враждуя между собой: **тар тамасал *дōлочи* соримари, мэн мэпэр чипали манаматчиγачи** так враждуя, у себя многих людей уничтожили *(букв.:* так среди таких <своих сородичей> враждуя, сами себя всех уничтожили)

долоқ-долоқ, *изобр.* бульк-бульк, с бульканьем в горле: **см. *доқ-доқ*; би мӯвэ *долоқ-долоқ* умихамби** я воду с бульканьем в горле пил

долоқ ō- булькать в горле *(о проглатываемой пище, жидкости)*: ***долоқ ōми*, хаjринē тари?** булькает в горле, что это значит? ***долоқ осидуни* нумгēви** когда булькает в горле, это я глотаю

дололи́матчи́- разминуться, разойтись в пути *(друг с другом)*: **би синдо *дололиматчихамби*** я с тобой разминулся

долтидда- вывихнуть, подвернуть *(руку, ногу, палец и т.п.)*: **ңаллаби *эӡӡи долтиддā* бāкқа!** ты тоже руку себе не вывихни *(букв.:* руку свою)!

дōлу́ 1) тихо, негромко: **ср. *хэмэ, налда(н-) 2*; нōни долӡēни: путтэ *дōлу* соңңēни** она слушает: ребенок негромко плачет: **чōмди хаj-да *дōлу* jajāлухани** вдруг кто-то негромко запел:

2) тайком, втихомолку; потихоньку: **маңга мэргэ бōтои нӭхэни, *дōлу́* ңэнухэни** сильный богатырь вышел на улицу и уехал потихоньку:

3) шёпотом: ***дōлу́* уттэри!** говори шёпотом! **нōчи горо мэн-мэн дōла симуруңиматчичи, гэ, *дōлу* умбукил битчичи** они долго между собой шептались, ну, шёпотом говорили

дōндо- 1) сесть, опуститься *(о птице)*: **см. *дō-*** (в 1 знач.). **ср. *тӭ-*** (в 1 знач.): **тараңачи укқэчи гāγи мō гаратajни *дōндохони*** сказав так, ворон на сук дерева сел:

2) прыгать, перепрыгивать с места на место, скакать *(о птице)*: **аγди буjачихани мō бэjэккēни геда нэчэ *дондохони*** по стволу поваленного грозой дерева одна птичка скакала: **тāгда гаса мō гараккēни *донӡēни*** по ветке скачет белая птица

дōндý- вспоминать; скучать, тосковать *(о ком-либо или о чем-либо)*: **ӭктэ путтэни Нахулаккаду бими энимби маңга *дōндухони*** её дочь, когда находится в Ногликах, очень скучает по матери

дōндý́та- напоминать *(о ком-либо или о чем-либо)*: **чаду хаj-дā чипали балапти эрумба (сйхамба) *дōндуттēни*** там всё напоминает о прошедшем времени (о минувшем)

дōңо, *зоол.* 1) морж: **ср. *қоңгор*** (в 3 знач.): **ңэнээччи иттэγини геда бojo геда *дōңо* соррēчи** подъехав, увидел, что дерутся медведь и морж: **итэчимӡē *дōңо* галпахани хаус бӯдэлэн** смотрел, смотрел, потом в моржа выстрелил, насмерть *(убил)* *(букв.:* насмерть *(убил)*, до смерти):

2) кит (?): **см. *кēна***

дōптý(н-) подстилка под седло: ***дōптумба* дапав!** возьми подстилку под седло!

дōрúма (дýрúма) 1) пешеходная тропа, тропинка, дорожка *(в лесу, тундре)*: **тари нари *дōримаккē* бэркэмба тэвухэни** тот человек на тропинке самострел поставил: **туқса *доримани*** заячья тропа:

2) след кочёвки, охоты

доро(н-) 1) закон; порядок: **см. *гē(н-)*; гилэ *доромбани* сāхани** он знал законы нивхов *(букв.:* закон нивхов):

2) обычай: **тавачи *дородуни* дэгӡēни** по обычаю у них огонь горит *(букв.:* очаг их):

3) правило; норма: **сагӡисал *дорондāчи* битчичи, пӯрэγэсэл *доромба-ддā* эсичи сāра** старики правильно жили *(букв.:* по правилу, в соответствии с правилом, нормой), а молодёжь никаких правил не признаёт *(букв.:* не знает):

4) власть: **нарисал *дорочи*** народная власть

Доро, *топон.* Северный Сахалин; часть Сахалина севернее залива Набиля: **нэвби олбими *Дороло* ңэннэв!** бери с собой младшего брата своего и поезжай на Северный Сахалин: ***Доротои* синдаγатчи, халалӡи гэсэ, дāи одоло, битчичи** приехав на Северный Сахалин, жили вместе со своим родом, пока взрослыми не стали

дороқпу́(н-) ширинка у брюк: **путтэтэкки *дорокпумбани* ӭксэхэни** своему сыну ширинку от брюк оставила *(букв.:* положила)

доромо- украсть: **ср. *хорха-*; тари нари хajваппō *доромōччи* туқсаӡинē?** что у нас украв, тот человек бежит?: **тэлилбэни лесс *доромоччи*, пиналадōччи ңэнухэни** украв много юколы и взвалив её на спину, ушёл <оттуда>: **нэчиγэ дукуби бэгӡēни чипāли сэлэӡи ӭксэхэни, аче қāпаччи *доромоңojӡини*** птичка ствол <дерева> *(букв.:* подножие), на котором был её дом, весь обложила железом, чтобы мышка не воровала её запасы

доропу: мевча(н-) (меоқча(н-) доропу, *спец.* дробовик: ружьё, стреляющее дробью: **нōни пулэмэ меýқчалу ңиндалу, би *меу-***

қчамби дор
и собака, а

доросý
ха̄лан-да уj
в прежние
(*букв.:* орок
дапāаччи
чини кто б
ча *доросу*

дōсобо
торую над
и т.п.: ***досо***
ну для под

досоқт
сэппэ сэдух
хини, пурэ
соболья яго
2) голуб
сāдай

дото
ср. ***дō***[1] (в

дōто
***кедý*; нōни**
думи *дото*
ри:
2) внутр
***тој* йхэни**

дōтоý

дōтој

дотол
ср. ***дōлӡи***
вэчи *дото*
слушали

дōтчи
мај Мэңу
гēда чинд
кэн, просн
верстии на

дōтчý
***дōтчу* нэ**
вышел из
ния)

дӯ,
хозиду *дӯ*
ли двух
биччичи
***дӯ* кучиγэ**
ножами за
оччи чӣ
в своё се
нами: **тар**
того орок

ӄчамби дорону у него было пульное ружьё и собака, а у меня дробовик

доросу́ вор: **см.** *ӽорӽа*, **ср.** *варинāӄӄа*; **ӽāлан-да уӀлтасал** *доросулба-ддā* **этчичи сāра** в прежние времена у ороков воров не было (*букв.*: ороки воров не знали): **ӈуӀ-да гойӈени дапāаччи бӣни, тари нари** *доросуӡи* **опōтчини** кто берет чужое, тот становится вором: **ча** *доросу* **вāрилахамби** того вора я убил бы

дōсобо(н-) (дōсобу́) перекладина, на которую над огнём подвешивают котлы, чайник и т.п.: *дособомба* **андуми** я делаю перекладину для подвешивания котла над костром

досоӄто (дусу́ӄтэ), *бот.* 1) черника: **см.** *сэппэ сэдухини*; *досоӄто* **омотту сэппэ сэдухини, пурэнду балӡини** черника всё равно что соболья ягода, в лесу растёт;

2) голубика, Vaccinium uliginosum L.: **см.** *сāдай*

дото 1) отмель; 2) русло высохшей реки: **ср.** *дō*[1] (в 3 знач.)

дōто (дōтоу́, дōтоӀ) 1) внутри: **см.** *дōккедӯ*; **нōни** *дōто* **битчини** он был внутри: **идуми** *дотои* **тэхэни** войдя обратно, сел внутри;

2) внутрь: **см.** *дōӄӄētaӀ*; **мōва аптуӯачи** *дотоӀ* **йхэни** подойдя к дереву, внутрь полез

дōтоу́ то же, что *дōто*

дōтоӀ то же, что *дōто*

дотолон- прислушиваться, подслушивать: **ср.** *дōлӡи́тчи-* (во 2 знач.): **бу чипāл умбуривэчи** *дотолоччипу* мы весь их разговор подслушали

дōтчи- сидеть *(о птице)*: **ср.** *тэтчи*[1]*-*; **чимаӀ Мэӈуӈкэн тэӯэтчи, итэхэни – сонодуни гēда чиндэ** *дōтчени* однажды утром Мэнункэн, проснувшись, посмотрела – на дымовом отверстии над дверью сидит птичка

дōтчу́ изнутри: **нōни итэхэни: геда нари** *дōтчу* **нэхэни** он увидел, как один мужчина вышел из дома (*букв.*: изнутри, из помещения)

дӯ, *числ.* два, две; оба, обе: **чиннē колхозиду** *дӯбэ* **ула вāӯачи** вчера в колхозе убили двух оленей: *дӯ* **аӈмуна гедаӡи нэвлул биччичи** оба старших брата жили с младшим: *дӯ* **кучиӯэнӡи кучилэхэни** *дӯбэ* **холло** двумя ножами заколол обеих белок: **гасаттакки исуоччи чӣ биччини** *дуӡи* **асиллу** возвратясь в своё селение, всё время жил с обеими жёнами: **тари уӀлта** *дӯӡи* **путэллу биччини** у того орока было двое детей

дӯ- 1) бить, колотить: **ср.** *чӯрӀу́ла-*; **хайбуӡӡи нōмбони-ддā** *дӯриси*? зачем же ты его колотишь?

2) стучать, стучаться: **нōни горо утэлэви** *дӯхани*, **би идами йхэмби** она долго ко мне стучалась в дверь, я не пустила к себе в дом

дӯва 1. летом: **ср.** *дӯвадӯтан'н'ē*; *дува* **гēда уни дāдуни гēда мапа битчини** летом в устье одной речки жил один старик: **гедара** *дува* **амимуна сундаттā вāӈдачи буӯата нāтаӀни** однажды летом отец с сыном отправились на остров ловить рыбу: **Валусал** *дува* **сундатта тэлирэ, сэдухимбэ гатасси битчичи** валовцы летом рыбу сушили, ягоды собирали;

2. лето: **чи ӈэнэхэни, ӈэнэхэни,** *дуваӡини* **тувэӡини чи ӈэнэхэни** он всё время шёл и шёл, и летом, и зимой всё шёл: *дува* **хоӡутаннē биллини бōло** за летом наступит осень (*букв.*: с окончанием лета наступит осень)

дӯвада (дӯвада(н-) 1) летовье, место летней кочёвки: **ср.** *нулди* (в 1 знач.): **ча** *дувададанду* **ӡиӈ маӈгаӈучи дэрэӡихэни** на той летней кочевке самый могучий их богатырь остался: **тар нарисал** *дувадандури* **битчичи** те люди на летней кочевке были;

2) летнее пастбище: **гедара тари нари улаллул** *дувадатттаӀни* **ӈэнэхэни** однажды тот человек со <своими> оленями отправился к летнему пастбищу: **си улалба** *дувададанду* **эттэвру** ты карауль оленей на летнем пастбище

дӯвада- 1) жить где-либо летом, проводить лето: **Даху уни дāдуни** *дувадаӯапу* мы летом жили в устье реки Даги;

2) кочевать летом: *дувадахамби* **геда гилэндо** летом я кочевал с одним нивхом

дӯвада(н-) то же, что *дӯвада*

дӯвадӯ- наступить лету; настать лету: *дувадухандуни* **хэккулухани** когда наступило лето, стало жарко

дӯвадӯтан'н'ē с наступлением лета, к лету, летом: **ср.** *дӯва 1*; *дувадутан'н'ē* **тари нари иссукки битчини** с наступлением лета тот мужчина возвращался

дӯваптӯ (дӯвапчӯ) летний *(о времени)*: *дувапти* **инэӈи нōнимидума нэӈнэниӡи** летний день длиннее весеннего

дӯварӯ (дӯварӯтта) летний *(о шкуре, одежде)*: *дувари* **буӀу наттани** летняя шкура зверя: *дувари* **багдуху** летняя одежда

дуввē сторона от берега к лесу

дуввēӡи из леса в сторону берега; от суши к берегу

дуввēк'и (дуввēкки) вдоль опушки леса, вдоль стороны от берега: ***дуввēкки*** **тукъсами ӈэнэхэмби** я вдоль опушки леса побежал

дуввēлду (дуввēлэ) в стороне от берега, в лесу: **долбоӡӡидуни *дуввēлэчи* нари кэсэни долӡиптухани** когда наступила ночь, со стороны леса послышался человеческий голос

дуввēпэ по стороне от берега, по лесу *(прибрежному)*

дуввēтэj в сторону от берега к лесу, в лес со стороны берега: **ӡijэ анан'иӈулли *дуввēтэjни (дуввēтэӈутэjни)*** **ӈэнуоччи ӯлаччини** на четвертый год отправился в лес со стороны берега заготовлять кору (снимать с деревьев кору)

дувэ[1] (дуэ) 1) конец: **ср. *сувэ[2]*** (во 2 знач.), ***сō*** (в 1 знач.): **нōчи лэккэлчи *дувэчи*** **сэлэмэл, хэмбэрул, ӈонимил** концы их стрел железные, острые и длинные: **гедадума эврихэни, эвречче ӈалаби *дувэӡини*** **ӡētакке мэтэлэхэни** один из них поднял <камень>, подняв концами пальцев (*букв.:* рук) товарищу своему кинул;

2) вершина *(дерева, холма и т.п.)*: **см. *сувэ[2]*** (в 1 знач.); **ср. *поро(н-)[1]*** (в 3 знач.), ***ӡйду(н-)*** (во 2 знач.): **сиросол мō *дувэдуни* битчичи** медвежата сидели (*букв.:* находились) на вершине дерева: **пурэ *дуэттэини* қапахани** он на вершину горы стал взбираться;

3) острие *(стрелы, копья и т.п.)*: **ср. *дэjэ*** (в 1 знач.), ***сō*** (во 2 знач.): **гэ, Мокчу таматтчу ча саӈаӈуки лэккэби *ду(э)ккēни* чул опокотчи, ча маӈга бāруни чокоричихани-тани** ну, Мокчу с того места через то отверстие острие стрелы нацелив, в того богатыря стрелял: ***дувэлу*** **гида** копье с острием

дувэ[2] (дӯккэ, дукэ, ӡуүэ) лёд: **см. *буккэ*; *дувэ* ojоккēни потчōноми ӡесилби угдатajчи уүаччи ӈэнэхэни** прыгая по льду, в лодку своих товарищей забрался и поплыл;

◊ **дувэ хэjэни (дукэ хэjэни)** ледоход: **униду *дувэ хэjэни* хоӡихани** ледоход на реке кончился

дувэку ледяной, обледеневший: **ср. *буккэнӡи; дувэку*** **мӯ** ледяная вода *(вода со льдом)*

дýвэлú- (дýвэллú-, дýвэлэ-, дýэлú-) 1) обменять, поменять; выменять: **геда қаврē килēппу *дувэлӯччи*** **чāӈуби хāсумба-дда инэӈи дэптуми битчини** одну булку хлеба выменяв, несколько дней ел её (*букв.:* сколько-то): **гajē, ассēси нуӈун пэтэ ӡилиӡини *дувэлису*!** ворон, давай обменяем твою жену на шесть голов нерпы!: **гāуи асиби *дувэлихэни*** ворон обменял свою жену: **Гевхато чаӈӈори *дуэлихэни*** **мэнэ сэвэнӡи** Гевхато это поменял на своего идола;

2) сменить, заменить: **лампāсика эсини дэӯдэ, тāва ситэв лампāсикаӡи *дувэллиси*!** не светит лампочка, ту на новую лампочку замени! **билетту *дувэлихэмби*** я билет <на поезд> сменила;

3) сбросить рога *(об олене)*

дувэлúмэ 1) обмен; 2) смена, замена

дувэлимэтчú- (дувэлúмэчú-, дуэлúмэчú-) обмениваться, меняться чем-либо друг с другом: **см. *бýлмэтчи-*; *дувэлимэтчиүэ*: бу суиду ула улиссэни копполомбо бӯрилэпу, су – гилэ угдāни бӯсэрису**! мы с ними *(нивхами)* обменивались: мы вам тушу оленьего мяса отдадим, а вы – дайте <взамен> лодку-долбленку

дувэмэ (дӯккэмэ) ледяной: сделанный изо льда: ***дувэмэ*** **дуку** ледяной дом *(из кусков льда)*

дувэтэ (ӡӯвэгдэ), *бот.* чёрная берёза

дýгда- успевать: **би jajāми *дугдахамби*** я успела спеть

дӯүитчú- (дӯитчú-) ударить, стукнуть *(чем-либо)*: то же, что ***дӯхúн-*** (в 1 знач.), **ср. *чýрдýла-*; н'аӈбаүатчи, н'аӈбаүатчи гēда силма сулани опокотчи, мōӡи *дуӯтчини*** подкрадывался, подкрадывался (старик к нерпе), на расстояние одного ремня приблизившись, палкой её ударил

дӯүúтчú(н-), *с притяжат. афф.* удар: ***дӯӯтчиндуни*** **пэттэ сутчини** когда ударил (*букв.:* при ударе), он нерпу оглушил

дýдақта (ӡýӡақта), *бот.* берёзовый гриб, чага

дудӡú, *с притяжат. афф.* шум; грохот, говор: **ӈэнэмӡē хajқа *дудӡивэни* дōлӡихани** ехал он, ехал, какой-то шум услышал: **ча *дудӡи* бāруни ӈэнэхэни** он поехал туда, откуда слышался шум (*букв.:* к тому шуму поехал)

дудӡи- шуметь, греметь, тарахтеть: **долӡихандуни хај-да дукуду *дудӡихани*** когда она прислушалась, (то услышала), что в доме что-то шумело (гремело) (*букв.:* когда слушала, что-то шумело)

дуди амгалý (дуди аӈмалý), *спец.* канал *(ружья, винтовки)*

дýдý то же, что ***додо***

дӯ-дӯӡи (дӯтэл, дӯтэлӡи) по два; по две: ***дӯтэл*** **сундатта гāдусу**! возьмите по две рыбы: **мапа дӯ улата *дӯтэл* анаӈиӈусал дāпахани** старик поймал двух оленят по два года:

дӯтэлӡи **конфеталба мумбэпу бӯру!** дай нам по две конфеты! **тари ул'тал** *ду-дуӡи* **путтэлу биччичи** у тех ороков по двое детей было: *дӯтэл* **куркэмбэ бӯгэчи** по две корзинки <им> дали: **мама-jā мапа-jā лоjмакамба** *дӯтэлӡи*, **илаталӡи, ӡитэлӡи вāмари дэптуочи** старуха и старик форелек по две, по три, по четыре ловили и ели

Дуи, *топон., устар.* Николаевск-на-Амуре: **тари нари сэпэңуби олбими** *Дуитэj* **ңэнэхэни дэптубуӡӡи гāними** тот человек, взяв своих соболей, отправился в Николаевск-на-Амуре, чтобы купить продуктов: *Дуитэj* **ңэнэччи, нарилба бāчихани** приехав в Николаевск-на-Амуре, встретил там людей

дӯjē (дӯjӯ, дӯjēчи) второй: *дуjē* **инэңиду ңэнэхэмби** на второй день я отправился: *дӯjӯ* **анан'и бсини** пошёл (*букв.:* наступил) второй год

дӯjēнни (дӯллēни, дӯjӯнни) второй год, месяц от рождения *(о возрасте)*

дӯjēчи то же, что *дӯjē*

дуjи- то же, что *дojo-*

дукку (дуку) пестик для толчения; толкушка

дӯккэ то же, что *дувэ*[2]

дуктэ: дуктэ мӯни источник, ключ, родник: **см.** *jӯктэ; дуктэ мӯӡини* **умихани** он из родника напился

дуктэ- 1) бить, стучать, ударять, колотить; выбивать: **Таня ковера пӯмбани** *дуктэхэни* Таня выбила пыль из ковра: **нōни пултаккēни дуктēни бӯдубуддуни** она одеяло выбивает <прежде чем> отдать назад <мне>;

2) забивать, вбивать, вколачивать *(колья, сваи и т.п.)*

дуктэку колотушка для забивания кольев, свай

дуку то же, что *дукку*

дýкý (дýхý, ӡýг, ӡýгдý) дом, жилище, здание: *дукучи* **ӡиң улиңга оччини** они построили хороший дом (*букв.:* дом их очень хороший стал); **ңэнэмӡē, геда** *дукутаj* **ңэнэхэни** шёл-шёл, к одному дому пришёл; **āвундухани** *дукудуни* он в её доме переночевал; **мапа** *дуккōни* **аптуγачи** они до дома старика дошли; **нōни** *дукудуки (дукуӡи)* **ңэнэхэни** он из своего дома ушел; **чāду** *ила дуку (дукул)* **биччи** там было три дома; **тар дӯ āγилни нōни вāривани** *ӯккō* **дурупуккилил бīччи** те два его брата им добытое в дом перетаскивали; *дукутакки* **ңэнугитэми-ддэ** *дукуби* **эсини сāра** хочет идти домой, а где дом – не знает; *дукудури* **мимбе āвундавулису-j?** пустите ли вы меня в свой дом переночевать?

□ **дукута,** *уничт.* домишко; старый небольшой домик; **нōни паиктама** *дукуталу*, **ӡоббоми битчини** у него был домишко из травы, <в нем> бедствуя, жил;

◊ **дýкý-дýкý тавý(н-)** каждый дом; **эдэ салдаңулни** *дуку-дуку тавумбани* **гэллйчи** воины вождя каждый дом обыскивают;

◊ **татчúкý дýкý** школа; **см.** *осколо*; **эси** *татчикӯ дукуду* **ңэнэлипу дулэсэj** теперь от школы мы пойдём прямо (*букв.:* вперёд);

◊ **тавкý дýкý** библиотека;

◊ **окт**и́**чúкý дýкý** больница; **см.** *бол'ниса*; **би** *октичикӯ дукутаj* **ңэнэхэмби** я в больницу ходила

дýкýн'н'ēл (дýкýн'н'ēнú, дýңнēнú) семья, домочадцы, домашние; **ср.** *хӯпа(н-)* (во 2 знач.), *тава*[2]; **эр чипалин – амакā, энэкэ, атакā, эпэкэ, эjγэлби, аγилби –** *дуккун'н'ēлби* все они: отец, мать, бабушка, дедушка, сестры мои и мои братья – моя семья; **дуку-дуку таундуни геда** *дукун'н'ēни* **битчин** в каждом доме живёт семья

дукула āна (дукул'āна) бродяга, бездомный; **горопчиду уjлтасал бāрамба битчичи, уjлта** *дукул'ана* **этчин биjэ** в старину много ороков было, но бездомных среди них не было

дýха то же, что *дō*[3]

дýхаúл, *мн.* **см.** *дō*[3]

дӯхúн- 1) ударить, стукнуть; шлёпнуть; то же, что *дӯхúтчи-*, **ср.** *чýрγула-*; **Оңгēнаду гэсэ ңōтōччи мэнэ хурāмби** *духиччини* **с'ӡксэ сар-да** борясь с духом Онгеной себя по носу ударил, <что кровь> брызнула; **чōччи Хониракку** *ураккēни духиччини* потом он Хонираккy по заду шлёпнул;

2) оглушить, ударив палкой *(о рыбе, нерпе)*; **сундаттā пэттэ** *дӯхимбури* рыбу, нерпу оглушить

дýхý то же, что *дýкý*

дукэ то же, что *дувэ*[2]

дукэ хэjэни **см.** *дувэ*[2]

дýл-дýл отú глупый; **см.** *аңалý 1*, *мурулана 1*; **нэвби** *дýл-дýл отú* мой младший братишка глупый

дулдэ то же, что *дул'л'ē*

дулӡиγэ (дулӡэ) цепь; **ңиндаби** *дулӡиγэӡи* **уипула** моя собака на цепи привязана; **угда** *дулӡини* цепь для привязывания лодки

дули то же, что *дул'л'ē*

дул'л'ē (дулдэ, дули) 1. 1) первый: **ср.** ***дулу 1*****; миттэj** ***дуллē*** **ээ̄ē бӯрэ, таватакки** ***дул'л'ē*** **бӯру** мне первому не давай, огню первому (вперёд) дай: **хајва си** ***дуллē*** **дэпчиси-үэ?** что ты первое съел-то?

2) передний, передовой: **см.** ***дул'л'ēдума; дули*** **оқсоӯи тунгус Сурка ңэнэхэни** на передовой нарте ехал эвенк Шура;

3) будущий: **ср.** ***гочи́***[1];

2. 1) вперёд, впереди: **ср.** ***дул'л'ēду 1*****;** ***дул'л'ē*** **ңэнэв!** иди вперёд! **тари нари** ***дули*** **туқсахани** тот человек впереди бежал;

2) впредь, в будущем: **см.** ***хамарӯи́*****; чине этчини ңэнэ, чимај эсилэми синда бāкқа, нōмбони** ***дул'л'ē*** **эӯи гэлэ** вчера не пришёл, завтра тоже не придёт, ты его больше (*букв.:* впредь, в будущем) и не проси;

3. *с притяжат. афф.* 1) перед, передняя *(лицевая)* сторона *(чего-либо)*; **дукуби** ***дул'л'ēни*** **белипула** передняя *(лицевая)* сторона моего дома побелена;

2) пространство перед предметом, лицом

дул'л'ēду впереди: **ср.** ***дул'л'ē 2*** (в 1 знач.). ***дул'л'ēкке*****; би итэхэмби** ***дул'л'ēду*** **геда нари туқсавэни** я увидел, что впереди бежал один человек (*букв.:* одного человека бег)

дул'л'ēкке (дул'л'ēк'к'и) 1. впереди: **ср.** ***дул'л'ē 2*** (в 1 знач.). ***дул'л'ēду*****;** ***дул'л'ēкке*** **н'эгдэ ōсини** впереди стало светло; **геда ēктэ** ***дуллекке*** **тэтчини** впереди сидела одна женщина;

2. *с притяжат. афф., послелог* перед, впереди *(кого-либо, чего-либо)*; **би** ***дуллеккеви*** **улāси туқсахани** передо мной бежал твой олень; **Омболотто нōчи** ***дуллēккечи*** Омболотто раньше них (*букв.:* перед ними) пришёл; **чи ңэнэхэни гитуми, ңэннēни** ***дуллек'к'ēни*** **геда бōчиққа сэлэни пуңгэлихэни** всё время шел и шел, а впереди него (*букв.:* впереди его хода, ходьбы) обруч от бочки катился

дул'л'ēле (дул'л'ēлэ) впереди, спереди: **мапа угдани** ***дул'л'ēле*** **солохони, угдаби нōни хамаррēни солохони** впереди плыла вверх по реке лодка старика, а моя лодка за ним (*букв.:* сзади него <старика> плыла вверх по реке)

дӯлтэ (дурэ) дважды, два раза: **чине симбē** ***дултэ*** **ңарихамби** вчера я тебя два раза звала: **чуп саґдами-ддā хоӯихамби, магазинаттаи** ***дӯрэ*** **ңэнэхэмби килеппу гāтчими** совсем старая стала, в магазин за хлебом два раза ходила <т.к. забывала, зачем пришла>

дулу 1. первый, начальный: **ср.** ***дул'л'ē 1*** (в 1 знач.): **āвундааччэри,** ***дулу*** **гēванду гэсэ тэүэччэри, ңэнōчи тари амбасал** переночевав и вместе с первой зарёй встав, ушли те черти: ***дулу*** **угда** первая лодка;

2. 1) сперва, сначала: **см.** ***дулуӯи*** (в 1 знач.);

2) впервые: в первый раз: **см.** ***дулуӯи*** (во 2 знач.): **дāи омомба** ***дулу*** **итэхэмби** я впервые видел большое озеро

дулуӯи 1) сначала, сперва: **см.** ***дулу 2*** (в 1 знач.): ***дулуӯи*** **Ҳолдохо – бојо ајактанне, Лунгу – ула масинни пурэттэи ңэнэүэчи** сначала Хольдохо – свирепый медведь и Лунгу – сильный олень в тайгу уходят; **нōни муротчини: "Си мимбэ исилэкэ энэси вāра, би симбэ** ***дулуӯи*** **варилами"** он думал: "Ты меня теперь не убил, я тебя сперва убью...";

2) впервые: в первый раз: **см.** ***дулу 2*** (во 2 знач.): **јэвэ би** ***дулуӯи*** **андучимби** это я сделал впервые;

3) впереди, первым: **эјүэдума** ***дулуӯи*****, нэвдумэ нōни хамарēни тэүэччэри ңэнэчи** старшая сестра впереди села, младшая – позади неё и улетели

дулэ̄сси (дулэсэи, дулэсэj) вперед: **бу** ***дулэсэj*** **ңэннэ̄үэпу** мы ехали вперёд; **таматчу** ***дулэсэи*** **ңэнэхэни** оттуда вперёд отправился; ***дулэсэи*** **итэхэни бојо пакал ојōвани, гочи итэхэни ула масимбани** вперёд посмотрел и увидел темную спину (*букв.:* верх) медведя, ещё увидел сильного оленя;

◊ **эмэтчу дулэсэи (эмэтчу дулэсэj)** впредь, в будущем, в дальнейшем: **бу эсипу** ***эмэтчу дулэсэи*** **суттэи соррē** мы с вами впредь воевать не будем; **мӯттэj дэптубуддуни эсигиси бӯрэ, би аксеви,** ***эмэтчу дулэсэj*** **сундатталба, пэттэлбэ эми вāра** в воду если пищи не бросаешь (*букв.:* не даёшь), я обижаюсь, в дальнейшем рыбу, нерпу не <даю> промышлять

думэjдэ- вспоминать, думать: **ср.** ***мурутчи-*** (в 3 знач.): ***думэjдэрусу*****, ҳони гэлбутчи сахуриду нарисал?** вспомните, как в сказке зовут действующих лиц

дӯндатчи́ лодка на четырех гребцов

дӯниңги (дӯниңгилэ, дӯниң) мера, равная ширине указательного и среднего пальцев *(для измерения подкожного жирового слоя у медведя, нерпы и т.п.)*

дӯннē (дӯнни, дӯтуңгу, дӯтуңгусэл, дӯтуңэсэ, дӯтуңэсэӯэри) 1) двое: **мапаңула анāби, пурилби** ***дӯнне*****: геда ēктэ, геда хусэ** мужа у меня нет, а детей двое: девочка и мальчик: ***дӯн'н'ē*** **хиндаґачи, ду мэргэ хиндаґачи** двое пришли, два богатыря; **тараңачи ӡēсилбари вӡэпчидучи геда угда нарини** ***дун'н'ēмэли*** **пуллэптудуоччэри нāмукки пуличичи** так из потерявшихся товарищей в одной лодке только двое мужчин осталось плавать по морю;

2) оба: **чооччери** ***дӯн'н'ē*** **ңэнүэчи мама дукутајни** потом оба в дом старухи верну-

лись: ***дӯтэӈэсэ*** **гэсэ-гэсэ бӯччини** оба вместе умерли: ***дӯтуӈэсэ*** **хотосол улиӈга нарисал ӧччичи** оба лысых хорошими людьми стали: **дувэллису** ***дӯнни*****!** оба обменяемся <чем-либо>!

3) вдвоём: ***дунне*** **ӑқпамбуддӧри нӑтаммӗ белту** стели постель, чтобы спать вдвоём: **таматчу** ***дунне*** **ӈэнуӯэчи** оттуда они вдвоём ушли: **гэ, бу** ***дӯнне*** **jэ тугдулэмбэри талдандуни тэрису!** ну, а мы вдвоём на середине своего моста сядем-ка! **нӧчи бимэри** ***дӯтуӈэсэ*** **тэллучувкили битчи(н)** они вдвоём рыбу заготовляли (*букв.:* рыбу заготовляющие были)

ду́ӈгалú- дремать *(сидя)*, опустив голову: **тари нари мӧ тэкэндуни тэ̄мми** ***дуӈгалӗни*** тот мужчина, сидя на корнях дерева, дремлет, опустив голову: **ӑмба дукудуни геда мама битчини, мӑлуду** ***дуӈгалихани*** в доме чёрта находилась одна старуха, <которая> дремала, сидя на почетном месте перед очагом и опустив голову

ду́ӈгу́датчú- (ду́ӈгу́даччú-) опустить, склонить, повесить голову *(на грудь)*: **хаими** ***дуӈгудатчиси-ӈа*****?** почему ты повесил голову-то? (*букв.:* что делая, ты опустил голову)

ду́ӈгу́н- успокоиться, притихнуть: **киранамӡӗ** ***дуӈутчими*** **албӗни** злится-злится, успокоиться не может: **пурилби** ***дуӈунӡичи*** дети успокаиваются

ду́ӈнӗнú то же, что ***дукун'н'ӗл***

ду́пӑ (ду́паγа, ду́птú) обувь, надеваемая одна в другую: двойная обувь

ду́пчú, *зоол.* олень-самец в возрасте 5 – 6 лет

ду́пчú- (дӯпэ-, дӯпэлэ-) 1) надевать верхнюю одежду *(пальто, плащ, куртку и т.п.)*: **амимби** ***дупэлэӯччи*** **н'имэрихэни** мой отец, надев куртку, пошёл к соседям: **дувадутӑн'н'ӗ** ӈуj-ддӑ ***эсини дӯпэ*** летом никто не надевает пальто;

2) обернуть *(что-либо)* дважды

ду́рада- разлететься в разные стороны *(о птицах)*: **би ӡолоӡи мэтэлэхэмби, чипал гасасал** ӈэллэми ***дурадаγачи*** я <когда> камень швырнул <в птиц>, все они от испуга разлетелись в разные стороны: **гаса манӡини** ***дурадахани*** стая птиц разлетелась в разные стороны: **тагда васа манӡини** ***дурадӡӗни*** стая белых цапель разлетается в разные стороны

ду́ралú- 1) отделять, разделять: **ср.** ***бори́²-, опти́-*****; нӧттоjни ула улис'с'эни** ***дуралису*****!** ей оленьего мяса отделите! **мамарилтаj сундаттӑлба** ***дуралихамби*** я старухам рыбы дал (отделил);

2) отбивать *(оленей)* от стада: **би улалба илалта** ***дуралихамби*** я оленей трижды отбивал от стада

ду́ралú́мӑтчú- (ду́ралú́мӑччú-) разделяться, отделяться: **ср.** ***бори́ло-*****; бу** ***дуралимӑтчиγиту*****: иланнӗ анӡӗттаи ӈэнӯэчи, би Басарандо дулэсэj** ӈэнэхэмби мы разделились: трое пошли направо, а я с Борисом вперёд отправился

ду́ре (ду́ру́лú, ду́ру́сú) **1.** 1) кислый: ***дурули*** **сэдухи** кислая ягода;

2) противный, неприятный: **тари ӭктэ** ***дӯрули*** **ӭктэ** та женщина – неприятная женщина;

2. 1) кисло: **гэ,** ***дурӗ, дӯрӗ*****! тари дэппи эливи дэптэ** ох, кисло, кисло! не буду это кушанье есть;

2) противно, неприятно: **иктэккӗни** ӡӗлусқа **хэjэни,** ***маста дуруси*****!** с зубов слюна течёт, очень противно!

дӯри(н-) колыбель, люлька из бересты: **ср.** ***змӧ*****; нэудумэ путтэни** ***дӯриду*** **битчини** младший ребенок <ещё> в колыбели был

дӯри- (дӯру-) перетащить, перевезти, перенести: **ср.** ***ирӯ-*** (в 1 знач.); ***пи́нӑла-*** (во 2 знач.); **би дарамаӡиби путамба** ***дурихамби*** я на спине мешок перетащил: **тар дӯ аγилни нӧни вӑривани** ӡӯккӧ ***дурупуккилил бӣччи*** те два его брата его добычу в дом (в жилище) перетаскивали

ду́ру́ма то же, что ***дӧри́ма***

дӯритчи- перетаскивать, перевозить, переносить: **ср.** ***пи́нӑла-*** (во 2 знач.); **нӧни абдулбани оқсоӡини** ***дуритчини*** он своё имущество на нарте перевёз

дуру(н-) 1) внешний вид, облик: **тагда ула** ***дуруни*** **улиӈгӑну би** белый олень <был> самый красивый (*букв.:* внешний вид белого оленя самый хороший): **эри нари** ***дуруни*** **улиӈганан'н'ӗӈэчи** этот человек выглядит порядочным (*букв.:* облик этого человека подобен порядочному человеку);

2) фигура, внешность *(человека)*: **чаӭктэ мӧми** ***дӯруллу*** та женщина толстая (*букв.:* коренастую фигуру имеет);

3) *спец.* образец, форма, шаблон, трафарет, выкройка: **ср.** ***ботчо*** (во 2 знач.): **чӧтчи би ирга** ***дурумбани*** **гатчимби солкобуддӧви** потом я взяла образец вышивки, чтобы вышивать: **утта** ***дӯруни*****, путтэ апуни** ***дӯруни*** выкройка унтов, выкройка детской шапки;

4) изображение, рисунок, фотография: **ср.** ***пана(н-)*** (в 3 знач.): **эр би ӭктэ путтэби** ***дӯруни*** это фотография моей дочери;

5) *геогр.* карта: **осколоду кориттаjни нӑ** ***дӯруни*** **лӧпула** в школе на стене висит карта земли

дӯрукэ 1) только два; 2) только двое, вдвоём: **Гилэнэттэ-јӧ Чӧбиӄӄа-јā** ***дӯрукэ*** **отоγоччэ̄ри бӣччичи** Гилэнэтэ и Чобика только вдвоём оставшись, жили; **нари чипали битчичи,** ***дӯрукэ*** **анā битчичи** все мужчины собрались (*букв.:* были), только двое отсутствуют

ду́ру́лӣ то же, что ***ду́рē***

дӯруликтэ 1) *анат.* виски, височные кости черепа; 2) *перен.* волосы, закрывающие уши

дуру- то же, что ***дӯри-***

дӯрумӡи 1) носильщик, возчик; ***дурумӡиӡи*** **геда нари битчини, сагӡи мапа** возчиком был один человек, старый старик;

2) грузчик; **би амимби магазинуду** ***дурумӡиӡи*** **уjлēни** мой отец работает грузчиком в магазине

дӯруӈу- 1) скакать, взбрыкивать *(об олене)*; брыкаться; **улā** ***дӯруӈнаини*** олень брыкается;

2) бежать галопом *(о животных)*

ду́ру́сӣ то же, что ***ду́ре***

дӯрэ то же, что ***дӯлтэ***

дӯрэгдэ двойка

дӯрэк 1) два, пара *(при счете)*; 2) олени в парной упряжке

дӯрэ̄кэ, *устар.* детское седло

дӯси- (дӯсу-) удвоить; **эри мадурукӄу кэттэ̄ни нэмдэ, бē̄зини,** ***дӯссуми*** **аjа маси осини** эта верёвка тонкая (*букв.:* толщина этой верёвки тонкая), может быть, станет лучше, если скрутить вдвое

дусӣкӄтэ, *бот.* то же, что ***досоӄто***

дӯсэ[1] тигр; **см.** ***амба(н-)***[2]; **ҳаj-дā ӡиӈ дāи** ***дусэ*** **утэни лип лиӄпихэни** какой-то очень большой тигр дверь совершенно загородил (закупорил)

дӯсэ[2] приблизительно, примерно; **ср.** ***удэни*****; би** ***дусэ*** **ӡолто итэхэмби** я раз десять видел (*букв.:* примерно десять раз); ***дӯсэ*** **геда анан'и** примерно один год

дӯтуӈгу то же, что ***дӯннē***

дӯтуӈгусэл то же, что ***дӯннē***

дӯтуӈэсэ то же, что ***дӯннē***

дӯтуӈэсэӡэри то же, что ***дӯннē***

дӯтэл то же, что ***дӯ-дӯӡи***

дӯтэлӡи то же, что ***дӯ-дӯӡи***

ду́чӣ- (ӡӯчӣ-) долбить, прорубать *(лёд)*; **ср.** ***бāбӷаттӯ-*** (в 1 знач.); **дучиӄуӡи ӡуккō** ***ӡуччēни*** он лед долбит пешней; **горо** ***дучихани*** **саӈнамба** долго прорубал <во льду> отверстие

ду́чӣӄӯ (ду́чӯӄӯ, ӡӯчӯӄӯ) 1) пешня; **см.** ***бāбӷа*****; дукутакки исуγаччи итэхэни:** ***дучиӄумали*** **анāхани** к дому возвратясь, увидел, что только пешни нет (*букв.:* отсутствует); ***дучиӄуӡи*** **ӡуккō ӡуччēни** он лёд долбит пешней;

2) лом; **сэлэмэ** ***дучуку*** **хэмбэрули, худэвли, би эврими албēви-тāни** железный лом острый и тяжелый, я его и поднять-то не могу

дуэ то же, что ***дувэ***[1]

дуэли- то же, что ***дувэли-***

дуэлимэ̄чӣ- то же, что ***дувэлимэ̄тчи-***

дэбэрӯли 1) мягкий, пушистый *(о волосах, шерсти)*; ***дэбэрули*** **сули наттани** шкурка лисы мягкая (мех лисы мягкий, пушистый);

2) нежный *(о коже голых птенцов и детенышей зверей)*; ***дэбэрули*** **улатасӄа** нежная (мягкая) шкурка оленёнка

дэвӈэкту (дэвӈэктэ, дэуӈэктэ) гриб, грибы *(обычно – съедобные)*; **эсинэӈи** ***дэвӈэктэӡи*** **силомбани олō̄сими дэптухамби** я сегодня суп с грибами ела (*букв.:* сварив, съела); **бу** ***дэвӈэктэлбā*** **этчипу дэптэ** мы грибы не ели

дэврэ(н-) (дэурэ(н-), дэуриγэ(н-) 1) малыш, детёныш *(человека, животного, зверя)*; **мини** ***дэуриγэмби*** **соӈнōкко** плач моего ребёнка (малыша); ***ула дэврэни*** **омōтту улата** детёныш оленя всё равно что оленёнок; **би бojōмбо вāхамби, геда бojo** ***дэврэни*** **отухэни** я убил медведицу, а медвежонок остался <жив>; ***туӄса дэврэни*** **битчини** жил <один> зайчонок;

2) *зоол.* птенец, не умеющий летать; **ср.** ***ōчоли́ӷа*****; геда гаса иланӡи** ***дэврэлу*** **битчини** жила одна птица, у которой было три птенца (*букв.:* трёх птенцов имеющая);

// утёнок, птенец дикой утки

дэвун'ӡē̄ (дэвун'ӡи, дэун'ӡē̄, дэун'ӡи) 1. левая сторона, левый берег; **уни** ***дэвунӡē̄ни*** **хурэлу битчини** левый берег реки холмистый *(покрытый холмами)*; **мамаӈуни** ***дэунӡиттэj*** **ӈэнэхэни, мапаӈуни анӡиттаj ӈэнэхэни-тэни** жена отправилась в левую сторону, а муж – в правую;

◊ **дэвунӡē̄ бē̄ (дэунӡē̄ бē̄)** часть жилища слева от входа; **маӷа мэргэ** ***дэвунӡē̄ бēду*** **тэндэхэни** сильный богатырь пошел и сел в левой части жилища;

2. левый; находящийся слева; **см.** ***дэу(н-)***[2]; ***дэунӡи*** **ӈалаби энусини** левая рука у меня болит; ***дэун'ӡē̄ сē̄ анӡе сенӡиви дāидума*** ле-

вое ухо у меня больше, чем правое: ***дэунӡе*** **гевлимба дапами нӛхэмби** я взял левое весло и вышел <из сарая>

дэвунӡӗла (дэун'ӡӗла) **1.** слева: **ӈнэхэндуни тари нари икпэттэj исуми** ***дэвун'ӡӗла*** **тэхэни** после его ухода тот человек, возвратясь к костру, сел слева <от огня>;

2. *с притяжат. афф., послелог* слева: **ӯни** ***дэун'ӡелани*** **гассаӈупу бӣни** наш посёлок раскинулся слева от реки: **дукуби** ***дэвун'ӡӗлани*** **пулмэктэ балӡӗни** слева от моего дома растёт куст шиповника

дэвутту нари (дэутту нари) левша; **см.** ***дэумту***

дэвэ 1) *анат.* таз, кости таза: **си** ***дэвэси*** **нэмдэ** у тебя узкий таз: **н'ирикта, омго,** ***дэвэ*** **– эр нари гирапсални** позвоночник, бедро, таз – это кости человека;

2) задняя часть спины животного *(оленя, лошади и т.п.)*, круп: **бојоӈуни сула ӡйсэj** ***дэвэби*** **ирочими кападухани** его медведь, едва заднюю часть свою таща, полез наверх в гору; **улаби** ***дэввэ̄ни*** **пэjсэj поччохони** он с крупа своего оленя <вниз> спрыгнул

дэвэ̄ 1) орнамент, нарисованный краской; **ср.** ***и́рга*** (в 1 знач.): **путтэси ӡмуӯэни** ***дэвэ̄ни*** **улиӈгану би** орнамент на люльке твоего ребёнка самый красивый;

2) бахрома: **нодули патала багдухуӡи** ***дэвэлу*** **биччини** у красавицы нарядная одежда была с бахромой

дэвэ̄- 1) рисовать узоры красками, расписывать: **ср.** ***болда*[1]*-, и́рга-*** (во 2 знач.);

2) украшать бахромой: **уттаби** ***дэвэми*** **андутчимби** я свои унты бахромой украсила *(букв.:* украсив бахромой, сделала)

дэ̄г- перевязать *(верёвкой, шпагатом, шнуром)*: **ср.** ***уj-*** (в 3 знач.): **би хэркэмба да̄пами мӧва хэркэ̄ӡи** ***дэ̄гчимби*** я взял веревку и дрова верёвкой перевязал: **нӧни багасумби гэгдэк** ***дэгӡини*** она свой багаж всегда перевязывает <ремнями>

дэгдэ[1], *геогр.* холм, возвышенность *(в тайге)*

дэгдэ[2] 1) пожар: **см.** ***дэгдэкту 1*** (в 3 знач.), **ср.** ***тавлу́*****; чисэни суӡёду маси** ***дэгдэ*** **биччини, пурэӯ̄ дэгдэхэни** недавно на Южном Сахалине был большой пожар, лес горел;

2) пепелище, гарь, пожарище: **см.** ***дэгдэкту 1*** (во 2 знач.), **ср.** ***тавлу́ха(н-)*****; дукучи** ***дэгдэдуни*** **геда-мали тава̄ни ӧччини** на пепелище их дома одна только печь осталась

дэгдэ- (дэʏдэ-) 1) гореть, сгореть; обгореть: **ср.** ***тавлу́*****-; тавачи дородуни** ***дэгӡӗни*** их огонь, по обычаю, горел: **дукучи тавани-дда̄** ***эсини дэгдэ*** в доме у них даже огонь не горит *(букв.:* огонь их дома); **дукучи чуп** ***дэгдэхэни*** их дом совсем сгорел: **дукуби** ***эччини дэгдэ*** мой дом не сгорел: **нэвби тавватаj тӯӯэччи** ***дэгдэми*** **буччини** мой младший брат, упав в очаг и обгорев, умер: **ӣпкэ ӡиӈ суддэки** ***дэгӡӗни*****, поситими эвэсэj-тавасаj** костёр его очень сильно горит, искря во все стороны *(разбрасывая искры сюда и туда)*;

2) сжечь, поджечь, спалить: **ср.** ***тавлун-*****; хоттӧмбони** ***дэгӡибуӡӡи*** **аситакки панучини: "Экину хоттӧмбони** ***дэгӡивӗ*****, элиси мунали-си?"** прежде чем *(букв.:* чтобы) сжечь её город, у своей жены спросил: "Если город женщины-вождя я сожгу, ты не пожалеешь?": **би дуккуси** ***дэгдэливи*** **ба̄ӄӄа** я и твой дом сожгу *(букв.:* твой дом тоже сожгу)

дэгдэкту (дэʏдэкту) **1.** 1) ожог; пузырь на месте ожога: **ӈалаби дэгдэннэj –** ***дэгдэкту*** **бӣни** руку свою обожгу – пузырь будет;

2) пепелище, гарь: **см.** ***дэгдэ[2]*** (во 2 знач.), **ср.** ***тавлу́ха(н-)*****; ча** ***дэгдэктутаи*** **ӈнэхэмби** я и пошёл к той гари;

3) пожар: **см.** ***дэгдэ[2]*** (в 1 знач.), **ср.** ***тавлу́*****; пурэнду** ***дэʏдэкту*** **битчини** в тайге был пожар;

2. обожжённый, обгорелый: **см.** ***дэʏдэхэ(н-) 2***

дэгдэнэ- обжечь, сжечь; обжечься: **балана̄ ӡиӈ маси** ***дэгдэнэхэми*** когда-то я очень сильно обожглась: **чипали тэтуэмбэни абдулбани** ***дэгдэнэхэни*** он всю его <черта> одежду и вещи сжег

дэгдэчи́- (дэʏдэчи́-) сжигать, поджигать: **ср.** ***тавлучи́-, и́ван-*****; умбучисэлбэ локкэлӡӗри гарпанамари, па̄иктама дукӯчи** ***дэгдэчимэри*****, ва̄ʏачи** <тех> рыбаков, своими стрелами стреляя, их дома из травы поджигая, убивали

дэʏдэ- то же, что ***дэгдэ-***

дэʏдэкту то же, что ***дэгдэкту***

дэʏдэхэ(н-) **1.** 1) сгоревший: ***дэгдэхэ*** **мӧлба итэ̄тчини** увидел он <только> сгоревшие дрова;

2) обгорелый: **см.** ***дэгдэкту 2***;

2. гарь, пепелище: **см.** ***дэгдэкту 1*** (во 2 знач.);

3. сгорание: **Силопу бэгӡини чипали** ***дэгдэуэндуни*** **пуннэӄтэмбэ пупитчини** когда весь Силопу бэгдэни сгорел *(букв.:* после сгорания всего Силопу бэгдэни), она пепел раздула <по ветру>

дэʏдэлэ- включать *(свет)*, зажигать *(свет)*: **ср.** ***пэ̄пу́ла-*****; свэ̄тто** ***дэʏдэллӧну*****!** включи-ка свет!

дэдухи бревенчатый настил, помост для амбара, лабаза

дэдулэ мōни, *бот.* японский клён, A. pictum var typicum sulvar. mono pase

дэдэри(н-), *мн.* 1) жерди, брёвна, брусья *(подложенные под что-либо)*;
2) *нов.* шпалы; **сэлэмэ покто́ андусимари, лейса пэ̄ӡ̄ēккēни** ***дэдэримба*** **эксэчичи** когда делали железную дорогу, то под рельсы клали шпалы

дэjмэj неудачник; тот, кому ни в чем не везёт

дэjсэнэ кочка *(болотная)*; **см.** ***хукпэ***; **нōни** ***дэjсэнэтэи*** **тороӈолоччи, соксолбани уjихэни** он, на кочку опираясь *(ногой)*, завязки <унтов> завязал

дэjуjэм, *изобр.* растрепанию *(о волосах)*; растрепавшись, распустившись

дэjэ 1) лезвие, острие; **ср.** ***дувэ*** (в 3 знач.); **би ā̆мба амӈани дōккени йрилэ̄ми ӡ̆иӈӡ̆и** ***дэ̄jэлу*** **гида ōччи** я войду в рот чёрту, вонзясь, копьём с четырьмя остриями став; **лавта** ***дэjэни*** лезвие сабли;
2) ребро ладони

дэ̄jэ- отвернуть лицо; отвернуться; **таринне хаjми** ***дэjēни*****?** почему он отвернулся?

дэк целиком, весь; **ср.** ***чипали***

дэкпэ- проскальзывать, пролезать, проходить; **ср.** ***нэ̄дуjтэ-***; **ӡ̆ōло саӈнаккēни** ***дэкпэу***! пролезай через тоннель в скале

дэкси- 1) работать, выполнять домашнюю работу; хлопотать по хозяйству; **ср.** ***уjлэ-*** (в 1 знач.);
2) собираться, готовиться, намереваться *(сделать)*; **ср.** ***то***[1]**-** (во 2 знач.); **нэ̄вби да̄и ōтчиндуни кӯjилбэ вāндадуми ӈэнубуӡ̆ӡ̆и** ***дэ̄ксихэни*** когда младший брат вырос, он стал собираться идти убивать айнов; **би** ***дэксиви*** **чимана ӈэнэбуӡ̆ӡ̆и** я собираюсь, чтобы завтра отправиться

дэксу(н-) кустарник; кусты; **миктэ** ***дэксуни*****, боллокто** ***дэксуни*** рябина – кусты и таволга – кустарник; **мйктэ** ***дэксуни*****, эктэ путтэ баутаввē намӯни осиӈаси** куст рябины, если я рожу дочку, то ты станешь для неё как мох *(т.е. превращенный в стружки куст рябины станет подстилкой)*

дэксэ (дэӈсэ) весы; **ср.** ***ӄāнтарú*****; сундатталба** ***дэксэӡ̆и*** **дэксэлэ̄учи** они рыбу на весах взвешивали

дэксэлэ- 1) взвешивать, отвешивать на весах; **ср.** ***ӄантарúла-***; **миттэj конифеталба** ***дэксэллэв***! взвесь-ка мне конфет; **нōни** ***дэксэллēни*** **тэддэ** она точно отвешивает;
2) *перен.* повиснуть, висеть; **ср.** ***луӈē-***; **итэччини – геда сундатта-мали (геда-мали сундатта) лōноуду** ***дэксэлэхэни*** он посмотрел: только одна рыба на вешале висела

дэктэв (дэктэу) коробка, ящичек с плотно закрывающейся крышкой из бересты *(для предметов рукоделия: ниток, иголок, бисера и т.п.)*; **ср.** ***ӽапсав*** (во 2 знач.)

дэктэктэ 1) перо, перья крыла *(птицы)*; **олú** ***дэктэктэни*** **бā̆хани** она нашла перья из воронова крыла;
2) крыло, крылья *(птицы)*; **ср.** ***ӽаса***; **гаса** ***дэктэктэӡ̆и*** **ӽархēни** утка бьёт (*букв.*: машет) крыльями

дэктэу то же, что ***дэктэв***

дэл- болеть *(о горле)*

дэлби- смазывать маслом, пропитывать маслом; **би билда̄би** ***дэлбū̆ви*** я горло себе смазал маслом; **килеппō** ***дэлбилихамби*** я начала мазать маслом хлеб

дэлбитчи- (дэлбиччи-) мочить, вымачивать, размачивать; **ср.** ***ӯлатчи***[1]**-**

дэ̄ли начало, зарождение *(чего-либо)*; **уjу** ***дэ̄лини*** зарождение жизни

дэлкэ(н-) лабаз; помост на сваях; **севугдамбачи** ***дэлкэкки*** **эксэ̄үэчи** запас продовольствия свой (охотники-промысловики) в лабаз клали

дэ̄лэ кладбище; **ср.** ***бӯни на̄ни, кала̄тбиса***; **чōччи хуммичи, улисэӈӈōри** ***дэ̄тэду*** **пōвони дэптуоччи, пōвони дукутаj га̄ддичи** потом <покойника> хоронят, и часть мяса <его оленя> съедают на кладбище, а часть приносят домой

дэ̄ӈгурэ̄ самострел; **ср.** ***бэjчу***[2]**,** ***бэркэ(н-)***; **геда мапа гобдоми** ***дэӈгурэба*** **тэ̄вухини** один старик соболюя, <там> поставил самострел

дэӈсэ то же, что ***дэксэ***

дэп- (дэпи-, дэпту-, дэптэ-) есть, питаться; **ср.** ***сē-*** (в 1 знач.); ***дэптуми*** **хоӡ̆ихани, уччини: "Чипали** ***дэптухмби...*****"** кончив есть, он сказал: "Всё съел..."; **чаӈӈочи** ***эччини дэптэ*** то их <угощение> он не ел; **тари** ***дэпимэри*** **нэвтэккēри эвуккилил боррē** так когда ели, младшему брату они <еды> не отделяли; **нōни йсутанне, бу** ***дэптэлипу*** когда она вернется, мы будем есть; **энуккэ̄ри ӽагбуō̆ччэри** ***дэптулочи*** сняв котелок <с огня>, они начали есть

дэпи (
сēвӯ̆гда (в 1
чини еда у
тэкēри ним
вэ тojовки
к другу в
дуни хан-д
ва-да анаӯ
ни огня не
никакой нет

дэпту
нōндуни ӡ̆
очень мног

дэпту
лэ нари м
ловек (*т.е.*
2. обжо
туlэ гэгд
время ест

дэптэ
лы

дэпун-
выкармлив
дэпунӡ̆ит
улаба вāм
оленей, вы

дэпчи
пē, симбē
мя вернет
сулитаj п
бэси *дэпчи*
их детей
ет: отокō
нэввэни
вочку>, а

дэпэj
// пихт
2) куст

дэри-
го-либо и
он себя хв
2) хвал
знач.): ӽа
это ты хва
эсилэми д
новая ша
стану хва

дэри(

дэриб
дэрибэ ч
тается

дэрив
нуть: зап

дэпи (дэппи, дэпчи) еда, пища; **ср.** *сёвӯгда* (в 1 знач.); ***дэпиӈуни*** **бакка̄ бэ̄ли бӣччини** еда у неё тоже была готовая; **мэн мэттэкёри нимэрипис'с'э, нимэрихэннётэи** ***дэпив*** **тоёвкил битчичи** когда приходили друг к другу в гости, то гостя угощали едой; **нӧндуни хаи-да анаӯа:** ***дэпи-дэ*** **анаӯа, хаи-да тава-да анаӯа** у него ничего нет: ни еды нет, ни огня нет; ***дэпчичи*** **хаj-да ана̄** еды у них никакой нет

дэптуку посуда; **см.** *аллӯкӯ* (в 1 знач.); **нӧндуни ӡиӈ бара̄** ***дэптуку*** **битчин** у неё очень много посуды

дэптулэ 1. прожорливый; **нэ̄вби** ***дэптулэ нари*** мой младший брат прожорливый человек *(т.е. обжора)*;

2. обжора; **ср.** ***билда 2*** (во 2 знач.); ***дэптулэ*** **гэгдэк дэптуми дэптэхэни** обжора всё время ест и ест (*букв.*: едя, съедает)

дэптэӈги (дэуптэӈги) оперение стрелы

дэпун- (дэппун-) кормить, заставлять есть, выкармливать; **бу мэнэ сулиӈубари унингаӡи** ***дэпунӡипу*** мы своих лисиц кормим хорошо; **улаба ва̄ми, нэ̄вби** ***дэпучиссэри*****!** промышляя оленей, выкармливай (корми) младшего брата

дэпчи- съесть, съедать; **нӧни отоко̄ исупе̄, симбе̄** ***дэпчиллэ*** он через некоторое время вернется и съест тебя; **хумнӧ, ҳаjбуӡӡе сулитаj пурилби бӯччиси, тариӈуси пурилбэси** ***дэпчини*** горностай, ты зачем лисице своих детей отдаешь? она тех твоих детей съедает; **отоко̄ дӧлбо эjкэ̄ни** ***дэпчиллэми*****, чимана̄ нэ̄ввэни** сегодня ночью съем старшую <девочку>, а завтра – младшую

дэпэjнэ, *бот.* 1) карликовая лиственница; // пихта: Larix leptolepis Gordon;

2) кустарник (?), растущий по долинам рек

дэри- (дэрри-, дэ̄ри-) 1) хвалить *(кого-либо или что-либо)*; **нӧни мэпи** ***дэрихэни*** он себя хвалит;

2) хвалиться, хвастаться; **см.** ***кихиргэ-*** (в 1 знач.); **ҳаjва са̄ми** ***дэрриси-уэ*****?** в честь чего это ты хвастаешься? **ситэв апумба дапами би** ***эсилэми дэри*** я не стану хвалиться, что у меня новая шапка (*букв.*: новую шапку взяв, не стану хвалиться)

дэри(н-) прыжок, скачок

дэрибгэ хвастун; **см.** ***кихиргэс*** (в 1 знач.); ***дэрибгэ*** **чӣ дэррёни** хвастун всё время хвастается

дэрин[1]- (дэритчи-, дэриччи-) 1) прыгнуть; запрыгнуть, перепрыгнуть, спрыгнуть, выпрыгнуть; **ср.** ***потчо-*** (в 1 знач.); **би угдадуки** ***дэриччимби*** я спрыгнул с лодки; **хӧло мӧду мӧтоj** ***дэритчини*** белка перепрыгнула с дерева на дерево;

2) вскочить, подскочить; **ср.** ***потчо-*** (во 2 знач.); **нӧни дарапёндуки** ***дэритчини*** **туксахани** она вскочила со своей постели и убежала; **геда сули чи** ***дэринӡини*** одна лиса всё время подпрыгивает; **тар лапа уввеккёни** ***дэриччини*** **тар путтэ** тот мальчик до верху развилки <на дереве> подскочил; **тари путтэ хамараккёни тари амба** ***дэричини*** следом за тем ребенком подскочил тот чёрт

дэрин[2]- (дэрру-) начинать, начинаться; **ср.** ***тэктэ[1]-;*** **си гочи оркимба** ***дэррӯэси-уа̄?*** ты опять взялся за плохое (*букв.*: начал плохое дело)? **э̄нуби гочи** ***дэрӯтчини*** моя болезнь опять началась; **кинопил'ма** ***дэринӡини*****, хэмэ би!** кинофильм начинается, тихо!

дэрукпи- (дэрупки-) 1) отдохнуть, отдыхать; сделать передышку; **ӈэнэмӡе, ӈэнэмӡе,** ***дэрукпихэни*** шёл, шёл, отдохнул; **э̄нэкэ** ***дэрукпитчини*** **комнатуду** мама отдыхает в комнате;

2) освободиться; закончить работу, дело и т.п.

дэрукпичиӄу место отдыха

дэрукпури (дэрупкури): ◊ **дэрукпури дуку** дом отдыха; **бу мэнэ асиниlбари ӈэнэвчипу** ***дэрупкури дукутэj (дутэj)*** мы отправили своих жён в дом отдыха;

◊ **дэрукпури инэӈи** 1) выходной; день отдыха; **би дӯ** ***дэрукпури инэӈилу*** у меня есть два выходных дня;

2) воскресенье; ***дэрукпури инэӈиду*** **мунду биччини гэимэчури** в воскресенье у нас были соревнования (*букв.*: было состязание)

дэрупки- то же, что ***дэрукпи-***

дэрупкури то же, что ***дэрукпури***

дэрэ (дэрэл) 1) лицо; **нари** ***дэрэни*** **дарами** человек с широким лицом; **сини** ***дэрэлбэси*** **итчёви этчимби мороччи** мне не пришло в голову посмотреть тебе в лицо (*букв.*: твое лицо рассмотреть я не подумал);

2) щека, щёки; **ср.** ***андаси́*****; би** ***дэрэлби*** **нуӈӡитчичи** у меня щёки замёрзли;

3) *анат.* скула, скулы; **тари нари си** ***дэрэлбаси*** **ӡурӄулахани** тот мужчина тебя кулаком по скуле ударил

дэрэмэтчи- (дэрэлмэтчи-, дэрэмэччи-) столкнуться лицом к лицу; **аталиндамари** ***дэрэмэтчиуэчи*** идя навстречу друг другу, они столкнулись лицом к лицу

дэрэ̄(н-) исток, начало, верховье *(реки)*; **ср.** ***да̄[1]*****; гёда уни** ***дэрэндуни*****, гёда аундав дӧдо-**

ни мапа-ja маманду битчичи в верховье одной реки в юрте жили муж с женой: **ңэнэуэтчёри, ңэнэуэтчёри ун'а *дэрэмбэни* аптууачи** шли они, шли, до верховья реки дошли: **нарисал чимај ун'амба солоуочи, *дэрэндуни* чаива умиуачи** люди утром по реке поднявшись, в верховье чай пили

дэрэвли- оставаться

дэрэ̆ди остаток

дэрэ̆ди- (дэрэјду-) 1) отстать, отставать, запоздать, запаздывать: опоздать: **би синэ̆ди *дэрэ̆ихэмби*** я больше, чем ты опоздал: **си эркэ̆ди синдау, би уни бајсај *дэрэ̆инэ̆ивви*** ты потихоньку *(не торопясь)* приходи, я на другой берег реки отправясь, задерживаюсь:

2) оставаться: **бу экэнэплу дукудори *дэрэ̆иуэчи*** наши матери остались дома: **нэвчи умукэ *дэрэ̆иччи* мōңуэ̆ди мōллēччи.., авундахани** их младший брат, оставшись один, дров нарубив..., переночевал: **си умукэ ңэннэв, бу дугдуппу *дэрэ̆ипу*** ты один иди, мы дома останемся: **нэвчи сōңоми *дэрэјдухэни*** их младшая сестра, плача, осталась:

◊ **улúңгаэ̆ú дэрэјэ̆ису** до свидания: **ср. *ајаэ̆и биссэрису*; нони унэ̆ини: *улиңгаэ̆и дэрэјэ̆ису*, би элив мутту!** он говорит: "До свидания, я <больше> не вернусь!"

дэсӣ настил *(у нарты)*

дэту[1] 1) тундра: **гедара Буқтāну пулими *дэтуду* геда нари поччōносивэни итэхэни** однажды Буктану, бродя по тундре, увидел прыгающего человека:

2) болото, марь; мшистая поляна *(в пойме)*: **ср. уjру[2]**

дэту[2] стадо: **ср. *сэси(н-)*; улалчи дӯ *дэту* давни** их оленей было два стада *(букв.:* их оленями два стада наполнены): **ула надā *дэту* дауни бӣни** оленей семь стад есть *(букв.:* семь стад наполнены оленями)

дэу(н-)[1] 1) старица; непроточный рукав *(реки)*; речная бухта: **ср. *улда*; хэвэрэ *дэуни*** бухта речного залива:

2) высохшее русло *(реки)*: **уни *дэуккēни*** ңэнэхэмби я отправился по высохшему руслу реки

дэумту левша: **см. *дэвутту нари***

дэу(н-)[2] левый: **см. *дэвун'э̆ē***

дэунэ̆ē то же, что ***дэвун'э̆ē***

дэунэ̆е бē **см. *дэвун'э̆ē***

дэун'э̆ēла то же, что ***дэвун'э̆ēла***

дэун'э̆и то же, что ***дэвун'э̆ē***

дэуңэктэ то же, что ***дэвңэкту***

дэуптэңги то же, что ***дэптэңги***

дэурэ(н-) то же, что ***дэврэ(н-)***

дэуттэи (дэуттэј) влево, налево: **нōни *дэуттэј* ңэнэхэни** он отправился налево: **ңиндаби *дэуттэи* туқсахани** моя собака побежала влево

э̆

э̆ā 1. 1) дешёвый, недорогой; невысокий (о цене, стоимости): **би хајва-дā *э̆ā* таманэ̆и гāтчиви** кое-что я покупала по невысокой цене: **эси-гдэ *э̆ā* хајва-ддā анā** сейчас-то ничего дешёвого нет:

2) лёгкий, слабый: ***э̆ā* хэ̄ду** слабый ветер: **би уjлэби *э̆ā* битчин(и)** у меня была лёгкая работа:

3) *перен.* слабый, бессильный: **маңга-ддā, *э̆ā-ддā* бини, чи ңэннēлами** сильный ли, слабый ли <он>, всё равно пойду <за него замуж>:

2. 1) дёшево, недорого: **абдулбави *э̆а* гāтчини** он купил моё имущество недорого: **нōни угдāби *э̆а* худатчини** он лодку свою продал дёшево: **би апундōси *э̆а* гāтчимби** я тебе шапку дёшево купила:

2) легко, слабо; нетрудно: **би путтэмбани *э̆а* эврēви** я его сына легко поднимаю: ***э̆а* уjиттчиси** ты слабо привязал <груз>: **сэпэ вāрини маңга, дāва вāрини *э̆а*** соболя добыть трудно, а кету легко

э̆авала(н-) (э̆авалга(н-) дуга нарты, за которую держится каюр

э̆авалэ̆ú медведица с медвежатами

э̆āву(н-) то, что оставлено где-либо на время *(вещь, добыча – на месте промысла и т.п.)*

э̆аú дощаная лодка: **ср. *ýгда*; *э̆аи* ōмотту поторкā, мōма-мали** дощаная лодка под вид моторки, только деревянная: **би *э̆аиби* н'уттэхэни бāққа** я тоже свою дощаную лодку просмолил:

// берестяная лодка: **талума угда – эри *э̆аú*** лодка из бересты – это берестяная лодка

э̆ақа (э̆аққа) 1) вещь, предмет *(хозяйственного обихода)*: **палуга *э̆ақа* бӣни, хōпу *э̆ақа* бӣни баққа** молоток – это вещь, топор тоже вещь:

2) вещи; имущество, скарб: **ср. *абдý*** (в 1 знач.): **дукуси дōдуни бāрамба улиңга *э̆акка* битчичи** у тебя в доме много хороших вещей: **минду *э̆аққа* анагā, хајва-да чипал** дэг-

дэхэни у меня имущества нет, всё сгорело <на пожаре>;

3) *устар.* ценные вещи *(меха, драгоценные камни, шелковые ткани и т.п., выступавшие в качестве платежного средства)*; **ср.** ***абду́*** (во 2 знач.), ***баја(н-) 2*** (во 2 знач.): **нэвдумэ путтэни геда иррýна *ǯакӄа*, хоримба улаба олбими, ӈэнэхэни Тэккэлэ** её младший сын, взяв <с собой> одну нарту ценных вещей и двадцать оленей, отправился в местность Тэкк: **Валусал мэн-мэндóло *ǯакалǯери*, вáлалǯери дувэлимэтчивкил битчичи** жители села Валу обменивались между собой ценными вещами и добытым на охоте и промысле

ǯаха, *мн.* монета, деньги; **ср.** *гýмаска* (в 1 знач.): ***ǯаха* чипал абулиуáчи** все деньги кончились: ***ǯахамба* қармаӈудукки аӷбумуми худачимǯитај бýхэни** деньги из кармана достав, он продавцу их подал: ***ǯахамба* билетула тамалáхамби** я заплатила деньги за билет; **ајсима *ǯаха*, гēума *ǯаха*** золотые деньги, медные деньги

ǯакӄа то же, что ***ǯака***

ǯакпē (ǯаппē) восьмой: **вáлиха *ǯаппē* гēрравдола отчини** беда случилась восьмого января

ǯакпý(н-) (ǯаппý(н-) восемь; **гурýпуду *ǯакпу* путтэ** в группе восемь детей; **тари гобдоми *ǯакпу* сиромбо вáхани** так охотясь, восемь диких оленей убил

ǯакпý-ǯакпýнǯи (ǯаппý-ǯаппýнǯý; ǯакпýтал, ǯаппýтал; ǯакпýталǯý, ǯаппýталǯý) по восемь; **дукуду дý эктэ путтэ битчичи *ǯакпутал* ананиӈусал** в доме были две девочки восьми лет (*букв.*: по восемь лет)

ǯакпýлта (ǯаппýлта) 1) восемь раз; восьмикратно; **см.** ***ǯакпýра*; чине *ǯакпулта* мевчалáхамби** я вчера восемь раз стрелял;

2) восемь дней, восьмидневка

ǯакпýндо (ǯаппýндо) восемьдесят

ǯакпýннē (ǯаппýннē) 1. восемь человек, восьмеро; **см.** ***ǯакпýтýнаса 1*; итэтчивэни угдаду *ǯакпуннē* битчичи** в лодке, которую он увидел (*букв.*: в лодке его видения), находились восемь мужчин;

2) ввосьмером; **см.** ***ǯакпýтýнаса 2*; тимана *ǯаппуннē* ӈэнэлипу гатабуддури** завтра мы ввосьмером пойдём за ягодами (*букв.*: чтобы собирать ягоды)

ǯакпýниӈи (ǯаппýниӈи), *устар.* мера, равная ширине последних суставов указательного, среднего и безымянного пальцев и мизинца обеих рук *(для измерения толщины жирового слоя медведя, нерпы и т.п.)*

ǯакпýра (ǯаппýра) восемь раз, восьмикратно; **см.** ***ǯакпýлта*** (в 1 знач.)

ǯакпýраӷда (ǯаппýраӷда) восемь оленей; **см.** ***ǯакпýрак***

ǯакпýрак (ǯаппýрак) восемь оленей; **см.** ***ǯакпýраӷда***

ǯакпýрýкā(н-) (ǯаппýрýкā(н-) только восемь: ***ǯаппурукамба* сэппэ вáхани** он только восемь соболей добыл

ǯакпýтал то же, что ***ǯакпý-ǯакпýнǯи***

ǯакпýтýӈаса (ǯаппýтýӈаса, ǯакпýтýӈасал, ǯаппýтýӈасал) 1. восьмеро, восемь человек; **см.** ***ǯакпýннē 1*;**

2. ввосьмером; **см.** ***ǯакпýннē 2*; бу *ǯакпýтýӈасал* нэ̄ээччи дукутајни** ӈэнэ̄эпу мы, ввосьмером вышли и к нему домой отправились

ǯаксúдā- насмехаться; шутить *(с кем-либо)*; **ср.** ***сокӄодо-*** (во 2 знач.), ***салда-*; гэ, *ǯаксидами* ананáсиси** эх, любишь ты пошутить; **хајǯи *ǯаксидǯēси?*** над чем насмехаешься?

ǯаксúӈга шутник; **см.** ***сокӄодо 2***

ǯалӷýрú (ǯаргýлú), *фольк.* красные волки, нечистая сила; **см.** ***ǯаргýлú ā́мбани*; чомды итэ̄эчи уни эве-таве киррани *ǯаргýлú* хинǯēчи нóчи бáручи** вдруг они увидели, <как> с того и другого берега реки к ним красные волки идут; ***ǯаргулиӈучи* мýттэи тукқичи** <убитые ими> красные волки в воду падают; **таматчу-ко эр *ǯаргули* ӷетта таваǯини ӈэллē отчини** с тех пор эти красные волки огня людей из рода Гетта боятся стали; ***ǯаргули* буннēгини, Гетта тава ивандагини, чиптамǯи осини** когда красные волки залают, если люди Гетта огонь разведут, они тотчас замолкают

ǯаӈге(н-) 1) начальник, хозяин, глава; **ср.** ***дāймǯú*** (во 2 знач.), ***эдэ(н-)² 1*** (в 1 знач.): **си нóчи *ǯаӈгеӈучи* оссóри** ты будь их начальником; **нóчи *ǯаӈгеӈулу* битчичи, *ǯаӈгеӈучи* ǯиӈ маӈга нари битчини** у них был начальник, их начальник был очень сильным человеком; **ча дукутај йэ̄ээччи, *ǯаӈгеннючи* ӈаррēччи, ууччини** войдя в тот дом и позвав их хозяина, сказала;

2) оратор;

3) чиновник; человек, занимающий административную должность; ***ǯаӈгеӈупу* чипал конторадуи** все наши чиновники в конторе <находятся>

ǯаӈгēла- (ǯаӈгēна-, ǯаӈгēра-) 1) руководить; командовать, распоряжаться;

Ԍёвхату *ӡаԓгёнами* **геда қадара дуккō андупōтчини** Гевхату, командуя, заставил соорудить один большой дом; **хусэ путтэби *ӡаԓгёӡи* отчини, Охāду *ӡаԓгёлахани*** мой сын стал начальником, в Охе руководил;

2) держать речь, ораторствовать;

3) *перен.* зазнаваться; **си *эӡӡи ӡаԓгела*!** ты не зазнавайся!

ӡā опон- удешевить, уценить; снизить цену

ӡапаԍда(н-) рукавицы *(рабочие)*; **ср. *мамбақа, қотомý*** (во 2 знач.); **би *ӡапаԍдандōни* гāтчимби *баққа*** я и для него рабочие рукавицы тоже взял; **ситэу *ӡапаԍдамби* гудэтчимби** порвал я свои новые рукавицы

ӡапқа то же, что ***дақпа***

ӡаппа(н-) то же, что ***даппа(н-)***

ӡаппē то же, что ***ӡақпē***

ӡаппý(н-) то же, что ***ӡақпý(н-)***

ӡаппý-ӡаппýнӡý то же, что ***ӡақпý-ӡақпýнӡý***

ӡаппýлта то же, что ***ӡақпýлта***

ӡаппýндо то же, что ***ӡақпýндо***

ӡаппýннē то же, что ***ӡақпýннē***

ӡаппýниԉи, *устар.* то же, что ***ӡақпýниԉи***

ӡаппýра то же, что ***ӡақпýра***

ӡаппýраԍда то же, что ***ӡақпýраԍда***

ӡаппýрақ то же, что ***ӡақпýрақ***

ӡаппýрýқā(н-) то же, что ***ӡақпýрýқā(н-)***

ӡаппýтал то же, что ***ӡақпý-ӡақпýнӡý***

ӡаппýталӡý то же, что ***ӡақпý-ӡақпýнӡý***

ӡаппýтýԉаса то же, что ***ӡақпýтýԉаса***

ӡаппýтуԉасал то же, что ***ӡақпýтýԉаса***

ӡаргýли амбани, *фольк.* красные волки, нечистая сила; **см. *ӡалгýри***; **таматчу *ӡаргули амбани* ӡиԉ маԓа бивуки** с тех пор красных волков очень много бывало; **нōчи путатчикури унииԉури аптухандучи, *ӡаргули амбани* нōмбочи дэптуӡэчи** когда они дошли до реки, где ставят силки (*букв.*: дошли до места постановки силков на их реке), их съели красные волки; **Ториса *ӡаргули* буннēгини, тором суппачӯкил, Ториса эдэмбэчи *ӡаргули амбани* дэптухэни** люди из рода Ториса, если красные волки залают, без слов, молча теряют сознание, вождя людей Ториса красные волки съели

ӡаӯлапúн- сидеть на полу, скрестив ноги; сидеть по-турецки; **ср. *моԓйлатчй-, пэнэпин-*; хайва *ӡаулапими* албēси?** разве ты не можешь сидеть на полу, скрестив ноги? **пурилби, дукуду хуппимари, *ӡаулапинӡичи*** мои дети, дома играя, сидят на полу, скрестив ноги; **халāнда хай-да чипали уйилта *ӡаулапимбукил* битчичи** в старое время все ороки сидели на полу, скрестив ноги

ӡē (*мн.* **ӡēсил**) 1) друг, товарищ; **см. *анда*; мāԓа мэргэ *ӡётакке* гэгдэк пулисини** сильный богатырь постоянно ходит <в гости> к своему товарищу; **нōни синдахани *ӡёмуна*** он пришёл с другом; **нōни *ӡёби* мамаԓнōни āнанасини** он влюбился в жену своего друга;

2) напарник, компаньон; **би умукэ уйлēни, *ӡёби* энулухэни** я один работаю, <потому что> напарник заболел; **бу, ила *ӡёл*, ԓэнэӯэпу** мы, три компаньона, отправились;

3) спутник, попутчик; ***ӡёсилби* ԓэнухэндучи, умукэ отōчи, бугатанду бйтчини** когда его спутники уплыли, оставшись в одиночестве, он жил на острове; **уни кирадуни хиндаӯаччи, иттэӯини: угда анā, *ӡёсилни* анā оччичи** придя на берег реки, увидел: лодки нет, попутчиков его тоже не стало; **ԓэнэбуддōси, си *ӡёсилдоси* бӯрилэми** чтобы ты пошёл, я тебе попутчиков дам (*букв.*: для тебя дам);

4) собеседник; ***ӡёлани* сāхани ча алдӯ** он от своего собеседника эту новость узнал; **тэли *ӡёби* миттэj унӡини** тогда мой собеседник мне говорит;

5) *устар., этногр.* название идола, имеющего сквозное отверстие в туловище;

6) муж, жена; один из супругов; ***ӡёсилбари* ԓэнэхэттэjни, хасулта-ддā āвундаоччэри, эjиӯэни уччини: "Тāри *ӡёсилту* исуккалē"** после ухода своих мужей, <когда> прошло несколько дней (*букв.*: несколько раз переночевав), старшая сестра сказала: "Это наши мужья едут"

ӡēқта, *собир.* листва *(опавшая)*; **мапа путандуни *ӡёқпамали* битчини** в мешке у старика оказалась только сухая листва

ӡēла- 1) подружиться, сдружиться; стать друзьями; **ча уйилта кӯjиндо *ӡёлаӯаччи*** тот орок с айном подружились; **нōчи пурилчи *ӡёлаӯатчёри* хуппуӯачи** их дети подружились и играют;

2) стать компаньонами, составить компанию; **бу *ӡёлаӯаччи* сундаттамабуддōчи** мы собрали компанию, чтобы порыбачить;

3) вступить в брак; **ср. *асйқала-, маманý-ла-, мапанý-ла-, эӡйла-***

ӡēлаха(н-), *с притяжат. афф.* вступление в брак, свадьба, женитьба; ***ӡёлахаттajви***

тунда анани ӧччини с тех пор, как я вступил в брак, прошло пять лет (*букв.*: после моей женитьбы)

ӡёласи́- (ӡёлачи́-) 1) дружить; **см. *андаила-*; синдӯ гэсэ ха̄ли-дда эсув (эливи) *ӡёласи*** я с тобой больше не дружу (*букв.*: никогда не буду дружить); **би симбе *ӡёласиви*** я с тобой дружу;

2) пригласить в компанию; позвать *(для совместных действий)*; **гочи гёдара хусэгдин'-н'ё гаӯимба бojолмобуӡӡи *ӡёлачини*** однажды опять мужичок позвал ворона поохотиться на медведя

ӡёлӣпту́, *бот.* соя, однолетнее растение сем. бобовых, плоды которого употребляются в пищу

ӡёлу́сқа 1) слюна; слюни; **путтэ *ӡёлусқани*** детские слюни;

2) слизь; **сундатта *ӡёлу́сқаӡини* алақа опӧтчини** рыбьей слизью он вымазался

ӡёма- идти, отправляться в гости; **ср. *н'ӣмэри-, анда-*; тари нари путтэндо куиттэjни *ӡёмахани*** тот мужчина с сыном к его <знакомому> айну отправились в гости

ӡёсил, *мн.* **см. *ӡё***

ӡесинэ, *геогр.* холмистая тундра

ӡу́ду́(н-), *геогр.* 1) горный хребет, перевал; **ср. *давақу́*; *ӡидумба* да̄вӯапу** мы переправились через горный перевал; **тари ӈэнэӯэтчири, бӣӯэчимӡё, бӣӯэчимӡё, на̄му *ӡу́думбани* даваӯачи** так плывя, еле двигаясь по мели, они морской хребет перевалили;

2) вершина *(горы, холма и т.п.)*; **ср. *дувэ*¹** (во 2 знач.);

3) перекат; порог *(на реке)*; **уни *ӡидуни*** речной порог

ӡиjэ (ӡиэjэ) четвертый; **би хусэ путтэби *ӡиэjэ* классиду** мой сын <учится> в четвёртом классе; ***ӡиjэ* ананиӈулли дувэтэӈутэjни ӈэнэоччи, ӯлачини** на четвертый год отправился в березняк, кору снимал с берез

ӡӣк (ӡӭк) 1) точно, впору, как раз; **ср. *ӡин элэ, нам-нам*** (в 1 знач.);

2) вплотную; **бojоӈуни миттэj *ӡӭк* синдахани мевчаладухамби** его медведь *(медведь, которого увидел мой друг)* вплотную ко мне подошёл, когда я выстрелил

ӡик-ӡик очи (ӡикту) коренастый, плотный, упитанный *(о человеке)*; **см. *мӧми*** (во 2 знач.); **мамаӈуни *ӡикту* эктэ** его жена коренастая, плотная женщина; **тари нари *ӡик-ӡик очи*, нэктэ, нӧни сагӡи этчин(и) бӣэ** тот мужчина коренастый и невысокий, он не старый

ӡиктулэ, *с притяжат. афф.* толщина, упитанность; **ср. *бодо(н-) 2*** (во 2 знач.), ***ӡи́рала***

ӡу́лата пот; ***ӡилатави* даусулав дарамакке̄ви хэjёни** по спине у меня течёт солёный пот

ӡу́латадола до пота; **би *ӡилатадола* уjлёви** я работаю до пота

ӡу́латта- вспотеть, потеть; **мӯлимӡё, мӯлимӡё, *ӡилаттахамби*** я воду таскала, таскала, <аж> вспотела; **э̄нуми *ӡилаттёни*** он всё время потеет из-за болезни (*букв.*: от болезни, болея)

ӡу́лда(н-) 1) голос; **см. *эвурэ*, ср. *кэсэ*** (в 4 знач.); **нари *ӡилдани* долӡиптухани** послышался мужской голос;

2) звук; **ср. *уи*²; ӡӣло ӡиӈ ба̄ра ӡилдатчичи, ӧрки *ӡу́лда*** много мух жужжит, противный звук

ӡу́лдан- 1) подать голос; откликнуться, позвать, отозваться *(о человеке)*; **"Ӈуj-да миттэj *ӡилданӡини*", – муротчини тари хусэгдин'н'ё** "Мне кто-то откликается", – подумал тот мужичок;

2) издать звук; затарахтеть, заработать *(о моторах, двигателях и т.п.)*; **поторкани *ӡилдатчини*** его моторка затарахтела; **аптобусу *ӡилдап'и* ӈэннёни** когда заработает <двигатель> автобуса, он, значит, отправляется;

3) издать крик; зареветь, взвыть *(о животных)*; **бӧjо нӧмбони ха̄лачими *ӡилдатчини*** медведь, дожидаясь его, заревел; **чӧтчи бojо илихани хамари бэгӡиӡи, чомдика *ӡилдатчини*** потом медведь, встав на задние лапы, вдруг издал рык;

4) запеть, защебетать *(о птицах)*; **нэчэ, мӧ гарадуни дӧӯоччи, *ӡилдаччини*** птичка, сев на ветку дерева, запела

ӡили 1) *анат.* голова; часть тела человека, животного; **ча дукуду геда нари *ӡилиби* қапсачими бӣтчини** в том доме был один мужчина, <который> перевязывал себе голову (*букв.*: голову перевязывая был); ***ӡилиби* қапсачихан нари Қариматаj гуjчихани** человек с перевязанной головой попросил Кариме передать; **бojо *ӡилини* да̄и** голова у медведя большая;

2) *перен.* голова *(как единица счёта добытых животных и шкурок пушных зверей)*; ***ӡилиӈулби* ускундуни лӧхони** он свои головы (*букв.*: шкурки с головами добытых им зверьков) в коридоре повесил; **хасулта-да̄ *ӡилиӈулни* гэлбулёни "улӡи"** несколько голов <им добытых белок> называется "связка";

3) клубок; **ср. *поӈгол*¹ *2*** (в 1 знач.)

ӡу́лу́а (ӡу́лу́ӷа), *анат.* сосок женской молочной железы; **см.** *ӄӧ(н-)* (во 2 знач.), *дадаӄта* (в 3 знач.); **дадаӄта ӡу́лу́ӷани** сосок груди

ӡу́лу́ӡӗ изголовье *(люльки)*; **эмуӯ ӡулиӡёдуни эксэхэмби** я в изголовье его люльки положила

ӡу́лу́ма́тчу́- (ӡу́лу́ма́ччу́-) быть головами вместе; стоять, лежать, склониться, сдвинув головы; **таӈгун'н'ӗ ӡулиматчихани** сотня *(человек)* головы сдвинула *(склонилась головами друг к другу)*

ӡу́лу́пту́, *зоол.* сыч

ӡиллэ(н-) (ӡилэ(н-), ӡэллэ(н-), ӡэлэ(н-) обман, ложь, неправда; **ср.** *арӷа(н-)*

ӡиллэн- (ӡилэн-, ӡэллэн-, ӡэлэн-) обмануть, солгать, сказать неправду; **ср.** *арӷала-*; **эӈӯэни гэгдэк ӡиллэмбокки бӣччи** её старшая сестра всё время обманывала (врала); **нӧни гочи ӡиллэхэни** он опять солгал; **ӡилэмбури орӄи** стыдно говорить неправду; **эдэ унӡини: "Хаjбуӡӡи ӡиллэнӡиси-гӯ?"** вождь говорит: "Зачем ты лжешь-то?"; **Гэвхэту унӡини: "Ана, би эсиви ӡиллэндэ"** Гэвхэту говорит:"Нет, я не лгу"

ӡиллэмэӈгу (ӡэллэмэӈгу) 1) обманщик, лгун; **ср.** *арӷаӈганнӗ; ӡиллэмэӈгумба* **хаj-да эсини тэддэ** лгуну никто не верит;

2) болтун, пустомеля; **ср.** *кэсэмэи*

ӡу́л'о, *зоол.* муха; **см.** *ӡи́л'оӄто* (в 1 знач.); **бӧло** *ӡило* ӡиӈ **бӑра, би дукуӡи** *ӡиломба* **вӑхамби** осенью очень много мух, я у себя дома мух перебила

ӡу́л'оӄто, *зоол.* 1) муха; **см.** *ӡи́л'о*; *ӡилоӄто* **оӳӧччи, мэнӡи мэнэ** ӈэннёлэми став мухой, сама <собой> полечу;

2) шмель; **ср.** *апи́наӯ(н-)*

ӡӣлтэ 1. четыре дня, четырехдневка; **чӧтчи** *ӡӣлтэ* **ӑвундааччэри, ӷевхӑтумба гӑниӷачи** потом, через четыре дня (*букв.*: четыре дня переночевав), пришли за Гевхато <люди>;

2. четыре раза, четырежды; **Ӡолони гасаӈуӡи ӯхани, аундаби уввеккёни** *ӡилтэ* **хэрэлихэни** Дёлони сел на свою птицу и над своей юртой четыре раза покружился

ӡу́лу древесный сок

ӡилэ(н-) то же, что *ӡиллэ(н-)*

ӡилэн- то же, что *ӡиллэн-*

ӡу́ммда, *зоол.* краснопёрка, рыба сем. карповых

ӡӣн четыре; **нӧни ана ӧччитаини** *ӡин* **инэӈи оччини,** *ӡимбэ* **инэӈи тари наррӗ халачиӷачи** как он ушёл, прошло четыре дня, они четыре дня <все> того мужчину ждали; **Омболото-jо саманду** *ӡимбэ* **инэӈи гобдомори, хориталба сэппэ вӑӷачи** Омболото с шаманом, соболюя четыре дня, по двадцать соболей убили; **би ӑмба ӑмӈани дӧккени йрилэми,** *ӡинӡи* **дэjэлу гида ӧччи** я войду в рот к черту, превратясь в копьё с четырьмя остриями; **тари ӑмба** *ӡиндулэ* **по ӄалтадахани** тот чёрт разорвался на четыре части

ӡӣндо сорок; **ӭкину нӧттojни** *ӡиндӯ* **мурима,** *ӡиндӯ* **наррӗ бӯхэни** женщина-вождь дала ему сорок лошадей и сорок мужчин; *ӡиндо* **наттаӈӈори бу худасиӷапу Москватаj** сорок наших (нами добытых) шкур мы продали в Москву

ӡӣнӡэ̄ри (ӡӣннӣ, ӡӣн'н'е) 1. четверо; **2.** вчетвером; **ср.** *ӡӣтуӈӯ*; **гӣдара Набила унидуни** *ӡинни* **битчичи – нэувумунэсэл** однажды на реке Набиль жили четверо – все братья

ӡӣниӈги (ӡӣниӈгилэ) мера длины, равная ширине четырех пальцев *(указательного, среднего, безымянного и мизинца)*; **пэттэ илдани дӯбэ** *ӡӣниӈгилэ* **битчини** у нерпы жира на две ладони было

ӡӣннӣ то же, что *ӡӣнӡэ̄ри*

ӡӣн'н'ӗ то же, что *ӡӣнӡэ̄ри*

ӡиӈ 1) очень; **см.** *элэвутэ, энэjэ̄*, **ср.** *маста, маӈга' 3* (в 1 знач.); **чӧччи** *ӡиӈ* **улиӈга нари оччини** <и> стал потом очень красивым человеком; **ча бууатанду** *ӡиӈ* **бӑра бэjӈэ бӣни, унэптэли** скажем, что на том острове очень много зверей <промысловых>; **ула масини** *ӡиӈ* **маси** сила у оленя очень большая; **нӧни чӑду** *ӡиӈ* **горо битчичи, саӈнамба умирра, чаива умирра** они там очень долго были, табак курили, чай пили; **тар иланни** *ӡиӈ* **маӈгасал битчичи, нӧчи буjумбо** *ӡиӈ* **бӑрамба вӑвукили битчичи** те трое очень сильные были, они медведей в большом количестве (*букв.*: очень много) добывали; **боло пурэнду бивукки** *ӡиӈ* **хауниули; бу амимуна** ӈэннёпу *ӡиӈ* **гороло хурэлтэj, соломори Валу уннёни** мы с отцом поехали очень далеко в горы, в верховье реки Вал; **чӑва би** *ӡиӈ* **аjавлухамби, тамачава эси-мэли итэхэмби** мне это очень понравилось, такого я прежде не видел (*букв.*: такое я только теперь видел); **тар илан** ӈинӡилду **Элэ** ӈинда *ӡиӈ* **аjа** ӈинда из тех трёх собак собака Элэ – самая лучшая (*букв.*: очень хорошая); **эр маӈга ситтэи** *ӡиӈ* **бӑрамба нарива** ӈэнэвэтчини **симбэ вӑбудури** этот бога-

тырь очень много людей к тебе послал. чтобы тебя убить

2) совсем, совершенно: **ср.** *чӯп*[2] (в 1 знач.): **Мокчу Кэчиктэ** *ӡин* **дāи нари отчини-тани** Мокчу Кэчиктэ совсем взрослым мужчиной стал: **ча маманӯни** *ӡин* **қоңго отчини, хаjва-ддā этчил дōлӡи** та его жена стала совершенно глухая, <совсем> ничего не слышала

ӡиӈ элэ в самый раз, достаточно: **ср.** *ӡӣк* (в 1 знач.)

ӡип туго, плотно, наглухо: **ср.** *ли́нас*; **патыл'камби қуптанӡини** *ӡип* **қупталахамби** я бутылку пробкой наглухо закрыла: *ӡип* **ликпиптэӈгива лиӄпиттэхэни** она плотно заткнула пробку

ӡип би плотный, непроницаемый: *ӡип би* **бусуӡи андухāн палаткани** у него палатка из плотной ткани сделана

ӡипири- скрипеть: **дуку паллāни** *ӡипирихэни* пол в доме скрипел

ӡипирули скрипучий: *ӡипирули* **уттэ** скрипучая дверь

ӡипирэj-ӡипирэj, *изобр.* скрип-скрип: **Силопӯ бэгӡиби,** *ӡипирэj-ӡипирэj,* **синӡēни** скрип-скрип, приближается Силопу бэгӡиби

ӡи́рала, *с притяжат. афф.* толщина: **ср.** *ӡиктулэ*; **қалумури** *ӡиралани* **ила сантиметару** толщина строительной доски три сантиметра

ӡи́рами́ толстый *(о неодушевленных предметах)*: **ср.** *мōми* (в 1 знач.), *тэилэ*; *ӡирами* **мō тэккэндуни эксэхэни** она к основанию толстого дерева положила: **тувэду ун'и дуккэ̄ни** *ӡирами*, **гэгдэмӡи** зимой лед на реке толстый, крепкий;

◊ **ӡи́рами́ ҳавсали́ (ҳаӯсали́)** картон: *ӡи́рами́ ҳавсалима* **хуппикку андутчини** она сделала игрушку из картона <на елку>

ӡи́рами́лтӯ- утолщаться, делаться более толстым: **Чаjва дуккэ̄ни гиррāуду** *ӡирамилтухани* на заливе Чайво в январе лёд становится толще и толще

ӡи́ран- упрямиться, не подчиняться: **гэгдэк** *ӡи́рамбури* **орқи-орқи** постоянно упрямиться очень плохо

ӡи́ркина́ упрямый: **си хусэ путтэси** *ӡиркинадума* **би путтэӡиви** твой сын <ещё> упрямее, чем мой: **геда-ддā** *ӡиркина* **эктэ нōндучи āна** ни одной упрямой женщины у них нет

ӡи́рō(н-), *зоол.* снегирь: **геда нэчэ гэлбулу** *ӡирōӡи*, **геда нэчэ гэлбулу палдалдӯӡи** одна птичка называется снегирь, а другая – воробей

ӡӣрэгдэ четвёрка, упряжка из четырех оленей

ӡирэj вид юколы *(рыбий костяк после срезания пластов)*, употребляемый в качестве корма для собак

ӡӣрэк вчетвером, только четверо *(о животных)*

ӡӣсу четырехрядный

ӡӣсутэл (ӡӣтэл) по четыре: **нōчи дӯ пурилул** *ӡӣтэл* **анан'иӈусал битчичи** у них было двое детей по четыре года: **унииӈуккēри ӯкичимэри лоjмаӄамба илаталӡи,** *ӡӣтэлӡи* **вāмари дэптуочи** они ставили на своей реке "венчеры" *(вид рыболовной снасти)*, ловя по три, четыре форели, питались

ӡисэj[1] большеголовый

ӡисэj[2] вверх по берегу к лесу: **сорима-чимари хоӡиаччэ̄ри, боjондумэ** *ӡисэj* **қāпадуоччи, бӯччини** кончив драться, <тот> медведь взобрался на поросший лесом берег и умер: **чооччи** *ӡисэj* **қапахани** потом он полез по берегу к лесу: **боjоӈуни сул'а** *ӡӣсэj* **дэвэби ирочими қападухани** медведь же его, еле таща свою заднюю часть, вверх по склону к лесу взбирался: **гēдара тари нари боjомōми (боjолмōми)** *ӡисэj* **нэнэхэни** однажды тот мужчина отправился на медведя охотиться в прибрежный лес

ӡӣтуӈэ (ӡӣтуӈэсэл) вчетвером: **ср.** *ӡӣнӡэ̄ри*

ӡӣсэл, *мн.* четверти: четыре части, на которые делят что-либо: **талаӄқā хаj-дā** *ӡисэлӡини* **мӣнэччини** мерзлую рыбину всякими четвертями разрезал

ӡӣтэл то же, что *ӡӣсутэл*

ӡō медвежья желчь: **ср.** *сӣлтэ*[1]

ӡоббу́ (ӡоббē) 1. нуждающийся, бедный: **ср.** *сӣнэӡӯ́*; **нōни** *ӡоббу* **наре ōтчини** он стал бедным человеком: **Гевхāту** *ӡиӈ ӡоббē* **бӣччини** Гевхату был очень бедный;

2. бедняк: **см.** *анада* (в 3 знач.), **ср.** *геоҳатӯ́(н-)* (во 2 знач.): **исинэӈи (эсилэ-кэ) нōндучи** *ӡоббе* **анаӯā** сегодня (теперь-то) у них бедняков нет

ӡоббу́ӡӯ́ в бедности, в нужде, бедно

ӡоббӣрапту́- (ӡоббӣрапчӯ́-) 1) обеднеть, впасть в нужду: **эсинэӈи би** *ӡоббирапту́хамби* сейчас я совсем обнищала;

2) изголодаться; проголодаться; **бу осколоӡи исума̄ри** *ӡоббираптуӷа̄пу* мы из школы придя, проголодались

ӡоббу́ри́н- беднеть; **хайбуӡӡе̄ си гэгдэк** *ӡоббиринӡиси-ӷа̄?* почему это ты всё время беднеешь?

ӡоббо (ӡобго, ӡогбо) 1) острога для добычи рыбы;

2) гарпун, копьё; **ср.** *ги́да*[2] (в 1 знач.), *дарги́* (в 1 знач.); **пэттэ билдалани** *ӡобгоӡи* **ӡобголлёни** он нерпу в горло <своей> острогой колет

ӡоббо- 1) нуждаться, бедствовать; испытывать нужду; **ср.** *на̄дала-*; **чи тараӈачи** *ӡобомори* **бӣтчичи** так, все время бедствуя, жили; **тари нари гэгдэк** *ӡоббохони*, **дэптубуӡӡи-дэ̄ эми ба̄кка битчини** тот человек всё время испытывал нужду, <даже> пищи себе не находя, <так> жил;

2) мучиться, испытывать страдания, мучения, тяготы; **ср.** *сӣнэду-*; **путтэси ӡиӈ барамба пэттэ ва̄ӷаччи, исуми** *ӡоббёни* твой сын очень много нерп добыв, возвращаясь домой, мучается; **таӷа̄ччи,** *ӡоббомӡэ̄* **но̄ни уччини** застряв (на дереве), он, страдая, сказал; **бу хо̄ни бӣпо** *ӡобомори*? как мы живём, мучаясь <постоянно>?

ӡоббому́ с трудом; через силу; **мапачча чакки сула-сула,** *ӡоббоми* **нэдухэни** старик оттуда еле-еле, с трудом выбрался; **ситэв дукӻуби** *ӡоббому́* **андутчимби** я новый свой дом с трудом достроил; **бойоӈупу пуйэ̄лу** *ӡоббоми* **ӡисэй ӻапа̄тчини** наш медведь, раненный, с трудом полез наверх к лесу; *ӡоббоми* **багдухуби тэйдо̄ччи, нэдухэни** она, с трудом одежду надев, ушла

ӡобго то же, что *ӡоббо*

ӡобголо- (ӡогболо-) 1) колоть гарпуном, острогой; **ср.** *ги́да-* (в 1 знач.), *бо̄бгатту́-* (во 2 знач.); **пэттэ билдалани ӡобгоӡи** *ӡобголлёни* он нерпу в горло <своей> острогой колет;

2) промышлять рыбу при помощи остроги

ӡогбо то же, что *ӡоббо*

ӡогболо- то же, что *ӡобголо-*

ӡо̄ӷу́ри́ то же, что *до̄ӷи́ри́*

ӡо̄йу́ десятый; **би путтэби** *ӡоӡи* **классиду тотчёни** моя дочка учится в десятом классе

ӡоӻӻу́- получаться, выходить; подходить, годиться; **хай-дда чипа̄ли** *этчини ӡоӻӻи* ничего не вышло (не получилось)

ӡохо- (ӡоӻӻовчу́-) булькать

ӡохо-ӡохо, *изобр.* булькая, плескаясь

ӡоло[1] 1) камень; **ба̄ра нари** *ӡолло* **э̄врисичи** много людей камень поднимало; **ча** *ӡолло* **э̄врихэн(и) э̄кину паталаӈӈони га̄ллини** кто поднимет тот камень, возьмёт в жены дочь главы города; **би** *ӡолло* **мӯттэй мэтэлэхэмби** я камень бросил в воду; **гочи хурэккёни капаӷа̄ччи** *ӡоло̄ба* **ба̄хани** опять на гору забравшись, нашёл <там> камни;

2) утёс, скала, мыс; **ср.** *мэгӡи(н-), тусэ* (в 1 знач.); **наму кирадуни геда** *ӡоло* **битчини,** *ӡоло* **гугдалани хори метру** на берегу моря есть одна скала, её высота двадцать метров; **на̄му** *ӡолоду* **илими соӈо̄хомби** я, стоя на морской скале *(скале у моря)*, плачу

ӡоло[2] нос *(лодки, корабля и т.п.)*; **угда** *ӡолодуни* **геда нари иличихани** на носу лодки один человек стоял

ӡо̄ло (ӡо̄лой) хромой; *ӡо̄лой* **нари** хромой человек; **геда ула ӡолойӡи битчин** один олень был хромой

ӡолодо- кинуть, бросить; **ср.** *ӻӯтӯтчу́-, мэтэлгэ-* (в 1 знач.); **уни кирадуни пурилчи ӡолло** *ӡолодомори* **хуппитчичи** их дети играли на берегу реки, бросая камни

ӡо̄лой то же, что *ӡо̄ло*

ӡо̄лоӻпу́чу́- захромать, охрометь

ӡоломо каменный, из камня; **бу** *ӡоломо* **дукуду бипу** я живу в каменном (кирпичном) доме

ӡо̄лон- хромать; **уласи** *ӡо̄лонӡини* **баӻка** твой олень тоже хромает; **би** *ӡо̄ломи* **гитчимби** я шел, хромая; **Мокчу Кэчиктэ чӣ** *ӡоломи*, **дукутакки** ӈэнэхэни Мокчу Кэчиктэ, все время хромая, домой отправился

ӡолосу́ (ӡолосу́ӻу́) каменистый; *ӡолосу* **гириккёни горо пулиӷапу** мы долго шли по каменистому берегу <реки>

ӡолосу́- окаменеть; стать каменным, превратиться в камень; **нарисал, ӈуй путтэ пиналаччэ̄ри, ӈуй гитуми, ӈуй йлими – чипали** *ӡолосуӷачи* люди: кто детей таскал, кто ходил, кто стоял, – все окаменели

ӡолосу́ӻу́ то же, что *ӡолосу́*

ӡо̄лта (ӡо̄лто, ӡо̄ра) 1. десять раз, десятикратно; **боло тари нари пурэттэи** *ӡо̄лта* **пулчини** осенью тот человек в тайгу десять раз сходил;

2. десять дней; десятидневка

ӡоммоӻо, *зоол.* чебак, рыба сем. частиковых

ӡо̄н десять, десяток: **мунду бичичи *ӡо̄н* бойо** у нас было десять медведей: **би *ӡо̄мба* ула (ӡон улалба) дапаγаччэри ԓэнухэмби** я, взяв десяток оленей, ушёл; **ӡон гёда** одиннадцать; **ӡо̄н гёдӡе** одиннадцатый; **ӡо̄н дӯ̆** двенадцать; **ӡо̄н дӯ̆ӡэ** двенадцатый; **ӡо̄н у́ла(н-)** тринадцать; **ӡо̄н у́ллё** тринадцатый; **ӡо̄н ӡи(н-)** четырнадцатый; **ӡо̄н ӡийэ** четырнадцать; **ӡо̄н тунда** пятнадцать; **бу мамариԓулдупо битини *ӡо̄н тунда* ԓатаскани** у наших старух было пятнадцать шкур <медведя>; **ӡо̄н тунӡё** пятнадцатый; ***ӡон тунӡе* инэԓиду синдаγапу** мы пришли на пятнадцатый день; **ӡо̄н нуԓу(н-)** шестнадцать; **ӡо̄н нуԓнё** шестнадцатый; **ӡо̄н нада(н-)** семнадцать; **ӡо̄н надӡё** семнадцатый; **ӡо̄н ӡаԓпу(н-) (ӡо̄н ӡаппу́(н-)** восемнадцать; **ӡо̄н ӡаԓпё (ӡо̄н ӡаппё)** восемнадцатый; **ӡо̄н хуйу(н-)** девятнадцать; **ӡо̄н хуйиӡё (ӡо̄н хуйэ)** девятнадцатый

ӡо̄н-ӡо̄нӡу́ (ӡо̄су́тал, ӡо̄тал, ӡо̄тал-ӡу́) по десять: **гедан'ётај *ӡо̄тал* гумасԓа бӯ̆э-чи** каждому дали по десять рублей; **долбо нӧчи сундаттамари, *ӡо̄сутал* да̄вва ва̄γачи** они, ночью рыбача, по 10 рыб кеты добыли

ӡо̄ннё 1. десятеро: **см. *ӡо̄туԓаса 1***; 2. вдесятером: **см. *ӡо̄ту́ԓаса 2***

ӡо̄ра то же, что ***ӡо̄лта***

ӡору́- (ӡоррӯ́-) 1) прицелиться: **ср. *чоԓору́-***; 2) указать пальцем

ӡору́ԓԓу́ прицел, "мушка" *(ружья)*: **мевча *ӡору́ԓԓуни*** мушка ружья

ӡо̄рогдо (ӡо̄роԓ) десять *(при счете оленей)*

ӡоррӯ́- то же, что ***ӡору́-***

ӡору́ԓа только десять

ӡо̄су́тал то же, что ***ӡо̄н-ӡо̄нӡу́***

ӡо̄тал то же, что ***ӡо̄н-ӡо̄нӡу́***

ӡо̄талӡу́ то же, что ***ӡо̄н-ӡо̄нӡу́***

ӡо̄ту́ԓаса (ӡо̄ту́ԓасаӡу́рӯ́, ӡо̄ту́ԓга) 1. десятеро: **см. *ӡо̄ннё 1***; 2. вдесятером: **см. *ӡо̄ннё 2***

ӡотчо (ӡоччо) сало, жир *(животный)*: **ср. *у́лда*** (в 1 знач.). ***бо̄ддо*[1] 2, *патта*[1]**; **бойол боло гэлэктэвкил, дэптубуддо̄ри, *ӡо̄тчоддо̄ри* гэлэктэмэри** медведи осенью ищут, что поесть, нагуливая (запасая) жир <на зиму>: **э̄нини ирэмэчи геда нучӯ̆кэ *ӡоччо̄* дапаγаччи, нэ̄духэни** мать его попросила, один маленький кусочек сала взяв, вышла <из дома>: **ԓэнумӡи-кэ̄ *ӡоччоԓуби* тотоп нумгэхэни** уйдя же, она сало свое сразу же проглотила

ӡувэгдэ (ӡуэгдэ), *бот.* ольха

ӡӯ̆вэгдэ, *бот.* то же, что ***дувэтэ***

ӡу́гду́ то же, что ***ду́ку́***

ӡуγэ то же, что ***дувэ***[2]

ӡу́ӡаԓта то же, что ***ду́даԓта***

ӡу́ԓалу́ женская нарта *(со спинкой)*

ӡуллэ- судить, разбирать *(дела, поступки)*, рассудить, решить: **чисадуγатчири мэнэ *ӡуллэри* чӣ ԓэннёчи** отплыв от берега, сами решили всё время плавать

ӡу́рԓа (ту́рга, чу́рга) кулак, кисть руки со сжатыми пальцами: **нӧни *ӡу́рԓани* ӡиԓ да̄и** у него огромный кулак; **мэнэ *чургаӡи* туԓэккёни чургулахани** он себя сам кулаком в грудь ударил

ӡу́рԓула- (ту́ргу́ла-, чу́ргу́ла-) ударить кулаком: **ср. *ду́хин*** (в 1 знач.). ***сётту́ла-*; хайбуӡӡи мимбё *ӡу́рԓулаγиси*?** ты за что (*букв.* почему) меня кулаком ударил?

ӡу́чу́- то же, что ***ду́чи-***

ӡу́чу́ру́ (ӡу́чу́ру́, ӡу́чу́ру́), *зоол.* бурундук: **сули *ӡучуритај* синдахани** пришла лисица к бурундуку

ӡу́чу́ку́ то же, что ***ду́чи́ку́***

ӡу́чу́ру́ то же, что ***ӡу́чи́ру́***

ӡу́чу́ру́ то же, что ***ӡу́чи́ру́***

ӡуэгдэ то же, что ***ӡувэгдэ***

ӡэ̄к то же, что ***ӡӣк***

ӡэкихэ сильный, могучий *(об олене)*: **ула курбунни боло пурэнду битчини, нӧни *ӡэкихэ* битчини** осенью в тайге появился самец-олень, он очень сильный *(могучий)* был

ӡэллэ(н-) то же, что ***ӡиллэ(н-)***

ӡэллэмэԓгу то же, что ***ӡиллэмэԓгу***

ӡэллэмэ̄чи- приманивать, подманивать дикого оленя при помощи оленя-манщика *(обычно – самки)*

ӡэллэн- то же, что ***ӡилэн-***

ӡэлум- красться, пробираться тайком

ӡэлэ(н-) то же, что ***ӡиллэ(н-)***

ӡэл'эи, *зоол.* горностай: **см. *ху́мԓу́*; сули геда *ӡэлэjтэи* ԓэнэхэни** лисица отправилась к одному горностаю

ӡэлэн- то же, что ***ӡилэн-***

ӡэмпу, *геогр.* заводь

Е

ēқýта- (ēқýтта-) править. управлять *(лодкой, рулём и т.п.)*: **ачиуа ӭнини, удала ӭнини угдаӂи геда ун'и солоиуāчи, геда гевлихани, геда *ēқуттахани*** крыса-мать и лягушка-мать на лодке поплыли вверх по течению одной реки, одна <из них> гребла веслами, другая – правила рулем: **би гэгдэк *ēқутахамби*** я все время правил лодкой

ēқýтамӂý (ēқýттамӂý), *сущ.* рулевой: **нӧндучи геда мапа *еқутамӂиӂи* битчини** рулевым у них был один старик

ēқýтта- то же, что *ēқýта-*

ēқýттамӂý то же, что *ēқýтамӂý*

ēроқто- 1) осмотреть, проверить; осмотреться; рассмотреть: **доктори мимбē гоппо *ēроч-чēни*** врач меня всегда осматривает; **мӧ дувэттэјни қапаҷаччи *ēроқтохомби*** я влез на верхушку дерева и осмотрелся (осмотрел всё вокруг);

2) разведать, выведать: **хајва-ддā чипал *эсилэси ēроқто*** ты ничего не выведаешь

ēропýрý проверка, осмотр, контроль: **чине докторитај *ēропуридуни*** нэнэ̄үэпу мы вчера к врачу на осмотр ходили; **тетрадикул *еропуричи*** проверка тетрадей

ēросý 1) осмотрщик, контролер: **би мапаҷуби ӂон надан анан'иҷуду сэлэмэ поқтоду ујлēни *ēросýӂи*** мой муж уже с семнадцати лет на железной дороге осмотрщиком работает;

2) разведчик, шпион, лазутчик; **ср. *испијӧ(и-)***

И

ӣ[1], *межд. (боевой клич)* ура!

ӣ[2] (иккэ̄), *межд. част.* 1) *(при ответе на вопрос)* да, согласен: **"Эјүэӂи асикалатаси?" – "*Ӣ*", – Гилэнэттэ уччини** "Уж не на сестре ли собрался жениться?" – "Да", – сказал Гилэнэтэ: **"Си араккē уммиси?" – "*Ӣ*, уммиви"** "Ты водку пьешь?" – "Да, я пью"; **Гэвхэту унӂини: "*Ӣккэ*, гэллэнитэ!"** Гевхату говорит: "Согласен, попрошу <отдать>";

2) ладно, хорошо, пусть; **ср. *аја 2*** (во 2 знач.), ***гэ[1]; иккэ̄***, **ӈэнэссэри чимана** ладно, поезжай(те) завтра; ***иккэ*, отоқо долбо ақпаниссари** хорошо, потом ночью спите; ***ӣ*, итэхэмби геда наррē** ладно <уж>, видел я одного человека; ***ӣккэ*, хӯчиј!** ладно, разливай <вино>; **би бакка асикāнӂý гэлэндэтэ, *ӣ?*** я тоже пойду искать жену, ладно? ***иккэ*, ӣ, олбиссари!** ладно, согласна, отвези!

ӣ[1]- 1) войти, зайти; **геда дукутај *ӣхэни*: ӈуј-дэ̄ анā** зашел он в один дом, <а там> никого нет; **чӧтчи тари нэвчи дукутајчи *ӣүччи*, уччини** потом тот их младший брат, к ним в дом входя, сказал: **ноконо, эккэну дукутајни *ӣрису*!** младшая сестра, зайди в дом старшей сестры;

2) попасть, проникнуть; **амба исалтаини саӈӈамба *ӣхэни*** в глаза черту попал табак; **пӯнамба исалтајви *ӣхэни*** мне в глаза пыль попала; **амба аӈмаккēни ҳај-ддā *этчини ирэ*** в рот чёрта ничего не попало;

3) провалиться, погрузиться; опуститься; **ср. *тубгу[1]-*** (в 1 знач.); **чӧччи тари гасса нā дӧккени *ихэни*** потом та его птица в землю ушла (погрузилась); **ча бӧчиққа сэлэни пунгэлливэни нā саӈаккēни *ӣхэни*** тот катящийся обруч в дыру в земле провалился; **тари сāма ӭктэ туқсēдуни, мама нā пэӂӂэтэјни *ӣхэни*** пока та шаманка бежала, старуха под землю провалилась;

4) влезть, поместиться; **биттихэ конвертатај *этчин ӣрэ*** письмо не влезло в конверт; **сула-сула *ӣрини* қāртаска** фотография еле-еле входит <в конверт>

ӣ[2]- положить, опустить, бросить *(в котёл, кастрюлю и т.п. – о продуктах)*; **ср. *тубгу[2]-*** (в 1 знач.); **ҳӧпулāччи бэјӡчи, ӭнотэј *ӣхэни*** разрубив туши, в котёл опустил; **нучӯкэ чоққоккēчи ӯла хумамбани энуттэичи *ӣхэни*** младший брат через дымовое отверстие <кусочек> костного мозга оленя бросил в котёл им

ӯваккаси, *зоол.* щука; **ср. *маматчй***

ӯван- 1) зажигать, зажечь; разжигать, разжечь, развести *(огонь, костёр и т.п.)*; **см. *дэгдэ-*** (во 2 знач.); **ср. *дарӯн-, тавлӯн-, икпэ-*; мӧллечи, тавāби *ивāччини*** приготовив дрова, развел огонь; **ӂаргули буннеүини, Гетта тава *ивандаүини*, чиптамӂи ӧсини** когда красные волки завоют, люди рода Гетта разведут огонь, притаившись; **гедара сэксэ тари ӭктэ таваби ӂиң баранӂи *ивāччини*** однажды вечером та женщина разожгла очень большой костёр; **ӣкпэ *ивамбуккилил* битчичи** костёр разожгли они; **ӣдуоччи таваби *эми-ддэ ӣванда* ақпаччини** возвратившись, огня не стал разводить, <так> лег спать;

2) топить печь: растопить, затопить, протопить печь: **эсинэни горо печикāмба** ***иваччихамби*** сегодня я долго печь топила; **би балабал таввā** ***иванӡини*** я быстро печь растапливаю;

3) жечь; сжечь, спалить; уничтожить в огне; **см.** ***дэгдэ-*** (в 1 знач.); **си нōни қуптони таватај** ***иваттари!*** ты его чехол в огне сожги! **āмиччу горопчи хурэни биччимбэ** ***ивачихамби*** я сожгла старую сумку вашего отца; **мапаңуби қуптōни таватај** ***иваччини*; иваччиндуни, мапаңуни уччини...** чехол своего мужа сожгла в костре; когда она жгла, старик сказал; **би мэнэ йпкэ иваккатти** ***иванӡилами*** я сама костер разведу и сожгу <его>

úвачúқу место очага, костра

иввэ (ивэ) большая деревянная ложка, черпак; поварёшка; **ган-ган гајаво! гёда мудуүэ пурукатчихани** ***(ивэ)*** отгадайте-ка! одна выдра ныряет (ложка-черпак для вареной рыбы)

йви- (йво-, йву-, йвуду-) 1) вносить, втаскивать, втягивать *(внутрь)*; **тагданне ивэчихэмбэни, сэгдэнне** ***ивинни*** белым человеком нарубленное красный втаскивает; **ӡиллени дукутаккēри** ***йвуӡичи, йвудооччэри*** ӡилитај тоjёчи хај-да дэппэни голову <медведя> в дом вносили, внеся угощали голову разной едой;

2) вводить, заставлять войти; **Гевхатумба нāлудуни ирумари** ***йвочу*** таща Гевхату за руки, они ввели его в дом; **чава āмба дукутајни** ***йвудухэни*** он в дом того черта его ввел

ивэ то же, что ***иввэ***

ивэлтэ щепки; **ср.** ***дарри́нгату́***

йвэ̄н- 1) загнать; заставить войти; 2) впускать, впустить

ивэрэ- черпать, зачерпнуть деревянной ложкой из котла; доставать поварешкой; **сундатта** ***ивэрэхэмби*** рыба себе достала из кастрюли

ивэтчи- (ивэччи-) 1) рубить, измельчать; **ср.** ***хопу́ла-*** (в 1 знач.); **тари мапа улис'с'э** ***ивэтчини*** тот старик мясо рубит;

2) нарубить, наколоть *(дрова)*; **ср.** ***хопу́ла-*** (в 3 знач.), ***мōла-*** (во 2 знач.); **мапаңуни мōва** ***ивэччихэмби*** мой муж дрова наколол

ивэчихэн, *с притяжат. афф.* нарубленное, рубка; **тагданне** ***ивэчихэмбэни*, сэгдэнне ивинни** белым человеком нарубленное красный человек втаскивает

úгúрú (йрú), *зоол.* 1) червь *(древесный)*; **ср.** ***қола*** (во 2 знач.), ***муи*** (во 2 знач.); **гочи ӡон** ***иүури*** **бйни** опять десять древесных червей <на ветке>;

2) гусеница; **см.** ***сэпэрӯли*; хасу** ***иүури*** **бйни-jэ̄?** сколько гусениц <у тебя>?

ида-, *отриц. вспом. гл.* не мочь, быть не в состоянии сделать *(что-либо)*; **см.** ***алба-, мē-, тэтэн-*; Оңгена хиндааччи, Хоңиракқумба кополитамӡэ̄** ***йдахани*** дух Онгена, придя, Хониракку хотел освободить, но не смог; **ақпаккāччи, сэрручимӡэ̄ албахани, нōни мэмечими** ***йдахани*** легла спать <с мужем>, не могла его разбудить, он не смог очнуться; **тōққитамӡē атуптами** ***йдами*** **геүаңӡи гэсэ дақсаччи, буччини** попробовал оторвать и не смог; вместе с челюстью прилипнув, умер

идамари в одиночестве, без общества; **ср.** ***умукэ***

идду- (йду-) входить назад, обратно; заходить туда, откуда вышел; **Налма гасамби аптүүатчи, дукутакки** ***йдухэни*** Налма, дойдя до своего селения, вошёл в свой дом; **дукутакки** ***йдуоччи*, итэхэни геда-ддā куи ана** войдя в свой дом, увидел, что ни одного айна нет; **нэүэччи, бала-бала** ***йддухэни*** выйдя, поспешно зашёл обратно; **чōччи нōчи дукутај** ***йдуочи*** потом они опять в дом зашли

йдúварú́ знахарь; **см.** ***кихиргэс*** (во 2 знач.)

иду (jэду, н'еду, эду, эjэду) здесь; тут; **би** ***иду*** **битчимби** я <и> здесь жил; **би амимби** ***jэду*** **бӯтчини, сагдами бӯтчини** мой отец здесь умер, от старости умер

йду- то же, что ***идду-***

йдэ, *анат.* 1) головной мозг; центральный отдел нервной системы человека и животных, состоящий из двух полушарий; **нари** ***йдэни*** мозг человека;

2) ум, рассудок; разум; **ср.** ***муро(н-)*** (в 1 знач.)

идэдэлэ (эддэдэлэ) наизусть; **<атақа> jājambани** ***идэдэлэ*** **татучихамби** я её <бабушки> песню наизусть выучила

йдэлу сообразительный, умный; **см.** ***эддэнгэ*, ср.** ***мурутту 1, сити, үдōки*; би путтэби** ***йдэлу*** мой сын сообразительный

йдэлэ ана глупый, неразумный; **ср.** ***ана-ло 1, мурулана 1*; мапа** ***йдэлэ ана*** **сагдами отчини** старик, состарясь, (совсем) глупым стал

идэлэ̄нӡи смутьян; **Педарка** ***идэлэнӡиӡи*** **битчини** Петька был смутьяном

иккэ̄ то же, что ***и***²

икпэ (ипкэ) костёр; **ср.** ***тава*** (в 1 знач.); **нōни** ***икпэтэкки*** **хагдупе, даваңуби холтони дэпчини** он к своему костру когда пришёл, мясо (бок) кеты ел; **би мэнэ** ***йпкэ*** **иваккатти,**

иванǯилами я сама костёр разожгу и сожгу <его>; ***ӣкпэ*** **ǯиӈ суддэки дэгǯёни поситтими эвэсэj-тавасаj** костёр очень сильно разгорелся, искрит во все стороны (*букв.*: сюда и туда, повсюду); ***ӣкпэду*** **нэхэни Дэптиӯири, оӈдо бӣни** из костра вышел Дэптири, чёрт

ИКПЭ- (ИПКЭ-) разводить костёр; разжигать (огонь); **ср.** ***дари́н-, и́ван-*** (в 1 знач.), ***тавлу́н-*****; би тӣвва** ***икпэллёни*****, си мӯлэссэри!** я огонь разожгу, а ты воды принеси! **би мӣнэ** ***икпэхэмби*****, син улэбуддӯси** я сам костёр разведу, чтобы ты еду приготовила

úķ**сý- (и**ӈ**сý-)** одолжить; дать на время; **минду геда-ддӣ рубил анӣ, миттэj** ***и*****ķ****сув!** у меня нет ни одного рубля, одолжи мне!

úķ**сýма** временно, на время *(дать, одолжить, взять)*; **ср.** ***бан*****; нӧни угдамби** ***и*****кс****ума дапӣхани** он мою лодку на время взял

úķ**сýтчú- (ú**ķ**сýччú-)** одалживать, давать на время; **кӯркэмби нӧттэjни** ***икс*****уччимби****** **татабуддуни** я ей одолжила своё ведёрко из бересты сходить по ягоды

ИКТЭ, *анат.* зуб, зубы; **эпэкэ миттэj бojo** ***икт*****эни бухэни** дедушка подарил мне зубы медведя; **бojo бэjэни дӣи, хумана,** ***икт*****элни дӣисал** туловище медведя большое, худое, зубы большие; **<нӧни>** ***икт*****ӣни энуллёни** у неё заболел зуб (*букв.*: её зуб болит)

ИКТЭЛЭ анӣ беззубый; ***икт*****элэ** ***ана*** **улӣ** беззубый олень; **дукуду геда мама** ***икт*****элэ** ***ана*** **битчини соӈоми** в доме одна беззубая старуха плакала

ИКТЭМЭ- 1) схватить зубами, зажать в зубах; **ӈиндаси дэврэмби** ***икт*****эмэми орогǯини** твоя собака своего щенка (детёныша) таскает, зажав в зубах;

2) взять в клюв;

3) кусать, откусить; **чооччи маӈга мэргэ** ***икт*****эмэккэччи мэтэлэхэни** сильный богатырь откусил (свой палец) и бросил <его>

ИКТЭМЭН- 1) кусаться; укусить *(кого-либо)*; **ниӈдаби** ***эсини икт*****эмэндэ, йру!** моя собака не кусается, входите! **ӈиндаси миттэj путтими** ***икт*****эмэтчӣни** **баķķа, би нӧмбони мевчалӣхамби** твоя собака опять, ко мне бросившись (подскочив), <меня> укусила, застрелил её; **тари амба дарамалани** ***икт*****эмэччимби****, – унǯини** я ту ведьму за спину укусила, – говорит она;

2) жалить; ужалить; кусаться *(о насекомых – комарах, оводах и т.п.)*; **дуваданду барамба ӈалмаķта битчини, нӧчи мӣси** ***икт*****эмэччи****чи** на летнем пастбище очень много комаров, они здорово (сильно) кусаются; **гедара мимбе хапинаӯ** ***икт*****эмэччини** меня однажды оса ужалила; **чиктэ** ***икт*****эмэччини** вши кусаются

ИКТЭМЭНЭЧИ- нести, держа в зубах *(о животном)*

ИКТЭМЭТЧИ- (ИКТЭМЭЧЧИ-) держать в зубах, в клюве; **бojo сундатта** ***икт*****эмэччӣни** медведь держал в зубах рыбину

ИКТЭХЭВКӮ зубная щетка; **би гатчимби мэттэкки** ***икт*****эхэвкулба** я себе купил зубные щетки

ИКТЭ̄НЭ, *зоол.* домашний олень в возрасте 2–3 лет

ИКЭРЭЧИ- 1) светить, освещать *(спичкой, свечой)*; **би ситтэj пулими** ***икэрэчихэмби*** я к тебе пока шёл, спичкой <дорогу> освещал;

2) освещаться электрическим светом; **бу дукулпу** ***икэрэчиӯччи*** наши дома освещаются электричеством

úх̣**а(н-),** *зоол.* корова; **пурилни** ***и*****х̣****амба ӭтчини йттэ, гэ, маси** ӈэлэлӯӯчи их дети корову (до этого времени, никогда) не видели, ну, здорово испугались; **мин** ***и*****х̣****амби си** ***и*****х̣****ан****ǯ****иси** **уӈиӈадума** моя корова лучше твоей коровы

ИХРӣ, *зоол.* моль; мотылёк; ***ихри*** **ǯиӈ бӣра ӧтчини** моли очень много развелось

ӣХЭН, *с притяжат. афф.* вход, приход; ***ӣхэндуни*****, нӧттojни тojoӈочи** <когда> он вошел (*букв.*: при его заходе), они его угостили; **нӧни** ***ӣхэмбани*** **этчимби иттэ** я не видел, как он вошёл (*букв.*: его входа)

ИХЭРЭ 1) свеча; **см.** ***иросу́гу́, ла̄*****, ср.** ***пёпу́*** (в 1 знач.); **геда мама** ***ихэрэлу*** **ӣрини** <тут> входит одна старуха, неся свечу (*букв.*: со свечой);

2) электрическая лампочка; **см.** ***лампа̄с'ка*****; ду** ***ӣхэрэ*** **буjдахамби тӯккими** две лампочки разбила, когда упала (*букв.*: упав)

úла**(н-)** три; ***ила*** **ӣмӈуна бӣччичи** жили три брата; **ӈэлисэл дапаӯати** ***ила*** **туксамба** волки поймали трёх зайцев; ***ила́мба*** **анан'н'ē сорихани** три года дрался <богатырь>; ***ила*** **инэӈи отчини итэхӭттэиви** три дня прошло с тех пор, как я видел <птицу>; **тар** ***ила*** **ӈиǯилду Элэ ӈинда ǯиӈ аjа ӈинда** из тех трёх собак собака Элэ самая лучшая; **Муиктэ** ***иламба*** **ула дӣпахани** Муиктэ трёх оленей взял; **тари хумӈу** ***ила̄ǯи*** **путтэлу биччини** у того горностая было трое детей (*букв.*: тот горностай был трехдетным)

úла**-ú**ланǯ**ú (ú**ласу́тал**, ú**латал**, ú**латалǯ**ú)** по три; **бу** ***иласутал*** **хӯппику олбитчипу** мы взяли с собой по три игрушки; ***илаталǯи*** **ула̄лба дапаӯатти** они по три оленя поймали; **би дӯ путтэлу** ***илатал*** **ананиӈусал** у меня двое детей по три года

ӯлаӡӯ- (ӯлаӡӡӯ-) стыдиться, стесняться: **би ча паталӡи *илаӡихамби*** я стесняюсь той девушки; **си эсиси *илāӡӡе*?** тебе не стыдно? (*букв.*: ты не стыдишься?); **си хаӡӡи *илаӡӡисиго*?** чего ты стесняешься-то?

ӯлалта (ӯлара) 1) трижды, три раза: **би *илāлта* пуличимби ӡэлэ** я сюда трижды приходил; **мāӈга мэргэ нӧчи дукудучи *илалта* авундуаччи, ӈэнухэни мэнэ гасаттакки** сильный богатырь, три раза переночевав в их доме, отправился в своё селение;

2) три дня; трое суток

ӯламаӯн- косить *(глазами)*: **аиӷа путтэ *иламаунӡини*** косоглазый ребёнок косит глазами; **би *эсиви иламаунда*** я не кошу глазами *(т.е. я не косоглазая)*

ӯлāмӯлӯ стыдно: **си ӈэллēси бакӄā, *илāмули*!** ты тоже боишься, стыдно! **ӡиллэмбури *иламули*!** стыдно врать!

ӯландо тридцать: **эри нари *иландо*** этчин биэ этому человеку тридцати лет нет <ещё>

ӯланӡēрӯ (ӯланне, ӯланнӯ, ӯлатӯӈа, ӯлатӯӈаса) трое: втроём: **бу *иланне*** нэнэлипу мы втроём пойдём; **горо типалиннē энутчичи, *илатуӈаса* бӯтчичи** долго все болели, а трое умерло; ***иланнесал* тагда пэттэ вāӷачи** трое белую нерпу убили; **тар иланни ӡиӈ маӈгасал битчичи** те трое очень сильные были; **Пулахи *иланнепа* гэлэндэвэтчини курбуви** Пулахи троих послал разыскивать своего оленя; **би *илатуӈаса* уиӷэтчи, мō пэисэи мэтэлэхэмби** я их троих, вместе связавши, бросил под дерево

ӯланӯӈгӯ (ӯланӯӈгӯла), *устар.* мера, равная ширине трех *(указательного, среднего и безымянного)* пальцев *(для измерения подкожного жирового слоя медведя, нерпы и т.п.)*

ӯланне то же, что ***ӯланӡēрӯ***

ӯланнӯ то же, что ***ӯланӡēрӯ***

ӯлара то же, что ***ӯлалта***

ӯларагда тройка, упряжка из трёх оленей

ӯлараӄ (ӯларӯӄа) только трое

ӯласал, *мн.* трое *(человек)*; три человека: **сэксэ тундасал гēдадума угда хавудухани, *ласал* анал** вечером пять человек в одной лодке возвратились, троих человек нет

ӯласӯ тройной *(трехрядный, трехслойный)*: **параникку андуми *ласу* палēнкалба гатчимби** я сделал парник из тройной *(трехслойной)* плёнки (*букв.*: парник делая, трехслойные плёнки взял)

иласӯтал то же, что ***ӯла-ӯланӡӯ***

ӯлатал *то же, что* ***ӯла-ӯланӡӯ***

ӯлаталӡӯ то же, что ***ӯла-ӯланӡӯ***

ӯлатӯӈа то же, что ***ӯланӡēрӯ***

ӯлатӯӈаса то же, что ***ӯланӡēрӯ***

ӯлаӯ (ӯллавӯ(н-), ӯллаӯ(н-), *религ. устар.* ритуальные стружки; **ср.** ***ӷесапса*** (во 2 знач.); ***иллаумба* гēӷаччи ӯйсэри** настрогав стружек, привяжи; **тари нари *иллаумба* гēӷаччи, паттаӈукӄи уихэни** тот мужчина, настрогав стружек, привязал <их> к дереву, погруженному в воду <одним концом>; **торомбо андооччэри, *иллавунӡи* ӯйгэччэри, покто дӯ холдоккēни иллучуккилил бйччи** столбы сделав, ритуальными стружками обвязывали <их> и ставили по обеим сторонам дороги

ӯлда 1) жир, сало; **ср.** ***бōддо*[1] *2*, *ӡотчо*, *патта*[1]**, ***симурэ*** (во 2 знач.); **Валусал нэӈнэ наму кирадуни пэттэ вāӷитара, пэттэ *илдани* чирура оӡ битчичи** жители села Вал весной на морском берегу нерпу промышляли, нерпичий жир понемногу вытапливали; **нимэрихэндучи, нари тоӡохони улани нумиссэни, *илдаӡи* ӄамур талабуддōчи** когда они пришли в гости, мужчина угостил их оленьим желудком и сырым мясом вместе с салом;

2) масло *(сливочное)*; **см.** ***ари(н-)*, *симурэ*** (в 1 знач.): **тимāни чаӡва умихамби, пулука *илдалу* дэптэхэмби** я утром чай пил и хлеб с маслом ел

ӯлдарӯӄӯ, *устар.* светильник, жирник

илди- скакать, перепрыгивать, перескакивать *(с ветки на ветку, с дерева на дерево – о белке, соболе)*: **дӯ хулу пурэнду хуппимари *илдитчичи*** в лесу две белки, играя, скачут <с ветки на ветку>

ӯлӯ- (ӯллӯ-) 1) встать, вставать; стать, становиться, стоять: **нарисал, ӈуӡ путтэ пиналāччэри, ӈуӡ гитуми, ӈуӡ *ӣлими* – чипали ӡолосууачи** люди, кто детей на спине таскал, кто ходил, кто стоял – все окаменели: **пурил *иллēчи*, хусэгдин'н'ē ӡилилбачи хōпулахани** дети <рядом> встали, а мужичок отрубил им головы: **гэсэ-гэсэ *иллусу* унēчими андубуддовве** вместе встаньте, чтобы я вас сравнил *(сравнил рост)*;

2) встать, вставать; подняться, подниматься *(на ноги)*: **мапа *илиханиган*-тани, *илиӈатчи* панусини** старик поднялся, встав, спрашивает; **тараӈачи уми, гāӷи *илихани*** так говоря, ворон встал на ноги; ***илиӈачи*, ӄоӡилбачи чуӈгусухани, вāхани** он, встав <с постели>, шеи их <чертей> перерезав, убил их;

3) остановиться, встать, вставать: **горо ӈэннэхэни, чӧтчи *илиӌиччи* йтэхэни...** долго шёл, потом остановился и увидел...

ӣлли выросший, появившийся на свет: **тари ӄотоӈуни нари ӧччини тэни *илли*** тот его палец стал мужчиной, только что выросшим

ӣлӣдӯ- вскочить *(на ноги)*: **ср.** ***дэрин*¹-** (во 2 знач.), ***потчо-*** (во 2 знач.): **бу *илидумари* туӄсаӷапу** мы, вскочив *(на ноги)*, побежали

ӣлӣлӣсӣл, *мн.* толпа (*букв.*: стоящие)

ӣлӣӈӷана, *геогр.* сухое место: **см. *илэв 2***

ӣлӣтчӣ- (ӣлӣчӣ-) 1) стоять на ногах *(на одном месте)*: **тар ӈэннӗдуни нӑӡела гида нари *илитчини*** когда он плыл (*букв.*: в его плавание) на берегу один мужчина стоял;

2) находиться, быть расположенным *(где-либо)*: **ӈэнӡччи, геда дукко бӑхани, бӧду *илитчини*** <так> идя, он нашёл один дом, на улице стоял; **тавку дуку хамаридуни путтэ садикуни *илитчини*** за школой находится детский садик

ӣлӣтчӣӄӯ 1) остановка: **автобусу *илитчиӄудуни*** на автобусной остановке;

2) стоянка; время остановки: **поезду *илитчиӄуни* хори минута** стоянка поезда двадцать минут

ӣллавӯ(н-) то же, что ***ӣлаӯ***

ӣлле (ӣллӣ, ӣллетӣ) третий: ***илле*** **дукуду пурэӯэ нари асиллу, дӯӡи путтэлу битчини** в третьем доме жил молодой женатый мужчина с двумя детьми; ***иллети* тукса путатаӈ тахани** третий заяц попался в силки;

◊ **иллӗлани анан'йду** на третий год; через два года; ***иллӗлани ананиду* уӈлэмӡиби олбими ӈэнэхэни** на третий год, взяв с собой своего работника, он <опять> отправился; **би путтэби *иллелани ананиду* ӡллини ису** мой сын <и> через два года (на третий год) не вернется <сюда>;

◊ **иллелани инэӈиду** на третий день; через два дня; ***иллелани инэӈиду* мапа энулухэни** через два дня старик заболел (*букв.*: на третий день)

ӣллӣ- то же, что ***ӣлӣ-***

ӣллӯ верёвка: **ср.** ***хэркэ, тоӄпотӯ(н-)*; *иллумба* дапами сунабихани** верёвку взяв, он привязал <ведро>; ***иллуӡи* мимбе уйусу!** свяжите меня верёвкой

иллэ- (илэ-) лизать; облизывать: **тамат-чу пӑва *илэӯэтчи* итэчихэни-тэни** потом, окно лизнув, он <в окно> смотрел; **путтэ бӑруни итэпэчиррэ аттамби *илэррэ* оччини** в сторону мальчика поглядывая, <он> свою спину лизал; **ӈинда мини ӈӑлаби *илэхэни*** собака лизала мою руку; **алукку *ээӡе иллэ*!** не лижи тарелку!

ӣлмӣ, *анат.* anus: **ӄоӈгори *ӣлмини* дӧни хоноӄтомоли** у нерпочки в заду песок (зад вымазан песком)

ӣлон- (ӣллӯ-) поставить: **хумундэмэри ӈэнэписсэ, бӯччин'н'ӗ ӈалаккӗни улӑни силмани уйӯэччэри вӑричи, сӯ бӑруни *иллукаччэри*** хоронить придя <на кладбище>, к рукам покойника уздечку его оленя привязав, <оленя> убивают, поставив <головой> к западу (*букв.*: к заходу солнца); **би курэйвэ *илотчимби*** я поставил изгородь

илэ- то же, что ***иллэ-***

илэв (илэл) 1. сухой, не мокрый: **ср.** ***холдоӄо 1*; *илэв* тэтува дапахамби** я взял сухую одежду;

2. сухое место; **см. *ӣлӣӈӷана*; покто *илэллу* анӑ** на дороге нет сухого места

ӣму, *бот.* 1) картофель: **см. *ӄартоӄа*** (в 1 знач.): **бу *имува* балӡиӯапу огородуду** мы выращиваем картофель в огороде;

2) плоды картофеля, картошка: **см. *ӄартоӄа*** (во 2 знач.): **би *имму* эсиви гӑда** я картошку не покупаю; **сэксэ *имму* чирухамби** вечером я картошку жарила

ӣмӯ, *зоол.* коза: **гасандупу гедамали *имӯ* битчини** в нашем селе всего одна коза была; ***хусэ имму*** козел

имӯ- смазать, намазать *(жиром, мазью)*: **см. *симутчи-*; би симбе *имми*** я тебя намазываю <мазью>

имэв (имэу) свежий, не испортившийся: ***имэв* сундатта** свежая рыба; **чинэ *имэу* сундатта барӑмба давсулахамби** вчера я много свежей рыбы засолила

ӣна зять: муж дочери: **би *инаби* исухан дӑруни хамарихамби** я из-за приезда моего зятя опоздала

ӣндо воронка *(берестяная или пластмассовая)*

индэ- оставаться, остаться на день; провести день *(где-либо)*: **маӈга мэргэ дукудуни *индэвсу*!** в доме сильного богатыря на день останьтесь!

индэтчи- (индэччи-) провести несколько дней *(где-либо)*: **халачимари *индэтчиӌачи* Монгиду** они на Монгах провели несколько дней, пока ждали <самолет>

иниқта, *анат.* festes

иннэ- (инэ-) светать, рассветать; наступать дню

инӭ- (инэси-, инэчи-) смеяться; **ср.** ***папатчи́-***; **"Гэ, Мокчу ӡилини калтарамӡи нэннэнэj", – умэри,** ***инэтчини*** "Ну, голова Мокчу пополам расколется!" – говоря <так>, смеялись они; **геда сули сӭӡехи пэӡӡеккёни йӱэччи** ***инэчини*** одна лиса, под нары забравшись, смеялась; **тараңачи мэвридуни, сулисал** ***инэсичи*** когда он так плясал, лисицы смеялись; **эjӱэни мосӣ** ***инӭчини*** старшая сестра радостно смеялась

инэвэн- рассмешить, развеселить *(кого-либо)*; **ср.** ***jэлэвун-***; **тӑри эктэмба инэвэнӡини** он ту женщину рассмешил

инэдэлэ до рассвета

инэктэ(н-) 1) смех; **см.** ***ӣнэси***; **путтэ** ***инэктэни*** **долӡини** слышится детский смех;

2) улыбка; **энимби** ***инэктэни*** мамина улыбка

инӭлу- 1) рассмеяться, засмеяться; **чипалин'н'ел** ***инэлуӱчи*** все засмеялись;

2) улыбнуться; заулыбаться; **геда-да нари** ***этчини инэлу*** ни один человек не улыбнулся

инэмули смешно; **ҳај сунду** ***инэмули*** **отчини?** что вас насмешило? (*букв.*: что вам смешно стало)

инэң (инэңи, инэңги) 1. 1) день; **ила** ***инэңи*** **отчини итэхэттэивэ** три дня прошло, как я видел <это>; **гёда-дда улаба этчипу бӑққа,** ***инэңиңупу*** **сэксэдухэни** мы ни одного оленя не нашли, а день <уже> склонялся к вечеру; **дӯбэ** ***инэңиё*** **тараңачи вдэптунэчини** два дня так пропадал (*букв.*: как будто пропал, потерялся); **ӡијё** ***инэңилли*** **мапа уччини** на четвертый день старик сказал;

2) число, дата; **хамача эсипти** ***инэңи*****?** **эси хӧри** ***инэңи*** какое сегодня число? сейчас (сегодня) двадцатое число;

2. днём; **би оронне** ***инэңи*** **ундэӱиви, мимбе этчини дӑбу** хотя я недавно днём говорил, по-моему не сделали (*букв.*: меня не послушались); **гедара** ***инэңи*** **нӧтэjни кӯил нимэриӱэчи** однажды днём к нему в гости пришли айны; **тари бојо** ***инэңи*****, бојо оччи, бӣни** тот медведь днём превращался в медведя

инэңгидэлэ (инэңидэлэ) до самого дня, до наступления дня; **бу биригадилпу** ***инэңидэлэ*** **уjлэӱчи** наши бригады работали до рассвета

инэңгини- (инэңи-) наступить дню; ***инэңихэндуни*** **тари амбаңуни уччини** когда наступил день, тот черт ему сказал

инэңидуни ежедневно, каждый день; **см.** ***инэңиңӡэвэ, иңэн-иңэн*****; Гевхато** ***инэңидуни*** **паикта пусиндахани** Гевхату каждый день ходил косить траву

инэңиңӡӗ целый день, весь день; ***инэңиңӡӗ*** **авридуни, ӑңни улӑлба чйккэччи битчини** пока весь день спал, старший брат оленей отпустил (*букв.*: отпустив оленей, был)

инэңиңӡэвэ ежедневно, каждый день; **см.** ***инэңидуни, инэң-инэн***

инэң-инэң (инэң-инэңи, инэңи-инэңи) ежедневно, каждый день; **см.** ***инэңидуни, инэңиңӡэвэ*****;** ***Ӡолони инэң-инэн*** **сиромбо вӑндасусини** Дёлони каждый день ходит промышлять диких оленей

ӣнэңинэңги 1) со дня на день; 2) изо дня в день; постоянно; **см.** ***инэң-инэңӡи***

инэң-инэңӡи изо дня в день, день за днём; **см.** ***ӣнэңинэңги*** (во 2 знач.); **маңга мэргэн** ***инэң-инэңӡи*** **ңэнэвки бӣтчини** сильный богатырь изо дня в день шёл, шёл

инэңи талдӑнú полдень; ***инэңи талдани*** **ӧсидуни, гасаңуни нӧни увеккёни исухани** когда наступил полдень, <та> птица над ним пролетела обратно (*букв.*: возвратилась)

инэси-, *с притяжат. афф.* смех; **см.** ***инэктэ(н-)*** (в 1 знач.); **пава холдондуни отчи, долӡихани ча дуку дӧвани нари** ***инэсивэни*** сбоку от окна встав, слушал смех людей в том доме

инэси- то же, что ***ӣнэ-***

инэчи- то же, что ***ӣнэ-***

úңгý (úңгýса), *бот.* 1) лиственница *(молодая)*; 2) тальник

ипкэ то же, что ***икпэ***

ипкэ- то же, что ***икпэ-***

ипту- (ипчичи-), *религ. устар.* приносить жертву духу огня, бросая в огонь еду или ставя пищу перед идолами

úра- (úрра-, úрата-) 1) отнести, притащить, приволочь, доставить куда-либо; **ср.** ***албйн-*** (в 1 знач.), ***куту-***; **бу нарилпу қадара бојомбо вӑмари, гасаттај** ***иррӑjчи*** наши мужчины огромного медведя убили и притащили в село; **амиттајви хуjссӣ** ***иратахамби*** я своему отцу отнёс съестные припасы;

2) отправлять, провожать; отправить, проводить; **см.** ***úраду-***; **бу нэввэри нӑму буҷататтајни** ***иратӑпу*** **биччи, бэjңэ вӑбуддони** мы своего младшего брата отправили на морской остров, чтобы он <там> зверей промышлял

ираду- отправлять, провожать, отвозить; **см.** ***ӣра-*** (во 2 знач.); **тари путтэ** ***ирадӯхани*** **Гевхатумба наму баҕҕӗтајнӗ** тот ребёнок отвез Гевхату на другой берег моря

ӣрас- носить, таскать, перетаскивать с места на место

ӣрҧа 1) узор, орнамент, вышивка, аппликация, рисунок; **ср.** ***дэвӯ*** (в 1 знач.); ***дуру(н-)*** (в 4 знач.); **улбахуси** ***ирҧала*** **ана̄** на твоем платье нет вышивки;

2) цвет, расцветка, раскраска *(чего-либо)*; **ср.** ***ботчо, этчи(н-)*** (в 1 знач.); **сӣлла** ***ирҧши*** окраска цветка; **сэдуху чипали сэгдэли** ***ирҧаҕи*** **ӧтчини** вся ягода стала красного цвета;

3) *перен., устар.* боковые стенки и задняя спинка люльки, украшенные аппликацией из бересты, резьбой и т.п.

ӣрҧа- 1) украшать узором, орнаментом, вышивкой, аппликацией, резьбой и т.п.; **ср.** ***дӯвӯ-*** (в 1 знач.), ***солкодо-*****; би сагҕи эјүэби** ***ирҧёни (рисовајрини)*** моя старшая сестра рисует узоры сейчас; **Мэкчу агдума путтэни гида кучиүэ пэсимбэни** ***ирҧами*** **андутчини** старший сын Мэкчу украсил резьбой (*букв.:* украсив резьбой, сделал) ручку ножа;

2) раскрашивать; красить, выкрасить, покрасить; **см.** ***боротчӣ́¹-*****, ср.** ***болда¹-*****; силитӑби** ***ирҧёни*** я косу свою *(волосы)* крашу; **дукуби дӧдуни хајва-ддӑ чипали** ***ирҧахамби*****, холдосалба, уталба, пӑлламба** ***ирҧахамби*** я в доме всё покрасила: стены, двери, пол

ирҧала 1) пёстрый, пятнистый; **ср.** ***алаҳа*** (в 1 знач.), ***кэлдэру*** (в 1 знач.); **би** ***ирҧала*** **наттаҕини хоссенҕи андусилами** я из её <нерпы> пестрой шкурки для себя охотничью юбочку сошью;

2) узорчатый, орнаментированный, разрисованный; **тӑри тэтуэни ҕиң** ***ирҧала*****, ҕиң аја** та её одежда очень узорчатая (*букв.:* украшенная орнаментом), очень красивая;

// цветастый, разноцветный; **би билатуби** ***ирҧала*****, итэв!** смотри, <какой> мой платок цветастый

ӣрҧамӣ́ резьба

ирҧени, *этногр.* украшения на женском халате из ракушек, иногда – в виде подвесок; **ср.** ***ҡавра*** (во 2 знач.);

ӣргэ(н-) 1) невестка; жена сына или жена брата *(младшего)*; **ҕоббе** ***ирҧэни*** **ботэј** нэүэчӣ́ **пулахихани** бедная невестка его *(жена сына)*, выйдя на улицу, крикнула; **баја** ***ирҧэмби*** **гатанитахамбани, ҳӑли дэптулливӗ?** когда я буду есть ягоды, которые богатая невестка моя принесет? (*букв.:* когда богатая невестка принесет ягоды, когда буду есть?); **баја** ***ирҧэмби*** **надаилбани ҳӑли итэливи?** когда я увижу братьев своей богатой невестки? **ҕоббе** ***ирҧэттајни*** **ӈэнэхэни** <он> к своей бедной невестке отправился; **мама, хавудума** ***ирҧэнҕи*** **элӗдэлэ дэптуосӗ?** старуха, у которой из невесток досыта ела?

2) сноха; сестра мужа; **эри би** ***ирҧэмби*****, би агби мамаӈуни** это моя сноха, моего брата жена;

3) зять

ирептикэ (рептикэ) рубанок; **см.** ***ирэпчинэ, ҡана***

ӣрӣ́ (ӣүӣрӣ́), *зоол.* 1) червь *(древесный)*; **ср.** ***муји*** (во 2 знач.), ***ҡола*** (во 2 знач.);

2) гусеница; **см.** ***сэпэрӯли***

ирка 1) стыд, совесть; 2) честь

иркала а̄на (иркал'а̄на) бессовестный; **тари ӭктэ** ***иркала ана*** **бӣтчини** та женщина бессовестная была

иркалу честный; **би хусэ путтэби паталамба** ***иркалу*** **этчин бӑра** мой сын не встретил честную девушку

ирки, *анат.* десны

ӣросӯгӯ́ (росӯгӯ́) свеча; **см.** ***ихэрэ, ла̄*** (в 1 знач.), **ср.** ***пӗпӯ́*** (в 1 знач.); **эси минду** ***росӯгу*** **анаүа̄** сейчас у меня свечи нет

ироччӣ́- потащить, уволочь; **мӈэ оӄсӧби ојодуни тӭүэччи, эвэчэмби** ***ирочихани*** сам сел на нарту, а собака потащила

ӣрра- то же, что ***ӣра-***

ӣрӯ́- (ирӯ́дӯ́-) 1) тащить, волочить, нести; **Дембу эвэчӧмбэ гӑдуми, нучӯкэ оӄсотомбо** ***ирудуми*** **ӈэнухэни** Дембу, взяв сучку и таща маленькую нарту, ушёл;

2) везти, перевозить; **ср.** ***дуру-*****; ҕёсилни маӈга мэргэ вӑривани дуккутајни** ***ирувкилил биччи*** его товарищи богатырем добытое (*букв.:* добычу сильного богатыря) в его дом перевозили;

ӣрӯ́н- запрягать; заставлять тащить, везти *(нарту, сани)*; **ср.** ***усси-*** (во 2 знач.); **ча сӑри эвэчимбэ гӑдуссари, оӄсоккӧ** ***ээҕӗ ирундэ*** ты ту черную сучку возьми, но в нарту <её> не запрягай

ӣрӯ́үачӣ́- прицепляться, цепляться; быть прицепленным *(к чему-либо)*

ӣррӯ́на грузовая нарта, "волокуша"; **нӭвдумэ путтэни геда** ***ирруна*** **ҕаккӑ хӧримба улаба олбими, ӈэнэхэни Тэккэлэ** младший её сын отправился в местность Тэккэ, взяв нарту богатства *(ценных вещей)* и ведя с собой двадцать оленей

ирэмэ просьба: **см.** *гэлэ(н-)*

ирэмэ- (ирэмэси-) просить, попросить: **см.** *гэлэ-* (в 1 знач.); **дукутакки исуӯэччи энимби** *ирэмэвчини* возвратившись домой, он отправил свою мать просить <еду>; **энини** *ирэмэччи*, **геда нучӯкэ ӡоччӧ дапаччи нӧдухэни** мать его попросила, взяв маленький кусочек сала, она вышла; **нӧчиуэтэj** *ирэмэсини*, **нӧчиуэмуни эсини бӯрэ** просит она у птички, а птичка ей не даёт

ирэпчинэ (эрэпчинэ) рубанок: **см.** *ирептикэ, ӄана*; **"Миттэj** *ирэпчинэмбави* **бӯру!"** – **уччини** "Дай мне мой рубанок!" – сказал он

у́са (у́сал, у́сала) 1) *анат.* глаз, глаза: **ӡилилбачи пурилтаӡи нэмбээччи, э̄кээхэни,** *исалбачимали* **итэптуми** головы детей, накрыв одеялом, положил <так>, что только глаза видны; **бojo... ӡилини да̄и,** *исални* **нучикэ** голова медведя велика, а глаза маленькие; *исала* **алдандуни исала ӄектани би́ни** в глазу *(в середине глаза)* есть зрачок;

◊ **у́сал нари́ани,** *анат.* глазное яблоко;

◊ **у́сал керани́ (у́сал эмини),** *анат.* веко;

◊ **у́сал ӄектани,** *анат.* зрачок;

◊ **у́сал мӯни** слёзы: **см.** *jёндӯмӣ́сӄа*; **тари мама нӧттэjни итэчими** *исални мӯни* **хэjэни** та старуха, на него глядя, слёзы лила;

2) ячея, ячейка *(сети, невода)*: **адули** *исални* ячейки сети

у́салпи́ игла для вязания сетей: **см.** *салпи́*

у́са̄ӈӡӣ́ короткая курительная трубка: **ср.** *мӧма* (во 2 знач.), *кэрэмэ*; **эпэкэ** *исаӈӡини* дедушкина трубка; *исаӈӡиви* **хайду би́ни?** где это моя курительная трубка?

у́сапту́(н-) очки: **см.** *ӧсики*; **эпэкэ, дапав** *исаптумба*, **тэ̄ру остолитаj** дедушка, возьми очки и сядь к столу

у́сасал шаблон для плетения сетей с определенным размером ячеи

у́сӣ́ достаточно, довольно, хватит: **килёппо обедуду** *иси*, **билэрэ** на обед хлеба, наверное, достаточно; **иландо миӈга ӷумасӄа билетудуси** *иси* тридцать тысяч рублей на билет тебе хватит; **Гетта маӈгаӈуни муротчихони: исилэкэ балӡиӯаси суӈуси** *иси-мэли* богатырь из рода Гетта думал: "Теперь-то твоё солнце, которым ты жил, совсем на исходе (*букв.*: солнца твоего жития едва-едва хватает)

иси (эси, исигдэ, эсигдэ, исидэ) теперь, сейчас: **ср.** *нэ̄, тотоп; эси* **ва̄ри дава аптаули** только что пойманная рыба вкусна; *исидэ* **минду геда-да̄** ӷумасӄа **ана̄** сейчас у меня ни рубля нет; **чава би ӡиӈ аjавлухамби, тамача̄ва** *эсимэли* **итэхэмби** это мне очень понравилось, такое я только сейчас увидел; **ӽо̄ни бу** *эси* **нӧмбони гэлбурилипо?** как мы теперь будем его называть?

иси- 1) выщипать, выдергать *(перо)*; ощипать: **хусэгӡин'и'ё нэчэмбэ галпаччи, силопулахани синаӄта̄ни** *иссёччи* мужичок, птичку застрелив, пух и перья ощипав, сделал шашлык <из птички>; **би гасса** *исихэмби* я птицу ощипал; **эри гаса** *исипулэ* эта птица ощипана;

2) выдергивать, вырывать: **ороӄто ӈа̄лаӡи** *иссиви* я траву дёргаю руками;

3) *перен.* нарезать, накашивать *(о траве)*: **ср.** *пуси-* (во 2 знач.); **паиӄта** *исиӯччи* **э̄кинутэj дувэллукки биччи** траву нарезая, он у той женщины выменивал <хлеб>

у́сӯ- дойти, доехать, достичь, добраться: **см.** *а̄птӯ-* (в 1 знач.), *у́нда-* (в 1 знач.); **Чипаунадо оси уиру кирани** *исидуэпу*, **ӈиндапу ӈосулахани** когда мы добрались до болотистого берега реки Чипауны, наша собака насторожилась; **си гочи jэ̄лэ** *иссиси*, **й?** ты тоже досюда доходишь, да?

иси (исси) *с притяжат. афф.* приход, приезд, прибытие; **тар эктэ мапаӈуби** *исивани* **халачими чй бини** та женщина, прихода своего мужа долго ждала; *исси* **гасадӯ гэсэ исукки бӣччи** вместе с прилетом птиц возвращался и он

исигдэ то же, что *иси*

исидэ то же, что *иси*

исидоло (эсидэлэ, исидэлэ) до сих пор

иси-лэкэ (эси-лэкэ) (уж) теперь, сейчас; именно в этот момент; **нӧни муротчини: "Си мимбэ** *иси-лэкэ* **энэси ва̄ра, би симбэ дулуӡи ва̄рилами jэ лэккэси таддаӡини!"** он думает: "<Раз> ты меня сейчас не убил, я тебя первым убью этой твоей стрелы наконечником; **гэ,** *исилэкэ* **буӡиси инэӈиӈуси** ну, сегодня твоей смерти день; **гэ,** *исилэкэ* **ӡиӈ горо а̄врини-тани** ну, уж теперь-то очень крепко спит; *эсилэкэ* **эми-ддэ умбуччё оччини** теперь-то рыбу уж ловить не стал

исимэв (эсимэв) впервые: *эсимэв* **итэхэни ча̄ э̄ктэ, нӧни мамаӈуниӡи-ддэ улиӈга** он впервые видел ту женщину, она была красивее его жены

исинэӈи (эсинэӈи) сегодня: **чӧтчи мамаӈутаки уӈӡини: "Би** *исинэӈи* **тулэӈӡитэ!"** потом своей жене говорит: "Я сегодня пойду сети ставить"; *эсинэӈи* **бу ӈэнэлипу би́пу на̄кке** сегодня мы отправимся по родным местам (*букв.*: по родине); *эсинэӈи* **бу адулитаjвё ӡӧн**

дāва тутухани сегодня в мою сеть десять рыбин кеты попалось

úскýн- чихнуть, чихать: **си *искунӡиси-гэ*?** ты, что-ли, чихаешь?

úсоа(н-), *зоол.* сойка

испијо(н-) шпион, лазутчик: **ср. *ёросú*** (во 2 знач.); **сиса *испúјони*** японский шпион; **би геда *испијāмба* итэтчиви** я одного шпиона видел

истаӄа(н-) стакан: **умибуддōни *истаӄамба* дапāхани** чтобы попить, она стакан взяла

истоли (остоли) стол: **патāла наттаӈуси *истолиду* эксэхэни** девушка твою шкуру на стол положила: **остолитај тэру!** садись за стол

исý- вернуться, возвратиться, приехать обратно: **мапа-јā мама-јā *исуоччи*** старик и старуха приехали обратно: **путтэмунэ дукутаккёри *исуӡччи* биччини** с сыном домой возвратясь, жила: **горо би путтэби хōни эсини *иссу-ӡа*?** почему мой сын так долго не возвращается? **пурэнӡёду дўбэ инэӈи бини *исуливи*** я из тайги вернусь через два дня: **дукутаккй нōни *исухани* бэгӡилэ ана** он безногим вернулся домой: ***исухандучи* амитчилчи-дā анаӯал, чипали вāпулал** когда они возвратились обратно, то их родителей нет <живых>, все убиты

úсýра человек с хорошим зрением: **ср. *итэлу***

ит- (итэ-, ичэ-) 1) увидеть; видеть: **би улаба *итэхэмбu*** я увидел оленя; **тэӯэччи унӡиви: "Би нāва *иттёви*!"** встав, говорит: "Я землю вижу!"; **нэввэри *итэӯччӣри*, элэ ололмори эччичи бўдэ** увидя своего младшего брата, они чуть от испуга не умерли: **чимај тэӯэччи *иттэјни* наримали** утром проснувшись, увидел только людей <не медведей>: **чōтчи *эмu-дэ итэндэтэ* хамасаи дукутаки нэнухэни-тэни** потом, ничего не увидев, он назад в дом ушёл: **ила инэӈи отчини *итэхэттэивё*** три дня прошло с тех пор, как я видел: **би путтэви *эччиси иттэ-јo*?** ты моего сына не видел-ли?

2) взглянуть, посмотреть, смотреть; **ср. *итэв-*; тōтолō нэнээччи хамариттајни *итэхэни*** недалеко отойдя, он назад посмотрел: **амба мамаӈуттајви унӡини: "Гэ, ӡиливи *итэӯиттэв*!"** чёрт своей жене говорит: "Ну, <теперь> голову посмотри мне!" *(т.е. пощди вшей в голове)*; **униккē горо *итэхэмбu*** я долго на речку смотрела: **асини пўталки *итэхэни*** жена взглянула на мешки: **чиманāни чимај асини тэӯэччи пэскэми *итэхэни*, гаксе сōвани нйӯэччи** на другой день утром встав, жена его, один из краев <скатерти> приподняв, с любопытством <под неё> посмотрела

итолō- подарить: **нōни апундоми *итолōхони*** он мне шапку подарил: **бу андахаӈулпу *итолохочи* хују пō улисэ** наши гости привезли <в подарок> девять кусков мяса

úтто(н-)[1], *этногр.* блюдо, миска, корытце *(использовавшееся только на медвежьем празднике)*

úтто(н-)[2] подарок, дар: **см. *бај*; маматэкки *иттомба* гатчимби** я маме купила подарок: **би гатчимби мэттэкки *итомба*** я себе купила подарок

úтчарý корзина

итэ- то же, что ***ит-***

иттэв- 1) взглянуть: **ср. *ит-*** (во 2 знач.), ***голпон-*** (в 3 знач.); **хајбуӡӡи си миттэј чй *иттэвӡиси-јō*?** почему ты на меня всё время взглядываешь (поглядываешь)?

2) показать: **см. *итэвэн-*** (в 1 знач.): **нарисалба угдатај ӭвоччи, *иттэвчини*** людей к лодке подведя, он показал; **пурил āмичилбари āммēчи *иттэвчини*** дети показали напальчники своих отцов: **чоотчи ча āмбамба *итэвкэччи* ӄомӈуби хōпулахани ӄоӡӡени пэӈда** затем показав черту червяка, шею его пополам перерубил

итэвэн- 1) показать: **см. *итэв-*** (во 2 знач.): **бу нāвапу *итэвэмбури* улиӈга** приятно показать нашу Родину: **абдулбари, хајва-да чипāли чā нарилтај *итэвэнӡини*** она показала тем людям все ценные вещи свои, всё показала;

2) заставить посмотреть *(кого-либо)*: **āмба мамавачи пурилни сōрривачи *итэвэнӡини*** черт заставляет старуху смотреть, как бьются её сыновья (*букв.*: на битву её детей): **си мимбе *ӡӡи итэвэнда*** ты <лучше> не заставляй меня смотреть <на это>

итэјтэ- (итэјчэ-) искать глазами, высматривать: **нэнэмӡē, нэнэмӡē тари ду эктэ, гēда уни кирадуни гēда мама пэруби *итэјтэхэни*** те две девочки шли-шли, <увидели:> на берегу одной речки старуха искала вшей (*букв.*: высматривала) в своих штанах

итэлу зоркий: **ср. *úсýра***

итэмэси- стыдиться, стесняться: **Педа ӡēсилӡини *итэмэсихэни*** Пете было стыдно перед товарищами: ***итэмэјми* этчимби пану** я постеснялся спросить (*букв.*: стесняясь, не спрашивал)

итэмэтчи- переглядываться, поглядывать друг на друга: **ӡēсилни *итэмэтчиӯчи* мэн-**

мэндоло инэсимари товарищи его переглядывались между собой, улыбаясь

итэндэ- пойти узнать, пойти посмотреть; пойти проверить; **ҳајла нарил вӣдэпчивэни** *итэндэхэни* он отправился узнать, где люди теряются; *итэндэхэмби* **ҳајва оччини** я пошла узнать, что случилось; **Қаң мапа̄чча адулиби** *итэндэдоочи*, **итэхэни э̄ктэ угда до̄дуни** старик Кан отправился проверить свою сеть и увидел женщину в лодке; **ула тутааччи, билло,** *итэндэлэми* олени убежали, наверно, пойду посмотрю; **бу баққа нэннису** *итэнӡису* мы тоже пойдем посмотреть

итэпту- (итэпчи-) виднеться; быть видным; **<маңга> гопулапинӡидуни хаваңини** *итэптухэни* богатырь, когда шестом отталкивался <плывя в лодке>, подмышка виднелась; **ӡилибачи пурилтаӡи нэмбэччи э̄кэхэни, исалбачимали** *итэптуми* головы детей (*букв.*: с детьми) накрыв одеялом, положил <так>, что только глаза видны

итэпчи видимый, заметный

итэчи- (итэтчи-) 1) глядеть, смотреть; *итэчимӡе̄* **соңолухани** она глядела-глядела, да и заплакала; **тари патала пэ̄скэми** *итэчихэни* та девушка <на него> с удивлением глядела; **би омотој, мо̄лтој** *итэччиви* я гляжу на озеро, на деревья;

2) присматривать, следить *(за кем-либо)*; **би пурилбаси** *итэчилухамби*, **ңэнэв!** я за твоими детьми присмотрю, иди <в магазин>!

J

jā навес, крыша; **см.** *гуидэ*, *гуиптэ*; **балаγа** *jāни* крыша балагана; *jā* **пэӡӡе̄ккени тэхэмби, хајбуӡӡе?** зачем я под навесом села?

јавата стадо *(оленей)*; табун *(лошадей)*; **ср.** *сэ́й(н-)*, *дэ́ту*[2]; **мури** *јаватани* конский табун; **улал** *јавататашни* **туқсахамби** я к оленьему стаду побежал

јавра- (јаӯра-) 1) чертить; прочертить; проводить черту, линию; **мӧӡи на̄ду поқтомба** *јаурахамби* я палкой дорогу на земле прочертил *(т.е. показал, куда идти)*; **тари маңганӯни пётај қапа̄аччи, мэпи мӧтэј уӯэччи, кучэнӡи** *јаврами* **э̄вӡини** тот богатырь, взобравшись на берёзу, привязав себя к дереву, ножом чертя <по коре>, спускался вниз;

2) подчёркивать, подчеркнуть, отчеркнуть; **хајва-дда̄** *эӡи јавра!* ничего не подчеркивай!

3) *перен.* прокладывать железную дорогу; **Дороттајни сисасал сэлэмэ поқтомба** *јауража̄т ти* на Северный Сахалин железную дорогу прокладывали японцы;

3) рассматривать, просматривать *(о книге, газете)*; **си биллиси амақа, косётқаду тэ̄ру, газетумба** *итэтчу*! ты будешь дедушкой, садись на кушетку и просматривай газету!

ӣчи- кричать, издавать боевой клич; **маңганңори ва̄пис'с'а, дукутаққёри** *ӣчимари* **исӯккил битчичи** убив <их> богатыря, к своему дому с победным криком возвращаются

ичинду- (ичинди-) охать, стонать; **мама дарапиндуки э̄сини иллё, чӣ** *ичиндими* бабушка с постели не встаёт, всё время стонет

ӯчӯнӯ́ очень; **см.** *ӡин*, *отӯ́*, *энэ̄ӡ*, **ср.** *масӣ*, *маста*, *хэвут*; **аракамба уммӯри** *ичини* **орқи** очень плохо пить водку; *ичини* **горо нэнэми на̄му киратајни синдахамби** я очень долго шёл, <пока> добрался до берега моря

ӯчэ̄- красить; выкрасить, покрыть краской; **ср.** *боротчӣ*[2] (во 2 знач.). *болда*[2]-; **бу нариңулпу угдалбари** *ичэ̄ррӣчи* наши мужчины красят свои лодки

ӯчэ̄кӯ́ краска; **см.** *бороттиққӯ́*; **нуриктэ** *ичэкуни* краска для волос; **бол'нисаду хајвада чипалин тагда** *ичэкуӡи* **ичэпула** в больнице все белой краской выкрашено

ӯчэ̄пула крашенный, выкрашенный; **курэи** *ичэпула* забор (изгородь) выкрашенная

ӣэс охотничье снаряжение *(ружьё, патроны, лыжи, порох, дробь и т.п.)*

јā навес, крыша; **см.** *гуидэ*, *гуиптэ*; **балаγа** *јāни* крыша балагана; *јā* **пэӡӡе̄ккени тэхэмби, хајбуӡӡе?** зачем я под навесом села?

јавата стадо *(оленей)*; табун *(лошадей)*; **ср.** *сэ́й(н-)*, *дэ́ту*[2]; **мури** *јаватани* конский табун; **улал** *јавататашни* **туқсахамби** я к оленьему стаду побежал

јавра- (јаӯра-) 1) чертить; прочертить; проводить черту, линию; **мӧӡи на̄ду поқтомба** *јаурахамби* я палкой дорогу на земле прочертил *(т.е. показал, куда идти)*; **тари маңганӯни пётај қапа̄аччи, мэпи мӧтэј уӯэччи, кучэнӡи** *јаврами* **э̄вӡини** тот богатырь, взобравшись на берёзу, привязав себя к дереву, ножом чертя <по коре>, спускался вниз;

2) подчёркивать, подчеркнуть, отчеркнуть; **хајва-дда̄** *эӡи јавра!* ничего не подчеркивай!

3) *перен.* прокладывать железную дорогу; **Дороттајни сисасал сэлэмэ поқтомба** *јаураж̄а̄т* **ти** на Северный Сахалин железную дорогу прокладывали японцы;

јаврақтӯ́ (јаӯрақтӯ́) 1) черта, линия; **иламба** *јаврақтува* **јаврасари!** проведи три линии! **сувэӡи нэмӡэ** *јаӯрақту* **јаврёни** острым концом <карандаша> тонкую линию <он> чертит;

2) полоса, полоска

јаврақӯ́ (јаӯрақӯ́) костяной нож для нанесения орнамента *(женский)*

јāвӯ́ (јāӯ́) вид юколы; первый тонкий продольный срез осенней кеты *(подкожный)*, обычно нарезаемый поперечной "гармошкой"

јāвӯ́- (јāӯ́-) заготавливать, приготовлять юколу *јāвӯ́*; **бо̄ло уӣлта** *јāӯвкил* **битчичи** осенью ороки заготавливают юколу; **би Гарамајтај нэннёливи јаввӯ** *јавубуддуви* я отправлюсь на Гарамай заготовлять юколу

jādara 1) пара собак или оленей в упряжке: **ср.** ***пуктӯ*** (в 1 знач.):

2) развилина на вершине дерева: **ср.** ***мунгэ*** (во 2 знач.):

◊ **jадара мӧ** дерево с развилиной: **см.** ***лапалӯ́ мӧ***; **тари хурэ хоӣдоӈоккӗни** ***jādara мӧ*** **биччини** возле того зимовья было одно дерево с развилиной: **тари нари чā** ***jādara мӧтэj*** **почихони** тот человек прыгнул <с крыши дома> на то дерево с развилиной на вершине:

3) развилка *(дороги)*: **см.** ***пуjэлӡӣ***, **ср.** ***пуjэкӯ*** (в 1 знач.): **поӄто** ***jādараттајни*** ӈэнэуэччэри, **ӗккэл мэккусимэчэчи** придя к развилке дороги, девочки заспорили: **ӈэннӗдусу, дӯ** ***jādara*** **поӄто осилли** когда вы пойдёте, то <дальше> у развилки две дороги станет *(т.е. на развилке дорога разделится на две, идущие в разные стороны, дороги)*

jāja (jāja(н-) 1) *устар., шаман.* ритуальная шаманская песня: **сāма** ***jајамбāви*** **jајалухани** шаман запел свою шаманскую песню: **нучидуви** ***jājamba*** **долӡихамби, чӧтчи сāма сагдами бутчини** когда я был маленьким, я слышал ритуальную шаманскую песню, а потом шаман состарился и умер (*букв.:* состарившись, умер):

2) песня: **ср.** ***jājaӄачӯ́рӣ***; ***jājami*** **гэлбулу "Андаха эктэни синдахани"** моя песня называется (*букв.:* с названием): "Гостья издалека приехала <к нам>"

jāja- (jāje-) 1) *устар., шаман.* петь ритуальные песни, шаманя; шаманить: **гэ, сама** ***jājami*** **уӈзини** шаман, шаманя, пел, выговаривая *(говоря)...*: **сама** ***jājēni*** шаман, шаманя, поёт:

2) петь, спеть: **бу Нахулаккатај ӈэнэлипу** ***jājandamari*** мы поедем в Ноглики выступать с хором (*букв.:* идти петь); **анараду нарилпу** ***jajāӯачи*** на празднике наши люди пели:

3) горланить, громко кричать, орать во всю глотку *(о пьяном)*: **соӄтохо** ***jajāми*** **ӈэннӗни, билэрэ** пьяный идёт, горланя *(крича во всю глотку)*, наверно

jājaӄаччи- напевать, подпевать

jājaӄāчӯ́рӣ песенка, напев: **см.** ***jajā*** (во 2 знач.): **ӗктэ путтэ анаран** ***jajākачуривэни*** **улиӈгаӡи jajāхани** девочка очень хорошо спела праздничную песенку

jājala (jājaӈго) певец-профессионал, тот, кто занимается пением: **ср.** ***jājamӡи***; **ӗктэ** ***jājala*** певица: **нучи** ***jājaӈго*** маленький певец

jājamӡи певец-любитель, тот, кто поёт: **ср.** ***jājala***; **арāдиваду** ***jajaӈго*** **jājavки битчини, би jājami ананасиви, би – *jajamӡи*** по радио поёт певец, а я <просто> люблю петь, я певец-любитель

jājalu- 1) *устар., шаман.* запеть ритуальную песню, начиная шаманить: **сāма далитан'ими** ***jājalухани*** шаман в бубен забил и запел, начав шаманить:

2) запеть, запевать: **бу мапаӈупу** ***jājalухани*** наш старик запел: **агдами** ***jājalухамби*** от радости я запела

jājaӈго то же, что ***jājala***

jам нарочно: **си мимбӗ** ***jам*** **нэлэвэнӡисиӷа?** ты <ведь> меня нарочно пугаешь? **би** ***jам*** **даиӡӗ кэнӡиви** я нарочно <так> громко разговариваю

jамаӄава, *этногр.* японское название орокского рода Валлетта

jамбӯ́дда- (jамбӯ́да-) сморщиться: **см.** ***бокса-*** (в 1 знач.): **мама дэрэни** ***jамбӯдахани*** у старухи лицо сморщилось

jāмӷа- (jāмӈа-, jāӈба-) 1) красться, подкрадываться: **см.** ***н'аӈба-***, **ср.** ***ӄал-***; **гочи-ддā** ***jāмгаччи*** **олловчини** опять подкрадываясь <к нему>, испугал: **горо** ***jамгахамби*** **пэттэтэj** я долго подкрадывался к нерпе: **мапā сулитај** ***jамнēни*** **бāӄӄа** и старик к лисице подкрадывается:

2) подползать: **ср.** ***мӣттӯ-*** (в 1 знач.): **би jэкки бојомбо** ***jаӈбатчēви*** я к этому медведю подползаю: **мапа икпэтајни** ***jāмӈалухамби*** <тогда> я стал подползать к костру старика

jāмгамӯ́ (jāӈбамӯ́) потихоньку, крадучись: **ср.** ***нандӯ́*** (в 1 знач.): **путтэни гедара дōлӡēччи,** ***jāмгами*** ӈэнэуэччи **итэчихэни** сын её, однажды услыхав, крадучись подошёл посмотреть

jāмӈа- то же, что ***jāмга-***

jāн чистое место, поляна: **ср.** ***авлаӄта***

jāндӯ́ (jāн'дӯ́) пастбище: **см.** ***оӄӄо***; **улал** ***jāндутајни*** ӈэнэлипу мы поедем на пастбище оленей

janӯ́ ленивый, беспомощный *(об олене)*

jаӈ, *геогр.* 1) гора: **см.** ***хурэ(н-)***[2] (в 1 знач.): **тар** ***jаӈ*** ӡиӈ **улиӈгаӡи лавикталлу битчини** та гора с очень хорошим мхом была:

2) горный хребет, перевал: **ср.** ***даваӄӯ́*** (в 1 знач.): **ӈинаӄамари бојо поктони итэуэпу,** ***jамба*** **лоп-лоп тасуми капахамбани** идя за собакой, увидели след медведя, который поднимался на перевал, глубоко землю взрывая

jаӈба- то же, что ***jамга-***

jаӈбамӯ́ то же, что ***jамгамӯ́***

jап, *изобр.* 1) поперёк, через: **см.** ***ӄас***[2], **ср.** ***даваллӣ***; **тари нари мӧва бирāкамба** ***jап***

эксэхэни тот человек дерево через ручей положил *(поперёк ручья)*: **тари āмбаӈучи геда ōмомба *jan* потчохони** тот их черт через озеро перепрыгнул;

2) на противоположных сторонах, через; за *(чем-либо)*: **наму кирани хуjэмэ нарисали *jan* битчичи** на противоположных сторонах морского берега *(через море на берегах)* из рога сделанные люди живут

jап би поперечный: ***jап би* поӄтокки** нэнэливи я отправлюсь по поперечной дороге

jасиӄӄа(н-) ящик, ящичек; **см. *хӯлда(н-)*; мама ча *jāсиӄӄамба* бӯхэни** старуха дала тот ящик; **то нучӯкэ *jасиӄӄамба* бӯрэjси, би алдурилами** если отдашь <мне> этот маленький ящичек, то расскажу <тебе> новости; ***jасиӄӄамба* агдумуоччи, ӄуптамбани нйхэни** достав ящичек, крышку его открыл

jāта- (jātче-, jāччe-) 1) родить; рожать; **ср. *балӡй-*** (в 1 знач.): **мини асиби *jатами* хоӡихани** моя жена <уже> родила (*букв.*: рожать кончила); **ӡjүэби гочи *jаталухани*** моя сестра снова родила;

2) ощениться *(о собаке)*: **би эвӡчэмби анан'идуни *jатавки* бйни** моя собака каждый год щенится

jātавна (jātауна) грудничок, грудной ребёнок; тот, кого кормят грудью; **ср. *кӯччулэ*; *jātавна* ӡнини ӄōмбони кутчивки (бйни)** грудной ребёнок сосёт материнское молоко

jātче- то же, что *jāта-*

jāӯ́ то же, что *jāвӯ́*

jāӯ́- то же, что *jāвӯ́-*

jаура- то же, что *jавра-*

jаураӄтӯ́ то же, что *jавраӄтӯ́*

jаураӄӯ́ то же, что *jавраӄӯ́*

jāччe- то же, что *jāта-*

jēндӯ́мӯ́сӄа слеза, слёзы; **см. *йсал мӯни, хojō*** (в 1 знач.): **исалӡи (исалдуни) *jендумусӄа* хулӡини** из моих (*букв.*: своих для меня) (её) глаз текут слезы

jодопӯ́(н-), *устар., шаман.* боёк, колотушка *(для шаманского бубна)*

jōдопӯ́ла-, *устар., шаман.* бить колотушкой в бубен, шаманя; **ср. *далйтан'й-, минда-*; сама *jōдопуллēни*** шаман бьёт колотушкой в бубен, шаманя

joҳа (jӯ́ҳа, joҳа(н-) вата; **би *joҳамба* Нахулаккаду гāтчимби** я в Ногликах вату купила; **дапав, си *joҳалу* анā-дā** возьми, у тебя <же> ваты нет

joҳалӯ́ (jӯ́ҳалӯ́) ватный, с ватой; **ср. *joҳама; jуҳалу* тэту** ватная одежда

joҳама (jӯ́ҳама) ватный, из ваты; на вате; **ср. *joҳалӯ́*; *jуҳама* курӯтка** ватник, телогрейка; **би *ӡктэ* путтэби апундōни *joҳама* чй андусими** я своей дочке постоянно шью шапочки на вате

joӄӄo якут; **горопчиду Дāи нāду *joӄӄo* ojуӄанӡи битчичи** в старину на Сахалине якутов было очень мало; ***joӄӄo* ӡктэни** якутка

joӄто, *этногр.* ракушки, используемые для украшения национальных халатов

joco- 1) охотиться на нерпу весной; промышлять нерпу; **горопчи уjл'та нэӈнэ пӡттэ *jocолупē*, дэппē астариччи...** в старину ороки весной перед тем, как охотиться на нерпу, готовили кушанье; **мӯтэj ojуӄамба мӡтэлэндэвкилил, пōвони мэнэ дэптуккилил, чōччэри пэттэ *jocолличи*** в воду немного еды бросали, остальное сами съедали, потом <только> начинали охотиться на нерпу;

2) плыть, поплыть на лодке на промысел, на охоту; **гēдара нāдан'н'е *jocондōуччи*** однажды семеро братьев (*букв.*: семь человек) поплыли на лодке промышлять нерпу; ***jocомӡи, jocомӡи*, итэндэүэтти: нā итэпчини** плыли, плыли промышлять нерпу, посмотрели: земля видна; **Пилэттуду халан-да горопчиду Намисса халани ду** угда ***jocооччи*** давно в старину в Пильтуне мужчины из рода Намисса поехали охотиться <на нерпу> на двух лодках; ***jocооччэри*, вэдэптуочи** уплыв промышлять <нерпу>, они пропали

jōco 1) замок; **дуӄуби утэчини *jocoӡи* jocолахамби** дверь своего дома я заперла на замок; **Гевхату чйнэпумби *joccōни* атуүаччи, уччини** Гевхату, сняв с костыля замок, сказал; **Гевхату ча нарисалба чйнэпумби *jocоккени* jocолодухани** Гевхату тех людей в шесте на замок запер;

2) ключ *(от замка)*; **см. *атӯ́ӄо, ӄатаӄӄӯ́*; *jōco* атуӄони (атуӄӄӯ́)** ключ от замка; ***jōco* умуттэ атуӄо, сэлэмэ *jocомӡи* jocомба jōcoллēви** ключ всё равно и есть ключ, железным ключом я запираю замок

jōco- (jōcoло-) закрывать, запирать, замыкать *(замок, дверь на замок)*; **jасиӄӄа куптумбани *jocолохони*** он крышку ящика запер; **дукуби чине *этчиси jōco*** <а> ты вчера и дом не заперла; **Гевхату чйнэпумби *jocолодуоччи*** нэнухэни Гевхату, свой костыль заперев на замок, ушел

jубука (jубукка) юбка: **ӭктэ** *jубукани* женская юбка

jук (jукк) насквозь: **см.** ***луктос, полдо, пос-пос,*** **ср.** ***тап*****; муктули** ***jук*** **кэлэхэни** мышка насквозь прогрызла <пол>: **бу** ***jукк*** **ӡилатахамби** я насквозь пропотел

jӯктэ ключ, родник: **см.** ***дуктэ*****;** ***jуктэду*** **мӯ гэгдэн бӣни** в роднике вода прозрачная:

◊ **jуктэ мӯни** родник: **бу** ***jуктэ мӯвэни*** **гэлэндэ̄эпу** мы ходили искать родник

jӯха то же, что ***joха***

jӯхалӯ то же, что ***joхалӯ***

jӯхама то же, что ***joхама***

jурул'эни, *геогр.* водопад

jурэли- (jурэлли-) 1) смешать, размешать, перемешать: **см.** ***солӣ*****[1]-; упамба нojoқoӡи** ***jурэлилахамби*** <вот> я муку с яйцами смешала:

2) готовить, приготовлять оладьи: **ср.** ***ладу*****-; эсинэ̄ни** ***jурэллӭви*** сегодня оладьи готовлю

jурэлимэ оладьи: **см.** ***лаӡи*****, ср.** ***қапорā***

jурэлли- то же, что ***jурэли-***

jэ[1] (jӭ, jӧ) этот: **см.** ***тāри, э̄рӣ*** (в 1 знач.). ***чā*****; эси долӡитчису ујилта кэсэӡини** ***jэ̄*** **сахуримба** <а> теперь вы слушаете на орокском языке эту сказку: **би** ***jэ*** **пурэнду бутчимбидэ умоту, би дукуби бāрони ӈэннӣтэ!** я в этом лесу погибну, пойду-ка к своему дому! ***jӧ̄*** **гиридӯ геда патта бӣни** на этом берегу одно погруженное в воду <наполовину> дерево валяется (*букв.*: есть): ***jэ*** **анан'иду дуку андусимбани хоӡихамби** в этом году я закончу строительство дома

jэ[2] (jӭ̄) 1) это место: эта дорога и т.п.: местонахождение говорящего: ***jӭ̄кки*** **ӈэннэ̄в, чāду геда дуку, бил-тāни (билини-тāни)** по этой дороге иди, там будет, наверное, один дом: ***jӭ̄ду*** **сундатта бāра** в этом месте рыбы много: ***jӭ̄ду-дӧ̄*** **эсини бāччунда, чоққичилахамбаввē** даже в этом месте он не встретился, чтобы я его поклевала (*букв.*: <для> поклевания моего): ***jэкки*** **ӈэнэври орки** по этой дороге трудно идти:

2) этот предмет, вещь и т.п.: то, о чём идёт разговор: ***jӭ̄вэ*** **миттэj бӯру!** отдай мне это: ***jэду*** **хajва-ддā анā** в этой коробке ничего нет: **aja, бӯру,** ***jӭ̄ӡи*** **дӯвэллису!** ничего, отдай <мне>, этим поменяемся:

3) этот человек: **ср.** ***нōни*** (в 1 знач.): **эри гочи хaj нарин'ē,** ***jӭ̄вэ-ддӧ̄*** **остолитaj тӭндэвнусу** это ещё что за человек, его <тоже> за стол усадите

jэвэри- (jэвэрри-) 1) вылить; перелить, слить: **ср.** ***хул-*** (в 1 знач.): **бала-бала мӯвэ** ***jэвэрив!*** побыстрей воду вылей!

2) высыпать, пересыпать; рассыпать: **ср.** ***хӯл-*** (во 2 знач.): **сēтумба путаду** ***jэвэррихамби*** я сахар из мешка пересыпала: **би будда̄** ***jэвэрихэмби*** я крупу рассыпала:

3) размельчить, измельчить: **см.** ***пэм опомбӯ-*****, ср.** ***пикки-*** (в 1 знач.):

4) метать икру во время нереста *(о рыбе)*: **эктэ сундаттамали** ***jэвэррēни*** только самка рыбы мечет икру

jэвэрипту- (jэвэррипту-) 1) вылиться; пролиться: **ср.** ***хӯлэн-*** (в 1 знач.): **ӡēма чипал-да остолитaj** ***jэвэриптухани*** все варенье на стол вылилось:

2) рассыпаться, просыпаться: **ср.** ***хӯлэн-*** (во 2 знач.): **упамби** ***jэвэриптухани*** **бāққа** мука моя тоже рассыпалась:

3) размельчиться, раскрошиться

jэгдэ- (эгдэ-) икать: **путтэси нуӈӡисими** ***jэгдэлухани*** твой ребёнок от холода заикал

jэду (иду, н'еду, эду, эjэду) здесь: **хаими си** ***jэду*** **ауриси-уа?** <да> почему же ты здесь спишь-то? **би** ***jэду*** **путатчиллēви** я здесь буду силки ставить: ***иду*** **илā дуку** здесь три дома

jэлэ (jэла, эла) сюда; досюда: ***jэлэ*** **синдау!** иди сюда! ***jэлӭ̄*** **иррāду!** сюда принеси! ***jэла*** **исуүаччи авундахани** он, досюда дойдя, переночевал

jэлэвун- (jэлэун-) развеселить, развлечь, рассмешить *(кого-либо)*: **ср.** ***инэвэн-*****; си мимбē** ***jэлэвуӈӡини-тани,*** **хajбуӡӡи?** ты меня всё-таки смешишь, зачем?

jэун- 1) дрожать, вибрировать *(о земле во время землетрясений)*: **нāпу** ***эсини jундэ,*** **Сиса нāни эм-дэ** ***jуӈӡини*** наша земля не дрожит *(т.е. землетрясений не бывает)*, земля Японии иногда дрожит:

2) трястись, вибрировать *(о машине, теплоходе, самолете с работающим двигателем)*: **амбалӧтту-jӧ, масина-jā, поторка-jā чӣ** ***jутчичи*** **ӈэнэмари** самолет, и машина, и моторная лодка вибрируют *(трясутся)*, <когда> едут

К

каббēқ-бақ-бақ, *изобр.* подражание крику куропатки

каббēла (қабēла,қапбēла), *зоол.* куропатка серая: **гедамали** *қабеллā* **вāхамби** я только одну куропатку добыл: **тари нари геда** *қаббēлатај* **иланҗи путэллу** ӈэнэхэни тот человек пошёл к одной куропатке, у которой было трое детей (*букв.:* с тремя детьми): *қапбēла* **мэнэ гасаттакки** ӈэнухэни куропатка улетела в своё селение

қав (қаӯ) 1. 1) спокойный, смирный: **ср.** *қав би* (во 2 знач.): **тари э̄ктэ пурилтэј утчини: "***Қаӯ о̄су***! Хэмэ-хэмэ бйсу!"** та женщина детям сказала: "Успокойтесь (*букв.:* спокойными станьте)! Замолчите!";

2) неподвижный: **ср.** *қавби* (в 1 знач.): **о̄мо мӯни** *қав* **битчини** вода в озере была неподвижна;

2. 1) спокойно, смирно, тихо: **дукуду ӈувадда̄ āна,** *қаӯ* **бӣни** в доме никого нет, тихо, (спокойно): **"Би** *қаӯ* **иллйттэ!" – маӈга мэргэ мурутчихони** "Постою-ка я смирно <чтоб не заметили враги>," – подумал силач-богатырь;

2) неподвижно, без движения: **малуду сагҗи мапа** *қав* **тэрэни** на почетном месте в доме старый старик сидит неподвижно: **тари нари на̄ду җиӈ горо** *қаӯ* **āврини** тот человек на земле очень долго неподвижно лежит;

3) свободно, без дела

қав- (қаӯ-, қаӯсӯ-) остановиться, замереть: **см.** *қав о̄-, қаӯдара-*; **би поқто моқчоккēни пулими** *қаутчимби* я остановился на повороте дороги (*букв.:* я, по повороту дороги идя, остановился): **хайду си** *қаусиӈаси-уэ***?** где ты остановился-то? **хуппиндучи пурилпу** ӈэлэмари *қавричи* во время игры наши дети от испуга замирают *(останавливаются на месте)*

қав би (қаӯ би) 1) неподвижный: **ср.** *қав 1* (во 2 знач.): ***қав би* патала җолома паталаӈа̄чи битчини** неподвижная, как каменная, <та> девушка была (*букв.:* неподвижная девушка была подобна каменной <сделанной из камня> девушке);

2) тихий, смирный, спокойный: **ср.** *қав 1* (в 1 знач.), ***номоҳоӯқа*; си путтэси** *кау би*, **би путтэби** *қаӯ би* **этчин биэ** твой ребёнок спокойный, а вот мой сын спокойным не был;

3) свободный, не занятый делом: **чимана мамаӈуби** *қав би* **бйллини** завтра моя жена будет свободна: **гэ, чимаӯи** *кав би* **бип'ē, хайва-дда̄ ситтэј уӈилэми** ну, когда утром буду свободна, что-нибудь тебе расскажу (*букв.:* наговорю)

қав о̄ (қаӯ о̄-) остановиться: **см.** *қав-, қаӯдара-*; **поқто моқчудуни нари** *қаӯ о̄тчини* на повороте дороги человек остановился

қавра (қаӯра, қаӯрӯ[1]) 1) морской моллюск, мидия дальневосточная: **см.** ***той қпа*; да̄идума иргэмби кэјуэ,** *қавра* **тојохони** старшая моя невестка угощала моллюсками, речными и морскими;

2) *этногр.* раковина, одна из створок моллюска мидии дальневосточной, пришиваемая на одежду *(обычно – женский нарядный халат)* в качестве пуговицы или украшения: **ср.** ***иргени***

қавра(н-) (қаӯра(н-), паӯра(н-), *устар.* круглая летняя юрта, покрываемая снаружи корой лиственницы, а изнутри выстилаемая берестой: **мапаӈуни дуваданду хуракта̄ма** *каурама* **андутчини** мой муж на летнем стойбище (*букв.:* пастбище) из коры делал летнюю юрту;

// шалаш: **нари мэнэ бојоӈуҗи йхэни** *каураду* человек со своим медведем забрался в шалаш

қавракта̄ма: қаврақта̄ма (қаӯракта̄ма) тэтуӯэ, *этногр.* праздничная женская одежда в виде национального халата, украшенного раковинами ***кавра***: **минду** *қаврақта̄ма тэтуӯэ* **анаӯа̄** у меня нет праздничного национального халата

қавре булка, буханка *(хлеба)*: **геда** *қавре̄* **килеппу** *дувлэччи, ча̄ӈуби* **ха̄сумба-дда инэни дэптуми битчини** одну буханку хлеба выменяв, несколько дней её ел

қавре (қаӯрӯ[2]) остол *(палка для торможения и остановки нарты)*: **см.** ***пуӈнэпу(н-)*** (во 2 знач.);

қавре̄тчӯ- (қаӯрӯтчӯ-) тормозить остолом *(при езде на нарте)*

қаврӯла (қаӯрӯла-) затормозить остолом *(при езде на нарте)*

қавӯ(н-), *устар.* шейка копья *(граница наконечника с древком)*: **гидани** *қавуккēни* **чуӈгурэмҗи чуӈгудэхэни** копьё, по шейке треснув, сломалось

қавӯн- (қаӯн-) остановить, заставить остановиться

қагӯмӣ- задушить: **тар(и) амба наррēси** *қагулитчихани* тот чёрт твоего человека задушил

қагу́ми́тчи́- душить: **маңгасал моттӧмори** *кагумитчиӈачи* богатыри, борясь, друг друга душили

қада[1], *геогр.* скала: каменный утёс: *қада* **гугдалани ӡиң да̄и, хурэлу, паиқталу ана̄** скала очень высокая, без леса, без травы

қада[2] закол, заездок *(на реке – для ловли рыбы)*

қада[1]- (қадатчи́-) 1) защищать: **ср.** *хӯри́тчи́-* (в 1 знач.): **а̄мисалпу бу на̄вапу гэгдэк** *кадаӈачи* наши отцы нашу землю всегда защищали;

2) запрещать: **хӧни-кка миттэj jаjёвэми** *кадатчиси?* почему же ты мне запрещаешь петь? (*букв.*: мое пение);

3) мешать; быть помехой, препятствием: **да̄и ӡоло ӈэннивэни** *кадахани* большой камень мешал ему пройти (*букв.*: его проходу)

қада[2]- (қадда-) 1) преграждать, перегораживать;

2) загораживать, отгораживать: **би хајва-jу эсув** *қадда* я ничего не загораживаю

қадаву (қадавру) оборона, защита: **бу на̄пу** *қадавуни* защита нашей родины

қадара(н-) 1. 1) большой, крупный, огромный: **ср.** *да̄и* (в 1 знач.), *бара(н-) 1* (во 2 знач.): **геда** *қадара* **пуууjууу мӧ бӣни** там было одно большое дерево с наростом на стволе; **би бӣви** *қадара̄ра* **мӧма гугда̄ка дукуду** я живу в большом деревянном высоком доме: **ӣтэхэни геда** *қадара̄ра* **гаса сэгӡёвани** он видел, как летела одна огромная птица (*букв.*: полёт птицы); **тари путтэ эмӧдукки илиӈаччи,** *қадара̄ра* **мапа ӧччи, амучиҳани** тот ребенок, встав из люльки, превратился в огромного старика, оправился: **нӧни хиндахани мојчалу,** *қадаранӡи* **ӈиндаллу** он пришел с ружьем и огромной собакой;

◊ **қадара гугда** весельная лодка на 7 гребцов;

2) взрослый: **см.** *да̄и* (в 3 знач.): **пурилби** *қадара* **ӧччичи** мои дети стали взрослыми;

2. *зоол.* вид бурого медведя, отличающегося большими размерами и обитающего на Сахалине, Курильских островах и Камчатке: **см.** *си́ро(н-)* (во 2 знач.), **ср.** *э̄буски*; **тар** *қадараӈуни* **унне̄ солои пукчихэни поктони са̄пчини** виднелись (*букв.*: узнавались) следы бежавшего вверх против течения реки громадного медведя; **таматчу ӡаргули амбани ӡиң маңга бивуки, нӧчи хони-да бивэ** *қадарамба* **эвукили(л) алба** таких красных волков очень много было, они с каким угодно огромным медведем справлялись; *қадара* **хамараккёни хасамари ӡиң ба̄ра ӡаргули ӈэнэӱэчи** позади сильного медведя, преследуя <его>, очень много красных волков шло

қадарақу́ храбрый, смелый, отважный: **см.** *хаха, маңга 1* (в 3 знач.): *қадарақу* **нари хајва-да чипал эсини** ӈэллэ смелый человек ничего не боится

қадараӡи храбро, смело, отважно: **нӧни** *қадараӡи* **со̄рихани** он отважно сражался: **бу эси таничимуна** *қадараӡи* **соррилапу** мы теперь с врагом будем храбро биться

қадаран'н'ё̄ смельчак, храбрец: **см.** *пидурэ, қатан'н'ё̄;* **тари** *қадаран'н'ё̄* **ӡиң маси битчини** тот смельчак очень сильный был

қадатчи́- то же, что *қада[1]-*

қадда- то же, что *қада[2]-*

қаи́ӱарú, *зоол.* вид нерпы (?) *(крупной)*: **ср.** *пэттэ*; *каиӱари-ддэ̄* **эӡӡэ бэjчэ** не промышляй нерпу!

қаи́-қаи́, *межд.* в сторону! *(команда собакам при езде на нарте)*

қајама лыжи-голицы *(не подбитые мехом)*: **см.** *қуӈи́лтэ*; **геда нари** *қајама* **андусивани итэхэмби** я видел, как один мужчина делал лыжи-голицы (*букв.*: делание лыж видел)

қајран- 1) жалеть: **см.** *сагдан[1]-* (в 1 знач.), *му́нали́-* (в 1 знач.), **ср.** *гуӡӡилэ-* (в 1 знач.): **мама гевха̄тумба** *қајранӡини* **дэпунӡини** старушка сироту (*букв.*: нищего, попрошайку) жалеет, кормит его;

2) беречь, сохранять: **см.** *оддӧвчи́-, бу́и-* (в 1 знач.), **ср.** *су́лав-* (во 2 знач.): **су ӣнилсу** *қајранусу*! берегите своих матерей (*букв.*: ваших матерей); **би осколо книгилбани** *қајранӡиви (қајраччиви)* я учебники (*букв.*: школьные книги) берегу (берегла)

қајрапсули бережливый: **ср.** *асара; қајрапсу́ли* **э̄ктэ** бережливая женщина

қајта якорь: **поторка** *қајталу*, **угда** *қајтала а̄на* у моторной лодки есть якорь, а у <деревянной> долблёнки нет (*букв.*: моторка – якорная, а долблёнка – без якоря)

қақалда̄рú (қақалда̄рӯ, қақӡалда̄рӯ), *зоол.* гагара: *қақалда̄ру* **упуктэни ӡиң аjа упуктэ** пух гагары очень хороший пух

қақ-қақ, *изобр.* подражание крику гагары

қақ-қақ-қақ, *изобр.* давясь

қақӡалда̄рӯ, *зоол.* то же, что *қақалда̄рú*

қақси- подавиться: **ӈинда** *қақсини* собака подавилась

қақтарýлú 1. 1) пригорелый, пригоревший *(при жарении, варке и т.п.)*: **лала гочи *қақтарули* бйни** опять каша пригоревшая: **килёппу пэ̄ӡ̄ёни *қақтарули*** хлеб пригоревший (*букв.*: низ <бўлки> хлеба пригоревший): ***қақтарули* дэ̄ппи э̄ӡ̄и дэптэ!** пригоревшую еду не ешь!

2) прогорклый, испортившийся *(о жире, масле)*: **пэттэ илдани *қақтарули* о̄ччини** жир нерпы прогорклым стал: ***қақтарули* а̄римба хулчиви** прогорклое масло я вылила:

2. прогоркло

қақтē шкварки: **см. *дақсён'ú*; *қақпе* дэптуми ананасиви** я люблю шкварки

қақтý- обжаривать: **ср. *сúлотчú-*; улис'э'э *қақтуми* ананасиви** я люблю обжаривать мясо

қақчú- раскалить *(докрасна)*: **ср. *пуjу-*** (во 2 знач.): **мапа туңэмби чипали *қақчими* уңгичини** старик, грудь свою всю докрасна раскалив, согрелся

қахýма- душить во время борьбы

қал- подкрасться, незаметно приблизиться: **ср. *jа̄мда-*** (в 1 знач.), ***сúпарú-*** (во 2 знач.): **миттэj э̄ӡ̄и *қалдэ*!** ты ко мне не подкрадывайся!

қала- 1) менять, заменять, поменять *(что-либо)*: **бо̄ло ҳамдата ботчомби *қалахани*** осенью листва поменяла свой цвет: **болодутанни холо синақтамби *каллёни*** осенью белка меняет шерсть:

2) перемещать, перевозить, перетаскивать *(с одного места на другое)*: **хаjва бу *қалалахапу*?** что мы будем перевозить?

3) мешать, смешивать; помешать; перемешать: **ср. *jурэли-*, *солú*[1]-; чаjва сётуӡи *қалалахамби*** я чай с сахаром помешала: **силлэ улэми *каллёни*** <когда> суп варю, то мешаю *(помешиваю)*

қаланарú (қаландарú) охотничий балаган, зимовье *(обычно бревенчатое, с двускатной крышей)*: **ср. *утэми*; мэнэ *қаланари* ojотojни** қа̄пахани сам влез на крышу зимовья (*букв.*: на верх): **нõчи *қаландаритаj* нэнэччэри, бйччичи** придя в зимовье, <там> остались

қалā́тбиса кладбище: **см. *дэ̄лэ*, *бўни нани*; *қалатбиса* ӡиң да̄и, ба̄рамба нари буллёни** кладбище очень большое, множество людей умирает

қалдýна- клевать *(о рыбе)*: **чине баскуj *этчини қалдуна*** вчера бычки не клевали (*букв.*: бычок не клевал)

қалӡамú, *миф. устар.* дух-хозяин леса, покровитель лесных зверей и птиц: **ср. *мõ эдэни*; *Қалӡачи* хурэ ӡаңгёни, на̄ладуни дўмали қотоллу** Кальдями – <это> начальник леса, у него на руке только два пальца

қалúхú шрам, рубец: **ср. *пýқа*** (во 2 знач.): **нõни дэрэлни *калихиллу*** у неё на лице шрам есть

қалúма, *зоол.* кит: **см. *қёна*; куjи *қалимасалба* ва̄ӷачи** айны на китов охотились

қал-қал, *изобр.* тонкий

қалинадару календарь: **ситэв *қалинадарумба* кориттаj** қамдухамби я к стене новый календарь приклеила

қалта(н-) (қалта̄(н-) 1) половина: **э̄кину нариңулни *қалта̄ни* чипа̄ли бучччичи** половина всех людей вождя *(главы города)* погибла: **паиқтаңуӡи мэнэ *қалта̄ӡ̄ини* на̄тамиллассари, эвэчитэкки мэгдэмбэ паиқтава бўсэри** себе постель из половины <вязки> сена постелешь, сучке же отдашь целую вязку сена: **мэпэ уилби *қалта̄ӡ̄ини* на̄тамилаччи** а̄кпаччини себе половину вязки постелив, лёг спать: **э̄ктэ мирэнӡидуни абдури *қалтаккани* бўўэчи** женщина когда вышла замуж, <братья> половину их имущества ей отдали: **миттэj *қалтамба* сундатта бўру!** отдай мне половину рыбы!

◊ **қалта(н-) барандёнú** треть, третья часть:

◊ **қалта(н-) қалтанú** четверть, четвертая часть: **см. *қалта(н-) тýңгонú*, ср. *нýчи тавал*;**

2) трещина, щель: **см. *дақпа 1*** (во 2 знач.): **мõ қалтани** трещина на дереве

қалтā- (қалтада-, қалтала-) 1) разрезать, рассечь, разделить на две части, пополам: **олописсэ ӡилиңңури талдаккёни *қалталлячи*, нарилтаj бўўаччэри боримбуккилил** сварив голову <медведя на медвежьем празднике>, по середине её разрезают, людям раздают (*букв.*: давая, делят): **нари тагдахани, бojõмбо хõпулахани, ӡиливани *қалтадахани*** человек рассердился, медведя рубанул топором, голову ему рассёк на две части:

2) расколоть: **ср. *бujатýрú-*; бокътомбо *қалталахамби*** я орех раскололa:

3) разрезать вдоль позвоночника, распластать пополам *(о рыбе)*: **боло сундатта давсулами *қалталлёви*** осенью рыбу засаливая, я распластываю её пополам: **кучэмбани бўддухани мин *қалтабуддуви*** он отдал свой нож <мне>, чтобы я <рыбу> распластывала пополам (*букв.*: для моего распластывания <рыбы>)

қалта(н-) қалтанú см. *қалта(н-)*

қалтала- то же, что *қалтā-*

қалталú- 1) расколоться, раскалываться; **ср.** ***бýja-*** (в 1 знач.): **ситэу истакамби** ***қалталихани*** мой новый стакан раскололся;

2) лопаться, полопаться, лопнуть: **чипал сарикални** ***калталипула*** все шарики *(воздушные)* у неё полопались;

3) разрезать *(вдоль)*: распластать: **ср.** ***пуктэ-*** (в 1 знач.): **энимбэни боққомбони қалтарамӡи** ***қалталипула*** живот матери надвое разрезан

қалталúмачи- делиться друг с другом: **см.** ***борúмачú-*****; бу хajва-ддā чипāли** ***қалталимаччиӡипу*** мы всё делим друг с другом: **сундатталба, пэттэлба вāмари** ***қалталимаччичи*** рыбу, нерпу добывая, делились между собой

қалталу 1) треснутый, треснувший: **тари хурэ холдоккēни гēда мō** ***қалталу бйни*** на склоне той горы росло треснутое дерево; ***калталу*** **аллукўдукки эӡӡи дэптэ!** из треснутой своей посуды не ешь!

2) рассеченный: **пэмумби** ***калталу*** <у меня> рассеченная губа

қалтамú 1) получум: **ңэнэмӡе, ңэнэмӡе, геда** ***калтамитај*** **аптуўачи** шли, шли, до одного получума дошли;

2) заслон от ветра

қалта(н-) барандēнú см. ***қалта(н-)***

қалта(н-) тýңгонú см. ***қалта(н-)***

қалтарамӡú (қалтараңӡú) пополам, надвое *(расколоться, треснуть, распластать и т.п.)*: **чā мōво** ***калтараңӡи*** **хōпулахани** он то дерево перерубил пополам: **гэ, Мокчу ӡилини** ***калтарамӡи*** **нэннэнэj** ну, голова Мокчу пополам расколется (*букв.*: пойдёт)

калтасú- колоть, разрубать, расщеплять: **би бирівнамба** ***калтасими*** **албēви** я <уж> бревно не могу разрубить

қалчúчú- подкрадываться, незаметно приближаться *(к кому-либо или чему-либо)*: **ср.** ***jāмга-*** (в 1 знач.): **мапа пэттэтэj лаң** ***калчичини*** старик к нерпе вплотную подкрался

қалýмýрú доска *(строительный материал)*: **см.** ***холдоксо*** (во 2 знач.)

қамалú угнетатель, притеснитель

қамалú- 1) теснить, зажимать, прижимать: **хajду ситтэj** ***камалиӡичи-ӡа*****?** да где <же> они тебя прижали? **би симбе наңидāси** ***камāлливи*** я тебя твоим долгом буду притеснять;

2) угнетать, притеснять: **ҳалан-да горопчиду барамба куи битчичи Дороду, нōчи уjилта** ***камалиӡичи*** давно в старину много айнов жило на Северном Сахалине (*букв.*: множество айнов жили), они ороков притесняли: **ҳај-да хајва-дā чипал** ***эллини*** ***камали*** <теперь> никто никого не будет угнетать;

3) запрещать, не позволять: **ӡнимби путтӡви хуппивэни мячикиӡи дукуду** ***камалихани*** моя мать моему ребёнку запрещала дома играть в мяч;

4) сбивать с толку

қамалúматчú- тесниться, толпиться, напирать друг на друга: **бōду пурӡўэсэл** ***қāмалиматчиӡачи*** **Педка масинāмбани итэттимари** на улице толпилась молодёжь, разглядывая машину Петра

қамалúпсýлú тесно, вплотную друг к другу: **пурилчи** ***камалипсули*** **иллимари хајва-ддā этчичи ундӡ** дети стояли, прижавшись друг к другу, и ничего не отвечали (*букв.*: говорили)

қамдý(н-) клей

қамдý- склеить, приклеить, подклеить, заклеить: **см.** ***дақсаý-*** (в 1 знач.): **эсидэлэ би конвертилбачи** ***қамӡēни*** я для них до сих пор конверты заклеиваю: **хукувэттај маркилба** ***қамдухамби*** я к конверту марки приклеила

қамдýма склеенный, заклеенный, подклеенный: ***қамдума*** **қунилтэӡи ӡури ңэннэ** на склеенных лыжах не поедешь (*букв.*: не ехать)

қамдýтчú- (қамдýчú-, қамдýччú-) клеить, склеивать, приклеивать, заклеивать: **мапа хајва-ддā** ***қамдутчини*** старик что-то склеивает: **қалинадарамба гāтчимби, ҳолдоттōи** ***қамдуччиви*** <вот> купила я календарь, на стену приклею

қāмú, *этногр.* женский пояс *(широкий)*

қамō- обнимать, обнять: **тари мапа-jā мама-jā путтэри итэдуоччэри агдамари** ***камōчи*** те старик со старухой, увидев своего ребёнка, обрадовались и обняли его: **тари нари ӡктэ путтэби** ***камōрини*****, эмбē, пурэўэсэл** тот мужчина мою дочь обнимает, конечно, молодые же

қамýú- обхватить, взять в охапку: **ср.** ***опоýтчú-***

қамýлтан- (қамýлта-) 1) бурлить, кипеть ключом *(о воде, жидкости)*: **см.** ***поссолú-*** (в 1 знач.), ***пуj-*** (в 1 знач.): **чаји** ***камултаңӡини*** чай кипит ключом: **энуўэдуни хај-дā олōми** ***камултахани*** в котле у нее что-то, варясь, кипело (бурлило);

2) вздуться пузырю *(от ожога)*: **чаји хулдўни бэгӡимби дэўдэнэхэмби, бэгӡидуви (бэгӡиӡи)** ***камултатчини*** когда чай пролила (*букв.*:

при проливан
ноге у меня

қамýр (
гэсэ[1]; **би дук**
ви мы это д
холло ***камур***
белки, вмест
камури йўэчч
мы вместе во
2) вместе.
вамбани, сини
чи голову м
вместе: **нимэр**
нумиссэни и
они пришли
желудком оле
сом и рыбой

қамýр- о
мýрú о-

қамýрап
дақсаý- (во

қамýрú

қамýрú
действовать со
до ***камури о***
няюсь *(сообщ*

қамýчú-
дēўдээ- (в 1
би атурра ***ка***
сняла штаны
2) палить, о
ңи геда ӡктэ
чихани **тавак**
на женщина
руки и ноги

қана руба
пами, ча мōла
рубанок и обс
банком

қанада-
ча мōла қана
стругивает: **би**
строгал доску

қаң (қан
мапāчча бэjчу
ся в самострел
нōни хэjэпилэ
тāхани плыл
старика Кана:
нэнэхэни ***қан***
вилась узнать
мапāчча адули
тэ угда дōдун

при проливании чая), ногу себе обожгла, на ноге у меня вздулся пузырь

қамӯр (қамӯрӣ) 1) вместе, сообща: **ср.** *гэсэ*[1]; **би дукутакки ча мӧво** *қамури* **гаддйви** мы это дерево к дому сообща несём: **дӯ холло** *камур* **потчомари чуп вӭэптуӯэчи** две белки, вместе прыгая, разом исчезли: **бу** *қамури* **йӯэччи хајва-дӑ чипали этчипу иттэ** мы вместе вошли и ничего не видели:

2) вместе, одновременно: **бојо ӂиллёни, мёвамбани, синнэни** *қамур* **олопуккилил битчичи** голову медведя, сердце и язык варили вместе: **нимэрихэндучи нари тојохони улани нумиссэ̄ни илдаӂи** *қамур* **талӑбуддӧчи** когда они пришли в гости, мужчина угостил <их> желудком оленя вместе с жиром, сырым мясом и рыбой

қамӯр- объединяться, объединиться: **см.** *қамӯрӣ о-*

қамӯрапӯн- объединить, соединить: **см.** *дақсаӯн-* (во 2 знач.), **ср.** *тав-* (в 1 знач.)

қамӯрӣ то же, что *қамӯр*

қамӯрӣ ӧ- объединяться, объединиться, действовать сообща: **см.** *қамӯр-*; **би эри э̄ктэндо** *қамури осиви* я с этой женщиной объединяюсь *(сообща действую)*

қамӯчӣ- 1) сжечь, спалить *(на огне)*: **ср.** *дэ̄ӯдэ-* (в 1 знач.): **энини эми долӂё, пэруби атурра̄** *қамучихани* мать его не услышала, сняла штаны и сожгла их на огне:

2) палить, опаливать, подпаливать: **инэ̄ӈ инэ̄ни геда э̄ктэ пулими, бэгӂёни, наллӑни** *қа̄мучихани* **таваккени** каждый день приходила одна женщина и палила на огне <человечьи> руки и ноги

қана рубанок: **см.** *ирептикэ*; *қанамби* **дапами, ча мӧла** *қанаӂи* **қанаддёви** я взял свой рубанок и обстругиваю это дерево своим рубанком

қанада- строгать, обстругивать: **ср.** *гё-*; **ча мӧла қанаӂи** *қанаддёни* он то дерево обстругивает: **би қалумуриккё** *қанадахамби* я строгал доску

Қаӈ (Қаӈу), *этн. муж. имя собств.* *Қан* **мапа̄чча бэ̄йчутэ̄йни нӑӈбиласи** ты попадёшься в самострел *(вид ловушки)* к старику Кану: **нӧни хэ̄йпилэмӂё** *Қаӈ* **мапа̄чча адулитайни та̄хани** плыла-плыла она, попала в сети старика Кана: **га̄ӯи энини алдӧ долӂиндами нэнэхэни** *Қаӈ* **мапачайа̄таj** мать ворона отправилась узнать новости к старику Кану: *Қаӈ* **мапа̄чча адулиби итэндэдооччи итэхэни э̄ктэ угда дӧдуни** старик Кан пошёл смотреть свои сети и увидел женщину в лодке <попавшую в сеть>

қа̄нтарӣ ручные весы, безмен: **минду** *қантари* **анаӯа** у меня безмена нет

қа̄нтарӣла- взвешивать ручными весами, безменом: **сундатта** *қантарилахани* она взвесила рыбу безменом

қан'ӯj, *бот.* 1) морская капуста: **нӑму кирадуни ба̄ра** *қан'уj* **бичини** на берегу моря морской капусты много: *қан'уjӧа* **э̄супу дэптэ** мы морскую капусту не едим:

2) морская водоросль анфельция

қан'ӯла- (қан'ијули-) собирать, заготовлять морскую капусту: **анан'идуни** *қан'уjлёпу* мы каждый год морскую капусту заготовляем: *қан'уjлаӈjӂипу* **тугдэлэхэни** <только> мы начали собирать морскую капусту, пошёл дождь

қаӈаӣ (қаӈај), *зоол.* навага: *қанај* **ӂиӈ бара тэлипулэ** наваги много очень заготовлено

қаӈгӯр (қаӈгё̄р), *изобр.* звеня, со звоном, бренча: **тамаччу хӯптухэни хуниуа-ја, қомбо-јо, ӂиӈ бара а̄л'уққу хӯптухэни** *қаӈгё̄р* **ӧччини** оттуда вывалились и ложки, и ковш, очень много посуды со звоном вывалилось

қап, *изобр.* соединив вместе: сжав *(плотно – о веках, губах и т.п.)*: **исалби** *қап* **дасихамби** я глаза зажмурил (*букв.*: соединив вместе веки, закрыл): **а̄ӈмаси** *қап* **капилла̄ми, э̄ӂӂе тактукко!** рот закрой и не спорь! (*букв.*: твой рот сложив <губы> вместе, зажми)

қапа- (қападӯ-) 1) идти наверх, подниматься в гору: **ср.** *тӧқпо-*; **гида ачиуа хурэмбэ** *қапаӈӂи-да* **линас дақсахани** одна крыса, поднимаясь на гору, <к горе> плотно прилипла: **ӈэнухэнӂи гедара амбамајту хурэттэj** *капахани* однажды, идя <домой>, он поднялся на чертову гору: *қа̄паччи* **хурэ ојодуни геда омомбо итэхэни** взобравшись на вершину горы, он увидел озеро: **би уjсэj** *қа̄патаччи* **тудухэндувё геда анан'и лақа оччини-тани** с тех пор, когда я собираясь подняться наверх, упал, наверное, около одного года прошло: **соримачимари хоӂиаччэ̄ри, бојондумэ ӂисэj** *қа̄падоччи* **бӯччини** с противником *(врагом)* кончив сражаться, медведь, когда поднялся на берег, умер:

2) влезать, вскарабкиваться: **см.** *мӯқпа-*; **тэли ӂё миттэи унӂини: "Мӧво** *қапав*!" тогда товарищ мне говорит: "Влезь на дерево!"; **дукучи ојотојни** *қа̄паччи*, **чоққоккёни итэчихэни** он влез на крышу их дома и заглянул в дымовое отверстие

қапав- (қапаў-, қапаўдў-) 1) поднимать, нести наверх, вверх: ср. *тоғбў́н-*

2) заставить взобраться, влезть: **ңиндаби *қапавчини* мӧккени** он свою собаку заставил взбираться на дерево (*букв.:* по дереву)

қапатчў́- то же, что *қапа-*

қапаў́- то же, что *қапав-*

қапаўду- то же, что *қапав-*

қапачў́ (қапачиқў́) лестница: см. *тоқпў́(н-)* (в 1 знач.): **ча дуку *қапачулу* ӑна** тот дом без лестницы

қапбӗ́ла, *зоол.* то же, что *қаббӗ́ла*

қапў́ла- (қапў́ра-) 1) зажать, прижать, сжать: ср. *энудэлэ-*; **ӑңмаси қап *қапиллӑ́ми*, ӯӯ́е тактукко!** рот закрой и не спорь! (*букв.:* твой рот, сложив <губы> вместе, зажми):

2) прищемить, защемить: **путтэни котомби *қапирахани*** её ребёнок палец себе (*букв.:* свой) прищемил: **си ңӑллаби пӑвӑ дассими *қапилаўаси*** ты, окно закрывая, руку мне прищемила

қапў́ра то же, что *қапў́рақў́*

қапў́рақў́ (қапў́ра) 1) зажим, тиски; 2) щипцы для углей: ср. *дапақў́* (в 3 знач.): *қапирақўӯ́и* **бӧтэј мэтэлэрро!** щипцами для углей <взяв>, на улицу выброси!

// кочерга: **эсинэңи катирга омӧ́тту *қапирақў*** теперь кочерга то же самое что щипцы для углей:

3) ловушка на пушного зверя, "плашка": **бӑрамба холо *қапираӯ́и (қапирақўӯ́и)* тувзду вӑхамби** зимой я множество белок "плашками" добыл

қапқа(н-) капкан: **нӧни сулиңуни** ңэнэхэни *қапқа-мэгдэ* его лиса убежала вместе с капканом

қапоуа, *бот.* красная смородина: см. *аллў́*

қапса- перевязать, забинтовать: **пэнэмби пуӯэни налманӯи *қапсихани-тани*** рану на своём колене одеждой из оленьей шкуры перевязал: **геда нари ӯилиби *қапсачими* бӣ́ччини** вошёл в дом, в этом доме один мужчина голову себе (*букв.:* свою) перевязывал: **ӣдухэни, геда пуӯи соңоми ңалаби *қапсачихани*** зашёл <в дом>, одна девушка, плача, руку свою перевязывала

қапсај (қапсў́) бинт, перевязочный материал

қапсачиха(н-) перебинтованный, перевязанный: **ӯилиби *қапсачиха* нари Қариматај гуӣчихани** человек с забинтованной головой Кариме передал <на словах>

қапсў́ то же, что *қапсај*

қапта сверток, пакет: *қаптамба* **дӑпами** ңэнухэмби я взял пакет и ушёл

қапта- завернуть, обернуть: **би билӑтуӯи *қаптахамби*** я платком обернула: **нӧни сёлоқтаби тэтоби ӗлэӯини *қаптааччи*, дукутакки исухани** он, свои кишки полой одежды своей завернув, пришёл домой

қапў́лў́- смять, сломать: ср. *бујал-* (в 1 знач.): **ңуӣ-үэ қомбоваси *қапулихани-үэ*?** кто же твой ковш смял?

қапў́тчў́- мять, ломать: ср. *бујада-* (в 1 знач.)

қарӑ́в серый (*о масти оленя*): **тағда ула, *қарав* ула** белый олень, серый олень

қараў́ (қарај) воспаленный (*о глазах*): **тари мама исӑ́лни *қарај*** <у> той старухи глаза воспалённые

қаран- воспалиться (*о глазах, ране, ссадине*): **ңалаби пуӯэни *қараччини*** рана у меня на руке воспалилась: **исални гочи *қаранӯичи*** глаза у него опять воспаляются

қарға- 1) высматривать, наблюдать: ср. *итэчи-* (во 2 знач.): **геда нари паваккӗ́ни *қаргихани*** один человек через окно наблюдал:

2) осматривать местность (*с высокого места: горы, вышки, дерева*): **хурэттэј қӑпами хэрэлим *қаргахани*** на гору поднялся и вокруг <всё> осмотрел

қаргајтў́ наблюдательный пункт: высокое место, позволяющее наблюдать за окрестностями: ср. *гавнахи*; **мӧду *қаргајтуси* бӣ́ллини** твой наблюдательный пункт будет на дереве

қаргақў́ 1) вышка (*геологический знак, нефтяная и т.п.*): *қаргақуттај* **ңэнэхэмби гатабуддӧ́ви** я к геологической вышке ходила за ягодами (*букв.:* чтобы ягоды набрать):

2) бинокль

қарў́[1], *зоол.* галка: **путтэни ңэннӗ *қариду* гэсэ ңэнэ̄вки бӣ́ччи** его сын улетал вместе с отлётом галок:

◊ **қарў́ бӗ́ни** апрель (*букв.:* месяц <прилета> галок) см. *хӯ́м бӗ́ни*: *қари бӗ́лани* **ңэнэлипу** в апреле поедем

қарў́[2] (қарў́) отлив (*на морском берегу*): *қару* **хэјэни** течение отлива

қарӯ́ңдаң тихо, осторожно: **би мӧтој *қариңдан*** уқтулихамби я осторожно дотронулся до дерева

қарқа, *бот.* кувшинка (*съедобное растение*)

қар-қар, *изобр.* подражание крику вороны: **см.** *гӣ-гӣ*

қармӑнӯ́ (қарӯ́мӑнӯ́) карман: **асиби дападӧ́ччи, хунапту опӧ́ккаччи, *карманукки* гидалахани** он взял жену и, превратив её в перстень, сунул в карман: ***қарманудукки* геда нучӯ́кэ ҳулдӑ́мба ағбумухани** он из своего кармана вытащил <один> маленький ящичек: **ча бӯ́хэмбэни јӑсиккамбани *қарманукки* гидалахани** тот данный <ею> ящичек засунул в карман: **пулу ҳамдаталбани нӧ́ни эксэхэни *карманӊӯ́зи*** осиновые листья он сложил в карман

қарпа труднопроходимый густой подлесок, заросли в лесу

қартоскӑ, *бот.* 1) растение картофель сем. паслёновых: **см. *и́мӯ́*** (в 1 знач.): **ча анан'иду *картоскӑ* балӡихани орӄи** в прошлом году картофель вырос очень плохо *(не уродился)*: ***картоскӑ* готти эллини балӡи** опять не вырастет картофель: **бӑра *картоскӑ* тэввупула огородудуми** у меня в огороде (*букв.*: в моем огороде) много картофеля посажено:

2) плоды картофеля, картошка: **см. *и́мӯ́*** (во 2 знач.): **илӑ́мба *картоскӑ* дапӑхамби бӧ́лобудӯ́ви** я три картошки взяла сварить <на ужин>

қарта 1) географическая карта: **ӡӣ *қартаду* бу нӑ́пу бӣ́ни** на этой карте наша страна:

2) *мн.* игральные карты: **чӣ *қартаӡи* хуппӣ́пу мамандо, путтэндо** мы со старухой <или> с ребятишками все время в карты играем

қарӯ́ то же, что ***карӣ́***[2]

қарӯ́(н-) плата, вознаграждение: **би тэвӡилэми уӈиӈга *қарумба* қарундајси** я положу обратно, если ты хорошее вознаграждение заплатишь: **си миттэј қаруну ајӑ *карунӡи*!** ты мне заплати хорошее вознаграждение: **си мимбэ бај эӡӡӗ́ бӯ́дду, си *карумба* гэлэссэри** ты меня задаром не возвращай, ты плату попроси

қарӯ́[1]- (қарӯ́дӯ́-) спадать *(о воде во время отлива)*: **ҳали мӯ *карӯӡӡёни?*** когда спадает вода?

қарӯ́[2]- (қарӯ́н-) платить вознаграждение; расплачиваться: **аја, би бајамби** қалтаккӑ́ни ***карунӡилами*** хорошо, я заплачу <тебе> половину своего богатства: **би ситтэј *карунӡиттӑ́*, аја** ладно, я тебе заплачу: **ҳајми *карӯ́ми* албёси?** почему ты не можешь заплатить?

қарӯ́ма, *этн. имя собств.* Карума: **тари сундаттӑ гэлбуни *Қарӯ́ма*** имя той рыбы Карума: **ӊуј асилатахани бӣ́ччиккэ би энинӡиввё *Қарумаӡи*?** кто был женат на моей матери Каруме? **мапа уччини: "Би ӑсилатахамби бӣ́ччи *Қарумаӡи*"** старик сказал: "Я был женат на Каруме"

қарӯ́малӣ́ма детские санки: **см. *саникил***

қас[1] 1) прямо, напрямик, по прямой *(передвигаться)*: **ср. *пос*** (во 2 знач.): **ағби *қас* нэнэхэни** мой брат пошёл напрямик: **Борка уни моқчуруни *қас* нэнэхэни** Борька к излучине реки по прямой *(прямо)* отправился:

2) поперёк: **см. *јап*, ср. *давалӏи́*; гёдамали сундаттӑ нӧ́ни *қас* эксэхэни** одну только рыбину она положила поперёк: **тари мама сундаттӑ *қас минэчини* дэптуббудуни** та старуха разрезала рыбу поперёк, сделав талак *(строганину)* для угощения (*букв.*: разрезала на куски поперёк, чтобы он ел)

қас[2] через, поперёк *(о направлении действия)*: **ср. *эмэтчӯ́ 2*; нӧ́ни *қас* курэјва потчохони** он через забор (*букв.*: поперёк забора) прыгнул: **исалкиби мӯ *қас* нэннёни** из моих глаз (*букв.*: <поперёк> через мои глаза) слёзы текут

қӑси поминать; устраивать поминки: **би *қасими* уммиви** я пью за помин души (*букв.*: поминая, пью): **нӧ́ни асимби *қасихани*** он устроил поминки по своей жене (*букв.*: жену помянул)

қаси сэвэни, *устар., этногр.* изображение божества, помогающего шаману проводить душу умершего в загробный мир

қата (қатта) 1) крепкий: **ср. *қоҳ-қоҳ би*** (в 1 знач.), ***маӈа[1] 1*** (в 1 знач.), ***масӣ 1***;

2) ловкий, смелый *(о человеке)*: **см. *маӈа[1] 1*** (в 3 знач.): ***қатта* нари сӧ́ррими бојӧ́мбо дабӡихани** смелый человек, борясь, медведя победил

қата- то же, что ***қатара-***

қатакӄӯ́ ключ *(от замка)*: **см. *атуко, јӧсо*; *қатакӄӯ́* дапавсу!** ключ *(от замка)* возьмите! **дӑи *қаттакӄу* миниӈи** большой ключ мой

қатаҳ-қатаҳ (қатам-қатам, қатар), *изобр.* 1) стуча, цокая *(копытами)*:

2) стуча, лязгая *(зубами)*: **нуӈзими иктэлни *қатаҳ-қатаҳ* силдуӈзичи** от холода он дрожит, зубами стуча

қаталаӯ́ (қатала(н-) порог: **см. *бэкэ(н-)*, ср. *утэ қа́рани*; дукӯ́би *қаталани*** порог родного (*букв.*: своего) дома: **мамачча дукуни *каталаккёни* қас этчини дӑурэ** старушка через порог её дома не могла перешагнуть

қатам-қатам, *изобр.* то же, что ***қатаҳ-қатаҳ***

қатан'н'ē смельчак, храбрец; **см.** ***қадаран'н'ē, пидурэ***

қатапчú- лязгать *(зубами)*; **см.** ***силдýн-*** (во 2 знач.); **би иктэлби гэгдэк** ***катапчúчи*** мои зубы всё время лязгают

қатар, *изобр.* то же, что ***қатах-қатах***

қатара- (қата-) 1) связать, перевязать; перетянуть; **ср.** ***уj-*** (во 2 знач.); **укси́мбани умулӡи** ***қатараӈапу*** мы его чемодан <ещё> ремнём перетянули; **гēдан'н'ē** ***қатарапула*** кто-то связан;

2) укрепить, обмотав *(чем-либо)*; **би қучигэ́мбэ** ***қатахамби*** я нож укрепил

қатарапýла 1. 1) обмотка, обвязка; 2) привязь; **2.** привязанный; **ср.** ***уjипýла*; ула** ***қатарапýла*** оленя привязан

қатарачú- привязывать; **см.** ***уjитчи-*; улā́баси мōтои** ***қатарачúни*** он твоего оленя к дереву привязывает

қатарúн- стучать, цокать *(копытами)*

қатта то же, что ***қата***

қаттаӡý звонко, цокая

қаý то же, что ***қав***

қаý- то же, что ***қав-***

қаý би то же, что ***қав бu***

қаýдара- остановиться; **см.** ***қав-*; нэнэмӡе, нэнэмзе геда пōду** ***қаударачичи*** шли, шли, в одном месте остановились

қаýра то же, что ***қавра***

қаýра(н-) то же, что ***қавра(н-)***

қаýрақтама тэтуэ то же, что ***қаврақтама тэтуэ***

қаýрý[1] то же, что ***қавра***

қаýрý[2] то же, что ***қаврē***

қаýрýла- то же, что ***қаврúла-***

қаýрýтчý- то же, что ***қаврēтчý-***

қаýт'а, *зоол.* кит *(большой)*; **ср.** ***қалúма, кēна***

кēва (кēвва) пояс; **см.** ***мýпулкý*** (в 1 знач.). **ср.** ***ýмýл*; экэ** ***кēвани*** **сэлэм сэлэни, сэлэ мēване, чāӡи кучэлэссэрē** у сестры железный пояс, железное сердце, из них <*букв.*: из этого> и сделай себе ножик

қēва(н-) бельмо

кēвва то же, что ***кēва***

қеврý (қеýрý), *устар.* 1) пузырь, употребляемый для хранения жира *(вытопленного)*, масла и т.п.;

2) нерпичий желудок, употребляемый для хранения жира *(вытопленного)*, масла и т.п.; **илданӈуни** ***қеврини*** **дōлани сули иктэни қотоқоттō оччини** <вместо> жира в нерпичьем желудке зуб лисы брякал (*букв.*: бряк-бряк остался)

қēву (қēý), *зоол.* чайка "мартын"; **ср.** ***қúтúгэ*; наму кираттajни нэннэлипу итэчимари, чаду ӡиӈ бāра** ***кēу*** **битчичи** мы пойдем на берег моря смотреть чаек, их там много

қе-қе, *изобр.* подражание крику чайки; **қичиуэ "***қē-қē***" ӡилданӡини** чайка кричит "кекке"

қēқпарú(н-) (қēпқорú(н-), *зоол.* рак; **унидупу гэлбуллу Валу** ***кепқори*** **āнаӈа** в нашей речке Вал (*букв.*: носящей имя Вал) раков <совсем> нет

қēқта, *анат.* 1) глазное яблоко; **ула** ***кеқтани*** глазное яблоко оленя;

2) зрачок; **нэвдумэ исалби** ***кеқтаӡини*** **итэхэни** младшая <из женщин>, прищурившись (*букв.*: зрачками глаз), посмотрела

қēлтамú (қúлтамú) 1) хозяйственный угол в жилище, расположенный справа от входа около очага, печи; **геда чиктэ** ***кēлтамиду*** **урручини** одну вошь в хозяйственный угол положил; **мапа** ***кēлтамилли*** **хулэмзē геда чиктэ бāхани** старик, копая(сь) в хозяйственном углу, одну вошь нашёл; **мапа** ***кēлтамикки*** **сундатта тōними, олōми уӡихэни** старик, вытаскивая из хозяйственного угла рыбу, варил <её> и кормил <их>; **Мокчу,** ***қалтами*** **бāруни, лэккэби дападуӈатчи, сипарихани** Мокчу к хозяйственному углу <своего жилища>, стрелы свои взяв, подкрался;

2) пространство в жилище по обеим сторонам от входа; **дӯ** ***кēлтамидуни*** **дӯ сэвэ лōно** по обеим сторонам от входа два бога висели; **нōни** ***қалтами*** **аптуӈачи, гида саӈаки итэчихэни** к месту около двери подойдя, в дырку смотрел

қēмú 1) *анат.* височная кость черепа; **хотто нари** ***қемиккēни*** **духинӡини** она лысого мужчину в висок ударила;

2) *перен.* волосы, растущие на висках; **хэрэ исални тулмэсэ бй-ккэ, пуӡи** ***қемини*** **давуасē би-ккэ** у лягушки-то глаза навыкате (*букв.*: выпученные), а у девушки-то волосы на висках растрёпаны (*букв.*: растрёпанные)

қēм (қēм би) бледный; побледневший; **энуси нари** ***кēм*** **отчини** больной человек стал

бледным: **эктэ путтэби** *қем би* моя дочь побледневшая <от усталости>

қēмотто- побледнеть *(о лице человека)*: **нэллэми путтэ** *қемоттōми* **соңолухани** ребёнок, побледнев от страха, заплакал

кен- (кэн[1]-) 1) ржать *(о лошадях)*: **муримби маси** *кэнӡини* мой конь громко ржёт;
2) визжать: **см.** *чīнэ-*;
3) жужжать *(о комарах, мухах и т.п.)*: **гӣда ӡилокто дуку дōдуни бӣми горо-горо** *кетчини* один шмель в доме долго-долго жужжал

қен, *изобр.* с треском *(ударить, шлёпнуть)*: **сундаттā** *кен* **духитчимби** рыбу я с треском ударил: **панаӡи** *қēн* **мимбē панадахани** она меня ладонью звонко *(с треском)* шлепнула: **сӣса сāмани** *кен* **уӈпоӈӡини** шаман японцев с треском загремел бубном (*букв.*: заставил бубен греметь с треском)

қēна, *зоол.* кит: **ср.** *қалӣма, қаӯта*

қеӈлā (қенлāки) бешеный, взбесившийся: **би тари дӯ эӈүэби** *қеӈг'ākил* **āмбасал** те две мои сестры бешеные духи: **чиманāни** *кēнла* **амбаӈуни хиндахани путтэни гāдубуӡӡи** на следующий день пришёл бешеный чёрт, чтобы унести его сына

қēпӯра(н-) обшивка на обуви *(цветная)*

қепқорӯ(н-), *зоол.* то же, что *кēқпарӯ*

қēс-қēс, *изобр.* ссохшись, совсем высохнув: **бојо наттани** *қес-қес* **бутчихани** шкура медведя, ссохшись, пропала (*букв.*: умерла, стала негодной): **пē хамдатани** *кēс-кēс* **осини** листья березы совсем засохли (*букв.*: совсем высохнув стали)

қēта снулая после икромета рыба сем. лососей, всплывшая на поверхность воды или валяющаяся на берегу: **гāуи** *қетта* **бāми дэптухэни** ворон же, находя снулую рыбу на берегу, ел её: **уни кирадуни** *кēта* **битчин(и)** на берегу реки валялась снулая рыба

қēӯ то же, что *кēвӯ*

қеӯрӯ то же, что *қеврӯ*

киүэли, *анат.* голеностопный сустав

киди 1) пряжка, застёжка: **мупулки** *киди-лу* **ситтэј бӯрилэми** я тебе дам пояс с пряжкой: **мин** *кидиби* **ӡиӈ улиӈга** моя пряжка очень красивая;
2) деревянный или костяной вертлюг *(в оленьей или собачьей упряжи)*: **ср.** *мақчӯ*: **пулихэндуни** *киди* **кипкэ ōччини** при езде (*букв.*: во время его езды) вертлюг в упряжи сломался;
3) ремень, соединяющий шлейку каждой собаки в упряжке с центральным ремнём

киди- проткнуть, надеть на вертел, закрепить на вертеле *(рыбу, лепешку и т.п.)*: **ср.** *сӣлопӯла-*: **сундатта дапами** *кидахамби* я рыбу взял и насадил на вертел

кидику (кидипӯ(н-) вертел, рожон: прут, используемый в качестве вертела: **ср.** *сӣлопӯ(н-)*; **туӈдэ** *кидикуни* ивовый прут-вертел

кидипулу- насаживать на вертел, закреплять на вертеле *(рыбу, лепешку и т.п.)*: **ср.** *сӣлотчӣ-* (в 1 знач.): **улис'с'э пōнилбани** *кидипулухамби* я куски мяса на вертел насадил

қијоқто, *бот.* плоды шиповника: **бōло** *қијоқто* **согдоӈзини** осенью ягоды шиповника желтеют

қӣккари- дразнить: **см.** *гэссӯла-*; **ӡктэ путтэби** *эӡӡи қиккари!* ты мою дочь не дразни!

кикпэ (кипкэ), *изобр.* сломано, сломавшись: **пулихэндуни киди** *кипкэ* **ōччини** при езде (*букв.*: во время его езды) вертлюг в упряжи сломался (*букв.*: сломавшись стал)

кикпэ би (кипкэ би) сломанный, поломанный: *кипкэ би* **гевули угдадуни бӣтчини** сломанное весло у него в лодке осталось: *кикпэ би* **кучиүэ эӡӡи бӯру** сломанный нож не давай

кикпэдэ- (кипкэддэ-, кипкэдэ-) сломаться, поломаться: **ср.** *бӯја-* (во 2 знач.): **гаса уччини: "Энудэ** *кипкэддэӈӣ!*" птица сказала: "Щипцы сломаются!": **симаттā хэрихэндуни хэрипумби** *кикпэдэхэни* когда я разгребал снег (*букв.*: во время разгребания снега), моя лопата сломалась

кикпэдэхэ(н-) поломка: **киру элэ бӯччини хасаби** *кикпэдēхэндуни* журавль чуть не умер, когда его крыло сломалось (*букв.*: при поломке своего крыла)

кикпэлэ- (кипкэлэ-, кикпэли-) сломать, поломать: **см.** *киӈдэлу-*, **ср.** *бӯјал* (в 1 знач.): **би аӈзē бэгӡиби** *кикпэлихэмби* я правую ногу сломал: **тукпэмба чуп уррухэмби** *кикпэлэбуддӯви* чтобы обломать гвоздь, я его совсем согнул

қилēппо (қлēпо, қилēпу) 1) изделие из пшеничной муки *(круглой или прямоугольной формы)*: **геда қаврē** *қилēппу* **дувэлэ̄ччи, чāӈӈуби хасумба-дда инэӈи дэптуми бӣччини** выменяв одну булку хлеба, ел её несколько дней: **паиқтаӈуби пуссӣччи, экинуӈутэкки дувэлиндэдухэни ојӯқа** *қилеппо*, **хақ-**

паккани накосив травы, он отправился к женщине-вождю, чтобы выменять хлеба, <обменять на> кусочек;

2) *бот.* злаковые культуры, пшеница; **Дороду** *қлёпо* **этчи балӡини** на Северном Сахалине пшеница не растёт

килл'э(н-) (киллō, килэ(н-) эвенк, эвенки; **см.** ***тунгус; қаллō,*** **бойōмбо вāп'е, улис'с'Эни чадутты боруккилил бйччи** эвенки, убив медведя, его мясо делили там же <где убили>; **геда** ***кил'л'э*** **Сура ӈэнэхэни, ӈуйиндо-дда этгини абдураматти** один эвенк Шура шёл, <он> ни с кем не ругался; ***киллэмба*** **эсилэми вāра** я не буду эвенков убивать

киллэндӣ эвенкийский

қúлтамú то же, что ***қēлтамú***

қúлто-қúлто, *изобр.* блестя, сверкая; ярко; **ср.** ***ӈэм;*** **курускаби остолиду** ***қúлто-қúлто*** **бйни** кружка стоит на столе, блестя

қúлто-қúлтом би (килтомӡи, қúлтоӈо) 1) блестящий, сверкающий, с блеском; **ср.** ***гилэмӡи;*** **лавтамбани** ***қилто-қилтом би*** **қуптудуни гидалахани** он свою блестящую саблю в ножны засунул;

2) гладкий, отполированный до блеска; **ӡоломбй ойōни** ***қилто-қилтом би*** **нāму қирадуни бāхамби** на берегу моря я нашла отполированный до блеска камень

қúлтом ō- блестеть, сверкать; **см.** ***қúлторú-;*** **ср.** ***гилбэрэччи-;*** **энуγэ ойōни** ***қилтом осини*** котёл сверкает чистотой (*букв.*: поверхность котла блестит); **сāника** ***қилтом ōччини*** чайник сверкал

қúлтоӈо то же, что ***қúлто-қилтом би***

қúлторú- блестеть, сверкать; **см.** ***қúлтомō-;*** **ср.** ***гилбэрэччи-;*** **хај-γā чāду** ***қилторрини?*** что это там блестит?

килэ(н-) то же, что ***киллэ(н-)***

килэм-килэм, *изобр.* пристально *(смотреть)*; **ӭктэ** ***килэм-килэм*** **итэхэни** женщина пристально смотрела

килэп-килэп, *изобр.* моргая, мигая *(смотреть)*

килэпчи- моргать, мигать

киӈдэлу- (киӈдэли-) ломать, сломать; **ср.** ***буjал*** (в 1 знач.), ***кикпэлэ-;*** **асиби китамби** ***киӈдэлихэни*** моя жена свою иголку сломала; **би кучэмби** ***киӈдэлухэмби*** я свой ножик сломал

кипкэ то же, что ***кикпэ***

кипкэдэ- то же, что ***кикпэдэ-***

кипкэлэ- то же, что ***кикпэлэ-***

кúптú ножницы; **см.** ***хаӡа;*** **н'йруктэмби** ***киптиӡи*** **киптилахамби** волосы свои я ножницами подстригла

кúптúла- разрезать, обрезать, подстригать *(ножницами)*; **соттōрилба** ***киптиллēви*** я полотенца разрезаю <материал на штуки>

кипэро, *устар.* 1) вешала в чуме для сушки рыбы пластинами;

2) жердь в чуме для подвешивания чайников над очагом

қúра[1] 1) край, граница *(предмета)*; **ср.** ***сō*** (в 3 знач.); **тари хусэгдин'н'ē мўлуту** ***қиратајни*** **сосохони** тот мужичок на край колодца отправился; **остоли** ***қирани*** **тукпэлу** на краю стола торчит гвоздь (*букв.*: край стола с гвоздём);

◊ утэ **қúрани** порог *(дверной)*; **см.** ***бэкэ(н-), қаталаγú;*** **āмба дýкуни дōтоини эӡӡē йрэ,** ***утэ кирани*** **ојōдуни** ***(утэ кирадуни)*** **тэру** ты в дом чёрта не входи, на пороге сядь;

2) берег, сторона *(реки, моря, озера)*; **ср.** ***гири*** (в 1 знач.), ***мэгӡи(н-);*** **гйда уни** ***қирадуни*** **мама-ја мапа-ја битчичи** на берегу одной речки жили старуха и старик; **Сахалинду талӡē** ***кирадуни*** **бини гёда уни гэлбулу Валу** на Сахалине, на морском берегу есть одна река по названию Валу; **нэӈнэ битчичи наму** ***кирадуни,*** **дува – Валу дāдуни** весной они жили на берегу моря, летом – в устье реки Валу; **чомды итэγэчи уни эве-таве** ***киррани*** **ӡаргули хинӡēчи нōчи бāручи** вдруг они увидели, что с того и другого берега *(с той и другой стороны)* к ним красные волки идут; **Адау уни** ***кирадуни,*** **Валулу оси ун'анду, бу андучипу палаткадори** на берегу реки Адау, притока реки Вал, мы поставили палатку; **чā омо** ***қирадуни*** **манӡу сāӈнани балӡихани** на берегу того озера рос маньчжурский табак; **Қарима, нāму** ***қиратајни*** **ӈэнэччи, бўччини** Карима, придя на берег моря, умер; **нōни ōмо** ***киракkēни*** **горо пулихани** он долго ходил по берегу озера

қúра[2] злой, сердитый, грубый; **см.** ***ајақта 1;*** ***қира*** **мама нōмбони чй миндэхэни** злая старуха его всё время била; ***кира*** **ӭктэтэј ӡӡи ӈэнэ** к злой тётке *(женщине)* ты не ходи; **тари нари** ***қира*** **битчин абуррēни** тот мужчина, будучи злым *(грубым)*, ругается

қúраду-, *с притяжат. афф. послелог.* рядом, около, вблизи, у *(кого-либо, чего-либо)*; **ср.** ***дақпа 2;*** **мапа нōттони уччини: "Тава** ***кирадуни*** **тэру!"** старик ему сказал: "Сядь у огня!"; **пурэ** ***қирадуни*** **гёда дуку биччини** около леса стоял один дом; **муну гассапу хурэл**

кирадучи бӥни наше село поблизости от гор *(рядом с горами)* находится

кӏӳрана- (кӏӳран-) злиться, сердиться, разозлиться, рассердиться; **см.** ***госӥ-*** (в 3 знач.), **ср.** ***салӥ²-*** (в 1 знач.), ***таӷда-*****; мапа** ***кӏиранахани*** старик рассердился; **би** ***кӏиранан'ӗ*****, чуп нӧмбони минӡӗлахамби** если бы я разозлилась, я бы её сразу *(немедленно)* ударила; **мама паккӗ** ***кӏиранӡини*** старушка очень сильно сердится; **амини** ***кӏиранахани*****, чӑду бӥччи нарисал чипӑли соримачиллочи** её отец рассердился, и все находившиеся там мужчины стали друг с другом драться

кӏирӥ- (кирӥгӳчи-) скалить зубы; оскаливаться

киру¹, *зоол.* жужелица

киру² (кирэу), *зоол.* журавль; **ӧли** ҳапсихани ***кирутэj*** <а> ворон пожаловался журавлю; **чомдиӄа худулу** ***киру*** **гаксӗ хассани духиччини худуӡи** вдруг лев ударил хвостом по одному из крыльев журавля; **тари нари** ***кирру*** **хурихани** тот человек журавля спас

кискору нож для разделки рыбы *(женский)*

киссӧӄто вяленая кета или горбуша, нарезанная пластинами *(без шкуры)*; **бӧло уjлта** ***киссӧкто*** **дэптити** осенью ороки вяленую пластинами рыбу едят

кӳтӑ (кӳта(н-) швейная игла; **см.** ***хулмэ*****; ӈэнӧчи, асиби** ***кита*** **опоккоччи гӑдухани** отправились, он жену свою, в иголку превратив, понёс; **мама, ча ӡккэлбэ дэпӳккэччи,** ***кита*** **опӧккаччи, хӯрэкки дӑпихани** старушка, накормив тех девочек и превратив <их> в иголку, приколола к сумке для рукоделия; **ӡктэ** ҳусаптумба, ***кӏитамба*****, купэмбэ бӯхэни** женщина дала напёрсток, иголку, нитки; **тари сӑма хиндааччи, гэллӗллэ** ***кӏитамбаси*** та шаманка, придя, попросит у тебя иголку *(букв.:* твою иголку)

кӳтамӡӳ, *изобр.* 1) торчком, столбом; **хайми си** ***китамӡи*** **иллйси-ӷа?** да почему же ты столбом стоишь?

2) дыбом *(встать, подняться – о волосах, шерсти)*; **ӈинда синаӄтани** ***китамӡи*** **ӧччини** у собаки шерсть поднялась дыбом; **ӈэлэми ӡилиби н'ируктэни** ***китамӡи*** **китаратчини** от страха *(букв.:* от испуга) у меня волосы встали дыбом *(букв.:* моей головы волосы дыбом вздыбились)

кӳтарадӳ- (кӳтаран-) вздыбиться, встать дыбом *(о волосах, шерсти)*; **ӈиндаби, бojӧмбо ӈосулӑӷаччи, мэддэхэни, синаӄтани ӑттанду** ***китарадухани*** почуяв медведя, моя собака насторожилась, шерсть на спине у неё встала дыбом; **хӑими н'уриктэси** ***китаранӡини-ӷа?*** отчего у тебя волосы стоят дыбом?

кӳтарӯкӯ игольник; подушечка для иголок; ***китарукуттаj*** **даппувури** к игольнику приколоть

китарӯлӳ мерзкий, противный; **тамачӗ** ***китарулитаj*** **хӧни симбӗ бӯливӗ?** как я тебя отдам <замуж> такому мерзкому?

кӳтӳӷэ (кӣчиӷэ, кӣчэ), *зоол.* чайка, "мартышка"; **ср.** ***кӗвӳ***

китчири, *зоол.* лиса-чернобурка; **ср.** ***лудул***

киӈиргӗ- 1) хвастать, хвастаться; **см.** ***дэри-*** (во 2 знач.), **ср.** ***кэнэ-, маӈапатчӳ-***;

2) зазнаваться, важничать; **хаjбуӡӡи гэгдэк** ***киӈиргёси?*** что ты всё время важничаешь?

киӈиргӗс 1) хвастун; **см.** ***дэрибгэ***; 2) зазнайка; **см.** ***йдӳвари***

кӳчоӄто (кӳччоӄто) один из видов юколы (?)

кӣчэ, *зоол.* то же, что ***кӏӳтӳӷэ***

кӏӗпо то же, что ***кӏилӗппо***

кӏнига (кӏниги) книга; **нӧни синдахани** ***кӏнигалу*** он пришёл с книгой; **эри** ***кӏнигилба*** **элливи таунда** я эти книги не буду читать

кӧ весенний лёд; **ср.** ***дувэ²***

кӧ(н-) (кӯ(н-) 1) *анат.* женская молочная железа; грудь; **см.** ***дадаӄта*** (в 1 знач.); **асиби мэнэ путтэби** ***кӯмбэ*** **кӯччоӈини** моя жена сама кормит своего ребёнка грудью; ***кӯ*** **дадаӄтани дӑи** сосок груди большой;

2) *анат.* сосок; **см.** ***ӡӳлӳа, дадаӄта*** (в 3 знач.);

3) молоко; **пӑнкаду ӳҳа** ***кӯни*** **бӥни** в банке налито коровье молоко; ***кӧ*** **оӄтони** сухое молоко; **минду** ***кӧмби*** **анаккӑ** у меня молока совсем нет

кӧдо (кӯдду) кузнечный мех; кузнечные мехи

кӏодомо- (кӏодому-) испытывать жажду, хотеть пить; ощущать першение в горле; **ӈиндаби** ***кӏодомӧтчини*** моя собака хотела пить

кӏоӡӳ шея; **ула** ***кӏоӡини*** **мӧми** шея оленя толстая; ***коӡиккёни*** **бӥччи сулисӄаӈуни-дӑ, ӈалаккёни бӥччи сэпэскэӈини... вдэптухэни** бывшая на шее его лисья шкура, на руке бывшая соболиная шкура потерялись; **илиӷӑчи,** ***кӏоӡилбачи*** **чуӈгусухани, вӑхани** встав, он перерезал им шеи, убил; **чӧччи ча ӑмамба**

итэвкэччи, қолёңуби хӧпулахани, *қоӡӡёни* пэңда затем, показав чёрту, перерубил шею того червяка пополам: ***коӡиккёси* уихамби** я за твою шею привязал

қоӡи́птӯ(н-) шарф: **килетоскаӡи *коӡиптумба* гӑтчимби** я купила шарф в клеточку; ***қоӡипту́ла* ӑна** без шарфа:

// устар. шарф из беличьих хвостов

қоӡи́птӯ́ла- оборачивать, обёртывать шею *(шарфом и т.п.)*: **геда сулискаӡи *коӡиптулахани* чӧччи** ңэнэхэни он одной лисьей шкурой обернул шею и отправился

қojлав (қojлаӯ) кривой, изогнутый *(о сабле, ноже)*: **ча мамача *кojлав* кучэмби** ӭтчини бӯрэ та старушка <ему> свой кривой нож не дала

қojңа берег моря: **ср. *қа́ра*** (во 2 знач.). ***гиру́*** (в 1 знач.): **геда кӣру *қojнаккёни* пулитчини** по берегу моря ходил один журавль

кojӧ (куju) свисток, гудок: **см. *пӯ́па(н-)*; пароxотту *кojӧни*** гудок парохода

қojмо[1], *зоол.* пёстрая утка-красноголовка: **ср. *дӑ́й гаса***

қojомо[2], *собир.* разноцветные камешки; галька: **уни кирадуни *қojомо* бӣни** на берегу реки есть галька

кojӧн- свистнуть, загудеть: **см. *пӯ́пала-*; паровозу *кojӧнӡини*, пароxотту *кojӧнӡини*** паровоз свистнет, пароход загудит: **геда нэчӭ илалта *кojӧччини*** одна пташка три раза свистнула

кojотчи- (кojоччи-, куjочи-) 1) свистеть, гудеть: **ср. *пӯ́потчи́-*;**

2) щебетать, петь *(птицах)*: **пурэнду нӭчэ *кojоччи́хани*** в лесу пели птички (*букв.*: птичка пела)

кojӧчилэ свистун

қоққё, *вет.* копытница *(болезнь оленей)*

қоққё- болеть копытницей *(об оленях)*: **дувэ улӑ *эсини қоқке*** летом олени не болеют копытницей (*букв.*: олень не болеет)

қоққёла- заболеть копытницей *(об оленях)*: **геда ула *қоққёлахани*** один олень заболел копытницей

қоҳ-қоҳ би 1) твёрдый, жёсткий: **ср. *мангавлӣ чак-чаңо*** (в 1 знач.): ***қоҳ-қоҳ би* килёппо, миттэj чajва бӯру!** жесткий хлеб, дайка мне чаю!

2) худой, тощий: ***кох-кох би уласи*** твой олень тощий

қоқсоро- отщипнуть

қола (қолё, қолу́а, қолу́ӯа), *зоол.* 1) насекомое *(вообще)*: **ср. *налмакӧта***.

2) червь: **см. *ӯ́ӯ́рӣ́*** (в 1 знач.). ***муи*** (во 2 знач.): **ча мӧво қалтараңӡи хӧпулахани, тамаччу геда *қолё* нӭхэни** он то дерево пополам разрубил, оттуда вышел один червь; **чӧччи ча ӑмбамба иттэвкэччи *қолеңуби* хӧпулахани қоӡӡёни пэңда** потом, показав тому черту червяка, перерубил <ему> шею пополам; **мӧ *қолӯ́ани*** древесный червь; **нӑ *қолёни*** земляной червь

қолдо мӧн'ӯ́ (ҳолдо мӧн'ӯ́), *бот.* кедр

қолё, *зоол.* то же, что ***қола***

қолу́а, *зоол.* то же, что ***қола***

қолу́ӯа, *зоол.* то же, что ***қола***

қолмоj (қоммоj) 1) чехол, футляр; оболочка: **ср. *қӯ́пту́(н-)*** (в 1 знач.): **чӧччи ӑмба *қолмojвани* дӑпахани** потом он взял оболочку черта; **Хоңиракқу Оңгёна *қолмojвани* мӭтэлэдухэни...** Хоницакку оболочку духа Онгены когда сбросил...:

2) ножны: **ср. *қӯ́пту́(н-)*** (во 2 знач.): **лавта *қоммojни*** ножны меча

кол'хози колхоз: **амақа *колхозиду* уjлёни** папа работает в колхозе; ***колхози* электростансиjадуни аґби уjлэмӡиӡи уjлёни** мой старший брат работает на колхозной электростанции рабочим

кол'хозани колхозный: **тари нари сагӡи бӣни, *кол'хозани* этэвэмӡи бӣни** тот человек старый, <он> колхозный сторож; ***колхозани* уласал дувӑданду битчичи** колхозные олени были на летнем пастбище

кол'хозники колхозник: ***кол'хозникил* ңэнэчи иланӡи угдаӡи сундатта тулэндэмэри** колхозники поехали на трёх лодках ставить сети

қолоj нагрудник

қолпи́қта, *анат.* внутренняя сторона века

қолчи́қта поплавок: **адули *қолчиқтамбани* қатарахамби** я на сети поплавки укрепил (*букв.*: сети поплавок)

қомбо ковш: **ңуj-үэ *комбоваси* қапулихани-үэ?** кто же это твой ковш смял? **тамаччу хӯптухэни хуниуа-jа, *қомбо-jo*, ӡиң бара ӑл'уққу хӯптухэни қаңгер ӧччини** оттуда вывалились и ложки, и ковш, очень много посуды со звоном вывалилось

қомболо- черпать ковшом: **мӯвэ *комболохомби*** я воды ковшом начерпала

қоммо- 1) жалеть: **ср.** *гуӡӡилэ-*, *қайран-* (в 1 знач.), *мӯнали́-* (в 1 знач.), *сагдан-* (в 1 знач.); **сагӡисалба *қоммӧми* битчини** он стариков жалел (*букв.*: жалея, жил);

2) ласкать, целовать: **ср.** *алӣ-* (в 1 знач.), *гуӡӡилэ-* (во 2 знач.): **паталаңуни нӧмбони алавми *коммолухани*** девушка, полюбив его, начала ласкать (целовать): **мапаңуби мимбе *элшини коммо*** мой муж меня не приласкает

қоммој то же, что *қолмој*

комӯ́, *анат.* 1) запястье; 2) локтевая кость, локоть: *қомуни* **энулухэни** у неё локоть заболел

комӯ́птӯ́(н-) браслет: **путтэ улдумиккӗни мэ̄ңумэ *қомупту* биллӧ** на детской люльке будет <прикреплён> серебряный браслет: **ча *қомуптумба* дапааччи мэтэлэссэри!** тот браслет взяв, выброси!

қонверту (қонверти) конверт: **см.** *хукув(и-)*; **эсидэлэ би *конвертилбачи* қамӡӗни** я для них до сих пор конверты заклеиваю: **геда *конверту* гатчимби** один конверт купила

қонӡӯ́рӯ́- качать головой: **Удэ энини *қонӡирими* утчини путтэтэjви** мать Удэ, качая головой, сказала своему сыну

қоңгӗрр-қоңгӗрр, *изобр.* дзинь-дзинь *(звон колокольчика)*

қоңгерр ӧ- звенеть, звякать: **алукқулби *қоңгерр отчичи*** мои миски звякают

қоңгӯ́л-қоңгӯ́л, *изобр.* подражание крику утки-крохаля

қоңгӯ́чӯ́- звонить колокольчиком: **оскӧлодупу э̄ктэ путтэни *қоңгичини*** в нашей школе её дочка звонила колокольчиком *(1 сентября)*

қоңго глухой: *қоңго* **мапа** хаjва-дда̄ **эсини** долӡи глухой старик ничего не слышит

қоңгоқто (қоңгоқтӯ́) колокол, колокольчик: **см.** *кӯ́нгилэ²*, *чӧра*; **би эдэ паталаңуни ба̄пе, илаγалта *қоңгоқту* дапсипиңӡилами** я дочь царя когда найду, трижды в колокол ударю; **Гэвхэту ча дуку до̄дуни, анӡӗ** налаӡи *қоңгоқту* **дапутами, тэ̄хэни** Гэвхэту внутри этого дома сел, держа колокольчик в правой руке: **нӧни *қоңгоқту* дапсипитчини, ӡӗсилби нӧмбочи тӧнӡичи** он <когда> в колокол ударил, его товарищи их потащили <стали вытаскивать>: **тари дуку пороккӗни хэ̄кэӡи уихэни, хэ̄кэңуби дувэккени геда *қоңгоқто* уихэни** он к крыше своего дома привязал ремень, а к концу ремня привязал колокольчик: **jӗ *қоңгоқто* уjпондоввӗ мимбе тӧтори-су** в этот колокольчик я когда позвоню, вы меня вытаскивайте

қоңголо, *зоол.* утка-крохаль

қоңгор (қоңгорӯ́[1]), *зоол.* 1) нерпа *(2 лет)*: *қоңгорӗ*, **си ӡӗсилчи барај?** нерпа, много ли у тебя товарищей? **геда *қоңгори* аγбиқ-қаччи, сулитај панучини** одна нерпа, высунувшись <из воды>, спросила у лисицы...;

2) сивуч: **ср.** *давӯ́ңӡари*

қоңгорӯ́[1], *зоол.* то же, что *қоңгор*

қоңгорӯ́[2] южный ветер

қоңгорӯ́сқа шкура нерпы *(2 лет)*

қондо(н-) окончание: **уjлэ *қондони*** окончание работы

қондо- кончить, кончать: **см.** *хоӡӡи-*; **jаjа̄ми *қондохомби*** я кончила петь

қоңдопчӯ́- смотреть вдаль из-под руки, всматриваться, приложив руку ко лбу в виде козырька

қоң-қоң, *изобр.* звуча *(о варгане)*

қонтора контора: поссовет или сельсовет: **би *конторатаи* синдахамби, би *конторадуу* биви** я пришла в контору, в поссовете нахожусь

қоп, *изобр.* 1) отстав, оторвавшись; 2) отделив, отлепив, отодрав *(от чего-либо)*: *қоп* **қополирра̄, дукутакки га̄духани** он, отлепив, отделил *(приклеившегося к дереву чёрта)*, домой к себе принёс

қо̄по- (қо̄поли-) 1) отделять, отдирать, сдирать; отрывать: **чӧччи ча̄ мӧ пуγγумбани *қополихани*** потом он нарост <с> того дерева оторвал: **Оңгӗна хиндаччи, Хоңиракқумба *қополитамӡ'э* jдахани** пришёл Онгена, хотел оторвать Хониракку *(от дерева)*, не смог;

2) слезать, облезать *(о коже)*: **дэрэлби *қопохони*** у меня лицо облезло *(т.е. обшелушилась кожа)*

қополо (купуктэ, купучу) целый, не повреждённый: *қополо* **мӧ** целое дерево: **мапа *қополо* сулиқамбаңуни дукутакки гадухани** старик не поврежденную шкуру лисы принёс домой

қополоңӡӯ́ целиком: **сундатта *қополоңӡи* дэптухэмби** я рыбу целиком съела

қо̄помӯ́ детский меховой комбинезон

кӧрбо (курбо, курбу), *зоол.* 1) самец: **см.** *хусэ* (во 2 знач.): *кӧрбо* **мури** конь; *корбо*

ула олень: **халāн-да боло гӗда ула *курбунни буjу аjаӄтанне сориγачи*** когда-то осенью самец домашнего оленя дрался со свирепым медведем:

2) олень-бык: **тэӈ гӗда ӡин ананиӈулу *курбу*, гӗда ваӈгаj нами ана битчичи** только одного четырехлетнего оленя-быка не было и одной важенки

ӄорӯ[1], *миф.* птица

ӄорӯ[2] (ӄоррӯ(н-), *этногр.* сруб, в котором содержат медведя для Медвежьего праздника: **горопчин'н'ӗ пурэндулэ сиротомбо дапапӗ, *корриндуни*... уддуки бӣччи(ни)** предок наш, в лесу медвежонка поймав, в срубе, для него сооруженном, <его> растил: ***ӄориду* сирото иламба анан'н'ӗ уӡӗччи, вāвуккилил бӣччи** в срубе медвежонка три года покормив, они убивали <его>

ӄорӯ́ма бревенчатый, сделанный из брёвен: ***ӄорима* дукудуни битчипу** мы жили в бревенчатом доме

ӄорӯ́та наружная стена бревенчатого дома: **Мокчу нэривэни долӡиγатчи, *ӄорита* чоногони бāруни линас тэхэни-тэни** Мокчу, услышав, что он выходит (*букв.*: выход его услыхав), к углу бревенчатой стены вплотную сел: ***ӄоритаби* галпавунӡивани унӡини** о стрельбе в бревенчатую стену <своего дома> он говорит

ӄороӄто, *анат.* ушная раковина

ӄоролон- шевелить ушами, прислушиваясь *(о животных)*: **ӈиндаби *ӄоролонӡини*** моя собака шевелит ушами: **сӯроӈучи *этчини ӄоролонда*** их дикий олень не шевелил ушами

ӄорпӯ- располагать временем для чего-либо *(вовремя)*: **ср. *ӄӯлпӯ-*; н'ипсими *ӄорпихамби*** я успел зажмурить глаза: **би эсив(и) *ӄорпи*** мне некогда: **чимаj нōни *эсилэни ӄорпи*** утром у неё не будет времени *(ей будет некогда)*

ӄорсӯ́на корзина, корзинка: **ср. *куркэ*** (во 2 знач.): **ӗктэ путтэ эксēни морковкамба *корсинатаj*** девочка кладёт морковку в корзинку

ӄосо (ӄосоптӯ́(н-) кольцо: **ср. *хӯ́наптӯ́(н-)*; огородудуви *ӄосоптумбаси* бāхамби** я у себя в огороде твоё кольцо нашла:

// фольк. кольцо *(каменное)*

ӄото, *анат.* палец, пальцы: **чōччи ӈалаби итэхэни, ӈалаккēни геда *ӄоттō* балӡихани, тари *ӄото* ӡиӈ моччōчини** затем он посмотрел на свою руку, на руке у него один палец вырос, тот палец <ему> очень мешал: **тари *ӄотоӈуни* нари оччини тэни йлли** тот палец превратился в молодого человека (*букв.*: человеком стал только что вставшим <на ноги>): **нари ӈāлани тунда *ӄотолу*, маӈга мэргэ ӈāлани илā *ӄотолу*** у мужчины на руке пять пальцев, у сильного богатыря три пальца:

// средний палец: **см. *талдав*** (во 2 знач.)

ӄотоӄӄо (ӄотох), *изобр.* тук *(звук, издаваемый падающими твердыми предметами)*: со стуком, стукнув: **тари ӗктэ сэлэмэ иктэлби бидэрэккēви *ӄотох-ӄотох*** **мэтэлэхэни** та женщина свои железные зубы "тук-тук" в ведро бросала: **тукпэ *ӄотоӄӄо* тӯхэни** гвоздь со стуком упал

ӄотолӯ́ (ӄӯ́тӯ́лӯ́) 1) парус: **хāлан-да надан'н'ӗ угдаӡи *ӄотолилу* jōсондоγатти** когда-то давно семеро мужчин на лодке с парусом поплыли на промысел: **тагда *ӄотоли*** бе́лый парус:

2) парусная лодка: **илāмба инэӈни соӈохōндуни, нāмму талӡēду гӗда *ӄутули* хиндахани** когда он так три дня проплакал, со стороны моря приплыла парусная лодка

ӄотол'о, *бот.* ягоды чёрной смородины

ӄотоло мōни, *бот.* куст черной смородины

ӄотомӯ́ (ӄотоптӯ́(н-) 1) перчатки:

2) рукавицы: **см. *мамбаӄа*, ср. *ӡапаӷда(н-)*; *ӄотоптумби* баккā дапаγāччи, пурэттэj** **нэнэхэни** она, взяв свои рукавицы, тоже отправилась в лес

ӄотор-ӄотор (ӄоторр), *изобр.* храпя: храпом: **итэγитчидуни, тариӈуни апӄаӈзини, *котор* лисидуни, эктэ унӡини** когда она смотрела в голове, тот <черт> засыпает, храпом храпит когда, женщина говорит:

ӄотчӯ́- плыть в лодке без рулевого

ӄочӯ́ чашечка курительной трубки

ӄочолӯ́ котёл, котелок: **см. *куиӡӣнō*, ср. *оно[2]*, *энуэ[1]*, *хачӯ́ла(н-)*; тавари ув'в'еккēни геда *ӄочоллē* пуjуричи** они на своем огне кипятят один котелок

ӄӯ(н-), *анат.* то же, что *ӄō(н-)*

ӄӯ́ваӣ (ӄӯ́ваӄӯ́) плуг

ӄӯ́дду то же, что ***ӄōдо***

ӄӯ́дду- (ӄӯ́до-) 1) раздувать кузнечные меха, работать мехами:

2) ковать, выковывать: **ср. *тапӣ́тчӣ́-*; тари хусэгӡи гедара *ӄӯ́дохони*** однажды тот мужичок ковал: **мамбаӄӄалāччи, *куддōв*!** надев рукавицы, куй! **бōду ōччи *куд'дēдуни*, геда**

нэ̄чэ хиндааччи, мо̄ гарадуни до̄хони когда он на улице куёт. одна птичка. прилетев. на ветку дерева села

кӯддундо- (кӯдондо-) идти ковать: **хусэгӡин'н'ē уччини: "Нэ̄чэ̄, *кӯдондов*!"** мужичок сказал: "Птичка. иди куй!"

кудуриду- пройти по внутренностям. побывать в кишечнике: **хусэгӡин'н'ē-дэ боққони до̄вани *кудуридухамби*, хусэгӡин'н'ē ӈиндани-дэ боққони до̄вани *кудурихамби*...** и в животе у мужичка побывала. и у собаки мужичка в животе побывала..

кӯи (кӯји), *этногр.* айну. айны: **геда *кӯи* мапани бӣччини** жил один старик-айну: **путтэмунэ *кӯилтэј* нимэр'ēчи** они с сыном в гости к айнам отправились: **дукутакки йдуоччи, итэхэни: геда-ддā *кӯи* āна** войдя в дом. увидел. <что> ни одного айна нет: **геда гасанду *куисэл* бӣччичи** в одном селении жили айны: **хайду-дда чипāли *кӯимэли* бӣччичи** везде жили только все айны: ***куји* хиндааччэри вāраққал'ē** айны пришли и убивают <нас>

куиӡӣно̄ котёл. котелок: **см. *кочалй*, ср. *оно*[2], *энуу*[1]**

кӯји то же. что ***кӯи***

кујочи- то же. что ***којотчи-***

кујӯ то же. что ***којо̄***

кујуму (кэјэмэ), *зоол.* турпан. Anas nigra. чёрная дикая утка: **см. *кэӈдэј*; нэӈнэ на̄му кирадуни ба̄рамба *кэјэмэ* ва̄уитавкил битчичи** весной они на берегу моря очень много чёрных уток добывали

кӯкку (куку, кукэи, кукэј), *зоол.* лебедь: **энини Ӡолонитај дуӡи ӡилилу *куккув* бӯхэни** мать дала Дёлони двухголового *(с двумя головами)* лебедя: ***кукуӈӡӡи*** **ӯхани, ујсэј сэгдэхэни** он сел на свою птицу. вверх взлетел: **ча о̄монду гēда *кукэј* итэхэмби** я на том озере одного лебедя видел: ***куккӯ*** **ӯпуктэни** пух лебедя

ку́кла(н-) кукла: **см. *хо́ко(н-)*[1]; дапāв *куклāмба*, нэнэв диванутај, хуппу!** возьми куклу. иди на диван и играй! **э̄ктэ путтэ̄би *куклалу* осколотај эсидэлэ нэнэвки** моя дочь в школу до сих пор ходит с куклой: **бӯ но̄нduни гэсэ *куклаӡи* хуппилипу** мы с ней будем играть в куклы

кукуру, *зоол.* то же. что ***кукку***

кукуру- вытряхнуть. выбить. вычистить *(курительную трубку)*: **би мо̄момби *кукурухамби* бакка̄** я тоже вытряхнул *(вычистил)* свою курительную трубку: **тари на̄ри малукки (малуду) тэ̄ӯэни, даввй дапаӯа̄ччи *кукурулахани*** тот человек сел на почетное место. взяв курительную трубку. стал её выбивать

қ́ӯқча(н-) копыто: **ула *кӯ́қчани*, мури *қ́ӯқчалу*** копыто оленя. у лошади копыто есть

қ́ӯлпӣ- (қ́ӯлпē-) успеть *(сделать что-либо)*: **ср. *қорпӣ-*; апкамари *этчипу қулпе*, ун'аӡела хаунилухани, долӡиптухани бојон бӯнини, мо̄ бујаданасини** не успели заснуть. как у реки зашумело: слышался рёв (рычание) медведя. дерево ломалось: **тари ва̄ридуни *эмэри қулпē*, нэвтэккēри госилоччэ̄ри, мэ̄нэ доло лэ̄дэччичи...** когда он промышлял так. <старшие братья> не успевали <перетаскивать добычу>. на младшего брата злясь. говорили между собой...

кулу (кули) куль. мешок: **см. *пӣта*[2]** (в 1 знач.): **сēту *кулӣ́ни* га̄тчимби ба̄ққа** я тоже купила мешок сахара; **қартоска̄ анāхани, гēдамали *кули* бӣтчини** картошки нет *(не осталось)*. всего один мешок <у меня> был

қ́ӯмала(н-) ковёр. коврик *(обычно сшиваемый из шкур оленя)*: **дуку до̄дуни гēда эктэ *қумаламба* андуми тэ̄хэни** в доме одна женщина сидела и шила коврик: **путтэ̄би *қумала̄ндони* андучимби** я для своего ребёнка коврик сделала

қ́ӯмӯа, *бот.* травянистое растение (?)

кумэлэ- набросить сверху. накинуть на себя *(об одежде и т.п.)*: накрыться: **пулта̄ӡи *кумэлэӯччи* аухамби** набросив на себя одеяло. я уснул: **но̄ни паласилбаси *кумэллēни*** она накинула на себя твой плащ: **тэтуӡи *кумэлэхэмби*** я пальто накинула сверху

кумэттэ внакидку. набросив сверху: **билаттуӡи *кумэттэ* кумэлэхэни** платок внакидку накинула

кӯни- кричать: крикнуть. позвать: **ср. *атараӈпӣ-*; но̄ттојни *қӯнису*!** её крикните! *(позовите)*: **"Си ӈуј-ӯэ?" – таринне *кӯнихани*** "Ты кто?" – крикнул тот человек

ку́н'иктэ (ку́н'иттэ), *зоол.* личинка овода

қ́ӯӈга, *этногр.* музыкальный инструмент варган: ***қӯӈгаккēни*** **қӯӈгахани** он играет на варгане

қ́ӯӈга- играть на варгане: **наримали *қӯӈгаккēни қӯӈгēни*** на варгане только мужчины играют

қ́ӯӈгилтэ (қ́ӯӈилтэ), *мн.* лыжи-голицы: **см. *қајама*; нэнэӯччи, геда нари *қӯӈилтэ*** ха̄лӡиване **итэхэни** придя. увидел. <как>

один человек обтёсывал лыжи-голицы: **чӧччи чā** *қунилтэңуни* **мӧҗини холдосқоддуми андуаччи, ӗксэхэни** он из дерева, для лыж приготовленного, сделал для него гроб и положил <покойника в него>

қунгилэ[1] прямоугольный: *қунгилэ* **дукуни** прямоугольный дом

қунгилэ[2] колокольчик: **см.** *қонгоқто, чӧра*; **мэнгумэ** *қунгилэ* **дапāаччи, ңэнэхэмби** я, взяв серебряный колокольчик, пошла <в лес>

кунгэ дупло: *кунгэтэи* **моккēни** қапāҳамби я поднялся *(влез)* по дереву к дуплу

қӯндӯ, *зоол.* осётр

кунтэкэ холм, бугор: **ср.** *јаң* (в 1 знач.): **Чипауна дōни уирул, дӯтуңэсэ холдони** *кунтэкэ* русло <реки> Чипауны болотистое, оба берега холмы

купику (хупикку, хупику(н-) игрушка: **бōду геда** *купикку* **бāхамби** я на улице нашла одну игрушку: **Педа, даппāв** *хупикумбэ*, **тӭру** қумалаттај, **хуппу!** Петя, возьми игрушку, сядь на коврик и играй

купси- перевернуться вверх дном; опрокинуться, перевернувшись: **қуруска** *купсēми* **муттэј тугбухэни** кружка, перевернувшись вверх дном, упала в воду; **угдаби** *купсихани* **баққа** моя лодка тоже опрокинулась, перевернувшись вверх дном

қӯпта(н-) крышка: **см.** *пэпкэ*; **чā хулдāмба** *кӯптамбани* **нйхэни** он крышку того ящичка открыл: **энуэси** *қуптала* **ана миттэј бӯру!** мне твою кастрюлю без крышки дай! **бочикка** *қуптаңӡи* қупталахамби я бочку крышкой закрыла

қӯптала- (қӯптӯ-, қӯптӯла-) закрыть, накрыть крышкой: **см.** *пэпкэлэ-*; **саниккāмба** *эӡӡи қуптала* не закрывай чайник крышкой; **бидоннā** *қуптуллēни* **гэгдэк** все время бидон закрываю крышкой; **би** қуптамба **бӯхэмби** *қупталабуддōни* я крышку дала, чтобы закрыть <кастрюлю>

купту (куптумӡи), *изобр.* плавая по поверхности *(о чем-либо)*

қӯптӯ(н-) 1) чехол, оболочка, футляр: **ср.** *қолмој* (в 1 знач.): **эӡиси** *қуптуби* ҳајдӯ **эксэхэни?** куда твой муж положил свою оболочку? *қуптумби* **атуоччи, ханакқи дајахани** оболочку свою сняв, он её с наружной стороны оставил *(спрятал)*: **тари бōјо инэңи бōјо оччи бйни, сэксэ исупē** *куптуби* **сӡӡэхи пӡӡэккēни эксэвки биччи** тот медведь днём был медведем, а когда возвращался вечером, то свою <медвежью> оболочку клал под нары; **си нōни** *куптуни* **таватај иваттари** ты его чехол в огне сожги;

2) ножны: **см.** *қолмој* (во 2 знач.): **кучэмби** *қуптудуни* **токкотчи, ула билдалани гидалахани** он свой нож из ножен вынувши, оленя в горло колол; **гида** *куптуни* ножны копья

қӯптӯ- то же, что *қӯптала-*

куптуду- держаться на поверхности, плавать сверху *(о чем-либо)*

қуптӯла- то же, что *қӯптала-*

куптумӡӯ то же, что *купту*

қӯптӯпӯла накрытый; закрытый крышкой: **энуүэ** *куптупула* котел накрыт крышкой

куптэтэ (куптэптэи) вверх дном

купуктэ то же, что *қополо*

купучу то же, что *қополо*

купэ(н-), *мн.* нитки: **атақа, даппав** *купэмбэ*, **андусу клубочкилбэ** бабушка, возьми нитки и смотай в клубочки (*букв.*: клубочки сделай): **чиманани тӭүэччи, эктэ хусаптумба, қитāмба,** *купēмбэ* **бӯхэни** на следующий день, когда встали, женщина дала <ей> напёрсток, иголку и нитки: **тагда** *кӯпэ* **минду анаүā** у меня нет белых ниток

курбо, *зоол.* то же, что *кōрбо*

куркэ(н-) 1) *устар.* берестяной сосуд *(для воды)*; берестяное ведро: **ср.** *мӯлику*; **нэвдумэ,** *куркэмби* **дапāаччи бōтэј нэхэни** младшая из <невесток> взяв берестяное ведро, вышла на улицу: **бōтэј нэүэччи,** *куркэмби* **вэдэми, улā оққотојни ңэнэхэни** выйдя на улицу, оставила своё берестяное ведро и пошла к оленьему пастбищу;

// нов. ведро: **ср.** *бидэрэ*; **сэлэмэ** *куркэмбэ* **даппāв, мӯлэв!** возьми железное ведро и сходи за водой;

2) берестяная корзинка: **ср.** *корсина*; **гатаңибуддōри, дӯтэл** *куркэмбэ* **пурилтајви бӯүэчи** чтобы собирать ягоды, по две корзинки берестяные дали своим детям: **баја иргэни,** *куркэмбэ* **дапāаччи, нэхэни бōтэј** богатая невестка взяла корзину и вышла на улицу

кӯрӯска кружка: *курусқа* **дапāаччи, сол'ōччи умихани** он, кружку взяв, зачерпнул <воды> и выпил: **гочи дӯ** *курусқа* **дāввани умихани** он ещё две полных кружки выпил

курэи (курэј, курэји) изгородь, ограда, забор: **см.** *сарӯқа* (в 1 знач.), *кэрэ(н-)*; **Мокчу, ча** *курэивэ* **сула путчоми, аптуханитани** Мокчу, тот забор еле-еле перепрыгнув, подошёл <к дому>: **ча** *курэивэ* **даваүатчи,**

нанды митуми, маңга дукуни паватаини ңэхэни-тэни ту изгородь преодолев, тихонько ползя, к окну дома богатыря подошел: **тар** *курэи* **гугдалани ила дā битчи(н)** высота того забора была 3 сажени

курэи- (курэj-, курэji-) огораживать, окружать забором: ср. *кэрэи*[1]; **маңгаңучи дукуни чипали хэрэли** *курэипулэ* **моҗи** весь дом их богатыря был окружен забором из деревьев: **дукуби** *курэйхэмби* я свой дом огородил забором

курэипулэ то же, что *кэрэпулэ*

курэктэ, *зоол.* дятел чёрный: **āмба дāвгитамҗэмбани-кы, геда** *курэктэ* **хиндааччи, мама пэнэндуни дōгоччи, чōгихани** когда чёрт хотел переправиться на другой берег, прилетел один дятел и, сев на колени старухи, клевал их

кӯс (кӯс-кӯс) быстро, скоро: **см.** *кӯсалҗи*, **ср.** *бāла-бāл*; **би** *кӯс* **потчохомби** я быстро вскочил; *кӯс-кӯс* **мэтэлэхэни** он быстро отшвырнул <окурок>

кӯсал быстрый, скорый: **унинупу хэjэни** *кӯсал* **битчини** в нашей реке было быстрое течение (*букв.*: течение нашей реки)

кӯсалҗӣ быстро, скоро: **см.** *кӯс*, **ср.** *бāла-бāл*; *кусалҗи* **геуллусу!** быстро гребите! **чōччēри** *кусалҗи* **синдассāрису!** затем быстро уходите <оттуда>! **бojомбо итэми мōккени** *кӯсалҗӣ* **капахамби** увидев медведя, я быстро влез на дерево

кусу(н-) 1) сила, мощь: **см.** *масӣ 3*; **тари нари** *кусуни* **җиң маси** тот мужчина очень силён *(сильный)* (*букв.*: сила того мужчины очень сильная); **бojоңуни** *кусуни* **маси ōччини** его медведь стал сильным, мощным (*букв.*: сила его медведя стала сильнее);

2) власть: **советскај** *кусу* **(советал** *кусучи***)** советская власть: **нари** *кусумбани* **андусини Востриков** власть народа (*букв.*: власть человека) установил Востриков

кусули (кусулу, кусутту) сильный: **см.** *маңги*[1] *1* (во 2 знач.), *масӣ 1* (в 1 знач.): **эр нарисалдула эрмали-кэ** *кусуттудума* изо всех людей вот именно этот самый сильный: **тари улā, би итэхэмби, җиң** *кӯсули* тот олень очень сильный, <как> я посмотрю

кусулэ- прилагать силу *(в работе)*; заниматься физическим трудом: **пурӯсэл** *этчичи кусулэрэ*, **эмбē** конечно, молодёжь физическим трудом не занимается

кусутту то же, что *кусули*

кӯта жадный: **ср.** *бӣлда*[2] (в 1 знач.), *парги* (в 1 знач.): *кӯта* **нари хajва-ддā чипали эллини бӯру** жадный человек совсем ничего не даст

кути (кутиӯэ(н-) нож, ножик: **см.** *кучэ(н-)*; *кутиӯмби* **карманудукки āгбумухани** он вытащил из кармана свой ножик: **нōни чā сундаттāлба** *кутиӯэнҗи* **дӯвэлилэни** она ту рыбу на ножик поменяла: **хэмбэрэлу** *кути* **вāдэптухэни** острый ножик потерялся

куту- таскать, тащить, волочить: **ср.** *йра-* (в 1 знач.): **геда ваңгāj оқсотомбо** *кутухани* одна важенка нарту тащила: **угдалбари** *кутӯмэри* **дāвӯапу** мы, таща свои лодки, перевалили <через косу>

кутуjэ (кутуj, кутуэ), *зоол.* жаба: **см.** *габāла*; **баja иргэни куркэмбэ чакқа хэрэввэ,** *кутуjввэ*, **эсилэввэ гадухани** богатая невестка полную корзину лягушек, жаб и ящериц принесла: **огородудуви барāмба** *кутуэ* **потчоночичи** у меня в огороде множество жаб прыгает (*букв.*: прыгают)

кӯту́лӣ́ то же, что *котолӣ*

кӯту́лӣ́- (кӯту́лӣ́тчӣ́-) плавать под парусом, идти под парусом: **гедара надан'н'ē** *кутулитчиӯачи* однажды семеро мужчин плавали под парусом

кутутчи- бросать, кидать *(вверх)*: **ср.** *җолодо-, мэтэлэ-*; **би бōкто** *кутӯтчимби* я бросал шишки

кӯтчи- (кӯччи-, кӯччу-) сосать грудь *(о ребёнке)*: **би путтэби** *этчини кӯччи* мой ребёнок не сосал грудь: **нōни путтэни** *кутчēлахани*, **нōндуни** кӯмби **анāуа** её ребёнок начал сосать грудь, да у неё нет молока

кӯтчивэн- (кӯччивэн-, кӯччуччу-) кормить ребёнка грудью: **би мэнэ** *кутчивэнҗиви* **эктэ путтэби** я сама кормлю грудью свою дочь

кӯччукӯ (кӯччупу(н-) соска: **илā патылка** *кӯ̄ччукӯни* **гāтчимби Охаду** в Охе я купила три соски для бутылочек: **хajбуҗҗē** *кӯ̄ччупумба* **дапāуаси-уā?** ты зачем соску-то забрала?

кӯ̄ччулэ грудничок: ребёнок, питающийся только материнским молоком: **ср.** *jātавна*

кучэ(н-) (кучиӯэ(н-), кучэӯэ(н-) нож, ножик: **см.** *кути*, **ср.** *даргӣ* (в 3 знач.): **чипали дэптухэмби,** *кучэмбэсу* **вдэхэмби** я всё съел, а нож ваш потерял: **ңуj** *кучиӯэни***?** чей это нож? *кучэндбни* **бӯӯэчи** они дали ему нож: **Мэкчу агдума путтэни гида** *кучиӯэ*

пэсимбэни иргами андутчини старший сын Мэкчу ручку одного ножа украсил орнаментом (*букв.:* вырезав орнамент, сделал): **дӯ *кучэуэнӡи* кучилэхэни дӯбэ хол'л'о̄** двумя ножами он пронзил двух белок: **би ӈиндалу, *кучэлу* синда̄хани** я пришёл с собакой и с ножом

кучэ̄лэ- колоть, ударять, ударить ножом; вонзить нож: **см. *гидала-*; но̄ни ула билдалани *кучэлэхэни*** он вонзил нож в горло оленя: **би бойо̄мбо мēваккēни *кучэллēлами*** я медведя в сердце ножом ударю

кэ, *межд.* ну! ну вот! *(выражение одобрения или предостережения)*

кэдэрэ̄ 1) кожемялка; 2) скребок с зубцами на лезвии, которым снимают шерсть с остатками мездры: **см. *тотто(н-)***

кэдэрэ̄- 1) выделывать шкуру с помощью кожемялки; разминать кожу;
2) соскабливать оставшуюся мездру *(при обработке шкуры)*

кэӡӡи плачущий: ***кэӡӡи*** э̄ктэ плачущая женщина

кэиjэлэ̄чи- (кэjэлэ̄чи-) всхлипывать *(плача)*: **путтэ соӈоми *кэjэлэ̄чини*** ребёнок, плача, всхлипывал

кэjгэли кольцо на лыжной палке, не дающее ей проваливаться в снег

кэjӯ (кэjууэ), *зоол.* 1) речной моллюск в виде двустворчатой ракушки: **да̄идума иргэмби *кэjуэ*, ӄавра тоjо̄хони** старшая моя невестка угощала ракушками, речными и морскими;
2) устрица *(съедобный моллюск)*

кэjэмэ, *зоол.* то же, что ***кӯjӯму***

кэка косоглазый: **см. *айуи, кэсу*; *кэка* путтэ̄** косоглазый ребенок

кэккӯ[1] пустой: **см. *гэву(н-)*, ср. *даӯла а̄на*; *кэккӯ* путулика** пустая бутылка

кэккӯ[2] **(кэӯ),** *зоол.* кукушка: **сэкэду геда *кэккӯ* горо кэккухони** вечером одна кукушка долго куковала: **ча гасаӈуни *кэккунэ̄чи* бӣни** та его птица похожа на кукушку

кэккэ, *фольк.* рабыня: **нари гэлбулу н'а̄ӄаӡи, э̄ктэ гэлбулу *кэккэӡи*** мужчина назывался рабом, а женщина – рабыней (*букв.:* имел название)

кэктэ- (кэкчэ-) 1) передать, передавать *(на словах)*: **мини амимби ситтэj *кэктэхэни*** мой отец тебе передал;
2) попросить *(о чем-либо)*; поручить, доверить: **ср. *гэлэ-*** (в 1 знач.);
3) дать, давать наказ, наставление; наказать *(что-либо)*: **ср. *а̄лдури-*** (в 3 знач.): **мапаӈуни но̄ттоjни *кэкчēни*** её муж ей наказывает...: **ӽаjбуӡӡе мама мимбē *кэктэхэни* пурэттэj эӡӡӡ ӈэнэ?** почему старуха мне наказала в лес не ходить?

кэктэмӡи доверчиво: **но̄ни *кэктэмӡи* итэхэни** он глядел доверчиво

кэлду(н-), *зоол.* ястреб

кэлдэру 1) пятнистый, пёстрый: **ср. *алаӽа*** (в 1 знач.), ***и́рӷала*** (в 1 знач.), ***оннори́ 2*; дукудуввē-кы дӯ эвэчэ бӣни, гедадума сари, гедадума *кэлдэру*** в моём доме есть две собаки: одна черная, а другая пёстрая; ***кэлдэру* эвэчэмбэ дэпуссэри, чо̄ччи ака̄ттари** пеструю собаку накорми, а потом ложись спать;
2) разноцветный: **ср. *и́рӷала*** (во 2 знач.)

кэли(н-) свояки *(мужья сестёр по отношению друг к другу)*: **би *кэлимби* синда̄хани** <ко мне> пришёл мой свояк

кэли- вырезать что-либо *(из кожи, бумаги)*: **тари э̄ктэ ха̄jва-jу *кэлихэни* соӈоми** та женщина что-то вырезала, плача

кэ̄ли- договориться о чем-либо, сговориться: **бу асимуна киноттаj хиндамари *кэ̄лиуэ-ну*** мы с женой договорились пойти в кино

кэлэ работящий, старательный: **ср. *ӱ́лэмуси*; мамаӈуни унӡини: "Гэ, тулэндэв *кэлэ* бими!"** жена его говорит: "Ну, иди ставь сети, да будь старательным <в работе>!"

кэ̄лэ(н-) 1) быстрый, резвый беговой олень: **тари нари *кэ̄лэ* умо̄ттy о̄тчини** тот человек стал подобен быстрому беговому оленю *(т.е. очень быстро побежал)*;
2) победитель в соревнованиях *(на оленьих бегах, в гребле, в заплыве)*

кэ̄лэ 1) быстрый, резвый; проворный: ***кэ̄лэ* ула̄** резвый олень: **би синӡи *кэ̄лэ* отчимби** я проворнее тебя оказался;
2) первый, победивший в соревнованиях: ***кэ̄лэ* угдаби** моя лодка первая *(победившая)*

кэ̄лэ̄, *бот.* травянистое растение (?), используемое в качестве стелек в обуви: ***кэ̄лэ̄ӡи* гуjвурилба андутчичи** из растения *кэлэ* стельки делают

кэлэ- прогрызть, выгрызть: **см. *сē-*** (во 2 знач.): **ачē палаткамби холдоккēни гудэвэ *кэлэхэни*** крыса в стене моей палатки дыру прогрызла

кэлэмэ заика: **би *кэлэмэ* бӣви** я заика: ***кэлэмэ* ӈэллэмӡи кэнӡими албēни** заика от испуга говорить не может

кэлэмэдэ- (кэлэмэтчи-, кэлэмэччи-) заикаться: **нони** *кэлэмэтчини* он заикается: **доктору унэ̄ини: "Ээ̄ӡи** *кэлэмэдэ*!" доктор говорит: "Не заикайся!"

кэлэтчи- (кэлэччи-) 1) грызть, кусать; ср. *сё-* (во 2 знач.). *тайу-*; **хо̄ло бо̄ктолба** *кэлэтчини* белка грызёт орехи.

2) грызть, щёлкать *(орехи, семечки)*: **ср.** *тэмэ-*; **бокто ойони кох-кох би, сула-сула** *кэлэччимби* скорлупа ореха очень жёсткая, я её еле-еле разгрызла *(раскусила)*

кэн[1]- то же, что *кен-*

кэн[2]- (кэ̄элэ-) говорить, разговаривать; ср. *ун-*; **нарисал чакки пулисичи,** *кэнэ̄ичи* там ходили люди и разговаривали <между собой>; **чо̄ччи тари дэ̄ мэргэсэл** *кэтчичи* затем те два богатыря разговаривали <между собой>; **дэптумэри мэнэ долори** *кэ̄уличчи* когда ели, между собой говорили; **тар дэ̄ э̄ени** *кэ̄ул'ё̄ччи* те два его товарища разговаривают меж собой

кэндэ, *анат.* лопаточная кость, лопатка

кэнэ- (кэнэн-) хвалиться; ср. *дэри-* (во 2 знач.). *мангапатчи-*; *ээ̄э̄ё̄ кэнэ*, **эси акчелапу-тани си мангаси** ты не хвались, сейчас проверим твою силу; **хайбуэ̄э̄ё̄** *кэнэ̄иси-уэ̄*? ты зачем хвалишься-то?

кэнгурэм, *изобр.* провалившись; **нэ̄уби, мӯлутутэй** *кэнгурэм* **тӯхэни** мой младший брат, провалившись, в колодец упал

кэнэдэй (кэнэй), *зоол.* турпан; Anas nigra, чёрная дикая утка; **см.** *куйуму*

кэпур-кэпур, *изобр.* скрипя *(зубами)*; с хрустом, хрустя, "хрум-хрум"; **тари нари** *кэпур-кэпур* **буксэвэ дэпчини** тот мужчина хрящ с хрустом ест

кэпуска, *бот.* капуста белокочанная; **давсулав** *кэпуска* солёная капуста

кэргиуэ(н-) (кэргиэ̄(н-) 1) обруч *(бочки)*; ср. *сэлэ* (во 2 знач.); **бочикка** *кэргиэ̄ни* сэлэмэ обруч у бочки железный.

2) обод *(колеса)*

кэргиэлэ- катить колесо

кэргиэн- 1) катиться, покатиться; **см.** *понгола-* (в 1 знач.); **по̄нголо остоли пэ̄э̄еккэ̄ни** *кэргиэ̄ини* клубок под стол катится.

2) кувыркаться; **см.** *пунгэ-*; **пурилби пайктаккэ̄ни** *кэргиэ̄ичи* мои ребятишки на траве кувыркаются

кэри- скрипеть *(о бревне, дереве, доске)*

кэркэ̄ (кэркэуэ), *этногр.* шов *(особый)*

кэрэ(н-) изгородь, забор; **см.** *курэи, сарукa* (в 1 знач.); **би огородуби** *кэрэмбани* **нони андусини орки** забор вокруг моего огорода он сделал плохой (*букв.*: плохо сделал)

кэрэ- 1) неводить, ловить неводом *(рыбу)*; **ср.** *адулиэтчи-*; **мапаңуби путтэндо̄ Гарамайду сундатта** *кэрэучи* мой муж с сыном ловили неводом рыбу на Гарамае *(в реке Гарамай)*; **агилби боло** *кэрэкилил* **биччи** мои старшие братья осенью ловили рыбу неводом *(обычно)*; **бу кэрэккуэ̄и** *кэррэ̄пу* мы ловим неводом;

2) забрасывать, закидывать *(невод)*; **бу амимуна, го̄чи кэрэккэ̄** *кэрэуччи*, **ха̄кчипу** мы с отцом, снова забросив невод, причалили к берегу

кэрэкку 1) невод, вид рыболовной сети; **ср.** *адулиэ̄*; **бу** *кэрэккуэ̄и* **кэррэ̄пу** мы ловим неводом; **бу амимуна, го̄чи** *кэрэккэ̄* **кэрэуччи, ха̄кчипу** мы с отцом, снова забросив невод, причалили к берегу;

2) тоня, место рыбалки, обычное промысловое место лова рыбы;

3) устанавливаемые поперёк течения реки заграждения *(обычно из прутьев)*, рыболовный "закол", "запор"; **ср.** *пиңэ̄и*; **боло уни соллэ̄дуни** *кэрэккэ̄* **андусипу сундаттабуддупу** осенью в верховье реки мы сооружали "закол", чтобы ловить рыбу

кэрэмэ деревянная курительная трубка; **см.** *мо̄ма*[2], **ср.** *давй*

кэрэн[1]- отгораживать; **ср.** *курэи-*; **би ула̄ окко̄ни** *кэрэнэ̄иви* я оленье пастбище отгораживаю

кэрэн[2]- крошить; резать на куски, части; **ср.** *мйн-*; **улисэ̄** *кэрэнэ̄иви* мясо режу на куски

кэрэпту(н-), *устар.* налобник из беличьих хвостов

кэрэпулэ (кэрэпула, курэпулэ) огороженный, окруженный *(забором, изгородью, деревьями)*; **дуку мо̄зи** *кэрэпулэ* дом окружен деревьями; **ула̄би окко̄тони** *кэрэпула* пастбище моих оленей огорожено

кэси 1. 1) счастье, удача; **э̄ктэ** *кэсини* женское счастье;

2) подарок; **см.** *бай 2*, **ср.** *ус'у(н-)* (в 1 знач.);

2. счастливый, удачливый; **см.** *кэсилу*; **кэси нари, нэнэв!** приходи, счастливый человек <к нам>; **тари нари** *кэси*, **ба̄рамба сундатта ва̄хани** тот человек удачливый, много рыбы добыл

кэси ана несчастливый, несчастный, невезучий; **ср.** *сйнэ̄и*; **тар кӯиселду** *кэси а̄на*

патала биччини у тех айнов была одна несчастная девушка

кэсилу счастливый, удачливый; **см.** *кэси*²; **пурэ̄э нари** ***кэсилу, эмбэ̄, пурэ̄э*** молодой человек счастливый, конечно, ведь молодой. **нōни баjā нариjи ōтчини, мамаңуни дāиjи** ***кэсилу*** он стал богатым человеком, его жена очень счастливая

кэсилэ- подарить; **ср.** *байбу-, бэлэкто-, усʼӯн-* (в 1 знач.); **хаjва си миттэj** ***кэсилэлёни?*** что ты мне подаришь?

кэскэ, *зоол.* кошка; **сариңjи тагдаjи кэлдэру** ***кэскэ*** черно-белая пятнистая кошка

кэсу 1) косоглазый; **см.** *айӯа, кэка*; **кэсу нари** косоглазый человек;

2) косой, косящий *(о глазах)*; **тари нари исални** ***кэсу*** у того человека глаза косые

кэсули- наказать, наказывать *(кого-либо)*; **энимби путтэви** ***кэсулиxэни*** моя мать своего ребёнка наказала

кэсэ 1) слово; **хōни уллипу геда** ***кэсэjи*** **энэкэмбэ, амакамба, пурилбэ геда дукуду билбэ?** как мы называем одним словом мать, отца и детей, живущих в одном доме? **Мокчу ча** ***кэсэчи*** **чипали долjихани** Мокчу те их слова все слышал;

2) язык, речь; **уjлта** ***кэсэни*** **<сāриви>, сӣса** ***кэсэни*** **эсув сāра** орокский язык <знаю>, японского не знаю;

3) голоса, разговор; **ср.** *jӣлда(и-)* (в 1 знач.). ***эвурэ*; улаби дапанаса дōлjихани: дуккуjēлани** ***кэсэ*** **чajк ōччини** когда ловила своего оленя, слышала со стороны дома громкие голоса (*букв.*: от дома голоса громкие стали); **тар хаи** ***кэсэни-ӯа?*** да чей же это голос? **тариңуни чинэхэни:** ***кэсэни*** **сулʼā долjиптуми** то <существо> запищало: его голос еле слышится; **долбони талдандуни путтэ энимби** ***кэсэлэни*** **мēлʼчини** в полночь ребенок проснулся от голоса своей матери

кэсэдэ- желать плохого, накликивать беду

кэсэлʼана немой; **бāра** ***кэсэлʼана*** **путтэ битчичи** много немых детей было <прежде>

кэсэмэи (кэсэри) болтун; **ср.** *jӣлгэмэ-гу* (во 2 знач.)

кэсэри- болтать, сплетничать; жаловаться; ***кэсэривури*** **ōркu** сплетничать стыдно

кэтэттэ чуть, чуть-чуть; **ср.** *баңда*; **талакка минэчимбэни дэптумjи-кэ** ***кэтэттэ*** **лакпахани талакки куски** когда ел, чуть-чуть подавился; **мапа мурутчини: "*Кэтэттэ* этчим эндэ наму эддэни"** старик подумал: "Я чуть не ошибся с царицей моря"

кэттэ, *с притяжат. афф.* толщина *(веревки)*; **ср.** *jӣрамӣ*; **хорко кэттэни нэмдэвкэ ōтчини** верёвка (*букв.*: толщина веревки) тонкой стала

кэу, *зоол.* то же, что ***кэкку***²

кэу- накуковать, куковать; **хāсукка кэкку** ***кэулахани?*** сколько кукушка накуковала?

кэчикэ, *обращ.* щенок, щеночек

Х

хабабӣ, *анат.* 1) лёгкие *(органы дыхания)*;

2) внутренние органы *(расположенные в грудной клетке и брюшной полости)*;

// внутренности; **ср.** *пухи(н-), селокта* (во 2 знач.)

хабгу́- (хагбу́-, хабгу́чи́-, хагбу́чи́-) 1) вытащить *(из воды на берег лодку, плот и т.п.)*; **угдалбари нāтаj** ***хабгуjаччи*, чajва умилуjачи** они свои лодки на берег вытащили, чай попили;

2) выгрузить *(из лодки на берег об имуществе, добыче и т.п.)*; **ча мунгэңутэкки хаккатчи, ojосколби** ***хабгутчихани*** он, причалив к берегу на изгибе реки, свои вещи из лодки выгрузил; **би ojоскомбо нāтаj** ***хагбухамби*** я выгрузил свои вещи из лодки на землю;

3) снять *(с очага, огня котел, чайник и т.п.)*; **энуккэри** ***хагбуоччӣри*, дэптулочи** они, сняв свой котелок с огня, стали есть; **чāникка эвэсэj** ***хагбу*!** сними сюда чайник с огня;

4) вытащить, извлечь *(из котла, кастрюли на тарелку)*; **см.** *jӯри-*; **мапа улисʼэ** ***хагбучихани*, чотчи дэптулōчи** старик мясо вытащил *(из котла)*, потом они стали есть; **эктэ олʼōччи,** ***хагбухани*, ча āмбаттаj бӯхэни дэптубуддōни** женщина, сварив <голову>, вытащила из котла и дала тому чёрту, чтобы он ел

хабjӯ утёс; **ср.** *jӣло*¹ (во 2 знач.)

хав¹- (хаӯ-) 1) вытирать; тереть, стирать, подтирать; **остоли пумбани** ***хāухамби*** я вытерла пыль со стола;

2) вытираться; обтереться; **би аjавриви сотториjи** ***хавми*** мне нравится вытираться полотенцем;

3) мыть; ***хауру*!** вымо**ба** ***хаурини*** **нōмбони** *х* <ребенка> в

4) мыться; **ōччи, гōро** ню, долго м

хав²- к (в 4 знач.)

хавajā *от позвоноч**ются попер**тэлихэмби** ливала

хавāл,

хаванӣ *хэкэjэ* (во **питчини, го****хэни** у бога**кивается.** п**богатырь ш**нии подмыш**кӣни** у мен(*букв.*: мои

хавасании; **см.** *х***итэчихэни-т****итэтчини ч**мя смотрел, лёт). смотре улетела

хавасакуда-нибудь, да хочешь **муротчихон**мал: "Схожу

2) *при о***этчимби** нэ**дукудуни** *х*ма нерпы о

хавасӣ-**ми** *хавасиси*

2) сойти **ма ōктэ** *ха*страха сошл

хаввад*жēду*; **чōччи****ду хиндаусē**откуда приш

хаввē к**ка Екимкэн****сиро нэкэни**у хозяина д

3) мыть: **ср.** ***силту-*** (в 1 знач.): **дэрэлбэси** ***хауру!*** вымой-ка лицо! **ӭктэ путтэби палламба** ***хаурини*** дочка моет пол: **чотчи ча мӯӡи нӧмбони** ***хавхани*** потом он той водой его <ребенка> вымыл:

4) мыться: **ср.** ***мэпи силту-*****; бӑн'аду нэнэӭччи, гӧро** ***хӑвхани*** она, когда ходила в баню, долго мылась (*букв.*: в баню идя)

ҳав²- купить: **ср.** *гӑ-* (во 2 знач.), *гӑдý* (в 4 знач.)

ҳавајӑ вид юколы *(срез ноябрьской рыбы от позвоночника с кожей, на которой делаются поперечные надсечки)*: **боло** ***хавајӑмба*** **тэлихэмби** осенью я юколу *хавайа* заготавливала

ҳавӑл, *мн.* зубцы наконечника остроги

ҳаванú, *анат.* подмышки, подмышка: **см.** *ҳэнэјэ* (во 2 знач.): **чомдикы маңга гопулапитчини, гопулапинӡидуни** ***хаванини*** **итэптухэни** у богатыря же, когда он шестом отталкивается, подмышка виднеется (*букв.*: вдруг богатырь шестом оттолкнулся, при отталкивании подмышка видна): **мини** ***хаваниби*** **ноккйни** у меня из подмышек воняет <потом> (*букв.*: мои подмышки плохо пахнут)

ҳавасаú (ҳавасај) куда, в направлении: **см.** ***хайтой, хоттой*****; гэ, Гэвхэту чи итэчихэни-тэни** ***хавасаи*** **нэннёвэни, нӧни чи итэтчини чуп** нэнудэлэ ну, Гэвхэту всё время смотрел, куда птица летит (*букв.*: на её полёт), смотрел до тех пор, пока она совсем не улетела

ҳавасаú-да (ҳавасај-да) 1) куда-либо, куда-нибудь, куда-то: ***хавасај-да*** **нэнэв!** или куда хочешь (*букв.*: куда-нибудь иди!): **нӧни муротчихони: "Нэннӣтэ** ***хавасај-да*****!"** он подумал: "Схожу-ка я куда-нибудь!":

2) *при отрицании* никуда: ***хавасај-да*** **чин'е этчимби нэнэ** я вчера никуда не ходил: **пэттэ дукудуни** ***хавасаи-ддӑ*** **нэнуми албёни** из дома нерпы он никуда уйти не может

ҳавасú- 1) дрожать, трепетать: **гӑуи нэлэми** ***хавасисӣни*** ворон от страха дрожит:

2) сойти с ума от страха, испуга: **тари сӑма ӭктэ** ***хавасилухани*** та женщина-шаман от страха сошла с ума

ҳаввадӯ (ҳавведӯ) откуда: **ср.** ***хавведӯду*****; чӧччи ӡётакки пануучини: "Си** ***хавведу*** **хиндаӱасё?"** потом спросил у товарища: "Ты откуда пришёл?"

ҳаввё которая сторона, какая сторона: **Борка Екимкэн панусини дуку эдэттэйни,** ***хаввё*** **сиро нэкэни бивэни** Борис Екимов спросил у хозяина дома, где находится пастбище диких оленей (*букв.*: о месте пастбища диких оленей)

ҳаввеӡёдý (ҳаввёӡú) с какой стороны: **ср.** *ҳаввадӯ*

ҳаввёла где, по какой стороне: ***хаввёла*** **су нэннэӱэсу-ӱа?** по какой стороне вы ехали-то?

ҳаввёпа каким путём, какой стороной: **би эсув сӑра** ***хаввёпа*** **нэнувэ̄чи** я не знаю, каким путем они ушли (*букв.*: какой стороной их уход <был>)

ҳаввётаú куда, в какую сторону

ҳаввý какой, который: **бу, дӯ ӭктэ, мӣрэнӡипу,** ***ҳавву*** **улиңга?** мы, две женщины, замуж выходим, которая лучше?

ҳавдýма (ҳавýдýма, ҳаýдýма) который, какой из двух: **мама,** ***хавудума*** **иргэнӡи элэдэлӧ дэптуосё?** старуха, у которой из невесток досыта ела? **эри, тари,** ***хаудума*** **улиңга?** этот или тот, который <из них> лучше?

ҳавкý (ҳаýкý) 1) носовой платок: **ӭктэ кармаңудукки геда тагда** ***хавкумба*** **агбумуӱаччи тубгухани** женщина, достав из кармана белый носовой платок, уронила <его>:

2) полотенце: **см.** ***соттори*****; аллукулба** ***хаукӯӡи*** **геда ӭктэ хавхани** одна женщина полотенцем посуду (тарелки) вытирала

ҳавле (ҳаýле) 1) всё-таки: **чи хӯчими, хӯчими** ***хавлё*** **хуриханё** всё время вливал-вливал <в рот больному лекарство>, всё-таки спас: **исубчи гэлэктэми куптуни** ***хавле*** **бӑхани** придя, поискав оболочку его, всё-таки нашёл: ***хаулё*** **суллё вӑхамби** всё-таки я лису добыл:

2) наконец, наконец-то: **ср.** *элэ-дӯ*; **нэнэмӡё, нэнэмӡё** ***хауле*** **дукури аптуӱачи** шли, шли, наконец до своего дома дошли: ***хавле*** **нӧни нэнухэни** наконец-то он ушёл

ҳавлú (ҳаýли) опухоль: отёк, припухлость

ҳавлú- (ҳавлý-, ҳаýлú-, ҳаýлý-) распухать, отекать: **нӧни хурамби духитчини, би хурӑмби** ***хавлухани*** он меня по носу ударил, у меня нос распух (*букв.*: он мой нос стукнул, мой нос распух)

ҳавлýкý (ҳаýлýкý), *мед.* водянка, отёк: **бэгӡиби** ***хавлукуни*** у меня отёк ноги (*букв.*: ноги моей отёк)

ҳавнýлú (ҳаýнýлú, ҳаýнúýлú) 1. шумный: живой, оживленный: **тари путтэ ӡиң** ***хаунули*** **битчини** тот ребёнок был очень

шумный *(живой, подвижный)*: **тари нари** *ҳаунули* **нари, эӡӡē уммē гэсэ!** тот человек очень шумный *(задиристый, скандальный)*, я с ним вместе не буду пить!

2. шумно, оживлённо: **боло пурэнду бивукки** ӡиӈ *ҳаунцули* осенью в лесу очень шумно (оживленно): **путэби** *ҳавнули* **хупинӡини** мой ребёнок шумно играет

ҳавну́лу́- (ҳаӯну́лу́-) зашуметь: подняться шуму: **см.** ***сесин-*** (в 1 знач.): **апқамари этчипу қулпе, ун'аӈэла** *ҳаунцлухани*, **долӡиптухани бojон бунини** мы <ещё> не успели заснуть, как на реке поднялся шум, слышался рёв медведя

ҳаврӯ́ металлический ободок чашечки курительной трубки

ҳавсалӯ́ (ҳаӯсалӯ́) бумага: *ҳавсалӯ́* **ҳасулинӡини** бумага шелестит: **миттэj бӯру бāрамба** *ҳаӯсали* дай-ка мне побольше бумаги *(букв.:* множество бумаги):

◊ **ӡӯрамӯ́ ҳавсалӯ́ (ҳаӯсалӯ́)** картон: **киниска** қуптуни *ӡирами ҳавсалиӡи* **андупула** обложка книги сделана из картона

ҳавсалӯ́ма (ҳаӯсалӯ́ма) бумажный, из бумаги: *ҳавсалима* **салапēткал** бумажные салфетки

ҳāг- (ҳāӈ-) 1) причалить, пристать к берегу: **см.** *ада-*, *ҳақā́* (в 1 знач.): **нэнэмӡе гēда** муӈгэду *ҳаккотчēри* **чаива умиӯачи** они плыли-плыли, в месте изгиба реки пристав к берегу, чай пили: **нāмукки пулимӡē, наррē йтэпис'с'э,** *ҳāӈмари* **ӡēсилбари вāдэвкилил бйччи** плавая по морю, если видели людей <на берегу>, причаливали, <а на берегу> их товарищи пропадали (терялись): **нари тэлйни сэмӡи лоннōни, итэӯччэри** *ҳаккитамари* **мēччичи** <на берегу> юкола человека, краснея, висела, они, видя это, не могли (не решались) пристать к берегу: **муттэj** *ҳагдусō*, **эӡӡēсу ӈэлэрэ!** причаливайте к нам, не бойтесь!

2) высадиться, сойти на берег: **ср.** *ҳӯ́лон-* (в 1 знач.): **чōччэри сāдуӯичи, ӷирикки чор** *ҳақчичи* потом они догадались и сразу высадились на берег: *ҳаккатчэри*, ӡиӈ **бāра улаба итэӯэчи** высадившись на берег, они увидели очень много оленей: **гōро нāмукки пулимари, хаjду-ддā** *эввукилил ҳагда* долго они плавали по морю, но нигде не выходили на берег: **āптууччэри, нэввэри** *ҳāқчиндуни* **āуилни чуп ӈэнōчи** доплыв до острова и высадив младшего брата на берег (*букв.*: во время высадки младшего брата на берег), старшие братья тотчас уплыли:

3) место, где причаливают и сходят на берег: причал, пристань: **см.** *ҳāгjу* (в 1 знач.): **бууатаӈуби хэрэл'ēччи,** *ҳақчиттакки* **исуӯаччи, итэӯини: ӡēсилни āна ōтчини** обойдя остров (вокруг острова), он возвратился к тому месту, где причалил и сошёл на берег, увидел, что его спутников нет (*букв.*: что его спутников не стало)

ҳаӷбу- то же, что *ҳабӷӯ-*

ҳаӷдӯ́(н-) берлога: **мапа вāхани ӡимба бojомбо, даидумаӈони нōни вāхани** *ҳагду* **дōдуни** старик убил четырех медведей, <самого> большого он убил в берлоге: **геда бōjo** *ҳагдуттаjни* **нэнэӯэччи** пришли они к берлоге одного медведя: **бōjo** *ҳагдундукки* **нэхэни** медведь вышел из своей берлоги

ҳаӷдӯ́- (ҳаӷдӯ́-) причалить к берегу вновь: **тарē āмбамба вāӯачи, мэнэ нāтаj** *ҳагду(ӯ)очи* убив того черта, сами они к земле снова причалили

ҳаӷӡӯ́ (ҳаӷӡӯ́ҳа) 1. голодный: **ср.** *лаллӯ́*; *ҳаӷӡӯ* **бōjo дукутаjчи синдāхани** к их дому пришёл голодный медведь: *ҳаӷӡӯ́ҳа* **нарритаj килēппо, сундатта бӯүэчи** голодному человеку они давали хлеб и рыбу: **гēдамали нинда** *ҳагдуҳа* **отухани** только одна собака осталась голодной:

2. *с притяжат. афф.* голод: **нари** *ҳаӷӡӯни* **маси ōтчини** тот человек очень проголодался (*букв.*: голод человека сильным стал)

ҳаӷӡӯ́- (ҳаӷӡӯ́-, ҳаӷӡӯ́чӯ́-) 1) голодать, испытывать чувство голода: **см.** *лалло-* (в 1 знач.): **си бajтаси, ӛмбе, нэввэри бйччи бутэннē эрэӈэчи,** *ҳагӡимари* **бӯӡӡилэпу-j?** ты, конечно, в этом виноват, если бы был жив наш младший брат, разве мы, так голодая, умирали бы? (*букв.*: твоя вина, конечно, будь с нами наш младший брат, умирали ли бы мы, голодая?): **сундатта этчини вāпта, би ила инэни** *ҳаӷӡичихамби* рыба не ловилась, и я три дня голодал: **ачē пурилни** *ҳаӷӡичимари* **соӈнēчи** мышкины дети плачут, испытывая чувство голода:

2) голодать, не есть, не принимать пищи: **илāн инэӈиду** *ҳаӷӡихамби* **хуманабӡӡи** я три дня голодала, чтобы похудеть: **долбодола** *дāптуми* **албēни, нōни** *ҳаӷӡӯвки* до ночи она его не может покормить, он голодает (не ест)

ҳаӷӡӯ́мӯ́ с голоду, от голода: **би** *ҳаӷӡӯми* **бӡиви** я умираю от голода: **ӛктэ путтэби** *ҳаӷӡуми* **энулухэни** моя дочка от голода заболела

ҳаӷӡӯ́ҳа то же, что *ҳаӷӡӯ́*

ҳāгjӯ́ 1) причал, пристань: **см.** *ҳагчӯ́(н-)* (во 2 знач.): **мōма** *ҳагjутаj* **ҳақчипу** мы причалили к дощатому причалу:

2) бухта, залив, где обычно пристают к берегу и высаживаются на берег

ҳаду́- (ҳадӯ-) 1) изнашиваться, приходить в негодность *(о белье, одежде, обуви и т.п.)*: **ӫктэ уттӑни** ***ҳадухани*** обувь у женщины износилась;

2) истончаться, стачиваться *(о лезвии, камне и т.п.)*: **би кучиӈэмби** ***ҳаддӣни*** мой нож стачивается; **ҳајва-ӈу андусиси гӣддаси** ***ӫдуддӫни ҳаду*****?** что ты делаешь, чтобы твоё копьё не стачивалось?

3) линять *(о животных)*; **ср.** ***гӫри́-*** (в 1 знач.): **си ӈиндаси гӫчи** ***ҳадӯрини*** твоя собака опять линяет

ҳаӟа ножницы; **см.** ***ки́пти́*****; асиби** ***ҳаӟаӟи*** **гиррини** моя жена режет ножницами

ҳаӟала- 1) резать ножницами; **ср.** ***гӫри́-*** (в 1 знач.): **си ҳавсали талдӑккени** ***ҳаӟаллав*****!** ты бумагу по середине режь!

2) вырезать, кроить, раскраивать ножницами; **ср.** ***гӫри́-*** (во 2 знач.): **бусума ул'баххӫ** ***ҳаӟаллёви*** я бархатное платье крою

ҳаӟу(н-) 1) имущество, инвентарь; **ср.** ***ӑӫду́, ојоскӫ*****; дугду таккураури** ***ҳаӟу*** предметы домашнего обихода *(букв.:* вещи, используемые в доме);

2) инструменты, орудия труда, промысловое снаряжение и т.п.; **нӫни** ***ҳаӟумбани*****: адули, кэрэккӯ дапами Чајваттај** ӈэнэхэни он рыболовные снасти – сеть, невод – забрав, отправился на залив Чайво; **нӑкки таккураури** ***ҳаӟу*** сельскохозяйственные орудия; **мӯкки таккураури** ***ҳаӟу*** рыболовные снасти;

3) вещь, предмет, изделие; **ср.** ***ӟаӄа*** (в 1 знач.): **ҳај-да** ***ҳаӟусал(а)*** **ӑна чӑду** каких только вещей там нет! **би** ***ҳаӟумби*** **иргами андуттиви** я своё изделие украсила узором *(букв.:* покрыв узором, сделала);

4) средство передвижения; **угда, улӑ, масина – ӈэннэври** ***ҳаӟусал*** лодка, олени, машина – <всё> средства передвижения;

5) оружие, боеприпасы;

6) *анат.* penis; **тари нари** ***ҳаӟуни*** **дӑи** у того мужчины большой penis

ҳаи́ (ҳај, ҳајӷа) 1. кто, что; **ср.** ***ӈуи́*** (в 1 знач.): **тари** ***хашл-ка*** **би хасатчимби?** те, кого я выслеживал, кто же были? *(букв.:* те кто, кого я преследовал); ***ҳајваси ҳај*** **дэптухэни?** кто что твоё поел? ***ҳајӷи*** **эри?** что это? ***ҳајва*** **унӟини Огдо?** что говорит Огдо? **андаҳӑ, би ускуккёви** ***ҳајва*** **лоӷосё?** гость, что ты в моём коридоре повесил? **"Тӑтари** ***ҳај*** **синӟёни-ӷа, итэрӫ", – уччини аситакке** "Посмотри, кто там идёт-то", – сказал жене; **си** ***ҳајва*** **итэӷэси?** что ты увидел?

2. чей, какой, что за..; **ср.** ***ҳајӟи, ҳај-ка, ҳајма, ҳамача*****; Гэвхэту нӫттоини пануси-ни** ***хаи*** **надуни бивэни** Гэвхэту у него спрашивает, на какой земле *(букв.:* что за земля житья его) он живёт; **эри** ***ҳај*** **амбани манахани-ӷа гасамбапу?** это что за злая сила (какая злая сила) наше селение уничтожила? **аӷӑ, эри** ***ҳај*** **унинё, си сӑриси?** братец, что это за речка (какая это речка), ты знаешь? ***ҳај*** **сатаналбани дахуррёччи, мапаӈуби вӫӟӟивё?** какого черта послушалась и мужа потеряла; ***ҳајӟи*** **мӫӟи ол'ӫччи дэптулис'с'ё?** какими дровами <топя>, сварив еду, ты поешь?

ҳаи́- (ҳај-) 1) что делать, что сделать; **су нэвлу бӣччису-j, нэввэри** ***ҳајӷасу*****?** у вас был младший брат, что вы сделали со своим младшим братом? ***ҳајмари*** **соррӯкил битчичи?** из-за чего *(букв.:* что делая) они враждовали? **мама панусини: "Мапаӈуси** ***ҳајхани*****?"** старуха спрашивает: "Что делал твой муж?"; **су** ***ҳаиндамари*** **хиндасу-ӷӑ, мэпэри ороӄчису-јӫ?** вы зачем пришли (*букв.:* что делать пришли), себя принесли, что ли? ***ҳаиндами*** **си элэ хиндасё, ӑмба мэпи дэптубуддӫни?** для чего ты сюда пришел, чтобы отдать себя на съедение черту?

2) *в вопрос. констр.* быть, являться кем-либо, чем-либо; **би** ***ҳајиви?*** кто я такая? *(букв.:* кто я есть); **си** ***ҳаиси*****, нариси-ӈу, тэддэ пэттэси-ӈу?** кто ты, человек или вправду нерпа?

ҳаи́ла (ҳајла) 1) куда *(о направлении движения)*; **ср.** ***ҳаи́тои́, ҳаматчӯ́*** (в 1 знач.): **мама панучини: "Си** ***ҳајла*** **ӈэнэси-ӷэ?"** старушка спросила: "Ты куда направляешься-то?"; **амма Дёмбу,** ***ҳајла*** **ӈэннёси?** сыночек Дембу, куда ты идёшь? **тар нари панутчини** ***ҳаила*** **мапа ӈэннёвэни** тот человек спросил, куда старик идёт *(букв.:* куда его хотьба); **путтэ, си** ***ҳаила*** **пуличисё-е?** сын, ты куда ходил-то?

2) где, в каком месте; **ср.** ***ҳајӯ́ 1*****; мапаӈуби** ***ҳајла*** **бӑвдубуӟӟи гэлэӟӟисё?** где ты хочешь искать своего мужа *(букв.:* где ищешь, чтобы найти своего мужа)? **сагӟи мапарил умбуккилил бӣччи: "*** ***Хајлӑ*** **вӫдэпчилэккэлэл? ӑмба дэпчини-тани"** старые старики говорили: "Где же они пропадают? Наверное, их чёрт съедает"; **тари нари итэндэхэни** ***ҳајла*** **вӫдэпчивэчи** тот мужчина пошёл посмотреть, где они теряются *(букв.:* в каком месте их пропадание)

ҳаи́ми́ (ҳајми, ҳајими) почему, из-за чего; **Налма утчини: "*** ***Хајими*** **соӈнёси?"** Налма спросил: "Почему ты плачешь?"; **ӈоккё, эр** ***ҳај*** **сиро пӯни,** ***ҳајми*** **ӈокисини-ӷа?** воняет, фу, это почему запах дикого оленя чувствуется? **чӫми** ***хаими*** **гёдара-гёдара сундаттал, пэттэл эсичи вӑванда?** почему же иногда ни рыба, ни нерпа не ловятся? **мапа,**

ҳайми **пиктэмусин'ē?** старик, почему детьми пахнет? **мороччуки биччи: "*Ҳайми*** **эӡӡē мōлиси умбōкки би асиби?"** он думает всё время: "Почему моя жена говорит: "Ты не заготовляй искрящие дрова"?

ҳаймú-дā (ҳаймú-да) почему-либо, из-за чего-нибудь: **Гевхатō, *ҳайми-дда*** **оми, миттэj эӡӡē сōӈорō!** Гевхато, если что-нибудь случится (*букв.*: из-за чего-нибудь случившегося), обо мне не плачь!

ҳаúрú (ҳайрú) лососёвая икра *(красная)*: **бу *ҳайрē*** **эсипу гāду** мы красную икру не покупаем; **чин'ē *ҳаирrē*** **давсулахамби** я вчера икру солила

ҳаúтоú (ҳайтоj, ҳаúтоj) куда *(о направлении)*: ср. ***ҳаúла*** (в 1 знач.): **мапа муротчини: "Эри *ҳаитоj*** **синдахамби?"** старик подумал: "Это куда я пришёл"

ҳай то же, что ***ҳаú***

ҳай- то же, что ***ҳаú-***

ҳайбýӡӡē (ҳабýӡӡú) зачем; для чего: ***ҳайбýӡӡи*** **мимбе мама уччинē хукпэjтэj тороӈолоччи эӡӡō уjē?** зачем старушка сказала мне, <чтобы> опираясь <ногой> на кочку, не завязывала <завязки у обуви>: ***ҳайбýӡӡи*** **Ӄарима лавтанӡи хōпи, вāрин'ē бojōмбо?** зачем Карима, мечом рубя, убивает медведей? (*букв.*: медведя): **хэккō, *ҳайбýӡӡи*** **мимбē вāрис'ē?** жарко (горячо), зачем меня убиваешь? **мапа, си мимбе *ҳаибудӡи*** **ваγитаγаси?** старик, ты зачем собирался меня убить? ***ҳайбýдди*** **ӡиллэнӡиси-гэ?** зачем врешь-то? **хумӈō, *ҳайбýӡӡē*** **сулитаj пурилби буччиси?** горностай, зачем лисице своих детей отдаешь?

ҳайγа то же, что ***ҳаú***

ҳай-дā 1. 1) кто-то, что-то; кто-либо, что-либо; кто-нибудь, что-нибудь: ср. ***ӈýй-да*** (в 1 знач.), ***ҳайӄа-да*** (в 1 знач.): ***ҳайтаj-дā*** **хуппипу-jу бӯӡипо** с кем-то играя, мы умираем: **бу, уjлта пурилни, боло, тувэ, дува, нэӈнэ *ҳайва-дā*** **андумари хуппйпу** мы, орокские ребята, осенью, зимой, летом и весной, играя, что-нибудь строим; **нимэрихэндучи, кӯисэл нōттэjни тоjобуддōри, гēда мамā *ҳайва-ддā*** **олопунӡичи** когда пришли в гости <ороки>, айны, чтобы их угостить, заставили одну старуху что-нибудь сварить;

2) *при отрицан.* никто, ничто; ср. ***ӈýй-да*** (во 2 знач.): **дукӯ-ддā, *ҳай-дā*** **āна ōтчини** ни дома и ничего <другого> не стало; **нōндуни *ҳаи-да*** **анаγа: дэпи-дэ анаγа, хаи-да тава-да анаγа** у него ничего нет: ни пищи нет, никакого огня нет; **гасатаккēри исуоччэри чи бйччичи *ҳайӡи-ддā*** **эмэри** нэллэ возвратясь в своё селение, они всё время там жили, никого не боясь;

2. 1) какой-либо, какой-нибудь, любой, всякий разный; **см. *ҳайӄа-да*, ср. *ҳамача-да*** (в 1 знач.), ***ҳоний-да би; ҳай-дā*** **бujумбони ӡиӈ бара вāхани** он добыл очень много всяких разных зверей; **бу *ҳай-да*** **хупинӡи чипāли хуппокипу** мы все во всякие разные игры играем; **талаӄкā *ҳай-да*** **ӡисэлӡини мйнэчини** он нарезал строганину всякими кусками;

2) *при отрицан.* никакой; ср. ***ҳамача-да*** (во 2 знач.): **йхэни, тоjōчи, нōндучи дэпчичи *ҳайда*** **алдуни эччимби долӡира** я не слышала никаких новостей; **сорйсал эвукил долӡе *ҳаида*** **сēсиӈимбани** борющиеся не слышат никакого шума

ҳайдý 1. где, в каком месте; ср. ***ҳаúла*** (во 2 знач.), ***сāда***: ***ҳайду*** **си бйси?** где ты живешь? **ӡēсилби вāдэптумӡē бйγичи, уччини: "*Ҳайдý*** **вāдэпчичи?"** когда его односельчане пропадали (*букв.*: когда были пропав), он говорил: "Где <же> они пропадают?": **Пунāӈу маӈгани *ҳайду*** **бйни?** где находится наш сильный Пуна?

2. *в знач. частицы* с чего, откуда: ***ҳайду*** **си сāриси нōни соӈнйвэни?** с чего ты взял, что она плачет? (*букв.*: откуда ты знаешь о её плаче)? ***ҳайду*** **би бajами сагдахамби?** с чего бы мне разбогатеть на старости лет? (*букв.*: с чего бы я, богатея, состарилась?)

ҳайду-дā 1) где-либо, где-нибудь; **киру уччини: "*Ҳайду-ддā*** **авундасари!"** журавль сказал: "Ты где-нибудь переночуй!";

2) везде, всюду, повсюду; ***ҳайду-да*** **чипāли кӯимэли битчичи** везде все были только айны; **чōмди *ҳайду-да*** **паӄтиравли ōччини** вдруг везде стало темно;

3) *при отрицан.* нигде; **ҳунаптумбаси *ҳайду-да*** **элливи баӄка** я нигде не найду твой напёрсток; **би чин'ē *ҳайду-да*** **этчимби пули** я вчера нигде не гуляла

ҳайӄа-да (ҳайӄа-дда, ҳайӄа-ӄка) 1. что-либо, что-нибудь; ср. ***ҳай-дā 1*** (в 1 знач.): **бэjчуккō *ҳайӄаӈӡи-ддā*** **андуоччи, эксэв!** самострелы-бэркэны из чего-нибудь сделав, положи!

2. *в знач. частицы* что-то, как-то, почему-то, отчего-то; **чōччи кӯисэл уччичи: "Горо путтэси *ҳайӄа-ӄка*"** потом айны сказали: "Что-то долго твой сын <ходит>": ***ҳайӄа-да*** **чāду симбē ōтчимби иттэ** что-то я тебя там не видел

ҳайӄú где, по какому месту; ср. ***ҳаúла*** (во 2 знач.): **тари нари этчини сāра *ҳайӄи*** **ӈэннēвэни** то человек сам не знал, где шёл (*букв.*: по какому месту его ходьба): ***ҳайӄи***

пулими ду
дома добр
идя, до сю
ҳайӄú
лāлуми-дд
дукуби бā
голодным
дёшь к с
найдёшь с
ҳайла
ҳайлý
имеющий;
γа?" стари
нибудь?" (
ли?);
2) *при*
пурэγэ на
человека
ющий); б
го не оста
щими)
ҳайм
рый; ср.
перь час?
тэи? в ка
ҳайм
ҳайм
ҳайӈ
ҳайӈи пут
улаӡи си
дешь? эри
ҳайр
ҳайт
ҳаӄú
пристать
самба ит
увидев, с
2) схо
гēда пōду
те выше
ддā ӡӡē
рег не сх
3) дос
ср. *āптy*
нāтаj *ха*
ившихся
чимари,
увидели
ҳаӄ
сэдухú(н
ҳаӄ
знач.): э

пулими дукуби аптухамби? как я до своего дома добрался? (*букв.*: где, по какому месту идя, до своего дома дошел)

ҳайӄú-да где-либо, где угодно, хоть где: **лāлуми-ддā эӈэси лаллō, *ҳайӄи-да* ӈэнэми дукуби бāӄӄиласи** даже проголодавшись, ты голодным не останешься, где угодно идя, придёшь к своему дому (*букв.*: хоть где идя, найдёшь свой дом)

ҳайла то же, что *ҳайла*

ҳайлу́-да 1) обладающий чем-либо, что-то имеющий: **мапа панусини: "Си *ҳайлу-да* бйси-ӷа?"** старик спрашивает: "У тебя есть ли что-нибудь?" (*букв.*: ты чем-либо обладающий есть ли?);

2) *при отрицан.* ничего не имеющий: **эсй пурэӷэ нари *ҳайлу-да* āна** сейчас у молодого человека ничего нет (*букв.*: он ничего не имеющий); **бу *ҳайлу-да* āна ōтчипу** у нас ничего не осталось (*букв.*: мы стали ничего не имеющими)

ҳайма, *в вопросит. констр.* какой, который: **ср. *ҳай 2; ҳайма* часу эри?** который теперь час? ***ҳайма* инэӈиду синдалуӷасу-ӷа муттэи?** в какой день вы к нам прилете?

ҳаймú то же, что *ҳаймú*

ҳаймú-да то же, что *ҳаймú-да*

ҳайӈú, *в вопросит. констр.* чей: **ср. *ҳай 2; ҳайӈи* путтэ бйни?** чей <это> ребёнок? ***ҳайӈи* улаӡи си ӈэнэлиси-j?** на чьём олене ты поедешь? **эри ҳамдаттāл *ҳайӈи*?** чьи это листья?

ҳайрú то же, что *ҳайрú*

ҳайтой то же, что *ҳайтой*

ҳаӄú- (ҳаӄý-, ҳаӄчú-) 1) причалить, пристать к берегу: **см.** *ҳāг-* (в 1 знач.): **гасамба итэӷэччи, гасаттajни *ҳаӄухани*** селение увидев, он к <этому> селению причалил;

2) сходить, выходить на берег: **ӈэнэмӡе, гēда пōду *ҳаӄихани*** плыл, плыл, в одном месте вышел на берег; **мапа уччини: "Хайду-ддā ӡӡе *ҳаӄу*!"** старик сказал: "Нигде на берег не сходи!";

3) добраться *(до берега)*, достичь берега: **ср. *āптý-*** (во 2 знач.), ***ҳúнда-*; сули тāвми нāтаj *ҳаӄчини*** лисица, считая <нерп, выстроившихся в ряд>, добралась до земли: ***ҳаӄчимари, нōчи итэӷэчи*** достигнув берега, они увидели

ҳаӄӄа, *бот.* брусника: **ср. *чуйктэ, сэгдэ сэдухú(н-)***

ҳаӄпā кусок, кусочек: **ср. *пō*¹** (во 2 знач.): **энуккэри дōлани геда нучўкэ *ҳаӄпā* хумамба бāӷаччэри, уччичи...** найдя в котелке один маленький кусочек костного мозга, сказали...: **паиктаӈуби пуссйчи экинуӈутэкки дувэлиндэдухэни ойўӄа килепу, *ҳаӄпаккани*** накосив травы, он пошёл к <той> женщине, чтобы выменять чуть-чуть хлеба, кусочек

ҳаӄпа- 1) отделить, оторвать, отломить: **килеппō *ҳаӄпами* дэптухэмби** я отломила <кусочек> хлеба и съела;

2) отобрать: **ср. *дападý-*; тари нари *ҳаӄпами* албēни** тот человек не может <нож> отобрать

ҳаӄпада- (хукпэдэ-) отделиться, отвалиться, отломиться: **ҳукпэjӈуни *ҳаӄпадахани*** кочка её <на которую девушка поставила ногу> отвалилась;

// отбиваться (куску стекла, фаянса от посуды)

ҳāӄпан- (ҳапӄан¹-) 1) догнать, догонять: **чāва *ҳāӄпаккаччэри*, поскочиӷэчэри, дапāддусу** догнав того <человека>, испинайте его ногами и отберите (*букв.*: испинав, отберите); ***ҳаӄпаккатчери*, ча сироӈулбари лэкэӡи галпанатчичи** нагнав, тех диких оленей стрелами постреляли: **си орӄиндума муримба дапааси, эситты *ҳаӄпанӡиллал*** ты взял плохую лошадь, сейчас же нас догонят: **āмба нōмбочи *ҳаӄпанӡини*** черт их догоняет;

2) идти по следу, преследовать: **ср. *ҳаса-*** (в 1 знач.); **горо тари нари нōмбони *ҳапӄатчини*** долго тот человек его преследовал: ***ҳапками* хаӄпатчимби** я, идя по следу, догнал

ҳаӄпē (ҳапкē, ҳакпú) перегородка в жилище: **дукуду йҳэни, *ҳакпитajни* н'анды илими** вошел в дом и притаился у перегородки (*букв.*: тихо встал); **дуку *ҳаӄпилни*** перегородки дома

ҳаӄпú- (ҳапӄú-) 1) задушить, удушить, удавить: **см. *апӄú-*** (в 1 знач.): **бај-бājэ, буддэ ҳаӄписса эӈэпу хурара, ӡлини *ҳаӄпē*** ой-ой, если мы-то причалим, то не спасёмся, <а так она нас> не задушит;

2) зажать, сжать, прижать: **ср. *намала-, сипэру-*; хуниӷэккēви с'экс'э хойэни, би налаби *ҳаӄпихāми*** из пальца кровь брызнула, я руку зажал

ҳаӄпúна (ҳаӄпúнав, ҳаӄпúнаý), *анат.* диафрагма

ҳаӄпúчú- (ҳапӄúчú-) удавиться, покончить жизнь самоубийством, задушившись: **см. *апӄúчú-*; чадў бйччисэл пōни мэпэри *ҳакпичирра* ōччичи халӡēмари** часть бывших там <людей> от стыда удавились (*букв.*: себя удавили)

ҳаӄта 1. кастрированный ездовой *(об олене, коне)*: **ср.** *ҳаӄтапу́ла*; **āӈни гёда** *ҳаӄта* **улаӡи халлёхани** оӄсōтэj его старший брат запряг в нарту одного ездового оленя: **дэптубуӡӡи гāачи, улāӡӡи нарисалдула, тунда** *ҳаӄтā*, **намиӡӡи гāаччи, дукутакки исухани** купив продукты и взяв у людей пять ездовых оленей и важенку, приехал домой; *ҳаӄта* **мури** кастрированный конь;

2. кастрированный олень *(для верховой езды)*: **бӄӄоду гёда** *ҳаӄта* **бйни** на пастбище находится один верховой олень; **ӈэнэ̄ччи, мэ̄нэ** *ҳаӄтаби* **дапāаччи, нарил гасаттаjчи ӈэнэхэни** придя <на пастбище>, она своего верхового оленя поймала и поехала в селение людей

ҳаӄта- кастрировать: **би улāби** *ҳаӄтахамби* я своего оленя кастрировал; **улаба** *ҳаӄтаҳиччэри*, **эмэӈӡи ӈэнэвкилил бйччи** кастрировав оленя, они верхом ездили

ҳаӄтапу́ла кастрированный *(об олене, коне)*: **ср.** *ҳаӄта 1*; *ҳаӄтапу́ла* **улā** кастрированный олень

ҳаӄу́- то же, что *ҳаӄи-*

ҳаӄчи́(н-) то же, что *ҳаӷчи́(н-)*

ҳаӄчи́- то же, что *ҳаӄи-*

ҳаҳа мужественный, храбрый, смелый, сильный; сильный; **ср.** *ӄадараӄу́*, *маӷи 1* (в 3 знач.)

хала[1] **(ҳалла)** 1) *устар., этногр.* род; **ср.** *тава*[2]; **тари нари амиjāпани, энижэпэни Вāллетта** *халани* **кӯисэл вāӳачи** того человека отца и мать айну из рода Валетта убили; **эр хиндахал Гетта** *халани* **битчини** эти приехавшие из рода Гетта были; **ҳалан-да горопчиду геда нари биччини, Сōокто** *ҳаллани* давно в старину жил один человек из рода Соокто; **Валуду битчичи Валусал** *халатчи* на реке Вал(у) жил род Валу;

2) представитель рода, к которому принадлежит говорящий; соплеменник, сородич; **Доротои синдаӳаччи,** *халаӡи* **гэсэ дāи одоло битчичи** приехав на Северный Сахалин, пока взрослыми не стали, <братья> жили вместе с соплеменниками (представителями своего рода); **би** *халандо* **ӈэнэхэмби** я пошёл с сородичем (с человеком нашего рода);

3) *нов.* фамилия; **ҳаj су** *ҳалласу-jу*? как ваша фамилия? **би** *халамби* **Семёнова** моя фамилия Семенова

ҳала[2] **(ҳаллā)** подпруга *(в собачьей и оленьей упряжи)*: **ср.** *халй́*

ҳāлан-да 1) давно; **ср.** *балāна* (в 1 знач.); **нōни дукуӡи бйми, муротчини: Мокчу-кку** *халан-да* **вāӳачи-тани** он, в своём доме находясь, думал, что они Мокчу давно убили; **бу бōjо дапкатаини ӈэнэӳэпу, нōни** *халан-да* **бӯтчи битчини** мы подошли к медведю, он давно был мёртвым; *ҳалāн-да* **маjами мājха бэjчуллэввē бодō-бодō бэjӈэ даӄсахани** в давно заброшенном охотничьем балагане на прежнем охотничьем месте жирный зверь прилип (приклеился); *ҳалан-да* **нучидуппо бу амилбаппӯ, энилбэппӯ нāму буӳатāндуни бй āмба дэптухэни** давно, когда мы были ещё маленькими (*букв.*: в наше детство), наших отцов и матерей съел чёрт, живущий на морском острове;

2) когда-то, раньше, прежде; **ср.** *балāна* (во 2 знач.), *горопчи́ду́*; *ҳалан-да* **горопчисал дāи нāду бйтчичи** раньше наши предки жили на материке (*букв.*: на большой земле); **амимбани** *халан-да* **нарил вāӳачи** отца его когда-то люди убили; *ҳāлан-да* **горопчиду кӯjи ӡиӈ бāра бйччичи** когда-то в старину айнов было очень много; *ҳалāн-да* **дӯ Торисса ӈэнэӳэчи путатчиндамари** когда-то двое из рода Торисса отправились ставить силки

ҳāлаптú (ҳāлúптú) давний, старый; **ср.** *балāптú* (в 1 знач.); *халипти* **āмба ӈэнэӳэччи, уччини** прежний чёрт, пойдя, сказал; **хаjда чипāли** *халапти* **поктоккē эвуки ӈэнэ** никто по старой дороге не ходит обычно

ҳāлапчú (ҳāлúпчú) какой *(по времени)*, какой давности; **улисс'эӈуси** *ҳāлапчи*? – **чин'э̄ сиромбо вāхамби** какой давности твое *(тобой предлагаемое)* мясо? – вчера я дикого оленя убил; *ҳāлипчи* **иму**? – **чиӈāпчи** картошка какая? – прошлогодняя

ҳалāтчи- (ҳалāчú-, ҳалāччú-) ждать; ожидать; **эркэ бōло би нāмутаj ӈэнэӳэччи нōмбони** *халатчилами* едва <наступит> осень, я пойду к морю и буду его <там> ждать; **горо нōмбони** *халачими* **бйччини** она его долго ждала (*букв.*: ожидая была); **нуку** *халатчу*, **ака** *халатчу* младший брат, подожди, старший брат, подожди; **тагда гаунаӳи оjōдуни** *халаччилуха* **биччини** на белой сопке он должен был ждать; **бйдэрэ,** *эсиви халаччи* я, наверно, не дождусь (*букв.*: не дожидаюсь); **тар э̄ктэ мапаӈуби исивани** *халачими* **чи бини** та женщина все время ждет возвращения мужа

ҳалачу́н- заставить ждать; **мама** *халачунӡини* **бāӄӄа** старуха тоже заставляет ждать (велит ждать)

ҳāлда, *анат.* 1) грудобрюшная преграда; 2) брюшина

халӡē- (халӡон-) 1) стыдиться; смущаться, стесняться; устыдиться; **чāду бйччисэл пōни ӈэнэррэ, пōни мэпэри ҳаӄпичирра**

ӧччичи, *халӡёмари* из бывших там людей. одни уехали, другие задушились от стыда (*букв.*: там бывших одна часть уехала, другая себя, стыдясь, удавила): **вāγитаччэри, *халӡёγачи* эмэри вāра** те, кто хотел её убить, устыдились и не убили: **би симбе *халӡонӡиви*** я тебя стесняюсь;

2) краснеть *(от стыда, смущения, злости)*: **ср. *сэгдэн-*; ӡктэ путтэ ҳал-ҳал ӧми *халӡёхани*** девочка, смутившись, покраснела: **мапā маси кираналахани *халӡёми*..** старик очень рассердился, покраснев <от злости>

ҳалӡу́- 1) тесать, обтёсывать; обтесать: **мӧво *халӡ̆ми*, холдоско андутчимби** дерево обтесав, я сделал доски: **ӈэнэγэччи, гёда нари куӈилтэ *халӡ̆ивани* итэхэни** придя, он увидел, что один человек обтёсывал лыжи (*букв.*: обтесывание лыж увидел);

2) делать зарубку, затёс *(на дереве – отмечая дорогу)*: **тари мӧ ojoккёни *халӡихамби* йсубуӡӡи** на том дереве (*букв.*: на поверхности того дерева) я сделал затёс, чтобы вернуться обратно

ҳалӡу́кӯ́ тесло: **ситэу *халӡ̆ikkу* гэлэми албёви** я новое тесло не могу найти: *халӡ̆икуби* **ҳайтай-да чипāли би элливи бӯрэ** я своё тесло никому не дам <теперь>

ҳалӡу́сӯ́ затёс, зарубка; **ӄолдо мӧдуни *халӡ̆ису* бйллини** на кедре будет зарубка *(затёс)*

ҳалу́ лямка *(в собачьей и оленьей упряжи)*: **ср. *ҳала*²**

ҳāлу́ когда: ***ҳāли* пуличимби бйми, сāлив'ё?** когда я бывал в этих местах, чтобы знать? **бāja иргэмби, мӧличитајни, *ҳāли* уӈгиливэ?** богатая невестка, когда принесешь дрова, когда я буду греться? **эдэ панутчини Гэвхэтутэи *хали* итэхэмбэни** вождь спросил Гэвхэту, когда он видел <его дочь> (*букв.*: когда было его видение): **си *ҳāле* гочи иссиси?** ты когда снова придешь?

ҳалу́- (ҳалла-) запрягать, запрячь *(об олене, собаке)*: **аӈни гёда ҳаӄта улаӡи *халлёхани* оӄсотэj** его старший брат запряг в нарту одного ездового оленя: **би ӈинӡилби оӄсоттоj *халлёхамби* ӈэнэбудӯни** я запряг в нарту своих собак, чтобы он ехал: **улалбари чипāли дапаγаччи, *халлёра* отчёри, нулӡипичичи** забрав всех своих оленей, запрягли их и отправились кочевать: **би гёда вāӈгај нāмиӡи *халлёхамби* нучукэ оӄсōтэj** я одну яловую важенку запряг в легковую нарту: **оӄсотэj тэвуэччи, эвэчэмби *халлёγаччи*, ӈэнэхэни** нагрузив нарту, он запряг свою сучку и поехал

ҳāлу́-да 1) когда-либо, когда-нибудь: **ср. *ҳамарёлду́*** (во 2 знач.): **бојомбо *ҳали-да* бурилэми** я когда-нибудь медведя отдам;

2) *при отрицан.* никогда: **таматчу *ҳāли-дда* эми пулиси ӧччини** с тех пор никогда не ходил <на эту гору>: **хони эсимэв эрэӈэчи горо битчиси-γэ, *хали-дда* пулими горо этчиси бйрэ!** как же далеко ты отсюда был, никогда так далеко не ходи!

ҳāлу́птӯ́ то же, что ***ҳāлаптӯ́***

ҳалу́пчӯ́ то же, что ***ҳалапчӯ́***

ҳāл-ҳāл, *изобр.* растерянно, смущенно

ҳāл-ҳал отчӯ́- (ҳал-ҳала оччӯ́-) растеряться, смутиться: **ӈэлэми *ҳал-ҳал ӧтчӣни* тари нари** от испуга тот человек растерялся: **сагӡисал чуп *ҳал-ҳала ӧччиччи*** старики совсем смутились (растерялись): ***ҳал-ҳал оми* туӄсахамби** я, растерявшись, убежал

ҳалла то же, что ***хала***¹

ҳаллā то же, что ***хала***²

ҳалло-ҳалло, *изобр.* 1) вертя головой, озираясь; осматриваясь: **геда мама уни кирадуни *ҳалло-ҳалло* итэми иллихани** на берегу реки стояла, осматриваясь, одна старушка;

2) оглядываясь: ***ҳалло-ҳалло* туӄсахамби** я бежал, оглядываясь

ҳаллу́(н-) оборот, поворот *(назад)*: **би итэхэмби *ҳаллумбаси*** я видел, как ты оглянулся (*букв.*: видел твоё оглядывание назад)

ҳаллу́н- (ҳаллу́ру́-) 1) вертеть головой, озираясь; осматриваться, оглядываться: **тар гаса турибани саӈани кирадуни дӯγотчи *халлурихани-тани*** та птица.... сев на краю отверстия трубы, повертела головой, <точно> осматриваясь: **мапа *халлурихани*, итэхэни – дуку ханки-да утэлэ анаγа** старик огляделся и увидел: в доме нигде двери нет: **нӧни чи *халлунӡини*** она всё время вертится <на уроке> (*букв.*: вертит головой, оглядываясь);

2) оборачиваться, смотреть назад, оглядываться: **нӧни хамасаи *халлӯ̄тчини*** он оглянулся назад: **мама унӡини: "Эми *халлундэ* ӈэнэв!"** старушка говорит: "<Теперь> иди и не оглядывайся! (*букв.*: не оглядываясь, иди!)"

ҳалпи́н- строгать: **ср. *гё-, ӄанада-***

ҳалпу́ (ҳарпу́) 1) лопасть *(весла)*: **гёвул *харпу́ни*** лопасть весла; 2) метла, веник

ҳалпу́ра- (ҳарпуру́-) 1) махать; взмахивать, размахивать: **ср. *дапси́*** (в 1 знач.): ***харӯ́-, панада-*** (во 2 знач.): **би ӈалаӡи *харпури́хамби*** я махал руками;

2) вилять хвостом *(о собаке)*: **ӈиндаби аᵹдами *халпуррёни*** моя собака от радости виляет хвостом

ҳалу́ӄта[1] мездра: **би *халуӄтāни* ҳосипунʒи ҳосисиви** я мездру скребком скоблю

ҳалу́ӄта[2] снег *(мелкий, сухой)*: **ср. *си́мата; халу́ӄта* симанахани** идёт мелкий снег

ҳāлчú высохшее болото, торфяники: ***хāлчиттај* ӈэнэхэмби** я пошёл к высохшему болоту

ҳалчúγú(н-) (ҳалчú(н-) старинная большая лодка, баркас: ***халчиӈи* далуптуни** баркас наполнился: **гедара нāдан'н'ё *халчинʒи* јōсондōγаччи** однажды семеро человек на баркасе поплыли промышлять нерпу

ҳамал'а (ҳамарúла, ҳаммела) 1) позади, сзади: **ср. *хамаррēкú 1*; тари нари *хаммēла* тэхэни** тот человек сзади сел: **эктэ уjлэ ōччини, Гевхату пэʒилэ, ōктэ дуккони талдакки уjихэни, мэниӈиби *хамарила*** женщина стала наверху, а Гевхату – внизу, он дом женщины привязал к середине (посередине), а свой – сзади;

2) после, потом, позже: **си туӄсау, би *хамал'а* ӈэнэлэхэмби** ты беги, а я после (позже) приду: ***хаммела* унʒилэми** я скажу потом

ҳамара- опаздывать, отставать: **часил *хамарахани*** часы отстали: **гōчи нōни осколотајни *хамаррēни*** опять она в школу опаздывает: **тимани аптобусутаи *хамарахамби*** утром я опоздала на автобус

ҳамараӄӄē (ҳамарúӄӄē), *с притяжат. афф., послелог* 1) позади, следом за *(кем, чем)*: **ӄадара *хамараккени* хасамари** ʒиӈ **бāра ʒаргули ӈэнэγэчи** позади огромного медведя, загоняя его, очень много красных волков шло: **гэ, нэудумэнне Дахамада *хамараккēни* туксахани-тани** ну, а младший брат Дахамады позади него (следом за ним) бежал: **гāγи нōни *хамариккēни* исухани** ворон следом за ним пришёл: **геда мама кучэ̄ллу, талаӄӄулу пурил *хамареккēчи* хасачини** одна старушка с ножом и доской для резки рыбы за детьми гонялась;

2) после, потом: **ʒолони ӈэнэхэни *хамараккēни* мапарил гōчи гēда путтэ бāγачи** после ухода Дёлони старики ещё одного ребёнка родили: **ӈэнэхэни *хамареккēни* дў Валлетта йγэчи лавталлул** после его ухода два человека из рода Валетта вошли <в его дом> с саблями

ҳамарēлдý 1) позади: **ср. *хамарú 2*; тари нари *хамарелду* оми вāдэптухэни** тот человек, отстав (*букв.*: позади став), исчез, пропал;

2) когда-нибудь: **ср. *халú-да*** (в 1 знач.)

ҳамарēпа (ҳаммēпа, ҳамēппа) сзади, задами: **тари нари куjинду *хамēппа* ӈэнэхэни** тот человек с <одним> айну задами *(не по улице, а вдоль огородов)* пошёл

ҳамарú (ҳамаррē, ҳаммара) 1. задний: **ср. *хамарý*** (в 1 знач.); **си ӈиндаси *хамара* бэгʒилбани ирочими** ӄапахани твоя собака задние лапы тащит, когда лезет на гору (*букв.*: задние лапы таща, поднималась наверх <по склону>): **чотчи бојо илихани *хамари* бэгʒиʒи, чōтчи ӈэнэхэни бу палаткапу бāруни** вдруг медведь встал на задние лапы и пошёл в сторону нашей палатки;

2. *с притяжат. афф., послелог* позади: **ср. *хамарēлдý*; эjγэдума дулуʒи, нэвдумэ нōни *хамарēни* тэγэччэри, ӈэнэ̄чи** старшая <сестра> впереди, а младшая – позади неё села, и они отправились: **тари эктэ нōни *хамаррēни* тэхэни** та женщина уселась сзади него;

3. *с притяжат. афф.* 1) пространство позади *(чего-либо)*: **дукуби *хамаридуни* ун'аγа битчини** позади моего дома (*букв.*: на пространстве позади моего дома) речонка текла (*букв.*: была): ***хамарēдуве* ӈуj бини-γэ?** кто же это сзади меня <есть>?

2) зад, задняя сторона, часть *(чего-либо)*: **масина *хамарани*** зад машины: **нōни *хамарēни* бојо ураʒини уралу, бојо бэгʒиʒини бэгʒилу** задняя часть её с медвежьими ягодицами и медвежьими лапами <была>

ҳамарúӄӄē то же, что ***хамараӄӄē***

ҳамарúла то же, что ***хамала***

ҳамарúтаú (ҳамасаú, ҳамасај, ҳаматај) назад, обратно: **чотчи эми-дэ итэндэтэ *хамасаи* дукутаки ӈэнухэни-тэни** потом, ничего не увидев, назад в свой дом пошёл: **бу *хамасај* ӈэнэлипу тамаччу** отсюда мы назад пойдём: **тари нари *хамаритај* туксахани** тот человек бежал обратно (назад): **би Кальʒами ӈāлани *хамасаи* уихэмби** я руки Кальдями назад *(т.е. сзади, на спине)* связал: ***хамасај* мутудду!** вернись обратно: **тари нари... агдами туӄсахани *хамасај*** тот человек, радуясь, побежал назад: **нэвни *хамасај* мутудуōччи олбиччини** младшая сестра вернулась обратно и забрала с собой <старшую>

ҳамарúтāлúнʒý вереницей, друг за другом: **нōчи чи *хамариталинʒи* ӈэнэγэчи** они всё время шли друг за другом

ҳамаррē то же, что ***хамарú***

ҳамаррēдý (ҳаммēду) сзади, позади: ***хамаррēду* ӈэнэв!** иди сзади!

ҳамару́ 1) задний: **ср.** *ҳамари́ 1; ҳамару* **ула сула-сула туксёни** задний олень <в упряжке> еле-еле бежит:

2) последний, поздний: *ҳамару́* **аптобусуӯи исулипу** мы возвратимся на последнем автобусе

ҳамару́ӯи 1) впредь, в будущем: **см.** *дул'-л'ё 2* (во 2 знач.):

2) потом, после: **ср.** *чо̄тчи*; **тамачамба ӭввури тэлуӈуттё, буӯилэси,** *хамаруӯи* **тэлуӈутчури** такое не рассказывают, <а то> умрёшь, потом <когда пройдёт время> рассказывают

ҳамас поздно

ҳамасаи́ то же, что *ҳамари́тай*

ҳамасаj то же, что *ҳамари́тай*

ҳаматана, *зоол.* олень-самец 5 – 6 лет

ҳаматчу́ (ҳамаччу́) 1) откуда, куда: **ср.** *ҳаjла* (в 1 знач.): **тари нари** *ҳамаччу* **ҳиндаха-кӄа?** откуда приехал тот человек?

2) *при отрицании* ниоткуда, никуда

ҳамача (ҳамаче, ҳамачи́) 1) какой, что за...: **ср.** *ҳаи 2*; **чӑ ӭктэ** *ҳамачё* **нари ӷаӈа, би итэндӭлэми** я пойду посмотрю, что за мужчина возьмёт в жены ту женщину: *ҳамачи* **поӄтокки пулисиси-үэ?** по какой дороге ты ходишь? **эри** *ҳамачи-ӯи?* это что такое?

2) каждый: *ҳамачё* **наритаj панусини чӑва** она об этом у каждого человека спрашивает

ҳамача-да (ҳамача-дда, ҳамача-ӄа) 1) какой-нибудь, какой-то: **ср.** *ҳаj-да̄ 1* (во 2 знач.): *ҳамача-да* **нари дукутаjси ӣхэни-тэни** какой-то человек в твой дом вошёл: *ҳамача-ӄа̄* **книгамба дапӑв!** какую-нибудь книгу возьми!

2) *при отрицании* никакой: **ср.** *ҳаj-да̄ 2* (во 2 знач.): **сорисал** *ҳамача-да̄* **бӭӈэсэл эвувкил дӧлӯё, хаи-да сёсиӈимбани** борющиеся никакого зверя не слышат, никакого шума

ҳамаче то же, что *ҳамача*

ҳамачи́ то же, что *ҳамача*

ҳамаччу́ то же, что *ҳаматчу́*

ҳамдата 1) лист: листья, листва *(растения)*: **мӧ** *ҳамдатани* **согдонӯини** листва на деревьях (*букв.*: листва деревьев) желтеет: **бу маӈӯ сӑӈна** *ҳамдаталбани* **дукутакки ӷадуӷапу** мы отнесли домой листья маньчжурского табака: **ӈуj** *ҳамдатаӈуне* **тари?** чьи это листья?

2) листок, страница *(бумаги)*: **ҳавсали** *ҳамдаттани* **минду анаӯа** у меня нет листочка бумаги: **тетради** *ҳамдатални* страницы тетради

ҳамёппа то же, что *ҳамарёпа*

ҳаммёду́ то же, что *ҳамаррёду́*

ҳамӈа- (ҳамӈу́-) сохнуть, вянуть, желтеть *(о траве, листьях)*: **ср.** *ҳолдо-* (во 2 знач.), *согдон-*; **боло паиӄта** *ҳамнёни* трава сохнет осенью

ҳаму́са наголенники: вид меховых чулок: **ср.** *доӄто(н-)* (в 1 знач.), *утапту(н-)* (в 1 знач.): **эми дӧлӯи** *хамусаби* **атуӧччи, ӄамучихани** она не расслышала и, сняв наголенники, сожгла их: *ҳамусалбари* **тэjдуӯэчи, тэтуӭлбари, чо̄тчи ӈэнӭүэчи** они меховые чулки надели, пальто свои надели и потом отправились

ҳаму́сала- надеть наголенники, меховые чулки

ҳана 1) жерди, составляющие остов чума, балагана: **ср.** *чоӄко* (во 2 знач.), *со̄но* (в 3 знач.): **аундавби** *ҳаналбани* **уjихэмби** я жерди остова своей юрты <вместе> связал:

2) боковые наружные покрышки чума, балагана: **ср.** *гуидэ* (во 2 знач.);

3) наружная сторона чума, балагана: **дукуби** *ҳанаккёни* **ӄалаӯи поӄто андуоччи, бэjчуккӧ эксэв!** вдоль наружной стороны своего жилища сделай руками следы и поставь самострелы *(т.е. настрой их)*; **чо̄тчи тари нари бэjчӯӯӯи андуоччи,** *ҳанакки* **урруччини** затем тот мужчина, сделав самострелы, вдоль наружной стороны их расставил, настроив: **куптумби атуоччи,** *ҳанакки* **дajахани** сняв свой чехол, он спрятал его с наружной стороны

ҳананду снаружи: **хэккуми нӭүэччи,** *ҳананду* **ӧччи, сигӯиссӑри** когда будет тебе жарко, выйдешь на улицу, снаружи встав, причесывайся

ҳанала- 1) пьянствовать, спиваться; спиться: **аӷби** *ҳаналами* **бӯччини** брат, спившись, умер: **арӑкӄа уммури орки, би** *ҳаналами* **путтэ энуллу балӯихамби** водку пить вредно, я от пьянства больного ребёнка родила (*букв.*: пьянствуя):

2) потерять соображение, обкурившись *(о табаке, опиуме, наркотических веществах)*

ҳанӄу́(н-) пространство внутри *(жилища)*, помещение: **гэ, эдэ путтэни унӯини: "Си увудумэду** *ханкинду* **тэру, би пэдуду тэритэ!"** ну, дочь вождя говорит: "Ты в то помещение, которое сверху, садись, а я внизу сяду!"

ҳаӈгатту́ра мо̄ну́, *бот.* бузина *(куст)*

ҳаӈгэjэ, *анат.* подмышка: **см.** *ҳаваи́*

ҳаӈнē 1. *с притяжат. афф.* другая сторона: **мини *ҳаннёдуви* буjу синдахани** с другой стороны ко мне (*букв.*: с моей другой стороны) подошёл медведь;

2) в стороне: **дāлуби *ҳаӈнē* опотчини** она свой амбар в стороне поставила; **нōни *ҳаӈнē* ōччини** он встал в стороне

ҳаӈнēва (ҳаӈнēпа) стороной, по другой стороне: **нōни эсигдэ *ҳаӈнēпа* пулисини** он теперь ходит стороной

ҳаӈнēду со стороны, из другого места: **Урманга *ҳаӈнēду* синдахани Валутаи** Урманга пришёл в <село> Вал со стороны

ҳаӈнē-ҳаӈнē в сторону, прочь

ҳаӈнēкú (ҳаӈнēккú) стороной *(вдоль)*: **мапāча *ҳаӈнēкки*** ӈэнэхэни старик пошёл стороной

ҳаӈнēла 1) в стороне, на стороне, в другом месте: **бу дукулбапу *ҳаӈнēла* андуγāчи** наши дома они поставили (построили) в стороне; **мапа угдани *ҳаӈнēла* ҳаӄчихани** лодка старика причалила к берегу в другом месте; **горо *ҳаӈнēла* биччимби** я долго на <чужой> стороне жила;

2) в стороне, поблизости, поодаль, на некотором расстоянии: **ōктэ путтэби дукуни *ҳаӈнēла* битчини, итэндэв!** <а> дом моей дочки стоит поодаль, иди посмотри! **андави миттэj этчини хинда, *ҳаӈнēла* ōтчини** мой друг ко мне не подошёл, поблизости встал;

3) мимо

ҳаӈнēпа то же, что *ҳаӈнēва*

ҳаӈнесаú (ҳаӈнēсаj) 1) в сторону, прочь;

2) в другую сторону; **тари аптобуси *ҳаӈнесаj*** ӈэнэлини тот автобус отправится (поедет) в другую сторону; **би нōндуни гэсэ элливи** ӈэнэ, **нōни *ҳаӈнесаи*** ӈэннēни я с ним не пойду, он идёт не туда, куда мне надо (*букв.*: в другую сторону);

3) по-другому, иначе: не так, как надо; неправильно, наоборот; **ср. *гоjэ́й*; эриӈуни хаjва-да чипали *ҳаӈнēсаj* тōтчини** эта его <жена> всё делала не так, как надо

ҳаӈнēсаú би (ҳаӈнēсаj би) не такой, как надо; иной, отличный; **ср. *гоj; ҳаӈнесаj би*** ōктэӡи **асилу тари нари битчини** тот мужчина женился на плохой женщине (*букв.*: тот мужчина был женат на не такой, как надо, женщине)

ҳапúнавý(н-) (ҳапúнаý(н-) то же, что *апúнаý(н-)*

ҳапқан¹- то же, что *ҳакпан-*

ҳапқан²- тыкать, втыкать; **кучэнӡини *ҳапқаччини*** он ножом тыкал *(т.е. играл "в ножички")*

ҳапқē то же, что *ҳакпē*

ҳапқú- то же, что *ҳакпú-*

ҳапқúчú- то же, что *ҳакпúчú-*

ҳапсав (ҳапсаý) 1) сумка для рукоделия *(женская)*; **энимби *ҳапсауни*** мамина сумка для рукоделия;

2) берестяная коробка для ниток, бисера и т.п., набор для вышивания; **ср. *дэктэв***

ҳапсú- жаловаться, пожаловаться; **ачe *ҳапсихани* дāи ачэ̄тај, бојō̄тај, ҳај-да бэjӈэтэjни** мышка пожаловалась большой *(старшей)* мыши, медведю и всяким разным зверям; **бојō̄ *ҳапсēни* бэjӈэ эдэ̄ттэjни – худулутэj** медведь жалуется царю зверей – льву; **ӡаӈгēтај симбē *ҳапсилами*** я на тебя начальнику пожалуюсь

ҳāптаӈгú (ҳаýптаӈгú) 1) тряпка; **гедамали *ҳāптаӈгиви* даппāв!** только <одну> тряпку возьми;

2) полотенце *(хозяйственное, посудное)*; **ср. *ҳавқý*** (во 2 знач.)

ҳара 1) лямка, ремень, надеваемый через плечо *(сумки, рюкзака)*;

2) ружейный ремень; **мевчāлани *ҳаралу* āна** у его ружья нет ремня

ҳарала- (ҳаралапúн-) вешать, повесить на плечо *(ружьё, сумку и т.п.)*; **аӷби мевчāмбани дāпами *ҳаралахамби*** я, взяв ружьё своего старшего брата, повесил его на плечо <себе>; **Таня сумӯккэни *ҳаралапиӈӡини* бакқа** опять Таня свою сумку на плечо вешает; **таринне *харалами*** ӈэнэхэни тот человек, повесив <ружьё> на плечо, отправился

ҳаралаптаú повесив на плечо *(сумку, ружьё и т.п.)*

ҳарапса ровдуга, тонкая замша из оленьей шкуры; **путтāби уттāлбани *ҳарапсаӡи* андусилами** я для своего малыша из ровдуги унтики сошью

ҳарапсама ровдужный, сделанный из замши-ровдуги; ***ҳарапсама* пэру** замшевые штаны

ҳарҳú- 1) дёрнуть, рвануть; **ср. *тōнúсú-*; угдани бирōпкаду *ҳарҳихамби*** я его лодку за верёвку дёрнул <чтобы стащить с мели>;

2) потащить, потянуть; **ӈинӡилни оқсомба поқтоккē *ҳарҳиγāччи*** его собаки потащили нарту по дороге *(тропе)*

ҳарҳúтчú- 1) дёргать; **ср. *тōмбури*** (во 2 знач.);

2) тащить, тянуть: **ср.** *йра-* (в 1 знач.), *ку́ту́-*; **гоpo геда улла́ *хархитчимби*** я долго одного оленя тащил <за собой>

ҳарҳу́- махать, взмахивать крыльями *(о птице)*: **см.** *ҳалпу́ра-* (в 1 знач.), **ср.** *панада-* (во 2 знач.): **тагда гаса илалта *ҳарҳухани*** белая птица три раза взмахнула крыльями

ҳарпу́ 1) лопасть *(весла)*: **геу́ли *ҳарпуни*** лопасть весла;

2) метла, веник: **см.** *аҳи́рику́*; **дуку паллам́бани *ҳарпужи* ҳарпурреви** я пол в доме подметаю веником

ҳарпули́- (ҳарпу́ри́-) мести, подметать, сметать: **ср.** *аҳи́ри́-*; **би ӈалажи *ҳарпулихамби* остолиду** я со стола рукой <крошки> смела

ҳарпу́ри́кӯ опахало *(из бересты)*

ҳаса крыло, крылья: **ср.** *дэктэктэ* (во 2 знач.); **ҳудулу кӣру гаксе́ *хассани* духиччини худужи** лев ударил хвостом по одному из крыльев журавля; **кӣру элэ бӯччини *хасаби* кипкэдэхэндуни** журавль чуть не умер, когда его крыло сломалось; **нари гасаӈуни гакце́ *хассани* галпахани** человек выстрелил <из лука> в одно из крыльев (*букв.*: в одно из двух крыло) её птицы

ҳаса- (ҳасаси́-) 1) гнаться, преследовать; двигаться следом *(за кем-либо)*: **ср.** *ҳакпан-* (во 2 знач.), *толо-* (в 1 знач.): **хусэгӡинне тамаччу сул'л'е́ *ҳасами* ӈэнэхэни** оттуда мужичок отправился преследовать лису: **хаjми геда нэ̄чэ мимбе́ ӡилдами *хасасини*?** почему одна птичка, щебеча, преследует меня? **уннё давуатче, го̄чи *хасалухамби*** переправившись через речку, я опять <за ней> погнался: **си, на̄ путтэни, мумбэпу *эдже хасаси*** ты, дитя земли, нас не преследуй;

2) выслеживать, следить *(за кем-либо)*: ***ҳасамже, ҳасамже*, гёда уннё давотчимби, би нёчи хамареккёчи уннё давхамби** выслеживал я <их>, выслеживал, одну речку пересёк, я вслед за ними речку перевалил *(переправился через речку)*: ***хасамже, хасамже*, гёда по̄ду хакпатчичи** выслеживали, выслеживали, в одном месте нагнали: **би но̄мбони го̄чи *ҳасалухамби*** я её снова буду выслеживать;

3) *промысл.* гонять *(рыбу)*, загонять *(зверя – на промысле, охоте)*: **кадара хамараккёни *хасамари* ӡиӈ ба̄ра ӡаргули ӈэнэуэчи** позади огромного медведя, загоняя его, очень много красных волков шло

ҳасакта- гоняться, гнаться: **би дӯ ваӈгаj иламба инэӈи *хасакпахамби*** я за двумя важенками три дня гонялся

ҳасамачи́- (ҳасаматчи́-) гоняться, гнаться друг за другом

ҳасапи́н- (ҳасапитчи́-) погнаться, пуститься в погоню *(за кем-либо)*: **тар ӈэнэми бojo поктони итэхэни, чава *хасапитчини*** так идя, увидел следы медведя), за ним погнался

ҳасапу́ла- догнать, настичь: **гёда по̄ду мапа бojо̄мбо *хасаптулахани*** в одном месте старик медведя настиг

ҳасаси́ (ҳасатчин) преследование, погоня: **би симбе буjу *хасасивани* итэхэмби** я видел твою погоню за медведем: **чо̄тчи нэ̄втэки тэлуӈутчихэни кадара поктони ӡаргули *хасатчимбачи*** потом своему младшему брату он рассказал о погоне красных волков по следу огромного медведя

ҳасаси́- то же, что *ҳаса-*

ҳасатчи́- (ҳасаччи́-) гоняться; бегать, двигаться следом; догонять: **мама кучэ̄ллу, талаккуллу пурил ҳамареккёчи *ҳасачини*** одна старушка с ножом и доской для резки рыбы за детьми гонялась: **но̄ни пулисиуини, геда нэ̄чэ *хасаччини*** когда он ходил на охоту, за ним следом летела одна птичка: **ма̄ӈга мэргэ *хасачини* ча̄ бо̄чикка сэлэни пунгэлливэни** сильный богатырь догонял тот катящийся обруч от бочки: **чава *хасачини*, ма̄ӈга мэргэ на̄ саӈаккёни йхэни** того преследуя (догоняя), сильный богатырь в отверстие в земле влез

ҳаси́кта, *бот.* ель, ёлка

ҳасикта́ма еловый, сделанный из ели: ***хасикпама* ӄалумури бара̄мбани андупулэ** заготовлено (*букв.*: сделано) множество еловых досок

ҳаси́ни́ еловый, относящийся к ели: ***ҳасини* бокто** еловая шишка

ҳаси́ӈи́ ельник, еловый лес: ***хасиӈи* пакталу ана** в ельнике травы нет (*букв.*: ельник травы не имеет): ***ҳасиӈиду* бэркэмба тэвухамби** в еловом лесу я поставил самострелы

ҳа̄су́(н-) (ҳа̄су́кӄа) сколько: ***ҳасу* по̄ си дэптухэси?** сколько кусков ты съел? ***ҳа̄сукӄа* си анаӈиӈуси?** сколько тебе лет? (*букв.*: сколько же твоих лет): **билетту тамани *ҳасуэ*?** сколько стоит билет? (*букв.*: сколько цена билета): ***ҳасу* бojо̄мбо си ва̄уаси?** сколько медведей ты убил?

ҳа̄су́-ҳа̄су́ по нескольку: ***ҳасу-ҳасу* нари (наррё) синӡёни** по несколько человек люди приходят (*букв.*: по нескольку человек приходит)

ҳасу́(н-)-да (ҳасу́(н-)-дда) 1) сколько-то, несколько: **нёчи битчичи *хасун-да* аун-**

дауду они жили в нескольких юртах: *хасумба-дда* **бипис'с'э, гōчи сиромбо вāндаγачи** они сколько-то <времени> пожили, снова ушли дикого оленя промышлять: *хасумба-ддā* **анаӈнē бйччини** несколько лет прошло;

2) *при отриц.* нисколько: **у́нидуни сундатта** *хасумба-да* **āнаγа** в его реке рыбы совсем (*букв.:* нисколько) нет

ҳāсу́лта 1) сколько раз: *хасулта* **си эсинэӈи лāпкатай пулиγэси?** сколько раз ты в магазин сегодня ходила?

2) сколько дней: *хасулта* **си пурэ́нду биччиси боло?** сколько дней ты осенью был в тайге <на промысле>?

ҳāсу́лта-да (ҳāсу́лта-ддā) 1) несколько раз: **ситтэй чине** *хасулта-да* **синдахамби** я к тебе вчера несколько раз заходила;

2) несколько дней: **дукудуни** *хасулта-ддā* **ӈувда-да āнаγа** у неё в доме несколько дней никого нет; **ӡēсилбари ӈэнэхэттэйчи,** *хасулта-ддā* **авундаачэри, эйиγэни уччини...** с тех пор, как ушли их мужья, несколько суток переночевав, <одна> старшая сестра сказала...

ҳасу́лтадда- повторять несколько раз

ҳасу́ӈӡу́ насколько; во сколько *(раз)*

ҳāсу́н'н'ē сколько человек *(вместе)*: *хāсун'н'ē* **синдахани?** сколько человек *(вместе)* пришло?

ҳасу́р шорох, шелест

ҳасу́ру́- (ҳасу́лу́-, ҳасу́лу́н-) 1) шуршать, шелестеть: **ороқто** *хасуллēни* трава шелестит; **ҳаусали** *хасулиӈӡини* бумага шуршит;

2) скрипеть, катясь по снегу; поскрипывать снегом, разгоняясь *(о нарте, санях и т.п.)*: **бу оқсолпу** *хасурилāγачи* наши нарты заскрипели по снегу, разгоняясь

ҳāсу́тал (ҳāсу́талӡу́) по сколько, по скольку: *хасуталӡи* **сундаттā мапајатај бӯγэси-γэ?** по сколько рыб ты дал старикам?

ҳатýқý (ҳатýпý-н-) 1) язык *(земноводных – ящериц, змей, варанов и т.п.)*;

2) жало *(осы, овода, змеи и т.п.)*: **хапинав** *хатупуни* жало осы

ҳатýқýла ядовитый: **геда дабда** *хатуқула*, **геда** – *хатуқула āна* одна змея ядовитая, а другая – не ядовитая

ҳāту́ла- (ҳāтулла-) 1) уколоть: **би пōромби китаӡи** *хатуллахамби* я уколол свой большой палец иглой;

// мед. сделать укол: **доктори мимбе** *хатулахани* врач мне сделал укол;

2) ужалить, укусить *(о насекомых и змеях)*: **гочи симбē хапинау** *хатуллахани* опять тебя оса ужалила

ҳату́ма острога *(с боковым жалом)*

ҳатýпý(н-) то же, что *хатýқý*

ҳатчú(н-) 1. разнообразный, различный, разный, всевозможный: **ср.** *гōј* (в 1 знач.);

2. вид, разновидность: **эри мō** *хатчимбани* **эсув сāра** я не знаю, что это за дерево (*букв.:* я вид этого дерева не знаю)

ҳатчú-ҳатчú 1. *(о многих)* разные: **см.** *гōј-гōј*;

2. по-разному; иначе, по-другому; **ср.** *гōјӡи*; *хатчú-хатчú* **утчимби** я по другому сказал

ҳаý- то же, что *хав*[1]-

ҳаýдý́ма то же, что *хавдý́ма*

ҳаýқý́ то же, что *хавқý́*

ҳаýле то же, что *хавле*

ҳаýлú то же, что *хавлú*

ҳаулú- то же, что *хавлú-*

ҳаýлý́- то же, что *хавлý́-*

ҳаýлý́ҳа, *мед.* флюс

ҳаýлý́қý́, *мед.* то же, что *хавлý́қý́*

ҳаýнē тихо, тише; **ср.** *хэмэ*; *хаунē*, *хаунē*, **Силопу бэгӡини синӡēни** тише, тише. Силопу бэгдини подходит

ҳаýнú́лу- то же, что *хавнý́лý́-*

ҳаýннý́- 1) шуметь, раздаваться шуму; **ср.** *даjраӡú-*;

2) мешать, быть помехой из-за шума

ҳаýнý́лú то же, что *хавнý́лú*

ҳаýптаӈгú то же, что *хāптаӈгú*

ҳаýс 1) замертво, потеряв сознание; **йтэчимӡē, дōңо галпахани** *хаýс* **бýдэлэн** смотрел он, смотрел, в моржа выстрелил, <так что> морж упал замертво; **јассиққамба нйγэччи** *хаус* **бýччини** ящик открыв, он упал замертво (*букв.:* замертво умер);

2) очень крепко, мёртвым сном *(спать, заснуть)*: **мэргэ ҳалачими** *хаус* **ақпаччини** богатырь, дожидаясь, заснул мертвым сном; **амбаӈуни этчини дōлӡē,** *хаýс* **ақпаччини** <тот> их чёрт <ничего> не слышал, уснув мёртвым сном (очень крепко); **би** *хаус* **ақпаччимби** я очень крепко уснул

ҳаýсалú то же, что *хавсалú*

ҳаýсалúма то же, что *хавсалúма*

ҳачýγа(н-) котёл *(подвесной)*; **см.** *қочолú*, **ср.** *оно*[2], *энэ*[1]

ҳи́лту́- (си́лту́-) 1) стирать *(бельё)*, заниматься стиркой, выстирать: **анā, би бāгду-ҳулби *ҳилтуливи*** нет, я буду стирать бельё; **багдухо *ҳилтуми*, улбāҳуби хайки-ддā гудэттэри** одежду выстирав, платье своё где-нибудь порви; **багдухулба *ҳилтуо́ччи*, бōтэj лоӈдохони** бельё выстирав, она повесила его на улице;

2) умывать, мыть *(лицо, руки и т.п.)*: **хайва гэлэми соӈнеси-ӷа оӈдоӈгочи ōми? дэрэлби *ҳилтӯ (ҳилтув)*!** что разыскивая, ты плачешь, став похожей на черта? умой лицо!

ҳи́лту́мӡи́ (си́лту́мӡи́) прачка: **ҳайдуддā ујлэссэри, багдухо *ҳилтумӡи* оссōри** где угодно работай, <хоть> прачкой стань; **тари ӡктэ бāгдухо *ҳилтумӡи* ōччини** та женщина прачкой стала

ҳи́нда- (си́нда-) 1) приходить, приезжать, прилетать, приплывать: ср. *апту́-* (в 1 знач.): **нōни *синдахани* уламуна, ӈиндамуна** он пришёл с оленем и с собакой; **тāтари хай *синӡёни-ӷа*, итэро?** посмотри, кто там идёт? **си хаибудӡе *хиндаӷиси-ӷа*?** <да> зачем же ты пришёл-то? **намуӡӡё геда гаса *хиндахани*, паӄам ōччи** со стороны моря прилетела одна птица, черная, как ночь; **би амимби гэлӡэми *хиндахамби*** я пришел искать своего отца; ***хиндаӷиси*, бурилэми** если ты придёшь, то я дам; **Доротоj *хиндаӷаччи* нэвби уӡихэни, улāба вāми** приехав на Северный Сахалин, оленей промышляя, <он> брата растил; **си ҳавведу *синдаӷиси*?** ты откуда прибыл?

2) подходить, приближаться *(к чему-либо, кому-либо)*: ср. *и́су́-* (в 1 знач.): **тавчитājни, тари сāма ӡктэ *хиндаччи*, гэлэхэни** когда она чинила бельё *(букв.:* при её починке одежды), та шаманка подошла к ней и спросила

ҳи́ндав- (си́ндав-) послать, отправить; заставить пойти, поехать и т.п.: **си āмиччи мимбе *хиндавчини*** меня твой отец послал; **чиманā би нэвби *хиндавӡилами*** завтра я отправлю свою младшую сестру; **ҳајбуӡӡё би аӷби симбё *синдавчини*?** зачем мой старший брат тебя послал? **чōччи ӡкину мӡнэ нариӈулби *хиндавчини*, Гевхатумба вāӈдавми** затем женщина – глава города послала своих людей, чтобы убить Гевхато

ҳи́ндаха (ҳи́ндаха(н-), си́нда, си́ндаха(н-) 1. 1) приход, приезд, прибытие: ср. *иси́ва(н-)*; **мāӈга мэргэ *ҳиндахаттајне* илā āнаӈе ōччине** с тех пор, как пришёл сильный богатырь *(букв.:* к приходу), прошло три года; **путтэби *синдахамбани (синдавани)* ҳалачихамби** я жду, когда мой сын придёт *(букв.:* сына своего прихода жду);

2) прибывший, приезжий, пришедший человек: **см. *ҳи́нӡё*; эр *хиндахал* Гетта халани битчичи** эти прибывшие <люди> были из рода Гетта;

2. приехавший, пришедший, приезжий, прибывший: **паталаӈӈōри *хиндаха* наритај бӯӱчи** свою сестру они выдали замуж *(букв.:* отдали) за приезжего мужчину; ***синдаха(н)* нари дукуллу āна** у прибывшего человека дома нет

ҳи́нӡё прибывший человек, приезжий, пришедший человек: **см. *ҳи́ндаха 1*** (во 2 знач.): **нōчи, городу *хинӡёсали*, алиӷачи** они, издалека прибывшие <люди>, устали

ҳō¹- 1) рубить, разрубать: **ср. *ҳопу́ла-*** (во 2 знач.): **тари нари, ҳопунӡи *ҳōми*, атухани** тот мужчина, рубя топором <ветки>, снял <моржа, застрявшего на дереве>: **ҳајбуӡӡи Ӄарима лавтаӈӡи *ҳōпи* вāрине бојōмбо?** почему Карима убивает медведей, рубя их саблей? **ҳопумбаси дāпами, мōва ҳопунӡи *ҳōриви*** твой топор взяв, я рублю топором дерево; **нōни ӈанамбани андуӷатчери, лавтаӈӡи *хомори* инэтчичи-тэни** его фигуру сделав, кинжалами её рубя, они смеялись; **симбе ӈуj аллавчини ҳопунӡи *ҳобуддōси*?** тебя кто научил топором рубить?

2) обрубить, обрубать; зарубить, срубить, вырубить: **ср. *гирасу́-*** (в 1 знач.): **су мōва тубгуӱэттири ӷарани *эмири ҳōра* ӷāддису** вы, когда дерево свалите, не обрубая веток, его забираете *(тащите домой)*; **аӄпаччиндучи, Дахавмада чипāлимбачи *ҳōхони*: энинӡи, аминӡи, пурилни эккэлӡичи бāӄӄа, чипāли *ҳōхони*** Дахавмада, пока все спали, их всех зарубил: отца своего, мать свою, жен их детей тоже, всех зарубил; **тари нари ҳајваддā чипāли *ҳōрини*** тот человек всё вырубает *(деревья, кусты)*

ҳō²- выздоравливать; становиться здоровым; выздороветь: **ср. *улиӈги о-*; би маӈга ӄусалӡи *ҳōхомби*** я очень быстро выздоровел; **аӷби ила инэӈи биӱэччи *ҳōхони*** мой старший брат выздоровел через три дня

ҳоббобу́- кричать *(о зайце, лисе)*: **туӄса чи *ҳоббобёни*** заяц все время кричит

ҳобӷолу́ (ҳоӷболу́), *анат.* кровеносный сосуд; вена, артерия: **см. *ҳӯму́ӄта; ҳоӷболи* тутчини** вена пульсирует

ҳобобобо, *изобр.* крик зайца, лисы

ҳову́тчу́- лечить, залечивать *(раны)*: **ср. *ҳаи́чи-*** (в 1 знач.): **нōни исуӷатчи бини пујэби *ҳовутчими*** возвратясь, он свою рану залечивал

ҳодо¹- заживать, затягиваться; зажить *(о ране)*: **ср. *ҳоӄу́-*; пōромби пујэни чуп *ҳодō-***

хони рана на пальце у меня (*букв.*: рана моего пальца) совсем зажила; **пэjэси *хоӡӡёни*** твой лоб заживает

ҳодо²- (ҳоддо-) накрениться, наклониться набок *(о лодке, посуде и т.п.)*; **ср. *лāталдý-*; тари нари угдани *ходдохони*** лодка того человека накренилась набок; **поторкани лāтаӡи *ходохони*** его моторная лодка из-за шторма накренилась

ҳодоý- (ҳодоjý-) наклонить, нагнуть набок; **ср. *моқчýла-*** (во 2 знач.), ***мýкпýри-*; геда патала пулмэктэ дуэмбэни *ходоjихони*** одна девушка вершину куста шиповника нагнула набок

ҳоӡӡý- (ҳоӡý-) 1) кончить, закончить, завершить; кончать, заканчивать, завершать; **ср. *қондо-*; кӯисэл тāламāри *хоӡэччэри*, нэнэ буддōри тоjчи** айну, кончив есть талаку, собрались идти <домой>; **бу дэптумэри *хоӡиутаппо*, пакчиралухани** как только мы кончили есть, стало темнеть; **тари нари дэптуми *хоӡихани*, уччини** тот человек кончив есть, сказал...; **эсинэӈи бу уjлэмэри *хоӡӡёпу*** сегодня мы работу кончили (закончили); **элэ, *хоӡихамби*** всё, я закончила; **ҳурачимари *хоӡиписса*, гирапсалбани мōкқа гидадуоччэри, ӡиллёни тулэдōччэри, гуллуккилил бйччи** когда праздник заканчивался, они позвонки его <медведя> на палку нанизывали, голову его ставили и коптили; **дува *хоӡутаннё*, биллини бōло** за летом наступит осень (*букв.*: лето кончится, будет осень);

2) кончить, перестать, прекратить; **Ламу-jā Годо-jā палиматчимари *хоӡиӈачи*** Ламу и Годо прекратили спорить; **тариӈуни уми *хоӡиӈатчи* долӡёни...** тот его <спутник>, перестав говорить, слушает;

3) закончить школу, вуз; получить образование, выучиться; **би эктэ путтэби татутчими *хоӡӡихани*** моя дочь закончила школу

ҳōӡýпýла законченный, завершенный

ҳоӡýптý- 1) кончаться, заканчиваться, кончиться, закончиться; **боло *хоӡиптухани*, тува ōтчини** осень кончилась и наступила зима;

2) прекращаться, прекратиться; **тугдэми *хоӡиптухани*** дождь прекратился *(кончился)*

ҳоӡýттā летняя вылинявшая шкура *(оленя)*

хоӡýтта- линять *(о животных)*; **ср. *горý-*** (в 1 знач.); **буjу синақтани *хоӡитахани*** шерсть животного (зверя) линяет

ҳоýса (ҳоjса) пена; **нāму *хоjсани* симаттаӈāчи битчини** морская пена похожа на снег была *(как снег)*

ҳоýсалу (ҳоjсалу) пенящийся, вспененный; с пеной; **хэвэрэ мӯни *хоýсалу*** вода в заливе (*букв.*: вода залива) вспененная

ҳоýсала- (ҳоjсала-) пениться, покрываться пеной, покрыться пеной *(о воде)*

ҳоýчý 1) лечить, залечивать *(раны)*; **ср. *ҳовýтчý-*; лэккэни гāдуми, гасатакки ӈэнуоччи, пуjэби *ҳоичими* иламба анан'ё бйччини** забрав его стрелу, он в своё селение ушёл и, залечивая рану, три года жил;

2) лечить, вылечить *(кого-либо)*; **дōктори мимбе оқтоӡи *ҳоичихани*** врач вылечил меня порошками

ҳоjý рёв, вой *(животного)*; **ср. *бӯни*; ӈэнэмӡи-кэ бōjо *ҳоjивани* долӡихани** так шёл, шёл он, рёв медведя услышал; **би бōjо *ҳоjивэни* этчимби долӡи** я не услышал рёва медведя

ҳоjý- (ҳоjэ-) реветь, выть *(о животном)*; **ср. *бӯни-*; долбо нутика бōjō ӡиӈ *ҳоjэни*** ночью малыш-медвежонок очень <громко> воет

ҳоjo- 1) брызгаться; брызгать пеной, слюной *(изо рта, пасти – о человеке, животном)*; водой, слизью *(о бьющейся рыбе, нерпе)*; **сундатта *ҳоjохони*** рыба брызгалась; **Педарка *ҳоjохони* уми** Федька брызгал слюной изо рта, когда говорил;

2) плевать, плеваться; **пурил, *эӡӡису ҳоjōра! ҳоjвури* орқý** дети, не плюйтесь! плевать некрасиво

ҳоjō 1) слеза, слёзы; **см. *jёндýмýсқа, ýсал мӯни*;**

2) *бот.* ягода морошки; ***ҳоjō* нōттоjни бӯру дэптубуддōни** дай ей морошки попробовать (*букв.*: дай, чтобы она поела)

ҳōjo (ҳоjодō), *зоол.* кунджа, рыба сем. лососевых

ҳоjса то же, что ***ҳоýса***

ҳоjсалу то же, что ***ҳоýсалу***

ҳоjсала- то же, что ***ҳоýсала-***

ҳоjэ то же, что ***ҳоjý-***

ҳо-ҳо, *межд.* ох *(выражение усталости)*; **ӈэнэмӡе утчини āлими: "*Ҳо-Ҳо*!"** шёл он, шёл, устав, сказал: "Ох, *(устал)*;"

ҳоқо(н-)¹ (ҳоқýа(н-) кукла; **см. *қýқла(н-)*; эктэ путтэби ананасими хуппйни *ҳоконӡи*** моя дочка любит играть в куклы

ҳоқо(н-)² 1) клюв *(птицы)*; 2) нос, передняя часть головы *(рыбы)*; 3) конец *(лыж, передний и задний <конец лыж>)*

ҳоқочú- (ҳоқýотчú-) играть *(о детях)*; см. *ҳýпи-* (в 1 знач.): **горо *ҳоқочиҷапу* уни кирадуни** мы долго играли на берегу речки

ҳоқпоқто (ҳоппоқто) бровь, брови: **би сāҷари *ҳоппоктолу*** у меня черные брови (*букв.*: я – чернобровая)

ҳоқсо (ҳýқсо, ҳуқсýа) голень

ҳоқто (поқто²) халат *(женский, летний)*: **минду *ҳоқто* анаҷа** у меня нет летнего халата; **лōчимӡи-кы <багдухулба>, *поқтоби* гудэччини тэккени** вешая бельё, она порвала подол своего летнего халата

ҳоқý- заживать, затягиваться; зажить *(о ране)*; **ср. *ҳодо¹-*; пуӡэни гида бēва биҷэтчи *ҳоқухони*** его рана через месяц зажила

ҳоқýа(н-) то же, что *ҳоқо(н-)¹*

ҳоқýотчú- то же, что *ҳоқочú*

ҳоҳонда ҭаса, *зоол.* вид утки

ҳолҭоқта, *бот.* то же, что *ҳýлдýқта* (в 1 знач.)

ҳолдо(н-) (ҳоӈдо(н-) 1) бок, боковая поверхность, сторона; **ср. *уӈэ*; нарисал итчичи – бојо аӈмаккēни с'экс'э сабӡēни, *холдоккēни* улисэл агбитчичи** люди видят: изо рта медведя кровь течёт, из боков (*букв.*: из бока) мясо торчит (*букв.*: вылезло); **хэры нōни ақпаччини, дў *ҳолдоккēни* дў холо поччоҷочи** едва он уснул, с двух сторон <к нему> прыгнули две белки: **ҭедадума нэвдумэ *ҳолдоттэӡни* тэндэхэни, ҭедадума эӡҷэдумэ ҳолдондуни тэхэни** один из них пошёл и сел со стороны младшей сестры, другой сел на стороне старшей сестры;

2) склон *(горы, холма)*: **дў сиро *холдомбони* аӈгамари оккēчи** два диких оленя по склонам горы, снег копытом разгребая, пасутся; **тари хурэ *ҳондоӈоккēни* јāдара мō балӡихани** на склоне той горы выросло дерево с раздвоенным <на вершине> стволом

ҳолдо- (ҳолӡú-) 1) сушить, высушивать, иссушить; **пурэнду бојōмбо вāписса, наттāни āччичи, *ҳолӡичи*** убив в лесу медведя, шкуру его снимают и высушивают; **мўвэ āмба *ҳолӡихани*** воду черт высушил;

2) сохнуть, высыхать; **ср. *ҳамна-*; билдаби *холӡēни*** в горле пересохло (*букв.*: моё горло сохнет); **паиқта *холдōхони*** трава (сено) сохла;

3) ссохнуться *(об обуви)*: **уттāби *ҳолдōхони*, ōрқи ōтчини** моя обувь ссохлась, пропала *(стала негодной)* (*букв.*: плохая стала);

4) вялить *(рыбу)*: **сундатта бāрамба *холӡипула*** большое количество рыбы навялено

ҳолдоҳо 1. сухой, высохший, засохший; **ср. *илэв 1*; *ҳолдоҳо* орōқто чāду бйни** там <ещё> сухое сено осталось; ***ҳолдоҳо* мōва ҳопулахамби** я срубил засохшее дерево; **итэҷини: наррē урэхэ, нучўкэ, гирапсатакки чипāли *ҳолдохо*** рассмотрел он: похож на человека, маленький, до <своих> костей весь высохший;

2. посох, палка, костыль; **ср. *мō*** (во 2 знач.); **мама *ҳолдоҳони*** костыль старухи

ҳолдоҳú вид юколы, высушенная солёная рыба сем. лососей

ҳолдо-ҳолдо бок о бок

ҳолдоқсо (ҳолдосқо) 1) гроб; **чōччи чā куӈилтэӈуни мōӡини *холдоскоддуни* андуҷāччи ӡксэхэни** потом из того дерева, предназначенного для лыж, сделал для него гроб и положил <его>; **чōччи māӈга мэргэ нэдухэни, ōрапчи нари *ҳолдосқотојни* ӈэнэхэни** потом <тот> сильный богатырь когда вышел, к гробу <того> давешнего человека пошёл; **бу *холдоско* локкēпу** мы гроб вешаем;

2) доска; **ср. *қалýмýрú*; мōво халӡими холдоско андусиви** обтесав дерево, я сделал доску; **халӡису *холдоско*** обструганная доска

ҳолдо мōн'и, *бот.* то же, что *қолдо мōн'и*

ҳолдонду, *с притяжат. афф., послелог* сбоку, около, возле, рядом, у; **āӈни улалба чйккэчи, силмани чирептуни *ҳолдондуни* эксэхэни** старший брат, отвязав олененей, уздечки положил около подушки <младшего брата>; **тари нари мēлкаччи итэхэни – геда патта нōни *ҳолдондуни* бйччини** тот человек, проснувшись, увидел: возле него лежал валежник; **геда мапа-јā, мама-јā бйччичи, нōчи *ҳолдондучи* геда** ҳотто **бйччини** жили старик и старуха, рядом с ними был город; **ӈэнэмӡē, āвундахани геда дўӡи ҭаралу мō *ҳолдондуни*** шёл, шёл, переночевал около дерева с двумя сучками

ҳолдоптоú (ҳолдоптој) набок, боком, на боку; ***холдоптој* āухамби** я лежал на боку

ҳолдотолúнӡú сбоку, по бокам; **тарисал *холдотолинӡи* тэсичи** те люди сели по бокам

ҳолӡúӈав шест для сушки невода

ҳолӡúтчú- (ҳолӡúччú-) сушить на солнце

ҳōлú- (ҳōлý-) 1) обойти, объехать, обогнуть, облететь *(вокруг)*; **ср. *хэрэлú*** (в 1 знач.); **јōсондоҷатти геда буўāтамба *ҳолиҷачи*** поплыв промышлять нерпу, объехали вокруг одного острова;

2) окружить, окружать; располагаться вокруг, расположиться вокруг: **ипкэвапу** *ҳōлумари*, **тэсипу** мы сели вокруг нашего костра (*букв.*: мы, расположась вокруг костра, сели); **геда гаса ōмомба** *ҳолими* **битчини** село раскинулось вокруг озера (*букв.*: одно село, расположась вокруг озера, было)

ҳōли́тчи́- (ҳōли́ччи́-) обходить, объезжать, огибать, облетать *(вокруг)*; **ср.** *хэрэли́тчи-* (в 1 знач.); **дукулбачи** *ҳāлитчихамби* **унниттај пулими** идя к реке, я их дома обходил; **сундатта униду адули дуэлэни** *ҳаличчēни* рыба в реке уходит из сети, огибая её концы

ҳоллитчи́- (ҳолличчи́-) успокаивать; **путтэби соңнēвани ōнимби** *ҳоллитчини* моя мать успокоила своего плачущего ребёнка (*букв.*: плач ребенка)

холо (хуло, хулу), *зоол.* белка; **дӯ ҳолдоккēни дӯ** *холо* **поччоуочи** с двух сторон <к нему> прыгнули две белки; **дӯ кучэнӡи кучилэхэни дӯбэ** *холло* двумя ножами он пронзил двух белок; **мэнэ** *хулоңӯӡери* **андучипу апумба** из наших белок мы делаем шапки

холота (хулута), *зоол.* бельчонок; **пурэнду геда** *холота* **потчоновани итэхэмби** я видел в лесу, как бельчонок прыгал (*букв.*: одного бельчонка прыгание видел); **хулу путтэни умутту** *хулута* белки детеныш всё равно *(одинаково)* что бельчонок

ҳолоқто 1. грязь; всё, чем можно испачкаться; **ср.** *алāқ 1* (в 1 знач.), *тúпа*;

2. запачканный, измазанный, грязный; **ср.** *алāқ 2*; *ҳолоқто* **тэтуӯмбани дукуби ускундуни лōхони** запачканную <свою> одежду он в коридоре своего дома повесил; **гōчи уттаси** *ҳолоқто* **бйни** опять твоя обувь грязная

холомо- (хулумэ-) охотиться на белку; промышлять белку; **би дāи ōтчиндуви амимби аллāвми** *холомōхони* когда я стал взрослым, мой отец учил <меня> промышлять белку

ҳолопи́н- пачкаться, мазаться; испачкаться, запачкаться, вымазаться; **багдухо гэгдэк** *ҳолопинӡини* одежда постоянно пачкается

ҳолто отварное мясо *(рыбы)*; отварная рыба; **ср.** *улэпу́лэ 2*; **нōни икпэтэкки хагдупе, давануби** *ҳолтōни* **дэпчини** он к своему костру когда пришёл, мясо кеты <отваренное> ел; **н'имэрихэндуни, би тоjōхомби лojма** *ҳолтони* когда она пришла в гости, я её угостила отварной форелью

ҳонди́ (ҳондо) вид промысловой ловушки; петля, силок *(на птицу)*; **ср.** *пу́та*[1] (в 1 знач.)

ҳонди́- поймать, добыть *(птицу)* петлей, силком; **би каббēла** *хонӡими* **вāхамби** я добыл куропатку, поймав её силком

ҳонди́тчи́- (ҳондотчи́-, ҳонди́ччи́-) ловить, промышлять *(птицу)* петлей, силком; **нэнэ нōчи гассā** *ҳондотчиӡачи* весной они промышляли силками птицу

ҳондо то же, что *ҳонди́*

ҳондоққо кисет; **эjуэби** *хондоққодуни* **иргами андутчини** моя старшая сестра сшила для него кисет, украсив вышивкой

ҳондори́, *устар.* 1) часть стены, примыкающая к нарам *(в чуме, балагане)*;

2) циновка для стены над нарами

ҳондотчи́- то же, что *ҳонди́тчи́-*

ҳони́ 1) как, каким образом, как же; ***хони*** **уjлта битчичи горопчиду?** как ороки жили в старину? **тамачē орқитај** *ҳōни* **ңэнэливē?** к такому плохому <человеку> как я пойду? *ҳони* **путтэри бӯӡилэпо?** как же мы отдадим своего ребёнка? **пиктэ олōчини,** *ҳōни* **эллини пиктэмусе?** дитё варило, как же не будет пахнуть ребёнком? *ҳони* **си бйси?** как ты живешь?

◊ **ҳони́-да ҳу́м** 1) по-всякому, по-разному; **сули** *ҳони-да хум* **мэврини** лисица по-всякому пляшет-шаманит; 2) кое-как, как попало; **см.** *ҳони́ка-да*; **тари ōктэ ҳајва-да чипал** *ҳони-да хум* **андусини** та женщина всё как попало делает; **улбахуви** *ҳони-да хум* **силтухамби** я платье своё кое-как *(плохо)* выстирала;

◊ **ҳони́-дā ōми би** как бы то *(там)* ни было; *ҳони-дā ōми би* **асидума ҳамусалби тэjдулухэни** как бы то ни было, а жена стала надевать свои камусы *(меховые чулки)*; *ҳони-дā ōми би* **ңэнэлипу пурэттэj** как бы то ни было, а мы в лес пойдём;

◊ **ҳони́-ҳони́ томӡу́-ко (томӡу́-ка)** как-никак, всё-таки; *ҳони-ҳони томӡи-ка*, **ӡимбэ сэппэва гāттини** всё-таки он четырех соболей добыл; *хони-хони томӡи-ко*, **пэттэ мапава мӯ бāруни ирухами** как-никак нерпа старика в воду стащила;

◊ **ҳони́-кā (ҳони́-да)** 1) как же, каким же образом; **су мимбе вāрису, хамарипари эмэри сāра** *хони-да* **билувэри** вы меня убиваете, а как <же> потом начнёте жить, не знаете; *ҳони-ка* **исуми тōjни?** как же он собирается вернуться?

2) почему, почему же; **ср.** *ҳайми́*; **горō би путтэби** *ҳони* **эсини иссу-уа?** почему так долго не возвращается мой сын? **сāма бйми,** *ҳōни* **албесē?** если ты шаман (*букв.*: будучи шаманом), почему же не можешь <сделать>?

◊ **хони-мали** хоть как, как угодно; **ср.** *хонú-да* (в 1 знач.); **чала** *хōни-мал(и)* **тōччи, мимбē нэннэвну** хоть как сделай, чтобы меня туда отправить

хонú(н-), *зоол.* овца, баран; **ср.** *барасака*; **нōни синдахани ңиндамуна,** *хонимуна* он пришёл с собакой и бараном; **тагда** *хонимōа* **итэхэмби** я видел белую овцу

хōнú-да (хонú-дда) 1) как-нибудь, как-то, хоть как; *хони-дда* **миттэj** *тэлуңу* **тэлуңутчу!** хоть как расскажи мне сказку!

2) *при отрицании* никак; **чи сорихани,** *хони-да* **эҗилли бўдэ тари āмба** всё время он <с чертом> бился, никак не может умереть *(не умрёт)* тот чёрт; **тари путтэ** *хонидда* **эллини āкпанда** тот ребёнок никак не заснёт

хōни-да би всякий, разный, что за...; **ср.** *хаj-дā 1* (во 2 знач.); *хони-да би* **мангасал битчичи** всякие богатыри были; **нōчи** *хонида* **бивэ кадарамба эвукили алба** они всякого огромного медведя побеждали (*букв.:* не не могли <убить>)

хонúқа-да кое-как, как попало; **см.** *хонй-да хўм* (во 2 знач.)

хонúсқа овечья шкура, овчина; *хонискава* **дāпами дукуттаj ңэнухэни** он забрал овечью шкуру и домой ушёл

хонмý (хўммý), *зоол.* белка-летяга; **горо итэхэмби** *хўмму* **потчовэни** давно я видел, как прыгает белка-летяга

хоңгоқта (хоңоқто[2]) сугроб; **симатта тўхэндуни бōду дāи** *хонгокта* **оттини** когда выпал снег, на улице намело большие сугробы

хоңнохú песчинка; **тари эктэ итэмэjми** *хоңноxи* **ōттини** та женщина от стыда превратилась в песчинку

хоңоқто[1], *собир.* песок; **гēда сундатта** *хоңоқтоду* **аврини** одна рыба на песке лежит; *хоңокто* **габуддōри ңэнўэчи** они ушли за песком (*букв.:* чтобы песка принести); **пурилби** *хоңоқтоҗи* **хуппилличи** мои дети поиграют в песке (*букв.:* песком); *хоңоқтомбо* **гēда пōду опповуаччи,** *хоңоқтоңҗи* **силопумба андуоччи, силопухани** собрав песок в одну кучу и сделав из песка вертел для шашлыка, приготовил шашлык

хоңоқтомо песчаный, из песка; *хоңоктомо* **дукў андуми битчини** он жил в доме из песка (*букв.:* из песка (песчаный) дом сделав, жил); *хоңоктомо* **поқто** песчаная дорога

хоңото 1) иней, кухта; 2) хлопья снега на деревьях после метели

хоппоқто, *анат.* то же, что *хоқпоқто*

хōпў́(н-) топор; **ср.** *патчў́*; **би** *хōпуңҗи* **хōриви** я рублю топором; **җēби сорридуни, мāңга мэргэ** *хōпумби* **дапаўāччи, ңэнэхэни дукуни āттаңҗēтајне** когда дрался товарищ, сильный богатырь, взяв топор, пошёл за дом; **хусэгдин'н'ē сулитаj** *хōпумōа* **бўхэни сули сэиктэ сэjлэбуддōни** мужичок дал лисе топор, чтобы лиса пошла за ветками; **би** *хōпумби* **гэвани гэлбэндэлэми** я пойду вырублю топорище для своего топора

хōпу́ла- 1) ударить топором; **маңга мэргэ илалта** *хопулахани* сильный богатырь трижды ударил топором;

2) разрубить, перерубить; **ср.** *хō* (в 1 знач.); **чā мōво қалтараңҗи** *хопулахани* он то дерево пополам разрубил; **хэрэ боккомбони** *хопулидуни,* **пуҗи аллуккулбани дэптухэни биччи хэрэ** когда он разрубил живот лягушки, <оказалось, что> бывшая лягушкой <невестка> глотала посуду девицы-красавицы; **Гэвхэту тэдуҗэни, гэдуҗэтчи, лавтамбани дāпаўатчи, сэгдэ нирукгэни** *хопулахани-тани* Гэвхэту встал, встав, взял меч и перерубил красные волосы <черта>;

3) нарубить, наколоть дров; **ср.** *ивэтчи-* (в 1 знач.); *мōла-* (во 2 знач.)

хор: ◊ **хор гēда** двадцать один; **нōни** *ананиңуни хор геда* **сй** двадцать один год;

◊ **хор дў** двадцать два; **би амимби** *хор дў* **сулилба вāхани** мой отец добыл двадцать две лисицы;

◊ **хор ўла(н-)** двадцать три;

◊ **хор җú(н-)** двадцать четыре;

◊ **хор(ú) тунда** двадцать пять;

◊ **хор нуңу(н-)** двадцать шесть;

◊ **хор нада(н-)** двадцать семь;

◊ **хор җāқпу(н-)** двадцать восемь;

◊ **хор хуjу(н-)** двадцать девять

хорú(н-)[1] двадцать; **нōни** *хоримба* **улаба дапандахани** он пошёл забрать двадцать оленей; **Налма сагҗи этчин биэ, ананиңуни** *хори* **тунда** Налма был не стар, ему было двадцать пять лет; **нэвдумэ путтэни** *хорúмба* **улāба олбими ңэнэхэни Тэккэлэ** младший сын, взяв двадцать оленей, отправился в Тэккэ;

◊ **хорē** двадцатый;

◊ **хорúтал** по двадцать; **Омболото-jо саманду җимбэ инэди гобдомори,** *хориталба* **сэппэ вāуачи** Омболото с шаманом, четыре дня соболюя, по двадцать соболей убили;

◊ **хорúлта** 1) двадцать раз; **би** *хорилта* **утчимби** я двадцать раз сказала;

2) двадцать дней: **би мутуӈилами** *хорилта* **манаптутаjни** я вернусь *(возвращусь)* через двадцать дней (*букв.*: когда двадцать дней кончатся)

ҳорú(н-)[2] соперница: вторая жена: **нōни** *ҳōрини* **эктэ путтэни ojōдуни геда** ҳajва-jу **эксэхэни** его вторая жена на ребенка <первой> женщины что-то положила: **мапаӈуни** *хорини* **итэндэ̄чи вāривачи** её муж и соперница пошли посмотреть, как их убивают

ҳорú[1]- спариваться *(о животных)*: **уласал** *хорилjчи* домашние олени спаривались

ҳорú[2]- спасать *(кого-либо)*: **эр нари мимбе** *хорихани* этот человек меня спас

ҳорúха(н-) спасение: **эдэ̄ тэлимэв тэдэхэни нōни** *хорихамбани* тогда вождь правду узнал о её спасении

ҳорúқта помёт *(оленей)*: **ча путталду** *хорикtамали* **битчини** в тех мешках был только олений помёт

ҳорúн'н'ē двадцать человек: **Дахиннēни** *хорин'н'ē* **битчичи** людей с реки Дахи было двадцать человек

ҳорқо (хэркэ) верёвка: **ср.** *йллý*, *токпотý(н-)* (во 2 знач.): **чōччэри угдаҳи гэjичи, нōччэчи, толокпиӈjичи,** *хэркэ* **уjуччэри, поччонопуккилил бйччи** потом соревновались на лошадях, боролись, запеплялись *(спотыкаясь)*, <когда> верёвку привязав, прыгали <через неё>

ҳорҳа вор: **см.** *доросý*: **нōни путтэни дāи ōми** *хорханāчи* **ōтчини** её сын, когда вырос, стал вором (*букв.*: подобен вору, одинаков с вором)

ҳорҳа- красть, воровать: **см.** *доромо-*; ҳорҳа ҳajва-дāа **чипали** *хорҳēни-тани* вор что-нибудь да украдёт <всегда>: **исигдэ путтэби бакка** *хорҳахани* теперь мой сын тоже украл <деньги>

ҳоропса сера *(ушная)*: **сēндуни** *ҳоропса* **анаӯā** у неё в ушах серы нет *(т.е. уши чистые)*

ҳоса (ҳосú(н-), ҳоссе(н-), ҳоссú(н-) 1) мужская охотничья юбка *(из нерпичьей шкуры)*: **би иргала наттаҳини** *ҳоссеӈjи* **андусилами** я из её пестрой шкурки юбку себе сделаю охотничью;

2) *устар., этногр.* шаманская юбка: **сāма** *ҳосимбани* **дāпаври орқи** шаманскую юбку нельзя брать <никому, кроме шамана>

ҳосала- царапать, царапаться: ҳajбýӡӡē **миттэj** *ҳосалаjси-ja*? ты зачем меня царапала? **эӡӡē** *ҳосала*! не царапайся!

ҳосú(н-) то же, что *ҳоса*

ҳосú- 1) оцарапать, поцарапать; царапать: **āмба мэ̄пи чипāли māнами** *ҳосичини* черт всего себя, истребляя <насекомых> исцарапал: **кэскэ гэгдэк ӈаллāби** *ҳоситчини* кошка все время руки мне царапала (*букв.*: мои руки);

2) соскоблить, соскрести; скоблить, скрести: **би ҳалýқтāни ҳосипуӈjи** *ҳосисиви* я мездру скребком скоблю; **типамба ӈāлаҳи** *ҳоситчимби* я грязь <с плаща> руками соскребла;

3) чесаться, почёсываться: **āмбаӈуни гэгдэк** *ҳоситчини* её черт все время почёсывался

ҳосúгала- 1) разодрать, разорвать когтями; раздирать когтями *(о животном)*: **бojōӈуни сундатта** *хосúгалахани* его медведь разодрал рыбу когтями;

2) расчесать, расцарапать ногтями: **би путтэби бэгӡиби гōчи** *хосигалахани* мой сынишка опять ногу себе <до крови> расчесал <где накусали комары>

ҳосúқта 1) коготь *(зверя, птицы)*: **бojo бэjэни дāи, хумана, иктэлни дāисал,** *ҳосиқтални* **ӈонимисал** туловище медведя крупное, худое, зубы большие, когти длинные;

2) *анат.* ноготь: **бэгӡи** *ҳосиқталбани* **этчимби** ҳаҳала я на ногах ногти не остригла; **эjуэби ӈон'ими** *ҳосикталлу* у моей старшей сестры длинные ногти (*букв.*: моя старшая сестра с длинными ногтями)

ҳосúлапýла 1. оцарапанный, исцарапанный, расцарапанный: **тари нари дэрэлни чипали** *ҳосилапула* у того человека всё лицо исцарапано (исцарапанное); **2.** царапина

ҳосúпý(н-) скребок: **би** ҳалýқтани *ҳосипуӈjи* **ҳосисиви** я мездру скребком скоблю

ҳосо лапа *(зверя, животного)*: **ср.** *бэгӡй* (во 2 знач.): **ӈиндани** ӡиӈ **дāи** *ҳосолу* у его собаки крупные лапы

ҳосоптý(н-), *анат.* грудь, грудная клетка: **см.** *тукэ(н-)* (в 1 знач.): **мевча** мухалини **Урманга** *ҳосоптуккēни* **ӈанбухани** ружейная пуля попала в грудь Урманге

ҳоссú(н-) то же, что *ҳоса*

ҳото (ҳотто, ҳотту) 1. 1) *анат.* череп, черепная коробка;

2) лысина, плешь: **хуjу** *хото* **мэухэни** девять лысин скачут, шаманят;

2. лысый, плешивый: **см.** *ҳотоқо*, **ср.** *н'йруктэ̄ ā̄на*; **дукуду геда мамма, геда маппа, геда сакси̇м** *ҳотту* **биччичи** в доме одна старуха, один старик и один совсем лысый <человек> были: **чōтчи дý** *хото* **уччичи** потом двое плешивых сказали: **нарисал уӈjичи чā сакси̇ма** *хотолбо* **эврунӡису** ӡōлло люди говорят, чтобы те совсем лысые подняли ка-

мень (*букв.*: люди заставляют тех лысых поднять камень): **ӡкину мэнэ паталаӈуби бӯлини ча саӄсима** ***хоттотэj*** глава города свою дочь выдает замуж (*букв.*: отдаст) за того совсем лысого

хотоӄо лысый, плешивый: **см.** ***хото 2***; **ср.** ***н'ӣруктэлэ ӣна***; **мэпи панадӣчи, саӄсима** ***хотоӄо*** **оччини** себя ладонью ударив, стал он совсем лысым: **нӧни** ***хотоӄо*** **ӡилилу** у него голова лысая

хото отчи- (хотто оччи-) лысеть, становиться лысым: **луча сагӡи** ***хото отчини***, **уjлта сагӡи хотоӄо этчин биэ** русские старики лысеют, а ороки – нет

хото(н-) (хотто(н-) город: **геда** ***хотто*** **гаӄсе сӧдуни геда нари паиӄтаӡи дукулу биччини** на краю одного города в доме из травы жил один человек (*букв.*: на одном из двух концов города жил человек с домом из травы): **итэбуддӧси, би** ***хотомбо*** **андусилами** чтобы ты посмотрел, я город построю: ***хотто*** **талдӣндуни би дукутаj ӣуэччи** они вошли в дом в центре города: **Гевхато ӡкину** ***хоттомбони*** **чипӣли дэгӡихэни** Гевхату город вождя весь сжег: **чооччи геда** ***хоттотэj*** **ӣптухани** потом он добрался до одного города: **мин улаба гадаӈиви, си** ***хототтои*** **ӈэннӗлэси** если я оленей куплю, ты в город поедешь: **ча** ***хотонду*** **эдӡ гидаӡи паталаӈулу битчини** в том городе жил царь, имеющий единственную дочь

хотонил, *мн.* горожане; жители города: **хотонду** ***хотонил*** **битчичи** в городе жили горожане

хоттоӯ (хоттоj) куда: **см.** ***хаӣтоj***, ***хавасаӯ***; **ср.** ***хотоӯ-да*** (в 1 знач.): **би этчиви сӣра** ***хоттоj*** **ӈэнэхэмбэни** я не знала, куда он ушел

хоттои-да (хотоj-да, хоттоj-да) 1) куда же: **ср.** ***хоттои***; **пэттэ мапава мӯтэи ирупитчини, мапа** ***хоттои-да*** **ӈэнэхэмби этчини сӣра** перпа старика в воду втащила, старик не знал, куда шёл: ***хоттоj-да*** **ӈэнэхэмбэни нарисал эсичи сӣра** люди не знают, куда он ушёл:

2) куда-нибудь, куда-либо: **пурилпу** ***хоттэj-дӣ*** **олбинӡису!** давай отвезем куда-нибудь наших детей (*букв.*: увезите): **горокке би умукэ бӣви,** ***хоттоj-да*** **ӈэннилэми** долго уже я один живу, пойду-ка куда-нибудь;

3) *при отрицан.* никуда: **чин'ӗ бу** ***хотоj-дӣ*** **этчипу ӈэнэ баӄӄа** вчера мы тоже никуда не ходили: **би** ***хоттоj-да*** **элливи ӈэнэ** я никуда не пойду

хотчӯ, *зоол.* утка-крохаль

ху(н-): ◊ ху(н-) бӗни апрель: **см.** ***хӯм бӗни***, ***карӯ бӗни***; **би** ***хун бӗдуни*** **балӡихамби** я родился в апреле:

◊ ху(н-) гаса, *зоол.* утка-черноголовка, прилетающая в апреле: **нэӈнэ нӣму кирадуни уjлта** ***хун гассӣ*** **вӣуитавкил бӣччичи** весной на морском побережье ороки обычно промышляют утку-черноголовку

хувэ (хукэ, хуэ) доски или жерди, огораживающие очаг *(в жилище)*: **мэнэ ӡилилли геда чиктэ дӣпауаччи** ***хувэ*** **пэӡӡеккени эксэхэни** поймав в голове вошь, положил её под жерди, огораживающие очаг: **мапа** ***хувэби*** **пэӡӡӗпэни хулэмдэ, геда чикта бӣхани** старик, копая под досками, огораживающими очаг, одну вошь нашёл: **с'экс'эӡини сэрэуэчи торрори,** ***хуккэ*** **оӈбоччи** кровью его намазали косяк двери <своего жилища>, а жерди очага забыли <намазать>

хугӡи 1) широкий *(о неводе, сети и т.п.)*: **нӧндуни** ***хугӡи*** **адули анауа** у него широкой сети нет;

2) просторный; вместительный: **би улбахуби** ***хугӡи*** моё платье просторное *(не тесное)*; **миттэj буру** ***хугӡи*** **угдава** дай мне вместительную лодку

хуглэрэ- удариться, ушибиться: **Гэвхэту нӣтаи тудухэни,** ***хуглэрмӡи*** **мэпи** Гэвхэту упал на землю, <сильно> ударившись

хӯда товар: **хотонду бӣрамба** ***хӯда*** **гӣтчипу** мы в городе много товаров покупаем

хӯдатчӯ нарӯ 1) продавец: **см.** ***хӯдачӣмӡӣ***; ***худатчи наритаj*** **панутчимби** я спросила у продавца...: **сундаттӣ** ***худатчини нари*** продавец рыбы;

2) *устар.* торговец, купец: ***худатчи нари*** **сӣмандо ӈэнэуэчи вӣбуддочи** купец с шаманом отправились за добычей

хӯдасӯ- (хӯдатчи-, хӯдачӯ[1]-) продать, продавать: **мунду ӡон бojo бичичи: илаӈӈори бу зоопарктаj** ***худасиуапи***.. у нас было десять медведей: трёх *(своих)* мы продали в зоопарк: **би мапаӈудуве бара сули наттани: сауариӈуби (нӧни) олбичини** ***худасибуди***.. у моего старика много шкур лисицы: чёрные (он) повёз продавать...: **эккэлпу н'эӈн'ӗ бӣрамба силосалба** ***худатчичи*** весной наши женщины продали много цветов: **би улӣлбави** ***худатчимби*** я моих оленей продал

хӯдачӯ[1]- то же, что ***худасӯ-***

хӯдачӯ[2]- насадить на вертел *(мясо, рыбу и т.п.)*: **см.** ***кидипулу-***

хӯдачӣмӡӣ продавец: **см.** ***хӯдатчӯ нарӯ***; **ӡаханба** ***ӄармаӈудукки*** **аӷбумуми** ***худа-***

чимӡитај **бӯхэни** деньги из кармана достав. он продавцу их подал

худу[1] хвост: **худул'у кӣру гаксē хассани духиччини** ***худуӡи*** лев ударил хвостом по одному из крыльев журавля

худу[2] **(худуӯ),** *анат.* мочевой пузырь

худул'у, *зоол.* лев: **бојо хапсихани бэjнэ эдэттэjни** ***худул'утэj*** медведь пожаловался царю зверей льву: **чакки геда нари пуличини,** ***худул'у*** **хэвэчихэни ча наррē** там ходил один человек, лев того мужчину позвал

худурэ птичий хвост: **Элэ ԓинда ча гаса** ***худуррэни*** **даппēни** собака Элэ ту утку за хвост держит: **хусэ наԛӯ** ***худурэни*** **ӡиԓ унинԓга** у петуха очень красивый хвост

худэ(н-) доска для рукоделия *(кроя изделий из кожи, вырезания орнамента из кожи, замши и т.п.)*: **эгӡӡи асикалабудди, ӡӯэ** ***худэндуввē*** **гэлбэндэв!** чтобы на сестре жениться, сестре иди выруби доску для рукоделия: // доска для резания табака

худӡ (худэвли, худэули) 1. тяжелый: **эри мō хōни** ***худэули*** **биԓассē?** это дерево, как что, тяжёлое? *(это дерево тяжелее чего?)*; **ԓуj-дэ эсичи хэттэ эвримэри** ***худэвли*** **ӡоллō** никто не может победить, подняв тяжелый камень; ***худэ*** **путта** тяжелый мешок;

2. тяжело, трудно; **ср.** ***маԓи***[1] *3* (во 2 знач.): **путтā олбими** ***худэвли*** **ԓэнэври** таща мешок, тяжело идти;

3. *с притяжат. афф.* тяжесть, вес: **тари пэттэ** ***худэӡини*** **дуккӡ бујалӡини** та нерпа своей тяжестью лёд сломает; **ча бојо** ***худэни*** **ӡиԓ дāи** тот медведь очень тяжелый (*букв.*: тяжесть того медведя очень велика)

худэвлинэ- быть, стать тяжелым, отяжелеть

худэули то же, что ***худэвли***

хуӡиԓэj, *бот.* растение (?)

хуисэ (хујсэ) продовольствие, съестные припасы в дорогу: **чиманани тӯӯччи,** ***хуисэлба*** **дапами, хоттотај ԓэнэхэни** утром встав, взяв припасы на дорогу, она отправилась в город: **ӭкину** ***хујсэддōни,*** **хӭкэԓуддōни бӯхэни** <та> женщина дала ему припасы в дорогу и ремни

хујē (хујēчи) девятый: ***хујē*** **дукуду геда эктэ дуӡи путэллу битчини** в девятом доме жила одна женщина с двумя детьми

хујēни девятая часть

хујēчи то же, что ***хујē***

хујсэ то же, что ***хуисэ***

хуj(н-) девять: ***хуj*** **хото мэухэни** девять лысин скачут, шаманят; **геда долбоннē** ***хуjмбэ*** **бэjэмбэ вāхани** в одну ночь убил девять медведей; **гедадума ԓуԓумбэ, гедадума** ***хуjмбэ*** **анан'н'ē самаччэчи** один из них шесть лет, а другой девять лет шаманили

хуj-хуjунӡӯ́ по девять: **см.** ***хуjутэл***

хуjултэ (хуjурэ) 1) девять раз; 2) девять дней: ***хуjултэ*** **аундууатчēри ԓэнухэни** девять дней переночевав, он ушёл

хуjундо девяносто

хуjунӡēри (хуjӯн'н'ē, хуjутуԓгэ, хуjутуԓгэсэ, хуjутуԓгусэл) вдевятером, девятеро

хуjун'н'ē то же, что ***хуjунӡēри***

хуjутуԓгэ то же, что ***хуjунӡēри***

хуjурмэн (хуjӯсу) девятирядный

хуjурукэ (хуjурэк) только девять *(при счете оленей в стаде)*

хуjурэ то же, что ***хуjултэ***

хуjурэгдэ упряжка из девяти оленей

хуjурэк то же, что ***хуjурукэ***

хуjӯсу то же, что ***хуjурмэн***

хуjусутэл по девяти рядов

хуjу таԓгӯ́ девятьсот: **гēда миԓган** ***хуjу таԓгу*** **ӡиндо нуԓне** тысяча девятьсот сорок шестой *(год)*

хуjутуԓгэсэ то же, что ***хуjун'н'ē***

хуjутуԓгэсэл то же, что ***хуjун'н'ē***

хуjутэл (хуjутэлӡӯ́) по девять: **см.** ***хуjухуjунӡӯ́***

хуjутэлӡӯ́ то же, что ***хуjутэл***

хуjэ рог: **ула масинни ӡиԓ маси, коӡини мōми** ***хуjэлни*** **маԓгавлил** сильный олень очень силен (*букв.*: сила оленя очень велика), шея толстая, рога его твёрдые *(крепкие)*; **Ламу этчини кулпе, ула нōмбони** ***хуjэлки*** **лōхони, пуктухэни** Ламу не успел <увернуться>, олень его на рога повесил, унёс

хуjэмэ роговой, из рога: **нāму кирани** ***хуjэмэ*** **нарисали jап битчичи** на <*другом, противоположном*> берегу моря из рога сделанные люди живут

хӯ́каԛӯ́- заливать лодку *(о воде, попадающей в лодку при качке, шторме и т.п.)*

хукпэj (хупкэ, хупкэj) болотная кочка: **см. *дэjсэнэ*, ср. *суӈчи*; хajбуӡӡи мимбе мапа уччини *хукпэjтэj* тороӈолочи эӡӡӡ уje?** почему старушка мне сказала, <чтобы>, на кочку опираясь ногой, я завязки не завязывала? **ӈэнэхэни, с'окс'они атудахани, *хукпэjтэj* тороӈолоччи уjихэни** она пошла, завязки у обуви развязались, на кочку ногой опираясь, завязала <завязки>; ***хукпэjӈуни* хакпадахани** кочка её отвалилась; **гида *хупкэки* чак паикта балӡигачи** на одной <болотной> кочке трава обильно растёт; **хусэгдин'н'ё гāуи миндэүэччи *хупкэjпэддеккēни* хумухэни** мужичок, побив ворона, под болотную кочку <его> закопал

хукпэдэ- то же, что *хакпада-*

ҳу́ӄсо, *анат.* то же, что *хоӄсо*

ҳу́ӄсу́а, *анат.* то же, что *хоӄсо*

хукту[1] зимний халат *(на вате)*: **си гудэтчиси *хукту* миниӈи битчини** халат на вате, который ты порвал, был мой

хуӄту[2], *зоол.* гнида

хукулитчи- (хукуличчи-) 1) обернуть, завернуть *(во что-либо)*; упаковать: **сундатта *хукулитчихамби*** я рыбу завернула <в ткань>;

2) запутать, спутать: **ҳо̄ни чипāли бир'опкалбави *хукуличчиси*?** как это ты все верёвки мне запутал?

хукувэ(н-) 1) обёртка, упаковка: **конпетил *хукувэчи*** обёртки конфет *(фантики)*;

2) конверт *(почтовый)*: **см. *ӄонверту*; почтаду *хукувэмба* гāтчимби** я на почте купила конверт

хукэ то же, что *хувэ*

хӯл- 1) лить, налить, вылить: **ср.** *jэвэри-* (в 1 знач.), ***массала-*** (в 1 знач.): **тари нари пуjэккэни оӄтоӡи *хулчини*** он в раны того человека лил лекарство; **Гилэӈэтэ-jō Чообикка-jā эjкэ̄ри сēккини тудаӡи *хӯлмари*, вāүачи** Гилэнэтэ и Чообикка, налив в ухо своей старшей сестре свинец, убили <её>;

2) ссыпать, насыпать, высыпать: **паллāмба упаӈзи *эӡӡē хуллэ̄ (хулдэ)*** на пол муку не просыпь! (*букв.*: пол мукой не сыпь!); **нōттоjни путатаj ӄартоскалба *хӯлми (хӯмми)* бэлэхэмби** я ей помогала картошку в мешки насыпать *(ссыпать)*

хул (хулло) горячо, жарко: ***хулло* биччиндēпи, гав ōми, ҳаjрине тари?** было горячо, стало прохладно, что это? ***хулло* осиндуни, бōтэj нэхэмби** когда стало жарко, я вышла на улицу

ҳу́лбу́н- раздаваться эху; отдаваться *(о звуке)*

хулбэпин- лежать на боку *(о животном)*: **улā *хулбэпиӡини*, ӈинда *хулбэпиӡини*** олень лежит на боку, собака лежит на боку

ҳулда(н-) короб, коробка *(из бересты, картона)*: **ср. *jасúӄӄа*; би уручимби мэнэ хамдатаӈулби: сэгдэӈулби эвэсэj, н'огдоӈулби – тавасаj, гединулби би эксэхэмби *хулдатаи*** я разложил свои листья: красные – сюда, желтые – туда, <а> зелёные я положил в коробку;

◊ **ӈалúӄӄý ху́лда(н-)** чемодан

хулду тёплый, нагретый, согретый, подогретый: ***хулду* чajва умихамби** я пила подогретый чай; ***хулду* мӯвэ дапами силтухамби** я взяла тёплую (согретую) воду и вымылась

хулду- теплеть, нагреваться, становиться тёплым: **уни мӯни сӯнӡē (сӯнӡи) *хулӡēни*** вода в реке нагревается от солнца

ҳу́лду́ӄта (ҳолгоӄта, пу́лду́ӄта), *бот.* 1) тростник, камыш;

2) бамбук

хулдумули- греть, подогревать, нагревать, согревать: **мӯвэ *хулдумуллу*!** нагрей воду! **чajва *хулдумулимари* умиүāчи** чай согрели <братья> и попили; **чи мӯвэ *хулдумӯлихамби*** я всё время воду грела

ҳу́лӡú эхо

хули(н-) (хулиэ(н-), хулиэүэ(н-) 1) тетива *(лука)*: **ӈэнэмӡе гйда пōду тэүэччи, бурикэби *хуллини* тавчихани-тани** шёл он, шел, в одном месте сев, тетиву лука своего поправил;

2) скрепа *(нарты)*

хулиэ- натянуть тетиву лука

хулиүэ(н-) то же, что *хули(н-)*

хулмэ игла, иголка *(швейная)*: **см. *ӄитā***; **пундадури *хуллмэ* опоччэчи, хуккэри тукпэчиӈэкēни гидалаүачи** сестру свою в иголку превратив, воткнули под жерди около очага

хулмэв (хулмэу) 1) сума вьючная *(в виде короба из бересты)*;

2) сундук для одежды

ҳу́лон- 1) высаживаться, выходить на берег *(из лодки)*: **ср. *ҳāг-*** (во 2 знач.): **горо *ҳуломбури* орки** долго высаживаться на берег из лодки опасно;

2) сходить, вылезать *(из автомашины, поезда, самолёта)*: **тэ̄русу, бу *эсилэпу ҳулонда*** садитесь, мы <здесь> не будем вылезать

хулпэ- увернуться, отпрыгнуть: **ср. *потчо-*** (в 3 знач.)

хулу, *зоол.* то же, что ***холо***

хулута, *зоол.* то же, что ***холота***

хулумэ- то же, что ***холомо-***

хулупти водоворот; **см.** ***тоӈпи́л***

хулчи(н-) 1) распорки в долбленой лодке; **угдаӈуби *хулчини* орки** распорки у моей лодки старые (плохие);

2) упор для ног гребца *(в лодке)*

хӯлчи- (хӯтчи-, хӯччи-) 1) лить, вливать, заливать; **чӧччи тагда мӯӡи хилтухани, аӈмаккёни *хӯчихэни*** потом он умыл <того ребёнка> белой водой, влил в рот ему; **чи *хӯчими, хӯчими*, хавлё хуриханё** всё время вливал-вливал <в рот больному лекарство>, всё-таки спас; **гэгдэк би тари э̄ктэ аӈмаккёни оӄтолба *хутчихамби*** я постоянно вливала в рот этой женщины лекарство;

2) лить, выливать, разливать; **би геда токкорро̄ *хӯччитэ*** я буду одну бутылку <вина> разливать *(т.е. налью вина гостям в рюмки)*; **амини уччини: "Иккэ̄, *хӯчиӡэ*!"** отец её сказал: "Ладно, разливай!"; **бидэрэду хајва-да̄ мӯлу а̄на, чипа̄ли *хӯлчихани*** в ведре нисколько (*букв.:* никакой) воды нет, всё она вылила;

3) высыпать, просыпать, рассыпать

хулэ(н-) яма, канава; то, что выкопано; **см. *хулэку*, ср. *тоӈдо*²** (в 1 знач.), ***тоӈдоӄо*; пурэнду геда *хулэ* бӣни** в лесу есть одна вырытая яма; **би ча *хулэмбани* этчимби итэ** я ту канаву не видел

хулэ- (хулу-) 1) копать, выкапывать, рыть; **ӡиллёни, боккӧни дӧвани гој тоӈдоккӧ *хулуоччэ̄ри*, эксэчи** голову его и внутренности они, выкопав другую яму, кладут; **мапа хувэби пэддёпэни *хулэмӡё* геда чиктэ̄ ба̄гаччи дэптухэни** старик, копая под подпоркой своей юрты, одну вошь найдя, съел её; **гочи-дда̄ мапа *хулэ̄ччи* голлоккули, гёда чиктэ̄ ба̄гаччи, дэптухэни** опять старик копая в том месте, где колют дрова, нашёл вошь и съел;

2) копаться, рыться в чужих вещах; обыскивать *(кого-либо)*

хулэку яма, канава; то, что выкопано; **см. *хулэ(н-)*, ср. *тоӈдо*²** (в 1 знач.), ***тоӈдоӄо***

хулэпсэ копка; рытьё *(процесс копания)*

Хӯ́ма(н-) 1) *анат.* костный мозг; **энукка̄ри дӧлани геда нучӯкэ хаӄпа̄ *хумаӣмба* ба̄гачча̄ри, уччичи...** найдя в котелке один маленький кусочек костного мозга, они сказали...; **чоӄӄоккёчи нӯчукэ улаа̄ *хумаӣмбани* тубгухэни** он через дымовое отверстие <их юрты> маленький кусочек оленьего мозга бросил *(вниз)*;

2) *бот.* сердцевина дерева; то, что находится под корой; **см. *Хӯманда*; мӧ *хумандуни* геда нэ̄чэ куӈгэни бӣтчини** в дереве *(в сердцевине)* одной птички гнездо (*букв.:* дупло) было

Хӯ́мана худой, тощий; **бојо бэјэни да̄и, *хумана*, иктэлни да̄исал** туловище медведя большое, худое, зубы крупные

Хӯ́мана- худеть; становиться тощим; похудеть; **би тараӈачи *хуманаллёни*** я тоже буду худеть; **би мапаӈуби энуми *хуманахани*** мой муж, пока болел, похудел; **миттэј эччили бӯрэ, *хуманами* элэ буӡиви** мне ещё ничего не дал, я, отощав довольно *(до определенного предела)*, умираю *(умру)*

Хуманда (Хӯ́малда), *бот.* сердцевина *(растения)*; **см. *хӯ́ма(н-)*** (во 2 знач.); **мӧ *хумалдани*** сердцевина дерева

Хӯ́м бӣни апрель; **см. *ху(н-), ка̄рӣ бӣни***

Хӯ́ммӯ́, *зоол.* то же, что ***хоӈмӯ́***

Хӯ́мӈӧ̄, *обращ.* горностай; ***хумӈӧ̄*, путтэби миттэј бӯру!** горностай, дай мне своего ребёнка! ***хумӈӧ̄*, ҳајбуӡӡё̄ сулитај пурилби буччисё?** горностай, ты зачем лисе отдаёшь своих детей?

Хӯ́мӈӯ́, *зоол.* горностай; **см. *ӡэлэ́*; сули ӈэнэхэни геда *хумӈуттај*** лисица отправилась к одному горностаю; **тари *хумӈу* иланӡи путтэлу биччини** у того горностая было трое детей; ***хумӈу* ӈэлэлоччи, геда да̄идума путтэби бӯхэни** горностай испугался и отдал <лисице> одного из своих детей, старшего

Хӯ́мнӯ́, *анат.* 1) кисть руки *(верхняя, тыльная поверхность)*;

2) стопа, плюсна *(верхняя часть)*

хумӈэ место, где складывают и хранят хозяйственную утварь *(вне помещения)*; **бӧтэј нӯгэччи, *хумӈэтэкки* ӈэнэхэни, ма̄ттy дапаӷа̄ччи, кӯркэмбэ вӣдэми, улаа̄ оӄӄотојни ӈэнэхэни** выйдя на улицу, она к месту, где сложена хозяйственная утварь, подошла, взяв аркан и оставив берестяное ведро, отправилась на пастбище к оленям

хумсэи (хумусэи) 1) ничком; лицом вниз; **би *хумусэи* тӯхэмби** я упал ничком *(лицом вниз)*; ***хумсэи* ӧми аӄпаӈзини путтэби** мой ребёнок, повернувшись вниз лицом, засыпает;

2) перевернувшись *(вверх дном)*

хуму (суму) 1) *анат.* сухожилие; **бојо бэгӡини *хумуни*** сухожилие ноги медведя;

2) нитка из сухожилия; ***хумму* да̄пами, улпилэхэмби** я взяла сухожильную нитку и стала зашивать <унты>

хуму- 1) закопать, зарыть, засыпать, завалить; **ср. *анаҳӯ-*** (в 1 знач.); **хусэгдин'н'ё гӯаӷи миндэ̄эччи, хупкэј пэддеккёни *хумухэни*** мужичок, побив ворона, под болотную кочку

<его> закопал: **би нā дōккини ǯакӄа** *хумухэмби* я в землю имущество закопал:

2) хоронить, похоронить *(в могиле)*: **буччин'н'ē налаккēни улāни силмани уjуэччэри, вāричи <уллā> сӯн бāруни иллукаччэри, чōччи хуммичи** к рукам покойника привязывают уздечку его оленя, <оленя> убивают, к солнцу <головой> поставив, потом <умершего человека> хоронят: *хумумэри* **хоǯиписсā, гочиддā дэптуррэ, араӄӄидарā ojичи** похоронив <покойника> (*букв.*: закончив хоронить), опять едят, немного (*букв.*: малое количество, малость) водки выпивают: **энимби буннини** *хумухэни-тэни* мать-покойницу он похоронил

хӯмӯӄта, *анат.* кровеносный сосуд: **ср.** *хобгол*и́ (в 1 знач.)

хумундэ- идти, прийти хоронить на кладбище: *хумундэмэри* **нэнэписсэ, буччин'н'ē хуммичи** когда приходят хоронить на кладбище, покойника хоронят <в могиле>

хумунэв (хумунэу) могила: **см.** *тоӈдо*[2] (во 2 знач.): **бӯни нāдуни бāра** *хумунэв* **биччини** на кладбище (*букв.*: на земле покойников) множество могил: **холдосӄомбани** *хумунэвтэни* **экэррэ** гроб обычно в его могилу кладут

хумуптy- (хумупчи-) 1) засыпаться, завалиться *(чем-либо)*: **эри саӈа мэнэ** *хумуптухэни* эта нора *(это отверстие в земле)* сама засыпалась:

2) покрываться *(снегом)*; лежать *(под снегом)*: **нā симатаǯи** *хумупчихани* земля покрылась снегом

хумусэи то же, что *хумсэи*

хумэ- собираться на охоту, промысел: **гēдара боло гобдондобудури** *хумэучи* однажды осенью они собирались соболевать (*букв.*: собирались на охоту, чтобы соболевать): **бojōмбо вāбуддуви** *хуммēви* **бакӄā** я тоже собираюсь на охоту за медведем (*букв.*: чтобы убить медведя)

хумэсери, *собир.* поперечные палки или перекладины на вешалах

хумэсикэ сажа: **см.** *нӯксэ* (в 1 знач.): *хумэсиккэ* **дāпами, саӈари оччини** сажу взяв, она <брови> начертила

хунӣ (хуннӣ бēни) май: **ср.** *сӣлам бēни* (в 1 знач.)

хуниктэ узел *(на верёвке, нити и т.п.)*: **Хоӈиракӄу чāва долǯēччи, мэпи мӯиктэǯи уjичихэни,** *хуниктэни* **дōтаj** Хониракку, услыхав это, привязал себя корнями дерева, узлом внутрь <завязав>

хуниптэхэн спутанный, запутанный, перепутанный *(о верёвке, нити и т.п.)*

хунни (хуниүэ(н-), хуӈē), *анат.* указательный палец: **см.** *момгу́* (во 2 знач.): **тагдадумаки** *хуниүэǯи* **чиполохони-тани – пакка осини** в ту, которая белая <вода>, свой указательный палец окунул – хуже стало

хуннин- зацветать, расцветать: **см.** *сӣлан-*; **хунйду силасал** *хуннинǯичи* в мае расцветают цветы

хуннӣ бēни то же, что *хунӣ*

хуннy- завязывать узел; завязать узлом: **ср.** *уj-* (в 3 знач.): **ута оморрōни гочи** *хуннухамби* я опять шнурок в его обуви завязал узлом

хӯну, *анат.* пупок

хӯн'а (хун'ӯа, хӯн'ӯгa) 1) ложка: **хajва-ддā лāла** *хун'аǯи* **дэптухāмби** я всякую кашу ела ложкой: **гедамали чаи** *хун'ихани* **отчини** только одна чайная ложечка осталась: **мэӈгумэ** *хун'амба* **вāдэхэмби чимаj** утром я потеряла серебряную ложку:

2) поварёшка: **ср.** *ивэ*; **тамаччу** *хуниүи-ja*, **ӄомбо-jo хуптухэни** оттуда вывалилась поварешка и ковш

хун'аптӯ́(н-) 1) кольцо, перстень: **ср.** *ӄосо*; **ӣнэкэ гāччини миттэj мэӈумэ** *хун'аптумба* мать купила мне серебряное кольцо: **асиби дāпадооччи,** *хун'апту* **опоккаччи, карманукки гидалахани** взяв жену свою и превратив её в перстень, положил в карман: **гаса нōни уввеккини сэгдэми нэнухэни-тэни, экгэӈуни анǯи гajавкини мэӈумэ** *хунапту* **итэпчини** птица над ним пролетев, улетела <неся женщину>, на пальце правой руки женщины виднелся серебряный перстень: **ӣктэ āмимби бӯхэни ajсима** *хун'аптумби* **бӯхэни итэптэӈидони** женщина подаренное её отцом золотое кольцо ему отдала на память:

2) напёрсток: **см.** *хӯсаптӯ́(н-)*; **ӣктэ** *хун'аптамба* **китамба бӯхэни тари сāма-экгэтэни** женщина наперсток и иголку отдала той шаманке:

3) кольцо для лямки *(в упряжи, сбруе и т.п.)*

хӯн'аракӯ́ футляр для ложек: *хун'аракӯ* **вāдэптухэни** футляр для ложек потерялся

хӯн'ӯ- выбросить, выкинуть; избавиться *(от чего-либо или кого-либо)*: **мапа уччини: "Мамаччā, бōтэj** *хун'ирро*!**"** старик сказал: "Старушка, <всё это> выброси на улицу!"

хӯн'ӯа то же, что *хӯн'а*

хӯн'ӯгa то же, что *хӯн'а*

хӯн'ӯга- (хӯн'ӯгала-) черпать, наливать ложкой, поварешкой

хуӈгули, *зоол.* 1) личинка *(мухи)*; 2) червь *(мясной или юкольный)*

хуӈгули- зачервиветь: **сундаттални хэкуми *хуӈгулиӯчи*** его рыба <вся> от жары зачервивела

хуӈӗ, *анат.* то же, что ***хунни***

хӯпа(н-) 1) группа, компания, объединение: **нарил *хупанӯи* илимӑри унӯичи** люди, стоя группами, разговаривают: **ӯесилби *хупамбачи* би итэхэмби** я видела компанию своих друзей;

2) семья: **ср. *дӯӈнӗни***

хӯпала- объединяться, объединиться в группу, компанию: собираться в группу, компанию

хупи(н-) игра: **ср. *довӣтӯ*; боло хуппокипу *хупинӯи* гэлбулуӯи "Ула масинни, буӯу аӣактанни"** осенью мы играем в игру с названием "Сильный олень и свирепый медведь"; **эри *хупимбэ* пурил бӑуачи** эту игру ребята <так> получили; **эри *хупинду* ӯон тунда пурил хуппичи** в этой игре пятнадцать ребят играют

хупи- (хуппо-) 1) играть в детскую игру *(о детях)*: **см. *хоӄочӣ-*; сунду гэсэ** ӽали**дда *эсу хуппэ*** с вами вместе никогда не буду играть; **бу-ддэ синду гэсэ *эсипу хуппе*** да и мы с тобой <больше> не играем; **бу уӣлта пурилни боло, тувэ, дува, нэӈнэ хай-дда хупинӯи чипали *хуппокипу*** мы, орокские ребята, осенью, зимой, летом <и> весной в разные игры все играем; **ӯоллӑ мэтэчимэри мӑчкил оччэри *хупӗчи*** бросая камень <друг другу>, играли <им>, как мячиками; **хайтаӣдӑ *хуппипу-ӣу* буӯипӑ?** с кем же играя, умираем?

2) веселиться, развлекаться на медвежьем празднике: соревноваться во время медвежьего праздника: **хурачимӑри *хупиллячи*: туксавра, мамбаӄӄӑ гӑнирра; ӈоторрӑ ӑмори *хуппоккилил* <бӣччи>** справляя медвежий праздник, веселились *(играли)*, соревнуясь: оленьи гонки, рукавицы приносили, в борьбе состязались *(букв.:* борящимися став, соревновались): **чоччэри-гдӑ хурачирра *хупиррӑ* оввукилил бӣччи** а уж потом справляли медвежий праздник и играли, развлекаясь: **нӑни морочихэни: нарисал** ӽурачимари ***хуппичи*** она думала, что люди веселятся, справляя медвежий праздник;

3) играть на музыкальных инструментах *(скрипке, гитаре, баяне и т.п.)*: **Баска гарамаскаӯи *хуппиханц*, эмбэ, пурэуэ** Васька на гармошке играл, конечно, молодой же: **Тан'а мусикал осколотоӣни нэннӗни *хуппимц* пин'инӯи** Таня ходит в музыкальную школу играть на пианино

хупикку (хупику, купику) игрушка: **хусэ путтэни *хуппиӄулба* эсини ӄаӣрандэ** её сынишка игрушки не бережёт *(т.е. ломает)*: **миттэӣ ситэв *хупикку*ӯ гӑду!** купи мне новую игрушку!

◊ **ӽасӣӄта хупиккуни** ёлочная игрушка: **бӑра *хасикта хупиккулбани* гӑтчимби** я много елочных игрушек купила

хупилэн- играть *(о домашних животных – кошке, собаке)*: **кэскэ *хупилэнӯини*** кошка играет: **ниндаби кэскэӯини *эсилэни хупилэндэ*** моя собака с её кошкой играть не будет

хупкэ то же, что ***хукпэӣ***

хупкэӣ то же, что ***хукпэӣ***

хупкэӣнэ неровное, бугристое место

хуппи игра *(как процесс)*, время игры: **чӑӄӄи гирйкки пулимӯӗ дӯ путтэ галпанамари *хуппивэчи* итэуэчи** бродя по тому берегу, увидели двух мальчиков во время игры в стрельбу из лука: **бу аӈмуна *хуппивэппӗ* тари ӑмба гӑдухани** тот чёрт утащил <нас> во время нашей с братом игры: **гӗдара пурил *хуппимӯӗмбэри-кэ* сӗӈолоӳочи** однажды дети во время игры заплакали

хуптуӈ- валиться: вываливаться, высыпаться: **ср. *ӣэвэрип-*** (во 2 знач.): **тамаччу *хӯптухэни* хуниӳа-ӣа комбо-ӣо,** ӯиӈ **бӑра ӑлукку *хӯптухэни* каӈгер ӧччини** оттуда вывалилась ложка и ковш, очень много посуды со звоном *(звеня)* вывалилось

хура(н-) (хӯрэ(н-), хӯраӳа(н-), хӯрӯӳа(н-), *анат.* 1) нос: **Оӈгӗнаду гэсэ ӈӧтӧччи мэнэ *хурӑмби* духиччини с'ӭксэ сар-да** борясь с духом Онгеной, сам себя стукнул по носу (*букв.:* сам свой нос ударил) так, что кровь брызнула;

2) переносица: **см. *хӯра(н-) алдан'ӣ***

хӯра- (хӯрадӯ-) 1) ожить, очнуться; прийти в сознание: **см. *сӑдӯ-*** (в 1 знач.). **ср. *мӗл-*** (во 2 знач.): **мэргэ *хурадоччи* гочи-дда уӣсэӣ ӈэнэхэни** богатырь, очнувшись, опять наверх <из-под земли> отправился;

2) спастись, защититься: **баӣ-бӑӣэ, бу-ддэ** ӽаӄ**писса *эӈӈу хурара*, ӭллини** ӽаӄ**пӗ** ой-ой, если мы-то причалим, то не спасёмся, <а так она нас> не задушит: **дӧктори мимбӗ *хураханц*** доктор меня спас

хӯрӑ- промахнуться; промазать, не попасть *(в цель)*: **би боӣӧмбо моӣчалахамби, бӣччин-**

дэ **чор** *хура̄хамби* я в медведя стрелял, видно, мимо, промахнулся

хӯра(н-) алдан'ӯ́, *анат.* переносица; см. *хӯра(н-)* (во 2 знач.)

хӯра(н-) саңган'ӯ́, *анат.* ноздря

хӯраγа(н-), *анат.* то же, что *хӯра(н-)*

хӯрадӯ- то же, что *хӯра-*

хӯрақӯ́ кость крыла *(птицы)*

хӯрақта кора хвойных деревьев; **ба̄рамба** *хураkта* **хуралахамби** я много коры ободрала с хвойных деревьев

хурақтама крытый корой хвойных деревьев; из коры *(сделанный)*; **чӧ̄ччи на̄тај тӯ̄ӡэчи геда хураkтама дукуду бӧ̄ччичи** потом они на землю спустились и стали жить в доме, крытом корой хвойных деревьев

хурахтому́ точилка для карандашей; *хурахтоми* **миттэј бӯру!** дай мне точилку для карандашей!

хӯрала- 1) обдирать, ободрать кору с хвойных деревьев; **ба̄рамба хураkта** *хуралахамби* я много коры ободрала с хвойных деревьев;

2) крыть балаган *(летнюю юрту)* корой хвойных деревьев; **Гарамајтај исуӯа̄тти, авунда андуми** *хуралахамби* возвратясь на Гарамай, я сделал балаган и покрыл его корой хвойных деревьев

хӯрами́- ревновать

хуратчи́- (хураччи́-), *этногр.* устраивать, отмечать медвежий праздник; **халан-да горопчиду ул'та бэјомбо ва̄писса̄,** *хураччукил* **биччи** давно в старину ульта, убив медведя, устраивали медвежий праздник; *хура̄чилуписса̄* **гој гасандӯ на̄рилба ӈарроккилил биччи** устраивая медвежий праздник, из других селений людей приглашали; *хурачимари* **хоӡиписса̄, гирапсалбани мӧкка гидадуоччэ̄ри, ӡиллэ̄ни тулэдоччэ̄ри, гулуккилил биччи** кончив справлять медвежий праздник, кости <медведя> нанизывали на палку, голову его, поставив, оставляли храниться; **чӧччэри-гда̄** *хурачирра̄*, **хупиррэ̄ оввукилил биччи** потом только справляли медвежий праздник и развлекались

хурдуми (хурдуму) короткий; **геулбави** *хурдуму* **да̄пами** ӈэнэхэмби он взял моё короткое весло и ушёл (*букв.*: взяв, ушёл)

хурдумукэ (хурумукэ) коротенький; **бојо бэјэни да̄и, хумана, синактални** *хурумукэсл...* туловище медведя большое, худое, шерсть коротенькая

хури- (хуру-) 1) созреть, поспеть, стать спелым; **сэгдэ сэдэхи** *хурихани*, **тимана сэдэхимба гатанилливи** брусника поспела, завтра пойду за ягодой;

2) свариться, испечься, поджариться; стать готовым *(о пище)*; **силоччэ̄ни** *хурухэндуни*, **хусэгдин'н'ӗ дэптухэни** когда шашлык поджарился, мужичок поел; **сундатталба** *хурукэччэ̄ри* **дэптуочи** они рыбу поджарили и поели

хӯрӯ́- 1) спасти, оживить, помочь; **чӧ̄ччи дукудуни биччи сэвэсэл хиндаччэ̄ри** *хурижачи* потом же боги, которые были у него дома, пришли и спасли его; **киру уччини: "Мимбӗ** *хурирӧ̄*, **дукутакки га̄дуӯаччи, мимбӗ оӄчичирӧ̄, дэппӗ бӯ̄ӡччи, дэпуну!"** журавль сказал: "Спаси меня, домой отнеся, лечи меня, давая еду, корми!": **тари нари кирру** *хурихани* тот человек журавля спас; **таɡда мӯвэ аӈмаккӗни хӯчими, хавлӗ** *хуриханӗ* белую воду в рот ему вливая, всё-таки он оживил <ребёнка>; **эри нари амбамба ва̄ӯаччи, мимбӗ** *хурихани* этот мужчина, черта убив, меня спас;

2) защитить, уберечь; **ср.** *ӄада-* (в 1 знач.); **са̄ма бими, хо̄ни албеси** *хуримиʔ* если ты шаман, то почему не можешь защитить <сына>? (*букв.*: будучи шаманом, как не можешь защищать?)

хӯрӯ́ӯа(н-), *анат.* то же, что *хӯра(н-)*

хӯрӯ́л'ана беззащитный, беспомощный; **нучукэ** *хурил'ана* малыш беспомощен

хӯрӯ́тчи́- (хӯрӯ́ччи́-) 1) спасать, оживлять, помогать; **мапа унӡини: "Би симбӗ** *хуриччихани*, **си мимбӗ** *хурирӧ̄!*" старик говорит: "Я тебе помогал, а теперь ты мне помоги!";

2) защищать, оберегать; **ср.** *ӄадатчи́-* (в 1 знач.)

хӯрӯ́тчи́мӡӯ́ 1) защитник; **хо̄ни бу на̄пу** *хуритчимӡиӡини* **биллини** он будет защитником Родины;

2) помощник; **ср.** *бэлэ́чи́мӡӯ́*

хӯрӯ́(н-) (хӯрӯ́о) горсть, пригоршня; **миттэј сэдухи** *хурумбани* **бӯхэни** она мне горсть ягоды дала; **давсу** *хурруӧ̄* **бӯрилэ̄ӡэси** пригоршню соли и ты дала бы

хуру- то же, что *хури-*

хӯрӯ́ копыто оленя

хурухэн зрелый, спелый *(о плодах, ягодах, орехах)*

хӯрӯ́о то же, что *хӯрӯ́(н-)*

хӯрӯ́оло- брать горстью; **андаха, боктолба** *хуруолов*! гостья, бери орехи!

хурэ(н-)[1] сумка для рукоделия *(из рыбьей кожи или ровдуги)*: **мама ча ӭккэлбэ дэпуккэччи, кита опӧккаччи, *хурэкки* дапихани** старушка накормила тех девочек и, в игольку превратив, приколола к сумке для рукоделия

хурэ(н-)[2] **(хурэ̄э(н-)** 1) гора, скала: **ср. *јаӈ*** (в 1 знач.): **ӭктэ сигӡипумби атуоччи мэтэлэхэни, уччини: "*Хурэ* оссорё!"** женщина вытащила из <волос> свой гребень, бросила и сказала: "Стань горой!": **мэтэлэхэндуни, *хурэ* оччини хај-да̄ ӡини** когда она бросила <гребень>, появилась *(стала)* очень большая гора: **мапа пурилби олбиччини *хурэттэј*** старик увез своих детей в горы: **пукчиччэ̄дуни, <тари нари> *хурэмбэ* пэјсэј поччохони** когда <морж> набросился, <тот человек> прыгнул с горы вниз: **тари *хурэ* хоӈдоӈоккёни ја̄дара мӧ балӡихани** на склоне той горы росло дерево с развилиной: **ӈэнухэнӡи гедара Амбамајту *хурэттэј* ӄа̄пахани** однажды, идя <мимо>, он поднялся на Чёртову гору;

2) лес, тайга: **см. *пурэ(н-)*; нӧни гилэндо *хурэттэј* ӈэнэхэни улаба дапабуддуни** он с одним нивхом отправился в лес, чтобы поймать оленя *(домашнего)*

хурэ̄э(н-) то же, что *хурэ(н-)*[2]

ӽу́сапту́(н-) напёрсток: **см. *ӽу́н'апту́(н-)*** (в 3 знач.): **чиманани тэ̄эччи, ӭктэ *ӽу́саптумба*, купэмбэ бӯхэни** на следующее утро встав, женщина дала напёрсток, иголку и нитки (*букв.*: нитку)

ӽусэ 1) мужчина: **см. *ӽусэн'н'ё*; ср. *нари́*** (во 2 знач.): **мунуӈи *ӽусэӈӡлту* униӈгади меочалавкил** наши мужчины хорошие стрелки: **дӯбэ *ӽусэ* исива̄ни итэхэмби** я видела, как двое мужчин возвратились (*букв.*: двух мужчин возвращение видела): **Торисал *ӽусэӡи* гобдондоӷочи гасандури асилбари, пурилбэри вэ̄дэмэри** мужчины из рода Торису отправились на промысел соболя, оставив в своём селении жён и детей;

2) особь мужского пола: **ср. *нари́*** (в 3 знач.): **би *ӽусэ* путтэби татчини осколоду** мой сын (*букв.*: ребёнок мужского пола) учится в школе: **хајду татчини си *ӽусэ* путтэси?** где учится твой сын:

3) самец: **ср. *ами́на̄(н-); ӽусэ ӈинда*** **ӡиӈ да̄и, ӡиӈ маси** кобель *(самец собаки)* очень крупный, очень сильный: ***ӽусэ* хони** баран: ***ӽусэ ӱ́ӽан*** бык

ӽусэгӡи (ӽусэгӡин'н'ё) мужик, мужичок: **халан-да ча̄ду геда *ӽусэгӡин'н'ё* биччини** когда-то там жил один мужик: ***ӽусэгӡијӧ* га̄ги-ја̄ бојомбо бојолмочи** мужик и ворон отправились охотиться на медведя: ***ӽусэгӡин'н'ё* госими л'оккэӡи галпахани** мужичок, рассердясь, из лука выстрелил: **Каӈ мапачча путтэни *ӽусэгӡин'н'ё* га̄итај уччини** сын старика Кана сказал мужику-ворону: ***ӽусэгӡин'н'ё* ӡиӈ ба̄ра пэттэ ва̄хани, *ӽусэгӡин'н'ё* лес пиналадӧччи исухани** мужик очень много нерпы добыл, мужик, много на спине таща, возвращался

ӽусэ- тошнить, рвать: **энимби албами *ӽусэхэни*** мать занемогла из-за тошноты: **би улис'эӡи *ӽусэхэмби*** меня вырвало мясом

ӽусэмо, *межд.* ох, тошно! ой, тошнит!

ӽусэму- подташнивать, мутить; испытывать тошноту

ӽусэмули тошнота, рвота

ӽусэн'н'ё мужчина: **см. *ӽусэ*** (в 1 знач.). **ср. *нари́*** (во 2 знач.): **чипали *ӽусэн'н'ёмэли* ӧччэри дэптуккилил, ӭккэл эвуккилил** дэптэ все мужчины только ели, женщины не ели: **ӭктэ уччини: "Си *ӽусэн'н'ё* уӈлэ ӧсу, би ӭктэннё пэ̄ду ӧсита"** женщина сказала: "Ты, мужчина, вверху будь, я, женщина, буду *(встану)* внизу

ӽу́тчи́ запутывать, путать

ӽӯтэ, *собир.* гниль, труха *(используемая в качестве подстилки в люльке)*: **см. *ӽӯтэи*** (во 2 знач.): **пё мӧни *ӽӯтэни*** труха берёзы

ӽӯтэ- гнить *(о дереве)*: **колдо мӧни *эсилэни ӽӯтэ*, улиӈгадума мӧ** кедр не сгниёт, это лучшее дерево

ӽӯтэи (ӽӯтэј) 1) гнилое, трухлявое дерево: **уни кирадуни *ӽутэи* мӧ битчини** на берегу реки было сгнившее дерево;

2) гнилушка; гниль, труха: **см. *ӽӯтэ***

ӽутэилу (ӽутэјлу) гнилой, с гнилью: **мӧдда̄ *ӽутэјлу*, ӽајвури?** дерево-то с гнилью, что делать?

ӽутчи- (ӽуччи-) вливать, наливать *(во что-либо)*: **чи *ӽуччихэни* тари нари амӈаккени** всё время вливал <лекарство> в рот тому человеку (*букв.*: в рот того человека): **чи *ӽучими* ӽурихан'ё** всё время вливая <лекарство в рот>, он спас <умирающего>

ӽучэ шило *(используемое при шитье бересты)*

ӽучэрэмӡи насквозь, проткнув: **см. *тап*; ср. *ӽук, ӽолдо, ӽуктос***

ӽуэ то же, что *ӽувэ*

ӽэ! (ӽэкко!), *межд.* эй! *(оклик, призыв)*

ӽэвчилэ (ӽэучилэ), *анат.* 1) ребро: **см. *ӽэтэхэ***; 2) грудина, грудная кость

хэвэрэ(н-) залив *(с узким горлом)*: **хэвэрэттэи далачи ун'амба солоуопу** мы поднимались вверх по течению небольшой речки *(через узкое горло)* в залив: **эсигиси мӯтэи дэптубуддуни бӯрэ, би сундатталба, пэттэлбэ эсу ӈэннэундэ су унинултаису, *хэвэрэӈултэи-су*** если ты не дашь в воду пищу, я рыбу и нерпу не посылаю в ваши реки, в ваши заливы

хэвэтчи- (хэвэчи-) 1) кричать; закричать: **ча дукудӯ гедан'н'ё нӯэччи, *хэвэчихэни*** из того дома один человек вышел и закричал;

2) звать, позвать: **чӧччи гочи *хэвэчихэни*** затем опять позвал; **гаӯи энимби *хэвэчихэни*** ворон свою мать позвал; **исупё акпакутанё, би симбё *хэвэчилэми*** <когда> он возвратится и ляжет спать, я тебя позову; **чӧччэри нарисалба *хэвэчччэри*, гэсэ бччэри дэптуккилил** затем, позвав людей, вместе съедали <сердце и язык медведя>; **тари ӑмба нони гэлбуӡини *хэвэчими* хиндахани** тот чёрт, зовя его по имени, подходил

хэдӡё (хэӡӡё, хэӡэ) 1. низовье реки; пространство в нижнем течении *(реки)*: **Валу *хэӡӡёдуни* геда нари битчини** в низовьях реки Валу жил один мужчина; **Тэмэ *хэдӡётэjiи* ӈэнэӯэпу угдамбани дапамари** мы, взяв его лодку, поплыли (*букв.*: отправились) к низовьям реки Тым;

2. нижний; расположенный ниже *(по течению реки)*, в низовьях реки; **ср. *хэjэ***

хэдӡеду (хэӡӡёду) снизу; с низовьев *(реки)*: **ср. *хэjэтчу*; геда поторкӑ *хэдӡёду* солохони** с низовьев одна моторная лодка поднялась по течению; **чин'э гедамали *хэӡӡёду* исухани-тани** вчера только один <из рыбаков> с низовьев возвратился

хэдӡёки (хэӡӡёкки) вниз, по низовьям *(реки)*; по течению реки *(плыть, двигаться и т.п.)*

хэдӡёлэ (хэӡӡёлэ) внизу, ниже *(по течению реки)*; в низовьях *(реки)*

хэдӡёну (хэӡӡёну) вниз *(по течению реки)*; **ср. *хэjэптэи***

хэдӡёпэ (хэӡӡёпэ) внизу, понизу; в низовьях; по нижнему течению *(реки)*: **сагӡисалпу *хэӡӡёпэ* сундаттӑлба вӑричи** наши старики ловят рыбу по нижнему течению реки; **нони мапаӈуни *хэӡӡёпэ* вӑхани бӑрамба** ӧуоро её муж очень много горбуши добыл, по низовьям реки <рыбача>

хэдӡётэи (хэӡӡётэj) вниз *(по течению реки)*; к низовьям, в низовья *(реки)*

хэду(н-) 1. ветер: **чин'е бӧтэj ӧтчимби ӈэну, *хэду* масин'н'и ӡиӈ даи битчини** я вчера на улицу не выходила, <потому что> ветер был очень сильный (*букв.*: сила ветра была очень большая);

2. ветреный, с ветром: **ср. *хэдулу*; *хэду* инэӈиду улаба унингаӡи оккомбуми битчини** ветренным днём хорошо пасти оленей

хэдулу ветреный, с ветром: **ср. *хэду(н-) 2*; бӧ *хэдулу* (биини)** погода <сегодня> ветреная

хэдумбун- 1) развеваться, реять на ветру: **ср. *хэдупилэ-*** (в 1 знач.); **бил'л'ӧ силтухамби, итэу, *хэдумбунӡини* бӧду** я бельё выстирала, посмотри, на улице на ветру полощется (*букв.*: развевается);

2) провеивать; сушить, очищать на ветру *(от шелухи, травинок и т.п.)*: **бокӧ *хэдумбунӡиви*, пунакӑ, пӑмамба, сэгдэ сэдухумба *хэдумбутчимби*** орехи я провеиваю; клюковку, шикшу, бруснику провеивала;

3) просеивать *(муку)*: **энимби упӑмба *хэдумбуччини* хаjва-ддӑ испечилабуддони** моя мама всегда муку просеивала, чтобы что-то испечь

хэдун- дуть *(о ветре)*: **ср. *пу*** (в 1 знач.); **поктоккё *хэдунӡини*** на дороге дует ветер; **хэду *хэдутчини* сэксэ** вечером дул ветер

хэдупилэ- 1) колыхаться, реять, развеваться на ветру: **ср. *хэдумбун-*** (в 1 знач.);

2) *безл.* дуть, сдувать: **ср. *пӯндэ-*** (во 2 знач.); **покто пӯмбани *хэдупилэхэни*** с дороги сдуло пыль (*букв.*: пыль дороги сдуло)

хэдэ пляска, танец: **см. *хэдэкку*** (в 1 знач.); **ср. *мэври*; эри *хэдэ*, би итэуиви, ӡиӈ улиӈга** этот танец, по-моему (*букв.*: как я посмотрю), очень весёлый

хэдэ- плясать, танцевать: **ср. *мэв-*** (во 2 знач.); **би *хэдэми* аjавриви** я люблю танцевать

хэдэкку 1) пляска, танец: **см. *хэдэ*; ср. *мэври*;**

2) место для пляски, танцев: **чӑду *хэдэкупу* битчини** там было наше место для танцев;

// танцплощадка: **гочи пурэуэсэл *хэдэкку-тajчи* ӈэнэуэчи** опять молодежь (*букв.*: молодые) на танцы отправились

хэдэчи- пороть, распарывать *(швы)*

хэӡӡё то же, что ***хэдӡё 1***

хэӡӡёду то же, что ***хэдӡёду***

хэӡӡёкки то же, что ***хэдӡёки***

хэӡӡёлэ то же, что ***хэдӡёлэ***

хэӡӡёну то же, что ***хэдӡёну***

хэӡӡёпэ то же, что *хэдӡёпэ*

хэӡӡётэj то же, что *хэдӡётэи*

хэӡӡу сухой кедровник

хэӡэ то же, что *хэдӡё 1*

хэjэ (хэjэи) нижний *(по течению реки)*; расположенный в низовьях *(реки)*; **ср.** *хэдӡё 2*; **хэjи гассаду тарисал битчичи** те <люди> жили в селении, расположенном в низовьях реки

хэjэ(н-) течение *(реки)*; поток; **би итэхэмби Валу** *хэjэккёни* **угдани хэjэмбани** я видел, как по течению реки Вал плыла его лодка (*букв.*: его лодки плавание);

◊ **хэjэ малӡú** водоворот

хэjо- (хэjэ[1]-, хэjэн-) плыть по течению реки; спуститься вниз по реке; **чӧччи** ӈэнэγэчи: **Тэмэ солоγоччэри, Су уннёни** *хэjочичи* затем они отправились: поднялись вверх по речке Су: **Муjγэдутты** *хэjомэри* **кӱjилба вāγачи** начиная от местности Муйгэ, они, плывя по течению реки, убивали айнов; *хэjэпилэмӡё* **ӄаӈ мапāчча адулитajни тāхани** плыла-плыла она вниз по течению реки и попала(сь) в сети старика Кана; **тамаччу** *хэjэпилэми* **гāγи адуликкёни тāхани** плывя оттуда, попала в сети ворона; **гедамали ситто** *хэjэӡини* только одна бочка плывёт вниз по течению реки

хэjэ[1]- то же, что *хэjо-*

хэjэ[2]- 1) течь, бежать, литься, вытекать *(о реке, слезах, крови и т.п.)*; **мэргэ тэхэни, савриӈату дāпами гёхани, нӧни гёрajни, с'оксэ** *хэjэхэни* богатырь сел, и взяв палочку для строгания, строгал; когда он строгал, кровь текла <из палочки>; **Годо синдахани, итэхэни: Лунгу, ула масини, хураккёни сэксэ** *хэjэхэни* Годо подошёл, увидел: из носа Лунгу, сильного оленя, кровь текла;

2) лить, проливать *(слёзы)*; **тари мама, нӧттэjни итэчими, исални мӯни** *хэjӡни* та старуха, на него глядя, слёзы лила

хэjэду- вытекать, впадать *(о реке, ручье)*; **геда ун'и** *хэjэдухэни* **ча омонду** из того озера вытекала одна речка

хэjэдэнчэ нанос *(деревья, брёвна, принесённые во время разлива реки)*

хэjэи то же, что *хэjэ*

хэjэктэ переменчивое течение

хэjэмбу- сплавлять; пускать по течению; **би бojӧмбо угдаӡи** *хэjэмбухэмби* я медведя на лодке пустил по течению <плыть>

хэjэн- то же, что *хэjо-*

хэjэптэи вниз *(по течению реки)*; **ср.** *хэдӡёну*; **угдаби мэӈни** *хэjэптэи* **хэрэлихэни** нос моей лодки повернулся вниз по течению реки

хэjэтчу снизу *(по течению реки)*; **ср.** *хэдӡёду*

хэ (хэкко), *межд.* эй *(окрик, призыв)*

хэкку (хэку) 1. жар; **ср.** *пёӡйра*; **палилкаду** *хэку* **массини битчини** в парилке жар был сильный *(т.е. было очень жарко)*;

2. жарко; **ср.** *хэккули 2*; **иваччиндуни, мапаӈуни уччини: "Хэку, хajбуӡӡе мимбё вāрисё?"** когда она жгла <шкуру медведя>, её муж сказал: "Жарко, зачем ты меня убиваешь?"; **"Хэку, хэку!" – уччини** "Жарко, жарко!" – он сказал

хэкку- (хэккули-) 1) испытывать чувство жара; *хэккуми* **нӯэччи,** ӽананду **бӧччи, сигӡиссāри** когда будет тебе жарко (*букв.*: испытывая чувство жара) выйдешь на улицу, снаружи встав, причесывайся; **би** *хэккулухамби* мне стало жарко;

2) париться; напариться, распариться; **бан'аду бӣми** *хэккулихамби* я в бане напарилась

хэккули (хэккуси) 1. горячий, жаркий; *хэккули* **инэӈиду улиӈга униду хулбэсивури** в жаркий день приятно выкупаться в речке; *хэккули* **чajва умирра** пили горячий чай;

2. горячо, жарко; **ср.** *хэку 2*; **чин'н'е** *хэккули* **битчи** вчера жарко было; **дукуду ӡиӈ** *хэккули* в доме очень жарко

хэкусиӡэ- быть горячим

хэкэ ремень, ремни; **экину хujсэддӧни,** *хӧкэӈуддӧни* **бӯхэни** <та> женщина дала ему продукты в дорогу и ремни; **тари дукуби пороккёни** *хӧкэӡи* **уихэни,** *хӧкэӈуби* **дувэккёни геда ӄонгоӄто уихэни** к крыше своего дома он привязал ремень, а к концу своего ремня привязал один колокольчик; **чӧччи Гевхату** *хӧкэӈуби* **туттупӧчихэни** затем Гевхату дёрнул за ремень; ӽӧни ӡктэ тӧмори-дда, ӡктэ **пэӡӡэни** *хэкэ* **чунгул'л'ёчи** как только они вытащили женщину, под женщиной ремень перерезали

хӡкэ, *зоол.* олень-полукровка *(помесь домашнего оленя с диким)*; **нӧнимали** *хэкэлгул* только у него есть олени-полукровки (*букв.*: только он оленный, имеющий оленей-полукровок)

хэкэкэккэj, *межд.* ой, как жарко! горячо-горячо! **баja иргэмби мӧличини,** *хэкэкэкэj*! богатая невестка дрова принесла, ой, как жарко!

хэлдэ 1) речная заводь, небольшой залив; *хэлдэ* **киратajни палаткамба андусини** он на берегу залива поставил палатку;

2) небольшая река: **ср.** ***ун'а***

хэлдэгдэ (хэлдэктэ), *зоол.* лиса-крестовка: **мапā нōчи́ дуллеккēчи исухани, иламба** ***хэлдэктэ*** **вāхани** старик раньше них пришел. трех лисиц-крестовок убил

хэлэи, *зоол.* ласточка: **тараңачи уккэчи,** ***хэлэн*** **уjсэj сэгдэдухэни** сказав так. ласточка взвилась и улетела (*букв.:* вверх улетела)

хэлэри- 1) кружиться в танце. танцевать: **ср.** ***мэв-*** (во 2 знач.): **чāду гēда э̄ктэ путтэ** ***хэлэрихэни*** там одна девочка кружилась в танце:

2) вертеться. кружиться *(подражая шаману во время камлания)*: **ср.** ***хэрэли-*** (в 3 знач.): **нучиӡӡи** ***хэлэрими*** **ананасиви** в детстве я любила вертеться. как шаман во время камлания

хэмбэри остро

хэмбэру (хэмбэрули) 1) острый: **сúросол би ңаллаве сēрúчи, иктэчи ӡúң** ***хэмбэрул*** медвежата кусали мою руку. зубы у них (*букв.:* их зубы) очень острые: **нōчи лэккэлчи дувэчи сэлэмэл,** ***хэмбэрул,*** **ңонимил** их стрел концы железные. острые. длинные: **би** ***хэмбэрули*** **дучиққуви дапāхамби** я взял мою острую пешню:

2) ходкий. легко скользящий *(о лодке. нарте и т.п.)*: ***хэмбэру*** **угда,** ***хэмбэру*** **оқсо** ходкая лодка. ходкая нарта

хэмбэру(н-) остол: **ср.** ***қаврē***

хэмбэрумэ острие: **нōни чи итэхэни: гидани** ***хэмбэрумэдуни*** **хаjва-дā āна** он всё время смотрел: на острие его копья ничего нет *(не выступила кровь)*

хэмгэ 1. 1) широкий: объёмистый: **ср.** ***дарами́ 1***:

2) просторный: вместительный: **би улбахуби** ***хэмгэ*** моё платье просторное:

2. *с притяжат. афф.* ширина: **ср.** ***дарами́ 3*** (в 1 знач.)

хэмугдэ, *анат.* внутренние органы. находящиеся в полости живота:

// внутренности *(животного. рыбы)*

хэмэ молча. тихо: **ср.** ***тором, ҳаӯнē*****; би** ***хэмэ*** **аракқē гāтчимби** я молча водку забрал

хэмэ би- молчать: **типāлиннē** ***хэмэ битчичи,*** **нōни-ддā** ***хэмэ битчини*** все молчали. он тоже молчал: **би** ***хэмэ биви*** я молчу: ***хэмэ ӡӡē би!*** не молчи ты!

хэмэ-хэмэ очень тихо. тихо-тихо

хэмэ-хэмэ би молчаливый. тихий. немногословный: **ср.** ***эккē*** (в 1 знач.): ***хэмэ-хэмэ би*** **путтэни** у неё ребёнок тихий *(не болтливый)*: ***хэмэ*** **эси** ***би*** **нари** не молчаливый человек

хэмэ ō- замолчать. замолкнуть: **энимби,** ***хэмэ оччи,*** **китанӡи улпēни** моя мать. замолчав. шьёт иголкой

хэнули (хэнуми, хэн'уми) 1. 1) лёгкий: **см.** ***хэн'укэ 1*** (в 1 знач.): **паиқта** ***хэнули*** сено лёгкое:

2) дешёвый: **см.** ***хэн'укэ 1*** (во 2 знач.): **орги улиссэни** ***хэнуми*** **таманӡи гāтчимби** я купила свинину недорого (*букв.:* по дешевой цене. с дешевой ценой):

2. 1) легко: **см.** ***хэнумиӡи, хэн'укэ 2*** (в 1 знач.): **нōни** ***хэнули*** **тақсахани** он бегал легко:

2) дёшево: **см.** ***хэн'укэ 2*** (во 2 знач.): **тари э̄ктэ хаjва-да типали** ***хэнули*** **худассēни** та женщина всё дешево продаёт

хэнумиӡи легко: **см.** ***хэнули 2*** (в 1 знач.)

хэнун- догадываться: **ср.** ***сāӯ́тта-*** (в 1 знач.): **тари нари хаjӡи-да** ***этчини хэнундэ*** тот человек ни о чем не догадывался

хэнутчи- почуять. почувствовать: **āмба хаjва-ддā** ***хэнутчини*** черт что-то почуял

хэн'укэ (хэнэмӯкэ) 1. 1) лёгкий: **см.** ***хэнули 1*** (в 1 знач.): 2) дешёвый: **см.** ***хэнул'и 1*** (во 2 знач.): ***хэн'укэ*** **бусу** дешевая ткань:

2. 1) легко: **см.** ***хэнули 2*** (в 1 знач.): 2) дёшево: **см.** ***хэнули 2*** (во 2 знач.)

хэнэмӯкэ то же. что ***хэн'укэ***

ХЭҢГЭjэ, *анат.* 1) поясница: **см.** ***дарама*** (в 3 знач.):

2) подмышки: **см.** ***хаванй***

хэңун'н'ӯли страшно: **см.** ***нāлэ 2, нāлэсули́ 2*** (в 1 знач.)

хэңучи- (хэнутчи-) хоркать *(об олене)*: **улаби дajӡи** ***хэнутчини*** мой олень громко хоркает

хэ̄п везде. сплошь. кругом: **ср.** ***хэрэли***

хэпэ-хэпэ, *изобр.* мокро-мокро. сыро-сыро: **нэнэмӡē, геда хупкэj оjōдуни чэчихэни, гāүи уччини: "*Хэпэ-хэпэ*, гāк!"** шла. шла. на верх одной кочки помочилась. <оттуда> ворон сказал: "Мокро-мокро. гак!"

хэпиччи- (хэпитчи-) спрыснуть. сбрызнуть. побрызгать: **мама икпэккē** ***хэпитчини*** старуха на костёр побрызгала

хэ̄птули- 1) убавить. замедлить *(ход)*:

2) ослабить *(ремень)*: **би умӯлба** ***хэптулихэмби*** я ослабил ремень (пояс)

хэпэдэ- ломаться *(о льде во время ледохода)*

хэргэлэ- (хэргэли-) окружать: **ср.** ***хэрэли-*** (во 2 знач.): **андāилби дугбāви** ***хэргэлимэри*** **дōлǯиүачи** мои товарищи, дом мой окружив, слушали: ***хэргэлэүэтчēри*** **галпанатчичи, чипāли вāүачи** окружив, они стреляли, всех убили: **ǯēсилни синдаүачи, синдаүатчēри дахиннēпани** ***хэргэлэүэчи*** пришли его товарищи, придя, людей с реки Дахи окружили

хэри- 1) разгребать *(снег)*: **см.** ***хэрипули-***; **симаттā хэрипунǯи** ***хэрру*****!** разгребай снег лопатой!

2) сгребать *(снег)*: сметать в кучу *(мусор)*: **ачирајмба хэрикуǯи чй** ***хэрихэмби*** я постоянно мусор сметаю в кучу метлой

хэрикӯ метла: **см.** ***ахирикӯ***

хōрику "щётка" под копытом оленя

хэрипӯ(н-) 1) деревянная лопата *(для разгребания снега)*: **симатта** ***хэрипунǯи*** **хэрру!** разгребай снег лопатой!

2) сачок *(для ловли рыбы, птиц и т.п.)*

хэрипӯли- (хэрипулэ-) разгребать, отбрасывать *(снег деревянной лопатой)*: **см.** ***хэри-*** (в 1 знач.): **бōтэj нōүэччи, симатта** ***хэрипулэхэни*** выйдя на улицу, он стал разгребать снег

хэркэ верёвка: **см.** ***илӯ***; **чōтчēри угдаǯи гэjичи, нōччэчи, толоқпинǯичи,** ***хэркэ*** **уjүэтчēри потчонопуккилил бйччи** потом соревновались на лодках, боролись, скача на одной ноге, верёвку привязав, прыгали <через неё>

хэрэ[1] (хэры) 1) чуть-чуть, немного: **ср.** ***баң-да, кэтэттэ, ojуқа***; ***хэрэ*** **бэктэ биүэччи геда Қан мапāчча хиндахани** немного погодя пришёл старик Кан: **геда куруска умиүаччи** ***хэрэ*** **улиңга ōччини** когда выпил одну кружку, ему немного лучше стало: **би синǯи** ***хэры*** **нучидумэ** я немного младше тебя;

2) едва, еле-еле: **см.** ***хэрэ-хэрэ***; ***хэры*** **ақпаччини, дӯ холдоккēни дӯ холо потчоүочи** едва заснул, <как> с двух сторон <к нему> две белки прыгнули: **тāгда мӯвэ аңмаккēни хӯчихэни, тариңун'н'ē** ***хэры*** **нумгэхэни** он влил ему в рот белую воду, тот человек её еле-еле проглотил

хэрэ[2], *зоол.* лягушка: **см.** ***ӯдала***; **чōччи чакки** ***хэрэ*** **нōхэни** потом оттуда вылезла лягушка: ***хэрэ*** **далајма тэтуккэни пуǯи тэтухэни** одежду лягушки из рыбьей кожи надела девица-красавица: **гедадума** ***хэрэ*** **дақпатајни тэндэхэни, аүдума мэргэ гедани гаксē бēду тэрэjни** один из них прошел и сел возле лягушки, а старший богатырь на другой стороне садится: ***хэрэ*** **чипали тэтуккеви гāччини** лягушка всю мою одежду забрала: **баjа иргэни куркэмбэ дапаүаччи, нōхэни бōтэj, гāдухани куркэмбэ чаққā** ***хэрэввэ*****, эсилэввэ** богатая невестка, взяв берестяное ведро, вышла на улицу и принесла полное ведёрко лягушек и ящериц: ***хэрэ*** **боккомбони хōпуллидуни, пуǯи алуккулбани дэптухэни биччи** ***хэрэ*** когда он разрубил топором живот лягушки, <оказалось>, что лягушка глотала (ела) посуду девицы-красавицы

хэрэ[3] кокола

хэрэ[4] длинный ремень

хэркэтэ кожа *(человека, птицы)*: **гаса** ***хэркэтэни*** **аjа битчини** птичья кожа была хорошая

хэрэ-хэрэ (хэры-хэры) чуть-чуть, понемногу: **см.** ***хэрэ[1]*** (во 2 знач.): **нōни** ***хэрэ-хэрэ*** **дэптулахани** он начал понемногу есть

хэрэли (хэрэлим) кругом, вокруг: **ср.** ***хэ̄л*****; маңга мэргэ** ***хэрэли*** **итэхэни: хаjва-дда̄ āна** сильный богатырь посмотрел вокруг: ничего нет: **маңгаңу чи дуккуни чипали** ***хэрэли*** **курэипулэ мōǯи** дом их богатыря весь кругом огорожен изгородью из деревьев: **бojоңнōри нэвуккэччэри, дуккōри илалта** ***хэрэлимэли*** **ороқпоччуккилил бйччи** своего медведя выведя, они трижды только вокруг своего дома его обводили

хэрэли- 1) обойти, облететь кругом, вокруг: **бүүатаңуби** ***хэрэл'ēччи*****,** ҳāқчиттакки **исүаччи, иттэүини: ǯēсилни āна ōтчини** остров вокруг обойдя, подойдя к тому месту, где причалил к берегу (*букв.*: к месту своего причаливания возвратясь), увидел: его спутников не стало: **ǯолони гасаңуǯи ӯхани, уjсэj сэгдэхэни, аундавби увеккēни** ǯилтэ ***хэрэлихэни*** Дёлони на свою птицу верхом сел, взлетел вверх и четыре раза облетел свою юрту: **āптүүаччэри, нэввэри хақчиндуни, буүатаңуби гедара** ***хэрэллидуни*****,** āүилни **чуп** нэнōчи когда они доплыли, младший брат сошёл на берег и, пока он обходил на один раз остров, его старшие братья тотчас уехали;

2) окружить,: огородить, взять в кольцо: **ср.** ***хэргэлэ-***; **тар бидуни, долбо** ǯиң **бāра нарри дуккуни** ***хэрэллиүэчи*** когда он так жил, ночью очень много людей его дом окружило: **сэпэрули сэиктэ гадуоччи, мэпи** ***хэрэлими*** **урручини** колючую ветку принеся, себя взяв в кольцо, согнула <её> *(колючую ветку согнула в кольцо вокруг себя)*: **таматчу ǯаргули амбани** ǯиң **маңга бивуки, нōчи хони-да бивэ кадарамба эвукили алба, нōчи нōмбони** ***хэ-***

рэлипис'с'э, **гидара-мали кэсэни нэвумбукили** тогда красных волков очень много было, они с любым огромным медведем справлялись, они, его окружив, только один раз крикнуть позволяли: **гёдара јосондодӯччи итэхэмби: ӡиӈ бара̄ пэттэ иргала коӈгорика** *хэрэлиӯчи* однажды, отправясь на промысел нерпы, я увидел, что очень много нерп <одну> пеструю нерпочку окружило:

3) кружиться, вертеться: **ср.** *хэлэри-* (во 2 знач.): **исалдуви хай-да чипа̄ли** *хэрэшвки* **бӣни** что-то у меня перед глазами всё вертится (*букв.*: в моих глазах всё вертится): **гёда васа** *хэрэшми* **эвэсэј-тавасај на̄му кирадуни мӯухэни** одна цапля, то туда, то сюда вертясь, танцевала на берегу моря:

4) повернуться; перевернуться: **ср.** *поӈго-*; **нӧни илалта** *хэрэшхани*, **чӧччи вӡэптухэни** он три раза повернулся, а потом пропал (потерялся)

хэрэлим то же, что *хэрэли*

хэрэлипин- закружиться, завертеться; начать ходить вокруг: **потчоуотчи, бојӧ ба̄руни** *хэрэлипитчини* прыгнув, он вокруг медведя закружился

хэрэлиун- (хэрэл'ун-) крутить, вертеть, вращать: **атукка̄ ээ̄ӡ̄ӗ̄** *хэрэлундэ*! не крути ключ!

хэрэл'эмбун- вывернуть, отвернуть, свернуть; перевернуть: **угдани латаӡи** *хэрэл'эмбӯтчини* его лодка волной перевернута: **хај-бӯӡ̄ӗ̄ мамбакка̄би** *хэрэлимбунӡиси-јэ*? зачем ты мои рукавицы вывернула?

хэрэни борт (*долбленой лодки*): **ср.** *холдо(н-)* (в 1 знач.): **угдаби** *хэрэни* борт моей лодки

хэрэри- стягивать петлей (*веревочной, ремённой*): **ср.** *сӯнаби-*; **сэиктэ** *хэрэримби*, **дукутајви ороӄчини** ветки стянув петлёй, к своему дому потащил

хэси- чистить, очищать рыбу (*от чешуи*): **энимби ун'аттајни ӈэнэхэни** *хэсибуддо̄ни* **давва̄** моя мать отправилась на речку кету чистить

хэсиктэ, *собир.* рыбья чешуя

хэсипу(н-) скребок (*для снимания мездры со шкуры*)

хэту- заехать; навестить, проезжая мимо: **путтэни га̄думи, ӈэнухэни, гёда а̄мба хоттони** *хэтуӯчи* забрав его ребенка, <тот чёрт> уехал, <по дороге> заехали они в один город духов (чертей)

хэтӯ- рваться, разрываться: **ср.** *гудэдэ-*; **ха̄ни** *хэтӯтчини*, **би эсиви са̄ра** я не знаю, как разорвалось: **илалта купэмби** *хэтӯтчини* **улпихэттэјви** пока я шью (*букв.*: во время, в продолжение моего шитья) три раза нитка порвалась: **би палатилби хэту-хэту** *хэтӯ рини* моё платье рвётся на части

хэтӯдэ- разорвать на части: **ср.** *гудэн-*; **нэвни татамачимӡӗ эјуэни талдаккёни** *хэтӯдэхэни* младшая сестра таща к себе (*когда тянула в свою сторону*), старшую сестру по середине разорвала на части

хэту-хэту, *изобр.* на куски, на мелкие части, разорвавшись: **би палатилби** *хэту-хэту* **хэтӯрини** моё платье рвётся на части: **ха̄j-да̄ чипа̄ли сагдами** *хэту-хэту* **хэтӯтчихэни, эмбӗ** всё старьё (*букв.*: состарясь, от старости) рвётся, конечно, на части

хэтутчи- (хэтуччи-) дремать: **мамаӈуби бо̄ду тэсими** *хэтутчини* моя жена, на улице сидя, дремлет

хэтэ[1]- (хэттэ[1]-) 1) победить, одержать победу: **ср.** *а̄ӄта[2]-*, *дабӡа̄-* (в 1 знач.): **тари а̄мба** *хэтэми* **албёни** тот черт никак не может победить: **би бојоӈуви си** *элиси хэттэ* моего медведя ты не победишь:

2) победить, выиграть в соревновании, состязании: **ср.** *гэјкэ-*; **пурэӯ гёвлимӡи чи** *хэттёни* молодой гребец все время побеждает, выигрывает в соревновании: **гёдамали** *хэтэми* **муттэсини** победить в соревнованиях может только один <человек>

хэтэ[2]- (хэттэ[2]-) поднять тяжесть: **ӈуј-дэ** *эсичи хэттэ* **эвримэри ча ӡо̄лло** никто не может поднять тот камень (*букв.*: никто не поднимает тяжесть, поднимая тот камень): **чипа̄лин'н'ё э̄вриничичи, ӈуј-дэ** *эсини хэттэ* все поднимают, но никто не может тяжесть поднять

хэундэн (хэундэј) 1) набок, вбок: **оӄсо̄ни** *хэундэн* **хэрэлипитчини** его нарта перевернулась набок: **ӈуј-да туксами** *хэундэј* **тудухэни** кто-то на бегу упал набок (вбок): **хајми си** *хэундэј* **итэтчиси-ја?** почему ты смотришь вбок?

2) боком: **кэрэккӯ** *хэундэј* **иллусу!** ставьте невод боком (*поперёк течения*)

хэучилэ, *анат.* то же, что *хэвчилэ*

хэччу жёсткий (*о волосяном аркане для ловли оленей*)

Л

лā (лāда) свеча: **чōтчи би *лāдабōи* гуптухэни** потом моя свеча погасла: **тари ӭктэ *лā-би* гуптуллēни** та женщина свою свечу гасит

лавúқта, *бот.* ягель, олений мох, Sphagnum Palustr. L.: **тар јаң улиңгаӡи *лавиқталлу* битчини** тот хребет был с очень хорошим мхом-ягелем (*букв.*: хребет был хорошо мшистым)

лавта(н-) (лаýта(н-) 1) сабля, меч: **Гэвхэту тӭдухэни, тӭдуӯтчи *лавтамбани* дапаӯатчи, сэгдэ нируктэни хопулахани-тани** Гэвхэту встал *(проснулся)*, встав и взяв меч, красные волосы его <черта> отрубил: **хаjбуӭӡи Қарима, *лавтаңӡи* хōпи, вāрине бojōмбо?** зачем Карима, саблей рубя, убивает медведей (*букв.*: медведя)? **ча би āндучимби: *лавтаңӡи*, гидаӡи, локкоӡи āбдулассāри** тем, что я сделал (*букв.*: мной сделанным): саблей, коньём и стрелами владей: **гēда нари сэллэ тапиччивани *лавтамба*, гйддā, локкō āндусивани** один человек выковал из железа меч, коньё и стрелы (*букв.*: железа кованием сделал): **тари путтэ *лавталлу* бйтчини** у того ребёнка была сабля (*букв.*: тот ребёнок был саблевладеющим): **нэнэхэни хамареккēни дў Валетта йӯэччи *лавталлул*** после его ухода два человека из рода Валетта вошли с саблями (*букв.*: саблеимеющие): **чава нари *лāвтаңӡи* хопулахани** то мужчина саблей разрубил: **дōдуни арасnай дэппи биллō, чава ӭӡӡэ дэптэ, талдаккени ҳōпулассари *лавтаңӡи*** в том доме будет разная еда, её не ешь, а перерубив саблей посередине:

2) кинжал, нож *(охотничий)*, **ср. *қучэ(н-)*; нōни панамбани андуӯатчēри, *лавтаңӡи* хōмори, инэтчичи-тэни** они, сделав его изображение, смеялись, коля его кинжалами

лāда то же, что *лā*

лада- (лаýда-, лajда-) 1) надоедать, докучать, досаждать; мешать: **дувадāндупу налмақта *лajӡēни*** на нашем настбище комарьё досаждает: **си ӭктэ путтэси миттэj *эсилэни лаида*** твоя дочка мне не будет надоедать: **нōни нэнухэни *эбуддōни лajда*** он ушёл, чтобы не надоедать:

2) упрашивать, уговаривать сделать *(что-либо)*: **ср. *панутчи-*; горо *ладаӯату*** **мōлабуддōни** мы долго просили его сходить за дровами: **хаjбуӭӡи миттэj *lajдахани-j?*** зачем она меня уговаривала?

лajдақу надоедливый, назойливый: ***лajдақу*** **ӡилōмба вāхамби, ӡйло ӡиң бāра** муху надоедливую я убила, очень много <нынче> мух

лajматчú, *спец.* ремень для связывания частей гарпуна "даргú"

лақа[1] (лаққа[1], лаҳā, лаҳӭ) 1. 1) *о расстоянии* близко, рядом, неподалёку, поблизости: **см. *лақала, лақалú;* ср. лаң; би эмэтчу ӡиң *лакка* биви** я отсюда совсем близко живу: ***лақа-jу*, гōро-jу, би эсув сāра** близко ли, далеко ли <идти>, я не знаю: **Налматаи *лакка* осичи** они к Налме близко стали *(встали рядом)*: **улā jэду *лахэ* бйни** олень здесь рядом находится:

2) *о времени* около, приблизительно: **би уjсэj қапатаӯаччи тудухэндув'ē, геда анан'и *лақа* оччини-тани** с того времени, как я, поднимаясь наверх, упал, около года, наверное, прошло:

2. близкий, ближний, недалёкий: ***лаҳа* поктоккē синду гэсэ** нэнэрро с тобой вместе по ближней дороге пойдём: **Мокчу Кэчиктэ буӡини *лақа*, су нōмбони вāлису** Мокчу Кэчиктэ смерть близка, вы его убьёте: **симанаңучи тукини *лака*** выпадение снега близко

лақа[2], *бот.* рогоз широколистый

лақалā 1) ближе, довольно близко: **нарисал ӡиң *лакала*, ӡиң *лакала* синдаӯачи** мужчины <к медведю> всё ближе и ближе подходят: ***лақала* исуоччэри, итэӯэчи: мугдэмбэ āпуллавун-дā, тэтоллēвун-дэ ōпула** ближе подойдя, они увидели, <что> на пень надеты шапка и пальто: ***лақалā* синдаӯ!** подойди ближе! **Дэптири мапатаj *лақала* синдаӯатти, маппā дапсйни** ещё ближе к старику подойдя, Дэптири старика трясёт <за плечо>:

2) близко, рядом, поблизости: **см. *лақа[1] 1*** (в 1 знач.), ***лақалú*, ср. *лаң*; jэду сиро нэкэни *лақала* анахани-тани** здесь поблизости нет мест, где пасутся дикие олени

лақа ō- (лаққа ō-) приближаться, становиться близким: **чи тэсидучи долбони талдамбани *лакка ōтчини*** так они сидят, а уж полночь близка стала: **долбониңуни, ин'н'ēни *лақа ōччини*** ночь кончается, день близок стал

лақа-лақа ō- сближаться: **ср. *лақаман-*; *лақа-лақа отчипу* ңоттобуддōри** мы сближались, чтобы бороться

лақалú (лаҳадý, лаҳаӡú, лаҳақē, лаҳалý) вблизи, близко: **см. *лақа[1] 1*** (в 1 знач.), ***лақала*; *лакали* геда-дā дуккō анаӯа** вблизи ни одного дома нет

лақаман- сближаться: **ср. *лақа-лақа ō-*; нōчи угдалчи гочи *лакаманӡичи*** их лодки снова сближаются

лақамао (
дая по цвету *(об*

лақа оси,
ние, приход: **гēв**
мали тутахани к
ко один <красны

лаққа[1] то ж

лаққа[2] (лā

лақпа- (лаг
мйнэчимбэни дэ
ни когда он кусо
давился *(букв.*: не
гэӯэччи *лапқани*
тала, то подавила
2) уколоться
герапсаӡи *лақпа*
горле, когда ел>

лаксаон-
саý́н- (в 1 знач.)

лақсúра бол
лэмэңгу (во 2 зн

лаҳā то же

лаҳадý то

лаҳаӡú то

лаҳақē то

лāҳý́ 1) нос
***лаҳуни* хэмбэру**
цуна на нерпу
2) копьё *(на верёвке)*: **ср. *на***
чи **ңуттэj-дэ м**
острогами силы
не показывал

лахӭ то же

лала каша:
ананāччичи ст
***лā* олописса пу**
чи сварив кашу

лалама- ва
ма *лаламахани*
рила кашу

лалаптý-
супе, каше)

лаллú (ла
***лалýңӡи 1*, ср.**
дāи, хумана, *л*
тални ңониии
большой, худой
ти длинные...:
голодный год

лақамао (лақаммао) подходя. совпадая по цвету *(об окраске)*

лақа оси, *с притяжат. афф.* приближение. приход: **гёваннёни *лака бсидуни* гидамали тутахани** когда близок стал рассвет. только один <красный волк> убежал

лаққа[1] то же. что *лақа*[1]

лаққа[2] **(лāққа),** *зоол.* сельдь

лақпа- (лапқа-) 1) подавиться: **талаққā мйнэчимбэни дэптумжи-кэ кэтэттэ *лақпахани*** когда он кусок строганины ел. чуть не подавился (*букв.*: немного подавился): **пōңуби нумгэўэччи *лапқини*** когда она свой кусок глотала. то подавилась:

2) уколоться *(костью - во время еды)*: **би герапсаҗи *лақпахамби*** я костью укололся <в горле. когда ел>

лаксаон- склеить. приклеить: **см.** *дақсаўн-* (в 1 знач.). *қамдў-*

лақсúра болтливый. многословный: **ср.** *җиллэмэнқу* (во 2 знач.)

лаха то же. что *лақа*[1]

лахадў то же. что *лақалй*

лахаҗў то же. что *лақалй*

лахақē то же. что *лақалй*

лāхў 1) носок. наконечник гарпуна: **дарги *лахуни* хэмбэрули битчини** наконечник гарпуна на нерпу был острый:

2) копьё *(на нерпу. с острогой на длинной верёвке)*: **ср.** *нана*: **маңга мэргэсэл *лахулбачи* ңуттэj-дэ мапа этчини итэвэнда** копья с острогами сильных богатырей старик никому не показывал

лахэ то же. что *лақа*[1]

лала каша: **мапарисал *лалла* дэптумэри ананāччичи** старики любят есть кашу: *лалла* **олописса пурилтэj дэпумбукилил биччичи** сварив кашу. они кормили детей

лалама- варить кашу: **ча дукуду гёда мама *лаламахани*** в том доме одна старуха варила кашу

лалаптў- густеть. становиться густым *(о супе. каше)*

лаллй (лаллў, лаллўқў) голодный: **см.** *лалўнҗй 1*. **ср.** *хаггў*; **бojo ajақтани бэjэни дāи, хумана, *лалли*, иктэлни дāисал, хосиктални ңонимисал...** свирепый медведь телом большой. худой. голодный. зубы большие. когти длинные...: ***лаллу* анан'и бтчини** наступил голодный год

лалло- (лаллў-, лāлў-) 1) проголодаться. испытывать чувство голода: *лāлуми-ддā, эңэси лаллō*, **хajки-дда ңэнэми, дукуби бāккиласи** даже проголодавшись. голодать не будешь. хоть куда отправившись. к своему дому вернешься (*букв.*: хоть куда идя. свой дом найдешь): **таматчу Гевхату ңэнухэни, ңэнуми *эсини-ддэ лаллō*** оттуда Гевхату ушёл. в пути даже голода не чувствует (*букв.*: идя. совсем не проголодался): **тари ōктэ *лалуми* соңңēлухани** та женщина. проголодавшись. заплакала:

2) голодать. не иметь пищи: **ср.** *хаггў*-; **мини тэлини абулихани, би *лалухамби*** мой запас кончился. <вот> я и голодал

лаллў то же. что *лаллй*

лаллў- то же. что *лалло-*

лаллўқў то же. что *лаллй*

лалў(н-) голод: **анан'иду маста *лалу* битчини** каждый год бывал очень сильный голод: **эси *лалу* эсини биэ** теперь *(в наше время)* голода нет

лāлў- то же. что *лалло-*

лалўнҗў 1. голодный: **см.** *лаллй*, **ср.** *хаггў*; **би эсу(в) ңэллэ *лалунҗи* бojoнҗи, нōңочини би бojōмбо бāрамба вāхамби, дэптухэмби** я не боюсь голодного медведя. таких. как он. медведей я множество убил и съел:

2. с голоду. от голода: ***лалунҗи* буҗҗи бujo җа эсини биэ** умирающий от голода медведь не простая вещь: **ачē *лалунҗи* бўҗилиникқэ бччини** мышке только с голоду умереть осталось: **нōни морочихэни: āңилни *лалунҗи* бўччичи-тāни** он подумал. <что> наверное его старшие братья с голоду умерли

ламбак отú- прилепиться. прилипнуть *(к рукам)*: **ср.** *дақса-, лúнголú-*

ламў волна *(морская)*: **см.** *ңаскуҗи*; **ср.** *лāта* (во 2 знач.): **угдани *ламуҗи* ламухани** его лодка качалась на волнах (*букв.*: волнами): **поторкани *ламмēни*** его моторка качается *(на волнах)*

ламў- (ламў-) качаться *(на волнах)*: **угдаҗи ңэнэўэччи, *ламухамби*** я. когда на лодке поплыл. на волнах качался (*букв.*: на лодке поплыв. качался волнами): **нāму кирани дапқадуни тэмучи *ламўччини*** около берега морского их плот качался на волнах

лаң совсем близко. рядом. вплотную: **ср.** *лақа*[1] *1* (в 1 знач.): **нōни биккувэни *лаң* би пулитчимби** я прошёл совсем близко от места его обитания

лаңгақ-лаңгақ, *изобр.* лип-лип. налипая. прилипая *(о снеге, глине, грязи, иле)*: ***лаңгак-***

лаӈгаḱ **лиӈолихамби** я лип-лип – и приклеился

лаӈ-лаӈ ближе и ближе, близко-близко

лао- (лау́-) 1) лаять *(о собаке)*: **долбони инэӈиӡини тари ӈинда *лаохани*** та собака день и ночь лаяла: **нōни вэчэ̄ни *лаурини*, тар дāруни ӈиндаби минӡēни** его собачонка лает, из-за этого он собаку бьёт;

2) кричать, ругаться: **э̄ктэ дāруни гэгдэк *лаувки битчин*** она <со своим мужем> из-за женщины постоянно ругается;

3) быть назойливым

лапа(н-) 1) развилина, развилка: **см. *јадара*** (во 2 знач.): **ча мō *лāпаккēни* лапалапула геда хајва-ју тубгухэни, тариӈуни чинэхэни** с того <места>, где развилина дерева раздваивается, что-то падает, то упавшее запищало: **хамареккēни поччоми, дōӈо чā мō *лапаккēни* тāхани** вслед за ним прыгнув, морж застрял в развилке того дерева: **тари путтэ мō *лапа(ни)* уввēккēни дэритчини** тот ребёнок подпрыгнул до верху развилки дерева;

2) жерди с развилинами *(по бокам палатки)*

лапала- раздваиваться, разветвляться: **јэду поḳтони *эллини лапала*** здесь его дорога не будет раздваиваться: **чаду униӈуни *лапаллēни*** там его река разделяется на два рукава (*букв.*: раздваивается)

лапалапула раздвоенный, разветвленный

лапалу развилистый, с развилиной: **ср. *јāдара*** (во 2 знач.): **чомӡē дуку аттанӡēккени геда ḳадара мō бӣни *лапалу*** вдруг с задней стороны дома обнаружилось одно огромное развилистое дерево

лāпам (лāпамӡú) крепко: **ср. *гэр-гэр*** (во 2 знач.): **синуни *лāпам* даксахани** его язык крепко прилип *(приклеился)*: **тōккитамӡē атуптами идами, гēганӡи гэсэ *лāпамӡи* даксаӈачи буччини** он попробовал оторвать и не смог, с челюстью вместе крепко приклеившись, умер: **эвэчэби мōтэј *лапамӡи* ујихэни** свою сучку он крепко к дереву привязал: **Мокчу чиптам маӈитахани эми эриси, паккэ пэтэмби *лапамӡи* опоми** туӈэмби **бāруни** Мокчу, не дыша, терпел страдания, ещё крепче прижимая колени свои к груди: **āмбаӈуни чā јāдара мōтој поччōхони, *лапамӡи* тāми** его чёрт на то дерево с развилкой прыгнул, крепко <в развилке> застряв

лāпḳа[1], *устар.* лавка, скамейка: **тар *лапḳаду* э̄ӡӡи тэ̄ндэррэ!** на ту лавку не садись

лāпḳа[2] 1) место купли-продажи;

2) небольшой магазин, торгующий продовольственными и промышленными товарами: **јэду магазина анаӯā, гедамали *лапка* бӣни** здесь <в старом посёлке> магазина нет, только одна лавка

лапḳа- то же, что ***лаḳпа-***

лāпу́(н-) (лāпу́) крепление у лыж *(носочный ремень)*: **ср. *вэ̄сēпсэ***

ласḳана, *зоол.* морской бычок: **ср. *баскуј***

лāта 1) шторм, волнение *(моря, озера, реки)*: **эсинэни *лāтани* маӈгā** сегодня сильный шторм: **лāта хоӡихаттāини ила инэӈи ōтчини** шторм кончился три дня назад (*букв.*: к окончанию шторма три дня стало <прошло>);

2) волна, волны: **ср. *ламу́*; геда *лāта* хајва-дā чипали латахани** одна волна всё <с берега> смыла: **бōло чајваду чй *лāта* бивукил, тамнā бивуки** осенью в заливе Чайво всё время волны и туман: **би этчимби иттэ̄ угдани *лāталӡи* ламувэ̄ни** я не видел, как качалась на волнах его лодка (*букв.*: я не видел качания его лодки волнами)

лāта- 1) *безл.* волноваться, штормить *(о море)*: **нāмуду *лāттēни*** на море штормит;

// образовываться, образоваться волне *(за кормой плывущей лодки, катера и т.п.)*: **ср. *легби́н-*; угдаби ҳамараккēни *лāтахани*** позади моей лодки образовалась волна;

2) бушевать, штормить: **долбо лāта маӈгаӡи *латахани*** ночью вовсю бушевали волны: **нāму *латтени*** море бушует (штормит);

3) омываться, захлестываться волной: **чомӡē мэргэ сāдухани: нāму гиридуни гирапсани ḳаӈгēр *лāтахани*** потом богатырь догадался, <что> его кости на берегу моря, звеня *(бренча)*, омываются волной;

4) смывать, сносить, уносить *(с берега – о волне, течении)*: **геда лāта хајва-дā чипāли *лāтахани*** одна волна всё <с берега> смыла

лāталду́- 1) *безл.* биться *(о берег, о борт лодки, катера – о волнах)*;

2) накрениться, накреняться *(качаясь на воде – о лодке, катере)*: **ср. *ҳодо²-*; си угдатаи поччōуиси угдаби *латалӡēни*** если ты в лодку прыгнешь, моя лодка накренится: **угда *лāталдуј-ккā!*** лодка как накренится!

лāталу́- заволноваться, заштормить, разбушеваться *(о море)*: **сӯ аӷбиндуни нāму чомӡи маӈгаӡи *лāталухани*** на рассвете море неожиданно грозно разбушевалось

лау́- то же, что ***лао-***

лау́та(н-) то же, что ***лавта(н-)***

лау́татта- сражаться на саблях: **мангасāлчи чӣ лаутаттāуачи** их богатыри все время сражались на саблях *(рубились мечами)*

левиктэ (лэвиктэ), *бот.* лишайник, вид простейшего растения класса грибов, распространяющегося по коре дерева

легби́н- (ли́гби́н-) бурлить, пениться *(о воде за кормой лодки, катера)*: **ср.** ***лāта*** (в 1 знач.)

леда-гēда, *изобр.* кап-кап; капая, по капле *(о воде)*: **мӯ бāккалави** ***леда-геда*** **jэвэриптухани** вода из моего бака, капая, вылилась

лēду́ӈга, *этногр., устар.* ритуальные столбы для привязывания медведя во время медвежьего праздника

лер-лер отти́ густой, пышный *(о волосах)*: ***лер-лер отти*** **н'ируктэни** у него густые волосы (*букв.*: густые его волосы)

лес (лес-с) много *(о количестве, объеме)*: **см.** ***гэр-гэр*** (в 1 знач.): **мōлутутаj итэндэхэми, итэтчини: сули** ***лес*** **амуккаччи, хōпумбани амумби талдаккēни хопулачи, вōдэхэни** к месту заготовки дров пойдя посмотреть, он увидел, <как> лисица, много нагадив, по середине кучи своего кала рубанув топором, топор его спрятала: **хусэгӡин'н'ē** ***лес-с*** **пиналадоōччи исухани** мужичок, много <груза> на спине таща, пошёл домой: **элэ, элэ, би** ***лес*** **дэптухэмби** довольно, довольно, я много съел

ли́- (лӣ-, ли́си́-, ли́си́ду-) хранить: **тариӈуни āпқанӡини, котор** ***лисидуни*** тот <черт> засыпает, храпом храпит: **гэ, исилэкэ ӡиӈ горо аврини-тани, амбарамӡе** ***лисини,*** **порокини сэгдэ нируктэ нэрини** ну, теперь, видно, крепко спит, <так> сильно храпит, что на макушке красный волос вырос

ливэ- увязнуть, завязнуть: **би симаттатаи** ***ливэхэми*** я увяз в снегу: **нōни бэгӡини хоноктотаj** ***ливвēни,*** **пулими албēни** его ноги в песке увязают (*букв.*: его нога), он идти не может

ли́гби́н- то же, что ***легби́н-***

ликпи- (липки-) 1) заткнуть, закупорить: **ср.** ***пэпкэ-*****; чокқомбари** ***ликпису,*** **утэри соммису** давайте заткнём своё дымовое отверстие и закроем дверь: **тари сэвэсэл утэри соммиуачи, чокқомбари** ***ликпīчэчи*** те идолы дверь закрыли, дымовое отверстие заткнули: **би путул'икка** ***ликпихэми*** я бутылку заткнул:

2) закрыть, заслонить: **сиумбо тэвэскэ** ***ликпиуӯччи,*** **тугдэ-ддэ тугдэлухэни** облака закрыли солнце, и пошёл дождь: **хаj-да ӡиӈ дусэ āмбани уттэни лип** ***ликпихэни*** какой-то очень <большой> тигр-чёрт дверь наглухо закрыл:

3) преградить путь: **агӡи буjачихани мō** ***ликпихани*** сломанное грозой дерево преградило путь: **хаjуа эри мумбэпу** ***липкēни?*** кто это нам преграждает путь?

4) перегородить *(реку, ручей, протоку и т.п.)*: **би тари уннē лип** ***липкихэмби*** я ту речку полностью перегородил:

5) засорить трубку

ликпиптэӈги (липкиптэӈги) затычка, пробка: **ср.** ***пэпкэ*****; патилика** ***липкиптэӈгини*** пробка от бутылки

ликпиттэ- (липкиттэ-) заткнуть пробкой: затыкать пробкой: **ср.** ***пэпкэ-***

ли́қсаӈа (н'еқсаӈга, н'иқсаӈга) лохматый, растрепанный *(о волосах)*: **ср.** ***давуаси, лубди*** (во 2 знач.). ***лэрби*****; эктэ сāма нуриктэни** ***ликсаӈа*** волосы у шаманки растрепанные: **эктэ путтэни бōтэj нэуэччи, серкилачими** ***н'еқсаӈа*** **н'ируктэви сигӡилахани** её дочка, выйдя на улицу, перед зеркалом (*букв.*: в зеркало глядясь) стала растрёпанные волосы причесывать

лиллу особый ремень для привязывания нарты *(к дереву, столбу)*

ли́ӈа-ли́ӈа би (ли́ӈга-ли́ӈга(k) би) 1) влажный, липкий: ***лиӈа-лиӈа би*** **улбаккō элливи тэтти** я липкую <от сырости> рубашку не стану надевать:

2) вязкий, липкий, густой: ***лиӈа-лиӈа би*** **типаӡи лисапетилбави боррōхамби** я свой велосипед вязкой грязью испачкал: **хун'а лалаӡи борропула,** ***лиӈги-лиӈги(k) би*** **лāла** ложка в каше вымазана, каша густая *(вязкая)*

ли́ӈас плотно, вплотную: **гӣда ачиуа хурэмбэ капамӡи-да** ***лиӈас*** **даксахани** одна крыса, на гору поднимаясь, плотно прилипла: **Мокчу нэривэни долӡиуатчи корита чоногони бāруни** ***лиӈас*** **тэхэни-тэни** Мокчу, услышав, что он выходит (*букв.*: выход его), к углу стены дома вплотную сел: **эмэ сули худутэjни** ***лиӈас*** **даксахани** краб к лисицыному хвосту *(хвосту лисы)* прилип: **бōду голлō** ***лиӈас*** **эксэпулэ** на улице брёвна аккуратно (*букв.*: плотно) сложены

ли́ӈга-ли́ӈга би то же, что ***ли́ӈа-ли́ӈа би***

ли́ӈгалу́- гнуться, сгибаться *(от ветра)*: **ср.** ***моқчорон-*** (в 1 знач.): **уни кирадуни паиқта** ***лингалухани*** на берегу реки трава согнулась от ветра *(т.е. прижата к земле ветром)*

ли́нгоқой- прилипать к рукам *(о тесте)*

ли́нголи́- (ли́ноли́-) прилипнуть, приклеиться: **ср.** *ламбақ оти́-, дақса-*; **аттатайни хај-да** *линоли́хани* к его спине что-то прилипло

ли́н-ли́н оттӣ́ грязный: **ср.** *алақ 2, тэлбэнули́ 1*

ли́ноли́- то же, что *ли́нголи́-*

лип, *изобр.* 1) сплошь, совершенно; 2) полностью, наглухо *(загородить, закрыть, заслонить)*: **ҳај-да ӡиӈ дусэ ӑмбани уттэни** *лип* **ликпихэни** какой-то очень <большой> тигр-чёрт дверь наглухо закрыл: **би тари унне** *лип* **липкихэмби** я ту речку полностью перегородил: **геда нари ӑмба аундавни чоккӧни** *лип* **дапсихани** один мужчина дымовое отверстие в юрте чёрта наглухо закрыл:

◊ **лип илими ликпивури (липкивури)** заслонить, загородить, закрыть собой: **хаӈа эри павава** *лип илими липкихани*? кто это окно загородил собой? **гэгдэк уттэ** *лип илими ликпёси* ты всё время двери собой загораживаешь

липки- то же, что *ликпи-*

липкиптэӈги то же, что *ликпиптэӈги*

липкиттэ- то же, что *ликпиттэ-*

ли́пту- наклониться от ветра *(о дереве)*

липче, *анат.* селезёнка

лӧ- (локкӧ-, лӧно-) 1) повесить, подвешивать; вешать; **ср.** *токотчи́-*; **бодӧ-бодӧ бэӈэва гӑдуоччи, таваби уввёккени** *лӧхони* жирного-прежирного зверя принеся <домой>, он над огнём повесил: **мэнэ дукутакки исуӧччи гедадума ӑсиби** *локкӧвчини* **вӑхани** в свой дом возвратясь, одну из своих жен повесив, убил: **чисэн'н'ӣ тари ӑмба би ӑгбаввё дэптухэни, мимбе ча мӧкки** *лӧхони* давно <ещё> тот черт моего старшего брата съел, а меня на то дерево повесил: **Ламу этчини кулпе, ула нӧмбони хуӡэлки** *лӧхони*, **пуктухэни** Ламу не успел (увернуться), олень его на рога повесил, унёс: *лӧчимӡи-кы* **улбӑхуби, гудэччини тэккёни** вещая своё платье, она порвала его подол: *лӧчими* **хоӡӡёччи улбахуби тавчилухани** кончив развешивать <бельё>, она начала штопать своё платье: **андахӑ, би ускуккевё хајвӑ** *лӧюсё?* гость, что ты повесил в моём коридоре? **нари тэлини сэмӡи** *лӧннони* юкола человека, краснея, висела: **ча гирапсаӈнӧри** *лӧккеччи* они те кости <своего медведя> подвешивают: **бојоӈучи гирапсани дэптуӯтчёри** *лӧӡӡичи* кости их медведя, съев <мясо>, они подвешивают:

2) *нов.* взвесить, взвешивать *(безменом)*: **ср.** *ҡантарила-*; **худатчимӡи улиссэ** *лӧхони* **ҡантариӡи** продавец мясо взвесил безменом: **би ӗктэ путтэтэиви панутчимби сундатталба** *лӧ-боддони* я дочку свою попросила взвесить рыбу <безменом>

логлори́ 1) неровный, корявый; 2) рябой: **би эјӯэби дэрэлни** *логлори* **битчини** у моей старшей сестры лицо было рябое

лојма, *зоол.* форель, ленок: **дӯбэ** *лојма* **вӑписсӑ, пурилпумэли дэпчичи** если поймаем двух форелей, то едят только наши дети: **пурил ана описсӑ,** *лојма* **вӑмари, мэнэ дэптэӈэпуј** когда будем без детей, форель поймав, сами будем есть

лојмаҡа(н-), *зоол.* маленькая форель, небольшой ленок: **униӈуккери ӯкичимэри** *лојмаҡӑмба* **вӑмари дэптуочи** они ставили сетки в реке, поймав маленьких форелек, ели: **дӯ** *лојмаҡӑмба* **вӑписсӑ, чуӈгулимачимари дэптуккилил биччи** если двух форелек поймают, то разделив на всех, они ели

л'окко[1] (лукко, лукку[1]) 1. 1) лохматый, длинношерстный *(о животном)*: **мапа вӑхани ӡимба бојомбо, ночука** *лукко* **сироӈони дапахани ӈиндани** старик убил четырех медведей, маленького и лохматого поймали его собаки: *лукку* **ӈинда анӑхани** лохматой собаки не было *(букв.* лохматая собака отсутствовала):

2) пушистый: **би мапаӈудуве бара сули наттани:** *локкоӈӯби* **нӧни дукуди эксэхэни** у моего старика много шкур лисицы: пушистые он оставил дома: **геда нари гобдондохони, иламба** *лукку* **сэппэ вахани** один мужчина пошёл промышлять соболей *(соболевать)*, трёх пушистых соболей добыл:

2. домашняя сторожевая собака особой породы, отличающаяся длинной лохматой шерстью: **нӧндучи геда** *л'оккочи* **битчини** у них была одна лохматая длинношерстная собака, сторожившая дом: **таӈичиӡи нэлэмэри геда** *л'оккори* **вӑӯачи** испугавшись врагов, они одну свою лохматую домашнюю собаку убили: **геда нари исухани асимуна, улалмуна,** *л'уккомуна* один мужчина возвратился с женой, оленями и лохматой сторожевой собакой

л'окко[2] то же, что *л'оккӡ*

локкӧ, *зоол.* камбала гладкая: **мапаӈуби иламба анани** *локкӧлӧба* **бӑрамба вӑхани** мой муж три года промышлял множество камбалы

локкӧ- то же, что *лӧ-*

лӧккӯ (лӧтӯ́кӯ́) вешалка *(для одежды)*, крючок: **мӧма** *лӧккӯ* деревянная вешалка

локӧ *в зн*
локӧ **мэкчэмӡэ**
хала много но
лась <под тяже

л'оккӡ (л
ла: **см.** *тада*
л'оккӡ **апчиӡи**
тем медведя, ч
тать, привязыва
ки ӈэнухэни
отправился в
дурӧ!" – умй,
лу назад!" – ск
сэгӡин'н'ё гос
сердясь, мужич
с длинным дре
сахани стрела
чисэлбэ *л'оккэ*
дуккӯчи дэгдэ
лами из лука
поджигали: **нӧч**
бэрул, ӈоним
острые, длинны
кэлбэри **дапаӯ**
лы свои захват
ӡи, гидаӡи, *л'о*
сделал (*букв.*
копьём и стре
2) лук-само
кэбби **сэмбээчч**
лук-самострел
дӧримаккё *ло*
человек на тр
ставил

локтомӡи
ко раскрыв, в
локтомӡи **бчч**
стра от удивле
гушка <став>
2) пристал

ломбом (
друг за друго
ӡи

лӧндо- (л
весить: **багдух**
ни выстирав
ла на улицу

лӧндовч
би энимби м
моя мать посл

лӧно по
ла; **гедадума**
покто чакки
одной дороге,
дет висеть го

локō *в знач. частицы* так, прямо: **би *локō* мэкчэмӡэ долӡихамби алду** я так слыхала много новостей (*букв.*: я прямо согнулась <под тяжестью> услышанных новостей)

л'оккэ (л'окко², лэккэ, лэкэ) 1) стрела; **см. *тада*** (в 1 знач.): **чōччэри бojoңури *л'оккэ* апчиӡини уjуккилил <битчичи>** затем медведя, чтобы можно было стрелой достать, привязывали: ***л'оккэни* гадуми, гасатакки ңэнухэни** забрав его стрелу. <Мокчу> отправился в своё селение: **"*Л'оккэби* дападурō!" – умй, галпахани** "Возьми свою стрелу назад!" – сказав, <Мокчу> выстрелил: **хусэгӡин'н'ē госими *л'оккэӡи* галпахани** рассердясь, мужичок из лука выстрелил стрелой с длинным древком: **хусэгӡин'н'ē *л'оккэни* даксахани** стрела мужичка приклеилась: **ӯмбучисэлбэ *л'оккэлӡли* гāрпанамари, паиқтама дуккӯчи дэгдэчимэри, вāγачи** рыбаков стрелами из лука убивали, их дома из соломы поджигали: **нōчи *лэккэлчи* дувэчи сэлэмэл, хэмбэрул, ңонимил** концы их стрел железные, острые, длинные: **нарисал хиндаγачи-тани, *лэккэлбэри* дāпаγатчēри** мужчины пришли, стрелы свои захватив: **ча би āндучимби лавтанӡи, гидаӡи, *л'оккоӡи* āбдуллассари** тем, что я сделал (*букв.*: моего изготовления): саблей, копьём и стрелами (*букв.*: стрелой) владей;

2) лук-самострел; **ср. *бэркэ(н-)*; маңга *л'оккэби* сэмбээччи, бōтај нэхэни** богатырь, свой лук-самострел насторожив, на улицу вышел; **дōримаккē *локкōби* тэвухини тари нари** тот человек на тропинке свой лук-самострел поставил

локтомӡи (луктумӡи), *изобр.* 1) широко раскрыв, выпучив глаза; **эjγэдумэ пэксэми *локтомӡи* ōччини удала ōмотту** старшая сестра от удивления вытаращила глаза, как лягушка <став>;

2) пристально *(вглядываясь)*

ломбом (лумбумӡи), *изобр.* вереницей, друг за другом; **ср. *хамарйталйн'ӡй, умбумӡи***

лōндо- (лонда-) идти вешать, пойти повесить; **багдухулба хилтуōчи, бōтэj *лōндохони*** выстирав бельё, она <его> пошла повесила на улицу

лōндовчи- послать повесить; развесить; **би энимби мимбē *лōндовчини* багдухулбапу** моя мать послала меня развесить бельё

лōно подвешенный, висящий; **см. *лōпула*; гедадумакки сун туӡӡини бāруни геда поқто чакки ңэлэ ӡилини *лōно* бил'л'э** на одной дороге, той, что к закату солнца, будет висеть голова волка (*букв.*: подвешенная голова волка будет); **тугдэми ӡилини *лōноӡӡēкки* ңэнэссэрису** вы идите <по дороге>, где голова рыси висит (*букв.*: <по дороге> с подвешенной головой рыси); **эjγэдума ңэлэ ӡилини *лōнокки* ңэнэччэни** старшая сестра хочет идти <по дороге>, где висит голова волка (*букв.*: <по дороге> с подвешенной волчьей головой); **дӯ келтамидуни дӯ сэвэ *лōно*** в двух углах висели два бога (*букв.*: два идола подвешены)

лōно (лōнов, лōнноӯ) 1) вешала для вяления рыбы *(в одну жердь)*;

2) поперечная жердь в чуме для развешивания одежды; вешалка

лōно- то же, что ***лō-***

лōнов то же, что ***лōно***

лоноӯ то же, что ***лōно***

лоңō луна; **см. *бē*** (в 1 знач.): **нōни итэчини: бōду *лоңō* анаγа** он увидел, <что> на небе луны нет

лоп, *изобр.* хлоп, хлюпая при падении; **хусэгӡин'н'ē мэвлухэни: тавасај поңӡē – удаламба *лоп*, эвэсэj поңӡē – эсэлэмбэ *лоп*** мужичок стал плясать: туда поворачивается – лягушка хлоп *(упала)*, сюда поворачивается – ящерица хлоп *(упала)*

лоп-лоп¹ (луп-луп), *изобр.* кап-кап; ***лоплоп* тугдэлухэни** кап-кап, начался дождь; ***луплуп* сабдахани** кап-кап капает

лоп-лоп², *изобр.* взрывая землю; **ңинакамари бojo поктōни итэһэпу, jамба *лоплоп* тасуми капахамбани** идя за собакой, увидели мы след медведя и что медведь на хребет, глубоко взрывая землю, поднимался (*букв.*: мы увидели при подъёме на гору *(хребет)* медведем протоптанные глубокие, с взрытой землей следы)

лōптӯ- 1) оторваться, сорваться; **нōни *лōптуми* тӯхэни** он, сорвавшись, упал;

2) висеть

лōпула подвешенный, висящий; **см. *лōно*; ср. *лукэ-лукэ би*; нӯγэтчи, итэхэни: мō сувэкини гида путтэ *лōпула*** выйдя, он увидел, <что> на верхушке дерева один ребёнок был подвешен *(повешен)*; **апумби *лōпула* бини** моя шапка повешена; **дукуби коритаккēни бojockō *лōпула*** на стене моего дома повешена шкура медведя

лōси приклад ружья

лōтúқý то же, что ***лоққо***

лочо (лочоқо) 1) рыболовный крючок; **см. *умбу*** (в 1 знач.):

2) удочка: **см.** ***умбу*** (во 2 знач.): **сундатта** ***лочоҗи*** **сэксэду лочоккёни** он до вечера ловил на удочку рыбу

лочоққо- удить, ловить рыбу удочкой: **ср.** ***сундаттама-, ҥаўтаўчй-, умбутчи-*****; уни кирадуни геда мапа** ***лочоққохони*** на берегу реки один старик удил рыбу

лочоқо то же, что ***лочо***

лубди (лугҗё, лугҗи) 1) густой, труднопроходимый *(о лесе)*: **см.** ***луп-луп отй*****; Суҗёду пурэ** ***лубди*** **бини, Дороду** ***лубҗи*** **бёҗи** на южном Сахалине густой труднопроходимый лес, а на северном Сахалине густые заросли кедрового стланика;

2) лохматый *(о волосах, шерсти)*: **ср.** ***давҗисй, лйқсаҥа*****; ӑмба синактани** ***лугҗи*** шерсть у чёрта лохматая;

3) пышный, густой *(о волосах, шерсти)*: **гёдадума сақсима хоттӧ, гёдадума** ***лубди*** **н'ируктэлу синдаҷачи** один совершенно лысый, а другой с густыми волосами пришли

лубдури (лугдури) унты с короткими голенищами *(из камуса)*

лубли часть гарпуна (?)

лўгда-лўгда би дырявый, рваный: **ср.** ***гудэтулэ, сэмпэкэ*****; лугда-лугда би туплилби** у меня туфли дырявые

лўгдаҥгй тряпьё, рваньё: **ср.** ***гудэтулэ*****; лугданги мэтэччихэмби** я выбросила тряпьё

лугдури то же, что ***лубдури***

лугҗё то же, что ***лубди***

лугҗи то же, что ***лубди***

лўдўқара 1) мягкий, неупругий: **ср.** ***напў-напў би***;

2) слабый, некрепкий; физически не развитый: ***лудуқара*** **нари җоллӧ мэтэлэми албёни** слабый мужчина камень не сможет бросить: **эр путтэби** ***лудукара*** **бими бўтчини** этот мой малыш был слабеньким (физически не развитым) и умер;

3) неуклюжий, неловкий: ***лудукара*** **путтэ, эмбё, нучукэ** неуклюжий ребёнок, конечно, маленький <ещё>

лудул, *зоол.* черная длинношерстная лисица: **ср.** ***ҡитчири***

лўққа- (лўқпа-, лўпқа-) 1) наколоться, уколоться, напороться *(на что-либо)*: **би бэгҗиби тукпэтэj** ***лукпахамби*** я ногой на гвоздь напоролся;

2) уколоть, проткнуть, наколоть: **нӧни котомбани китаҗи улпихаттаини** ***лупкахани*** она палец иголкой во время шитья уколола

лукку[1] то же, что ***л'окко[1]***

лукку[2], *зоол.* детёныш нерпы, белёк

лўқпа- то же, что ***лўққа-***

луктос (луктуромҗи), *изобр.* 1) насквозь, сквозь: **см.** ***јук, полдо,*** **ср.** ***тап*****; маҥга мэргэ җолло** ***луктос*** **ҥэнэхэни** сильный богатырь через камень прошёл (*букв.*: камень насквозь прошёл): **нӧни улани моҥгӧмбани** ***луктуромҗи*** **гидалахани** он шею оленя насквозь копьём проткнул;

2) настежь *(распахнуть, открыть)*: ***луктуромҗи*** **ӧччини дуку** настежь открытый дом (*букв.*: дом стал настежь); **павӑ** ***луктос*** **битчини** окно было <распахнуто> настежь

луктумҗи, *изобр.* то же, что ***локтомҗи***

луктуромҗи, *изобр.* то же, что ***луктос***

лумбумҗи, *изобр.* то же, что ***ломбом***

лумгэ- то же, что ***нумгэ-***

луҥгё- (луҥгӭ-) повиснуть, провиснуть, отвиснуть: **ср.** ***дэксэлэ-*** (во 2 знач.): **багдухӧ дӑруни б'ир'опка** ***луҥевки*** **<бйни>** из-за <повешенного> белья верёвка провисает; **хэдуми хоҗипис'с'а, пё хамдатани** ***луҥэвки*** **битчини** когда ветер перестаёт дуть, листва на берёзе (*букв.*: листва берёзы) повисает

луҥгэли- торчать, высовываться: **ср.** ***абпйчй-*** (во 2 знач.);

луҥгэлӧми (луҥгэлӭми, луҥгэ-луҥгэ), *изобр.* повиснув, отвиснув, болтаясь: **мэгҗиндулэ нар'р'ё тэллини** ***луҥгэлӭми*** **оми тэлихэни** на берегу юкола человека, болтаясь *(повиснув)*, сушилась

луҥгэ-луҥгэ би висящий, повисший, повешенный, развешенный: **ср.** ***лӧпула*****; луҥгэ-луҥгэ би сундатта** висящая рыба

луҥгэлӭми то же, что ***луҥгэлӧми***

лўпқа- то же, что ***лўққа-***

луп-луп, *изобр.* густо-густо, непроходимо

луп-луп отй 1) густой, непроходимый *(о лесе)*: **см.** ***лубди*** (в 1 знач.): **эр пурэнду** ***луп-луп отй*** **сиуи битчини** в этом лесу была непроходимая чащоба;

2) крепкий, густой *(о чае)*: ***луп-луп отй*** **чајва умирра отчичи** они пили крепкий чай

лўппа- утоптать *(снег, землю)*: **ср.** ***тассў-*** (в 1 знач.): **гочи симатта** ***луппалуҷачи*** они опять стали снег утаптывать

лупули- проткнуть насквозь: **би гумаскӑ** ***лупулихамби*** я бумагу насквозь проткнул

лур-лур, *изобр.* свободно, легко

лур-лур отӣ свободный, лёгкий

лӯсӣма 1) морда *(животного)*: **би ӈиндаби *лусимани* ӡиӈ дӓи этчин биэ, тӓгда** морда моей собаки небольшая (*букв.*: очень большая не есть), белая: **ӈэллэ *лусимани* ӈинда *лусимани* умутту** морда волка похожа (подобна) на морду собаки;

2) верхняя губа *(лося, оленя)*

лӯт'а (луча) 1. *в знач. сущ.* русский; русские, славяне: **би *луча* биви** я русская; **геда ӭктэ *лӯт'аттаj* панутчини** одна женщина у русского спросила: **геда *лут'андо* ӈэнэхэмби** я с одним русским пошёл; **би ча *лут'ала* сӓриви** я от русской узнаю; **би мапаӈуби *лут'аӡи* битчини** мой муж был русским; **геда *луча* синдахани, чӧтчи панусини** один русский пришёл <к нам>, потом спрашивает;

2. русский, свойственный или относящийся к русским: ***луча* кэсэни** русский язык; ***луча* гасадуни гилэ битчини** bakka в русском поселке нивхи тоже жили (*букв.*: нивх жил); ***лӯт'а* jajӓлбачи jajӓми ананасиви** я люблю русские песни;

◊ **Луча нӓни** Россия; **бу *Луча нӓдуни* бипу** мы живем в России

лӯт'ада- (лучада-) говорить на русском языке: **эсинэӈи ӈуj-да чипӓли *лучадаjачи*, мэндэjбари эсичи сӓра (мӗлда)** сейчас все говорили на русском языке, родной язык свой не знают

лӯт'аӡӯ (лучаӡӯ) по-русски: **би энимби *лучаӡи* эсини ундэ** моя мать по-русски не говорит

лӯту, *бот.* лопух сем. сложноцветных, репейник обыкновенный

лутум, *изобр.* мутно, мутнея *(о воде)*

лэвиктэ, *бот.* то же, что ***левиктэ***

лэдэлэ говорливый, разговорчивый: **тари ӭктэ *лӗдлэ*, гэгдэк лэдэнӡини** та женщина разговорчивая, всё время говорит

лэдэ-лэдэ би вязкий: ***лэдэ-лэдэ би* чипа** вязкая глина

лӗдэ(н-) 1) разговор, беседа: **ср. *кэсэ*** (в 3 знач.): **геда ӭктэ нарисал *лэдэ̄мбачи* долӡихани** одна женщина услыхала, что люди разговаривают (*букв.*: людей разговор услышала); **нӧни ӓӯилни *лӗдэчи* чаик ӧтчини** разговор его братьев громким стал;

2) журчание *(воды, ручья, речки)*: **тари нари jӯктэ *лэддёни* бӓруни** ӈэнэхэни тот человек отправился туда, где журчал родник (*букв.*: по направлению к родника журчанию); **ун'ита *лӗдэни* долӡипула** слышно журчание речки

лӗдэхан говорящий, разговаривающий: ***лэдэхамба*** ҳӧккомба ӭктэ путтэтэкки гӓтчимби Охӓду я в Охе купила своей дочери говорящую куклу

лӗдэн- 1) говорить, разговаривать: **ср. *ункэн²-*; чӓ нуӈун эккэлтэj *ээӡи лэдэндэ*!** ты с теми шестью женщинами не разговаривай! **тариӈуни нӧттэjни *лэдэлухэни*** тот <человек> стал с ним разговаривать: **Годо ӡёсилни хаjва-дда *эсичи лэдэнэ*, ӈэллёчи бojонӡи** товарищи Годо ничего не говорят: медведя боятся: **тари вӓридуни эмэри кулпё нэвтэккёри госилӧччэри мӈэ доло *лӗдэччичи*** тем <братом> добытое не успевая перетаскивать, на своего младшего брата злясь, они между собой говорили: **тари ӓӯилни нӧмбони итэӯччэри эччичи тӓгда, гоj нарилтаj *лӗдэччичи*** те его старшие братья, его увидев, не узнали, другим мужчинам говорили: **Годо унӡини: "Су, пурэсэл, нанда *лэдэнусу*, сесинимбани долӡиллал"** Годо говорит: "Вы, ребята, тихо разговаривайте, шум услышат"; ***лэдэмбочимни* хӧни вӓлив'ё? чиндухэмби** как я его <зайца> убью, если он разговаривает? я отпустил; **долбодухандуни чӓду биччи сэвэсэл *лӗдэччичи*** когда наступила ночь, идолы, там <в доме> находящиеся, разговаривали: **ӈэлэ дапахани пурэнду туӄсамба, нӧни туӄсаӈуни *лэдэлухани*** волк поймал в лесу зайца, заяц заговорил;

2) журчать *(о воде, ручье)*: **ср. *паӯӡи*; jӯктэ мӯни ҳajми *лэдэнӡини*?** почему журчит вода в роднике? (*букв.*: родника вода что делая журчит);

3) шелестеть, шуметь *(на ветру – о листьях)*: **ср. *сэдэн-*** (в 1 знач.): **пё ҳамдатани *лэдэми* ҳасурихани** листва на берёзе (*букв.*: листва берёзы), дрожа от ветра, шелестит

лэккэ то же, что ***л'оккэ***

лэкпэн- (лэпкэн-) 1) захлебнуться: **нучидумэ мӯкки тӯӯччи *лэкпэтчини*** младший <ребёнок>, в воду упав, захлебнулся;

2) задохнуться от дыма: **ср. *пата-*; дукудуки ӭтчини нӗрэ, чӓду бими *лэпкэнӡини*** он из своего дома не вышел, там находясь, задыхается от дыма

лэкэ то же, что ***л'оккэ***

лэкэллэ- стрелять из лука: **ср. *гапа-*** (во 2 знач.)

лӗми тапочки; мягкая обувь типа мокасин: **ҳӓлан-да уjлта ӭккэлни чипали *лӗмилба* улпиӯаччи, эсинэӈи хӧни албеччи?** в старину все орокские женщины шили тапоч-

ки, теперь почему не умеют? (*букв.:* сейчас как не могут <сшить>)

лэмилэ- износить, носить *(мягкую обувь)*

лӭму (лӭмунэ) 1) топь, трясина; 2) болото; **ср.** ***дэту***[1] (во 2 знач.), ***уӈру***[2]

лӭмулэ- (лӭму-) увязать, увязнуть в трясине, болоте; **исухӑндучи** ***лэмулӭучи*** когда возвращались (*букв.:* во время возвращения), они в болоте увязли; **хаӈуа эри гочи** ***лӭмухэни*****?** кто это опять в трясине увяз? **анан'идуни уласалпу** ***лӭмумари*** **бӯччичи** каждый год наши олени, увязнув в болоте, гибнут

лэӈ, *изобр.* безвольно, слабо

лэӈгэ- (лэӈгэлэн-) опустить, склонить голову *(от усталости)*

М

мӑ, *межд.* на! возьми! **мамаӈутаи идугэтчи уӈзини: "*Ма*! Улосу!"** входя, жене говорит: "На, возьми! Свари!"; **галпӗзи Мокчу муротчихони: "*Ма*! си лэккэси сиггэи бӯзиви"** стреляя, Мокчу подумал: "На! твою стрелу тебе отдаю!"; ***ма*, умму!** на, пей!

мӑврӯ (маӯрӯ, маӯрӯра) вид юколы, срезанный с боков пласт; **йхэндуни, тари ӭктэ чаива,** ***мӑври*** **тоҗохони** когда вошёл, та женщина угостила его чаем и юколой; **эвэчӭтэкки мӭгдэ паиӄта ӯилбёни, мӭгдэ** ***мӑвре*** **бӯхэни** своей собаке целую вязанку травы и целую пластину юколы дал; **мӭпэ чуӈгӯ** ***мавре*****, ӯилби калтаӂини нӑтамилӑччи аӄпаччини** сам же съел половину пласта юколы, постелив себе половину вязки сена (*букв.:* постелив для себя), лег спать; **мапа Дёмбутаӈ уччини: "Геда вэнӭ** ***мавре*** **гӑдуссари, дӯ ӯил'би паиӄтӑ гӑдуссари"** старик сказал Дёмбу: "Один узел юколы понесёшь, две связки сена понесёшь"; ***маурӯра*** **сэгдэми лӯнохони** юкола, краснея, висела; **мапа сундатта вӑми, мэнэ тэлихэни соӄторо, бэккэрэ,** ***маурира*** **оӈ битчини** старик, рыбу добывая, сам заготовлял юколу со спины, с боков срезав <пласты> (*букв.:* юколу тонкого продольного второго среза, юколу без костей "спинку", верхнего надпозвоночного среза, юколу подкожного среза)

маӯ (маӯ[2]) шкура с головы медведя; ***маӯккӗ*** **тэру!** на шкуру садись!

мадарӯ чешуя *(рыбья)*; **нӑлдӯма** ***мадарини*** **ӄилто-ӄилто осиласу** чешуя тайменя заблестела <на солнце>

лэӈи (лэӈӈэ-) 1) кланяться, просить, упрашивая, умоляя *(кого-либо)*; **ср.** ***гэлэ-*** (в 1 знач.); **хаӂва-ддӑ гэлэми барӑлта** ***лэӈӈӭв*****!** что-нибудь проси, много раз поклонись, умоляя <дать>

2) молиться; камлать, шаманить

лэпкэн- то же, что ***лэкпэн-***

лӭрби распущенный, растрёпанный *(о волосах)*; **ср.** ***ли́ӄсаӈа*****; гедамали ӭктэ** ***лэрби*** **н'уриктэлу битчини** только у одной женщины были распущенные волосы (*букв.:* одна была с растрёпанными волосами)

лӭрбун- распустить волосы, косы; **ср.** ***гурэли-*** (в 1 знач.); **ханӑнду ӯччи, н'ирукгэви** ***лэрбуттэри*****, сигӂиссари** встав снаружи (*букв.:* у наружной двери), волосы свои распустишь и будешь расчесывать

маду́ру́ӄу́ верёвка *(из морской травы)*; **ср.** ***и́лгу́, хорӄо*****; эри** ***мадуруӄу*** **кэттэни нэмдэ битчини** эта верёвка из морской травы была тонкая (*букв.:* этой верёвки толщина была тонкая)

маӯ[1] южный ветер; **см.** ***ӄоӈгори***[2]**;** ***маи*** **хэдуӈзини** дует южный ветер

маӯ[2] то же, что ***маӯ***

маҗа- 1) *по суеверным представлениям* испортить, осквернить, сделать непригодным для охоты, рыбалки *(о месте промысла зверя и рыбы)*; **ӽӑлан-да** ***мӑҗами*** **маҗха бэҗчулэввӗ бӧдо-бӧдо бэҗӈэ даксахани** в давным давно испорченном месте охоты жирный-прежирный зверь приклеился; **ӽаи ӑмбаӈуни мӑҗха тӭлихамбапу** ***маҗӑхани*****?** что за черт <его> наше место заготовки юколы испортил?

2) перестать попадаться охотнику, отвратиться, не даваться в качестве добычи *(о звере)*;

3) не иметь удачи *(на охоте)*

мӑҗха(н-) промысловый балаган; временное жилище с хозяйственными постройками *(вешалами для рыбы, лабазом и т.п.)* на месте промысла; **тари нари ча бӧ дӧвани ӈэнэхэни** ***мӑҗхамби*** **гэлэдуми** тот человек в продолжение той непогоды ходил, свой промысловый балаган разыскивая; **нӧни ча** ***маҗхаттаи*** **йхэни-тэни** он в тот промысловый балаган вошёл

маӄӄа противно, неприятно; **ср.** ***алӑк-алӑкка*** (во 2 знач.), ***дӯре 2*** (во 2 знач.); ***маӄӄӑ*****, хусэ путтэ баутавэв'ӗ, локкэни осинасӗ, мӣктэ дэг-**

сун'ē противно, если я рожу сына, то ты, рябины куст, будешь для него стрелой

маӄтуматчи́- (мактумачи́-) договориться друг с другом; прийти к соглашению; **ӭкэлни горо мэкусимӡē** ***этчичи мактумачи*** долго её старшие сестры спорили, не смогли договориться друг с другом

маӄчи́ (маӄчи́уй) вертлюг в собачьей упряжи *(соединение поводка с ошейником)*; **ср.** ***киди*** (во 2 знач.)

мал- 1) разрушать, уничтожать; разрушить, уничтожить; **ср.** ***мана-*** (в 4 знач.); **хайбуӡӡē си хайва-дда чипāл** ***малӡиси?*** почему ты всё разрушаешь?

2) кружиться, крутиться *(о воде)*;

◊ **хэйэ малӡи́** водоворот

мали́ пара *(об одушевленных предметах)*; **ср.** ***дуннē***

мали́му́на нарядный, парадный, выходной; ***малимуна*** **хул'мэв** парадная вещевая сумка; ***малимуна*** **уттā,** ***малимуна*** **тэтуккэ тэтуми ӈэнухэни** она ушла, надев нарядную обувь и нарядную одежду

малта, *зоол.* 1) дельфин; 2) белуха

мāлти́ма складной перочинный нож; **ср.** ***далалу кучи́уэ(н-)*; би хусэ путтэдуви** ***малтима*** **анаӈа** у моего сына складного ножика нет; ***малтима*** **орӄи ӡа эсини биэ, эмбē** конечно, складной перочинный нож – <это> неплохая вещь (*букв.:* плохой предмет не есть)

малу́ почетное место в жилище *(против входа за очагом)*; **ча дукутай йуэччи, саӈнамба умибудди чӯндэуини** ***малула*** **бакӄа нōмбани аламачихани** войдя в тот дом, чтобы закурить, когда стал бить огнивом *(высекать огонь)*, со стороны *малу* – почетного места за очагом – ему кто-то тоже вторил; **нōни āмба дукутаини йхэни-тэни, йуэтчи** ***малуки*** **апкатчини** он зашёл в дом черта, войдя, на почетное место лёг спать; ***малудуни*** **геда сэвэ лōно** на почетном месте в его жилище был повешен один идол; ***малуни*** **удэтэjни хиндаччи, тари āмбаӈуни пануччини** приближаясь (подходя) к почетному месту в жилище, тот его чёрт всё спрашивал; **би** ***малуду*** **тэсиви** я на почетном месте в доме сижу; ***малуки*** **геда нари āвхани** на почётном месте за очагом один человек спал; **эр** ***малуки*** **гида утэ бōни** на этом почетном месте есть одна дверь

малуӡē средняя часть жилища; место, где находится *малу*; **тари дуку** ***малуӡēккēни*** **геда утэ бōччини** в средней части того дома была одна дверь; **нōни** ***малуӡēпани*** **митулахани** он стал ползать по средней части жилища

мама (*мн.* мамари́л) 1) старуха, бабка, бабушка; **гида уни кирадуни** ***мама-jа*** **мапа-jа битчичи** на берегу одной реки жили старуха и старик; **тари** ***мама*** **хайва-jу минэчини** та бабка что-то резала; **нōни ча** ***мамала*** **сāхани** он от той старухи узнал; **Налма энилу битчини, сагӡи** ***мама,*** **амила ана** у Налмы была мать, старая старуха, отца не было; **геда** ***мама*** **кучэллу, талаӄӄуллу пурил хамареккēчи хасачини** одна старуха с ножом и доской для приготовления *талы* за детьми гонялась; **тари сāма эктэни ча** ***маматаj*** **атаптаj туксахани** та шаманка (*букв.:* женщина-шаман) побежала навстречу той старухе; **Оӄсо геда** ***мамандо*** **ӈэнэхэни** Аксинья с одной старухой пошла; **би** ***мама*** **улбахōни эсув иттэ** я бабушкино платье не видела;

2) *с афф. косвенной принадл.* жена; **см.** ***аси́(н-)*** (в 1 знач.); **би** ***маманӈуби*** **хототj ӈэнэхэни** моя жена в город уехала; **māӈга мэргэ ӡēби** ***маманӈōни*** **āнанасини** сильный богатырь влюбился в жену своего товарища; **доктури** ***маманӈумуна*** **бити эду хāлан-да** врач с женой здесь уже давно живёт (*букв.:* живут); **чиманāни** ***маманӈумуна*** **далултаккēри ӈэнэчи** на следующий день они с женой к своим амбарам отправились; **māӈга мэргэ эччини сāра ӡēби** ***маманӈӡӡи*** **гāччимбани** сильный богатырь не знал о женитьбе (*букв.:* о взятии в жены для себя) своего товарища; **геда кӯи паталлани ӡēвари** ***маманӈдōни*** **гāтчичи** одну девушку-аинку для своего товарища женой взяли *(чтобы она стала женой их товарища)*; **тари эктэ маӈга мэргэ** ***маманӈуни*** **отчини** та женщина стала женой сильного богатыря;

// замужняя женщина детородного возраста; **гэ,** ***мама-jа*** **путтэмунэ битчичи** так вот, жили женщина с сыном; **эдилу эктэ** ***маманӈӡи*** **гэлбуриуэчи** замужнюю женщину называют женщина

маманӈу́ла ана неженатый, холостой *(о мужчине)*; **см.** ***асил'(а) ана***; **тари нари** ***маманӈула ана*** тот мужчина <был> холостой

маманӈула- (маманӈулла-) жениться; **см.** ***аси́ӄала-, аси́ла-,*** **ср.** ***ӡēла-*** (в 3 знач.); ***маманӈулабуӡӡи*** **гāтапē,** ***маманӈуллав,*** **дэптубуӡӡи гāтапē, дэптӯ!** если принёс <меня к себе домой>, чтобы жениться, то женись на мне, а если принёс, чтобы съесть, то ешь! **би** ***маманӈуллājви*** я женюсь; **бōло Тискудаӡи** ***маманӈулахани*** **хусэ путтэби** мой сын осенью женился на Татьяне; **би синӡи** ***маманӈуллēви*** я на тебе женюсь

мамари́сал, *мн.* старые люди *(независимо от пола)*, старики и старухи; **ср.** ***ма-***

***парúл, сагӡисал*; чӧччери дӯннē *мамарисал* дукутајчи ԥэнэγэчи** потом вдвоём в дом стариков пошли: **нӧчи *мамарисалба*, пурилбэ чипāли вāγачи** они всех убивали, стариков и детей (старых людей и детей)

маматчú, *иноск.* щука; **ср. *йваккасй***

мамаччā 1) *обращ.* бабушка, старушка; **см. *мамӡ*; тари ӡккэл маматај уччичи: "*Мамаччā*, мумбопо дāвуро!"** те сестрёнки старухе сказали: "Бабушка, переправь нас через реку!";

2) *зоол.* щука; **см. *йваккасй*; дава *мамачаӡи* аптаулидумэ** кета вкуснее щуки; **би бул'кутэввē си путтэси бāлӡэллā: геда путтэси хусэ, геда *мамачча* сундатта** когда я умру, ты детей родишь: один твой ребёнок <будет> мальчик, а другой – рыба щука; **тари сāма бӯччиндуни ӡктэ пурилни балӡихани: геда хусэ, геда *мамачā*** после смерти того шамана женщина детей родила: один мальчик, а другой <ребёнок> – щука

мамбаԛа (маԉбаԛа) рукавицы *(меховые)*; **см. *ԛотомӯ*** (во 2 знач.); **ср. *ӡипаԍда(н-)*; чӧччэри хупилличи: туԛсавра, *мамбаԛԛā* гāнирра ԉоторрō ӧмори, хуппуккил'ил'** потом <все> играли: бегали, взяв рукавицы, боролись стоя, <так> играли: **нӧчэ уччини: "*Мамбаԛԛа* мосирраԉԉај! *Мамбаккалāччи*, кӯддов!"** птичка сказала: "Рукавицы меховые прожгутся (*букв.:* придут в негодность)

мамбаԛԛала- (маԉбаԛԛала-) надевать рукавицы; носить рукавицы; **дува мамбаԛԛā *эвуккил мамбаԛԛала*** летом рукавицы не надевают (*букв.:* рукавицы они не надевающие <бывают>); **хусэгдиннē нӧчэтэј уччини: "Нӧчэ, кӯдондов!"** мужичок сказал птичке: "Птичка, иди ковать! Рукавицы надень и куй!"

мāмԍӯ (маԉбу, мамԍун'н'ēни), *этн.* **1.** нанаец; ***маԉбу* ӡктэни** нанайка; **2.** *в притяжат. констр.* нанайский; ***маԉбу* кэсэни** нанайский язык; ***мамԍу* хāлани** нанайский род

мамӡ, *обращ.* бабушка, старушка; **см. *мамаччā*** (в 1 знач.); **амба мамататāн унӡини: "*Мамӡ*, мимбē дāвурō!"** черт старушке говорит: "Старушка, меня перевези!"

ман- месить тесто; **см. *нӯкпа-***

мана- (манна-, ман'ē-) 1) израсходовать, издержать, извести *(о продовольствии)*; доесть, допить *(о еде, напитках)*; **мапа сēвугдани чипāли нӧчи *манаγачи*** всё продовольствие старика они издержали; **араккē умими гэм *манахани*** водку попивая, всю (*букв.:* полностью, совершенно) допил; **гāγи хусэгӡин'н'ē пиннāни чипāли *манахани*** ворон всю ношу <мешок рыбы> мужичка прикончил (*букв.:* доел); **сундаттā чипали *манамари* дукутāккери исуγāччи** издержав всю рыбу, к себе домой (*букв.:* в свои дома) они возвратились;

2) износить, доносить *(одежду, обувь)*;

3) истребить, уничтожить *(о людях, животных, насекомых)*; **āмба мэпи чипāли *мāнами* хосичини** черт всего себя, истребляя <вшей>, исцарапал; **нэумунэсэл ча долбоне чипали ӡаргули āмбамбани *манаγачи-тани* ча тугдулэнду тэмэри** в ту ночь братья всех красных волков уничтожили, сидя на том мосту; **гэ, Мокчу ча маԉга вāγатчи, ча гасамба чипал *манахани*** ну, а Мокчу, того богатыря убивши, в том селении всех истребил; **ча Вāлёталба тари нари *манахани*** этот род Валетта тот мужчина уничтожил;

// уничтожить, разгромить, разорить; **эри хај амбани *манахани-ԥа* гасамбапу?** это что за злая сила уничтожила наше селение? **эри хајбуддōри мумбэпу Валусалба *маннēчи* Дахиннēни?** это почему же нас, жителей местности Валу, люди с реки Дахи приканчивают (*букв.:* уничтожают); **чимана нōни гасамбани-ка *маназēлами*** я завтра его селение иду уничтожать;

4) истратить, израсходовать *(о деньгах)*; **хōттонду бими гумаскалбави гэм *манахамби*** <когда> была я в городе, все свои деньги полностью истратила; **ӽасу-ԛā *манаγаси-ԥа*?** сколько же ты <денег> истратила всего?

манаматчú- (манамачú-) истреблять, уничтожать друг друга; **тар соримари мэн мэпэри чипали *манаматчиγачи*** так враждуя, сами себя всех уничтожали

манапту (ман'н'ēпту) окончание; **кил'ēппу *ман'н'ēптутајни* Гевхату гочи-ддā паниԛта пусими дувэлэкки биччи** когда хлеб кончался (*букв.:* ко времени заканчивания хлеба), он опять, накосив травы, менял её <на хлеб>; **би мутуӡилами ила(н) бēл *манаптутатче*** я возвращусь, когда кончатся три месяца (*букв.:* по окончании трёх месяцев)

манаптӯ- (ман'н'ēптӯ-) кончаться, заканчиваться; **тари нари тэлини тэлипула *манаптухани*** юкола, запасённая тем человеком, закончилась; **ӯпамба, āримба, сеттӯ хајва-да чипали дэптуγачи, дэппэ гэм *ман'н'ēптухани*** муку, масло, сахар – всё они съели, вся пища <у них> кончилась; **нӧчи дэпиԉучи *маниптухани*** их продукты кончились

манарú серьги *(женские)*; **энимби *манарини* гадухамби** я мамины серьги принесла обратно; **мэԍумэ *манари*** серебряные серёжки

мандú (маԉӡú) стая *(о птицах)*; **боло гаса *маԉӡини* сэгдэхэни** осенью птичьи стаи

улетели (*буке*
радуни бāра
регу моря б

мандú
птицах)

мандý-
2) старат
раться *(нам*
ԉэнэбуӡӡи
готовиться
ся, тщатель
3) осмел

мандý

мандý
ный; **ср. *уӡ***
ӡиӡи битч
работником

мāԉӡý
2. *в при*
ӧмо кирад
берегу озер
ӡӯ сāԉнам
этот маньч
<его> домо

мāԉӡý

манна

ман'ē

ман'н

ман'н

ман'н
нец; **сйдэк**
***чи* ча нāт**
чи испыть
пропали (
нием свои
не причал

маԉба

маԉбу

маԍга
◊ **Дāн**

маԍга
мерный, н
ԉохони к
того, как
тия после

маԍга
см. *маԍг*
я жесткую
мали-кэ
эта жестч

улетели (*букв.:* стая птицы улетела): **наму кирадуни бāра гаса** ***манӡилни*** **битчичи** на берегу моря было много птичьих стай

мандӣла- (манӡӣла-) лететь стаями *(о птицах)*

мандӯ- 1) стараться, постараться;

2) старательно готовиться, тщательно собираться *(намереваясь сделать что-либо)*; **нэвчи ӈэнэбуӡӡи** ***мандухани*** их младший брат стал готовиться в дорогу (*букв.:* чтобы отправиться, тщательно собирался);

3) осмелиться

мандӯтамӣ- стараться, усердно работать

мандӯчи (мандӯче) старательный, усердный; **ср.** ***уӣлэмуси*****; тари нари** ***мандучи*** **уӣлэмӡиӡи битчини** тот человек был усердным работником

māнӡӯ, *этн.* **1.** 1) маньчжур; 2) китаец;

2. *в притяжат. констр.* маньчжурский; **ча ōмо кирадуни** ***манӡ*** **сāӈани балӡихани** по берегу озера рос маньчжурский табак; **чā** ***манӡ*** **сāӈнамбони гāччи, дукутакки гāдухани** этот маньчжурский табак собрав, он принёс <его> домой

мāнӡӯрӣ стаями *(о птицах)*

манна- то же, что ***мана-***

ман'ē- то же, что ***мана-***

ман'н'ēпту то же, что ***манапту***

ман'н'ēпту- то же, что ***манапту-***

ман'н'ēпчи пропажа, исчезновение, конец; **сйдэктээччэри ӡēсилбари** ***ман'н'ēпчиӡиччи*** **ча нāтаj эмэри хāгда нāмукки пуличичи** испытывая страх оттого, что их товарищи пропали (*букв.:* будучи напуганными пропаданием своих товарищей), они плавали по морю, не причаливая к этой земле

маӈбаӄа то же, что ***мамбаӄа***

маӈбӯ, *этногр.* то же, что ***māмӯ***

маӈга[1], *геогр.* река; **ср.** ***ун'и***:

◊ **Дāи Маӈга** река Амур; **см.** ***Маӈӯ***

маӈга[2] 1. сплетник; **2.** двуличный, лицемерный, неискренний; ***маӈи*** **сули гочи-ддā соӈохони ӄоӈгори ӈэннēвэни ҳамаррēни** после того, как сивуч уплыл (*букв.:* сивуча отплытия после), двуличная лисица снова плакала

маӈга[3] 1. 1) крепкий, твердый, жёсткий; **см.** ***маӈгавлӣ*****;** ***маӈга*** **дэппэ эткимби дэптэ** я жесткую пищу не ела; **эри натталдула эр – мали-кэ** ***маӈгадума*** изо всех шкур именно эта жестче всех (самая твёрдая);

2) сильный; **см.** ***масӣ 1*** (в 1 знач.). ***кусулу*****, ср.** ***ӄадараӄӯ, ҳаҳа*****; мэнэ** ***маӈги*** **бојоӈумунэ ӈэнэүэчи бэјиндэмэри** он со своим самым сильным медведем пошел на охоту; **бојоддō,** ***māӈги*** **бӣми, Ӄаримамба эсини вāра** медведь же, будучи сильным, Кариму не убивает; **гедадума** ***маӈги*** **мэргэ ӡкину паталаӈнōни гāччини** один <из них> сильный богатырь взял в жены дочь главы города; ***маӈиддā,*** **ӡā-ддā бӣни, чӣ ӈэннēлэми** сильный он или слабый, я всё равно <за него> выйду;

3) храбрый, отважный; **тари** ***маӈга*** **путтэ чоӄӄокки потчооччи, пурэттэј тутахани** тот отважный мальчик выпрыгнув через дымовое отверстие, в тайгу убежал; **ӈэнэбуддōси си** ***маӈги*** **ӡēсилдоси бӯрилэми** я дам тебе отважных товарищей, чтобы ты с ними отправился <на поиски>;

4) высокий *(о цене, стоимости)*; **би јэ āпумба тамани** ***маӈиӡи*** **гāччимби** я купил эту шапку по высокой цене (*букв.:* с высокой ценой);

2. силач, молодец, герой, богатырь; **см.** ***мэргэ(н-) 1*** (в 1 знач.). ***маӈган'н'ē, масӣн'н'е*****; тари Хоӈиракку** ***маӈгаӡи*** **бӣтчини** тот Хонираку был силачом; **ча сēсиӈимбани долӡиүатчи,** ***маӈаӈучи*** **лэкэби дапаүатчи** ӈэхэнитэни тот шум услышав, их богатырь, свою стрелу взявши, вышел; **Мокчу итэгини: гој** ***маӈга*****, нōни пэргēни: "Эр** ***маӈга маӈга*** **нэвуни-дэ, биллэ"** Мокчу видит: другой богатырь, он думает: "Этот богатырь, должно быть, младший брат главного богатыря"; **си хасатчилчи – эккэл, эккэл-дэ бимэри –** ***маӈаӈулчи*** те, кого ты выслеживал, – женщины, будучи женщинами, они богатыри; **би амимби мимбе нари** ***маӈатаини*** **бӯрини** мой отец меня мужчине-богатырю отдаёт <в жены>; **би – нари** ***маӈани*** **би, миниӈэчи би нари нāду ана** я – богатырь, подобного мне человека на земле нет;

3. 1) очень сильно; **см.** ***маӈиӡӣ*** (в 1 знач.). ***масӣ 2*****, ср.** ***ӡӣн, маста, элэвутэ*****;** ***маӈā*** **хэдунӡини гочи** опять сильно <ветер> дует;

2) трудно, нелегко; **см.** ***маӈиӡӣ*** (во 2 знач.). **ср.** ***худӯ 2***;

3) крепко; **маӈаӈучи малукки** ***маӈга*** **āвхани** их богатырь на почетном месте крепко спал;

4. *с притяжат. афф.* сила, крепость; **см.** ***кусу(н-)*** (в 1 знач.). ***масӣ 3*****; кэ, ӡӡэ маӈгапотче, аја,' эси акчелапу-тани си** ***маӈаси*** нука, не храбрись, мы теперь увидим твою силу; **нōни** ***маӈгани*** **ӡиӈ маси** он очень сильный (*букв.:* его сила очень значительная)

маӈгавлӣ (маӈгаүлӣ) крепкий, твёрдый, жёсткий, прочный; **см.** ***маӈги[1] 1*** (в 1 знач.). **ср.** ***ӄоҳ-ӄоҳ би*** (в 1 знач.). ***чаӄ-чана*** (в 1

знач.): **ула масини ҳиң маси, коҳини мōми, хуjэлни *маңгивлил*, бэjэни дāи** сильный олень очень силён, шея толстая, рога его твёрдые, тело большое; **гаса нojokkō ojōни *маңгаули* этчини биэ** скорлупа яиц диких уток твёрдой не была

маңгаҳú 1) сильно, крепко; **см. *маңга*[1] *3*** (в 1 знач.), ***масú 2*; нучукэ *маңгаҳи* оломи сōңолухани** малыш заплакал, сильно испугавшись;

2) трудно, нелегко; **см. *маңга*[1] *3*** (во 2 знач.); **поктоккē ҳōлолу *маңгаҳи* нэнэвури** по каменистой дороге трудно идти

маңгала- затрудняться, делать с трудом

маңгала би трудный, нелёгкий, тяжелый; ***маңгала би* уjлэку – минини** <вся> тяжёлая работа – моя

маңгаллú- затвердеть, отвердеть; **поктоду симатани *маңгаллёни*** на дороге снег твердеет

маңганú сильный, крепкий; **см. *маңга*[1] *1*** (во 2 знач.); **тэ́ли биччини нун'ҳика *маңгани*** в то время был сильный мороз; **Пунану *маңгани* хайду бйнē?** где сильный Пуна? **тари хусэ пакkē *маңгани* осини** тот мужик ещё сильнее становится

маңган'н'ē богатырь, силач; **см. *маңга*[1] *2*, *мэргэ(н-) 1*** (в 1 знач.)

маңгапатчú- (маңгапотчē-, маңгачú-) хвалиться, хвастаться; **ср. *дэри-*** (во 2 знач.), ***кэнэ-*; кэ, *ҳҳэ маңгапотче*, аjа, эси акчелапу-тани си маңгаси** ну-ка, не храбрись (*букв.*: не хвались <храбростью>), мы теперь увидим твою силу; **хайґа эри гэгдэк *маңгапатчихани*?** кто это всё время хвастался?

маңгара- (маңгара-) 1) сплетничать; ***маңгаравури* ōрқи** сплетничать стыдно;

2) лицемерить, двуличничать; **би алаусиви пурилби *эбуддōри маңгара*** я приучаю своих детей не лицемерить

маңгаýлú то же, что ***маңгавлú***

маңгачú- то же, что ***маңгапатчú-***

Маңгý, *этногр.* река Амур; **см. *маңга*[1]**

маңгýсал, *лн.* ульчи

маңúт терпение

мāңúт- терпеть

маңúта- терпеть мучения, мучиться, страдать; **Мокчу чиптам *маңитахани* эми эриси, паккэ пэнэмби лапамҳи опоми туңэмби бāрuни** Мокчу молча терпел мучения, не дыша, лишь сильнее прижимая свои колени к груди

маңýлýтче- кусать *(о блохах, клопе и т.п.)*

мапа (мапаґача, мапача) 1) старик, дед; **ср. *сагҳин'н'ē, эпэкэ*** (в 1 знач.); **гйда уни кирадуни мама-jа, *мапа-jа* битчичи** на берегу одной реки жили старуха и старик; **гйдара *мапаґача* униңуби солои тулэндэхэнитэни** однажды старик вверх по течению своей реки поплыл сети ставить; **пэттэ *мапава* мўтэи ирупитчини, тари пэттэ *мапава* нāммо тajсај пуктухэни** нерпа старика в воду втащила, та нерпа старика вглубь моря утащила; **чотчи нōни *мапajтај* уңҳини** потом она старику говорит; **чиманани *мапа* пэттэнду нэнуґэчи** назавтра старик с нерпой отправились; **эри дукуду геда кўи *мапани* битчини** в этом доме жил старик айну; ***мапа*, ситтэj пэттэ улис'е'эни ojўқа гадухамби** старик, я тебе принёс немного мяса нерпы; ***мапача* мō мōлохомби** старик дров нарубил;

2) *с афф. косвенной принадл.* муж; **см. *эди*; би эjґэби *мапаңумуна* хотонду бити** моя сестра с мужем живут в городе; **си *мапаңуси*, пурилчи бйни?** у тебя есть муж и дети? **хаду бйни си *мапаңуси*?** где твой муж? ***мапаңуни* нōттojни уңҳини: "Гэ, ҳиливи итэґитэу!"** муж ей говорит: "Ну-ка, поищи в моей голове! (*букв.*: голову мою осмотри (*на насекомых*)"; **гэ, мама *мапаңуби* исивани халачихани** ну, жена прихода своего мужа ждала; ***мапаңуни* долбодоло анаґа** мужа её до ночи нет; **гэ, мама соңохони *мапаңуби* буччиндуни** ну, жена плакала, когда её муж умер (*букв.*: в смерти своего мужа); **тарин'н'ē мини *мапаңуби*** тот мужчина – <это> мой муж;

3) *иноск.* медведь; **см. *амақа*** (во 2 знач.), ***эпэкэ*** (во 2 знач.), **ср. *бojo(н-)*** (в 1 знач.); **би *мапа* поктōни эсув итэ** я следа медведя не видел; **ча *мапа* аптуґатчēри, чаива умирра отчичи** до того медведя дойдя, чай пили (*букв.*: пьющими стали); **бу *мапа* дакпатajни нэнэґэпу, нōни халāн-да бутчи битчини** мы подошли к медведю, он уже был мёртвым

мапа-jā, *собир.* старики *(старик и старуха, немолодые муж и жена)*; **ср. *мапарúл*, *сагҳисал*, *мамарúсал*; *мапа-jā* нэнэчи, гэвундучи хусэгҳин'н'ē уччини пурилтэj** старики ушли, без них мужичок ребятам сказал; ***мапа-jā* путтэчи Дарами лэккэлҳи галпанаси оччини** сын стариков Дарами стал стрелами из лука постреливать; **гедадума мэргэ *мапа-jа* дукутajчи нэнухэни** один из богатырей в дом стариков отправился; **āвундахани, чиманани нэнэхэни *мапajатај*** пришел, переночевал, на другой день утром к старикам отправился

мапани (мапаңи, мапаңги) стариков, принадлежащий старику; ***мапани* апум-**

бā этчимби
нашёл; **эри ду**
па бўтчини-т
старик <уже>
чья рыба? ст

мапаңул
мужа; **см. *эд***
паңуби чисэ
муж недавно
бйччини та

мапаңýл
см. *эҳйла-*;
мапаңуллēви
талаңңōни
вождя вышла
шедшего)

мапаңý
***эҳйлý*; тари**
замужняя ли
***паңуллу* дуҳ**
живёт замуж
детьми (*букв.*

мапарúл
ла); **ср. *мам***
***рил* ҳолони**
рики прожда
нэхэни хама
тэ бāґачи по
один ребёно
ного ребёнка
***парилбари*, а**
оставили в с
и детей;

2) *с афф*
***эдэл*; чима**
ол'мо-буддōр
мужья стали

мапача

мапачч
2) щука;

масалл
(в 1 знач.);
вылила? **гочи**
ни опять вс

2) облит
бой; **тари ē**
женщина ме

масāрú
нōни *масāр*
вянный топо

масú 1.
***маңга*[1]** (во
ни очини д
шим и сил

бā этчимби бāкка я старикову шапку не нашёл: **эри дуқу** *мапани* **битчини, тар(и) мапа бӯтчини-тāни** это был стариков дом, тот старик <уже> умер: **ӈуи сундатта? – *мапаӈги*** чья рыба? старикова

мапаӈула āна незамужняя, не имеющая мужа: **см.** *эдил āна*; **би** *мапаӈула āна*, **мапаӈуби чисэннē бӯччини** я – незамужняя, мой муж недавно умер: **тари ӡктэ** *мапаӈула āна* **бӣччини** та женщина жила без мужа

мапаӈӯлла- (мапаӈӯла-) выйти замуж: **см.** *эӡӣла-*; **ср.** *ӡēла-* (в 3 знач.): **би синӡи** *мапаӈӯллēви* я выхожу за тебя замуж: **эдэ паталаӈнōни хиндаханӡи** *мапаӈулахани* дочь вождя вышла замуж за приезжего (*букв.*: пришедшего)

мапаӈӯлӯ́ (мапаӈӯллӯ́) замужняя: **см.** *эӡӣлӯ́*; **тари ӡктэ** *мапаӈулу-jӣ?* та женщина замужняя ли? **гēдӡе дукуду пурэуэ ӡктэ** *мапаӈуллу* **дуӡи путтэлу бӣни** в первом доме живёт замужняя молодая женщина с двумя детьми (*букв.*: двух детей имеющая)

мапарӯ́л, *мн.* старики *(независимо от пола)*: **ср.** *мамарӯ́сал, сагӡӣсал, мапа-jā*; *мапарил* **ӡолонимба дӯ ананне халачилуӯачи** старики прождали Дёлони два года: **ӡолони** нэнэхэни **хамараккēни** *мапарил* **гочи гēда путтэ бāуачи** после ухода Дёлони у стариков ещё один ребёнок родился (*букв.*: старики ещё одного ребёнка родили): **нōчи гасандōри** *мапарилбари*, **асилбари, пурилбэри вӡдэуэчи** они оставили в своем селении своих стариков, жен и детей:

2) *с афф. косвенной принадл.* мужья: **см.** *эдэл*; **чиманāни инэннē** *мапариӈул'чи* **бойол'мо-буддōри тōjчи** на следующий день их мужья стали собираться на охоту

мапача то же, что *мапа*

мапачча, *зоол.* 1) карась: **см.** *сāгдай*:
2) щука: **ср.** *мамаччā* (во 2 знач.)

масалла- 1) выплеснуть, вылить: **ср.** *хӯл-* (в 1 знач.): **хајва си** *масаллаӡаси-ja*? что ты вылила? **гочи чајва чипали** *масаллахани-тани* опять весь чай она вылила <всё-таки>:

2) облить, полить *(кого-либо или что-либо)*: **тари ӡктэ мӯӡи миттэj** *масалахани* та женщина меня водой облила

масāрӯ́ деревянный топор: **ср.** *хōпӯ́(н-)*; **нōни** *масāриси* **миттэj бӯхэни** она твой деревянный топор мне отдала

масӯ́ 1. 1) сильный, крепкий: **см.** *кусулу*, *маӈга*[1] (во 2 знач.). **ср.** *хаха*; **нōни бојоӈуни очини дāи,** *маси* его медведь стал большим и сильным: **Налма нэктэ нари, мōми,** *маси* Налма коренастый, плотный, сильный (крепкий) человек: **нōни аӈни** *маси* **этчин биэ, эӈуллу** его брат не крепкий, хилый (болезненный):

2) крепкий, прочный: **Гарамај ӡукэни** *маси* **бичин** на реке Гарамай лёд был прочный: *маси* **купэмбā дāпами солкодохомби** я взяла прочные нитки и вышила:

3) мощный, могучий: **ср.** *маӈга*[1] *1* (в 1 знач.): **ула масинни** *ӡиӈ маси*, **коӡини мōми, хуjэлни маӈгаулил, бэjэни дāи** сильный олень могуч, шея его толстая, рога крепкие, туловище большое:

2. 1) сильно, крепко: **см.** *масӣнӡӣ́* (в 1 знач.). *маӈга*[1] (в 1 знач.): **ӈиндаби мōтои уихэмби** *маси* я свою собаку крепко к дереву привязал: **нōни мимбе** *маси* **панадахани** он меня сильно шлёпнул:

2) прочно: **ӡнимби боккомбони** *маси* **улпихэни** моя мать свой живот прочно зашила:

3. *с притяжат. афф.* сила: **см.** *маӈга*[1] *4, сэнэ*[2]; **ула** *масинни* **ӡиӈ маси** сила оленя очень велика (*букв.*: могучая): **би итэхэмби нōни** *масимбани* я видел его силу: **буjу** *масинни* **маӈга** сила зверя велика

масӯ́ла- усиливать, крепнуть: **долбоду симана** *масиллēни* ночью снегопад усиливается

масинӡи 1) сильно, крепко: **см.** *масӣ 2* (в 1 знач.). *маӈга*[1] *3* (в 1 знач.): **нōни н'уриктэни силатаӡи силахани** *масинӡи* **уjитчими** она заплела волосы в косу, крепко завязав: **"Ӈиндаби мōтои** *масинӡи* **уjу!" – мапа уччини** "Собаку свою к дереву крепко привяжи!" – сказал старик:

2) отважно, храбро: **бу салдасалпу** *масинӡи* **сōрриуачи таӈичилӡи** наши воины отважно сражались с врагами

масӣнӡӣ́- сделать крепким, прочным; укрепить, усилить

масӯ́н'н'е силач, богатырь: **см.** *маӈга*[1] *2, мэргэ(н-) 1* (в 1 знач.): **гоj гасанду баӄā** *масин'н'ē* **бичини** в другом селении тоже жил богатырь: **эр** *масин'н'ē* **гэгдэк сорибуӡӡи ананапукки биччини гедадума маӈгатаj** этот силач всё время хотел сразиться с другим богатырем: **тари ӡктэ гедара геда** *масин'н'етај* **н'имэрихэни** однажды та женщина пошла в гости к одному богатырю

масӯ́ӈӯрӯ́ укрепление

маста ещё, очень, сильно: **ср.** *ӡӣӈ, маӈга*[1] *3* (в 1 знач.). *элэвутэ*; *маста* **орки нари** очень плохой человек: **хај-да бојомбони** *маста* **бāра вāхани** он всяких разных зверей очень много добыл: **эсинэни** *маста* **нуӈӡӯли** сегодня очень холодно: **тари ӡктэ** *маста* **соӄохони путтэби бӯччиндуни** та женщина

сильно плакала, когда её ребенок умер (*букв.*: по смерти сына)

матӯ 1) аркан *(для ловли оленей)*: **хэчу *мāтту* дāпами бōтэj нэхэни** он взял жесткий аркан и вышел на улицу; **бōтэj нэуэччи, хумнэтэкки ӈэнэхэни, *мāтту* дапауаччи, кӯркэмби вэдэми, улā оккотоjни ӈэнэхэни** выйдя на улицу, она подошла к своим вещам, взяв аркан, оставила берестяное ведро и пошла к оленям на пастбище;

2) ремень *(у гарпуна **даргӣ**)*

мāтулав- накидывать аркан, ловить арканом *(об оленях)*: **горо тари уллā *матӯлавхамби*** я долго того оленя ловил арканом

маӯрӣ́ то же, что ***маври́***

маӯрӣ́ра то же, что ***маври́***

маӯрру́- (маӯри́-) готовить юколу *(делая второй срез с боков рыбы)*; заготовлять юколу "маври": **геда мапа Гарамаjду бӣни *маурими*** на Гарамае живёт один старик, готовящий (заготовливающий) юколу "маври": **бу бакқā *мауррипу*** мы тоже готовим юколу, делая второй срез с боков <кеты>

машина 1) автомашина *(вообще)*; 2) автобус: **бу *машинаӡи* Охатāj пулитипу** мы ездили в Оху на автобусе: **нарилбамали машинаӡи олбинӡичи** только людей перевозят в автобусе

мē- не мочь, быть не в состоянии *(сделать, предпринять и т.п. что-либо)*: **см. *алба-, ӣда-, тэтэн-*; тари тэлӣни сэмӡи л'оннōни, итэуэччэ̄ри, хаккитамари *мēччини*** юкола, которую заготовил человек, краснея, висела, видя это, причалить не могли: **гэгдэ э̄ктэ бӣми паиқтама дукутаjси ӣлими *мēччини*** будучи чистой женщиной, она в твой соломенный дом зайти не могла

мēва(н-), *анат.* сердце: **чōччи** Хониракқу ӡēби **вāуачи, нāӈуби *мēванӡини* сэрэхэни** затем Хониракку, убив своего товарища, землю <кровью> из его сердца окропил: **би бojомбо *мēваккēни* гидаллēлами** я зверя в его сердце колоть буду: **бōjo ӡиллēни, *мēвамбани*, синнэни қамур олопуккилил биччичи** голову, сердце и язык медведя вместе варили: **олописсэ̄ *мēваӈӈури* синуӈӈōри иландула пō мӣнэччэри, мō дувэӡини нарилтаj бӯуаччэ̄ри боримбуккилил** сварив сердце и язык, разрезав <их> на три части, концом палочки раздавали (*букв.*: давая, делили) людям: **Дахиннēни нōни удэтэини синдахандучи, Налма галпахани, маӈгаӈучи *мēвамбани* лэккэни наӈбухани** люди с реки Дахи к его месту когда подошли, Налма выстрелил, стрела его в сердце их богатыря попала: **экэ кēвани сэлэни, сэлэ *мēвани*, чаӡи кучэлэссэрэ!** у сестры железный пояс, железное сердце, из этого сделай себе нож!

мēвана- забиться сильнее *(от волнения о сердце)*: **ӈэнэмӡе, ӈэнэмӡе, Годо ӈинда ӈосулахандуни *мēванахани*** шли они, шли, когда собака Годо след почуяла, у Годо сердце сильно забилось: **би агдами *мēванахани*** от радости сердце у меня забилось сильнее

мēвча(н-) (мēоқча(н-), мēӯтча(н-), моjча(н-) ружьё, винтовка, карабин: **аминдуве *мēвча* битчини бэлэj** у отца винтовка была наготове; **Мокчу Кэчиктэ бojōмбо *мевчаӡи* вāхани** Мокчу Кэчиктэ медведя из ружья застрелил (*букв.*: убил): **нарисалду лэккэл, гидал, *меукчал* бӣчи** у мужчини стрелы, копья и ружья есть;

◊ **мēвча(н-) доропу** дробовик: ружьё, стреляющее патронами с дробью: **нōни пулэмэ меӯқчалӯ, ӈи́ндалӯ, би *меӯқчамби доропу*** он имел пулевое ружьё (винтовку) и собаку, я – дробовик;

◊ **пулэмэ мēвча(н-)** винтовка: ружьё, стреляющее пулями: **āмимби геда гилэндо пурэттэj ӈэнэхэни пурилби гэлэндэми, *пулэмэ моjчамба* дапами** мой отец с одним нивхом отправился в лес разыскивать детей, винтовку взяв;

◊ **мēвча(н-) мухалини** ружейная пуля: **поктола анауаӡи ӈэннē *(мевукча мухалини)*** по дороге без возврата идёт (ружейная пуля)

◊ **мēвча(н-) оқтони́** порох;

◊ **мēвча(н-) сэлэни** ствол ружья: **āмбаӈучи мухалини *мēвчан сэлэлани* эсини** ӈэнэ пуля их черта застряла в ружье (*букв.*: по стволу ружья не идёт)

мēвчала- (мēоқчала-, мēӯқчала-, мēӯтчала-, моjчала-) стрелять, застрелить, выстрелить из ружья *(винтовки, карабина)*: **аминдувē мēвча битчини бэлэj, нōни чокоригатчи, *мēвчалахани* бojомбо** целился и выстрелил в медведя: **Годо мэнэ эсини ӈэллэ, бojомбо *меукчалахани*** Годо сам не боится, он медведя застрелил: **би агби анапумба *мевчалēни*** мой старший брат в мишень стреляет: **би *меоқчалапе*, ча бэjнэ *меоқчаллēлахамби*** если бы я стрелял, я того зверя застрелил бы: **бу мапариӈулпу, э̄ктэӈулпу унингаӡи *меоқчалавкил*** наши старики и женщины – хорошие стрелки (*букв.*: хорошо стреляющие есть): **таматчу нōчи бojоӈури поктоккēни** ӈэнэуэчи-тэни, **чомӡи агдуманне *меӯқчалахани*** оттуда они пошли по следу медведя, вдруг старший брат выстрелил

мēвчалӯ́ (мēоқчалӯ́, мēӯтчалӯ́, моjчалӯ́) вооружённый: **гēдара мапа дукутаjни**

бāра нари *м*
му старика х
(*букв.*: приш
эсув ӈэллэ
ни вāрилам
этого вооруж
<так> убью"

мēҳоран
на колени, с
чипāли *мēх*
ется, встав н
// молить
помолился <
охотников: **с**
хоратчичи с
молились;
2) приве
му обычаю:
ранӡичи jājа
шую издалек
рому обычаю

мēл- 1)
авумӡе агду
ни заснув,
собачьего во
чини, тарин
сыпает, она
просыпается;
пāли бojомо
он увидел, <
ли: **тари нар**
чина никак
дуни путтэ
ночь ребёно
шав разгово
каччи итэхэ
ни бӣччини
дел. <что>
цом погруже
***мēлӡини*: м**
сыпается уж
земле очутив
2) прийт
1 знач.). ***са***
горо аврини
ми хамасан
ни битчитэ
жал-лежал, с
рался до до
э̄ктэ итэхэни
пришло врем
ко <оставш
(*букв.*: едине

мēлбӯ́н
чиманāни н
ра она меня
путтэси *мēл*

бāра нари ***мевчалу*** **синдāучи** однажды к дому старика много вооруженных людей пришло (*букв.:* пришли): **маңга мэргэ уччини: "Би эсув ңэллэ ча нариҗи** ***меутчалу*****, би нӧмбони вāрилами"** сильный богатырь сказал: "Я этого вооруженного человека не боюсь, я его <так> убью"

мēҳоран- (мēҳӯран-) 1) кланяться, встав на колени, стоя на коленях: **нӧни ҳайтай-дā чипāли** ***мēҳоранҗини*** он всем подряд кланяется, встав на колени;

// молиться: **би эҗихэттэи** ***мēҳуранҗиви*** я помолился <изображению> духу-покровителю охотников; **сэвэмба дапамари, сэвэттэjчи** ***мехоратчичи*** сэвэна *(божка)* взяв, их сэвэну они молились;

2) приветствовать при встрече по старому обычаю: **сагҗисал āндаҳа ӭктэтэjни** ***мēхоранҗичи*** **jājамба jājамари** старики (прибывшую издалека) гостью приветствуют по старому обычаю, исполняя песню *(гостевую)*

мēл- 1) проснуться; ср. ***тӭ-*** (во 2 знач.): **авумҗе агдуманне** ***мēлчини*** **ңинда бунилэни** заснув, его старший брат проснулся от собачьего воя; **гӧчи апкатчини, гӧчи сэрутчини, тариңуни гӧчи** ***мēлҗини*** он снова засыпает, она опять будит, тот <чёрт> вновь просыпается; **долбо** ***мēлкаччи*** **итэуини: чипāли бojомоли ӧччичи** проснувшись ночью, он увидел, <что> все только медведями стали; **тари нари ҳони-да** ***эсини мēлда*** тот мужчина никак не просыпается; **долбони талдандуни путтэ ӭнимби кэсэлэни** ***мēлчини*** в полночь ребёнок проснулся от разговора *(услышав разговор)* своей матери; **тари нари** ***мēлкаччи*** **итэхэни: гēда патта нӧни холдондуни бӣччини** проснувшись, тот человек увидел, <что> сбоку от него одно дерево, концом погруженное в воду, находилось; **чӧччи** ***мēлҗини*****: мэнэ нāҕҗи бӣлли** потом он просыпается уже на своей земле (*букв.:* на своей земле очутившись);

2) прийти в себя, очнуться; ср. ***ҳӯра-*** (в 1 знач.), ***сāдӯ-*** (в 1 знач.): **нӧни чāду җиң горо аврини-тани, авумҗе** ***мēлдуjатчи*** **митуми хамасаи ңэнухэни чисэпчи амба дукуни битчитэи** он там очень долго лежал, лежал-лежал, очнувшись, ползком обратно добрался до дома прежнего чёрта; ***мелдуjатчи*****, ӭктэ итэхэни гēдамали гаса ңэннēвэни** когда пришло время, женщина увидела, как одна только <оставшаяся на берегу> птица улетает (*букв.:* единственной птицы отлёт)

мēлбӯн- разбудить, будить; ср. ***сэру-*****; чиманāни нӧни мимбē** ***мēлбутчини*** назавтра она меня <рано> разбудила; **ңуи-уā эри путтэси** ***мēлбунҗини*****?** кто это твою дочь будит? **чимаүи тэпе пурилби** ***мēлбунҗиви*** встав утром, я бужу своих детей; **мапаңуби āвривани** ***мēлбутчимби*** я разбудила своего спящего мужа

мең, *зоол.* вид дикой утки (?)

мēоқча(н-) то же, что ***мēвча(н-)***

мēоқчала- то же, что ***мēвчала-***

мēоқчалӯ то же, что ***мēвчалӯ***

мерajда- мерить, измерять; смерить, измерить, замерить: **хājва-jу** ***мерajдалāлēви*****?** что я буду измерять? **би бӯсумба** ***мерajдахамби*** я ткань замерила; **дāраҗи гэгдэк** ***мерajҗини*** он всё время саженью меряет

мēри- испортиться, пропасть; **улиссэңуни гӧчи** ***мēрихани*** его (*букв.:* им добытое) мясо опять испортилось

мēтақа меховая шапка *(из шкуры с головы оленя, медведя)*

мēтасқа шкура *(с головы оленя, медведя)*; **ула** ***мēтасқаҗини*** **мēтақа āндупула** меховая шапка сделана из шкуры с головы оленя

мēӯтча(н-) то же, что ***мēвча(н-)***

мēӯтчала- то же, что ***мēвчала-***

мēӯтчалӯ то же, что ***мевчалӯ***

мӣ¹- (мӣнэ-) резать, порезать, нарезать, разрезать; **см.** ***мигитчи-*****, ср.** ***кэрэн²-*****; тари мама ҳajва-jу** ***мӣнэчэни*** та старуха что-то резала; **дукутajвē ңэнэпē, сундаттā олӧччи, дэптусэри, талакка** ***мӣнэччи*** **эксэссэри** когда придешь в мой дом, рыбы отварив, поешь, <а> нарезав строганину, положи (оставь); **Дēмбу мапа дукутajни ңэнэхэни, талаккā** ***мӣнэчэни*****, мэпэ пӧвони дэптухэни, эвэччэтэj бӯрэ** Дёмбу отправился в дом старика, нарезал строганины, сам немного (*букв.:* часть её) поел и собаке дал; **нӧни талаккā хaj-дā җйсэлҗини** ***мӣнэчини*** он строганину как попало (*букв.:* всякими разными <по величине> кусками) нарезал; **олописсэ бōjo җиллйни талдаккēни калталличи, мēваңңури, синуңңори иландула пӧ** ***мӣнэччэри...*** **боримбуккилил** сварив голову медведя, делили её пополам, сердце и язык, разрезав на три части раздавали (делили на всех); **кучиүэнҗи** ***мӣру*****!** ножом режь! **гэ, қотомби чин'э** ***мӣхэмби*** ну вот, я вчера палец порезала

мӣ²- (мӣүэчи-, мӣүэтчи-, мӣхэ-) заблудиться, сбиться с пути, потерять дорогу; **би пурэнду поқтӧ** ***мӣхэмби*** я в лесу заблудилась (*букв.:* дорогу потеряла); **сӣуиду эри хусэ путтэ** ***мӣррини*** этот мальчик в чаще *(в*

зарослях кедрача) теряет дорогу: **би хурэ̄ӯнду *мӣӯэчихэмби*** я в лесу сбился с дороги: ***мӣӯэчимӡе̄*, геда уни киратајни хиндаӯачи** заблудившись, они пришли к берегу одной реки

ми́аӈқу́ подарок: **см. *баи́ 2, ус'у(н-)*** (в 1 знач.): **би балӡиха инэӈиду ба̄рамба унииӈга *миаӈқи* ба̄хамби** я получила в день рождения множество хороших подарков

мигитчи- разрезать, подрезать, нарезать: **см. *мӣ*[1]-, ср. *кэрэн*[2]-**

мӣӯэтчи- то же, что ***мӣ*[2]-**

мӣӯэчи- то же, что ***мӣ*[2]-**

миӯэчи (миӯэч) блуждающий, идущий ощупью; теряющий дорогу: **эри ула̄ поқто̄ *мӣӯэчи* ула̄ (бйни)** этот олень – теряющий дорогу олень

ми́ӡи́ла, *бот.* дерево (?)

миктэ (миттэ), *бот.* рябина *(куст)*: ***миктэ*, болокто дэгсунэ, бу, дӯ э̄ктэ, мирэнӡипу, хавву улиӈга?*** рябины и таволги куст, мы, две женщины, замуж выходим, которая из нас лучше? ***миктэтэј* синдахамби** я подошла к рябине; ***миктэӈуни* балӡихани** её рябиновй куст вырос

мӣхэ- то же, что ***мӣ*[2]-**

милтэ-милтэ, *изобр.* полно, наполненно

милтэ-милтэ о- наполниться: **хэ̄рэ бо̄ккони *милтэ-милтэ о̄тчини*** живот лягушки наполнился

милэктэ, *бот.* рябина *(ягоды)*: **чи балӡимӡи *милэктэ* гачимари** ӈэнэӯэчи жили они, жили, отправились собирать рябину

мимэттэ 1) застёжки *(у одежды)*: **пуӡӡи тэтуэни *мимэттэни* мэӈумэ** застежки на одежде девицы-красавицы серебряные (*букв.*: девицы-красавицы одежды застёжки);

2) завязки *(у обуви)*: **ср. *с'окс'о, уиптэнги***

мин- то же, что ***би*[1]**

минда-, *шаманск.* бить в бубен во время камлания: **ср. *дали́тани-, jодопула-, гисин-***

миндэ- 1) побить, поколотить, отлупить, колотить, лупить, бить: **ср. *панда-*** (в 1 знач.): **хусэгӡин'н'е̄ га̄уи *миндэ̄ччи*, хупкэј пэӡӡекке̄ни хумухэни** мужичок, поколотив ворона, под кочку его закопал; **мутэј синдаӯачи мапа ајакта мамаӈумуна, тари ајактаӈуни гэгдэк но̄мбони *миндэвки* (битчини)** к нам приехал старик со злой старухой (женой), эта злая часто его била; **но̄чи *миндэмэри* этчичи ва̄ра, но̄чи ӈа̄лани хамасаи ујиӯэтче̄ри, мӯтэи мэтэлэӯэчи** они, его избивая, не убили, они, руки его назад (сзади) связав, в воду бросили; **а̄ӈни Удёмбэ со̄ӈодолони *миндэхэни*** старший брат побил Уде до слёз *(так, что он заплакал)*; **эвэчэ соӈо̄уини, *миндэ̄ччи* чӣччини** когда собачка заплакала, он, побив её, отпустил; ***миндэ̄ччи, миндэ̄ччи* паиқтаӈуби мэгдэнӡини на̄тами-л'а̄ччи** аӄпаччини бил, бил <собачку>, потом из целой вязки травы сделав себе постель, лёг спать;

2) стукнуть, ударить, стучать, ударять: **ср. *дӯхин-*** (в 1 знач.), ***патчи́лла-*** (в 1 знач.): **си мо̄ӡи уттэ̄би *миндэӯси-уа?*** ты палкой ко мне в дверь стучал? (*букв.*: палкой дверь мою ударял); **но̄ни паннаби *миндэхэни*** он (свою) ногу ушиб (*букв.*: ударил)

миндэмэтчи- состязаться в фехтовании на палках

миндэмэтчиқу особая палка для фехтования

миниӈги (минии), *в атрибутивно-предикат. функ.* мой, мои: **"Ӈуј кучиӯэни?" – би паӈучимби актакки. "*Миниӈи!*" – уччини но̄ни** "Чей это нож?" – спросил я у старшего брата. "Мой!" – ответил он; **тар дуку *миниӈи* битчини** тот дом был мой; **сирол сесилчи *миниӈи* этчичи биэ** стада диких оленей не были моими

мӣнэ- резать, нарезать: **ср. *кэрэн*[2]-; тари мама но̄ттэјни итэчими исални мӯни хэјэни хајва-ју *мӣнэчими*** та старуха, глядя на него, лила слёзы, что-то нарезая; **дукутајве̄** ӈэнэпе **талакқа̄ *минэ̄ччи* эксэ̄ссэри** придя в мой дом, нарезав строганины, оставишь её (положишь); **Дёмбу мапа дукутајни ӈэнэхэни, талакқа̄ *мӣнэчэни*, мэпэ по̄вони дэптухэни** Дёмбу отправился в дом старика, нарезал строганину, часть съел сам; **тари нари талакқа̄ хај-да̄ ӡисэлӡини *мӣнэчини*** тот мужчина строганину какими попало кусками нарезал; **олописсэ̄ ӡилиӈӈури талдакке̄ни калталличи, мева̄ӈӈури синуӈӈури иландула по̄ *мӣнэччэри* нарилтај бӯуаччэри боримбуккилил** сварив голову, разрубали её пополам, сердце и язык, разрезав на три части, людям давая, делили

мӣнэчи(н-) обрезок, отрезанный кусок: **ср. *мӣсепсэ*** (в 1 знач.): **талакқа̄ *мӣнэчимбэни* дэптумӡи-кэ̄ кэтэттэ лакпахани** когда он кусок строганины ел, чуть не подавился (*букв.*: немного подавился); **гедамали килеппо̄ *мӣнэчимбани* но̄тојни бӯхэмби** я ей дала только один кусок хлеба

мӣнэпулэ разрезанный, порезанный *(на куски)*: **ба̄ра сундатта *минэпулэ*** много рыбы разрезано; **хајва-да̄ *мӣнэпулэ* остолиду бит-**

чини что-то
ки

мӣнэпун
ками): **э̄нимб**
заставляет (во
2) порезат
ту-

ми́ӈга(н
до *миӈгамба*
сят тысяч; **ге**
на тысяча руб
***га* гумаскалу**
тысячи не бы

мипту-
знач.)

мӣрэн-
ср. *эӡила-*;
сегодня мы,
э̄ктэ путтэби
дочь до сих
кэ̄лпу боло
женщины ос

мирэнӡ
тэ *мирэнӡи*
при выходе
жестве) они
гатства (имущ

мисиқа
буддури, оло
тэјуи, геда
его, они ва
одну миску
наполненной

мӣсепс
***чи(н-)*; сун**
дапав! возьм
ке;
2) рыби
при посоле

мӣттуј
јаӈга- (во
тухэни вну
ча курэивэ
га дукуни
бор преодо
окну дома б
гули ча ту
ба̄ручи пот
ползя (*букв.*
бираются;
2) ходит

миттуј
ча̄ду ӡиӈ
уатчи *мит*

чини что-то на столе было порезано на куски

мӣнэпун- 1) заставить резать, нарезать *(кусками)*: **ӭнимби улиссэ *мӣнэпунӡини*** моя мать заставляет (велит) резать мясо кусками.

2) порезать, порезаться *(нечаянно)*: **ср. *мӣптӯ-***

мӣ́ӈга(н-) тысяча: **нӯни миттэj ӡаппундо *миӈгамба бӯрини*** она мне даёт восемьдесят тысяч: **геда *миӈги* гумаӄа бӣни** есть одна тысяча рублей: **тари нари гедамали-дӑ *миӈги* гумаӄалу ӑна** у того человека ни одной тысячи не было

мипту- порезаться: **ср. *мӣнэпун-*** (во 2 знач.)

мӣрэн- выйти замуж, выходить замуж: **ср. *эӡила-*; эсинэӈи бу, дӯ ӭктэ, *мӣрэнӡипу*** сегодня мы, две женщины, замуж выходим: **ӭктэ путтэби эсидэлэ *этчини мӣрэнду*** моя дочь до сих пор замуж не вышла: **типӑли экӄэлпу болодутаннӗ *мӣрэччичи*** все наши женщины осенью вышли замуж

мирэнӡи замужество, выход замуж: **ӭктэ *мирэнӡидуни* абдури калтаккӑни бӯүэчи** при выходе женщины замуж *(букв.:* в замужестве) они отдали <ей> половину своего богатства (имущества)

мисиӄа миска, металлическая тарелка: **тоjобуддури, олосичи нари улиссэни, тоjӧччи нӧтэjуи, геда *мисиӄкӑ* чаккӑ-дӑ** чтобы угостить его, они варят человечье мясо, угощая его, одну миску наполнили *(букв.:* угощая одной наполненной <мясом> миской)

мӣсепсэ 1) отрезанный кусок: **ср. *мӣнэчи(н-)*; сундатта *мӣсепсэни* алукуду бичин дапав!** возьми кусок рыбы, лежащий в тарелке:

2) рыбина кеты или горбуши, на которой при посоле делаются поперечные разрезы

мӣтту- (мӣту-) 1) ползти, ползать: **ср. *jамӈи-*** (во 2 знач.): **ча дуку дӧвони чи *митухэни*** внутри того дома он долго ползал: **ча курэивэ даваүатчи, нанды *митуми* маӈга дукуни паватаини ӈэнэхэни-тэни** тот забор преодолев (перелезши), тихонько ползя, к окну дома богатыря подобрался: **таматчу ӡаргули ча тугдулэмбэ *митумэри* хинӡечи нӧчи бӑручи** потом красные волки, по тому мосту ползя *(букв.:* тот мост проползая), к ним подбираются:

2) ходить на четвереньках

миттуми (митуми) 1) ползком: **нӯни чӑду ӡиӈ горо ӑврини-тани, ӑвумӡе мелдүатчи *митуми* хамасаи ӈэнухэни чисэпчи амба дукуни битчитэj** он там очень долго пролежал, лежал-лежал, очнувшись ползком двинулся назад к тому месту, где находился дом черта: **дукутajви *митуми* аптухамби** я до своего дома ползком добрался:

2) на четвереньках: **нӯни дукуӡи *митуми* ӈэнэхэни-тэни** он из дому (*букв.:* из своего дома) <уже> на четвереньках ушёл: **тари нари сдухи пэӡӡёккени *миттуми* гитчилэни** тот мужчина на четвереньках полез под нары

миттэ, *бот.* то же, что ***микто***

мӣту- то же, что ***мӣттӯ-***

митулу- пойти, начать ходить *(о ребёнке)*: **см. *гӣтӯлӯ-***

митуми то же, что ***миттуми***

митчӗ ползущий, передвигающийся ползком: **гэ, нӧчи ча *митчӗ* ӡаргули нитарамӡи пачиллаүачи** ну, они тех ползущих красных волков, расплющивая, били

мӯ 1) *бот.* дерево, многолетнее растение с крепким стволом и ветвями, образующими крону: **би *мӯлтаи* итэми ананӑсиви** я люблю смотреть на деревья: **ӈэнэмӡӗ, ӑвундахани геда дӯӡи гаралу *мӯ* холдондуни** шёл-шёл, переночевал возле дерева с двумя сучками (*букв.:* сбоку дерева, имеющего два сучка): **чӑ *мӯво*** ӄалтараӈӡи хӧпулахани он то дерево пополам перерубил: **тараӈачи уккэччи гӑүи *мӯ* гаратajни дӧндохони** сказав так, ворон опустился (сел) на сучок дерева: **чӑду гӗда** ӄадара ***мӯ* бӣни** там было (росло) одно огромное дерево: **би улаби *мӯтои* уитчихэмби** я своего оленя к дереву привязал: **тэли ӡёв(и) миттэj уӈӡини: "*Мӯво* капав!"** тот мой товарищ мне говорит: "Влезь на дерево!": **би илатуӈаса уиүэтчи *мӯ* пэисэи мэтэлэхэмби** я троих (*букв.:* втроём) <медвежат> связав, бросил их под дерево: ***мӯ* мугдэни ӡоллоӈӧчи бӣни** корень дерева стал как камень *(твёрдый)*:

◊ **ваӈӣта (ваӈта) мӧни́** 1) пихта: 2) сосна:

◊ **ӄолдо мӧни́** кедр:

2) ствол *(дерева, растения)*: **ср. *бэjэ*** (в 3 знач.): **тари маӈгаӈуни пӗтаj ӄапаүатчи, мӗпи *мӯтэj* уjиүэтчи кучэӈӡи jаврами эвӡини** тот богатырь, взобравшись на березу и себя к стволу привязав, ножом чертя <по стволу>, спускается вниз: **би *мӯво* пупуӈӡи пупулахамби** я ствол дерева пилою пилил:

3) *собир.* дерево *(как строительный материал)*: лес, доски, брёвна и т.п.: **ср. *мӯсо, голо*** (в 1 знач.), ***тугдулэ(н-)*** (в 1 знач.): **чӧччи чӑ куӈилтэӈуни *мӯӡини* холдоскоддуни андүатчи ӭксэхэни <тари наррӗ>** потом он

из досок, предназначенных для изготовления лыж-голиц, сделал ему гроб и положил <в него> того человека: **нōни чинэ ча** ***мōла*** **гēхани** он вчера то дерево (*букв.*: по тому дереву) строгал; ***мō-ддо*** **дакпалу** дерево-то со щелями;

4) дрова; **см.** *голо* (в 3 знач.). ***'мōсокта*** (во 2 знач.): **тари нэвчи ӡиӈ орĸи биччи** ***мōво-моли*** **мōлиси** тот младший их брат был очень плохой (несообразительный), только за дровами мог ходить; **асини гэгдэк умбокки бӣччи: "Посиччи** ***мōво*** **э̄ӡӡ мōлиси!"** его жена всё время говорила: "Искрящие(ся) дрова не заготавливай!"; **нэвчи умукэ дэрэӡиччи** ***мōӈӡӡи*** **мōллеччи, эми-ддэ дэптэ, ақпаччини** их младший брат, оставшись один, нарубил дров (*букв.*: запасся дровами) и, не поев, лёг спать; **тари путтэ,** ***мōво*** **мōлобуӡӡи, амимби хопумбани гэлэхэни** тот ребёнок попросил топор отца, чтобы идти за дровами; **мэнэ дукуӡӡи** ***мōӈӡӡи*** **мōлиси андусси обуӡӡи дэрэӡихэни** сам же остался строить дом и запасаться дровами;

5) жердь, палка; **ср.** ***холдохо 2***; **хурачимари хоӡиписса̄, гирапсалбани** ***мōкке*** **гидадуоччэри... гуллуккилил бӣчичи** когда кончают празднование медвежьего праздника, кости его <медведя> на палку нанизав, коптят; **мапа пэттэ н'аӈбахани, н'аӈбауатчи, н'аӈбауатчи гēда силма сулани опокотчи,** ***мōӡи*** **дуӯитчини** старик нерпу скрадывал (*незаметно подкрадывался*), подкрадывался, подкрадывался, на расстояние одного ремня приблизившись, палкой (её) ударил

мōдо- запутаться (*возле дерева, к которому привязан – об олене*); **ула мōтои** ***мōдохони*** олень запутался возле дерева, к которому привязан

мойча(н-) то же, что ***мēвча(н-)***

мойчала- то же, что ***мēвчала-***

мойчалу то же, что ***мēвчалу***

моккири, *зоол.* мелкая рыба сем. частиковых

моĸчи́да- извиваться (*о реке, ручье*); менять направление, поворачивать в сторону; **а̄мба хурэни дапĸадуни ун'иуа саӯари мӯлу** ***моĸчидахани*** около Чёртовой горы речка с чёрной водой поворачивает в строну (извивается)

моĸчи́дана- вильнуть в сторону, повернуть вбок; **угдаби хаймі** ***моĸчиданасини-уэ?*** почему твоя лодка вильнула в сторону? **гочи унинури** ***моĸчиданатчини*** опять наша река вильнула (повернула вбок)

моĸчи́лу́ (моĸчи́лу́) 1) искривленный, кривой; **см.** ***моĸчу́ 1*** (в 1 знач.); **би э̄нимби сōӈоми пēттаj** ***мокчилу*** **ӈэнэхэни** моя мать, плача, пошла к кривой берёзе;

2) извилистый (*о тропе, дороге, реке и т.п.*); **см.** ***моĸчу 1*** (во 2 знач.); **унинупу** ***моĸчиллу*** **ана** наша река не извилистая; **пурэнду доримаккēни** ***моĸчилу*** **э̄ӡӡи ӈэнэ** в лесу по извилистой тропинке не ходи

моĸчи́птаи́ (моĸчи́птаj) криво, вкось, наискосок; ***моĸчиптаи*** **ӈэнэв!** иди наискосок; **улбахō** ***моĸчиптаи*** **улпихэмби** я рубаху криво прошила; **хаjва-дā** ***моĸчиптаj*** **андутчини** он что-то вкось сделал

моĸчодӯ 1) согнувшись, съёжившись, сжавшись; **тари нари** ***моĸчоду*** **маӈитахани эми эриси** тот человек, согнувшись и не дыша, терпел мучения; **сэдэхи пэӡӡēккени** ***моĸчоду*** **бӣми итэтчини** он, под нарами съежившись (согнувшись) сидя, смотрел;

2) неуклюже (*о животном*); **ĸадара бōjо** ***моĸчоду*** **пулисини** огромный медведь неуклюже (*косолапя*) ходит

мōĸчоно сутулый; ***моĸчоно*** **маманубі** моя жена сутулая; ***моĸчоно*** **сэвē** божок сутулый

моĸчорон- (мӯĸчӯрэн-) 1) согнуться, сгорбиться; **см.** ***мукчэдэ-*** (во 2 знач.), **ср.** ***лиӈгалӯ́-, пэнини-*** (в 3 знач.); **сагдами** ***моĸчоронӡини*** старея, она сгорбливается (*сгибается*);

2) наклониться, нагнуться; **см.** ***мукчэдэ-*** (в 1 знач.); **хаjва-jу эврими** ***моĸчоронӡиси-уа?*** что это ты хочешь поднять (*букв.*: что поднимая, ты наклоняешься-то?)

моĸчӯ́ (моĸчэ) 1. 1) кривой, искривленный; **см.** ***моĸчи́лу́*** (в 1 знач.); **ӈэнэмӡē,** **ӈэнэмӡē** ***моĸчэ*** **ваӈта мōни аптуӯачи** шли они, шли, дошли до кривой сосны; ***моĸчу*** **мō пупулавури орĸи** кривое дерево пилить трудно;

2) извилистый; **см.** ***моĸчи́лу́*** (во 2 знач.); ***моĸчэ*** **поĸто эллипу ӈэнэ** мы по извилистой дороге не пойдём;

2. 1) *с притяжат. афф.* излучина (*реки*), поворот (*дороги, тропинки*); **см.** ***муӈэ*** (в 1 знач.), ***тусэ*** (во 2 знач.); **пулимӡē поĸто** ***моĸчудуни*** **палаткадори андуӯатчери чаjва умирра ōтчичи** шли-шли, у поворота дороги, соорудив для себя шалаш, стали они пить чай; **би уни** ***мокчуттаjни*** **солōхомби** я плыл вверх по течению к излучине реки;

2) развилка; **ср.** ***jадара*** (во 2 знач.); **поĸто** ***моĸчэни*** **дапĸадуни бу просталапу** у развилки дороги мы прощались

моĸчӯ- (моĸчэ-) гнуться, сгибаться, склоняться; **боло хэдундуни гугдал мōсол** ***мокчӯччи*** осенью, когда дует ветер (*букв.*: при дутье ветра), высокие деревья гнутся; **амимби худэвли абдулбари ороĸчими** ***моĸчэхэни*** **нā-**

таj мой отец
согнулся до

моĸчу́ла
гнуть; **ср.** ***ур***
мокчулап'ē, б
я сгибал же
бы;
2) наклон
тэ ӡиллиби
стыда склони

моĸчу́р

моĸчэм
сгорбившись;
ни твой от
пошёл; **гēда**
старуха, сог

мōла- (
за дровами;
пурэттэи м
лес за дрова
***ло*, билэрэ**
не ходила;
амимби хоп
просил топо
баjā иргэни
пошла за др
мана ***мōлол***
сэхэни нат
что завтра
под свою
за дровами;
2) рубит
чи- (в 1 зн
би бōду м
дрова рубит
чи, нōни м
он вышел
нари мōво
мужчина, н

мōли-
тавливать
мама дэпп
ни только
руха пищу
гэмби ***мōл***
стка моя
нэвчи мōв
только дро
***мōлиси*!** и
би пэргэм
готовить
хаjми э̄ӡӡ
задумался.
я дрова не
2) запа
хусэгӡин'н

тај мой отец. перетаскивая наше имущество. согнулся до земли

моқчу́ла- 1) согнуть. сгибать. загнуть. нагнуть: **ср.** *урру-* (в 1 знач.): **сэлэмэ тукпэмба *мокчулап'ё*, би чāва *мокчуллёлахамби*** если бы я сгибал железный гвоздь. то я его согнул бы:

2) наклонить. склонить. опустить: **хусэ путтэ ҳиллиби илами *моқчулахани*** мальчик от стыда склонил голову

моқчу́ру́ңгу́ искривлённый. извилистый

моқчэмҳё (мукчэрэмҳи) согнувшись. сгорбившись: **сини амиччи *моқчэмҳи* нэнэхэни** твой отец. согнувшись <под тяжестью>. пошёл: **гёда мама *моқчэмҳё* пулихани** одна старуха. согнувшись шла

мōла- (мōлло-) 1) идти. ходить. пойти за дровами: **см.** *мōли-* (в 1 знач.): **мапачча пурэттэи мōво *мōлохони*** старичок пошёл в лес за дровами: **тари ōктэ мōво *этчини мōлло*, билэрэ** та женщина. наверное. за дровами не ходила: **тари путтэ мōво *мōлобуҳҳи*, амимби хопумбани гэлэхэни** тот ребёнок попросил топор отца. чтобы идти за дровами: **баjā иргэни *мōлохони*** его богатая невестка пошла за дровами: **хōпумбани пйвэуэччи, чимана *мōлоливи* ӯми, чироби пэҳҳеккēни эксэхэни** наточив его <отца> топор и сказав. что завтра пойдёт за дровами. он положил его под свою подушку: **би *мōлоллēви*** я схожу за дровами:

2) рубить дрова. нарубить дров: **ср.** *йвэтчи́-* (в 1 знач.). *хопу́ла-* (в 3 знач.): **мапаңуби бōду мōво *мōллēни*** мой муж во дворе дрова рубит: **ҳопумби дāпами, бōтэj нэуэччи, нōни мōво *мōллохони*** взяв свой топор. он вышел на улицу и нарубил дров: **тари нари мōво *мōллēчи*, таваби иваччини** тот мужчина. нарубив дров. развёл огонь

мōли́- (мōл-) 1) носить. запасать. заготавливать дрова: **тэн мапа мōво *мōлсини*, мама дэппэ бэллēрини, багдухулба андусини** только старик дрова заготавливает. да старуха пищу готовит. платья чинит: **баjа иргэмби *мōличини*, хэкэ-кэ-ккэj!** богатая невестка моя дров принесла. ой. горячо-горячо! **нэвчи мōвомоли *мōлиси*** их младший брат только дрова мог носить: **посиччи мōво эҳҳё *мōлиси*!** искрящие(ся) дрова не заготавливай! **би пэргэми *мōлисилами*** попробую-ка я заготовить дрова: **нōни мороччуки биччи, хаjми *эҳҳэ мōлиси* умбōкки би āсиби?** он задумался. почему моя жена говорит. чтобы я дрова не заготавливал?

2) запасаться дровами: **сули нэнухэндуни хусэгҳин'н'ё дукуҳҳи āндооччи, моңуҳҳи *мōличчи* оқсоби итэндэдухэни** после ухода лисы. мужичок. построив дом и запасясь дровами. пошёл посмотреть на свою нарточку: **нэвчи умукэ дэрэҳиччи мōңуҳҳи *мāллēччи*, эми-ддэ дэптэ, ақпаччини** их младший брат. оставшись один. запасся дровами и. не поев. лёг спать

мōли́мҳи́ дровосек: тот. кто заготавливает дрова: **<Валусал ҳаңгеңучи> мōво *молимҳиҳи*, чаива улэмҳиҳи, багдухиби таумҳиҳи гёда аңало орокчини** <глава рода Валусал> заготовщиком дров. варщиком чая. починщиком своего платья одного глупого брал: **су улиңга отуписса, би гасатajвē нэнэссэрису, би *мōлимҳиддувē*, мӯлимҳиддувē** когда станете хорошими. приезжайте в моё селение. будете для меня дровосеками и водоносами: **гедара путāндамари нэввэри олбиччичи *мāлимҳиддури*** однажды. отправившись ставить ловушки "петли" <на соболя>. дровосеком для себя взял своего младшего брата: **нэввэри гасаттajни нэнэуэччэри, *мāлимҳини*, мӯлиңҳини, бэjңэ гасумҳини бӯоччэри, бйччичи** придя в селение своего младшего брата. став дровосеками. водоносами. носильщиками убитых зверей. жили

мōлло- то же. что *мōла-*

моло-моло (му́ло-му́ло), *изобр.* гладко. ровно: **ср.** *бу́лдум 2*

моло-моло би (му́ло-му́ло би) гладкий. ровный: **ср.** *бу́лду́м 1*, *қйлтоңо*; **дуккэ ojōни *моло-моло би*** лёд гладкий (*букв.*: поверхность льда): **омō ojōни муло-муло би сӯнду (сйунду) қилторилахани** гладкое озеро (*букв.*: гладкая поверхность озера) на солнце блестело

мōлу́ту́ делянка. место заготовки дров: **ср.** *голоққу́*: **гёда чиктэ гол'оққудӯ, гёда чиктэ *мōлутудӯ* урручини** он положил одну вошь на то место. где рубят дрова. другую вошь – на место заготовки дров <в тайге>: **би *мōл'утуду* бимбē** я нахожусь там. где заготавливают дрова: **мапа *мōлуттај* нэнэччи, гёда чиктэ бāуаччи дэптухэни** старик отправился на лесную делянку. где заготовляют дрова. нашёл вошь и съел её

мōма[1] (мōмо) деревянный. из дерева: *мōма* **сэвэмбэ дāпами туқсахани** схватив деревянного бога (*букв.*: сделанного из дерева). он убежал: **ҳалāн-да *мōмамоли* хун'ал битчичи** когда-то прежде ложки были только деревянные: **си дукуси ҳоломо бйни, би дукуби *мōма*** твой дом каменный. а мой – деревянный:

// деревянная часть *(основа и ручки)* скребка для снятия волоса и остатков мездры с выделываемой шкуры

мӧма[2] **(мӧмма)** курительная трубка: **см.** ***кэрэмэ***. **ср.** ***йса̄ндй, давй*; гёда мама дуку дӧдуни бӣми** ***мӧмаӡи*** **умихани** в доме одна старуха находилась, трубку курила

момгӯ (моӈбо) 1) мера длины, равная расстоянию между большим и указательным пальцами: **сэпэскэ ду** ***моӈбова̄*** **биччи** шкурка соболя была в две четверти;

2) *анат.* указательный палец: **см.** ***хунни***

мӧми 1) толстый: **ср.** ***ӡик-ӡик очй, тэйлэ*; ула масинни ӡиӈ маси, коӡини** ***мӧми*****, хуйэлни маӈгавлил, бэйэни да̄и** сильный олень очень силён, шея толстая, рога его твёрдые, тело большое; **тари нари моӈгони** ***мӧми*** **бӣни** у того мужчины толстая шея;

2) коренастый, плотный: **Налма сагӡи э̄тчин биэ, ананиӈуни хори тунда, нӧни нэктэ нари,** ***мӧми*****, маси** Налма был не стар, ему двадцать пять лет, он невысокий, коренастый, сильный человек; **би путтэби миӈэчини бини, нӧни нэктэ,** ***мӧми*** мой сын на меня похож (*букв.:* мне подобен), он небольшого роста, коренастый

мӧмо то же, что ***мӧма***[1]

мӧмолӣпӯн- заставлять пойти, отправлять, посылать за дровами: **тари нари э̄ктэ а̄гилбани пурэттэj** ***мӧмолипунӡини*** тот мужчина стал отправлять братьев женщины в лес за дровами: **да̄имӡи ӡаӈгэрами геда наррэ̄ пурэттэj** ***мӧмолипуччини*** бригадир распорядился, чтобы один человек отправлялся в тайгу за дровами (*букв.:* командуя, заставил одного человека идти в лес за дровами)

момӧпӣн- (момӧпӣтэ-, момӧтчӣ-, моӈӣлапӣн-) сидеть на корточках: **си путтэси готи** ***момӧпинӡини*****, иттэв!** смотри, твой ребёнок опять сидит на корточках; **хусэгӡин'н'э̄** ***момӧпиккаччи*** **амучихани** мужичок, сев на корточки, оправился

монӡӯ- (монӡӯ-) 1) мять, разминать при выделке *(шкуру, кожу)*: **гёда мама хајва-дда̄** ***монӡихани*** **кэ̄лтамиду бӣми** одна старуха что-то мяла <шкуру какого-то зверя>, в хозяйственном углу находясь: **би пэттэскэлба** ***монӡими*** **этчимби** ‘са̄ра я не умела мять нерпичьи шкурки;

2) трепать, драть за уши

мӧнӯ- бить, мять, давить *(ложкой, мешалкой)*: **мамаачча̄, мӧма мӧнипунӡи** ***мӧниру*****!** старушка, дави их деревянной мешалкой

мӧнӣпӯ(н-) 1) пестик, толкушка *(для толчения)*: **нӧни** ***мӧнипумба*** **да̄пами нэ̄хэни** она взяла толкушку (пестик) и вышла <на улицу>; **ймму** ***мӧнипунӡи*** **мон'н'охомби, пӯрру андубуддӯви** я картошку пестиком потолкла, чтобы сделать пюре;

2) ложка с длинной ручкой, мешалка: **см.** ***мӧнӣчӯ(н-)*****; мама̄чча, алаӄӄа, бӧтэj мэтэлэрӧ, сэлэмэ** ***мӧнипунӡи*** **мӧнирӧ!** старушка, противно <смотреть>, выброси на улицу и железной мешалкой бей! **сэлэмэ** ***мӧнипунӡи*** **суллу!** железной ложкой размешивал!

мӧнӣчӯ(н-) ложка с длинной ручкой, мешалка: **см.** ***мӧнӣпӯ(н-)*** (во 2 знач.); **э̄нимби** ***мӧничумбани*** **эӡӡи га̄да** ты матери своей мешалку не бери

монн'о- толочь, растирать: **ср.** ***н'ӣтта-*** (во 2 знач.): **ймму мӧнипунӡи** ***монн'охомби*****, пӯрру андубуддӯви** я картошку пестиком потолкла, чтобы сделать пюре

моӈбо то же, что ***момгӯ***

моӈго (моӈгӯ), *этн.* монгол: ***моӈго*** **э̄ктэни** монголка; ***моӈгу*** **халани** монгольский род; ***моӈгосал*** **Да̄и на̄ду битчичи** монголы жили на материке

моӈго(н-), *анат.* шея: **см.** ***ӄоӡй*****; хусэ путтэ** ***моӈгони*** **нэмӡэ, ӡилини ӡиӈ да̄и** шея у мальчика тоненькая (*букв.:* тонкая), а голова очень большая; **тари нари Борка** ***моӈголани*** **кучэ̄нӡи гидалахани** тот мужик Бориса в шею ножом пырнул (*букв.:* колол)

моӈӣлапӣн- то же, что ***момӧпӣн-***

моӈӣлатчӣ- сидеть “по-турецки” *(на согнутых в коленях и сложенных крест-накрест стопами ногах)*: **ср.** ***пэнэпин-, ӡаӯлапӣн-***

моро(н-) (муро(н-), муру(н-) 1) мысль, дума: **ср.** ***мурутту 2*** (во 2 знач.): **нэ̄вни тэ̄дуоччи, уччини: “Си** ***моромбоси*** **би эми са̄ра а̄вриви”** младший брат встал (проснулся) и сказал: “Твою думу не зная, я сплю”; **би тари э̄ктэ** ***мурумбани*** **мурученви** я думаю о мыслях (*букв.:* о мысли) той женщины;

2) воспоминания: настроение: **да̄и сирокӄо** ***мӧро*** **чисадуни** сентябрь навеял воспоминания

моролӣӄтӯ 1. круглый: **см.** ***моралӣмэ*****, ср.** ***поӈгол 1, поӈгол би*****: *моролиӄту* остолиду хајва-дда̄ ана̄** на круглом столе ничего не было; **алукӄу** ***моролиӄту*****, бидэрэ ӄуптани** ***моролиӄту*** **баӄӄа̄** тарелка круглая, крышка ведра тоже круглая;

◊ **моролиӄту сэлэмэ** металлический обруч;

2. круг, кружок: **ср.** ***поӈгол 2*****; тари гаса омӧ уввэ̄лэни** ***моролиӄту*** **андуми сэгдэхэни** та птица, сделав круг над озером, улетела; **путтэби** ***моролиӄтумба*** **рисовајрини** мой ребёнок нарисовал круг; **пурилпу** ***моролиӄтуӡи*** **ӧмори хуппичи** наши дети, встав в круг, играют

моролӣм
ср. ***поӈгол 1,***
ча̄ду битчини
ӄаччи хурэ оj
йтэхэни взобра
дел круглое
у меня круглo

мороллӯ-
вокруг; **ср.** ***хо***
дӧвани ***морол***
в продолжени
рут, дом свой
с'с'а **йӯэччи**
они вошли вн

моропин-
ду бимӡе, геда
вя, однажды о
гэгдэк ***мурупи***
мя (часто) зад

морочи-
чи-) 1) думат
разить; **см.** ***бо***
2 знач.): **тари**
пичи та женщ
ют: **а̄вундахан**
дда̄ эӡӡилли
задумав уехать
хандуни, аӄпа
ступлением но
мышлял: **Гевх**
мачӗ нари га
думал: “Пойд
возьмет *(в жен*
хэни**: а̄уилни**
младший брат
тья, наверное,
нунӡӗ, дэрукп
он, шёл, отдох
ри ***мороччуки***
умбӧкки би а̄
му моя жена
щие(ся) дрова
мелда, буччин
чина никак не
мала, <что> он
ни ча бунимб
гули он, тот
ные волки: **гэ,**
пурэнду бутчи
ни нэнийтэ!”
этом лесу всё
правлению к
ми, ***муротчи***
тани он, в сн
Мокчу-то дави
я долго думал

мороли́мэ круглый: **см.** ***моролúкту 1***, **ср.** ***понголи́ 1***, ***понгол би***; ***моролимэ*** **аундāу чāду битчини** там стояла круглая юрта: **кāпаγаччи хурэ ойōдуни нōни** ***моролимэ*** **омомбо йтэхэни** взобравшись на вершину горы, он увидел круглое озеро: **би дэрэлби** ***моролимэ*** у меня круглое лицо

мороллу́- (моролло-) кружить, ходить вокруг: **ср.** ***хэрэли-*** (в 1 знач.): **горо ча бō дōвани** ***мороллухони*** **дукуби гэлэдэми** долго в продолжение той непогоды он ходил вокруг дом свой ища: **хасумба-дда** ***мороллопис'с'а*** **йγэччи** несколько раз обойдя вокруг, они вошли внутрь <дома>

моропин- (муропин-) задумываться: **чаду бимзе, гедара нōчи** ***моропиччичи*** там живя, однажды они задумались: **ча паталаннори гэгдэк** ***мурупинзини*** та их девушка всё время (часто) задумывается

морочи- (муротчи-, муручи-, мэрэчи-) 1) думать, размышлять; подумать, сообразить: **см.** ***бōддо²-*** (в 1 знач.), **ср.** ***пэргэ-*** (во 2 знач.): **тари ōктэ** ***мэрэчихэни*****: нарисал хуппичи** та женщина думала, <что> люди играют: **āвундахани, нэнуйтэми** ***морочими*** **хайзиддā эззилли нэнну** он переночевал <там>, задумав уехать, а уехать не на чем: **долбодухандуни, акпаччини, чоччи** ***морочихэни*** с наступлением ночи он лег спать, а потом размышлял: **Гевхату** ***морочихэни*****: "Чā ōктэ хамачё нари гаңа би итэндэлэми"** Гевхато подумал: "Пойду посмотрю, что за мужчина возьмет *(в жены)* ту женщину": **нэвчи** ***морочихэни*****: аγилни лалунзи бγччичи-тāни** их младший брат думал, <что> его старшие братья, наверное, с голоду умерли: **нэнунзē, нэнунзē, дэрукпихэни, чоччи** ***морочихэни*** шёл он, шёл, отдохнул, а потом подумал: **тари нари** ***мороччуки*** **биччи: "Хайми эззэ мōлиси умбōкки би āсиби?"** мужчина думает: "Почему моя жена говорит не заготавливать искрящие(ся) дрова?": **тари нари хони-ддā эсини мелда, буччини** ***мороччимчи*** **эрисини** тот мужчина никак не просыпается, когда она подумала, <что> он умер, он задышал (дышит): **нōни ча бунимбо долзими** ***муротчихони*** **– заргули** он, тот вой (лай) слыша, подумал: красные волки: **гэ, эр нари** ***муротчихони*****: "Би jэ пурэнду бутчимби-дэ умоту, би дукуби бāрони нэннйтэ!"** ну, тот человек подумал: "Я в этом лесу всё равно погиб, пойду-ка по направлению к своему дому": **нōни дукузи бими,** ***муротчини*** **Мокчукку халāн-да вāγачитани** он, в своём доме находясь, думал, что Мокчу-то давно убили: **би горо** ***муротчимби*** я долго думала;

2) беспокоиться, волноваться, переживать: **нōни унзини: "Энэкэ, амака, миттэj** ***эззису морочи*****, би мутузилами!"** он говорит: "Матушка, батюшка, обо мне не беспокойтесь, я вернусь!";

3) вспоминать, помнить: **ср.** ***думэдэ-*****; би хайва-да нучиззи бйлувэни** ***эсув морочи*** ничего, что было в детстве, я не помню: **долбодухани** ***морочихомби*** **амимби, энимби, аγилби** ночью я вспоминала отца, мать, братьев своих (*букв.*: когда наступила ночь)

мороллу (муроллу) сознательный, серьёзный: **см.** ***мэргэ*****, ср.** ***мурутту 1***

мōсу́ радостно, счастливо: **эjγэни** ***моси*** **инэчини** старшая сестра счастливо смеялась

мосу́ра- 1) сморщиться: **ср.** ***бокса-*** (в 1 знач.), ***пэнини-*** (в 1 знач.): **мамачча соңоми** ***мосирахани*** старушка сморщилась, плача: **"Эззē** ***мосу́ра*** **аракамба уми!" – нōттэjни уччипу** "Ты не морщись, когда водку пьёшь!" (*букв.*: водку выпивая) – мы ей говорили;

2) сбиться, свалять*ся* *(о волосах, шерсти и т.п.)*: **бojоңуни синактани** ***мосирахани*** шерсть на его медведе свалялась;

3) морщить: **гэгдэк пэjэмби нōни** ***мосирēни*** он постоянно морщит свой лоб: **нōни дэрэлби** ***мосирахани*** он лицо сморщил (скривил)

мосу́ракту́ морщины, морщинки *(на лице)*

мосу́раңа- стать сморщенным: **"Мамбакка калāччи, куддōв!" – "Гэ, мамбакка** ***мосираңнаj*****!"** "Ты куй, надев рукавицы!" – "Ну <нет>, рукавицы станут сморщенными *(придут в негодность)*"

мōсо лес *(как строительный материал)*: **ср.** ***мō*** (в 3 знач.): **би улйңга** ***мōсолба*** **гāтчимби ōктэ путтэ дукудōни андуббуддуви** я купила отличный лес для строительства дома дочке (*букв.*: для дочери дом чтобы строить)

мōсокта (мōсокто) 1) густой лес: **ср.** ***пурэ(н-), сйγй*** (в 1 знач.);

2) куча дров; дрова: **ср.** ***мō*** (в 4 знач.): **гэ, бōду** ***мосокто*** **бйни, иттэв!** ну, <вот> на дворе куча дров, посмотри!

мōсол, *мн.* деревья, лес: **см.** ***пурэ(н-)*****; бу** ***мōсолту*** **вāңиталу, кολдōлу ана** в нашем лесу нет сосен и кедров (*букв.*: наш лес без сосен и кедров)

мōсол'ана безлесный, лишённый деревьев: **чуп би итэхэмби ҳолосу бγγатамба** ***мосол'ана*** вдруг я увидел скалистый остров, лишённый деревьев

мӧсолу лесистый, поросший деревьями: **гӧро уни ӄираккӗни *мӧсолу* пулимари ӑлиӷаччи** долго идя по лесистому (поросшему лесом) берегу, они устали

мӧсу́ чехол, футляр для ружья

мӧто(н-) (вӧто(н-), ӈӧто(н-), мӧтто(н-) 1) борьба, схватка, поединок *(борцов)*; ср. ***сори́(н-)*** (в 1 знач.): **бу пурилпу *моттӧмбочи* итэчилуӷэчи** мы стали смотреть на схватку (борьбу) наших детей: **спортивнаj *мӧтто*** спортивная борьба:

2) место борьбы, схватки, поединка: **гӗда гилэ уjилтандо *мӧтоттэj* ӈэнэӷэчи мӧтобуддочи** один нивх с ороком к месту схватки (поединка) отправились, чтобы бороться

мӧто- (вӧто-, ӈӧто-, мӧтто-) бороться, состязаться *(в борьбе)*: ср. ***сори́-*** (в 1 знач.): **горо *мӧтоми* дабӡихамби** долго борясь, я победил: **гӗда гилэ уjилтандо мӧтоттэj ӈэнэӷэчи *мӧтобуддочи*** один нивх с ороком к месту схватки (поединка) отправились, чтобы бороться: **бу Педандо *мӧттолуӷапу*** мы с Петей начали бороться

мотови (мотоки) 1) катушка; 2) косточки на счётах

мотоли́ӈга безрогий, комолый *(об олене, корове)*: **см. *мӯ́лтама; мотолиӈга* улӑ ӑна битчини** комолого оленя не было

мотчо- (моччо-) мешать, быть помехой: **тари ӄото ӡиӈ *моччочини*** тот палец очень мешал: **би *мотчочимби* ситтэj** я тебе мешал

мотчоу́ли́ (моччоу́ли́) 1. неловкий, неудобный: **эри *моччоу́ли* путтэ** это неловкий ребёнок: ***мотчоули* улбахо́ гудэпулэ** неудобная рубаха порвана:

2. неловко, неудобно: **ча тэӄуду тэури *мотчоули*** на этом стуле неудобно сидеть: **хусэ путтэ туксами тӯхэни *моччоули*** мальчик бегая, неловко упал

му 1) вода: **тари вӑридуни (бojо́мбо) унииӈуни *мӯ́ни* чипали пӑхани** когда он убивал медведей (*букв.*: во время его убивания медведей), вся вода в его реке испарилась: **чоттчи ӈojсаи эвхэни, угдаби ду ӈалаӡи эвриӷэтчи, *мӯ́ду* эксэхэни-тэни** потом, к берегу спустившись, свою лодку двумя руками подняв, на воду положил: **эр малуки гӣда утэ бӣни, ча утэки йпе, бӑкаври дӯ ситто *мӯ́в*** на почетном месте в жилище есть одна дверь, когда в ту дверь войдёшь, то найдутся две бочки воды: **геда саӄсима хото панучини э̄кинэтэj *мӯ́тэj* ӡоллӧ̄ мэтэлэбуӡӡи** один совсем лысый *(человек)* спросил главу города, можно ли *(чтобы)* бросить камень в воду: **тагдадума *мӯ́ки* хуниӷэнӡи чиполохони-тӑни – паккэ осини, сэгдэдумэ *мӯ́ки* чиполоӷини – ӡиӈ улиӈга осини** в ту, которая белая вода, палец окунул (опустил) – плохо стало, а если в ту, которая красная, воду опустишь <палец> – очень здоровым становишься: **маӈга мэргэ *мӯ́тэj* тӯхэни** сильный богатырь в воду упал: **гедадумаду сэгдэ *мӯ́*, гедадумаду тӑгда *мӯ́* битчини** в одной из них <бочек> была красная вода, в другой – белая вода: **чӧччи тӑгда *мӯ́ӡи* хилтухани, аӈмаккӗни хӯчихэни** затем <ребёнка> умыл белой водой, и в рот ему влил <белой воды>: **геда сӑма э̄ктэни Пил'етундӯ ӡёсилбу *мӯ́лэ* буччиндучи, Торилтаj нулӡихэни** в Пильтуне одна женщина-шаман <жившая>, когда наши родственники погибли в воде, перекочевала к заливу Набиля (в местность Ториль):

2) слёзы: **см. *йсал мӯ́ни*, ср. *jёндӯ́мӯ́сӄа*; маманӯуни дэрэлдуни *мӯ́сал* бтчичи** на лице его жены показались слёзы: **ӈуи-ддӑ Тискуда *мӯ́вэни* этчини йттэ** Татьяниных слёз никто не видел

мӯ́вунэ жидкий: **тари э̄ктэ *мӯ́вунэ* силлэ олӧ̄хони** та женщина варила жидкий суп

мугдус-мугдус, *изобр.* хрум-хрум: похрумкивая: **хусэгӡин'н'ё пиннӑни тавчими, *мугдус-мугдус* гӑуи мудухэни** поправляя ношу мужчины <на спине>, ворон хрум-хрум *(похрумкивая)* грыз её: **гочи-ддӑ хусэгӡин'н'ё пиннӑни тавчилухани *мугдус-мугдус* мудуми** опять он стал поправлять ношу на спине у мужчины, хрум-хрум её грызя

мугдэ(н-) пень, пенёк: **мапа *мугдэмбэ* ӑпуллавкаччи мэнэ ӈэнухэни** старик надел на пенёк шапку, а сам уехал: **лаӄала исуоччэри, итээчи – *мугдэ́мбэ* ӑпуллавундӑ, тэтоллёвундэ ӧпула** ближе подойдя, они увидели, что это – пень, а на него надеты шапка и пальто: ***мугдэ̄тэj* тороӈолоччи, уjссори сӧксоби, хукпэjтэj тороӈолоччи эӡӡи уje** на пенёк поставив <ногу> (опираясь), завязывай свои завязки, на кочку опираясь <ногой>, не завязывай

мууунэ жидкая каша: **ср. *бу́да*** (во 2 знач.), ***лала*; мама путтэтэj унӡини: "*Мууунэ* дэптуоччи ӈэннэ̄уиси!"** старуха ребёнку говорит: "Жидкую кашу если поешь, то можешь отправляться!"

му́да̄ каприз

му́дала- капризничать: **долбодуханди нучукэ *мудаллахани*** когда наступала ночь (*букв.*: при наступлении ночи), малыш начинал капризничать

му́далата 1. капризный; привыкший капризничать: **тари нари** *мудалата* тот человек капризный;

2. капризуля; капризник, капризница: **бу-ддэ** *мудала́тандо* **эсипу хуппи** мы-то с капризулей не играем

мудди- (муду-) грызть, глодать: **хусэгӡин'н'ē пиннāни тавчими, мугдус-мугдус гāуи** *мудухэни* поправляя ношу мужчины <на спине>, ворон хрум-хрум *(похрумкивая)* грыз её: **гочи-ддā хусэгӡин'н'ē пиннāни тавчилухани мугдус-мугдус** *мудуми* опять он стал поправлять ношу на спине у мужчины, хрум-хрум грызя <её>

мӯдур (мӯдуүэ, мӯдуэ), *зоол.* выдра: **см.** *дарами́(н-), до́ксо*; **гēда** *мудуүэ* **пурукатчихани** одна выдра ныряла: **бэӈэми ӡиӈ барā сулилба, сэппэмбэ,** *мудулбэ* **вāхани** охотясь, он добыл очень много лис, соболей и выдр

мӯдэ наводнение; половодье, разлив *(реки)*: **хай-да чипāли Валу** *мӯдэмбэни* **итэндэүэчи** все ходили смотреть разлив реки Вал

мӯдэ- 1) прибывать, подниматься во время половодья *(о воде в озере, реке)*: **ср.** *чи́лқāн-*; **ун'ита мӯни** *мӯдэми* **ōтчини** вода в речке стала прибывать (подниматься);

2) затопить берега, разлиться *(о реке)*: **ср.** *āмбу́-* (во 2 знач.); **нэӈнэ унинупу** *мудэхэни* весной наша река разлилась (затопила берега)

муи (мујүи), *зоол.* 1) змея: **ср.** *дабда*;

2) червь, червяк: **см.** *қала* (во 2 знач.), **ср.** *и́ли́рй* (в 1 знач.); **ноконō, ӈалаӡи** *муисалба* **эӡӡē гāда!** братец, не бери в руки червяков!

муиктэ корни; корень, корешок *(травянистого растения)*: **ср.** *дāта(н-)* (в 1 знач.), *тэкэ(н-)* (в 1 знач.): **Хоӈиракку, чāва дōлӡээччи, мэпи** *муиктэӡи* **уйичихэни хуниктэни дōтај** услышав это, Хониракку себя корнями растений связал, узлом внутрь

муиктэкки- (муиттэкки-) корчевать, выкорчевать

мујүи то же, что *муи*

Мујүэ, *этн.* местность Муйгэ: *Мујүэдутты* **хэјомэри, кӯилба вāүачи** начиная от местности Муйгэ они, спускаясь вниз по течению реки, убивали айнов

мујрэ, *анат.* 1) плечо *(верхняя часть руки до локтя)*: **см.** *дāна* (в 3 знач.);

2) плечевая кость: **ср.** *дāна* (в 1 знач.);

мујрэду- приложив к плечу, прицелиться *(о ружье, винтовке, луке и т.п.)*

мујрэкту, *анат.* предплечье

му́қпи́- (муқпу́-, му́пқу́-) сгибать, загибать, подвёртывать: **см.** *му́қпу́тчи́-*; **ср.** *урру-* (в 1 знач.): **нōни вэсккэби** *мукпини* она мне рукав загибает (*букв.*: мой рукав подвёртывает); **би уттāби** *мукпихэмби* я свои унты подвернул

му́қпу́ру́- (му́пқу́ру́-) согнуть, загнуть, завернуть: **ср.** *моқчу́ла-* (в 1 знач.);

му́қпу́тчи́- (муқпутчу́-, му́пқу́ччи́-, му́пқу́ччу́-) сгибать, загибать, подвёртывать: **см.** *му́қпи́-*, **ср.** *урру-* (в 1 знач.)

му́қта- 1) взобраться, влезть *(на дерево)*: **ср.** *қапа-* (во 2 знач.): **пурил мōтои** *муқтāүачи* дети взобрались на дерево; **нэвби мōтои** *муқтајтāми* ӡоббēни младший брат мучается от желания влезть на дерево (*букв.*: намереваясь влезть на дерево, мучается);

2) подняться *(на холм, высокий берег, гору)*: **ср.** *қапа-* (в 1 знач.): **би хуриүэкки** *муқтахамби* я поднялся по склону горы; **тари нари ӡēсилби хамараккēчи** *муқтēни* тот мужчина вслед за своими товарищами поднимается *(в гору)*

муктули, *зоол.* 1) мышь; **см.** *ачē* (в 1 знач.): **киру** *муктулитај* **уччини** журавль мышке сказал: *муктули* **туқсахани-тани готти** опять мышка убежала;

2) крот: *муктули* **боддō, саүари, исал'āна бйни** крот толстый, черный, слепой (*букв.*: безглазый)

мукчуӈгу (мукчуруӈгу) сгорбленный, сгорбившийся; согнутый; **мамаӈуби** *мукчуӈгу* **бйни** моя жена сгорбленная

мукчуромбун- согнуть, сделать сгорбленным; **ср.** *тōунду-*; **ананиӈусалби āттамби** *мукчуромбуӡичи* мои годы спину мою согнуться заставляют *(сгибают)*; **аја, госипасули! хāјүа симбē** *мукчуромбуччини*? о, горе! что за беда тебя согнула?

мукчуруӈгу то же, что *мукчуӈгу*

мукчурэн- то же, что *моқчорон-*

мукчэдэ- 1) нагнуться, наклониться; **см.** *моқчорон-* (во 2 знач.): **би бāққа** *мукчэдэхэмби* **уттāби соксōлбани ујибуӡӡи** я тоже нагнулся, чтобы завязать завязки своих унтов;

2) согнуться, сгорбиться, склониться; **см.** *моқчорон-* (в 1 знач.), **ср.** *ли́нгалу́-, пэнини-* (в 3 знач.): **мама** *мукчэдэхэни* **сагдами** старуха сгорбилась (согнулась) от старости

мукчэрэмӡи то же, что *моқчэмӡē*

му́ҳали́(н-) пуля; **см.** *пулэ́*; *мухали* **бојо туӈэндулэни наӈбухани, бојō тӯхэни** пуля

в грудь медведя попала, медведь упал: **мевукча *мухалини* поктола анаγаӽи ӈэннē** ружейная пуля по дороге без возврата идёт: **пулэмэ мевчā *мухалинӽи* мевчалахани** винтовка стреляет пулями

муханда- играть на варгане: **Валуду геда joḳḳo *мухандахани*** в селе Вал один якут на варгане играл

мухан'ē варган *(зубной музыкальный инструмент)*

мухулэ- заболеть, простудиться: **ср. *энулӯ-*; би пурилби гэгдэк *мухуллēчи*** мои дети постоянно (всё время) простывают: **сагӽи мапа тувэдӯтэн'н'ē *мухулэвки битчин(и)*** старый старик в зимнее время всё простывал *(болел)*

му́лē жалко: **см. *му́нāл'ē*; ср. *гуӽӽилэ 2*** (в 1 знач.): **мапа ча наритај уччини: "*Мулē*, эсиви бӯрэ, эсиви!"** старик тому человеку сказал: "Жалко <отдавать>, не дам, нет!"

мӯлу́- 1) ходить за водой, носить воду: **ср. *вāнда*²-; Ӽолони инэӈ-инэӈ сиромбо вāндасусини, пундани мӯвэ *мӯлисини*, иргалава иргēни, хаива-дда чипали андусини** Дёлони каждый день ходит добывать дикого оленя, сестра его воду носит (ходит за водой), узоры вышивает, всё мастерит: **нэвдумэ бидэрэмби дапаγаччи, мӯвэ *мӯлилахани*** младшая сестра, взяв ведро, пошла за водой: **мама бају паталаӈутакки уччини: "Мӯвэ *мӯллэв*!"** старуха богатой своей дочери сказала: "Ты воды принеси!";

2) черпать воду: **ср. *со́ло*²-, *со̄*-; ускундуви геда сйтто мӯлу, комбоӽи *мӯлилавсу*!** у меня в коридоре бочка с водой, ковшиком начерпайте! **геда путтэ jājами мӯвэ *мӯличчини*** один ребенок, распевая, воду черпал: **мӯликḳула мӯвэ *мӯлиγэччи* дэптубуӽӽи баргихани** из колодца воды начерпав, он приготовил поесть

мӯлу́ ҕаса, *зоол.* утка-черноголовка

мӯлу́ку (мӯлу́кḳу, мӯлу¹**)** 1) посуда для воды, ведро, чуман: **ср. *бидэрэ*, *куркэ*** (в 1 знач.): ***муликḳу* дапаγāччи, нэвби бōтэj нэхэни мӯлибуӽӽи** взяв ведро, моя младшая сестра вышла на улицу, чтобы принести воды;

2) колодец: **см. *мӯлуту*; бōду сагӽи *мӯликḳу* бйни, тари путтэ *муликкуккēни* тӯхэни** во дворе старый колодец, тот ребёнок в колодец упал: ***муликḳула* мӯвэ мӯлиγэччи дэптубуӽӽи баргихани** из колодца воды начерпав, он приготовил поесть

мӯлу́мӽу́ (мӯлу́иӽу́) водонос: **су улинга ōтупис'с'а, би гасаттајвē ӈэнэссэрису, би *мӯлимӽиддувē*, молимӽиддувē** когда станете хорошими, в моё селение приходите, станете моими водоносами и дровосеками (*букв.*: водоносами для меня, дровосеками для меня): **нэври мōлимӽини, *мӯлиӽини*, бэjӈэ гāсумӽини оγоччэри бйччичи** у своего младшего брата дровосеками, водоносами и носильщиками <добытых> зверей став, жили

мӯллу (мӯлу²**)** наполненный водой: с водой: **эр малуки гйда утэ бини, ча утэки ипе, бāкаври дӯ ситто мӯвэ, гйда сэгдэӽи *мӯллу*, гйдадума тагданӽи *мӯллу*** на почетном месте в жилище есть одна дверь, когда в ту дверь войдешь, то найдутся две бочки воды: одна наполненная красной водой, другая – белой водой

му́ло-му́ло, *изобр.* то же, что ***моло-моло***

му́ло-му́ло би то же, что ***моло-моло би***

мӯлсэл- 1) поплакать, прослезиться: **ср. *соӈо*, *пэрэгду*-**;

2) причитать, выть, оплакивать

му́лтама безрогий, комолый *(об олене, корове)*: **см. *мотоли́нги*; *му́лтама* ӣхан** комолая корова

мӯлу¹ то же, что ***мӯли́ку***

мӯлу² то же, что ***мӯллу***

мӯлуту колодец: **см. *мӯли́ку*** (во 2 знач.): **тари хусэгӽин'н'ē *мӯлуту* киратајни пос сосохони** тот мужичок прямо на край колодца жидко оправился: **би *мӯлутуду* бимбē** я нахожусь в колодце: **мапа *мӯлутутэj* ӈэнэхэни** старик отправился к колодцу

мӯлэ- идти за водой, нести воду

мӯмбун- остужать, охлаждать: **ср. *ӣтчи́-***: **мама мӯвэ *мумбутчини*** старушка воду остудила: **хājва-jу *мумбунӽиси-γэ*?** что это ты охлаждаешь? **эсув *мумбундэ*** я <ничего> не охлаждаю

мумулки (мупулки) 1) пояс: **ср. *у́му́л*** (в 1 знач.). ***ḳēва*; *мумулкиӽи* иргами сол'кодохомби** я себе пояс вышила узорами;

2) полы *(одежды)*: **ср. *улто*** (в 1 знач.): **уттэври *мупулкини* гудэпулэ, улпу!** пола халата из рыбьей кожи порвана, зашей *(почини)*!

мӯмэли сырое, затопленное место

мӯн- остывать, охлаждаться: **ср. *ӣтчи́лу́-*; силлō *мӯнӽини*, бал-бала ӈэнэв!** суп остывает, иди скорее! **Ӽēма андупула *мӯччини*** сваренное варенье остыло

му(н-) см. *бу*

мун (муну, мун'у), *перед именем в притяжат. форме* наш; **ср.** ***бу 2; муну*** **улалпу чипа́ли битчичи окко́тонду** все наши олени были на пастбище: ***муну*** **бинэссипу, но́чи улаба ва́уачи** когда мы были <у них> (*букв.:* при нашем присутствии) они оленя убили: ***мун*** **улалба бӯӯутэпу, нэнэсэри** когда мы дадим оленей (*букв.:* при нашем давании оленей), уезжай: ***муну*** **дуккучу чипали хэрэли мо́ӡи курэипулэ** наш дом весь кругом огорожен жердями

мунај (мун'эј), *зоол.* утка-крохаль

му́на̄л'ē (му́нала́лӯ́) жалко; **см.** ***му́лē,*** **ср.** ***гуӡӡилэ 2*** (в 1 знач.): ***му́на̄л'ē, муна̄л'ē,*** **ча наритај мимбэ эӡӡи бӯрэ!** жалко, жалко, тому мужчине меня <в жены> не отдавай!

му́на̄лӯ́- (му́на̄ли́си-) 1) жалеть; пожалеть; **ср.** ***гуӡӡилэ-*** (в 1 знач.), ***ӄајран-*** (в 1 знач.), ***сагдан-*** (в 1 знач.): **"Би таватај эсив бӯрэ, мэнэ дэпчиви, *муналисиви*",** – **уччини путтэ мапајатај** "Я огню <еды> не даю, сам лучше съем, жалею", – сказал старикам мальчик: **э̄кину хоттомбони дэӡивē, *элиси муналиси*?** если подожгу город <твоей> матери, ты не пожалеешь? **э̄ктэ уччини: "*Эсиви муналиси*"** женщина сказала: "Я не пожалею"; **но́чи а̄бдулбари *муналиччичи*** они пожалели своё имущество (вещи):

2) раскаиваться, сожалеть: **хај сатаналбани дахурёччи, мапаӈуби вӯӡӡивē, эрэј-эрэј, *муналисиви*!** что за сатаны послушавшись, мужа потеряла, ой-ёй-ёй, <как> я раскаиваюсь!

му́нала́лӯ́ то же, что ***му́на̄л'ē***

муну то же, что ***мун***

мунуӈги (мунуӈи, мун'уӈги), *в предикат. функ.* наш: **эри ула *мунуни*** этот олень – наш: **панусити ситтэј ӈуј сундатаӈуни, си уну: "Мунуӈи!"** если спросят у тебя, чья это рыба, ты скажи: "Наша!": **тари э̄ктэ миттэј унӡини, эри дукку *мунуни* битчини** та женщина мне сказала, <что> это был наш дом (*букв.:* этот дом был наш)

мунэси- (мунэ-) подбивать лыжи камусом *(шкуркой с ног оленя)*; **куӈилтэ *этчичи мунэ*** **мунэскэӡи** лыжи-голицы камусом не подбивают

мунэскэ 1) камус, используемый для подбивки лыж; **ӄајама *мунэскэлу а̄на*** лыжи-голицы без камуса;

2) нижняя поверхность лыж, подбитая камусом

мун'у то же, что ***мун***

мун'эј, *зоол.* то же, что ***мунај***

муӈбо мера длины, равная расстоянию от конца большого пальца до конца указательного, русская четверть *(для измерения шкурок зверя, высоты ловушек и т.п.)*; **сэппэскэ даралани дӯбэ *муӈбо* битчини** ширина собольей шкурки была две четверти

муӈгэ 1) излучина *(реки)*; **см.** ***мо́ӄчу́ 2*** (в 1 знач.): **гэ, мапа тулэчиливи *муӈгэӈӯби* аптухани** ну вот, старик до излучины реки, где он сети ставит, доплыл: **ӈэнэмӡē, ӈэнэмӡē гēда *муӈгэду* хаккотчēри, чаива умиуачи** шли они, шли, в месте изгиба реки (в излучине) причалив к берегу, чай пили:

2) извилина, искривление: **бэјэ *муӈгэни*** искривление тела

му́ӈна- мучить, истязать: **хај а̄мба мимбē *муӈнахани*?** какой черт меня мучает (истязает)? **энимби эӡӡē *муӈна*** ты мать свою не мучай

муӈнан- мучиться; **ср.** ***ӡоббо-*** (во 2 знач.): **ча̄ду гēда до̄ӈо *муӈнанӡини*** там один морж мучается

му́пӄу́рӯ́- то же, что ***му́ӄпу́рӯ́-***

му́пӄу́ччӯ́- то же, что ***му́ӄпу́тчӯ́-***

му́пӄу́ччу́- то же, что ***му́ӄпу́тчӯ́-***

мупулки то же, что ***мумулки***

му́ра(н-) 1) крик; **ср.** ***пу́ла̄хӣ́*** (в 1 знач.): **би путтэби *мурамбани* этчимби долӡе** я не слышала крика своего ребёнка;

2) рёв, рыдание; **см.** ***пу́ла̄хӣ́*** (во 2 знач.), **ср.** ***бӯни, ходӣ́(н-)*****; пурэнӡēлани *мура* чајиӄ о̄ччини** со стороны леса послышалось громкое рычание (*букв.:* от стороны леса рычание громким стало): **ӈэнэмӡē-кэ бојо *мурамбани* долӡихани** шел-шел, рёв медведя услыхал

му́ра- 1) кричать; **см.** ***пу́ла̄хӣ́-*** (в 1 знач.), ***кӯни-*****, ср.** ***атаранпӣ́-*****; доӈо та̄уаччи ӡобомӡэ, *мураханы*: "Мимбе хуриро!"** морж, застряв и мучаясь, кричал: "Спаси меня!":

2) реветь, рычать *(о животном)*; **см.** ***пу́ла̄хӣ́-*** (во 2 знач.)

му́ралаӈга крикун; **см.** ***пу́ла̄хӣ́ла***

мурапӣ́н- крикнуть, вскрикнуть; **см.** ***пу́ла̄хӣ́пӣ́н-*****; гēда э̄ктэ *мурапинӡини*** одна женщина вскрикивает

му́рӣ́ хватка *(в борьбе)*, захват *(противника)*

му́рӣ́(н-), *зоол.* лошадь, конь; **тари нари оломи *муритакки* тэдооччи уччини** тот человек, от испуга сев на коня, сказал: **э̄кину**

нӧттэjни ӡиндӧ *муримба*, ӡиндӧ нарре бӯхэни женщина дала ему сорок лошадей и сорок человек: **чимана чимајсир ӧкину паталаӈуни *муриӈӡи* хиндахани** на другой день рано утром приехала к нему на лошади дочь женщины-главы: **ча пӯталду *мури*, йха, чӯскэ амунимали бйччини** в тех мешках был только кал лошади, коровы и свиньи: **бэктӧ бйӯэччи, ӧктэ дӯ *муриӈӡи* хиндахани** немного погодя подъехала женщина на двух лошадях: **чӧччи си йла *муримба* иттэӈэси** затем ты увидишь трёх лошадей: **тари *мурил* тава сел'тӓни дэптуличи** те лошади будут есть горящий уголь: **чӧччи си гӗда *муримба* силмаччи, ојодуни тэӯэччи, бӧ саӈаккени нэнэсэри** тогда ты выбери одну из лошадей (*букв.*: одну лошадь), сев на неё, поезжай в отвертие в небе: **тари *мури* орки биччини** та лошадь была плохая: **си оркиндума *муримба* дапааси** ты взял самую плохую лошадь

му́рӯ[1]- 1) крутить, вить, плести: **ср. *си́лйта-*** (во 2 знач.): **дуку дӧдуни геда мама иллӯ *мурихани*** внутри дома одна старуха веревку вила:

2) завинчивать, закручивать: **би чуруппӯ *муриви*** я завинчиваю шуруп

му́рӯ[2]- бороться: **ср. *вӧто-, мӧто-, нӧто-***

му́рӯкӈӯ сверло

мурипту- скручиваться, свертываться, свиваться: **готти кэрэккӯ *муripчини*** невод опять скручивается: **хавсали *муриптухани*** бумага свернулась

муро(н-) то же, что ***моро(н-)***

мороллу то же, что ***мороллу***

муротчо, *устар.* коробка для посуды *(берестяная, обшитая кожей)*: **см. *мэрэту*; *муротчо* дӧдуни аллуккулба эксэччи олбиччичи** они в берестяной короб посуду сложив, возили с собой

муру (мурӯ, мурӯӯ) обувь, высокие меховые унты

муру(н-) то же, что ***моро(н-)***

мурӯӯ то же, что ***муру***

мурулана 1. глупый, неразумный, несообразительный: **см. *анало 1, идэлэ ана, дӯ́л-дӯ́л отй*; тари нари *мурулана* битчини, хайва-да андуми албёни** тот человек глупым был, ничего не может делать: **мӧво мӧлимӡиӡи *мурулана* нари орокчини** он рубщиком дров и носильщиком воды глупого человека брал с собой:

2) дурак: **см. *анало 2*; *мурулана* сула-сула муротчини** дурак еле-еле соображает

мурупин- то же, что ***моропин-***

мурутту 1. умный, сообразительный: **см. *идэлэ*, ср. *ситэ, мэргэ*; *мурутту* нариндо лэдэмбури улиӈгаӡи** с умным человеком приятно поговорить: **си ӧктэ путтэси *мурутту* исалу** у твоей дочки умные глаза: ***мурутту* бйури** быть умным:

2. 1) ум; 2) мысль: **см. *моро(н-)*** (в 1 знач.):

3) память: **орки *мурутту*** плохая память

муручи- то же, что ***морочи-***

мусй́(н-) кушанье из ягод, растёртых с нерпичьим жиром: **горопчи уjлта нэӈнэ, пэттэ jосолупё, дэппэ астарични, *мусимба* мусиӈа́ччи** в старину ульта (ороки) весной, перед тем, как начинать охотиться на нерпу, готовили кушанье из ягод,растертых с нерпичьим жиром: ***мусимба* мусикаччэри, мӯтэj ојуӄамба мэтэлэндэвкилил, пӧвони мӧтэ дэптувкилил** приготовив кушанье из ягод с нерпичьим жиром, немного в воду ходили бросали, а остальное сами ели

муси- растирать ягоду *(бруснику, клюкву и т.п.)* с нерпичьим жиром: **мусимба *мусиӈа́ччи*** они готовили кушанье из ягод, растертых с нерпичьим жиром: **мусимба *мусину*!** разотри ягоды с нерпичьим жиром, приготовив кушанье

мусиму- улыбаться, усмехаться: **ср. *инэ́тчи-*; тари патала *мусими* отчини** та девушка стала усмехаться

муси-муси, *изобр.* усмехаясь, улыбаясь: **си хајми *муси-муси* тэсиси-ӯэ?** почему ты спросонья улыбаешься-то (*букв.*: улыбаясь встал после сна)?

мускэри, *бот.* 1) дерево Populus Maximowiczi Solica clal; 2) бат

мусэпэни 1. против, напротив: **гёладума паталаӈуӡи *мусэпэни* тэхэни** один из них сел напротив девушки: **дукуби *мусэпэни* геда мӧ илини** напротив моего дома стоит одно дерево:

2. вопреки, наперекор: **хајва-да чипали нӧттэjни *мусэпэни* андуччимби** я все делаю ей наперекор

му́тасй́ 1) подрез; железная полоса под полозьями нарты, саней:

2) полоз *(нарты, саней)*: **ср. *паву́ра*** (в 1 знач.): **окso *мутасини*** полоз нарты *(небольшой)*

му́ттӯ- (му́тӯ-, му́тӯду́-) 1) вернуться, возвратиться: **ср. *йсӯ́*** (в 1 знач.): **би агби *мутудухани* улис'эӈу ана** мой брат возвратился (домой) без мяса: **энэкэ, амака, ноко Мэӈункэн ајаӡи бисэрису, бу *мутуӡилами***

илан бёл манаптутатче матушка, отец, сестрёнка Мэнункэн, счастливо живите! Я возвращусь по истечении трёх месяцев; **таматчу нӧчи чуп сэгдэуэчи, би *мутудухамби*** потом они совсем улетели, а я возвратился (домой); **нэвни хамасаj *мутудуочи* олбиччини** младшая сестра, возвратясь назад, забрала её с собой:

2) повернуть, свернуть; **бу дуккӧри бӑруни *му́ту́доhону*** мы повернули к своему дому; **би бакка дукутакки *мутудухамби*** я тоже повернул к своему дому

муттун- плыть, плавать *(о рыбе)*; **ср. *пау́ри́-*** (в 1 знач.); **сундатта намула (намуду) ондотой *муттунӡини*** рыба из моря в залив плывёт

муттэ отдельный

муттэ- (мутэ-, муттэу-) 1) мочь, быть в состоянии; **гедамали нари хэтэми *муттэсини*** победить *(в соревновании)* может только один человек; **биттихэмбани бӯми *мутэхэмби*** я могу отдать его письмо;

2) выполнить, одолеть, осилить; **нӧни уjлэккӯ *муттэурини*** он работу выполняет; **би ӑуби хаjва-да чипали *мутэхэни*** мой брат всё одолел *(сделал порученное)*;

3) уметь, суметь; **ӭктэ путтэ лэдэми *хини муттэ*** девочка не сможет (не сумеет) рассказать

му́тча (му́чча) конец, край, предел, граница; **ср. *дувэ*[1]** (в 1 знач.), ***тӭ(н-)*** (в 1 знач.), ***эми***; **уни *муччани*** граница реки; **поӄто *муччани*** конец дороги

мутэ- то же, что ***муттэ-***

мучи головёшка; обугленное или тлеющее полено, палка и т.п.; ***муччӣ эӡӡё гада, икпэтэj мэтэлэв!*** не бери головёшку, брось в костёр её!

мучча то же, что ***му́тча***

мӭв- (мӭву-, мӭу-) 1) плясать, танцевать, кружиться в танце; **ср. *хэл'эри-*** (в 1 знач.); **ча дукуду сулилмали *мӭвэучи*** в том доме одни лисы плясали; **чӧччи хусэгӡин'н'ё *мӭвлухэни*** потом мужичок стал плясать; **мэври, мэври, мэври-лэкэ, амбарамӡи *мэвриси*, улиӈгаӡи *мэвриси*** танец, танец, танец всё ближе, азартно ты танцуешь, красиво танцуешь; **хэрэ лэдэми *мӭвлухэни*** лягушка, приговаривая, заплясала;

2) *устар.* шаманить; **см. *саман-*, *ӯнӡин-*; хуjу хото *мэухэни*, хаjга эри? энууэ пуjсини** девять лысин шаманя, скачут, что это? котёл кипит

мэври танец, пляска; **ср. *хэдэ*; хусэгӡин'н'ё сулилтаj уччини: "Би *мӭвривэввӣ* итэччусу!"** мужичок лисицам сказал: "Посмотрите на мою пляску!"; **тараӈачи *мӭвридуни* сулисал инэсичи** так во время его пляски лисицы смеялись

мӭву- то же, что ***мӭв-***

мэгдэ(н-) (мэӈдэ(н-) 1. 1) целый, не поврежденный, не пропавший; **би панапумби тӯбгухэмби, jэ-дӭ этчини буjаданара, *мэгдэ* ӧсини** я уронила своё зеркальце, но оно не разбилось, осталось целое; **сагӡисал баjанӈӧри *мэндэ* бйччини** богатство стариков осталось целым; **дава *мэгдэ*** целая красная рыба; **чӧччи тари нари мама путтэни гӑттахани, йсуӷаччэри, чадӯ *мэгдэ* бёва бйччичи** потом тот мужчина сына старухи <журавля> принёс, возвратясь <домой>, жили там целый месяц; **нӧни тэсиккёни *мэгдэ* хӧтто балӡихани** там, где он сидел *(букв.:* по месту его сидения), вырос целый город; ***мэгдэ* хоттомбо андуӷаччэри, баjаччичи** целый город построив, они разбогатели; **нарисал иктэчи сатааккёни *мэгдэ* нари ӄотони тӑхани** в щели между зубами у <тех> людей застрял целый человеческий палец; **нӧни ча хулдӑмба куптамбани нйхэни, *мэгдэ* хотто оччини** он открыл крышку того маленького ящичка и появился *(букв.:* стал) целый город;

2) весь, вся; **гёда далутаj хиндааччи, далу *мэгдэмбэ* пинал'ӑдуjтамӡи-кэ, мэпи чирэвчини** придя к одному амбару, хотел, на спину взвалив, унести весь амбар, но себя придавил <амбаром>; **мэнэ маври чунгуккани дэптуссэри, эвэчитэкки *мэгдэ* маврё бӯсэри** сам кусок юколы отрежешь и съешь, а сучке целую (всю) рыбину дай; **эвэчэтэкки *мэгдэ* паикта ӯилбёни, мэгдэ маврё бӯхэни** сучке отдал всю вязанку травы и всю (целую) рыбину юколы;

2. 1) целиком; **ср. *гэм*** (в 1 знач.), ***ӄополонӡи*; тари ӑмба ноттojни хаjва-jу бӯми утчини:"Ма! Улосу *мэгдэ*!"** тот черт, что-то ей дав, сказал: "На, возьми, Изжарь (свари) целиком!";

2) полностью, доверху; **даулу *мэгдэн* чӑникка** доверху (полностью) наполненный чайник;

3. материк, сплошной берег *(без протоки или речки)*; **ча уни *мэгдэни* ӡоломо бйччини** берег той реки был скалистый (*букв.:* из камня)

мэгӡи(н-) берег *(крутой, обрывистый, скалистый)*; **ср. *гири*, *ӄи́ра*** (во 2 знач.), ***ӡоло*[1]** (во 2 знач.); **нӧни мэтэчихэни сундатталба уни эве-тавве *мэгӡитэини*** он бросал рыбу то на один, то на другой берег реки; **нӑмму талӡёду геда кутул'и хиндахани, *мэгӡимбэ* аптухани, чӧччи геда нари йлихани** со стороны моря показался один парус, <который>

приблизился к скалистому берегу, потом один мужчина вышел *(поднялся на берег)*: **гедара *мэгӡиндулэ* наррē, тэллēни итэӯччи** однажды они увидели на скалистом берегу человека и его вешала с рыбой: **ӈэнэмӡē, ӈэнэмӡē, нāму *мэгӡиндуни* геда дуку бйтэjни āптухани** шла она, шла, дошла до одного дома, стоящего *(находящегося)* на крутом берегу моря

мэгӡикэ- вышивать петельным швом; **ср. *солкодо-*; хajва-jу си *мэгӡиккйси-уэ*?** что <это> ты вышиваешь петельным швом? **сагӡи мама иргэндони багдухулба *мэгӡикэни* улпйни** старая старушка для невестки праздничную одежду, вышивая петельным швом, шьёт

мэддэ- (мэдэ-) 1) чувствовать, почувствовать, догадаться; **ср. *хэнун-*; Мокчу итэччивэни маӈга мэргэ *мэдээччи*, л'эккэби сэмбēччи, бōтэj нэхэни** сильный богатырь взгляд Мокчу почувствовав, взял лук и вышел на улицу;

2) чуять, почуять *(о животном)*; **ср. *ӈōсӯла-*** (во 2 знач.); **бojo ajaкtанни хajва-дда *эсини мэддэ*** злобный медведь ничего не чует;

3) увидеть, заметить, узнать; **ср. *сāӯйтта-*** (в 1 знач.), ***тāкӣй-*; Налма дахиннēни маӈгаӈучи *мэдэхэни*, лэккэлби, гидаби бэлиэхэни** Налма богатыря людей с реки Дахи узнал, свои стрелы, своё копьё приготовил;

4) насторожиться *(почувствовав врага, опасность и т.п.)*; **нōни ча бӯнимбо долӡими *мэдэхэни*** он, тот вой слыша, насторожился

мэи (мэjу) 1) осенний туман; **ср. *тамна*;**
2) пар от дыхания на морозе

мэитчи- (мэиччи-), *безл.* бывать постоянным заморозкам *(весной и осенью)*; подмораживать; **болодутан'н'е *мэиччини*** осенью бывают заморозки; **долбоду *мэитчихэни*** ночью подморозило

мэjи-, *безл.* образоваться холодному туману *(весной и осенью)*; **ср. *тамнал'и-*; бōду *мэjихэни*** на улице было туманно; **Валу униду нāккēни *мэjиӡӡини*** с реки Вал по земле наползает туман (*букв.*: по земле туманится)

мэjу то же, что ***мэи***

мэккō (мэккуси) 1. упрямый, настойчивый; **си мапаӈуси *мэккуси* нариӡи битчини, тэддэ-jэ?** твой муж был упрямым мужиком, ведь правда же? **би путтэби *мэккō* этчин биэ** мой сынишка упрямым не был;

2. упрямо, настойчиво; **бōjo *мэккуси* кapадухани** медведь упрямо лез наверх *(поднимался в гору)*

мэккуси- спорить, возражать, не соглашаться; **ср. *такӯ-*; нэвдумэ соӈōми, соӈōми *мэккуссини*** младшая сестра плачет, плача не соглашается; **чй тараӈачи *мэккусимӡе*, āгдума дабдихани** всё время так споря, старший брат победил

мэккусимэтчи- (мэккусимэччи-) спорить, не соглашаться друг с другом; **ср. *аммадāматчй-, бēвӯтаматчй-, ботйматчй-, такӯтӯматчй-, пāлймачй-*; Гевхату читумэли эсини оси, эктэндо чй *мэккусимэччичи*** Гевхату совсем не соглашается, всё время с женщиной спорят; **āгдуман'н'ē бӯуиччэвэни нэвдумэ эсини оси, гочи-ддā *мэккусимэччичи*** старший брат хочет отдать, а младший не соглашается (*букв.*: с желанием старшего брата отдать младший не соглашается), опять они спорят друг с другом; **тари эккэл поkто jāдараттajни ӈэнэӯэччэри *мэккусимэтчичи*** те девочки, дойдя до развилки дороги, стали спорить

мэккэ (мэккэдэ) кормовые доски *(в лодке, катере)*; **угда *мэккэдэни*** кормовые доски лодки

мэкутчи тесло *(для изготовления долбленых лодок)*; **см. *мэтчуку***

мэлбй весло *(короткое, небольшое, однолопастное, для бесшумной гребли на челноке-оморочке во время охоты на морского зверя, птицу)*

мэлйм отчй- (мэллй-мэллй отчй-) затупиться; **мапа хопуни *мэлим отчини*** топор старика затупился

мэлиму, *анат.* 1) шейный позвонок;
2) шея *(затылочная часть)*;
3) затылочное черепное отверстие

мэллй-мэллй отчй- то же, что ***мэлйм отчи-***

мэмиӯэлэ- (мэмйллэ[1]-) ущипнуть; **тари эктэ нōмбони илалта *мэмйллэхэни*, сэручимӡе āлбахани** та женщина его три раза ущипнула, но разбудить не смогла

мэмйллэ[1]- то же, что ***мэмиӯэлэ-***

мэмйллэ[2]- расцвести *(о цветах, растениях)*; **ср. *сйллан-*; хунни бēду силласал *мэмйллэучи*** в мае расцвели цветы; **гедамали силлā *эллини мэмйллэ*** только один цветок не расцветёт

мэмйтчй- щипать; **мэнэ долбодухандуни сāма мапаӈутajни āкpандахани, *мэмйтчими* йдахани** сама, когда наступила ночь (*букв.*: при наступлении ночи) к мужу шаманки пошла спать, но щипля <его>, не разбудила

мэн[1] (мэнэ) 1. *определит. мест.* сам, сама; сами; **би *мэнэ* бojōмбо вāхамби** я сам

убил медведя: **бу *мэ̄нэ* ва̄уапу бакӄа̄** мы тоже сами убили: ***мэ̄н*, гёда ачё оччи, сирихани** сама же, превратившись в мышь (*букв.*: мышью став), спряталась: ***мэ̄нэ* ӄапахани, *мэ̄нэ* бакӄа даксахани** сам он влез <на дерево>, и сам тоже приклеился: **Холдохо *мэ̄нэ* ӡимбэ сэппэ га̄тчини** сам Хольдохо добыл *(взял)* четырех соболей: **тар соримари *мэ̄н* мэпэри чипали манаматчиуачи** так враждуя, сами себя полностью уничтожали: ***мэ̄н* мэттэкёри нимэрипис'с'э, нимэрихэннётэи дэпивэ тоёвкил битчичи** когда друг к другу в гости приходили, гостя едой угощали: ***мэ̄нэ* дӯ а̄уилни ба̄ӡӡёталинӡи тӯэччэри, пэнэмбэри намалаччэри, тэсичи** сами два его старших брата сидят друг против друга, обхватив колена: **пурил ана описсā, вāмари, *мэ̄нэ* дэптэӈэпуӈ** когда станем бездетными (*букв.*: без детей оставшись), поймав <рыбу>, мы сами будем есть: **мапа мугдэ̄мбэ апуллавкаччи, *мэ̄нэ* ӈэнухэни** старик надел на ненёк шапку, а сам уехал: ***мэ̄н* дукуӡӡи андусси обуӡӡи дэрэӡихэни** сам остался, чтобы сделать для себя дом *(построить себе дом)*: **чаӈуни *мэ̄нэмэми* чипа̄ли умихани** чай весь только сам выпил.

2. *перед именем с возвр. притяжат. мест.* свой: **бу *мэ̄нэ* улисэӈнори худасиуапу** мы своё мясо продали: **ча̄ду *мэ̄нэ* а̄уилби бакӄа̄ ба̄чихани** там он своих старших братьев тоже встретил: **чо̄ччи маӈга мэргэ ӈэнухэни *мэ̄нэ* гасатакки** потом сильный богатырь уехал в своё селение: **но̄чи *мэ̄нэ* гасаттаккери ӈэнубудда̄ри тоӈчи** они собрались уезжать в своё <родное> селение: **но̄ни пуличини пурэты (пурэттэи) *мэ̄нэ* боӈоӈӡи гэсэ** он ходил <на охоту> вместе со своим медведем: **нэ̄вдумэ окӄотоӈни ӈэнэччи, *мэ̄нэ* хаӄтаби дапаччи, нарил гасаттаӈчи ӈэнэхэни** младшая <невестка>, придя на пастбище, поймала своего верхового оленя и поехала в селение к людям (*букв.*: в селение людей): ***мэ̄нэ* га̄сатакки а̄мба а̄птудухани, дукутакки йдухэни** чёрт доехал до своего селения, вошёл в свой дом: **тари нари путтэ̄ни бйччини, *мэ̄н* дукудда̄ри э̄нимунэ дэрэӡэ̄чи** у того человека был ребенок, он в своем доме вместе с матерью остался.

□ **мэ̄н-мэ̄нэ** свой для каждого, свои: **тари а̄мбасаӈулни, *мэ̄н-мэ̄нэ* сэдэхитэккери поччо̄ думэри, уччичи** те черти его, каждый на свои нары прыгая, сказали: **но̄чи, самаса̄л омори, го̄ро *мэ̄н-мэ̄нэ* дукудори битчичи** они, став шаманами, долго <потом>, жили каждый в своём доме

мэ̄н[2]-, *возвр. мест. (им.п. нет, ед. ч. вин. п. **мэпи**, мн. ч. вин. п. **мэпэри**)* себя: **ча мапаја̄таj, мамаја̄таj амба уччини: "*Мэ̄нӡи* маӈга ба̄ хамби"** черт сказал тем старику и старухе: "Я сильнее себя нашёл": **тари нариӈуни ӈэнухэни, *мэ̄нӡи* угдала̄ччи, на̄мму таjсаj** тот его человек, себя превратив в лодку, отправился в море (*букв.*: в глубь моря, удаляясь от берега): ***мэндӯри* гэсэ но̄чи геда нарре о̄лбиччичи** вместе с собой они взяли одного человека: ***мэ̄пи* панадахани пэ̄jэкки тари сакӄсима хото** тот совсем лысый ударил себя по лбу: ***мэ̄пи* панадаччи, сакӄсима хотоко о̄ччини** он, ударив себя, стал совершенно лысым: **Хоӈиракӄу, ча̄ва долӡёэччи, *мэ̄пи* муктэӡи уjичихэни** Хониракку, услышав это, связал себя корнями растений: **гедара а̄ӄпаккаччи, то̄лчиччини-jу, до̄лӡини-jу нари *мэ̄тэкки* уӈӡивэ̄ни** однажды, когда он лег спать, то ли сон видит, то ли слышит, <что> человек ему говорит (*букв.*: разговор человека к себе <с собой>): **би амиjа̄тajвё, э̄ниjэ̄тэjвё а̄птуписсā, си мимбё ӡӡӡ бӯддо, *мэ̄ттэкки* гассāри** когда приедем к моим родителям (*букв.*: к моим отцу и матери), ты меня не отдавай, себе возьми: **Гилэӈэттэ ӈэнэхэни гэвундуни ӡjӯэни унитај эвӯэччи, угдатај ӯӯаччи, *мэпи* гуjдэӡи дакӄаккā̆ччи хэjэпил'эхэни** в отсутствие ушедшего Гилэнэтэ его сестра, спустясь к реке и сев в лодку, накрыла себя покрышкой и поплыла вниз по течению реки: **ча̄ду бйччисэл по̄ни ӈэнэррэ, по̄ни *мэпэри* хакпичирра оччичи халӡёмари** часть бывших там людей уехала, а другая часть от стыда удавилась (*букв.*: от стыда они себя удавили):

◊ **мэ̄н мэпэри** друг друга, сами себя: **тар соримари *мэ̄н мэпэри* чипали манаматчиуачи** так враждуя, друг друга (*букв.*: всех самих себя) уничтожали:

◊ **мэ̄н мэ̄тэккёри** друг к другу: ***мэ̄н мэ̄тэккёри* нимэрипис'с'э, нимэрихэннетэи ула нумисэ̄ни, сундатта пачиккёни, оркин дэпивэ тоёвкил битчичи** если приходили друг к другу в гости, то пришедшего гостя угощали оленьим желудком и рыбьим хвостом, плохой едой угощали:

◊ **мэпи (мэпэри) силту-** мыться, вымыться, сходить в баню: **чинэ геда э̄ктэндо *мэпи силтухамби* бан'аду бйтчимби** я вчера с одной женщиной мылась, в баню ходила (*букв.*: в бане была)

мэ̄ндоллú (мэ̄н-мэ̄ндо̄ло, мэ̄нэ-мэ̄нэндоло, мэ̄нэдо̄лори) между собой, друг с другом: **уj(иӈ)лта халя̄н-да *мэ̄нэ-мэ̄нэдоло* соримари бивукил** давно когда-то ороки жили, часто враждуя между собой: **дэптумэри, *мэ̄нэдолори* кэуэличчи** они, когда ели, между собой разговаривали: **но̄чи *мэ̄н-мэ̄ндоло* аjаӡи битчичи** они между собой хорошо жили: **Валусал *мэ̄н-мэ̄ндо̄ло* дакалӡёри, ва̄лалӡёри дувэлимэтчивкил битчичи** люди рода Валу

между собой (друг с другом) богатством *(одеждой, шёлком, утварью и пр.)*, а также добытым на промысле обменивались: **исууччэри, мэи мэнэдӧлари пӑлимачэчи** придя, стали спорить между собой

мэндэj родной язык: *мэндэjӡири* **хӧни уллису: "Здравствуйте"?** как скажете на родном языке: "Здравствуйте"?

мэниӈи, *в предикат. функ.* свой *(для одного)*: **Ӈуj сундатаӈони дапауаси? – *Мэниӈи* би** чью рыбу ты забрал? – Свою

мэниӈэри, *в предикат. функ.* свой *(для многих)*: **чипали уласал окӄотонду бӣтчичи *мэӈиӈэри*** у нас на пастбище находятся только свои олени (*букв.*: все олени, на пастбище находящиеся, – свои)

мэнэ то же, что *мэи*[1]

мэнэӡи- остаться; **ср.** *дэрэӡи-* (во 2 знач.)

мэнэ-мэнэндӧло то же, что *мэндӧлӣ*

мэн-мэнэдӧлори то же, что *мэндӧлӣ*

мэӈгу(н-) (мэӈу(н-) 1) серебро: **тари би ӑгби ситтэj аjсимби, *мэӈумӧи* гэлэл'л'о** тот мой старший брат будет просить у тебя золото и серебро: **чӧччи тари ачэ уччини: "Аjсимби, *мэӈумӧи* бӯрэjси, би ситтэj пундадуби бӯрилэми"** потом та крыса сказала: "Если ты дашь мне золото и серебро, то я тебе сестру свою отдам": *мэӈун* **умотту маӈга сэлэ** серебро похоже на сталь;

2) золото; **ср.** *аjси(н-)* (в 1 знач.): **баjа нари *мэӈулу*, ӡӧббе нари *мэӈулу* ӑна** у богатого человека есть золото, а у бедного человека золота нет

мэӈгумэ (мэӈумэ) 1) серебряный, из серебра: **гаса нӧни уввекини сэгдэми нэнухэни-тэни, эктэӈуни анӡи гаjавкини *мэӈумэ* хунапту итэпчини** птица над ним пролетев, улетела, на правом мизинце женщины <которую несла птица> виднелся серебряный перстень: **нӧни тари урумкэ дӧтаjне чисаннӗ эктэ бӯхэни *мэӈумэ* хунаптумба тугбухэни** он в ту рюмку уронил серебряное кольцо, подаренное давешней женщиной: **энэкэ гӑтчини миттэj *мэӈумэ* хунаптумба, ӡиӈ улиӈга ул'баххӧ** мать купила мне серебряное кольцо и очень красивое платье;

2) золотой, из золота; **ср.** *аjси́ма* (в 1 знач.): **эктэ ӑмимби бӯхэни *мэӈумэ* хунаптумба Гевхатоттаj бӯхэни итэптэӈидони** женщина отдала Гевхато подаренное отцом золотое кольцо, чтобы вспоминал <её> (*букв.*: на память): **путтэ улдумиккӗни *мӣӈумэ* комупту биллӧ** на веревке детской люльки будет золотой браслет: **ча *мэӈумэ* комӯптумба дапауаччи, мэтэлэссэри** тот золотой браслет взяв, брось его: ***мэӈумэ* комӯптумба мэтэлэвтэсси, хаj-да ӑна бӧсилла** если ты золотой браслет бросишь, то никого не станет <все оборотни исчезнут>

мэӈгури (мэӈури) 1) серый: **дувадутаннӗ туӄса *мэӈгури* бивуки, тувэдутэннӗ тагда** летом заяц бывает серый, а зимой белый: **уласал чипали *мэӈгурил* билличи, гедӑмали тагда ула биллини** все олени будут серые, только один белый олень будет: **би вӑхамби дӯбэ тукса: тагдӨмба, *мэӈуримбэ*** я убил двух зайцев: белого и серого;

2) коричневый; серовато-коричневый: ***мэӈгури* ӡтчини бojта бӧктоӈочини бӣни** коричневый цвет – такой, как кедровый орешек *(подобен цвету кедрового орешка)*

мэӈгурилэ би (мэӈурилэ би) 1) сероватый; 2) коричневатый

мэӈдэ(н-) то же, что *мэгдэ(н-)*

мэӈу(н-) то же, что *мэӈгу(н-)*

мэӈумэ то же, что *мэӈгумэ*

мэӈури то же, что *мэӈгури*

мэӈурилэ би то же, что *мэӈгурилэ би*

мэргэ сознательный, умный, разумный; **ср.** *муроллу, мурутту 1*

мэргэ(н-) 1. 1) *фольк.* богатырь, добрый молодец; **ср.** *мӑ́нга*[1] *2, маси́н'н'е*; **геда *мэргэ* битчини** жил один богатырь; **гедара дӯнне хиндаӯачи, дӯ *мэргэ* хиндаӯачи** однажды двое пришли, два богатыря пришли: **тари нари пундӑдуби бӯхэни мӑӈга *мэргэтэj*** тот человек свою сестру выдал замуж (*букв.*: отдал) сильному богатырю: **мӑӈга *мэргэ* хиндахаттajне ила ӑнани ӧччини** прошло три года с тех пор, как пришел сильный богатырь (*букв.*: со времени прихода); **нӧни лэккэни *мэргэ* мӗвамбани наӈбухани** его стрела попала в сердце богатыря: **Мокчу Кэчикэ унӡини: "Би чӑ *мэргэмба* вӑхамби!"** Мокчу Кэчикэ сказал: "Я того богатыря убил": **чӧччи тари дӯ *мэргэсэл* кэтчичи** потом те два богатыря разговаривали: **ӑудума *мэргэ* хэрэ даӄпатajни тэндэхэни, гедан'н'ӗ гаӄсе бӗду тэрэjни** старший богатырь пошел и сел возле лягушки, а другой садится на другой стороне: ***мэргэсэл* нэнуоччи, эктэ гӑдумари нэнуоччи** богатыри ушли, женщин с собой взяв, ушли;

2) *иноск.* тигр; **ср.** *амба(н-)* (во 2 знач.), *дӯсэ*;

2. удачливый: ***мэргэ* нари бими, баjӑхани** будучи удачливым человеком, богател

мэркэ частый гребень; **ср.** *сигӡипу(н-)*; **чӑду гӗда патала *мэркэӡи* мэркӗни** там одна

девушка расчесывает волосы частым гребнем: **агдуманнē этчимбэни бāка, нэудумэнне бāхан (сигӡипу, *мэркэ)*** то, что не нашел старший брат (*букв.:* старшим братом не найденное), нашёл младший брат (расческа и частый гребень): **ӡктэӈуни *мэркэмби дāпаӈаччи мэтэлэхэни, уччини:* "Хурэ оссори!"** его жена, гребень свой взяв, бросила и сказала: "Превратись в гору!"

мэркэ- (мэркэдэ-) чесать волосы, расчесывать *(частым гребнем)*; **ср. *сигди-*; чāду гēда патала мэркэӡи *мэркēни*** там одна девушка расчесывает волосы частым гребнем: **тари ӡктэ ботэj нӡуэччи *мэркэдэхэни*** та женщина, выйдя на улицу, чесала волосы <частым гребнем>: **ӡилиби *ӡӡē мэркэ*** голову свою частым гребнем не расчесывай

мэркэхэ(н-) причёска; расчесывание: **омō кирадуни би итэхэмби гēда пуӡӡи н'ируктэлби *мэркэхэмбани*** на берегу озера я видел девушку, которая чесала волосы (*букв.:* девицы-красавицы волос расчёсывание): **би *мэркэхэмби* ӡин улиӈга биллини** у меня будет очень красивая причёска

мэрэту, *устар.* коробка для посуды *(берестяная, обшитая кожей)*; **см. *муротчо***

мэттэун- предупредить; **ср. *сāвон*** (во 2 знач.)

мэтэундэ- идти предупредить: **би тари мапāча бӯччимбэни *мэттэӯндэми* синдахамби** я пришел предупредить о смерти того старичка (*букв.:* идя предупредить, пришёл)

мэтчи- (мэтчу-) разводиться; **см. *мэтэлэ*²-**

мэтчуку (мэччику) тесло *(для изготовления долбленых лодок)*; **см. *мэкутчи***

мэтэ- (мэтэтчи-, мэтэчи-) кидать, бросать; **ср. *мэтэлэ-*** (в 1 знач.): **си пэттэл, сундаттал эсигичи вāванда, мӯтэи саӈналба, дэппилбэ *мэтэчиӯэси*** ты, рыба и нерпа когда не ловятся, в воду табак и еду бросаешь: **эмэтчу дулэсэи сундатталба, пэттэлбэ эми вāра, нāмуттаи дэппē *мэтэчиссэри*!** в будущем, если рыба и нерпа не ловятся, ты в море пищу (еду) бросай! **саӄсим хотосол ӡоллō ӡвриӯэчи, *мэтэчимэри* мэкчиллоччэри хупēчи** совсем лысые <мужчины> камень подняли и, бросая, как играя в мячик, играют <им>: **бojo *мэтэчихэни* сундаталба эве-тавве мэгӡитэини** медведь бросал рыбу то на один, то на другой берег реки

мэтэлэ развод

мэтэлэ¹- (мэтэллэ-, мэтэлэду-) 1) бросить, кинуть: **ср. *мэтэ-*; би илатуӈаса уиуэтчи, мō пэисэи *мэтэлэхэмби*** я их втроём *(трое вместе)* связав, бросил под дерево; **агдуманне мевукчамби *мэтэлэхэни* гидаби дападухани** старший брат своё ружьё бросил, когда копьё взял; **чōччи Хоӈиракку колмojвани *мэтэлэдухэни*** потом Хониракку его чехол бросил; **сāриндума эвэчэмбэ дэпусэри, ӯттаби эвэчэттэj *мэтэлэсэри*** ту сучку, которая чёрная, накормишь и бросишь ей свои унты; **ӯттаби эвэчэттэj *мэтэлэччи* аӄпаччини** он, <сняв>, свои унты бросил сучке и лёг спать; **нōттojни гирапсакамба-мали *мэтэлэччи* нэнухэни** он, бросив ей только косточку, ушёл; **хajбуӡӡе си ӡоллō миттэj *мэтэллэӯэси-ӯэ*?** зачем ты в меня камнем бросил? **гэ, ōкко, паккамба, *мэтэлэв*!** ну, малыш, бросай мячик! **гēда саӄсима хото панучини ӡкинэтэj ӡоллō мӯтэj *мэтэлэбуӡӡи*** один совершенно лысый <мужчина> спросил у главы-женщины, можно ли камень в воду бросить: **энēво, *ӡӡӡэсу мэтэллēро*!** грех-грех, вы не бросайте <в воду>! **гедадума ӡоллō ӡврихэни, ӡвреччи ӈалаби дувӡини ӡēтакки *мэтэллēни*** один из них камень поднял, подняв, концами рук *(пальцами)* своему товарищу бросает:

2) выбросить, выкинуть: **бу улисэӈупу нāхани, нāхаӈӈори бу *мэтэлеӯпу*** наше мясо протухло, протухшее мы выкинули: **би уручимби мэнэ хамдатаӈулби: оркиӈулби *мэтэлэхэмби*, униӈгаӈулби би бӯхэмби мэнэ нэутэкки** я начал раскладывать свои листья: некрасивые я выкинул, а самые красивые отдал своей сестре: **хaj дукудусу орки бйвэни, чипали бōтэj нӡвусу *мэтэлэбудусу*** всё, что есть в доме плохое, на улицу выносите, чтобы выбросить:

3) столкнуть, сбросить: **тар нарисал мапа ӈалани хамасаи уjиуэтчēри, мӯтэи *мэтэлэуэчи-тэни*** те люди старику руки назад связали и в воду столкнули: **нōни миндэмэри этчичи вāра, нōчи ӈалани хамасаи уjиуэтчēри, мӯтэи *мэтэлэуэчи*** они его, избивая, не убили, они, руки его назад связавши, в воду его столкнули: **би jэду угдаби *мэтэлэвки*** я здесь лодку сталкиваю <в воду>:

4) забросить, закинуть *(сеть, невод)*; **см. *кэрэ-*** (во 2 знач.), ***тулэ-*** (во 2 знач.): **хāиду кэрэмбури *мэтэлэмари* тojчи?** где они будут свой невод забрасывать?

мэтэлэ²- то же, что ***мэтчи-***

мэтэлэхэ(н-) бросок: **сигӡипумби *мэтэлэхэндуни*, хурэ ōччини хajдāӡини** когда свой гребень бросила (*букв.:* при броске своего гребня), горы образовались везде: **би *мэтэлэхэмбэни* этчимби итэ** я не видел, как он бросил (*букв.:* его броска)

мэтэтчи- то же, что ***мэтэ-***

МЭТЭЧИ- то же, что *мэтэ-*

МЭУ- то же, что *мэв-*

МЭЧКИ(Н-) мяч, мячик: **см.** ***пакӄа(н-)*****; эси бу хуппилулипу** ***мэчкиӡи*** теперь мы поиграем в мяч: **даппав** ***мэчкимба!*** лови мячик! **энимби** ***мэчкиндови*** **гатчини** моя мама купила мне мячик

Н

на 1) земля, планета, земной шар, земная твердь: **чипали нарил** ***наду*** **битчичи** все люди живут на земле: **чоччи тари гасаӈуни туӡӡими** ***на*** **доккени йхэни** потом та его птица, падая, вошла в землю: **тариӈуни** ***на*** **саӈаккени йхэни** тот его <обруч> вошёл в отверстие земли: **ӈэнэмӡе, ӈэнэмӡе гида поду** ***на*** **дони баруни би саӈа бахани-тани** он всё время шел и шел, в одном месте нашёл <ведущее> внутрь земли отверстие: **тари сама эктэ туксёдуни, мама** ***на*** **пэӡӡетэjни йхэни** во время бега женщины-шамана старуха под землю ушла: **итэбуддоси** ***нава*** **тавлуӈилами** чтобы ты увидел, сейчас подожгу землю: **билатуби гупихэни,** ***на*** **чипали тавлухани** он махнул своим платком, и вся земля загорелась;

2) *перен.* земля, мир, свет: **ср.** ***бо*** (в 1 знач.): **бон'н'енисал битчичи** ***бо надуни, пэду на*** **бакӄа бини, чаду амбасал битчичи** небесные жители живут на небесной земле *(в небесном мире)*, есть ещё нижняя земля *(нижний мир)*, там жили черти *(нечистая сила)*: **Гевхатумба** ***на*** **саӈани доккени тубгуүэчи, нони ӈэнэхэни** ***пэду натаj*** они опустили Гевхато в отверстие земли, он отправился в нижний мир: **чава хасачими маӈга мэргэ** ***пёду натаj*** **нэнэхэни** его преследуя, сильный богатырь пошёл в нижний мир;

3) земля, суша, материк, берег: **см.** ***надӡё*****, ср.** ***ӄайра***[1] (во 2 знач.). ***гири*** (в 1 знач.): **ӈэнэмӡе, ӈэнэмӡе гида** ***нава-ju*****, хаива-ju итэүэчи** плыли они, плыли и увидели то ли землю, то ли ещё что: **амиттаккёри унькичи: "Бу** ***нава*** **баүапу"** отцу своему они сказали: "Мы землю нашли": **ча паттакки акпаттари,** ***натаj*** **аптудуп'ё тэдуссэри** на том валежнике ложись спать, а когда к земле подплывёшь, проснёшься: **чоччи Хоӈиракӄу ӡёби баүачи,** ***наӈубу*** **мёванӡини сэрэхэни** потом Хониракку товарища своего убил, (кровью) из сердца землю окропил: **сули, тавми,** ***натаj*** **хакчини** лисица, считая, до берега добралась;

4) земля, почва, грунт: **дукуби паллямбани халли-дда этчини силту, палладу** ҳоноқто, **хулчи** ***на*****, хаj-дда алаӄа бйччи, гэ, алакалаӄӄа** у себя дома она пол-то никогда не мыла, на полу песок, земля насыпана, всякий сор, ну, грязно-прегрязно: **тугдэхэндуни** ***на*** **чикпахани чипаӡи оми** во время дождя земля намокла и превратилась в грязь;

5) твёрдая поверхность: **ср.** ***ojo*** (в 1 знач.): **амбамба** ***натаj*** **тугбухэни тари путтэ** тот ребёнок черта на землю повалил: **Гэвхэту ча саӈа доккини тубгуүэчи-тэни, <чотчи> итэхэни** ***нава*** **аптухамби** они опустили Гевхату в то отверстие, <потом> он увидел, что достиг какой-то поверхности: **Гэвхэту ча** ***нава*** **аптуүатчи, гитуми ӈэнэхэни** Гевхату, достигнув (твёрдой) поверхности, пошёл пешком;

6) страна, государство: **хони гэлбуллу бу** ***напу*****?** как называется наша страна? **"Ӈуj битчини** ***навапно*** **андумӡиӡини?" – панусини** "Кто был создателем нашего государства?" – она спрашивает: **jё картаду бу** ***напу*** **бини** вот на карте наша страна: **иттэвсу миттэj картаду бу** ***навапно*** покажите мне на карте нашу страну;

7) местность, край: **ср.** ***бо*** (во 2 знач.): **бу** ***надуппо*** **эси би нари, биллo** человек, наверное, не живёт в нашей земле *(местности)*: **Гэвхэту нотгоини панусини ҳаj** ***наду*** **бйвэни** Гевхату у него спрашивает, в какой земле *(местности)* он живёт: **бу бипу** ***на*** **Валуӡи гэлбулэхэни** местность, где мы живём (*букв.*: нашего проживания местность), называется Валу: **ча** ***наду*** **нарисал биччи пэтгэскэмэ тэтуүэлул** в той местности живут люди, из нерпичьих шкур одежду имеющие;

8) территория, участок с угодьями *(охотничьими, рыболовными и т.п.)*: **уjлта халан-да мэнэ-мэнэдоло соримари бивукил, ночи соррукил битчичи эктэ даруни,** ***на*** **даруни, сундатта, бэjнэ даруни** давно когда-то ороки жили, враждуя между собой, они враждовали из-за женщин, из-за земли *(угодий)*, из-за рыбы и зверя

навú рукоятка, ручка: **ср.** ***дапаӄу*** (в 1 знач.). ***пэси(н-)*****; гида** ***навипи*** рукоятка копья

навра- (наора-, наорра-) идти впереди, первым: **Налма такчини дахиннёни маӈгаӈучи, нони** ***наврёни*** Налма заметил богатыря людей с реки Дахи, он впереди идёт: **тари нари гэгдэк** ***навравки*** **битчин** тот мужчина всегда шёл первым

МЭЧКИЛА- играть в мяч, играть с мячом: **сакӄим хотосол ӡолло эвриүэчи, мэтэчимэри** ***мэчкиллоччэри*** **хупёчи** совсем лысые <мужчины> камень подняли и, бросая, как <будто> играя в мячик, играют <им>: **минду гэсэ** ***мэчкилаүачи*** они со мной в мячик играли

МЭЧЧИКУ то же, что *мэтчүку*

наврамӡӳ́ 1. 1) идущий впереди, передовой, ведущий: **см.** ***наврӗ***; ***наврамӡи*** **ӈинда** передовая собака *(в упряжке)*;

2) провожатый; сопровождающий, ведущий: **би** ***наврамӡи*** **нариндо ӈэннэливи, поӄтӑ эсув сӑра** я пойду с сопровождающим человеком, <потому что> дороги не знаю; **Босорка-ja** ***наврамӡи*** **нари-jo палиматчимӑри хоӡӡиӈачи чуп** Борька и проводник (*букв.*: провожатый человек) сразу спорить перестали;

2. 1) передовик: **см.** ***наврен'н'ӗ***; **би ӑгби** ***наврамӡиӡи*** **сагӡи мапа орӧкчини** мой старший брат проводником брал <всегда> старого старика

наврӗ ведущий, передовой: **см.** ***наврамӡӳ 1*** (в 1 знач.); ***наврӗ*** **ула ӡэкихэ битчин** передовой олень был силён *(сильный, могучий)*; **нӧни итэхэни** ***наврӗ*** **улаби ӑн'ахамбани** он увидел, что его передового оленя нет

наврен'н'ӗ проводник: **см.** ***наврамӡӳ 2*** (во 2 знач.)

наврӳ́- (наврӗ-) 1) вести вперёд: **мумбэпу ӈуj-да** ***эсини наврӗ*** нас никто вперёд не ведёт;

2) вести, быть проводником; сопровождать, указывая дорогу: **гӗда салда** ***наврӗни*** один солдат указывает <нам> дорогу *(проводником у нас был)*

нӑвӳ́- обмотать, обернуть ногу травой, надевая обувь: **ӽони-ддӑ эми-би асидума ӽамусалби тэjдулухэни бэгӡиби навуӄтаӡи** ***нӑвуми*** через некоторое время одна женщина *(жена)* стала надевать *хамусы*, обернув свои ноги сухой травой <как портянкой>: **эсинэни ӈуjда** ***эвуки нӑвӳ́*** сейчас уже никто (ноги) травой не обматывает *(вместо носка)*: **наукта парат'аникаӈӑчи битчини, науктаӡи** ***нӑвухамби*** <такая> сухая мягкая трава была, похожая на портянку, <этой> травой я ноги обернул

нӑвӳ́(н-) вдовец, вдова: **син мапаӈуси бӯрэӈиси, си** ***навунӡи*** **ӧтчичи** если твой муж умер, то ты стала вдовой; ***нӑву*** **умукэ бӣни, ӑсимби хумухэни** есть один вдовец (*букв.*: вдовец в одиночестве живёт), жену свою похоронил

нӑвӳ́ӄта (наоӄта, наӳ́ӄта) 1) сухая, мягкая трава, употребляемая вместо стелек и портянок в национальной обуви: **ӽӧни-ддӑ эми би асидума ӽамусалби тэjдулухэни бэгӡиби** ***навуӄтаӡи*** **нӑвуми** через некоторое время одна женщина *(жена)* стала надевать *хамусы*, обернув свои ноги сухой травой <как портянкой>; ***наукта*** **парат'аникаӈӑчи битчини,** ***науктаӡи*** **навухамби** <такая> сухая мягкая трава была, похожая на портянку, <этой> травой я ноги обернул;

2) солома, сено: **ср.** ***паиӄта*** (во 2 знач.), ***оронӄто*** (во 2 знач.); **би** ***науӄтӑ*** **иссиви** у меня хватает сена (*букв.*: я сено имею в достатке)

нада(н-) семь: ***нада*** **нӑдаилби,** ***надамба*** **гол'о тугбусу!** семь моих братьев, уроните семь поленьев! ***нада*** **нари битчичи гӗдаӡи пундалул** жили семь мужчин, у которых была одна сестра: **ӈэнэхэндуни** ***надамба*** **инэӈнэ тамналухани** когда отправился (*букв.*: в его поход) семь дней был туман; **дукутакки исуоччи,** ***надамба*** **инэӈне сӧӈохони** возвратясь домой, он семь дней плакал

нӑда[1] 1) нужда, потребность, надобность, необходимость: **минду хаj-ддӑ** ***нӑда*** **ӑнаӷа** мне ничего не нужно (*букв.*: у меня потребности в чём-то нет);

2) дело: **бу** ***нӑда*** **дӑруни мӗккусимари бӣтчипу** мы из-за дела *(по делу)* спорили

нӑда[2] сородич, двоюродный брат: **нада** ***нӑдаилби,*** **надамба гол'о тугбусу!** семь моих братьев, уроните семь поленьев! **мапа, элэдэлэ дэптуми, панусини: "Баjа иргэмби** ***надаилбани*** **хӑли итэливи?"** старик, досыта поев, спрашивает: "Когда же я увижу сородичей своей богатой невестки?": **чӑ ила** ***надаилтаjби*** **ӡӡи лӑдэндэ!** с теми тремя сородичами не разговаривай! ***нӑдани*** **аллавчини** его двоюродный брат научил;

□ **нӑдаил,** *мн.* **пурэнду** ***надаилбави*** **ӭтчимби атӑли** в лесу моих братьев я не встретила

нӑдаӄта, *собир.* родня *(двоюродные братья и сородичи)*: **ср.** ***нӧ***[2] (во 2 знач.)

нӑдала нужный, полезный: **ср.** ***гэлэури 1***; ***надала*** ӡаккӑ нужная вещь; ***нӑдала*** **оӄтӧлба би этчимба бӑкӄа** я не нашла нужные лекарства

нӑдала ӑна (нӑдал'ана) ненужный, бесполезный: **минду си баjаччи** ***нӑдала ӑна,*** **си дукудӯси ӡиӈ улиӈга бӣни** мне твоё богатство *(имущество)* не нужно, в твоём доме есть что-то очень хорошее

нӑдала- (нӑдалла-) нуждаться, испытывать потребность, нужду *(в чём-либо)*: **ср.** ***ӡӧббо*** (в 1 знач.); **би ӽajва-ддӑ** ***эсув нӑдалла*** мне ничего не нужно (*букв.*: я в чём-либо не нуждаюсь); **ӽajва-jу хӧттонду гӑми** ***нӑдалахамбиӈэ?*** что же мне в городе нужно было купить? **би улаба** ***нӑдалахамби*** мне нужен был олень

нӑдалта 1) семь раз: **ӽамаруӡи** ***нӑдалта*** **ӑвундааччи, гӑнилами** семь раз переночевав, я приду забрать <это>;

2) семь дней, неделя

наданӡӗрӳ́ всемером: **см.** ***надатӳ́ӈгасал***; **нарисал** ***наданӡери*** **синӡӗчи** люди всемером пришли

надан'дō(н-) семьдесят: **мэнэ зверопермадори бу балӡ'урипу сули:** ***надандомба*** **бугулипу государствотај** на своей звероферме мы разводили лис, семьдесят шкур мы сдали государству: **тари мапāта** ***нāдандо*** **эттини ōси** этому старичку семидесяти (лет) нет: **би** ***надан'дōначи*** **битчимби тар ӯрунду** мне в это время было около семидесяти лет

надан'н'е семеро, семь человек: ***надан'н'ē*** **битчичи гēдаӡи пундадулул** жили семь братьев (*букв.:* семь человек) с одной сестрой: **гедадума ӡēсилни ӡиң бāра бйччини,** ***надан'н'е*** **бйтчичи** у другого <богатыря> очень много было товарищей, семеро были: ***надан'н'е*** **мэргэмба вāривари ӯмэри, инэсичи** семеро, о богатыря убийстве говоря, смеялись

наданиӈи мера длины, равная ширине последних суставов указательного, среднего и безымянного пальцев с мизинцем одной руки и последних суставов указательного, среднего и безымянного пальца другой руки *(для измерения подкожного жирового слоя у медведя, кита)*

надараӷда 1) семёрка, упряжка из семи оленей; 2) семь голов животных *(семеро оленей)*

надарэк семь *(при счете оленей)*

надаса (надас'а, надасаӈú), *астрон.* созвездие Большая Медведица: **см.** ***пэулэ(н-)***[2]; ***надаса*** **бōду бйни** созвездие Большая Медведица есть на небе: **долбоду** ***надасаӈи*** **итэпула** ночью Большую Медведицу видно (*букв.:* Большая Медведица виднеется)

нада саӡа, *зоол.* минога дальневосточная *(ручьевая)*

надасаӈú то же, что ***надаса***

надасу́ семирядный, семислойный

надасу́тал (надатал) по семь, по семи: **см.** ***надаталӡú***; **нōни дӯӡи путтэлу** ***надасутал*** **ананиӈусал** у неё двое детей по семь лет: **бу бāрамба сундатта вāмари сагӡисалтај** ***надатал*** **даваӈусал бӯуэпу** мы, много рыбы добыв, дали старикам по семь кетин *(штук кеты)*

надаталӡú (нада(н-) наданӡú) по семь, по семи: **см.** ***надасу́тал***; **унииуккēри ӯкичимэри лojмакамба вāмари ӈунутэлӡи,** ***надаталӡи,*** **дэптуочи** ставили на реке венчеры *(ловушки-сетки)* и, ловя по шесть, по семь форелек, ели

надату́ӈгасал (надатуӈӡа) всемером: **см.** ***наданӡēрú***

надӡē седьмой: **гēда миӈган хуӡун таӈгу хуӡундо** ***надӡē*** тысяча девятьсот девяносто седьмой год

нāдӡē (наӡӡē) земля, суша, материк, берег: **см.** ***нā*** (в 3 знач.), **ср.** ***ӄáра***[1] (во 2 знач.), ***гири*** (в 1 знач.): **мапаӷача унииӈуби солои тулэндэхэни-тэни, тар ӈэннēдуни** ***нāӡēла*** **гйда нари илитчини** старичок отправился вверх по реке сети ставить, когда он плыл (*букв.:* в его плавание), на берегу один человек стоял: **чōччи мēлчини, мэнэ** ***нāӡӡē*** **билли** потом он проснулся, на своей земле оказался

нāдý плохой, дурной *(о человеке)*

наӡӡē то же, что ***нāдӡē***

нā ӡúлúнú, *этногр.* остров Сахалин: **см. Бý*ӷ*ата** ***нā;*** ***нā ӡилини*** **суӡēдуни сиса битчини** на южной стороне (*букв.:* в южной части) Сахалина жили японцы (*букв.:* японец жил)

нā ӡини огромный, необъятный

нāúпýттýн'ēннú (нāӡпутэн'н'ēнú) название одного из орокских родов

Наӄаӷава, *этногр.* японское название орокского рода Торисса

наӄӄý(н-) (наӄу(н-), *зоол.* курица: **би ӡонӡи** ***наӄулу*** **биттимби** у меня было десять куриц: **гēдамали** ***наӄӄун*** **нojōккомба эсини балӡи** только одна курица не несётся (*букв.:* не несёт яйца); **мунду эси** ***наӄӄ*** **анаӷа (бӯ эси** ***нāӄӄул'а*** **āна)** у нас теперь куриц нет: **амина** ***наӄӄу*** **ӡилданӡини** петух звонко кукарекает (*букв.:* самец курицы)

наӄса 1) *анат.* нос: **см.** ***хӯра(н-)*** (в 1 знач.): **тари нари дāиӡи** ***наӄсалу*** у того мужчины большой нос: **хајбуӡӡи си** ***наӄсāмбави*** **духитчиси-ӷā?** зачем ты меня по носу ударил-то?

2) слизистые выделения из носа: сопли;

◊ **наӄса ӽавку(н-),** *с притяжат. афф.* носовой платок: **ӄармāнудукки нōни** ***наӄса ӽавкумби*** **агбумухани** он достал из кармана свой носовой платок;

3) передняя часть *(лодки, катера, баржи и т.п.)*: **ср.** ***ӡоло***[2]; **нōни поторка** ***наӄсадуни*** **битчини** он на носу катера стоял

наӄý(н-), *зоол.* то же, что ***наӄӄý(н-)***

нāлдýма, *зоол.* таймень сем. лососей *(пресноводных)*: **су амитилсу дапаӷāти ӡон** ***налдума*** ваши отцы поймали десять тайменей

налма(н-) 1) верхняя одежда из оленьих шкур со снятым ворсом *(типа укороченного пальто, длинной куртки, обычно – мужская)*: **пэнэмби пуӡэни Мокчу** ***наӷманӡи*** **капсахани-тани** рану на своем колене Мокчу одеждой *(из оленьей шкуры без ворса)* перевязал;

2) доха *(старая, вытертая, без шерсти)*

налмаӄта (налпаӄта, намнаӄта, ӈалмаӄта) комар, комары: ***наӷмаӄта*** **сэк-**

сэдола иктэмэнӈини комары жалят до крови; **дӯнду *налмаӄта* бāрамба битчини** на старице *(рукаве реки)* комаров множество было; **дувадāндупу *налмаӄта* лаӈӡēни** на летнем пастбище нам комары *(комарьё)* досаждают

нāлтаӄта холм в тундре *(поросший низким кустарником, ягодником и травой)*; **налтаӄта мӧсолу ана, налтаӄтаду сэккурэ, паикта балӡиӈачи** холм в тундре без деревьев, на <этом> холме багульник, травы растут; **Дӧроду *нāлтаӄта* бӣни, Суӡēду хурэл бӣччи** на Северном Сахалине холмы, а на Южном Сахалине – горы

нāлтаӄý апý(н-) шапка охотничья из лапок оленя с опушкой по краям

налý, *зоол.* кижуч сем. лососей

нāлý (н'āлý, н'āлý́в) 1) сырой, влажный, мокрый, не высохший *(о мясе, рыбе, дереве)*; **ср. *н'ӣлбавý 1*; гедадума мӧ холдохо гедадума мӧ н'алу** одно из деревьев сухое, другое дерево сырое;

2) сырой, неварёный *(о пище)*; ***нāлу* давва, улис'с'э эӡӡи дэптэ!** сырую рыбу и мясо ты не ешь! **минду бичини ду по улисэ: геда – *налу*, геда – улэпулэ** у меня было два куска рыбы: один – сырой, второй – варёный;

3) невыделанный, необработанный *(о шкуре)*; **би иланӡи пэттэскэлу битчимби: гēдадума āӄтajви бӯхэмби, гēдадума худаччимби хӧтонду, *н'алув* пэттэски би эксэхэмби** у меня было три нерпичьих шкуры: одну я отдал старшему брату, другую продал в городе, а невыделанную нерпичью шкуру я отложил;

4) недозревший, неспелый *(о ягодах, плодах)*; ***налу* сэдухумба эсини гата, би бāӄӄа *н'āлу* ӄотоллӧ эсув гата** она неспелую ягоду не собирает, я тоже недозревшую смородину не собираю

нама (намавл'ē, н'амавл'ú, н'амāл'ú, намāул'ú) 1. тёплый; **ср. *худу*; дуку дӧни нэгдэ, *намавли*** дом светлый, тёплый *(букв.*: дома внутренность светлая, теплая); ***намавли* болоду инэн-инэн пурэттэи нэннēсухэмби** если осень тёплая, я каждый день в лес хожу *(букв.*: в тёплую осень);

2. тепло; **ср. *худуми*; дуваду *намāули* бивуки** летом бывает тепло; **дукуби комнаталдуни *н'амāвли* бӣни** у меня дома в комнатах тепло *(букв.*: в комнатах моего дома); **чине *намāули* бӣччи** вчера было тепло

нама- (намба-, намма-) 1) оседлать *(верхового оленя, лошадь)*; **ула окӄӧтэjни нэнӡччи, мэнэ хаӄтаби дапāччи *намахани*, нарил гасаттаjчи нэнэбудӯни** придя на оленье пастбище, она своего верхового оленя поймав, оседлала и поехала к людям в селение; **тагда хаӄтā уллā окоттоj эӡӡē хāли, чāва *намāв!*** ты белого ездового оленя в нарту не запрягай, ты его оседлай;

2) навьючить, нагрузить *(оленя, лошадь)*; **ср. *намбата-, наматчú¹-*; чӧччи тари путтэ ojоскомби улāтаj бала-бала *намбаччӣчи*. Дороло нэнэхэни** потом тот парень, быстро навьючив свои вещи на оленей, отправился на Северный Сахалин; **хаjбуӡӡи хаjва-ддā чипāли улаккē *намбахани*?** зачем ты всё на оленя навьючил?

намавл'ē то же, что ***намā***

намала- 1) прижать; **ср. *лапамӡи опо-*; нӧни пэнэмби *намалахани* туӈэмби бāруни** она колени к груди прижала <сидя>;

2) сжать; **см. *наман-*** (во 2 знач.); **мэнэ дӯ аӯилни баӡӡетāлиӈзи тэӯччэри, пэнэмбэри намалаччэри, тэсичи** два его брата, друг против друга *(букв.*: на противоположных сторонах) сидят, обхватив свои колени

намалú- (намúлú-) скакать, взявшись под руки подобно хороводу

намалý- (н'амалý-) потеплеть *(о погоде)*; **см. *намасú-*; бӧ намалухани** погода потеплела; **чимаj тэми бӧтэj нэхэни: бӧду *н'амалахани*** утром он, встав, на улицу вышел: на улице потеплело

наман- 1) обнять; **ср. *наматчú²-*** (в 1 знач.); **чӣ путтэби наманӡини** она всё время своего ребёнка обнимает; **си мимбē *эӡӡи наманда*** ты меня не обнимай;

2) обхватить руками, сжать; **см. *намала-*** (во 2 знач.), ***наматчú²-*** (во 2 знач.); **нӧни улāби моӈгӧндула *наматчини*** она своего оленя за шею руками обхватила

намаӈӄú подпруга верхового седла

намапон- греть, припекать *(о солнце)*; **нэнӡ сӯӈупу *намапонӡини*** весной солнце припекает; **сӯ нāва *намапоччини*** солнце грело землю

намасú- теплеть, становиться теплее *(о погоде)*; **см. *намалý-*; бӧду тугдэ хамарāккени *намасилухани*** на улице после дождя потеплело

наматчú¹- навьючивать, нагружать *(оленя, лошадь)*; **ср. *нама-*** (во 2 знач.), ***намбата-*; амимӯна дӯ улатаj горо *наматчиӡачи*** они с отцом долго двух оленей навьючивали; **улаби *наматчӣни* jajамбā jajāми** он своего оленя навьючивает, песни распевая

наматчú²- (намаччú-) 1) обнимать; **чинē си мимбе хӧни *наматчиӡаси*?** как <же>

ты меня вечером вчера обнимал? **би нӧмбони аjавми *наматчилухамби* аталихӑндуни** я, его любя, буду обнимать, когда встречу (*бӳкв.*: во время его встречи);

2) обхватывать руками

намба¹ *числ.*: **см. *даjраӡи, сесй(и-)***

намба² груз, навьюченный на оленя; лошадь; вьюк: **тари дӳ нари хиндаччэри, *намбалбари* атуоччэри, улалбари чиккэччэри, дукутэj йӳэчи** те два мужчины, приехав, сняли свои вьюки, отпустили своих оленей и вошли в дом

намба- то же, что *нама-*

намбата- навьючивать, нагружать *(оленя, лошадь)*; **ср. *нама-*** (во 2 знач.). ***наматчи́¹*-; чӧччи тари ӭктэ, абдулби улатаj *намбатаччэчи*, эӡимби гасатаjни нулӡихэни** потом эта женщина, свое имущество навьючивши на оленей, в селение мужа своего перекочевала *(переселилась)*

намбатакӈу́ (намбатакӯ́) 1) вьючный олень *(для перевозки одежды, постели и т.п.)*;

2) олень, везущий люльку с ребенком;

3) ремни на люльке *(для крепления её к вьюку или оленю)*

намбатаӯру́ (намбатаӯру́ у́ла) вьючный олень *(для перевозки посуды и частей юрты – жердей, покрышки и т.п.)*

намбос'екӯту́ заплата

намботчи́- чинить, латать; **см. *нэмӧссэ-*; дукуду гёда эктэ бӣми, багдухулба *намботчини*** в доме находилась одна женщина, она одежду чинила; **би пӧктомби готти *намбо́тчимби*** я опять свой халат *(национальную одежду)* чинила

намбу́ (намгу́, наӈбу́) "пасть", вид ловушки давящего типа *(на соболя, лисицу и т.п.)*; **мапаӈуни *наӈбусалба* андуми албёни** её муж не умеет делать ловушки на соболя и лисицу (*бӳкв.*: делая ловушки-пасти не может)

нӑмбу́- (нӑмгу́-, наӈбу́-) 1) попасть *(в цель, в мишень)*; **буjу мёвамбани лӧккони *наӈбухани*** стрела попала в сердце медведю; **нӧни муротчини: "Бэгӡиби лэккэ *намгумида* оӈотто, туӈэмбэви *эсигини намгу* улиӈга бичи"** он думал: "Пусть стрела хоть в ногу попадет, а в грудь если не попадёт, то будет хорошо"; **чомдикы тадда чипамӡи *намгухани-тани* Мокчу пэнэккини** вдруг наконечник стрелы попал в колено Мокчу; **Дахиннёни нӧни удэтэини синдахандучи Налма галпахани, маӈгаӈучи мёвамбани лэккэни *наӈбухани*** люди с реки Дахи к его месту когда подошли, Налма выстрелил из лука, стрела его в сердце их богатыря попала; **мухали боjо туӈэндулэни *наӈбухани*, боjо тухэни** пуля в грудь медведя попала, медведь упал;

2) попасться, угодить *(в ловушку, самострел и т.п.)*; **ср. *та-*** (во 2 знач.); **кӧӈгори сулитаj уччини: "Ӄаӈ мапаччa бэjчутэjни *наӈбиласи*!"** перепочка лисице сказала: "Попадёшься в самострел к старику Каню!"

намгу́- то же, что ***намбу́***

намгу́- то же, что ***намбу́-***

нами́ 1) важенка *(самка оленя)*; **см. *нами***; ***нами* ӡиӈ буjу битчини** самка оленя была очень дикая; **пурэнду ула курбунни гёда ваӈгаj *намме* дапутахани** в тайге самец домашнего оленя нашёл яловую важенку; **нэвни гёда ваӈгаj *намиӡи* халлёхани нучукэ** окӧтэj его младший брат запряг яловую важенку в легковую нарту; **дэптубӡӡи гаччи, улаӡӡи нарисалдула тунда хаӄта, *намиӡӡи* гаччи, дукутакки исухани** купив провизию *(продукты)*, пять верховых оленей и одну важенку у людей, он приехал домой; **боло нарисал улалбари дападухандучи улал чипали битчичи, тэӈ гёда ӡиӈ ананиӈулу курбу, гёда ваӈгаj *нами* ана битчичи** осенью, когда люди собрали своих оленей, все олени были, только четырехлетнего оленя-самца да яловой важенки не было;

◊ **нами́ у́ла** важенка в возрасте от 3 до 4 лет;

2) самка крупных животных; **ср. *экто*** (в 3 знач.). ***эмэ*; *нами* мури** кобыла (*бӳкв.*: самка-лошадь); **бӧjтанду буjу *намми* итэхэмби** в зарослях кедрача я увидел медведицу

нами́ли́- то же, что ***намали́-***

нами́са (нами́сса), *этногр.* название одного из орокских родов; **эjэ нӑду бичичи ду нари, тувэсэ *намисанду*** в этой местности жили два человека, <один> из рода Тувэсэ с <другим> из рода Намиса; **гёдадума Хагу нӑдуни битчини, гоjдума Тоси нӑдуни, Тоси нӑдуни битчиндумэ Намиса...** один <из родов> жил в местности Хагу, а другой – в местности Тоси, живший в Тоси был <род> Намиса...; **би Намиса хӑлани биви** я из рода Намиса

нами́чи́- греть, согревать, отогревать *(руки, ноги и т.п.)*; **ср. *пиjэ-***

намма- то же, что ***нама-***

намнаӄта то же, что ***налмаӄта***

нам-нам, *изобр.* 1) как раз, точно; **ср. *ӡӣк*** (в 1 знач.);

2) ловко, умело, хорошо; **ср. *аjа 2*, *у́лиӈта 2*** (в 1 знач.); **путтэби *нам-нам* нурихэни** мой сынишка умело написал;

3) смело

намӈа- (н'амн'а-) проясняться *(о погоде)*, стать чистым, ясным *(о небе)*: **инэни хоӡӡихāттајни *намӈахани*, нунӡилухэни** к вечеру *(букв.:* к окончанию дня) прояснилось и похолодало: **бō *намнēни*, Нāӈна *намнēни*** погода прояснилась, небо стало ясным

намӈаврú (н'амн'аврú) ясное небо

намӈадо- (намӈаду-) наступить хорошей ясной погоде: **ср. *гāлдýдý-*; *намӈадухани*, сӯн агбиччини** наступила хорошая погода, появилось солнце

намӈāни ясно, безоблачно *(о погоде)*: **бōду *намӈини* ōтчини** на улице стало ясно: **симатта туккēни хоӡӡидуни намӈāхани, *намнāни*** когда снег кончил падать *(букв.:* в окончание падения снега) прояснилось *(выяснило)*, ясно, безоблачно

намō (нāмý, нāмý) важенка *(самка оленя)*: **см. *намú*** (в 1 знач.):

◊ **намō сондо** важенка в возрасте до года: **см. *намý'уа***

намý море, океан: **Валусал нэӈнэ битчичи *наму* кирадуни** весной обитатели местности Валу жили на берегу моря: **мапа мурутчини: "Кэтэттэ этчим эндэ *наму* эддэни"** старик подумал: "Я чуть не ошибся с царицей моря": **мэргэ чаӈуби обилкаччи, *наму* гириккēни гиркэхэни** богатырь всё свое <имущество> перетаскав, разложил вдоль берега моря: **мапа бӯуани угдаби, ча угдаӡи мэргэ *намму* бајсај** ӈэнэхэни старик дал свою лодку, на той лодке богатырь на другой *(противоположный)* берег моря поплыл: **горопчи уjлтал пурэнду бисэл нэмэдимэли пулипуккилил биччи, *наму-ддā* эччил иттэ** в старину ороки, живущие в тайге, только верхом *(букв.:* с седлом <на оленях) ездили, моря даже не видели: **оӄсоӡи пулипуккилил биччи *намуду* бйсэлмэли** на нартах ездили только живущие у моря *(ороки)*: ***нāмукки* пулимӡē наррē итэпис'с'э, хāӈмари, ӡēсилбари вэдэвкилил бйччи** они по морю блуждая, когда видели людей, причаливая <к берегу>, теряли своих товарищей: **кйру ojодуни тэуэччи, ӈэнэхэни, илāмба *намō* дāвмари** сев на журавля, полетели, через три моря перевалили *(перелетели)*: **чи ӈэнэчи, чи ӈэнэчи *нāмуннӯри* дāввачи** летали они всё время, летали, море перелетели: **ӈэнуоччи *нāмукки-ддā* пулими, пэттэ вāлухани** отправясь *(уехав)*, по морю плывя, он нерпу стал промышлять: **гēдара хусэгӡин'н'ē гāуитај уччини: "Гājē, пэттэ *нāмутај* бэjиӈдэсу!"** однажды мужичок ворону сказал: "Ворон, пойдем-ка к морю нерпу промышлять!": **jэ *нāму* бууатāндуни ӡиӈ бāра бэjӈэ бйни** на том морском острове очень много зверей

нāмý то же, что *намō*

намý'уа важенка в возрасте до года: **см. *намō сондо***

намýдӡē (намýӡӡē) сторона моря: ***намуӡӡēду* гēда гаса хиндахани, пакам ōччи** со стороны моря прилетела одна птица, черная как ночь: **эсинэни *намуӡӡēла* хэду хэдунӡини** сегодня ветер дует со стороны моря (*букв.:* от стороны моря)

намýлúтчú- складывать вдвое, втрое, вчетверо и т.п. *(кожу, бумагу, ткань и т.п.)*

намý'л'та, *бот.* болотный мох *(используемый для конопачения)*, Pogonatum grandifolium JAEG

намý'н'н'ēни живущий на побережье *(моря, океана)*

намý пороно́, *зоол.* баклан

нāнаккú везде, повсюду: **ср. *хајдý-ддā*** (в 1 знач.):

нандú (нандэ, н'анда, н'андú) 1) тихо, бесшумно, осторожно, потихоньку: **ср. *jāмгамú*; Мокчу ча курэивэ даваӈатчи, *нанды* митуми маӈга дукуни паватаинни** ӈэнэхэнитэни Мокчу, через этот забор перелез и, тихонько *(осторожно)* ползя, к окну дома богатыря подобрался: **Мокчу ча лэккэни *нанды* токкотчи, таддани атуӈатчи, ултоки гидалахани** Мокчу ту стрелу потихоньку вынувши, наконечник <с неё> сняв, сунул его к себе за пазуху: **мэргэ *н'андū* тэдухэни, буриккэби, лэккэби дападухани, галпахани сари гассā** богатырь потихоньку встал, взял свой лук и стрелы, в черную птицу выстрелил:

2) тихо, спокойно, негромко: **ср. *хамэ*; *н'андu унусу!*** спокойно говорите! **иргала пэттэ *нанды* унӡини** пестрая нерпа спокойно говорит: **нарисал нуӈэӈучи Годо унӡини: "Су, пурэсэл, *нанда* лэдэнусу, сēсиӈимбапу долӡиллал"** предводитель мужчин Годо говорит: "Вы, ребята (*букв.:* молодые, молодёжь), тихо разговаривайте, ваш шум услышат"

нāн'ú (нāн'н'ēн'ú) 1. *этн.* ороки, ульта, одно из самоназваний (*букв.:* местный человек, местный житель): **халāн-да Бӯуāтанду куjи, гилэ, *нāн'н'ēни* биччичи** в старину на Сахалине жили айны, нивхи и ороки:

2. национальный, относящийся к аборигенам, местным жителям: **ча ананиду *нан'н'ēни* сколани андутчичи** в том году национальную школу построили

наӈбӯ то же, что ***намбӯ***

наӈбӯ- то же, что ***намбӯ-***

нāӈбутчӣ- (нāӈбуччӣ-) загадывать загадки: **ср.** *ган-ган гајаво*; **мама гэгдэк пурилтај панусини *нāӈбуччими*** старуха все время у детей спрашивает <отгадки>, загадки загадывая; **нōттојни *нāӈбуччихамби*: "Гēда ōмо кирадуни хујун'н'ē хују урэктэӡи сапчиуачи. Хајуа эри?"** я ей загадала загадку: "На берегу одного озера девять человек девятью ветками машут. Что это такое?"

наӈда 1) долг, долги: **нōндуни хај-дā *нāӈда* анауā** у неё никаких долгов нет;

2) заём, взятое взаймы: **гумасқал *наӈдани*** денежный заём

наӈда- 1) брать в долг, взять в долг, занять: **би синдулэ ӡон гумасққā *наӈдахамби*** я у тебя занял десять рублей; **нōни ча мамала хајва-да чипāли *наӈдавки* бӣччини** она у той старухи всё в долг брала;

2) давать в долг, дать в долг, одолжить: **будда ојӯқамба мимбē *наӈдауну*!** дай-ка мне в долг немного крупы; **ӽасуккā гумаскалба ситтэј *наӈдаллēни*?** сколько рублей тебе одолжить?

3) быть должником, быть должным кому-либо

нандаӡӯ взаймы, в долг *(дать, взять, брать)*: **чине миндулэ дӯбэ сундатта *наӈдаӡи* гāтчини** она у меня вчера две рыбины в долг брала; **Педарика мамануни *наӈдаӡи* эми гāду бӣни** Петькина жена в долг не берёт (*букв.*: не беря в долг, живёт)

наӈдақӯ должник

наӈӣптаӈӯ (наӈӯса, наӈса) грязь; **ср.** ***алāқ 1, чӯпа*** (в 1 знач.)

наӈӯсава (наӈӯсавна) ой, как грязно; **ср.** ***алāқ 3, тэлбэнули 2; наӈисавна*, хōни дукутајни иллӣви?** ой, как грязно, как я в его дом войду? ***наӈисавна, наӈисавна*, ӡӡӣ тэндэррō!** грязно, грязно, не садись!

наӈӯсалӯ грязный, запачканный, измазанный: **путтэби *наӈӯсалӯ*** мой ребёнок грязный

наӈкӯмӯсӯ, *зоол.* клоп *(постельный)*: **мапа уччини: "Мамāчча, *наӈкимуси* н'епиллу!"** старик сказал: "Старуха, дави клопов!"

наӈмадӯ- (нāӈнаду-) наступить хорошей погоде: **су агбинӡини, *нāӈнаӡини*** появляется солнце, наступает хорошая погода

нāӈна 1. 1) небо; **ср.** ***бō*** (в 4 знач.): **эккэл-дэ бимэри – маӈгаӈулчи, тари эккэл – *наӈна* эккэлни** будучи женщинами, они богатыри, те женщины – небесные женщины (*букв.*: женщины неба); **долбоду *нāӈна* васӣқталу** ночью небо звездное; ***наӈнаду* геда-мали тэвэскэ-дэ этчини биэ** на небе не было ни одного облачка;

2) открытое пространство, простор: **нāму *наннатајни* јосōуочи** они отправились в открытое море промышлять нерпу; **бē *нāӈнадуни* иллӣни** он стоит на открытом месте;

2. открыто

наӈса то же, что ***наӈӣптаӈӯ***

наӈӯ- 1) колоть *(орехи)*: **ср.** ***ӽалтала-*** (в 1 знач.): **пурилчи бōқтолба *наӈуэчи*** их дети кололи *(разбивали)* орехи; **нōни ӡōлло дапāхани *наӈубуддуни*** чтобы колоть *(орехи)*, он взял камень;

2) шелушить *(семя, шишки и т.п.)*

наоӡоқӽа(н-) мальчик; **ср.** ***хӯсэ путтэ*; нэуэтчи итэхэни *наоӡоккамба*** **тэтуэлу āна** выйдя, он увидел мальчика без одежды *(раздетого)*; **геда *наоӡоқӽандо* нэнэлипу** мы пойдём с одним мальчиком

наоқта то же, что ***нāвӯқта***

наорра- то же, что ***наврa-***

наптӯӈга ловкий; **тари *наптиӈги* нари бини** тот мужчина ловкий; ***наптиӈга* пурилчи** их дети ловкие

напӯ мягкая кожа особой выделки

напӯ-напӯ би 1) мягкий; **ср.** ***вел-вел отӣ, лӯдӯқара*** (в 1 знач.); ***напӯ-напӯ би* натта** мягкая шкурка;

2) рыхлый; **см.** ***доjо*, ср. *н'ēлбӣ-н'ēлбӣ отӣ***

нарӯ 1) человек; **гēда *нари* бōтэј нэхэни** один человек на улицу вышел; **тари *нари* мапа путтэни биччи** тот человек был сыном старика; **ча *наррē* вāхани** он того человека убил; **тари *нари* улалу бӣччини** у того человека были олени (*букв.*: тот человек был оленный, с оленями); **ча *наррē* алдӯ гāдубуддуни ōлбиччичи** он взял с собой того человека, чтобы он привёз вести; **иттэ̄уини, *наррē* урэхэ, ӈāлаллу бэгӡиллу бӣччи** когда он рассмотрел, <тот> на человека похож, с руками, с ногами; **би тари *нариндо* синдахамби** я с тем человеком пришёл; **эр *нарисалдула* эр-мали-кэ кусуттудума** изо всех людей вот именно этот *(человек)* самый сильный; **јэвэ ча *нарила* сāхамби** это я от того человека узнал; **эр маӈга ситтэи ӡиӈ бāрамба *нарива* ӈэнэвэтчини симбэ вāбудури, си ча *нарилба* этчиси итэ?** этот богатырь к тебе очень много людей послал тебя убить, ты их не видел? **"Дукудури мимбē авундавулисуј",** –

нарре **пануччини** "Пустите ли вы меня переночевать в свой дом?" – спросил он у человека (*букв.:* спросио человека): **тојобуддури, олосичи *нари* улиссэни** чтобы угостить его, они варят человеческое мясо: **бāра *нари* ҳоллō эвриписичи** много людей камень поднимают: **чōччи мāӈга мэргэ сорихани чā *наритај*** потом сильный богатырь сражался с тем человеком: **тари дуку уттэни нйрэјни, тамачču тунда нари мојччалусал нōүччи** когда он открыл дверь того дома, оттуда вышли пять человек с винтовками: **Гевхату мэнэ *нариӈулбu*** **тэсүүччи, ӭкинду *нариӈултаини* чйччини** Гевхату, собрав своих людей, выпустил их к людям женщины-вождя: **нōчи чипāли вāүачи ӭкину *нариӈулбани*** они убили всех людей женщины-вождя: **чōччи ӭкину мэнэ *нариӈулбu* хиндавчини Гевхатумба вāндавми** потом женщина-вождь послала к нему своих людей, чтобы они убили Гевхату: **чиманани чимај тэхэни, *нарисал* чāкки пулисичи, кэнҳичи** на следующее утро он встал, там ходят и разговаривают люди: **ӭкину паталаӈуни баққа бйни, араснај *нарил* биччи** дочь женщины-вождя тоже была, разные люди были: **маӈга мэргэ нэнухэни, гэвундуни, нōмбани гэлэдумэри, *нарисал* уни мӯвэни чипāли сōүочи** сильный богатырь ушёл, в его отсутствие (*без него*) люди, его разыскивая, вычерпали из речки всю воду: **тари *нарисалбa* би этчимби итэ** я тех людей не видел: **Гевхату ча *нарисалбa* чинэпумби јосоккēни јосолодухани** Гевхату тех людей закрыл на замок в шест(е): **тари ӭктэ *нарилтај*** **нэнэхэни** та женщина отправилась к людям: **эри *нариӈулчи* āмбамба ӭччичи вāра** эти твои люди черта не убивали: **нōни *нарилҳи*** **нэлэми, мэнэ дукутакки исуўāччи āқпаччини** он, испугавшись тех людей, возвратясь к себе домой (*букв.:* в свой дом), лёг спать:

2) мужчина: **ср.** *хусэн'н'ē, хусэ 1*; **чāду бйччини гēда патала, чāва пороккēни бйччи *нари* гāччини** там жила одна девушка, её взял в жены мужчина, родившийся (*букв.:* бывший) из пальца: **чōччи тари *нари* ча ӭктэҳи асилахани** потом тот мужчина женился на той женщине: **иллē дукуду пурэүэ *нари* асиллу, дуҳи путтэлу битчини** в третьем доме жил молодой мужчина, женатый и имеющий двоих детей: **ҳаӈгеӈучи ҳиӈ маӈга *нари* битчини, гэлбуни Налма** их начальник был очень сильный мужчина, его имя Налма: **јэ *нариду* иландо-ддā анā** этому мужчине тридцати лет нет:

2) особь мужского пола: **ср.** *амúна(н-), хусэ 1* (во 2 знач.): **кӯи *нари*, гилэ *нари*** айну-мужчина, нивх-мужчина

нарúа, *анат.* глазное яблоко

нарúмо, *фольк.* человеческий, человечий: **āмбасал йдуоччэри ӈōсулаүачи: "*Наримō, наримō*, хајми наримусини?"** черти, войдя (в дом), стали нюхать: "Человечий (запах), человечий (дух), почему пахнет человеком?"

нарúмуси-, *фольк.* пахнуть человеком: **нари оллōчини, хōни *эллини наримуси*?** человек варил (еду), как же не будет пахнуть человеком?

нāрта (н'āрта) нарта: **ср.** *оқсо*; **улалбапу *н'āртаккē* эҳҳē иррундэ!** наших оленей в свою нарту не запрягай!

нā саӈāни, *фольк.* вход в нижний (*подземный*) мир

ната (натта) 1) шкура, шкурка (*зверя, животного*): **пурэнду бэјōмба вāпис'с'а *наттани* аччичи** убив медведя в тайге, они снимали с него шкуру: **бу сулиӈулпу *натталчи* ҳиӈ униӈга** шкуры наших лисиц очень хорошие (красивые): **гēда сōндомбо вāүаччи, нōни *наттаҳини* тэтолохэни** убив одного телёнка, он его шкурой оделся (*накрылся*): **тари туқса јајахāни: "Чōқбудҳē н'аха *нāтавамби*?"** тот заяц запел: "Испорченную (рваную) мою шкурку зачем собираешься <снять с меня>?": **улатаи итэүччи: ула исални сэгдэттчини, *наттани* холдолкēни гудэдэхэни** они на оленя посмотрели: глаза у оленя покраснели, шкура на боках порвалась: **бу ами-муна бала-бал бојон *наттани* тэлдэҳэпу, чōтчэри āпкатчипу** мы с отцом быстро сняли с медведя шкуру и легли спать:

2) шкура, шкурка (*как мех*), пушнина: **ср.** *сúнақта* (в 3 знач.), *нэтултэ* (в 1 знач.): **напу-напу би *натта*** мягкая (*хорошей выделки*) шкурка: **би иргала *наттаҳини* хоссенҳи андусилами** я из нестрой шкурки (нерпы) для себя охотничью юбочку сделаю: **болори *натта*** осенняя шкурка: **минду иландō холоскo битчичи: хори *наттā* би хōттонду худāтчимби...** у меня было тридцать беличьих шкурок: двадцать шкурок я продал в городе: **сулискa, пэттэскэ, сэппэскэ – хај-да чипāли *наттаҳи* гэлбуллу** лисья шкурка, нерпичья шкурка, соболиная шкурка – всё это называется шкурками (*пушниной*): **дуку дōдуни бини: тава, чисиккал, пэттэл *натталчи*** в доме есть огонь, чашки, нерпичьи шкурки:

3) кожа: **мури *наттани*, чускэ *наттани*** кожа лошади, кожа свиньи (*свиная*)

наталбōрú, *зоол.* морская звезда. Asterias aturensis

натама (ната́тама) 1. 1) меховой, сделанный из шкуры животного: ***натама* апумба мэттэки гāттимби** меховую шапку я купила

себе: ***наттама*** **тэтуүэ нӧндуни анаүа** у неё нет меховой одежды;

2) кожаный, сделанный из кожи: **поктоккӗ чӣпалу ха̄и пулими бӣни** ***наттама*** **туплиллу-ју?** кто по грязи (*букв.:* по грязной дороге) ходит в кожаных туфлях?

2. кожаные рукавицы на меху

натами́ (натаме) 1) оленья шкура *(используемая вместо постели)*; **см.** ***дарапи́(н-)*** (в 1 знач.);

2) постель из оленьих шкур: **см.** ***дарапи́(н-)*** (во 2 знач.); **долбодухани, ча̄ э̄ктэ** ***на̄тамме̄*** **белтоӧччи, а̄кӈамбуччини** наступила ночь, та женщина, приготовив (расстелив) постель, уложила его спать: **дуннӗ а̄кӈамбуддӧри** ***натамме̄*** **белту** постели постель, чтобы спать вдвоём;

3) матрац;

4) подстилка *(вьючная)*;

5) одеяло: **ср.** ***дапси́тандӣ, нэмбэ*** (во 2 знач.). ***пулта***: **мӣттэј бӯру** ***натаммӣ*** **нэмбэбуддӯви** дай мне одеяло, чтобы укрыться

натами́ла- (наттами́ла-) стелить постель: **см.** ***белту-*****, ср.** ***дарапи́н-*****; долбодухандуни тари э̄ктэ натамилаллӗни а̄кӈамбуддӯни** с наступлением ночи та женщина начинает стелить постель, чтобы лечь спать: **га̄уи э̄нини уччини: "Сэиктэ̄ӡи** ***э̄ӡ̄и натамила,*** **гапарӗ!"** мать ворона сказала: "Не стели постель из веток, колется!": ***наттамилав*** **а̄кӈамбуддӧри!** приготовь *(постели)* постель, чтобы лечь спать нам

натта то же, что ***ната***

наттама то же, что ***натама***

наттами́ла- то же, что ***натами́ла-***

натус'кэ оленья шкура *(выделанная)*; ***натуск'э̄ӡи*** **уттӑлба андувки бӣтти** из оленьей шкуры делают (шьют) унты

натчи́ изжога

натчи́- страдать изжогой

наӯ древко *(остроги, гарпуна)*

наӯкта то же, что ***навӯкта***

нӣвэлтэ (ӈӣвэлтэ) подшейный волос *(оленя)*; **ула ниӄимнани пэӡ̄̄еккӗни** ***нӣвэлтэ*** **тагда бӣни** под шеей *(в нижней части шеи)* у оленя подшейный волос белый

ни́кӯ(н-) (ни́ккӯ(н-) голова рыбы *(шейная часть рыбьей головы)*; **сундатта** ***ниӄини*****, дава** ***никкини*** голова рыбы, голова кеты

ни́кӯ́мн'а шея *(оленя)*; **сиро** ***ниӄимнани*** **мӧми** шея у дикого оленя толстая *(крепкая, мощная)*; **ула** ***ниӄимнани*** **пэӡ̄̄еккӗни ӈивэлтэ тагда бӣни** под шеей у оленя подшейный волос белый

ни́лав (ни́лаӯ, ни́лаӯ) 1. 1) гладкий, без шерсти, перьев и пуха *(о детенышах зверей и птенцах)*; **сӣротта бэјэни** ***нӣлаву*** **битчини** тело оленёнка было гладкое (без шерсти);

2) голый, нагой, обнаженный: **а̄гдума** ***нӣлав*** **аттамби пијӗни, нэвдумэ энуккӧ олосини хајва-ддā** старший брат его, голый по пояс, спину греет, а младший брат что-то в котле варит; ***нилаву*** **туӈгэккӗни кучиүэнӡи гидалахамби** я ударил его ножом в голую *(обнаженную)* грудь (*букв.:* колол ножом);

3) босой: ***нилав*** **хусэ путтэни бала-бал пулими албӗни** босой мальчишка быстро идти не может; ***нилаву*** **э̄ктэ нэхэни** босая женщина вышла;

2. 1) нагишом: **нӧчи пурилчи чин'е павриүа̄чи** ***нилаву*** их детишки вчера плавали голышом (нагишом); **нӧни дукуӡи туӄсами ӈэнухэни** ***нилау*** она нагишом убежала из своего дома;

2) босиком: ***нилаву*** **э̄ӡ̄и пули** не ходи босиком; **тари нари** ***нилав*** **гитухани** тот человек шагал босиком

нилада- 1) ходить голым; быть без одежды, обнаженным; **инэӈ-инэни на̄му киратајни гӗда нари** ***ниладавки*** **бӣччини** каждый день на берег моря приходил голым один человек; **эмодӯ биччи путтэ** ***ниладӡӗни*** в люльке лежал голый ребёнок;

2) ходить босым, ходить босиком: **тар мама нӧттојни уӈзини: "На̄ду бӣвэни, на̄ккӗ** ***э̄ӡ̄и нилада!"*** та старушка ей говорит: "Когда будешь на земле (*букв.:* во время пребывания на земле), по земле босиком не ходи!"

ни́ӈа то же, что ***ни́ӈма***

нӣӈундэ- доставлять, перевозить добычу с места промысла: **нэвчи нӧчи ва̄ривачи** ***нӣӈундэвки*** **бӣтчини** их младший брат ими добытое всё время возил

ни́на (ӈи́на, ни́нда, н'и́нда, ӈинда), *зоол.* собака: **см.** ***ни́наӄа(н-)*****, ср.** ***вӣчэ(н-)*****;** ӈэнэӯччи, **га̄уи** ***ӈиндаби*** **ва̄уаччи, дукута̄кки гадухани** отправившись, ворон убил собаку и понёс её домой: **ӡиӈ орки сундаттаӈуби бӯхэни** ***ӈиндалтаккии*** самую плохую рыбу он отдал своим собакам: **ӈэнэмӡӗ, ӈэнэмӡӗ Элэ** ***ниӈда*** **ӈосулахани, Годо** ***ӈинда*** **ӈосулахандуни мӗванахани** шли, шли, собака Элэ след почуяла, когда собака Годо насторожилась (*букв.:* при настораживании собаки), у Годо сердце сильно забилось: **Элэ** ***ӈинда*** **илихани, чиӈнӗни** собака Элэ остановилась и лает: **мин** ***ӈиндаби*** **син** ***ӈиндаӡиси*** **улиӈгадума** моя со-

бака лучше твоей собаки: **мин *ӈиндаби*** ӡиӈ **улиӈга** моя собака очень хорошая: **тар илан *ниӈӡилду*** **Элэ *нинда*** ӡиӈ **аја *нинда*** из тех трех собак собака Элэ – самая лучшая собака: **тар *ӈинда*** **ӈэллэнэчи бйни** та собака, как волк: **нōни синдахани** ӡēмуна, **асимуна, *ӈиндамуна*** он пришел с товарищем, женой и собакой: **чиманани** тэ̄уэччи **итэуини: *ни́ндани*** **гакса̄ни, нари гакса̄ни *ни́нда* оччи со̄ноxони** встав на другое утро, он увидел: собака, став наполовину человеком, наполовину – собакой, плакала: ***нинани* амитакки** нэнухэни его собака к своему отцу пошла: **нōни пулэмэ мēуӄчалу, *ӈиндалу*** он был с винтовкой и собакой: ***нинда́би*** ӄапавчини он заставил свою собаку подниматься наверх *(влезть на гору)*: **нōни энини гēда оксō *ӈиндани* уӡихэни путтэби пулибуддони** его мать держала на одну нарту собак, чтобы сын ездил: **тувэдухэндуни *н'индаӡи*** **ӈэнэхэни нари гасамбани гэлэдэми** с наступлением зимы он на собаках отправился разыскивать людское селение: **тамаччу нэдуоччи гēда *н'индаби* уттэ чул мэтэлэхэни** выйдя оттуда, он одну свою собаку швырнул прямо в дверь: **дэпинуддōри, улāлдори, *ӈиндаддōри* ōлбимари** ӈэнэчи взяв для себя *(с собой)* продукты, оленей и собак они отправились в путь:

□ **ни́ндúл (ни́нӡúл),** *мн.* **эсинэни тунда нарисал чала** ӈэнэллēчи **тунда улалӡи, ила *ӈинӡилба* ороӈмори** сегодня же пять человек туда отправились на пяти оленях, трёх собак <с собой> ведя

ни́накӄа(н-) (ни́наӄа(н-), н'ú-наӄа(н-), *зоол.* 1) щенок; **см. *бэ̄сэ*; *нинаӄка̄* дāи ōтчиндуни ниӈда бйни** когда щенок вырастает (*букв.*: при вырастании щенка), он становится собакой: **си ниндаси *нинаӄкасалбани* эсидэлэ ӡтчимби иттэ** я до сих пор ещё не видел щенят твоей собаки:

2) собака: **см. *ни́на*, ср. *вэ̄чэ(н-)*; тари нари мевчаллу доропу, улаллу, *нинаӄкалу*** у того мужчины есть дробовик, олени и собака: **тэли сāма *нинаӄаттакки*** **унӡини** тогда шаман говорит своей собаке: **тари дāруни *н'инакаби* минӡēни** из-за этого он свою собаку бьёт: **сāма-мапā путтэндо *нинаӄаллу* икпэ̄jтэj йуэ̄ччи** старик-шаман с сыном и собакой в костёр вошли

ниӈичи-, *религ.* 1) накладывать проклятие, проклинать:

2) накладывать заклятие, заклинать: **нōни саматтаj пануччини *ниӈичибуддуни*** он попросил шамана наложить заклятие

ни́нда то же, что ***ни́на***

ни́ӈда то же, что ***ни́на***

ни́ӈма (н'ú̄мга, ни́мӈа) сказка: **см. *сахӯри́*** (в 1 знач.): **эри тэддэ эсин биэ, эри ниӈма** (только) это не правда, а это – сказка: **мамачча миттэj *ни́ӈмā* ниӈмами хоӡихани** старушка кончила рассказывать мне сказку: **атакатакки панусини: "*Нимӈалба* ниӈмау!"** она бабушку просит: "Расскажи сказку!": ***нимӈа*** **мэргэни хони гэлбуни?** как зовут (*букв.*: как имя) богатыря из сказки?

ни́ӈмамбон- (ни́мӈамбон-) 1) заставлять, заставить рассказывать сказки: **см. *сахӯри́вэн-*; тари наррē нимналба *нимӈамбонӡи-чи*** они того человека заставляют рассказывать сказки: **пурилби хасулта-ддā чāва мимбе *нимӈамбоччичи*** мои ребятишки заставляют меня эту сказку рассказывать несколько раз:

2) заставить шаманить, вынудить пошаманить: **см. *самамбон-*; пурэнду амбā вāуаччи, тари нари саманба *ниӈмамботчини*** убив в лесу тигра, тот человек вынудил шамана пошаманить <чтобы отвести беду от всех>

ни́ӈман- (ни́мӈан-, н'ú̄мӈан-) 1) рассказывать сказки: **см. *сахӯри́-*** (в 1 знач.): **мамачча миттэj ниӈмā *ниӈмами* хоӡихани** старушка кончила рассказывать мне сказку: **нимӈалба *ниӈмау*!** расскажи сказку (*букв.*: сказки)! **нōттэjни *эӡӡē нимӈанда*!** ему сказку не рассказывай!

2) шаманить: **см. *саман-*, ср. *мэу-*** (во 2 знач.). ***унӡи́н-***

ни́ӈмачи-, *шаман.* бить в бубен *(во время камлания)*: **см. *гисин-*, ср. *минда-*, *дали́тан'и́-*, *jодопу́ла-*; сāма *ниӈмаччини*** шаман бьёт в бубен

нйсэл- снять покрышку *(с чума, с чего-либо, с кого-либо)*: **тари нарил нэмбэри *нйсэлкэччэри*, итэуичи: хај-дā анā** те люди, покрышку сняв, увидели: никого нет

ниуӡи- давать знак, подавать знак

ноуон'ē (ноконō), *обращ.* младший брат, братец; младшая сестра, сестрица: **см. *ноко*; бэ-бэj, *ноуонē*, гāуи синӡелла,** эӡӡē **соноро** баю-бай, братец младший, не плачь, а то ворона прилетит: ***ноконō*, jэ̄вэ бōтэj хуниро!** сестрица, выброси это на улицу: ***ноконō*, эккэну дукутаjни йрисō!** младшая сестрица, зайди в дом старшей сестры! ***ноконō*, эккэну тэтуккэси униккэллэтты!** младшая сестрёнка, дай примерить свою одежду старшей сестре!

нōдú (нōдúӄа, нōду́лú) 1. красивый: **ср. *улúӈги I*** (во 2 знач.): **эри патала *ноӡи* бйтчини** эта девушка была красивая: **чадӯ гēда мама *нодули* экгэндо бйччичи** там жила одна старуха с красивой женщиной: **ӈэноочи, *нōдиӄа* асиби кита опоккоччи, гāдухани**

отправляясь в путь, свою красивую жену в иголку превратив, понёс <с собой>: **мини путтэби ӡиӈ *нӧди*** мой малыш очень красив; **нӧндучи *нӧдиӄа* патала бӣни, чӑва бӯунттэучи эӡӡё гӑда** у них есть одна красивая девушка, если будут давать её в жены, не бери.

2. красиво; **ср. *улӣӈи 2*** (во 2 знач.): **тари улаӡи мапаӈуби *нодика* н'ами'ахани** на том олене верхом красиво ехал мой муж.

нӧдӣдӯма (ноӡӣдӯма) красивый; тот, который красивее: **тар патала *нӧӡидума* минӡи** та девушка красивее меня; **эр эккэлдула эр-мали-ка *нодидума*** из всех женщин именно эта красивее всех.

нӧдӣӄа то же, что ***нӧди***.

нӧдӣ опо- похорошеть, расцвести, стать красивым *(о человеке)*: **нэвби дӑи ӧтчиндуни, ӡиӈ *нӧди опоттчини*** когда младшая сестра выросла (*букв.*: с ростом, взрослением), она очень похорошела, красивая стала; **ӈуj-да чипӑли баjӑмари *нӧди опоччичи*** все люди разбогатели и стали красивыми (*букв.*: разбогатев, стали красивыми).

нӧдӯлӣ то же, что ***нӧди***.

ноӣсаӣ (ӈоӣсаӣ, нojсaj) к берегу, на берег; к прибрежной стороне: **см. *ӈоввётаj*; чотчи *нojсаи* эвхэни, угдаби ду ӈалаӡи эвриүэтчи, мӯду эксэхэни-тэни** потом, к берегу (на берег) спустившись, свою лодку двумя руками подняв, на воду положил: **гол'л'ӧ *нойсаи* ӯру!** бревно на берег подними! **маманӯни нӧттэjни уччини: "*Нойсаи* эӡӡё ӈэнӡ!"** жена ему сказала: "К берегу не ходи!"

нojoӄo (ӈojoӄo, нojoӄӄo) яйцо: **гӗдамали наккӯн *нojӧккомба* эсини балӡи** только одна курица не несётся (*букв.*: яиц не несёт): **гасса *нojoӄӄони* тагда этчин биэ, н'оrдолу бӣ, иргала** утиное яйцо не белое, а голубоватое с точечками (*букв.*: с пятнами, пёстрое): **гӗдара путтэмунэ наму киратajни** нэнэүэчи ***нojoӄӄӧ* гӑтабуддори** однажды тот человек с сыном отправились на берег моря набрать яиц (кайры): **хасукӄа *нojoӄӄӧ* гаса дауреннёни-үэ?** сколько яиц откладывает утка? **упамба *нojoӈожи* jурэлилахамби** <вот> я смешала муку с яйцами.

◊ **нojoӄo ojӧни (ӈojoӄo ojӧни)** яичная скорлупа: ***ӈojoӄo ojӧни* ӄалталу бӣтчини** яичная скорлупа была треснувшая.

◊ **нojoӄo дӧни (ӈojoӄo дӧни)** белок.

◊ **нojoӄo ӳсални (ӈojoӄo ӳсални)** желток: **ӈojoӄo дӧдуни *нojoӄo исални* бӣни** в белке находится желток.

ноко (нӯку, нӯкку, нӯггу), *обращ.* младший брат, братец; младшая сестра, сестрица: **см. *ноүон'ё*; энэкэ, амака, *ноко*** Мэӈунэкэн, аjаӡи биссэрису! мать, отец, сестрёнка Мэнукэн, счастливо живите! ***нӯку*, ӽалатчу, аӄа, ӽалатчу!** младший брат, подожди, старший брат, подожди! **Налма унӡини: "Гэ, Холдо, *нукӯ*, бу дӯнне эри ун'а дэрэндуни сэппэ гобдоро, сиромбу, бojомбу вӑүиталипу"** Налма говорит: "Ну, Хольдо, младший брат, мы вдвоём в верховье этой реки, на соболя поохотившись, на дикого оленя, медведя будем охотиться".

ноконӧ то же, что ***ноүон'ё***.

ноӄпидӑтта- дремать, опустив голову на грудь; **см. *дӯӈили-***.

нӧкти- (нӧктилу-) таять, растаять *(о снеге)*: **нэӈнэ симата *нӧктилуханни*** весной снег растаял; **сӯн дӑруни уни дуккэни ӡиӈ маси *нӧктёни*** на солнце лёд на речке быстро тает; **дуку симӈунӡёдуни симатта *эсини нӧкти*** в тени у дома снег не тает.

нӧкчи подтаявший снег *(весной)*.

нӧлӣӱа 1. слабый, беспомощный: ***нӧлӣӱа* улата вӑхамби тojӧбуддони** я убил слабого оленёнка, чтобы его угостить.

2. неудачник.

нӧлто (н'ӧлто, нӧлточӣ, н'ӧлточӣ) синяк: **ӭктэ дэрэлдуни, исални пэӡӡёккени *н'олточи* бӣччини** на лице у женщины, под глазом был синяк; **минду ӈалаби *нӧлтолу*** у меня <вся> рука в синяках.

нӧлтомбӯн- (н'ӧлтомбӯн-) поставить синяк.

нолточӣ то же, что ***нӧлто***.

нолу (нэлу), *этногр., устар.* нагрудник *(женский)*.

номоӽоӯӄа смирный, спокойный, тихий; **ср. *ӄав 1*** (в 1 знач.): ***номоӽоӯӄа* уллӑ даппав!** смирного оленя возьми! **эри путтэ *номоӽоӯӄа*** этот ребёнок спокойный; **мапаӈуби *номоӽоӯӄа* этчини биэ, араӄамба уммилӯӱаччи сорихани гэгдэки** мой муж тихим не был, напившись водки, всё время дрался.

нӧнӣ 1. он, она, оно *(об одушевленных предметах)*; **ср. *ча 3*; *нӧни* морочихони: нарисал хуппичи** она думала: люди играют; **чӧччи *нӧни* аситакки исухани** потом он к своей жене возвратился; ***нӧни* би дукудуви бӣтчини** он жил в моем доме; ***нӧндуни* битчини бojо, *нӧни* дӑпахани *нӧмбони* пурэнду** у него был медведь, он поймал его в лесу; **йхэни, тojӧчи *нӧттэjни*, гӗда мисикка чакӄӑ-да** вошёл, его угостили, дали полную миску; ***нӧттэjни* ӈуj-дэ эвупки пулиси бӣччи** к ней никто

не ходил: ***нӧндуни*** **хаи-да анаγа: дэпи-дэ анаγа, хаи-да тава анаγа** у него ничего нет: еды нет, никакого оленя нет: **мапа *нӧмбони* итэγэчи, бojоңутаки уӈзини: "Тари пэттэ ӡиӈ иргала, би *нӧмбони* вāнӡēта"** старик, увидев её, своему медведю говорит: "Та нерпа очень пёстрая, я её убью": **ҳај-да си *нӧндулани* сāγаси-γа?** что же ты от неё узнал? **би *нӧндуни* нāму гириккēни пулихамби** я с ним гулял по берегу моря: **нӧни мамаңутакки уӈзини: "Арāққамба *нӧттэjни* бӯру аjа-а!"** он своей жене сказал: "Отдай ты ему водку по-хорошему!": **ңуj *нӧттоjни* ңэнэлини?** кто к нему пойдёт? **тари нари *нӧни* дапқадуни тӡхэни** тот мужчина сел возле неё: **сари, *нӧмбони* хакпаккатчи, чирэхэни** чёрное <что-то>, на него набросившись, придавило: **би эсув ңэллэ лалумӡи будӡи бojоңӡи, *нӧңочини* би бojомбо бāрамба вахамби, дэптухэмби** я не боюсь от голода умирающего медведя, подобных ему медведей я много убил и съел.

2. *перед именем в притяжат. форме* его, её: ***нӧни*** **тӡлини чипāли абулихани** весь её запас кончился: ***нӧни*** **пурилни хāгӡичимари соңнēчи** её дети от голода плачут: **чӧччи тари ӡктэ, *нӧни* ojӧдуни тӡγэччи, ңэнухэни** потом та женщина уехала, сев на него *(оленя)* верхом (*букв.*: на его *(оленя)* верх сев): **си амимбаси нарисал вāγачи *нӧни* тулэндэхэндуни** твоего отца люди убили, когда он пошёл сети ставить (*букв.*: во время его похода для установки сети); ***нӧни*** **бojоңуни бэjэни дāи, хумана** туловище его медведя большое, худое: ***нӧни*** **хojивани долӡихани** он услышал его рёв

нӧңини, *в атрибутивно-предикат. функ.* его, её: **тари нари миттэj пануччини: "Хаи угдани?" "Нӧңини,"** – **би уччимби** тот человек меня спросил: "Чья это лодка?" "Его," – сказал я: **эр гаса *нӧңини* бйтчини, Пилйтунду балӡихамби** это было его село, я в Пильтуне родилась: **"Су ңуj пурилчи бйсу?" – Элэ пурилтэj панусини. "*Нӧңини*," – пурил уччичи** "Чьи вы, дети, будете?" – спрашивает Элэ у ребятишек. "Её," – сказали дети

нӧңи́чи́, *в атрибутивно-предикат. функ.* их: **уласал окқотонду бйсэ *нӧңичи*** олени, находящиеся на пастбище, их *(принадлежат им)*: **"Ңуj наттаңулчи си олбинӡиси-γа?" – би панутчимби. "*Нӧңи́чи́*," – мапа уччини** "Чьи *(кому принадлежащие)* шкуры ты тащишь?" – спросил я. "Их <охотников>," – сказал старик: **эри бojоңулчи бэгӡилчи *нӧңичи* бйччичи** эти лапы ими убитых медведей были их *(принадлежащие им)*

нотоно (н'отоно), *зоол.* 1) ездовой олень-бык *(четырех-пяти лет)*;

2) самец крупных животных: **ср. *ами́на(н-), хусэ*** (во 2 знач.)

нӧчи 1. они: ***нӧчи*, городу хинӡēсали, алиγачи** они, издалека приходящие, устали: ***нӧчи*** **ӡиӈ бāранни битчичи** их было очень много (*букв.*: они в очень большом количестве были): **гēдара *нӧчи* дӯтуңэсэ сирӧмбо гобдоγочи** однажды они вдвоем охотились на диких оленей: **Мокчу *нӧмбочи* этчини итэ** Мокчу их не видел: ***нӧндучи*** **абдул(а)-дā анаγа, ҳај-дā анаγа** у них имущества (вещей) нет, ничего нет: **тари мапарил тojочи *нӧттэjчи*** те старики их угостили: ***нӧндучи*** **дукучи тавāни-ддā эсини дэгдэ** у них огонь даже не горит в доме (*букв.*: у них огонь их дома даже не горит): **симата *нӧккичи* тӯгӡēни** на них падает снег: **нэвмунэсэл *нӧндучи* гэсэ бojӧлмори, иламба бojӧ вāγачи** младшие братья, охотясь на медведя вместе с ними, трёх медведей убили: **тари нари *нӧндучи* ңэнухэни** тот мужик от них ушёл: **маңга мэргэ йхэни, тojӧчи, *нӧндучи* дэпчичи ҳај-да анā** сильный богатырь вошел, они его угостили, пищи у них никакой нет: **ӡктэ путтэни *нӧңочичи* бйтчини** дочка была на них похожа: ***нӧндулачи*** **эр-мали-ка муруттудума** он из них самый умный;

2. *перед именем в притяжат. форме* их: ***нӧчи*** **ӡктэңучи бичини ӡиӈ улиңга** их женщина была очень красивой: **бу пануучипу *нӧчи* ӡктэңутэчи: "Ңуj хамдаңуне?"** мы спросили у их женщины: "Чьи это листья?": ***нӧчи*** **нэвчи ӡиӈ орки бйччи, мӧвомоли мӧлиси** их младший брат был очень плохой *(нездоровый)*, только за дровами мог ходить: **тари ӡктэ уӈзини: "*Нӧчи* пурилчи элливи бӯрэ нӧттojчи!"** та женщина говорит: "Я их детей им не отдам!"

нув- кормить, подкармливать *(оленей)*

нуггу, *обращ.* то же, что ***ноко***

ну́да (ну́да гаса, ну́ӡ(а) гаса), *зоол.* небольшая дикая утка, чирок

нукку, *обращ.* то же, что ***ноко***

ну́қпа- месить тесто: **см. *ман-*; чин'ē *ну́қпахамби* алāдибуддӧви** я вчера тесто замесила, чтобы приготовить оладьи: **упаңӡи *ну́қпēни* тojобуддӧси** она из муки тесто заводит, чтобы тебя угостить

нӯксэ (н'ӯксэ) сажа, копоть: **ср. *гулу*[1], *хумэсику*; энуккӧ *нуксэлу*, *нуксэ*** ҳоңоқтоӡи **силтухамби** закопченный котел, я копоть с песком отчищала (отмывала): **ӯлдариқуӡи битчини хэккули, хајду-да чипāли битчини *нуксэ*, пактиравли бини** от жирника было жарко, всюду лежала копоть, было темно: ***нуксэӡи*** **хајва-jу дэрэлдуви сāитчиси** ты лицо сажей

вымазала (*букв.*: на своём лице что-то сажей намазала); **саӯари н'ируктэ** *нуксэӈчи* черные, как сажа, волосы

нӯксэ- (н'ӯксэ-) испачкаться сажей, вымазаться в саже: **хајва-дда чипāли андуми** *нуксэхэмби* я, всё делая, в саже вымазалась

нӯксэлу (н'ӯксэлу) запачканный, прокопченный, покрытый сажей, копотью: **ср.** *нӯксэӯнэ*; **энуккō** *нуксэлу*, **нуксэ** ҳоӈоқтоҗи **силтухамби** закопченный котёл, я копоть с песком отчищала (отмывала)

нӯксэӯнэ (н'ӯксэӯнэ) испачканный сажей, копотью: **ср.** *нӯксэлу*; **ӈалаби** *н'ӯксэунэ* у меня руки вымазаны в саже

нулӡи (нулди) 1) кочевье, стоянка кочевников, стойбище: **геда** *нулӡиду* **нарисал ча алду долӡиӯатчи** в одном стойбище люди ту новость услыхали: **пулимӡē, пулимӡē Бојавуса** *нулӡīни* **аптуӯачи** шли они, шли, до кочевья Боявуса дошли: **чомӡико гасанду нулӡихэсэл исуӯāччи** *нулӡитакки* вдруг кочевники из села в своё стойбище возвратились;

2) местность, по которой кочуют;

3) кочующая семья: **ср.** *нӯлӡин'ēнни*; **халан-да ул'та геда** *нулӡи* **биччини** в старину жила одна кочующая семья ороков: **халан-да горопчиду ӈāдуни геда** *нулӡи* **битчини** ӡинну **нарилу: дӯ путтэчи, амичи, эничи** давно в старину на земле жила одна кочующая семья из четырех человек: двое детей, их отец и мать;

4) группа семей, составляющих одно кочевье

нулӡи- (нулди-, нулӡиду-) 1) кочевать, переезжать, переселяться: **дӯвэдутанне** *нулӡилипу* **хурэттэј** с наступлением лета мы переселимся в горы: **нари унӡини: "Си нāму кирадуни эӡӡē бй, хурэттэј** *нулӡӡччи* **бйсэри"** мужчина говорит: "Ты на берегу моря не живи, в горы перекочевав, живи": **ила анани осидуни нōни пурэттэј** *нулӡӡччи* **биччини** через три года он переселился в лес (*букв.*: переселившись в лес, жил <там>); **геда сāма** ӡктэни **Пил'этунду** ӡēсилпу **мӯлэ бӯччиндучи Торилтај** *нулӡихэни* одна женщина-шаманка, когда в Пильтуне наши родственники погибли в воде (*утонули*), переселилась в местность Ториль <к заливу Набиля>: **Торилтај** *нулӡēччи* **пурилби уӡихэни** перекочевав в местность Ториль, она воспитывала детей: **нōни дукутакки пуллēччи, чā гасаттај** *нулӡидухэни* он, съездив к себе домой, переселился в то селение: **чōтчи тари** ӡктэ, **абдулби улатај намбатааччэ̄ри,** эӡимби **гасатајни** *нулӡихэни* потом эта женщина, свое имущество навьючивши на оленей, в селение своего мужа перекочевала: **тар мапа нарилтај унӡини: "Дуваду ујлтасал Гарамајтај** *нулӡивкилил* **бйччи"** тот старик людям говорит: "Летом ороки обычно на Гарамай перекочевывают": **тувэ гēррау бēдуни Налма тувэдэтэкки** *нулӡидухэни* зимой, в декабре месяце, Налма на своё зимнее стойбище перекочевал;

2) кочевать, вести кочевой образ жизни: **улалбари чипāли дапаӯачи, халлēра отчēри** *нулӡипитчичи* они оленей своих всех забрали, запрягли и отправились кочевать: **бу дӯ** ӡктэду **гэсэ** *нулӡипу* мы вместе с двумя женщинами кочуем: **нōндучи гэсэ** эӡӡē *нулӡи*! ты с ними вместе не кочуй!

нӯлӡихэ(н-) (нӯлӡикчэ) 1. кочевой, кочующий: **ср.** *нӯлӡипэтчи 1*; *нулӡикчэ* **нари улаллу** кочующий человек имеет оленей;

2. кочевник: **ср.** *нӯлӡипэтчи 2*; **таматчу мэнэ улалтаки удуӯатчи,** *нулӡихэсэл* **поктоккēчи** ӈэнэхэни потом сама на своих оленей села и поехала по дороге кочевников: **чомӡико гасанду** *нулӡихэсэл* **исуӯāччи нулӡитакки** вдруг кочевники из села в свое стойбище возвратились: **би чāду гēдамали-дда** *нулӡихэмби* **этчимби итэ** я ни одного кочевника там не видел

нӯлӡин'ēнни кочующая семья: **ср.** *нулӡи* (в 3 знач.)

нулӡипэтчи 1. кочующий, кочевой: **ср.** *нулӡихэ(н-) 1*; **2.** кочевник: **ср.** *нулӡихэн 2*

нӯллӣ- (нӯлӯ-) 1) выпадать, вылезать *(о волосах, шерсти)*: **мини н'ируктэби чуп** *нулухони* **энуби дāруни** у меня из-за болезни *(после болезни)* совсем вылезли волосы: **сули синақтани нōӈнэ** *нӯлливки* весной подшерсток у лисицы выпадает;

2) линять, сбрасывать свой наружный покров *(о животных)*: **бōјо** *нулухэни*, ӈэллэ **баққа** *нулухэни*, **хај-да чипāли бэјӈэл** *нулӯӯччи* медведь линял, волк тоже линял, все звери линяют (*букв.*: линяли); **тари ваӈгај** *нуллими* **хоӡӡихани** та важенка линять перестала;

3) лупиться, шелушиться, слезать *(о коже)*: **хур'аби хэрэктэни** *нуллēни* **нуӈзими** от холода (от мороза) кожа у меня на носу шелушится

нулуха вытертый, линяющий *(о шкурке)*: *нулуха* **натта** вытертая шкурка

нумгэ- (нуӈбэ-) проглотить, глотать: **чōччи тари нари нōмбони тагда мӯӡи хилтухани, аӈмаккēни хучихэни, хэрэ** *нумгэхэни* потом тот человек его умыл белой водой, в рот влил белую воду, тот еле проглотил: **гēда нучӯкэ** ӡоччō, **сэксē дапаӯаччи, нэдухэни,** ӡоччоӈуби **тотоп** *нумгэхэни* один кусочек

жира и крови *(запекшейся)* взяв, она выпила, сало свое тотчас проглотила: **нэчэ уччини: "Долоӄ ӧми, хайрини эри?" – "*Нумгёви-тани*"** птичка сказала: "По городу идёт *(звук от проглатывания пищи)*, что это?" – "Глотаю, наверное": **мапа киранāччи, маманӯби, пурилби дилиӡичи, чипали *нумгэхэни*** старик, рассердясь, жену свою и детей своих с их головами, всех проглотил: **сёримӡё, сёримӡё, *этчини нуӈбэ*** он грыз, грыз <камень>, проглотить не может *(букв.:* не проглотил)

нумис'э (нуӈис'э, нэмис'э), *анат.* 1) желудок: **ча путтэтэи бу гасандупу бӣ мапа ула *нэмис'э'ти*, сундатта пачиккёни тоӈохони** того парня старик, живущий в нашем селе, угостил желудком оленя и хвостом рыбы: **гӧчи нӧчи соррӯкил битчичи: мэн мэттэккёри нимэрипис'э'э, нимэрихэннетаи ула *нумисэ̄ти*, сундатта пачиккёни, оркин дэпивэ тоӈовкил битчичи** враждовали они ещё, если пришедшего в гости угощали оленьим желудком, рыбьим хвостом или плохой едой (нищей): **кӯӈи нимэрихэндучи, нари тоӈӧхони улани *нумисэ̄ти* илдаӡи ӄамур талāбуддочи** когда айны пришли в гости, мужчина угостил их, приготовив строганину из оленьего желудка вместе с жиром;

2) кишки: внутренние органы, находящиеся в брюшной полости

нуӈбэ- то же, что *нумгэ-*

нуӈбэс, *изобр.* булькая в горле; с бульканьем: **тари нари мӯвэ *нуӈбэс* умихани** тот человек выпил воду с бульканьем в горле

нуӈг'ё (нуӈн'ё, н'уӈг'ё) 1) *с притяжат. афф.* шестой *(при указании на возраст)*: **би ӡктэ путтэби дӯӈэнни, хусэ путтэби *нуӈн'ёни*** моей дочери второй год, а сыну шестой;

2) шестой: **гёда миӈган хуӈун таӈгу ӡиндо *нуӈнё* анан'иду энимби бӯччини** в тысяча девятсот сорок шестом году моя мать умерла

нуӈгу(н-) (нуӈу(н-), н'уӈгу(н-) шесть: **гедадума *нуӈумбэ*, гедадума хуӈумбэ анан'н'ё самаччичи** один из них шесть лет, а другой девять лет шаманили: **дуку дӧдуни *нуӈун* сули мэврични** в доме шесть лисиц пляшут: **тари мама *нуӈун* путтэлу бӣтчини** у той старухи было шесть детей: **маӈга мэргэ *нуӈумба* ула дапами ӈэнухэни** сильный богатырь, взяв шесть оленей, уехал: **гāйё, ассёси *нуӈун* пэттэ ӡилиӡини дувэллису-j** ворон, давай сменяем твою жену на шесть нерпичьих голов: **ча ӡктэӡи āсилааччи *нуӈумбэ* анан'н'ё бйччини** женился на той женщине и жил шесть лет: **ча *нуӈун* эккэлтэj эӡӡи лӡэндэ** ты с теми шестью женщинами не разговаривай: **мунду *нуӈун* улал битчичи, чипал уйнэ битчичи** у нас было шесть оленей, и все были на привязи

нуӈгул'тэ (нуӈултэ, н'уӈултэ) 1) шесть дней, шестидневка;

2) шесть раз: **ср. *нуӈгурэ*; пурэнду кэуӈуби *нуӈултэ* кэухэни** моя кукушка в лесу прокуковала шесть раз

нуӈгундō (нуӈундō, н'уӈгундō) шестьдесят: **гёда миӈган хуӈун таӈгō *нуӈундо* тунда анан'иду ӡктэ путтэби Тан'амба балӡихамби** в тысяча девятьсот шестьдесят пятом году я дочку Таню родила: **тар мапаӡта *нуӈундо* этчини оси** тому старичку нет ещё шестидесяти *(лет)*

нуӈгуни (н'уӈгун'н'ē, н'уӈгунӡēри) 1. шестеро, шесть человек: **угдаӡи *нуӈгун'н'ē* josondoуаччи** шестеро отправились на лодке промышлять нерпу;

2. вшестером: **нарисал синӡёчи *нуӈгуни*** мужчины пришли вшестером: ***нуӈгуни* битчичи** вшестером жили

нуӈгу(н-) нуӈгунӡи (нуӈу(н-) нуӈунӡи) по шесть: **см. *нуӈгус'утэл***

нуӈгурэ (н'уӈгурэ) шесть раз, шестикратно: **ср. *нуӈгултэ*** (во 2 знач.)

нуӈгурэгдэ (н'уӈгурэгдэ) 1) шесть, шестеро *(при счете оленей)*

нуӈгурэк (н'уӈгурэк) вшестером, только шесть *(при счете оленей в стаде)*

нуӈгусу (нуӈусу, н'уӈгусу) шестирядный

нуӈгус'утэл (н'уӈгус'утэл, нуӈгутэл, нуӈутэл) по шесть: **см. *нуӈгу(н-) нуӈгунӡи*; дукудуни ила̄ путтэни битчичи *нуӈутэл* ананиӈусал** в доме у неё были трое ребятишек по шесть лет

нуӈуниӈи мера, равная ширине последних суставов указательного, среднего и безымянного пальцев с мизинцем одной руки *(для измерения толщины подкожного жирового слоя у медведя)*

нӯӈдӯ[1]- 1) приласкать: **ср. *ала̄-*** (в 1 знач.), ***бӯлӣ-*** (во 2 знач.), ***гуӡӡилэ-*** (во 2 знач.); **амбаӈуни унӡини: "Мимбё *нуӈду*!"** её чёрт говорит: "Ты меня приласкай!"; **хусэ путтэби асини ӄира, ӈуjва-дда̄ чипали *нуӈдими* албёни** жена у моего сына злая, грубая, никого-то не приласкает;

2) полюбоваться *(кем-либо, чем-либо)*;

3) успокоить, утешить *(ребёнка)*: **нучукэ соӈорро̄, нӧмбани *нуӈдиссари*** малыш плачет, а ты его успокой

ну́ндӣ[2]**- (ну́ндӣсӣ-, ну́ӈӡӣ-)** испытывать ощущение холода, мерзнуть, зябнуть; **ср.** ***синӷӯн-***; **би бāкӄа** ***нундитчимбӣ*** я тоже замерзла; **нāлаби тотоп** ***нундихани*** у меня рука сразу замерзла; **би пурэттэj синду гэсэ нэнэливи, би** ***элливи нунди*** я с тобой в лес пойду, я не замерзну; **путтэси** ***нуӈӡисими*** **jэгдэлухани** твой ребёнок замёрз и заикал *(от холода)*

ну́ндӣка (ну́ӈӡӣкӄа, ну́ндӣкэ) 1. холод, мороз; **тэли бйччини боло** ***нундика*** **мангани** это было осенью в сильный мороз (*букв.*: тогда осенью был сильный мороз);

2. холодный, морозный; **ср.** ***ну́ндӯ́л 1***; **эри дуку** ***нуӈӡика*** этот дом холодный; ***нуӈӡикӄа*** **инэнду гиччули мӯвэ эӡӡē умми** в холодный день не пей холодную воду;

3. холодно, морозно; **ср.** ***ну́ндӯ́л 2***, ***гӣтчӯ́л 2***; **мапаӈуни уччини: "***Нундикэ, нундикэ***, мамачча, миттэj пултаӡи пулталау!"** старик ей сказал: "Холодно, холодно, старушка, укрой меня одеялом!": ***нундика*****, баjа иргэмби, мōличитajни хали унӡиливē?** холодно, богатая невестка, когда принесешь дров и я буду греться? **хэj,** ***нуӈӡикӄа*****, уттэ дасисāри!** эй, холодно, закрывай дверь!

ну́ндӣлу́- (ну́ӈӡӣлу́-) наступить холоду, похолодать; **симатта тухэндуни бōду** ***нунӡилухани*** когда выпал снег (*букв.*: с выпадением снега), на улице стало холодно; **дāи сирокӄу хоӡихандуни** ***нуӈӡилулахани*** в конце сентября похолодает

ну́ндӣму́ (ну́ӈӡӣму́) от холода, замерзая, дрожа; **эвэчэни** ***нуӈӡими*** **соңохони** собака его плакала от холода; **тувэдутан'н'ē гēда нари Нахулаккатаj пулиуэччи** ***нундими*** **бӯччини** зимой один мужик пошёл в Нодики и от холода умер *(замерз)*

ну́ндӯ́лӣ́ (ну́ӈӡӯ́лӣ́) 1. холодный, студеный; **ср.** ***ну́ндӣ́йка 2***; **болори инэни ӡинӈ** ***нунӡули*** **бйччин** осенний день был очень холодным; ***нундули*** **хэду хэдӯнӡини униду** с реки дует холодный ветер;

2. холодно; **ср.** ***ну́ндӣ́йка 3***, ***гӣтчӯ́л 2***

ну́ӈӡӣ́кӄа то же, что ***ну́ндӣ́йка***

ну́ӈӡӣ́лӯ́- то же, что ***ну́ндӣ́лӯ́-***

ну́ӈӡӣ́сӣ́- то же, что ***ну́ндӣ́***[2]**-**

ну́ӈӡӯ́лӣ́ то же, что ***ну́ндӯ́л***

нуӈис'э, *анат.* то же, что ***нумис'э***

нуӈмули, *фольк.* духи нижнего (подземного) мира *(по представлениям ороков – безногие, но имеют собак и охотятся за человеком)*

ну́ӈна (ну́ӈн'а), *зоол.* дикий серый гусь; **кāпаччи хурэ ojōдуни, гēда омомбō итэхэни, чā омонду туӈда** ***нуӈнāй*** **бāхани** взобравшись на гору, увидел озеро, в этом озере он нашёл (обнаружил) пять серых диких гусей

нуӈнē то же, что ***нуӈн'ē***

нуӈу(н-) то же, что ***нуӈгу(н-)***

нуӈэ (н'уӈэ) 1) олень-вожак *(в стаде)*; **см.** ***нуӈэрэмӡи*** (в 1 знач.);

2) вожак, предводитель *(о человеке)*; **см.** ***нуӈэрэмӡи*** (во 2 знач.), ***эдэ(н-)***[2] ***1*** (во 2 знач.), **ср.** ***дāймӡи*** (в 1 знач.); **эсинэни туӈда нарисал чала ӈэннэллēчи туӈда улалӡи, ила ӈинӡилба ороӈмори, нарисал** ***нуӈчи*** **Годо** сегодня же пять человек пошли туда на пяти оленях, тех собак ведя, предводитель их – Годо: **нарисал** ***нуӈӈучи*** **Годо уӈӡини: "Су, пурэсэл, нанда лэдэнусу!"** предводитель людей Годо говорит: "Вы, ребята, тише разговаривайте!";

3) хозяин; **см.** ***нуӈэрэмӡи*** (в 3 знач.), ***эдэ(н-) 1*** (в 1 знач.)

нуӈэлэ- оправдаться, снять с себя обвинение

нуӈэрэмӡи 1) олень-вожак *(в стаде)*; **см.** ***нуӈэ*** (в 1 знач.);

2) вожак, предводитель *(о человеке)*; **см.** ***нуӈэ*** (во 2 знач.), **ср.** ***дāймӡи*** (в 1 знач.); **Конгō Данилису мӯнду** ***нуӈэрэмӡиди*** **бйччини, мурутту нари** вожаком у нас был Конго Данилович, умный человек;

3) хозяин; **см.** ***нуӈэ*** (в 3 знач.), **ср.** ***ӡангē(н-)*** (в 1 знач.), ***эдэ(н-)***[2] (в 1 знач.)

нӯпутчи- (нӯпуччи-, н'ӯпуччи-) 1) продымиться *(о шкуре животного в процессе обработки)*; **bojockō** ***нӯпутчини*** медвежья шкура продымилась;

2) закоптиться, прокоптиться; **ула улис'с'эни** ***нӯпуччини*** оленье мясо закоптилось; **сундат-тā** ***нӯпутчини*** **тувэ дэптубуддōри** рыба прокоптилась, которую запасают на зиму (*букв.*: чтобы есть зимой)

нур'и- (н'иру-, н'уру-) писать, записывать; **би** ***эми нур'ими бсини*** я не умею писать; **ӡктэ путтэби улиңгаӡи** ***нуррēни*** моя дочка пишет красиво; **хajва-jу тетрадйл'дуси** ***н'урилājаси-ли?*** что ты написала в тетради? **хусэ путтэ нур'иккуӡи** ***н'ирувки*** мальчик пишет обычно ручкой; **би биттихэмбэ** ***нур'ими*** **албēни** я не могу написать письмо; **би тэлунӯ́тчимбави** ***нуру!*** я расскажу, а ты запиши (*букв.*: записывай мной рассказанное)

нӯриктэ (н'ӣруктэ) волосы, волос; **ӡктэ сāма** ***нурикгэни*** **ликсана** волосы у ша-

манки растрёпанные: **ӭктэ путтэни бӧтэj нэ̄уэччи, серкилачими н'еӄсаӈа *н'ӣруктэви* сигӟилахани** её дочка, выйдя на улицу, перед зеркалом (*букв.*: в зеркало глядясь) стала растрёпанные волосы причесывать: **мини *н'ӣруктэби* чуп нулухони ӭнуби да̄руни** у меня из-за болезни совсем вылезли волосы: **саӈари *н'ӣруктэ* нуксэӈэчи** черные, как сажа, волосы: **чӧ̄ччи а̄мба пороккёни гёда сэгдэ *нӣруктэ* нэхэни** потом на макушке у черта вылезла одна красная волосина: **Гевхату, а̄мба ла̄втамбани дапаччи, а̄мба тари сэгдэ *нӣруктэни* хопулахани** Гевхато, взяв меч черта, тот красный волос у черта отрубил: **бол'о *нуриктэлби* минду анаӈа** у меня нет седых волос

нӯриктэлу (н'ӣруктэлу) волосатый; **ср. *н'ӣруктэун*; гёдадума саӄсима хоттӧ, гёдадума лубди *н'ируктэлу* синдаӈачи** один совершенно лысый, а другой с густыми волосами пришли

нӯриктэлэ а̄на (н'ӣруктэлэ а̄на) лысый; **ср. *хото 2*; дукуду гёдан'н'и нэхэни *нӣруктэлэ а̄на*** из дома вышел один лысый человек; **йхэни дукутаj, дӯтуӈэсэ-ддэ *нӣруктэлэ а̄на* тамачё бӣччи** он вошёл в дом, оба такие лысые были <там>

нур'ику (н'ур'икку) 1) карандаш; **дукуби *н'уриккужӣ* рисовайру!** нарисуй карандашом свой дом! **гоj-гоj ботчолу *н'уриккул*** цветные (*букв.*: разный цвет имеющие) карандаши; **миттэj бӯру н'огдо *н'урикку*!** дай мне зеленый карандаш;

2) ручка; **хусэ путтэ *нур'иккужӣжӣ* нирувки** мальчик пишет обычно ручкой

нур'имӟи (н'ур'имӟи) секретарь; **эjуэби уjллёни *н'уримӟижӣ* татиккуду (оскӧлоду)** моя старшая сестра работает секретарем в школе; **сел'скаj совету *н'уримӟитаj* ӈэнэлливи масинна̄ гэлэбӯддуви** я пойду просить машину к секретарю сельского совета

нуску (н'уску) потяг, постромка *(в оленьей упряжи)*

нӯттэ- (н'ӯттэ-) просмолить, засмолить; **би ӟаниби *н'уттэхэни* ба̄ӄӄа** я тоже свою дощаную лодку просмолил; **чине би хаjвадда̄ *этчимби н'уттэ*** вчера я ничего не засмолил *(не обработал смолой от гнили)*

// вымазать смолой, выпачкать в смоле; **Ӄальӟами путтэ *нутэхэни*** Кальдями *(дух-великан, хозяин лесных зверей и птиц)* ребёнка вымазал смолой

нӯтэ (н'ӯтэ, н'ӯттэ) 1) смола; **ула масинни синактални пакам би, *нӯтэӟи борочихани*** шерсть у сильного оленя тёмная, смолой вымазана;

2) нефть; **Дороду *нуттэ* ба̄ӈаччи** на Северном Сахалине нашли нефть; **бу на̄пу до̄дуни ба̄ра *н'ӯттэ* битчи** в нашей земле много нефти

нӯтэндэ- (н'ӯтэндэ-) пойти смолить; **гё̄дара бу амимуна уни киратajни угдабари *н'ӯтэндэӈэпу*** однажды мы с отцом пошли на берег реки смолить свою лодку

нӯтэндэв- (н'ӯтэндэв-) послать смолить; заставить идти смолить; **си амиччи мимбе *нӯтэндэвчини*** твой отец меня послал смолить (*букв.*: заставил идти смолить) <лодку>

нучи- (нӯчи-) подкоптить *(слегка)*, обработать дымом *(о шкуре животного)*

нучипула подкопченная, обработанная дымом; ***нучипула* натта** подкопченная шкурка

нӯчи 1. 1) маленький, малолетний; **см. *нӯчикэ 1*** (в 1 знач.); **ха̄лан-да бӣччичи а̄чиӈаjа̄, нэчиӈэ-jэ̄, *нӯчи* путтэчи ӟиӈ бара бӣччичи** когда-то давно жили мышка и птичка, у них было много маленьких детей; **тари ӭктэ уӈӟини: "*Нӯчи* пурилби хагӟичимари соӈнечи, мунду дэппи-ддэ анаӈа!"** та женщина говорит: "Мои малолетние дети от голода плачут, у нас совсем еды (пищи) нет!";

2) маленький, небольшой по величине; ***нӯчи* дукуду геда ӭктэ эӟила а̄на, дуӟи путтэлу бӣччи** в маленьком доме одна женщина без мужа с двумя детьми живёт; **бojо исални *нӯчи*, сэгдэ** глаза у медведя маленькие, красные;

◊ **нӯчи сӯндатта**, *зоол.* малёк;

◊ **нӯчи тавал** мера длины, равная расстоянию от большого пальца до указательного; малая четверть; **ср. *ӄалта ӄалтани*;**

3) молодой *(о животных)*; **мӯнду ила *нӯчи* улал битчичи** у нас было три молодых оленя; ***нӯчи* муриӈи эӟӟи пули!** на молодой лошади не езди!

4) *этногр.* отделившийся, новый*(род)*; ***нӯчи* Гетта, *нӯчи* Со̄кто** новый род Гетта, новый род Сокто; **халан-да горопчи Ториса геда тава битчини, чумбэри буjалкаччэ̄ри, дӯ тава ӧччичи: да̄и Ториса, *нӯчи* Ториса** давно в старину жила одна семья из рода Ториса, <которая> поломав огниво, разделилась на две семьи: большой род Ториса и новый (маленький) род Ториса;

2. *с притяжат. афф.* детство; **халан-да *нӯчидуппӧ* бу амилбапу, энилбэпу на̄му буӈатандуни бӣ а̄мба дэптухэни** раньше когда-то, в детстве, наших отцов и матерей съел чёрт, живущий на морском острове

нӯчидумэ (нучидума) тот, который моложе; младший; **см.** ***нэв 2*****, ср.** ***нэвдумэ 2*****;** **ӡёсилбари ӈэнэхэттэjчи хасулта-дда авундаччэри,** ***нӯчидума*** **ӭктэ уччини** через несколько дней после ухода своих мужей младшая из женщин сказала (*букв.*: несколько раз переночевав после ухода мужей): **тоjобуддӧри вӑндаличи: дӑидума тунда бэjэмбэ,** ***нучидумэ*** **тунда тӧӯмба вандаличи** чтобы угостить, они пойдут на охоту: старший пять медведей, а младший пять лосей пойдут промышлять: ***нӯчидумэ*** **иргэмби элэдэлэ дэптуоччини** та, которая младшая, невестка досыта кормила

нӯчиӡӡи в детстве; **чӧччи ӭктэ уччини: "Би** ***нӯчиӡӡи*** **хупихэмби гасаӈуби, хӧни эсини итэндэ би бӯӡӡивэвви?"** потом женщина сказала: "В детстве я играла с птицей, почему она не идет смотреть, как я буду умирать? (*букв.*: на мою смерть): ***нӯчиӡӡи*** **этчимби ананара ӑвуми** в детстве я не любила спать

нӯчикэ (нӯчукэ) 1. 1) маленький, малолетний; **см.** ***нӯчи 1*** (в 1 знач.); **гедара тари мапа наму гириккёни пулими, геда** ***нучукэ*** **путтэ йтэхэни** однажды тот старик, бродя по морскому берегу, увидел одного маленького ребёнка;

2) маленький, небольшой по величине; **см.** ***нӯчи 1*** (во 2 знач.); **тари нари карманудукки гёда** ***нӯчукэ*** **хулдӑмба ӑгбумухани** тот человек вытащил из своего кармана один маленький ящичек; **бӯдуми, нӧндучи гёда** ***нӯчукэ*** **сэвэ бйни, чаӈночи гэлэссэри** отдавая меня <родителям>, попроси у них того маленького бога (идола), что у них есть (*букв.*: отдавая, у них имеющегося небольшого идола, <его> попроси); **мэнэ дукуӡӡи геда** ***нӯчукэ*** **дуккӧ андупу ӧччини гёданне тэривэни** для себя заставил сделать один маленький домик, чтобы там мог помещаться один человек; **бojo... иктэлни дӑисал, хосиктални ӈонимисал, ӡилини дӑи, синактални хурумукусэл, исални** ***нӯчикэ*** у медведя большие зубы, длинные когти, большая голова, коротенькая шерсть и маленькие глаза; **энини ирэмэччи, гёда** ***нучукэ*** **ӡоччӧ, сэксэ дапаӯаччи, нэдухэни** мать попросила, взяв один маленький кусочек сала и запекшейся крови, вышла; **то** ***нӯчукэ*** **jӑсиӄӄамби бӯрэjси, тэли алдурилами** если дашь мне тот маленький ящичек, тогда расскажу новости;

◊ **нучукэ оӄсо (оӄсото)** легковая нарта; **Дёмбу эвэчэмбэ гӑдуми,** ***нучӯкэ оӄсотомбо*** **ирудуми, ӈэнухэни** Дёмбу взяв собаку и таща легковую нарту, отправился; **нэвни геда вӑнгаj нӑмиӡи халлёхани** ***нучукэ оӄсотэj*** его младший брат запряг в легковую нарту одну яловую важенку;

2. человечек; **иттэуини, нар'р'ё урэхэ, нӑлаллу, бэгӡиллу бйччи,** ***нучӯкэ*** **гирапсӑтакки чипӑли хол'дохо** он рассмотрел, что похож на человека, с руками, с ногами, до костей весь высохший человечек; ***нучӯкэ*** **нӧттэjни лэдэлухэни** человечек стал с ним разговаривать

нӯчирри- уменьшить

нӯчи сироӄӄӯ (нӯчи сироӄӄо) август; **см.** ***годӯмалй бёнй*****; нӯчи сироӄӄо ӧтчиндуни би ӈэллёви – хоттои** с наступлением августа я уеду в город

нӯчискэ, *зоол.* 1) нерпа-однолетка; 2) детёныш нерпы

нэ̄[1] (нэhэ) пролив, устье *(реки)*, горло *(залива)*; **амитчи унӡини: "Тари нӑ бйни эри** ***нэ̄*** **бадӡёни** их отец говорит: "Та земля находится на противоположной стороне этого пролива"; **нӑму** ***нэ̄дуни*** **геда угда битчини нарилу ӑна** в морском проливе плавала одна лодка без людей; **хэвэрэн** ***нэhэни*** **дарами бйни** горло речного залива широкое

нэ̄[2] 1. обязательно; **мапаӈуби** ***нэ̄*** **исулини** мой старик обязательно вернется; **"Мӯтэи дэптубуддуни эсигиси бӯрэ, би аксёви, нӑмуттаи дэппе** ***нэ̄*** **мэтэчиссэри!" – пэттэ унӡини** "Если ты в воду пищи не бросаешь (*букв.*: не даёшь), я обижаюсь, ты обязательно в море еду бросай!" – говорит нерпа;

2. необходимо, нужно; **ср.** ***гэлэули 2*****; дуккӧ андуми** ***нэ̄*** **хоӡӡини** нужно достроить дом

нэ̄[3] тотчас, немедленно, сразу, сейчас же; **ср.** ***чуп[1]*****,** ***пит[1]*****; чӧччи бojӧ ӭктэ бӑруни ӈэнэхэни, би чокориӯаччи,** ***нэ̄*** **мевчалахамби** потом медведь к женщине пошёл, я, прицелясь, сейчас же выстрелил

нэ̄- (нэду-) выйти, вылезти, выбраться; **ср.** ***нэпэчи-*** (в 1 знач.); **нӧни бӧккетajне ӈэнэхэни, гёда нари** ***нэ̄хэни*** когда он дошёл до двора, один человек вышел; **ча сёсиӈимбани долӡиӯатчи, маӈгаӈучи лэкэби дапаӯатчи,** ***нэ̄хэни-тэни*** тот шум услыхавши, их богатырь, взяв стрелу, вышел <из дома>; **гэ, маӈга адулиби дападугачи, бӧтои** ***нэ̄хэни-тэни*** ну, богатырь, взяв свои сети, вышел на улицу; **чоччи нӧни ojодума дукутаи** ***нэ̄духэни*** потом он в верхнее помещение вышел; ***нэ̄ӯэтчи*****, итэхэни: мӧ сувэкини гйда путтэ лопула** он, выйдя наружу, увидал, что на вершине дерева один ребёнок подвешен; **саӈаӈуки** ***нэ̄дуӯэтчи*** **хотомби бӑруни гитуми ӈэнэхэни-тэни** он, из отверстия выйдя, пешком отправился к городу; **дукуду геданни** ***нэ̄хэни*** **нируктэлэ ана** из дома вышел один лысый человек; **путтэни** ***нэ̄доӯоччи*****, ӈэнухэни** сын его, вый-

дя, ушёл: **тари патала бōтэj-дэ** *эми нэ̄рэ* **бйччини** та девушка жила, не выходя даже <из дома> на улицу: **чиманани бōтэj** *нэ̄уччи* **итэхэни** утром выйдя на улицу, она увидела: **э̄ктэ уччини: "Мапаңуби эси** *нэрэ-ккэ*" женщина сказала: "Мой муж только сейчас вышел": **пурилби сōномори дукутаккēри туксадумари иссидучи эниччи** *нэ̄уччи* **итэхэни** когда они, плача, бежали домой (*букв.*: своих детей с плачем на бегу возвращение домой), мать их, выйдя, увидела: **нари ипē, эми дэптэ** *эсини нэ̄ддо* если человек входит <в дом>, то, не поев, не выходит;

2) выскочить, выпрыгнуть *(о животном)*; **ср.** *потчо-* (во 2 знач.): **амина, бojo оччи,** *нэ̄хэни* отец, медведем став, выскочил наружу: **хупкэ пэдзēдуни хай-да** *нэ̄хэни* **туксами** из-под кочки кто-то выскочил и убежал: **бojo** хагдундукки *нэ̄рини* медведь из своей берлоги выскакивает: **чомзи чакки хэрэ** *нэ̄хэни* вдруг оттуда лягушка выскочила;

3) вырасти, появиться *(о волосах)*: **гэ, исилэкэ зиң горо а̄врини-тани, амбарамзе лисини, порокини сэгдэ нируктэ** *нэ̄рини* ну, теперь он очень крепко спит, сильно храпит, а на макушке появляется красный волос: **чōччи а̄мба пороккēни гēда сэгдэ нйруктэ** *нэ̄хэни* потом на макушке у черта вылезла (выросла) одна красная волосина

нЭв (нЭву, нЭу) 1. *с притяжат. афф.* младший брат, младшая сестра: **см.** *нэвдумэн'н'ē*, **ср.** *нэвдумэ 1*; **а̄нни, улā̄ба вā̄ми,** *нэ̄вби* **дэпучиссэри** старший брат, оленей убивая, своего младшего брата кормит: *нэ̄вчи* **зиң вā̄су бйтчини** младший брат их был хороший охотник: *нэ̄вби* **олбими, Дороло нэннэв!** своего младшего брата забрав с собой, поезжай на Северный Сахалин: **чиманā би** *нэ̄вби* **хиндавзилами** завтра я отправлю к тебе свою младшую сестру: *нэ̄ввэни* **этчичи вā̄ра анандулани тавоччими** его младшего брата не убили, в металлический нагрудник попав <ножом>: **путачимари, хōзиэччэри дукутаккēри** нэнуочи, *нэ̄ввэри* **а̄врива вōдэмэри** кончив ставить петли, они отправились домой, оставив спящего младшего брата: **чōтчи** *нэ̄втэки* **тэлуңутчихэни кадара поктōни зargули хасатчимбачи** потом своему младшему брату рассказал о том, что красные волки гонятся по следам огромного медведя: **тари дэптумэри** *нэ̄втэккēри* **эвуккилил боррē** когда они ели, своему младшему брату не давали (*букв.*: не отделяли): *нэ̄вни* **гēда вāнгай намизи халлехани нучукэ оксōтэj** его младший брат запряг в легковую нарту одну яловую важенку: **эjуздума, эми, тутбō** *нэ̄вби* старшая сестра, конечно, повалила младшую сестру: **нōни пэргēни: "Эр маңга – маңга** *нэвуни-дэ*, **биллэ"** он думает: "Этот богатырь, наверное, младший брат того богатыря": **би уручимби мэнэ хамдатаңулби: унинганулби би бухэмби мэнэ** *нэутэкки* я начал раскладывать свои листья: самые красивые я отдал своей младшей сестре:

□ **нэнил (нэнисэл),** *мн.* **минду** *нэнилби* **анаγа** у меня нет младших братьев и сестёр;

2. младший, младшая: **ср.** *нучидумэ, нэ̄вдумэ 2; нэу* **э̄ктэ путтэби Нахулаккатаj** нэнэлини младшая моя дочь поедет в Ноглики: *нэв* **путтэни исухандуни гēда гилэ-мапани хиндаγаччи панучини** когда приехал её младший сын (*букв.*: в приезд её младшего сына), один старик нивх придя, спросил

нЭвдумэ (нЭудумэ) 1. тот брат, который младше; та сестра, которая младше: **ср.** *нэв 1, нэвдумэн'н'ē; нэвдумэ* **соңоми, соңоми мэккусини** младшая сестра, плача, со слезами в глазах, спорит: **нэвдумэ унзини** младший брат говорит: **агдума путтэ тубгуjтэхэни,** *нэвдумэ* **эччини ōси** старший мальчик хотел снять *(опустить сверху вниз)*, а младший брат не стал: *нэ̄вдумэ* **нōни хамарēни тэхэни** младшая сестра села сзади неё: *нэ̄вдумэ* **хопумба дапаччи, чā мō хōхони** младший брат, взяв топор, то дерево срубил: *нэвдумэ* **тулэккēни зомбо улаба уихэни** возле дома младшего брата двадцать оленей привязал;

2. младший, младшая: **ср.** *нучидумэ, нэ̄в 2; нэ̄вдумэ* **путтэни Тэккэлэ асиzи гāними** нэнэхэни её младший сын отправился за женой в местность Тэкка: *нэ̄вдума* **путтэни гēда ирруна zаккā, хоримба улā̄ба олбими,** нэнэхэни **Тэккэлэ** её младший сын отправился в местность Тэкка, взяв одну нарту богатства и ведя с собой двадцать оленей: *нэ̄вдумэ* **а̄нни нэвби уzихэни** младший (старший) брат воспитывал младшую сестру: *нэ̄удумэ* **путтэни дўриду бйтчини** младший её ребёнок был в колыбели

нЭвдумэн'н'ē (нЭудумэн'н'ē, нЭвумэн'н'ē, нЭумэн'н'ē, нЭвумэни) младший брат: **ср.** *нэв 1, нэ̄вдумэ 1*; **улā̄лби уjγэччи,** *нэ̄вдумэн'н'ē* **дукутajни йхэни** привязав своих оленей, младший брат вошёл в его дом: **агдуманне дукутаини** *нэудумэннē* **эсини йрэ** в дом старшего брата младший брат не входит

нЭвлу с младшим братом, с младшей сестрой *(обладающий младшим братом или сестрой)*: **су** *нэ̄влу* **биччисўj, нэ̄ввэри хаjгасу?** у вас был младший брат, своего младшего брата куда вы дели? **дў а̄ңмуна нари гедаzи** *нэ̄влу* **бйччичи** жили два старших брата с одним младшим братом

нЭвмунэсэл (нЭвмуне, нЭувумунэсэл), *мн.* братья и сестры *(младшие)*: **нэвму-**

нэсэлни **нӧмбани хасачимари туксаччичи** его младшие братья бежали за ним (*букв.:* его догоняя, бежали); **гӗдара Набила унидуни ӂиннни битчичи – *нэвумунэсэл*** однажды на реке Набиль четверо жили – все братья: **гэ, нӧчи, *нэвмуннӗ*, ӂиӈ маӈга ӧтчичи** ну, а они, братья, стали очень сильными: ***нэвмунэсэл*** **ча долбоне чипӑли манаӯачи-тани** братья в ту ночь всех прикончили

нэвтэj, *межд.* налево *(окрик-команда собакам в упряжке повернуть налево)*

нӘву- (нэу-) 1) вынести, вывести, вытащить: **амичилчи, исуоччэри, мамари ӈултаккэри уччичи: "Ҳай дукудусу орӄи бйвэни чипӑли бӧтэj *нэвусу*!"** их отцы возвратясь, своим женам сказали: "Все, что есть в доме плохое, выносите на улицу!"; **пурил бӧтэj куркэлбэри *нэвооччэри*, итэуэчи** дети, вынеся на улицу свои корзинки, смотрели; **мапарисал абдулбари бӧтэj *нэвуӯччи*** старики своё имущество на улицу вынесли;

2) выпустить, освободить: **см. *нӘдун-*, ср. *чӣ-*; тари Әктэ аундавни чоӄӄоккӗни нэчиуэ *нэвухэмби*** та женщина выпустила птичку в дымовое отверстие (*букв.:* через дымовое отверстие) юрты; **кӯисэл эр паталамби бӧтэj *этчичи нэу*** айны эту девушку свою на улицу не выпустили; **амбаӈуни наритаj уччини: "Си мимбӗ хурирӧ *нэвуми* ботэj!"** тот черт мужчине не сказал: "Спаси меня, выпусти на улицу!" (*букв.:* спаси, выпустив)

нӘвуду- 1) выносить, выводить, вытаскивать *(снова, опять)*: **тари нари аӈмӑдуни улис'с'Ә бйвэни *нэвудухани*** тот человек изо рта мясо назад вытаскивал (*букв.:* во рту находящееся мясо снова вытаскивал);

2) выпускать: **см. *нэвутчи-*, ср. *чйччи-***

нэвумбун- 1) позволять выпустить: **таматчу ӂаргули амбани ӂиӈ маӈга бивуки, нӧчи хони-да бивэ кадарамба эвукили алба, нӧчи нӧмбони хэрэлипис'с'э, гйдара-мали кэсэни *нэвумбукили*** тогда красных волков очень много было, они хоть с каким огромным и сильным медведем могли справиться (*букв.:* не не могли справиться), они, окружив его, только один раз крикнуть позволяли (*букв.:* только один крик позволяли ему выпустить);

2) вызывать, приглашать: **ср. *хэвчи-*; бояоӈури вӑбуддори, андаjнепа *нэвумбуккилил* бйччи** чтобы убить медведя, они вызывали человека из дружественного рода

нӘвумэни то же, что ***нэвдумэн'н'ӗ***

нӘвумэн'н'Ӗ то же, что ***нэвдумэн'н'ӗ***

нӘвун- выпустить: **тари нарисӑл хаӄпаккӑччэри поскочиуэчи, селоӄтӑни аӈмаккӗни *нэвумэри*, поскочиуэчи** те люди, догнав, пинали его ногами, так <сильно> напинали, что выпустили кишки через рот; **бояӧ *нэвукэччэри* дуккори илалта хэрэлимэри ороӄпоччуккилил бйччи** выпустив медведя, они три раза вокруг дома своего его водили

нэвурупу(н-) флаг, знамя; **ср. *палагту(н-)*; хэду хэдуӂини *нэвурупумба*** **туччими** ветер дует, развевая флаг

нӘвутчи- (нӘвуччи-) 1) выносить, вытаскивать: **би нинда даллӑмбани далудӯкки *нэвуччиуэччи*** **угдаттаj тэвэхэмби** я корм для собак из амбара (*букв.:* лабаза-помоста) выносил в лодку грузил;

2) выпускать, освобождать: **см. *нӘвуду-*** (во 2 знач.), ***чинду-*; ср. *чйччи-*; гӑуи чӑ наррӗ *нэвуччихэни*** ворон того человека выпустил (освободил); **бу ӧрки сундатта униттаj *нэвутчихэмби*** я мелкую рыбу (*букв.:* плохую) в речку выпустил

нэгдэ(н-) (ӊэгдэ(н-) 1. свет; **см. *светтӧ*; сун *нэгдэни*** солнечный свет;

2. светлый: **дукуби дӧдуни ила комнатал битчичи: гедадума *нэгдэ*, дӑи, гедадума паӄапаӄа би...** у меня в доме было три комнаты: одна из них светлая и большая, другая – очень тёмная; **долбо *нэгдэ* бйтчини** ночь была светлая; **дуку дӧдуни бини: тава, часиккал, пэттэл натталчи, дуку дӧни *нэгдэ*, намавли** в доме есть огонь, чашки, нерпичьи шкурки, внутри дома светло, тепло (*букв.:* внутренность дома светлая, тёплая)

3. светло

нэhэ то же, что ***нэ***[1]

нӘдуjтэ- пролезть, пробраться *(сквозь толпу)*: **ср. *дэкпэ-*; чӑду бӑрамба нари бйччичи, соӄсима хотто *нӘдуjтэми* албӗни** там множество людей собралось, совсем лысый человек не может пробраться *(через толпу)*

нӘду- то же, что ***нӘ-***

нэдун- освободить, выпустить: **см. *нӘву-*** (во 2 знач.), ***чинду-*; ср. *чӣ-*; ча булӑпкалбани атуччӘчи гӗда пӧтаj дапиччӘчи, мапаӈуби тэjдӯккэчи, *нӘдубуддӧри*** **ӈэнумэри сӑма Әктэ дэрэлтэjни мӘтэлэхэни** те булавки сняв, она в одну цепочку соединила, мужа своего одела и, чтобы освободить выход, бросила <булавки> в лицо женщине-шаману

нэдэ (нэсэ, нэсэмӂи) ровная, гладкая поверхность земли, ширь земная, простор; **ср. *дарамӣ 3*** (во 2 знач.)

нӘктэ низкий, невысокий, небольшого роста: **ср. *гудал'ӑна*; Налма сагӂи этчин биэ, ананиӈуни хори тунда, нӧни *нэктэ* нари,**

мӧми, маси Налма был не стар – его лета двадцать пять, он невысокий человек, коренастый, сильный; **тари нари маӈга бӥччини, нӣктэ, маси** тот человек был богатырем, невысоким, могучим; **би дукуби *нӣктэ*** мой дом низкий

НӢКТЭВКЭ низенький, маленького роста; низкорослый; **би мамаӈуби *нӣктэвкэ-дӘ*, саг-ӟи-дӘ, бодло-дӧ бӥтчини** моя жена была низенькая, старая и толстая; **бокӄолу нари гугда эвуки биэ, нӧни *нӣктэвки* бивуки** горбатый человек не бывает высоким, он бывает низкорослым; **чаду гӗда *нӣктэвкэ* мӧ йлини дуӟи гаралу** там стоит одно низенькое дерево с двумя ветками

НӢКТӘӴи, *геогр.* низина, низкое место

НӢКТӘӞИ низко, невысоко; **ср. *пӘӞӗтэ*; си *нэктэӟи* потчӧхоси** ты низко прыгнул; **саӈна *нэктэӟи* саӈнасини** дым стелется невысоко

НӢЛГЭ седло; **ср. *эмӘ(н-), нӢмэ***

НЭЛИӲЭ, *зоол.* "лобковая" вошь *(мелкая)*; **см. *чиктэ*; амба мӘнэ ӟилилли геда *нэлиӲ* дапааччи дэптухэни** чёрт, поймав в голове у себя одну маленькую вошь, съел её; **нари хаваӈидуни *нэлиӲ* битчини, ӟили н'ируктэдуни чиктэ бӥтчини** в подмышке у человека были мелкие вши, а в волосах на голове – обычные вши

НӘЛИП- разделать рыбу на юколу; **ср. *ӄалта-*** (в 3 знач.)

НӘЛПИКТЭ, *геогр.* равнина; **ср. *авла(н-)*** (в 1 знач.); **дӑи *нӘлпиктэккёни* гӗда уни хэjэхэни** по широкой равнине текла одна река; **нӘлпиктэ пурэлу ӑна** на равнине леса нет

НЭЛТЭМӞИ 1) нараспашку; **тэтуӘмби *нэлтэмӞи* тэтчихамби** я носил свою одежду нараспашку;

2) настежь; **би павва н'ӥччимби *нэлтэмӞи*** я открыла окно настежь; **дукуби уттэни *нэлтэмӞи* н'ипула** дверь моего дома распахнута настежь

НЭЛУ (НОЛУ), *этногр., устар.* нагрудник, передник *(женский)*

НЭЛЧИРИ время таяния снега весной

НЭМБЭ 1) *устар.* шкура животного, используемая в качестве одеяла;

2) одеяло; **см. *натами*** (в 5 знач.), ***пӯлта***; **нӧчи *нэмбӘри* н'исэлкэччэри, итэ̄ничи – хаjда ӑна** они, открыв своё одеяло, увидели, что никого нет; **тари Әктэ мӘпи *нэмбэӞи* нэмбэччини** та женщина укрылась одеялом; **би jохама *нэмбӘдови* гӑтчимби** я купила себе ватное одеяло; **минду ситэу *нэмбӘ* анаӱа** у меня нет нового одеяла

НЭМБЭ- (НЭМБЭЧИ-) 1) покрыться, укрыться, закрыться *(чем-либо)*; **ср. *пӯлтала-*; хаjӟи-да *нэмбэв* ӄпамбуддуви** чем-нибудь укройся на ночь (*букв.*: чтобы лечь спать); **нэмбэӟи *нэмбӘхэни*** одеялом накрылась она;

2) накрыть, укрыть *(одеялом)*; **ср. *дасӥ*** (в 1 знач.); **пурил ӟилилбачи *нэмбэччи*, Ӭксэхэни исалбачи-мали итэптуми** головы детей, укрыв одеялом, положил так, что видны одни только глаза; **би энимби долбо хасултадда мимбе *нэмбӘхэни*** моя мать меня ночью несколько раз накрывала одеялом; **дувадутан'н'е би *эвуки нэмбэ* бӥтчимби** летом я обычно не укрывалась одеялом; **нарисалба геда-геда угдакки ӑӄпамбоккаччи, мапа нӧмбочи *нӘмбэчихэни*** людей в лодку по одному уложив, старик их одеялом накрыл

НЭМБЭСИПТЭӇГИ покрывало; **см. *бӗлтӯ*, *даӄапта*** (во 2 знач.)

НЭМБЭССЭ- (Н'ЭМБЭС'С'Э-) чинить, латать; **см. *намботчӥ-*, ср. *тавчӥ-*** (во 2 знач.); **тари мамачча улбахуби *нэмбэссэхэни*** та старушка чинила свою одежду; **китамба дапами *н'эмбэс'с'элахани*** она взяла иголку и начала латать

НЭМДӮКЭ то же, что ***нэмдӘвкэ***

НЭМДЭ (НЭМӞЭ) 1. 1) тонкий *(о круглых предметах)*; **эри мадурукӄу кэттэни *нэмдэ*, бёӟини, дӑссуми аjа маси ӧсини** эта верёвка тонкая (*букв.*: толщина этой верёвки тонкая), может быть станет лучше, если скрутить вдвое; **нӧчи сэкэнне унинури баjсаj тугдулэтчичи дӯӟи мӧӟи, тар тугдэлэтчи бичи ӟиӈ *нэмдэ* мӧ** вечером они на противоположную сторону реки перекинули мост из двух деревьев, тем мостом были очень тонкие деревья;

2) узкий, неширокий; **ср. *чӣнмэj*; мама пурилтаj унӟини: "*Нэмдэ* поктола ӘӞӟису нэнэ"** старуха детям говорит: "Вы по узкой дороге не ходите"; **нӘвчи, геда *нэмдэ* уннё бӑӷаччи, ча унинуби сӧлохони** их младший брат, найдя одну узенькую речку, по той речке поднялся в верховья;

2. 1) тонко; **долбо бӧчиӄӄаду мӯ *нэмдэ* буккэхэни** ночью вода в бочке покрылась тонким льдом (*букв.*: тонко обледенела); **jӘ мӧво гочи *нэмдэ* гёру!** это дерево тоже обстрогай тонко;

2) узко; ***нэмдэ* мӣнэв!** узко нарежь!

НЭМДӘВКЭ (НЭМДӮКЭ, НЭМДӮКЭ) 1) тонкий, тоненький *(о круглых предметах)*; **ср. *нэмил'эктэ*** (в 1 знач.); ***нэмдэвкэ* бё** тонкая луна *(тонкий "молодой" месяц)*; **эр хоркӧ *нэмдэвкэ***

кэттэни ӧсини эта верёвка стала тонкая (*букв.*: у этой верёвки стала тонкая толщина): ***нэмдӯкэ* суму дапав!** возьми тонкую сухожильную нитку: ***нэмдӯвкэ* ӄотондуни ӡдэн ӽунӑптумбани Гэвхато итчини** на тонком пальце у неё Гевхату увидел (рассмотрел) перстень вождя

2) узкий, узенький: **сумилтани *нэмдэвкэ* дӯвэ буядӑхани** узкий конец его лыжи сломался: **ӽумуӄта *нэмдэвкэ* бивуки** кровеносные сосуды бывают узкие:

3) тощий, худой: **ср.** ***ӽӯмана*; нӧни ӡиӈ *нэмдэвкэ* бӣччини, дэптубуӡӡи-дэ ӡми бӑӄка бӣччини** он был очень худой, жил, не находя себе пищи: ***нэмдэукэ* мапа дукутэйви синдахани** пришёл ко мне (*букв.*: в мой дом) один тощий старик

нэмӡэ то же, что ***нэмдэ***

нэмил'эктэ (нэмил'эттэ, нэмил'эттэукэ) 1) тонкий, тоненький *(о плоских предметах)*: **ср.** ***нэмдӣвкэ*** (в 1 знач.): ***нэмил'эттэукэ* ӄалумури** тонкие строительные доски: **ӄотӧптумба *нэмил'эттэ* нӑппаӡи андуччичи** перчатки шили из тонкой кожи:

2) прозрачный *(о материале, бумаге)*: ***нэмил'эктэ* ӽавсали, ӽай-ӯа эри?** прозрачная бумага – это что такое? ***нэмил'эттэ* бусу гэлбулу сипӧниӡи** прозрачная ткань называется шифон (*букв.*: именуемая шифоном)

нэму сало, жир *(животный)*: **см.** ***ӡотчо*, ср.** ***боддо(н-) 2*, *ӣлда*** (в 1 знач.), ***патта*[1]; пэттэ *нэмуни* ӡиӈ дӑи** нерпа очень жирная (*букв.*: сало нерпы очень велико)

нэмулу жирный, имеющий хорошую жировую прослойку *(о животном)*: **би ами-муна бойӧмбо вахамби, бойоӈупу *нэмулу* бӣтчини** я с отцом убил медведя, наш медведь был жирным: ***нэмулу* сӣрӧмбо хаӄпаккӑччи вӑхани** догнав жирного дикого оленя, он его убил

нӣмэ верховое седло *(мужское и женское)*: **ср.** ***эмэ(н-), нӣгэ*; горопчи уӈлтал пурэнду бӣсэл *нӣмэӡи-мэли* пулипуккилил биччи** в старину ороки, живущие в тайге, ездили только на сёдлах *(т.е. верхом)*: **нэвни улӑ *нэммӣни* ӑӄтакки гадухани** младший брат принёс своему старшему брату седло для верховой езды на олене

нӣмэ атӯ- распрягать *(о верховом олене)*: **нарил гасаттайчи нэнэӯччи, мӉнэ хаӄтаби *нӣмэ атӯхани*** приехав в селение людей, она своего верхового оленя распрягла

нӣмэддэ- (нэмэдэ-) ехать, ездить верхом *(на олене, лошади)*: **нӑмуду бӣсэл-мэли оӄсоӡи пулипуккилил бӣччи, нӧчи *эвукил нэмэдэ* бӣччи** только живущие у моря ездили на нартах, они верхом не ездили

нэннӣв отгадка

нэннэла- отгадывать, разгадывать загадки: **"Гаӈ-гаӈ гайаво!" Си *нэннэлассари*** "Загадаю-ка я загадку!" Ты будешь отгадывать: **эр гайаво хай-да чипали *этчини нэннэла*** эту загадку никто не отгадал

нэнӣвкэ загадка: ***нэнӣвкӣ* би ӣтчимби сӑра** я не знала загадку

нэӈнэ (н'эӈн'ӗ) 1. весна: ***нэӈнэ* битчини, паиӄта тэнэ балӡихани** была весна, трава только что начала расти: ***н'эӈнӣ* исуханду лака ӧтчини** скоро придёт весна (*букв.*: приход весны стал близок):

2. весенний: **ср.** ***нэӈнэри*; дӯва нэӈнини нӧнимидума *нэӈнэниӡи*** летний день длиннее весеннего: ***нэӈнэ* тэтуӯни** весеннее пальто:

3. весной: **ср.** ***нэӈнэдӯтэн'н'ӗ*; *нэӈнэ* унатаи бойо эввуки паиктӑни дэптубудӡи** весной к реке Чипауне спускается медведь, чтобы поесть травы: **Валусал халатчи *нэӈнэ* битчичи нӑму кирадуни, дӯва – Валу дӑдуни** род Валу весной жил на берегу моря, летом – в устье реки Вал: **Валусал *нэӈнэ* наму кирадуни пэттэ вӑӈитара** представители рода Валу весной на морском побережье нерпу промышляли: **нӧни *нэӈнэ* бӑрамба пэттэ вӑханне, гӧчи бӯри битчини** добыв весной много нерпы, он тоже отдавал: ***н'эӈн'е* пэттэ вӑӈитамари, угдаӡи вӑӈитавкил битчичи** весной, промышляя нерпу, на лодках охотились: **бу уӈлта пурилни боло, тувэ, дува, *н'эӈн'е* хайдда хупиӈӡи чипали хуппокипу** мы, орокские ребята, осенью, зимой, летом и весной все играем в разные игры

нэӈнэ- (н'эӈн'ӗ-) наступить весне: ***нэнэхэни*, гассасал исуӯачи** наступила весна, возвратились птицы: ***нэӈнэӗӡини*, пурэнду ӡиӈ хаунули бӣни** наступает весна, в лесу стало очень шумно

нэӈнэӡи (нэӈнэхэн), *с притяжат. афф.* наступление весны, приход весны: ***нэӈнэӡидуни*, гаса йӧсини ӧсидуни, амини гочи-ддӑ исухани** с приходом весны, когда возвращаются птицы, отец его опять пришёл: ***нэӈнэхэндуни* Дёмбу путандахани** с наступлением весны Дёмбу отправился ставить петли

нэӈнэддэ- (н'эӈн'ӗддэ-, н'эӈн'ӗдди-) жить где-либо весной, проводить весну: **гой анан'иду бу Чайво хэвэрэни кирадуни *нэӈнэддӯуту* сундаттӑ вӑмари** в прошлом году мы всю весну прожили на берегу залива Чайво, ловя рыбу

нэӈнэдӯтэн'н'ӗ весной: **ср.** ***нэӈнэ 3*; *нэӈнэдӯтэн'н'ӗ* нӧчи улалбари халлёра отчёри нулӡипитчичи** весной они запрягли своих оленей и отправились кочевать: **нӧни ут-**

чини: "*Нэнэдӯтэн'н'ё* би мутуҳилами" он сказал: "Весной я вернусь"

нэԓнэри весенний *(о шкурке)*; **ср.** ***нэнэ 2***; ***нэԓэ̄ри*** **нāтта** весенняя шкурка

нэпкуллā- (нэпкуллэ-) ударить кулаком *(от себя)*; **ср.** ***чӯрӯ́ла-, дӯхин-*** (в 1 знач.)

нэптэм опо̄н[1]- (н'эптэм опо̄н-) разгладить; расправить, гладя руками *(материю, кожу, бумагу и т.п.)*; **ср.** ***нэттэ[1]-*****; асиби наттā** ***нэптэм опо̄ҳини*** моя жена шкурку разглаживает руками; **мамаԓуби ҳарапса** ***нэптэм опо̄ччини*** **киптилабудҳи** моя старуха замшу разгладила, чтобы раскроить

нэптэм опо̄н[2]- 1) содрать, сдирать бересту, кору *(с деревьев)*; **ср.** ***нэттэ[2]-*** (в 1 знач.);

2) снять волос, шерсть *(со шкуры животного при обработке)*; **ср.** ***нэттэ[2]-*** (во 2 знач.), ***нэ̄ту-*****; мамачча синāктамба** ***нэптэм опо̄ҳини*** старушка снимает волос со шкуры

нэпултэ 1) пушнина, шкуры пушных зверей; **ср.** ***натта*** (во 2 знач.); **эсинэни минду** ***нэпултэ-дэ̄*** **анаүа** сейчас у меня пушнины нет; **Охаттај ԓэнэхэмби** ***нэпултэԓуби*** **худабудҳи** я ездил в Оху продавать свои шкурки;

2) меховая опушка *(на одежде, обуви)*; **уттаби** ***нэпултэ̄ни*** **нулуха о̄ччини** меховая опушка моих унтов совсем вытерлась; **апуси** ***нэпултэни*** **униԓга** у твоей шапки красивая опушка

нэ̄пэчи- 1) выходить *(часто, постоянно)*; **ср.** ***нэ̄-*** (в 1 знач.); **тар патала дукуду бо̄тэј** ***нэ̄пэчини*** та девушка из дома на улицу часто выходила;

2) высовываться; **ср.** ***абӣ́чи́-*****; геда мама павакки** ***нэ̄пэчичини*** одна старуха в окно высунулась

нэсэ то же, что ***нэдэ***

нэсэмҳи то же, что ***нэдэ***

нэ̄сэԓги (нэ̄сэԓи) пот; **см.** ***ҳилата*****; чимај мӯлимҳи, мӯлимҳи,** ***нэсэԓидола*** **мӯлэхэмби** утром воду носила-носила, до пота ходила за водой

нэ̄сэԓги- (нэсэԓи-) потеть, вспотеть; **см.** ***ҳилатта-*****; би хэрэ** ***нэсэԓихэмби*** я немного вспотела; **сундаттā орогҳини,** ***нэсэԓими*** он, потея, таскает рыбу

нэттэ[1]- разгладить; расправить, гладя руками *(материю, кожу, бумагу и т.п.)*; **ср.** ***нэптэм опо̄н[1]-***

нэттэ[2]- 1) сдирать берёсту, кору *(с деревьев)*; **ср.** ***нэптэм опо̄н[2]-*** (в 1 знач.);

2) снимать волос, шерсть *(со шкуры животного при обработке)*; **ср.** ***нэптэм опо̄н[2]-*** (во 2 знач.)

нэту- снять, соскоблить волос, шерсть *(со шкуры животного при обработке)*; **ср.** ***нэптэм опо̄н[2]-*** (во 2 знач.)

нэтускэ 1) шкура *(со снятой шерстью)*; ***нэтускэ*** **напу-напу би** шкура без шерсти очень мягкая;

2) ровдуга, замша *(из оленьей шкуры)*; **см.** ***харапса*****; би ԓāликкуби** ***нэтускэҳи*** **андуха бӣттчини** моя сумочка сделана из замши

нэтускэмэ ровдужный, замшевый, сделанный из замши;

◊ ***нэтускэмэ*** **амԓа,** *этногр.* ровдужная горловина или ровдужный клапан вьючной сумы

нэ̄у то же, что ***нэ̄ву***

нэ̄увумунэсэл то же, что ***нэ̄вмунэсэл***

нэ̄удумэн'н'ē то же, что ***нэ̄вдумэн'н'ё***

нэ̄удумэ то же, что ***нэ̄вдумэ***

нэ̄умэн'н'ē то же, что ***нэ̄вдумэн'н'ё***

нэһэ то же, что ***нэ̄[1]***

нэ̄чиүэ (н'э̄чиүэ, нэ̄чэ, н'э̄чэ), *зоол.* 1) птичка *(не водоплавающая)*; **хусэгдиннē бōду о̄ччи куддēдуни, гēда** ***нэ̄чэ*** **хиндāүаччи, мō гарадуни дōхони** когда мужичок стал ковать на улице, прилетела одна птичка и села на сучок дерева; **хусэгдиннē уччини: "*Нэ̄чэ*, кудондов!"** мужичок сказал: "Птичка, иди ковать!"; **чōччи хусэгдиннē** ***нэ̄чэмбэ*** **галпāүаччи, силопулахани, синаԛтāни иссēчи** потом мужичок птичку из лука застрелил и сделал, ощипав перья, шашлык; ***нэ̄чэԓучи*** **сэгдэдōччи, мō гарадуни дōүоччи, ҳилдаччини** их птичка, взлетев, на ветку дерева сев, запела; **бӣччичи ачиүа-ја, *нэ̄чиүэ-јэ*, путтэ̄чи ҳиԓ бара бӣччичи** жили мышка и птичка, у них было много детей; **дува ачиүа-ја, *нэ̄чиүэ-јэ*** **тэллē тэлиүэчи** летом мышка и птичка готовили запасы на зиму; **аче дэпуҳини** ***нэ̄чиүэмбэ*** **мэ̄нэ тэлиби** мышка кормит птичку своими запасами (*букв.*: своим запасом); ***нэ̄чиүэтэј*** **ирэмэсини, *нэ̄чиүэмуни*** **эсини бӯрэ** просит она у птички, а птичка ей не даёт; ***н'э̄чэ*** **хапсихани олитај** птичка пожаловалась ворону;

2) певчая птичка, пташка; **ча путтэ уҳихэни, гасаввэ,** ***нэ̄чэмбэ*** **галпанаси о̄ччини** тот ребёнок вырос, стал стрелять уток и пташек; **тар** ***нэ̄чэ*****, "чиԓ-чиԓ" ҳилдами, хасачини** та птичка, "чиԓ-чиԓ" распевая, гонялась <за ним>; **хајми гēда** ***нэ̄чэ*** **мимбē ҳилдами хасасини?** почему одна птичка, щебеча, за мной гоняется?

нэ̄чиүэни (н'э̄чиүэни) птичкин, пташкин; **аче дāлуни чаԛқā о̄ччини,** ***нэ̄чиүэни*** **дāлуни баԛқа чаԛқā о̄ччини** амбар мышки полным стал, птичкин амбар тоже наполнился

Н'

н'ā- 1) гнить: **мō** ***н'āхани*** дерево сгнило: **би иктэл'āна, иктэлби** ***н'āччи*** **тубгууэчи** я беззубая, зубы-то сгнили и выпали;

2) протухать, скисать, портиться: **см.** ***ӈōкки-*** (во 2 знач.). **ср.** ***улэ-***: ***ӈоккē, ӈоккē,*** **хайгā** ***н'āрини-јō?*** ой, как воняет, что это испортилось-то? **уни кирадуни кēта сундатта** ***н'āхани*** на берегу реки дохлая рыба протухла: **улис'с'э** ***н'āми,*** **ӈōккисини** протухнув, мясо воняет

н'āха (н'āқту) 1) гнилой, сгнивший: ***н'āқту*** **мō-ддо,** ***н'āқту (н'āха)*** **мōӈуҗи ҳајва-ддā этчини анду** дерево-то гнилое, а из сгнившего дерева он ничего не сделает;

2) протухший, скисший, испорченный: **ср.** ***ӈōккӯли́*** (в 1 знач.). ***улэхэ*** (во 2 знач.): **бу улисэӈупу** ***н'āхани, н'āханнюри*** **бу мэтэлеӯэпу** наше мясо протухло, протухшее мы выкинули: **эри сундатта** ***н'āкту*** **бйни, чāва мэтэлэв!** эта рыба испорченная, ты её выброси!

н'аққа(н-) (н'ақа(н-), *устар.* 1) раб: **см.** ***бōл*** (в 1 знач.), ***ōлту́*** (в 1 знач.): **нари гэлбулу** ***н'āқаҗи,*** **ōктэ гэлбулу кэккэҗи** мужчина назывался рабом, а женщина – рабыней: **Налма** ***н'акаӈутаки*** **уӈзини: "Би мэнэ улал оккотоичи эттэвҗēлэми, си дуккуси эттэвсэри!"** Налма своему рабу говорит: "Я сам буду стеречь оленье пастбище, а ты дом карауль!";

2) слуга: **ср.** ***бōл*** (во 2 знач.), ***таққорамҗи́*** (в 1 знач.), ***ōлту́*** (во 2 знач.): **чōччи илалта āвундаччэри Гевхатумба ōдэ** ***н'āққални*** **гāниӷачи** потом через три дня (*букв.:* три дня переночевав) за Гевхато пришли слуги вождя

н'ақту́ то же, что ***н'āха***

н'ālу́ (н'ālу́в) то же, что ***нālу́***

н'амавл'ú то же, что ***намā***

н'амāл'ú то же, что ***намā***

н'амāл'у́- то же, что ***намал'у́-***

н'амн'а- (н'амн'ú-) 1) бежать рысью *(об олене, собаке и т.п.)*: **аӷби улални** ***н'амн'амҗи*** **этчичи кулпе** олени моего старшего брата не могли быстро бежать (*букв.:* бежать рысью);

2) соревноваться в верховой езде *(на оленях, лошадях)*: **бу улаҗи** ***н'амн'аӯапу*** мы соревновались в езде на оленях: **гēдара нарисал улалҗи** ***н'амн'ālӯачи*** однажды мужчины стали соревноваться в верховой езде на оленях

н'амн'ав- (н'амн'аӯ-) погнать, заставить бежать рысью *(об олене, собаке, лошади)*: **би муринҗи** ***н'амн'аухамби*** я погнал свою лошадь (*букв.:* заставил свою лошадь бежать рысью): **маӈга мэргэ тагда улаҗи** ***н'амн'аумми*** **албахани** сильный богатырь не смог заставить белого оленя бежать рысью: **бала-бала багдухуби тэйдооччи, нэвби олбими, Дороло нэнэв, улаҗи** ***н'амн'авми!*** быстро-быстро надевай свою верхнюю одежду, бери с собой младшего брата и, погоняя оленей, поезжай на Северный Сахалин! **амимби гэгдэк улаҗи** ***н'амн'аврини*** мой отец своего оленя всё время заставляет бежать рысью

н'амӈа- то же, что ***намӈа-***

н'амн'аври́ то же, что ***намӈаври́***

н'аӈба- подкрадываться, приближаться *(к кому-либо)*: ***н'аӈбаӯатчи, н'аӈбаӯатчи,*** **гēда силма сулани опокотчи, мōҗи дуӯитчини** подкрадывался, подкрадывался, на расстояние одного ремня приблизившись (*букв.:* близко став), он палкой ударил;

// скрадывать *(при охоте на животных)*: **мапа пэттэ** ***н'аӈбахани*** старик нерпу скрадывал: **тар нари қōнгори гōро** ***н'анбēни*** **вābуддōни** тот человек долго скрадывал тюленя, чтобы убить

н'анда то же, что ***нандú***

н'андú то же, что ***нандú***

н'аоқ-н'аоқ, *изобр.* мяу-мяу, мяукая *(о кошке)*: **кэскэ** ***н'аоқ-н'аоқ*** **ōлими, путтэби мēлбулахани** кошка замяукает (*букв.:* мяу-мяу начав делать) и моего сыночка разбудит

н'ārта то же, что ***нārта***

н'ēӯида, *этногр.* негидалец: **би уйлта, Сол'опjов** ***н'ēӯида,*** **нōни анан'иӈуни иуӈундо хуjу, нōни уйлтадаҗи умбуки** я – орочёнка (ульта), а Соловьёв – негидалец, ему шестьдесят девять лет, он говорит по-орокски: **Пилитунду геда** ***нēӯида*** **мамандо битчини, пурилу āна** в Пильтуне жил один негидалец с женой, бездетный

н'ēду то же, что ***иду***

н'ēдурус шкура оленя с короткой шерстью *(после линьки)*

н'еқсаӈга то же, что ***лúқсана***

н'еламу́ (н'úламú, н'иламу́) 1) звонкий, пронзительный, тонкий *(о голосе, крике, плаче и т.п.)*: **ср.** ***ӯӯпунгэ*** (во 2 знач.): **мапаӈуни җилдани** ***н'иламу*** **бйччини** голос у его старухи *(жены)* был пронзительный: **нари кэсэни** ***н'илāми*** голос у мужчины звонок: **тар**

хаи *н'иламу* кэсэни-ӷа? чей же это звонкий голос-то?

2) высокий, пронзительный *(о звуке)*: **тари а̄мба *н'еламу* уjсимӡи ӡилданӡини** тот чёрт издаёт пронзительные звуки

н'ёлбу́-н'ёлбу́ отту́ (н'ёлбу́-н'ёлбу́ оту́) 1) мягкий, рыхлый, сырой: **ср. *вёл-вёл оту́*** (в 1 знач.). ***напу́-напу́ би*** (во 2 знач.): ***н'ёлбу́-н'ёлбу́ оту́* симаттаӡи хајва-jу а̄нду-си-ви-j?** что я делаю из мягкого снега?

2) помятый, измятый, раздавленный *(о фруктах, ягодах)*: **эри куркэду *н'ёлби-н'ёлби оти́* сэпэ сдухини бӣни** в этом ведре черника давленная *(мятая)*: ***н'ёлби-н'ёлби отти* пӯнаӄтамба ӡӡё ӷата!** ты мятую ягоду *(клоповку)* не собирай!

н'ёпилли́- раздавить, расплющить: **ср. *н'и́та-*; геда мама, чиктэ дапами, *н'епиллини*** одна старуха, вошь поймав, раздавила её: **мапа уччини: "Мама̄чча, наӈкимуси *н'епиллу*!"** старик сказал: "Старуха, дави клопов!": **гедадума чиктэ но̄ни дэптуми бивуки, гедадума *н'епиллими* бивуки тари амба** тот чёрт обычно одну вошь съест, а другую раздавит: **готи би ӈоjоӄӄо *н'епиллихамби*** опять я яичко раздавила

н'ӣ- 1) открыть, раскрыть: **см. *н'ӣсэл-*; тари дуӄу уттэни *н'ӣрэjни*** <тари нари>, **тамаччӯ тунда нари моjчалусал нӯ̄эчи** тот человек открыл дверь этого домика, и оттуда вышли пять человек с винтовками: **Гевхату чинэпумби jоссо̄ни *н'ӣхэни*** Гевхато на шесте замок открыл: **чо̄ччи морочихэни: "Би jо jа̄ссиӄӄамба *н'ӣӯччи*, иччэлэми ҳај бӣне"** затем он задумался: "Открою-ка я этот ящик и посмотрю, что там есть": **чо̄ччи jассиӄӄамба *н'ӣхэни*** потом он открыл ящик: ***н'ӣӯччи* хаус бӯччини** открыв, он упал замертво: **би jо jа̄ссиӄӄамба гаса̄мби эччили а̄птудоӡӡи *н'ӣхэмби*, чо̄ми соӈнёви** я этот ящичек открыл, не дойдя до своего селения, поэтому и плачу: **чо̄ччи амитакки иттэвуӡиллё амимби исалбани энудэӡи энудэлэччи *н'ӣрилли*** затем он покажет тебя своему отцу, глаза своему отцу откроет щипцами *(бӯкв.:* защипнув клещами *(веки)*, раскроет):

2) приоткрыть: **чиманя̄ни чимај асини тӯ̄эччи, пэскэми итэхэни, гаксе со̄вани *н'ӣӯччи*** на другой день утром жена его, встав, с любопытством посмотрела <на стол>, приоткрыв один конец *(приподняв, чтобы увидеть, что под скатертью)*: **чиманя̄ни а̄мбаӈуни уттэ ojуӄаӡи *н'ӣхэни* тэ̄ддэ-дэ** утром (наутро) его чёрт в самом деле дверь немного приоткрыл: **но̄ни морочихэни: "Уттэ ojуӄаӡи *н'ӣриттэ*!"** он думал: "Приоткрою-ка я чуть-чуть дверь!"

н'ӣвэктэ, *бот.* берёза карликовая *(заросли)*: **пурилби *н'ивэктэтэj* пулиӯачи** мои дети побежали к зарослям карликовой берёзы

н'иӄсаӈга то же, что ***ли́ӄсаӈа***

н'у́лами́ то же, что ***н'еламу́***

н'у́ламу́ то же, что ***н'еламу́***

н'у́лбаву́ (н'у́лбаӯ) 1. сырая, свежая *(немороженная - о рыбе)*: **ср. *на̄лу́*** (в 1 знач.): **эри сундатта *н'улбаӯ*** эта рыба свежая:

2. сырая рыба *(невареная)*

н'ӣли- раскрасить, покрасить: **ср. *ӣгта-*** (во 2 знач.). ***боротчи́²-*** (во 2 знач.). ***сайтчи́¹-*** (во 2 знач.): **би энусини биччиндӯви амимби сэвэмбэ *н'ӣлихэни*** когда я болел *(бӯкв.:* во время моей болезни), мой отец идола раскрасил: **хајми картава си *этчиси н'или*?** почему ты не раскрасил <контурную> карту?

н'илитчи- (н'иличчи-) раскрашивать, красить: **ср. *ӣрта-*** (во 2 знач.): **дэрэлби *н'илитчини*** она лицо себе накрасила: **гӣда-мали э̄ктэ путтэни исалби *н'иличчихани*** только её дочка глаза красила

н'илчӯли, *зоол.* корюшка: **ср. *бӣро*; ча̄ду *н'илчӯли-мали* умбувки битчимби** там я только корюшку на удочку ловил: ***н'илчӯли* нучукэ, аптавли** корюшка мелкая, вкусная

н'у́мга то же, что ***ни́ӈма***

н'у́мӈан- то же, что ***ни́ӈман-***

н'имми- покрыть, накрыть, закрыть: **ср. *гуи-*** (во 2 знач.)

н'имэ̄ (н'имэ̄н'н'ё̄н'и) 1) сосед *(живущий поблизости)*: **бара миниӈи туӄсаӈулби, борилами дуӈуби *н'имэсилты*** о, как много у меня зайцев, надо отдать двух <зайцев> соседям: **чине *н'имэн'н'ёни* исуми давсумба гэлэхэни** вечером сосед заходил за солью (*бӯкв.:* зайдя, соли просил): **бу *н'имэндо* мэнмэн-доло бэл'э̄вкил** мы с соседкой друг другу всегда помогаем: **барамба алду *н'имэла* са̄риви** я от соседки узнаю все новости (*бӯкв.:* множество новостей):

2) гость: **см. *н'имэ̄рихэн'н'ӣ*, *андаха 1*** (в 1 знач.): **мапа мэнэ асимуна ӈэнэхэти *н'имэтэj*** старик со своей женой пошёл в гости: **ча *н'имэ̄ттэни* бу гасандупу би мапа ула нумиссэни, сундатта пачиккёни тоjохони** того гостя старик, живущий в нашем селении, угостил оленьим желудком и рыбьим хвостом: ***н'имэн'н'ё̄н'и* н'имэ̄рип'ё̄, эми дэптэ эсини** ӈэну когда гость приходит (*бӯкв.:* гость приходит в гости), то не поев, не уходит:

3) знакомый: **ср. *ӡё̄*** (в 1 знач.): **тари а̄ӯилни но̄мбони итэӯэччи эччичи тя̄гда, *н'имэ̄н'-***

н'ён'илтај **лодэччичи** те его старшие братья, увидев его, не узнали; знакомым людям говорили *(со знакомыми людьми разговаривали)*: **мини** *н'имэн'н'ёни* **исухани** пришёл мой знакомый

н'имэри- прийти, приехать в гости *(к близким соседям)*; **ср.** *ӡёма-*; **гёдара андаили нари** *н'имэрихэни* однажды являющийся другом мужчина пришёл в гости: **гедара инэни нотэјни кўил** *н'имэриуэчи* однажды днём к нему пришли в гости айны: **отоко муттэј сў-ддэ** *н'имэрисэрису* через некоторое время вы тоже приходите к нам в гости: **путтэмунэ кўилтэј** *н'имэр'ёчи* отец с сыном отправляются в гости к айнам: **муттэј** *н'имэр'ёчи* **тунда нари** к нам в гости пришли пять человек; **муты** *н'имэриуэчи* **агби мамаңумуна** к нам в гости приехал брат с женой; **геда сэксэниду ӡёсилни** *н'имэрэтчи* однажды вечером друзья его пошли в гости: **гочи ночи соррўкил битчичи мэн мэттэккёри** *н'имэрипис'с'э* **н'имэрихэннетэи ула нумисэни..., оркин дэпивэ тојовкил битчичи** враждовали они также в тех случаях, если пришедшего в гости человека угощали оленьим желудком.... плохой едой; **мини дукутакки** *н'имэрру*! приходи ко мне в гости! *(букв.:* в мой дом в гости приходи*)*; **андā, би ситтэј** *н'имэрихэмби*! друг, я пришёл к тебе в гости!

н'имэрихэ(н-) приход в гости, посещение; *н'имэрихэндучи* **нари тојохони улани нумиссэни илдаӡи ҡамур талабуддочи** когда они пришли в гости *(букв.:* после их прихода в гости*)*, мужчина угостил их строганиной, приготовленной из оленьего желудка вместе с жиром; *н'имэрихэндучи* **кўисэл нотэјчи тојобуддори гёда мама хајва-ју олопунӡичи** когда они пришли в гости *(букв.:* после их прихода в гости*)*, айны, чтобы угостить их, заставили одну старуху что-то варить

н'имэрихэн'н'ӣ (н'имэрихэн'н'ē) гость; **см.** *н'имэ* (в 1 знач.); *андаха 1* (в 1 знач.); **гочи ночи соррўкил битчичи: мэн мэттэккёри н'имэрипис'с'э** *н'имэрихэннетэи* **ула нумисэни, сундатта пачиккёни, оркин дэпивэ тојовкил битчичи** враждовали они также в тех случаях, если пришедшего в гости человека *(букв.:* гостя*)* угощали оленьим желудком, рыбьим хвостом или какой-либо другой плохой едой; **тари эктэңучи** *н'имэрихэн'н'итај* **уңӡини** та их женщина гостю говорит

н'имэрэтчи- (н'имэрэччи-) ходить в гости *(к соседям)*; **с'экс'эду н'имэсилтај** *н'имэрэччихамби* **телевизорилабуӡӡи** вечером я ходила в гости к соседям смотреть телевизор

н'ина, *зоол.* щенок *(детёныш собаки, лисицы, нерпы и т.п.)*; **ср.** *ңйна ҡа(н-)* (во 2 знач.). *бэјс*; **пурэнду сули дў** *н'йналу* **оччини** в лесу появилась лисица с двумя лисятами *(букв.:* с двумя щенками*)*; **нони** *н'инна* **чиннёни** он щенка отвязывает; **пэттэ** *н'инани* **нучикэ битчини** детёныш нерпы был маленьким

н'инду- (н'ин'ду-) стонать, охать, вздыхать *(от боли)*; **ср.** *ичинди-*; **энуси нари** *н'инӡини* больной человек стонет от боли; **дуку додуни нуј-да малуду бйми** *н'ин'духани* в доме на почётном месте кто-то стонал

н'йнэ 1) открытый, раскрытый; **см.** *н'йпул'э*;

2) открывшийся, раскрывшийся; *н'йнэ* **уттэки нохэни** он вышел в открывшуюся дверь

н'ин'ду- то же, что *н'инду-*

н'йңгиллэ- 1) столкнуться, натолкнуться *(нечаянно)*;

2) толкнуть, задеть *(боком)*; **эдэ паталаңуни пулими Гевхатумба** *н'иңгиллэхэни* дочь вождя, идя *(проходя)*, Гевхато толкнула; **хајбуӡӡё си номбони** *н'иңгиллёси-ја*? зачем ты её толкаешь *(боком)*?

н'иңгилэмэтчи- сталкиваться *(друг с другом)*

н'ипси- 1) закрыть, зажмурить глаза; зажмуриться; **би эсиви итэ, би** *н'ипсихэмби* я не смотрю, я зажмурилась; **пурилби аҡпапис'с'а** *н'ипс'ёччи* когда дети ложатся спать, они закрывают глаза; *н'ипсу, н'ипсу*, **эӡӡё йттэвда!** зажмурь глаза, и не подглядывай!

2) прищурить глаза, прищуриться; **гёда сули, сэӡехи пэӡӡеккёни** *сиритаүатчи, н'ипсими* **инэччини** одна лисица, спрятавшись под нары, прищурив глаза, смеялась; **нэвдумэ,** *н'ипсиүач-чи*, **исалби кектаӡини итэхэни** младшая, прищурившись, исподлобья *(букв.:* зрачками глаз*)* посмотрела

н'йпул'э открытый, раскрытый; **см.** *н'йнэ* (в 1 знач.); **хоттонду лапкал долбодола** *н'ипулэ* в городе ларьки до ночи открыты *(работают)*; **пава** *н'ипулэ* окно открыто

н'йпчи- (н'ипту-, н'йпту-) открываться, раскрываться; **амами исални мэнэ** *н'иптухэни* глаза моего отца сами открывались

н'ирйкта, *анат.* 1) позвоночник *(человека)*; **см.** *дарама* (во 2 знач.);

2) спинной хребет *(животного)*; **улаби** *н'ириктани* спинной хребет моего оленя; **нинадаси** *н'ириктаккёни* **пују бйни** на спине твоей собаки ссадина

н'иру- то же, что *нур'и-*

н'йруктэ то же, что *нўриктэ*

н'йруктэлу то же, что *нўриктэлу*

н'ӣруктэлэ ӑна то же. что *нӯриктэлэ ӑна*

н'ӣруктэунэ (н'ӣруктэвна) покрытый волосами, волосатый; **ср.** *нӯриктэлу*: **тари нари** *н'ирукгэвна* **ӈӑлалу** у того мужчины волосатые руки

н'и́тали́- раздавить, придавить; **ср.** *чи́рэ-* (в 1 знач.): **хӧни си** *н'италихаси-уа?* да как же ты раздавил-то?

н'ӣсэл- раскрыть, открыть; **см.** *н'ӣ-* (в 1 знач.): **нэмбэ̄ри** *н'ӣсэлкэччэри*, **иттэ̄ичи ҳайда ана** раскрыв одеяло, они увидели, что <под ним> никого нет

н'итта- 1) раздавить, давить; **ср.** *н'ӗпилли-*; **мэ̄нэ ӡйлилли гӗда тиктэ дапааччи,** *н'иттаха-ни* поймав в голове одну вошь, он её раздавил: **мамаӈуни хувэ̄би пэӡӡӗпэни** хулэмӡӗ, **гӗда чиктэ ба̄уаччи,** *н'иттайини* его жена, копая под подпоркой <юрты> тоже одну вошь нашла и хочет её раздавить (*бӯкв.*: давит её); **гэ, нӧчи ча митчӗ ӡаргули** *н'итарамӡи* **пачиллауачи** ну, они тех ползущих красных волков, давя *(расплющивая)*, били;

2) растирать; **ср.** *монн'о-*; **мӯси ӑндуми, сэдухӯмба илдаӡи ҡа̄мур** *н'иттахамби* когда я готовила кушанье "муси", то ягоду вместе с жиром растирала;

3) протирать *(через сетку, сито и т.п.)*: **эси-гдэ хайри** *н'итчини* она только что икру протирала *(отделяя от плёнок, остающихся на сетке)*

н'ову́ 1. первый, передовой, идущий впереди *(об олене, собаке в упряжке)*; **ср.** *н'о̄ра(н-)*; *н'ову* **ӈинда** передовая ездовая собака; *н'ову* **ула** передовой олень;

2. передовик *(в труде, учебе и т.п.)*

н'о̄ɣдо 1) зелёный; **см.** *гӗду́* (в 1 знач.): **дукуби гуйдэни** *н'о̄гдо* крыша моего дома зеленого цвета; **миттэ̄j бӯру** *н'огдо* **н'урикку!** дай мне зелёный карандаш; **нэӈнэ на̄-кки, мо̄-кки** *н'огдо* **осини** весной земля и деревья стали зелёными;

2) синий, голубой; **см.** *гӗду́* (во 2 знач.), *со̄ɣдо(н-)*; *н'огдо* **наӈнаду гӗда-мали тэвэскэдэ̄ этчини биэ** на голубом небе не было ни одного облачка; **таринне ӈэлэми дэрэлни** *н'огдо* **отчини** лицо у того <человека> от страха стало синим; **би э̄ктэ путтэби** *н'огдо* **исалу** моя дочка голубоглазая (синеглазая);

3) жёлтый; **см.** *со̄гдо* (в 1 знач.): **дукутакки исуӈачи би уручимби, мэнэ хамдатаӈулби: сэгдэӈулби – эвэсэj,** *н'огдоӈулби* **– тавасаj** когда я пришёл домой, я начал раскладывать свои листья: красные – сюда, жёлтые – туда; **ороҡто** *н'огдо* **отчини болодутаннӗ** трава осенью стала жёлтой

н'о̄ɣдолу́ бӣ 1) зеленоватый;

2) синеватый, голубоватый; **см.** *со̄ɣдолу́ бӣ* (во 2 знач.); **гасса ӈojoкӄони тагда этчин биэ,** *н'огдолу бӣ*, **иргала** утиное яйцо не белое, а голубоватое с точечками (*бӯкв.*: с пятнами, пёстрое);

3) желтоватый; **см.** *со̄ɣдолу́ бӣ* (в 1 знач.)

н'о̄лто то же. что *но̄лто*

н'о̄лтомбу́н- то же. что *но̄лтомбу́н-*

н'о̄лточу́ то же. что *но̄лто*

н'ом (н'ом-н'ом), *изобр.* 1) зелёный; **ср.** *н'о̄гдо* (в 1 знач.); **чиманани нолтоӈуни** *н'ом* **отчини** на следующий день синяк у него стал зеленоватым (*бӯкв.*: зеленея, стал);

2) синий; **ср.** *н'о̄гдо* (во 2 знач.);

3) желтый; **ср.** *н'о̄гдо* (в 3 знач.); **илда** *н'ом* **битчини** сало было жёлтым (*бӯкв.*: желтея, было; желтело); *н'ом-н'ом* **о̄тчини, ҳай-уа эри?** жёлто-жёлтым стало, что это?

н'о̄ра(н-) передовой, идущий впереди *(об олене, собаке в упряжке)*; **ср.** *н'о̄ву́ 1*; **нӧни** *н'о̄рамба* **улаба дапахани мин ӈэнэбуддуви** он поймал передового оленя, чтобы я ехал

н'отоно то же. что *нотоно*

н'отто сетка-ловушка *(на соболя)*

н'оу́н'у́ 1) узда, уздечка *(в оленьей упряжи)*; 2) ремень для управления собачьей упряжкой

н'ӯксэ то же. что *нӯксэ*

н'ӯксэ- то же. что *нӯксэ-*

н'ӯксэӯнэ то же. что *нӯксэӯнэ*

н'уӈг'ӗ то же. что *нуӈг'ӗ*

н'уӈгу(н-) то же. что *нуӈгу(н-)*

н'уӈгундо̄ то же. что *нуӈгундо̄*

н'уӈгунӡэ̄ри то же. что *нуӈгуни*

н'уӈгун'н'ӗ то же. что *нуӈгуни*

н'уӈгурэ то же. что *нуӈгурэ*

н'уӈгурэгдэ то же. что *нуӈгурэгдэ*

н'уӈгурэк то же. что *нуӈгурэк*

н'уӈгусу то же. что *нуӈгусу*

н'уӈгус'утэл то же. что *нуӈгус'утэл*

н'уӈултэ то же. что *нуӈултэ*

н'уӈэ то же. что *нӯӈэ*

н'ӯпуччи- то же. что *нӯпутчи-*

н'уру- то же. что *нур'и-*

н'ур'икку то же, что *нур'ику*

н'ур'имӡи то же, что *нур'имӡи*

н'ӯттэ- то же, что *нӯттэ-*

н'ӯтэ то же, что *нӯтэ*

н'ӯтэндэ- то же, что *нӯтэндэ-*

н'эктэ, *зоол.* кабан *(дикий)*: **тари нари утчини: "Би ситтэj эси-гдэ** *н'эктэӈуласи* **таммёви иламба миӈган гумаска, дапāв!"** тот мужчина сказал: "Я прямо сейчас за твоего кабана заплачу три тысячи рублей, бери!": **Сурка-ja сāлдандо тинапти қāдарамба** *н'эктэ вāуачи* Шурка с солдатом в прошлом году огромного кабана убили: *н'эктэ ӣнини* самка кабана, кабаниха

н'эмбэс'с'э- то же, что *нэмбэссэ-*

н'эӈн'ē то же, что *нэӈнэ*

н'эӈн'ē- то же, что *нэӈнэ-*

н'эӈн'ēддэ- то же, что *нэӈддэ-*

н'эптэм опōн- то же, что *нэптэм опōн¹-*

н'ēчиүэ, *зоол.* то же, что *нēчиүэ*

н'ēчэ, *зоол.* то же, что *нēчиүэ*

Ӈ

Ӈāддав (Ӈāддов, Ӈāддоӯ) 1) заводь: небольшой залив со спокойной водой: *Ӈаддоуду* **би угдаби бӣни** моя лодка находится в заводи: **пурилчи** *Ӈаддавтаj* **ӈэнэүэчи паурибуддӯри** их дети пошли купаться в заводи;

2) спокойная, неподвижная водная поверхность, гладь *(морская, речная, озерная)*: **ср.** *Ӈалда(н-) 1*; **омō** *Ӈāддавни* **панапуӈэчи бӣтчини** поверхность озера была как зеркало (была подобна зеркалу)

Ӈāддов- (Ӈāддоӯ-) успокаиваться, становиться неподвижной *(о воде, водной поверхности моря, реки, озера)*: **ср.** *Ӈалда-*; **осиндуми хоӡӡихани, нāму** *Ӈāддовӡини* шторм кончился (*букв.*: штормить перестало), море успокаивается

Ӈāла¹ (Ӈалу), *анат.* рука, руки: **тар нарисал мапа** *Ӈалани* **хамасаи үjиүэтчēри, мӯтэи мэтэлэүэчи-тэни** те люди руки старику назад связали и в воду бросили: **идухэни, гēда пуӡи соӈоми,** *Ӈалаби* **қапсачихани** он зашёл, одна девушка, плача, руку свою перевязывала: **Гэвхэту ча дуку дōдуни, анӡе** *Ӈалаӡи* **коӈгокту дапутами, тэхэни** Гевхату сел внутри этого дома, держа в правой руке (*букв.*: правой рукой) колокол: **Гевхāтумба** *Ӈāлудуни* **ирумари, ӣвочи** таща Гевхато за руки, они ввели *<его в дом>*: **чōччи Гевхату сāдухани,** *н'āлани-да*, **бэгӡини-ддэ эсини тутто** затем Гевхато очнулся, ни рука? ни нога у него не шевелятся: **мама-ja, мапа-ja путтэри** *Ӈāладуни* **дапāчи** старики (*букв.*: старуха и старик) взяли за руки своего ребёнка: **сӯросол би** *Ӈаллаве* **сēричи, иктэчи** ӡиӈ **хэмбэрул** медвежата кусали мою руку, зубы у них были очень острые: **дукуби ханаккēни** *Ӈāлаӡӡи* **поқтō андуоччи, бэjчуккō хajқаӈди-ддā андуоччи, эксэв!** сделай вокруг дома руками следы, сделай из чего-нибудь самострелы-бэркэны и положи (насторожи) их! **дӯ сэпэӡи** *Ӈāлакке* **гидалахани** двух соболей надел на руки: **чōччи** *Ӈāлаби* **итэхэни:** *Ӈāлаккени* **гēда кото балӡихани** потом он посмотрел на свою руку, на руке вырос один палец: **гедадума** ӡоллō **эврихэни, эврēчче,** *Ӈāлаби* **дувэӡини** ӡētакке **мэтэлэхэни** один из них камень поднял, подняв, концами пальцев (*букв.*: концами *(пальцами)* рук) бросил своему товарищу: **инэӈ инэӈи геда ӣктэ пулими, нари бэгӡэни,** *Ӈāллани* **қамуччини таваккēни** каждый день приходила одна женщина и палила на огне человечьи руки и ноги

Ӈāла² помощник старшины

Ӈāлалӯ (Ӈāлаллӯ) с руками, имеющий руки: **иттэүини, нар'р'ē урэхэ,** *Ӈāлаллу*, **бэгӡиллу бӣччи** он рассмотрел *<его>*: похож на человека, с руками, с ногами: **тари āмба нариӈэчи бӣни: бэjэлу, ӡилилу,** *Ӈāлалу*, **бэгӡилу** тот чёрт похож на человека: с туловищем, головой, руками и ногами

Ӈāлалӯ āна безрукий: **амақаӈуни саггӡи этчин бӣэ, нōни маси** *Ӈāлалу āна*, **гēда** *Ӈāлалу āна* у него дедушка ещё не старый, он крепкий, но безрукий, без одной руки *(однорукий)*

Ӈāлаптӯ(н-) нарукавник: **қоӡиккēни бӣччи сулйскаӈуни-дā, Ӈāлаккēни бӣччи** *Ӈāлаптуни* **сэпэскэӈуӡи вāдэптухэни** даже бывшая на шее лисья шкура и нарукавники из собольей шкуры, бывшие на руках, потерялись

Ӈāлачӯ мōнӣ рукоятка *(копья)*

Ӈалӣ передние ласты *(нерпы)*: **пэттэ** *Ӈалини* нерпичьи передние ласты

Ӈāлӣ- (Ӈāлӣсӣ-) вести за руку: **ср.** *эл'дӯ-*; **тари ӣктэ путтэби** *Ӈāливки* та женщина

обычно водит своего ребёнка за руку: **би нэвби садикутај** *ҥāлиссēиви* я своего младшего брата в детский садик веду

ҥāлúкӄý ручка *(сумки, портфеля, чемодана)*

ҥāлúкӄý хýлда 1) чемодан: **см.** ***укси(н-)*; мини** *ҥалиӄӄу хулдаби* **наттама** у меня чемодан кожаный;

2) сумка *(с ручкой)*: **ср.** ***пута***[2] (во 2 знач.)

ҥалмаӄта, *зоол.* то же, что ***ҥалмаӄта***

ҥалмаӄтараӄý накомарник: **си гудэтчиси** *ҥалмаӄтараӄý* **миниҥи битчини** тот накомарник, что ты порвал, был мой (*букв.*: твоего порыва накомарник); **би** *ҥалмаӄтāраӄуби* **улиҥгадума синиҥиҙи** мой накомарник лучше, чем твой

ҥана копьё с длинным древком *(до трех метров)*; используемое при охоте на нерпу *(обычно зимой)*: **ср.** *лāхý* (во 2 знач.)

ҥанала- бросать копьё с длинным древком: **ср.** *ҥúдала-* (во 2 знач.)

ҥарú- (ҥарре-, ҥаррú-, ҥарро-) 1) звать, позвать, пригласить: **ҙиҥ бара нар'р'ē** *ҥареччēри* **āнарачи** позвав очень много людей, они справляли свадьбу (*букв.*: праздновали); **си мимбе** *ҥарреӈиси* **хинҙелами** если ты меня позовёшь, то я приду; **хурāчиллуписсā гој гасандӯ нāрилба** *ҥарроккилил* **бúччи** если устраивали праздник, то приглашали людей из других стойбищ *(селений)*; **мапа, дāидума паталаҥуби** *ҥаррēчи*, **пануччини** старик, позвав свою старшую дочь, спросил: **ча дуку пāваккēни гēда ӭктэ голпоккоччи, нōмбони** *ҥāрихани* из окна того дома выглянула одна женщина и позвала его: **ча дукутај йүэччи, ҙаҥгēҥҥочи** *ҥаррēчи*, **уччини: "Би үлэккуҙи гэлэндэхэмби"** в тот дом войдя и позвав их начальника (хозяина), она сказала: "Я пришла искать работу";

2) позвать, крикнуть: **ср.** *атараҥпú-*, *пулāхú-* (во 2 знач.); **тари патала, бōтэј нэүэччи, илалта** *ҥаррихани* та девушка, выйдя на улицу, три раза их крикнула (позвала); **пурилби** *ҥарреми*, **унитај нэнэхэмби** она, позвав своих детей, отправилась на речку

ҥаррý- идти звать, позвать: **ӭкину утчини салдаҥултајви: "Гевхāтумба** *ҥāрруву-***сý!"** женщина-вождь сказала своим солдатам (воинам): "Идите и позовите Гевхато!"

ҥаскуҙи (ҥаскуҙ) волна *(большая)*: **см.** *лам ý*, **ср.** *осúндý*

ҥаýтаýчú- удить, ловить *(рыбу)* удочкой: **см.** *лочоӄӄо-*, *умбутчи-*

ҥес-с, *изобр.* 1) просветлев, светло *(о небе)*; 2) повеселев, веселясь, весело

ҥйвэлтэ то же, что ***ҥйвэлтэ***

ҥúна, *зоол.* то же, что ***ҥúна***

ҥúнаӄӄа(н-) то же, что ***ҥúнаӄӄа(н-)***

ҥúнаӄа- 1) направить, пустить собаку по следу: **Годо ҥинда ҥосулахандуни мēванахани, Годо** *ҥинакалухани* когда собака Годо насторожилась, сердце сильно забилось у него, Годо собаку натравливает (*букв.*: Годо пустил собаку по следу): **ҥиндапу ҥосулахани, бу** *ҥúнаккūпу* наша собака насторожилась, мы пустили собаку на след (*букв.*: по следу);

2) идти за собакой, взявшей след: *ҥúнакамари*, **бојо поӄтōни итэүэпу, јамба лоп-лоп тасуми ӄапахамбани** идя за собакой, мы увидели след медведя и что медведь на хребет, глубоко взрывая землю поднимался: **Ҙолони,** *ҥинаками* **бојо ҳагдуни аптухани** Дёлони, идя вслед за собакой, дошел до медвежьей берлоги: *ҥинакамари*, **суллē итэүэпу** идя за собакой, мы увидели лисицу

ҥúнда то же, что ***ҥúнда***

ҥúндасӄа 1) собачья шкура: **тагда** *ҥиндасӄа* **миниҥи** белая собачья шкура – моя; **гедадума** *ҥиндасӄа* **мапајтај бӯхэни** одну из собачьих шкур он отдал старику;

2) собачья нарта: **ср.** *оксо*; **нōни геда** *ҥúндасӄа* **ҥиҙилбани уҙихэни нарил гасатајчи ҥэнэбуҙҙи** он держал собак на одну нарту, чтобы ездить в селение людей: **ча эвēчэмбэ** *ҥиндасӄа-ккā* **эҙҙē иррунда** ту сучку ты в нарту-то не запрягай

ҥúнҙúчú- (ҥúнҙú-) скулить, поскуливать *(о собаке)*: **ср.** *бӯни-*, *гēҥа-*; **дуку дōдуни хај-да** *ҥинҙичини* в доме кто-то поскуливал: **би ҥиндāби** *ҥинҙиччини* моя собака скулила: **бōду нōчи ҥиндачи** *ҥиндивки* на улице их собака <все время> скулит: **Годо ҥиндаттајви унҙини: "Хајми си** *ҥинҙиси-үī*?" Годо своей собаке говорит: "Что ты всё скулишь-то?"; **ча ҥинда горо** *ҥинҙичихани* та собака долго скулила

ҥису удилище: **ср.** *лочо* (во 2 знач.), *умбу* (во 2 знач.); **лочо** *ҥисуни* удилище удочки

ҥисучú- удить: **ср.** *лочоӄӄо-*, *умбу-*; **би** *ҥисучими* **лочоккēви** я, удя, ловил рыбу *(удочкой)*; **горо** *ҥисучими*, **хасу-ккā си лочоккōуоси-ј?** долго удил, сколько же ты рыбы поймал (наловил на удочку)?

ҥоввē (ҥоú) 1. прибрежная часть суши, берег: **уни** *ҥоввēни* **āмбупула** берег реки затоплен водой (залит); *ҥоú* **пурэлу** прибрежная

часть лесистая *(поросшая лесом)*: **нунӡиули бӣγини, мини *ӈовветајви* синдау!** если будет холодно, то ко мне на берег (*букв.*: к моему берегу) приходи! **тари уни *ӈоввēккени* эӡӡē ӈэннэ!** ты по берегу реки не ходи!

2. прибрежный: ***ӈоввē*** **ӡоллосол чиӄпа бӣтчи** прибрежные камни были мокрые;

3. *с притяжат. афф., послелог* возле, поблизости, с краю: **ср. *даӄпа 2*; ӈōни *ӈоввēни* геда ӭктэ тэ̄ччини** возле него сидела одна женщина; **ӈōчи *ӈоичи* сагӡи мама ōтчини** возле них осталась <одна> старая старуха

ӈоввēдý с берега, от берега: **мапарил пурилчи *ӈоввēду* тутамари соӈоγочи** дети стариков, с берега убегая, плакали; **хај-γа эри *ӈоввēду* ӈэннēни?** кто это идёт с берега?

ӈоввēкý (ӈоввēккý, ӈоúкý) вдоль берега, по берегу: **мапа унӡини: "Андāха, *ӈоввēки* эӡӡе пули!"** старик сказал: "Гость, ты по берегу не гуляй!"; **тари нари ӭктэ дукутајни *ӈоики* ӈэнэхэни** тот человек к дому женщины вдоль берега отправился; ***ӈоввēкки*** **ӈэнэмӡе дукупу аптуγапу** мы шли-шли вдоль берега и дошли до нашего дома

ӈоввēла (ӈоúла) на берегу, по берегу: **ср. *ӈоúнý*; *ӈоила* тэ̄ру!** сядь на берегу! **ӈōни итэхэни наррē тэл'л'ини *ӈоввēла* битчимбэни** он увидел: на берегу стояли того мужчины вешала с юколой (*букв.*: он увидел нахождение на берегу вешал с юколой)

ӈоввēпа (ӈоúпа) берегом, по берегу: **агдума *ӈоипа* ӈэннēни** старший брат едет по берегу

ӈоввēтај (ӈоввēтаý) к берегу, на берег: **см. *ӈоúсаý*; тари нари *ӈоввēтај* хакчиндуни нӭвдумэ уччини мапарилтај** когда тот мужчина пристал к берегу (*букв.*: после причаливания того мужчины к берегу) младшая из девочек сказала старикам: **Ӄарима *ӈоввēтај* ӈэнэγэ̄ччи, бӯччини** Карима, придя на берег, умер; **чимана бӯ *ӈоввēтаи* ӈэнэлипу ӄан'уӡлабуддōри** завтра мы пойдём на берег за морской капустой (*букв.*: чтобы собирать морскую капусту)

ӈоú то же, что ***ӈоввē***

ӈоúкý то же, что ***ӈоввēкý***

ӈоúла то же, что ***ӈоввēла***

ӈоúну на берегу: **ср. *ӈоввēла*; *ӈоину* итэγэпу бојомбо** на берегу мы увидели медведя; **аптуми, итэхэни: бара нари *ӈоину* бӣччи** придя, он увидел: на берегу собралось много людей (*букв.*: много людей были на берегу)

ӈоúпа то же, что ***ӈоввēпа***

ӈоúсаý то же, что ***ӈоúсаý***

ӈоúтчу от берега, с берега

ӈојо уключина *(приспособление для крепления весла к борту лодки, обычно в виде двурогой вилки)*: **би эсув сāра хајва эри *ӈојо*** я не знаю, что такое уключина; ***ӈојо*** **саӈани** отверстие уключины;

// шип, на который надевается весло в лодке-долблёнке

ӈојоӄӈо то же, что ***ӈојоӄӈо***

ӈојоӄӈо кэивэни то же, что ***ӈојоӄӈо кэивэни***

ӈојоӄӈо ојōни то же, что ***ӈојоӄӈо ојōни***

ӈојоӄӈо дōни то же, что ***ӈојоӄӈо дōни***

ӈојоӄӈо úсални то же, что ***ӈојоӄӈо úсални***

ӈојсаý то же, что ***ӈоúсаý***

ӈоккē! ой, как плохо пахнет, воняет! ***ӈоккē, ӈоккē,* хај-γā н'ā̆рини-јō?** ой, как воняет, что это испортилось-то? **чомӡикы нōни гэдӡеӡи гэсэ унӡини: "*Ӈоккē*, эр хај сиро пуни хајми ӈōкисини-γа?"** вдруг он, как только сел, закричал (*букв.*: говорит): "Ой, плохо пахнет! Это почему чувствуется запах дикого оленя?"; **дэптуоччи элэγэччи, уччини: "*Ӈоккē, ӈоккē*, хај пӯни-γэ? Нари пӯмусинē"** наевшись досыта, он сказал: "Фу, воняет! это что за запах? человеком пахнет"

ӈōккý- (ӈōкý-) 1) пахнуть, вонять: **ср. *пумуси-*; āмиччу горопчи хӯрэни биччимбэ ивачихамби, тари *ӈōккисини-тани*** я жгла старую сумку вашего отца, наверное, она и пахнет; **ӈоккē, эр хај сиро пуни хајми *ӈōкисини-γа?*** ой, плохо пахнет! Это почему чувствуется запах дикого оленя (*букв.*: что это запахом дикого оленя воняет); **силлā̆ пӯни хуриγаттајви *ӈоккисини*** у цветка сильный запах (*букв.*: запах цветка в нос пахнет (воняет);

2) протухать, портиться, прокисать *(о продуктах)*: **ср. *н'ā̆-*** (во 2 знач.); **улис'с'эн'āми, ӈоккисини, гэ, улис'с'эӈуни бакка *ӈоккиччини*** протухнув, мясо воняет, ну, его мясо тоже испортилось

ӈōккúлý- (ӈōкúлý-) 1) запахнуть, завонять: **ӄēта *ӈōккилухани*** дохлая рыба завоняла;

2) протухнуть, испортиться, прокиснуть *(о продуктах)*

ӈōккýлú 1) пахучий, с сильным запахом: **ча сэдуху *ӈоккули* бӣни, пунāктаӡи гэлбулу** та ягода пахучая, называется (*букв.*: имеющая название, называемая) клоповка;

2) вонючий, тухлый, прокисший, испорченный *(о продуктах)*: **ср.** ***н'āха*** (во 2 знач.): ***ӈōкули*** **сēвугда мэтэллэв!** вонючую еду выброси!

ӈōхúлла- (ӈосúлла-, ӈосýла-) 1) понюхать, обнюхать: **би ӈиндаби мō тэкэмбэни** ***ӈохиллахани*** моя собака обнюхала корни дерева;

2) принюхаться, насторожиться, почуять след: **ср.** ***мэддэ-*** (во 2 знач.): **Чипаунадо оси уиру кирани исидуӈэпу, ӈиндапу** ***ӈосулахани*** когда мы добрались до болотистого берега реки Чипауны, наша собака насторожилась: **ӈэнэмӡе, ӈэнэмӡе, Элэ ӈинда** ***ӈосулахани*** шли, шли, собака Элэ след почуяла (насторожилась); **би ӈиндаби** ***ӈосилами*** **ӈинӡилахани** моя собака, почуяв след (насторожившись), заскулила: **чомдико бу ӈиндапу** ***ӈосиллаучи*** вдруг наши собаки почуяли след

ӈон'úла, *с притяжат. афф.* длина, протяженность: **ср.** ***су***[1] (в 1 знач.): **Чипауна нӯчи ун'а, даралани ӡин-тунда дā, *ӈон'илани* тундадо километр** Чипауна – маленькая речка, её ширина четыре-пять саженей, длина пятьдесят километров; **угда *ӈонилани* ӡон дā бӣни** длина лодки четыре маховых сажени

ӈон'úлаптај (ӈон'úптай, ӈон'úптой, ӈон'úптӯ) 1) вдоль, в длину; 2) вытянувшись, растянувшись *(вдоль чего-либо)*: **би амимби *ӈониптој*** **аӄпанӡини** мой отец уснул, вытянувшись; **малуду гēда нари *ӈон'илаптај* āвринитāни** на почётном месте один человек, растянувшись, лежит

ӈон'úмú длинный: **бојон бэјэни дāи, хумана, иктэлни дāисал, хосикталини *ӈон'имисал*** туловище медведя большое, худое, зубы длинные: **нōчи лэккэлчи дувэчи сэлэмэл, хэмбэрул, *ӈон'имил*** концы их стрел железные, острые и длинные: ***ӈон'ими*** **бэгӡини** у него длинная нога *(букв.:* длинная его нога)

ӈон'úмúӡú длинно, растянув в длину: **маӈга мэргэ чāӈуби обил'каччи, нāму гириккēни гиркэхэни ӡиӈ *ӈон'имиӡи*** сильный богатырь, всё своё <богатство> перетаскав, разложил по морскому берегу очень длинно

ӈон'úмúӄа длинноватый

ӈон'úптай то же, что ***ӈон'úлаптај***

ӈон'úптú то же, что ***ӈон'úлаптај***

ӈор-ӈор-ӈор, *изобр.* ур-ур, урча, с урчанием: ***ӈор-ӈор-ӈор*** **ōми, хајрин'ē тари?** с урчанием идёт, что это? **ча ӈинда** ***ӈор-ӈор-ӈор*** **ōми, дэптухэни** та собака, урча, съела

ӈōсú запах: **ср.** ***нӯ(н-)***[1] (в 1 знач.): **хајӈи-үā эри *ӈоси*?** что это за запах?

ӈōсúлла- то же, что ***ӈохúлла-***

ӈōсúтче- (ӈōсýтчú-, ӈōсýччи-) 1) нюхать, обнюхивать: **см.** ***унэнэ-*** (во 2 знач.): **амбасал йдуоччэри** ***ӈосуччиучи*** черти войдя, стали нюхать; **горо сундатта гэлэндэми, ускундуни бӣүэччи** ***ӈоситчихани*** он, пойдя за рыбой *(букв.:* пойдя искать рыбу), долго в коридоре находясь, нюхал;

2) принюхиваться, настораживаться: **см.** ***унэнэ-*** (в 1 знач.)

ӈōсý нюхающий, принюхивающийся

ӈōсýла- то же, что ***ӈохúлла-***

ӈōсýлú чуткий: обладающий хорошим нюхом, чутьём: **мэнэ *ӈосули* ӈиндаби нōни худасихани** самую чуткую свою собаку он продал; ***ӈōсулил*** **ӈинӡилбари ороӈмори, аӱилби бојолмōүочи** взяв своих лучших *(букв.:* обладающих хорошим нюхом) собак, мои старшие братья осенью охотились на медведя

ӈōсýлаха(н-), *с притяжат. афф.* настораживание: **Годо ӈинда *ӈосулахандуни* мēванахани** когда собака Годо след почуяла, у Годо сердце сильно забилось *(букв.:* после настораживания собаки)

ӈōсýтчú- то же, что ***ӈōсúтче-***

ӈōто(н-) (ӈōтто(н-), вōто(н-), мōто(н-) 1) борьба, схватка, поединок: **ср.** ***сорú(н-)*** (в 1 знач.): **бу итэүэпу *ӈōттōмбачи*** мы видели их борьбу; **нарисал мэргӈусэлӈупу *ӈотамбачи*** **итэчилуүэчи** люди стали смотреть за поединком наших богатырей *(букв.:* наблюдать поединок);

2) место борьбы, схватки, поединка: **ср.** ***сорú(н-) 1*** (в 3 знач.): **ӈуј-да чипāли *ӈōттонду* битчичи** все были на месте поединка

ӈōто- (ӈōтто-, ӈōтчи-, вōто-, мōто-) бороться, состязаться *(в борьбе)*: **ср.** ***сорú-*** (в 1 знач.): **тари Хоӈиракку Оӈгēнаду гэсэ *ӈōтохони*** тот Хонираку с <духом> Онгена затеял борьбу *(букв.:* вместе боролся); **Оӈгēнаду гэсэ *ӈōточчи*, мэнэ хурāмби духиччини** борясь с <духом> Онгеной, сам себя кулаком по носу ударил *(букв.:* сам свой нос стукнул); **эјүэни уччини: "ӈōтчису, ӈуј дāбӡихан'н'ē, јō поӄтокки ӈэнэлини"** старшая сестра сказала: "Давай бороться, кто победит, тот пойдёт по этой дороге"; **би *ӈōттоп'ē*, ча нар'р'ē дабӡēлахамби** если бы я боролся, я бы того человека победил; **чōччэри угдаӡи гэјичи, *ӈōччэчи*, толоӄпинӡичи, хэркэ үјгэччэри, поччонопуккилил бӣччи** потом состязались на лодках: боролись, скача на одной ноге, верёвку привязав, прыгали

ӈōтоло 1. борец: ***ӈōтолосал*** **нэүэчи ӈōтобуддōри** борцы вышли, чтобы бороться;

2. борющийся, участвующий в борьбе: ***ӈотоло*** **нари уччини мапајтај** тот участвующий в борьбе мужчина старику сказал: ***ӈотоло*** **мэргэ ӑлихани** борющийся богатырь устал

ӈӧ̄тто(н-) то же, что ***ӈӧто***

ӈӧ̄тто- то же, что ***ӈӧто-***

ӈӧ̄тчи- то же, что ***ӈӧто-***

ӈӯ- 1) перегнать, превзойти, опередить *(в работе)*: **дӑидума** ***ӈӯрини*** старшая перегоняет *(в работе)*:

2) победить: **ср.** ***дабӯй-***; 3) перевыполнить

ӈуи (ӈуј, ӈуји) 1. кто: **см.** ***хай 1***; ***ӈуи*** **синдахани?** кто пришёл? **нӧни** ***ӈуиндо*** **синдахани?** с кем он пришёл? **си чаду** ***ӈујва*** **итэүэси?** ты кого там видел? ***ӈуј*** **бӣтчини ӑндутчини нӑваппӧ?** кто был создателем нашего государства? **нарисал,** ***ӈуј*** **путтэ пиналаччэ̄ри,** ***ӈуј*** **гитуми,** ***ӈуј*** **йлими чипӑли ӡолосүүачи** люди все: кто детей таскал на спине, кто ходил, кто стоял – все окаменели: ***ӈуји*** **асилатахани бӣччи-ккэ би энинӡиввӗ Карӯмаӡи?** кто был женат на моей матери Каруме? **эјүэни уччини: "Ӈӧтчису,** ***ӈуј*** **дӑбӡихан'н'ӗ, јэ поктокки** ӈэнэлини**"** старшая сестра сказала: "Давай бороться, кто победит, тот пойдёт по этой дороге": **чиманани** ***ӈујиндо*** **ӈэннэлипу гатабуддӧри?** завтра с кем мы пойдем по ягоды? ***ӈујилэ*** **сӑүаси?** ты от кого узнал <об этом>? **агби** ***ӈуиндо*** **сорриханӗ?** с кем ссорился мой старший брат? ***ӈујисэл*** **бӣччи?** кто они такие? ***ӈујва*** **патчиллахани тари нари?** кого отлупил тот человек?

2. чей, какой: **см.** ***хай 2***, ***ӈуиӈи***; ***ӈуј*** **улисэӈуни?** чьё это мясо? *(кому принадлежит)*: **тари нари этчини сӑра** ***ӈуји*** **сундаттаӈуни угдадуни бӣтчи(ни)** тот человек не знал, чья же это рыба была у него в лодке: ***ӈујӡи*** **улаӡи си** ӈэннэлиси**?** на чьем олене ты отправишься? **мапа утчини: "***Ӈуи* **улани?"** старик спросил: "Чей это олень?"

ӈуи-үэ (ӈуј-үэ, ӈуји-үэ), *в вопрос. констр.* **1.** кто такой; **см.** ***хај-ӈи 1***; **тари нари мамаӈутајви унӡини: "***Ӈуј-үэ* **эри?"** тот человек своей жене говорит: "Кто это такой?": **мапа морочихони: "***Ӈуји-үэ* **синдахани-үа̄?"** старик подумал: "Кто это такой пришёл <ко мне>?":

2. каков: **см.** ***хај-ӈи 2***; **си гэлбуси** ***ӈуи-үэ*****?** как тебя зовут? (*букв.:* каково твоё имя?): **нӧни гэлбуни** ***ӈуји-үэ*****?** как его зовут?

ӈуи-дэ (ӈуј-дэ, ӈуји-дэ) 1) кто-либо; кто-нибудь, кто-то: ***ӈуј-дэ*** **сӑрини** кто-нибудь знает <об этом>: ***ӈуј-дэ*** **боӡӧмбо вӑра-кка!** кто-то медведя добыл-таки! **чӑду тари нари асилатӑхани** ***ӈујӡи-дэ*** там тот мужчина на комто женился:

2) *при отриц.* никто: **тари нари геда дукутај йхэни,** ***ӈуј-дэ*** **ӑна** тот человек вошёл в один дом, никого нет: **нӧттэјни** ***ӈуј-дэ*** **эвупуки пулиси бӣччи** к ней никто обычно не ходил: ***ӈуј-дэ*** **эсичи хэттэ эвримэри ча ӡоллӧ** никто не может поднять тот камень (*букв.:* никто не побеждает, поднимая тот камень): **чипӑлин'н'ӗ ӗвриничичи,** ӈуји-дэ **этчини хэттэ** все люди поднимали, но никто не победил (*букв.:* не смог <победить>): **Нахулаккаду би Валусал** ***ӈујвэ-дэ*** **ӗтчимби итэ** в Ногликах я никого из валовских (*букв.:* из жителей села Вал) не встретила (не увидела): **ча сэвэмби** ***ӈујтэј-дэ*** **эӡӡӗ бӯрэ!** ты этого своего идола *(бога)* никому не отдавай!

ӈуи-дэ чӯ́пӑлӯ́ (ӈуј-дэ чӯ́пӑлӯ́, ӈуји-дэ чӯ́пӑлӯ́) 1. все: **ситтэј** ***ӈуји-дэ чипӑли*** **ча сӗвэмбэ гэл'л'еллал** у тебя все этого идола будут просить: **эсиӈэни** ***ӈујва-да чипали*** **итэхэмби** я сегодня всех повидала: **чӑва** ***ӈујтэј-дэ чипӑли*** **панутчимби** я об этом всех спрашивала:

2. всякий, каждый: **ср.** ***хај-да 2***, ***гӗдан'н'ӗ*** (во 2 знач.)

ӈуиӈи (ӈујӈи, ӈујиӈи, ујиӈи) чей: **см.** ***ӈуи 2***, ***хай 2***; **эри** ***ӈујиӈи*****?** чьё это? **эр угда уни кирадуни биччихэ** ***ӈуиӈи*****?** чья это лодка лежит на берегу реки?

ӈуј то же, что ***ӈуи***

ӈуј-үэ то же, что ***ӈуи-үэ***

ӈуј-дэ то же, что ***ӈуи-дэ***

ӈуји то же, что ***ӈуи***

ӈуји-үэ то же, что ***ӈуи-үэ***

ӈујиӈи то же, что ***ӈуиӈи***

ӈӭ- 1) разливаться, выходить из берегов *(о реке во время половодья)*: **ср.** ***ӑмбӯ́-***, ***мӯдэ-*** (во 2 знач.): **нэӈиэдӯтэн'у'ӗ Валу ун'ини** ***ӈӭхини*** весной река Вал вышла из берегов *(разлилась)*:

2) прибывать, затоплять *(о воде)*: **ср.** ***мӯдэ-*** (в 1 знач.): **сактӑду мӯ-ддэ чӣ** ***ӈӭрини*** в шахте всё время прибывает вода

ӈӭгдэ(н-) (нэгдэ(н-) 1. свет: **ср.** ***свӗтто***; **сӯ(н-) нэгдэни** солнечный свет: **дукуби паваккӗни** ***ӈэгдэмбэни*** **эччини йттэ** в окне своего дома он не увидел света: ***ӈӭгдэнӡу*** **ӈӭгдэлэв!** включи свет! (*букв.:* светом освети):

2. светлый, освещённый: **ср.** ***ӈӭгдэпулэ***; **дукуби дӧдуни ила комнатал битчичи: гедадума** ***ӈӭгдэ*****, дӑи, гедадума – паӄа-паӄа би...** у меня в доме было три комнаты: одна

из них светлая и большая, другая – очень тёмная..: **долбо** *ӈэгдэ* **бӣтчини** ночь была светлая; **дуку дӫдуни бини тава, часиккал, пэттэл натталчи, дуку дӫни** *ӈэгдэ*, **намавли** в доме есть огонь, чашки, нерпичьи шкурки, внутри дома светло, тепло (*букв.*: внутренность дома светлая, тёплая);

3. светло: **см.** *ӈэгдэтэj*; **чомӟи** *ӣгдэ* **опӫнӟини** вдруг становится светло; **дуку дӫдуни** *ӈэгдэ* **бӣни** в доме светло

ӇӘГДЭ- (ӇЭГДЭН-) 1) светать, рассветать; **см.** *ӈэмдэ-* (во 2 знач.); **элӫ чимај** *ӈӘгдэлахани* утром рано рассвело; **сун аӷбиндуни** *ӈэгдэӈӟини* с появлением солнца светает (*букв.*: на рассвете светает); **тувэ** *ӇӘгдэвуки* **ҳамас** зимой рассветает поздно; **бӫду гэм** *ӇӘгдэтчини* на улице совсем рассвело; **чимај ӫтчидухани** *ӈэгдэхэни* когда настало утро (*букв.*: с наступлением утра), рассвело;

2) светать (*о солнце, луне*); **ср.** *бӫлтан-*; **дувадутан'н'ӫ сун ӈэмӟи** *ӇӘгдэвуки* **бӣни** летом солнце всегда ярко светит; **бӫду бӫ долбодолбони** *ӇӘгдэхэни* ночью (*каждую ночь*) на улице светила луна

ӇӘГДЭМБОН- осветить, сделать светлым, освещённым; **дукуби рӫсугу** *ӇӘгдэмбонӟини* свеча освещает моё жилище; **сӯн нӣвапо** *ӇӘгдэмбоччини* солнце осветило землю

ӇӘГДЭН- то же, что *ӇӘгдэ-*

ӇӘГДЭЛЭ- 1) светить, освещать; посветить; **тари ӭктэ дукуби илдӣриӄуӟи** *ӇӘгдэлэхэни* та женщина освещала свой дом жирником (*жировым светильником*); **бу ҳайду-ддӣ чипӣли** *ӇӘгдэлэуӈу* мы везде посветили;

2) светиться, виднеться (*об огне, свете – в темноте*); **ср.** *итэпчи-*; **ҳај-уӣ эри гороло** *ӇӘгдэллӗни-уэ?* что это вдали светится (виднеется)? **нӣӈнаду гӫдамали васиӄта бӣми** *ӈэгдэллӗни* только одна звёздочка на небе светится

ӇӘГДЭПУЛЭ светлый, освещённый; **ср.** *ӇӘгдэ(и-) 2*; *ӇӘгдэтулэ* **ускундуни** ӈуj-да **анаӯӣ** в светлом (освещенном) коридоре никого нет; **сэксӗ кулубупу** *ӇӘгдэтулэ* вечером наш клуб освещён

ӇӘГДЭТЭj светло; **ср.** *ӇӘгдэ(и-) 3*

ӇӘЛЛЭ (ӇӘЛЭ²), *зоол.* волк; **тар ӈинда** *ӈэллэ* **омотту** та собака волку подобна (*как волк*); **гӫдара гаса таундуни пурэсэл** *ӈэлэлбэ* **вӣуиталуӯачи** однажды в каждом селении молодежь начала охотиться за волками; **нӫчи** *ӇӘлэлбэ* **вӣри битчичи** они волков убивали; **ӣӈни улиӈгаӟи итэгини** – *ӈэллэ* <когда> его старший брат всмотрелся получше – волк; **пурэнду ӣуилби** *ӈэллэ* **вӣуачи** в лесу мои старшие братья убили волка; **тар** *ӈэлэл* **битчичи, пурил ӈиӈӟил опотчичи** то были волки, а дети сочли (*приняли*) их за собак

ӇӘЛЛӘ- (ӇӘЛЭ-, ӇЭЛЭЛУ-) бояться, пугаться; струсить, испугаться; **ср.** *ӄло-, сидэктэ-*; **бу улалпу** *ӈэлэлуӯачи* наши олени испугались; **би нӫнӟичи** *эсу ӈэллэ*, **ҳајмари мимбе эсичи вӣнда-да-га?** я их не боюсь, почему они не идут меня убивать? **би** *эсув ӈэллэ* **лалумӟи будӟи бојонӟи, нӫӈочини би бојомбо бӣрамба вӣхамби, дэптухэмби** я не боюсь умирающего от голода медведя, таких, как он, медведей я много убил и съел; **таӈичиӟи** *ӈэлэмэри* **геда л'оккори вӣуачи** испугавшись своих врагов, они убили одну лохматую собаку; **нӫчи гасатаккӗри исуоччӗри, чи бӣччичи, хајӟи-ддӣ** *эмӗри ӈэллэ* возвратясь в своё селение, они там жили постоянно (всё время), никого не боялись; **хумӈу** *ӇӘлэлӫччи*, **гӫда дӣидума путтэби бӯхэни** горностай, испугавшись, отдал своего старшего ребёнка; **муттэj ҳӣгдусо, бӯ-л'экӘ нарипӫ,** *эӟӟесу ӇӘлэрэ* причаливайте к нам, мы же ведь люди, не бойтесь! **хајӟи су** *ӇӘллесу-уӣ?* чего вы боитесь? **Ӈинтэни мапа** *ӈэлэлухэни*, **паталаӈуби сӯлухэни** старик Нинтэни испугался и отдал свою дочь <замуж>; **пакчиӟи пурилби** *ӇӘлэвки* дети всегда боятся темноты; **тукса сулиӟи-ja, ӈэллэ-jэ** *ӈэллэвуки* заяц и лисы, и волка боится

ӇӘЛОН- (ӇӘЛЭН-, ӇӘЛЭОН-, ӇӘЛЭВЭН-) 1) испугать, напугать, заставить бояться; **пурэнду бӣччиндупу тари нари аӷбиӈӟини** ӈуj**ва-ддӣ чипӣли** *ӇӘлэвэтчини* когда мы были в лесу (*букв.*: во время нашего пребывания в лесу) появление того мужчины нас всех испугало;

2) пригрозить; угрожать, запугивая; **миттэj** *эӟӟӗ ӇӘлэвэндэ*, **би симбӗ эсини** ӈэллэ ты мне не угрожай, я тебя не боюсь; **гӫчи маманӯуни пурилтэjчи** *ӇӘлэӈӟини* опять его жена их ребятишкам грозит (угрожает)

ӇӘЛЭ¹ 1. страшный, пугающий; **см.** *ӇӘлэпсӯли 1* (в 1 знач.), **ср.** *олопсӯли 1* (во 2 знач.); *ӇӘлэ* **бӯjу, мӯттэj эӟӟи синда!** страшный зверь, к нам не приходи! *ӇӘлэ* **ӣмбаӈуни путтэтэи уӈӟини...** его страшный чёрт мальчику сказал...;

2. страшно; **см.** *ӇӘлэпсӯли 2* (в 1 знач.), **ср.** *хэӈун'н'ӯли; ӇӘлэ, ӇӘлэ*, **бала-бала ӈэнэв!** страшно, страшно, поскорей уезжай! **мӯнду маӈга** *ӇӘлэ* **ӫтчини** нам стало очень страшно;

3. 1) страх, боязнь, испуг; 2) опасность

ӇӘЛЭ² то же, что *ӇӘллэ*

ӇӘЛЭ- то же, что *ӈэллэ-*

ӇӘЛЭВЧИ- 1) заставлять бояться, запугивать, пугать: **си амиси** *ӇӘлэвчини* твой отец заставляет <нас> бояться;

2) вызывать чувство страха, ужаса: **ӓмба бӯннӗни** *ӇӘлэвчини* вой тигра вызывает чувство ужаса

ӇӘЛЭВЭН- то же, что *ӇӘлэн-*

ӇӘЛЭӲЭСУ (ӇӘЛЭСУ[1]) трусливый, пугливый, боязливый

ӇӘЛЭМИ испуганно; с испугу, со страху: **тари асини элӘ бӯӂи** *ӇӘлэми* та его жена чуть не умерла с испугу; **нэвни** *ӇӘлэми* **тӯхэни** его младший брат со страху упал <с дерева>; **тари эккӘл, умукэ оччӘри, пуличичи, нэвдумэ** *ӇӘлэми* **соӈохони** те девочки, оставшись одни, бродили <по лесу>, младшая от страха (испуганно) плакала

ӇӘЛЭН- то же, что *ӇӘлэн-*

ӇӘЛЭОН- то же, что *ӇӘлэн-*

ӇӘЛЭПСӯ́ЛӢ́ (ӇӘЛЭПСӢ́, ӇӘЛЭПСЭӯ́) **1.** 1) страшный: **см.** *ӇӘлэ[1] 1*, **ср.** *олопсӯ́лӢ́* (во 2 знач.): **долбоду ӓвуми** *ӇӘлэпсули* **тӧлчимба тӧлчичихамби** ночью, когда спала (*букв.*: спя), я страшный сон видела: **гасаттакки исуӲатти, сӓма мапӓ** ӈуйтэй-дӘ ҳайва-ддӓ **эттини тэлуӈуттӗ** *ӇӘлэпсули* **тэлуӈӯ эттини тэлуӈуттӗ** возвратясь в своё село, старик шаман никому ничего не рассказал, страшный рассказ не рассказал;

2) опасный: **си ӈиндаси** *ӇӘлэпсули* **оттини** твоя собака стала опасной <т.к. кусается>;

2. 1) страшно: **см.** *ӇӘлэ[1] 2*, **ср.** *хэӈуи'н'ӯли*; **"***ӇӘлэпси***, гӓk, эӂӂӗ нэрэ, гаk", – гӓги уччини** "Страшно, кар, не входи, кар", – сказал ворон: **чӓду** *ӇӘлэпсули* **эттини бӣэ** там страшно не было;

2) опасно: **ср.** *эксэпсэ*[2] (в 3 знач.)

ӇӘЛЭСУ[1] то же, что *ӇӘлэӲэсу*

ӇӘЛЭСУ[2] **1.** напуганный, испуганный: **ср.** *олопсӯ́лӢ́ 1* (во 2 знач.): *ӇӘлэсу* **пӯттэни** её ребёнок – напуганный; **нӧни маӈга** *ӇӘлэсу* **бӣччини** он был очень испуганный (*букв.*: сильно испуганный);

2. трус: **тамачӗ** *ӇӘлэсу* **бӣми, хӧни долбо пурэттэй ӈэннэлёси?** раз ты такой трус (*букв.*: таким трусом будучи), как ночью в лес пойдёшь?

ӇЭМ (ӇЭМ-ӇЭМ), *изобр.* светясь, сверкая, вспыхивая, мерцая; светло, ярко: **ср.** *ӇӘмӂи*; **икпӘ** *ӇЭм-ӇЭм* **дэгӂӗни поситтими эвэсэй-тавасай** костёр, вспыхивая (ярко), разгорается, разбрасывая искры во все стороны: **дукудучи тавӓ** *ӇЭм* **дэгдэхэни, ӈуй-дӓ анаӯӓ** у них в доме светло, огонь горит, а никого нет: **нӘчэ уччини: "***Ӈэм***, ӂип ӧми, ҳайрин'ӗ тари?"** птичка спросила (*букв.*: сказала): "То светло, то темно, что это значит?"

ӇЭМӂИ ярко, светло: **дувадутан'н'ӗ сун** *Ӈэмӂи* **ӇӘгдэвуки бӣни** летом солнце всегда ярко светит; **остолиду ихэрэ,** *Ӈэмӂи* **дэӲдэми, битчини** на столе ярко горела свечка (*букв.*: свечка, ярко горя, была)

ӇЭМӂИ ӧ- то же, что *ӇӘм о-*

ӇЭМ-ӇЭМ то же, что *ӇЭм*

ӇЭМ-ӇЭМ БИ светлый, яркий, блестящий: **ср.** *ҡа́лто-ҡа́лтом би*, *ӇӘгдэ(н-) 2*

ӇЭМ О- (ӇӘМӂИ О-) 1) становиться светлее: **чомӂикы тукидуни** *ӇӘм осини-тани* вдруг, когда он падает (*букв.*: при его падении) становится светлее: **свӗтто дэгдэлепӗ, дуку дӧдуни** *Ӈэмӂи осини* если свет включишь, то в доме становится светлее;

2) рассветать: **см.** *ӇӘгдэ-* (в 1 знач.): **чимай тӘхэндучи,** *ӇӘм ӧтчини-тани* когда они утром встали (*букв.*: после их подъема), рассвело

ӇЭМУРИ- шептать: **см.** *сӣму́рӯ́ҡа́-*

ӇЭННӖ (ӇЭНИ, ӇЭНЭХЭ(Н-) 1) приход, прибытие, приезд: **тар маӈга Мокчу** *Ӈэнивэни* **эттини сӓра** тот богатырь о приходе Мокчу не знает: **чӓду бӣми, би итэхэмби ӘккӘӈулпу** *Ӈэннӗвэчи* когда я был там, я видел, как пришли наши женщины (*букв.*: там находясь, я увидел приход наших женщин): *Ӈэнэхэни* **хамареккӗни дӯ Валлётта йӯэччи лавталлул** после его прихода вышли двое из рода Валетта, с саблями;

2) уход, убытие, отъезд, отлёт: **тарил нарисал эсичи сара хоттой-да мапа** *Ӈэнэхэмбэни* те мужчины не знают, куда ушел (отправился) старик (*букв.*: куда уход старика): **путтэни** *Ӈэннӗ* **гасадӯ гэсэ ӈэнэвки бӣччи** его сын вместе с улетающими птицами улетал (*букв.*: его сына уход был вместе с птицами): **ӂёсилбари** *Ӈэнэхэттэ́чи* **ҳасулта-ддӓ авундаоччэри, эйиӯэни уччини...** после ухода своих мужей (спутников) переночевав несколько ночей, старшая из женщин сказала...: **ӂёсилби** *Ӈэнухэндучи* **умукэ отӧччи бӣччини** после отъезда своих родственников он, оставшись в одиночестве, жил;

3) проезд, езда, прохождение: **амбаӈучи мапайатай, мамайатай пануччини: "Екки гёда нарри Әктэ** *Ӈэннӗвэни* **эччису иттэ-й?"** их черт спросил у старика и старухи: "Не видели ли вы, чтобы проезжали здесь один мужчина и женщина (*букв.*: проезда мужчины и женщины по этому месту не видели ли вы)?"

НЭННИ (НЭННЭ) ходьба, ход: *нэннидуни*, **нӧмбани атаптај геда нари хиндахани** когда он шел (*букв.*: во время его ходьбы), ему навстречу попался (пришел) один человек: **би *нэннивэни* си этчиси иттэ** ты не видел, как я шёл (*букв.*: мою ходьбу): **тари амба ӑсини си *нэннэвэси* атаптај хинӡёлла, ӡиӈ унинга ӡктэ ӧччи** жена того черта прилёт тебе навстречу (*букв.*: пойдет навстречу твоей ходьбы), очень красивой женщиной став

НЭННУ- (НЭНУ-) 1) уйти, уехать, улететь, уходить, уплывать: **ср. *пулячи-*** (во 2 знач.): **тагда гаса *нэнухэни*** белая птица улетела: **маӈга мэргэ мэнэ гасатакки *нэнухэни*** сильный богатырь уехал в своё селение: **чӧччи кӯјисэл *нэнуэчи*** потом айны ушли: **путтэни, бӧтэј нэдооччи, *нэнухэни*** сын его вышел на улицу и уехал (*букв.*: на улицу выйдя, уехал): **чиманӑни *нэнубуддӧри* тӧјчи** на следующий день они собрались уезжать: **чӧччи Гевхату, путтэ гӑдуми, *нэнубуӡӡи* нэдухэни** потом Гевхато взял ребёнка и вышел, чтобы уехать: **тамаччу би умукэ *нэнухэмби*** оттуда я уплыл один (в одиночестве): **тари нари ӽајваппӧ доромоччи *нэнийни*?** что наше украв, тот человек уходит? **чиманани мапа пэттэнду *нэнуэчи*** утром старик с нерпой ушли: **бу унэјӡипу, чипӑли *нэнуэчи*** мы только собрались сказать, все ушли: **киру мэнэ гасаттакки *нэнухэни*** журавль улетел в своё селение: **чӧччи тари нариӈуни *нэнухэни*, мэнӡи угдалӑччи, нӑму тајсај** потом тот его человек уплыл в глубь (на простор) моря, себя превратив в лодку: **дӯ эјуэни багдухилбари тэјдооччэри, ваӈатаккёри тэгэдуэч-чэри, *нэнуочи*** две её старшие сестры, надев свою одежду, сели на своих птиц и улетели:

2) возвратиться, вернуться; возвращаться: **ср. *ису-*; гедадума мэргэ мапа-јӑ дукутајчи *нэнухэни*** один из богатырей возвратился в дом стариков: **си дукутакки *нэнну*!** ты возвращайся домой! **тари нари дукутакки *нэнуитэми-ддэ*, дукуби эсини сӑра** тот человек хочет вернуться домой, но где его дом – не знает: **чӧччи ча угдакки ӑкпаккаччэри, *нэнуссэрису*** потом возвращайтесь, устроившись спать в той лодке (*букв.*: улегшись спать вдоль той лодки): **чӧтчи андални дукутакки *нэнухэни*, ноттоини аксами** потом его друг в свой дом возвратился, на него обидясь: **ча поктоккёни хамаритаи *элливи нэну*** я по этой дороге назад не буду возвращаться: ***нэнуми* дукутакки, гёдара Амбамајту хурэттэни ӽапахани** домой возвращаясь, он один раз на Чёртову гору поднялся:

3) пойти, ходить, идти: **см. *нэнэ-*** (в 1 знач.). **ср. *питу́-*, *пули-*** (в 1 знач.): **киру уччини: "Эмэччу гитуми *нэнуссэри*"** журавль сказал: "Отсюда ты пойдешь пешком *нэнуӡёе*, *нэнуӡёе*, **дэрукпихэни тари нари** тот человек шёл, шёл, <потом> отдохнул: **сананӈуки нэдуэтчи, хотомби бӑруни гитуми *нэнухэнитэни*** он вышел из отверстия и пешком пошёл в свой город (к своему городу): **чи ча бӧ дӧвани *нэнухэни*, дукуби гэлэдуми** долго он в продолжение той непогоды ходил, свой дом разыскивая

НЭННӮН- (НЭНЭУН-, НЭННЭВУН-, НЭНЭВЭН-) 1) послать, отослать, отправить, выпроваживать, заставить идти, ехать, плыть, лететь: **дӑндума аӈни уччини: "Нэввэри нӑму буӯататај *нэнэвуниӡису*!"** его старший брат сказал: "Давай отправим своего младшего брата на остров в море!": **тар мама Мокчутаи утчини: "Эр маӈга ситтэи ӡиӈ барамба нарива *нэнэвэтчини* симбэ вӑбудури, си ча нарилба этчиси иттэ?"** та старуха сказала Мокчу: "Этот богатырь послал к тебе очень много людей, чтобы они тебя убили, ты тех людей не видел?": **угдӑлбари анадооччэри, *нэнӈучичи*** оттолкнув свои лодки, отправили их <в море>: **бу мэнэ эккэӈулбэри *нэнэвчиӈу* дэрупкури дукутэј** мы отправили своих жён в Дом отдыха:

2) разрешить, позволить идти, ехать, плыть, отпустить: **тари мама паталамба *этчини нэнэндэ*** та старуха девушке не позволила уехать

НЭНУ- то же, что *нэнну-*

НЭННЭ- (НЭНЭ-, НЭНЭЧИ-) 1) пойти, поехать, отправиться; идти, ехать, плыть, лететь; двигаться, передвигаться: **см. *нэну-*** (в 3 знач.). **ср. *питу́-*, *пули-*** (в 1 знач.): **би гӣда ујлтандо *нэнэхэмби*** я с одним ороком пошёл: **эдэ унӡини: "Си *нэнэв* гитангу салдамба олбими тар гаса поктоккёни"** вождь говорит: "Возьми сотню воинов и иди по дороге той птицы": **нӧни мэнэ эккэӈумунэ *нэнэличи* колхоситај** он со своей женой поедет в колхоз: **гэ, тариӈулни, нӧмбони гӑдумари, *нэнэучитэни*** ну, те его люди, уводя его, отправились: **Гэвхэту *нэнэллё* отчини** Гевхато отправился в путь (пошёл): **гэ, эр нари муротчихони: би јэ пурэнду бутчимби-дэ умоту, би дукуби бӑрони *нэннитэ*!"** ну, этот человек подумал: "Я в этом лесу всё равно погиб, пойдука по направлению к своему дому!": **гэ, чомӡики гидаӈучи унӡини: "Гэ, бала-бала *нэнэусу*!"** ну, вдруг один из них говорит: "Эй, скорее идите <сюда>!": ***нэнэмӡё*, *нэнэмӡё* гӣда нӑва-ју, ханва-ју итэ́эчи** плыли они, плыли и увидели то ли какую-то землю, то ли ещё что: **тар *нэнэми*, бојон поктӧни итэхэни, чава хасапитчини** так идя, след медведя увидел и начал его выслеживать: **таматчу мэнэ улалтаки ӯдугатчи, нулӡихэсэл**

поктоккēчи *ӈэнэхэни* потом сама на своих оленей снова села и поехала по дороге кочевников: **нэуни уӈэини: "Чимана** *ӈэнэӈэптэ*!" его младший брат говорит: "Завтра мы отправимся-ка!": **гэ, нӫни чимаӯи тэпе, паиқтаӈуби** *ӈэннини* ну, он утром когда встанет, идёт по свою траву *(отправляется косить свою траву)*: **нӫни улаба дапахани, мин** *ӈэнэбуддуви* он оленей поймал, чтобы я ехал: **мин улаба гадаӯиви, си хоттотои** *ӈэннēлэси* если я оленей куплю, ты в город поедешь: **бу ами-муна** *ӈэниēпу* ӡиӈ **гороло хурэлтэj** мы с отцом поехали далеко в горы: **бу хаилада** *эсипу ӈэниэ*, **бу ситтэи хиндаһапу** мы никуда не идём, мы к тебе пришли: **тари патта ojōдуни āқпаччини, чōччи садухани** – *ӈэннēни-ӈэчи* он лёг спать на тот валежник, потом понял (догадался), что как будто он плывёт.

2) прийти, подойти, приблизиться: **ср.** *āптӯ-* (в 1 знач.), *йсй-, хйнда-* (в 1 знач.): **маӈга мэргэ, ӈэнэмӡē, геда дукутаj** *ӈэнэхэни* сильный богатырь шёл и шёл, подошёл (пришёл) к одному дому: **чōччи ча нāму бӯӯатамбани āптӯӯаччи, геда дукутаj** *ӈэнэхэмби* потом, добравшись до острова в том море, я подошёл к какому-то дому: **дуку бōkkēтajне** *ӈэнэхэни*, **гēда нари нэривэни итэхэни** он приблизился ко двору дома и увидел, как вышел какой-то человек *(букв.:* выход какого-то человека):

3) уйти, уехать, уплыть, удалиться: **ср.** *ӈэнӯ-* (в 1 знач.), *пӯличи-* (во 2 знач.): **чāду бйччисэл пōни** *ӈэнэррэ*, **пōни мэпэри хакпичирра оччичи халӡемари** часть находившихся там людей уехала, другая часть со стыда удавилась: **нōни хajва-да эми ундэ** *ӈэнэхэни* он, ничего не говоря, ушёл: **син (си)** *ӈэнэӯтэссе*, **би мōлоллēви** когда ты уйдёшь, я схожу за дровами: **тар,** *ӈэнэӯтчēри*, **сиромбо гэлэккӯри аптӯӯачи** так, ушедши, дошли до того места, где они обычно разыскивают оленей: **ӡолони аундавби увекēни** ӡилтэ хэрэлиӯэтчи чуп *ӈэнэхэни* Дёлони над юртой покружился четыре раза и исчез *(букв.:* совсем ушёл): **тōтолō** *ӈэнэӯччи*, **нōни итэдӯдэхэни** уйдя на некоторое расстояние, он обернулся (оглянулся)

НЭННЭВУН- то же, что *ӈэнӯн-*

НЭНЭ- то же, что *ӈэниэ-*

НЭНЭВЭН- то же, что *ӈэнӯн-*

НЭНЭУН- то же, что *ӈэнӯн-*

НЭНЭЧИ- то же, что *ӈэниэ-*

О

о (онй́) угол: **см.** *чоно*; **остōли** *они* угол стола: **хулда** *онини* **саӈгала āна** угол берестяного короба не дырявый: **ӡинӡи** *олу* **остоли** стол с четырьмя углами (четырехугольный): **искапу** *онидуни* **экэхэни буссӯ** она положила ткань в угол шкафа

ō (оқō, омго), *анат.* бедро, ляжка: **см.** *дāна* (во 2 знач.): **тари нари маӈгаӈупу** *омгоккēни* **чокориӯаччи, галпахани** тот человек в бедро нашему богатырю, прицелясь, выстрелил из лука: **нони муротчини: "***Омгоби* **лэккэ намгуми-да оӈотто, туӈэмбэви эсигини намгу... улинга бичи"** он думал: "Пусть стрела попадёт в бедро, если в грудь не попадет, хорошо будет": **гāги ӡнини путтэби вāллени йӯучихэни, уччини: "Эн'эву вэ̄ччени бэтэхэккэни, эн'эву вэ̄ччени** *оқōни*" мать ворона внесла добычу своего сына и сказала: "Материной собаки ребра, материной собаки бёдра"

о- (ōту-) 1) стать, сделаться, быть: **мэпи панадахани пэjэки тари сақсима хото, чōччи** ӡиӈ **улиӈга нари** *ōтчини* тот совсем лысый ударил себя ладонью по лбу, после этого стал очень красивым мужчиной: **хул биччиндэпи, гав** *ōми*, **ҳajринē тари?** было горячо, становится прохладно, что это значит? **дукучи** ӡиӈ **улиӈга** *ōсини* их дом становится <делается> очень хорошим: **тагдадумаки хуниӯэнӡи чиполохони-тани – паккэ** *осини* в белое *(белую воду)* палец окунул – плохо стало: **тар нари буjу омотту** *отчини* тот человек стал подобен медведю: **тари амба āсини ӈэннэвэси атаптаj хиӡēлла,** ӡиӈ **улиӈга** ӡктэ *ōччи* жена того чёрта придёт (пойдёт) тебе навстречу, очень красивой женщиной став (сделавшись): **ӡктэ сигӡипумби āтуоччи, мэтэлэхэни, уччини: "Хурэ** *оссорē!*" женщина, гребенку сняв, бросила её и сказала: "Стань горой!": **си нōчи** ҳаӈгеӈучи *оссори*! ты будь их начальником! **тагда мӯкки гидалахани гajавуни мэнэ биччимбэӈэчи** *ōтухани* когда он сунул палец (мизинец) в белую воду, стал таким же, каким был прежде:

2) превратиться, обернуться *(кем-либо, чем-либо)*: **сэлтэ, пунэктэ** *ōми*, **гэм таулухани дукуби** мой дом совсем (полностью) сгорел в огне, превратившись в золу и древесный уголь: **пуӡи итэмэjми, савриқату** *ōччини* **мэпи силпихани сēсиникки** девушка, от стыда превратившись в палочку для стружек *(на растопку)*, спряталась между жердями остова юрты: **чиманāни тӯӯччи, иттэуини: ӈиндани гаксēни, нари гаксēни** ӈйнда *ōччи* со-

ӈохони на другое утро встав, он увидел, что собака, превратившись на <одну> половину в человека, а на <другую> половину в собаку, плакала: **сāма дукуни утэни нучӯкэ саӈа** *ӧччини* дверь дома шамана превратилась в маленькую *(узенькую)* щель: **тараӈачи уккэччи, путтэ** *отоӧччи*, **эмōтэj ӯдухани** так сказав, он превратился в ребёнка и лёг в люльку;

3) случиться, произойти: **Гевхатӯ, ҳajмидда** *ӧми*, **миттэj ӡӡē сōнорō!** Гевхато, если что-нибудь случится, обо мне не плачь! **ҳaj-да орӄи** *этчини ӧту* ничего плохого не случилось (не произошло);

4) пройти, минуть *(о времени)*: **ча вāлухаттajни илā анāн'и** *ӧччини* с тех пор, как он начал охотиться, три года прошло (*букв.:* ко времени начала его охоты); **илан инэӈи** *отчини* **итэхэттэиве** прошло три дня с тех пор, как я его видел (*букв.:* ко времени моего видения); **Ӡолони ӈэнэхэттэини ӡаӄпун анани** *отчини* как Дёлони ушёл, уже восемь лет прошло; **Ӡолони ана отчиттаини илан инэӈи** *отчини* как исчез Дёлони (*букв.:* ко времени исчезновения Дёлони), три дня прошло;

5) остаться; ср. *ото*[2]-; **мāӈга мэргэ ӡиӈ маси āлихани, бӯӡиликэни** *ӧччини* сильный богатырь очень устал, осталось только умереть; **пурил ана** *ӧписса*, **вāмари сундатталба, мэнэ дэптэӈэпуj** когда мы останемся без детей, рыбу добывая, сами её будем есть; **āγилби ӈэннēни хамараккēни, нӧвдумэ умукэ** *ӧми*, **буγāтанду бӣтчини** после отъезда своих старших братьев, младший, оставшись в одиночестве, на острове жил; **халāн-да Валусал бāра нарил битчичи, дахиннēни вāхандучи оjи** *отчипу*... когда-то в роду Валу было много людей, а когда живущие по реке Дахи их поубивали, мало осталось...; **аче лāлунӡи бӯӡилини-ккэ** *ӧччини* мышке только умереть с голоду осталось; **хаила-да ана, улалла-да ана, абдулла-да ана** *осиласу* безо всего: без оленей, без имущества останетесь;

6) *глагол-связка в составе имен. предиката или обст-ва*: стать, сделать; сделаться, остаться, становиться; **тари ӈинда гēнахани, чӧччи** *чиптамӡи оччини* та собака завизжала, а потом притихла (*букв.:* тихой стала); **мāӈга мэргэ,** *чиптанӡи оччи*, **дōлӡихани** сильный богатырь, замолчав, слушал (прислушивался); **нӧчи улалбари чипали дапаγачи,** *халгēра отчери*, **нулӡипитчичи** они оленей своих всех забрав, запрягли их (*букв.:* запряженными сделав) и отправились кочевать; **долбоннидуни, ин'н'ēни** *лāӄа ӧччини* ночь кончилась, день близок стал; **таматчу-ко эр ӡаргули Гетта таваӡини** *ӈэллē отчини* вот с тех пор эти красные волки огня рода Гетта стали бояться (*букв.:* боящимися стали); **лаӄала исуоччэри, итээчи: мугдэмбэ** *āпул'л'авун-да, тэтол'л'ēвун-дэ ōпула* ближе подойдя, они увидели, что на пень надеты шапка и пальто (*букв.:* увидели пень, сделанный одетым в шапку и пальто); **хумумэри хоӡипис'с'ā, гōчи-дда** *дэптуррō, аракkидарā ōjчи* кончив похороны, они опять едят и пьют вино (*букв.:* когда кончали хоронить, опять становятся едящими и пьющими вино); **чōччэри-гдā** *хурачирра, хупиррэ оввукилил* **бйччи** после этого обычно устраивали медвежий праздник и развлекались (*букв.:* обычно играющими и справляющими медвежий праздник становясь были); *ханнē осу*! замолчите (*букв.:* вы тихими станьте)! **чи тукини пакчира бāруни, чомӡикы тукидуни** *ӈэм осини-тани* он долго падает в темноту, вдруг, когда он падает, светло становится; **бojоӈуни пакке** *угдō ōсини* его медведь становится всё слабее и слабее;

◊ **дāи о-** вырасти, стать взрослым;

◊ **улúӈга (уӈúӈга) о-** выздороветь, поправиться *(после болезни)*: **атаӄа** *улиӈга осини* бабушка выздоравливает; **пурилби** *уӈиӈга оччичи*, **нōчи кориӡи энучччи** дети выздоровели (поправились), они болели корью; **Мокчу ӡиӈ** *улиӈга отухани-тани* Мокчу совсем поправился (выздоровел); **энимби элэ** *улиӈга отухани* моя мама почти поправилась

обēду обед; ср. *дэппэ*; **бу** *обедуӈупу* **ӡиӈ аптаули бйллини** наш обед будет очень вкусным; **мама уӈзини: "Олондоӡилэми** *обедумба*" старуха сказала: "Я пойду варить обед"; *обеду* **эрундуни гēда эктэ н'имэрихэни** во время обеда одна соседка заходила

обēдала- обедать; **би** *этчимби обēдала* я не обедала; **ӡктэ путтэби** *обēдалахани* **осколодуни** моя дочка в школе пообедала

обēданда- отправляться на обед, идти обедать; **эсинэӈи** *обеданӡису*! сейчас вы идёте обедать! (*букв.:* вы идите обедайте!)

огороду огород; **см.** *уси(н-)*; **кол'хос'никил** *огорōдучи* **бйччи? Й**, *огородусал* **бйччи, чипāлин'н'еду эсибē** есть ли у колхозников огороды? Да, есть, но не у всех; **би** *огородудуви* **ӡиӈ бара иму балӡипула** в моём огороде очень много картофеля выросло

оγо нарыв; **ср.** *укси*

оγоро (уγоро, ōро, ӯру), *зоол.* горбуша сем. лососей; **барамба** *оγоро* **ӄаӈ мапāчча адулитаj тāхани** в сети старика Кана попалось много горбуши; **мамаӈуни уччини: "***Уγоррō* **гāннусу миттэj, гāннуп'е, бӯрилэми сэвэмби"** его жена сказала: "Принесите мне горбуши, если принесёте, я отдам своего бога"; *ōро, оγоро* – **сэгдэ сундатта** горбуша – это красная рыба; **āмбасал** *оγоррō* **дэптуоччи,**

ҳајва-ддā ӡмэри пуллэврэ черти съели горбушу, ничего не оставив

оγоро бёни (γоро бёни) июль (*букв.*: месяц горбуши); **см.** ***тулимэм бени*****; би āγилби дӯтунэсэ** ***оγоро бёдуни*** **балӡиγачи** оба моих старших брата родились в июле

оγото (ōто), *зоол.* чебак

оγотчú- (оγоччú-) нарывать, гноиться; **ср.** ***γксикутчи-*****; минду гајāвби** ***оγōччини*** у меня нарывал (нарвал) палец; **пё ҳамдатāлбани дапаγаччи, пуjэккēви эксэв,** ***эбγӡӡи оγōчи*** ты возьми и приложи к ране берёзовые листочки, чтобы не нарывало; **бэгӡиби энӯсини,** ***оγōччими*** у меня нога болит и гноится (*букв.*: болит, гноясь)

оддовчú- (оддоγчú-) беречь, экономить, сохранять; **ср.** ***буи-*** (в 1 знач.), ***ӄајран-*** (во 2 знач.); **килеппō полӯс'кадоло** ***оддовчихамби*****, гедамали гумаска-дда āна бйччини** я до получки хлеб экономила, ни одного рубля <у меня> не было; **иргэни хајва-ддā** ***эсини оддовчи*** у неё сноха ничего не бережёт

оӡӡú, *зоол.* нерпа *(двухлетняя или трехлетняя)*; **ср.** ***алаҳа 2, бāву, пэттэ*****; тари** ***оӡӡива*** **вāнӡетта!** убью-ка я ту нерпу-трехлетку (*букв.*: пойду убить)

оӡӡú аӈнú, *зоол.* нерпа *(четырехлетняя)*; **см.** ***оӡӡи***

оj, *частица* делавший, ставший, становящийся *(функционирует во взаимодействии с глаголом* ***би-****)*; **мапа сундатта вāми, мэнэ тэлихэни, сокторо, бэккэjрэ, маурира** ***оj*** **битчини** старик, рыбу добывая, сам её чистил, жареную, вяленую готовил; **тар бйми, нōни сиромбо варра** ***оj*** **битчини** так живя, он стал способным убивать (стал убивающим) дикого оленя; **н'имэрихэндуни саӈнамба умирра, чаива умирра** ***оj*** **битчини** когда он приходил в гости (*букв.*: во время прихода в гости), то курил табак, пил чай; **Валусал... нэӈнэ наму кирадуни пэттэ вāγитара, пэттэ илдани чирура** ***оj*** **битчичи** жители местности у реки Вал весной промышляли нерпу на берегу моря, нерпичий жир вытапливали (*букв.*: вытапливающими были); **нэӈнэ нāму кирадуни āγилби пэттэ вāγитара** ***оj*** **битчичи, гёдамали оннорú вāмари** весной мои старшие братья промышляли нерпу на берегу моря, добыв только одну пёструю нерпу

оjи мало, немного; **халан-да Валусал бāра нарил битчичи, дахиннēни вāхандучи** ***оjи*** **отчипу, оркил отчипу** когда-то в роду Валу было много людей, а когда живущие по реке Даги поубивали, нас мало осталось, мы слабые стали; **миттэj давсумба** ***оjи*** **бӯру!** дай мне немного соли!

оjисал, *мн., с притяжат. афф.* 1) родные, родственники; **ср.** ***пō*** (во 2 знач.); **би асимби** ***оjисални*** родственники моей жены; **āγисалби эктэӈулчи** ***оjисалӡи*** **гэлбуллул** жены моих старших братьев называются родственницы (*букв.*: родственницами называемые);

2) родители; **гэ, нōчи тари путтэ** ***оjисалбани*** **аптудуγачи-тани, амини, энини соӈомори тэсичи** ну, дошли они до родителей того ребёнка, его отец и мать сидят и плачут; **бу** ***оjисалпу*** **сагдамāри бӯччичи** наши родители умерли от старости; **ча патала путтэндō** ***оjисалтајни*** **нэнэхэни** та девушка с <этим> ребенком пошла к его родителям

оjо, *с притяжат. афф.* 1) верхняя плоскость, поверхность, верх *(чего-либо)*; **омо** ***оjони*** **ӄилто-ӄилто ōтчини** поверхность озера заблестела (*букв.*: блестя стала); **уни дукэни** ***оjокӄēни*** **потчōми, кирани āптухани** прыгая по поверхности речного льда, он достиг берега;

// крыша; **ср.** ***гуидэ*** (в 1 знач.), ***поро(и-)***[1] (в 1 знач.); **дукӯчи тавани-дда эсини дэгдэ, нōни дукӯчи** ***оjотоjни*** **ӄāпааччи, чоӄӄоккēчи итэчихэни** в их доме даже огонь не горит, <поэтому> он влез на крышу их дома и заглянул в дымовое отверстие; **мэнэ ӄаланари** ***оjотоjни*** **ӄапахани** он на крышу зимовья влез; **би дукуби** ***оjодуни*** **тэсимби** я сижу на крыше своего дома;

2) вершина *(горы, холма)*, верх *(хребта)*; **ср.** ***поро(и-)***[1] (в 3 знач.); **ӄāпааччи, хурэ** ***оjодуни*** **гёда омомбо итэхэни тари нāри** поднявшись, на вершине горы тот человек увидел одно озеро; **jаӈ** ***оjотоини*** **ӄāпаγатчери, итэҥэпу бојо бэгӡини унсэи бйвэни (оӈдои), бōкони сэмӡи битчини** поднявшись на вершину хребта, мы увидели, что медведь лежит ногами кверху (навзничь), живот его краснеет (*букв.*: краснея, был);

// макушка *(головы)*; **см.** ***поро(и-)***[1] (во 2 знач.); **гāγи энини путтэби** ***оjотоjни*** **чэчихэни** мать ворона оправилась (помочилась) на макушку своего сына;

3) скорлупа *(ореха, яйца)*, кожура, шкурка *(плода)*; **боӄтосол** ***оjочи*** **хајду-ддā чипāли бйччи** повсюду валялись ореховые скорлупки; **ӈojоӄо** ***оjōни*** **ӄалталу битчини** яичная скорлупа была треснутая (треснувшая); **гаса ӈojоӄӄони** ***оjони*** **н'огдолу бй, иргала** у утиного яйца скорлупа голубоватая, с точечками (*букв.*: с пятнышками);

4) спина *(четвероногого животного)*; **дулэсэи итэхэни, бојо пакал** ***оjōвани*** **итэхэни** они вперёд посмотрели, увидели тёмную спину медведя

ojoду 1. сверху; **см.** *уjду* (в 1 знач.); **геда нари хajва-jу** *ojoду* **пулахипинҗини** один человек что-то сверху крикнул;

2. *с притяжат. афф., послелог* на, сверху; **мэнэ оқсоби** *ojoдуни* **тӯүэччи, эвэчэмби оқсо ирручихани** сам он сел на нарту, а собаку свою заставил нарту тащить; **киру** *ojoдуни* **тӯүэччи, нэнэхэни, иламба нāммō дāвмари <биччи>** сев на журавля, он полетел, через три моря они перелетели; **нāму баҕҕӗтajне ирадухани, мэнэ** *ojoҗи (ojoдуви)* **тэвукэччи** посадив на себя, он отвёз его за море (*букв.:* на противоположную сторону моря перевёз); **нōни хōрини ӗктэ путтэни** *ojoдуни* **гёда хajва-jу эксэхэни** его вторая жена на ребенка <другой> женщины что-то одно положила; **би** *ojoдуве* **тэру, си мимбе дукуси бāруни олбинҗита!** ты на меня садись, я тебя до твоего дома отнесу-ка!

ojoдума верхний; тот, что сверху; **ср.** *увудумэ*; **чōтчи нōни** *ojoдума* **дукутаи нэдухэни** потом он в верхнее помещение вышел; **ча ӗктэ Гэвхатутaj унҗини: "Си** *ojoдума* **дукуду тэру, би пэдуду тэритэ!"** та женщина Гевхато говорит: "Ты садись в верхнем доме, а я сяду в нижнем!"

ojoқý вдоль по верху, верхом; **см.** *уввēқý*; **мапа нōттэjни уччини: "Гэ,** *ojoқи* **эҕҕē нэнэ, чāду нэнэври орқи!"** старик ему сказал: "Ну, ты верхней дорогой (*букв.:* верхом) не ходи, там нельзя ходить!"

ojoққē-, *с притяжат. афф., послелог* на, вдоль *(чего-либо)*, по *(чему-либо)*; **тари гаса** *ojoққēни* **гёда ӗктэ пулахихани** та той птице <сидя>, одна женщина кричала; **дӯвэ** *ojoккēни* **поччōноми, җēсилби угдатajчи ӯуччи, нэнэхэни** перепрыгивая по льду, сел в лодку своих товарищей и отправился; **мӯ** *ojoққēни* **тари нари пулихэмбэни путтэ итэхэни** мальчик увидел, как тот человек шёл по воде (*букв.:* по <поверхности> воды того человека ходьбу)

ojoло (ojoла) 1. вверху, по верху; **см.** *уввēлэ, уjлэ*;

2. *с притяжат. афф., послелог* на *(чём-либо)*; **пурилби хуппимāри, ороқто** *ojōлани* **ақпаччичи** мои дети, поиграв, на сене уснули

ojoпа по верху, верхом; **см.** *уввēпэ, уjпэ*; **бу** *ojoпа* **пулиуапу исумāри гасатаккери** мы, возвращаясь в свой посёлок, верхом *(по верхней дороге)* прошли

ojoтои-, *с притяжат. афф., послелог* на *(кого-либо, что-либо – сверху)*; **дукуби муну** *ojoтоипу* **анахуссари** свой дом на нос завалишь (обрушишь) сверху

ojocқo 1) вещь, предмет *(любой)*; **см.** *җaқa* (в 1 знач.), *хaҗý(н-)* (в 1 знач.);

2) имущество, скарб; **см.** *абдý* (в 1 знач.); **ча муңгэңутэкки хаккатчи,** *ojocoлōби* **хабгуттчихани, таматчу нōни адулиби тулэхэни** на изгибе реки приставши (причалив), он выгрузил своё имущество, после этого (с этого времени) сети ставил; **чōччи тари путтэ нэвби эмōтэj сӯүаччи,** *ojocқoлōби* **улāтaj бала-бала нōмбачэччи, Дороло нэнэхэни** потом тот мальчик, завернув и уложив своего младшего брата в люльку, быстро навьючил на оленей их скарб и отправился на Северный Сахалин;

3) хозяйственный инвентарь; **ср.** *хумнэ*; **мӣнду хaj-да āнаүа:** *ojocқo-ддā* **āнаүа, дэпиддэ анаүа...** ничего у меня нет: ни инвентаря нет, ни пищи нет

ojoтоý вверх

ojoтōлúн'ý 1) поверх; 2) сполна, с верхом

ojýдýма то же, что *ojoдýма*

ojýқa(н-) 1. малая часть, малость, крошка; **сундатта олōчимби, мэнэмэли дэптухэни, мапатaj** *ojýқaмбa* **эксэхэни** когда рыба сварилась (*букв.:* при приготовлении рыбы, после отварки), только сам наелся, а старику оставил (*букв.:* отложил) малость; **мӯтэj** *ojýқaмба* **мэтэлэндэвкилил, пōвони мэнэ дэптуккилил** малую часть <приготовленного> в воду ходили бросали, часть сами обычно съедали; **бу колхосидупу бэjчичи, сундатта вāричи** *ojýқaмба* в нашем колхозе охотятся, ловят рыбу в небольшом количестве;

2. маленький, крошечный *(по объёму, количеству)*; **паиқтаңуби пуссйччи, ӗкинуңутэкки дувэлиндэдухэни** *ojýқa* **килепӯ хакпаккани** накосив травы, он шёл к женщине-вождю выменять на неё маленький кусочек хлеба;

3. очень мало, немного, чуть-чуть; **см.** *ojýқaнҗú*; **мапа долбо исоōччи, дэптубуҕҕи иттэуини: сундаттаңуни хaj-да** *ojýқa* **<бйни>** ночью возвратясь, старик посмотрел, что есть из пищи (*букв.:* посмотрел, чтобы поесть): рыбы совсем мало было; **амбаңуни утчини: "Би утэни нйриттэ** *ojýқa*" его дьявол сказал: "Я дверь приоткрою немного (чуть-чуть)"; **мапа, ситтэj пэттэ улис'с'эни** *ojýқa* **гāдухамби** старик, я тебе немного нерпичьего мяса принёс

ojýқaнҗú очень мало, немного, чуть-чуть; **см.** *ojýқa 3*; *ojýқaнҗи* **дапавсу!** возьмите немного <рыбы>!; **би утэни нйриттэ** *ojýқaнҗи* я дверь приоткрою немного

ojýқa-ojýқa (ooуқa-ojýқaнҗú) совсем чуть-чуть, очень мало; **ср.** *баңдā, кэттэтэ*; **тари нари** *ojýқa-ojýқaнҗи* **тэлихэни** тот человек совсем чуть-чуть юколы заготовил

ojýқаталҙи понемногу: ***ojýқаталҙи*** **умму гиччули мӯвэ!** холодную воду пей понемногу!

оққо 1) подножный корм, выпас *(оленей)*;
2) пастбище: **см. *jāндý*; Налма н'акаңутаки унҙини: "Би мэнэ улал *оккотоичи* эттэвҙёлэми, си дуккури эттэвсэри!"** Налма своему слуге говорит: "Я сам пойду караулить к оленьему пастбищу, а ты дом будешь караулить!"; **тувэ тувздэтэккёри нулҙидуўэтчёри, улалбари *оккодуни* эттэвңэптэ!** зимой на свои зимние стоянки перекочевавши, на пастбищах своих оленей карауль! **чӧччи Налма улал *оккотоичи* ңэнэхэни** потом Налма к пастбищу оленей ушёл: **бӧтэj нэўэччи, хумңэтэкки ңэнэхэни, мāтту дапаāччи, кӯркэмби вэдэми, улā *оққотоjни* ңэнэхэни** выйдя на улицу, она подошла к своим вещам, взяла аркан, оставила берестяное ведро и пошла к оленям на пастбище

оққо- 1) пастись, кормиться на подножном корме *(об оленях)*: **ду сӣро холдомбони аңгамари *оккёчи*** два диких оленя, снег копытом разгребая, пасутся; **мапа унҙини: "Си улалбари *оққондӯ*, би сурдэки алйхамби"** старик говорит: "Иди паси оленей, я очень сильно устал"; **тари сули мапа улалбани оркиңҙи *оққохони*** та лисица стариковых оленей (*букв.*: оленей старика) плохо пасла; **чāду ҙиң барā ула *оккётти*, лавиқта, паиқта дэптити** там пасётся очень много оленей, они едят мох и траву;
2) есть ягоды *(с куста)*: **болодутаннё пурилпу, пурэттэj ңэнэўэччи, *оққовкилил*** осенью наши ребятишки бегают в лес и едят там ягоды с куста *(наедаются ягод)*

оққӧн- (оққонда-) отправляться пасти *(оленей)*: **хэду инэңиду улаба униңга *оккомбури*** в ветренный день хорошо бывает пасти оленей (*букв.*: отправляться пасти): **мапа унҙини: "Си улалбари *оққондӯ*!"** старик говорит: "Иди паси оленей!": **гедара боло гёда нари уллāби *оққондохони*** однажды осенью один человек отправился пасти своих оленей: **чимаj тэўэччи, *окконҙёлани*** утром встав, он пойдёт пасти <оленей>

оққоросú, *зоол.* акула: ***оққороси*** **ҙиң дāи, иктэлни хэмбэрулу** акула очень большая, у неё острые зубы

око (окко), *обращ.* дитя, сынок, доченька *(ласковое обращение к детям и животным)*: **ср. *алма*; мапа бojоңутакки унҙини: "Гэ, *окко*, си угдари эттэуру, би нӧмбони вāнҙётта!"** старик своему медведю говорит: "Ну, сынок, ты лодку карауль, я иду её <нерпу> убивать!": ***оқо*** **Нинтэни, хайла ңэннёси?** сынок Нинтэни, куда же ты идешь? ***оққо*, мини дукутajвё йру!** доченька, заходи ко мне! (*букв.*: в мой дом войди)

ӧқо рыболовный крючок *(на тайменя)*

оқӧ то же, что ***о***

оқодо- баловаться, шалить, озорничать *(о детях)*: **см. *соққодо-*** (в 1 знач.), **ср. *бамба-*; пурилпу бāққа *окодолаўччи*** наши дети тоже расшалились (*букв.*: начали шалить): **ӭнини ӭктэ путтэтэкки умбуки: "Эҙҙё *оқодо*!"** мать своей дочери говорит: "Не балуйся!"

оқпо-оқпо отú пушистый, густой: **ср. *лугҙи*** (во 2 знач.): **китчири синактани *оқпо-оқпо отú*** мех чернобурой лисицы пушистый

оқпоýтчú- (оқпоýччú-) складывать, укладывать в поленницу *(о дровах)*: **сақсима сагҙи оми, хajва-ддā чипāли эсиви мёлда, мӧсолба *оқпоуччими* албёви** совсем стала я старая, ничего не могу сделать хорошо, дрова в поленницу не могу <вот> уложить

ӧқсё, *межд.* ой! ах! *(выражение удивления или испуга)*

оқсú- 1) сгребать в кучу *(сено,снег)*;
2) метать стог

оқсо (оқсокко) нарта, сани *(для езды на собаках, оленях)*: **ср. *нāрта*, *тýтчú*, *ирýна***; **Валусал тува *оксолдури*, сумилталдури андуси битчичи** жители местности по реке Вал зимой для себя сани и лыжи делали: **аңни геда хақта улаҙи халлехани *оқсӧтэj*** его старший брат запряг в нарту одного ездового оленя: **нӧни ӭнини гёда *оқсо* ниңдāни уҙихэни, путтэби пулибуддӧни** его мать держала собак на одну нарту, чтобы сын её катался (ездил): **агā, агā, би симбё бэлэччими *оқсоккӧси* ан'н'ёта!** братец, братец, я тебе помогу, нарту твою буду сзади толкать! **хусэгҙин'н'ё *оқсоккӧни* анāми, сули ңэнэхэни** лиса пошла, толкая сзади нарту мужичка: **би бэгҙиби кипкэлихэмби, *оқсодуси* тэрилэми** я ногу сломала, сяду-ка я на твою нарту: **сули ңэнэхэндуни хусэгҙин'н'ё дукуҙҙи āндуоччи, мӧңуҙҙи мӧлеччи, *оқсоби* итэндэдухани** когда лиса ушла (*букв.*: после ухода лисицы), мужичок, построив себе дом и натаскав дров, пошёл посмотреть свою нарту: ***оқсодуни*** **бйччи тэлиңуни, илдаңуни, хај-дā āна ӧтчини** от находившихся на нарте запасов юколы и жира ничего не осталось: **jӧ *оқсоҙи*** **ңэнэливи, си тотоҙи** я на этой нарте поеду, а ты – на той: ***оқсоҙи*** **пулипуккилил биччи нāмуду бйсэлмэли** на нартах ездили обычно только те, кто жил на побережье (*букв.*: на море живущие только ездящие на нарте были):

◊ **нучукэ оқсо (нучукэ оқсокко)** ездовая (легковая) нарта: **нэвни геда ва̄ңгај на̄миӡи халлёхани** *нучукэ оқсо̄тэј* его младший брат запряг в легковую нарту одну яловую важенку: **мама путтэндо** *нучукэ оқсоӡи* **нэнэлини** женщина (*букв.:* старуха) с ребёнком поедет на ездовой нарте

оқсоддо- ездить на нарте, санях, телеге: **хӑj-ӯа эри** *оксоддохони*? кто же это поехал на нарте?

оқсото 1) детские саночки: **би синдахамби ситтэј** *оқсо̄ттоби* **гэлэбуӡӡи** я пришла, чтобы попросить у тебя саночки: **пурилчи** *оқсотоби* **хамариккёни туқсаӯаччи** их дети бежали за моими саночками:

2) небольшая лёгкая нарта; нарточка: **Дёмбу эвэчэмбэ гадуми, нучукэ** *оқсотомбо* **ирудуми ңэнухэни** Дёмбу взял сучку и, таща маленькую нарточку, отправился: **ча са̄ри эвэчэмбэ га̄дуссари,** *оқсотто (оқсокко̄)* **эӡӡи иррунда** ты возьмёшь ту черную собаку, её в нарточку не запрягай: *оқсототэи* **хаjва-jу этчини тэвдэ, мэнэ пуличчини** в нарточку он ничего не нагрузил, сам ехал

оқти́чи́- (оқчи́чи́-) лечить, вылечить: **тари нари киррӯ дукутакки га̄дуӯаччи, дэппё дэпӯми,** *оқчичихани* тот человек отнёс журавля к себе домой, кормил его и лечил: **мимбе хурирӧ, дукутакки га̄дуӯаччи, мимбе** *оқчичирӧ*, **дэппё бӯӯччи, дэпӯну!** спаси меня, отнеси меня домой, вылечи, давая пищу, корми! **тари нари киррӯ илāмба анан'н'ё** *о̄қчичихани*, **чипа̄ли баjамби дэпӯчини** тот человек журавля три года лечил, всё своё богатство потратил

оқти́чи́ (оқчи́чи́, оқти́чи́мӡи́, оқчи́чи́мӡи́) врач: **см.** *до̄қтори*; **бу** *оқчичитаи* **ңэнэлипу энуми** мы сходим к врачу, когда заболеем (*букв.:* болея (заболев), пойдём к врачу): *оқтичила* **би этчимби са̄ра атака эннӧни** я не узнала от врача <ничего> о бабушкиной болезни: **Фӣнныду** *оқтичимба* **ба̄хамби** в Финском посёлке я встретила врача: **э̄ктэ путтэби** *оқтичимӡиӡи* **бӣллини** моя дочка станет врачом:

◊ **оқти́чи́ э̄ктэ** женщина-врач: *оқти́чи́ э̄ктэ* **миттэј оқтолба бӯхэни** врач дала мне лекарство: *оқтичи эктэтэј* **ңэнэхэни** она пошла к врачихе:

оқтичиқу дуку больница: **Валуду** *оқтичиқу дуку-да̄* **анаӯа, Нахулаккатај ңэнэсэрису!** в селе Вал больницы нет, поезжайте в Ноглики! **чимај Нахулаккатај** *оқтичиқу дукутај* **ңэнэливи** завтра утром поеду в больницу в Ноглики

оқто 1) порошок: **см.** *пӯнэктэ(н-)* (во 2 знач.): *икта̄л оқтони* **абулихани** зубной порошок кончился:

◊ **мёвча(н-) оқтони́** порох (*букв.:* ружейный порошок): **угдаду** *мёвча оқтони* **чиқпахани** в лодке порох отсырел (стал влажным):

2) лекарство (*любые порошки, жидкости, таблетки, мази*): **на̄дала** *оқтолба* **би этчимби ба̄ққа** я не нашла нужные лекарства: **тари нари пуjэккэни** *о̄қтоӡи* **хулчини** в раны того человека налил лекарство (*букв.:* лекарством налил): **чӧччи** *оқтоӡи* **путтэби аңмаккени хӯчихэмби** потом я влила лекарство в рот своей дочери (*букв.:* своему ребёнку): **оқтичи э̄ктэ миттэј** *оқтолба* **бӯхэни** врач дала мне лекарство

оқтов- наложить повязку: **ср.** *капса-*

оқтолу́ лечебный, целебный: **Дахи тэктэдуни бара̄н jӯктэ мӯни** *оқтолу* в долине реки Даги есть множество целебных источников

оқчи́чи́- то же, что *оқти́чи́-*

оқчи́чи́мӡи́ то же, что *оқти́чи́*

оҳол- льстить: **хӑjбуӡӡи су ӡаңгёңутаjпу** *охо̄лӡису*? для чего вы все льстите нашему начальнику?

оҳома, *религ. устар.* корытце *(для жертвоприношений духу-хозяину моря Тэму)*

оҳоро- прочищать *(курительную трубку или мундштук)*

оҳотта- охотиться, отправляться на охоту, промысел: **ср.** *ва̄нда'-* (во 2 знач.), *бэjиндэ-*; **Мокчу Кэчиксэ дӯ путтэндо,** *охоттымари*, **балаӯаттај ңэнэчи** Мокчу Кэчиксэ с двумя сыновьями, отправясь на охоту, к охотничьему балагану идут: **аӯилни** *оҳоттаjаӯатчэ̄ри* **йсуоччи** его братья, поохотившись, возвратились: **jэ̄ пурэнду** *оҳоттавури* **орқи** в этом лесу нельзя охотиться

олбу́н- 1) тащить, нести, везти, таскать; притащить, донести, принести, привезти, перетаскать: **см.** *орол-* (в 1 знач.), **ср.** *и́ра-* (в 1 знач.), *пи́на-* (во 2 знач.): **тари нари, путамби** *олбими*, **ңэнэхэни** тот человек, таща свой мешок, отправился: **тари э̄ктэ нӧни дэптубудда̄ни** *о̄лбиччини* та женщина принесла ему поесть: **мападу ила̄н то̄ наттани битини: гёда нӧтоjни** *олбиччини* **мама** у старика было три шкуры сохатого: одну ему привезла старуха: **би ojодувё тэру, би симбе дукуси ба̄руни** *олбинӡита* ты на меня садись, я тебя до твоего дома понесу-ка! **далуби даввани чипа̄ли наму гиритаjни** *о̄лбиччини* все содержимое своих амбаров он перетаскал на берег моря:

гёда сэвэни уччини: "Мимбе бакка *олбиӈу*!" один идол сказал: "Меня тоже неси!"; **долбони талдандуни геда гаса ассёни *олбими* хиндахани** в полночь прилетела одна птица, таща (неся) его жену; **чаӈуби *олбикаччи*, наму гириккени гиркэхэни** перетаскав всё своё <богатство>, на берег моря (*букв.*: вдоль берега моря) разложил.

2) взять с собой, брать с собой; **см. *ороӷ-*** (во 2 знач.); **гедара путāндамари, нэ̄ввэри *олбиччичи* молимӡиддури** однажды они отправились ставить петли на соболя и взяли с собой своего младшего брата, чтобы он носил им дрова; **ил'л'ёлани анан'иду, уйлэмӡиби *олбими*, ӈэнэхэни** на третий год он отправился <туда>, взяв с собой работника; **чиманāни чимайсир тэ̄ӡччэ̄ри, нэ̄ввэри *олбимари*, нāму буӄататтайни ӈэнэ̄чи** на следующий день рано утром встав, они отправились на морской остров, взяв с собой своего младшего брата; **кӯйи мэ̄ндури гэсэ геда нарре *олбиччичи*** айны взяли с собой одного человека (*букв.*: с собой вместе одного человека взяли с собой); **нэ̄вби *олбими*, Дороло ӈэнэв!** взяв с собой своего младшего брата, поезжай на Северный Сахалин; **э̄нимби ӈиндāби *олбинӡини* нэнуми** уходя, он берёт с собой собаку своей матери; **мапа сундатта вāндами, боjоӈуби *олбинӡи* битчини** старик, идя промышлять рыбу, своего медведя с собой брал (*букв.*: беря был); **нэ̄вдумэ путтэни гёда ирруна ӡаӄӄа, хоримба улаба *олбими*, ӈэнэхэни Тэккэлэ** младший сын отправился в местность Тэккэ, взяв одну нарту богатства *(калыма)* и двадцать оленей; **тари э̄ктэ мапаӈуби ӈэнэхэни хамареккёни, мэ̄нэ боӄамуна, ул'албари *олбимари*, Дороло хиндаӷачи** та женщина после отъезда мужа вместе со слугой, забрав с собой своих оленей, приехала на Северный Сахалин; **дэппинуддо̄ри, улāлдо̄ри, ӈиндаддо̄ри *олбимари*, ӈэнэ̄чи** они поехали, взяв с собой продукты, оленей и собак; **нэ̄вни хамасаj мутудуоччи, *олбиччини*** младшая сестра вернулась назад и забрала её с собой; **ӡёӡӡи гёда нар'р'ё *олбинӡини*** в товарищи себе он берёт с собой человека (*букв.*: товарищем он берёт с собой одного мужчину).

3) повести, подвести, отвести, увезти, повезти *(кого-либо, что-либо)*; **ср. *ӷадӯ-*** (во 2 знач.); **э̄кину паталаӈуни, Гевхату ӈāладуни элдэми, амиттаки *олбиччини*, чо̄ччи уччини...** дочь главы города, взяв Гевхато за руки, подвела его к своему отцу, а потом сказала...; **гёдара мапа мамаӈутакки уччини: "Пурилпу хоттэj-да̄ *олбинӡису*!"** однажды старик сказал своей жене: "Давай отвезём куда-нибудь наших детей!"; **мама уччини: "Иккэ̄, й, *олбиссāри*!"** старуха ответила: "Ладно, согласна (*букв.*: да), отвези!"; **мапа пурил'бари сэдуху балӡитajнē *о̄лбиччини*** старик отвёз своих детей туда, где растут ягоды; **Гэвхэту, чауха *олбими*, ӈэнэхэни** Гэвхэту повёл своё войско (*букв.*: войско ведя, отправился); **би мапаӈудуве бара сули наттани: саӯариӈуби нōни *олбичини* худасибуди** у моего старика много шкур лисицы: черные он повёз продавать.

4) отправить, послать; **ср. *ӣра-*** (во 2 знач.); **амимби *олбичини* мэнэ улисэӈуби базаритаj** мой отец отправил своё мясо на базар.

олӡē (олӡӯӷа) крюк над очагом *(для подвешивания котла, чайника)*; **см. *даки*; *олӡёду* ӽачӯӷамба э̄тчини иттэ тари амба** тот чёрт котёл, на крючке над очагом висящий, не увидел; ***олӡӯӷа* сэлэмэ битчини** крюк над очагом был железный.

олӡḗла- (олӡӯ́ӷала-) подвесить над очагом на крюк *(котёл, чайник)*; **тавари уввеккёни гёда коччоллē *олӡёлаӷачи*** над своим огнем они подвесили один котелок; **мапа унӡини: "Са̄никка *олӡӯӷалав*!"** старик говорит: "Подвесь над очагом чайник!"; **й, горо *олӡӯӷалёни*** да, долго он подвешивает над очагом <котел>.

олӡӯ́ӷа то же, что ***олӡē***.

олӡӯ́ӷала- то же, что ***олӡёла-***.

оли́, *зоол.* ворон; **ср. *гӣмӣ*; мапа дӯбэ *оли́* дапаӷāччи, дукутаj ӈэнэхэни** старик поймал двух воронов и отправился домой; **тари э̄ктэ *олӣӈутакки* ӈэнэхэни** та женщина пошла к своему ворону; **нэ̄чиӯэ хапсихани *олӣтаj*** птичка пожаловалась ворону; ***олӣ* хапсихани кирутэj** <а> ворон пожаловался журавлю.

олловчи- (оловчи-) испугать, напугать, перепугать; **см. *ӈлон-*** (в 1 знач.); **чо̄ччи тари Буӄта̄ну ча нар'р'ё *олловчини*** потом тот Буктану этого человека испугал; **гочи-да̄ jа̄мгаччи *олловчини*** опять он, подкрадываясь к нему, испугал <того человека>.

оллṓчи́ 1) обувь *(вообще)*; **эсини магазинаду бара̄ *оллочи* битчи** сейчас в магазине много обуви <есть>.

2) унты *(короткие, летние, ровдужные)*; **нōни панучини: "Э̄ӡиси *оллṓчиби* хайду экса̄хэни?"** он спросил: "Куда твой муж свои летние унты положил?"

оллṓчи́лу обутый; **тари патала тэтолу, *оллṓчилу*** та девушка одета, обута.

оло- (олоно-) 1) испугаться, перепугаться; **ср. *ӈлл̄-*, *сидэктэ-*; э̄ктэ нōттэjни уччини: "Сура̄ӡиси *олоносиви*, сура̄си** ӡиӈ **ба̄ра"** женщина ему сказала: "Я испугалась твоих вшей и блох, очень их много у тебя! (*букв.*: испугалась твоими насекомыми, насекомых тво-

их очень много): **би бојонӡи** *олохомбо* я испугался медведя: **си путтэси хаӡи-дда** *олоӈоччи*, **соӈолухани** твой ребенок чего-то испугался и заплакал (*букв.*: чем-то испугавшись, заплакал);

2) вздрагивать, вздрогнуть, задрожать *(от страха)*: **нōни унӡини: "Анаӈа, би** *олоносиви...*" она говорит: "Да это я просто вздрогнула" (*букв.*: никого нет, я вздрогнула); **баја иргэни мōлохони, мапа** *олоночини*: **"Мамачча, хэкэ-кэ-кэ!"** богатая невестка сходила за дровами, старик задрожал: "Старушка, горячо-горячо <будет>!" **путтэби ӑуми** *олохони* мой ребёнок вздрагивал во сне

оломи (олōмори) от испуга, с испуту; ср. *ӈэлэми*; **тари нари** *оломи*, **муритакки тэдооччи, уjсэj сэгдэдōччи, уччини...** тот человек с испуту вскочил на коня, взлетел вверх и сказал...: **ӑмбаӈуни** *оломи* **тэдухэни** тот черт от испуга проснулся; **тари нариӈуни** *олōми* **чуп вэдэптухэни** тот его человек от испуга исчез неизвестно куда; **нэввэри итэ̄эччэ̄ри, элэ̄** *олōмори* **эччичи булдэ** они, увидев своего младшего брата, от испуга чуть не умерли

олō- (улэ̄-) готовить пищу; варить, отваривать; ср. *астā-*, *андý-* (в 3 знач.); **хајва-jу чимај** *олочиси-ӈа*? что ты утром варила? **ӈуj улисэӈуни** *олосиси-ӈэ*? чьё это мясо ты варишь? **тари нарил улаба вāпис'с'а** *олōличчи* те люди, если убьют оленя, будут варить <мясо>; **ӑмбасал, тојобуддури,** *олосичи* **нари улис'с'эни** черти, чтобы угостить <пришедшего>, варят человеческое мясо; **мамаӈуни сундатталбари** *олōвуки битчини* старуха его свою рыбу сварила: *олōччи*, **ҳагбухани, ча ӑмбаттај бӯхэни дэптубуддони** сварив, <мясо> вытащила и дала тому чёрту, чтобы он ел; **пурилпу элэгдэ̄ вāдуоччэри** *олōчичи*, **биллō?** дети наши, уже добыв <что-то> сварили, что ли? **пиктэ** *олōчини*, **ҳōни эллини пиктэмуси?** дитя варило <похлебку>, как она не будет пахнуть ребенком? **Дёмбу мапа дукутајни ӈэнэхэни, сундаттā** *олочини*, **талаккā мйнэчэни** Дёмбу отправился в дом старика, сварил рыбу, нарезал строганину: **ама Уд'э̄, дукутајви ӈэнэпē, сундаттā** *олоччи*, **дэптусэ̄ри** сыночек Уде, если в мой дом пойдешь, то свари рыбу и поешь: **Удэ̄ мапа дукутајни ӄāпахани, сундаттā** *олочини...* Уде поднялся к дому его, рыбу сварил...: **эккэ̄л, сундаттā** *олōччэри*, **дэтуочи** девочки, сварив рыбу, поели: **сундаттā** *олōчимбо*, **дэптухэмби** я сварил рыбу и поел; **ӡиллēни, мēвамбани, синнэ̄ни ӄамур** *олопуккилил* голову его, сердце и язык <медведя> обычно отваривают вместе: *олописсэ̄*, **ӡилиӈӈури талдаккени калталличи; мēваӈӈури, синуӈӈори иландула пō мйнэччэри, мō дувэӡини нарилтај бӯгаччэри боримбуккилил** сварив, голову его <медведя> делили пополам, сердце его и язык, разрезав на три части, концом деревянной палочки раздавали людям (*букв.*: когда сварили, голову его *<их ритуального медведя>* пополам рассекали, а сердце и язык на три части отделив кусками, давая людям, делили); **мапа, кēлтамикки улис'с'э тōними,** *оломи*, **уӡихэни** старик, вытаскивая из хозяйственного угла мясо, отваривал его и кормил (выкармливал) их

олōӄто высушенное и подкопчённое над костром мясо *(заготовляемое впрок)*: **бојōмбо вāписса, нōчи улис'с'эӈуни холдōмори гулитчичи,** *олōӄтō* **андутчичи** когда убивали медведя, мясо его они, высушив, коптили, готовили впрок копчёное мясо

ололо, *анат.* нёбо; **см.** *ýлýлý*; **уввē** *ололо* верхнее нёбо

ломӡý (улэмӡý) повар; тот, кто готовит пищу; **ср.** *астамӡи́*; **тари э̄ктэ дэппē олловки,** *оломӡиӡи* **бйни** та женщина пищу готовит, поваром работает; **мōво мōлимӡиӡи, чаива** *улэмӡиӡи*, **багдухи таумӡиӡи гēда анало ороӄчини** заготовщиком дров, варщиком чая (поваром), починщиком своего платья он одного дурака брал; **аӷдуман'н'ē, хоттотэи ӈэнуми,** *оломӡиӡи* **ӧччини, асилу, иланӡи путтэлу** старший брат, переехав в город, стал поваром, женился, у него трое детей (*букв.*: женатым, имеющим троих детей)

олоно- то же, что *оло-*

олоӈмонӡý внезапно, неожиданно; **см.** *эмискэ*, **ср.** *чомӡи́*; **н'имэрихэндучи э̄ктэ путтэби пурилни** *олоӈмонӡи* **энулӯучи** когда приехали погостить ко мне дочкины дети (*букв.*: во время приезда в гости), то внезапно заболели; **мапаӈуби** *олоӈмонӡи* **бӯччини** мой муж внезапно умер

олопсу́ли́ 1. испуганный, перепуганный, дрожащий от страха; **ср.** *ӈэлэсу*; **путтэ** *олопсули* дрожащий от страха ребёнок;

2. испуганно, со страхом; **нучукэ̄ нōттојни** *олопсули* **итэчихэни** малыш смотрел на него со страхом; **тари э̄ктэ долбони-долбони ӡалгури бӯнивэни** *олопсу́ли* **долӡ'уки бйччи** та женщина каждую ночь со страхом слушала вой красного волка

олōпу́н- заставить готовить пищу, варить, отваривать; **н'имэрихэндучи, кӯисэл нōттэjчи тојобуддōри, гēда маммā хајва-jу** *олōпуӡичи* когда они пришли в гости (*букв.*: во время их прихода в гости), айны, чтобы их угостить, заставили одну старуху что-то варить; **энимби улис'с'э** *олōпутчини* он свою мать заставлял мясо варить <вчера>

олто пазуха: **хусэгӡин'н'ё, ԓэнэмӡё, удалалба, эсэлӡлбэ** ***олтокки*** **гидалахани** мужичок шёл-шёл. лягушек и ящериц. <находя>. совал себе за пазуху: ***олтодукки*** **гёда тагда билаттӧ агбумухамби** я достал у себя из-за пазухи белую шаль: **чӑ сэвӡмбэ** ***олтокки*** **гидалахани** тогӈ идола он сунул за пазуху

олтопту́(н-) детский передник. нагрудник

омӷо, *анат.* то же. что ***о***

омӷо- (омӷоду-, оԓбо-, оԓбодо-) забыть. забывать: **с'ӡкс'эӡини сэрэӱэчи торрори, хуккэри; хуккэри тукпэн чиԓитэjни** ***онбоӱоччи*** они намазали (окропили) её <убитой собаки> кровью косяк юрты и жерди около очага. а подпорки жердей окропить забыли: **чӧччи Гэвхату паиктаԓуби пусилухани,** ***омӷодухани*** **гасаԓуби ԓэнэхэмбэни** потом Гэвхэту стал косить свою траву и позабыл. что прилетала птица (*букв.*: о пролетании птицы забыл): **паталāԓуни маԓгатај уччини: "Мимбё** ***эӡӡё омго*****!"** его девушка богатырю сказала: "Меня не забудь!": **мапарил Ӡолонимба дӯ ананнё халачилуӱачи – ана, нӧчи халачимӡи, халачимӡи Ӡолонимба** ***онбоӱочи*** старики прождали Дёлони два года – всё нет. ждали они. ждали и забыли про Дёлони: **хајва-ддā чипāли** ***омӷоӡӡёви*** я всё забываю

омӷоло (оԓболо, омӷолоԓго, оԓболоԓго) забывчивый. рассеянный *(о человеке)*: **мапаԓуби сагдами** ***онболо*** **ӧччини** старик под старость (*букв.*: от старости) забывчивым стал

омӷона- (оԓбона-) ошибаться. ошибиться: **ср.** ***памари́-, эндэ-*****; тари путтэни таундуми гэгдэк** ***омӷонахани*** тот мальчик. пересчитывая <оленей>. всё время ошибался: **сули ԛоԓгорита Ӡёсилбани тавми** ***эсини оԓбонара*** лисица. считая друзей нерночки. не ошибается

омӷонами́ (оԓбонами́) ошибочно. по ошибке. неправильно: **ср.** ***эндэми*****; би** ***омӷонами*** **утчимби** я по ошибке <это> сказал: **амимби ситтэи** ***оԓбонами*** **муротчихони** мой отец о тебе неправильно (ошибочно) думал

омо (оԓо, омони́) 1) гнездо: **см.** ***сипку*** (во 2 знач.): **гаса** ***омонидуни*** **хајва-дда би ӭтчимби иттэ** в птичьем гнезде я никого не увидел: **тари нари мёвчалахани геда сулли јамгаха киру** ***омоттоини*** тот мужчина застрелил лисицу. которая подкрадывалась к гнезду журавля (*букв.*: лисицу. подкрадывающуюся к журавлиному гнезду): **нӧчэ** ***омони*** **уввеккёни геда гасаваԛку сэгдэхэни** над гнездом птички кружил (летал) коршун: **гāуи сэиктэӡи** ***оммӧ*** **андуми бӣтчини** ворон делал гнездо из веток:

2) нора: **ср.** ***сāԓа*** (в 4 знач.). ***сипку*** (в 3 знач.): **чāду би сули** ***оммони*** **бāхамби** там я откопал нору лисицы: **ачё** ***омони*** мышиная нора:

3) дупло *(на дереве)*: **ср.** ***ԛунгэ, сāԓа*** (в 3 знач.): **ԛолдо** ***оԓолони*** **хулута тӯхэни нāтај** из дупла на кедре бельчонок выпал на землю: ***оԓоду*** **гёда гаса бӣччини** в дупле жила одна птица:

4) птичья клетка

омӧ(н-) (омоӱо) озеро: **ср.** ***алмё(н-)*****; ԛāпаāччи хурэ ojӧдуни геда** ***омӧмбо*** **итэхэни** взобравшись на вершину горы. он увидел озеро: **ча** ***омӧ*** **ԛирадуни маӡу сāԓнани балӡихани** по берегам озера рос маньчжурский табак: **чā** ***омӧнду*** **геда пэттэ бāхани** в том озере он обнаружил нерпу: **гojлани анани ча** ***омоттэи*** **гочи гāтахани** на следующий год он опять ходил собирать <табак> к тому озеру: **би пурилби** ***омӧнду*** **бӣчи, уjлэ сэгдэссэрису** мои дети на озере находятся. вы выше летите: **путтэни чиманāни инэԓи гаса бэjиԓдэхэни** ***омӧттај*** сын его на другой день пошел к озеру охотиться на уток: **ча** ***омӧнду*** **илā ӭктэ улбэсситэjчи** в том озере купались три женщины: **ча омӧкки геда угда даурини** озеро это переплывала одна лодка: **би** ***омотој*****, мӧлтој итэччиви** я смотрю на озеро и деревья: ***омӧjо*** **бāруни эӡӡё ԓэнэ** ты к озеру не ходи

омолту- вить гнездо *(о птице)*: **гасасал, синдаӱāччи Доротои,** ***омолтувкилил*** **бӣччи** птицы. прилетев на Северный Сахалин. вьют гнёзда

омони́ то же. что ***омо***

оморо (уморо, умуру) вздежка. шнур. стяжной ремень *(у обуви)*

омотто (омотту, умутту) похожий. подобный: такой же. как *(кто-либо или что-либо)*: **см.** ***эмуту I*****, ср.** ***гэсӯ, урэхэ*****; тар ԓинда** ԓэллэ ***омотту*** та собака такая же. как волк (похожа на волка): **тар нари бујун** ***омотту*** **отчини** тот человек подобен медведю стал: **ӭктэ путтэби амимби** ***умутту*** **ӧтчини** моя дочь стала похожа на своего отца: **тари нари уjлта** ***омӧтту*** **этчини биэ, нӧни лучаӡи битчини** тот мужчина на орока был не похож. он был русский (*букв.*: тот мужчина. как орок. не был): **би дукуби си дукуси** ***омотту*** **биллини** мой дом будет такой же. как твой дом

Оԓгена, *фольк.* злой дух *(обычно представляемый в виде женщины-невидимки)*: **тари Хоԓиракку** ***Оԓгёнаду*** **гэсэ ԓотохони** тот Хониракку с духом Онгеной боролся: ***Оԓгенаду***

гэсэ ŋоточчи, мэнэ хурамби духиччини борясь с духом Онгеной, сам себя ударил кулаком по носу (*букв.*: нос свой кулаком стукнул): ***Онгёна*** **хиндааччи, Хоŋираракумба кополитамžе идахани** дух Онгена, придя, Хонираккy хотел освободить, но не смог: ***Онгёна*** **тамаччу нэнухэни** дух Онгена оттуда ушёл

ондо залив: **ср.** ***дэу(н-), хэвэрэ(н-), туси-уэ*****; угдалбари** ***ōндонду*** **этчичи бāкӈа** своих лодок они в заливе не обнаружили (не нашли): **"Чиманāни ча** ***ондотои*** **нэнэлипу", – мапа нарилтаи уччини** старик мужчинам сказал: "Завтра утром мы отправимся к тому заливу"

ōндои вверх ногами, навзничь: **см.** ***ōндонžи*****; ср.** ***уисэи*****; јаŋ ојотоини ӄāпаγатчёри, итэһэпу: бојо бэгžини уисэи** ***(ондои)*****, бōкони сэмži битчини** поднявшись на верх хребта, мы увидели, что медведь лежит ногами кверху (навзничь), живот его краснеет (*букв.*: краснея, был)

ōндоnžи вверх ногами, навзничь: **см.** ***ондои*****, ср.** ***уисэи*****; тари нари** ***ōндонži*** **тӯхэни** тот человек упал навзничь: **гёда путтэ,** ***ōндонži*** **тӯгбуми, āврини-тани** один ребёнок, упав навзничь, остаётся лежать <на земле>

они́ то же, что ***о***

онно- переходить вброд *(реку, ручей, залив)*: **нэвдумэ бојōмбо ӽасапитчини, ӽасамžē, ӽасамžē дӯ ун'аккē** ***оннохони*** младший брат начал выслеживать медведя, гнался <за ним>, гнался, через две речушки вброд перешёл

оннō- (оннōтчи́-, оннōччи́-) плыть, плавать, переплывать *(о человеке, животном)*; **ср.** ***паγри́-*** (в 1 знач.): **би мӯкки** ***оннохомби*** я плавал в воде: **бу намукки, уникки** ***онночиγапу*** мы по морю, по реке плавали (плыли)

оннори́ 1. пятнистый, пёстрый: **ср.** ***йргала*** (в 1 знач.), ***алаӽа 1, кэлдэру*** (в 1 знач.): **тари пэттэ, мапа итэуини, žиŋ** ***оннори*** та нерпа (как старик посмотрит) – очень пёстрая (пятнистая): ***оннори́*** **пэттэ наттāни иргэnžи усуччимби** я своей невестке (*букв.*: для своей невестки) шкурку пёстрой нерпы подарил;

2. пёстрая нерпа: **см.** ***алаӽа 2; оннори́*** **пэттэžи улингадума** ***(нодйдума)*** пёстрая нерпа лучше (красивее) обычной нерпы: **нэŋнэ наму кирадуни āγилби пэттэ вāγитара ој битчичи, гёдамали** ***оннори*** **вāмари** весной мои старшие братья промышляли нерпу на берегу моря, добыв только одну пёструю нерпу

оннōтчи́- то же, что ***онно-***

оннōччи́- то же, что ***онно-***

оно[1] пятно *(обычно в расцветке нерпы)*: **пэттэ** ***онони*** **žиŋ аја** пятна на нерпе (*букв.*: пятно нерпы) очень красивое

оно[2] (энуэ, эну, энуγэ[1], энуккэ) котёл: **ср.** ***оромýта, ӽачýγа(н-), ӄочолй*****; тāвари уввеккēни гёда** ***оно*** **пујурини** над их огнём один котёл кипит: ***энуккэри*** **хагбуоччэри, дэптулōчи** сняв с огня котёл они начали есть: **вāγаччи,** ***энōтэни*** **йхэни** убив, она засунула в котёл <утку>: **пурэнду** ***энуγэ*** **пујсини** в тайге котёл кипит

оŋбо- то же, что ***омго-***

оŋболо то же, что ***омголо***

оŋболоŋго то же, что ***омголо***

оŋбона- то же, что ***омгона-***

оŋгаи́ (оŋгаи́ӄа) младенец, грудной ребёнок: **ср.** ***јатавна, кӯччулэ***

оŋгаӄ-оŋгаӄ, *изобр.* плача *(о грудном ребёнке)*

оŋголо, *зоол.* кедровка: ***оŋголо*** **чиндэ уччини: "Око, мимбē чиндӯв!"** птичка-кедровка сказала: "Дружочек, выпусти (отпусти) меня!"

оŋдо, *этногр.* черт: **ср.** ***амба(н-)[1]*****; эктэŋуни соŋоми уччини: "Путтэби хаи** ***оŋдони*** **дапахани-ја?"** плача, его жена сказала: "Какой чёрт забрал (утащил) моего ребёнка?": **мапаја, мама-ја паталаŋŋори** ***оŋдотои*** **бӯγэчи** старик и старуха отдали свою дочь чёрту: **чи соŋомžэ, сōŋомžэ** ***оŋдōŋгочи (оŋдōнэчи)*** **ōччини** и вот так плакала и плакала, как чёрт стала (похожей на чёрта): **йхэндуни, тари эктэ уччини: "Хајва гэлэми соŋнēси-γа,** ***оŋдōŋгочи (оŋдōнэчи)*** **ōми?"** когда она вошла, та женщина спросила (*букв.*: сказала): "Что ты ищешь-то, плачешь, на чёрта похожей став?"

оŋдотчи́- (оŋдоччи́-) пугать чёртом

оŋоγō (оŋоγō-оŋоγō, энуγэ[2]) грешно-грешно, грех-грех: **см.** ***энīво*****; ср.** ***суŋнē*****; тагда гаса уччини; "***Оŋоγō-оŋоγō*****, тараŋачи эžži ундэ!"** белая птица сказала: "Грешно-грешно, ты так не говори!": ***энуγэ*****, оŋдō синдалахани** грех, <а то> чёрт придёт

оŋото (оŋотто) пусть, пускай: **нони муротчини: "Бэгžиби лэккэ намгуми-дда** ***оноттo*****, тунэмбэви эсигини намгу, улиŋга бичи"** он думал: "Пусть стрела в ногу попадёт, если в грудь не попадет, то будет хорошо"; **нōттоини геда урӯмка дапами-дā** ***оното*** **<биу>** пусть возьмет рюмку ему

опō- (оппо-) сделать, превратить: **гэ, Мокчу таматчу ча саŋаŋуки лэккэби дуккэни чул**

опокотчи*, ча маңга бāруни чокоричиханитани** ну. Мокчу через ту дыру (отверстие) конец своей стрелы прямо нацеливши (*букв.:* прямо сделав), в грудь того богатыря стрелял: **Мокчу чиптам маңитахани, эми эриси, паккэ пэнэмби лапамӡи *опоми* туңэмби бāруни** Мокчу молча терпел мучения, не дыша, ещё сильнее свои колени к груди прижимая (*букв.:* плотно сделав); **ңэноччи, нōни асиби, кита *опоккочи*, гāдухани** уходя, он свою жену превратил в иголку (*букв.:* в иголку превратив) и понёс: **ӽоноктомбо гēда пōду *оппōвӡаччи*, ӽоноктонӡи силопумба андуоччи, силопулахани** <шаман>, собрав песок в одну кучу (*букв.:* в кучу сделав), сделал из песка шампур *(вертел для шашлыка)* и приготовил шашлык: **асиби дападōччи, хунāптун *оппōккаччи*, қарманукки гидалахани** взял свою жену и, превратив её в перстень, засунул себе в карман: **би путтэби салда *опотчимōи я своего сына сделаю солдатом

опон- заставить стать, сделаться, превратиться: **тар ңэлэл битчичи, пурил ңинӡил *опотчичи*** то были волки, а дети приняли их за собак (*букв.:* заставили сделаться собаками <в воображении>); **асиби мимбē гойнē *опōччини*** моя жена заставила меня стать другим человеком

опōңӷú наконечник деревянной стрелы

опоутчú- обхватить: **ср.** *қамӯú-*; **нуй-дā этчичи хэттэ ча мōво *опоутчимари*** никто не победил, обхватив то дерево (*букв.:* никто не может обхватить то дерево)

оптú- разделить на части: **ср.** *бōрú*[2]*-*, *мӣнэпу-* (в 1 знач.), *ӽалтала-* (в 1 знач.); **сúромбо вап'ē, *оптēни* мапаjатаj бӯрэми** если он убивал дикого оленя, то делил на части, раздавая (*букв.:* давая) старикам; **сундаттā *оптиӡаччи*, хаjтаj-да чипāли этчини бӯрэ** разделив рыбу, она никому не дала

ōрапчú (ōропчú) 1) недавний: **ср.** *чисэпчú* (во 2 знач.): **нōни *ōрапчи* āлду этчини сāра** он не знал свежих (недавних) новостей;

2) прежний, давешний: **ср.** *горопчú* (в 1 знач.), *балаптú* (во 2 знач.): ***орапчи* āмбаңучи дукутajни пурил ңэнэӯэчи** дети отправились в дом их прежнего чёрта *(того чёрта, у которого уже были)*; ***орапчи* āмбаңучи нōмбочи хасачини** их давешний чёрт их преследовал *(гнался за ними)*; **ңэнэмӡē *оропчи* биккӯри аптуӯачи** шли-шли, дошли до своего прежнего жилища: **чōччи māңга мэргэ нэдухэни, *ōрапчи* нари холдоскотojни ңэнухэни** затем сильный богатырь вышел и отправился к гробу давешнего человека: **тари нари ча путтэ тубгууэччи, *оропчи* мӯттэи олбитчини** тот человек этого мальчика снял <с дерева> и отнёс к давешней (известной) воде

оргú(н-) (оргē(н-), *зоол.* свинья: **см.** *чускэ*: **оргē уллис'с'эни** свинина: **ча гасанду гēдамали нари *оргилу* битчини** в том поселке только один мужчина держал свинью (*букв.:* был имеющим свинью); **гедара сэксэниду ӡесилпу н'имэриӯэчи, нōттojчи тojобуддōри асиби *орги* улис'с'эни олопунӡиви** однажды вечером к нам в гости пришли наши друзья, я велел своей жене приготовить свинину, чтобы их угостить (*букв.:* приготовить мясо свиньи)

орқи(н-) 1. 1) плохой, невкусный, низкого качества *(о пище, продуктах)*: **ӡиң *орқиңӯби* сундатта бӯхэни ңиндалтакки** самую плохую рыбу он отдал своим собакам; **гōчи нōчи соррӯкил битчичи: мэн мэттэккēри н'имэрипис'с'э, н'имэрихэннетэи ула нумисэни, сундатта пачиккēни, *оркин* дэпивэ тojовкил битчичи** враждовали они также и в тех случаях, когда пришедшего в гости человека угощали оленьим желудком, рыбьим хвостом или какой-либо другой плохой едой: **ча наритaj бу гасандупу бӣ мапа ула нумиссэни, сундатта пачиккēни, *оркин* дэппэ тojōхони** того человека старик из нашего села угощал оленьим желудком и рыбьим хвостом, плохой едой;

2) плохой, старый, испорченный *(о вещах)*: **хаj дукудусу *орки* бӣвэни чипāли бōтэj нэвусу!** что есть в вашем доме плохого, вы выносите на улицу! **гедаңучи оту нэвдумэ *орки* бāгдухини вдэптухэни** у одной у самой младшей плохая (старая) одежда потерялась;

3) плохой, слабый, больной, глупый *(о человеке, животном)*: **халāн-да Валусал бāра нарил битчичи, дахиннēни вāхандучи оjи отчипу, *оркил* отчипу** когда-то в роду Валу было много людей, а когда живущие по реке Дахи их поубивали, мало осталось, слабые (плохие) стали: **си *оркиндума* муримба дапахаси, эситты хақпанӡил'л'ал** ты взял самую плохую лошадь, нас сейчас же догонят; **тари нэвчи ӡиң *орқи* бӣччи, мōво-моли мōлиси** тот их младший брат был очень глупый (плохой), только за дровами мог ходить; **тар соримари, нōчи *оркимба* наррē эси вāра битчичи** так враждуя, они плохих (слабых, больных, некрасивых) людей не убивали; **тамачē *орқитаj* наритaj хōни ңэнэливе?** как за такого некрасивого человека пойду <замуж>? ***орқи-ддā* биӡини чи ңэнэсэри** пусть он будет плохой, ты всё равно выходи за него <замуж>; **тари мури *орки* бӣччини** та лошадь была плохая;

2. плохо: **см.** *орқáиңӡú* (в 1 знач.); **jēду дэптуми *орқи*?** здесь есть плохо? **би огородуби кэрэмбэни нōни андусини *орқи*** забор

вокруг моего огорода он сделал плохо: **jэ поқтоккē ңэнэври *орки*** по этой дороге трудно (*букв.*: плохо) идти;

3. плохое, несчастье, неприятность; **ср. *вāли́ха*; хай-да орқи этчини ōту** ничего плохого не случилось

орқила плоховатый: **тари нари *орқила* бӣни** тот человек был плоховатый *(не совсем плохой)*

орқу́ла- обидеть *(кого-либо)*: **си сагӡи наррē хурилэ āна *орқилаʉси*** ты обидел беззащитного старика (*букв.*: старого мужчину); **хайбуӡӡи си мимбē *орқиллēси-ʉ*?** зачем ты меня обижаешь?

орқу́лчи́- обижать *(кого-либо)*: **см. *болӡи́тта*** (в 1 знач.); **Пулахи гēданнēпа *орқилчини*** Пулахи одного человека обидел

орқу́нӡу́ плохо: **сиса Сахалинду биңэсичи уилта *орқинӡи* бивукили** когда японцы на Сахалине были, ороки очень плохо жили: **би *орқинӡи* н'урихамби** я плохо пишу; **таринnē симбе *оркинӡи* кэнӡини** он о тебе плохо говорит; **ча мапа гочи-ддā пулахихани: "Хайду-ддā бӣгэччи, *оркинӡи* эӡӡē тōру!"** старик опять прокричал: "Ты хоть где будь, плохого не делай!"

орқу́си́- 1) считать плохим: **тари омōмба гилэ *орқисини*** то озеро нивхи считают плохим (*букв.*: нивх считает);

2) обижаться, обидеться; **ср. *ақса-*; āнда, миттэj *орқисиси*, ӣ?** друг, ты на меня обиделся, да? **чōтчи мапа уңӡини: "Эӡӡē *оркисси*, андā!"** потом старик говорит: "Ты не обижайся, друг!": **би ситтэj *орқисихамби*** я на тебя обиделся

ōро (оɣоро, уру), *зоол.* горбуша: **бōjо дапалухани *оɣоролба*** медведь ловил горбушу; **мама сэксэду ӡиң бāрамба *ōро* вāхани** вечером старуха поймала очень много горбуши: **нōни *оɣороңуби* холтони дэпчини** он ел мясо горбуши: **бōло Валусал *оɣоррō* вāʉитавкил биччичи** осенью жители местности вдоль реки Вал обычно промышляли горбушу; **кēлтамидучи ӡиң барā *оɣоррō* биччини** в хозяйственном углу было очень много горбуши

ороɣ- (ороқ-, орон-, ороқпотчи́-) 1) тащить, нести, потащить, понести, притащить, принести: **см. *олбӣи́-*** (в 1 знач.): **би путтэби мэнэ *ороқчини*** я своего ребёнка сама понесу; **эjуэби чуңгуккани *орōнчи* ңэнэхэни** неся половину своей старшей сестры, отправилась дальше; **"Су хаңндамари хиндасу-ʉā, мэпэри *ороқчису-jō*?" – тари мама уччини** "Вы зачем пришли-то, себя, что-ли, принесли?" – та старуха сказала: **ассени пурэттэj *ороқчичи* вāбуддори** они потащили его жену в лес, чтобы убить; **тари āмба симбē āмитакки *ороɣбуӡӡи* гаттахани пэдӯ нāтаj** тот чёрт принес тебя, чтобы отнести своему отцу в нижнюю землю; **симбē пэдӯ нāтаj *ороқӡиллā* амитакки** тебя <чёрт> потащит (понесёт) в нижнюю землю (в подземный мир) к своему отцу; **амимби агӡэл'л'а, чōччи уңӡил'л'ō: "*Эччи ороɣдо* бӯтэссē, симбē мэпэси дэпчилэхэмби"** его отец обрадуется, затем скажет: "Если бы ты не принёс мне его, я съел бы тебя самого"; **бojōңңури нэвуккэччэри, дуккори илалта хэрэлимэли *ороқпоччуккилил* бӣччи** выведя медведя, вокруг своего дома три раза только проводили (протаскивали); **апумби ороɣжини аʉилби апумбаси *ороқчини*** вместо своей шапки мой старший брат принес твою шапку;

2) вести с собой, брать с собой; **см. *олбӣи́-*** (во 2 знач.): **эсинэни тунда нарисал чала ңэнэллēчи тунда улалӡи, ила ңиңӡилба *ороңмори*** сегодня же пять человек туда отправились на пяти оленях, взяв с собой (ведя с собой) трёх собак; **Валусал ӡаңгēңучи боло гобдохони, мōво мōлимӡиӡи, чаива улэмӡиӡи, багдухиби таумӡиӡи гēда аңало *орокчини*** осенью начальник рода Валу отправился соболевать, заготовщиком дров, варщиком чая, починщиком своего платья он одного дурака брал

орогдо- (ороɣӡи́-), *с притяжат. афф., послелог* вместо, взамен *(кого-либо или чего-либо)*: **амбаттаи утчини: "Би *ороɣӡиви* jэвэ тōру!"** он чёрту сказал: "Ты это вместо меня сделай!": **апумби *ороɣӡини* би āɣби апумбаси ороқчини** вместо своей шапки мой старший брат принёс твою шапку; **ӭктэ путтэби *ороɣӡини* гojдума паталā ңэннэлини Охаттāи** в Оху вместо моей дочери поедет другая девушка; **мэнэ угдаби *ороɣӡини* си угдāмбаси дапахамби сундаттāбуӡӡи** я взял твою лодку вместо своей, отправляясь на рыбалку (*букв.*: чтобы ловить рыбу)

ороқто 1) трава: **см. *пайқта*** (в 1 знач.): **авланду гēда нари *ороқтō* пусувки биччи** на поляне один человек косил траву; **болоду *ороқто* сōгдонӡини** осенью трава желтеет;

2) сено: **см. *пайқта*** (во 2 знач.), **ср. *нāвӯқта*** (во 2 знач.): **пурилби хуппимāри, *ороқто* ojōлани ақпаччичи** мои дети, поиграв, на сене уснули; **мама *ороқто* сэjлэхэни** старуха настелила травы

ороқтомо травяной, из травы: **ча гасанду нарисал бӣччичи, *ороқтомо* тэтуʉэлул, ороқтоӡи дукулу бӣччичи** в том селении жили люди, имеющие травяную одежду, в домах из травы

оромýта котёл *(большой, чугунный)*: **ср.** ***оно²***, ***хачýча(н-)***, ***қочолú***; **маңгā мэргэ, бэjнэ вāγаччи, *оромутатаи* тубгухэни** сильный богатырь, добыв зверя <на охоте>, в большой котёл бросил: ***оромýтаду* хаjва-дā анаγа** в котле ничего нет

ороннē (оронни) недавно: **ср.** ***чисэни***, ***эсúмэлú***; **би *оронне* инэңи ундэγиви, мимбē этчини дабу** хотя я сегодня (*букв.*: недавно днём) и говорил, по-моему не сделали (*букв.*: меня не послушались); ***ороннē* Пилеттутаи ңэнэвки бúви** я недавно в Пильтун ездила; ***ороннē* паталаңōри синдаха наритаи бγγэчи** они недавно свою сестру (*букв.*: девушку свою) за приезжего отдали замуж (*букв.*: приехавшему отдали); **би амимби *ороннē* вдэптухэни** мой отец недавно пропал (потерялся); ***оронни* мамаңуни āмбам бāхани** недавно его жена сошла с ума

оропчú то же, что ***орапчú***

осú(н-) наступление *(о времени)*: **гаса иесини *осиндуни* амини гочи-ддā исухани** с наступлением времени прилёта птиц его отец опять пришёл (вернулся); **боло *осиндуни* бу аγилмуна ңэнэвки бúтчипу** с наступлением осени мы вместе со старшими братьями обычно отправлялись <на охоту>; **гēваннēни лака *осидуни* гида-мали тутахани** когда рассвет близок стал (*букв.*: с наступлением близкого рассвета), только один <красный волк> убежал; **долбо *осидуни* маңга мэргэ лэкэби дападγγатчи, нарисали поктокичи** ңэнэхэни с наступлением ночи сильный богатырь, взяв свой лук, отправился по дороге людей

осúндý волны, шторм: **ср.** ***лата***, ***наскуҗи***; **дāи *осинду*** сильный шторм

осúндý- волноваться, штормить *(о море)*; **см.** ***лāта-*** (в 1 знач.); **боло нāму *осиндухани*** осенью море штормило; **гэгдэк наму *осиңҗини*** море постоянно волнуется; ***осиндуми* хоҕҕихани, нāму ңāддовҗини** шторм кончился (*букв.*: штормить перестало), море успокаивается

осúңга 1) мушка *(ружья)*; 2) курок

осколо (скола) школа: **см.** ***татúкý***: **би *осколаду* бúтчини** я была в школе; **чимаj пурилпу *осколотаи* ңэнэличи** утром наши ребятишки пойдут в школу; **ча ананиду наннēни *сколани* андутчичи** в том году национальную школу построили; ***осколо* дōни нэгдэ, намавли** в школе тепло и светло; ***осколо* бāруни ңэннитгэ** схожу-ка я к школе; **мунду җиң бojo бичичи; илаңңорибу зоопарктаj худасиγапу, тундаңңори бγγэпу *осколатаj*...** у нас было десять медведей: трёх *(своих)* мы продали в зоопарк, пятерых *(своих)* отдали в школу...

Осо, *этногр.* название реки на острове Сахалин: **тари ун'и гэлбуни *Осо*, эр ун'и дāи этчин бúэ** название той речки Осо, эта речка не большая (*букв.*: большая не была); **бу җиң гороло ңэнэγэпу, соломōри Осо уннēни** мы ездили очень далеко, поднялись вверх по реке Осо (*букв.*: поднявшись в верховье реки Осо)

осон'н'ēнú, *этногр.* жители местности по реке Осо: **Осоду *осон'н'ēни* битчичи, хасунда аундавду нōчи битчичи** на реке Осо жили люди Осо (*букв.*: жители местности по реке Осо), они жили в нескольких юртах; ***осон'н'ēни* гедаҗи маңгалу биччини** у людей Осо был один богатырь

ōссú- 1) очистить, расчистить, освободить, освобождать *(место)*: **ср.** ***гэвунду-***; **чаду дукуби андубуҗҗи нāва *оссиви*** чтобы построить там себе дом, я освободил место (землю); **кел'тамиду искапумба илибуддōни бēва *ōссихани*** чтобы поставить шкаф в хозяйственном углу, она освободила место;

2) отойти *(в сторону – освобождая проход, путь)*: **тари нари нōттэjчи пулахихани: "Бала-бала *ōссу*!"** тот человек им кричал: "Скорей отходи(те) в сторону!"; **пурилпу аталиптаj ңэннēвэни итэγэччи, бу геда нариндо поктола *ōссиγапу*** увидев наших детей, идущих навстречу (*букв.*: увидев ходьбу навстречу наших детей) мы с одним мужчиной отошли с дороги

остоли (остоло) стол: **килеппō *остолитоj* эксэв, дукутajви йγэччи** положи хлеб на стол, когда в мой дом войдёшь (*букв.*: войдя в мой дом); ***остолō* ojōдуни аллукул, часикал биччй** на столе стоят тарелки, чашки; **путтэби *остоли* пҗҗеккēни ңэлэми йхэни** мой сынишка от страха под стол забрался; **jэлбэ алукултаj эксэччи, дý *остолитаj* урусу** положи это в тарелки и накрой два стола; **мамаңуни дý *остолитаj* урγγаччи, тагда бусуҗи даккаччини** его жена накрыла два стола, закрыв <сверху> белой скатертью; **эктэ уттāби-ддā, бāгдухуби-ддā эми тэттō, *остолиду* тэγэччи, дэптулухэни** женщина, унтов, платья не надев, села за стол и начала есть; **экину паталаңуни уччини: "Эри гочи хаj наринē, jэвэ-ддэ *остолитаj* тэңдэвнусу!"** дочка вождя сказала: "Это что за человек? его тоже за стол усадите!" **Гевхату ңāладуни ирумари, *остолитэj* тэңдэвчичи** они, таща Гевхато за руки, <насильно> посадили его за стол

ōтú 1. северный: ***отú*** **җēду маси хэдӯ хэдунҗини** с северной стороны дует сильный ветер: **Оха – *оти* хōтто, нӯчи хōтто** Оха – это северный город, маленький город;

2. север: **ӡнини уччини: "*Отитаи* эмэри итэчи туксаусу!"** его мать сказала: "Бегите без оглядки на север (*букв.*: к северу, не оглядываясь бегите)"; **иттэв *оти* хайду бйвэни** покажи, где находится север (*букв.*: нахождение севера где)

ōто (ōуото, ōтоа), *зоол.* 1) мелкая рыба, рыбёшка *(морская)*;

2) чебак речной; ***ōтоа*** **аптаули** чебак вкусный

ото[1]- повернуться спиной, отвернуться; **асиби, путтэби *ōтомари*** **аӄпāччичи** моя жена и моя дочка, повернувшись спиной, уснули; **нарисал, нōттойни *отоӈоччэри*, нэнуэччи** люди, повернувшись к нему спиной, ушли

ото[2]- остаться, оставаться; **ср. *ō-*** (в 5 знач.); **чи соӈомй, умукэ *отоōччи*, бйччини** так, она, оставшись одна, всё время плакала; **Гилэнэттэ-jō, Чообиӄӄа-jā дӯрукэ *отоӈоччэри*** **бйччичи** Гилэнэтэ и Чобикка, жили, оставшись вдвоём; **тари нари, асила анā *отоӈōччи*, биччини** тот мужчина, оставшись без жены, жил; **ӡēсилби нэнухэндучи, умукэ *отооччи*, биччини** когда его родственники уехали (*букв.*: по отъезду своих родных), он жил, в одиночестве оставшись; **умукэ *отопис'с'а*, горо бисэри** когда останешься одна, долго живи; **дукуду сэвэсэл-мэли *отоōчи*** в доме остались одни только боги

ōтоа, *зоол.* то же, что ***ōто***

отоко (отоӄо) потом, после, через некоторое время, немного погодя; **ср. *чōтчи, бэктэ бйӯэччи*; нōни *отокō* исуп'ē, симбе дэпчиллэ** он, когда вернётся через некоторое время, съест тебя; **кӯисэл нōттойчи уччини: "*Отоӄо* муттэj су-ддэ н'имэриссэрису!"** айны им сказали: "Немного погодя вы тоже приходите к нам в гости!"; **ӄадара мапа уччини: "*Отоӄō* долбо эjкэни дэпчилэми, чимана нэввэни"** огромный старик сказал: "Немного погодя, ночью съем старшую сестру, а назавтра – младшую сестру"; **тари сāма эктэ уччини: "Иккэ, *отоӄō* долбо аӄпаниссāри!"** та женщина-шаманка сказала: "Ладно, потом ночью приходи спать!"; ***отоӄо*** **гēда нари дӯ улаҗи синдахани** потом один мужчина на двух оленях приехал

отокōму (отоӄōму), *междом. частица* погоди, подожди, постой; **бojo, бōтэj нӯуэччи, эктэнутэjви уччини: "*Отоӄōму*, эӡӡэ йрэ! Дуккō андусиви, халаччу!"** медведь, выйдя на улицу, своей жене (женщине) сказал: "Постой, не входи! Я построю дом, подожди!"; **чōччи тари эктэ уччини: "*Отокōму*, эӡӡēсу вāра, би нӯчиҗи хупихэмби тагда бojo, хōни эсини хинда би бӯӡӡивэв'в'ē итэндэ?"** потом та женщина сказала: "Погодите, не убивайте, когда я была маленькой, я играла с белым медведем, почему он не придёт посмотреть, как я буду умирать? (*букв.*: как не приходит на мою смерь посмотреть)"

отопúн- нести за спиной *(что-либо, кого-либо)*; **ср. *пинала-*; тари эктэ путтэби *отопинҗини*** та женщина несёт за спиной *(на спине)* своего ребёнка; **хajва-jӯ си *отопитчисиӯ*?** что это ты нёс за спиной? **уруксāка *отопинҗиви*** я ношу (*букв.*: несу) за спиной рюкзак

отý 1. очень; **см. *ӡúн, йчúнú, энэjэ*, ср. *масú 2, элэвутэ*; āмбаӈуни исални *оту*** **пуjихэ бйччи** глаза у того черта очень выпуклые (вытаращенные) были; **тари эктэ *отý*** **сагдаччини** та женщина очень состарилась; **би *отý*** **нэлēхэмби** я очень боялся;

2. самый; ***отý*** **дуллē нари тӯхэни** самый первый человек упал; ***отý*** **эjӯздумэ эктэ эӡӡилэхэни, эдэ-дэ-дэ!** надо же, самая старшая женщина вышла замуж! ***отý*** **нэвчи** их самый младший брат

ōтчú(н-) (ōччú(н-) установление, становление; **симатта *ōччиндуни* путачимари хоҗиэччэри, дукутаккēри** **нэнуочи** когда выпал снег (*букв.*: с установлением снега), они, кончив ставить ловушки-"петли", отправились домой;

◊ **дāи ōтчú(н-) (дāи ōччú(н-)** взросление, рост; ***дāи ōччиндукки*** **гэгдэк бojомбо-моли вāвукки бйччини** с тех пор, как стал большим (*букв.*: со времени становления взрослым), он, охотясь, убивал только медведей; **нэвби *дāи ōтчиндуни*** **кӯилбэ вāндадуми нэнубӯӡӡи дэксихэни** когда младший брат мой стал взрослым (*букв.*: при вырастании, становлении взрослым), он стал готовиться идти убивать айнов; **паталаӈучи *дāи ōтчиндуни* синдаха наритаj бӯуэччи, абдури калтаккани бӯуэччи** когда их сестра стала взрослой (*букв.*: при вырастании сестры), они выдали её <замуж> за приезжего человека, отдали половину своего имущества

отчú- 1) успокоиться; **ср. *уни́нга-*; бōду хэдун *отчини*** на улице ветер стих (успокоился); 2) помириться

ōчолúγа, *зоол.* птенец; **ср. *дэврэ(н-)*** (в 1 знач.)

П

пā- испаряться, высыхать *(о жидкости)*: **тари вāридуни унинуни мӯни чипāли *пāхани*** когда он убивал <медведей>, вся вода в его реке высохла: **чā омонду дува мӯ *пāвуки*** летом в том озере вода обычно испаряется: **унинуни мӯни чипāли *пāхани*** вода в его реке вся высохла (испарилась)

пāха(н-) испарение, высыхание: **тари уни *пāхандуни* Оңгēна пулахани хиндами...** когда испарилась вода в речке (*букв.*: во время испарения воды в той речке), пришёл дух Онгена и закричал...

пава (пāва) окно, окошко: **геда мама *павaки* итэчихэни** одна старушка смотрела в окно (*букв.*: через окно): **ча курэивэ даваҷатчи, нанды митуми маңга дукуни *паваташни* нэнэхэни-тэни** тот забор преодолев, тихонько ползя, к окну дома богатыря подобрался: ***пава* холдондуни отчи, долҗихани** встав сбоку от окна, он слушал: **таматчу *пава* илэҷэтчи, итэчихэни-тэни** потом он, лизнув окно, посмотрел в <дом>: **ча дуку *пāваккēни* гēда ӭктэ голпоккоччи, нӧмбони ңāрихани** из окна того дома выглянула одна женщина и позвала его: **Мокчу Кэчиксэ субгума *пāваккēчи* илэми, ӣтэчихэни** Мокчу Кэчиксэ в окошко из рыбьей кожи, лизнув <языком>, смотрел: **би *павaкки* каргēви** я выглядываю в окно: ***павāӈ* ҷӡ̄ē сомму!** не закрывай (не затворяй) окно!

◊ **пāва бэкэни (пава ӈаталани)** подоконник: ***пава бэкэни* ojодуни силасал битчичи** на подоконнике стояли цветы: **хajва-jу *павāӈ ӈаталатajни* эксэҷэси-ҷэ?** что это ты положила на подоконник?

павýра (паýра) 1) полозья *(нарты)*: ср. *мýтаси* (во 2 знач.): **оӈсо *павурани* ӈоними, нэмил'эттэ** полозья нарты длинные, узкие:

2) древко *(лука, самострела)*:

3) ветка, изогнутая дугой

пāγа (пāӈа), *анат.* печень: **мамаңуни ула *пāγавани* мэтэлэхэни** его жена печенку оленя выбросила: **киллō сиромбо вāп'е, *пāӈāни* чада-ттā боруккилил биччи** эвенки, если убивали дикого оленя, там же <где убили> делили на всех его печень: **ниңдаси *паӈāңуби* дэптухэни** твоя собака съела мою печёнку (*букв.*: печенку <оленя>, мне принадлежавшую): **ниңдил долбо дэптуҷэчи чипалда бу *паӈаңуну*, праздникатаj бу *паӈаңула* ана очипу** ночью собаки сожрали всю нашу (нам принадлежащую) печень, к празднику мы остались без печени

паҕē (паҕýга(н-), *анат.* ступня, стопа: **см. *палҗа(н-)*; ср. *пана*** (во 2 знач.): **путтэ *паҕиγани* нучукэ** детская ступня маленькая: **пул'та пэӡӡēккени путтэ *паҕиγāни* итэпчини** из-под одеяла виднеется детская ножка (*букв.*: ступня ребёнка): **сāма эктэ пурилчи *паҕисалбачи-мали* ҳопулāхани** шаманка их детям отрубила только ступни ног

пāγý (паý, пajуӈа) 1. мелкий, неглубокий *(о водоёме)*: ***паи* омōнду сундаттāл анал** в мелком озере рыбы нет: **ӈэнэмӡē геда пōду *пajуӈа* унинӈури даввāчи** они шли-шли, в одном месте переправились через неглубокую речку (*букв.*: неглубокую свою речку пересекли):

2. мелко, неглубоко: **чāду *паи* бӣни** там мелко (неглубоко)

пāдда- растянуть *(шкуру крупного зверя на распялке)*

падý (пāӡý) 1. отдельный: **амини маманумуна *пāӡи* дуку, путтэни асимуна *пāӡи* дуку бӣтчичи** отец с женой отдельный дом имели, сын с женой – <тоже> отдельный дом:

2. отдельно: **пурэнду бэjомбо вāпис'с'ā, наттāни āччичи, ӡиллēни чуӈгулличи, улис'с'эни *пāди* атуоччэри дукутаккēри гāӡичи** убив в тайге медведя, они снимали с него шкуру, отрезали голову, а мясо, отдельно отделив, привозили домой: **сундаттā *паӡи* эксэв!** рыбу отдельно положи

пад-пад оси- свернуться *(о кислом молоке)*; скиснуть, прокиснуть: **пулjуэччи, мол'окō *пад-пад осини*** закипев, молоко *(кислое)* свёртывается: **хajими мол'ōкка *пад-пад ōсини*?** почему же молоко скисает?

падý кисет: ***падутакки* маӡу саңнāмбани чакка-дэ пукпухэни тари путтэ** тот ребёнок в кисет накрошил полно маньчжурского табака

пāӡӡý отлив

пāӡý то же, что ***падý***

паý то же, что ***пāγý***

пāýӈта[1] перекат

пāýӈта[2] (пajýӈта, пajта) 1) трава: ср. *орōӈто* (в 1 знач.): **нэңнэ Чипаунаду улал бивукил, *паиӈтāни* дэпувукил** весной на <реке> Чипауне олени пасутся (*букв.*: находятся), траву едят: ***паиӈта* тэнэ балҗýхани** трава только что начала расти: **нэңнэ Чипаунатаи бōjо эввуки, *пайӈтāни* дэптубудҗи** весной к (реке) Чипауне и медведь спускается, чтобы травы поесть: **гидара нōни чимаги тӡэтчи,**

паикта **пусикуби дапаӈатчи, *паиктаӈуби* бāруни нэнэхэни-тэни** однажды утром встав, взяв свою косу для травы, он отправился косить траву (*букв.*: к своей траве): **гида хупкэки чак *паикта* балӡигачи** на одной кочке обильно трава растёт: **гэ, нōни чимаӈи тэп'е, *паиктаӈуби* нэннйни** ну, он утром, когда встанет, идёт по свою траву: **нōни чи гэгдэк *паиктава* пусувки битчи(н)** он постоянно траву косил: ***паикта* исиӈэччи, ӭкинутэj дувэл'л'укки биччи** накосив травы, он менял её у женщины-вождя <на хлеб>: **тариӈуби ман'-н'ёптутajнё, гочи-дда *паикта* пусими, дувэл'л'экки биччи** когда тот <хлеб> кончался (*букв.*: с окончанием того <хлеба>), опять накосив травы, обменивал её: **гёдара чимај *паикта* пусиндадōччи, итэхэни геда ӄадāра гаса сэгӡэвани** однажды утром, отправившись косить траву, он увидел, как пролетела одна большая птица (*букв.*: полёт одной большой птицы увидел): **чōччи Гэвхату *паиктаӈуби* пусилухани, омгодухани гасаӈуби нэнэхэмбэни** затем Гевхату стал резать (косить) свою траву и позабыл, что пролетела птица (*букв.*: позабыл о пролетании птицы): **тари мапа-jā, мама-jā *пāикта* гэгдэк пусимāри бйччичи** те старик и старуха всё время косили траву: **гёдара *пāикта* пусимӡёмбари-кэ гёда нучӯкэ сирōмбо бāуачи** однажды на своем покосе (травы покосе) одного маленького медвежонка нашли:

2) сено, солома, сухая трава; **ср. *орокто*** (во 2 знач.); ***навӯкта*** (во 2 знач.); **мапа Дёмбутај уччини: "Геда вэнэ мавр'ё гадуссāри, дӯ уjилби *паикта* гадуссāри"** старик Дёмбу сказал: "Ты понесешь один целый узел юколы и две связки сена"; ***паиктаӈуӡи* мэнэ калтāӡини натамиллассāри, эвэчйтэкки мэгдэмбэ бӯсэри *паиктава*** себе постелишь постель из половины связки сена, а сучке отдашь целую связку сена: **Дёмбу эвэчэтэкки мэгдэ *паикта* уjилбёни, мэгдэ мавр'ё бӯхэни** Дёмбу отдал своей собаке целую связку сена и целую юколу: **Удё, эвэчэтэкки *паjиӄтаӈуби* калтаккāни мэтэлэхэни** Уде бросил своей собаке половину сена: ***паиктаӡи* гувури андупула** стелька из травы сделана

паӣкталӯ (паjӣкталӯ) с травой, поросший травой: **эр авлāн улингаӡи *паикталу* бйччини** на этой поляне росла хорошая трава (*букв.*: эта поляна была с хорошей травой): **ча омō кирани *паикталу* биччини** берег того озера был поросший травой (*букв.*: с травой)

паӣкталу āна (паjӣкталӯ āна) без травы, бестравный; не поросший травой: **сули мапа уласалбани оккотōи *паикталу ана* нэнэвэнӡини** лисица гонит стариковых оленей на пастбище, где нет травы (*букв.*: на бестравное пастбище): **тари ӭктэ пурэнду ōччини, чāду гёда дорима *паикталу āна* битчини** та женщина очутилась в лесу, там была тропинка, на которой не росла трава (*букв.*: одна бестравная тропинка)

паӣктама (паjӣктама) сенной, соломенный; из соломы: **геда хōтто гаксē сōдуни геда нари *паиктаӡи* дукулу бйччини, тэтуӯэни бāкка *паиктама*** на краю одного города жил один человек в доме из соломы, одежда его тоже была из соломы:

◊ **паиктама дӯкӯ (паjӣктама дӯкӯ)** соломенный шалаш: **геда мапа-jа, мама-jа *паиктама дӯкуду* бйччичи** в соломенном шалаше жили старик и старуха: **тамачё гэгдэ ӭктэ бйми, хōни би *пāиктама дукутajвē* илисē?** будучи такой чистой женщиной, как ты войдёшь в мой соломенный шалаш? **ӯмбучисэлбэ ӯмбучи сйккёни гидамари, локкэлӡӭли гарпанамари, *пāиктама дукучи* дэгдэчимэри, вāуачи** рыбаков, ловивших рыбу на удочку, спускали в прорубь, стрелами из лука убивали, поджигая их соломенные шалаши

пāӣ ото- обмелеть, пересохнуть *(о речке, озере)*: **дувадутан'н'ё бу унинупу *пāи отōхони*** летом наша речка обмелела: **чā ун'ита нэнэ *пāи отоп'ē*, дува пāхани** та речка, если весной обмелела, летом высохла (испарилась)

паjӣкта то же, что ***пайкта***

паӄа (паӄал[1]) тёмно, сумрачно; **см. *паӄамӡй*; ср. *паӄтйравлй*[3], *сиккэв 2*; бōду *паӄа* ōтчини** на улице стало темно: **мапа нōттojни уччини; "*Паӄал, паӄал*, хај-ӷа эри?"** старик ему сказал: "Темно, темно, что это <такое>?"

пāӄа, *анат.* то же, что ***пāӷа***

паӄал[1] то же, что ***паӄа***

паӄал[2] (паӄам[2], паӄам би) тёмный; **см. *паӄа-паӄа би*, ср. *паӄтйравлй 2*; дулэсэн итэхэни бojo *паӄал* ojōвани, гōчи итэхэни ула масимбани** вперёд посмотрели, увидели тёмную спину медведя, ещё увидели они сильного оленя: **нōни синактални *паӄам би*, нутэӡи борочихани** шерсть у него тёмная, нефтью испачкана: **намуӡӡёду гёда гаса хиндахани, *паӄам* оччи** со стороны моря прилетела чёрная, как ночь, птица (*букв.*: прилетела одна птица, тёмной став): **буjу синактани *паӄам* бйни** у зверя шерсть темная

паӄам[1], *изобр.* темнея, смеркаясь

паӄам[2] то же, что ***паӄал[2]***

паӄам би то же, что ***паӄал[2]***

пақамӡú темно, сумрачно: **см.** ***пақа***, **ср.** ***пақтúравлú 3*; чимај Мэнуӈкэн тӯуэтчи соноби бāруни уjсэj итэхэни: сонодуни гёда чиндэ дӧтчини, чиндэ *пақамӡи* нуптухэ(н)** однажды утром проснувшись, Мэнункэн посмотрела на отверстие над дверью: в дымовом отверстии сидит птичка, птичка казалась тёмным пятном (*букв.*: темно распласталась)

пақам-пақам, *изобр.* темным-темно

пақа-пақа би тёмный, почти чёрный *(о цвете)*: **см.** ***пақал²*, ср.** ***сауари 1*; уни мӯни *пақа-пақа би* ӧтчини** вода в реке стала почти чёрная: **сāма бӯччитајни эр панапӯ *пақа-пақа би* осилани** когда шаман умрёт (*букв.*: ко времени смерти шамана), это зеркало станет тёмным

паққа(н-) мяч, мячик: **см.** ***мэчки(н-)*; халāн-да горопчиду уjлтасал нэӈнэ анаравукил биччи: *паққамӡи* хупил'л'ичи...** когда-то в старину (в прежнее время) ороки весной устраивали праздник: в мяч играют...: **маӈга мэргэ *паккāмба* олтоккёни тӯхэни** сильный богатырь мяч за пазуху опустил: **гёдадума ӭктэ *паққатајви* туқсахани** одна из женщин побежала за моим мячиком (к моему мячику)

паққē (паккӭ¹) ещё сильнее, ещё больше; ещё интенсивнее *(делать что-либо)*: **ӭкину нариӈулни қалтāни чипāли бӯччини, нӧни *паққē* киранахани** половина людей женщины-вождя погибла, она ещё больше рассердилась: **Гилэӈэттэ *паққē* гилэ-гилэхэни** Гилэнэттэ ещё сильнее загорелся страстью: **мапа *паққē* гэлэхэни** старик ещё старательнее стал искать: **бојоӈуни *паққē* угдӭ осини** его медведь ещё больше слабеет (ещё слабее становится): **эjуэни ӭми-дда даббӧ, *паққē* пэӡилэ ӧми нэнэхэни** старшая сестра, ничего не слушая, ещё ниже опускаясь (*букв.*: ещё больше ниже становясь), летела: **Мокчу чиптам маӈитахани эми эриси, *паккэ* пэнэмби лапамӡи опоми туӈэмби бāруни** Мокчу терпел мучения, не дыша, ещё сильнее прижимая свои колени к груди

пāкэ-пāккэ (пāка-пāкка) совсем плохо: **дукудуви песканӡими андуттини Борка, *пāка-пāкка* оттини, песика гуллёни** мне в доме Борька печку сделал, совсем плохо стало, коптит печка

паккӭ² плохо, очень плохо, хуже некуда: **тагдадумаки хунигэнӡи чиполохони-тани – *паккэ* осини, сэгдэдумэки чипологини – ӡиӈ улиӈга осини** в ту, которая белая <вода>, свой указательный палец окунул – хуже стало; в ту, которая красная, окунул – очень хорошо стало: **сагӡисал *паккӭ* бйччичи** старики жили хуже некуда

◊ **паккэ осини** совсем никуда не годится: **мапаӈуни нарилтај пулахихани: "*Паккэ* ӧсини, хоӡӡивсу!"** её муж людям закричал: "Совсем никуда не годится, перестаньте!"

пāха русло *(пересохшей реки или ручья)*; пересохшее озеро: **нӧни таматчу дукуби бāруни *пāхаккёни* нэнэхэни** оттуда к своему дому он пошёл по руслу пересохшей реки

паҳ-паҳ, *изобр.* вжик-вжик *(звук от быстрого полёта небольшой птицы)*: **уни уввёдуни бāра нэчэ *паҳ-паҳ* сэгдэуэчи** над рекой множество птиц "вжик-вжик" (очень быстро, со свистом) летало

пақтаú берег *(высокий, песчаный)*: **ср.** ***қайра¹*** (во 2 знач.), ***мэгӡи(н-)*; уни *пāқтайни*** песчаный берег реки

пақтúра (пақчúра, пақчúраӡú) темнота: **см.** ***пақтúравлú 1*; аптууатчи, маӈгаӈучи дукуни бāруни** нэнэхэни, **нӧни *пақчира* бāруни** нэнэхэни дойдя <до села>, к дому их богатыря пошёл, он в темноте шёл: **Гэвхэту ча саӈа дӧкини тубгууэчи-тэни, чи тукини *пакчира* бāруни** они спустили Гэвхэту в отверстие, долго-долго (*букв.*: всё время) он падает в полной темноте: **Гевхату чӣ итэчихэни, *пақчираӡидулани* итэчихэни** Гевхато всё время смотрел, пока не стемнело (*букв.*: до темноты, до темна) смотрел

пақтúра- (пақчúра-), *безл.* темнеть, стемнеть, потемнеть: **ср.** ***пақтúран-*; бу дэптумэри ходиутаппо, *пакчиралухани*** как только мы кончили ужинать, стало темнеть: **долбодуханduни бӧду *пақчирахани*** когда наступила ночь (*букв.*: с наступлением ночи) на улице стемнело: **бол'о бала-бала *пақтиррйни*** осенью очень быстро темнеет: **нӧни исуханduни мэнэ гасатакки *пақчирахани*** когда он вернулся в своё село (*букв.*: в его возвращение в свой посёлок), стемнело

пақтúравлú (пақчúрауúлú) 1. темнота: **см.** ***пақтúра*;**

2. тёмный: **ср.** ***пақал²*; *пақтиравли* долбоду нӧчи** ӈэнэуэчи тёмной ночью они отправились: ***пақтирауули* мӯкке тагда** ӡӧлло **мэтэлэхэмби** я бросил белый камень в тёмную воду: **дуку дӧни *пактиравли*, хајва-дā этчини иттэ** в доме темно (*букв.*: внутренность дома тёмная), он ничего не увидел:

3. темно: **ср.** ***пақа*; чӧмдиқа *пақтиравли* ӧччини** вдруг (сразу) стало темно: **светтӧ гупууиви, дукуду чуп *пақтиравли* осилани** если я выключу свет, в доме сразу станет темно

пақтúран- (пақчúран-) наступать сумеркам, наступить сумеркам: **ср.** ***пақтúра*-; мапа дуккони āптухандучи, *пақчиранӡини***

когда они добираются до дома старика (*букв.*: при подходе к дому старика), наступают сумерки: ***паӄтираччини***, **гэ, ӭктэӈуни этчини ӑура** наступили сумерки, ну, а жена его не спала

паӄчú 1. умелый, искусный *(в чём-либо)*: ***паӄчи нари хаjва-jу чипӑли андуми тӧjни*** умелый человек хоть что (*букв.*: всё что угодно) сделать может: **атаӄаӈуби *паӄчи* ирӟёни андумӟиӟи биччини** моя бабушка была искусная вышивальщица шёлком: **паӄчин'н'ё *паӄчи* нари омотту** умелец или умелый человек – это одно и то же (*букв.*: умелец одинаково умелый человек);

2. 1) мастер, умелец: **см. *паӄчи́н'н'ё*; чин'е Нахулаккатаи *паӄчитаи*** ӈэнэхэмби **дукуби joссӧни тавчибуддӧни** я вчера ездила к мастеру в Ноглики, чтобы замок от дома починил: **хаjва тӧjне эри *паӄчи*?** что делает этот мастер?

2) плотник: **би мапаӈуби чӣсэн'н'ё бӯччини сӭксэӈиӟи, нӧни *паӄчиӟи*, улиӈга *паӄчиӟи* бӣтчини, дукуби мэнэ ӑндутчини** мой муж недавно умер от туберкулёза, он был плотником, очень хорошим плотником, свой дом сам построил

паӄчи́да- мастерить, делать *(что-либо)*: **ср. *андуси́*-** (в 1 знач.): **тэӈ мапа хаjва-да гэгдэк *паӄчиддёни*** только старик все время что-то мастерит: **би мапаӈуби *ӭтчини паӄчида*** мой муж ничего не мастерит: **Педарик эмэӯндоси *паӄчидахани*** Петя сделал (*букв.*: смастерил) для тебя вьючное седло

паӄчимӟú умело, мастерски: **амимби мастӑ *паӄчимӟи* оксокко ӑндучини** мой отец очень умело смастерил нарточку (*букв.*: мастерски смастерил)

паӄчи́ӈга мастеровой

паӄчи́ра то же, что ***паӄти́ра***

паӄчи́ра- то же, что ***паӄти́ра***

паӄчи́ран- то же, что ***паӄти́ран-***

паӄчи́раýлú то же, что ***паӄти́равлú***

палагú́л, *мн.* флаги: **ср. *нэвуруну(н-)*; *палагилба* дапӑмари нэнэлипу** мы возьмём флаги и пойдём (*букв.*: флаги взяв, мы пойдём)

палатка шалаш, времянка *(сооружаемые на месте промысла)*: **Адау унини кирадуни, Валулу оси ун'анду, бу андучипу *палаткадӧри*** на берегу реки Адау, притока реки Вал (*букв.*: с рекой Вал становясь, у речки), мы поставили (соорудили) для себя палатку: **тари нари маӈга мэргэ *палаткатташни*** ӈэнэхэни тот человек отправился к шалашу сильного богатыря: **гojдума *палаткаду* хаила-да ӑна** <и> в другой палатке никого нет: **чӧтчи бojон илихани хамари бэгӟиӟи, чӧтчи** ӈэнэхэни бу ***палаткапу*** **бӑруни** вдруг медведь встал на задние лапы и пошёл в сторону нашей палатки

палда(н-) 1. гладь *(водная)*: **ср. *нӑддав*** (во 2 знач.): **омо *палдани*** гладь озера;

2. тихо, спокойно, бесшумно: **ср. *дӧлу́*** (в 1 знач.), ***хэмэ*; чимаj нӑмуду *палда* ӧччини** утром на море стало тихо

палда- успокаиваться *(о ветре, шторме, волнении)*: **ср. *нӑддов*-; с'экс'э хэвэрэ *палдахани*** вечером залив <волнение в заливе> успокоился

палдалду́, *зоол.* воробей: **тари сӑма нучукэ *палдалду* оми, сэгдэлихэни** тот шаман, превратившись в маленького воробья, улетел: **мапа *палдалду* чӣччини** старик воробья выпустил: **чӑду биччи барамба нэ̄чэ: чиндэ, *палдалду*, пину, оли** там было множество птиц: синички, воробьи, рябчики, вороны: **ча ӭктэ *палдалдутаи* уччини** та женщина сказала воробью

палӟа(н-), *анат.* ступня: **см. *паӷӟе*; бэгӟиси *палӟани*** ӟиӈ **дӑи** у тебя ступня очень большая (*букв.*: ступня твоей ноги очень большая)

палú́ ссора, спор: **ср. *сорú́(н-)*** (во 2 знач.): **пэттэ мапаӈуни горо долӟиччихани нӧчи *паливэ̄чи*** муж нерпы долго слушал, как они спорили (*букв.*: слушал их спор)

пӑлú- ссориться *(с кем-либо)*, ругаться *(на кого-либо)*: **ср. *абу́ра-, госси́-*** (во 2 знач.): **мама Боркамба бӑкӄа *паллёни*** старуха с Борисом тоже ссорится: **сули олитаj *пӑлихани*** лисица на ворона ругалась

палú́матчú- ссориться, спорить *(друг с другом)*: **см. *сорú́мачú-*, ср. *абу́рамачú-, госи́мачú-*** (в 1 знач.), ***мэккýси́мэчú-*; Ламу-jа, Годо-jо *палиматчимари* хоӟиӯачи** Ламу и Годо перестали ссориться: **тари ӭккэл унитаj** ӈэнэӯэччи ***палиматчичи*** те девушки, с реки придя, заспорили (друг с другом): **дӯ хотосол эмэри *палиматчи*** ӈэнэӯэчи двое лысых <мужчин>, не ссорясь друг с другом, отправились <в путь>: **ча мапарил, гэгдэк кираначаччи, *палиматчивкил* биччи** те старики, всё время сердясь (злясь), спорят друг с другом: **тамаччу дӯнне нӑ саӈани удэтэjни** ӈэноччи, **исуӯаччэ̄чи мэн мэнэ дӧлари *пӑлимачэ̄чи*** оттуда вдвоем отправились к отверстию в земле, поближе придя, стали спорить друг с другом

палú́тý, *зоол.* ключица: **тари ӭктэ элэ бӯччини *палитуби* кипкэдэхэндуни** та жен-

щина чуть не умерла, когда сломала себе ключицу (*букв.*: при переломе своей ключицы)

палла(н-) пол *(в помещении)*; **см. *сэдэхи(н-)*** (во 2 знач.): **гэ, Гэвхэтумбэ сэдэхи пэӡикини апкамбутчини-тани, чӧтчи мэнэ *паллами* гэм силдухани** ну, она уложила Гэвхэту спать под нарты, а сама весь пол вымыла: **дукудуни потолокил белипула(л), *паллан* боротиккуӡи борочипула** у неё в доме потолки побелены, пол краской выкрашен: **гэ, нӧни мапаӈуни *палландуки* илими албёни** ну, а её муж с полу (*букв.*: со своего полу, т.е. с полу в своём доме) встать не может: **дукуби *паллāмбани* хали-ддā этчини силту, *паллāду* ӽоноӄто, нā, хай-да чипа биччи, алаӄ-алаӄка!** в своём доме пол (*букв.*: пол своего дома) она никогда не мыла, на полу песок, земля, глина всякая, грязно-прегрязно

пал'л'акúр, *этн.* японец; **см. *сúса(н-)*** (в 1 знач.)

пало (палоӱа, палýӱа) молоток; **тари нари улиӈгаӡи тукпэмба *палӱаӡи* палукӄахани** тот мужчина гвоздь молотком красиво забил; **хайду *полоби* бйни-jэ?** где мой молоток? **эпэкэ *палӱани* худэвли бйччини** дедушкин молоток был тяжелым

пало- (палý-) 1) ударить, стукнуть молотком; **ср. *миндэ-*** (во 2 знач.): **нӧни илалта *паллёни*** он три раза ударил молотком;

2) бить, колотить молотком; **см. *палукӄа-*** (в 1 знач.): **мапаӈуни мэнэ дукуби āндуми *палухани* сэксэдэлэ** её муж сам строил свой дом, до вечера стучал молотком; ***эми палу* хӧни си тукпэллиси?** не колотя молотком, как ты гвоздь забьёшь?

палоа то же, что ***пало***

палоӱа то же, что ***пало***

палатикён- 1) идти по неокрепшему насту; **мапа утчини нӧттэjни: "*Эӡӡё палтикёндэ*!"** старик ему сказал: "Ты по неокрепшему насту не ходи!";

2) проваливаться в снег *(о животном)*

пāлтýрú скрепка *(копыльев нарты, саней)*, крепежная планка *(нарты, саней)*

пāлтýсӄа густая, со сгустками кровь; **ср. *с'ӡкс'экэ(н-)***

палý- то же, что ***пало-***

палýӱа то же, что ***пало***

палукӄа- 1) бить молотком; **см. *пало-*** (во 2 знач.): **бӧчиккā сэлэккёни *палукӄахамби*** я по обручу бочки бил молотком;

2) ковать; **ср. *кӱдду-*** (во 2 знач.): **геда нари лавтамба андуми *палукӄахани*** один мужчина ковал меч (*букв.*: меч делая, ковал);

3) забивать, заколачивать; **тари нари улиӈгаӡи тукпэмба палуӱаӡи *палукӄахани*** тот мужчина гвоздь молотком красиво забил

пāма, *бот.* шикша *(ягода)*, Empetrum nigrum *Z.*

пāмалдý, *зоол.* кулик; **см. *помой 1, токтоӈо*; нӧчэ *пāмалдутаи* уӈзини...** птичка говорит кулику...

памара(н-) ошибка

памаралу ана безошибочно; **биттихэ *памаралу* āна н'урипула** письмо написано без ошибок (*букв.*: письмо написано безошибочно)

памарú- ошибиться, спутать; **ср. *омгоӈа-, эндэ-*; тари нари мимбё синӡи *памарихани*** тот мужчина меня с тобой спутал; **ӈуj-да чипали *памаривки*** все ошибаются обычно

пāмӈúӄý, *этногр.* идол, помогающий при болезнях печени *(по суеверным представлениям)*

пана (пан'а), *анат.* ладонь; **ӡктэ путтэ *панадуни* ӽај-да бини, ӽајӱа эри?** в ладони у девочки что-то есть, что это?

◊ **панамби миндэ-** 1) бить в ладоши *(от радости, восторга)*; **аӷдами, ӡктэ путтэби *панамби минӡини*** от радости моя дочка бьёт в ладоши;

2) *нов.* хлопать в ладоши, аплодировать *(кому-либо)*; **би *панаби миндэхэмби*** я хлопал в ладоши;

3) стопа; **ср. *палӡи(н-), паӡӡё*; *пан'аси* поктони ӡиӈ дāи** след твоей ноги (*букв.*: след твоей стопы) очень велик; **бэгӡи *панани*** стопа ноги

пана(н-) 1) тень; **Налма, дахиннёни синдаӱачи, биллэ, нари *панамбани* итэхэмби** Налма, люди с реки Дахи пришли, наверное, я тени людей видела; **мапа-jа, мама-jа оччичи нӧчи *паначчи*** в старика и старуху превратились только их тени (*букв.*: стариком и старухой стали их тени);

2) отражение; **би *панамби* мӯтэj пананӡини** моё отражение видно в воде (*букв.*: отражается в воде);

3) изображение, фигура, образец, форма; **ср. *дуру(н-)*** (в 4 знач.): **нӧни *панамбани* андуӱатчёри, лавтанӡи хӧмори, инэтчичи-тэни** они, сделав его фигуру (изображение) и рубя её кинжалами, смеялись; **нари *панāни* панапутај панаптухани** фигура человека отражалась в зеркале;

4) душа *(человека)*; **буччин'н'ё *панани*** душа покойника

панан- отражаться, отразиться: **би панамби мӯтэj *панаӈ̄ини*** моё отражение видно в воде (*букв.:* отражается в воде); **омӧтои гӗда мӧ *паначчини*** в озере отражалось одно дерево; **тагда мӯтэjни хаj-да *этчини пананда*** в белой воде ничего не отражалось

панада- (пан'ада-) 1) шлепнуть, ударить ладонью; **ср.** *миндэ-* (в 1 знач.): **мэпи *панадахани* пэjэкки тари саӄсима хото** тот совсем лысый <человек> шлепнул себя ладонью по лбу; **тари нари мэпи *панадāчи*, саӄсима хотоӄӧ ӧччини** тот человек, шлепнув себя ладонью по лбу, стал совсем лысым; **хаjбуӯ̄ӗ нӧни пэjэккӗни си *панадӯ̄ēси-ӈа?*** ты зачем его по лбу ладонью шлёпаешь (*букв.:* по его лбу)?

2) бить крыльями (*о птице*); **ср.** *харху́-*

панамби миндэ- см. *пана* (в 1 знач.)

панаптӯ́- отражаться в зеркале; **нари панани панапутаj *панаптухани*** фигура человека отражалась в зеркале

панандӯ́пӯ́- отобразить, отпечатать

панапӯ́(н-) зеркало, зеркальце; **би *панапумби* тӯ̄бгухэмби, jэ-дэ этчини буjаданара, мэгдэ ӧсини** я уронила своё зеркальце, но оно не разбилось, осталось целое; **нари панани *панапутаj* панаптухани** фигура человека отражалась в зеркале; **би *панапумби* паначихамби** я смотрю в зеркало (*букв.:* смотрела на <своё> отражение)

панапӯ́тчӣ́- смотреться в зеркало; **ср.** *паначӣ́-*; **ӭктэӈуби чи *панапутчихани*** моя жена всё время (постоянно) смотрелась в зеркало

панатчӣ́- (паначчӣ́²-) выделяться; **хаjӷа эри *паначчини*?** что это выделяется?

паначчӣ́¹- смотреть, посмотреть на отражение (*в зеркале, воде и т.п.*); **ср.** *панапӯ́тчӣ́-*; **би панапумби *паначихамби*** я смотрю в зеркало (*букв.:* смотрела на <своё> отражение)

панӯ́- 1) спросить, спрашивать; **ср.** *панӯ́нн'ӯ́-*; **Гэвхэту нӧтоини *панусини* хаj нāдуни бивэни** Гэвхэту у него спрашивает, на какой земле он живёт; **"Ӈуj дукуни?"** – **би *панучимби* мапатаj** "Чей это дом?" – спросил я у старика; **чӧччи тари нари ӯ̄ӗтакки *панучини*** потом тот человек спросил у своего товарища: **"Су дукудури мимбе авундавулиси-j?"** – **наре *панутчини*** "Пустите ли вы меня переночевать в свой дом?" – спросил мужчина; **тари мама соӈоми дукуӯ̄и тӯ̄эсил'л'ӧ, чӧччи ситтэj *панусил'л'ā:* "Хаjла ӈэнэси-үэ?"** та старуха будет сидеть в доме и плакать, а потом спросит у тебя: "Куда ты идёшь?"; **нэнутэссӗ, тари āмба *панулини*** когда ты пойдёшь, тот чёрт спросит: **мапа-jа, мама-jа хиндаӷачи, амбаӈутаjчи *панусичи*** старик и старуха подошли и у их чёрта спрашивают: **нӧни гӣдара бэjичими исуӷатчи, энитэкки *панутчини*** однажды, возвратясь с охоты, у матери своей спросил: **би *этчимби пану*** я не спрашивал: **нони *эллини пану*** он не спросит: **нэвуни тӯ̄духэни, чӧтчи *панусини* актакки** младший брат встал, потом спрашивает у старшего брата: **эдэ *панутчини* Гэвхэтутэи хали итэхэмбэни** вождь стал расспрашивать Гэвхэту, когда он видел <его дочь> (*букв.:* когда было его видение); **нимэтэj ӈэнэӷэччи *панусу*!** идите к соседу спросите! **хӧни си *пануми* албēси?** как это ты не можешь спросить?

2) просить; **ср.** *гэлэ-* (в 1 знач.): **тари нари аситакки *панучини*: "Си миттэj алдурру!"** тот мужчина свою жену просил: "Ты мне <об этом> расскажи!": **Муиктэ энини саматтаи *панутчини* самамбоддӧни** мать Муиктэ просила шамана, чтобы он пошаманил: **тари ӭктэ *панусилла* бӯ̄буддуси** та женщина станет просить, чтобы ты ей отдал: **парга наритаj ӭ̄ӯ̄ӗ *пану*, нӧни хаjва-ддā эллини бӯ̄ру** у жадного человека не проси, он ничего не даст

панӯ́нн'ӯ́- спрашивать, расспрашивать; **ср.** *панӯ́-* (в 1 знач.)

пан'а то же, что *пана*

пан'ада- то же, что *панада-*

паӈа- задыхаться; **амбаӈуни *паӈами* бӯ̄ччини** его чёрт задохнулся и умер; **долбони инэӈиӯ̄ини путтэби *паннēни*** день и ночь мой ребёнок задыхается

паӈала мера длины, равная ширине ладони у основания

паӈга глупый, неразумный; **ср.** *анāло I, йдлэйāна, мурулана I*; **паӈги мама** глупая старуха

паӈгатчӣ́- гадать, ворожить; **си сэвэӯ̄и *паӈгаччӯ́*!** ты поворожи с божком (идолом)! **Пил'итунду геда мама *паӈгатчихани*** в Пильтуне одна старуха гадала

папатчӣ́- смеяться, веселиться; **ср.** *инэ̄-*; **аӱисални дукуду бимэри *папатчиӱчи*** его старшие братья, находясь в доме, веселились

паравӯ́ (параӱ́, парраӱ́), *зоол.* 1) жук;

2) пиявка; ***парраи* бодӧхони** пиявка раздулась (*букв.:* стала толстой <напившись крови>);

3) клещ; **нинда *парраини*, нари *парраини*** собачий клещ, человечий клещ; **āгби**

паравуккē **чирихани** мой старший брат раздавил клеща

пāра пара: **ср.** ***дӯрэк***; **би пāра улаҕи тэввэ̄ иррёви** я перевожу свой груз на паре оленей

парга 1) жадный: **ср.** ***бӣлда 2*** (в 1 знач.). ***ӄӯта***; ***парга*** **наритај эҕҕē пану, нōни хајва-ддā эллини бӯру** у жадного человека не проси, он ничего не даст;

2) вредный, противный

парохоттӯ́ пароход: ***парохотту*** **āндусу нā дōккēни йривэ** постройте пароход, который мог бы войти в землю; **тари путтэ̄ э̄ктэтэј ӈэнухэни, чōччӣ́ уччини: "*Парохотту* андумари уччичи"** тот мальчик ушёл к женщине, потом сказал:"Сказали они, чтобы я сделал пароход (*букв.:* сказали сделать пароход)"; **тари нари ӈэнуми итэхэни, гēда *парохотту* нāкки пос йӯэччи бӣни** тот человек, идя, увидел один пароход, вошедший в землю (*букв.:* вошедший сквозь землю был); **āмбандо гэсэ *парохоттуду* тэӯэччэ̄ри, нā саӈаккēни йӯэчи** сев на пароход вместе с чертом, они вошли в отверстие в земле

парраӣ́, *зоол.* то же, что ***паравӯ́***

пасӣ́- повеситься, удавиться: **ср.** ***хаӄӣ́чӣ́-***; **тарин'н'ē *пасими* бӯччини** тот человек, повесившись, умер;

// удушить, удавить: **эри нари мэпи *пасихани*** этот мужчина себя удушил

пасибэ спасибо: **пурилби миттэј уччини: "*Пасибэ*, энэкэ!"** мои дети сказали мне: "Спасибо, мама!"; ***пасибэ*, улиӈгама атаӄа!** спасибо, дорогая бабушка!

пата- задыхаться от дыма: **ср.** ***лэкпэн-*** (во 2 знач.)

патала(н-) 1) девушка: ***патāла*** **истолиду эксэхэни натта** девушка положила на стол шкурку; **чаду би итэхэмби ҕиӈ нōҕи *паталлā*** там я увидел очень красивую девушку; **āмба дукудуни гēда *патала* бӣччини** в доме чёрта жила одна девушка; **гēда кӯји *патāлани* гадумари, исуоччи Дороло** взяв с собой одну девушку-аинку (*букв.:* аинскую девушку), они приехали обратно (возвратились) на Северный Сахалин; **гедадума маӈга мэргэ асилахани ча *паталаҕи*** один сильный богатырь женился на той девушке; **нōндуни гēда *паталлā* бӣни, чава бӯуиттэӯини, эҕҕē гāда** у него есть одна девушка, если он будет отдавать тебе в жены её, ты не бери; **кӯисэл униӈга *паталлā* бōтэј эвуккилил чӣндэ бӣччичи** айны красивую девушку на улицу не выпускали;

2) дочь, сестра *(незамужняя)*: **ср.** ***э̄ктэ путтэ*** (во 2 знач.); **тар кӯисэлду геда *патала* бӣччини** у тех айну была одна дочь; **тари э̄ктэ э̄дэ *паталаӈуни*** та женщина – это дочь вождя; **тари мапа-јā, мамā-јā *паталаннōри* бӯуитэчи Гевхатутај** те старик и старуха хотели свою дочь отдать в жены Гевхату; **би эдэ *паталани* бāпе, илагалта конгокту дапсипинҕилами** когда я найду дочь вождя, три раза ударю (*букв.:* позвоню) в колокол; **чā ҕолло̄ эврихэни, экину *паталаннōни* галлини** кто поднимет тот камень, тот женится на дочери женщины-вождя (*букв.:* поднявший тот камень возьмёт <в жены> дочь женщины-вождя); **ча гасанду дӯ āӈмуна нари гēдаҕи нэвлул бӣччичи, нōчи *паталаннōри* хиндаха наритај бӯуэчи** в том селении жили два брата, имеющих одну младшую сестру, они её приезжему человеку отдали в жены (*букв.:* свою сестру приезжему отдали); **мапа, дāидума *паталāӈуби* ӈāрречи, панучини** старик, позвав свою старшую дочь, спросил;

3) молодая женщина *(бездетная)*, молодая жена: **тари *патала* мэргэ мамаӈуни бӣччи** та молодая женщина была женой богатыря; **эри *патала* эҕилу, путтэлу āна** эта молодая женщина была замужем, детей у неё не было (*букв.:* была замужняя и бездетная); **чиндэ ҕилтэ аундаӯатчи, *паталаннōни* олбими ӈэнухэни** птичка четыре ночи переночевав, взяв с собой его молодую жену, улетела

паталалу́ имеющий дочь, с дочерью: **чāду гēда мама, гēда мапа бӣччичи, гедаҕи *паталалул*** там жили старуха и старик с единственной дочерью; **ча хотонду эдэн гӣдаҕи *паталаӈулу* битчини** в том городе царь, имеющий единственную дочь, жил

патаӈгӯ́ коса *(вид причёски)*: **ср.** ***сӣлӣ́та-***; **эктэ путтэби мэнэ н'уриктэби *патаӈиҕи* пачитāвуки** моя дочка свои волосы обычно заплетает в косу; **миӈ *патаӈпиби* син *патаӈиҕиси* оркидума** моя коса тоньше (*букв.:* хуже) твоей

патӯ́ (пачӯ́, пачӯ́ккэ) 1) хвост *(рыбы)*: **гōчи нōчи соррӯкил битчичи: мэн мэттэкēри нимэрипис'с'э, нимэрихэннетэи ула нумисэ̄ни, сундатта *пачиккēни*, оркин дэпивэ тоҕовкил битчичи** ещё они враждовали из-за того, что пришедшего в гости человека угощали оленьим желудком, рыбьим хвостом или плохой едой; **ча путтэтэи бу гасандупу би мапа ула нэмиссэни, сундатта *пачиккēни* тоҕохони** этого парня старик, живущий в нашем селении, рыбьим хвостом угостил; **давā *патини* аптавли этчин биэ** у кеты хвост невкусный (*букв.:* хвост кеты вкусный не был);

2) хвостовой плавник *(рыбы)*

пати́та (пачи́та), *устар.* вид национальной причёски *(мужской или женской)*

патта[1] животный жир *(нутряной)*; **ср.** *ӡочо, и́лда* (в 1 знач.), *нэму*; **буӡу *патанни* омо̄ттӳ буӡу ӡоччони** так жир медведя, и так жир медведя (*букв.*: жир медведя одинаково жир (сало) медведя)

патта[2] 1) плавник, плавающий в воде лес, дерево, погружённое в воду: **ӡэ гиридӯ *па̄тта* бӣни, ча *па̄ттакки* аӄпаттӑри, на̄тай а̄птудуп'ё, тэдуссэ̄ри** на этом берегу есть плавник, на то погруженное в воду дерево ложись, а когда доберёшься до земли (до другого берега), проснёшься; **тари нари мёлкаччи, итэхэни: гёда *патта* но̄ни холдондуни биччини** тот человек, проснувшись, увидел: одно погруженное в воду дерево сбоку лежит; **тари *патта* ойо̄дуни а̄ӄпаччини, чо̄ччи са̄духани ӈэннёниӈэчи бӣни** он лёг на тот плавник спать, потом почувствовал, что плывёт (*букв.*: потом почувствовал как будто плавание (передвижение); **ил'л'аум-ба гёӳаччи, *паттаӈӳкки* уихэни** настрогав ритуальных стружек, он привязал их к своему плавнику (плавучему дереву);

2) выброшенный на берег *(из воды)* и высохший валежник

па̄тчи́лла- (па̄чи́лла-) 1) бить, лупить, ударять *(колотушкой)*; **ср.** *миндэ* (во 2 знач.); **гэ, но̄чи ча митчё ӡаргули нӣтарамӡи *па̄чиллаӳачи*** ну, они тех ползущих красных волков, расплющивая, били; **ӈувa *па̄тчиллахани* тари нари?** кого отлупил тот человек?

2) глушить рыбу; **но̄чи сундатта̄ *па̄тчиллаӳачи*** они рыбу глушили

па̄тчӯ́ тяжелый клинообразный топор с тупым лезвием для колки дров, колун; **ср.** *хо̄пӯ́(н-)*

па̄тчӯ́- рубить, колоть *(колуном)*; **ср.** *хо̄пӯ́ла-* (во 2 знач.); **голло̄ патчуӡи *патчёмби*** я дрова колю колуном

па̄ӯ́ пушка

па̄ӯ́ла- стрелять из пушки; **см.** *паӯ́тчи-*

па̄ӯ́н[1]**-** журчать, шуметь *(о воде)*; **ср.** *лэ̄дэн-* (во 2 знач.); **уни *пауччими* хэӡэ̄ни** журча, бежит (*букв.*: течет) река; **мӯ *паунӡӑни*** вода журчит

па̄ӯ́н[2]**-** погибать *(о рыбе, попавшей в заливные озёра во время половодья)*; **н'эӈн'э̄ уни мудэ̄хэни, чо̄ччи о̄мо о̄тчини, дувадухӑндуни сундатта бӣччин о̄монду *паучихани*** весной река разливалась, после остались озера, с наступлением лета рыба, находящаяся в озере, погибает

паӯ́ра то же, что ***павӯ́ра***

паӯ́ри- 1) плавать, плыть *(о животном)*; **ср.** *муттӯн-, онно̄-*; **гёда ула униккӣ давӳаччи *па̄ӯрини*** один олень плывёт через речку (*букв.*: речку пересекая, плывёт);

2) купаться, плавать *(в реке, озере – о человеке)*; **ср.** *улбэси-*; **ча̄кки суӄта, *эӡӡё па̄ӯри!*** там глубоко, <туда> не плавай! **пурилби омоттои ӈэнэӳэчи *паурибуддо̄ри*** мои ребятишки отправились на озеро купаться

паӯ́тчи́- стрелять из пушки; **см.** *па̄ӯ́ла-*

пачи́ то же, что ***пати́***

пачи́ккэ то же, что ***пати́***

па̄чи́лла- то же, что ***па̄тчи́лла-***

пё[1]**,** *бот.* берёза *(белая)*; **ср.** *дувэтэ*; **хусэ путтэ тэсучини барамба хамдата: *пё* хамдаталбани но̄ни эксэхэни икнижкаду** мальчик собрал много листьев: берёзовые листья он сложил в книжку; **тари маӈгаӈуни *пётаj* ка̄паӳаччи, мэпи мо̄тэj уӈӳччи, кучэнӡи јаврами эвӡини** тот богатырь, взобравшись на берёзу и привязав себя к стволу, ножом чертя, спускался вниз; **ча̄ду илан *пё* бӣччи, *пётаj* ӈэнэхэмби** там росло три берёзы, я к <этим> берёзам отправился; ***пёду*** **пит'иӯ́ бӣни** трутовик есть на берёзе

пё[2] 1) жаберная крышка *(у рыбы)*;

2) мясо, мякоть *(на жаберной крышке у рыбы)*; **го̄ду *пёни* оло̄сини дэптубудӡи тари а̄мба** тот чёрт варит, чтобы поесть, жаберное мясо горбуши

пеаӼта (пёӄта) 1) *анат.* пятка; **путтэби *пеаӼтани* пӯjэлу энусини** у моего сына порезанная (разрезанная) пятка болит (*букв.*: моего ребёнка пораненная пятка); **би *пёӄтадуви* ха̄jӯа бӣни?** что это у меня на пятке?

2) кожа ступни, стопы *(человека)*;

3) подушечки на лапах животного *(медведя, кошки, оленя и т.п.)*; **буjӯ *пёаӈтани*** подушечки <на лапах> медведя

пёгаи́ (пёгаj) березняк, берёзовый лес; **Ӽajбуӡӡё *пёгаитаи* су** ӈэнэуэсу-j? вы зачем ходили в березняк-то? ***пёгаjду* синэвки бӣччипу** в березняке мы обычно надирали берёсты

пёгда 1) *бот.* карликовая берёза; 2) заросли карликовой берёзы

пеӡӳ́ра жара, зной; **ср.** *хэккӯ 1*

пеӡӳ́рэ- 1) греть *(о солнце)*; **нэӈнэ сӯ галпами *пеӡиррёни*** весной солнце светит и греет; **тувздӯтэннё сун *эвуки пёӡира* <бӣччини>** с наступлением зимы солнце не греет обычно <не грело>;

2) потеплеть *(о погоде)*: **бӧду пеӟирэхэни тӯгдэ хамараккӗни** на улице потеплело после дождя

пӗқта то же, что ***пеаҳта***.

пӗқӯдан- скрипеть *(о дереве)*, издавать скрип: **долбодутаннӗ дӑи мӧ *пеқӯданӟини*** с наступлением ночи большое дерево скрипит; **горопчи дукуби паллани *пӗқӯдаччини*** в моём старом доме пол скрипел; **чимаӯи гӗда мӧ *пӗқӯдап'е* ӕӟӟӗ долӟи** если рано утром дерево заскрипит, ты не слушай

пӗма берестяной, из берёсты

пӗма(н-) (пӗмо) 1) голяшки *(чулок)*, голенища *(обуви)*: **гӑӯи энини, эми долӟӗ, хамусалби атубччи, қамучихани, путтэтэкки *пӗмамбани* ӗксэхэни** мать ворона, не расслышав, сняла свои чулки и сожгла их, сыну своему голяшки от них оставила (*букв.*: положила); **уттаби *пӗмани* синақтасқалу** у моих унтов меховая опушка;

2) штанины *(брюк, трусов)*: **мапаӈуби пӗруни *пӗмани* гудэпулэ** штанины у брюк моего мужа разорваны (рваные)

пӗмӯ́ра 1. пёстрый *(об окрасе животных и птиц)*: **ср. *алаҳа 1*, *ӳ́ргила*** (в 1 знач.); **гӗдадума угдадӯ тӑгда улӑба, гӗдадума угдадӯ *пӗмура* улӑба вӑӯаччэри ӗксэссэрису** в одну лодку белого оленя, а в другую лодку пёстрого оленя, когда убьёте, положите; **ча улӑлдула гӗда тагда, гӗда *пӗмура* улӑба ваӯаччэри, угдалдӯри ӗксэӯэчи** из тех оленей убив одного белого и одного пёстрого, они в свои лодки положили;

2. 1) олень *(с белой или пёстрой мордой)*: **тари нари ула оққотойни ӈэнэчи, мэнэ *пӗмӯ́раби* дапаӯаччи, ӗдэ хоттойни ӈэнэхэни** тот человек придя на оленье пастбище и поймав своего беломордого оленя, поехал в город вождя;

2) куропатка-черноголовка *(весенняя)*: **ӈэӈнэ *пӗмуррӑ* вӑвоккилил биччи нӑму кирадуни дэптубуддӧри** весной на морском берегу они промышляли куропаток, чтобы есть

пӗпӯ́ (пӧп'ӯ́) 1) светильник, свеча: **ср. *ихэрэ*** (в 1 знач.), ***иросӯ́гӯ́***, ***лӑ***; **ӗктэ мапаӈутайви утчини: "*Пӗппу* гупӯ!"** женщина своему мужу сказала: "Погаси светильник!"; ***пӗппу* этчичи пӗпула** они свечу не зажигали;

2) факел из берёсты *(для лучения рыбы)*: ***пӗпу* панани мӯтэӟ пудэтчини** свет факела (*букв.*: отражение факела) отразился в воде;

3) лучина

пӗпӯ́ла- зажечь *(свечу, лучину, берёсту)*: **ср. *дэгдэ-*** (во 2 знач.), ***тавлӯ́н-***; **гӑки, исуоччи, уччини: "*Пӗпулару*, гӑқ!"** ворон, придя, сказал: "Зажги свечу, кар!"; **ӗнини *пӗпулаччи*, итэӟтэмӟӗ йдахани** мать его свечу зажгла, <но ничего> увидеть не смогла; **дуку дӧдуни нӧни, *пӗпуллӗни*** он в доме свечу зажигает; **би энимби миттэӟ пануччини *пӗпулабуӟӟи*** моя мама попросила меня зажечь свечку; ***пӗпуллау* рӧсугуӟи!** зажги берёсту свечой!

пӗпӯ́латчӯ́- (пӗпӯ́лаччӯ́-) зажигать *(свечу, лучину, берёсту)*: **ср. *дэгдэчӯ́-*; Горо *пӗпулаччихамби*** я долго свечку зажигала; **долбодола дукудуни тэмэри *этчиту пӗпулаччи*** мы, в его доме сидя, до ночи лучину не зажигали

пӗрӯ́- (пӗрӯ́-) дышать тяжело, высунув язык *(о животном)*: **би ниндаби туксами *пӗрулахани*** моя собака, побегав (бегая), начала тяжело дышать

пӗрӣ́ма (пӗрма) свежемороженный *(о рыбе)*: ***перима* сундатта** свежемороженная рыба; **угдадучи *пӗрима* сундатта ӧпула** в их лодке осталась <только> свежемороженная рыба

перимэ утта кожаная обувь

пер-пер, *изобр.* скрип-скрип *(подражание скрипу дерева)*

песиқа(н-) печка: **дукудуви *песиканӟими* андуттини Борка, пӑка-пӑкка оттини, *песика* гуллӗни** мне в доме Борька печку сделал, плохо стало, коптит печка

пескӯ́- поставить компресс, положить компресс: **мини ӟиллӗби ӗнимби *пескихани*** мама поставила мне на голову компресс

пескӯ́тчӯ́- (пескӯ́ччӯ́-) ставить компресс, класть компресс: **сэкэду *пескитчихамби*** вечером я положила компресс

пӗтӯ́лла- прислониться спиной, плечом: **ср. *сӣ́па-*, *полдопӣ́н-*** (во 2 знач.); **маӈга мэргэ корита бӑруни *петиллами* илихэни-тэни** сильный богатырь стоял, прислонясь спиной к стене; **мамаӈуни уччини нӧттойни: "Корита белипула, *эӟӟӗ пӗтилла*!"** старуха ему сказала: "Стена побелена, ты <к ней> спиной не прислоняйся!" (*букв.*: не прислонись)

пӗтӯ́ллата- прислоняться спиной, плечом: **ср. *полдосӣ́-*** (во 2 знач.), ***тӯ́тавлатчӯ́-***

пӗчандӯ́, *зоол.* сова: **наму кирадуни геда *пӗчанди* пулими битчини, Буктану *печандитаи* пануччини** по берегу моря одна сова бродила, Буктану у совы спросил

пӣвэ точильный камень, брусок, оселок: **унӯ, би *пӣвэби* хайду бӣни?** скажи мне, где мой оселок (точильный камень)?

пӣвэ- наточить, точить *(на бруске, оселком)*: **тари путтэ, мӧво мӧлобуӟӟи, амим-**

би хопумба
этот ребёно
идти за дро
пумбани *пи*
чироби пэӟӟ
пор и сказа
он положил
чиӯэмбэни
старшего бра

пӣвэв-
(о лезвии но
***ни*, тэддэ-дэ**
си кучэмбэс
ни когда ты
точении нож
ваться: **кучи**
чился

пӣвэхэ
***пӣвэми* албе**
не могу нож
щику

пидул-
(о реке, озер
дулчихани эт
дна (т.е. в у
каждую зиму

пидурэ
***қадарақӯ́*; та**
женщина очен
тэби *пидурэ*

2) храбрец
сӑлни чипӑли
дурэл её стар
очень смелые

пиӟэ- гре
спину, руки,
лӑв аттамби
ни старший б
<у очага>, а
рит: **ӈалаби**
ла-грела свои

пикки[1]-
***пэру-*; ӗнимби**
мэтэлэбуӟӟи
тья, чтобы вы
не комкай руб

пикки[2]-
реть, размять
ӈэӈри (в 3 знач
***кухэни* упӑмба**
делая муку;

2) потереть,
киви я потира
пилкихани ста

би хопумбани гэлэхэни, гэлэччи, пӣвэхэни этот ребёнок попросил у отца топор, чтобы идти за дровами, попросив, наточил его: **хопумбани *пӣвэүччи*, чиманā мōлоливи ӯми, чироби пэ̄ӡ̄ӡ̄еккени э̄ксэхэни** наточив его топор и сказав, что завтра пойдёт за дровами, он положил его себе под подушку: **аӈни кучиүэмбэни дапами, *пӣвэлухэни*** взяв нож его старшего брата, он начал его точить

пӣвэ̄в- (пӣвэ̄н-) сточиться, стачиваться *(о лезвии ножа, топора)*: **ӽопумби *пӣвэ̄вӡ̄ини*, тэ̄ддэ-дэ** и правда, мой топор стачивается: **си кучэмбэси пӣвэүитэси, кучӣүэси *пӣвэ̄лухэни*** когда ты точишь ножик (*букв.*: при твоем точении ножа), твой ножик начинает стачиваться: **кучиүэмби *пӣвэччини*** мой нож сточился

пӣвэ̄хэн'н'ē точильщик: **кучиүэмби *пӣвэми* албēни, *пӣвэхэн'н'ētaj*** ӈэнэливи я не могу нож свой наточить, пойду к точильщику

пидул- (пидулчи-) промерзнуть до дна *(о реке, озере и т.п.)*: **эри уни, хоӡ̄ими, *пидулчихани*** эта речка, кончаясь, промерзала до дна (т.е. в устье): **тува-тувэ омō *пидулӡ̄ини*** каждую зиму озеро промерзает до дна

пидурэ I. храбрый, смелый, отважный: **ср. *ӄадараӄӯ*; тари э̄ктэ маста *пидурэ* э̄ктэ** та женщина очень храбрая женщина: **би хусэ путтэби *пидурэ* ōтчини** мой сын стал смелым;

2) храбрец, смельчак: **см. *ӄадаран'н'ē*; аүисāлни чипāли *пидурэлӡ̄и* бӣтчичи, маси пидурэл** её старшие братья все были храбрецами, очень смелые были

пиjэ̄- греть, согревать *(у огня, на солнце – спину, руки, ноги)*: **ср. *намӣчӣ-*; āгдума нилāв аттамби *пиjэ̄ни*, нэвдумэ энуккō ол'осини** старший брат, голый по пояс, спину греет <у очага>, а младший брат в котле что-то варит: **ӈалаби *пиjэмӡ̄и*, сулā-сулā *пиjэ̄хэни*** грела-грела свои руки, еле-еле согрела

пикки[1]- скомкать, смять *(в комок)*: **ср. *сипэру-*; э̄нимби пē ӽамдатāлбани *пиккихэни*** мэтэлэ̄бу**ӡ̄ӡ̄и** моя мама смяла берёзовые листья, чтобы выбросить: **улбахō *э̄ӡ̄ӡ̄ē пӣкки*!** не комкай рубашку!

пикки[2]- (пиккӯ-, пилки-) 1) растереть, размять *(корни, злаки – в порошок)*: **ср. *jэ̄ри*** (в 3 знач.), ***поӄпӯ-*** (в 1 знач.): **тэммэ *пиккӯхэни* упāмба āндуми** она растирала зерно, делая муку;

2) потереть, потирать *(руки)*: **би ӈалаби *пиккиви*** я потираю руки: **мапа аӷдами ӈалаби *пилкихани*** старик потирал руки от радости

пикпи[1] мятый, скомканный: ***пикпи* тэтүүэ этчимби тэ̄jду, jэ̄вэ гладилахамби** мятую одежду я не надевала, я её погладила

пикпи[2] (пипки, пикпиди) узкий, тесный *(об одежде, месте)*: **ср. *нэмдэ I*** (во 2 знач.), ***чиӈмэj*: э̄ри улбаху нōндони *пикпи*** это платье ей узко: ***пикпи* тэтүүэмбэ э̄ктэ путтэкки бӯхэни** она отдала тесное (малое) пальто своей дочери

пикпӯлӣ (пипкӯлӣ, пипкӯкэ) 1) узенький, тесный *(об одежде, месте)*: ***пикпӯли* доримаккē эллипу** ӈэнэ мы по узенькой тропинке в лесу не пойдём;

2) маленький, маловатый *(об одежде, обуви)*: ***пипкули* ӯттаси** твои унты маловаты

пиксули (пиксэи, пиксэj) медлительный, вялый: **тари нари *пиксэи* бӣччини** тот мужчина был медлительным (вялым): ***пиксули* путтэби** мой ребёнок медлительный

пиктэ ребёнок, дитя: **см. *путтэ*; *пиктэ олō̄чини*, хōни эллини пиктэмусӣ?** дитя варило <еду>, как же (почему же) не будет пахнуть детьми? **маӈга мэргэ асини *пиктэтэкки исухани*** жена сильного богатыря вернулась (возвратилась) к своему ребёнку

пӣктэ, *бот.* крапива, Urtica Takedana: **энимби утчини: "Миттэj *пиктэвэ* гāннусу!"** моя мама сказала: "Нарвите (*букв.*: принесите) мне крапивы"

пиктэмо-пиктэмо детский запах: **мама уччини: "Мапа, *пиктэмо-пиктэмо*, хajми пиктэмусини?"** старуха сказала: "Старик, детский запах, почему детьми пахнет?"

пиктэму́сӣ- пахнуть детьми, иметь детский запах: **мапа панусини: "Мама, пиктэмо-пиктэмо, хajми *пиктэмусини*?"** старик спрашивает: "Старуха, детский запах, почему детьми пахнет?": **пиктэ олō̄чини, хōни *эллини пиктэмуси*?** дитя варило <еду>, как же не будет пахнуть детьми?

пилӡ̄ӣ́ крепкий, здоровый *(о дереве, человеке)*: **ср. *момӣ*** (во 2 знач.): **āүисалби ӡ̄ин маӈгасал, *пилӡ̄исал* нарил бӣтчичи** мои старшие братья очень сильные, крепкие мужчины были: ***пилӡ̄и* мапа асилу āна, гедаӡ̄и путтэлу бӣччи** тот крепкий (здоровый) мужчина был неженатый, жил с единственным сыном: **чāду *пилӡ̄и* колдони илини** там стоит крепкий кедр: **эjүэби *пилӡ̄и* мō дāтандуни э̄кэхэни** она положила свою сестру у корней крепкого (здорового) дерева

пилисӣ блюдце: ***пилисилба* чипāли буjадахамби, минду геда-ддā *пилисӣ* анаүа** я

все блюдца побила, у меня ни одного блюдца нет: **тагда *пилиси*** белое блюдце

пилки- то же, что ***пикки*¹-**

пи́лопчӣ шкварки: **см. *дакӷёнӣ, ӷакӷтӗ***

пи́на рана, ранка *(от крючка, сети – на рыбе)*: **сундатта *пинани*** ранка рыбы

пи́нӑ 1) поняга *(заплечная доска с лямкой для переноски грузов)*: **тари нари, *пинаби* дапами, ӈэнухэни** тот мужчина, взяв свою понягу, ушёл;

2) лямка *(для крепления ноши на спине)*;

3) заплечная котомка, рюкзак: **ср. *атта*¹; тотол'о ӈэнэуэччи, гӑуи уччини: "*Пинаси* тукку-ккэ, гӑӄ!"** немного пройдя, ворон сказал: "Твоя ноша падает, кар!": **гӑуи, хусэгдин'н'ӗ *пиннӑни* тӑвчими, мудухэни** ворон, поправляя котомку на спине мужчины, грыз <содержимое>: **гӑуи наритай уччини: "Би *пиннӑси* тавчиви"** ворон мужчине сказал: "Я твой рюкзак поправляю";

4) груз, переносимый на спине: **гӑуи хусэгдин'н'ӗ *пиннани* чипӑли мӑнахани** ворон всё, что мужчина нёс на спине, прикончил (склевал): ***пинаӧи* атуӷаччи, эксэв!** сними свой груз со спины и положи <на лавку>!

пи́нӑла- (пи́нӑладу-, пи́нӑ-) 1) взять груз на спину; взвалить на спину *(поняг, котомку, рюкзак)*: **гёда далутай хиндааччи, далу мэгдэмбэ *пиналадутамӡи-кэ*, мэпи чиррэвчини** придя к одному амбару, хотел целый амбар взвалить себе на спину, но амбар придавил его (*букв.*: дал себя придавить): **тэлилбэни лёсс доромоччи, *пиналадӧччи*,...** ӈэнухэни украв много юколы и взвалив её себе на спину, он ушёл;

2) тащить на спине *(груз и т.п.)*: **ср. *олӧи́н-*** (во 2 знач.): **хусэгдин'н'ӗ лес *пиналадӧччи*** **исухани** мужчина, таща на спине большой груз (*букв.*: много таща на спине), пришёл назад: **нарисал, ӈуj путтэ *пиналаччэри*, ӈуj гитуми, ӈуj йлими – чипӑли ӡолосуӷачи** люди: кто таскал детей на спине, кто ходил, кто стоял – все окаменели: **дэптубудӧчи гёда пӯтамба *пиналахани*** он еды потащил на спине целый мешок (*букв.*: потащил на спине один мешок <продовольствия>, чтобы они поели): **ӯгдаби *пиналаччи*, дукутакки ӈэнухэни** таща на спине свою лодку, он отправился домой

пи́нӑлаӯн- заставлять таскать на спине *(груз, тяжести и т.п.)*: **си jэвэ ӡӡӗ *пинӑлаунда*!** ты это не заставляй таскать!

пи́налу пенал: ***пиналуду дӯ н'урикку, гёда карандӑса, гёда гоммо битчичи*** в пенале были две ручки, карандаш и стирательная резинка

пи́нда шрам, рубец *(на коже)*: **ср. *ӄали́ӽи, пу́ӄа*** (во 2 знач.)

пину (пин'у), *зоол.* рябчик, Tetrastes bonasia: **пурэнӡёду гёда *пину* хиндахани** со стороны леса прилетел один рябчик: **тари нари, мамаӈутай *пинуӯ* бӯми, утчини: "Улосу!"** тот человек бросил жене рябчика и сказал: "Свари <его>!"

пи́нӡи́ рыболовный "закол", "запор" *(на реке)*: **ср. *кэрэкку*** (в 3 знач.)

пи́нӡи́н- делать рыболовный "закол", "запор" *(на реке)*: **боло Валусал *пинӡинӡичи*** осенью жители Валу делают рыболовный "закол"

пиӈнэв (пиӈнэу) железный наконечник стрелы самострела *(для промысла мелкого пушного зверя: соболя, выдры, лисицы и т.п.)*

пипки то же, что ***пикпи***

пипкули то же, что ***пикпули***

пӣпу(н-) сверло: **см. *саӈгасу́*** (в 1 знач.): **сӑӈнӑ *пипунӡи* пипуллёни** он сверлом сверлит отверстие: **сэлэмэ *пӣпумӧа* гэлэндэвчимби** я отправил его попросить железное (стальное) сверло

пӣпулэ- сверлить, просверлить: **см. *саӈгаси-*** (во 2 знач.): **ӽajва ӑндуми чӣ *пипулэуэси*?** что ты всё время сверлишь? (*букв.*: что делая, ты постоянно сверлил?)

пӣриктэ трещина, щель: **ср. *дакпа 1*** (во 2 знач.), ***саӈа*** (во 2 знач.), ***ӄалтӑ*** (во 2 знач.)

пи́са, *анат.* лопатка: **см. *кэндэ***

писи ружейный пыж

пӣсиӄа спичка: ***писикал*** **ӡиӈ маси чиӄпӑӯачи** спички совсем (*букв.*: очень сильно) отсырели: **би бӑӄӄа *писикалу* ӑна** у меня тоже спичек совсем нет

пӣсиӄала- зажигать, зажечь спичку: ***пӣсиӄалахамби*** **саӈнӑ умибуӡӡи** я зажег спичку, чтобы прикурить папиросу: **би ипкӑлэп'и *пӣсиӄаллӗлахамби*** если бы я разводил костёр, я бы спичку зажёг: **балӑ-балӑ *пӣсиӄаллаӯ*!** быстрей зажги спичку!

писитчи́- (писиччи́-) брызгать, брызгаться: **би мӯӡи *писитчихамби*** я брызгалась водой: **нӧни мимбе *писиччини*** она меня обрызгала

писки, *зоол.* кузнечик *(небольшой)*: **см. *сипси***

пи́с'ор-пи́с'ор, *изобр.* морося, капая *(о дожде)*: **боло гэгдэк *писор-писор* ӧми, тугӡини** осенью постоянно моросит дождь (*букв.*:

капая, мор
ӧсилани

пис-

пису
пурэ-, ту
такки йӯ
шли в до
моросит

пит¹
ментально
(в 1 знач.
хани-тани
хэту крас
старик мо
вӑӯачи их
рёнку тот
гаӈучи м
хи маӈга
его стрела
гатырь с

пит²
2 знач.):
крепко за
ӑврини-та
ко спит;
мои дети.

пит'ӗ
(гриб сел
пёду *пит*
пит'ӗ ул
берёзе, гр
оленье ко
с наросто

пи́ту́
знач.): **эр**
си *питув*
где твой

пи́ту́л
привязать
ни его ст
нож

пӧ¹ **(**
ср. *чӯнӯ*;
сундатта
пӧвони дэ
чини Дём
рыбу, нар
часть оста
чӑду бич
хаӄпиччи
дящихся (
вилась от
ӈӧри дэлэ
кутакки

капая, морося, идёт дождь): **тугдэ *писор-писор* ӧсилани** начал моросить дождь

пис-пис, *изобр. (трещание кузнечика)*

писур'и- моросить, капать *(о дожде)*; **см. *пурэ-*, *тугдэкэтчи-*; *писур'илахани*, бӯ дукутакки йӯэпу** начал моросить дождь и мы вошли в дом; **инэӈинӡӗ *писурр'ӣни*** целый день моросит дождь

пит¹ (пэтэ¹, пэтэр) тотчас, сразу, моментально; **ср. *бӯ́лта*** (во 2 знач.). ***нэ̄³*, *чуп*** (в 1 знач.): **Гэвхэту сэгдэ нируктэни хопулахани-тани, ӓмба мапаӈуни *пит* бутчини** Гэвхэту красный волос топором перерубил, черт-старик моментально умер; **ӓ̄уисалчи нэвби *пит* ва̄ӈачи** их старшие братья мою младшую сестрёнку тотчас убили; **Налма галпахани, маӈганӈучи мӗвамбани лэккэни наӈбухани, Дахи маӈгани *пит* буччини** Налма выстрелил, его стрела попала в сердце их богатыря, богатырь с реки Дахи тотчас умер

пит² (пӯ́тамӡӯ́) крепко; **ср. *горо 1*** (во 2 знач.): **мапаӈуби *пит* аӄпӑччини** мой муж крепко заснул; **тари нари эсини мӗлда, *пит* ӓврини-тани** тот мужчина не просыпается, крепко спит; **пурилби хуппипис'с'а *пит* ӓврилал** мои дети, когда наиграются, крепко будут спать

пит'ӗ (пит'иуӓ̄), *бот.* трут, трутовик *(гриб сем. базедиальных, афиллофоровых)*: **пӗду *пит'иӡӣ* бӣни, *пит'ӗ* омӧтту *пит'иӡӣ*, *пит'ӗ* ула хуруӈэчи бӣни** трутовик есть на берёзе, трут всё равно что трутовик, трут на оленье копыто похож; **мӧ *пит'иуӓ̄ӆу*** дерево с наростом трута

пӯ́тӯ́ охотничий пояс; **ср. *мӯ́мӯ́лкӣ*** (в 1 знач.): **эри *питу* миниӈи, би эсув са̄ра хайду си *питувэси* бӣни** это пояс мой, я не знаю где твой

пӯ́тӯ́лла- закрепить на охотничьем поясе, привязать к поясу; **аӈни кучиуэмби *питуллӗни*** его старший брат прикрепил к поясу свой нож

пӧ¹ (пӧно́) 1) часть *(чего-либо)*; **см. *ӯ́бӯ́***, **ср. *чӯ́нӯ́***; **Дёмбу мапа дукутајни ӈэнэхэни, сундаттӑ ол'очини, талаккӑ мйнэчэни, мэпэ *пӧвони* дэптухэни, *пӧвони* мапатај экэррэ ӧччини** Дёмбу в дом старика отправился, сварил рыбу, нарезал строганину, часть съел сам, часть оставил старику *(букв.:* оставившим стал); **чӑду биччисэл *пӧни* ӈэнэррэ, *пӧни* мэпэри хаӄпиччира ӧччичи халӡёмари** часть находящихся (бывших) там людей уехала, часть удавилась от стыда; **чӧччи хуммйчи, улиссэӈӧри дӑлэду *пӧвони* дэптуоччэри, *пӧвони* дукутакки гаддйчи** потом они <умершего> хоронят, часть мяса съедают на кладбище, а часть приносят к себе домой; **тари ӓмба ӡиӈдулэ *пӧ* калтадахани, чӧччи бӯччини** тот черт разорвался на четыре части, а потом умер;

2) кусок; **ср. *хаӄпӑ̄*; улис'с'э *пӧвони* маманутајни бӯхэмби** я дала кусок мяса его <брата> жене; **сундаттӑ *полӡини* минэчини дэптубуӡӡи** он нарезал рыбу кусками, чтобы поесть; **минду бӣччини дӯ *пӧ* улисэ** у меня было два куска мяса; **бу андахаӈулпу итолохочи хуйу *пӧ* улисэ** наши гости привезли в подарок девять кусков мяса; ***пӧӡи* мэгдэ бӯрусу!** отдайте целым куском!

3) остальное, остаток, оставшаяся часть; **мусимба мусикаччэри, мӯтэј ојуӄамба мэтэлэндэвкилил, *пӧвони* мэнэ дэптуккилил** приготовив кушанье "муси", шли бросить немного в воду, остальное ели сами; **нӧни мамаӈуни бухэни тӧ улисэни мэнэ колхозтакки: унииӈгаӈуби мапарилтај, *пӧӈӧлби* мэнэ эккэӈултэкки** его жена раздала мясо сохатого (лося) в своём колхозе: самое лучшее отдала старикам, остальное нашим женщинам *(букв.:* своим); **бу сулиӈулпу натталчи ӡиӈ улиӈга: надандомба буулулпу государствотај, *пӧнӈори* худасилипу колхозникилтај** шкуры наших лис очень красивые: семьдесят шкур мы сдадим государству, остальные мы продадим колхозникам;

4) доля, пай; **абдулбӑри дапамари ӈэнуэчи, нэври *пӧвони* этчичи бӯрэ нӧттојни** забрав всё свое имущество, они уехали, долю (пай) своего младшего брата ему не отдали

пӧ² 1) родственник, сородич; **ср. *надаӄта*, *ојйсал би*** (в 1 знач.). ***тай*; халӑ́н-да, си эттэли балӡёдуси, амитчи унииндучи Дахи умби нӑду бисэл дахиннёни эр бу *полбоппо* манаӈачи** когда-то давно, до твоего рождения, по реке твоего отца в местности Дахи проживающие люди нас убивали *(букв.:* по реке твоего отца в местности Дахи живущих этих наших сородичей жители местности Дахи уничтожили, истребили); **су *пӧлусу-j?*** у вас есть родственники? **би бакӄа *пӧло* ӑна** у меня тоже нет родственников; **тари нари мини *пӧби*** тот мужчина – мой родственник;

2) предки; **ср. *горопчи́н'н'ӗ*; си *пӧӈӧлси* хайду бӣччи-јӧ?** где жили твои предки? **би *пӧӈӧлби* Доротои Дуилэ синда̄ӈачи** мои предки приехали на Северный Сахалин из местности Дуи (Николаевск-на-Амуре)

пӧ³ связка *(пучок, цепочка и т.п.)*; целое, состоящее из частей; **ср. *ӯ́јилӡи***: **ча булӑ́пкалба атуччэчи гёда *пӧкки* улдэккэччи, са̄ма дэрэлтэјни мэтэлэссэри** все эти булавки снимешь, соединишь в одну цепочку и бросишь в лицо шаманке (*букв.:* в шаманкино лицо);

ча булāпқалбани атуччэччи, гёда *пӯтај* дапиччэччи, ӈэнуми сāма ӭктэ дэрэлтэjни мӭтэлэхэни сняв те булавки и соединив в одну цепочку, уходя, бросила их в лицо шаманке:

// связка из десяти беличьих шкурок

пӯ[4]**: гёда пӯду́ (гӣда пӯду)** в одном месте, где-то: **чи ӈэнэмӡё *гӣда пӯду* дуку бāхани** он все шёл и шёл, и, наконец, увидел дом (*букв.:* в одном месте обнаружил дом); **чи ӈэнэмӡё, ӈэнэмӡё, *гӣда пӯду* нā дōни бāруни би саӈа бāхани-тани** он шёл, шёл, в одном месте нашёл отверстие, ведущее внутрь земли; **Налма *гёда пӯду* бојон садаимба дэпчивэни итэγэтчи, бэjчилухэни** в одном месте Налма увидел, что медведь ест голубику (*букв.:* медведя голубики поедание увидев), и начал к нему подкрадываться; **таматчу нӯчи бојоӈури поктоккёни ӈэнэγэчи-тэни, тар ӈэнэмӡё *гёда пӯду* хапкатчичи** оттуда они пошли по следу медведя, так шли-шли, в одном месте его нагнали; **нӯни *гёда пӯду* авундахани** в одном месте он переночевал; **хоноқтомбо *гёда пӯду* опповγаччи, хоноқтоӈӡи сил'опумба андуоччи, силопулахани** собрав песок в одном месте (в кучу) и сделав из песка вертел для шашлыка, он приготовил шашлык; **ӈэнэмӡё *гёда пӯду* пајуқа унииӈури давва̄чи** они шли-шли, в одном месте переправились через неглубокую речку (*букв.:* неглубокую свою речку пересекли)

пои́- (поjи́-, поjу́-) 1) прибавить, добавить; **сундаттатај даусумба ојуқаӈӡи *пӯjивсу*** добавьте в рыбу немного (чуть-чуть) соли; **чӯтчи муситај сэдухумба *поjёни*** потом в кушанье "муси" она добавляет ягоду;

2) надставить *(удлинить или расширить)*; **улбахуби тэккёни *поjихамӯи*** я надставила платье (*букв.:* платье своё по подолу удлинила);

3) долить, подлить *(воды, жидкости)*; **курускатакки арақамба *этчини пои*** себе в кружку она водки не долила (не добавила);

4) *арифм.* сложить, прибавить; **илаттаи нуӈумба *поjуγутэсё* хӯjу ӧллини** если к трём прибавить шесть, то будет девять; **ӡон ӡиттэи *поjихамӯи* иламба** я сложила четырнадцать и три

поjал водоворот, омут; **ср.** *горги́*

поjал- образоваться водовороту; **гёда пӯду *поjāлӡини*** в одном месте образуется водоворот

поjи́- то же, что ***пои́-***

поjи́птан'н'е прибавка

поjи́пту́- прибавить; прибавиться, добавиться; **унииӈуни мӯни *поjипттухани*** в его реке воды прибавилось (*букв.:* вода его реки прибавилась); **инэни инэӈӡи мӯ *поjипчини*, чипāли нāмуӈати** каждый день вода прибывает, всё стало похоже на море

поjу́ру́ добавочный

поқojиду- распутывать *(оленя)*

поқпу́- (попқу́-, пэкпу́-, пэпку́-, пэкпу́рэ-) 1) толочь, измельчать, тереть, молоть; **ср.** ***пикки***[2]**-** (в 1 знач.), ***jэвэри-*** (в 3 знач.); **нōни герапсаӈулби пэӈ *пэкпухэни*** он свои кости (*букв.:* ему принадлежащие) в крошки растолок;

2) крошить, накрошить; **падутакки маӈӡу саӈнāмбани чакка-дэ *пуктухэни* тари путтэ** тот ребёнок накрошил в кисет полно маньчжурского табака; **би маӈӡу саӈнамбани *пэкпиви* бāққа** я тоже крошу (измельчаю) маньчжурский табак; **ҳајмари килеппō *пэкпурэγсуγэ?*** как это вы хлеб раскрошили-то? (*букв.:* что делая, хлеб раскрошили)

поқто[1] 1) дорога, путь, тропа; **ср.** ***дори́ма*** (в 1 знач.); **Гэвхэту ӈэнэхэни пэдӯ нāтај, *поқтокку* ӈэнэхэни** Гэвхато отправился в подземный мир, по дороге пошёл; **ӈэннёдусу дӯ jāдара *поқто* осил'л'ā** когда пойдёте (*букв.:* во время вашей ходьбы), дорога будет разделяться на две (*букв.:* на две стороны развилка дороги станет); **ӭккэл *поқто* jāдараттајни ӈэнэγэччэри мӭккусимэчэчи** девочки, придя к развилке дороги, стали спорить; **ӈӧччису, ӈуj дāбӡиханнё, jӭ *поқтокки* ӈэнэлини** давай поборемся, кто победит, тот пойдёт по этой дороге; ***поқтосол* аспалитулул** дороги заасфальтированы; ***поқтола* анаγаӡи ӈэннё** по дороге без возврата идёт; **нōни чимај лэкэби дападуγатчи, нарисали *поқтокичи* ӈэнэхэнитэни** утром он, взяв свои стрелы, пошёл по дороге людей; ***поқтоду* ӈуи-дэ анаγа** на дороге никого нет; ***поқтотој* эӡӡё ӈэнэ!** на дорогу не ходи! (*букв.:* к дороге); **би *поқтова* ҳарпуллёви** я подметаю дорогу; ***поқто* дапқадуни аптобусумба халачиγапу** мы ждали автобус у дороги; **ӈинакамари бојо *поқтони* итэһэпу, јамба лоп-лоп тасуми капахамбани** идя за собакой, мы увидели след медведя и что медведь на хребет, глубоко взрывая землю, поднимался;

2) след; **нӯчи гаса *поқтоккёни* ӧсимари, ӈэнэчи** они, расчищая себе дорогу (*букв.:* место овобождая себе), отправились по следу птицы; **дукуби ҳанаккёни ӈāлаӡӡи-ддā *поқто* андуоччи, бэjчуккō ҳајқанӡи-дда андуоччи, экэв!** ты сделай вокруг своего дома руками следы, сооруди из чего-нибудь самострелы *("бэркэны")* и положи; **нэвчи ӈэнэчи итэγини: нари-ддā *поқтони* ана** их млад-

ший брат придя, увидел: даже человеческого следа нет: **нōни ча капаγатчи итэхэни гйда кадара *поктони*** он там, поднявшись наверх, увидел следы большого медведя: **тар ӈэнэми бойон *поктони* итэхэни, чава хасапитчини** когда он шёл, увидел след медведя и начал его выслеживать: **таматчу мэнэ улалтаки ӯдуγатчи, нулӡихэсэл *покткёчи* ӈэнэхэни** потом она на своего оленя снова села и отправилась по следу откочевавших (людей): **таматчу нōчи бойоӈури *покткёни*** ӈэнэγэчи-тэни оттуда они пошли по следу медведя: **си ӈэнэв гитангу салдамба олбими тар гаса *покткёни*** возьми сотню воинов и отправляйся по следу той птицы

поқто² то же, что *хокто*

поқто- (поқтӯ-) 1) прокладывать дорогу, путь: **см. *пупу-*** (в 3 знач.), **ср. *тāн-*** (во 2 знач.), ***тассу́-*** (во 2 знач.): **нэвдумэ āӈни *покпоми* ӈэнэхэни** младший из старших братьев пошёл <впереди>, протаптывая дорогу: **ӈуиγэ *покпӯрини*?** кто это прокладывает дорогу? **би симаттā ҳарпуриими *покпӯхамби*** я, разметая снег, делаю тропу;

2) оставлять следы; следить: **наму кирадуни бōйон *покпӯхани*** на берегу моря медведь оставил следы: **мама нōттэйчи уччини: "Далултаккери исумари *эӡӡису покпу*!"** старуха им сказала: "Когда пойдёте к своим амбарам (*букв.*: к своим амбарам возвращаясь), следов не оставляйте!"

поқтола- идти по дороге или по следам *(чьим-либо)*: **би гэгдэк осколотай *покполахамби*** я все время ходила в школу по дороге: **тари нари хамараккёни *эӡӡи покпола*** не ходи по следам того человека

поқтӯ- то же, что ***покто-***

покчэ- (пукчитэ-, пукчитчи-) напасть, наброситься *(на кого-либо – о животных)*: **таматчу бойоӈучи нōттоичи *пукчитэхэни*, бойо пукчитчидуни уӈэлэккёни** аγдуманнē **гидалахани** отсюда медведь на них набросился, когда медведь набрасывался (*букв.*: при нападении медведя), старший брат его под лопатку копьём колол: **поротойни āпчидуни, дōӈо *пукчитэхэни*** когда он приближался к вершине, <на него> морж напал (набросился): **гитчидуни ула масинни Ламу бāруни *пукчитэхэни*** когда он подошёл (*букв.*: при его приближении), сильный олень на Ламу набросился: **Лунгу (ула масинни) соӈолухани, Ламутаи *пукчитэхэни*** Лунгу (сильный олень) начал плакать, на Ламу набросился

пōл- иметь родственников: **би *эсув пōлда*** у меня нет родственников

полдо насквозь: **см. *йук, луктос*** (в 1 знач.), **ср. *пос-пос, тап;* саӈā *полдо* ōми андупула** отверстие насквозь проделано

полдопи́н- 1) облокотиться: **ср. *ту́тавла-, ту́ни́ли́-*; кэрэккёни *эӡӡёсу полдопиндэ*, мама суттэи гōчи абурахани** вы на её забор не облокачивайтесь, старуха на вас опять ругалась: **ҳай-дā чипāли *полдопиӈӡичи*** все облокачиваются;

2) прислониться, опереться *(спиной)*: **ср. *пётй́лла-, си́па-*; гёдадума дукуби коритатайни илими *полдопитчини*** один из них стал, прислонясь спиной к стене моего дома (*букв.*: стоя, к стене прислонился)

полдоси́- 1) облокачиваться: **ср. *ту́тавлатчи́-*** (в 1 знач.): **хайбуӡӡи си *полдосиси-дэ*?** ты зачем облокачиваешься-то?

2) прислоняться, опираться *(спиной)*: **ср. *пётй́ллата-, ту́тавлатчи́-*** (во 2 знач.)

помои́, *зоол.* **1.** кулик: **см. *пāмалду, токтоно*; тари нари гаса *помои* отухани** тот мужчина превратился в птичку-кулика (*букв.*: птичка-кулик стал): **ча *помоиду* ассйни анаγā (ча *помои* асила āна)** у того кулика жены нет (тот кулик неженатый);

2. *мифол.* чудовище, похожее на удава

пондо (пондо утта) непромокаемая обувь *(из нерпичьей или рыбьей кожи)*: **даваскама *пондо*** обувь из кожи кеты

пōни́ то же, что ***по́¹***

поӈго- (поӈ-, поӈо-) повернуться, поворачиваться: **ср. *хэрэли-*** (в 4 знач.): **хусэгдин'н'ē мэвлухэни: тавасай *поӈӡē* – удаламба "л'оп", эвэсэй *поӈӡē* – эсэлэмбэ "л'оп"** мужичок стал плясать: туда поворачивается (*букв.*: повернувшись) – лягушка "хлоп" *(упала)*, сюда поворачивается – ящерица "хлоп" *(упала)*

поӈгол¹ **1.** круглый, шарообразный: **см. *поӈгол би, поӈголи́ 1*, ср. *мороли́кпу́ 1, мороли́мэ*; маӈга мэргэ *поӈгол* ӡилилу сакёсима хōтто** у сильного богатыря круглая голова совсем лысая: **сэдуху *поӈгол* бйни** ягода кругленькая;

2. 1) шар, клубок, моток *(шарообразной формы)*: **ср. *ӡили*** (в 3 знач.): **токпо *поӈголни* дапами, āмбаӈуттайви мэтэлэхэни** она взяла клубок ниток и бросила в своего чёрта;

2) комок снега, "снежок": **ср. *си́малта*; пурилчи тувэ *поӈголӡи* хуппивкилил** зимой дети у них (*букв.*: их дети) обычно играют в снежки: **симаттаӡи *поӈголби* андувкилил бйчи** снежки делали из снега

поӈгол² холм, бугор: **см. *налтакта*, ср. *гивнахй́*; гёдара тари путтэ эр *поӈголтаи***

капахани однажды тот мальчик влез (поднялся) на этот холм: ***поӈголдуси*** **ҳај-ӯа битчини?** на твоём холме что было?

поӈгол би круглый, шарообразный; **см.** ***поӈгол*** *1*, ***поӈголи́***, ***поӈголо*** *1*; **пӯттэ паккани** ***поӈгол би*** детский мячик круглый

поӈголи́ 1. круглый, шарообразный; **см.** ***поӈгол*** *1*, ***поӈгол би***, ***поӈголо*** *1*; **наму киракке̄ни гёда э̄ктэ пулими** ***поӈголи*** **ҳоллӧсолба гэлэ̄хэни** по берегу моря бродила одна женщина, круглые камни искала;

2. окружность; **ср.** ***моролйкту́*** *2*

поӈголо 1. круглый, шарообразный; **см.** ***поӈгол*** *1*, ***поӈгол би***, ***поӈголи́***;

2. шарик, клубочек, моточек; **см.** ***поӈголта***; ***поӈголло̄*** **нӧттэjни мэтэлэв!** брось ей шарик!

// клубень *(картофеля)*; **гёда картоска –** ***поӈголо***, **иттэв, эр** ***поӈголо*** **та̄ри** ***поӈголоҳи*** **да̄идума** одна картошка – это клубень, посмотри вот, этот клубень больше того клубня

поӈголта шарик, клубочек, моточек; **см.** ***поӈголо*** *2*; **бирӧпка** ***поӈголтани*** **гурэлиптухани** моток верёвки размотался

пӧӈоро- испачкать губы, рот *(во время еды)*

пӧп'у́ то же, что ***пёпу́***

попкӯ́- то же, что ***попӯ́-***

пӧ-пӧ, *изобр. (звуки при выбрасывании китом воды из ноздрей)*; **гёда кёна "*пӧ-пӧ*" на̄муҳи агбинҳини** один кит из моря показался, выбрасывая воду из ноздрей

поптали- смешивать, перемешивать; **см.** ***ӯрэли-*** (в 1 знач.), **ср.** ***солйтчи-***; **ҳајва-jу ҳајҳи-да** ***эсув поптали*** **дэптубуҳҳи** я ничего ни с чем не смешиваю, <так> ем (*букв.*: не смешиваю, чтобы съесть)

пори-пори би серьёзный, сердитый; **ср.** ***кӣра***[2]; ***пори-пори*** **э̄ктэ путтэби минин̄эчи** моя дочка серьёзная, как я; **мапаӈуби** ***пори-пори би*** **ӧтчини** мой старик сердитый стал

поро[1], *зоол.* глухарь, сем. тетеревиных; ***поротои*** **йрэмэсини, гэ,** ***пороӈуни*** **эсини бӯрэ** он просит у глухаря, а глухарь не даёт

поро[2], *анат.* ребро ладони

поро(н-)[1] 1) крыша, верх *(жилища)*; **ср.** ***гуидэ*** (в 1 знач.); **тари дукуби пороккёни хэкэҳи уихэни, хэкэӈуби дувэккени гёда** ӄоӈгоӄто **уихэни** к крыше своего дома он привязал ремень, а к концу ремня привязал колокольчик;

2) макушка, теменная часть *(головы)*; **см.** ***оjо*** (во 2 знач.); **гэ, иси-лэкэ ҳиӈ горо а̄врини-тани, амбарамҳе лисини,** ***порокини*** **сэгдэ нируктэ нэ̄рини** ну, теперь, видно, очень крепко спит, громко храпит, и от этого на макушке красный волос вырос; **чӧччи а̄мба** ***пороккёни*** **гёда сэгдэ нируктэ нэ̄хэни** потом на макушке у черта вырос один красный волос; ***пороккёни*** **ӄадара сэгдэ нируктэ нэ̄хэни** на его макушке большая красная волосина выросла;

3) вершина, верхняя часть, верхушка *(горы, холма)*; **ср.** ***дувэ***[1] (во 2 знач.), ***оjо̄*** (во 2 знач.); **нӧни гёда ӄадара хурэттэj ӄапахани,** ***пороттоjни*** **а̄пчидуни, до̄но пукчитэхэни** он полез на одну высокую гору, при приближении к вершине горы <на него> морж напал (набросился); **хурэ** ***порондуни*** **гёда мӧ балҳихани** на вершине горы росло одно дерево; **эсимэв Амба хурэни** ***поромбани*** **эсини итэпту** отсюда вершина Чертовой горы не видна (*букв.*: не виднеется); **хуриуэ** ***порондӯни*** **ҳоло пуӈгэлихэни** с вершины горы скатился камень

поро(н-)[2] **(пуру(н-), пэро(н-),** *анат.* большой палец *(руки)*; **ча̄ду бйччини гёда пата̄ла, чава** ***пороккёни*** **бйччи нари га̄ччини** там жила одна девушка, её взял в жены мужчина из большого пальца <богатыря> появившийся (*букв.*: образовавшийся, ставший); **чӧччи амбаӈуни ӈа̄лаби итэхэни, ӈа̄лаккёни гёда** ***поро*** **балҳихани** потом её черт посмотрел на свою руку: на руке у него вырос большой палец; **тари** ***поро*** **ҳиӈ моччочини, чӧмҳи тари** ***пороӈуни*** **нари ӧччини тэны илли** тот большой палец ему очень мешал, вдруг тот большой палец превратился в молодого человека (*букв.*: тот его большой палец стал человеком только что вставшим (т.е. юным, молодым); ***пороккёни*** **бйччи нари бакка исухани, асиби га̄думи** из большого пальца образовавшийся человек также приехал, привезя с собой свою жену; **мапаӈуни** ***пэрони*** **да̄и ӧччини** большой палец её мужа очень вырос (*букв.*: большим стал); **мапа путтэтэкки унҳини: "*Поротӧкки* чипа̄ли этчини итэптэ, си *поротӧкки* итэтчу!"** отец своему ребенку говорит: "Через большой палец ничего не видно (*букв.*: всё не виднеется), ты через большой палец смотри!"

порогдо (порро) охотничья шапочка

пос (пос-пос) 1) насквозь, сквозь; **см.** ***jуӄ***, ***луктос*** (в 1 знач.), ***полдо***; **бу бojӧмбо гидаҳи** ***пос*** **багбауапу** мы медведя копьём насквозь проткнули; **тари нари ӈэнуми итэхэни, гёда парохотту на̄кки** ***пос*** **йуэччи бйни** когда тот человек шел, то увидел пароход, вошедший в землю (*букв.*: один пароход вошедшим сквозь землю был);

2) прямо, напрямик, прямиком: **см.** *кас 2* (в 1 знач.). **ср.** *тэн* (в 3 знач.): **гёдадума пурэттэи** ***пос*** **нэнэхэни** один из них к лесу напрямик отправился: **тари хусэгдин'н'ё мӯлуту киратајни** ***пос*** **сосохони** тот мужичок прямо на край колодца жидко оправился: **би** ***пос*** **сйхэмби** я мимо напрямик прошёл: **локко, тэгдэм** ***пос-пос*** **нэнэв!** лохматая собака, быстрее напрямик поезжай! **локко тэгдэм пукчихэни** ***пос-пос*** лохматая собака быстро помчалась напрямик;

3) наперерез: **гёда сама ӭктэ пурилтајчи** ***пӧс*** **туксёни** одна шаманка наперерез их детям бежит

посу́(н-) (посу́кта) искра, искры: **гёда** ***посукта*** **мапа бэгӡиттэини тӯхэни** одна искра упала на ногу старика: **йкпэ** ***посу́ни*** **да̄руни нэгдэ ӧтчини** от искр костра <вокруг> стало светло

посу́кта- трещать, сыпаться *(об искрах)*: **дэудэкту мӧ дакпадуни** ***посуктахани*** **поси** вокруг горящего дерева сыпались искры (*букв.:* искра трещала)

посу́ла- заискрить, начать разбрасывать искры *(об огне, костре и т.п.)*: **сама йпкэ иваччини, иваччиндуни йпкэни** ***посилаӯачи*** шаман разжег костёр, когда его костёр разгорелся, (*букв.:* при горении костра) он начал разбрасывать искры

посу́тчу́- (посу́ччу́-) искрить, разбрасывать искры: **йпкэчи ӡиң сурдэкки дэгӡёни,** ***посиччими*** **эвэсэj-тавасај** их костёр очень сильно разгорелся, разбрасывая искры туда-сюда (во все стороны): **та̄вани** ***поссёччини,*** **а̄сини поччономи тэтуӯэби, билатуби дапаӯаччи, бӧтэj нэхэни** его огонь искрил, а жена его, прыгнув, схватила своё пальто и платок и вышла на улицу: **тавани** ***поситчӣни, поситчӣни,*** **мапа а̄урини** огонь искрит и искрит, а старик спит

посу́ччу́ искрящий, разбрасывающий искры: **а̄сини наритај гэгдэк умбокки бйччи: "***Посиччи* **мӧво эӡӡё мӧлиси!"** его жена мужчине все время говорила: "Ты искрящие дрова не заготавливай!"; **нӧни мӧроччуки бйччи: "Хајми** ***посиччи*** **мӧво эӡӡё мӧлиси умбокки би асиби?"** он постоянно думал: "Почему моя жена твердит, чтобы искрящие дрова не заготавливать?"

поскоj, *зоол.* краснопёрка *(рыба)*

посколо- (посколу-) 1) пнуть ногой *(о человеке)*: **хајбуӡӡё си мимбе** ***посколоӯоси-ӯа?*** почему ты меня пнул ногой-то? **би** ***поскололап'и,*** **си соннёлаӯаси** когда я пну <тебя>, ты заплачешь: **аӈни миттэj лакала синдахани** ***посколубуддуни*** его старший брат подошел ко мне вплотную (*букв.:* близко), чтобы меня пнуть ногой;

2) лягнуть ногой *(об олене, лошади)*: **уласи улаби** ***посколо̄хони*** твой олень моего оленя лягнул ногой

поскочу́- пинать, испинать ногами *(о человеке)*: **тари наррё хакпаккаччэри,** ***поскочиӯччэри,*** **сэвэмбэ дападдусу!** догоните того человека и, напинав его ногами, заберите <назад> идола: **тари нарисал чава хакпаккаччэри,** ***поскочиӯчи,*** **селоктани амнаккёни нэвумэри** ***поскочиӯчи*** те люди того <мужчину> догнали и напинали ногами, так напинали, что у него изо рта кишки вышли: **нӧчи ча̄ наррё хакпаккаччэри,** ***поскочиӯчи,*** **сэвэмбэ дападуӯаччэри, Гевхатутај бӯдуӯэчи** они, того человека догнав, испинали ногами, идола отобрав <назад>, Гевхато возвратили: **тари амба мапајапа, мамајапа эвэсэj-тавасај** ***поскочиӯчи,*** **нэнухэни** тот чёрт, распинав старика и старуху в разные стороны, ушёл: **пурилби, хуппимари, мэчкиккё** ***поскоччёчи*** мои ребятишки, играя, мяч (*букв.:* по мячику) пинают ногами

пос-пос то же, что ***пос***

пос-пос би сквозной *(об отверстии)*

поссоли́- 1) кипеть, вариться: **см.** *кам́ӯ́лтан-* (в 1 знач.). ***пуj-*** (в 1 знач.): **хајва-jу энудӧ** ***поссоллёни-jӧ?*** что это в котелке варится (кипит)? **силлӧ горӧ** ***поссоливки*** суп-то долго варится;

2) кипятить, варить: **ср.** ***олӧ-*** (в 1 знач.): **мамаӈуби улис'с'э энӧтэjни йхэни** ***поссоли-бӯӡӡи*** моя жена мясо опустила в котёл, чтобы варить: **тари ӭктэ сундатта̄** ***поссолихани,*** **чаjва** ***поссолихани*** та женщина рыбу варила, чай кипятила

потокто (поттокто), *бот.* 1) краснотал, тальник; 2) верба

потолки потолок: **дукудуни гэгдэнӡи бйни,** ***потолкил*** **белипула, дуку холдосални н'огдо боротиккуӡи боритипула** в доме у неё чисто, потолки побеленные, стены зелёной краской выкрашены

потӧрка моторная лодка, "моторка": **Педка** ***потӧркани*** **Чајво киракке̄ни гонӡини** Петькина лодка в берег залива Чайво <стремительно> врезается: **нӧчи** ***поторкаӡи*** **гёда унне̄ солоӯочи** они поднялись вверх по реке на моторке

поторкӯ́ трещины *(на коже рук)*; обветренность, "цыпки"

поторкӯ́- (поторкӯ́-) трескаться, обветриваться, покрываться "цыпками" *(о коже рук)*;

ӈāлаби ***поторқими*** **суӈуччини** мои руки замерзли и покрылись "цыпками" (*букв.*: обветрившись, замерзли)

поттоқто, *бот.* то же, что ***потоқто***

потчо- (потчоду́-, поччо-, поччоно-, путчи́-, путчо-) 1) прыгать, прыгнуть; **ср.** ***дэрин***[1]**-** (в 1 знач.); **би** ***поччэ̄ввē***, **нōни туксалини** если я прыгну, то он побежит; **улани мӯтэи** ***потчохони*** его олень прыгнул в воду; **Налма мапа аттатаини** ***потчохони*** Налма на спину медведя прыгнул; ***потчоӯотчи***, **бойон бāруни хэрэлипитчини** прыгнув, он вокруг медведя начал кружиться; **пукчиччэ̄дуни, тари нари хурэмбэ пэјсэј** ***поччохони*** когда он набросился, тот человек прыгнул вниз с горы; **хамар'еккēни** ***поччоми***, **дōӈō чā мō лāпаккēни тāхани** прыгнув за ним, морж застрял между стволами (*букв.*: в развилине) того дерева; **дувэ ојōккēни** ***поччōноми***, **ӡēсилби угдатајчи ӯуаччи ӈэнэхэни** прыгая по льду, в лодку своих товарищей влез и поехал (поплыл); **тāвани поссēччини, āсини** ***поччономи*** **тэтууэ̄би, билāтуби дапаӯаччи, бōтэј нэ̄хэни** его огонь искрил, а жена его, прыгнув, схватила своё пальто и платок и вышла на улицу; **хэры̄ аӄпаччини, дӯ холдоккēни дӯ холо** ***потчоӯочи*** едва заснул, <как> с двух сторон <к нему> две белки прыгнули; **тари амбасаӈулни мэ̄н-мэ̄нэ сэ̄ӡ̄эхитэккери** ***поччодумэри*** **уччичи** те его черти, прыгая, каждый на свои нары, сказали: **мэ̄нэ бэјэӡēри, сундатта ōччери, униттај** ***поччōчи*** сами же они превратились в рыб и прыгнули в воду; **āмба ӄалаӈари ојōтојни ӄапахандуни, тари нари чā јадара мōтэј** ***поччōхэни*** когда чёрт влез на крышу зимовья (*букв.*: при влезании черта на крышу зимовья), тот мужчина прыгнул на разветвленное дерево;

2) подпрыгнуть, подскочить, перепрыгнуть, перескочить, запрыгнуть; **ср.** ***дэрин-*** (во 2 знач.), ***путта***[2]**-; Мокчу ча курэивэ сула** ***путчоми*** **аптухани-тани** Мокчу, тот забор едва (еле-еле) перепрыгнув, подошел <к дому>; **нōни пē гаратајни** ***потчоми*** **албēни** она на ветку березы запрыгнуть (подпрыгнуть) не может; **хэркэ ујгэччэ̄ри,** ***поччонопуккилил*** **биччи** привязав верёвку (натянув), они перепрыгивали <через неё>; **бōтај мэтэлэ̄эчи, удаласал** ***поччоночичи***, **вел'ӡилтаӄ ōмори** они выбросили <их> на улицу, лягушки подпрыгивали, став сморщенными;

3) отскочить, выпрыгнуть, проскочить; **ср.** ***хулпэ-***; **амбаӈучи ӣуитэми ӡоббēдуни, Пуна бэгӡиккēни** ***поччихэни*** когда их чёрт пытался войти (*букв.*: когда входил в мучениях), Пуна проскочил у него между ног; **тари нари дусэ сāлдани пэ̄ӡ̄ӡэккēни** ***поччōноми*** **бōтэј нэ̄хэни** тот человек, между ног чёрта (*букв.*: под промежностью дьявола) проскочив, на улицу выбрался; **сāма э̄ктэ эвэсэј-тавасај** ***потчоччи́ни*** та шаманка в разные стороны отпрыгивала; **тари путтэ, чоӄӄōкки** ***поччоӯоччи***, **пурэттэј тутахани** тот мальчик, выскочив через дымовое отверстие, побежал в тайгу;

4) соскочить, спрыгнуть, спуститься *(вниз)*; **ср.** ***пукчи***[1]**-; тари путтэ дукуби ојōдуни нāтај** ***потчодухэни*** тот мальчик с крыши своего дома на землю спрыгнул; **бојоӈуни мō пэисэи** ***потчохони*** его медведь с дерева (*букв.*: в низ дерева) спрыгнул

потчохи́, *зоол.* рачок бокоплав

потчохон (потчоноси́) прыжок, скачок; **ср.** ***пукчитчи***; **гедара Буӄтāну пулими дэтуду геда нари** ***потчоносивэни*** **итэхэни** однажды Буктану ездил по тундре и увидел, что прыгает один человек (*букв.*: прыжки, скачки); **āмба итэхэни тари нари-јā, э̄ктэ-јӡ̄, сундатта ōччэ̄ри, ун'атај** ***потчохомбочи*** черт видел, <как> те мужчина и женщина превратились в рыб и прыгнули в воду (*букв.*: черт увидел, как те мужчина и женщина, рыбами став, прыжки их в воду); **би** ***потчохоттэиви*** **нōни туксахани** когда я прыгнул (*букв.*: после моего прыжка), он побежал

потчоно- то же, что ***потчо-***

потчоноси то же, что ***потчохон***

поччо- то же, что ***потчо-***

пӯ (пуӯу) шило; **путтэби саӈнамба** ***пуӯӡи*** **пӯхэни** мой сын проткнул шилом отверстие

пӯ(н-)[1] 1) запах; **см.** ***пунидэ***, **ср.** ***нōси́***; **чомдикы нōни тэдӡēӡи гэсэ унӡини: "Ӈоккē, эр хај сиро** ***пӯни*** **хајми ӈокиси-га?"** вдруг он, садясь, закричал: "Фу, это почему запах дикого оленя чувствуется?": **тари āмба дэ̄птуоччи, элэ̄уэччи, уччини: "Ӈоккē, ӈоккē, хај** ***пӯни-уэ***?**"** тот черт, наевшись досыта, сказал: "Ох, как пахнет, что это за запах-то?": **си эси хајва гāдуоччи дэптуосē, тариӈуси** ***пӯни-тани*** ты сейчас съел то, что принёс, это, наверное, запах тобой принесенного; **эри силла** ***пӯни аја*** у этого цветка приятный запах (*букв.*: этого цветка запах хороший);

2) воздух; **бу** ***пӯнӡи*** **эривкилил** мы дышим воздухом; **нуӈӡули** ***пӯ*** холодный воздух

пӯ(н-)[2] пыль; **поӄто уввеккēни** ***пӯни*** **бӣни** над дорогой висит пыль (*букв.*: над дорогой пыль её есть)

пӯ[1]**-** ткнуть, проткнуть, проколоть *(шилом)*; **ср.** ***саӈгали́-***; **путтэби саӈнамба пуӯӡи** ***пӯхэни*** мой сын проткнул шилом отверстие;

пуккива ā́ндуми, пӯ3и ***пӯриви*** делая дымокур, я протыкаю <отверстия> шилом

пӯ²- 1) дуть: **ср.** ***хэдун-***; **маи** ***пӯлухэни*** подул южный ветер: **миттэj** ***э3̄3̄ē пӯрэ!*** ты на меня не дуй! **дэрэлтэjви** ***пуjёни*** **хэ̄ду маси** мне в лицо дует сильный ветер:

2) раздувать (огонь): **тавва** ***пӯру!*** раздуй огонь!

пугjу (пуүуjу(н-), пуjу) нарост на стволе *(о дереве)*: **ср.** ***пули*** (в 1 знач.). ***силчискэ***: **чо̄ччи ча̄ мо̄** ***пуүуjумбани*** **кополихани** затем он нарост на том дереве (*букв.*: того дерева) оторвал

пуүjу (пуjихэ) 1) выпуклый, выпученный: **кутуjэ исални** ***пуjjу*** у жабы глаза выпуклые: **а̄мбаңуни исални оту** ***пуjихэ*** **бӣччи** глаза у того черта очень выпуклые (вытаращенные) были:

2) надутый, раздутый: **са̄ма пеқтадуни** ***пуjхэ*** **пуққа пуқаннёни** на пятке у шамана мозоль вздувается (*букв.*: вздутая мозоль образуется)

пуүу то же, что ***пӯ***

пуүуjуүу (пуүуjулу) с наростом на стволе, имеющее нарост на стволе *(о дереве)*: **см.** ***пуjулу***; **ча̄ду геда** ***қ*адара** ***пуүуjуүу*** **мо̄ бӣни** там было одно большое дерево с наростом на стволе: **маңга мэргэ мо̄тэj** ***пуүуjулу*** **ңэнэхэни** сильный богатырь отправился к дереву, имеющему нарост на стволе

пудэн- 1) светить, освещать: **ср.** ***ңэдэтчи-*** (во 2 знач.): **сӣу** ***пудэтчини***, **тава** ***пудэтчини*** солнце светило, огонь освещал:

2) отражать *(свет)*, отражаться: **пӗ̄пу панани мӯтои** ***пудэтчини*** свет факела отражался в воде (*букв.*: отражение факела отражалось в воде)

пу3̄3̄и(н-) (пу3̄и(н-), *фольк.* 1) девушка: **ср.** ***патала*** (в 1 знач.): **хэрэ чипа̄ли** ***пу3̄и*** **тэтуккэни тэтухэни, уҳимбэни, сӣүэмбэни, чипа̄ли тэтухэни** всю одежду девушки лягушка надела, ожерелье, серьги, всё надела на себя: **хэрэ далаjма тэтуккэни** ***пу3̄ин*** **тэтухэни** а девушка надела лягушкину одежду из продымленной рыбьей кожи: ***пу3̄и*** **итэмэjми, савриңату о̄ччини, мэпи сил'пихани сесиңикки** девушка от стыда превратилась в палочку для строгания стружек и за жердь остова юрты спряталась (*букв.*: себя засунула): **маңга мэргэ хэрэ дукутаjни йдухэни, ча̄ду гёда** ***пу3̄и***, **соңоми, ңа̄лаби капсачихани** сильный богатырь вошёл в дом лягушки, там одна девушка, плача, перевязывала себе руку: **ңэнэүэчи, дӯбэ** ***пу3̄3̄ē*** **га̄дуачи** отправились они, взяв <с собой> обеих девушек: **би пурэнду гёда** ***пу3̄имба*** **итэхэмби** я в лесу одну девушку видел: ***пу3̄и*** **ал'уккул'бани дэптухэни биччи хэрэ** посуду девушки лягушка глотала:

2) девица-красавица: **на̄му буүатандуни геда дукко ба̄хани, ча дукуду геда** ***пу3̄3̄и*** **бӣччини** на морском острове он нашёл дом, а в том доме жила девица-красавица: **ча̄** ***пу3̄3̄итаи*** **мэргэ уччини** той девице-красавице богатырь сказал: **ча омо̄нду ила̄** ***пу3̄3̄и*** **улбэсситэjчи ңэнэхэни** к купающимся в том озере девицам-красавицам он подошёл

пуи (пурӗ̄-пурӗ̄), *межд.* стой *(окрик, останавливающий собачью упряжку)*

пуипу- 1) утоптать (землю): **ча̄ду бара нари битчичи, на̄ва** ***пуипуүччи*** там побывало много людей, они землю утоптали:

2) протоптать тропу: **пурэккӣ ңэнэүэччи, хаj-да̄ чипа̄ли** ***пуипупукил*** **бӣтчичи** все, ходя по лесу, протоптали тропу: **э̄ктэ путтэби огородуду малинатаj** ***пуипёни*** моя дочка в огороде к кусту малины тропу протаптывает:

3) проложить *(дорогу)*: **см.** ***пок*тo-*** (в 1 знач.): **ср.** ***та̄н-*** (во 2 знач.). ***тассу́-*** (во 2 знач.)

пу́йпутаи́ (пу́jпутаи́) наизнанку: **апумби,** ***пуjпутаи*** **о̄ми, эксэ̄хэмби** шапку свою я вывернула наизнанку (*букв.*: наизнанку сделав) и убрала: **мапаңуби гочи до̄ву билло̄лби** ***пуjпутаи*** **тэтулэхэни** мой старик опять свое исподнее (нижнее бельё) надел наизнанку

пуj- (пуји¹-, пуjси-) 1) кипеть, вариться: **см.** ***қаму́лтан-*** (в 1 знач.), ***поссоли́-*** (в 1 знач.): **картоска** ***пуjсёни***, **сундатта# олопула, остолитаj тэрусу!** картошка варится (кипит), рыба готова, садись за стол! **улисс'э̄ горо** ***пуjиччини*** мясо долго варилось:

2) кипеть, бурлить *(о воде, жидкости)*: **пурэнду энүүэ** ***пуjсини***, **хаj-га эри?** в тайге котел кипит, что это? **хуjу хото мэухэни (энүүэ** ***пуjсини*****)** девять лысин скачут, шаманят (котёл кипит): **ча̄jва умибу3̄3̄и, мӯвэ** ***пуjчимби*** я кипятил воду, чтобы попить чаю: **нони, пава илэүэччи, итэчихэни: та̄ва увеккёни энүүэ** ***пуjсини***, **дуку до̄дуни хаj-да анаүа** он, глянув окно, смотрел: над очагом котёл кипит, а в доме никого нет

пуји¹- то же, что ***пуj-***

пуји²- свежевать, освежевать *(убитое животное)*: **би пэттэ** ***пуjӣриви*** я освежевываю нерпу: **пурэнду бojо̄мбо ва̄пис'э'а** ***пуjиүччи:*** **3̄ил-**

лёни чунгулличи, улис'с'эни пāди атуоччэри дукутаккёри гāҳичи убив в тайге медведя его освежевывают: голову отрезают, мясо отделив (*букв.*: отдельно отделив), привозят домой;

// снимать шкуру *(с убитого зверя)*: **ср. *атчи-*** (в 1 знач.), ***тэлдэ-*** (в 1 знач.); **гёда тагда улаба вāуаччэри, *пуjиччи*** убив одного белого оленя, они сняли с него шкуру

пуjихэ то же, что ***пуjу***

пуjлу- закипеть: **сāникқа *пуjуллёни*** чайник закипает

пýjпý- 1) повернуть, перевернуть: **тари нари нэчэмбэ галпаāччи, силопулахани, силоччэчи, гэгдэк *пуjпухэни*** тот человек, застрелив птичку из лука, сделал <из неё> шашлык, жаря его, всё время перевертывал; **би сундаттā *пуjпиви*, сундатта хурухэни-тэни** я рыбу переворачиваю, рыба, наверное, изжарилась (*букв.*: стала готова);

// опрокинуть;

2) вывернуть наизнанку: **пэруби *пуjпуми*, эксэв!** штаны, вывернув наизнанку, положи;

3) перевернуться: **пāиктаду угдаби *пуjпухани*** на перекате моя лодка перевернулась

пýjпýхэн перевертывание, поворачивание: **хусэгдин'н'ё гақсётаjне *пуjпухэндуни* нэчэ уччини** когда мужичок переворачивал на другую сторону (*букв.*: при переворачивании <шашлыка> другим боком), птичка сказала

пуjпучи- вскипятить, перекипятить, закипятить: **тари āмба унй соллепаjни пуjси муҳи *пуjпучихэни*** тот чёрт верховья реки наполнил кипящей водой (*букв.*: верховья реки кипящей водой закипятил)

пуjси кипящий: **тари āмба унй соллетаjни *пуjси* мýҳи пуjпучихэни** тот чёрт верховья реки наполнил кипящей водой (*букв.*: верховья реки кипящей водой закипятил); **идэлу āна нари *пуjси* мýтэj тýүэччи, ҳиң аjā ōтчини** дурак прыгнул в кипящую воду (*букв.*: в кипящую воду упав) и стал очень красивым и здоровым; ***пуjси* чāниккa** кипящий чайник

пуjси- то же, что ***пуj-***

пуjу то же, что ***пугjу***

пуjӯ- кипятить, вскипятить: **āгилни тавари уввеккёни гёда кочоллē *пуjуричи*** его старшие братья над своим очагом один котёл кипятят; **андāли кӯjи нимэрихэни, тари мапа чаjва *пуjухэни* тоjобуҳҳи** друг-айн пришёл в гости, тот старик, чтобы его угостить, вскипятил чаю; **би умибудҳи тōjви, чаjва *пуjӯрру*!** я хочу пить, вскипяти чаю!

пуjулу с наростом на стволе, имеющее нарост на стволе *(о дереве)*: **см. *пуjуjуу*; би улаби *пуjулу* мōтои уитчихэмби** я своего оленя к дереву, имеющему на стволе нарост, привязал; ***пуjулу* мōво пупунҳи пупулахани** он пилил пилой дерево с наростом на стволе

пуjэ рана: **нōни исуүатчи бини, *пуjэби* ховутчими** возвратясь, он свою рану лечил; ***пуjэни* гида бёва биүэтчи хокухони** его рана через месяц зажила; **Мокчу, лэккэни гадуми, гасатакки ңэнуоччи, *пуjэби* хоjичими илāмба анан'ё бйччини** Мокчу взял его стрелу и, возвратясь в своё селение и залечивая рану, три года жил; **маңга мэргэ тари нари *пуjэккёни* оқтоҳи хулчини** сильный богатырь налил в рану того человека лекарство (*букв.*: в рану лекарством налил); **ачё *пуjэни* дāи бйтчини** рана у крысы была большая;

// ссадина: **ср. *селда***; **би тӯхэмби, пэнэндуви *пӯj* ōтчини** я упала, на колене у меня появилась ссадина

пуjэ- 1) разъединиться, разойтись, расстаться: **ср. *пуjэлҳи-*; чōччэри нōчи *пуjэччэлёчи*, таматчу Гевхату ңэнухэни, умукэ ōми** затем они расстались и оттуда Гэвхэту пошёл один (*букв.*: в одиночестве став);

2) расселиться, распространиться, переселиться: **бō нāдуни наңна эккэлни *пуjэччичи*** с небесной земли (из верхнего мира) небесные женщины расселились <в наш мир>; **Пилеттунду дӯ тава *пуjэччичи*: дāи Ториса, нучи Ториса** из <селения> Пильтун два рода распространились: большой Ториса и малый Ториса; **бу дӯнне сӯ нāдуни *пуjэлиүпу*** мы оба из солнечной земли расселились; **би jэкки чаннёнду *пуjэхэмби*** я сюда оттуда (*букв.*: из того места) переселился;

3) свернуть в сторону, сойти с пути: **чōмҳи унинуни *пуjёни*** вдруг его речка сворачивает в сторону; **тари мапа *этчини пуj*** тот старик с пути не сворачивал

пуjэккy 1) место, где разъезжаются, расходятся в разные стороны; развилка *(дороги)*: **ср. *пуjэлҳй*, *jāдара*** (в 3 знач.); **дӯ нари горопчиду нулҳимэгдэ *пуjэккутаj* пулиүāчи** в старину двое мужчин вместе с семьями (кочующими) ехали к месту расставания;

2) дорога, отходящая от основной в сторону, "свёрток": **поктоккē ңэнэвсу, гёда *пуjэккӯ* бāуаччи эҳҳёсу ңэнэ!** вы по дороге идите, свёрток увидите, не ходите <по нему> (*букв.*: одну отходящую в сторону дорогу найдя, не ходите <по ней>)

пуjэкту (пуjэлу) 1) раненый: **см. *гojовý***; ***пуjэкту* пэттэ** раненая нерпа; **бу *пуjэкту* бojō хамараккёни ңэнэлипу** мы отправимся следом за раненым медведем; ***пуjэлу* нари ңэнэми албахани** раненый мужчина идти не мог;

2) повреждённая раной, имеющая раневое отверстие *(о шкуре, коже животного)*: **пуjэлу нāтта тамāни ҙā** цена шкуры, имеющей раневое отверстие, невысока (*букв.*: цена дешёвая)

пуjэлҙú развилка *(дороги)*; **ср.** *пуjэкку* (в 1 знач.), *jāдара* (в 3 знач.): **би симбē поқто *пуjэлҙидуни* халачилуха бйтчимби** я тебя должна была ждать на развилке дороги

пуjэлҙи- разойтись, разъехаться в разные стороны; **ср.** *пуj-* (в 1 знач.)

пуjэлу то же, что *пуjэкту*

пýқа (пýққа) 1) мозоль; **ҥалаби *пуққани* ōччини** у меня на руке появилась мозоль; **сāма пеқтадуни пуjхэ *пуққа* пуқаннēни** на пятке у шамана мозоль вздувается;

2) рубец, след *(на месте зажившей раны, пореза)*; **ср.** *қалúхй*, *пúнда*; **аҥни бэjэни *пуққалу*, аттанду дāи *пуккани* бйни** у его старшего брата есть шрам на теле, на спине большой рубец;

3) дактилоскопические линии *(на пальцах)*

пýқақала- намозолить, натереть мозоль, стереть до мозоли; **гитуми пулими *пуқақалахамби*** я шёл пешком и натер мозоли

пýқана- образоваться мозоли; **сāма пеқтадуни пуjхэ пуққа *пуқаннēни*** на пятке у шамана мозоль вздувается (*букв.*: вздутая мозоль образуется <мозоль>)

пукú (пуккú) дымокур; **см.** *самҥúй*; ***пуккива* āндуми, пўҙи пуриви** делая дымокур, я протыкаю <отверстия> шилом; **тари путтэ, *пуккиви* дāпами, ула оққотōjни ҥэнэхэни** тот мальчик, взяв дымокур, отправился на оленье пастбище; **пурилби бōду *пуккиҙи* пуккиҥҙичи хупимари** мои ребятишки играют, на улице дымокуром дымят

пухи(н-) внутренности, кишки; **ср.** *хабабй* (во 2 знач.), *сēлоқта* (во 2 знач.): **Уд'е исухандуни аҥни панусини: "Хаи тари?" – "Би *пухиви*, би *пухиви*"** когда Уде возвратился, его старший брат спрашивает: "Что это?" – "Мои внутренности, мои кишки"; **нōни *пухимби* гйдадōччи, боккō улпихэни** он затолкал свои внутренности <обратно> и зашил живот (*букв.*: затолкав, зашил); **эри си *пухичи-ҙā?*** это твои внутренности, да?

пýққа то же, что *пýқа*

пуккú то же, что *пукú*

пуккúмбон- заставить коптить дымокуром *(рыбу, мясо и т.п.)*; **ср.** *саҥнамбон-* (во 2 знач.); **мапаҥуби *пуккимбонҙини* бojoҥуни ҙиллини** она заставляет своего мужа коптить голову его медведя; **мапа *эсини пуккимбонда*** старик не соглашается (*букв.*: старик не заставляется коптить)

пуккúн- 1) дымить *(дымокуром)*; **см.** *саҥнан-* (в 1 знач.), **ср.** *сýбгин-* (во 2 знач.); **пурилби бōду пуккиҙи *пуккиҥҙичи* хупимари** мои ребятишки играют, на улице дымокуром дымят;

2) окуривать *(дымом)*; **ср.** *самҥúтчй-*; **хajбуҙҙи дуку дōдуни jэвэ *пуккитчиси-уў?*** ты зачем в доме-то это <шкуру> окуривал? **би улалба *пуккичимби*** я окуривал оленей; **сāма эктэ хасикта мōҙи *пуккиҥҙини*** шаманка ёлкой (елью) окуривает

пýққý платок, шаль; **см.** *бúлат* (в 1 знач.); **би *пуққудōси* гатчимби Охаду** я в Охе купила тебе шаль

пýққýла- носить платок, шаль; **см.** *бúлатýлла-*; **мамаҥусал *пуққулāвкилил*, эккэл *эвкил пуққула*** старухи носят шали, женщины не носят

пукти- броситься, помчаться; **пурилчи хуппимари *пуктиуэчи*** их дети помчались играть

пукту 1) собачья парная упряжка; **би *пуктуҙи* синдахамби** я приехал на парной собачьей упряжке; **бу *пуктува* бўутэпō, ҥэнэсэри** когда мы дадим тебе упряжку из двух собак, ты уезжай;

2) упряжь (собачья); **нинда *пуктуни*** собачья упряжь; **ниндасалби *пуктучи* пэттэскэмэ бйни** упряжь моих собак из нерпичьей кожи

пукту¹- побежать, помчаться галопом *(о животном)*; **мэнэ хактаби дапаччи, ҥэнэхэни гасатакки, хақтани *пуктухэни*** своего оленя поймав, он поехал в село, его олень помчался галопом

пукту²- утащить, увезти, унести *(о нечистой силе, животных)*; **мама уҥҙини: "Путтэпу хаи āмбани *пуктухэни*?"** жена говорит: "Нашего ребёнка какая злая сила утащила?" **тари пэттэ мапава намма тajсаи *пуктухэни*** та нерпа старика в глубь моря утащила; **тари путтэ уҥҙини: "Мимбэ эр амба *пуктухэни*!"** тот ребенок говорит: "Меня этот черт утащил!"; **Ламу этчини кулпе, ула нōмбони хуjэки лōхони, *пуктухэни*** Ламу не успел <увернуться>, олень его на рога повесил, унёс; **сули сōноxони: "Амимбй, энимбй нāдучи ōччи бйлэхэмбэви, вассā эпэкэ *пуктуўччи*, нāму буўатанду вāдэхэни"** лисица плакала: "Жила бы я на земле своих родителей (*букв.*: отца моего и матери моей на их земле), но дедушка-цапля унёс и оставил меня на

морском острове: **долбони талдандуни гёда ӑмба хиндахани, чоккоккёчи йхэни, ӗктэ дапаӑччи *пуктухэни*** в полночь пришёл чёрт, вошёл через дымовое отверстие и, схватив женщину, утащил её: **сэвэсэлни унӡичи мэргэтэӡ: "Си ӑсси ӑмба *пуктёни*!"** его идолы говорят богатырю: "Твою жену чёрт утаскивает!": **мапаӈӈоси нӑму буӳатандуни бй сӑма *пуктухэни*** твоего мужа утащил шаман, живущий на морском острове

пуктури (пуктухэ(н)- увоз, утаскивание *(о нечистой силе, животных)*: **нӧни уччини: "Би итэхэмби си путтэси гёда гаса *пуктухэмбэни*"** он сказал: "Я видел, как одна птица унесла твою дочь (*букв.*: утаскивание твоей дочери одной птицей видел): **Гевхатӧ, си умукэ иччиси амба мимбе *пуктуривэни*** Гевхату, ты один видишь, как черт меня уносит (*букв.*: видишь утаскивание меня чертом)

пуктэ- 1) вспороть, разрезать брюхо *(рыбы, зверя и т.п.)*: **ср. *ӄалтали-*** (в 3 знач.), ***тэлдэ-*** (во 2 знач.): **асиби давӑ боккӧмбони *пуктэхэни*** моя жена брюхо кеты вспорола: **нӧни кучиӳэнӡи бойӧӈуби боккӧмбони *пуктэми* албёни** он ножом не может разрезать брюхо своего медведя: **геда мама, кучэмби чӯсими, хиндахани, хиндаӑччи, Уде боккӧмбони чос *пуктэхэни*** одна старуха, точа нож, пришла и живот Уде (повдоль) разрезала:

2) вскрыть, открыть *(запечатанное, запертое и т.п.)*: **конпёртува дапами *пуктэхэмби*** я взял и вскрыл конверт

пукчи[1]- мчаться, нестись, бежать очень быстро, галопом *(о животном)*: **ӈиндани *пукчихэни* тэгдэм пос-пос** её собака быстро помчалась напрямик: **уласални *пукчиччичи* унитаӡ** его олени помчались к реке: **ӗктэӈуни улани алиӳаччи *пукчими* мётчини** олень его жены от усталости (*букв.*: устав), бежать галопом не может: **ӑмба нӧмбочи хаӄпӑнӡини, *пукчёни* хэгдуӈэчи** чёрт <уже> их догоняет, мчится, как ветер

пукчи[2]- то же, что ***покчэ-***

пукчи[3]- (пукчитчи-) соскочить, спрыгнуть *(вниз)*: **ср. *потчо-*** (в 4 знач.): **ӡаргули мӯттэи туккичи, ча ӡаргули бунини бӑруни ӡёсилни *пукчитчичи*, чотчёри нӧчи ӡёсилбари буннёчи дэпчичи** красные волки в воду падают, за мертвыми красными волками их сотоварищи спрыгивали и своих мёртвых товарищей поедали: **ӈиндаби тугдэлэнду *пукчихэни*** моя собака с мостика вниз соскочила

пукчихэ(н-) мчащийся, несущийся, быстро бегущий: **тар кадараӈуни уннё солон *пукчихэни* поктони сӑпчини** виднелись (узнавались) следы мчавшегося вверх против течения реки громадного медведя

пукчитчи прыжок, скачок, нападение *(о животном, звере)*: **ср. *потчохон*; бойо *пукчитчидуни* унэлэккёни гидалахани агдуманне** когда медведь <на него> набрасывался, старший брат под лопатку его копьём колол (*букв.*: при нападении (прыжке) медведя)

пӯла леска: **лочоӄони *пулаӡи* ӑна** его удочка без лески: ***пулаӡи* уйихэмби** я леской связал: **лочо *пулани* хайду бйни?** где леска для удочки?

пӯлӑ- 1) кричать, закричать: **см. *пӯлӑхй-*** (в 1 знач.): **тари уни пӑхандуни Оӈгёна *пулӑхани*, хиндахани** когда вода в речке испарилась, пришёл дух Онгена и закричал: **тари амбаӈуни чй *пулӑхани*, хиндахани** этот чёрт приближался и всё время кричал: **дукудукки нӯэччи маӈга мэргэ пурэттэи нэнэхэни *пулӑми*** выйдя из своего дома, сильный богатырь пошел в лес, крича:

2) кричать, плакать: **ср. *соно-*; эмӧду бйчи путтэ *пуллёни*** ребёнок, находящийся в люльке, кричит

Пулахй, *этн.* мужское имя: **тари курбу ӗдэни гэлбуни *Пулахи* битчини** имя хозяина того оленя было Пулахи: ***Пулахи* гёданнепа гэлэндэвэтчини курбуби** Пулахи одного человека послал разыскивать своего оленя

пӯлӑӽӣ- 1) кричать, закричать: **см. *пӯлӑ-*** (в 1 знач.): **тари гаса ойӧккени гёда ӗктэ *пулахихани*** <сидя> на спине той птицы одна женщина кричала: **чӧччи гӧчи мапа *пулахилухани*: "Си хайду бисё?"** затем старик опять стал кричать: "Где ты есть?": **сама ӗктэ, уйсэй сэгдэми, *пулахихани*** шаманка, вверх взлетев, закричала: **далу мэгдэмбэ пиналӑдуйтамӡи-ккы, мэпи чиррэвчини, чирэхэндуни, Удё *пулахихани*** хотел весь амбар, взвалив на спину, унести, но амбар его придавил (*букв.*: заставил <амбар> себя придавить), когда придавило, Уде закричал:

2) крикнуть, закричать, позвать: **ср. *атараӈӣ-*, *ӈарӣ-*** (во 2 знач.): **Налма ӡёсилни *пулахихани*, ӡёсилни синдаӳачи** Налма позвал своих товарищей, товарищи пришли: **ӡоббе иргэни бӧтэӡ нӯэччи, уйсэй ӧччи, *пулахихани*: "Нада надаилбё, надамба гол'ӧ тугбусё!"** бедная невестка вышла на улицу, посмотрела вверх (*букв.*: вверх <лицом> встав), позвала (крикнула): "Семь моих братьев, уроните семь поленьев!" **си ӈуйва *пулахиси-ӈа*?** ты кого зовёшь-то?:

3) реветь *(об оленях)*: **бу улӑлпу ӈэлэмари *пулахиӽичи*** наши олени от испуга заревели

пӯлӑӽӣла крикун: **см. *мӯраланӈи***

пу́лахи́пи́(н-) (пу́лахи́пи́нӡи́) крик *(птицы, зверя)*: **гаса *пулахипимбани* долӡиптула** слышался крик птицы

пу́лаҳи́пи́н- выкрикнуть, вскрикнуть, крикнуть: **ср. *му́рапи́н-*; тари дэптубудда̄бри "кук" умэри *пухахипинӡиччи*** перед тем, как съесть <голову и сердце ритуального медведя>, выкрикивают "кук" *(букв.:* говоря, выкрикивают*)*: **са̄ма гёда-мали кэсэни *пулахипитчини*** шаман один только раз вскрикнул

пу́лакка̄р (пу́лакка̄ру́) 1) вдруг, сразу: **см. *чомӡи́***; ср. ***олоӈмонӡи́***; **мапаӈуби мимбё *пулакка̄ри* итэхэни** мой муж меня сразу увидел: **тари мама *пулакка̄ри* хэмэ-хэмэ о̄тчини** та старуха вдруг замолчала;

2) одновременно, в то время, как: **мин ӈэнэхэнӡи *пулакка̄ри а̄ӈни ӈэнэхэни окко̄тойни*** в то время, как я уехал *(букв.:* одновременно с моим отъездом*)*, его старший брат отправился на пастбище

пу́лду́кта, *бот.* то же, что ***ху́лду́кта***

пул'ехэ (пӯлу) пахучий, с запахом: **см. *но̄кку́ли́*** (в 1 знач.): **силла̄ *пӯлу* бӣни** цветок пахучий (душистый): ***пул'ехэ* дукӣлдови га̄тчимби** я купила себе духи с <приятным> запахом

пули 1) наплыв, нарост *(на стволе дерева)*: **ср. *пугӡу, силчискэ***.

2) опухоль: **см. *пулу*; пурэ̄э э̄ктэ бӯччини *пули* да̄руни, гороло этчини эну** молодая женщина умерла от опухоли *(букв.:* из-за опухоли*)*, болела недолго *(букв.:* долго не болела*)*: ***пули* окто̄лу а̄на** опухоль нельзя вылечить *(букв.:* опухоль безлекарственная, т.е. не лечащаяся*)*

пули- (пулиси-, пулчи-) 1) передвигаться, перемещаться *(с места на место)*, ходить, бродить, ездить: **ср. *пи́ту-, ӈэнэ-*** (в 1 знач.): **гӣдара но̄чи дӯтуӈэсэ сиромбо гобдоӯочи, *пулимэри* сиромбо ва̄ӯачи** однажды они вдвоем на дикого оленя охотились, бродя, убивали диких оленей; **гёдара тари мапа наму гириккёни *пулими* гёда нучукэ путтэ итэхэни** однажды тот старик, когда бродил по морскому берегу *(букв.:* бродя по берегу моря*)*, увидел одного маленького мальчика: **нарисал чакки *пулисичи*, кэнӡичи** там гуляли, разговаривая между собой, люди: **но̄чи улаӡи эмэнӡи *пулипукили* битчичи** они обычно на оленях верхом ездили (передвигались); **но̄ни энини гёда окso ниӈда̄ни удихэни путтэби *пулибуддо̄ни*** его мать держала на одну нарту собак, чтобы сын её ездил: **гёдара Буктану *пулими* дэтуду, гёда нари поччоносивэни итэхэни** однажды Буктану ездил по тундре и увидел, что прыгает один человек *(бӯкв.:* прыгание одного человека увидел*)*: **гёдара нэӈнэ мапаӈуни *пуллёчи*, исуӯаччи акпаччини** однажды весной, муж её, поездив, вернулся и лёг спать: **ӈэнуоччи, на̄мукки-дда *пулими*, пэттэ ва̄лухани** <оттуда> уехав, по морю плавая *(бӯкв.:* ездя*)*, нерпу убивал; **пурил, умукэ оччэ̄ри, *пуличичи*** дети, оставшись одни, <долго> бродили: **чакки гёда нари *пуличини*, киру хэвэчихэни ча нарре̄** там гулял один человек, журавль этого человека позвал: **чо̄ччи си долбо бо̄кки *пулиссэри*** после этого ты ночью будешь гулять (ходить) по улице; **оксоӡи *пулипуккилил* биччи на̄муду бӣсэлмэли** на нартах ездили (передвигались) только <ороки>, живущие у моря: **горопчи уӡл'тал пурэнду бӣсэл нэмэди-мэли *пулипуккилил* биччи** в старину ороки, живущие в тайге, ездили <на оленях> только верхом *(бӯкв.:* только с седлом, в седле*)*: **сӣдэктэ̄ччэ̄ри ӡёсилбари маннёпчиӡичи, на̄тај эмэри ха̄гда, на̄мукки *пуличичи*** испытывая страх оттого, что товарищи их пропадали *(бӯкв.:* испытывая страх с исчезновением товарищей*)*, они к берегу не причаливали, плавали (перемещались) по морю;

2) ходить, бывать *(у кого-либо)*, навещать *(кого-либо)*: **но̄ни таматчу ха̄ли-дда *эми пулиси* о̄ччини** с тех пор он не стал бывать <на этой горе>; **ӈо̄ттэјни ӈуј-дэ *эвупки пулиси* бӣччи** обычно к ней никто не ходил (никто её не навещал); **ма̄нга мэргэ ӡётакки гэгдэк *пулисини*** сильный богатырь всё время ходит к своему товарищу; **инэӈ инэӈни гёда э̄ктэ *пулими* нари бэгӡэ̄ни, ӈа̄ллани ка̄муччини тавакке̄ни** каждый день, придя, одна женщина человеческие руки и ноги палила на огне; **би нэӈнэ пурэтэи илалта *пулчимби*** я весной в тайгу три раза ходил;

3) приходить, приезжать: **ср. *ха́нда-*** (в 1 знач.): **Налма, эри эси си анадуси дахиннёни *пуличи*, гасамба калтаккани ва̄ӯачи** Налма, вот сейчас, когда тебя не было *(бӯкв.:* во время твоего отсутствия, в твоё отсутствие*)*, приходили люди с реки Дахи, половину селения убили; **чинне чијапани Дахиду гёда путтэ *пулитчини*** третьего дня (позавчера) из местности Дахи один парень приходил; **но̄ни гэгдэк мӯттэј *пулилухэни*** он стал постоянно к нам приезжать; **чи бӣмӡё, тари э̄ктэ эјӯэлни но̄ттэјчи гэгдэк *пулипуккилил* бӣччи** когда они так живут, сёстры той женщины стали постоянно к ним приходить; **нари гассаттајни *пулисини*, а̄ӯилни эвӯккилил са̄ра бӣччи** когда приезжал в селение, где жили люди, его старшие братья не узнавали;

// съездить *(куда-либо)*, приехать ненадолго: **дукутакки *пул'ёччи*, чо̄ччи ча гасаттај нулӡидухэни** он съездил к себе домой, потом в то селение перекочевал;

4) ходить на охоту, на промысел: **ср.** ***вāндасу́сй-*; энини уӌзини: "Хони эсимэв эрэнэчи гоpo битчиси-гэ, хали-дда *пулими* гоpo этчиси бйрэ!"** мать говорит: "Как же далеко отсюда ты побывал, никогда так далеко на охоту не надо ходить!"; **амини панусини: "Путтэ, си хаила *пуличисе-е*? Хаива вāндатаγаси?"** отец спрашивает: "Сын, ты куда на охоту ходил, ты что добывать ходил?" **нōни *пуличини* пурэтты мэнэ бojoңуӌи гэсэ** он ходил со своим медведем вместе в лес на охоту; **нōни *пулисиγини*, гёда нэчэ хасāчини пурэккēни** когда он ходил на охоту, за ним по лесу гонялась одна птичка

пулиқтэ (пумиқтэ, пэмиқтэ), *зоол.* мошки, мошкара: **дэтуду *пумиқтэ* бāрани биччини** в тундре было много мошкары (мошек); ***пэмиқтэ* иктэмэнӌичи** мошки кусаются; **эри нарисал уйӯндути, с'экс'э сйлитти ōссори, таматчу ōттити *пумиқтэ*, сиӌиқта, н'алмақта, хапинав, хай-дā типāли нари сйлитти ōссори!** пока эти люди живут (*букв.*: при жизни этих людей), кровь их соси, мошкарой, слепнями, комарами, осами, всем, что кровь сосёт у людей, стань!

пулилу- начать ходить, пойти *(о ребёнке)*: **ср.** ***гйттӯлӯ-*; хасумба-ддā ананнē биччичи, хусэ путтэни *пулилухэни*, хупилухэни** прошло несколько дет, её сын начал ходить, начал играть

пулимӌē блуждая, сбившись с дороги: **ср.** ***мйγэчимӌē*; гоpo *пулимӌē* нэнэхэни, поқтоби гэлэдуми** он долго, сбившись с дороги (блуждая) ходил, свою дорогу разыскивая; **нāмукки *пулимӌē*, наррē йтэписсэ, хāңмари ӌēсилбари вāддэвкилил бйччи** блуждая, они плавали по морю, когда видели людей, причаливали и теряли своих товарищей; **чāкки гирйкки *пулимӌē*, дӯ путтэ галпанамари хуппйвэчи итэγэчи** по тому берегу блуждая, увидели двоих детей, играющих в стрельбу из лука

пулиңку средства передвижения

пулитэлду- ходить по одному и тому же месту, разыскивая *(что-либо)*

пулитчи(н-) (пуличчи(н-) 1) путешествие, странствия: **Гэвхэту эдэттэи *пулитчимōи* поқтоби тэлуңучихэни** Гэвхэту вождю о своём путешествии (*букв.*: дороге странствий) рассказал; **Удē *пулитчини* хоӌихани** путешествие Уде закончилось; **хāли *пулитчимōи* бйми сāливē?** когда я <здесь> путешествовал, чтобы знать (*букв.*: когда моё путешествие было, чтобы я знал <эти места>)?

2) ходьба, полёт, плавание: **тари гаса *пулитчиттэjни* илāн инэңи ōтчини** с того времени, как пролетала та птица (*букв.*: от пролетания той птицы) три дня прошло

пули́чи́- греться у огня, греть у огня *(руки, ноги)*: **ср.** ***пиjэ-***

пуллупту- оставаться *(в остатке)*, остаться *(в остатке)*: **тараңачи ӌēсилбарй вāдэпчидучи, гёда угда нарини дуннē-мэли *пуллупту́оччāри*, нāмукки пуличчичи** так из тех товарищей, когда <некоторые> потерялись (*букв.*: после исчезновения <некоторых>), в одной лодке только два человека осталось, по морю ездили

пуллэ (пулэ[1], пулэγэ) 1. лишний: **см.** ***пуллэпти*; би сундатталби бидэрэттэj тӯхэмби, гёда-мали сундатта *пулэγэ*** я свою рыбу побросал в ведро, одна не вошла (*букв.*: только одна лишняя); **би *пуллэ* путаллу, ситэj бӯрилэми** у меня есть лишний мешок, я тебе отдам;

2. излишек, остаток: **минду *пулэ* бйни, ситтэи гёданне бӯриттэ** у меня есть излишек <муки>, что-нибудь тебе дать хочу (*букв.*: собираюсь тебе сколько-то отдать); **тари нари ананиңулу тундадо *пулэ*** тому мужчине пятьдесят с лишним лет;

// остатки еды, объедки: **дӯ аңмуна дэптумэри, нэвтэккēри эвуккилил боррē, дэптухэмбэри *пуллёккēни* бӯвуккилил бйччи** два старших брата когда ели, своему младшему брату не давали, остатки своей еды (объедки) ему давали

пуллэв- (пуллэу-, пуллэун-) оставить, оставлять *(в остатке)*: **Гевхāту ӭкину хоттомбони чипāли дэгӌихэни, хajва-дда эми *пуллэврэ*** Гевхато весь город женщины-вождя сжёг, ничего не оставив; **Мокчу ча гасанду гйда путтэвэ, мамава *пуллэвхэни*, эми вāра** в том селении Мокчу одного ребёнка и одну старуху оставил, не убив; **лалла ӭӌӌē *пуллэу*, гӭм дэпту!** кашу не оставляй, всю съешь!

пуллэпти лишний, остающийся, оставшийся в остатке: **см.** ***пуллэ 1*; килеппō пōвони *пуллэпти* миттэj бӯру!** отдай мне оставшийся кусок хлеба; **хай-да *пулэпти* дукудуси бйни?** что у тебя в доме лишнее? **минду *пуллэпти* гумаскал āнаγа** у меня нет лишних денег

пуллэу- то же, что ***пуллэв-***

пуллэун- то же, что ***пуллэв-***

пулмэктэ, *бот.* шиповник *(куст)*: **дукуби дапқадуни *пулмэктэ* балӌихани** возле моего дома вырос куст шиповника; ***пулмэктэ* сэгдэ сйллалул** у шиповника цветы красные

пу́лпи́- набрать в рот воды: **ӭктэңуни *пулпихани*** его жена набрала в рот воды

пу́лпу́латā- держать во рту *(воду, пищу и т.п.)*

пу́лта 1) одеяло: **ср.** ***дасу́птанӈу́, натаму́*** (в 5 знач.), ***нэмбэ***; ***пул'та*** **пэ́ӡ́ӡ́ēккени путтэ пагӡиӈани итэпчини** из-под одеяла виднеется детская ножка (*букв.*: ступня ребёнка): **мапа пурилби** ***пултадучи*** **тōччини, пурилни ӡилилчи пуӈгэлэ̄чи** старик поднял детей своих одеяло, головы его детей и покатились <из-под него>: **би** ***пултаӡи*** **нэмбēви** я накрываюсь одеялом;

2) спальный мешок: ***пултадуни*** **нучукэ̄ путтэ āврини-тани** в спальном мешке спит маленький ребёнок

пу́лтала- накрыться одеялом: **см.** ***нэмбэ-*** (во 2 знач.): **мапāӈуни** ***пулталахани*** **эбуддōни (эбуӡ́ӡ́и) нуӈди** старик, чтобы не мерзнуть, накрылся одеялом

пулу, *мед.* опухоль, шишка *(на мягких тканях тела человека)*: **см.** ***пули*** (во 2 знач.): **мапаӈуни бэjэдуни дāи** ***пулу*** **ōтчини** на туловище у её мужа появилась большая опухоль (шишка)

пу́лу́, *бот.* 1) осина: **хусэ путтэ тэсучини барамба хамдата:** ***пулу*** **хамдаталбани нōни эксэхэни каруманӈуӡи** мальчик собрал много листьев: осиновые листья он сложил в карман;

2) тополь

пӯлу то же, что ***пул'ехэ***

пу́лу́гда осинник, заросли осины: **би мапаӈуби** ***пулугдатаj*** **гэлэндэвэ̄тчимби** я своего старика отправила поискать <грибы> в осиннике

пу́лчи́, *анат.* внутренняя сторона щеки

пулэ[1] то же, что ***пуллэ***

пулэ[2] пуля: **см.** ***му́хали́(н-)***: ***пуллэ̄*** **дапāв!** возьми пулю!

пулэ̄ӱ то же, что ***пуллэ***

пулэмэ: пулэмэ мевча(н-) (меу́ӄча(н-) винтовка: **нōни** ***пулэмэ меу́ӄчалу,*** **ӈи́ндалу, би меу́ӄчамби доропу** у него была винтовка и собака, у меня – дробовик

пумиктэ то же, что ***пуликтэ***

пумуси- пахнуть *(чем-либо)*, иметь запах: **ср.** ***ӈōкки́-*** (в 1 знач.): **āмба уччини: "Ӈоккē, ӈоккē, хаj пӯни-ӱ? Нари** ***пумусинē*** черт сказал: "Ох, как пахнет, что это за запах-то? Человеком пахнет": **ула улисэ̄ни** ***пумусини*** пахнет мясом оленя

пун- (пунӡи-) дымить: **н'āлу мō** ***пунӡини*** **масини** сырое дерево очень сильно дымит: **нōни икпэ̄ни** ***пунӡилухани*** его костёр начал дымить: **хаjбуӡ́ӡ́и эри мō** ***пуччини-ӱ?*** почему же это дерево дымило?

пунан- дымиться, тлеть: **тари дуку тавани** ***пунаӈӡини*** очаг в том доме дымился (*букв.*: того дома очаг): **чāду хаj-да** ***пунатчини,*** **тава-ддā āнахани** там что-то дымилось (тлело), а огня не было (*букв.*: огонь отсутствовал)

пу́нда, *бот.* ольха: **эктэ путтэ** ***пунда*** **хамдаталу āна биччи** у девочки листьев ольхи не было

пундадо (пундаду́) 1) родная сестра *(мужчины)*: **ср.** ***эгэ*** (в 1 знач.): **тари нари** ***пундадуби*** **бӯхэни маӈга мэргэтэj** тот мужчина свою сестру выдал замуж за сильного богатыря: **чомдика гасанду мапа** ***пундадуни*** **хиндахани** вдруг из селения сестра мужа пришла: **чōччи тари ачэ уччини: "Аjсимби, мэӈумби бӯрэjси, би ситтэj** ***пундадуби*** **бӯрилэми"** потом та крыса сказала: "Если дашь золото и серебро, я отдам тебе свою сестру": **ачэ** ***пундадуни*** **путтэни балӡихани, хусэ путтэ** сестра крысы родила ребёнка, мальчика: ***пундадури*** **сенасамагда хулмэ опоччэчи** свою сестру они превратили в толстую иголку для сшивания шкур: **халанда горопчиду гēда сāма биччини, Сōкто** ***пундадуни*** давно в старину жила одна шаманка, сестра мужчины из рода Сокто;

2) двоюродная сестра: **би ӡнимби** ***пундāдоби*** **аминӡини эjӱ̄ бйни** моя мать старшая сестра отца моей двоюродной сестры: **тари ӡктэ мини** ***пундадуби*** та женщина – моя двоюродная сестра

пу́ндаду́лу́ имеющий сестру *(мужчина)*: **наданнē биччичи гедаӡи** ***пундадулул*** жили семеро <братьев> с одной сестрой (*букв.*: имеющие единственную сестру): **маӈга мэргэ** ***пундадулу*** **āна бйччи** у сильного богатыря сестры не было (*букв.*: сильный богатырь был не имеющий сестру)

пу́ндаj, *бот.* ольшанник

пӯндэ вьюга, метель, пурга: **гассāӈуни чипāли** ***пундэӡи*** **пундахани** его поселок совсем вьюгой замело (*букв.*: вьюгой завьюжило);

// позёмка: **поктоккē** ***пундэ*** **пуӈӡēни** по дороге метёт позёмка

пундэ- 1) мести, замести *(о вьюге, метели, позёмке)*: **пундэ** ***пуӈӡēни*** позёмка метёт: **поктоккē пундэ** ***пундэхэни*** метель замела дорогу (*букв.*: по дороге)

2) намести *(о сугробах)*: **бōду симаттаӡи хоноӄто** ***пуӈӡēни*** на улице намело снежные сугробы (*букв.*: снегом, из снега наметает)

пунигэ запах: **см.** ***пӯ(и-)***[1] (в 1 знач.); **ср.** ***нӧси́***; **мамаӈуни унӡини: "Эр гадуγаси *пуни-тэни...*"** жена ему говорит: "Это ведь запах того, что ты принёс... (*букв.:* твоего принесенного запах)"

пӯнту́ 1) *устар.* фунт *(мера веса, равная примерно 400 г. (русский) и 450 г. (английский)*; **сундатта худэ̄ни илан *пӯнту*** рыба весит три фунта (*букв.:* тяжесть рыбы три фунта); **би ситтэ̄j гэ̄да-мали *пӯнту* даусумба бӯрилэ̄ми** я тебе дам только один фунт соли;

2) весы; **ср.** ***ӄа̄нтари́***; ***пунтуӡи* улис'с'э̄ӈуби пунтуллэ̄ни** она мясо взвешивает на весах

пӯнту́ла- взвешивать; **ср.** ***ӄа̄нтари́ла-***; **хо̄ни ча пэ̄ттэ худэ̄вэни *пӯнтуллэ̄си-γэ*?** как ты эту нерпу взвесишь? (*букв.:* тяжесть этой нерпы взвесишь); **худаччи э̄ктэ мэ̄нэ хаjва-дда̄ чипа̄ли *пӯнтулахани*** продавщица сама всё взвешивала; **си *пӯнтуллаγ* би хо̄ни худэ̄вли** взвесь <меня>, чтобы узнать, сколько я вешу (*букв.:* как(ова) моя тяжесть ты взвесь!)

пӯнэ грузило *(сети, невода)*; **адули *пӯнэни*** ӡоломо **бӣни** грузило сети из камня; **кэрэ̄ккуби *пунэлу а̄на*** на моём неводе нет грузил

пу́нэктэ(н-) (пу́ннэ̄ӄтэ(н-) 1) зола, пепел; **эри дуку гэм таулила, сэлтэ, *пунэктэ* о̄ми таулила** этот дом совсем сгорит, превратится в древесный уголь, в золу, сгорев; **Силопу Бэгӡини типали дэгдэхэндуни, эjγэни *пуннэ̄ӄтэмбэ* пупиттини** когда Силопу Бэгдини совсем сгорел (*букв.:* после сгорания всего Силопу Бэгдини), его сестра пепел <по ветру> раздула; **эjγэни, *пуннэ̄ӄтэмба* пупикэтти, унӡини** его сестра, когда раздула пепел, сказала;

2) порошок; **см.** ***оӄто*** (в 1 знач.)

пун'экэлу би пепельный, сероватый; **ср.** ***са̄рйлэ би*** (в 1 знач.); **ачё бо̄тчони *пун'экэлу би* бйччини** крыса была сероватого цвета (*букв.:* цвет крысы сероватый был)

пуӈгэли- (пуӈгэлэ-) катиться, покатиться, скатиться; **ма̄ӈга мэргэ чӣ ӈэнухэни гитуми, чӣ ӈэнэхэни, ӈэннёни дулле̄ккени гэ̄да бо̄чиӄӄа сэлэни *пуӈгэлихэни*** сильный богатырь всё время шел и шел пешком, а впереди него (*букв.:* его ходьбы) обруч от бочки катился; **мапа итэхэни: геда поӈголо *пуӈгэлиӣни*** старик видел: один клубочек <куда-то> катится; **хуриγэ порондӯни** ӡоло ***пуӈгэлихэни*** с вершины горы скатился камень; **мапа пурилби пултадучи то̄ччини, пурилни** ӡилилчи ***пуӈгэлэ̄чи*** старик поднял детей своих одеяло, головы его детей и покатились <из-под него>

пуӈгэлли перекатывание, движение *(обруча, мячика, клубка)*; **ма̄ӈга мэргэ хасачини ча бочиӄӄа сэлэни *пуӈгэлливо̄ни*** сильный богатырь гнался за тем катящимся обручем (*букв.:* преследовал качение обруча)

пуӈгэлэн- 1) покатить, перекатить, перевалять *(что-либо круглое)*; **да̄и сималтава сула-сула *пуӈгэлэччимби*** я еле-еле покатила (перекатила) большой ком снега; **кэскэ̄ гочи-дда̄ синаӄта поӈголтомбони *пуӈгэлэнӡини* остоли пэ̄ӡӡёдуни** кошка опять ведь катает под столом клубок шерсти;

2) скатать, свернуть в рулон; **ковёру *пуӈгэлэми* то̄jви** я собираюсь скатать (свернуть в рулон) ковер;

3) перевернуть

пуӈгэлэтчи́- (пуӈгэлэччи́-) 1) кататься, переворачиваться, перекатываться, кувыркаться; передвигаться, кувыркаясь или перекатываясь с боку на бок; **ср.** ***кэргиэн-*** (во 2 знач.); **Гэвхэту йдухэни, тари дукку доккёни *пуӈгэлёчихэни*** Гэвхэту вошёл, по дому стал передвигаться, кувыркаясь; **Гэвхэту *пуӈгэлёчимби* а̄мба дукуни биччитэj ӈэнэхэни** Гэвхэту, кувыркаясь, отправился к дому, где прежде жил чёрт;

2) катать, скатать *(ком снега, шарик)*, мотать, смотать *(в клубок – о нитках)*; **атаӄаби купэ̄н поӈголтаӡини *пуӈгэлэчивки* бйччини сэксэ̄дэлэ** моя бабушка до самого вечера смотывала нитки в клубок (*букв.:* клубком);

3) валяться, кататься *(с боку на бок – о собаке)*; **Годо ӈиндани пӯндэ дул'л'ёлани симаттаккёни *пуӈгэлэтчихани*** собака Годо перед метелью по снегу каталась

пуӈгэлэтчи́ми́ (пуӈгэлэчи́ми́) кувырком, кубарем; **поччо̄дуни хурэ̄мбэ пэjсэj *пуӈгэлэчими* пуӈгэлихэни** когда он прыгнул (*букв.:* при прыжке), вниз с горы кубарем покатился

пу́ӈда (пӯӈда) плесень

пу́ӈдалу заплесневелый, с плесенью; **э̄ктэӈуни андаха̄салтаj *пуӈдалу* соӄтова бӯхэни** его жена гостям подала заплесневелые спинки горбуши (*букв.:* юколу из спинок); ***пуӈдалу* дэптэ но̄ттэjни бӯру!** отдай ему заплесневелую еду

пу́ӈдан- плесневеть, покрываться плесенью; **упа̄ чиӄпа̄ми *пуӈданӡини*** мука от сырости покрывается плесенью; **сундаттаӈуси чипа̄ли *пуӈдаччини*** вся твоя рыба заплесневела

пуӈнэ- 1) выгонять, прогонять *(оленей)*;

2) гнать к месту лова *(рыбу)*; **но̄ни сундатта̄ *пуӈнёни*** он гонит рыбу к месту лова

пуӈнэду- пригонять оленей *(к жилищу – с пастбища)*

пуӈнэпу(н-) 1) шест, которым погоняют оленей, "хорей": **гёда амина сэпэӡи *пуӈнэпумби* сӧккёни уихэни** на конец шеста-"хорея" он привязал шкурку соболя-самца: **нэвни гёда энинэ сэпэӡи *пуӈнэпумби* сӧккёни уихэни** его младший брат на конец своего кнута привязал шкурку самки соболя;

2) тормоз, остол: **см. *каврё***

пу́па(н-) свисток, гудок: **см. *кодзо;* мапа путтэби *пупандони* андутчини** старик для своего ребёнка свисток смастерил: **чимайду сэксэдэлэ нэвби *пупанӡи* пупотчивки бйни** мой младший братишка свистит в свисток с утра до вечера

пупала- засвистеть, загудеть: **см. *кодзо-*; пароходдту хаӷзими *пупалахани*** причаливая к берегу, пароход загудел

пупи́тчи́- (пупи́ччи́-) развеять, раздуть *(по ветру)*: **Силопу Бэгӡини типали дэгдэхэндуни, эӡуэни пуннэктэмбэ *пупиттини*** когда Силопу Бэгдини совсем сгорел (*букв.:* после сгорания всего Силопу Бэгдини), его сестра пепел <по ветру> развеяла: **эӡуэни, пуннэктэмба *пупикэтти*, унӡини** его сестра, когда раздула пепел, сказала

пу́потчи́- (пу́поччи́-) гудеть, свистеть *(в свисток)*: **ср. *кодзотчи́-*** (в 1 знач.): **элэ-дэ *пупотчими* хоӡӡихани** наконец он перестал свистеть <в свисток>: **пароходо *пупуччихани*** пароход гудел *(издавал гудок)*

пу́пса (пу́пу́сал) опилки: **си чин'ё мӧсолба пупуллаӳаси, си *пупусалу* бйси, миттэӡ ойукамба бу́ру!** ты вчера дрова пилил, у тебя есть опилки (*букв.:* ты опилки имеющий, ты с опилками), дай мне немного! **пупулакӄутай нэннёни *пупусалба* габудзи** он идёт на лесопилку, чтобы набрать опилок: **бу тэсусипу *пупусалба*, хопсалба, халӡирипсалба** мы собираем (подбираем) опилки, стружки, щепки

пу́пу́(н-) пила: **би мӧво *пупунӡи* пупулахамби** я дерево пилою пилил: **ситтэи синдахамби *пупумбави* гадубуӡӡи** я пришёл к тебе за своей пилой (*букв.:* чтобы забрать обратно свою пилу)

пу́пу́ла- (пу́пу́лла-) пилить *(пилой)*: **си чин'ё мӧсолба *пупуллаӳаси*** ты вчера дрова пилил: **би мӧво пупунӡи *пупулахамби*** я дерево пилою пилил: **пуӡулу мӧво *пупулавури* орӄи** дерево с наростом на стволе трудно пилить: **пурэнду тари нари ваӈта мӧвони хопулаха, чӧтчи ӡэвэ *пупулахани*** в лесу тот мужчина срубил сосну, потом её пилить стал (*букв.:* пилил, распилил)

пу́пу́лакӄу́ 1) пиление, распиловка;

2) место распиловки: **тари мапа *пупулакӄутай* нэннёни** тот старик отправляется к месту распиловки: **синдухандуни *пупулакӄуду* хайда анаӳа** когда он пришёл (*букв.:* при его приходе), на месте распиловки никого нет;

3) лесопилка, пилорама: **би агби *пупулакӄуду* уӡлёни бакӄа** мой старший брат тоже работает на лесопилке: **чаду *пупулакӄу* бйни** там пилорама находится

пу́пу́ламӡу́ пильщик; рабочий на лесопилке: **бу амилпу *пупуламӡилӡи* отчичи** наши отцы стали пильщиками (работают рабочими на лесопилке): **даи отчиндуви би *пупуламӡи*... олливи** когда я вырасту (*букв.:* при своём взрослении), я стану рабочим на лесопилке

пу́пу́лла- то же, что ***пу́пу́ла-***

пу́пу́сал, *мн.* то же, что ***пу́пса***

пу́раӈ-пу́раӈ, *изобр.* вытаращив, выкатив *(глаза)*: **асиби исалби *пураӈ-пураӈ* нйхэни** моя жена вытаращила глаза (*букв.:* глаза открыла, вытаращив)

пу́ргатчи́- (пургаччи́-) делать связки рыбы, связывать рыбу: **гёда мапа *пургаччйни*, jajа jajами** один старик юколу связывает (*букв.:* делает связки рыбы), песню напевая

пурё (пурэ, пуриӳ, пурэӳ, пуриэ) молодой, не старый по возрасту *(о человеке, животном)*: **иллё дукуду *пурэӳ* нари асиллу, дӯӡи путтэлу битчини** в третьем доме жил молодой человек, имеющий жену и двоих детей: **мини *пурэ́* нариби** мой молодой человек: **би *пурэ* нари бйви** я молодой мужчина: **би синӡи *пуриӳдума*** я моложе тебя: **син мамаӈуси синӡи *пуриэдумэ*** твоя жена моложе тебя: **мин мапаӈуби *пурэӳ* эӡилӡису** мой муж моложе ваших мужей: **ча эктэ *пурё* бйтчини** та женщина была молода: **тари сама эктэни *пуриӳ* наритай атаптай туксахани** та шаманка побежала навстречу <тому> молодому мужчине: **чӧччи эктэӈуни *пуриӳ* нариндо сорилухани** потом его жена (шаманка) с тем молодым мужчиной сражалась: **мин *пуриӳ* биӈэссйви будда тамани ӡа бйччи** когда я была молодой (*букв.:* во время моего бытия молодой), крупа стоила дешевле (*букв.:* цена крупы дешевле была)

пурё-пурё (пуи), *межд.* стой *(окрик, останавливающий упряжку собак)*

пуриӳ то же, что ***пурё***

пурил, *мн.* дети, ребятишки: **тар ӈэлэл битчичи, *пурил* ӈинӡил опотчичи** то были волки, дети сочли их за собак: **мапа-jа, мама-**

jā бӣччичи, агдаγачи ***пурилбэри*** **асиӈичи итэγэччэри** <там> жили старик и старуха, увидев своих детей с женами, они обрадовались: **āқпаччиндучи Дахавмада чипāлимбачи хōхони: аминӈи, энинӈи,** ***пурилчи*** **эккэлӈичи** **бакқā хōхони** когда все спали (*букв.*: во время их сна), Дахавмала всех зарубил: и отца, и мать, и их детей с жёнами тоже зарубил: **ча** ***пурилба*** **хэвэчэччэри панучичи** подозвав <к себе> тех детей, они спросили: **су ӈуи** ***пурилчи*** **бӣсу?** чьи вы дети? **тари нарисал аммēри атуоччэри,** ***пурилтэj*** **бӯγэчи** эти мужчины, сняв свой напальчники <с большого пальца руки>, отдали их детям: **хайбуӈӈи сулитаj** ***пурилби*** **буччисӣ, тариӈуси** ***пурилбэси*** **дэпчини** ты зачем отдаёшь своих детей лисице, <раз> она тех твоих детей ест? **дӯбэ лojмақамба вāписса,** ***пурилпу-мэли*** **дэпчичи** если две форельки добудем, то едят только наши дети: ***пурилбэри*** **с'ӭкс'э исухандучи мапа** ***пурилтаи*** **уччини** когда дети их вечером возвратились (*букв.*: вечером по возвращении своих детей), старик ребятишкам сказал: ***пурилчи*** **чиманāни чимаjсир тӭγэччи** их дети рано утром на другой день встали: **мапа** ***пурилби*** **ол'биччини хурэттэj** старик увёз своих детей в горы: **би jӭвэ** ***пурилла*** **сāхамби** я об этом узнала от детей: **мама соӈōхони** ***пурилби*** **бутчиндучи** старуха, когда дети её умерли (*букв.*: после смерти своих детей), плакала: **чōмӈи гēда нари** ***пурилмуна*** **синдаγачи** вдруг пришёл один мужчина с детьми

пурил'āна бездетный, не имеющий детей: **ср.** ***путтэл'āна***; ***пурил'āна*** **описсā, лojқамба вāмари, мэнэ дэптэӈэпу** когда будем без детей (*букв.*: бездетными став), поймав форельку сами будем есть: **дуjē дукуду геда нари асилу,** ***пурил'āна*** **битчини** во втором доме жил один мужчина с женой (*букв.*: женатый), бездетный: **бу бāққа** ***пурил'ана*** **ōтчипу** мы тоже остались бездетными

пурилта малыши, маленькие дети: **ӂилилбачи** ***пурилтаӂи*** **нэмбээччи, ӭкэхэни, исалбачи-мали итэптуми** головы малышей положил, накрыв одеялом так, что только глаза виднеются (*букв.*: головы их с детьми)

пурилу имеющий детей, многодетный: **ср.** ***путтэлу***: **мапа-jā мама-ja** ***пурилул*** **битчичи** жили многодетный старик и старуха: **ча ӭктэ** ***пурилу*** **ӂобоми бӣччини** та многодетная женщина жила в бедности: **нōчи** ***пурилул*** **битчичи: гēда хусэ, гēда ӭктэ** они имели детей: одного мальчика и одну девочку

пурилчу- рожать, производить на свет детёнышей *(о животных)*

пӯриптэӈи (пуриптэӈги) орнамент, меховая опушка *(унтов)*

пӯриптэӈилу украшенный орнаментом, меховой опушкой; орнаментированный: **патала ӯттани** ***пуриптэӈилу*** **бӣни** у девушки унты орнаментом украшены, мехом отделаны (*букв.*: унты девушки орнаментированные, с меховой опушкой)

пуриэ то же, что ***пурē***

пуротчи- (пурукатчи-) нырять: **чōтчи би нāмукки** ***пуротчимби*** потом я в море нырял: **гēда мудуγэ** ***пурукатчихани*** выдра <в озере> ныряет

пурру- нырнуть: **тари āмба чуп омōккени** ***пурруӯхони*** тот черт тотчас нырнул в озеро: **си путтэси** ***пурруми*** **мēлӈини** твой сын не умеет нырять (*букв.*: не может нырнуть)

пуру(н-) то же, что ***поро(и-)***

пурукатчи- то же, что ***пуротчи-***

пурэ то же, что ***пурē***

пурэ(н-) лес, тайга; **ср.** ***хурэ(н-)***[2] (во 2 знач.), ***мōсоқто*** (в 1 знач.): **чāду** ***пурэ*** **бӣни** там есть лес: **нӯчиӂӂи би** ***пурэмбэ*** **этчимби итэ** в детстве я леса не видел (*букв.*: маленьким, будучи маленьким): **ула курбунни боло** ***пурэнду*** **битчини** олень-самец (самец оленя) осенью был в тайге: **Гилэнэттэ, хōпумби дапааччи,** ***пурэттэj*** **ӈэнэхэни** Гилэнэттэ, взяв свой топор, отправился в тайгу: **нари геда туқсаӈуӂи** ***пурэнду*** **нэхэни** человек с одним зайцем вышел из лесу: **бу** ***пурэттэи*** **дӯннē пуличипу** мы в лес ходим вдвоём: **ӭктэ улисэӈу āна** ***пурэтэj*** **ӈэнэхэни** женщина без мяса (*букв.*: не имеющая <с собой> мяса) пошла в тайгу: ***пурэттэи*** **ӈэнэγэччи сэпэрули сэиктэ гадуми, исухани** она отправилась в лес, возвратилась, неся колючую ветку: **боло** ***пурэнду*** **бивукки** ӂиӈ **хауниули** осенью в лесу очень шумно, оживленно: **Пинныtаи** ***пурэкки*** **эӂӂē ӈэнэ** в Финский поселок по лесу не ходи: **би jэ** ***пурэнду*** **бутчимби-дэ умотту, би дукуби бāрони ӈэннитэ!** я в этом лесу всё равно погиб, пойду-ка к своему дому! **тари путтэ, чокқōкки поччōγоччи, пурэ бāрони тутахани** тот мальчик, выскочив через дымовое отверстие, к лесу побежал: **би ӈэӈнэ** ***пурэтэи*** **илилта пулчимби** я весной в тайгу три раза ходил: ***пурэнду*** **ула курбунни гēда ваӈгаj наммē дапутахани** в лесу олень-самец нашёл одну важенку

пурэ- моросить, сеяться *(о дожде)*; **см.** ***тугдэкэтчи-***; **долбо** ***пурēхэни*** **тугдэ** ночью дождь моросил

пурэγэ то же, что ***пурē***

пурэγэсэл (пурэсэл), *мн.* молодежь, молодые люди, ребята: **гēдара гаса таундуни**

пурэсэл ӈэлэлбэ **ваӈиталуӯачи** однажды в каждом селении молодёжь начала охотиться за волками: **нарисал тундатуӈаса маӈгаӈулчи, эмбē, *пурэӯсэл*** мужчины <все> пятеро богатыри, конечно, молодежь: **су, *пурэсэл*, нанда лэдэнусу, сēсиӈимбапу долӡиллал** вы, молодежь (молодые люди), тихо разговаривайте, ваш шум услышат: **гēдара *пурэӯсэл* гулитчичи бојо ајаӄтани хасасимари** однажды молодежь отправилась преследовать злого медведя: **јэвэ *пурэӯсэлтэј* уну!** ты об этом молодым людям скажи!

пурэј мелкий дождь: **ср. *тугдэ 1***

пурэннэ (пурэн'н'ē) юноша, парень, молодой человек: **ср. *боӈго²*: *тари нари-јō, пурэн'н'ē-јō* палиматчимари хоӡиӯачи** тот мужчина и юноша перестали спорить: ***пурэн'н'ē* кучэмби куптудуни тōккотчи, ула билдалани гидалахани** <тот> парень, свой нож из ножен вытащив, оленю в горло воткнул

пурэн'н'ēн'и житель тайги, таёжник: **пурэнду *пурэн'н'ēн'и* бйтчини, дэтуду гој нари битчини** в тайге жил таежный житель, в тундре другой человек жил

пурэсэл, *мн.* то же, что ***пурэӯсэл***

пуси- (пусу-) 1) стричь, брить: **луча нари гуӡаӄта *пусухэни*, панапуттаи итэӯччи** русский мужчина брил бороду, смотрясь в зеркало: **гилэ гудаӄталу āна, нōчи *эвуккилил пуси*** у нивхов не растёт борода (*букв.*: нивхи безбородые), они <никогда> не бреются: **асиби путтэби ӡиллēни *пуссйни*** моя жена стрижёт голову своему ребёнку: **би дэрэлби *пуссйви*** я брею своё лицо:

2) косить *(траву)*: **ср. *иси-*** (в 1 знач.): **тариӈуби ман'н'ēптутајнē, гочи-ддā паиӄта *пусими*, дувэл'л'экки биччи** когда тот <хлеб> кончился (*букв.*: по окончании того хлеба), он, опять накосив травы, менял её <на хлеб>: **чōччи Гевхату паиӄтаӈуби *пусилухани*, омгодухани гасаӈуби ӈэнэхэмбэни** затем Гевхату стал косить свою траву и позабыл, что пролетала птица: **паиӄтаӈуби *пуссйччи* ӡкинуӈутэкки дувэлиндэдухэни ојўӄа кил'ēпу хаӄпаккани** накосив травы, он пошёл к женщине-вождю, чтобы выменять <у неё> кусочек хлеба (*букв.*: немного хлеба, кусочек): **тари мапа-јā, мама-јā паиӄта гэгдэк *пусимāри* битчичи** те старики (*букв.*: те старик и старуха) всё время косили сено: **тари нари чи гэгдэк паиктава *пусувки* битчи(н)** тот человек постоянно косил траву

пу́сúӄӄ́ (пу́сúӄ́) 1) ножницы: **см. *хаӡа, кúптú*; мā, *пусīӄӄ́ува* дапав!** на, возьми ножницы:

2) бритва: **мапаӈуби *пусиӄуни*** бритва моего мужа: **хусэ путтэби дāи отчиндуни *пусиӄуӡи* пусувки йнэӈидуни** когда мой сын вырос (*букв.*: по вырастании моего сына), он ежедневно бреется:

3) коса *(сельскохозяйственное орудие)*: **гидара нōни чимаги тэӯэтчи, паиӄта *пусикуби* дапаӯатчи, паиӄтаӈуби бāруни** ӈэнэхэни-тэни однажды утром он взял косу (*букв.*: травы косу) и отправился косить (*букв.*: к своей траве отправился): ***пусиӄӄуби*** **ӈāлачу мōвони буjадахани** он рукоятку своей косы сломал: **ороӄто *пусиӄӄуни*** коса для сена

пусимӡē(н-) покос, косьба: **гēдара пāиӄта *пусимӡēмбари-ккē* гēда нучӯкэ сирōмбо бāӯачи** однажды во время косьбы (*букв.*: во время своей косьбы травы), они нашли маленького медвежонка

пусуипун- 1) скучать: **ср. *дōндý-*; хајвадда эми āнду *пусуипунӡини*** он, ничего не делая (не мастеря), скучает: **уjлэмари хоӡӡиӯачи, *пусуипуччичи*** они закончили работу и скучают:

2) грустить: **см. *гасса-*** (во 2 знач.), ***сали́²-*** (во 2 знач.)

пусуиули 1) скучно: **дукуду *пусуиули* бйллини** дома <мне> будет скучно:

2) грустно

пута¹ (путта) 1) "петля", силок *(вид ловушки для мелкого зверя)*: **см. *гэрэ*, ср. *хондй*; Гарамајду сāма пўттэндо *путталбā*** путаӯаччи на Гарамае шаман с сыном "петли" поставили: **чиманāни Дёмбу нэвби** ӈэннэвчини, ***путаби*** **итэндэвчини** на другой день Дёмбу отправил своего младшего брата смотреть петли: **итэндэччи, гēда туӄсā *путакки* йӯччи бйвэни итэхэни** когда он осматривал петли (*букв.*: осматривая их), он увидел одного в "петле" находящегося зайца:

2) "сетка" *(на соболя)*: **см. *сýлпаӄта*; сэпē *путала* йхэни** соболь в "сетку" влез

пута² 1) мешок, куль: **см. *кулу*; бојоӈуни, дўбэ *пўтамба* пиналахани** он еды потащил им целый мешок: **нōни хамдатаӈулби эксэхэни *путатај*** он сложил свои листья в мешок: **нэвдумэ, *пўтамба* ол'бими, хоттотои** ӈэнэхэни её медведь – <муж>, взяв с собой два мешка, отправился в город: **асини *пўтал'ки* итэхэни** его жена взглянула на мешки: **ча *пўталду* мури, иха, чускэ амуни-мали бйччини** в тех мешках был только лошадиный, коровий и свиной помёт: **дэптубуддōчи гēда *пўтамба* олбими, ӈэнэхэни** младший брат, взяв мешок, отправился:

2) сумка: **ср. *нāлúӄӄ́ хулда*; лапкатаи** ӈэнэливи, ***путамба*** **дапахамби дэппē-јō, хајва-**

ја̄ га̄буӡӡи я пойду в магазин, сумку взяла, чтобы купить продукты или ещё что

пу́та- (пу́тта[1]-, пу́татчи́-) ставить ловушки-"петли", силки *(на мелких животных)*: **тари нари пурэттэј нэнэхэ́ни *путтабуддӯни*** тот человек в лес пошел ставить силки: **маманӯни нӧттэјни чӣ утчини: "Пурэнду дорим-маккёни *ӡӡё путта*!"** его жена ему всё время твердила: "В лесу на тропинке "петли" не ставь!": **би пурэтэј илалта пулчимби, *путахамби*** я в лес три раза ходил, "петли" ставил: **тува пурэнду *путавкилил* бӣччичи** зимой они в лесу силки ставили: ***путачимари*, ӡиӈ бара сэппэ ва̄ӷачи** они, поставив петли, добыли очень много соболей: **мапа утчини: "Би ӡэду *путатчиллёви*"** старик сказал: "Я здесь буду "петли" ставить": **ча уники нӧчи болон-болон *путатчукили битчи*** по той реке они каждую осень силки ставили:

2) накидывать петлю

пу́та бёни (пу́тта̄кӄу́, пу́тта̄ӄу́ бёни) октябрь или ноябрь: месяц года, когда ставят ловушки на пушных зверей: **халя̄н-да боло *путта бёлани* нэвмунэсэл Гетта <халани> путтатчиндамари** ӈэнэӳэчи когда-то давно осенью в месяце ноябре (в месяц силков на зверя) два <младших> брата из рода Гетта пошли ставить силки на зверя: **гассӑ горини эридуни бу а̄ӳимуна ӈэннёпу путтандамари, *путта бёдуни (путта̄кӄу́ду)* путтавкилил** во время линьки уток мы со старшими братьями отправляемся ставить силки, в октябре силки ставим обычно: **амимби балӡихани *путта̄ӷу бёдуни*** мой отец родился в ноябре месяце

пу́тамӯ́, *зоол.* светлячок

пу́танда- (пу́ттанда-, пу́ттатчи́нда-) отправляться ставить ловушки-"петли", силки *(на мелких животных)*: **нӧчи *путандата̄ӷачи*** они сходили поставить силки на мелкого зверя: **гедара *путандамари*, нэввэри олбиччичи, мӧлимӡиддури** однажды они отправились ставить петли на соболя, взяли с собой своего младшего брата, чтобы он носил им дрова: **боло гёда мапачча путтэмунэ пурэттэј *путандахани*** осенью один старичок со своим ребёнком отправился в тайгу ставить "петли": **гёдара Дёмбу *путандахани*** однажды Дёмбу пошёл ставить "петли": ***путанда̄ӷаччи*, ӡиӈ бара̄ туӄса вахани** сходив и поставив "петли", он добыл очень много зайцев: **дӯ нари горопчиду нул'ӡимэгдэ пурэттэј *путандаачи*** в старину двое мужчин вместе с семьями <кочующими> поехали в тайгу ставить петли: **халя̄нда боло путта бёлани нэвмунэсэл Гетта <халани> *путтатчиндамари*** ӈэнэӳэчи когда-то давно осенью в месяце ноябре (в месяц силков на зверя) два <младших> брата из рода Гетта пошли ставить силки на зверя: **гассӑ горини эридуни бу а̄ӳимуна ӈэннёпу *путтандамари*** во время линьки уток мы со старшими братьями отправляемся ставить силки

пу́таптаӈу́, *анат.* подъязычная железа

путӣл'ӄа (путӯликӄа) бутылка: **см. *тоӄӄоро*; минду геда-дда̄ аракӄа̄ *путил'кани* а̄наӳа** у меня ни одной бутылки водки нет: ***путӯликки* мӯвэ хулчӯ!** налей воды в бутылку!

пу́тта то же, что ***пу́та***

пу́тта[1]- то же, что ***пу́та***

пу́тта[2]- прыгнуть, подпрыгнуть; **ср. *дэрин-*** (во 2 знач.), ***потчо-*** (во 2 знач.): **чомӡика а̄мбаӈуни илалта *путтёни*** вдруг её черт три раза (трижды) подпрыгивает

пу́тта̄кӄу́ то же, что ***пу́та бёни***

пу́тта̄ӄу́ бёни то же, что ***пу́та бёни***

пу́ттанда- то же, что ***пу́тада-***

пу́ттатчиӄу́ место, где ставят ловушки-"петли", силки *(на мелких животных)*: **нӧчи *путтатчикури* унинӯри аптухандучи, ӡаргули амбани нӧмбочи дэптуӳчи** когда они достигли той реки, где они ставят силки (*букв.*: места установки своих силков), их съели красные волки: ***путтатчиӄуби* лакала бӣтчини** мое место установки силков было близко

пу́ттатчи́нда- то же, что ***пу́танда-***

путтэ (путэ) ребёнок; **ср. *пиктэ*; э̄ктэ *путтэ*** дочка; **хусэ *путтэ*** сын; **нэвдумэ *путтэ*** младший ребёнок; **тари *путтэ* лавтал'л'у бӣччини** тот ребёнок был с саблей; ***путтэби* бал'ӡихандуни Буӄта̄нуӡи гэлбурихэни** когда родился ребёнок (*букв.*: после рождения своего ребёнка), она назвала его Буктану; **тари нари мапа *путтэни* бӣччи** тот человек был сыном старика; **га̄ӳи энини *путтэби* бэлэчиндэми** ӈэнэхэни мать ворона отправилась на помощь своему ребёнку; **га̄ӳи энини *путтэтэкки* пёмамбани э̄ксэхэни** мать ворона оставила своему ребёнку концы чулок; **маӈга *путтэни, хусэ путтэ* геда анан'иӈул'л'у эмӧду бӣвэ, дукутакки га̄духани путтэлэтэбуӡӡи** ребёнка богатыря, мальчика одного года, находившегося в люльке, взял к себе домой, чтобы усыновить; **тари э̄ктэ, *путтэби* бӯччиндуни, сӧноми бӣччини** та женщина после смерти своего ребенка плакала: **нӧни хӧрини э̄ктэ *путтэни* ойӧдуни гёда** ӽајва-ју **эксэхэни** его вторая жена на грудь ребёнку женщины что-то положила: **тари *путтэ* улдумиккёни гёда комуп-**

ту бйччини на люльке того ребёнка висел один браслет: **гасанду дӯ *путтэ* дэрэдиуэчи ӡон дӯтэл ананиӈусал** в селении остались два мальчика (*букв.*: двое детей, два ребёнка) по двенадцати лет: **ча *путтэтэи* бу гасандупу би мапа ула нэмиссэни, сундата пачиккёни тоjохони** того парня (*букв.*: ребёнка) старик, живущий в нашем селении, угостил желудком оленя и хвостом рыбы: **мапа бojоӈуби *путтэби* удӡиӈэчи уӡихэни** старик своего медведя, как воспитывают своего ребёнка, воспитывал: **Мэкчу *агдума путтэни* гида кучиуэ пэсимбэни иргами андутчини** старший сын Мокчу украсил резьбой ручку ножа: ***путтэсу* ӭсиви бӯддо** я вашего ребёнка не отдам: **хӧни *путтэри* бӯӡилэпӧ?** как мы отдадим своего ребёнка? **эр *путтэлэ* алдӧ сахамби** я новости от этого ребёнка узнала: **чимаj сама *путэндо* нэнэхэни** наутро шаман со <своим> ребёнком ушёл: **гэ, мама-jа *путэмунэ* битчичи** так вот женщина с сыном <и> жили: **чомила-кка би *путтэби* <си> биси-тани** тогда, наверное, ты мой ребёнок: **Мокчу асини *путтӭ* бахани-тани, гида *хусэ путтэ*** жена Мокчу родила ребенка, сына: **си, *на путтэни*, мумбэпу эдӡе хасаси** ты, дитя земли, нас не догоняй: ***путтэбэри* баудууатчёри, агдамари комонничи** найдя своего сына, радуясь, они его целуют: **мумбопу ачиуа-jа бу *путтэндопу* эттэвричи, чава хajки сйдулипу?** нас крыса с нашим ребёнком караулят, как (*букв.*: по какой дороге) мы их обойдём?

путтэби путтэни внук, внучка: ***путтэби путтэтэjни* утчимби** я сказала своей внучке: **мапа *путтэби путтэндони* дукутакки-кири исууаччи** старик с внуком возвратились к себе домой (*букв.*: в свой дом возвратились)

путтэл'ана (путэл'ана) бездетный, не имеющий ребенка: ср. ***пурил'ана*; мапарил *путтэл'ана* бйччи** у стариков не было ребёнка (*букв.*: старики были бездетные): **халан-да геда гасанду мапа-jа мама-jа *путэл'ана* биччичи, сирӧмбо гадумари уӡилочи** когда-то давно в одном селении жили бездетные старик и старуха, медвежонка взяв, стали его воспитывать: **мама *путтэл'ана*, эӡилэ ана, бйни эмукэ** старуха бездетная, незамужняя, одна живёт

путтэлу (путэлу) имеющий ребенка, с ребёнком: ср. ***пурилу*; геда мама-jа, мапа-jа бйччичи дӯӡи ӭктэ *путтэлул*** жили старик и старуха, у них было две девочки (*букв.*: с двумя дочерями, имеющие двух дочерей): **тари ул'та дӯӡи *путтэлу* бйччини** у того орока было двое детей: **иллӭ дукуду пурэуэ нари асиллу, дуӡи *путтэлу* битчини** в третьем доме жил молодой человек, женатый, с двумя детьми (*букв.*: имеющий двух детей): **тари ӭктэ гедаӡи *ӭктэ путтэлу* бйни** та женщина живёт с единственной дочерью (*букв.*: единственную дочь имеющая есть)

путтэлу- иметь детей: **асилахандуви би бакӄа *путтэлуллёви*** когда я женюсь (*букв.*: после моей женитьбы), у меня тоже будут дети (*букв.*: я тоже буду иметь детей): **эси бӯ эрундупу бара нари *эвуккилил путтэлу*** сейчас, в наше время, многие люди не заводят детей (*букв.*: детей не имеют обычно)

путтэлэ- усыновить *(ребёнка)*: **би агби мини путтэби *путтэлэхэни*** мой старший брат моего ребенка усыновил: **маӈга путтэни, хусэ путтэ геда анан'иӈул'л'у, эмоду бйвэ, дукутакки гадухани *путтэлэтэбуӡӡи*** ребёнка богатыря, мальчика одного года, находившегося в люльке, взял к себе домой, чтобы усыновить: **путтэни *путтэлэуэччи*, нӧмбони уӡихэни, путтэби уӡиӈэчи** усыновив её ребёнка, он его воспитывал как своего собственного (*букв.*: его растил, как своего родного ребенка растил бы)

путтэрэ пасынок, падчерица: **чаду нӧчи *путтэрэлчи бйччи*** там были их сводные дети (*букв.*: пасынок и падчерица, <дети сошедшихся мужчины и женщины от предыдущих браков>): **си *путтэрэси* нодима патала отчини** твоя падчерица стала красавицей (*букв.*: красивой девушкой): **маӈга мэргэ нэвдумэ *путтэрэтэjви* унӡини** сильный богатырь своему младшему из пасынков говорит

пу́ттуда- вывихнуть, подвернуть *(ногу, руку)*: **путтэби тӯми ӈалани *путтудахани*** мой ребёнок упал и вывихнул руку: **эӡӡе тукӄалара, гочи бэгӡиби *путтудалахаси!*** не бегай, опять ногу подвернешь!

путӯликӄа то же, что ***путил'ка***

путчу́- то же, что ***потчо-***

путэ то же, что ***путтэ***

путэл'ана то же, что ***путтэл'ана***

путэлу то же, что ***путтэлу***

путӭ 1. дыра, отверстие: **см. *сана*** (в 1 знач.); ср. ***гудэ 1*** (в 1 знач.): **кулу *путэни*** дыра в мешке: **тукпэнӡи *путтӭ* путэлливи** я гвоздем делаю отверстие (дыру);

2. дырявый, проткнутый, пробитый: **см. *санталу́*, ср. *гудэ 2*; *путӭ* сулискануби** шкурка моей лисы *(убитой мною)* пробита <пулей> (*букв.*: дырявая)

путӭдэ- продырявиться; прохудиться: **чаникка хадӯми *путэдэхэни*** чайник от старости (*букв.*: износившись) продырявился: **бӧду сэлэмэ бочикӄа *путэдэуэччи* хэjэнӡини** во дворе железная бочка продырявилась и течёт

путӭлла- (путӭллу-) делать отверстие, колоть, протыкать насквозь *(ткань, бумагу, дерево, лёд и т.п.)*; **см. *саӈали-*, ср. *пу‾-*; амимби дучиӄӄуӡи *путӭлихэни*** мой отец пешней проделал отверстие: **хайбуӡӡи йэкки *путӭлаяси-уа?*** ты зачем здесь проткнул насквозь

пуэриптэӈги то же, что ***пуриптэӈи***

пэбгирэ (пэгбирэ) лыжная палка: **би *пэбгирэби* си *пэбгирэӡиси* ӈонимидума** моя лыжная палка длиннее твоей

пэбгирэ- (пэгбирэ-) оттолкнуться, отталкиваться *(лыжной палкой)*: **ӑӈни гэгдэк *пэгбиррёни*** его старший брат всё время лыжными палками отталкивается: **пэбгирэӡи *пэбгирэхэмби*** баӄӄа я тоже оттолкнулся лыжными палками

пэвлӭ(н-) (пэулӭ(н-)[1] 1) летний амбар, лабаз, помост на сваях *(крытый)*: **см. *далу́*** (во 2 знач.): **улиссэни *пэвлэнду* эксэоччэри, буӈпуккилил дӯбэ бёва, чооччэри-гда хурачил'л'ӧккал'ил'** мясо его *<ритуального медведя>* клали на помост и держали там два месяца, после этого срока устраивают медвежий праздник: **бойоӈучи ӡиллйни, гулимэри хӧӡипис'с'ӑ, *пэвлэттэӈ* эксӭэчи** голову их медведя, подкоптив *(букв.:* кончив коптить), они клали на помост (в летний амбар):

2) вешала *(для вяления и копчения рыбы)*: **см. *тэли*** (во 2 знач.), **ср. *лӧно*** (в 1 знач.): **ча гасанду далул, дукул, *пэвлэл* бйччичи** в том селении были амбары, дома, вешала: ***пэулэви* хумэсёрини** поперечные перекладины моих вешал: **гёда пӧду хай-да нари *пэвлэмбэни* итэтчичи** в одном месте они увидели вешала *<с рыбой>*, принадлежащие какому-то человеку *(букв.:* какого-либо человека вешала): **йэкки *пэвлэккени* тэллини сэмӡи лӧнохони** на этих вешалах висела, краснея, юкола

пэвлэн- класть, положить на хранение *(в амбар, лабаз и т.п.)*: **тэллиӈуби олбиӄотчи *пэвлэтчини*** притащив свой запас *<юколы>*, он положил его на хранение в летний амбар: **ӽайва-ӈу эси *пэвлэнӡиви*?** что же я теперь в амбар кладу? **бойоӈуби гирапсалбани гулитчихамби *пэвлэбуӡӡи*** кости своего медведя я закоптил, чтобы положить на хранение

пэгбирэ то же, что ***пэбгирэ***

пэгбирэ- то же, что ***пэбгирэ-***

пэддэ нижний: **см. *пэду 2*, ср. *пэн***

пэду 1. низ: **ср. *пэӡӡё 1*; гэ, эдэ паталаӈуни увудумэду тэхэни-тэни, Гэвхэту *пэдуду*** ну, дочь вождя села в верхнем помещении, а Гэвхэту – в нижнем помещении *(букв.:* в низу): **би ӭктэн'н'ё *пэдуду* ӧсита, си хусэн'н'ё уйиду ӧсу!** я, женщина, останусь в нижнем доме *(букв.:* в низу), а ты, мужчина, будь в верхнем доме *(букв.:* вверху):

2. нижний: **гэ, эдэ путтэни унӡини: "Си увудумэду ханкинду тэру, би *пэдуду* тэритэ!"** ну, дочь царя говорит: "Ты в верхнее помещение садись, я же внизу (в нижнем *<помещении>*) сяду-ка!":

◊ **пэду на́**, *фольк.* нижний подземный мир, нижняя земля: **ср. *бӯни*[1] *1*; маӈга мэргэ на́ саӈаккёни йхэни, *пэду на́таj* ӈэнэхэни** сильный богатырь в отверстие в земле вошел, в подземный мир отправился: **Гэвхэтумба на́ са́ӈани дӧккёни тугбуӱчи, нӧни ӈэнэхэни *пэду на́таj*** они опустили Гевхато под землю *(букв.:* в отверстие внутрь земли), он пошёл в подземный мир: **тари амба симбё а̄митакки орогбуӡӡи гаттахани *пэдӯ на́таj*** тот чёрт принёс тебя, чтобы отвезти к своему отцу в подземный мир (в нижнюю землю): **чимана би амиттайвё дӯн'н'ё ӈэнэлипу *пэдӯ на́таj*** завтра вдвоём поедем к моему отцу в нижнюю землю: **симбё *пэду на́таj* ороӄӡил'л'а́ амитакки** тебя чёрт повезёт в подземный мир к своему отцу

пэӡӡё 1. низ, нижняя сторона, часть *(чего-либо)*: **дукуби *пэӡӡёни* ӡоломо** фундамент моего дома (нижняя часть) из камня: **бидэрэ *пэӡӡёни* типа́лу бйччи** низ ведра грязный был:

2. *с притяжат. афф., послелог* под *(чем-либо)*: **Мокчу угда *пэдӡёни* оси итэчихэни** Мокчу, под лодкой *<оставаясь>*, смотрел: **хӧни ӭктэ тӧмори-дда, ӭктэ *пэӡӡёни* хэкэ чуӈгул'л'ё-чи** как только они вытащили женщину, ниже женщины *(букв.:* под женщиной) ремень перерезали: **би хувэси *пэӡӡёни* бимбё** я под твоей подпоркой (под подпоркой твоей *<юрты>*) нахожусь: **хусэгӡин'н'ё итэхэни гёда сули иктэни корӈӧ, сэӡёхи *пэӡӡёни* ӧччи инэсивэни** мужичок увидел, что одна беззубая лисица, стоя под нарами, смеялась *(букв.:* увидел смех одной беззубой лисицы, находящейся под нарами)

пэӡӡёду 1) снизу: **ср. *пэjтчу*; тари нари угдаӡи уникки *пэӡӡёду* солохони** тот человек на лодке по реке снизу в верховья поднимался: **нэвдумэ гёда-мали *пэӡӡёду* синдахани** один только младший брат снизу пришёл:

2) внизу: **тари ӑмба, *пэӡӡёду* тэуэччи мапаjтаj** тот черт, внизу усевшись, говорит старику: **да́идума ӡоллӧ *пэӡӡёду* эксэв!** самый большой камень положи внизу!

пэӡӡёдумэ нижний: тот, который внизу: **чомӡико гасанду *пэӡӡёдумэ* гёда нари соло-**

хони вдруг из того селения, которое ниже <по реке>, приплыл один человек: ***пэӂӂёдума аллуккӯ эӂӂё гада!*** ту тарелку, которая внизу, ты не бери!

пэӂӂёкке (пэӂӂёкки), *с притяжат. афф., послелог* под *(что-либо, чем-либо)*: **ср. *пэӂӂёлэ 2*; мэнэ ӂил'ил'л'и гёда чиктэ дапааччи, хувэ *пэӂӂеккёни* эксэхэни** поймав у себя в голове одну вошь, он положил её под подпорку юрты: **Мокчу гйда угда *пэӂӂёкини* йхэни** Мокчу под одну лодку залез: **итэӯччи, адулиби *пэӂӂеккёни* чйччини** посмотрев <на неё>, он её под сетью своей *(т.е. приподняв над водой низ сети)* пропустил: **гёда сули сэӂёхи *пэӂӂеккёни* йӯэччи инэчини** одна лисица, забравшись под нары, смеялась: **гэ, Гэвхэтумбэ ӂиӈ барамба дэпукэтчи, сэдэхи *пэӂйкини* апқамбутчини-тани** ну, она Гевхату досыта накормила *(букв.:* очень много накормила) и уложила спать под нарами: **кучэндуни бӯӯэччи, улис'с'э сэдэхи *пэӂӂиккини* гидахани** они дали ему нож, а он мясо под нары засовывал *(т.е. не ел, а прятал)*: **тари бойо инэӈи бойӧ ӧччи, сэксэ исуп'ё куптуби сэӂэхэ *пэӂӂёккёни* эксэвки бйччи** тот медведь днём был медведем, а вечером, возвратясь <домой>, свой медвежий чехол под нары обычно клал: **хопумбани пйвэӯччи, чиманӑ мӧлоливи ӯми, чирӧби *пэӂӂёккени* эксэхэни** наточив его топор и сказав, что завтра пойдёт за дровами, он <топор> положил под свою подушку: **йӯитэми, ӂоббёдуни, Пунӑку поччихэни, салдӑни *пэӂӂёккёни*, ӂёби тӧми, бӧтэй нӯэчи** когда он, пытаясь войти, мучился, Пуна прыгнул под его промежностью *(т.е. между ног чёрта)*, таща своего товарища, на улицу вышел

пэӂӂёлэ 1. внизу, понизу: **ср. *нӭктэӂи*; ӭктэ уйлэ ӧччини, Гевхату *пэӂилэ* ӧччини, ӭктэ дуккӧни талдакки уйихэни, мэниӈиби хамарела** женщина стала наверху, а Гэвхато встал внизу, домик женщины он привязал к средней части <ремня>, а свой – позади неё:

2. *с притяжат. афф., послелог* под *(чем-либо)*: **ср. *пэӂӂёкке*; тари ӭктэ-сӑма хӯрэ *пэӂӂёлэни* ӈэннени** та шаманка проходит под горой

пэӂӂёпэ (пэӂипу) 1. низом, понизу: **хэдуӈи хэдуӈини *пэӂӂепэ*, бэгӂиби ӈуӈиччичи** понизу ветром дует, у меня ноги замёрзли:

2. *с притяжат. афф., послелог* под *(чем-либо)*: **мапа хувэби *пэӂӂёпэни* хулэмӂи, гёда чиктэ бӑӯаччи, дэптухэни** старик под подпоркой своей юрты копал-копал, одну вошь найдя, съел её

пэӂӂётэи (пэӂӂётэj) 1. вниз: **см. *пэисэи*; дукуби ойӧдуни *пэӂӂётэj* потчӧхони** он с крыши своего дома вниз спрыгнул: **мӧду *пэӂӂётэj* тӯхэмби** я с дерева вниз упал:

2. *с притяжат. афф., послелог* под, подо *(что-либо)*: **тари сӑма ӭктэ туксёдуни мама на *пэӂӂётэjни* йхэни** когда та женщина-шаман бежала *(букв.:* во время бега той шаманки), старушка скрылась под землю: **ӈиндаси гӧчи дӑлуби *пэӂӂётэини* йрини** опять твоя собака под мой сарай лазит *(букв.:* влезает, лезет)

пэӂипу то же, что ***пэӂӂёпэ***

пэи нижний: **ср. *пэддэ*, *пэду 2*; аундавтаиби йӯэччи, *пэи* кипэроккёни лонов!** в мой балаган зайди и повесь на нижнюю жердь <чайник>

пэиси то же, что ***пэисэи***

пэисэи (пэjсэj, пэjси) вниз: **см. *пэӂӂётэи 1*; би илатуӈаса уиӯэтчи, мӧ *пэисэи* мэтэлэхэмби** я их троих вместе связав, бросил под дерево *(букв.:* с дерева вниз бросил): **чӧтчи мӧво *пэисэи* эвдухэмби** потом я и сам спустился вниз <с> дерева: **дӧно пукчиччэдуни нари хурэмбэ *пэjсэj* поччохони** когда морж набросился, человек прыгнул вниз с горы

пэjтчу снизу: **ср. *пэӂӂёду*** (в 1 знач.): ***пэjтчу* этчини итэпту** снизу ничего не было видно

пэjэ, *анат.* лоб: **мэпи панадахани *пэjэкки* тари сақсима хото** тот лысый ударил себя по лбу: **нӧни мэпи *пэjэкки* панадааччи сақсима хотоқӧ ӧччини** он, ударив себя по лбу, стал совсем лысым: **мапа *пэjэдуни* пуjэ ӧсини** на лбу у старика рана

пэккӯ- соревноваться *(на медвежьем празднике)*

пэкпӯ- (пэпкӯ-, пэкпӯрэ-) измельчать, крошить, натереть, накрошить: **ср. *покпӯ-*** (в 1 знач.). ***пэм опон-*; падутакки маӈбу саӈнамбани чакка-дэ *пэкпухэни* тар путтэ** тот ребёнок в кисет маньчжурского табаку полно накрошил: **би маӈбӯ саӈнамбани *пэкпйви*** я крошу маньчжурский табак: **улӑ герапсани пэӈ-пэӈ *пэкпухэни*** он оленьи кости в крошки измельчил: **нӧни гёрапсаӈуби пэӈ *пэкпухэни*** он свои кости в крошки искрошил *(букв.:* ему принадлежащие кости)

пэкпуку 1) мясорубка: **би улис'с'ӭӈуби *пэкпукӯӂи* пэкпухэмби котл'эталба андубуӂӂи** я прокрутила мясо на мясорубке, чтобы приготовить котлеты: ***пэкпукӯӂи* пэкпурэпсэвэ пэкпйви** я на мясорубке фарш кручу:

2) *устар.* сечка: деревянное корытце с секачом, имеющим овальное, по форме корытца, лезвие *(для рубки мяса, рыбы и т.п.)*: **итэв, эри *пэкпу́ку*** смотри, вот сечка *(деревянное корытце с секачом)*

пэкпу́рэ- то же, что ***пэкпу́-***

пэкпурэпсэ 1) крошки: **ср. *пэкуптулэ*; гирапса *пэкпурэпсэни*** истолченные кости *(букв.:* кости крошки их*)*;

2) фарш *(мясной, рыбный)*: **пэкпукуҙи *пэкпурэпсэвэ* пэкпи́ви** я на мясорубке фарш кручу; **суңдатта *пэкпурэпсэвэни* пэкпурэуэччи мапаңуби колобокилдо̄ни андӯтчини** она измельчила рыбу в фарш *(букв.:* рыбный фарш измельчив*)*, для своего старика приготовила рыбные колобки; **мапа пэ̄мундуни *пэкпурэпсэ* бӣччи** на губах у старика были крошки

пэктиккэ- сыпать, насыпать *(муку, песок)*; **см. *хӯл-*** (во 2 знач.)

пэкту 1) косяк *(рыбы)*: **намуду пэктумба ҙиң да̄и итэӯччи** в море они увидели очень большой косяк рыбы;

2) букет *(цветов)*: **ср. *силла̄л*; би *пэктэңуби* бӯхэмби мэнэ учител'атаки** я подарил мои цветы *(букв.:* свой букет*)* своему учителю; **пурилби татутчиттаj *пэктуңуби* га̄дуӯачи** мои дети принесли учителю свой букет

пэлин- спешить, торопиться: **нэм о̄сини, нэммэ̄ инэңи, *ээ̄ҙе̄ пэлинду!*** рассветает <уже>, светлый день, не спеши! **хаjбуҙҙе *пэлиңҙиси*?** зачем ты торопишься? **чимаj пурилби осколота̄j *пэлиңҙичи*** утром рано мои ребятишки торопятся в школу; **эсинэңи би *эсув пэлинду*** сегодня я <никуда> не спешу (не тороплюсь)

пэлтуҙи колбаса *(из оленьих кишок, наполненных рубленным мясом с кусочками сала)*

пэм (пэң, пэң-пэң) 1) в крошки, в мелкие кусочки *(измельчить, истереть и т.п.)*; **ула̄ герапсани *пэң-пэң* пэкпухэни** он оленьи кости в крошки измельчил; **но̄ни ге̄рапсаңулби *пэң* пэкпухэни** он свои кости в мелкие кусочки искрошил; **саңна̄ңуби *пэм* пэкпухэмби** я <весь> свой табак в крошки растёр;

2) вдребезги *(расколоть, разбить)*: **аллуққулби *пэм* буjаттухамби** я всю свою посуду вдребезги разбила; **чимаj ге̄да часика туҙими *пэм* буjатухани** он утром уронил одну чашку и разбил вдребезги;

◊ **пэм (пэң) опо̄н-** растолочь, раскрошить, измельчить; **см. *jэ̄эри-*** (в 3 знач.), **ср. *пикки*[2]-** (в 1 знач.), ***пэкпу-*; мапа̄ бояңуби герапса̄лбани гуллиӯатчи, *пэм опоңҙини*** старик, заколотив кости своего медведя, <потом> их размельчает; **хаjва-jу готи *пэң опо̄тчиси-уа*?** что это ты опять раскрошила?

пэ̄му(н-), *анат.* губа, губы: **уввē *пэ̄му*, пэ̆ҙ̆ҙе̄ пэ̄му** верхняя губа, нижняя губа; **мапа *пэ̄мундуни* пэкпурэпсэ бӣччи** на губах у старика были крошки; **тари нари би *пэ̄мумби* духиччини, *эңу-эңу!*** тот мужик меня по губе стукнул (ударил), больно! **маңга мэргэ итэхэни: амбаңуни пэ̆ҙ̆ҙе̄ *пэмуккёни* с'э̄кс'э с'э̄кс'энэӯэччи хэjэхэвэни** сильный богатырь <долго> смотрел, как у чёрта по нижней губе кровь, сворачиваясь, текла *(букв.:* на крови загустевшей вытекание*)*

пэнини- 1) морщиться, сморщиться: **ср. *боқси́ оми́-*, *моси́ра-*** (в 1 знач.); **мамаңуби а̄ңмани соңоми *пэниниxани*** рот моей старухи от слез (от плача) сморщился; **путтэби дэрэлни *пэниннёни*** лицо моей дочки морщится <от смеха>;

2) щуриться, сощуриться *(о глазах)*: **мини исалби *пэниниxэни* хаjки-уа?** из-за чего мои глаза сощурились?

3) корчиться, сгибаться: **ср. *мокчорон-*** (в 1 знач.)

пэннē, *изобр.* мигая, моргая глазами: **ср. *килэп-килэп***

пэнэ(н-) (пэнэ̄, пэңэ(н-), *анат.* колено, колени: **Мокчу чиптам маңитахани, эми эриси, паккэ *пэнэмби* лапамҙи опоми туңэмби ба̄руни** Мокчу терпел, не дыша, лишь сильнее прижимая колени к груди; **чомди-кы тадда чипамҙи намгухани-тани Мокчу *пэпэккини*** вдруг наконечник стрелы попал в колено Мокчу; **мэ̄нэ дӯ аӯилни бӑҙ̆ҙе̄талинҙи тэӯэччэри, *пэнэмбэри* намалаччэри тэ̄сичи** два его брата сидят друг против друга, обхватив свои колена руками; **Мокчу Кэчикс'э, *пэнэҙи* дапаа̄ччи тэӯэхэни** Мокчу Кэчикс'э сел, обхватив свои колени <руками> *(букв.:* схватившись за свои колени*)*; **тари маңга мэргэ Мокчу Кэчикс'э *пэнэккёни* галпахани** тот сильный богатырь выстрелил из лука в колени Мокчу Кэчикс'э; **но̄ни мо̄во *пэнэҙи* пэнэлэхэни** он о дерево ударился коленом (*букв.:* он дерево коленом ударил);

◊ **пэнэ(н-) гӣ́рапсани́,** *анат.* коленная чашечка: **ҙоло̄мбо пэнэҙи пэнэлэуиси, сини *пэнэси гирапсани* энуллёлэни** если о камень коленом своим ударишься (*букв.:* если ты камень коленом своим ударишь), то у тебя будет болеть коленная чашечка

пэнэпин- сидеть, сесть, поджав под себя ноги *(на коленях согнутых в коленях ног)*; **ср. *моңи́латчи́-*, *ҙӣ́лапи́н-*; дуку до̄дуни ге̄да ма-**

па *пэнэпччи* старик сидит, мастерит; **са̄ма ***ҙиливи*"** шама рит: "Я здесь **йӯэччи, ма̄луд** тья, к нему в жав под себя

пэнэпэн- лени; **чо̄ччи** том все встаю

пэң то же

пэңда по *колоть, разру* **ча а̄мбамба и ни** kŏҙ̆ҙёни ка показав, ше рерубил топор **талахамби *пэ*** полам расплас *воночника)*

пэңнини-

пэң-пэң

пэңэ(н-),

пэпку- т

пэпкупту *пурэпсэ*

пэпкэ кр ***пиптэнси*; па тари мама, к *пэпкэҙи* пэпкэ** телок воды и **дда̄ *пэпкэ* гат** шек

пэпкэлэ- *тала-*, ср. *да* мама, коччол ҙи *пэпкэлэхэ* воды и закры

пэргэ- 1) *(сделать, пред* **алду долҙиуат бави ва̄уасу,** те новости ус отца убили, а **нари мороччи** тот человек ду <искрящие> д

2) думать, лять, предпола **ни *пэргини:*** **ни** он думает

па *пэнэпиччини* хајва-ју а̄ндуми в домк один старик сидит, поджав под себя ноги, что-то мастерит; **са̄ма э̄ктэ унӡини: "Би јэ̄ду *пэнэпиӡиливи*"** шаманка (*букв.*: женщина-шаман) говорит: "Я здесь усядусь"; **а̄гилни, дукутајни йэ̄ччи, ма̄луду *пэнэпиччичи*** его старшие братья, к нему в дом войдя, на малу сели, поджав под себя ноги

пэнэпэн- стоять на коленях; встать на колени; **чо̄ччи хај-да̄ чипа̄ли *пэнэпиӡичи*** потом все встают на колени

пэӈ то же, что ***пэм***

пэӈда пополам, на две части, надвое *(расколоть, разрубить)*; ср. ***ӄалтарамӡи́*; чо̄ччи ча а̄мбамба иттэвкэччи ӄолеӈуби хо̄пулахани ӄоӡӡэ̄ни *пэӈда*** потом тому черту червяка показав, шею его надвое (на две части) перерубил топором; **сундаттаӈуби кучэнӡи ӄалталахамби *пэӈда*** я свою рыбину ножом пополам распластала *(т.е. разрезала вдоль позвоночника)*

пэӈнини- слипаться *(о глазах)*

пэӈ-пэӈ то же, что ***пэм***

пэӈэ(н-), *анат.* то же, что ***пэнэ(н-)***

пэпку- то же, что ***по̄ӄу́-***

пэпкуптулэ крошки, осколки; ср. ***пэкпурэпсэ***

пэпкэ крышка; см. ***ӄу́пта(н-)***, ср. ***ликпиптэнки*; па̄нка *пэпкэни*** крышка от банки; **тари мама, ӄоччоллёккёви мӯвэ хӯччими, *пэпкэӡи* пэпкэлэхэни** та старуха налила в котелок воды и закрыла его крышкой; **ӽасумбадда̄ *пэпкэ* гатчимби** я купила несколько крышек

пэпкэлэ- закрывать крышкой; см. ***ӄу́пта-***, ср. ***да̄ӄпан-***, ***ликпи-*** (в 1 знач.); **тари мама, ӄоччоллёккёви мӯвэ хуччими, пэпкэӡи *пэпкэлэхэни*** та старуха налила в котелок воды и закрыла его крышкой

пэргэ- 1) пробовать, пытаться, попытаться *(сделать, предпринять что-либо)*; **гэ, Мокчу ча алду долӡиӈатчи, муротчихони: "Гэ, су амимбави ва̄ӈасу, би сумбупэ *пэргитэ*"** ну, Мокчу те новости услыхав, подумал: "Ну, вы моего отца убили, а я вас попробую <убить>; **тари нари мороччи́ни: "Би *пэргэми* мо̄лисилами"** тот человек думает: "Попробую-ка я заготовить <искрящие> дрова!";

2) думать, воображать, мысленно представлять, предполагать; ср. ***мороч́и*** (в 1 знач.); **нони *пэргини:* маӈаӈучи дуку до̄вани гитчини** он думает (*букв.*: мысленно представляет себе), <как> их богатырь по дому (*букв.*: внутри дома) ходит; **Мокчу итэӈини – гой маӈга, нони *пэргёни:* "Эр маӈга – маӈга нэвунидэ, биллэ"** когда Мокчу увидел, <что> это другой богатырь, он предположил: "Этот богатырь, должно быть, младший брат <того> богатыря"; **би чимана тугдэ тугдэллэ *пэргёви*** я предполагаю, что завтра пойдёт дождь; **ча э̄ктэ моромбони си хо̄ни *пэргёси-уэ*?** как ты себе представляешь-то, о чем думает эта женщина? (*букв.*: думы этой женщины); **би хаjмидда эси долбо ча̄ э̄ктэ *пэргэлэми*** сегодня ночью почему-то я мысленно представлял себе эту женщину; **мапа *пэргёни*: "Би симбе хаими-да эсу чиндэ!"** старик думает: "Я тебя ни за что не выпущу!";

3) совещаться, советоваться, устраивать собрания; **улаби худасиччи́ви бу дӯнне *пэргэмэччипу*** мы советуемся вдвоём, <как> мне продать своего оленя (*букв.*: о продаже мной моего оленя)

пэри подошва *(обуви)*; см. ***пэрэкэ*; уттаби *пэрини* хајӡи-да̄ андутчини-j?** из чего сделана подошва у моей обуви? **мапаӈуби уттатајви *пэрри́* пэрэлихэни** мой муж к своим унтам подошву пришивал

пэриглэ- (пэрилэ-) пришить, пришивать подошву *(к обуви)*; **мапаӈуби уттатајви пэрри́ *пэрилэхэни*** мой муж к своим унтам подошву пришивал; **га̄ги энини *этчини пэриглэ* пэривэ** мать ворона подошву не пришила; **хо̄ни би *пэрилэми*?** как я подошву буду пришивать-то?

пэримэ утта, *устар.* обувь из нерпичьих шкурок с короткими голенищами из замши

пэрхи(н-) (пэрхиӡэ̄) запад, западная сторона; ***пэрхинду* сӯ(н) тӯӡини** на западе солнце садится; **са̄ри гаса уччини тагда гасатај: "Си *пэрхиӡэ̄пэ* а̄јалиси, хај алдуни?"** черная птица спросила (*букв.*: сказала) у белой птицы: "Ты путешествовала по западной стороне, что нового?"

пэро(н-), *анат.* то же, что ***поро(н-)***

пэ̄ру 1) брюки, штаны, рейтузы; см. ***пэрукил*; Борка *пэ̄рудуни*** ӡиӈ **да̄и гудэ бо̄ни** у Бориса на брюках очень большая дыра; **э̄нини *пэ̄руби* атурра̄ ӄамучихани** мать штаны свои сняла и спалила (сожгла); **дӯ э̄ктэ нэнэмӡэ̄, нэнэмӡэ̄, геда уни кирадуни гёда мама *пэруби* итэjтэхэни** две девочки шли, шли, на берегу одной речки старуха рейтузы свои рассматривала (осматривала внимательно); **би *пэруккэби* тэjдухэмби** я надел свои брюки;

2) трусы: **см. *тэрусил*; *пэру* умӧтту тэрусил, пэ3̄3̄ӗ *пэру*** трусы и есть трусы, нижние штаны

пэрукил, *мн.* штаны, брюки: **см. *пэ̄ру*** (в 1 знач.): **нӧнӟи гудэпулэ *пэрукил*** <это> им порванные брюки: **эр амимби *пэрукилни*** это брюки моего отца: **бойӧ э̄ктэӈуни, *пэрукилби* дапаӯа̄ччи, бӧтэj нэ̄хэни** жена медведя, схватив свои штаны, вышла на улицу

пэрулэ- надевать, надеть штаны, брюки, трусы и т.п.: **на̄му кирадуни тари путтэ *пэрулэхэни*** на берегу моря тот ребёнок брюки надел: **нэвби *эсини пэрулэ*, нӧни мэ̄нэ *пэрулэми* албёни** мой младший брат штанишки не надевает, сам он <ещё> их надеть не может

пэрунтулэ- (пэруттулэ-) поджать *(хвост о собаке, волке)*: **си ӈиндаси ӈэлэми *пэрӯттӯлэхэни* худуӟи** твоя собака от страха свой хвост поджала: **ӈиндаби баӄӄа̄ худуӟи *пэруттӯллёни*** моя собака тоже хвост поджимает

пэрэӯ (пэрэл, пэрэ(н-) дно *(реки, ямы, посуды)*: **униӈупу *пэрэлдуни* гёда ӟоллӧ ӄилто-ӄилто оми бӣни** на дне нашей речки один камень, блестя, лежит: **бидэрэ *пэрэлтэjни* хаjва-jу си тугбуси-үэ?** что это ты в ведро бросила? *(букв.:* на дно ведра опустила): **асиби тэтуӯэни хулмэу *пэрэндуни* бӣни** одежда моей жены на дне сундука для одежды: **омо *пэрэндуни* хаj-ӯа эри?** что это на дне озера <виднеется>? **са̄никӄа *пэрэккёни* мӯ ӧпула** на дне чайника (*букв.:* по дну чайника) вода осталась (*букв.:* оставлена)

пэрэгду- плакать, рыдать: **ср. *боӄӄомбӣ-, соно-*; мамаӈуни горо *пэрэгдэхэни* мапаӈуби бӯччиндуни** его жена долго плакала после смерти своего мужа

пэрэксэ подошва *(обуви)*: **см. *пэри*; мамаӈуни туплилни *пэрэксэ̄ни* напӯ-напӯ би** подошва у старухиных туфель очень мягкая

пэрэл то же, что ***пэрэӯ***

пэрэмусэ- подшивать подошвы, подшивать обувь *(меняя подошву)*: **дуӄу дӧдуни геда мапа уттаби *пэрэмусэхэни* ӄёлтамиду тэ̄ччими** в доме один старик в кухне сидит и чинит свою обувь (*букв.:* обуви своей подошву пришивает)

пэси(н-) ручка, рукоятка, черенок: **ср. *дапаӄӯ*** (в 1 знач.). ***на̄вӣ*; Мэкчу агдума путтэни гида кучигэ *пэсимбэни* иргами андуччини** Мэкчу, старший сын рукоятку ножа украсил резьбой: **ча *пэсиби* Дахамадатам бӯхэни** ту свою рукоятку отдал Дахамаде: **а̄гдума уччини хамарекке̄ни: "Кучэ̄ни *пэсимбэни* га̄дуссари!"** старший брат сказал ему вслед: "Рукоятку от его ножа принеси!": **нэвдумэ, хакпаккаччи, ва̄хани, кучэ̄ни *пэсимбэни* га̄духани а̄ӄтакки** младший брат, догнав, убил <того мальчика>, рукоятку его ножа принёс своему старшему брату: **"Дахавма̄да *пэсин'ё*," – уччини а̄ӈни, чӧччи бӯччине** "Рукоятка Дахавмады," – сказал старший брат, затем умер

пэсиӄӯ, *этногр.* костяной нож для выдавливания орнамента *(женский)*: **э̄нимби *пэсикӯ*** нож из кости, принадлежавший моей матери (*букв.:* костяной нож для орнамента матери моей)

пэсипу(н-) (пэсипу) нож с кривым лезвием: **ср. *пӣсӯрӯ*; мапаӈуни *пэсипумби* гэлэндэччини** старик мой пошёл искать свой кривой нож

пэситчи- рвать, разрывать *(ремень, верёвку)*: **ср. *гудэ-***

пэскэ- 1) удивляться, интересоваться, любопытствовать, обращать внимание: **ср. *сэбэ̄курэ-*** (во 2 знач.): **хаjӟи-дда *этчимби пэскэ*** я <уже> ничему не удивлялся: **хаj-да ча̄ду бӣччисэл *пэскэүэчи* jэ̄вэ итэ̄мари** все там бывшие (находящиеся) <люди> удивлялись, видя это;

2) завидовать: **би ситтэи *ялливи пэскэ*** я не стану тебе завидовать

пэскэлэj нечто удивительное, странное: **гёдара мапаӈуни, бojолмотоми йсуоччи, уччини: "Би ӟиӈ *пэскэлэjво* йтэхэмби** однажды её муж, возвратясь с охоты, сказал: "Я видел нечто очень странное (удивительное)"

пэскэми удивленно, с любопытством, с интересом: **чиманя̄ни чимаj асини тэ̄үэччи, *пэскэми* итэхэни, гаӄсё со̄вани нйүэччи** утром на следующий день жена его, встав, с любопытством посмотрела <под скатерть>, приоткрыв один конец: **тари патала *пэскэми* йтэчихэни, йтэчимӟё, чӧччи соӈолухани** та девушка удивленно <на окаменевших родственников> смотрела, смотрела-смотрела, потом заплакала

пэскэн- 1) удивить, удивлять: **чин'ё си мимбё баjӟиси *пэскэтчиси*** вчера ты меня своим подарком (*букв.:* твоим подарком) удивил: **дӯ хӧтосол хаjва-дда̄ чипа̄ли *пэскэнӟичи* ӟолоӟи хуппимари** двое лысых всех удивляют, играя камнем, <как мячиком>;

2) обращать, обратить внимание *(чьё-либо)*, заставить обратить внимание: **ӟаӈгёӈупу *пэскэччипу*** мы нашего начальника заставили обратить внимание <на детей>: **нӧни паталамба**

этчини пэскэндэ он на девушку не хотел обращать внимания

пэскэпс'ё (пэскэпс'э̄) 1) интересно, любопытно: **см.** ***пэскэпсули 2***, **ср.** ***сэбэ̄(н-) 3*** (во 2 знач.): **сагӈисал тэлуӈутчичи** ***пэскэпс'э̄*** старики интересно рассказывали легенды;

2) завидно: **гёда э̄ктэ путтэ уӈэини: "Эри куклāби мӯттэj бӯру,** ***пэскэпс'э̄*** **о̄мори битчипу"** одна девочка говорит: "Эту свою куклу дай нам <посмотреть>, а то нам завидно"

пэскэпсули 1. 1) удивительный, интересный: **ср.** ***сэбэ̄(н-) 2*** (во 2 знач.): ***пэскэпсули*** **тэлуӈу долӡихани аминдукки Максимапула Максимала Соо̄кто халандуни** удивительный рассказ она слышала от своего отца Максимова Максима из рода Соокто: ***пэскэпсули*** **алду нōни миттэj алдуччини** удивительную новость она мне сообщила;

2) завидный;

2. удивительно, интересно: **см.** ***пэскэпс'ё*** (в 1 знач.): **тари нари** ***пэскэпсули*** **умбукки бӣни** тот мужчина интересно говорит

пэттэ (пэтэ², пэ̄тэ), *зоол.* нерпа: **ср.** ***алаха 2***, ***бāвӯ***, ***кайӯарй***, ***оӡӡй***, ***оннорй 2***; **гёдара сэксэ тулэчими, сундатта вāӯитами, тусэ бāруни итэхэни –** ***пэттэ*** **āурини** однажды вечером, ставя сети, собираясь рыбу ловить, он посмотрел по направлению излучины реки – <там> нерпа лежит; **тари** ***пэттэ***, **мапа итэӯини, ӡиӈ оннори** та нерпа, как старик посмотрит, – очень пёстрая; **мапа** ***пэттэ*** **н'аӈбахани** старик нерпу скрадывал *(подкрадывался к нерпе)*; **мапа уӈэини: "Си хаиси, нарисиjу, тэддэ** ***пэттэси-jу*****?"** старик говорит: "Ты что, человек или действительно нерпа?"; **мапа тэлуӈутчими хоӡиӯатчи,** ***пэттэтэи*** **панусини: "Эр би балӡиӯатчи, сундатталба,** ***пэттэлбэ*** **вāми, чоми хаими гёдара-гёдара сундаттал,** ***пэттэл*** **эсичи вāванда?"** старик, кончив рассказывать, у нерпы спрашивает: "Так живя, рыбу и нерпу промышляю, почему же иногда рыба и нерпа не ловятся?"; **си** ***пэттэл***, **сундаттал эсиӯичи вāванда, мӯтэи саӈналба, дэппилбэ мэтэчиӯэси** ты, когда не ловится нерпа и рыба, в воду табак, еду бросай: **эсигиси мӯтэи дэптубуддуни бӯрэ, би сундатталба,** ***пэттэлбэ*** **эсу ӈэннэундэ су униӈултаису, хэвэрэӈултэису** если не дать в воду пищу, я рыбу, нерпу не посылаю в ваши реки и заливы; **чиманани мапа** ***пэттэндэ*** **ӈэнуӯэчи** утром старик с нерпой ушли; **мапа бojотои уӈэини: "Бojо, би симбе** ***пэттэтэи*****, наму эдэттэини бӯриви"** старик медведю говорит: "Медведь, я тебя нерпе, владычице моря отдаю"; **нэӈнэ бāрамба** ***пэттэ*** **вāханне, гōчи бӯри битчини** весной, добыв много нерпы, они тоже <старикам> отдавали: **си наму кирадуни э̄̄э̄̄ бӣ,** ***пэттэ-дэ*** **э̄̄э̄̄ бэjчэ̄!** ты возле моря (*букв.*: на берегу моря) не живи и на нерпу не охоться!; **тари нари нāмукки-дда пулими,** ***пэттэ̄*** **валухани** тот мужчина стал ездить по морю и убивать нерп; **горопчи уjл'та нэӈнэ** ***пэттэ̄*** **jōсолуп'ё, дэпп'э̄ астаричи** в старину ороки весной, перед тем, как отправиться охотиться на нерпу, готовили еду;

◊ **пэ̄тэ наттани** нерпичья шкурка: **см.** ***пэтэскэ*****; дуку до̄дуни бӣни: тава, часиккал,** ***пэттэл натталчи*** внутри дома есть огонь, чашки, нерпичьи шкурки

пэтэ¹ (пэтэр) тотчас, скоро, моментально: **ср.** ***пит¹*****; тари мапачча** ***пэтэр*** **бӯччини** тот старик тотчас умер; **улалбари** ***пэтэ*** **халлēра отчēри нулӡипитчичи** они запрягли своих оленей моментально и отправились кочевать

пэтэ² то же, что ***пэттэ***

пэ̄тэ то же, что ***пэттэ***

пэтэскэ (пэ̄тэскэ) нерпичья шкурка: **см.** ***пэтэ наттани*****; хаjма** ***пэтэскэӡи*** **си андусиласи апуӈэ?** из какой нерпичьей шкурки ты себе сделаешь шапочку?

пэтэскэмэ нерпичий, из нерпичьей шкурки: **амитаккēри ункичи: "Бу нāва бāӯапу, чā нāду нарисал бичи,** ***пэттэскэмэ*** **тэтуӯэлул"** своему отцу они сказали: "Мы землю нашли, на той земле люди живут, одежду имеют из нерпичьих шкур"

пэуктэ 1) бородавка, бородавки; 2) родинка

пэуктэлу с родинкой, имеющий родинки: **э̄ктэ дэрэлни** ***пэуктэлу*** на лице у женщины родинка (*букв.*: лицо женщины с родинкой); **путтэби асини дэрэлдуни** ***пэуктэлу*** **бакка̄** у жены моего сына на лице тоже есть родинка (*букв.*: жена моего сына тоже с родинкой на лице)

пэуктэлэ āна без родинки, не имеющий родинки: **би** ***пэуктэлэл āна*** у меня нет родинок (*букв.*: я без родинок)

пэулэ̄(н-)¹ то же, что ***пэлэ(н-)***

пэулэ(й-)², *астрон.* созвездие Большая Медведица: **см.** ***надаса*****; горо итэтчини: бōду** ***пэулэ*** **анаӯа** он долго смотрел: нет на небе Большой Медведицы

пэучи неудачник: тот, кому не везёт *(на охоте, рыбалке, промысле)*

радива 1) радио; ***радива*** **уӈ̄инни тугдэливэни чимај** по радио говорят, что завтра будет дождь (*бук.*: радио говорит о дожде завтра); 2) радиоприёмник; **Охаду** ***радива*** **гатчимби** я в Охе купила радиоприёмник; **пурилни Педкатај** ***радива*** **бэлэктэ̄эчи** дети подарили Пете радиоприёмник; **би умукэ бйви,** ***радива-ддā*** **минду анаӯа** я живу одна, даже радиоприемника у меня нет

рептикэ то же, что ***ирептикэ***

ресторā́на (листорā́на) ресторан; **би гёда гилэндо** ***ресторā́наду*** **битчимби Нахулаккаду** я был в ресторане в Ногликах с одним нивхом

сā(н-) вешала *(для вяления и копчения рыбы)*; **см.** ***пэвлэ(н-)*** (во 2 знач.); **маури** ***сāни*** вешала для юколы; **би** ***сāмба*** **иллухамби** я поставил вешала; **нāму кирадуни нариндо** ***сāмбари*** **иллонӈ̄ичи** они с одним мужчиной поставили (*букв.*: поставили) свои вешала на берегу моря

сā! сā! (сāӯа!?) где, где? **см.** ***сāда***, **ср.** ***хајду I***; **амбаӈуни ӈ̄илиби эврини, чотчи панусини: "***Сāга* **Гэвхэту?"** её чёрт поднимает голову, потом спрашивает: "Где, какой Гэвхэту?" **мапа аситāкке уччини: "Тāтари хај синӈ̄ёни-ӯā, иттэ̄ро!" "***Сāӯа***?" – уччини асини** старик сказал своей жене: "Посмотри, кто это там идёт?" "Где, где?" – спросила его жена

сā- 1) знать, узнать; **ср.** ***таӷда²-*** (в 1 знач.), ***тэддэ¹-***; **гедӈ̄ё** ***сāрини*** первый он узнаёт; **нōни ча мамала** ***сāхани*** он от той старухи узнал; **мапа уӈ̄ини: "Би чāва** ***этчимби сāра***" старик говорит: "Я этого не знал"; **су мимбё вāрису, хамарипари** ***эмэри сāра,*** **хони-да билувэри** вы меня убиваете, а как потом будете жить, не знаете; **тар маӈга Мокчу ӈ̄энивэни** ***этчини сāра*** тот богатырь не знал о приходе Мокчу; **би этчи(н) ундэ биутэве, си** ***эӈ̄илэӯэси сāра*** если бы я не сказал, ты не знал бы; **си этчи(н) ундэ биутэссе, би** ***эӈ̄илэхэмби сāра*** если бы ты не сказал, я не знал бы; **си кэсиси мāӈга бйлэрэ̄, би багдуховё хōни** ***сāми*** **дајӯас'ё?** твоё счастье огромно (сильно), как ты узнал мою одежду и спрятал её? **си āмиччи симбё āмбатај бӯхэни, чāва** ***сāриси?*** знаешь ли ты о том, что твой отец отдал тебя чёрту? **мапа путтэни уччини: "Й,** ***сāриви***" сын старика сказал: "Да, я знаю"; **āмини чāва** ***эси сāра биччи*** его отец

Р

рисовај- рисовать; **ср.** ***ирга̄*** (в 1 знач.); **хајва-ју си** ***рисовајриси?*** что ты рисуешь? **гёда ӗктэ бу нāвапу** ***рисовајчини*** одна девочка нарисовала нашу землю

росӯгӯ то же, что ***иросӯгӯ***

рубил' (урубил', урубил'у) рубль; **ср.** ***гӯмаска*** (во 2 знач.); **би нōттојни иламба** ***рубил' (илā урубил'ва)*** **буддӯхэмби** я ему отдала три рубля; **остолила тунда** ***урубил'ва*** **дапав!** возьми со стола пять рублей

рутутти ртуть; **гарадуснику бујаданахани,** ***рутуттини*** **хулэ̄тчини** градусник разбился и ртуть <вся> вылилась

С

об этом не знал (*букв.*: не знающим этого был); **си эри ун'амба** ***сāриси?*** ты знаешь эту речку? **ана, ага, би эри ун'амба** ***эсу сара*** нет, старший брат, я эту речку не знаю; **нōчи хоттој-дā мапа ӈ̄энэхэмбэни** ***ӗсичи сāра*** они не знали, куда пошёл старик (*букв.*: куда был поход старика); **си** ***сāриси*** **гāӯи ӂил'данӂивани?** знаешь ли ты, о чём каркает ворон (*букв.*: знаешь ли ты воронье карканье)? **бу хоттои-да ӈ̄энэври** ***эсиӯ сāра*** **мэнэ нāтаккёри** мы не знаем, куда нам плыть к своей земле; **тари энитчи алдуни сāду-ддā бисэл, чипāли** ***сāјачи*** весть о той их женщине разнеслась (*букв.*: весть известна была живущим), все знают; **чōччи тари ӗктэ хајду-ддā чипā ли** ***сāввукил оччини*** потом та женщина повсюду всем известна стала (*букв.*: потом о той женщине повсюду все узнали); **андахал хасумба-ддā анан'и битчичи ӂэду, хони-ддā ӈ̄энилivэри** ***эмэри сāра*** гости, прожив здесь несколько лет, не знают, как уехать; **дукутакки ӈ̄энучитэми-ддэ̄ дукуби** ***эсини сāра*** он хочет идти домой, но не знает, где дом; **нари гассатајни пулисини, āӯилни** ***эвуккил'ил' сāра биччи*** когда он приезжал в селение, где жили люди (*букв.*: в селение людей), старшие братья его не узнавали;

2) уметь, понимать; **ср.** ***ӯдон-, ӯттулиг-*** (в 1 знач.); **би** ***этчимби сāра*** **хајва-ју си уӈ̄ивэси** я не понимаю, что ты говоришь (*букв.*: я не понимаю чего-то твоего сказанного); **пурэӯэсэл сабӯӂи** ***эвуккил сāра*** **дэптубуддōри** молодежь не умеет есть палочками для еды

сабда капля; **гёда** ***сабда*** **тӯхэндуни тугдэллэвэни сāӯапу** когда упали первые капли, мы поняли, что начинается дождь (*букв.*: с

падением одной капли мы узнали (поняли) начало дождя): **с'экс'э *сабдани*** капля крови

сабдасал, *мн.* капель: **нэӈнӗ дуку гуиптэдуёни *сабдасал* сабдаӷачи** весной с крыши дома капала капель

сабда- (сабӡӣ́тчӣ-, сабӡӣ́ччӣ-) 1) капать, падать каплями: **палаткадӧри андумари этчипу кулпе, тугдэлухэни, сабда *сабдалахани*** не успели мы соорудить себе палатку, <как> начался дождь, начали капать <первые> капли (*букв.*: капля начала капать): **с'экс'эни тэп-тэп *сабдахани*** его кровь кап-кап капала; **нэӈнӗ дуку гуиптэдуни сабдасал *сабдаӷачи*** весной с крыши дома капала капель;

2) сочиться, просачиваться, течь, стекать: **нарисал итчичи – бојо(н) аӈмаккёни с'экс'э *сабӡёни*, холдоккёни улисэл агбитчичи** люди видят: изо рта медведя кровь течет, на боках его мясо торчит: **маӈга мэргэ пэјэни пујэккёни с'экс'э *сабӡиччини*** из раны на лбу (*букв.*: раны лба) сильного богатыря кровь сочилась: **пӗ бэјэккёни тӯксэ *сабӡини*** по стволу берёзы стекает сок

сабӣ́ (сабӣ́ӣ́) палочки для еды: **сӣ́сасал *сабӣ́ӣ́ӡи* дэптувкил'ил'** японцы едят палочками (для еды): **сӣ́са *сабӣ́ни* чапӄаӈачи бӣ́ччини** японские палочки для еды – как вилка <у нас>: **пурэүэсэл *сабӣ́ӡи* эвуккил сӑра дэптуббуддӧри** молодежь не умеет есть палочками для еды

саввӣ́ (савӣ́ӷа(н-), саӣ́(н) 1) метка, пометка, зарубка, засечка: **ср. *халӡӣ́сӣ́*; геда мӧккени *савиӷамба* хӧпунӡи хӧпулахамби** я на одном дереве топором зарубку сделал (вырубил): **тари нари *саимба* этчини итэ** тот человек метку не увидел;

2) знак *(в виде метки, зарубки, засечки)*: **мапа унӡини: "Си *саиндӧви*, поктоккӗ ӈэнэми, саввиллав, тэли симбӗ пурэнду бӑрилами!"** старик говорит: "Ты, когда будешь идти по дороге, для меня знаки оставляй (*букв.*: знаки для меня отмечай), тогда я тебя в лесу отыщу!": **гёда пӧду нэввэри *сӑвиӷиндӧни*** ӡолоӡи **андумари** ӈэнӡүэчи в одном месте для своего младшего брата они сложили из камней знак и <дальше> пошли

саввӣ́- измерить ячею сети, невода: **ср. *сайтчӣ́*²-**

савӣ́ӷа(н-) то же, что ***саввӣ́***

савӣ́лла- (саӣ́ла-, саӣ́лла-) 1) отметить, пометить, заметить, сделать зарубку, оставить знак: **мапа унӡини: "Си саиндӧви, поктоккӗ ӈэнэми, *саввилав*, тэли симбӗ пурэнду бӑрилами!"** старик говорит: "Ты, когда будешь идти по дороге, для меня знаки оставляй (*букв.*: знаки для меня отмечай), тогда я тебя в лесу отыщу!": **тари нари поктола *эми савилла* ӈэнэхэни** тот человек пошёл по дороге, не делая зарубки: **бу амимуна *савилляӷапу* бакӄа** мы с отцом тоже сделали отметки: **кӯјисэл *эввуккилил сашла* биччичи** айны обычно не оставляют знаков: **хајбуӡӡи си јэкки *сашлаӷаси-ӷи?*** зачем ты здесь сделал зарубку?

2) дать знак, подать знак: **наму кирадуни гёда нари *сашлаӷаччи* хэвэчихэни** с берега моря один мужчина звал их, подавая знак: **гојдума дукуби хамаридуни илими мапатај *сашлӑхани*** другой, за домом встав, старику подавал знак: **би симбӗ *сашлаӷиви*, си туӄсӣллеси** если я тебе подам знак, ты побежишь

савӣ́су- 1) метить, помечать, делать зарубки, оставлять знаки: **пурэнду би *сависувки бӣ́ви*** я в лесу обычно делаю зарубки;

2) подавать знак: **тари эктэ нӧттэјни *сависухани*** та женщина ей подавала знаки

сӑвон- (сӑӯ́н) 1) известить, уведомить, сообщить, объявить *(о чем-либо)*: **ср. *алдӯ́ри-*** (во 2 знач.): **тагда гаса утчини: "Ӈуј-үэ маӈга мэргэтэј алдувӑ *сӑутчини*?"** белая птица спросила: "Кто это сообщил сильному богатырю <все> новости?": **тари эктэтэј хајва-дӑ чипӑли *этчини сӑвонда*** никто этой женщине ни о чем не сообщает: **си мимбӗ хајими чӑва *саунӡиси-үэ*?** зачем ты мне об этом говоришь? (*букв.*: зачем ты меня об этом извещаешь?): **чимај чимана нӧмбони јӗвэ *саунӡилами*** я ему завтра утром это объявлю: **гочи-ддӑ ӡнимби *этчини савонда*** опять она мать свою не известила <о приезде>: **нӧни пурилби хоттотој ӈэнэвэмбэчи эӡимби *эввуки сӑунда*** она мужу не говорит (*букв.*: мужа не извещает), когда отправляет детей в город (*букв.*: об отправлении своих детей в город);

2) предупредить: **ср. *мэттэу(н)-*; тари путтэ симбе *савонӡилани* ӑмбаӈуни исухӑмбани** тот мальчик тебя предупредит, что чёрт возвращается (*букв.*: о возвращении <домой> черта): **си мимбӗ *сӑуттари* хоттонду ӈэнэхэмбэви** ты меня предупреди, когда из города будешь возвращаться (*букв.*: о приезде своём из города)

савӧска известь гашёная: ***савӧскаӡи* хајду си палӑсиси вэскэвэни саитчӣ́ӯасиӷӑ?** где это ты испачкала известкой рукав плаща?

саврӣ́ (саӷорӣ́, саӯ́рӣ́) мелкие стружки *(из черемухи, черемухового дерева, используемые как мочалка)*: **ср. *гёсапса*** (в 1 знач.): **бала-бала *саври* ојуӄамбани саврисари**

алукӄулба силтубуддӯви (силтубуӯӯи) скорей настрогай черемуховых стружек, чтобы я посуду помыла: **гэ, мапаӈуби ӯиӈ орки биччи, *саври* саврими албёни** ну, мой старик совсем плохой, даже стружек настрогать не может: **ча *саврива* эӯӯё гӑда!** ты эти стружки не бери!

саври- (саури-) строгать, настрогать, заготовить стружку *(из черемухового дерева)* **ср. *гё-, ӄанада-*; мини асиби јэ мӧво *саурини*** моя жена это дерево строгает: **гэ, мапаӈуби ӯиӈ орки биччи, саври *саврими* албёни** ну, мой старик совсем плохой, даже стружек настрогать не может: **мамаӈуни, савриӈату дапаγаччи, *саврилахани*** его жена, взяв черемуховую палочку, настрогала стружек (*букв.*: начала строгать стружки): **сама ӧктэ унӯини: "Си јэду *эӯӯё саври*!"** шаманка говорит: "Ты здесь не заготовляй стружки!": **ӽалан-да ујилтал мосӑл'ки эввукил сӑра, савриӯи силтуγӑччи, саврива *савруккйл бӣччичи*** раньше ороки не знали, что такое мочалка, <всё> стружками мыли, обычно стружки строгали из черемухового дерева

саврӯӈатӯ́ черемуховая палочка, черемуховый прут *(для строгания стружки)*: **мэргэ этчини дӧлӯи, тӯуэни бёду, с'ёсиӈикки сел'пипула *савриӈату* дапахани, ӷёхани** богатырь, не слушая <лягушку>, сел в стороне, взял черемуховую палочку, засунутую под жердь юрты, и стал строгать: **ча *савриӈаттӑ* чӧччи сил'пидухани сесиӈикки** потом эту черемуховую палочку он <опять> засунул под жерди юрты: **мамаӈуни, *савриӈату* дапаγаччи, саврилахани** его жена, взяв черемуховую палочку, настрогала стружек (*букв.*: начала строгать стружки)

сӑв-сӑв-сӑв, *изобр.* ой-ой-ой! *(плач лисицы)*: **ср. *эрэј-эрэј*; сули, умукэ ӧччи, соӈохони: "Амимбӣ, энимбӣ нӑдучи ӧччи бӣлэхэмбэввё, вассӑ эпэкэ пуктуγэччи вӑдэхэмбэни, *сӑв-сӑв-сӑв*!"** лисица, оставшись одна, заплакала: "Жила бы я на земле своих родителей, дедушка-цапля унёс и оставил меня, ой-ой-ой!"

сӑвӯ́м совсем, вовсе: **ср. *бӯлта, чун*²** (в 1 знач.): **сули уччини: "Эсиγиси бӯрэ путтэби, дуккӧси *сӑвум* буjалдилами!"** лиса сказала: "Если не отдашь своего ребёнка, то я твой дом совсем поломаю!"

саӷда (саӷдај, саӷдатчӣ́) старый *(о животных)*: **чӑду ӷёдамали сиро *саӷдатчи* битчини** там был один только старый дикий олень

сӑӷда (сӑӷдај), *зоол.* карась: **см. *мапачча*** (в 1 знач.): **би *сӑӷдаккё* минэчимби** я карася разрезала на куски: ***сӑӷдај* аптавли бӣччини** карась был вкусный: **бу ун'иӈупу *саӷдалу* ӑна** в нашей речке карасей нет (*букв.*: наша речка бескарасевая)

саӷда- состариться, постареть: **см. *саӷдан-*; хајду би бајами *саӷдахамби*?** с чего бы мне разбогатеть на старости лет? (*букв.*: с чего бы я состарилась, богатея?)

саӷдај то же, что *саӷда*

сӑӷдај, *зоол.* то же, что *сӑӷда*

саӷдамӯ́ от старости: постарев, состарясь: **Мокчу энини *саӷдами* бутчини** мать Мокчу от старости умерла: **мапаӈуби *саӷдами* чуп ӄоӈго ӧччини** мой муж от старости совсем глухой стал: **си амиччи *саӷдами* этчини булда, си амимбаси кӯисэл вӑγачи** твой отец не от старости умер (*букв.*: от старости не умер), твоего отца айны убили

саӷдан¹- 1) жалеть: **см. *ӄајран-*** (в 1 знач.), ***мӯналӣ-*** (в 1 знач.), **ср. *гуӯӯилэ-*** (в 1 знач.): **сэвӧмбэ ситтэј элливи бӯрэ, *сагданӯиви*!** я тебе божка (идола) не дам, жалею;

2) беречь, сохранять: **см. *ӄајран-*** (во 2 знач.): **јэ биттихэ *саӷдавсари*** ты это письмо сохрани

саӷдан²- состариться, стариться, стареть: **см. *саӷда-*; мама-ја мапа-ја *саӷданӯичи*, инэӈиӯини *саӷданӯичи*** старик и старуха стареют, с каждым днём старятся: **мапаӈуби гэм *саӷдаччини*, гэгдэк энусини** мой старик совсем состарился, постоянно болеет: **чипӑлин'н'ёл *саӷдатчичи*, сагӯисал ӧтчичи** все люди состарились, стариками стали: **долбоду морочихомби: би дукуби сагӯи, би мэнэ сагӯи, хајва-ддӑ чипӑли *саӷдаччичи*** ночью я думала: дом у меня старый, я сама старая, всё-всё стареет (постарело): **ајӑ ананиӈулби чипӑл пэјсэј тӯхэчи, би *саӷданӯиви*** мои счастливые года прошли (*букв.*: вниз упали), я старею: **би мапариӈулби *саӷдамари* бӯтчичи** мои старики (старые родители), состарясь, умерли

саӷдатчӣ́ то же, что *саӷда*

саӷдаӯ́ 1) старший брат: **ср. *аӷ-***;

2) дядя *(по отцу)*: **ср. *гӯсӣ(н-)*; би амимби аγилу, эри би *саӷдаусалӧби*** у моего отца есть старшие братья, это мои дяди: **минду *саӷдаγ* анаγа, би амимби аγилу ӑна** <а> у меня нет дяди (по отцу), <потому что> у моего отца нет старшего брата: **чӧтчи *саӷдаутај* уччини** потом он дяде говорит

саӷӯ́ 1. старый, пожилой: **см. *горопчӣ́*** (в 3 знач.): **нӧни энилу битчини, *сагӯи* мама,**

амила āна он имел мать. старую старуху. отца не было: **ча дукуду гёда мама ǯиӈ *сагǯи бйччини*** в том доме жила одна очень старая старуха: ***сагǯи* мама дукутакки йхэни** старая старуха вошла в свой дом: **бу гасандупу геда *сагǯи* мапа биччини-тāни,** маӈга **биччй** в нашем селении жил один старый старик, который был богатырем (*букв.:* богатырь был): ***сагǯи* мапарил нарилтај умбуккилил бйччи** старые старики людям обычно говорили: **Налма *сагǯи* этчин биэ, ананиӈуни хōри тунда** Налма был не стар, ему было двадцать пять лет (*букв.:* его лета двадцать пять): **тари маӈга – гој маӈга, нōни пурэγэ, горопчи маӈга *сагǯи* бйччини** тот богатырь – <это> другой богатырь, он молодой, а прежний богатырь был старым: **Тискуда *сагǯи* этчини биэ, чй энулухэни, нōни гэлбуни Мамачча** Татьяна не была старая. <но> постоянно болела. <вот> её прозвище Старушка:

◊ **сагǯú бēни** декабрь, последний месяц года: **би амимби *сагǯи бēдуни* бўччине** мой отец умер в декабре: **анани хоӡӡихандуни *сагǯи бēни* бивуки** декабрь бывает в конце года:

2. старик: **см. *сагǯин'н'ē*, ср. *мапа*** (в 1 знач.): **луча *сагǯи* ҳото ōтчини, ујилта *сагǯи* ҳотоқо этчини биэ** русские старики лысеют, а ороки – нет (*букв.:* русский старик лысел, а орок-старик плешивым не был): ***сагǯитајси* утчимби** я твоему старику сказала: **ча *сагǯила* хајва-дā этчимби сāра** я от того старика ничего не узнала

сагǯú бēни см. *сагǯи 1*

сагǯúдýма старший *(по возрасту)*, тот, который старее, старше *(о пожилых людях)*: **би мапаӈуби минǯи *сагǯидума*** мой муж старше меня: **дукуду сагǯисал-мали бйччичи, *сагǯидума* умбукки бйччини** в доме были только старики, самый старший обычно говорил: ***сагǯидума* мэргэ уӈǯини: "Би иламба вāхамби!"** тот, который старше, богатырь говорит: "Я троих <врагов> убил!" **мэргэсэл чāкки гириккē пулимǯē дў пўттэ итэγэччи, *сагǯидума* пурилтэи уччини** богатыри, бродя по тому берегу, увидели двоих детей, старший <из богатырей> детям сказал: **би амимби *сагǯидума* си аминǯиси** мой отец старше твоего отца

сагǯин'н'ē старик: **см. *сагǯú 2*, ср. *мапа*** (в 1 знач.): **тэны гёва агбиӈǯидуни гёда *сагǯиннē* тал'л'ў иваккāчи гуллини** только на рассвете один старик поджигает бересту и коптит <кости ритуального медведя>

сагǯúпчú относящийся ко времени старости

сагǯисал, *мн.* старики, старые люди *(независимо от пола)*: **ср. *мамарúсал, мапарúсал*; боло сиромбо, сэпэвэ, бојомбо вāханне калтаккāни *сагǯисалтаи* бўри битчини** осенью половину добытых оленей, соболей, медведей старикам отдавали: **кўјисэл гасандōри *сагǯисалбари*, асилбари, пурилбэри вōдэγэчи** айны <тоже> в своём селении оставляли стариков своих, жён и детей своих: ***сагǯисал* гёдаǯи путтэлул биччичи тари хōтто содуни** на краю того города жили старики, у которых был один сын (*букв.:* имеющие единственного ребёнка): **мама-јā, мапа-јā – эри *сагǯисал*, гэ, сагǯи нарисал, сагǯи экҡэл гэсэ** старухи и старики – это старики, ну, старые мужчины и старые женщины вместе: **тари āмбаӈучи *сагǯисал* дукутајчи ӈэнэхэни** тот их чёрт отправился к дому стариков (старика и старухи)

сāγа!? то же, что ***сā! сā!***

саγарú (сāрú) 1. чёрный, чёрного цвета: **ср. *пақа-пақа би*; мунду бичини *саγари* сули** у нас была чёрная лиса: **Намиса гида тагда улаба вāхани, Тувэсэ гида *сāγари* улаба вāхани** мужчина из рода Намиса добыл одного белого оленя, а мужчина из рода Тувэсэ добыл черного оленя: **намуӡӡēду гёда *сāри* гаса хиндахани** со стороны моря прилетела одна черная птица: ***сāри* гаса уччини тагда гасатај** чёрная птица сказала белой птице: **мапаӈуби гудақтани *сāγари*** у моего мужа чёрная борода (*букв.:* борода моего мужа чёрная): **би мапаӈудуве бара сули наттани: *саγариӈуби* (нōни) олбичини худасибуди** у моего старика много шкур лисицы: чёрные (он) повёз продавать: ***саγари* н'ируктэ нуксэӈэчи** чёрные, как смола, волосы:

2. *с притяжат. афф.* чернота, черный цвет: **ср. *пақчúра*; бојō ојоккēни *саγариǯи* бургалахани тари сāма** спину медведя черным цветом накрасил тот шаман: **сэппэ наттани *саγарини* ǯиӈ маси** шкурка соболя очень чёрная (*букв.:* чернота шкурки соболя очень сильна)

саγарú опýн- зачернить, сделать чёрным: **āмба āсини, хумэсиккэ дапами, хоппоқтоби *саγари опунǯини*** жена черта, взяв сажу, свои брови чернит

саγпри- (саúрú-) примерить, примерять: **см. *униγэтчи-*** (в 1 знач.): **чин'е лапкаду туплилба *саγарихани*** она вчера в магазине туфли примеряла: **паталаӈуби Нахулаккуду калатудуви гаттини, би *этчимби сашри*** моя дочка купила мне халат в Ногликах, я <его> не примеряла

сāγúтта- 1) узнавать, распознавать: **ср. *хэнун-, мэддэ-*** (в 3 знач.): **тари нари гочи *са-***

ӻиттами **албēни** тот человек опять не может распознать <что ест>;

2) различать, отличать

саγлúқý (саúрúқý) мерка ячеи *(сети, невода)*: **адуми** ***саирúқу*** мерка ячеи сети: ***саӻликуӟи*** **саитчиӻачи кэрэккӯ андумари** ячеи измеряют меркой, когда делают невод (*букв.*: они измеряют ячеи меркой, невод изготовляя)

саγори то же, что ***саврú***

сāда (сāду) где: **см.** ***сā!*** ***сā!***, **ср.** ***хайду 1***; **мапа уччини: "Сāда?"** старик спросил: "Где это?"

сāдаú (сāдаj), *бот.* ягода голубика (гонобобель): **см.** ***досоқто*** (во 2 знач.): ***сāдаjва бу ӭтчипу гāта, гатавду бйлувэри дэпчукил бйтчипу*** голубику мы не собирали, на месте сбора ели

сāдý- 1) очнуться, опомниться, прийти в себя: **см.** ***хӯра-*** (в 1 знач.), **ср.** ***мēл-*** (во 2 знач.), ***тӭлú-***; **нйγэччи хаус бӯччини, булкэччи, чомӟē** ***сāдухани*** открыв <ящик>, упал замертво, умерев, через некоторое время очнулся: **тари нари тӯγэччи, горо āврйни, чōччи** ***садухани*** тот человек упав, долго лежит, потом очнулся;

2) узнать, почувствовать, догадаться: **см.** ***тэддý¹-***, **ср.** ***тагда²*** (в 1 знач.): **тари патта ойōдуни āкпаччини, чōччи** ***сāдухани*** **нэннēниӈэчи** он лег сверху на опущенное в воду дерево, потом почувствовал, что как будто движется: **чōмӟē мэргэ** ***сāдухани*: наму гиридуни гирапсани** ***қаӈгēр*** **лāтахани** потом богатырь догадался, <что> его кости на берегу моря, звеня, омываются волной

садý(н-) свойственник, сват, родственник по браку: **би амилу, энилу, би асиби баққā амилу, энилу, нōчи** – ***садусал*** у меня есть родители (*букв.*: отец и мать), у моей жены тоже есть отец и мать, <вот> они – сваты (свойственники): **jэду минду пōсолби анаγа,** ***садусалби*** **бйтчичи** здесь у меня кровных родственников (родни) нет, есть свояки

сай(н-) то же, что ***саввй***

сай- 1) нарисовать: **ср.** ***бýрга²-***, ***йрга-*** (во 2 знач.): **хajва-jу си** ***саиӻаси-ӻа*** **jэду?** что ты здесь *(в этом месте)* нарисовала?

2) покрасить, выкрасить, накрасить: **см.** ***н'йли-***, ***борро-*** (во 2 знач.): **jэвэ** ***саиссари!*** это покрась!

сайлла- то же, что ***савйлла-***

саúрú- то же, что ***саγúрú-***

саúрúқý то же, что ***саγлúқý***

саúтчú¹- 1) рисовать: **см.** ***боротчú¹-***, ***йрга-*** (во 2 знач.): **пурил' ***саитчимари*** ананасичи ичини** дети очень любят рисовать: **книгуду** ***ӭӟӟē*** ***саитчи!*** не рисуй в книге <ничего>!

2) красить, покрывать краской: **см.** ***боротчú²-*** (во 2 знач.): **ср.** ***н'йли-*; инэӈинӟе дукуби уттэни** ***саитчихамби*** целый день я красила дверь <своего> дома: **тари нари сэкэдэлэ парохōтту** ***саитчими*** **этчини хоӟӟи** тот человек не успел до вечера покрасить пароход (*букв.*: тот человек, до вечера крася пароход, не кончил);

3) мазать, пачкать; измазать, запачкать: **савōскаӟи хайду си палāсиси вэскэвэни** ***саитчиӻаси-ӻа?*** где это ты испачкала известкой рукав плаща?

саúтчú²- мерить, измерять ячеи *(сети, невода)*: **ср.** ***саввй-*; саγликуӟи** ***саитчиӻачи*** **кэрэккӯ андумари** ячеи измеряют меркой, когда делают невод (*букв.*: они измеряют ячеи меркой, невод изготовляя)

саjа(н-) 1) промежуток между пальцами;

2) щель оленьего копыта;

3) боковые клинья, вшиваемые в пальцы *(перчаток, рукавиц)*

сajапúла- скрестить пальцы рук, сплести пальцы: **би саӈнā** ***сajапилаӻāччи*** **уммиви** я курю, <держа> папиросу в скрещенных пальцах (*букв.*: я папиросу курю, скрестив пальцы); **хajбуӟӟи си** ***сajапиллēси-ӻā?*** зачем ты пальцы сплетаешь?

сajри шест, на который нанизывается рыба для вяления, часть вешал: ***сajри*** **оγоролу тэлидуни эксэпулэ** шест с нанизанной горбушей на вешале лежит (*букв.*: положен)

сaj-тāни (чoj-тāни), *в функц. вводн. слова* наверное, вероятно, видимо: **нōни сāрини,** ***сaj-тāни*** он знает, наверное: **анāраду бāра нари бйлличи,** ***сaj-тāни*** на празднике будет много народу (*букв.*: много человек), наверное: **чōччи ӈуj-дā чипāли бӯччичи,** ***чoj-тāни*** потом, наверное, все умерли <в этом селе>: **си энулйγэси, чoj-тāни** ты, наверное, заболел: **чāду гēда āмба биччини,** ***сaj-тāни*** там один черт жил, наверное

сакс'а (саӈгēри, саӈэ) иней: **ср.** ***хоӈото*; тувэду мōлду** ***сакс'а*** **бивуки** зимой на деревьях бывает иней: **тувэ нари эриӈэссини хоппоқтодуни, гуӟақтадуни** ***саӈэ*** **бйвуки** когда зимой человек дышит, то на бровях и усах у него иней бывает

сақса (сакса), *зоол.* сорока: **тари путтэ** ***сақсаттаи*** **уӈзини** тот мальчик (*букв.*: ребёнок) сороке говорит: **чōччи** ***сакса*** **галпāха-**

ни, хāус (
сороку, кото
во (насмер
сакса итэхэ
ну сороку;
с высокого

сāқсú-
шивать; **би**
ӭӟӟē сāқси
не выспраш
сēни **хайду**
допытывает
живание)

сақсúм
чāду гēда
хотту бйч
один совсем
панадаāчи,
ловек удар
лысым; **на**
бо эврунӟ
те совсем
тосол ӭвр
подняли ка
ни ча *сакс*
ла <в жен
свою дочь;
тари *сақса*
рил тот со
тари мапа
шенно глу
ōччини по
слепым чел

сақтаӟ
либо тонко

сақтаӟ
ся: **см.** *са*
танные вет

сахýр
долӟихамби
рилтай эту
торые расс
я слышала
ми людям);
хури этот
миттэj с'э
вечером ра
ачиγа-jā",
"Птичка и
были сказк
дукки П'о
дулани ст
тери Оксо
ри **пōвони**
2) расс
сахуриви

ни, хāус бӯдэлэни потом он выстрелил в сороку, которая тотчас умерла (*букв.:* замертво (насмерть) умерла): **чӧмӟи поқтоду гёда *сакса* итэхэни** вдруг на дороге он увидел одну сороку: ***сақса* омони гугда мӧду тӯхэни** с высокого дерева гнездо сороки свалилось

сāқсӣ- допытываться, узнавать, выспрашивать: **би хајва-ддā эсиви сāра, си миттэј ӡӡē *сāқси*!** я ничего не знаю, ты у меня не выспрашивай! **тари мапа нӧттэјни *сақсисēни* хајду нӧни бӣвэни** тот старик у неё допытывается, где она живёт (*букв.:* где её проживание)

сақсӣ́м (сақсӣ́ма) совсем, совершенно: **чāду гёда маппā, гёда маммā, гёда *сақсим* хотту бӣччичи** там жили старик, старуха и один совсем лысый человек: **тари нари мэпи панадаāчи, *сақсима* хотоқō ӧччини** тот человек ударил себя ладонью и стал совсем лысым: **нарисал ӯнӟичи чā *сақсима* хотол'-бо эврунӟису ӟоллō** люди говорят, чтобы те совсем лысые камень подняли: ***сақсим* хотосол ӭвриүэчи ӟоллō** совсем лысые люди подняли камень: **ӭкину мэнэ паталаңуби бӯлини ча *сақсима* хототэј** женщина-вождь отдала <в жены> тому совсем лысому человеку свою дочь: **мэпи гӧчи панадахани пӭјэкки тари *сақсима* хотто** опять себя по лбу ударил тот совсем (совершенно) лысый человек: **тари мапа *сақсима* қонго** тот старик совершенно глухой: **чӧччи *сақсима* бали нари ӧччини** потом совсем ослеп (*букв.:* совсем слепым человеком стал)

сақтаӟӣ́- смешаться, перепутаться *(о чём-либо тонком, длинном – ветках, траве и т.п.)*

сақтаӟӣ́пӯ́ла спутанный, перепутавшийся: **см. *салӣ́пӯ́ла*; сэиктэ *сақтаӟипула*** спутанные ветки лиственницы

сахӯ́рӣ́ 1) сказка: **см. *нӣ́ңма*; эри *сахури* долӟихамби горопчи нарисал сахуривэчи нарилтај** эту сказку я слышала от стариков, которые рассказывали людям (*букв.:* эту сказку я слышала при рассказывании <её> стариками людям): **эри горопчин'н'ē сахурихани *сахури*** этот старик рассказывал сказку: **энимби миттэј с'экс'э сахуривки *сахурива*** моя мама вечером рассказывает мне сказку: **"Нэчиүэ-јэ, ачиүа-јā", "Māңга мэргэ" *сахурил* бӣччичи** "Птичка и мышка", "Сильный богатырь" – это были сказки: **мама *сахурилба* долӟихани энин-дукки П'одоропула Оксола Синахуда ҳаландулани** старуха слышала сказки от своей матери Оксо Федоровой из рода Синахуда: ***сахури* пӧвони омгохомби** я забыла часть сказки:

2) рассказ: **ср. *тэлүңгу*** (в 1 знач.): **мин *сахуриви* син *сахуриӟиси* улиңгадума** мой рассказ лучше твоего рассказа: **ңуј-дā чипāли пурил *сахуривэ̄чи* долӟиүачи** все слушали рассказы детей

сахӯ́рӣ́- 1) рассказывать сказку: **см. *нӣ́ман-*** (в 1 знач.): **энимби миттэј с'экс'э *сахуривки* сахурива** моя мама вечером рассказывает мне сказку: **эри горопчин'н'ē *сахурихани* сахури** этот старик рассказывал сказку: **чӧччи атақаби миттэј *сахурини* сахури** потом моя бабушка рассказывает мне сказку: **јē сахури ңуј-да *эвуки сахури*, буӟилэни** эту сказку никто обычно не рассказывает, а то умрёт:

2) предвещать, предсказывать *(беду)*

сахуриванӟӣ́ (сахуриватчӣ́) шум: **ср. *сēсӣ́(н-)*; бојо(н) дапалухани сундаталба, улал *сахуриванӟивачи-да* эсин долӟе** медведь <с таким увлечением> ловил рыбу, что не слышал, как шумели олени (*букв.:* шума оленей не слышал): **гаса *сахуриватчивэни* долӟилал** они услышат шум птицы

сахуривэн- заставлять, заставить рассказывать сказки: **см. *нӣ́ңмамбон-*** (в 1 знач.): **нӧчи гёда бојōмбо долбо долбонӟи *сахуривэнӟичи*** они одного медведя заставляют всю ночь рассказывать сказки: **мимбē *ӡӡē сахуривэнда*** не заставляй меня рассказывать сказки

сāла, *в вопрос. констр.* куда, до какого места: ***сāла* нэннэлиси-ј?** куда (до какого места) ты пойдёшь? ***сāла* ңэннēни?** куда он идёт?

сāла(н-) (сāлаңга) 1. сведущий, знающий, толковый: **хајва-ддā *сāла* нари ӧтчини** он стал всё знающим (сведущим в чём-то) человеком: **эри ӭктэ *сāлаңги*** эта женщина толковая:

2. знаток, специалист: **хоттонду тэддэ *сāламба* итэхэни** в городе он видел подлинного знатока: **энулүүитэсē, *сāлаңгатаи* нэнэсэри** когда заболеешь, отправляйся к специалисту

сāла-да, *в вопрос. констр.* 1) откуда: ***сāлада* исүүаси-үā?** откуда ты вернулся?

2) с каких пор

сāлаңга то же, что ***сāла(н-)***

салбада- обрастать, обрасти волосами: **хото ӟилини *салбаӟēни*** его лысая голова обрастает волосами: **тари нари гэм *салбадахани* бојōңочи ом̄и** тот человек совсем оброс волосами, стал похож на медведя (*букв.:* совсем зарос, как медведь став): **мапа ӟилини хали-ддā *ҳллини салбада*** голова старика никогда не обрастёт волосами

салбам, *изобр.* разлохматившись, растрепавшись *(о волосах)*: **ср. *дэјүјэм*; тари ӭктэ**

ӡилини *салбам* **битчини** голова у той женщины была растрёпанная

салбам отчӣ- растрепаться, разлохматиться *(о волосах)*: **хэду дāруни нируктэни *салбам отчини*** из-за ветра у неё растрепались волосы

салда(н-)[1] воин, солдат: **гидара чимаги дӯ *салда* хиндаӷачи-тāни Гэвхэту дукутаини** однажды утром два солдата пришли и в дом Гевхато: **эдэ *салдаӈгини* дуку-дуку тавумбани гэлличи** воины вождя обыскивали каждый дом: **эдэ унӡини: "Си ӈэнэв гитангу *салдамба* олбими тар гаса поқтоккēни"** вождь говорит: "Возьми сотню воинов и отправляйся по дороге той птицы": **Сурка-ја *сāлдандо* тинапти қāдарамба н'эктэ вāӷачи** Шурка с одним солдатом в прошлом году огромного кабана убили

салда(н-)[2] 1) *анат.* промежность: **тари āмба йӱитэми ӡоббēдуни, Пунаку поччихэни *сāлдани* пэӡӡэккени, ӡēби тōми, бōтэј нэӱэчи** когда тот чёрт пытался войти, Пуна прыгнул между ног чёрта (*букв.*: под его промежностью), таща своего товарища, <так> на улицу вышли: **мэргэ итэхэни āмба *салдаккēни* хајва-дда голпоччивэни** богатырь увидел, что из промежности черта что-то показалось (*букв.*: чего-то появление);

2) развилка *(дороги)*, разделение на рукава *(реки)*, развилина *(дерева)*: **ср. *јадара*** (в 3 знач.), ***пујэкку*** (в 1 знач.): **уни *сāлдаттāини* ӈэнэлипу угдаӡи** мы поплывём на лодке к тому месту, где река разделяется на рукава

сāлда ремень, соединяющий упряжь с нартой: **оқсо *салдани*** ремень нарточки: **нуску *салдани* гудэпулэ** ремень постромки (потяга) порван

салда- (салӡӣ-) подшучивать, подсмеиваться, дурачиться: **ср. *ӡақсӣда-, соққоддо-*** (во 2 знач.): **āгби эктэтэј *салдāхани*** мой старший брат над женщиной подшучивал: **би *салдами* лāсиви** я, дурачась, храплю: **си миттэј *ӡӡē салда-ккā!*** ты надо мной не смейся (не подсмеивайся-ка)!

салдаӯматчӣ- (салдаӯмаччӣ-) подшучивать, подсмеиваться *(друг над другом)*, дурачиться *(друг с другом)*: **пурэгэсэл дукутакки исӱэччэри *салдаумaтчичи*, доримаккē** ӈэнэ**үэччэри анаҳуматчичи** молодые парни, домой к себе возвращаясь, подсмеиваются друг над другом, идут по узкой тропинке и толкаются: **ӭниччи уччини: "Су уникkē солōӱоччи угдаӡи *ӡӡӣсу салдаумаччи-ддā!*"** их мать сказала: "Когда на лодке по реке поплывёте против течения, друг с друго-м не дурачьтесь!": **мэргэсэл чӣ *салдаумaтчиӷачи-тāни*** богатыри долго ещё друг над другом подшучивали

салӡӣ- то же, что *салда-*

салӣ́ (салӀӀ́) 1. уважение, авторитет, почёт: **ср. *гэбу*** (во 2 знач.): **кол'козу ӡаӈгēни *салини* ӡиӈ маси битчини, гэ, эсиӈэни анаӷā** авторитет председателя колхоза был очень велик, ну, а теперь нет;

2. уважаемый, авторитетный, почётный: **см. *салӣ́ла, гэбулу*** (во 2 знач.): **нōчи ӡаӈгēӈучи *салли* нари битчини, нōмбони** ӈуj-да чипāли **салиӷачи** их начальник был уважаемым человеком, все его ценили;

// любимый *(о родственниках)*: **гэ, *сāлли* си āсиси путтэби вāхани** твоя любимая жена своего ребёнка убила: **мэргэ *сали* āситакки** нэ**нэхэни** богатырь отправился к своей любимой жене: **чōччи нōни морочихони: "Би ҳајливи *салли* āсиби?"** потом он задумался: "Что же я сделаю со своей любимой женой?"

салӣ́[1]**- (салӀӀ́-)** 1) уважать, ценить, почитать: **эси бу сāмамба *эсиӱ салли*** теперь мы шамана не почитаем: **тарисал Мокчу *салиӷāчи*** те люди Мокчу уважали;

2) зазнаваться, важничать: **гэ, ӡаӈгēӈупу āсини гэгдэк *салихани*, ҳајтај-да чипāли эт**чини **ундэ** ну, жена председателя колхоза всегда важничала, ни с кем не говорила

салӣ́[2]**-** 1) сердиться, раздражаться: **ср. *госи́-*** (в 3 знач.), ***кӣрана-, таґда-*; хајми си *салиси-ӷи*, хајваси** ӈуj **доромохони?** ты чего злишься, кто у тебя что украл (*букв.*: что-то твоё украл)?

2) грустить: **см. *ґисса-*** (во 2 знач.), ***пусӣипун-*** (во 2 знач.): **мапа-ја мама-ја пата**лаӈнōри **ча мэргэтэи бӯүэччи, чōччи *салиӷачи*** старик и старуха отдали свою дочь в жены <сильному> богатырю, потом загрустили;

3) хмуриться: **маӈга мэргэ уми *салилахани*** говоря <это> сильный богатырь нахмурился

салӣ́[3]**-** перепутаться, спутаться: **утани соқ**солини *салимари* **гудэдэтчичи** завязки у его унтов, запутавшись, оборвались

салӣ́ла уважаемый, почитаемый: **см. *салӣ 2, гэбулу*** (во 2 знач.): ***салила*** **ӭктэ** уважаемая женщина

салӣ́ӈга 1) сердитый, раздражённый: **ср. *кӣра*[2], *таґдаха*; тари мапа *салиӈга*, пурилби миндэвки бӣтчини** тот старик был злой, он своих ребятишек <всё время> бил: **би *салиӈга* наритај эми ундэ хоӡӡихамби** я не стал говорить с раздраженным человеком (*букв.*: не говоря, перестал):

2) грустный: **би мапаңуби дāруни ӭктэ путтэби *салиңги* ӧтчини, гэгдэк сӧңоми хайтаjда эсини пули** из-за своего мужа моя дочка <такая> грустная, никуда не ходит, всё время плачет;

3) хмурый: **си *салиңги* нари ӧсиси, ҳай-jи?** что ты хмурый-то?

салӯ́пӯ́ла перепутавшийся, запутавшийся; см. *саӄтаӡӯ́пӯ́ла*

салӯ́ то же, что *салӯ́*

салӯ́- то же, что *салӯ́-*

салпӯ́ (сарпӯ́) игла для вязания сетей, невода; см. *ӯ́салпӯ́*; **салпиӡи адуллӣ гӭда мапа андуми бӣтчини** один старик плел сеть иглой (*букв.*: иглой делая, был); **тари ӭктэңуни *сарпиддӧни* бӯ́үэччи, уччини** та женщина дала ей иглу для плетения сетей и сказала

сāлта- запомнить; **тари анал'ӧ, *эми салта* хаjва-дā, эдэттэи исухани** тот дурак, ничего не запомнив, возвратился к хозяину

салтӯ́нӄо кольцо на лыжной палке, лопасть, не дающая провалиться в снег; **куңилтэӡи пулими, гӧчи-ддā гӭда *салтинкӧ* вэдэхэмби** когда я на лыжах ходил, то опять ведь одно кольцо с палки потерял; **дувэттэjни итэхэни – *салтинӄӧ-ддā* āнаүа** он посмотрел на конец <лыжной палки>, а кольца-то нет; **пэгбирэ *салтинӄалу*** лыжная палка с кольцом

сама(н-) шаман; **эси уjлта *самамба* эсичи тэдэ** теперь ороки шаману не верят; **Омболото-jо *саманду* ӡимбэ инэңи гобдомори, хориталба сэппэ̄ вāүачи** Омболото с шаманом, четыре дня соболюя, по двадцать соболей убили; **Муиктэ *самандо* гобдохони** Муикто с шаманом соболевал; **Муиктэ ӭнини *саматтаи* панутчини самамбоддони** мать Муиктэ просила шамана, чтобы он пошаманил; **пава холдондуни отчи, долӡихани, ча дуку дӧлони *сāма(н)* jаивани, нари инэсивэни** сбоку от окна встав, он слушал, как внутри дома шаман шаманит, люди смеются (*букв.*: пение шамана слушал, смех людей); **гэ, *сāма(н)* jаjами уңӡини** ну, а шаман, шаманя, говорит; **Бүүата нāдуни гӭда *сāма* ӭктэ биччини, Сооӄто пундадуни** на Сахалине жила одна шаманка, из рода Соокто; **ча *сāмамба* Ториса нарини гāтчини** на той шаманке женился мужчина из рода Ториса (*букв.*: ту шаманку взял в жены мужчина рода Ториса); **тари *сāма(н)* ӭктэни ча маматаj атаптаj туӄсахани** та шаманка побежала навстречу той старухе; **тари *сāма* ӭктэ туксӗдуни мама нā пэӡӡэтэjни ӣхэни** когда та шаманка бежала (*букв.*: при беге той женщины-шамана), старуха ушла под землю; **горопчидӯ амимуна *сāмасал* бӣччичи** в старину жили отец с сыном, шаманы; **тари *сāмасал* бӯ́ччиндучи, ӭктэ путтэни балӡихани** после смерти тех шаманов, у женщины ребёнок родился; **мапаңӧси наму бүүатандуни би *сāма(н)* пуктухэни** твоего мужа унёс живущий на морском острове шаман; **гаӄси бӗкки тари *сāма* ӭктэни āвхани** а на другой стороне та шаманка спала; **тари *сāма* ӭктэ хавасилухани-тāни** та шаманка с ума сошла, должно быть

самаӄ дужка в упряжи нарты

самалкӯ́ с отметиной, с меткой, помеченный

самамби- стать шаманом; **<мэргэсэл> горо бӣүэччэри, дӯ́тэңэсэ *самамбӗччи*** <богатыри> долго живя, оба стали шаманами

самамбон- заставлять шаманить, вынуждать, вынудить совершить обряд камлания; **экину саматтаи *самамбонӡини*** женщина-вождь заставляет шамана пошаманить

саман- (саматчӯ́-) шаманить, камлать; см. *нӣңман-* (во 2 знач.), *ӯ́нӡӯ́н-*, ср. *мэү-* (во 2 знач.); **дукутаккери исуоччэри, бӣччичи, гӭдадума нуңумбэ, гӭдадума хуjумбэ ананнӗ *самаччэчи*** возвратясь к себе домой, они жили, один шесть, а другой семь лет шаманили; **Муиктэ ӭнини саматтаи панутчини *самамбоддони*** мать Муйктэ просила шамана, чтобы он пошаманил; **чаду гӭда сāма *саматчихани*** там один шаман шаманил; **тари сāманучи *этчини сāмандэ*** тот их шаман не стал шаманить; **сэксэдэлэ сāма ӭктэни *самаччини*** женщина-шаман до самого вечера шаманила; **сāма *саматчими* сиӯрини** шаман, шаманя, охрип

сама(н-) нӗчэ, *зоол.* жаворонок; см. *ботавчиӄӯ́*; **чимаj *сама нӗчэ* jājāвэни долӡихамби** утром я слышала песню жаворонка

сāмачӯ́- узнать, познакомиться *(с чем-либо)*; ср. *таӷда²-* (во 2 знач.); **хоттӧмбасу *самачимари* этчипу кулпӗ** мы не успели познакомиться с вашим городом

сāмбон- растянуть, расправить *(кожу, шкуру)*; ср. *сāңӯ́-*

сāмгӯ́ӄтӯ́ (саңмӯ́тӯ́) станок *(для обработки кожи, шкур)*

сāмгӯ́тчӯ́- (саңмӯ́тчӯ́-) 1) тянуть, вытягивать, растягивать, увеличивать в размере *(что-либо)*; **ӭктэ путтэни туплилби тэтчими *самгӯ́тчини*** её дочка мои туфли надевает и растягивает;

2) растягивать, мять при выделке на станке *(кожу, шкуру)*; **дукуду гӭда мама пэттэс-**

кэ *самӷитчихани* в доме одна старуха мяла на станке нерпичью шкуру

самӈú (саӈмú) дымокур: **см.** *саӈмúкӯ, пӯкú*; **мапарил** *самӈачи* ӡиӈ орӄи, **эсини самни** дымокур стариков никуда не годится (*букв.*: очень плохой), совсем не дымит

самӈú- (саӈмú-) дымить *(о дымокуре)*; **ср.** *субгин-* (во 2 знач.)

самӈúтчú- (саӈмúтчú-) окуривать *(дымом)*, коптить дымом *(над огнём)*: **ср.** *пуккúн-* (во 2 знач.); **тари мапа сугбивэ икпэуэччи** *самӈитчилахани* тот старик, разведя костёр, стал коптить рыбью кожу; **нарисал хаjва-jу** *самӈитчичи-уэ* **пурэнду?** что люди коптят над огнём в лесу-то?

сāн- (саӈ-) растянуться, вытянуться, увеличиться в размере: **āпумби чиӄпами** *сāтчини* моя шапка намокла и растянулась; **мамбаӄӄа гōчи** *саӈӡини* рукавицы тоже растягиваются

сāӈа (саӈга) 1) дыра, отверстие: **см.** *путӯ 1*, **ср.** *гудэ 1* (в 1 знач.); **чи ӈэнэмӡе, ӈэнэмӡе гӣда пōду нā дōни бāруни би** *саӈā* **бāхани-тани** он долго шёл и нашёл в одном месте отверстие внутрь земли: *саӈаӈуки* **нӡдуэтчи, хотомби бāруни гитуми ӈэнухэни-тэни** он вышел из отверстия и пошёл пешком в свой город; **чотчи турибани** *саӈани* **кирадуни дōхони-тани, дōуотчи халлурихани-тани, чотчи ча туриба** *саӈакини* **чул ихэни-тэни** потом она <птица> села на краю отверстия трубы, сев, огляделась, а затем юркнула в отверстие трубы; **Гэвхэту уӈӡини: "Мимбэ эjэ** *саӈаки* **тӯбгусу топкотуӡи сунабиуатчēри"** Гэвхэту говорит: "Меня в это отверстие опустите, веревкой обвязав"; **Гэвхэту ча** *саӈа* **дōкини тубгуэчи-тэни** они спустили Гэвхэту в то отверстие; **таматчу дӯнне ӈэнуэчи-тэни чисэпчи** *саӈаӈури* **аптудуэчи-тани** оттуда они вдвоём ушли, дошли до прежнего отверстия; **чāва хасачини māӈга мэргэ нā** *сāӈаккени* **йхэни** гонясь за тем <обручем>, сильный богатырь полез в отверстие в земле; **Гэвхэту таматчу чисэпчи** *саӈаӈуби* **бāруни ӈэнухэни-тэни** Гэвхэту оттуда к прежнему отверстию пошёл: *саӈаӈуки* **нӡдуэтчи хотомби бāруни гитуми ӈэнухэни-тэни** он из отверстия вышел, к городу пешком отправился;

2) щель, трещина: **см.** *пириктэ*; **ср.** *дакпа 1* (во 2 знач.), *ӄалтā* (во 2 знач.), *сата*; **сāма дукуни уттэни нучӯкэ** *сāна* **оччини** дверь дома шаманки превратилась в маленькую щель; **ча** *саӈаӈуккēни* **сулā-сулā нӡдочи** через эту щель они еле-еле выбрались (*букв.*: вышли наружу);

3) дупло, гнездо; **ср.** *омо* (в 1 знач.); **гасаӈуни** *саӈани* **дōдуни гēда дэврэ(н) бйтчини** в гнезде его птицы находился один птенец; **холотā** *саӈани* ӄолдо **мōн'и сувэдуни битчини** дупло бельчонка было на верхушке кедра;

4) нора; **ср.** *омо* (во 2 знач.); **би ӈиндаби сули** *саӈгивани* **бāӄӄа бāхани-тāни** и моя собака тоже нашла лисью нору, наверное; **ачиуа** *саӈаккēви* **йхэни** мышка юркнула (*букв.*: влезла) в свою нору

саӈалú- (саӈгалú-) проделать отверстие *(сверля, прожигая, продалбливая что-либо)*; **см.** *путӯлла-*, **ср.** *пӯ^т-*; **би мапаӈуби дукупу утэккени саӈгасуӡи саӈгава** *саӈгалихани* мой муж на двери нашего дома (*букв.*: через дверь) просверлил сверлом отверстие; **тари нари ӡиӈ дāи саӈнā** *саӈалиуаччи* **итэхэни jэкки** тот человек, проделав очень большое отверстие, в него смотрел; **хōни си** *саӈгалиуаси-уа*? как же ты дыру прожег? **пипуӈӡи пипулэуэччи** *этчини саӈали* он, сверлом сверля, не проделал отверстие

санаи- ждать, дожидаться; **ср.** *халāтчú-*; **чотчи мэнэ палламби гэм силтудухани, амба мапаӈуби** *санаиӡини* потом она сама пол весь вымыла, ждёт чёрта, своего мужа

саӈгалӯ́ (саӈгамалú) просверленный, дырявый, с отверстиями; **см.** *путӯ 2*, **ср.** *гудӯ 2*; **гēдадума сэвэни** *саӈгалу* у одного из идолов было отверстие <в брюхе> (*букв.*: один идол был с отверстием); **амбаӈуни калумури** *саӈгалу-дā* доски его черта просверленные (с отверстиями)

саӈгасú- 1) делать, проделывать отверстие; **мевчалāуаччи,** *саӈгасини* стреляя, он делает отверстие <в стене>;

2) сверлить; **см.** *пūпулэ-*; **би дāи иктэви энуллēни** *саӈгасинāчи* у меня болит коренной зуб, словно <его> сверлят

саӈгасӯ́ 1) сверло; **см.** *пūпу(н-)*; **би мапаӈуби дукупу утэккени** *саӈгасуӡи* **саӈгава саӈгалихани** мой муж на двери нашего дома (*букв.*: через дверь) просверлил сверлом отверстие; **би** *саӈгасуби* **эӡӡē гāда!** моё сверло не трогай (*букв.*: не бери)!

2) прибор для прожигания отверстий, паяльник; **минду эр** *саӈгасу* **āнауа, ча ананиду би пипумби** ӄаӄӄа **худатчимби** у меня нет паяльника, я в прошлом году сверло тоже своё продал

сāӈгē- покрыться инеем, заиндеветь; **тувэдутэннē утэ торрони** *саӈгēвки бūни* зимой дверной косяк обычно покрывается инеем; **бōтэj нӡуэччи итэхэни: мō чипāл** *саӈгиучи*

тагдалу би ӧмори выйдя на улицу, она увидела: все деревья покрылись инеем, стали белыми (*букв.:* беловатыми став): **минду хоппоқто *саӈгёхани*** у меня брови заиндевели (*букв.:* бровь покрылась инеем)

сāӈгерӯ́ (саӈ) иней; **см.** ***сақса***

саӈго- вырезать ножом

сāӈда- навестить, проведать *(кого-либо)*: **си āсиси ӭнитэкки н'имэрихэни *сāӈдабуддōни*** твоя жена отправилась в гости попроведать свою мать (*букв.:* к своей матери, чтобы попроведать, отправилась в гости); **ӈуи-ӈа эри миттэj *сāӈӡёни*?** кто это идёт меня навестить? (*букв.:* идет навестить ко мне)

сāӈдӯ́- (саӈӡӯ́-, саӈдӯ́тчӯ́-) тянуть, вытянуть, растянуть, увеличить в размере *(кожу, шкуру)*: **ср.** ***сāмбон-*; мапā сулисқаӈуби *саӈдитчихани*** старик свою лисью шкуру растянул; **бōjo наттāни *саӈӡими* албёни** он не может вытянуть (растянуть) шкуру медведя; **маӈбакқāни *сандихани*** его <сына> рукавицу он растянул

саӈмӯ́ то же, что ***самнӣ***

саӈмӯ́- то же, что ***самнӣ-***

саӈмӯ́қӯ́ (саӈмӯ́сқа) дымокур; **см.** ***самнӣ, пӯ́кӣ*; кос'ōнка пāнкаӡини бӣттини *саӈмиқува* андӯ́тчимби пурэттэj пулибӯ́д'-д'и** из банки из-под сгущеного молока я сделала себе дымокур в лес ходить; **дуку дōдуни *саӈмиқуӡи* эӡӡё саӈнанда!** в доме не дыми дымокуром!

саӈмӯ́тӯ́ то же, что ***сāмпӣқтӯ́***

саӈмӯ́тчӯ́- то же, что ***самнӣтчӯ́-***

саӈна(н-) (саӈнақа) 1) дым; **ср.** ***сӯ́ги(н-)*** (во 2 знач.): **гёда сақсима мапа Валу дэрэни бāруни ӈэнэӯтти итэттини: хурэ нāдуни *сāӈна* пуннёни** один совсем старый старик, к истоку реки Вал отправясь, увидел: из-под холма (*букв.:* из земли холма) дым идёт; ***саӈнā* пунэнӡилэни салдасал вāриӈакқā дапаӯāтти** из-за дыма, идущего <из земли> (*букв.:* из-за дыма дымления), солдаты бандита поймали;

2) табак; **нōчи чāду ӡиӈ горо битчичи, *саӈнамба* умирра, чаива умирра** они там очень долго были, табак курили, чай пили; **пэттэ унӡини: "Си пэттэл, сундаттал эсигичи вāванда, мӯтэи *саӈнамба*, дэппилбэ мэтэчиӯэси** нерпа говорит: "Ты, нерпа и рыба если не ловятся, в воду табак, еду бросай"; **тари нари *сāӈнамба-ддā* эми гāддо, ӈэнухэни дукутакки** тот человек, не взяв даже табака, отправился к себе домой; **ча дукутаj йӯэччи, *саӈнамба* умибуӡӡи, чӯндэӯини, малула баққа нōмбани аламачихани** войдя в <тот> дом, он, чтобы табак раскурить, огнивом когда бил, с почётного места в доме ему кто-то вторил;

◊ **ман'ӡу саӈнани** маньчжурский табак; **чā омō кирадуни *ман'ӡу саӈнани* балӡихани** вокруг озера (*букв.:* по берегу озера) рос маньчжурский табак; **чā *ман'ӡу сāӈнамбани* гāтаччи, дукутакки гадухани** собрав этот маньчжурский табак, он понес его к себе домой (*букв.:* в свой дом); **гojлани анани(дӯ) тари нари гочи чā *ман'ӡу саӈнамбани* гāттахани** на другой год тот мужчина опять собирал тот маньчжурский табак;

// папиросы, сигареты; **би *саӈнā* сajапилаӈаччи уммиви** я курю папиросу, зажав её в пальцах; **би *саӈналби* āнал** у меня нет папирос; **писиқалахамби *саӈнā* умибуӡӡи** я зажёг спичку, чтобы прикурить папиросу

саӈнамбон- 1) *безл.* надымить, напустить дыма; **дукуду *саӈнамбонӡини*** в доме надымлено;

2) заставить дымить, коптить дымом *(рыбу, мясо и т.п.)*; **ср.** ***пуккӣмбон-***

саӈнан- (саӈна-) 1) дымить, чадить, коптить; **ср.** ***пуккӣн-*** (в 1 знач.), ***сугбин-*** (во 2 знач.): **дуку дōдуни саӈникуӡи эӡӡё *саӈнанда*, бōтэj нэ́ру!** ты в доме дымокуром не дыми, иди на улицу! **ӣлдариқу *саӈнавки* бӣтчичи** жировые светильники обычно коптят; **си саӈнāси гэгдэк *саӈнасини*** твоя папироса всё время дымит;

2) дымиться; **хај-ӈа эри чāду *саӈнанӡини-ӈа*?** что это там дымится? **чируп'ē чирукуду илда *саӈнанӡилани*** если жир вытапливать на сковороде, то он будет чадить (дымиться); **сэиктэ йкпэду *саӈнатчичи*** ветки лиственницы в костре дымились; **гороло парохоттō турубани *саӈнами* итэпчини** вдалеке труба парохода, дымясь, виднеется

саӈнанӯ́- покрываться, заволакиваться дымом, становиться плохо видимым из-за дыма; **бō *саӈнāнини*** небо заволакивается дымом; **амбаӈуни икпэтэj чипчиктэ хурувэ мэтэлӯэччи, икпē дақпадуни илими *саӈнаниханi*** тот его чёрт, швырнув в костёр пригоршню хвои, встал около костра и в дыму исчез (*букв.:* встав около <дымящего> костра, стал плохо видимым из-за дыма)

саӈнанӯ́ха задымленный, прокопчённый; покрытый дымом; **чин'е бō *саӈнаха(н)* бӣччи, хӡду āнаӈа** вчера небо было покрыто дымом, ветра не было

саӈнаулу дымный, наполненный дымом *(о жилище, помещении)*; **эри дуку маста *саӈнаулу* дуку** этот дом очень дымный дом;

ӭктэӈуни нӧттоjни унӡини: "Дукутаj *саӈнӯлу* эӡӡи йрэ!" жена ему говорит: "Ты в наполненный дымом дом не входи!": **сама-jа мамандо гӭда уни дэрэндуни аундауду *саӈнаулу* биччичи** шаман с женой жили в дымной юрте, стоявшей в верховье одной речки

саӈну (саӈу(н-) 1. прохлада, свежесть, тень: ср. ***симӈу(н-)*; би *саӈунду* тӯгэччи дэрукпичихэмби** я сел в тени отдохнуть (*букв.*: я, в тени сев, отдыхал): **мӧ *саӈнуни*** тень дерева:

2. прохладный, свежий, тенистый: **дуку атанӡӭни *саӈну* бӣтчини** за домом было прохладно (*букв.*: задняя сторона дома прохладная была):

3. прохладно, свежо: ср. ***гаӯрӯ́ли*; синму(н) пэӡӡӭдуни *саӈну*** под навесом прохладно: **пурэттэj ӈэнэлипу, *чӑду саӈну* бӣни** мы пойдём в лес, там прохладно (свежо)

саӈэ то же, что ***сӑӈгери***

сапаj- (с'апаj-) 1) надоесть, надоедать *(о ком-либо, мешающем работать, делать что-либо)*: ср. ***лада-*** (в 1 знач.): **си мимбе гэгдэк *сапаjсиси*, тӭру!** ты мне всё время мешаешь (*букв.*: надоедаешь, мешая), сядь! **нӧни андутчидуни пурилпу *сапаjчичи*** когда он что-то мастерил (*букв.*: при его мастерении), наши ребятишки ему надоедали:

2) опротиветь, прискучить, надоесть *(о чём-либо)*

сӑпаттӯ́ (сапаттӯ́кӧ) стирательная резинка, ластик: **см. *гоммо*; *сапаттиккӧси* митгэj бӯру!** дай мне твою стирательную резинку! **минду *сапаттикӧ* ӑнаӯа (би *сапаттилу* ӑна)** у меня нет стирательной резинки: ***сапаттиби* дӑруни сориламатчипу** мы из-за моей резинки с ним подрались

сапаттӯ́ла- (сапаттӯ́кӯ́ла-) стирать стирательной резинкой *(написанное, нарисованное)*: **ӭктэ путтэни гӭда jавракту *сапаттикулахани*** её дочка подтерла резинкой одну черточку: **татутчӯ́мӡи унӡини: "Серн'илаӡи н'урихэмбэни *эӡӡӭсу сапаттила*!"** учительница говорит: "Написанное чернилами не стирайте резинкой!"

сапчӭкӯ́ (сапчӭтчӯ́кӯ́) прут, хворостина

сапчӭнӯ́ кнут: **Уде мури ойӧккени сапчӭнуӡи *сӑпчихани*** Уде лошадь по спине кнутом хлестал

сӑпчӯ́[1]- 1) махать, размахивать *(прутом, хворостиной, веткой)*: **гӭда омӧ кирадуни хуjун'-н'ӭ хуjу урэктэӡи *сӑпчиjачи*, хаj-ӯа эри? (исал, сирумукта)** на берегу одного озера девять человек девятью ветками вербы размахивали, что же это? (ресницы, глаза): **тари ӭктэ мӯ ойӧккӭни дӯ урэктэӡи *сӑпчӭми* пулихани** та женщина, размахивая двумя ветками вербы, по поверхности воды шла:

2) бить, хлестать *(прутом, хворостиной, кнутом)*: **Уде мури ойӧккени сапчӭнуӡи *сӑпчихани*** Уде лошадь по спине кнутом хлестал

сӑпчи[2]- узнаваться, быть узнанным: **тар кадараӈуни унни солои пукчихэни поктони *сӑпчини*** узнавались следы (*букв.*: узнавался след) бежавшего вверх против течения реки громадного медведя

сӑр, *изобр.* 1) врассыпную, в разные стороны: **хасун-ддӑ путтэ саӈнӑ умиӯаччи татутчи ӭктэбари итэмэри *сӑр* тутаӯачи** несколько ребятишек, куривших папиросы, увидев свою учительницу, кинулись в разные стороны (*букв.*: в разные стороны убежали): **пуjпухэ куркэду сэдуху *сӑр* тӯхэни** из перевернутого ведра (*букв.*: берестяного туеса) ягода разлетелась в разные стороны (*букв.*: упала в разные стороны): **Оӈг'ӭнаду гэсэ ӈӧтооччи, мэнэ хурӑмби духиччини сэӭксэ *сӑр-дӑ*** борясь с духом Онгена, он себя по носу ударил <так, что> кровь в разные стороны <брызнула>:

2) вдребезги, на мелкие кусочки, части: **ср. *пэм*; дӯбэ пӑнкал *сӑр* тӯбгухэмби** я две банки вдребезги разбила (*букв.*: вдребезги уронила)

сӑр бӣ 1) мелкий, измельченный: **сэдухи *сӑр бӣ*** ягода мелкая: ***сӑр бӣ* пӧнилбани дапами дэптухэмби** я брал и ел мелкие кусочки <рыбы>:

2) размолотый, раздробленный, разделенный на мелкие части

саре (сарӯ́) который: ср. ***хаввӯ***

сарӯ́(н-) 1) сидение *(в лодке)*: **угда *сариндуни* мапа-jа мама-jа тэсил'л'эл** на сиденьи в лодке (*букв.*: на сидении лодки) будут сидеть старик и старуха: **угдаби *сариккӭни* jӭвэ эксэхэни** он положил это на сиденье своей лодки:

2) доски для невода

сӑрӯ́ то же, что ***саӯарӯ́***

сӑрӯ́лэ бӣ 1) сероватый: ср. ***пун'экэлу бӣ*; *сӑрилэ бӣ* бусуӡи ҳаjва-jу си андусиласи-ӯа?** что ты сошьёшь из сероватого сукна? **тари нари исалу *сӑрилэ бӣ*** у того мужчины сероватые глаза:

2) зеленоватый: **буjбэули инэӈиду ӧмо мӯни *сӑрилэ би* ӧсини** в ненастный день вода в озере становится зеленоватой (зеленовато-сероватой)

сāрún- чернеть, почернеть, стать чёрным: **тари пэттэ чомдико *сариччини*, ичини саγари ӧччини** та нерпа вдруг почернела, совсем чёрная стала: **дāи отчиндуни путтэ н'ируктэни *сариӈӡини*, гэ, Тан'а н'ируктэни *этчини сāринда*** когда дети подрастают (*букв.*: при росте ребёнка), волосы чернеют, ну, а у Тани волосы не почернели

сāрú ӧ- темнеть, становиться тёмным, потемнеть *(о цвете)*: **ср. *пакчúра-*; балана хопулāха мӧ *сари ӧтчини*** давно срубленное дерево потемнело <на срезе>: **бојӧӈуни улисэ̄ни *сари осини* бāкқа** мясо его медведя тоже становится тёмным

сарқам (сарқамӡú) сразу, наповал *(убить, застрелить и т.п.)*: **ср. *нэ̄, чуп*** (в 1 знач.): **минду мēвча(н) бйччини бэлэј, мēвчалаγаччи, бојӧмбо *сарқамӡи* вāхамби** у меня ружьё было заряжено (*букв.*: было наготове), выстрелив, я медведя наповал (сразу) убил: **маӈга мэргэ тари āмбамба чургулап'ē *сарқам* вāрилани** сильный богатырь если черта ударит кулаком, то убьёт сразу

сарпú то же, что ***салпú***

сарýқа 1) изгородь: **ср. *кэрэ(н-), курэи***; 2) загородка, загон *(для оленей)*

сарýкú (сарýккú), *зоол.* сельдь: **бу амимуна сэкэдэлэ ӡиӈ барā *сарукки* вāγапу: пōвони мэнэ дэптуккилил, пōӈулби мапарилтај буγэпу** мы с отцом до вечера очень много сельди наловили: часть рыбы сами едим, остальное старикам отдали: **сундатта гэлбулу *"сарýки"*, ӡиӈ аптавли *сарýки*** <эта> рыба называется "сельдь", сельдь очень вкусная

сāруқпú, *зоол.* овод носовой: **ср. *сúӡúқта***

сā, сā!? то же, что ***сāγа***

саса дробь *(охотничья)*: **ср. *дорогý***; **бојӧмбо мевчаӡи *сасалӡи* мевчалāγаччи вāхани** выстрелив в медведя из ружья дробью, он его убил: **Нахулаккуду мēвча *сасалбани* гāтчимби** я в Ногликах покупал дробь для ружья

сатā щель: **ср. *дакпа 1*** (во 2 знач.), ***сāпа*** (во 2 знач.): **нарисал иктэчи *сатāккени* мэгдэ нари қотони тāхани** в щели между зубами у тех людей целый человеческий палец застрял

сатúγа (сат'е, саче) важенка, самка оленя в возрасте от одного года до двух лет

сатанā(н-) злой дух, чёрт: **ср. *амба(н-)*[1], *ондо***; **мапаӈуби вэдээччи, соӈомӡē уччини: "Хај *сатанāлбани* дахуррēчи, мапаӈуби вэӡӡив'ē?!"** потеряв своего мужа, она, плача, сказала: "Каких злых духов послушалась и мужа потеряла?!": ***сатанāмба* оломи туқсахани** она, испугавшись чёрта, убежала: **тари ӡктэ *сатанатај* ӈэнэхэни** та женщина отправилась к злому духу (черту): **ондō умотту *сатанā*** чёрт – всё равно что злой дух: **тари *сатана* ӡиӈ дāи ӈиндаӈэчи бйччини** тот черт был похож на очень большую собаку: **си хаисē: *сатана-jу*, тэддэ-дэ нари-jу?** ты кто: злой дух или вправду (на самом деле) человек-то?

сатý (сēта, сēту) 1) сахар: **Урманга – бу атакапу, нōни Дуитэи ӈэнэγэччи, упāмба, *сēттумба*, āримба гāддиччини** Урманга – <это> наш дедушка, он, когда ездил в Николаевск-на-Амуре, привозил муку, сахар и масло сливочное: **би чајва *сēттал'ана* умивки** я обычно пью чай без сахара: **кулуду *саттý* дапав!** из мешка сахару насыпь! (*букв.*: из мешка возьми сахар): **гақта *сēтуӡи* ананасиви дэптубуӡӡи** я люблю есть клюкву с сахаром;

2) мёд: **хапинāу *сēттумба* андуми бйни** пчела откладывает мёд (*букв.*: готовя мёд, живёт): ***сēту* ӡиӈ аптаули бими манēпчини** вкусный мёд кончается (*букв.*: мёд, очень вкусным являющийся, израсходовался)

саýлú- ругать, поносить: **ср. *абýра-*; мапарил путтэби асимбани орки тојолани *саулиγачи*** старики жену своего сына поносят за плохие дела (*букв.*: постунки)

саýн- то же, что ***сāвон-***

саýна ласты *(нерпы, моржа и т.п. – задние)*: **мапа пэттэ *саунāдуни* дапāхани** старик нерпу за <задние> ласты схватил: **мапа конгори *сауннāни* хопулахани** старик у моржа ласты <задние> отрубил

саýндý, *зоол.* сивуч *(старый, матёрый)*: **ср. *давýнӡарú*; намуду гēда *саунду* агбинӡини** из воды (*букв.*: из моря) один старый сивуч высунулся

саýрақта (сýрақта) 1) украшение, бусинка: **ср. *анаγа(н-)*; багдуҳу *сауракталу* биччини** нарядная одежда была с бусинками (с украшениями); 2) бусы: **ӡоломо *сурақта*** каменные бусы

саýрú то же, что ***саврú***

саýрú- то же, что ***саврú-***

саче то же, что ***сатúγа***

свēтто электрический свет, электричество: **горопчиду *свēтто* анāхани, ихэрэӡи нэгдэмбохони, ихэрэ гулухани барāмба дуку дōдуни битчини** в старину электричества не было, освещали <дома> свечами, а от свечки в доме

рбы размахивали,
а): **тари ӡктэ мӯ**
ёми **пулихани** та
ветками вербы.

хворостиной, кну-
сапчёнуӡи *сāпчи-*
нутом хлестал

ть узнанным; **тар**
кчихэни поктони
к.: узнавался след)
чения реки гро-

ю, в разные сто-
нā умиγаччи та-
тутаγачи несколь-
юсы, увидев свою
разные стороны
бежали): **пуjпухэ**
из перевернутого
а) ягода разлете-
упала в разные
гооччи, мэнэ ху-
-дā борясь с ду-
су ударил <так,
а <брызнула>;
кусочки, части;
/бгухэмби я две
ýкв.: вдребезги

ьченный; **сэдухи**
пōнилбани да-
л мелкие кусоч-

ый, разделенный

. ***хаввý***

ке): угда ***сарин-***
'эл на сиденьи
ки) будут сидеть
ккēни **jэвэ эк-**
енье своей лод-

: **ср.** ***пун'экэлу***
у си андусила-
оватого сукна?
того мужчины

инэӈиду ōмо
снастный день
оватой (зелено-

было много копоти: **мама дукӯ дōдуни *светтō* дэгдэлэхэни** старушка зажгла в доме свет: **мапа нōттойни уӈӡини: "*Светтō* гуппу!"** старик ей говорит: "Свет выключи!"

сē(н-), *анат.* ухо, уши: **би бойōмбо *сēндуни* даппēлами** я медведя за уши буду держать: **Гилэӈэтэ-йō, Чообиккӑ-йā эйкэ̄ри *сēккини* тудаӡи хулмари вāгӯачи** Гилэнэтгэ и Чообикка, налив в ухо старшей сестре олово, убили её: **тари мапа коӈго битчини, гēда *сēни* эсини долӡи** тот старик был глухим, у него одно ухо не слышит: **минду аӈӡē *сēви* энӯсини** у меня болит правое ухо: **тукса *сēни* ӈон'имисал бйччичи** у зайца были длинные уши

сē- 1) жевать, разжевать, прожевать: **ср. *дэп-*; хайӯа си гэгдэк *сēриси-йу*?** что это ты постоянно жуёшь?

2) грызть, кусать: **ср. *кэлэтчи-*, *тāйӯ*; сиросол би ӈаллаве *сēричи*, иктэчи ӡиӈ хэмбэрул** медвежата кусали мою руку, зубы у них очень острые: **ниӈдаби эр герапсалба чинē *сēхани*** моя собака вчера грызла кости:

3) клевать *(о рыбе)*: **горо чимай умбуччимби, гэ, сундатта *этчичи сēрэ*** я вчера долго рыбачил, ну, а рыба не клевала

сēвӯ́гда 1) еда, пища: **см. *дэпи*** (в 1 знач.): **ӈōккули *сēвугда* мэтэллэв!** вонючую еду выброси! **āмбаӈуни нōмбони улиӈга *севугдаӡи* тойоллēни** черт стал её угощать хорошей едой:

2) продукты, запасы продовольствия: **см. *дэпи*** (во 2 знач.); **ср. *догдо*** (в 1 знач.): **э̄ктэ путтэби миттэй *сēвугдā* бӯхэни** моя дочка меня обеспечивает продуктами (*букв.*: продукты мне даёт <давала>): **хайва-йу оломи этчини сāра, нōндучи хай-да *сēвугда* āнаӯа** что сварить, она не знала, <ведь> никакого продовольствия у них не было: **хайбӯӡӡи си *сēвугдадōви* гāтчиси-йу?** ты зачем для меня продукты покупала?

сеӯа подвески *(у серьги)*: **мэӈгумэ сиӯэ *сеӯалӯ* битчини** были <такие> серебряные серьги с подвесками: **мапаӈуби миттэй сиӯэмба *сеӯалӯ* байбӯхани** мне муж серьги с подвесками подарил

сēӡӯ́наӯ́[1] упряжной ремень *(для оленьей нарты)*

сēӡӯ́наӯ́[2] отросток на ноге оленя *(над копытом, сзади)*

сейна, *фольк.* аборигены острова Сахалин, коренные жители: **халāн-да Бӯӯата нāдуни *сейна-мāли* битчичи, эсинэӈи ӈуй-дā чипāли бӯӯэччи** когда-то давно на Сахалине жили только аборигены "сейна", теперь все они умерли

Секалан, *этн.* женское имя собственное Секалан: **мапа гэлбуни Ниӈтэни, мама гэлбуни *Секалан*** имя мужа Нинтэни, имя жены Секалан: **Ниӈтэни мапа, *Секалан* мама, су миттэй паталаӈӈōри бӯрусу, эсигиси бӯрэ би сумбэпу вāрилами** старик Нинтэни, старуха Секалан, вы мне свою дочку отдайте, если не отдадите, я вас убью

сēха гэрипта, *мед.* грипп: **би *сеха гэриптаӡи* дāхамби, билэрэ** я, наверное, заразилась гриппом

сēлда рана, ранка, ссадина, царапина: **ср. *пуйэ*** (во 2 знач.)

сēлдада- царапать, наносить ранки, ссадины: **нōни ӈалаби *селдадахани*** он оцарапал мне руку: **кэскэ гэгдэк *селдадӡēни*** кошка все время царапает

сēлоӄта (си́лу́ӄта), *анат.* 1) прямая кишка:

2) кишки, внутренности *(человека)*: **ср. *хабабй*** (во 2 знач.), ***пухи(н-)*; тари нарисāл хāӄпаккаччэри, поскочиӯэчи, *селоӄтāни* амӈаккēни нэвумэри, поскочиӯэчи** те люди догнали его и испинали так, что у него кишки изо рта показались: **āӈни, *сēлоӄтани* гидадōччи, улпихэни** его старший брат, засунув ему кишки <обратно>, зашил <живот>

сēлта (сэлтэ²) древесный уголь: **эри дукӯ гэм таулила, *сэлтэ*, пунэктэ оми таулила** этот дом совсем сгорит, превратится в древесный уголь, в золу, сгорев: **тари мурил' тава *сел'тāни* дэптуличи** те лошади будут есть <древесный> горящий уголь: **чāду ила мури дэгӡи таввā *селтани* дэппйчи** там три лошади ели горящий уголь

сēлу- 1) сделать, делать черным, зачернить, чернить: **тари патала сирмӄтаби бэхэӡи *сēлухани*** та девушка ресницы тушью накрасила (*букв.*: тушью начернила, сделала черными):

2) измазать, запачкать, выпачкать древесным углем, пачкать, мазать древесным углем: **хōни си ӈалаби сēлтуӡи *сēлувки*?** как это ты руки мажешь древесным углем? **āмма, икпэтэй эӡӡē ӈэнэ *эбуддōси* хайва-дда *сēлу*** доченька, ты к костру не ходи, чтобы не запачкаться (*букв.*: чтобы ничего не запачкать древесным углем)

сēпо (сēпӯ́уа), *зоол.* телёнок домашнего оленя в возрасте от 1 года до 2 лет: **āӈни окӄōтойни ӈэнэӯэччи дӯбэ *сēпо* вāхани** старший брат его отправился на пастбище и убил двух годовалых оленят: ***сēпуа* хуйэлу āна, улатā** у годовалого телёнка рога не выросли ещё (*букв.*: годовалый теленок безрогий), оленёнок

сēптӯ(н-) наушники: часть головного убора, закрывающая уши; "уши" шапки. *сēптулу* **āпумби дапами нэхэни** он, взяв шапку с "ушами", вышел <на улицу>; *сēптумби* **ōрқи отчини** мои наушники стали плохие

сēпӯ́га, *зоол.* то же, что *сēпо*

сепэр, *изобр.* морося: **инэн инэнӡи *сепэр* тугӡēни** целый день моросит дождь (*букв.:* морося, идёт дождь); **чин'э бāққа *сэпэр* тугдэхэни** вчера тоже моросил дождь

серемӯ́қта (сӯ́рмӯ́қта, сӯ́рӯ́мӯ́қта), *анат.* ресницы, ресница: **паталā *сирумӯқтани* саӯари, ңон'ими битчичи** у девушки были черные и длинные ресницы; **чомӡи маңгā мэргэ ңалāккēни гēда саӯари *сирмӯқта* тӯхэни** вдруг на руку сильного богатыря одна чёрная ресница упала; **тари патала *сирмӯқтаби* бэхэӡи сēлухани** та девушка ресницы тушью накрасила

сēркила (сēркала) зеркало: **нōни *сēркаладдōни*, сигӡипундōни бӯхэни, чōччи уччини** она дала ей зеркало и гребешок, а потом сказала: **мама сāма ӡктэтэjни *серкилāби* эми бӯддо уччини** старуха шаманке своё зеркало не отдавая, сказала: **ӡктэ путтэби *сēркилаби* мэтэлэӯччи *сар* бујадахани** дочка зеркало своё швырнула и разбила вдребезги

сēркӯ́лачӯ́- смотреться, глядеться в зеркало, смотреть в зеркало: **ӡктэ путтэни бōтэj нэӯччи *серкилачими* н'еқсаңа н'ӣруктэви сигӡилахани** её дочка, выйдя на улицу, перед зеркалом (*букв.:* в зеркало глядясь) стала расчёсывать растрепанные волосы причесывать: **дэпп'ē астами хоӡӡччи, бōтэj нэӯччи *серкалачими* ӡилиби сигӡилахани** она, кончив варить, вышла на улицу и начала расчёсываться (причесываться), смотря в зеркало

сēрро (сӯ́ро) радуга: **тугдэ хоӡӡихани, хај-ӯа бōду бивуки? *Сиро*** дождь кончился, что на небе бывает? Радуга: **дувадутан'и тугдэ ҳамараккēни *сиро* бивуки** летом после дождя обычно появляется (*букв.:* бывает) радуга

сēса(н-) (сӯ́са(н-) 1) японец: **см. *пал'л'акӣр*; *сӯ́са* Сахалинду биңӡссичи, уил'та ӡиң орқинӡи бивукили** когда японцы были на Сахалине, ороки очень плохо жили; **хāланда *сисасал* Суӡēду бӣтчичи** когда-то давно японцы жили на Южном Сахалине;

2) Япония: **эри нā – *Сӯ́са* нāни** эта земля – Япония (*букв.:* страна Япония); **тари мапа *Сисанду* бӣвуки, уjл'та кэсӡини кэнӡини бāққа** этот старик живет в Японии, он тоже умеет по-орокски говорить (*букв.:* он тоже орокским языком разговаривает)

сēсандајмӯ́ (сӯ́сандајми) по-японски: **би *сисандајми* кэнӡиви** я говорю по-японски; **тари ӡктэ *сēсандајми* эсини кэнда** та женщина по-японски не говорит

сēсӯ́(н-) (сēсӯ́ңӯ́[1](н-) шум, звук: **ср. *сахӯ́рӯ́ванӡӯ́, уи*[2]; ча *сēсиңамбани* долӡиӯатчи, маңгаӯчи лэкэби дапаӯатчи, нэхэни-тэни** тот шум услыхав, их богатырь, взяв стрелу, вышел: **Годо уңӡини: "Су, пурэсэл, нанда лэдэнусу, *сēсиңамбаӯ* долӡиллал"** Годо говорит: "Вы, ребята, тихо разговаривайте, наш шум услышат": **сорисал хамача-дда бэjнэсэл эвукил долӡе, хаи-да *сēсиңамбани*** борющиеся никакого зверя не слышат, никакого шума: **тари ӡктэ хај-да *сēсимбани* долӡихани, дуку дōдуни ңуj-да бӣтчини** та женщина услышала какой-то звук, в доме кто-то был

сēсӯ́н- 1) шуметь: **см. *ҳавнулу-*; ср. *уи-*** (во 2 знач.); ***сахури*** (в 3 знач.): **хаи-ӯā пурэнду *сēсинӡини-jу*?** кто это в лесу шумит? **пурилпу jајавэни долӡиӯаччи *сēсимари* этчичи хоӡӡи** дети наши, услышав её пение, шуметь не перестали;

2) звучать: **ср. *уи-*** (в 1 знач.): **арадиваӡи мусика *сесиччини*** по радио звучала музыка

сēсиңӯ́мбōн- создавать шум, производить шум: ***эми сēсиңамбōндэ* эркэӡи гиттӯ!** не производя шума, медленно иди!; **қадара бэjңэ *сесинимбонӡини*** крупный зверь производит шум

сēсӯ́ңӯ́[1] то же, что *сēсӯ́(н-)*

сēсӯ́ңӯ́[2] жердь, шест *(остова юрты)*: **нарисал чиманāни нэнэӯччэри, итэӯичи: дукучи *сēсиңанимали* бӣччини** на следующее утро люди поехали и увидели, что от их дома осталась одна только жердь: **пуӡи итэмэjми, савриңату оччини, мэпи сил'пихани *сēсиңикки*** девушка со стыда превратилась в палочку *(из которой делают стружки для вытирания посуды и рук)* и спряталась (*букв.:* себя засунула) за жердь остова юрты: **мэргэ тэхэни, эччини долӡи тэӯэни бēду, *сēсиңикки* сил'пипул'а савриңату дапахани, гēхани** богатырь, не слушая <лягушку>, сел в стороне, вытащил засунутую за жердь остова юрты палочку для стружек и стал её строгать: **чā савриңатто чōччи сил'пидухани *сēсиңикки*** эту палочку для строгания он опять засунул за жердь остова .

сēта то же, что *сатӯ*

сēто- 1) шевелиться, подавать признаки жизни: **мапа дууитчиндуни пэттэ сутчини, мапа пэттэ саунадуни дапахани, пэттэ *сētосини*, мӯ бāруни қаксини** после удара старика нерпа потеряла сознание, старик нерпу за уши схватил, но нерпа шевелится, к воде тащит;

би пэттэ духиччиндуви нӧни *сӗтосини* я когда нерпу ударил, она шевелилась (*букв.*: после моего удара нерпа подаёт признаки жизни);

2) плескаться, биться *(о рыбе)*; **угдани дӧдуни сундаттӑл *сӗтотчини*** в лодке у него бились рыбины;

3) дрожать, колебаться *(о трясине, топи и т.п.)*; **бэгӡиви пэӡӡеккӗни лэмуңэ *сӗтосини*** у меня под ногами болото колеблется

сӗтта дужка для подвешивания над огнём *(у котла, чайника, ведра)*; **см. *дапаӄӳ*** (во 2 знач.); **энуүэ дапаӄуни омотту *сӗтта*, энуүэ *сӗттуни*** дужка котла одинаково дужка, дужка котла

сӗттӳ́ кулак; **см. *чӳ́рга*; нари *сӗттуни*** ӡиң ***дӑи*** мужской кулак очень большой; **маңга мэргэ ӑмбамби *сеттӯӡи* масӳ́ сӗттулахани** сильный богатырь своего чёрта очень крепко кулаком стукнул

сӗттӳ́ла- бить, лупить кулаком, ударить, стукнуть кулаком *(с размаху)*; **см. *чӳ́рӳ́ла-*; ср. *духи́н-*** (в 1 знач.); **хаjбуӡӡӗ си мимбӗ *сӗттулӑүаси-үа?*** а ты зачем меня кулаком ударил-то? **аракӄа умип'е ңувa-да чипа́ли *сӗттулёни* дукутакки исуүа́ччи** когда водки напьётся *(букв.:* когда он водку пьёт), то, возвратясь домой, всех своих лупит кулаками; **мапа киранӑүаччи мамаңуби *сӗттулахани*** старик рассердился и старуху свою стукнул

сӗтӳ́ то же, что ***сатӳ́***

си [син-] 1) ты; **мапа панӳ́чини: "*Си* хаввёду хиндаа́сӗ, *си* хаjва итэүэсӗ?"** старик спросил: "Ты откуда приехал, что ты повидал?"; **эккэ, *си* а̄jалиси, хаj алдуни?** сестра, ты путешествуешь, какие новости? **пэттэ унӡини: "Мапа, *си* миттэи тэлуңу тэлуңутчу хони *си* биси, дукуӡи хаjва уjлёси?"** нерпа говорит: "Старик, ты мне рассказ расскажи, как ты живешь, для своего дома что ты делаешь *(букв.:* что ты работаешь)?"; **си, умӳкэ бими, эми соңнӧ бйссэ̄ри** ты, в одиночестве живя, не плачь *(букв.:* живя одна, не плача живи); **эсиүиси бӳ̄рэ, би *симбе* вӑрилами, дэпчилэми** если не дашь, я тебя убью и съем; **би *симбе* пэттэтэи, наму эдэттэини, бӳ̄риви** я тебя нерпе, царице моря, отдаю; **би ситтэи улис'с'э̄ бӳхэмби** я тебе мяса дал; **галпе̄ӡи Мокчу муротчихони: "Ма! си лэккэси *ситтэи* бӳ̄ӡиви!"** стреляя, Мокчу думал: "На! твою стрелу тебе возвращаю!" ***синду* улā *анаүā*** у тебя оленя нет; **бojоңуби бӳ̄рэгиси, би *синду* ба̄ра(н) сундатталба, пэттэлбэ̄ вӑвунӡилами** если своего медведя отдашь, я тебе позволю много рыбы, нерпы промышлять; **би *ситтэи* угдаддӧси бӳ̄рилэми, би *синду* гэсэ ңэннёлэми си дукутаjси, бojомбо ганими** я тебе (для тебя) лодку дам, я с тобой вместе поеду в твой дом, чтобы взять медведя; ***синдулэ* би хаjва-да̄ элливи са̄ра** от тебя я ничего не смогу узнать *(букв.:* не узнаю); ***си* этчи(н) ундэ биутэссе, би эӡилэхэмби са̄ра** если бы ты не сказал, я не знал бы; **бу-ддэ *синду* гэсэ эсипу хуппе** да и мы с тобой не играем; ***си* мимбе̄ улиңгаӡи ңӳ̄риси** ты по-хорошему меня превзошёл <в работе>;

2) *перед именем в притяжат. форме* твой; **см. *син*; ср. *синиңаи*; би *си* амиччи бйви** я твой отец; ***си* а̄миччи мимбе̄ хиндавчини** меня послал твой отец; **бу *си* дукутаиси ңэннёлэпу** мы отправимся к твоему дому; ***си* кэсиси маңга билэрэ** твоё счастье велико *(букв.:* сильное); ***си* амимбаси нарисал вӑүачи тулэндэхэндуни** твоего отца люди убили, когда он сети ставил *(букв.:* при постановке сетей); **би сариви *си* тэлуңутчивэси** я знаю, о чём ты рассказываешь *(букв.:* твой рассказ); **эри эси *си* анадуси дахиннёни пуличи, гасамба калтаккани вӑүачи** вот сейчас, когда тебя не было *(букв.:* в твоё отсутствие), приходили люди с реки Дахи, половину селения убили; **энини уңӡини: "*Си* хасатчилчи – эккэл"** мать его говорит: "Те, кого ты выслеживал *(букв.:* твои преследуемые <тобой>) – женщины"; **мин ңиндаби *син* ңиндаӡиси улиңгадума** моя собака лучше твоей собаки; **мапа уччини: "*Си* хусэ̄ путтэси да̄и о̄тчиндуни ӡиң улиңга бйллини"** старик сказал: "Когда твой сын вырастет (станет взрослым), он будет очень здоровым"

сӣ 1) рукоятка, ручка *(топора, косы и т.п.)*; **ср. *дапаӄӳ*** (в 1 знач.), ***пэси(н-)*; би сигӡипумби *сӣккени* ирга бйни** на ручке моей расчёски есть узор; **пусиӄӄу *сӣни* мӧма бйвуки** у косы рукоятка деревянная бывает;

2) древко *(остроги, стрелы и т.п.)*; **тада *сӣни*, гида *сӣни*** древко стрелы, древко копья; **лочо *сӣни*** удилище;

3) "ножка" *(цветка)*, стебель *(растения травянистого)*; **ср. *бэjэ*** (в 3 знач.); **сила *сӣни* ңонимй бйччини** у цветка был длинный стебель; **пулдуӄта *сӣӡини* хаjва андусиси-үа?** что ты делаешь из стебля тростника?

сӣ(н-) прорубь; **тари путтэ̄ ча анан'идуни Ва̄лу унини *сӣккёни* тӯхэни** тот мальчишка в прошлом году в прорубь на реке Валу провалился *(букв.:* упал, свалился); **сагӡи мама бидэрэмби уни *сӣдуни* тӧтчими албёни** старая старуха своё ведро из проруби на реке не может вытащить; ***сӣ* даӄпадуни бэлу буккэ бйччи** около проруби скользкий лёд был; **чӧччи ча сундаттаңуби *сӣкки* чйндухэни** потом он отпустил ту рыбу свою в прорубь; **ӳмбучисэлбэ̄ ӳмбучи, *сӣккёни* гидамари, вӑүачи** они рыбаков, которые удили

рыбу, спускали в прорубь (*букв.:* в прорубь засунув, убивали)

сӣ[1]**-** 1) пройти, проехать, пролететь мимо *(чего-либо, кого-либо)*, миновать; **см. *сӯ***[1]**-**: **тари гаса, омомбо *сими*, уӈзини** та птица, пролетая мимо озера, говорит; **би симбе пос *сӣхэни*** я прошёл мимо тебя наперерез *(по поперечной дорожке)*; **мапа пурилтэj уччини: "Jӯ поӄтоккӗ ӈэнэссэрису, гӗда хурӯмбэ *сӣссарису*..."** старик детям сказал: "Вы пойдёте по этой дороге, пройдёте мимо одной горы..."; **чомӈи ӯктэдумэ Боркамба *сӣрини*** вдруг женщина Бориса обгоняет (*букв.:* мимо Бориса пробегает);

2) пройти, истечь *(о времени)*; **ӓмбаӈуни эруни *сӣхэни*** время его черта прошло (истекло); **бол'ӧ бала *сӣхэни*** быстро прошла осень

сӣ[2]**- (сӣу-)** охрипнуть; **сӓма *сӣурини*** шаман охрип

сӣвви- (сӣви-) нанизывать на прут, палку *(рыбу – для переноса)*; **сундатта *сӣввиаччи*, дукутакки олбиӈзини** налев рыбу на прут, он её к себе домой несёт; **сундаттӑ *ээӯӗ сӣви*, кӯл'укки гидалав!** ты рыбу не нанизывай на палку, в мешок её затолкай!

сӣвиптэӈги палка, прут для нанизвания рыбы *(при переносе)*

сивӯ- 1) чистить, вычистить *(курительную трубку)*; **би саӈнӓмба уммими, мӧмомби *сивӯччимби*** покурив табак, я свою трубку вычистил; **ча мама саӈнамба уми хоӯӯиӯччи, дӓвиби *сивӯччини*** та старуха, кончив курить табак, свою курительную трубку (с длинным мундштуком) чистила;

2) чистить *(в ушах)*, ковырять *(в зубах)*; **энимби сӗмбани *сивӯтчини*** моя мать ему уши чистила; **хаjими си иктэлби *сивӯвки-jу?*** что ты <всё> ковыряешь в зубах; **дуку дӧдуни гӗда мапа, малуду тэми, иктэлби *сиввӗни*** в доме один старик сидел на почетном месте и чистил зубы <зубочисткой> (*букв.:* ковырял в зубах)

сӣгбадда- 1) сердиться, рассердиться; **ср. *кӣрана-*, *салӣ*[2]-** (в 1 знач.), ***тагда-***;

2) нахмуриться, надуться; **ср. *салӣ*[2]** (в 3 знач.)

сигбэрэ, *зоол.* жук-долгоносик; **ӯпанду, курӯпул'ду *сигбэрэ* бивуки бӣччини** в муке, в крупе обычно бывал жук-долгоносик

сигди- (сиӷӂи-) причесать, расчесать *(волосы)*, причесаться, причесываться; **ср. *мэркэ*; дэпп'ӗ астӑми хоӯччи, бӧтэj нӯүччи, сӗркилачими ӂилиби *сигӂихани*** кончив варить, она вышла на улицу и стала причесываться (*букв.:* голову причесывала), смотря в зеркало; **хэккуми нӯүччи, ҳананду ӧччи, *сиг-ӂиссари*** когда будет тебе жарко (*букв.:* испытывая чувство жара), выйдешь на улицу, снаружи встав, причесывайся; **ӯктэ путтэни бӧтэj нӯүччи н'еӄсаӈа н'ӣруктэви *сигӂилахани*** её дочка, выйдя на улицу, стала растрепанные волосы причесывать; **чимаj тӯүччи, ӂилиби *эми сигӂи*, бӧтэj нӯхэни** проснувшись (*букв.:* встав) утром, даже голову не причесав, она вышла на улицу

сигдипу(н-) (сиӷӂипу(н-) 1) гребень, гребёнка; **ср. *мэркэ*; ӓмба нӧмбочи хакпанӂини, ӯктэ *сигӂипумби* атуоччи, мэтэлэхэни** чёрт уже их догоняет, <тогда> женщина сняла свою гребёнку и бросила; ***сигӂипумби* мэтэлэүччи, уччини: "Хурӯ оссорё!"** бросив свой гребень, она сказала: "Стань горой!"; **мапа маманӈуби *сигӂипундӧни* гатчини** старик для своей жены взял гребёнку;

2) расчёска, щётка для волос; **би *сигӂипумби* сӣккени ирга бӣни** на ручке моей расчески есть узор; **агдуман'н'ӗ этчимбэни бӓка нэудумэн'н'ӗ бӓхани (эри *сигӂипу(н)*, мэркэ)** то, что не нашёл старший брат (*букв.:* не найденное старшим братом), младший брат нашёл (это расчёска и частый гребень)

сигдэри тонкий второй срез вяленой юколы

сигдӣпӯ́, *анат.* предплюсна, верхняя часть стопы

сӣгӯ́ (сӣӯ́) 1) чаща; густой, труднопроходимый лес, заросли *(в лесу)*; **ср. *мӧсоӄто*** (в 1 знач.); **пурэ *сиӈитажни* тари эктэ ӈэнэхэни соӈоводдони** чтобы поплакать, та женщина ушла в чащу леса; **авлаӄтадуни Боркаӈуни сулӓ итэтчини, *сиӈидуни* лакала бӧсини** в чистых (безлесных) местах Борис её еле видел, а в чаще она ближе становится;

2) бурелом, валежник, упавшие деревья; **тари бӧjо *сиитаj* ӈэнэүччи, ӄапӓхани** тот медведь подошёл к бурелому, стал на него взбираться; **бу пурэнду бӣмэри *сиӈимба* гатаӯапу, икпӗ ивабуддӧри** когда мы были в лесу, собирали валежник, чтобы разжечь огонь (развести костер)

сӣүэ(н-) серьга, серьги *(ушные, женские)*; **чипӓли пуӂи тэтуккэни тэтухэни удалӓ: уӂимбэни, *сӣүэмбэни*, хаjва-дӓ чипӓли тэтухэни** всю одежду девушки лягушка на себя надела: ожерелье, серьги, всё надела; ***сиүэ* сӗүалу гӓтчимби** я серьги с подвесками купила; **ӯктэ путтэби аjсима *сиүэмба* дапахани, эсинӈи би аjсима *сиүэлу* ӓна отчимби** дочка моя золотые серёжки забрала, у меня сейчас золотых серёжек не осталось

сиүэлу, *устар.* серьга *(носовая)*; **сагӂи мама хурани *сиүэлулу*, дэрӓл'ни иргалу** в носу

у старой старухи была серьга, на лице татуировка

сúдарú- жечь, саднить *(о ране, ссадине и т.п.)*; **бэгӡиби пуӡэни *сидарисини*** рана у меня на ноге саднит (*букв.*: мосй ноги рана); **хапинаву мимбē иктэмэкутэни, маси *сидариччини*** когда меня ужалила пчела, очень жгло

сúдāрýлú кислый, имеющий кисловатый вкус; **сэгдэн аракӄй *сидарули* бивуки, би этчимби уми** красное вино обычно бывает кислое, я его не пила

сидоли (судоли), *бот.* 1) черемша, дикий чеснок; 2) дикий лук; **ср. *элу***

сйду- обойти, объехать; обходить, объезжать; **хамасаӡ ӈэнумэри эктэдумэ Боркомба гōчи *сйдухэни*** когда они возвращались назад, женщина опять Бориса обошла; **бу хōни ӈэнулипо? мумбопэ ачиӈа-ӡа бу путтэндопу этгэврични, чāва хаӡки *сйдулипо*?** как же мы пойдем, <ведь> нас крыса с нашим ребёнком караулит, где мы это место обойдём (*букв.*: где мы пройдём мимо того места)? **осколоттои пулимэри мимбē хаӡ-да чипāли *сидўвуки* биччи** когда мы в школу идём, то меня все обходят (обгоняют)

сйдэктэ- мучиться, страдать от страха; бояться *(неизвестно чего, чего-то непонятного, необъяснимого)*; **ср. *ӈāлтӯ-, оло-*; би элэ гочи эсу иссō, *сйдэктэхэмби*** я сюда больше не приду (*букв.*: не хожу), я <здесь> мучилась от страха неизвестно почему; ***сйдэктэччэри*** ӡēсилбари маннēпчиӡичи, **нāтаӡ эмэри** хāгда, **нāмукки пул'ичичи** мучаясь от страха, что товарищи их пропадали (*букв.*: мучаясь от страха из-за исчезновения своих товарищей), они продолжали плавать по морю, не причаливая к берегу

сúӡúӄта (сúрúӄта), *зоол.* овод, слепень; **ср. *сāрýӄпй***; **эри нарисал уӣндути, с'экс'э силитти ōссори, таматчу ōттити пумиӄтэ, *сиӡиӄта*, н'алмаӄта, хапинав, хаӡ-да типāли нари силитти ōссори!** пока эти люди живут (*букв.*: при жизни этих людей), кровь их соси, мошкарой, слепнями, комарами, осами, всем, что кровь сосёт у людей, стань! **улā окӄонду ӡиӈ бара *сириӄта* биччичи** на оленьем пастбище очень много слепней было

сúӡúнав (сúӡúнаý) шерсть в прорези оленьего копыта

сúӡúнāвнú коленный сустав задних ног оленя *(соединение бедренной кости и кости голени)*

сúӡúӈú (сúӡúӈúдумэ) грязнуля, неряха; **ср. *бороӄтýна, наӈйсава*; эри *сиӡиӈитаӡ хаӡва-да* эӡӡē бӯрэ!** ты этой грязнуле ничего не давай! **хони-да би эккэл биччи, *сиӡиӈидумэ* баӄӄā бйччи** всякие есть женщины, неряхи тоже есть

сúú то же, что ***сúӈú***

сии буря

сии- начаться буре

сйхэ(н-) пролёт, облёт, облёт; **гāӡе *сйхэндуни* сэвэни уччини** когда ворон пролетел мимо (*букв.*: при прлёте ворона мимо), бог сказал; **маӈга мэргэ итэхэни сāмаӈучи *сйхэмбэни*** сильный богатырь увидел, как их шаман прошёл мимо него (*букв.*: их шамана проход мимо увидел)

сиккэв (сиккэлтэ) 1. ночь *(тёмная, безлунная)*; **ср. *долбо***;

2. темно; **см. *паӄа*; сāмаӈучи, исалби н'иӷэччи, уччини: "*Сиккэлтэ*, хайду бйччимбиӡу?"** их шаман, открыв глаза, сказал: "<Как> темно, где же это я?"; ***сиккēв*, хаӡва-да эсиви иттэ** темно, я ничего не вижу

сикпú- (сúпкú-) кашлять; **тари нари, дукутаӡ йӯэччи, *сикписини*, ӈуӡ-да сикписивэни аламаччини** тот мужчина, войдя в дом, кашляет, <а> кто-то его кашель повторяет; **мапаӈуби сāӈнамба умихани, гэ, гэгдэк *сикпивки бйччини*** мой муж курил табак и постоянно кашлял (*букв.*: ну, всё время кашляющим был); ***эӡӡē сипки*, окко, ӈувa-да чипāли** сэруласи не кашляй, дорогой, а то всех разбудишь

сúкпúсú (сúпкúсú) кашель; **хэмэ, хэмэ бйусу, *сикписивэсу* долӡил'л'ал'** потише, потише <будьте>, а то ваш кашель услышат <айны>; **тари нари, дукутаӡ йӯэччи, сиӄписини, ӈуӡ-да *сикписивэни* аламаччини** тот мужчина, войдя в дом, кашляет, <а> кто-то его кашель повторяет

сúкэ верёвка для посадки невода

сúла(н-) (сúлла(н-) цветок; **авланду би бāрамба *силла* гэлбэхэмби** я на поляне много (*букв.*: множество, большое количество) цветов нарвала; **эккэлпу н'эӈн'ē бāрамба *силосалби* худатчичи** весной наши женщины продали много цветов; **пурилби татутчиттакери *силла* пукēтумбани бӯӯэчи** дети подарили учителю букет цветов; **дулупти *силасал* агбиттити** взошли первые цветы; ***сила* сйни** ножка цветка; ***сила* хамдатани** лепесток цветка

сúла- (сúллан-) 1) изменить цвет *(о вянущих растениях, одежде и т.п.)*;

2) расцвести, зацвести, расцветать, цвести *(о растениях)*; **ср. *мэмйллу'-*; н'эӈн'е сила-**

сал ***силавкилил*** весной расцветают цветы: **нуӈӡими улдура хуннйдэлэ** ***этчини сила*** из-за холода (*букв.*: от холода) земляника не цвела до июня: **си силласи** ***этчини силландэ*** твой цветок не расцвёл

си́лам бёни (си́лла) 1) май: **ср.** ***хуни***; ***силам бёни*** **отчиндуни силласал силаллёчи** в мае (*букв.*: с наступлением мая) начинали цвести цветы;

2) июнь: ***силам бёдуни*** **пурилпу эввукил татчи, нёчи канйкул'ул'ул** в июне наши дети не учатся, у них каникулы

силдун- (сируну-) 1) дрожать, трястись *(от холода, страха и т.п.)*: чувствовать озноб: **ӓмба итэγэччи, тари нари оломи,** ***силдуӈӡини***, **хай-да кэсэвэ уми албёни** черта увидев, тот человек дрожит от страха, ничего (*букв.*: никакого слова) сказать не может;

2) стучать, щёлкать, лязгать зубами *(от холода, страха и т.п.)*: **см.** ***ӄатанчи́-*****; долбо пурэнду умукэ ӧччэри, пурил ӈэлэмэри** ***сирунуγачи (силдуччичи)*** дети, когда остались одни в лесу ночью, от страха стучали зубами: **нуӈӡими би** ***сирунухамби*** от холода я стучала зубами: **патала** ***силдуӈӡини*** **амбаттаи пануми** спрашивая у чёрта <дорогу>, девушка щёлкает зубами <со страху>

си́ли́[1]- 1) заплести в косу *(о волосах)*: **чёчи н'ируктэби** ***силиссари*** потом ты заплетёшь свои волосы в косу: **сигӡипуӈӡи сигӡилахамби** ***силибуӡӡи*** я расчесала волосы расчёской, чтобы заплести в косу: **би н'ируктэлби** ***силихэмби*** я свои волосы заплела в косу;

2) свить, сплести *(верёвку, циновку, корзину и т.п.)*: **тари нари итчаруӡи** ***силиччини*** тот человек сплел себе корзину (*букв.*: для себя корзину)

си́ли́[2]- сосать кровь *(о насекомых)*: **эри нарисал уӡӯндути, с'экс'э** ***силитти ӧссори***, **таматчу ӧттити пумиӄтэ, сиӡиӄта, н'алмаӄта, хапинав, хай-да типали нари** ***силитти ӧссори*****!** пока эти люди живут (*букв.*: при жизни этих людей), кровь их соси, мошкарой, слепнями, комарами, осами, всем, что кровь сосёт у людей, стань!

си́ли́та коса *(вид причёски)*: **ср.** ***патаӈи́***; **патала** ***силитани*** коса девушки: **гёда ӭктэ** ***силиталу*** **бйтчини** одна женщина была с косой (*букв.*: косу имеющая была)

си́ли́та- 1) заплетать в косу *(о волосах)*: **энини мэнэ путтэби** ***силитахани*** мать заплела в косу <волосы> своего ребёнка: **нэвдумэ эӡγэттэи уӈӡини: "Хони симбе** ***силиталахамби*****?"** младшая сестрёнка старшей сестре сказала: "Как же я заплету тебе косу?";

2) вить, плести *(верёвку, циновку, корзину и т.п.)*: **мапаӈуби мадурукӄу** ***силитами*** **сӑрини** мой муж умеет плести верёвку из морской травы

си́лла то же, что ***си́лам бёни***

си́лла(н-) то же, что ***си́ла(н-)***

си́ллан- то же, что ***си́ла-***

силлӧ (силэ̄) суп: ***силлӧ*** **горо поссоливки** суп-то долго варится: **тари ӓмба чипали** ***силэ̄ӡини***, **путтэ улис'иӡини дэптухэни** тот чёрт всё съел: и суп, и мясо ребёнка

силлэи (силэи) 1) розовый; 2) оранжевый: **апалисйнил** ***силэил*** апельсины оранжевые

си́лма недоуздок, уздечка *(оленя)*: **би сиросолбо аптухамби, бэгӡилбэчи** ***силмачи*** **уичихэмби** я добрался до медвежат, связал их ноги уздечкой оленя: **мапа пэттэ н'аӈбахани, н'аӈбаγатчи, н'аӈбаγатчи гёда** ***силма*** **сулани опокотчи, мӧӡи дуγитчини** старик нерпу скрадывал (незаметно подкрадывался), подкрадывался, подкрадывался, на расстояние одного ремня (*букв.*: недоуздка) приблизившись, палкой ударил: **хумундэмэри ӈэнэписсэ̄ бӯччин'и'ё ӈалаккёни улани** ***сил'мани*** **уγэччэри, вӑричи су(н) бӑруни иллукаччэри** когда приходят на кладбище, то к рукам покойника привязывают кончик уздечки оленя, <которого> убивают, ставя <головой> к западу (*букв.*: к солнцу): **инэӈинӡё ӑвридуни, аӈни улӑлба чйккэччи,** ***силмани*** **чирэптуни хол'дондуни ӭксэхэни** он целый день спал, а старший брат его оленей отпустил, уздечку около подушки (*букв.*: с боку подушки) положил

си́лма(н-) 1) отбор; 2) выборы, избрание: **ӡаӈгёӈупу** ***силмани*** **дэрукпи инэниду бйллини** выборы нашего руководителя состоятся в воскресенье: **депутӑтул** ***сил'мачи*** выборы депутатов

силма- (си́лман-) 1) выбирать, отбирать: **таматчу нӑтакки исубуӡӡи, улалби** ***силмучичи***, **кэлэ улалби** они выбрали быстроходных беговых оленей, чтобы оттуда возвратиться на свою землю: **нёчи гёда хаӄтавэ, гёда намивэ** ***силмаччичи*** они одного верхового оленя-самца и одну важенку выбрали: **эккэл мӑӈачи илӑ гаса бйччичи, чаӈулачи гёда** ***сил'маччи***, **дайхани** верховыми у женщин были три птицы, выбрав одну из них, он её спрятал: **тари мурил' тава сел'тани дэптуличи, чёччи си гёда муримба** ***сил'маччи***, **ойодуни тэγэччи, бо саӈаккени ӈэнэссэри** те лошади будут есть горящий уголь (древесный), тогда ты выбери одну из этих лошадей, сядь

на неё и поезжай в отверстие в земле: **чӧ́ччи нӧни гёда муримба** ***сил'маа́ччи,*** **ojодуни тэ̄уэччи, уjсэj ӈэнэхэни** затем он выбрал одну из лошадей, сел на неё и полетел вверх: **би горо купэмбэ** ***силмаччиви*** я долго выбирала нитки:

2) избрать *(кого-либо)*: **бу бакӄа депута́тулба** ***силманӡипу*** мы тоже выбираем депутатов

сӣ́лмаӡӣ́ (сӣ́лмаӡэ) каюр: ***силмаӡи*** **синдахани ӈиндамуна, улалмуна** каюр пришёл с собакой, с оленями

сило(н-) (силочэ) шашлык из рыбы или мяса: рыба или мясо на вертеле: **ср.** ***бӯ́кпа*** (во 2 знач.): **хэнијэ** ***силомбэни*** **дэптухэчи, хусэ путтэл аjавритти** ***силомба*** из первого жирного среза <рыбы> ели шашлык, мальчики шашлык любят: ***силочэни*** **хурухэни** его шашлык сжарился (*букв.*: стал готовым); **нӧни унӡини: "*Силомба* миттэj эӡӡё бӯрэ, би э̄лливи дэптэ, аракамба бӯру!"** он говорит: "Ты мне мясо на вертеле не давай, я есть не буду, <а> водки дай!"; ***силочэ̄ни*** **хурухэндуни хусэгд'ин'н'ё дэптухэни** когда его шашлык поджарился (*букв.*: при готовности шашлыка), мужичок поел; ***силопумба*** **хурруккэччэ̄ри дэптуочи** когда шашлык был готов, они поели

сӣ́локта, *зоол.* червь: **нучи** ***силокта*** червячок (*букв.*: маленький червяк)

сӣ́лопӯ́(н-) вертел, рожон, шампур: прут, на который насаживают куски мяса, рыбы, лепешки для обжаривания над огнём: **ср.** ***тэлбэ***: **сама(н) хоноктомбо гёда пӧ́ду опповӯачи, хоноктонӡи** ***силопумба*** **андуоччи, силопулахани** собрав песок в одном месте (в кучу) и сделав из песка вертел для шашлыка, шаман приготовил шашлык: **хаjбуӡӡи** ***силопунӡи*** **гидаллёси суидаттала?** зачем ты вертелом рыбу колешь?

сӣ́лопӯ́ла- насадить на вертел, сделать шашлык *(из рыбы, мяса)*: **ср.** ***киди-*****; хусэгд'ин'н'ё, нэчэ̄мбэ гал'паччи,** ***силопулахани,*** **синакӄтани ис'ёччи** мужичок, выстрелив в птичку из лука, ощипал её (*букв.*: перо выщипав) и сделал <из неё> шашлык: **сама(н) хоноктонӡи силопумба андуоччи,** ***силопулахани*** сделав из песка вертел для шашлыка, шаман приготовил шашлык: **халан-да бу** ***к*****апора̄мба андумари** ***силопулаӯапу*** когда-то давно мы, готовя лепешки "капора", нанизывали их на вертел

сӣ́лотчӣ́- жарить, печь на вертеле *(мясо, рыбу, лепёшки и т.п.)*: **ср.** ***аладӯ́-*****; мапа сундатта минэ̄ччи, чӧ́ччи силопулаӯаччи,** ***силотчихани*** старик нарезав рыбу кусками, затем насадив её на вертел, поджарил: **улис'с'эӈуни** ***силотчини,*** **дэптухэни** он мясо поджарил на вертеле и съел

сӣ́лпӣ́- заткнуть, засунуть *(за что-либо – пояс, жердь, доску и т.п.)*: **пуӡи итэмэjми, савриӈату оччини, мэпи** ***сил'пихани*** **сёсиӈикки** девушка со стыда превратилась в палочку *(из которой делают стружки для вытирания посуды и рук)* и спряталась (*букв.*: себя засунула) за жердь остова юрты

силпиду- заткнуть, засунуть опять, обратно *(за что-либо – пояс, жердь, доску и т.п.)*: **чӑ савриӈатто чӧ́ччи** ***сил'пидухани*** **сёсиӈикки** эту палочку для строгания он опять засунул за жердь остова юрты: **чӧ́ччи маманӯни хаjва-дда** ***силпиӡӡини*** **кӑмиккёви** потом его жена что-то затыкает себе обратно за пояс (*букв.*: за свой пояс)

сӣ́лпӣ́пӯ́ла заткнутый, засунутый *(за что-либо)*: **мэргэ тэ̄хэни,... сёсиӈикки** ***сил'пипула*** **савриӈату дапахани, гёхани** богатырь сел, вытащил засунутую за жердь остова юрты палочку для стружек и стал её строгать

силту 1) чехол, оболочка: **ср.** ***колмоj*** (в 1 знач.). ***куптуӈ(н-)*** (в 1 знач.): **э̄ктэ уччини: "Андахӑ, би ускуккёви хаjвӑ лӧ́уосё?" – "Би** ***сил'тубе*****", – нари уччини** женщина спросила: "Гость, что ты повесил в моём коридоре?" – "Мои чехлы", – ответил мужчина: **мапаӈуби** ***силтумбани*** **таватаj мэтэлэхэни чӑ мама** та старуха оболочку *(медвежью шкуру, надеваемую при превращении в медведя)* своего старика в огонь бросила:

2) карман *(на мужском халате)*: **нари** ***силтудукки*** **билатто̄ агбумухани** мужчина вытащил из своего кармана на халате платок

сӣ́лту́- 1) мыть, отмыть, отмывать: **ср.** ***хав-*** (в 3 знач.): **нимэрихэндуни гёда мама хаива-jу, хаива-jу** ***силтухэни*** когда он пришёл в гости (*букв.*: в его приход в гости), одна старуха что-то мыла: **гёда-мали паввӑ эсинэӈи** ***силтухамби*** я сегодня только одно окно отмыла: **даввӑ** ***силтумӡи, силтумӡи,*** **с'э̄кс'эвэ сула-сула** ***силтухамби*** я мыла-мыла кету, кровь <внутри> еле-еле отмыла: **дукуби паллӑмбани хали-ддӑ** ***этчини силту*** в своём доме пол (*букв.*: пол своего дома) она никогда не мыла:

2) стирать, полоскать *(бельё, одежду и т.п.)*: **см.** ***хӣлту́-*** (в 1 знач.): **тари э̄ктэ инэӈиӡини багдухо̄** ***сил'тухани*** та женщина весь день бельё стирала: **бу эккэлпу ун'итаj ӈэнэ̄эчи багдухулбари** ***силтубуддочи*** наши женщины отправились к реке чтобы постирать своё бельё: **би** ***силтубудӡи*** **тоjви** я собираюсь стирать: **униккки урбаххо̄** ***силту́!*** в реке рубаху полощи!

3) вымыть, мыть, умывать *(лицо, руки и т.п.)*; умываться; **см.** ***хаӣлтӯ-*** (во 2 знач.): **би путтэби дэрэлби** ***силтӗни*** мой ребёнок моет своё лицо: **ӈаллāни** ***силтухэни*** он вымыл руки:

◊ **мэпи сӣлтӯ-** мыться; **ср.** ***хав-*** (в 4 знач.): **би тимај-кы, сэксы** ***мэпи сил'тиви*** я утром и вечером умываюсь

сӣлтӯдӯ- мыть, перемыть, вымыть вновь: **чōтчи мэнэ палламби гэм** ***силтудухани*** **амба мапаӈуби санаӈзини** потом она сама весь пол перемыла, дожидаясь своего мужа-чёрта: **мамаӈуни аллукулби** ***сил'тудзӗни*** его жена свои тарелки опять моет

силтуӄу 1) таз: **сэгдэ** ***силтуӄу*** **мӯлу āна** в красном тазу воды нет *(букв.:* красный таз без воды*)*: **путтэби** ***силтуӄуду*** **силтуллēви** я своего ребёнка вымою в тазу;

2) умывальник: **эси дуку дōдуни** ***силтуӄу*** **бйни, чимај тэӯэччи** ***силтуӄузи*** **мэпи силтухамби** теперь <прямо> в доме есть умывальник, утром встав, я под умывальником умываюсь

силтула- прикрепить, закрепить на поясе: **холō ӡилиӡичи** ***силтулахани,*** **чоччи ӈэнэхэни** головы белок он прикрепил к поясу, <а> затем отправился

сӣлтэ[1] желчь *(животного)*; **ср.** ***ӡō*****; буйу** ***сӣлтэни*** медвежья желчь: **миттэj бӯру ойуӄаӈзи бōjo** ***сӣлтэни*** дай-ка мне немного медвежьей желчи

сӣлтэ[2] заноза

сӣлтэ- (сӣлтэкэ-) занозить, вогнать занозу: **путтэни ӄотомби** ***сил'тэхэни*** её мальчишка *(букв.:* её ребёнок*)* палец себе занозил

сӣлтэлэ занозистый

сӣлӯӄта то же, что ***сēлоӄта***

силчискэ̄ (силчикэ̄) 1) нарост на стволе *(дерева)*, трутовик, губка берёзовая Polyporis igniaris; **ср.** ***пит'ē, пугӯ, пули*** (в 1 знач.): **пē** ***силчиксӣлу*** **тэкэндуни тэру!** ты садись под берёзу с наростом *(букв.:* у основания имеющей нарост берёзы*)*;

2) трут *(древесный)*, гнилушка *(воспламеняющаяся при ударе кремня о кремень от искры)*

силэ(н-) то же, что ***силлō***

силэ̄бги- (силэпчи-) заваривать чай, заварить чай: **ср.** ***силэпэн-*****; пуjси мӯвэ дапами,** ***сил'эбгилахани*** взяв кипящей воды, он стал заваривать чай: **мапа чājва** ***силэпчихэни*** **умибуӡӡи** старик заварил чай, чтобы попить

силэ̄бгичикку заварочный чайник: **эси** ***силэбгичиккудуни*** **чājва силэ̄бгивукил, хāланда чājва сāникуду оллōвукил бйччичи** теперь в заварнике чай завариваю, а прежде чай варили в большом чайнике

силэи то же, что ***силлэи***

силэктэ, *бот.* прибрежная трава, осока (?), Phillaspadix Scouleri

силэптухэ слабый, некрепкий *(о чае)*: ***силэптухэ*** **т'ājва эсиви анана** я не люблю некрепкий чай: **си чajӈуси** ***силэптухэ*** твой чай некрепкий

силэпу крепкий *(о чае)*: ***силэту*** **чajва уммури аjа** хорошо попить крепкого чаю: **мама** ***силэту*** **т'ājва силэпчйни** старуха заваривает крепкий чай: **пурилтэj** ***силэту*** **т'ājва эвукил бӯрэ** детям обычно крепкий чай не дают

силэпчи- то же, что ***силэ̄бги***

силэпэн- заваривать чай: **ср.** ***силэ̄бги-***

силэскэ роса: **чимај паиктаду** ***силэскэ*** **бивуки** утром на траве бывает роса

силэсу- выпасть, выпадать росе: **болори чиманиду пурэнду** ***силэсухэни*** осенним утром в лесу выпала роса

силэскэки- моросить, сеяться *(о мелком дожде)*: **ср.** ***тугдэктчи, пурӯ-***

сӣмала- (сӣмалла-) идти за снегом, пойти за снегом *(для получения воды)*: **нэ̄вни, бōтэj нӯгэччи,** ***сималахани*** её младший брат, выйдя на улицу, пошёл за снегом: **сэксэ** ***эвукил сималла*** вечером за снегом для воды обычно не ходят: **тари нари** ***сималājаччи*** **вāдэпчими дукутакки этчини мутуду** тот человек, отправившись за снегом, потерялся и к себе домой *(букв.:* в свой дом*)* назад не вернулся

сӣмалта ком снега: **см.** ***поӈгол*****[1] 2** (во 2 знач.): **дāи** ***сималтава*** **сула-сула пуӈгэлэччимби** я еле-еле покатила (перекатила) большой ком снега

сӣмана снегопад, выпадение снега: ***симаӈаччи*** **тукини лака** выпадение их <охотников> снега близко

сӣмана- идти снегу, выпадать, высыпать снегу: **горо симата** ***симанахани*** долго шёл снег: **инэӈинӡē бōду** ***симаннēни*** весь день на улице идёт снег

сӣмата (сӣматта) снег: **ср.** ***халӯӄта*****[1]**; **муӈу туксаӈупу** ***симатаду*** **āуричи** в снегу лежали наши зайцы: ***симатта*** **ōччиндуни, путачимари хоӡиэччэри, дукутаккēри ӈэнуочи** когда выпал снег, они, кончив ставить "пет-

ли": отправились к себе домой: **горо *симата* симанахани** долго шёл снег: **нэӈнэ̄ *симата* нӧктилухани** весной снег растаял: **дуку симӈунӡёдуни *симатта* эсини нӧкти** в тени у дома снег не тает

сӣмболи́- 1) снять, снимать через голову *(об одежде)*: **хайбуӡӡи си улбаххӧ гэгдэк *симболлёси-ӯа?*** почему ты всегда снимаешь рубашку через голову? (т.е. не расстегиваешь пуговицы);

2) раздеться, раздеваться: **ср. *атӯ-*** (во 2 знач.): **дукутакки йӯэччи *симболихани*** войдя в свой дом, он начал раздеваться: **мамаӈуни *симболими* тэтукӄ̄би экэ̄јни (эксёни)** его старуха, раздеваясь, свою одежду откладывает

сӣмбу- выпрямить, распрямить: **нари бул'кутэннё, *симбумэри* э̄ксэписсэ сугӡиччичи** когда человек умрёт, выпрямив, кладут его и ставят перед ним еду

симгӯ́(н-) (синмӯ́(н-) теневой навес: ***синмӯ(н)* пэӡӡедуни саӈну** под навесом прохладно: **мапа *симгумба* андуччини** старик сделал (соорудил) навес для тени

сӣми мимо, минуя *(кого-либо или что-либо)*: **ср. *оӄӄотои, чор*; мэргэ, эми дӧлӡё, *сими* ӈэнэхэни** богатырь, не слушая, мимо прошёл: **хусэгӡин'н'ё тамаччу, сул'л'ё хӑсами, ча дуккӧ *сӣми* ӈэнэхэни** мужичок оттуда, лису преследуя, мимо того дома прошёл: **би инаби дуккӯни *сими* пулихэмби** я проходил мимо дома своего зятя: **нарисал, эмэри долӡи хаи унӡивэни, *сӣми* тукса̄ӯачи** люди, не слушая, что говорит <старуха> (*букв.*: что-то говоримое ею), мимо бежали: **омӧмбо *сӣми* ӈэнэв!** ты иди мимо озера

сими- (симитчӣ́-) 1) сосать, пососать *(сахар, конфету, таблетку и т.п.)*: **мёвамби энусӣдуни валидӧл'ба *симивуки бӣви*** когда у меня болит сердце (*букв.*: при болях сердца), я сосу обычно валидол: **пурилни кон'пёталба *симиӯачи*** её ребятишки сосали конфеты;

// высосать, выпить *(о жидкости)*: **би мӯвэ *симмӣви*** я воду высосал (выпил): **тари путтэ кӧмбо *симитчини*** тот ребёнок грудь высосал

2) впитать, впитывать: **гудэпулэ мӯвэ *симиччихани*** тряпка воду впитала: **эри сотториси хајва-ддā *этчини сими*** это твоё полотенце ничего не впитало

сӣмӣкӯ́, *зоол.* филин: **ср. *ӯ́ксара*** (во 2 знач.): ***симикту*-эпэкэ, сулитај хиндааччи, уччини...** дедушка-филин, придя к лисице, сказал...

симитчӣ́- то же, что ***сими-***

симӈу(н-) (симӈунӡ̄ё̄) тень, затененное место, теневая сторона: **ср. *саӈну 1*; дуку *симӈунӡёдуни* симатта эсини нӧкти** в тени у дома снег не тает: **да̄и мӧ *симӈундуни* тэӈэптэ** сядем-ка в тени большого дерева

сӣмӯ́рӯ́ӈӣ́- (сӣмӯ́рӯ́-) шептать, говорить шёпотом: **см. *сӣмӯ́тчӣ́-*** (в 1 знач.). ***ӈэмури-*; ча нарил мэн-мэндоло *симурӯӈӣачи*, би хајва-ддā долӡими албёви** те мужчины между собой разговаривали шёпотом, я ничего услышать не смог: ***ӡӡё̄ симуру*, би мапаӈуби чуп коӈго** не шепчи, мой старик совершенно глухой: **хајва-ју си миттэј *симуррёси?*** что <это> ты мне шепчешь?

сӣмӯ́рӯ́ӈӯ́ шёпот: **эктэ *симурӯӈуни* долӡиптухани** слышался шёпот женщины: **сини *симурӯӈуси* сула-сула долӡихамби** я твой шёпот еле-еле услышала

сӣмӯ́рӯ́ӈӯ́мӣ́ (сӣмӯ́рӯ́ӈӯ́марӣ́) шепотом, очень тихо *(говорить, рассказывать и т.п.)*: **тари мама *симурӯӈуми* уччини э̄ктэтэј** та старуха шёпотом женщине сказала...: **нӧчи *симурӯӈумари* лэдэнӡичи** они разговаривали шёпотом

симурэ 1) масло: **см. *ари́(н-), и́лда*** (во 2 знач.):

2) жир, сало *(вытопленное)*: **ср. *ӡоччо, и́лда*** (в 1 знач.): **гёдамали пā́нка, *симурэ* пā́нкани бӣтчини, панкаду *симурэ* анаӯа** одна только банка, банка из-под топлёного сала осталась, а сала в банке нет: **эсинэни пэттэ *симурэвэни* этчичи симуру** теперь они нерпичий жир не вытапливали

симурэ- (симуру-) вытапливать, вытопить *(жир, сало)*: **ср. *чиру-*** (в 1 знач.). ***умбон-*** (в 1 знач.): **дуку дӧдуни гёда мама пэттэ симурэвэни *симурэхэни*** в доме одна старуха нерпичье сало вытапливала: ***симурэӯччи*, тируккӯ таваду нэкухэмби** вытопив сало, я убрала сковороду с огня: **эсинэни пэттэ *симурэвэни* этчичи симуру** теперь они нерпичий жир не вытапливали

симусэ, *анат.* икра *(ноги)*, икроножная мышца

симу́тчи- (симуччи-) помазать, намазать, смазывать жиром, маслом: **ср. *имӯ́-*; тирукку *симуччу*!** смажь сковородку жиром! **килеппӧ а̄ринӡи *симуччихамби*** я хлеб маслом намазала: **уттā́ри чипа́ли *симуччичи*** всю обувь жиром смазывают

сӣмӯ́тчӣ́- 1) шептать, говорить шёпотом: **см. *сӣмӯ́рӯ́ӈӣ́-*, *ӈэмури-*; тари нари ӡёсилтакки *симутчини*** тот человек своим товарищам шепчет:

2) бредить, бормотать: **ср.** ***тэлчи́-*** (в 1 знач.): **энулу на̄ри** ***симутчини*** больной человек бредит

си́му́тчи́матчи́- шептаться, перешептываться друг с другом: **долбодухани, эккэңулпу чима̄ндоло** ***симутчиматчиҗачи*** **э̄мэри а̄урэ** наступила ночь, а наши женщины до утра шептались без сна: **эккē** ***симутчиматчичи*** они тихонько шепчутся друг с другом

симуччи- то же, что ***симутчи-***

син (сини), *перед именем в притяжат. форме* твой: **см.** ***си*** (во 2 знач.). **ср.** ***синиңи; син (си)*** **нэнэ̄итэссе, би мо̄лоллēви** когда ты уйдёшь (*букв.*: после твоего ухода), я схожу за дровами: ***син*** **нэнэңэ̄җиси, улалба этчичи бӯрэ** ты собрался ехать (*букв.*: несмотря на твоё намерение уехать), они оленей не дали: ***син*** **пуриүэ биңэссēси** когда ты был молодым.. (*букв.*: при твоём битье молодым): ***сини*** **симуруңуси сула-сула долҗихамби** я твой шёпот еле-еле услышала: ***син*** **улаба гадаүиси би хототтои нэннēлэви** если ты купишь оленей (*букв.*: при твоей покупке оленя), я в город поеду: ***сини*** **амиччи җэвэ мӯтэ̄ бӯхэни** твой отец это в воду бросил: **мин ңиндаби** ***син*** **ңиндаҗиси улиңгадума** моя собака лучше твоей собаки: **“Ңуҗ улбахуни?” – би панучимби энитэкки. “Синиңи, – уччини нōни, –** ***син*** **эпити га̄чини хотонду”** “Чья это рубаха?” – спросил я у матери. “Твоя, – говорит она, – твой дедушка купил её в городе”

си́нақта 1) волос, шерсть, подшерсток, пух *(животного)*: **нōни** ***синактални*** **пакам би, нутэ̄җи борочихани** его шерсть темная, смолой вымазана: **сули** ***синақтани*** **нэ̄ңэ нӯлливки** весной подшерсток у лисицы выпадает: **бојо(н) бэ̄јэни да̄и, хумана, җилини да̄и,** ***синактални*** **хурумукэ̄эл, исални нӯчикэ** у медведя туловище большое, худое, голова большая, шерсть коротенькая, глаза маленькие;

// шерстяная нитка *(спряденная из шерсти животного)*: **ср.** ***кӯпэ̄(н-), тоқпо*****; кэскэ̄ гочи-дда** ***синақта*** **поңголтомбони пуңгэлэңҗини остоли пэ̄җ̄ē̄дуни** кошка опять ведь катает под столом клубок шерсти;

2) перо, пух *(птиц)*: **хусэгдин'н'ē, нэ̄чэ̄мбэ̄ галпаа̄ччи, силопулахани,** ***синақта̄ни*** **ис'ē̄ччи** мужичок выстрелил в птичку из лука и, ощипав её (*букв.*: перо выдергав), сделал шашлык;

3) мех, пушнина: **ср.** ***ната*** (во 2 знач.): **мапаңуби апундони** ***синақтаҗи*** **андусилами** я сошью своему мужу шапку из меха

си́нақтавна 1) мохнатый, пушистый: **би сулискаңуби** ***синақтавна*** моя шкура лисицы пушистая;

2) волосатый, ворсистый, шерстистый; покрытый волосами, шерстью: **тари нари** ***синақтавна*****, нōндуни** ***синақтавна*** **ңа̄лла,** ***синақтавна*** **туңэ̄(н)** тот мужик волосатый, у него волосатые руки, волосатая грудь

си́нақтама меховой, шерстяной, из меха, из шерсти: ***синақтама*** **токпоҗи хаjва-jу андусиласи-ӯа?** что ты будешь вязать из шерстяных ниток (*букв.*: из шерстяных ниток ты что сделаешь)? **би тэтоби** ***синақтама*** **синнилу** у моего пальто меховой воротник (*букв.*: моё пальто с меховым воротником)

си́нақтаска отделка из меха, меховая опушка: **уттаби пēмани** ***синақтаскалу*** у моих унтов меховая опушка

си́налēн- вилять хвостом *(о собаке)*: **ниңдани агдами** ***синалēнҗини*** его собака от радости виляет хвостом: **бу ниңдапу** ***синалēччичи*** наши собаки виляли хвостами

си́нама доха *(женская)*: **ср.** ***со̄(н-)*** (во 2 знач.). ***балда(н-)*****; ха̄jду си мапаңуси** ***синамадоси*** **га̄тчини-j?** где твой муж купил тебе доху?

си́насāмаґда: си́насāмаґда хӯлмэ (сенасāмаґда хӯлмэ) игла для сшивания шкур: **ср.** ***ки́та̄, хӯлмэ*****; надан'н'ē пундаддури** ***сенасамагда хӯлмэ*** **опоччэчи, хуккэри тукпэчиңэккēни гидалаа̄ччи** семеро братьев (*букв.*: мужчин) свою сестру превратили в иголку (для сшивания шкур) и воткнули под жерди у костра

си́на-си́на очи́ слабый

си́наскқа лыко, кора, луб *(ивняка, тальника и т.п.)*: **ср.** ***ху́ракта*****; синаскқаҗи мапаңуби хаjва-да̄ андусила** мой старик из луба что-нибудь смастерит: **бу** ***синаскқава*** **синэ̄үэпу** мы надрали лыка

си́насу́ нож для срезания веток *(большой, на древке)*: **эри мапаңуби** ***синāсуни*** это нож (для срезания веток) моего мужа

си́нда- 1) приходить, приезжать, прилетать, приплывать: **см.** ***хи́нда-*** (в 1 знач.). ***апту́-*** (в 1 знач.): **Налма җēсилби пулахихани, җēсилни** ***синдаҗачи*** Налма своих товарищей позвал, товарищи пришли: ***синдаҗитчēри*** **дахиннēпани хэрғэлэүэчи** придя, они людей с реки Дахи окружили: **мапа муротчини: “Эри хантоj** ***синдахамби*****?”** старик подумал: “Это куда я пришёл?”: **Годо җēсилби хэвэтчихэни, нōчи** ***этчичи синда*** Годо позвал своих товарищей, <но> они не пришли: **пуктудухэндучи хōнидда эми би гида кадара нари** ***синҗēни*** **нōттоjчи, угдаду тэ̄ситэ̄jчи** спустя некоторое время после их побега к ним, сидящим в лодке,

пришел (*букв.*: приходит) один огромный человек: ***синдаӽāччи*, угдачи мэгдуни чак-чаӈа дапāхани** придя, он крепко ухватился за борт их лодки: **хони-дда мумбэпу вāндадумари *синӡёллал*** как-никак, а и нас убить придут;

2) подходить, приближаться; **см. *хи́нда*** (во 2 знач.), ***и́сӯ-*** (в 1 знач.); **нарисал ӡиӈ лакала, ӡиӈ лакала *синдаӽачи*** люди всё ближе и ближе подходили: **гидалахандуни ула тӯхэни, Годо *синдахани*, итэхэни...** когда он колол <ножом> (*букв.*: после вонзания ножа), олень упал, Годо к нему подошел и увидел...: **бӯччи āмбаттаи *синдаӽāччи*, маӈга мэргэ итэхэни...** подойдя к мёртвому чёрту, сильный богатырь увидел...

сини то же, что ***син***

сӣндав- послать, отправить, заставить пойти, поехать и т.п.; **см. *хи́ндав-*; чӧччи ча мамачча путтэби *синдавчини* тари эктэӡи асиӄалабуддōни** потом та старушка послала своего сына, чтобы он женился на той женщине

сӣндаван- заставлять приходить; посылать; **мапа, би ситтэи... иламба анани пэттэл улиӈгактачи силмами *синдаванӡилами*** старик, я тебе... три года, лучших нерп выбирая, <к тебе> буду посылать

сӣндаха(н)- **1.** 1) приход, приезд, прибытие; **см. *хи́ндаха 1*** (в 1 знач.); **ср. *исӣва(н)-*; тари ӡктэ мапаӈуби *синдахāмбани* халачими чи бини** эта женщина всё время ждет, что приедет её муж (*букв.*: прихода своего мужа); **би *синдахатттаjви* иландо инэӈи ӧччини** со дня моего приезда прошло тридцать дней;

2) приезжий, прибывший человек; **см. *хи́ндаха 1*** (во 2 знач.); **тар *синдаха(н)* ӡиӈ сагӡи бӣччини** тот приезжий был очень стар; **би этчимби итэ *синдахāсалба*** я приезжих не видел;

2. приезжий, приехавший, прибывший; **см. *хи́ндаха 2*; *синдаха* ӡктэтэj уччини..** она приехавшей женщине сказала...: **Борка *синдаха(н)* нариндо дукутакки** ӈэнухэни Борька с приезжим мужчиной ушёл в свой дом; **йлле дуку *синдаха* нари асиллу āна гидаӡи паталаӈулу бӣни** в третьем доме живёт приезжий мужчина без жены с одной дочерью

синиӈи, *в атрибутивно-предикат функ.* твой, твои; **ср. *син*; ӈуи наттаӈунне? – *синиӈи*** чья шкура (т.е. кто хозяин шкуры)? – твоя; **мапа нōттойни уччини: "Эри угда – *синиӈи*, би ситтэj jэвэ āндучимби"** старик ему сказал: "Эта лодка – твоя, я её для тебя сделал"; **улиӈгадумэ кучиӯ *синиӈи*** тот, который самый хороший, нож – твой; **чāду бӣччисэл сулискал', пэттэскэл – *синиӈи*** там находящиеся лисьи шкурки, нерпичьи шкурки – твои; **"Ӈуj улбахуни?" – би панучимби энитэккй. "*Синиӈи*", – уччини нōни.** "Чья это рубаха?" – спросил я у матери. "Твоя", – говорит она.

синму(н-) то же, что ***симгу(н-)***

синни воротник; **би тэтоби синаӄтама *синнилу*** у моего пальто меховой воротник (*букв.*: моё пальто с меховым воротником); **улбахуби тагда *синнилу*** у меня платье с белым воротником

сину (синну), *анат.* язык; ***синуни* лāпам даксахани** язык его крепко прилип; **тӧккитамӡē атуптами идами, *синуӡи* геуанӡи гэсэ лапамӡи даксаāччи бӯччини** дёргал, дёргал, оторвать не мог, крепко прилипнув языком в месте с челюстью, умер; **бōjo ӡиллēни, мēвāмбани, *синнуни* ӄамур ол'опукил'ил'** голову, сердце и язык медведя вместе варят; **ол'описсэ ӡилиӈӈури талдаккēни калталличи, меваӈӈури, *синуӈӈори* иландула пō минэччэри, мō дувэӡини нарилтаj бӯӯаччэри боримбуккилил** сварив голову, делили её пополам, сердце и язык, разрезав на три части, концом палочки раздавали людям (*букв.*: давая, делили)

сӣну́ жир *(окологоловной, шейный)*; **ула *синуни* ӡилини дапӄадуни бивуки** шейный жир оленя около головы бывает

сӣну́да- объесться жиром

синэ- (сину-) 1) содрать, снять *(кору – с дерева, шкуру – с животного)*; **ср. *хӯрала-*** (в 1 знач.), ***ӯлатчи́*²-, *пуjи-***;

2) надрать (коры, берёсты и т.п.); **бу синаскава *синэӯпу*** мы надрали лыка; **пēгajду *синэвки* бӣччипу** в березняке мы обычно надирали берёсты

сӣнэду- бедствовать, мучаться; **ср. *ӡоббо-*** (во 2 знач.), ***муӈнан-*; мини аӷби энуми *синэӡӡини*** мой брат от болезни мучается; **горо хоттонду бӣмэри *сӣнэдуӯпу*** мы долго в городе жили, мучались; **тар мапа сӣнэдуми бӣччини** тот старик, бедствуя, жил

сӣнэӡи бедный, несчастный; **ср. *ӡоббй 1*, *кэси āна*; тари ӡктэ *сӣнэӡи*, би нōмбони муналисиви** та женщина несчастная, я её жалею

синэктэ (сиӈэктэ), *бот.* ягоды черёмухи, черёмуха; **ачиӯа энини, удала энини балӡиачи, чи балӡимӡи *синэктэ* синэлэӯэчи** жили крыса-мать и лягушка-мать, так жили-жили, поехали собирать черемуху; **соломӡи, гēда пōкки *синэктэ* барамбани итэӯэчи, хаӄчичи** плыли-плыли вверх по реке, в одном

месте увидели много черемухи и причалили к берегу

синэлэ- отправляться собирать *(черемуху, рябину и т.п.)*: **чи балӡимӡи *синэктэ* синэлэ-уэчи** так жили-жили, поехали собирать черемуху

сӣŋапчӣ́ то же, что ***чӣ́ŋапчӣ́***

сиŋгӯ- замерзнуть, замораживать: **ср. *мӯмбун-*; тувэ бу сиромбо вāпис'с'ā... улис'с'ӭŋнори пōвони *синкуӡапу* далултакки эксӭэччири** зимой мы, если убиваем дикого оленя, то часть нашего мяса (*букв.*: своего) замораживаем, оставив в амбаре: **чипāли сундатта ӡлливи *синкӯ*** всю рыбу я не стану замораживать

сиŋгӯн- замерзать, зябнуть, испытывать ощущение холода: **см. *сунӯн-*, ср. *нӯ́ндӣ́²-*, *силдун-*** (в 1 знач.): **мама нōттоӡни уӡӡини: "Поктоккē нэнэуэччи, хōни-дда *эми синкундэ* биу!"** старуха ему говорит: "Когда пойдешь (*букв.*: по дороге идя), как-нибудь не замерзни (*букв.*: не озябнув, будь)!"; **чинн'э чиӡапани путтэпу пурэнду бимэри ӡиӈ маси *синкуччичи*** третьего дня (позавчера) наши дети в лесу очень замёрзли

сиŋгӯтчи (сиŋгӯччи) замёрзший, озябший, мёрзнущий *(о человеке)*: ***синкуччи* путтэ** замерзший ребёнок

сиŋгэрэ, *зоол.* 1) крыса: **см. *ачē*** (в 1 знач.); 2) мышь: **см. *ачē*** (во 2 знач.). ***муктули*; маӈга мэргэ сэвэмби *синэрэттэӡ* этчини бӯрэ** сильный богатырь своего бога мыши не отдал

сиŋгэрэ- 1) обижать, мучить, дразнить: **ср. *аламāчи́-*** (во 2 знач.): **хаӡбуӡӡē су нōмбони *синкэрэуэсу-ӡу*?** зачем вы его дразнили? **дāи путтэби нэвби гэгдэк *синэррēни*** старший сын своего младшего брата все время обижает (дразнит);

2) притеснять, эксплуатировать: **хāлан-да сисасал мумбэпу *синкэрӯуччи*** когда-то раньше японцы нас притесняли

сиŋэктэ то же, что ***синэктэ***

сиŋэттурэ, *бот.* куст черемухи, черемуха *(дерево)*: **ӈэнэмӡē агӡи бујачихани *синэттурэ* дāтандуни тэхэни** шёл-шёл, у корней сломанного грозой дерева черемухи сел

сӣпа- прислониться, придвинуться: **ср. *пēти́ла-***

сӣпарӣ́- 1) передвигаться, опираясь на руки *(о безногом)*;

2) красться, подкрадываться, подходить крадучись: **ср. *ӄал-*, *јамга-*** (в 1 знач.). ***сирэн-*: Мокчу килтамиби бāруни, лэккэби дападуӈатчи, *сипарихани*** Мокчу к месту около двери, свои стрелы взявши, подкрался (прячась подошёл)

сипки (сипкиси) кашель: **см. *сикпи*; ча дукутај йӯэччи, Буктану сикписини, *сипкисивэни* аламāччини** войдя в тот дом, Бактану кашляет, его кашель кто-то передразнивает (повторяет): **би гэрйппаӡи *сипкиӡи* энулухамби** я заболела гриппом с кашлем

сипки- кашлять, закашлять: **см. *сикпи-*; мапаӈуби сэксэӈилу ӡиӈ маси *сипкивки* бйччини** туберкулёзный мой муж очень сильно кашляет: **мапа, мӯвэ уми, *сипкилухани*** старик, когда воду пил, закашлял: **нэӈнē ӭктэ путтэби энуччини, *сипкиччини*** весной моя дочка болела и кашляла

сипкичи- скрываться, укрываться, прятаться: **ср. *сири¹-***

сипкичими тайком, втихомолку: **ср. *долӯ́*; нарисалба уӷдатај *сипкичими* ӭвоччи, итэвчини** тайком подведя людей к лодке, показал <её>

сипку 1) обёртка, прокладка: **конпēтал' *сипкул'чи*** конфетные обёртки (фантики);

2) гнездо: **см. *омо*** (в 1 знач.): **чāду би итэхэмби нуӈна *сипкувэни*** там я увидел гнездо дикого гуся: **тари гаса *сипкукки* йхэни** птица влетела в гнездо (*букв.*: вошла);

3) нора: **см. *омо*** (во 2 знач.), ***сāна*** (в 4 знач.): **усэлтэ *сипкуду* этчини биэ** зверька в норе не было

сипку- 1) обернуть, завернуть; 2) закрыть со всех сторон: **см. *солӯ́²-***

сипкуӡу- жить в норе, залегать в нору *(о животном)*

сипси¹ ставная сеть для подводного лова рыбы: **ӡēби *сипсиви* ситтэј элливи бӯрэ** мой товарищ сеть ставную тебе не даст

сипси² (сипсику, сипсиŋгу), *зоол.* кузнечик: **см. *писки*; паиктаду *сипсику* сипсип бйччини** в траве стрекотал кузнечик: **гēда *сипси*, бэгӡиби бујаӷāччи, потчоносими тэтэнӡини** один кузнечик сломал ногу и прыгать не может: **паиктаду потчохони *сипсикӯ*** из травы выпрыгнул кузнечик

сипси- долбить лёд: **ср. *бāбӷаттӯ́-*** (в 1 знач.). ***дӯ́чи́-*; бу дӯ гилэндо горо *сипсиуапу* униккē** мы с двумя нивхами долго долбили лёд на реке: **тари мапа долбодола *сипсēни*** тот старик до ночи лёд долбит

сипсику, *зоол.* то же, что ***сипси²***

сипсиӈгу, *зоол.* то же, что ***сипси***[2]

сип-сип, *изобр.* стрекоча, треща *(о кузнечике)*: **паиктаду сипсику *сип-сип* бӣччини** в траве стрекотал кузнечик (*букв.:* стрекоча, был)

сӣпта- притаиться; ср. ***сири***[1]**-; нӧни, *сиптаӷаччи*, павакки итэчихэни** притаившись, он в окно смотрел; **тари ӓмбаӈучи дукуӯи бӣми *сиптахани*** тот их чёрт, в своем доме находясь, притаился

сӣптамӯ́ притаившись, затаившись; **см. *чӣптамӯ́*; нарисал, *сиптамӯи* омори, бэӈэл сӧривачи итэчилуӯчи** притаившись, люди наблюдали (*букв.:* начали смотреть) схватку зверей

сипэру- мять, сминать, сжимать, стискивать; ср. ***хаӄпӣ-*** (во 2 знач.), ***пикки***[1]**-**

сӣра- 1) надставить, удлинить; **мамаӈуби улпӗни ул'бӑхуби *сирабуӯӯи*** моя старуха шьёт, своё платье надставляет (*букв.:* чтобы надставить своё платье);

2) надвязать *(ремень, верёвку)*; **мадурукку, ӈониими опӧми, *сиррау*!** веревку, <чтобы> сделать длинней, надвяжи!

3) соединить, связать; **би дӯ мӧво *сирреви*** я два дерева соединил

сири[1]**- (сириӷатчи-)** спрятаться, скрыться, притаиться; ср. ***сӣпта-***; **гӗда тукса *сирихани* сэкурэлду** один заяц спрятался в кустах; **мӗнэ гӗда ачӗ оччи, *сирихани*** сам же, превратившись в мышь, спрятался; **ӈэнээччи, итэӷини гӗда бӧjо гӗда дӧӈо сорӗчи, *сириӷаччи* итэчихэни** подъехав, он увидел, что дерутся медведь и морж, спрятавшись, смотрел; **бӧтэj нэӯэччэри, *сириӷаччэри* итэчиӈэптэл** выйдем на улицу и, спрятавшись, будем смотреть; **чаӈулачи гӗдда сил'маччи дajахани, чӧччи *сирихани*** выбрав одну из них, он её спрятал, потом <сам> спрятался; **хajбуӯӯӗ си *сириӷатчиси-ӷа*?** зачем ты прячешься?; **бу *сириӷатчими* хуппӣпу** мы играем в прятки (*букв.:* прячась (затаиваясь), играем)

сири[2]**- (сирри-)** точить, подпиливать напильником

сӣри- 1) выжимать, отжимать; **багдухулби силтухамби, ӈалаби энуни дӑруни *сиримми* албӗви** я выстирала бельё, а отжать не могу, <потому что> руки болят (*букв.:* из-за болезни своей руки); **багдухӧ хилтуми *сириэри*** выстирав бельё, будешь отжимать; **багдухӧ *сиримми*, хӧӯип'е л'ӧчиӷаччи, ул'бӑхуби хajки-ддӑ гудэттэри** когда белье, отжав, повесишь <сушиться>, порви где-нибудь своё платье;

2) доить; **колхозиду иха ӯон бӣччичи, би ихамба *сирихамби*** в колхозе было десять коров, я коров доила; **тари ӗктэ оӄӄӧтojни ӈэнэӯэччи вами (наммӣ) *сирибуӯӯи*** та женщина отправилась на пастбище подоить важенку-четырехлетку; **ча мапачча паталāӈӈуни йхамба *сиррӗни*** дочка того старика корову доит

сӣрӣӄта то же, что ***сӣӯӣкта***

сӣримӯ́ доярка; **бу сопкоӯидупу *сиримӯи* уjлӗви** я работаю дояркой в нашем колхозе; **би ӗнимби *сиримӯи* бӣччини** моя мать была дояркой; **пуриӯэ *сиримӯи* наммӣ *этчини сири*, ихалба *сирихани*** молодая доярка важенок не доила, доила коров

сӣрмӯ́ӄта то же, что ***серемӯ́кта***

сӣро(н-) (сӣро(н-), *зоол.* 1) дикий олень; ср. ***бojо(н-)*** (во 2 знач.), ***ула***; **Валусал тува *сӣромбо* вāӷитара, бojӧмбо гэлэрэ, тува оксолдури, сумилталдури андуси битчичи** жители местности Вал зимой на дикого оленя охотились, медведя разыскивали, зимой же для себя сани-нарточки, лыжи делали; **нӧчи сӣромбо эсичи бэjчэ** они на диких оленей не охотились; **тар бими нӧни *сӣромбо* варра oj битчини** так живя, он стал способным убивать (стал убивающим) дикого оленя; **гӣдара нӧчи дӯтуӈэсэ *сиромбо* гобдоӷочи, пулимэри *сиромбо* вāӷачи** однажды они вдвоём охотились на дикого оленя, бродя, убивали диких оленей; **хакпаккатчӗри, ча *сӣроӈулбари* лэкэӯи галпанатчичи** нагнавши, тех диких оленей стрелами постреляли; **ӈоккӗ, эр хай *сиро* пуни хajми ӈокисини-ӷа?** фу, это почему запах дикого оленя чувствуется?; **дӯ *сиро* холдомбони аӷгамари оккӗчи** два диких оленя по склонам горы, снег копытом разгребая, пасутся; **нӧчи *сиросолбо* эсичи бэjчэ** они на диких оленей не охотились;

2) тёмный медведь *(особый вид медведя, обитающего на Сахалине)*; **см. *ӄадара 2***, ср. ***бojо(н-)*** (в 1 знач.), ***эбуски***; **мапа вāхани ӯимба бojӧмбо: ночука лукко *сироӈони* дапахани ӈиндани** старик убил четырех медведей: маленького и лохматого медведя поймала его собака; **тэли ӯӗ миттэи унӯини: "Мӧво капав, капаӷатчи, *сиролбо* уjитчу!"** тогда товарищ мне говорит: "Влезь на дерево, а влезши, медведей свяжи!"; **гӗдара пāикта пусимӯэмбари-кэ гӗда нучӯкэ *сирӧмбо* бāӷачи** однажды они, кося траву (*букв.:* при кошении травы-то), нашли одного маленького тёмного медведя;

// медвежонок; **см. *сирото*; ча *сирӧмбо* гадумари, дукутаккери йсуоччи, уӯимӯэ, уӯимӯэ, бojӧӈучи дāи ӧтчини** того медвежонка взяв, возвратились к себе домой, растили его,

растили. медведь их стал большим: ***сиросол* ила битчичи** медвежат было трое: ***сиросол* мӧ дувэдуни битчичи** медвежата были на вершине дерева: **би тар мӧво уисэи итэхэмби мӧ дувэдуни *сиросал* бивэчи** я посмотрел вверх на дерево и увидел, что на вершине дерева находятся медвежата (*букв.*: увидел нахождение на вершине дерева медвежат)

си́ро то же, что ***сёрро***

сиробги (сирогби) четверть *(расстояние между большим и согнутым указательным пальцем)*: **би *сирогбиӡи* пэттэскэ мерилахамби** я мерил нерпичью шкурку четвертями

сӣрото (си́рото), *зоол.* медвежонок: **см. *сӣро(н-)*** (во 2 знач.): **горопчин'н'ё пурэндулэ *сӣротомбо* дапап'ё, коррендуни андоӧччи, уд'д'уки бӣччи** живший прежде человек, поймав в тайге медвежонка, делал маленький балаганчик и растил его: **тари нари *сиротo* этчини вӑра, дукутакки гӑдуми** тот мужчина медвежонка не убил, к себе домой отнес

сирри- то же, что ***сири-***

сируктэ, *зоол.* муравей, муравьи: **мапа мӧлутутай ӈэнӭччи, гёда *сируктэ* бӑуаччи дэптухэни** старик отправился <в лес>, туда, где заготовляют дрова, нашел там одного муравья и съел его:

◊ **сируктэ омони** муравейник: **ср. *сирунэв*; пурэнду энууэ пуӡсини, хай-уа эри? (сируктэ омони)** в тайге котёл кипит, что это? (<это> муравейник)

сируку сумка для одежды *(охотничья)*

си́ру́му́ӄта то же, что ***серему́ӄта***

сируну- 1) дрожать, трястись *(от страха, холода и т.п.)*: **ср. *силдун-*** (в 1 знач.): **би иунӡими горо *сирунухамби*** от холода я долго дрожал: **дэдэри *сирунулахани*: ӑмба ӑнни синд'ёни** брёвна под полом затряслись: старший брат чёрта идёт:

2) стучать, щёлкать зубами *(от страха, холода и т.п.)*: **би ӈэлэми *сирунухамби*** от страха я стучала зубами

сирунэв (сурунэв) муравейник: **ср. *сируктэ омони*; пурэнду бу гёдамали *сирунэвӭ* итэуэпу** в лесу мы увидели только один муравейник

сирэктэ волокно, волосок *(от нити)*: **купэ(н) *сирэктэни*** волоски нити

си́рэн- красться, подкрадываться: **ср. *си́пари́-*** (во 2 знач.): **ча омӧнду илā ӭктэ улбэсситэ̄ӡчи ӈэнэхэни, *сирэччини*, ӭккэл багдухутāӡчи ӈэнэхэни, илā багдухула гёдда даӡхани** он отправился к озеру, в котором купались три женщины (*букв.*: к <месту> купания в озере трёх женщин), крадясь, подошёл к одежде женщин и из трех одежд одну спрятал

сирэни- застрять, застревать: **ср. *тā-*** (во 2 знач.): **би кучиуэмби мӧду *сирэнихэни*** мой нож застрял в дереве: **хай-уа эри би иктэлби сатāккечи *сирэннёни*, иттэвсэри!** что это у меня в зубах застревает (*букв.*: в щели моих зубов), посмотри!

сирэптухэ накалённый, раскаленный *(о металле, металлическом предмете и т.п.)*: **"Э, эри лавта(н-) аӡа *сирэптухэ*", – муручихэни маӈга мэргэ** "Ох, очень уж этот меч раскаленный", – подумал сильный богатырь

сирэптун- накалять, раскалять *(металл – при ковке)*

си́са(н-) то же, что ***сёса(н-)***

си́си́, *бот.* лиственница, вид листопадных сем. сосновых: **ӈэнэмӡё, ӈэнэмӡё, гёда *сисиӭ* аптууачи** шли они, шли, дошли до <огромной> лиственницы: **тари нари хусэ путтэби *сиси* датандуни э̄кэхэни** тот мужчина положил своего сына у корней лиственницы

си́си́уо(н-) лиственничник

си́си́ктэ, *бот.* один из подвидов лиственницы Zarix dahurica: ***сисиктэ* сисиӈэчи бӣни** вид лиственницы на лиственницу <и> похож

сисимэ рыбий желудок: ***сисимэ*** ӈуӡ-да **эвуки дэппэ биччини** рыбий желудок обычно никто не ест

сисоло- скатиться, съехать *(с горы – на лыжах, санках и т.п.)*: **ср. *сисопи́н-*; гёдамали нари ча хурэккё сумилтаӡи *сисолохони*** только один мужчина по той горе на лыжах скатился

сисон- 1) подставить ножку; 2) положить ногу на ногу: **тари э̄ктэ, тӭуэччи, *сисоччини*** та женщина, усевшись, положила ногу на ногу: **би ноттэӡни уӈзини: "*Эӡӡё сисондэ!*"** я ей говорю: "Ногу на ногу не клади!"

сисопи́н- скатываться, скатиться, съехать *(с горы – на лыжах, санках и т.п.)*: **пурилби хуриуэкки оксоӡи *сисопинӡичи*** мои ребятишки скатываются на санках с горы

сисочи- кататься, катиться *(с горы – на лыжах, санках и т.п.)*

сити (ситэ) бойкий, смышлёный, умный, сообразительный: **ср. *идэлу, мурутту 1, уӡдоки***

ситто(н-) бочка, кадка: **см.** ***бо̄чи́кка***; **авуми толчичихани: эр малуки гӣда утэ бини, ча утэки ӣпе, бакаври дӯ** ***ситто*** **мӯвэ итэхэни, гӣда сэгдэ, гӣдадума тагда** вдруг две бочки с водой увидел: одна красная, другая – белая: **тари дуку до̄дуни дӯ** ***ситто*** **бӣччини: гедадумаду сэгдэ мӯ, гедадумаду тагда мӯ биччини** внутри того дома было две бочки: в одной была красная вода, а в другой – белая: **чо̄ччи дӯ гэу** ***ситто*** **итэхэмби** потом я две пустые бочки увидел: **но̄ни ча** ***ситтомба*** **этчини йтэ** он ту бочку не видел: **мапа ӡин да̄и** ***ситтонду*** **сундатта агбумухани** старик из огромной бочки (*букв.*: очень большой) вытащил рыбину: **тари а̄мбаӈучи** ***ситтондукки*** **этчини со̄рэ** тот их чёрт из своей бочки <воды> не вычерпал

ситчэ- тереться рогами *(обо что-либо – об олене)*

ситэ то же, что ***сити***

ситэв (ситэу, ситэун) новый: **кол'косиду а̄ндучичи илмаба** ***ситэв*** **дукко̄** в колхозе построили три новых дома: **но̄ни тэтухэни сэгдэ бил'атто,** ***ситэв*** **ол'л'оччэ** она надела красный платок, новые олочи: **би** ***ситэун*** **соттобриби гуддэдэхэни** моё новое полотенце разорвалось: **би гаттимби путтэтэкки** ***ситэу*** **тэтуӯэмбэ** я купила своей дочери новое пальто: ***ситтэв*** **тэто гудэӡи гудэтчини** новое пальто он в клочья изорвал: **минду тэту горопчи анаӯа,** ***ситэв*** **тэту гатчимби** у меня нет старого пальто, новое пальто <себе> купила: **гочи ананиду** ***ситэв*** **дукува андусилами** на следующий год новый дом буду строить

ситэунӡи по-новому: **эси ӱйилтасал** ***ситэунӡи*** **бивукил** теперь ороки живут по-новому

сиу(н-) (су(н-) солнце: ***сиу*** **пудэтчини, тава пудэтчини** солнце светило, огонь освещал:

◊ **су(н-) абги́нӡӣни́** восток: сторона, откуда появляется солнце: **чомӡико но̄ни итэхэни: гӣда гаса** ***су(н) абгинӡидуни*** **хиндахани** вдруг он видит: летит с востока одна <огромная> птица: **но̄ни** ***су(н) абгинӡини*** **баруни нэнэхэни-тэни** он к востоку (туда, где появляется солнце) отправился:

◊ **су(н-) бӯччини (сиу(н-) бӯччини)** закат: **см.** ***су(н-) туӡӡини*** (во 2 знач.): ***су(н) буччиндуни*** **гӗда а̄мбаӈуни нэхэни** на закате вышел один черт:

◊ **су(н-) туӡӡини (су(н-) туӡини)** 1) запад: сторона, где заходит солнце: **ср.** ***пэрхи(н-)***; **тари са̄ма путтэндо** ***су(н) туӡӡини*** **ба̄руни нэнэӯэчи** тот шаман с сыном поехали на запад (*букв.*: к западу):

2) закат: **см.** ***су(н-) бӯччини***; **су(н) туӡӡини хамара̄ккёни маӈга синдахани дукутакки** богатырь в свой дом возвратился после заката

сӣу- то же, что ***си***[2]

скола школа: **см.** ***осколо***: **ча ананиду нанно̄ни** ***сколани*** **андутчичи** в том году национальную школу построили: **бу нэнэлипу ситэв** ***сколаттајпу*** мы пойдём к нашей новой школе

со̄ 1) конец: **ср.** ***дувэ***[1] (в 1 знач.), ***сувэ***[2] (во 2 знач.): **мапа-ја мама-ја ӡин бајасал битчичи: улалчи дӯ дэту давни, абдулчи бо̄ду бичи, гаксе** ***сони*** **эси итэптэ** и муж. и жена были очень богаты: оленей два стада (*букв.*: их оленями два пастбища наполнено), вещи, развешенные на улице, – с одного конца <до> другого не видать: **л'еккэни а̄птухани гаксе̄** ***со̄вани*** стрела его достигла другого конца: **гэ, чо̄ччи гарпахани лэккэӡи гаксе̄** ***со̄таји́ни*** ну, потом выстрелил стрелой из лука <с одного конца> на другой конец <берега>: **гӗда энинэ сэпэӡи пуӈнэпумби** ***со̄ккёни*** **уихэни** на конец своего шеста-хорея он привязал шкурку самки соболя: **чиманани чимај асини гэӯэччи, пэскэми итэхэни гаксе̄** ***со̄вани*** **нӣӯэччи** утром на следующий день жена его, встав, с любопытством посмотрела <под скатерть>, приоткрыв один конец:

2) остриё, конец, наконечник: **ср.** ***дувэ***[2] (в 3 знач.), ***дэ̄э*** (в 1 знач.), ***хэмбэрумэ***; **мэргэ л'о̄ккоби** ***со̄ккёни*** **иктэмэккэччи, уйсэй нэнэхэни** богатырь, взяв в зубы острие своей стрелы, отправился наверх: **тари нари гида** ***со̄лани*** **ӄотонӡи пилкихани** тот мужчина пальцем по острию копья провел (потёр):

3) окраина, край, конец *(деревни, города, села, посёлка и т.п.)*: **см.** ***эми***, **ср.** ***ӄа́ра***[1] (в 1 знач.): **гӗда хо̄тто гаксе̄** ***со̄дуни*** **геда нари паиӄтаӡи дукулу бӣччини** на окраине одного города жил в доме из травы один человек: **Гэвхэтуӡи гэлбулу нари гӣда хотто** ***со̄дуни*** **битчини** на краю селения жил один человек по имени Гэвхэту: **би дукуби гаса гаксе̄** ***со̄дуни*** **бӣни, чала нэнэссэри** мой дом находится на окраине селения, туда и иди: **тари путтэ нари гасани** ***со̄тојни*** **нэнэхэни** тот мальчик отправился на окраину села, в котором жил мужчина (*букв.*: <того> мужчины села к окраине)

со̄(н-) (сӯ(н-) 1) верхняя одежда *(утеплённая)*: **ср.** ***тэто*** (в 1 знач.):

2) шуба: **ср.** *балда(н-)*, *сúнама*; *сӯ* **синаманāчи** шуба, как доха: **би** *сōби* **хонискаҕи бйччини** моя шуба была их овчины

сō- черпать, вычерпывать, вычерпать: **ср.** *мӯли-* (во 2 знач.). *ҡомболо-*; **мāҥга мэргэ нэнэхэни гэвундуни, нōмбани гэлэдумэри, нарисал уни мӯвэни чипāли** *сōӯочи* когда сильный богатырь уехал, без него, ища его, люди вычерпали из речки всю воду: **мāҥга мэргэ бӯччимбэни гэлэдумэри, уни мӯвэни чипāли** *сōӯочи* разыскивая труп сильного богатыря, из речки они всю воду вычерпали: **тари āмбаҥучи ситтондукки** *этчини сōрэ* тот их чёрт из своей бочки <воду> не вычерпал: **мама мапаҥутакки уҥ̄ини: "Бала-бал угдаби мӯвэни** *сōру*!" старуха своему мужу говорит: "Побыстрей (*букв.*: быстро) из своей лодки воду вычерпывай!": **нӣвдумэ угда мӯвэни** *сōрини* младший брат из лодки воду вычерпывает

собго (согбо) железная часть гарпуна

сōвý(н-) (сōпý(н-) черпак: **тари ӣктэ,** *сōпумōи* **дапаāччи, мӯвэ сōлохони, умихани** эта женщина, взяв черпак, воды зачерпнула и выпила: **хэрэввэ, эсилэввэ бōтаj мэтэлэрō, сэлэмэ** *сōпунҗи* **мōнирō!** лягушек и ящериц выброси на улицу, железным черпаком уничтожай их!

сōгдо(н-) 1) жёлтый: **боло хамдата** *сōгдо* **ōччини** осенью листья стали жёлтыми:

// рыжий: **мападу бичини ду сули, гедаҥуни нōни сулиҥуни бичини саӯари, гедаҥуни** – *сōгдо* у старика было две лисы: одна его лиса была чёрная, другая – рыжая: **би мапаҥудуве бара сули наттани:** *согдоҥуби* **нōни государствотаj бӯхэни** у моего старика много шкур лисицы: рыжие он сдал государству;

2) синий, голубой: **ср.** *гёдй* (во 2 знач.). *н'огдо* (во 2 знач.): **Тан'а исални** *согдо* у Тани голубые глаза

сōгдолý (сōгдолý бй) желтоватый: **уни кирадуни хонокто** *сōгдолу би* на берегу речки песок желтоватый

сōгдон- желтеть, становиться жёлтым: **болодутан'н'е паиқта хамнēни,** *сōгдонҗини* осенней порой трава сохнет, желтеет: **хамдатал** *сōгдоччичи*, *согдоӯччэри* **тӯӯэчи** листья пожелтели, пожелтев, облетели

содōккý 1) ящик для чайной посуды; 2) судок

соққодо- (соқодо-) 1) шалить, озорничать *(о детях)*: **см.** *оқодо-*, **ср.** *бамба-*; **хаjми си** *соко҃җ҃ёси-ли, э҃җ҃ё сокодо*! почему ты озорничаешь, не шали!

2) шутить, дурачиться: **ср.** *җаксúда-*, *салда-*; **анараду ҥуj-да чипāли** *соққодовкил'* **бйччичи** на празднике все шутили (дурачились): **кул'убуду исуӯāччэри, пурэӯсэл** *соқодоӯочи*, **инэ̄ччичи** возвращаясь из клуба, молодежь шутила, смеялась (*букв.*: молодые люди шутили и смеялись)

соққодо (соқодо) 1. озорной, весёлый: **мини агилби** *соққодол*, **соққодомори ананасичи** мои старшие братья озорные, любят шутить;

2. 1) озорник, шалун *(о детях)*: **Сурка нучи҃җ҃и** *соққодо* **бйтчини** Шурик в детстве был шалуном;

2) шутник, весельчак, насмешник: **см.** *җаксúнга*

с'оқс'о (с'укс'у, суэксу) завязки, шнурки *(у обуви, одежды, сумок и т.п.)*: **ср.** *мимэттэ* (во 2 знач.). *уjи*², *уиптэнги*; **мама** *с'оқс'они* **уихэни** старушка завязала завязки: **мугдэтэj тороҥол'оччи уjс'с'ори** *с'оқс'оби*, **хукпэjтэj тороҥол'оччи эҗи уjэ̄** завязки завязывая, на пенёк <ногу> ставь (*букв.*: на пенёк поставив <ногу>, свои завязки завязывай), на кочку поставив (опираясь), не завязывай: **пуҗи ҥэнэӯэни,** *с'оқс'они* **атудахани, бэгҗиҗи хукпэjтэj тороҥол'оччи, уjихэни** девица-красавица пошла, шнурки у неё развязались, она, ногой на кочку опираясь, их завязала: **хулмэв** *сӯксуни* завязки сумки для рукоделия: **утани** *соқсолни* **самимари гудэдэччичи** завязки у его унтов, запутавшись, оборвались

соқсо (сýксý), *зоол.* орлан-рыболов: **гёда** *сýксу* **синдаӯаччи, гасатаj уччини...** один орлан-рыболов, прилетев, птицам сказал...

соқто¹ ветка: **ср.** *сэиктэ* (в 1 знач.). *урэктэ* (во 2 знач.): **пē** *соқтони* ветка берёзы: **илā** *соқтовэ* **дāпами, сапчеми ҥэнэхэни** три ветки взяв и махая ими, она отправилась в путь: **миҗила** *сōқтолбā* **гāннусу, алдурйлами** принесите <мне> веток дерева с чёрными ягодами, я расскажу <вам> новости

соқто² юкола *(спинка, верхняя надпозвоночная часть)*: **мапа, сундатта вāми,** *соқто* **тэлихэни** старик, рыбу добывая, заготовлял юколу-спинку: **кēл'тамидуни җиҥ бāра** *соқтово* **бйни** у неё в кухне много спинок насушено (*букв.*: очень много юколы из спинок)

соқто¹- пьянеть, опьянеть: **синдаха нарисал, араккā умиӯāччэри,** *соқтоӯочи* **илимари тэтэнҗичи** приезжие гости (*букв.*: мужчины), водки выпив, опьянели, стоять не могут: **мапарил анараду, аракқā умиӯаччэри**

соқтоуочи старики на празднике, напившись водки, опьянели: **би чин'н'ё мастā *соктохомби*** я вчера сильно опьянел

соқто²- готовить юколу "соқто": **тари нари, сундатта вāми, мэнэ тэдихэни, *сокторо*, бэккэjрэ, маурира оj битчини** тот мужчина, рыбу ловя, сам заготавливал, готовил юколу из спинок, из второго продольного среза, из боковых пластов: **боло уjилтасал сундатта вамари, оуоро вāмари, дāва вāмари, дāва вāмари *сокговкил'ил' бйччичи*** осенью ороки, ловя рыбу, горбушу ловя, кету, готовили юколу "соқто" из спинок

соқтоҳо I. пьяный, опьяневший *(о человеке)*: ***соқтоҳо* jajāми ӈэннēни, билэрэ** пьяный идёт, горланя *(крича во всю глотку)*, наверное: **чин'э мапаӈуби *соқтоҳо* исухани** вчера мой муж вернулся пьяный: **аракқа уп'ē, *соқтоҳо* осини** если она водки выпьет, то становится пьяной: ***соқтоҳо* исуп'ē, хajва-дā чипāли соӈоччини** если он возвращается пьяный, всех нас до слёз доводит:

2. пьяный человек, пьяница: **ӡнимби *соқтоҳōттаи* утчини дукутакки исубуддōни** моя мать сказала пьянице, чтобы возвращался к себе домой

соқтолú мутный, замутненный: ***соқтоли* мӯвэ ӡӡē уми** ты мутную воду не пей: **бидэрэду мӯ *соқтоли* бйни** в ведре вода мутная: ***соқтоли* мӯ дōдуни би хajва-ддā этчимби итэ** в мутной воде я ничего не видел

соқтон- мутнеть, становиться мутной, помутнеть *(о воде, жидкости)*: **хōни уни мӯни *соқтонӡини*?** как вода в реке становится мутной? **тугдэ хамаррēккини ōмо мӯни *соқтōттини*** после дождя вода в озере помутнела: **jуктэ мӯни горо *эми соқтондэ* ōллини** родниковая вода долго не помутнеет *(букв.: не помутнев, станет)*

Сōқто (Соōқто), *этногр.* название одного из орокских родов: **халāн-да гēда ӡктэ сāма бйччини, *Сōқто* халаны** когда-то жила одна шаманка из рода Соокто: **ча сāмамба *Сōқто* халани Ториса нарини гāччини** ту шаманку из рода Соокто взял в жены мужчина <из рода> Гориса: **уjл'та гēда нулӡи бйччини, нōни халани Сōқто бйччини** жила одна кочевая семья ороков, она была из рода Соокто

солӡúқта (солӡитта), *бот.* травянистое растение сем. зонтичных (?)

солú кушанье из ягоды *(клюквы, брусники, шикши и т.п.)*, растёртой с молоками и нерпичьим жиром: **ср. *мусú(н)*; *соли* аптаули, бōло уjил'та дэптити** кушанье "соли" вкусное, ороки его едят осенью: **би бōл'о *соли* астариви, сэдуху(н) холтоӡи, хусақтаӡи соллēви** я осенью готовлю кушанье "соли", ягоду растираю с нерпичьим жиром и молоками

солú¹- 1) смешать, перемешать: **см. *jурэли-*** (в 1 знач.). **ср. *кала-*** (в 3 знач.): **ӡнимби упамба нojōккоӡи, сētуӡи *солихани*** моя мама перемешала муку, яйца и сахар:

2) приготовлять, готовить кушанье "соли", растирая ягоды, молоки и нерпичий жир: **ср. *мусú-*; соли *солиjаччэри* нарисалба хэвэчичи, гэсэ бччэри дэптуккилил** приготовив кушанье "соли", приглашали людей и вместе ели: **нōни соли *соллини* тojобуддōри** она готовит "соли", чтобы угостить <их>

солú²- закрыть *(со всех сторон)*, загородить, закупорить: **см. *сипку-*** (во 2 знач.)

солúна закрытый *(со всех сторон)*, загороженный, закупоренный

солúпчú- смешиваться, перемешиваться: **аракқи мӯӡи *солипчини*** вино смешивается с водой

солúчú- смешивать, перемешивать: **ср. *поптали-*, *сулун-*** (во 2 знач.): **тари мама, кел'тамиду тэми, хājва-да *соличихани*** та старуха, сидя на кухне (в кухне, в хозяйственном углу), что-то перемешивала: **āмбаӈучи энукэккēни ула хумамба, иму пōвони тубгухэни *соличими*** их черт бросил в котел кусочки костного мозга оленя и кусочки картошки, <все> перемешивая

солқодо- вышивать: **ср. *ирги-*** (в 1 знач.). ***мэгӡикэ-*; хōни си эри иргава *солкодоллēси*, си сэурэ купэлу-jу?** как ты этот узор будешь вышивать, разве у тебя есть шелковые нитки?

соллē 1. пространство в верхнем течении реки: верховья реки; то, что выше по течению: **уни *соллēни* пурэлу, хурэлэ āна** верховья реки лесистые, гор нет: **Гарамаj *соллēдуни* гēда дуку бйни** в верховье реки Гарамай есть один дом: **уни *соллēпajни* пujси мӯӡи пujпучихэни тари амба** тот чёрт верховья реки наполнил кипящей водой (*букв.*: кипящей водой закипятил): ***соллēду* ӈujдā эсини бйэ** в верховьях реки никто не живёт: ***соллēду* аӯилни сундатта тэливкил' бйччичи** выше по течению его братья обычно рыбу заготавливают: ***соллēду* чимаj гēда нари синдахани** утром с верховьев реки один человек приехал: **уни *соллēдуни* гēда ситто хэjэпилэхэни** с верховьев реки одна бочка приплыла: **нōчи нэӈнэ битчичи наму киradуни, дува – Валу дадуни, боло – Валу дэрэндуни, тува – *солила (соллēла)*** весной они

жили на морском берегу: летом – в устье реки Валу, осенью – в верховье (*букв.*: у истока) Валу, зимой – по верховьям реки: ***соллёла*** **гёда ӭктэ дӯӯи путтэлу бӣччини** выше по течению реки жила одна женщина с двумя детьми.

2. верхний, расположенный выше по течению реки: **ср.** ***соло*****; *соллё*** **гасанду гёдамали гилэ̄ биччини** в селении, расположенном выше по течению реки, жил только один гиляк (нивх).

3. выше по течению реки, в верховьях реки, вверх по течению.

соллēқӣ по верхнему течению реки, вдоль верхнего течения реки.

соллēлдӯ именно в верховье реки, выше по течению.

соллēн- подниматься вверх *(по реке)*, плыть против течения: **см.** ***соло*¹-**.

соллēпа верховьями *(реки)*, по верхнему течению *(реки)*: **тари нари** ***сол'л'ёпа*** **угдаӡи сол'охони** тот человек на лодке верховьями реки поднимался.

соллēсаи (соллēтаи) вверх *(по реке)*, к верховьям *(реки)* против течения: **ср.** ***солои*****; ӡёсилни чимаӡ** ***соллёсаи*** **сололлёчи** его товарищи утром поплывут вверх по реке.

соло верхний, расположенный выше по течению *(реки)*: **ср.** ***соллё 2***.

соло¹- подниматься вверх *(по реке)*, плыть против течения: **см.** ***соллён-*****; гёда ун'н'ё бāуаччи, ча униӈуби** ***сōлохони*** он нашёл одну речку, по той реке поднимался: **бу** ***соллёпу, соллёпу*** **– улал анал** мы плывём, плывём против течения – оленей нет: **гёда уни** ***соломи*****, тари уни дэрэмбэни аптухани-тани** поднимаясь вверх по реке, он достиг верховьев той речки: **бу амимуна ӈэннёпу ӡиӈ горо́ло хурэлтэӡ,** ***соломори*** **Валу уннёни** мы с отцом отправились очень далеко в горы, плывя против течения реки Вал: **бу Тэрэкэнду Чипавунаӈопу** ***солоһопу*** мы с Тэрэкэ нашей рекою Чипавуна вверх поднимались: **нōчи угдаӡи гёда уннё** ***солоӈучи*** они шли на лодке вверх по реке: **нарисал чимаӡ ун'амба** ***солоӈучи*****, дэрэндуни чаива умиӈачи** люди, утром по реке поднявшись, в верховье её чай пили.

соло²- зачерпнуть *(о воде, жидкости)*: **ср.** ***мӯли-*** (во 2 знач.): **тари ӭктэ, сōпумби дапааччи, мӯвэ** ***солохони*****, умихани** эта женщина, взяв черпак, воды зачерпнула и выпила: **мама курускаӡи мӯвэ** ***солоӈуччи*****, мапайтаӡ бӯхэни** старуха зачерпнула кружкой воды и дала старику.

солои (солоӡ) вверх по течению *(реки)*: **ср.** ***соллёсаи, солоптой*****; āӈни, Уд'ёмбэ умукэмбэ вōдэми, ӈэнэхэни униӈуби** ***солоӡ*** старший брат, оставив Уде одного, отправился вверх по течению своей реки: **чōччи нōни униӈуби** ***солои*** **гопулапитчини** потом он по своей реке вверх по течению, шестом подпираясь, отправился: **гӣдара мапаӈача униӈуби** ***солой*** **тулэндэхэни** однажды старик вверх по течению своей реки отправился сети ставить: **тар кадараӈуни уннё** ***солои*** **пукчихэни поктони сапчини** виднелись следы бежавшего вверх против течения реки его громадного медведя.

солоптои вверх по течению *(реки)*: **ср.** ***солои, соллёсаи*****; гэ̄, таматчу униӈури** ***солоптои*** **ӈэнэӯэчи** ну, оттуда они пошли вверх по течению реки: **боло дава униӈури** ***солоптои*** **соллёни** осенью кета вверх по течению реки плывёт (против течения).

сомӣ- (соӈмӣ-, соммӣ-) закрыть, затворить, прикрыть *(дверь, окно)*: **дуку уттэ̄ни** ***соммёчини*****, тари нарисал чипāли идуочи** он закрыл дверь дома, и те люди все снова вошли <в дом>: **āмбаӈуни ӈэнухэндуни чāду биччи сэвэсэл лāдэччичи: "Чоққōмбари ликписӯ, уттэри** ***сомисӯ*****!"** после ухода чёрта находящиеся там идолы (божки-сэвэны) разговаривали: "Давайте заткнём дымовое отверстие, закроем дверь!": **тари сэвэсэл уттэри** ***сомиӈачи*****, чоққōмбори ликпичэ̄чи** те идолы закрыли дверь и заткнули дымовое отверстие: **паввā** ***ӡӡё сомми!*** не закрывай окно! **анда, уттэ̄** ***сомму!*** друг, закрой дверь!

сом, *изобр.* желтея, иметь желтый цвет: **авланду силасал** ***сом*** **балӡиӈачи** на поляне цветы, желтея, растут: **хай-уā эри** ***сом*** **биччини-уэ?** что это желтело? **пē сувэдуни хамдата** ***сом*** **ōтчини** на верхушке берёзы листва пожелтела (*букв.*: желтея, стала).

сōндо(н-), *зоол.* 1) телёнок, оленёнок-сосунок (до года): **геда** ***сōндомбо*** **вāуаччи, нāттаӡини тэтолоҳэни** убив одного телёнка, он покрылся его шкурой (*букв.*: из его шкуры одежду сделал): **улал чипāли биччичи, тэӈ геда наммē** ***сондондо*** **анал** все олени были, только одной важенки с оленёнком-сосунком нет.

2) детёныш *(медвежонок, жеребёнок)*: **мапа** ***сондоскоӡи*** **апӯндони энини андуччини** из пыжика мать сшила ему (*букв.*: для него) шапку.

сōно 1) дымовое отверстие *(в юрте, в чуме)*: **см.** ***чоққо*** (в 1 знач.): **чимаӡ Мэӈунҡэн тэӯэтчи** ***соноби*** **бāруни уйсэ̄ итэхэни – *сонодуни*** **гёда чиндэ дōтчини** однажды утром Мэӈунҡэн проснулась и посмотрела вверх на

дымовое отверстие: на дымовом отверстии сидит птичка:

2) матица, потолочная балка;

3) стропила, жерди *(юрты)*: **ср.** *хана* (в 1 знач.), ***чокӄо*** (во 2 знач.): **таӈгунне ӡилиматчихани, хај-ӷа эри? Аундау *сӧнони*** сто человек, головами вместе <соединенные>, что это? Жерди юрты

соӈго- (сӧӈо-) плакать, реветь, лить слёзы: **ср.** ***боӄӄомбӣ-, пэрэгду-*; гэ, мама *соӈохони* мапаӈуби буччиндуни** ну, старуха плакала, когда её муж умер (*букв.*: после смерти своего мужа): **дукудуни энини умукэ *соӈгоми* тэсини** в доме его мать одна, плача, сидит: **Налма утчини: "Хајими *соӈёси*? Хајваси хај дэптухэни?"** Налма спросил: "Почему ты плачешь? Кто что твое съел?": **нӧмбони итэуэччи *соӈохони-тани*..** увидев его, она заплакала..: **Лунгу *соӈолухани*** Лунгу заплакал: **аче пурилни хāгӡичимари *соӈнёчи*** у мышки дети от голода плачут: **дуку дӧдуни гёда мама *соӈол'л'ӯ*** в доме одна старуха будет плакать: **чӧччи тари нари *соӈохони* илāмба инэннё** потом тот человек три дня слёзы лил: **ноттоӈни хиндаччи, панусини: "Хајми *сӧӈиси-ӯа*?"** к нему подойдя, <чёрт> спросил: "Почему ты плачешь?": **би јо јāсиӄӄамба гасāмби эччэли āптудоӡӡи нйхэмби, чоми *соӈнёви*** я этот ящичек открыл, не дойдя до своего селения, поэтому и плачу: **путтэни наритај уччини: "Эӡӡӡ *сӧӈоро*!"** его сын мужчине сказал: "Не плачь ты!": **мапаӈуби вӡдэӡччи, мама *сӧӈомӡё* уччини** потеряв своего мужа, старуха долго плакала, <потом> сказала: **чи *сӧӈомӡё, сӧӈомӡё*, ондоӈгочи ӧччини** всё время она плакала и плакала, похожа (подобна) на чёрта стала: **Гевхатӧ, хајмиддā оми, миттэј *эӡӡэ соӈоро*!** Гевхату, если что-нибудь случится, обо мне не плачь! **тари патала итэчимӡӡ, *соӈолухани*, чи *соӈоми*, умӯкэ отоӧччи, бйччини** та девушка смотрела-смотрела и заплакала, все время плача, в одиночестве оставшись, жила: **си умӯкэ бйми, *эми соӈнӧ* биссэри!** ты, живя одна, живи не плача: **би *эсйви сӧӈно*, би јајам'ё гӧчи** я не плачу, я же пою: **гёдара пурил хупимӡӡмбэри-кэ *сӧӈолоӈочи*** однажды дети во время игры заплакали: ***сӧӈомори*, дукутаккёри туксаӯачи** плача, они бежали домой: **тари патала *соӈовки* бйччини** эта девушка всё время плакала: **мин аммимби, эннимби *соннāчи* мимбэ гэлэдумэри** мой отец и моя мать плачут, меня разыскивая: **су хајмари *соннесо?*** вы почему плачете? **тари ӡктэ хајми *соннокко?*** почему же эта женщина плачет?

соӈгӧ (соӈӈӧ, соӈӈй) плач, рыдание: **маӈга мэргэ пава холдондуни ӧччи, ча паталлā *соннивэни* долӡихани** сильный богатырь, встав около окна (*букв.*: сбоку от окна), плач той девушки слушал: **чотчи нӧни ојодума дукутаи нӡдухэни, чотчи долӡихани бӧ баруни нари *соннāвани*** потом он в верхнее помещение вышел и затем услышал на улице плач человека: **ӡктэ *соӈӈӧдуни* нарисал инэттчичи** когда женщина плакала (*букв.*: при плаче женщины), люди смеялись

соӈмӣ- то же, что *сомӣ-*

соӈовӄо (соӈоновӄа) плакса, рёва: **тари путтэ *сӧӈоновӄа*** тот ребёнок – плакса: **тари ӡктэ путтэни *соӈовӄо* ӧччини** та её дочка стала <такая> плакса

соӈодоло до слёз, очень больно *(стукнуть, ударить)*: **соӈодоло симбе пāчилами** я тебя очень больно шлёпну ладонью: **мамаӈуби тари нари *соӈӧдоло* миндэхэни** свою старуху тот человек очень больно бил

соӈомӣ (соӈомӧрӯ) со слезами, от слёз, плача: **нэвни *соӈӧми* эјуэӡи гэсэ ӈэнэхэни** младшая сестра со слезами вместе со старшей сестрой отправились: **мапарил *соӈомӧри* хајва-да ӡмэри итэ, нэнууэччи** старики, от слёз ничего не видя, <оттуда> ушли

соӈомӯлӯ- заплакать, зареветь

соӈон- довести до слёз: **путтэби *эӡӡё соӈонда*!** не доводи ребёнка до слёз! **хајбуӡӡи си нӧмбони гэгдэк *соӈонӡиси-ӯа*?** почему ты её всё время (постоянно) доводишь до слёз? **соӄтохо исуп'ё, хајва-дā чипāли *соӈоччини*** если он возвращается пьяный, всех нас до слёз доводит

соӈоновӄо то же, что *соновӄо*

сӧӈуни в конце концов, впоследствии: **Намиса сāма(н) *соӈуни* ӧччини** человек из рода Намиса впоследствии стал шаманом: **Тувэсэдумэ дэптыӯири *соӈуни* ӧччини, āмбаӈачи ӧччини** а тот, который из рода Тувэсэ был, в конце концов стал людоедом, как чёрт стал: **тари мама *сӧӈуни* буччини-тāни** та старуха в конце концов умерла

Соӧӄто, *этн.* то же, что ***Сӧӄто***

сӧппо, *анат.* ноздря *(животного, зверя)*: **ср.** *хӯр'а(н-)*; **ула *сӧппони*** ноздря оленя

сӧпӯ(н-) то же, что *сӧвӯ(н-)*

сопӯла- зачерпнуть, начать черпать: **сӧпумба дāпами, мӯвэ *сопулахāми*** я взял черпалку и зачерпнул воды

сорӯ(н-) (соррӯ(н-) I. 1) битва, сражение, поединок: **см.** *ӈото(н-)* (в 1 знач.): ӡёби

сōрридуни **маңга мэргэ хōпумби дапаāччи ңэнэхэни дукуни āттанҗētajни** во время поединка своего товарища сильный богатырь, взяв топор, пошёл за дом; **нарисал бэjңэл *сориvачи* итэчилуүэчи** люди начали смотреть на борьбу зверей; **нари исухани итэүэтчи ула курбуни буjу ajактандуни *сорриvачи*** человек возвратился, увидев битву сильного оленя и свирепого медведя; **ңэнэччи, итэүини гēда бojo, гēда доңо *сорivачи*** придя, он увидел сражение медведя и моржа;

2) драка, ссора, спор; **ср. *пāли*; Годо унҗини: "Хупимэри нари *сорриvачи* би халидда этчимби иттэ"** Годо говорит: "Я никогда не видел, чтобы люди, играя, дрались (*букв.*: не видел драки людей во время игры)"; **җēсилбари *сорриvачи* дапулатчилуүачи** они стали разнимать своих товарищей от драки; **āмбаңуни *сориндуни* тари нари этчини долҗи нарисал синдахамбачи** во время сражения чёрта <с морским духом> тот человек не услышал, как подошли люди; **җиң дāи *сōри* ōччини** очень большая война началась (*букв.*: стала);

3) место битвы, сражения, борьбы; **см. *нōто(н-)*** (во 2 знач.); **ср. *сорúкқý*; таматчу гēда колē нэхэни, маңга мэргэ чāва гадухани *сорритajчи*** оттуда вылез один червяк, сильный богатырь отнёс его к месту их битвы;

2. борющийся, сражающийся; **бojонду *сорри* нари гэлбуни Налма** имя человека, борющегося с медведем, Налма; **тари тамасале *сорри* битчичи** так те <люди> сражающимися были;

3. борец; тот, кто борется, сражается; **ср. *сорúла, сорúмҗи*; *сорисал* хамача-дда бэjңэсэл эвукил долҗе, хаи-да сēсиңимбани** борющиеся <борцы> никакого зверя не слышат, никакого шума

сорú- 1) биться, сражаться, враждовать, бороться; **ср. *нōто-*; чōччи маңга мэргэ *сōрихани* ча наритaj** потом сильный богатырь стал биться (*букв.*: бился) с тем человеком; **чи *сорихани*, хони-да эҗилли бүдэ тари āмба** всё время он сражался, никак тот чёрт не умрёт; **тари Хонираккү оңгēңаду гэсэ *сорихани*** тот Хонираккү с духом Онгеной сражался; **уjлта халāн-да мэнэ-мэнэ доло *соримари* бивукил** давно когда-то ороки жили, часто враждуя между собой; **нōчи *сорүкил* битчичи эктэ дāруни, нā дāруни, сундатта, бэjңэ дāруни** они <обычно> враждовали из-за женщин, из-за земли, из-за рыбы, из-за зверя; **тар *соримари*, оркимба наррē эси вāра битчичи** так враждуя, они слабых людей не убивали; ***соримҗē*, *соримҗē*, долбони инэңиҗини *соримҗē*, дүтэңэсэ бүччичи** сражались они, сражались, день и ночь бились – оба умерли;

чōччи бojонду *сорилухани* потом он стал сражаться с медведем; **гōчи *соррēччи* куисэлду** опять они сражаются с айнами; **хасумба-ддā *сорипис'с'а*, гочи дукутаккēри исуүачи** когда некоторое время повоевали (*букв.*: посражались), снова к себе домой возвратились;

2) драться; **Лунгу Ламунду *сорилухани*** Лунгу с Ламу подрался (начал драться); **нōчи *соримари* хоҗиүачи** они кончили драться; **бу эси амимуна *соррилапу*** сейчас мы с отцом будем драться; **чōччи тари нари *сорилухани* ча āмбаттаj** затем тот человек стал драться с тем чертом; **гедадума, Мокчу Кэчиксэ гэгдэк *сорибүҗҗи* ананапукки бйччини гедадума маңгатаj** один из них, Мокчу Кэчиксэ, все время хочет драться с другим богатырем; **хоҗҗиусу хупимэри, җēсилпу гōчи *сорриллал*** кончайте играть, наши товарищи снова подерутся

сорúкқý поле битвы, сражения; **ср. *сорú(н-) 1*** (в 3 знач.); ***сорикқуду*** җиң **барā салдамба бйччичи** на месте сражения было очень много воинов

сорúла драчун; **ср. *сорú(н-) 3*; Педарка *сорила*, Бор'ка *сорила* бакқа, арāкқамба умипис'с'а, чоччи соррйлачи** Петька драчун, Борька тоже драчун, водки если напьются, потом будут драться

сорúматчú- (сорúмачú-) 1) биться, сражаться *(друг с другом)*; **би синду гэсэ *элливи соримачи*** я с тобой не буду биться;

2) драться, ссориться *(друг с другом)*; **ср. *госúммачú-*** (во 2 знач.), ***пāлúматчú-*; *соримачимари* хоҗиаччэри, бojондумэ** җисэj **кападоōччи, бүччини** когда они кончили драться, медведь поднялся на <высокий> берег и умер; **бojо нōмбони халачими бйччини, нōчи гēда бēва *соримачиҗачи*** медведь его ждал, они один месяц дрались друг с другом; **амини киранахани, чāду бйччи нарисал чипāли *соримачиллочи*** отец рассердился, все люди, там находившиеся, стали драться

сорúмҗú боец, воин; **см. *салда(н-)*; ср. *сорú(н-) 3*; си *соримҗиҗи* бйллиси дāи ōтчиндуни** когда вырастешь (*букв.*: при вырастании), ты будешь воином

сорúнда- идти сражаться, биться, драться; **Карима лавтанҗи андуоччи, бojоттой *сориндахани*** Карима сделал себе саблю, чтобы идти драться с медведем; **эси ситтэj нарисал *сориңҗēл'л'ил*, симбē вāңҗēл'л'ал** сейчас к тебе люди придут сражаться, тебя убивать придут

сородē здравствуйте; **Намиса-ja Тувэсэнду унҗичи: "*Сородē, сородē*, андахасал!"** На-

миса с Тувэсу отвечают: "Здравствуйте, здравствуйте, гости!": ***сородё*, агдапсё су н'имэригэсу, бајамари бйсэрису!** здравствуйте, какая радость, что вы пришли в гости, живите богато! **Огдо, хајва унӡиси-ӷа садикутај синдахандуси? – *Сородё!*** Огдо, что ты говоришь, когда приходишь в садик (*букв.*: при приходе в <детский> садик)? – Здравствуйте!

сороди́- здороваться, поздороваться, приветствовать друг друга при встрече: **хо̄ни мэндэjӡи *сородиллёси-j?*** как ты будешь здороваться на родном языке? **тари нари, дукутај йӯэччи, *этчини сороди*** этот мужчина вошёл в дом и не поздоровался

со̄ру́ важенка *(отелившаяся, с телёнком)*

сосо понос, жидкий кал: **ср. *аму(н-)*; мапа мӯлутутэj ӈэнэччи, хусэгдин'н'ё *сосо̄ни* илэпиччини** старик отправился к колодцу и лизнул кал (понос) мужичка: **путтэби *сосони*** понос <у> моего ребёнка

сосо- страдать поносом, оправляться жидко: **ср. *аму́-*; тари хусэгдин'н'ё мӯлуту киратајни пос *сосохони*** тот мужичок прямо на край колодца жидко оправился: **нӯчи путтэ̄ни гэгдэк *сосохони* энуми** её младший сынишка всё время страдает поносом, болеет: **нӯчидумэ *соссёни*** младший из них поносит (страдает поносом)

соттору́ полотенце: **ср. *хавкӯ*** (во 2 знач.): **хаудума *сотто̄ри* ситэj бӯрилэми-j?** какое из полотенец я тебе подам? **би *сотториби* гуддэдэ̄хэни** моё полотенце порвалось

соттори- (сотору́ла-) вытираться полотенцем, вытереться полотенцем: **тари путтэ дэрэлби, ӈа̄лаби силтуӯаччи *сотторилёни*** этот мальчик, вымыв лицо и руки, вытирается полотенцем: **бан'аду биччйндуви *сотторибои* да̄пами оӈбохомби** когда я была в бане (*букв.*: во время моего пребывания в бане) забыла своё полотенце (*букв.*: забыла забрать): **сотториӡи *соттору*!** вытирайся полотенцем!

со̄тчу́кӯ сачок

су, *устар.* покинутое селение: **ӈэнэмӡё, ӈэнэмӡё гёда куjисэл *сӯвэчи* аптуӯачи** шли они, шли, дошли до одного заброшенного селения айнов: **уни соллёни гёда *су* бйтчини, чаду нарисал а̄наӯа** выше по реке находилось одно покинутое селение, там люди не живут (*букв.*: там людей нет)

сӯ[1] 1) длина: **ср. *нон'у́ла*; хасукка̄ улбахуни *сӯни* биччини?** какой длины было её платье (*букв.*: сколько длина её платья)?

2) рост *(человека)*: **ср. *ӯ́гдала*; тари э̄ктэ *сӯни* ха̄су бйччини?** какого роста была та женщина (*букв.*: сколько той женщины рост был)? **мини *сӯви* гёда метру тундадо нада(н)** мой рост один метр пятьдесят семь <сантиметров>

сӯ[2] **[сун-]** 1) вы: ***су*** **мапарил** вы старики: ***су*** **нэвл'у бйччису-j, нэввэри хаjӯасу?** у вас был младший брат, куда вы своего младшего брата дели (*букв.*: со своим младшим братом что вы сделали)? **отокӧ муттэj *суддӯ* н'имэрисэрису** через некоторое время вы тоже приходите к нам в гости: ***су*** **сэдухумбэ гатасусу** вы собирайте ягоды: ***су*** **ӈуj пурилчи бйсу?** чьи вы, дети, будете? ***су*** **улиӈга отупис'с'а̄, би гасаттајв'ё ӈэнэссэрису** когда вы станете хорошими, приезжайте в моё селение: ***су*** **хаила ӈэннёсу долбо?** вы куда идёте ночью? **гэ, *су*** **амимбави ва̄ӯасу, би *сумбупэ*** **пэргитэ** ну, вы моего отца убили, <а> я вас попробую <убить>: **тари маӈга *суттэи*** **ӡиӈ барā са̄л'дамба ӈэнэвэччини *сумбэпу*** **ва̄буддури** тот богатырь к вам очень много солдат послал, чтобы они вас убили: ***сунду*** **улал бакка̄ ана̄л** у вас тоже оленей не будет: **мама путтэ̄би асидда̄ни *сундулэ*** **гэлэндэ̄хэни** старуха пришла вас сватать, чтобы женить своего сына (*букв.*: старуха для своего сына жену из вас пришла просить): **тари нари *сунду*** **гэсэ синда̄хани-ӷа?** тот мужчина с вами пришёл? **мамачча *суттэj*** **унӡини,..** старушка вам говорит...: **бу эсипу эмэтчу дулэсэи *суттэи*** **соррё** мы с этих пор уж с вами не враждуем: **бу сундатта этчи(н) ва̄ра биутэппу, *су*** **эӡилэӯэсу дэптэ** если бы мы рыбы не поймали, вы бы не ели: ***сунду*** **гэсэ хали-дда эсу хуппэ** с вами вместе никогда не буду играть: **Наӽула̄кку хо̄ни *сумбэпу*** **этчимби итэ-j?** как это я вас в Ногликах не видела?

2) *перед именем в притяжат. форме* ваш: **см. *сун*, ср. *сунуӈи*; *су*** **амимбасу куjисэл ва̄ӯачи** вашего отца айны убили: **нари нӧттоjчи уччини: "Би бивй *су*** **нэвсу"** мужчина им сказал: "Я <и> есть ваш младший брат": ***су*** **мапариӈулчу** ваши старики: ***су*** **нинӡилчу о̄рки биччичи** ваши собаки были слабые (плохие): **чимана *су*** **ӈэнинӯису бу сэвэ̄мбэри бӯрилэпу** если вы завтра поедете (*букв.*: при вашем отъезде), мы отдадим своего божка-сэвэна: ***су*** **апутчу, *су*** **апусалчу** ваша шапка, ваши шапки: ***су*** **амисилчу, *су*** **энисилчу хаjду бйччи?** где ваши отцы и ваши матери

сӯ(н-)[1] то же, что ***со̄(н-)***

сӯ(н-)[2] то же, что ***сиӯ́(н-)***

сӯ, *топон.* 1) Южный Сахалин: **ср. *сӯӡе*** (во 2 знач.): **тари са̄ма(н) гэлбуни Пундаj бйччи, *Сӯду*** **бйччини** имя той шаманки было Пундаи, жила она на Южном Сахалине: **энич-**

чи ā̄гдума путтэби асиддōни *Сӯла* гāттахани их мать привезла своему старшему сыну жену с Южного Сахалина (*букв.:* взяла для старшего сына жену); **чōччи ојосколби улатај номбачэ̄ччи, Сула ԉэнэхэни** потом, навьючив на оленя свои вещи, он отправился на Южный Сахалин;

2) название реки *(в средней части острова Сахалин)*: **чōччи ԉэнэ̄чи, Тэмэ солоӈоччэ̄ри, *Сӯ* ун'н'ени хэјоччичи** потом они, отправясь в путь, поднялись вверх против течения по <реке> Тымь, спустились по речке Су: **би итэхэмби *Сӯ* уннēни гēда ситтōмба хэјэвэни** я видел, как по реке Су плыла бочка (*букв.:* по реке Су <вниз> спускание по течению бочки)

сӯ¹- миновать, пройти мимо: **см. *си¹-*** (в 1 знач.): **нōни ча āмбамба *сӯччини*** он прошёл мимо того чёрта: **āмба наррē *сӯми* бӯччини** чёрт, мимо человека пройдя (*букв.:* проходя), умер

сӯ²- уложить, увязать *(груз – на санях, на спине оленя)*: **чōччи тари путтэ, нэ̄вби эмōтэј *сӯԉччи*, Дороло бала-бала ԉэнэхэни** затем тот мальчик, уложив своего брата в люльку, <закрепленную на спине оленя>, быстрее отправился на Северный Сахалин

сӯ³- (суппачу-) потерять сознание, лишиться сознания, будучи оглушенным *(ударом)*: **ср. *сӯн-*; Ториса ӡаргули буннēӈини, тором *суппачӯкил*** представители же рода Гориса, если красные волки залают, без слов (молча) теряют сознание обычно

су́ақта (су́вақта), *бот.* полынь горькая: **чāду *сувақта* балӡихани** там росла полынь; **бу *сувақтава* хол'дол'ӯапу** мы полынь сушили; **тари э̄ктэ, *сувақта* дапами, дукутакки ԉэнухэни** та женщина забрала полынь и ушла домой

субги(н-) (сугби(н-) 1) пар: **тувэпти инэ̄ԉиду āԉмаккēни *субгини* нэхэни** зимним днём изо рта шёл пар: **мӯ пујсидуни *субги(н)* бōсини** при кипении воды образуется пар; **нāму уввеккēни *сугби* сугбинӡини** над морем поднимается пар;

2) дым: **ср. *саԉна(н-)*** (в 1 знач.): **икпэ *сугбимбани* геда нари итэхэни, нарилтај тэлуԉччини** дым от костра один мужчина увидел, людям рассказал

субгимбон- (сугбимбон-) 1) выпарить, выпаривать; образовать пар;

2) выкурить из норки, выкуривать из норки *(о зверьках)*

субгин- (сугбин-) 1) испаряться, превращаться в пар; испариться, превратиться в пар *(о жидкости)*;

// подниматься, клубиться *(о паре)*: **нāму уввеккēни сугби *сугбинӡини*** над морем поднимается пар;

2) дымить, чадить, коптить: **ср. *пӯккӣн*** (в 1 знач.), ***пӯн-, саԉнан*** (в 1 знач.): **нāлу мōлба мōл'л'ēчи, таваби иваччини, тавани *субгинӡини*** он заготовил сырые дрова и развёл костёр (огонь), его костёр чадил

субгу (сугбу) рыбья кожа: **см. *субгуска***

субгума (сугбума, субгумэ) из рыбьей кожи: **Мокчу Кэ̄чиксэ, *субгума* пāваккечи илэ̄ми, ӣтэчихэни** Мокчу Кэчиксэ, лизнув, в окошко из рыбьей кожи смотрел; **маманԉуддōси *субгумэ* уттā андӯтчимби** я для твоей старухи сшил из рыбьей кожи непромокаемую обувь

субгуска (сугбуска) рыбья кожа: **см. *субгу*: *субгускаӡи* уттэуриӡи ујил'та ул'пиӷачи** из рыбьей кожи ороки шили для себя плащи

су́вақта, *бот.* то же, что ***су́ақта***

су́вал 1) клин *(деревянный)*: **мапа мōкке *сувалба* суваллēни** старик вбивает в дерево клин;

2) долото: **мапа *сувалӡи* сувалихани** старик долбил долотом

сувалу́- (су́валú-, су́варру́-) 1) вбивать, вбить *(деревянный клин)*: **хајми јэкки си сувалби *сувалухаси-ӷа*?** ты почему здесь свой клин вбил-то?

2) долбить, продолбить, выдолбить *(долотом)*: **угдава андуми, сувалӡи *сувалувки* бӣччини** делая лодку-долблёнку, он долотом долбил

сувэ¹ (суэ), *зоол.* оленёнок *(самец в возрасте одного года)*: **ул'ā̄л'дори, *суэдори*, ԉиндаддори чипāли ол'бимари ԉэнэ̄ӷэчи** взяв с собой всех своих оленей, оленят и собак, они отправились

сувэ² 1) вершина, верхушка *(дерева)*: **ср. *дувэ¹*** (во 2 знач.): **ӡēби мō *суввэни* āптухани** мой товарищ добрался до вершины дерева; **нōни, бōтэј нэ̄ӷэччи, итэхэни: мō *сувэкини* гида путтэ лопула** он, выйдя на улицу, увидел, <что> на вершине дерева один ребёнок повешен: **кол'дō мōни *сувэдуни* хај-ӷа бӣни?** что это на верхушке кедра <есть>? **пē *сувэдуни* хамдата сом ōтчини** на верхушке березы листва пожелтела (*букв.:* желтея, стала);

2) остриё *(острый конец чего-либо)*: **ср. *дувэ¹*** (в 3 знач.), ***дэјэ*** (в 1 знач.), ***со̄*** (во 2 знач.): **кучэмби *сувэӡини* бојоԉуни холдолони гидалаччӣни** он остриём своего ножа медведя в бок колет (покалывает)

сувэри- (суэрри-) мешать, ворошить кочергой *(угли, золу и т.п.)*: **тавани субгиччини, тари нари, сувэрику дāпами, таввā *сувэрихани*** его костер чадил, тот мужчина взял кочергу и помешал костёр: **энини путтэтэкки умбувки бйни: "Икпэтэj эӡӡē хинда, сувэриккуӡи *эӡӡē сувэри*!"** его мать своему ребёнку всё время говорит: "К костру не подходи и кочергой не вороши <его>!"

сувэриқ́ (сӯликқ́, суэриққ́) кочерга: **сагӡи мапа, кӯддумӡиӡи оми, сэлэмэ *сувэриқ́ӯ* кӯддухани** старый старик превратился в кузнеца и ковал кочергу *(букв.:* кузнецом сделавшись, ковал железную кочергу*)*: **хайду бйни би *сӯликқ́уби*?** где это моя кочерга? **энини путтэтэкки умбувки бйни: "Икпэтэj эӡӡē хинда, сувэриккуӡи *эӡӡē сувэри*!"** его мать своему ребёнку всё время говорит: "К костру не подходи и кочергой не вороши <его>!"

сугби(н-) то же, что *субги(н-)*

сугбихэ(н-) гнилушка: **дāидума иргэни мōлоӯоччи, гāдухани *сугбихэмбэ*, сэиктэвэ, гаррā, ачирajимбани, чōччи ивāччини** старшая её невестка, отправясь за дровами, принесла гнилушки, ветки, сучья, мусор всякий принесла, потом костёр разожгла

сугбимбон- то же, что *субгимбон-*

сугбин- то же, что *субгин-*

сугбу то же, что *субгу*

сугбу- (сугби-) снимать кожу с рыбы: **гēда мапа долбодола давāӈуби *сугбуханитāни*** один старик до ночи со своей кеты снимал кожу: **хōни би *сугбуллеви-jу*? Би *сугбуми* тэтэнӡиви** как я сниму кожу с рыбы? Я <ведь> не умею *(букв.:* снять кожу с рыбы не могу*)*

сугбулу юкола с кожей

сугбума то же, что *субгума*

сугбусқа то же, что *субгусқа*

сугдитчи- (сугдиччи-), *религ., устар.* ставить пищу перед покойником: **нари бул'кутэн'н'ē, симбумэри, ӡкэпис'с'ӡ, *сугдиччичи*** когда человек умрёт, его выпрямив, кладут и ставят перед ним еду

сӯӌjaқа (сӯjaқа) трясина, топь

судоли, *бот.* 1) лук *(дикий)*: **см. *лу*; тари пурил, *судоливэ* гатаāччэри, бӯӌэчи энитэкки** те дети, набрав дикого лука, отдали его своей матери;

2) черемша, дикий чеснок: **нэнэ бу гэгдэк *судоллй* дэптэвкил бйччипу** весной мы постоянно чеснок дикий ели

суду- (судэ-) расцвести, зазеленеть, освободиться от снега *(о земле)*: **нā *судэхэни*** земля зазеленела

сӯӡaқ́ӯ сошки, подставка *(под ружьё)*: **мевчамби *сӯӡāқуни* хайду бйни?** где подставка под моё ружьё?

сӯӡē (сӯнӡē) 1) юг: **см. *чйланай*** (во 2 знач.): **нарисал нāмукки *сӯнӡеттаj* josoloӯоччи** мужчины отправились охотиться на нерпу, <плывя> по морю на юг *(букв.:* к югу*)*: ***сӯӡеду* гēда гассā баққā синдахани** с юга тоже одна птица прилетела;

2) Южный Сахалин: **см. *Сӯ*** (в 1 знач.);

сӯ́ вихрь, ураган: **ср. *сиш*; дол'бодол'а *сӯи* суихэни** до ночи буйствовал ураган

сӯ́- буйствовать, шуметь, неистовствовать *(о вихре, урагане и т.п.)*

сӯjaқа то же, что *сӯ́jjaқа*

суjхэ, *зоол.* морж: **см. *қонгорй*; *суjхэ* қонгори омōтту, бу эвукил лэдэндэ *"суjхэ"*** морж и есть морж, мы обычно не говорим морж "суйхэ"

сӯ́қатчӯ́ набок, вкривь, вкось, в сторону

сӯ́ққӯ́на (сӯ́қна) плотная шерстяная ткань, сукно: ***сӯ́ққунаӡи* тэтуби ул'пиллēви** я из сукна сошью себе пальто: **си *сӯ́ққунава* хаи эсиси сāра?** как это ты не знаешь, что такое сукно?

суккэ, *бот.* название гриба (?)

суккэ(н-) амулет, талисман *(охотничий)*: **см. *сулэ*; ча мама путтэтэкки гēда *суккэмба* бӯхэни – туқса худуни** та старуха дала своему сыну амулет – заячий хвост: **миттэj *суккэмби* бӯру, би путтэси бӯӡилэми** отдай мне свой амулет, а я отдам твоего ребёнка: **нōндучи гēда *суккэ* бйни, чаӈочи гэлэссэри** у них есть один талисман, его <у них> проси

сӯ́қна то же, что *сӯ́ққӯ́на*

сӯкпэ (сӯпкэ) наконечник лыжной палки

сукрутчи- (сукруччи-) чуять *(носом)*

суксу то же, что *с'окс'о*

сӯ́қсӯ́, *зоол.* то же, что *сокso*

сӯксэ (тӯксэ) сок *(ягод, фруктов, древесный)*: **пē *суксэни*** берёзовый сок: **пурил сэдухи *суксэвэни* умимари ананасичи** дети лю-

бят сок из ягод (*букв.*: любят пить ягодный сок)

сӯқта 1. глубокий; **ср.** ***эвлэв*** (во 2 знач.): **эри хэвэрэ(н)** ***сӯқта*** **биччини** этот залив был <очень> глубоким; **чāду симатта ӡиӈ** ***сукта*** **бӣни** там очень глубокий снег;

2. глубоко: **ӡēду** ***сӯқта*** **бӣччини** здесь было глубоко; **чāкки** ***сӯқта, эӡӡē паури!*** там глубоко, <туда> не плавай!

3. глубина: **мапа уни** ***сӯқтавани*** **мерайдахани** старик измерял глубину речки; **чāду уни** ***сӯқтани*** **ила метру, гēда пōду уни** ***сӯқтани*** **тунда метру удэни** там глубина реки три метра, <а> в одном месте – около пяти метров

сӯқтақта заводь, залив; **ср.** ***хэвэрэ(н)-***; **нāму** ***сӯқтақтаду*** **Пома угдани бӣтчини** в морской заводи находилась лодка Помы; **бу** ***сӯқтақтатаи*** **ӈэнэуэпу** мы поплыли к заводи

сӯқтала- (сӯқтали́-) углублять; делать глубже; **тари нари мӯликкуби сӯқталани** ***сӯқталахани*** тот человек углублял свой колодец (*букв.*: колодец по глубине углублял); **нарисал эр тоӈдо сӯкктавани** ***сӯқталамари*** **эттичи тōра** мужчины не собирались делать яму глубже (*букв.*: мужчины глубину этой ямы не намеревались углублять)

сукту, *бот.* кедр *(засохший)*

Сӯкту (Сӯэкту, Сӯэктэ), *этн.* название одного из орокских родов Сюкту; **ча патала халани** ***Сӯкту*** **бӣччини** та девушка была из рода Сукту; ***Сӯкту*** **халани Тэмэ дэрэндуни биччини** род Сюкту жил у истоков <реки> Тым

суктэ хвоя; ***суктэ*** **геда пōду опповӯаччи, йкпэхэни** собрав хвою в одну кучу, он разжёг костёр

суктэни хвойный, с хвоей; ***суктэни*** **мō** хвойное дерево; ***сӯқтэни*** **пурэттэи ӈэнэлипу** мы пойдем в хвойный лес

сӯла ремень *(гарпуна)*; **мапа пэттэ н'аӈбахани, н'аӈбаӯатчи, геда силма** ***сулани*** **опокотчи, мōӡи дуӯитчини** старик нерпу скрадывал, подкрадывался, на расстояние одного ремня приблизившись, палкой ударил

сӯлā (сӯлāй, сӯла-сӯла) насилу, едва, еле-еле, с трудом; **тариӈуни чӣӈэни, кэсэни** ***сула*** **долӡиптуми** оно запищало, <а> голос еле слышен; **бојоӈуни,** ***сул'а*** **ӡисэј-ӡйсэј дэвэби ирочими, кападухани** медведь его, еле-еле таща наверх свою заднюю часть, поднимался <по склону>; **авлактадуни Боркаӈуни** ***сула*** **итэпчини** на полянах (на открытых, безлесных местах) Борис еле-еле виднеется; **дӯ ӡēвапу āмбасал дэптуӯэчи, бу** ***сула-сула*** **тутадуӯапу** двух наших товарищей черти съели, <а> мы насилу убежали; **māӈга мэргэ чāва** ***сула*** **дōл'ӡихани, дукутакки ӈэнэхэни** сильный богатырь это едва услышал, к себе домой отправился; **утэни нучӯкэ саӈа ōччини, ча саӈаӈуккени** ***сул'ā-сул'ā*** **нэдоōчини** дверь стала маленькой щелью, через эту щель они еле-еле (с трудом) выбрались; **Мокчу ча курэивэ** ***сула*** **путчоми аптухани-тани** Мокчу, тот забор насилу перепрыгнув, добрался <до дома богатыря>; **таматчу нōни ча курэивэни** ***сула-сула*** **давадочихани, дукуби бāруни ӈэнухэнитэни** оттуда он <через> тот забор еле-еле перелез и к своему дому отправился; **мапача чакки** ***сула-сула*** **ӡобоми нэдухэни-ндэ** старик оттуда насилу с мучениями выбрался; **дāи сималтава** ***сула-сула*** **пуӈгэлэхэни** она кое-как (с трудом, еле-еле) перекатила большой ком снега; **би баккā** ***сулāи*** **гасамби āптухамби** я тоже с трудом (насилу) добрался до своего селения

сӯлав- 1) оставить; **хајбуӡӡи улис'с'эӈуни остолиду** ***сулавӡиси-ӯ?*** почему ты её мясо на столе оставляешь?

2) сохранить, сберечь, не истратить, не извести, оставить; **ср.** ***ӄајран-*** (во 2 знач.), ***оддōвчий-***; **упāмба тувэ этчимби манна, нэӈнэдоло** ***сулавӡиви*** я муку зимой не <всю> извела, до весны сохраняю

сулāй то же, что ***сӯлā***

сӯла-сӯла то же, что ***сӯлā***

сӯла-сӯла бӣ слабый, безвольный *(о человеке)*; ***сула-сула би*** **наррē хōни си сāриси?** как <это> ты не знаешь слабого (безвольного) человека? **би мапаӈуби** ***сула-сула би*** **нари, араққā уми хōӡӡими албēни** мой муж – слабый, безвольный человек, не может перестать пить водку

сӯлги́лта (сӯми́лта, сӯӈи́лта, сӯӈӯ́лта) лыжи, подбитые мехом *(охотничьи, широкие)*; **нōчи тува сиромбо вāуитара, бојомбо гэлэрэ, тува оксолдури,** ***сумилталдури*** **андуси битчичи** зимой они на <дикого> оленя охотились, медведя разыскивали, зимой для себя сани, лыжи делали; **тари энитчи** ***сумилтаӡи*** **гитчини маӈга битчи** та женщина была очень знатная лыжница (*букв.*: та их мать на лыжах бегала ,очень сильно <хорошо>): **āмбаӈучи нари** ***сӯӈилтаӡини*** **сӯӈилтадахани** тот их чёрт на лыжах мужчины побежал; ***сӯӈӯлтаби*** **мунэскэӡи мунэсйни** свои лыжи камусом подбил

сӯлги́лтада- (сӯми́лтада-, сӯӈи́лтада-) идти на лыжах "сулгилта"; **гēдара сāма(н) путтэндō, гобдомори, пурэндола** ***сӯӈилтада-***

ӡачи однажды шаман с сыном, промышляя соболей, бежали по лесу на лыжах

сули загривок, холка *(коня, оленя, медведя)*: **бојо *сулини*, сиро *сулини*** холка медведя, холка (загривок) дикого оленя

сӯли́, *зоол.* 1) лиса, лисица: **хусэгдэин'н'ē ӈэнэмӡē, ӈэнэмӡē, гёда *суллē* аталихани** мужичок шёл-шёл, встретил одну лисицу: **хусэгд'ин'н'ē оӄсоккōни анāми, *сули*** ӈэнэхэни лиса пошла, толкая нарточку мужика: **хусэгд'ин'н'ē *сулитај* хōпумба бӯхэни *сули* сэиктэ сэјлэбуддони** мужичок дал лисе топор, чтобы она пошла за ветками: **ча дукудӯ *сулил-мали* мэвуэчи** в том доме одни только лисицы плясали: **тараӈачи хусэгд'ин'н'е мэвридунӣ *сулисал'* инэсичи** когда мужичок плясал *(букв.:* во время пляски мужичка), лисицы смеялись: **ча *суллē* хусэгд'ин'н'ē вāбуӡӡи дапāхани** мужичок схватил ту лисицу, чтобы <её> убить: **чōччи мапа *сулиӈуби* чйччини** потом старик свою лисицу отпустил: **хумнō, хајбуӡӡи си *сулитај* пурил'би бӯччиси?** горностай, зачем ты лисице отдаешь своих детей? ***сул'ē*, хајми сōӈниси?** лиса, почему ты плачешь? **бэјӈэми, ӡиӈ барā *сулил'ба*, сэпэлбэ, мудуэл'бэ вāхани** охотясь, он убил очень много лис, соболей и выдр: **би мапаӈудуве бара *сули* наттани: саӯариӈуби олбичини худасибуди...** у моего старика много шкур лисицы: чёрные он повёз продавать...;

2) шкурка, мех лисы: **см. *сӯли́ска*, *сӯли́ма 1*; минду ила(н) *сули* биччичи: дӯбэ *сули* би мапаӈуттајси худāтчимби, гёда *сулиӡи* апунӡи андусилами** у меня было три лисы: двух лис я продал твоему старику, а из одной лисицы себе шапку сошью: **тари āмба нōттојни бӯхэни хајва-ддā чипāли: сэпэл'бэ, *сулил'ба*, хај-дā бэјӈэни, чипāли бӯхэни** тот чёрт дал ему всякого добра: соболей, лисиц, всяких зверей, всего

сули- заострять, делать острым: **би кучиүэнӡи н'урикку *сул'л'иви*** я точу карандаш своим ножом *(букв.:* карандаш заостряю): **хајӡи-да *этчини сули* тари āмба** тот чёрт ничем не смог заострить <палку> *(букв.:* ничем не сделал острой)

сӯлиӄӄӯ то же, что ***сувэриӄӯ***

сӯли́ӄта (сӯлӯ́ӄта) 1) мука из сушеной рыбы, порса;

2) кушанье из растёртой с отварным рисом рыбной муки: **јōӄӄо миттэј *сӯлиӄта* бӯхэни** якут дал мне кушанье из рыбной муки с рисом: ***сулуктава*** ӈуј-да **чипāли дэпчичи, јōӄӄо, гилэ, ујл'та дэпувкил'** кушанье из рыбной муки и риса все ели, и якуты, и нивхи, и ороки его обычно едят

сӯли́ма 1. лисий *(мех)*: **ср. *сӯли́ска*, *сӯли́*** (во 2 знач.);

2. доха из лисьих шкур: **мапа *сӯли́маӡи* тэтолохони** старик доху из лисы надел: **минду *сулима* āнаӯа** у меня нет лисьей дохи

сӯли́ска шкура, мех лисы: **см. *сӯли́*** (во 2 знач.), **ср. *сӯли́ма 1*; мэргэ дӯ сэпэӡи нāлаккe гидалахани, гёда *сулиска*ӡи коӡиптулахани, чōччи** ӈэнэхэни богатырь двух соболей надел на руки *(букв.:* в двух соболей руки засунул), одной лисой обернулся, как шарфом *(букв.:* шкурой лисы шею обернул), затем отправился: **коӡиккēни бйччи *сулиска*ӈуни-дā, нāлаккени бйччи** сэпэскэӈуни-да **вдэптуӯэчи** бывшая на шее лисья шкура, бывшие на руках собольи шкуры потерялись

сӯллэ- вышивать, шить стебельчатым швом: **ср. *улпи-*** (в 1 знач.)

сӯлпаӄта (сӯрпаӄта) "петля", вид ловушки из конского волоса *(для соболя, куницы)*: **см. *пӯта*[1]** (во 2 знач.)

сӯлӯ́да- 1) дразнить, обижать *(кого-либо)*: **хајбуӡӡē су маманӯбари *сулудаӡасу-ӡу*?** зачем вы бабушку свою дразните?

2) проказничать, шалить: **ср. *бамба-, сокӄодо-*** (в 1 знач.): **энимби миттэј умбуки: "Э*ӡӡē сулуда* осколодӯ бими!"** моя мать мне всё время говорит: "Не шали в школе!"

сӯлӯӄта то же, что ***сӯли́ӄта***

сӯлӯ́ӄта 1. забияка, драчун: тот, кто обижает *(кого-либо)*: **см. *сӯлӯ́тчи*; эри путтэ – *сулукта*, ӈувa-дā чипāли сулудавки** этот ребёнок – забияка, всех он дразнит (обижает);

2. драчливый, задиристый: ***сулукта* нари** драчливый (задиристый) мужик: **би *сулукта* нариндо ӡлливи ӈэнэ** я с задиристым человеком не пойду <домой>

сулукту остроконечный, остроносый: ***сулукту* н'урикку** остроконечный карандаш: ***сулукту* поторкā** остроносая моторная лодка

сулуктун'н'ē военный: **ср. *салда(н-)*[1]; саӡи мапа, гасатакки исуӯаччи, *сулуктун'н'ēтэи* тэлуӈуттини хурэ нāдуни** саӈнā **пунневэни** старый старик, возвратясь в своё селение, военным рассказал, что из горы дым идёт *(букв.:* о выходе дыма из земли холма)

сулун- 1) крошить, измельчать в муку *(юколу, сушеную рыбу)*: **мапа сундатта *сулуччини*, сулуӄтава астарими** старик рыбу измельчил, приготовил рыбную муку;

2) мешать, перемешивать: **ср. *ӡурэли-, потали-, солйчй-***

сулуӈу пик, гора с острой вершиной

сӯлӯ́тчӯ́ забияка, драчун; тот, кто обижает *(кого-либо)*; **см.** *сӯлӯ́кта 1*

сулэ(н-) амулет; **см.** *суккэ(н-)*; **си амичи мимбэ̄** *сулэмбэни* **гэлэндэвэнӡини** твой отец меня посылает за своим амулетом (*букв.*: посылает идти искать); **хо̄ни** *сулэмби* **бӯриви, муна̄ли!** как я <тебе свой амулет могу дать, <мне> жалко! **мама мэргэттэи унӡини: "Ситтэ̄ ӈуӈ-да чипа̄ли** *сулэмбэси* **гэл'л'ӗл'ал', ча** *сулэмби* **ӈуӈтэ̄-дэ э̄ӡӡэ̄ бӯрэ!"** старуха богатырю говорит: "У тебя все амулет просить станут, но ты его никому не отдавай!"

сӯлэ стебельчатый шов, "стебелёк"; **ср.** *улпи́тэ*

сӯмӷӯ́- (сӯммӯ́-, сӯмӯ́-, сӯӈмӯ́-) плескаться, играть *(о рыбе)*; **см.** *сӯмӯ́насӯ́-*

сӯмӷӯ́насӯ́- (сӯӈмӯ́насӯ́-) плескаться, играть *(о рыбе)*; **см.** *сӯмӯ́-*

сӯмӯ́лта то же, что *сулгӯ́лта*

сӯмӯ́лтада- то же, что *сӯлгӯ́лтада-*

сӯммӯ́- то же, что *сӯмӯ́-*

сӯмна- (сумнӯ́-) крепить, прикреплять *(судно, лодку – к берегу)*; **ср.** *суна-*; **би мо̄тои уӷдаби** *сумнахамбӣ* я свою лодку к дереву привязал (*букв.*: прикрепил); **хагдуп'е, уӷдаби** *сумнӗни* когда он к берегу пристает, лодку крепит (привязывает)

сӯмӈаптӯ́ӈӯ́ (сӯмӈаптӯ́ӈӷӯ́) "конец", бечева, канат для крепления к берегу *(судна, лодки, катера)*; **хайду** *сумӈаптиӈӷи* **бӣни-үэ?** где канат-то? **эр** *сумӈаптиӈӷӣ* **ӈон'имика̄** этот "конец" длинноватый

суму то же, что *хуму*

сумӯ- то же, что *сӯмӯ́-*

сун (суну), *перед именем в притяжат. форме* ваш; **см.** *сӯ* (во 2 знач.); **ср.** *сунӯӈи*; *сун* **улалсу мин улаӡиви орӄидума** ваши олени хуже моего оленя; *сунӯ* **ӡилиӈусу ӡиӈ худэ̄ули** ваша голова *(т.е. голова убитого вами дикого оленя)* очень тяжелая; *сунӯ* **дукудусу хайки-да̄ утэлэ ана̄а** в вашем доме нигде дверей нет; *сун* **миттэ̄ни улалбари бурэ̄усу, би этчимби га̄да** вы мне своих оленей давали (*букв.*: несмотря на ваше давание мне оленей), я не взял; *сун* **jajанэ̄ӡӡисӯ ӈуӈ-да чипа̄ли ӈэнуӯэ̄чи** вы только собрались петь (*букв.*: при вашем намерении спеть), все ушли; *сунӯ* **мо̄лоӯитэсу, би ӈэнуллэ̄ви** когда вы пойдёте за дровами (*букв.*: при вашем уходе за дровами), я уйду; *сун(у)* **биӈэ̄ссисӯ Охаду, мамаӈусу энӯччини** когда вы были в Охе (*букв.*: во время вашего пребывания в Охе), ваша бабушка (*букв.*: старушка) болела

сӯн- быть без сознания, пребывать в бессознательном состоянии; **ср.** *сӯ²-*; **мапа пэттэ н'аӈбахани, мо̄ӡи дуӯитчини, дуӯитчиндуни пэттэ** *сутчини* старик нерпу скрадывал (подкрадывался к ней), палкой ударил, от его удара нерпа лишилась сознания; **мама горо** *суччини* старуха долго была без сознания; **но̄ни чаду ӡиӈ горо** *сунӡини*, **на̄кке аврини-тани** он там очень долго пребывает в бессознательном состоянии, на земле лежит

сӯна собачья свора, собачий повод

сӯна- привязать; **ср.** *уӡ-* (в 1 знач.); **би ӈинда̄би мо̄ тэкэттэӡи** *сунахамби* я свою собаку привязал к корням дерева

сӯндатта рыба *(вообще)*; **но̄чи соррукил битчичи э̄ктэ да̄руни, на̄ да̄руни,** *сундата*, **бэӡиэ да̄руни** они враждовали из-за женщин, из-за земли, из-за рыбы и зверя; **бојо(н) дапалухани** *сундаталба* медведь ловил рыбу; **но̄ни мэтэчихэни** *сундаталба* **эве-тавве мэгӡитэини** он бросал рыбу то на одну, то на другую сторону речушки (*букв.*: то на один, то на другой берег); **Валусал боло бојолмоси, гӧду** *сундатта* **ва̄ӯитавкил битчичи, дува** *сундатта* **тэлирэ..** жители местности по реке Валу осенью охотились, во время икромёта рыбу промышляли, летом рыбу заготавливали, вяля её; **си пэттэл,** *сундаттал* **эсигичи ва̄ванда, мӯтэи саӈналба, дэппилбэ мэтэчиӯэси** ты, нерпа и рыба когда не ловится, в воду еду, табак бросай; **тари** *сундатта̄* **гэлбуни** Ӄарума имя той рыбы Карума; **ва̄ӯаччи, ча** *сундаттаӈӯӡи* **асилатахани** поймав, он на той своей рыбе женился; **чӧччи ча** *сундаттаӈӯ̄би* **сӣкки чӣндухэни** потом ту свою рыбу в прорубь выпустил; **мапа долбо исуоччи, дэптубуӡӡи итэ̄уини** *сундаттаӈуни* **хай-да̄ ойӯӄа** старик пришёл ночью и, чтобы поесть, посмотрел: рыбы его было совсем мало; **гӧда путтэ̄си хусэ, гӧда мама̄чча** *сундатта* один твой ребёнок будет мальчик, а другой – рыба щука; *сундаттаӈӯ̄би* **багдухуккаччи, на̄ до̄ккени э̄ксэхэни** свою рыбу она, нарядив, похоронила (*букв.*: в землю положила); **кӧл'тамидучи ӡиӈ бара̄** *сундатта* **бӣччини** в их хозяйственном угл'у было очень много рыбы; **кадара мапа** *сундаттаӡи* **амучихэни** большой старик рыбой оправился

сӯндаттама- ловить рыбу *(удочкой, острогой)*; **см.** *лочоӄо-*, *ӈаӯтаӯчӯ́-*, *умбу-*; **мапа ӈэннӗдуни на̄ӡела гӧда нари илими** *сундаттамахани* когда старик плыл, на берегу стоял один человек и ловил рыбу (*букв.*: при проплывании старика на стороне земли); **мама-**

ja мапа-ja *сундаттамамари* **сундатта-мали дэптуочи** старуха и старик, ловя рыбу, только рыбу и ели; **хасуӄкӑ си мапаӈуси** *сундаттаммӗни* **инэӈиӈӡивэ?** сколько рыбы ловит твой муж каждый день? **чимана би** *ӡлливи сундаттама* завтра я не буду ловить рыбу; **тари мапа, умукэ ӧми,** *сундаттамавки* **бӣччини дэптубуӡӡи** тот старик, оставшись в одиночестве, ловил рыбу, чтобы питаться

сӯнӡӗ то же, что *сӯӡе*

суну то же, что *сун*

сунуӈи, *в атрибутивно-предикат. функ.* ваш, ваши; **ср.** *сун*; **угдадусу биччисэл сундаттал – *сунуӈи*** рыба, лежащая в вашей лодке, – ваша; **улиӈгадума путтэ – *сунуӈи*** самый лучший ребёнок – ваш; **эр уласал *сунуӈи*** эти олени ваши; **"Ӈуj хамдатаӈуни?" – "Сунуӈи," – уччини эктэ** "Чьи это листья?" – "Ваши", – отвечает женщина

сӯнэ- светить, греть *(о солнце)*; **сӯ(н) *сӯнэвки* инэӈи** солнце обычно светит днём; **чин'ӗ су(н) масӣ *сӯнэхэни*** вчера солнце ярко светило (*букв.*: сильно светило)

суӈаби- привязать, обвязать; **ср.** *уj-* (в 1 знач.); **мимбе эjэ саӈаки тӯбгусу, топкотуӡи *сунабиуатчӗри*** меня в это отверстие опустите, верёвкой обвязав (привязав); **гэ, дуку андууатчӗри, *сунабиуачи-тани*** ну, построили они дом и обвязали его <верёвками>; **нӧмбони топкотуӡи *суӈабиуатчи*, сӣкки тугбухэмби** обвязав верёвкой, я опустил его в прорубь

суӈгурэм (суӈгурэмӡӳ), *изобр.* 1) вратяжку, навытяжку, вытянувшись;

2) постоянно, беспрестанно; **ср.** *гэгдэк* (во 2 знач.), *чи, чул-чул* (в 1 знач.)

сӯӈӳ́лта то же, что *сӯ́лгӣ́лта*

сӯӈӳ́лтада- то же, что *сӯ́лгӣ́лтада-*

суӈмӳ́- то же, что *сӯмӳ́-*

сӯӈмӳ́насӳ́- то же, что *сӯмӳ́насӳ́-*

суӈнӗ грех, грешно; **ср.** *оноjо*; ***суӈнӗ*, тараӈачи** эӡӡэ ӯндэ грех (грешно), так не говори; ***суӈнӗ, суӈнӗ*, хэмэ-хэмэ биу** грешно, грешно, замолчи (*букв.*: молча стань)

суӈун- застывать, замерзать; **см.** *сиӈгун-*; **ӈалаби поторӄими *сунуччини*** мои руки замерзли и покрылись "цыпками" (*букв.*: обветрившись, замёрзли); **алдӑнду андаха *сунуччихани*** в пути гость замёрз; **уни *сунуӡӣни*** река замерзает

сӯӈӳ́лта то же, что *сӯ́лгӣ́лта*

сӯӈӳ́лтада- то же, что *сӯ́лгӣ́лтада-*

суӈутчӳ́- (суӈуччӳ́-) стонать, постанывать; **ср.** *ӣчӣндӳ́-*; **дуку дӧдуни ӈуj-да *суӈуччихани*** в доме кто-то стонал; **мапа ӑврини, ӑвуми дӑиӡи *суӈуччӣни*** старик спит, во сне громко стонет; **долбо ӈуj-да *суӈутчиjачи* сонноxони** ночью кто-то, постанывая, плакал

суӈутчӳ́ла- (суӈуччӳ́ла-) застонать; **чӧмӡи амбаӈуни *суӈуччилахани*** вдруг её чёрт застонал

суӈчӳ́ кочка *(на болоте, мари)*; **ср.** *хукпэ, дэjсэнэ*; **удалата, *суӈчи* пэӡӡеккӗни йӯэччи, унӡини...** лягушонок, под кочку спрятавшись, говорит...; **тари ӑмбаӈуни *суӈчи* ойӧдуни сосӧхони** тот его чёрт на кочку жидко оправился

суп (туп[2], чуп[2]), *изобр.* сплошь

суппатчӳ́- то же, что *сӯ́*

сӯпкэ то же, что *сӯ́кпэ*

сӯ́ра 1) блоха; **мӗнэ гӗда *сура* ӧччи, сирихани** она сама, превратившись в блоху, спряталась; **чӧччи гӗда *сура* дапӑхани** потом он одну блоху поймал;

2) насекомые *(вши, блохи)*; **эктэ уччини: "Си *сурӑӡиси* олоносиви, *сурӑси* ӡиӈ барӑ"** женщина сказала: "Я твоих насекомых испугалась, у тебя вшей и блох очень много"

сӯ́раӄта то же, что *саӳ́раӄта*

сурдэки (сурдӗкки) быстрый, сильный *(о человеке, ветре, течении реки и т.п.)*; **Борка моротчини: "Э, аjа *сурдэки*, хӧни эсини аллэ-уа нӧни?"** Борис подумал: "Да, очень она сильная, как не устаёт?"; **йпкэчи ӡиӈ *сурдӗкки* дэгӡӗни, посиччими эвэсэj-тавасаj** их костёр очень сильно разгорелся, разбрасывая искры повсюду (во все стороны); **jэду уни хэjэни *сурдэки* бӣччини** в этом месте (здесь) течение реки было <очень> сильным, быстрым

сӯ́рпаӄта то же, что *сӯ́лпаӄта*

сӯ́рӯ́нна- 1) дрожать, трястись *(от холода, озноба)*; **ср.** *силдӯ́н-* (в 1 знач.), *суӈӯ́н-*; **мамачча *суруннами*, ӧндотои уччини...** старушка, дрожа от холода, черту сказала; **путтэби энулухэни, гэгдэк *суруннахани*** мой сын заболел, все время трясётся в ознобе;

2) волноваться, нервничать, испытывать беспокойство; **ӗнимби, мапаӈуби халачими, павакки итэӯэччи *суруннахани*** моя мать, своего мужа дожидаясь, смотрела в окно, волновалась; **бу улалпу *сурунналӯачи*** наши олени начали беспокоиться (заволновались, забеспокоились)

сурупу (чорупу(н-), чурупу(н-) шуруп, винт: **би *чурупӯ* мӯриви** я завинчиваю шуруп: **гёда-да *чорӯпумба* этчимби бāра** я ни одного шурупа не нашел: **ючӯкэ *чурупумба* дапав!** бери маленький шуруп (шурупчик)!

сурупил, *мн.* **хӧни си *сурупилба* мурилаγаси-γа?** как ты шурупы-то позавинчивал?

сусӯтчи- проводить, провожать *(кого-либо)*: **мама андахāсалби *сусутчихани*, нӧчи дукутаккери нэнэγэччи** старуха своих гостей проводила, они домой к себе отправились (уехали)

сусэ беспорядок: **сиӡиӈи дукудуни *сусэ* бивукӣ, алāк-алаққā бивукӣ** в доме у неряхи беспорядок бывает, грязно-прегрязно обычно бывает

сӯтта клык *(животного, морского зверя)*

сучи намӣ беременная *(о самке животного)*

суэ то же, что ***сувэ***[1]

суэксу то же, что ***с'окс'о***

Суэкту то же, что ***Сӯкту***

суэрикку то же, что ***сувэрику***

суэрри- то же, что ***сувэри-***

сэ 1) ушко *(игольное)*: **кита *сэни*** ушко иглы: **хулмэ *сэккёни* купэмби сула-сула тӧтчини** она через игольное ушко нитку еле-еле (с трудом) протянула:

2) пролив, протока *(между рекой и озером)*:

3) расщепление *(нижнего конца стрелы)*

сэбӡэкурэ- (сэбӡэн-) 1) веселиться, радоваться: **см. *агда*[1]-** (в 1 знач.), ***уру́лӡи́ни-*** (в 1 знач.): **чадумакка мапарил *сэбӡэт'чичи*** после этого старики веселились:

2) интересоваться: **ср. *пэкэ-*** (в 1 знач.): **си нариси хайӡи-ддā *ӡсини сэбӡэндэ*** твой мужчина ничем не интересуется

сэбӡэ(н-) (сэбӡэни) 1. 1) веселье, радость: **см. *агда(н-)*[1]** (в 1 знач.): **энимби *сэбӡэни* ӡиӈ маси** моя мать очень обрадовалась (*букв.*: радость матери очень сильная):

2) интерес:

2. 1) весёлый, радостный: **см. *агдаври*[1] 2, *агдапсу́ли*** (в 1 знач.), ***сэбӡэнигули*; би долӡихамби *сэбӡэни* ӡилдамба** я услышала веселый (радостный) голос:

2) интересный: **ср. *пэкэпсули 1*** (в 1 знач.): **эр хуппи(н) *сэбӡэни*** эта игра – интересная:

3. 1) весело, радостно: **см. *агдаври*[1] 3, *агдами́, уручи́*; пурил'чи *сэбӡэни* инэсичи** их дети радостно смеялись:

2) интересно: **ср. *пэкэпс'ē*** (в 1 знач.): **ча мама *сэбӡэни* тэлуӈуччини** та старуха интересно рассказывает <предания>

сэбӡэн- то же, что ***сэбӡэкурэ-***

сэбӡэни то же, что ***сэбӡэ(н-)***

сэбӡэнигули (сэбӡэниули) 1. весёлый, радостный: **см. *сэбӡэ(н-) 2*** (в 1 знач.): **исуханduни мапа *сэбӡэнигули* биччини** когда вернулся (*букв.*: при возвращении), старик был весел:

2. весело, радостно: **см. *сэбӡэ(н-) 3*** (в 1 знач.): ***сэбӡэниули* јајамāри дукутāккери Нахулāққуду исуγāпу** мы возвращались к себе домой из Ноглик, весело распевая <песни>

сэврэ[1] (сэвурэ, сэурэ) 1. шёлк, шелковая ткань: **ӡōб'б'е иргэни *сэврэӡи* алихани бōкке** бедная невестка разостлала на улице по двору шелковую ткань: **хасукка (хаји) *сэурэ* тамани бӣни?** сколько стоит шелковая ткань (*букв.*: сколько (какова) цена шёлковой ткани)?

2. шёлковый: **см. *сэврэни, сэурэмэ*; тари нари *сэврэ* бил'āтто эдэ(н) патал'аӈӈōтајни бӯхэни** тот мужчина отдал шёлковый платок дочери вождя

сэврэ[2], *фольк., этногр.* ценный подарок, подносимый женихом родителям невесты *(обычно отрез парчи или яркого китайского шёлка)*

сэврэни шёлковый: **см. *сэврэ*[1]** (во 2 знач.): **даққапта *сэврэни*** покрывало шёлковое: ***сэврэни* бусу тамани маңга бӣччини** шелковая ткань была очень дорогая

сэвэ(н-) (сиви), *устар.* 1) дух-помощник шамана: **сāма *сэвэсли*** духи-помощники шамана:

2) идол *(с отверстием в туловище)*: **ср. *ӡē*** (в 4 знаθла! **миттэј ючӯкэ *сэвэмбэри* бӯрэјсу!** отдайте мне своего маленького идола! **ча *сэвэмби* ӈуjтэj-дэ эӡӡэ бӯрэ!** того своего идола ты никому не отдавай! **Гэвхэту чаӈӈори дувэлихэни мӧнэ *сэвэнӡи*** Гэвхэту поменял на это своего идола: **Намиса сама оччини, нӧндуни *сэвэ* биччини, тари *сэвэ* путтэни хурихани** Намиса стал шаманом, у него идол был, тот идол его ребёнка спас: **эр *сиввӣ* қајрану!** этого идола береги!

// идол-оберег: **ср. *бајаққа́***: **мэргэ, *сэвэмби* коӡикки аналāччи, нэнэхэни** богатырь, повесив на шею свой оберег – своего идола, отправился:

3) бог, божество: **см. *эндури*; нӧчи уччичи: "*Сэвэ* бӯхэни, билэрэ"** они сказали: "Наверное, <это> бог дал": **ду кел'тамидуни дӯ *сэвэ* л'ōно** в двух углах висели два бога:

чӧччи дукудуни бйччи *сэвэсл* **хиндааччэри, нӧмбони хуриуачи** потом боги, находившиеся в его доме, пришли <на берег> и его оживили: **долбодухандуни чӑду бйччи** *сэвэсл* **лэдэччичи** когда наступила ночь, находящиеся там божества разговаривали: **дуку дӧдуни** *сэвэсл-мэли* **ӧтуоччи** в доме остались только боги: ***сэвэслии*** **ол'дуричи мэргэтэj...** боги его богатырю сообщили новости...: **гауӗ сйхэндуни** *сэвэни* **мэргэтэj уччини...** когда ворон пролетал мимо, бог спросил богатыря...: **маӈга мэргэ** *сивитэи* **уӈӡини** сильный богатырь богу говорит...: ***сивисэлбэ-ддэ***, **наӈна эккэлбэни-ддэ, ӈувa-ддӑ этчини итэ тари нари, чӑду бими** ни богов, ни небесных женщин, никого не видел тот человек. <пока> там <на небе> был

СЭВЭКИ, *этн.* олень для перевозки лучших одежд и икон

сэгдэ(н-) (сэгдэлӳ́) красный, красного цвета: **ӑмбаӈуни пороккёни ӈадӑра** *сэгдэ* **нируктэ нэхэни** на макушке его черта выросла большая красная волосина: **Гэвхэту, ӑмба л'ӑвтамбани дапаччи, ӑмба тари** *сэгдэ* **нируктэни хӧпулахани** Гевхато взял саблю черта и отрубил тот его красный волос: **тари дуку дӧдуни дӳ бӧчиӄа бйччини: гедадумаду** *сэгдэ* **мӳ бйччини** в доме было две бочки: в одной из них была красная водаю...: ***сэгдэ*** **мӳкки гajавумби гидалахамби** я опустил свой палец в красную воду: **карманудукки геда** *сэгдэ* **бил'аттӧ ӑгбумухани** из своего кармана он вытащил красный платок: **гочи ӈэнэмӡё гёда** *сэгдэпӡи* **гӳиптэӈилу дукутаj хиндахани** опять шёл и шёл, дошёл до дома, покрытого красным покрывалом: **ча утэки ипе, бӑкаври ду ситто мӳвэ, гйда** *сэгдэпӡи* **муллу, гидадума тагданӡи мӳллу** через эту дверь когда войдёшь, найдешь две посудины с водой: одна с красной водой, другая с белой водой: ***сэгдэдумэкки*** **<хуниуэнӡи> чиполлогини** – **ӡиӈ улинга осини** в ту <воду>, которая красная, <свой указательный палец> окунул – очень хорошо стало: ***сэгдэли*** **оуоро** красная горбуша:

◊ **сэгдэ(н-) араӄу́** красное вино: ***сэгдэ араккӑ*** **сидарули бивуки, би этчимби уми** красное вино обычно бывает кислое, я его не пила:

◊ **сэгдэ(н-) ӄолиу́а,** *зоол.* клоп;

◊ **сэгдэ(н-) солӳ́,** *зоол.* лиса-сиводушка;

◊ **сэгдэ(н-) сдуху(н-),** *бот.* брусника *(ягоды)*; **ср.** ***хаӄка, чуиктэ***; ***сэгдэ(н) сэдухумби*** **гаттандӑхамби** я ходила за брусникой (*букв.*: ходила собирать бруснику)

сэгдэ (сэгӡё) 1. полёт, отлёт; **см.** ***сэгдэхэ(н)***; **гёдара чимаj, паикта пусиндадобччи, йтэхэни гёда ӈадӑра гаса** *сэгӡёвани* однажды утром, отправившись косить траву, он увидел, <как> пролетела одна огромная птица (*букв.*: увидел полёт одной огромной птицы): **чӧччи нӧни йтэчихэни тари гаса** *сэгӡёвани*, **нӧни ув'в'еккёни-дэ сэгдэхэни** потом он смотрел, <как> та птица пролетала (*букв.*: смотрел на пролетание той птицы), она <прямо> над ним пролетела: **мапа тари гаса** *сэгдӡвэни* **чи итэчихэни** старик все время смотрел, как летает (*букв.*: на полёт) та птица;

2. летящий, летающий: **би нӧмбони гочи хасаннйлами, су миттэj хасабуддовве** *сэгӡё* **гассӑ бӳрусу, лэккэлдове, лауталдове бурусу!** я её снова буду выслеживать, вы мне, чтобы я догнал, дайте летающую птицу, дайте мне стрелы и меч

сэгдэ- 1) летать, лететь, полететь, улететь: **хасидуввё тари мамисал уjсэj** *сэгдэуэчи* когда я за ними гнался, те дикие важенки вверх взлетели: **уjну** *сэгдэмэри*, **миттэj утчичи...** вверху летая, они мне сказали...: **Ӡолони гасаӈудӡи ӳхани, уjсэj** *сэгдэхэни* Дёлони на свою птицу сел и полетел вверх: **тар гасаӈуни нӧни уввёкини** *сэгдэми* **хиндахани** эта его птица пролетела над ним (*букв.*: над ним пролетев, прилетела): **чӧччи гаса нӧни уввекини** *сэгдэми* **ӈэнухэни-тэни** потом птица, опять над ним пролетев, улетела: **боло путтэни нэннё гасадӳ гэсэ ӈэнэбуӡӡи тӧjни, куптумби атуоччи, ханакки дajӑхани, чӧччи** *сэгдэхэни* осенью его сын собрался лететь вместе с улетающими птицами, сняв свою оболочку, спрятал её около дома (*букв.*: с наружной стороны), затем улетел: **jэ гасаӡи** *сэгдэмэри* **ӈэнэссэрису, би пурил'би омӧнду бйчи, уjлэ сэгдэссэрису** на этой птице летя, отправляйтесь, мои дети на озере находятся, <поэтому> выше летите: **мапа мурочихони: "Хаj-уа** *сэгӡёни-уэ?"* старик подумал: "Кто же это летит-то?": **эси гэгдэк сэлэмэ гидаламӡи** *сэгдэки* теперь всё время летают вертолёты;

2) махать *(крылом, крыльями)*; **гасаӈуни, хасаӡи** *сэгдэми*, **дӧхони** его птица, крыльями махая, опустилась <на ветку>

сэгдэ(н-) араӄу́ **см.** *сэгдэ(н-)*

сэгдэ(н-) ӄолиу́а **см.** *сэгдэ(н-)*

сэгдэду- взлететь, вылететь, полететь вновь, пролететь снова: **тараӈачи ӳккеччи, нӧни уjсэj** *сэгдэдухэни* сказав это, он вновь взлетел вверх: **чӧччи тари нари** *сэгдэдухэни* потом тот человек опять полетел: **нэчэӈучи** *сэгдэдоччи*, **мӧ гарадуни дӧуоччи, ӡилдаччини** их птичка, вылетев, села на сучок дерева и запела: **гаса, тараӈачи уккэччи, чуп** *сэгдэдухэни* птичка, сказав так, прочь полете-

ла: **тари гасаңуни хиндаāччи, бӯччи путтэни дапаāччи, уjсэj** *сэгдэдухэни* та её птичка, прилетев, забрала мертвого ребенка и взлетела с <ним> вверх: **инэңи талдандуни тари гасаңуни Гэвхэту увв'еккēни** *сэгдэдухэни* в полдень та его птица снова пролетела над Гевхату: **тари нари ол'оми, муриттакки тэдоōччи, уjсэj** *сэгдэдоōччи* **Буқтāнутаj уччини...** тот мужчина от испуга сел на коня и, взлетая вверх, Буктану сказал...

сэгдэктэ- летать: **ңэнэмжē, ңэнэмжē, гēда дукутаj āптуоччи, дуку ув'в'ēпэни** *сэгдэктэхэни* летела, летела, прилетев к одному дому, над <этим> домом летала: **хайду си горо** *сэгдэктэгӯси-ja*? где ты <так> долго летала-то?

сэгдэхэ̄(н) полёт, отлёт: **см.** *сэгдэ 1*; **путтэби** *сэгдэхэни* **хамариккени, амини хиндаāччи аситajни, пануччини...** когда сын улетел (*букв.*: после отлёта своего сына), отец, придя к его жене, спросил...: **путтэни** *сэгдэхэттэjни* **жиң горо ōччини** с тех пор, как улетел его сын (*букв.*: от отлёта его сына), прошло много времени: **гэ, би қадāра гаса** *сэгдэхэмбэни* **этчимби йттэ** ну, я не видел, как пролетела огромная птица (*букв.*: не видел полёта огромной птицы)

сэ̄гдэлӣ́ то же, что *сэ̄гдэ(н-)*

сэ̄гдэлӣ́ о- краснеть, становиться красным: **см.** *сэ̄гдэн-*; **сэ̄гдэ сэдуху** *сэгдэли осилани* брусника уже начинает краснеть: **хajбужжи си бакқā** *сэгдэли ōччиси-jу*? а ты почему тоже покраснела? **хусэ путтэ нуңжими** *сэгдэли отчини* мальчик от холода покраснел

сэ̄гдэлэ би красноватый: **уни мӯни** *сэгдэлэ би*, **хaj-ja эри?** вода в реке красноватая, что это <значит>? **тари āмба** *сэгдэлэ би* **исалу бӣллини** у того черта будут красноватые глаза

сэ̄гдэн'н'ē. *фольк.* красный человек: **тагдан'н'ē ивэчихэмбэни** *сэгдэн'н'ē* **йвини (Сиңу, иктэ)** нарубленное белым человеком красный втаскивает (Язык и зубы): *сэгдэн'н'ē* **аңмаккēси бӣвуки, хāj-ja эри? (Сину)** красный человек во рту живёт, что это? (Язык)

сэ̄гдэн- краснеть, покраснеть, стать красным: **см.** *сэ̄гдэлӣ́ о-*; **гēдадума тāгданжини, гēдадума** *сэгдэнжини* один белеет, другой краснеет: **си жжē** *сэгдэндэ*, **уну хайду бӣвэси?** ты не красней, <лучше> скажи, где ты была (*букв.*: скажи где твоё было пребывание)? **пурэнду сэдуху** *сэгдэччини* в лесу покраснела ягода: **улатаи итэ̄эчи – ула исални** *сэгдэтчини*, **наттани холдолкени гудэдэхэни** они на оленя посмотрели: глаза оленя покраснели, шкура на боках порвана

сэгдэпэтчӣ́- вспархивать, перепархивать, перелетать, порхать: **гида силажēжу гоj силатаи ҳапинав** *сэгдэпэтчихани* пчела перелетала (перепархивала) с одного цветка на другой

сэ̄гдэ(н-) солӣ́ см. *сэ̄гдэ(н-)*

сэ̄гдэтчӣ́- воспалиться, покраснеть: **āмба исални** *сэ̄гдэтчичи* глаза у чёрта воспалились

сэгжē то же, что *сэгдэ 1*

сэгжӣ́(н-) подстилка для собак *(из веток, травы и т.п.)*: **мапā вэчэтэкки** *сэгжимбэ* **мэтэл'эхэни** старик своей сучке подстилку бросил: **орōқтожи** *сэгжимбэ* **āндуми ңинакаттакки бӯхэни** он соорудил подстилку из сена и подстелил щенку (*букв.*: щенку своему дал); **ңиндани** *сэгжиккēни* **дува этчини āура** его собака летом на подстилке из веток не лежала

сэгжӣ́ли- стелить, расстелить подстилку для собак *(из веток, травы и т.п.)*: **мапа** *сэгжилиjини* **ңиндани āқпаңжини, мама** *сэгжилиjини* **ңинда эвуки āқпанда** если старик расстелет подстилку, то собака его ложится на неё, а если старуха расстелет, то собака не ляжет

сэ̄гинэ нутряной олений жир, нутряное оленье сало: **ср.** *ботчо, йлда*

сэ̄гэми каша *(из варёной крови)*

сэ̄гэри (сэри) 1) позвоночник, скелет рыбы *(с остатками мяса)*;

2) юкола, корм *(для собак)*: **эвэчэтэкки жиң барā** *сэ̄гэри* **тэлихэмби** я для своей собаки очень много юколы на корм заготовил

сэдуху(н-) (сэдухи(н-) ягода *(вообще)*: **Валусал... дува сундатта тэлирэ,** *сэдухимбэ* **гатасси битчичи** жители Валу летом рыбу сушили, ягоды собирали: **мапа пурил'би** *сэдуху* **балжитajни ол'биччини** старик повёз своих детей туда, где растут ягоды: **пурэндӯ тунда ōктэ** *сэдухумба* **гатачичи** в тайге пять женщин собирали ягоды: **нӯчидумэ иргэмби элдэлэ** *сэдухинжи* **дэпубōччини** моя младшая невестка досыта ягодой накормила: *сэдухи* **сар би** ягода мелкая: **су** *сэдухумбэ* **гатāсусу, бу jэду тэ̄эсилэми, халачилами сумбōпо** вы собирайте ягоду, а я здесь сяду и буду вас ждать: **бу сэксэдэлэ** *сэдухимбэ* **гатāуапу** мы до вечера ягоду собирали

сэдэ- занавесить *(дверь, окно)*: **тари ōктэ, ихэррэ дэгдэми, паввā** *сэдэхэни* эта женщина зажгла свечку и занавесила окно: **утэвэ**

(утэкки) *эӡӡи сэдэ*! ты дверь не занавешивай!

СЭДЭВЧЭ 1) занавесь; 2) покрывало; **ср.** ***дакапта*** (во 2 знач.). ***бэлтӯ, измбэсиптэнди***

СЭДЭХИ(Н-) (СЭӡЭХИ(Н-), СЭӡЭКИ(Н-) 1) нары *(в жилище нивхского типа)*: **гэ, Гэвхэтумбэ ӡиӈ бӑрамба дэпукэтчи, *сэдэхи* пэӡикини апкамбутчини-тани** но всё же она накормила Гэвхэту досыта (*букв.*: много накормила) и уложила спать под нары: **ӑвундахани, ӑкпамбоччичи *сэӡэкиккэри*** он остался ночевать, они уложили его спать на свои нары: **кучэндӯни бӯӯэчи, нони улис'с'эӈуни *сэӡэхи* пэӡӡиккини гидахани** <черти> дали ему нож (*букв.*: нож для него дали), а он совал мясо под нары: **тари ӑмбасаӈул'ни мэн-мэнэ *сэӡэхитэккери* поччодумэри уччичи...** те его черти, прыгая каждый на свои нары, сказали...: **тари бойо инэӈи бойо оччи бини, с'экс'э исуп'ё, куптуби *сэӡэхи* пэӡӡэккэни экэвки биччи** тот медведь днём был медведем, а вечером, придя <домой>, клал свой медвежий чехол под нары: **хусэгд'ин'н'ё итэхэни геда сули иктэни корно, *сэӡэхи* пэӡӡэни оччи, инэсивэни** мужичок увидел, что одна беззубая лиса, став под нарами, смеялась (*букв.*: увидел смех одной лисы, под нары вставшей);

2) пол *(в помещении)*: **см. *палла(н-)*; мама дукуби *сэдэхиккэни* ахирихани** старуха пол у себя в доме подмела (*букв.*: по полу мела)

СЭДЭН- 1) колебаться от ветра, качаться на ветру *(о растениях)*: **ср. *лэдэн-*** (в 3 знач.): **пё соқтосолни *сэдэнӡичи*** ветви березы колеблются (качаются) от ветра;

2) ёжиться, поёжиться *(от холода)*: **маӈгӑ мэргэ, чимагасир бӧтэӈ нӯэччи, *сэдэччини*** сильный богатырь, на улицу утром выйдя, <от холода> поёжился; **хаjми си *сэдэнӡиси?*** почему ты ёжишься <от холода>? **сиӈгӯччи путтэ гэгдэк *сэдэнӡини*** замёрзший мальчик всё время ёжится <от холода>;

3) двигать, трясти *(ногой – положив ногу на ногу)*: **ӡктэӈуни, тари нари дул'л'ёдуни тэми, сӥсоккачи бэгӡиӡи *сэдэвки*** его баба, перед тем мужиком усядется и, положив ногу на ногу, обычно трясет ногой

СЭӡЭ(Н-) 1) телега, повозка: **мури *сэӡэни*** конная телега (телега с лошадью);

2) колесо: ***сэдэ* кэргиӯэни** обод колеса

СЭӡЭКИ(Н-) то же, что ***сэдэхи(н-)***

СЭӡЭХИ(Н-) то же, что ***сэдэхи(н-)***

СЭИ- (СЭjИ-, СЭjЛЭ^2-) 1) стлать *(лиственничные ветки в юрте)*: **сэиктэ *сэjлэв*, ӑкпам-буддӧри** стели лиственничные ветки, чтобы лечь спать <вместе>;

// постелить, расстелить, настелить *(на пол – ковёр, дорожку, половик)*: **дукуби палаккёни ковёру *сэjлэхмби*** я в своём доме на пол ковёр постелила; **мама ороқто *сэjлэхэни*** старуха настелила травы;

2) насыпать еловых игл *(на пол – в бадагане, юрте и т.п.)*: **мапа суктэӡи *сэjими*, уччини мамаӈутajви...** старик, насыпав хвои, сказал своей старухе...

3) собирать ветки, идти за ветками *(лиственницы)*: **см. *сэилэ-*; хусэгд'ин'н'ё сулитаj хӧпумба бӯхэни, сули сэиктэ *сэjлэбуддӧни*** мужичок дал лисице топор, чтобы она пошла за ветками *(лиственницы)*: **ӑмба пурилни *сэjлэӯэчи*** дети черта пошли за ветками (собирали ветки)

СЭИКТЭ (СЭjИКТЭ) 1) ветки лиственницы: **ср. *соқто*^{1}; *сэиктэ* сақтаӡипула** ветки лиственницы спутаные; **гаӯи энини уччини: "*Сэиктэӡи* эӡӡи натамила, гапарё!"** мать ворона сказала: "Не стели постель из веток (лиственницы), колется!"; **мапа, *сэиктэ* хэрэрими, дукутajви ороқчини** старик ветки (лиственницы) стянув петлёй, к своему дому потащил; **баjа иргэни мӧлоӯоччи, гӑдухани мӧво: *сэиктэ*, гаррӑ, ачираимбани гӑдухани** богатая невестка, отправясь за дровами, принесла дров: ветки, сучки, мусор принесла; **хусэгд'ин'н'ё сулитаj хӧпумба бӯхэни, сули *сэиктэ* сэjлэбуддӧни** мужичок дал лисице топор, чтобы она пошла за ветками; **эктэӈуни, пурэттэj нэнэӯэччи, сэпэрули *сэиктэ* гӑдуми, исухани** его женщина отправилась в лес и возвратилась, принеся колючих веток; **нэнэ нӑкку мӧ *сэjиктэнӯчи* ӧсини** весной сгнившие деревья, как ветки, становятся;

2) сучки, сучья *(мелкие)*: **ср. *гира*** (в 1 знач.): ***урэктэ*; *сэиктэ* дапахамби йкпэбуӡӡи** я взяла сучья для костра

СЭИЛЭ- (СЭjЛЭ^1-) собирать *(что-либо разбросанное, расыпанное)*: **см. *сэи-*** (в 3 знач.): **хajва-jу *сэjлэми* тӧjси?** что <это> ты собираешься собирать?

СЭjИ- то же, что ***сэи-***

СЭjИКТЭ то же, что ***сэиктэ***

СЭjЛЭ-^{1} то же, что ***сэилэ-***

СЭjЛЭ^2- то же, что ***сэи-***

СЭККУРЭ, *бот.* багульник: **геда тукса сирихани *сэкурэлду*** один заяц спрятался в кустах (багульника); **пурилпу *сэккурэттэи* туксӑӯачи** наши дети к кустам багульника побежали <на перегонки>

с'ӭкс'э кровь: **нарисал итчичи – бојо(н) аӈмаккёни** *с'ӭкс'э* **сабӟёни** люди видят: изо рта медведя кровь капает: **нӧчи** *сэксэӟини* **сэрэ̄эчи торрори, хуккэри, тукпэчиӈитэјни оӈбоӯочи** они её <убитой собаки> кровью окропили дверной косяк, жерди, огораживающие очаг, а подпорки <жердей у очага> забыли: **чӧччи Хоӈиракӄу ӟёби ва̄ӯачи, на̄ӈуби мёвани** *с'ӭкс'эӟини* **сэрэхэни** потом Хониракку, убив своего товарища, кровью его сердца окропил землю: **энини ирэмэ̄ччи, геда нучӯкэ ӟоччӧ,** *сэксэ* **дапаа̄ччи, нэдухэни** его мать попросила <чего-нибудь>, один маленький кусочек сала и крови взяв, вышла (из юрты): **маӈга мэргэ итэхэни: амбаӈуни пэӟӟё пэмуккёни** *с'ӭкс'э* **с'экс'эиэӯччи хэјэхэвэни** сильный богатырь <долго> смотрел, как у чёрта по нижней губе кровь, сворачиваясь, текла (*букв.*: смотрел на крови загустевшей вытекание): **эри нарисал уӣӯндути,** *с'ӭкс'э* **силитти ӧссори, таматчу ӧттити пумиктэ, сиӟиӄта, н'алмаӄта, хапинав, хај-да̄ типа̄ли нари сӣлитти ӧссори!** пока эти люди живут, кровь их соси, мошкарой, слепнями, комарами, осами, всем что кровь сосёт у людей, стань!

с'ӭкс'экэ(н-) запёкшаяся кровь, сгустки крови: **ср.** *па̄лтӯсӄа*; **гӑ̄ӯи ӭнини** *с'ӭкс'экэмбэ* **путтэтэкки гӑ̄духани** мать ворона запёкшуюся кровь понесла своему сыну: **гӑ̄ӯи,** *с'ӭкс'экэмбэни* **дэптуӧччи, нэнухэни** ворон же, поклевав запекшуюся кровь, ушёл

сᵚэксᵚэ 1. вечером: **см.** *сᵚэксᵚэни 1*; **гёдара** *сэксэ* **тари патала дӧлӟихани нарисал даjраӟӟивачи** однажды вечером эта девушка услышала, что люди шумят (*букв.*: людской шум): *сэксэ* **тундасал гёдадума угда хавудухани, иласал анал** вечером пятеро (пять человек) возвратились в одной лодке, три человека отсутствуют: **мапа** *сэксэ* **ӟиӈ ба̄ран дава ва̄хани** старик вечером очень много кеты наловил (добыл): *сᵚэксᵚэ* **исухани, аситакки уччини тари бојо** вечером возвратился, своей жене сказал тот медведь: **эри бојо – инэӈи бојо,** *сᵚэксᵚэ* **нари** этот медведь – днём медведь, а вечером – человек: **гёдара** *сᵚэксᵚэ* **тари ӭктэ таваби ӟиӈ баранӟи иваччини** однажды вечером та женщина развела очень большой костёр (*букв.*: свой огонь очень большим развела): *сэксэ* **мапаӈуби исухандуни јаjа̄хани** вечером, когда вернулся её муж, она стала шаманить (*букв.*: после возвращения своего мужа она шаманила): *сэксэ* **нӧни мэнэ улисэнӯӟи нэнухэни дукутакки** вечером он со своим мясом пошёл домой: **ӟиэјэ инэӈиду ӟолони** *сэксэ* **исухани** на четвертый день вечером Делони возвратился;

2. вечер: **см.** *сᵚэксᵚэни 2*; *сᵚэксᵚэӟи* **гёдадума** нэнухэни вечером один из них ушел: **чӧччи** *сэксэ* **ӧччини** потом наступил вечер: **пэӟӟё на̄дуни** *сэксэ* **бӣччини** в нижнем мире был вечер: **нӧчи путатчикури унинӯри аптухандучи** *сэксэ* **ӧтчини-та̄ни** когда они добрались до той реки, где ставят "силки", уже наступил вечер: **чӣ тэлуӈутчидучи** *сэксэ* **лаӄка ӧччини** так они разговаривали (*букв.*: при их рассказывании), а <уж> скоро вечер (*букв.*: вечер близок стал)

сэксэду- клониться к вечеру, вечереть, наступать вечеру: **инэӈиӈупу** *сэксэдухэни* наш день склонялся к вечеру: *сэксэдухэни*, **тари ӭктэ гаса сэгӟивэни дол'ӟэччи, Гевхатумба даихани** наступил вечер, та женщина, услышав шум крыльев (*букв.*: полёт) птицы, Гевхату спрятала: *сэксэӟини*, **бу дукутаккёри синӟёпу** наступает вечер, мы приходим домой: *сэксэӟини*, **тари ӭктэ мапаӈуби исивани халатчёни** наступает вечер, та женщина ждёт возвращения своего мужа

сᵚксэᵚдэлэ до вечера: **тари нари** *сэксэдэлэ* **пароходу саитчими этчини хоӟӟи** тот человек не успел до вечера покрасить пароход (*букв.*: тот человек, до вечера крася пароход, не кончил): **мама путтэби иссивэни халатчихани,** *сэксэдэлэ* **ана̄уа путтэни** старуха ждала возвращения своего сына, а сына её до вечера нет: **тари нари** *сэксэдэлэ* **пулэтчихэни-тэни** тот человек до вечера сети ставил: *сэксэдэлэ* **са̄ма ӭктэни самаччини** женщина-шаман до самого вечера шаманила: **бу** *сэксэдэлэ* **сэдухимбэ гата̄ӯапу** мы до вечера ягоду собирали

сᵚэксᵚэдухэ(н-) (сᵚэксᵚэӟӟи) наступление вечера: *сэксэдухэндуни* **Гевхату** нэнэхэни **ӭкину патал'аӈуни анаррани итэндэми** когда наступил вечер (*букв.*: с наступлением вечера) Гэвхэту пошёл посмотреть на свадьбу дочери женщины-вождя: *сэксэӟидуни* **дӯ а̄вундавтај а̄птууапу** к вечеру (*букв.*: с наступлением вечера) мы подъехали к двум юртам: **чимана чимај тэӯччи, тари путтэ** *сэксэӟидуни* **энијэни итэндэдухэни** на следующее утро тот мальчик встал, <а> с наступлением вечера отправился посмотреть, что с родителями (*букв.*: на своих родителей)

сᵚэксᵚэлду именно вечером, по вечерам, вечерами: **тувэ** *сэксэлду* **мапа тэлуӈ тэлуӈутчивки** зимой по вечерам старик обычно предания (легенды, были) рассказывает: *сэксэл'ду* **пурэӯсэл хаима̄ри билличи-уэ?** по вечерам (именно вечером) молодежь что будет делать-то?

сᵚэксᵚэи (сᵚэксᵚэнне, сᵚэксᵚэниду) 1. вечером: **см.** *сᵚэксᵚэ 1*; **гёда** *сэксэниду*

ӡёсилни нимэрэтчи однажды вечером друзья его пришли <к нему> в гости: **нӧчи *сэксэнне* унинӈури баjсаи тугдэлэтчичи дӯӡи мӧӡи** вечером они на ту сторону (на противоположную сторону) своей реки навели мост из двух деревьев: **мапа маӈга *сэксэниду* дукутакки исухани** старик поздно вечером домой возвратился:

2. вечер: **см. *с'''экс'''э 2*; *сэксэни* ӧсини** наступает (*букв.:* становится) вечер

с'экс'энэ- густеть, свёртываться *(о крови)*: **маӈга мэргэ итэхэни: амбаӈуни пэӡӡё пэмуккёни с'экс'э *с'экс'энэуччи* хэjэхэвэни** сильный богатырь долго смотрел, <как> у черта по нижней губе кровь, сворачиваясь, текла (*букв.:* смотрел на крови загустевшей вытекание): **ча ӭктэ с'экс'эни *эсини с'экс'энэ*** у этой женщины кровь не свёртывается

с'экс'эӈи (с'экс'эӈэ), *мед.* туберкулёз: **хаjӡи си мапаӈуси буччӣни? – *с'экс'эӈиӡи* бӯччини** отчего умер твой муж? – он умер от туберкулёза: **мапаӈуби *с'экс'эӈилу, с'экс'эӈиӡи* бӯлӡини** у моего мужа туберкулез (*букв.:* мой муж туберкулёзный), он от туберкулёза умирает

с'''экс'''эун- накормить ужином; **ср. *дэун-*; мама мапаӈуби *сэксэунӡини*** старуха своего старика кормит ужином

сэксэтчи- (сэксэччи-) всхлипывать: **путтэби *сэксэччими* ӑврини-тӑни** мой сынишка спит, всхлипывая <во сне>: **нӭвни соӈолухани, *сэксэтчими* уччини эjуэтэj...** её младшая сестра заплакала, всхлипывая, старшей сестре сказала...: **ӈуj-ӯа эри *сэксэччини-j*?** кто это всхлипывает? **тари ӭктэ *сэксэччими* соӈёни** та женщина, всхлипывая, плачет

сэктэ 1) полотнище, кусок плотной ткани *(для завёртывания, накрывания груза на нарте)*: **оксоккё *сэктэвэни* сэктэддёни, ӈэнуми тӧjни** он нарту закрывает тканью, уезжать собирается:

2) подстилка: **мин *сэктэби* син *сэктэӡиси* улиӈгадума** моя подстилка лучше твоей подстилки

сэктэлэ- 1) собирать ветки *(лиственницы – для подстилки, постели)*: **см. *сэлэ-*; пурилби *сэктэлэвкил* бйччичи** мои дети <всё время> собирали ветки для постели: **мапа эктэтэи уӈзини: "Гёда пӧду ӈэнэври орӄи, jӡду сэиктӭ эӡӡё *сэктэлэ*, дукутакки эӡӡё гӑду!"** старик женщине говорит: "По этому месту нельзя ходить (*букв.:* в одном месте ходить плохо), здесь ветки лиственницы не собирай, в свой дом их не носи!":

2) стелить, расстилать, застилать: **см. *сэи-*** (во 2 знач.): **ср. *дарапи́н-, натами́ла-*; мапа оксоккё *сэктэлэхэни*** старик накрыл нарту (*букв.:* застелил <груз>): **нӧни аундав дӧдуни *сэктэллёни* натаммй** она в юрте постель стелит

сэкчи- вялить, сушить *(мясо)*, заготавливать впрок *(сушеное мясо)*

сэлтэ[1], *устар. этногр.* женский серебряный нагрудник *(свадебный)*

сэлтэ[2] то же, что ***сёлта***

сэлэ 1) железо: **геда нари *сэлэӡи* тапиччивӑни лавтамба, гиддӑ, л'оккӧ андусивани итэчихэни** он увидел, <что> один человек ковал железо, делал саблю, копьё и стрелы (*букв.:* он следил (подсматривал) за кованием железа, изготовлением сабли, копья и стрел одним человеком): **ӭктэ Гэвхэтотэи уччини: "Тари ӑмба *сэлэӡи* хэрэктэлу, си нӧмбони хаjӡи-ддӑ энэси вӑра"** женщина сказала Гевхату: "У того черта кожа из железа, ты его ничем не убьёшь": **нэчиӯэ дукуби бэгӡэни чипӑли *сэлэӡи* ӭксэхэни, аче кӑпаччи доромоӈоjӡини** птичка основание своего дома обложила железом, после того как мышка, вскарабкавшись, пыталась воровать: **мӧ-ддо даӄпалу, *сэлэ-ддэ* даӄпалу** и дерево со щелями, и железо с трещинами:

◊ **бочиӄӄӑ сэлэни** металлический обруч *(бочки)*: **ср. *кэргиэ(и-)*** (в 1 знач.): **чи ӈэнэхэни гитуми, чи ӈэнэхэни, ӈэннёни дул'л'еккёни геда *бочиӄӄӑ сэл'эни* пуӈгэлихэни** он всё шел и шел пешком за катившимся впереди него обручем: **горо мӑӈга мэргэ хасачини чӑ *бочиӄӄа сэл'эни* пуӈгэл'л'ивэни** долго сильный богатырь преследовал тот катящийся обруч (*букв.:* шел следом за качением того обруча): **чӧмӡи *бочиӄӄа сэл'эни* нӑ саӈаккёни йхэни** вдруг обруч в отверстие в земле вошёл:

◊ **маӈга сэлэ** сталь: **би кучйӯэмби *маӈга сэлэӡи* ӑндупула бйччини** мой ножик был сделан из стали: **мэӈгун умотту *маӈга сэлэ*** серебро похоже на сталь:

2) *этногр.* железная часть, лезвие *(скребка для снятия мездры, косы, гарпуна и т.п.)*: **дарги *сэлэни*** острие гарпуна "дарги": **пусиӄӄуби ӈалачу мӧвони буjадахани, гёда-мали пусиӄу *сэлэни* ӧтчини** он рукоятку своей косы сломал, одно только лезвие косы осталось (*букв.:* стало)

сэлэмэ железный, из железа: **ср. *сэлэни*; нӧчи лэккэлчи дувэчи *сэлэмэл*, хэмбэрул, ӈонимил** концы их стрел железные, острые, длинные: **тари ӑмбаду *сэлэмэ* ӭктэлни** у того

чёрта железные зубы: *сэлэмэ* **китā** железная игла: **мамачча, хэрэввэ, кутуjвэ, эсилэввэ** *сэлэмэ* **мōнипунӡи мōниро!** старушка, лягушек, жаб, ящериц железным пестом уничтожай!

сэлэни железный: **ср.** *сэлэмэ*; **экэ кēвани** *сэлэни*, **мевани** *сэлэни*, **чāӡи кучэл'ēс'с'эри** у сестры пояс железный, сердце железное, из них сделаешь ножик

сэлэсу кольчуга, панцирь

сэлēтикэ 1) безрукавка, жилет *(меховой)*: **мапа** *сэлēтикэ* **тэтухэни бōтэj нēүэччи** старик, когда выходил на улицу, надевал меховую безрукавку (*букв.*: старик надевал меховую безрукавку, выходя на улицу): **ӈуj-үā** *сэл'ēтикэби* **тэттини-үа?** кто надел мою безрукавку?

2) куртка: **хаj-үа эри "курут'ка", эри** *сэлēтикэ* что это такое "куртка", это <вот> куртка: **мапа, пурэнду ӈэнэүэччи,** *сэлэтикэби* **вэскэвэни гудēччини** старик, <когда> ходил в лес, оторвал рукав у своей куртки

сэмби- (сэмбэ-) 1) вдеть нитку в иголку: **китаби** *сэмбэхэни* она в свою иголку нитку вдела:

2) насторожить самострел, вложить стрелу: **ср.** *тэввэ-* (во 2 знач.): **Мокчу итэчивэни маӈга мэдэ̄ччи, л'ōккэби** *сэмб'ēччи*, **бōтэj нēхэни** когда Мокчу смотрел (*букв.*: Мокчу смотрение), сильный богатырь почувствовал (догадался), стрелу вложил <в самострел>, на улицу вышел: **тари кӯjи доримаккē бэркэмби** *сэмбэ̄ччи* **тēвухэни** тот айну свой самострел на тропинке поставил, насторожив

сēмӡи краснея: **jаӈ ojōтojни капаүат-чēри, итэhэпу бojo бэгӡини уисэи бивэни (ондои), бōкони** *сēмӡи* **битчини** поднявшись на верх хребта, мы увидели, что медведь лежит ногами кверху (навзничь <упав>), живот его красный (*букв.*: краснея, был): **нари тэл'йни** *сēмӡи* **л'ōннони, итэүэччэри хāккитамари мēччичи** юкола человека, краснея, висела, они видели это и причаливать не могли

сэмдēр прореживая, редко: **би сундаттā** *сэмдēр* **холӡихамби** я рыбу, прореживая, сушу <на вешалах>

сэмдēр оччи 1) редкий *(о лесе)*: **хӯрэ холдондуни пурэ̄** *сэмдēр оччи* на склоне холма лес редкий:

2) пустой, опустевший: **ср.** *гэву(н-)*; **би карманӈуби** *сэмдēр ōччи* у меня в кармане пусто (*букв.*: мой карман пустой)

сэмӈэрэ, *анат.* ключица: **путтэби** *сэмӈэрэби* **буjаданахани** мой ребёнок сломал себе ключицу

сэмпэкэ дырявый: **ср.** *гудē 2, луӷда-луӷда би, саӈгалӯ, путē 2*; **горопчи бидэрэ-дэ** *сэмпэкэ* старое ведро дырявое

сэнӡиүэ(н-) (сэнӡэ(н-) ушко, петля *(у обуви)*: **утта** *сэнӡиүэмбани* **андусилами** петлю к коротким унтам <завтра> пришью

сэнэ[1] жабры: **давā** *сэнэни* жабры кеты

сэнэ[2] сила, крепость: **ср.** *масй 3*; **би** *сэнэби* **манахани** моя сила иссякла

сэнэ- крепнуть, становиться крепче, сильнее: **ср.** *масй̄ла*; **би бултаj** *сэнэхэмби* я сразу окреп

сэнэлгу сильный, крепкий *(о чае, табаке, вине)*: **си саӈӈаси** *сэнэлу* **бйччини** у тебя был крепкий табак (*букв.*: твой табак крепкий): **эри аракӄа** *сэнэлу*, **эӡӡē уми!** это вино <очень> крепкое, ты не пей! *сэнэлу* **чаjва умихамби** я пила крепкий чай

сэнэлэ āна (сэнэjлэ āна) некрепкий, слабый: *сэнэлэ āна* **чаjва массал'л'āв!** ты выплесни слабый чай: **нōни** *сэнэлэ* **āна нари бйни** он слабый (слабосильный) человек

с'эӈги родственник по браку, свояк, свойственник *(по жене)*: *сэӈиси* **гэлбуни** ӈуи-үэ? как зовут твоего свояка?

□ **с'эӈгисил',** *мн.* *с'эӈгисил* **нэнүүэчи** родственники мужа ушли: **би асил'ана, минду** *сэӈгисил'* **āнаүа** баӄӄā я холостой, и родственников по жене тоже нет

с'эӈгили- состоять в родстве по браку, являться свояками: **би синӡи** *с'эӈгиллēви* я с тобой состою в родстве (я являюсь свояком): **тари нари минӡи** *с'эӈгилихэни* тот мужик состоит со мной в родстве

с'эӈгэ, *бот.* травянистое растение (?) *(с колючим стеблем)*: *с'эӈгэ* **эӡӡи гāдда!** не рвите (*букв.*: не собирайте) колючки! *с'эӈгэ* **сэпэрули** растение "сэнгэ" колючее

сэӈэлпи подпруга, часть сбруи *(вьючного оленя)*

сэӈэ̄ттурэ, *бот.* 1) багульник болотный: **ср.** *сэккурэ*; *сэӈэттурэ* **дэтуду бал'ӡини, сил'эи сил'асалу** багульник растет на мари (мшистых, болотистых полянах), у него розовые цветы:

2) черёмуха: *сэӈэттурэ* **дэтуду** дерево (куст) черемухи: *сэӈэттурэ* **сдухини холдōхомби** я сушила ягоды черёмухи

сэпи- (сэпун-) выплеснуть, разбрызгать, расплескать: **чимаjсир мӯл'эхэмби, мулутту-ду ӈэнэми мӯвэ** *сэпӯччимби* рано утром я

ходила за водой, от колодца шла, воду расплескала

сэпитчи- (сэпутчи-) брызгать, выплёскивать, расплёскивать; **мапаңуби чājва уммӣуаччи** ***сэпитчихани*** мой старик чай пил и расплескал; **би нōттэjни мӯҳи** ***сэпитчихамби*** я на неё водой брызнула

сэпкэду- разбрестись, рассыпаться, разойтись в разные стороны *(о стаде оленей, толпе людей, группе детей)*; **ср.** ***сэтэ-*****; пурэнду улаcал'** ***сэпкэдуэчи*** в лесу олени разбрелись во все стороны

сэппэ (сэпэ), *зоол.* 1) соболь; **Омболото-jо саманду ҳимбэ инэңи гобдомори хориталба** ***сэппэ*** **вāуачи** Омболотто с шаманом, четыре дня соболюя, по двадцать соболей добыли; **нōчи путāчимари ҳиң бара** ***сэппэ*** **вāуачи** когда ставили петли, они очень много соболей добыли (*букв.:* ставя петли); **чōччи ча бэjчуҳҳēри ҳиң бара** ***сэ̄пэ*** **вāуачи** потом они этими самострелами очень много убили соболей; **сули** ***сэппэтэ̄и*** **синдаγāччи панутчини** лисица, придя к соболю, спросила; **чиманани мапа** ***сэ̄ппэнду*** **хиндаγачи, сулитаj уччичи** утром (наутро) пришли старик с соболем и спросили у лисицы; **саγари** ***сэпэвэ*** **си итэ̄уэси-j?** видела ли ты черного соболя? **нōни** ***сэпэ-дэ̄*** **вāлуха ōччини** он стал промышлять соболей; **гида мэргэ бэjңэми ҳиң барā сулил'ба,** ***сэпэл'бэ,*** **мудуэл'бэ вāхани** один богатырь, охотясь, убил очень много лисиц, соболей и выдр; **пурил' дāи ōччиндучи ал'л'āвми** ***сэпэ̄*** **бэjчучихэни** когда дети стали взрослыми (*букв.:* при вырастании детей), она учила их охотиться на соболя;

2) шкурка, мех соболя; **см.** ***сэппэскэ*****; тари нари гēда амина** ***сэпэҳи*** **пуңнэпумби сōккени уихэни** тот человек шкурку соболя-самца привязал на конец палки-хорея; **дӯ** ***сэпэҳи*** **ңāлакке гидалахани** шкурки двух соболей он надел на руки; **тари нари,** ***сэпэңуби*** **ол'бими, Дуитэj нэнэхэни, дэптубуҳҳи гā̆ними** тот человек повез свои собольи шкурки в Николаевск-на-Амуре, чтобы купить продуктов

сэппэскэ (сэпэскэ) шкурка, мех соболя; **см.** ***сэппэ*** (во 2 знач.); **коҳиккēни бӣччи сулискаңуни-да, ңāлаккēни бӣччи ңалаптуни** ***сэпэскэңуни-дэ*** **вāдэптууэчи** бывшая <у него> на шее лисья шкура и бывшие на руках нарукавники-собольи шкуры даже потерялись; ***сэппэскэ̄ңуни*** **улиңга бӣччини** его собольи шкурка была качественной

сэптy ржавчина; **иттэвсу, хайду бидэрэни** ***сэптуни*** **бӣни?** посмотрите-ка, где на ведре ржавчина? (*букв.:* где ведра её ржавчина есть)

сэпту- (сэптун-) заржаветь, проржаветь, покрыться ржавчиной; **сэлэмэ тукпэсэл бōду** ***сэптуэчи*** железные гвозди на улице покрылись ржавчиной; **ӯлиңга бэjчу нари мojчани** ***эсини сэптундэ*** у хорошего охотника ружьё не ржавеет (*букв.:* не покрывается ржавчиной)

сэптулэ ржавый, покрытый ржавчиной; **маңга лавтани** ***сэптулэ*** у богатыря меч ржавый (*букв.:* меч богатыря заржавевший (ржавый)

сэптучӣ- ржаветь, покрываться ржавчиной; **нāму гириккēни хай-γа** ***сэптучӣни*****?** на берегу моря что ржавеет? **бочиққа сэлэни чуп** ***сэптучӣхани*** обруч у бочки совсем покрылся ржавчиной

сэпу- то же, что ***сэпи-***

сэпутчи- то же, что ***сэпитчи-***

сэпэ, *зоол.* то же, что ***сэппэ***

сэпэрӣ (сэпэрули) 1. колючий; **см.** ***гапарӣ, сэпэриктэлу*****; с'эңгэ** ***сэпэрули*** растение "сэнгэ" колючее; **асини, пурэттэj ңэнэуэччи,** ***сэпэрули*** **сэиктэ гадуми, исухани** его жена отправилась в лес и возвратилась, принеся колючих веток;

2. колючка; **гāγи уччини: "***Сэпэрӣ* **гапари, хōни āкпаливи-γы?"** ворон сказал: "Колючки колючие, как я лягу-то?"

сэпэри- колоться, царапаться *(о чём-либо колючем)*; **нōни гудақтани** ***сэпэрисини*** его борода колется

сэпэриктэ колючка, шип *(растения, животного)*; **пулмэктэ сэиктэду** ***сэпэриктэни*** на ветках шиповника есть колючки; **би** ***сэпэриктэҳи*** **нōмбони бабгаттӯхамби** я уколола её колючкой

сэпэриктэлу колючий, с колючками; **см.** ***сэпэрӣ*****; утāрипу** ***сэпэриктэлу*****, гапарē!** ёжик с колючками (колючий), ой, колется!

сэпэрули то же, что ***сэпэрӣ***

сэпэрӯли, *зоол.* гусеница; **см.** ***иҗири*** (во 2 знач.); **дāидума** ***сэпэрули*** **бāхани** старший <мальчик> нашёл гусеницу

сэпэскэ то же, что ***сэппэскэ***

сэ̄ри то же, что ***сэ̄эри***

сэру- (сэрру-, сэрутчи-, сэруччи-) будить, разбудить; **ср.** ***мēлбӯн-*****; чōччи нōни нэвби** ***сэрутчихэни*** тогда он своего младшего брата разбудил; **Мокчу долбо тэдуэтчи, ма-**

маңуби *сэрутчини* Мокчу ночью встал, жену свою разбудил: **ӑмбаңуни гӧчи апкатчини, гӧчи мамаңуни *сэрутчини*, тариңуни гӧчи мӗлӂини** снова чёрт засыпает, опять жена его будит, тот снова просыпается: **мама унӂини: "Мапа, пурилбэри *сэрруччу*!"** старуха говорит: "Старик, разбуди наших детей!": **чӧччи ӗктэ Гэвхэту *сэрутчихэни-тэни*** потом женщина всё-таки разбудила Гэвхэту: **асини дэптуми хоӂёччи мапаңуби *сэрручихэни*** жена его, кончив есть, разбудила своего мужа: **ӑкпаккӑччи, *сэрручимӂӗ* ӑл'бахани** когда она легла с ним, будила-будила, не смогла разбудить: **тари сӑма ӗктэ мапаңуби ӑвривани *сэрручихэни*** та шаманка своего спящего мужа разбудила: **ӑмба исуп'ӗ, акпакутанӗ, би симбӗ сэрруччилэми** когда чёрт придет и ляжет спать, я тебя разбужу: **эӂӂӗ сипки, окко, ңуйва-ддӑ чипӑли *сэруласи*** не кашляй, дорогой, а то всех разбудишь

сэруку, *устар.* вьючная сума *(обычно из грубой замши)*: **бӧтэj нӱэччи, хумнӗтэкки синдахани, *сэрукуби* дапаӑччи** выйдя на улицу, он пришел (подошёл) к своим вещам и взял свою вьючную суму

сэрутчи- то же, что *сэру-*

сӗрэ-, *устар., ритуал.* окропить, обагрить кровью, принести жертву: **чӧччи Хоңиракку ӂёби вӑуаччи, нӑңуби мёвани с'ӗкс'эӂини *сӗрэхэни*** затем Хониракку, убив своего товарища, кровью его сердца землю окропил: **таңичиӂи ңэлэмэри, гёда л'оккори вӑуачи, с'ӗкс'эӂини *сӗрэуэчи* торрори, хуккэри, хуккэри тукпэнчиңитэjни оңбобочи** испугавшись своих врагов, они убили свою лохматую собаку, кровью её окропили вход в юрту и жерди около очага, а подпорки около очага забыли <намазать кровью>

сӗси(н-) (сэсу(н-) табун, стадо *(диких оленей)*: **ср. *дэту*[2]; ңэнэмӂё, ңэнэмӂё, гйда *сӗси* поктони бӑуачи** шли они, шли, нашли следы стада <диких оленей>: **Борка уни мокчуруни кас ңэнэхэни, ӗктэдумэ *сӗси* поктоккёни хасасини** Борис напрямик через изгиб реки отправился, а женщина по следам стадо <диких оленей> преследует (догоняет): **Борка *сэсимбэ* хакпаккэтчи, гйда-дӑ мевчалауаччи вӑхани** Борис стадо догнал и, выстрелив из ружья, одного <дикого> убил: **сирӧл *сэсилчи* баранни бйччичи** стада диких оленей были многочисленные

сэсиндӗ- двигаться толпой *(о людях)*, передвигаться стадом *(о животных)*: **уласал *сэсиндӗуэчи*, нарисал бакка *сэсиньёчи*** олени передвигались стадом, люди тоже движутся толпой

сэсу(н-) то же, что *сӗси(н-)*

сэсу- заказать, наказать, поручить, попросить сделать *(что-либо)*: **уттӑби ситтэj *сэссйви*** свою обувь я у тебя заказываю: **мапаңуби нӧттojни *сэсуми* хоӂёни** мой старик перестал его просить <о чём-либо>: **ситтэj апумби ӑндусивэни *сэсухэмби*** я тебе поручил сшить мне шапку (*букв.*: моей шапки изготовление тебе поручил)

сэсутчи- заказывать, наказывать, поручать, просить сделать *(что-либо)*: **би симбё jajавми *сэсутчиви*** я тебя спеть прошу: **си нӧмбони эми инэси *сэсутчиуаси*** ты его просил не смеяться

сэтэ- расколоться, разделиться: **ср. *сэпкэду*; маңга ӂёсилни *сэтэуэчи* гэлэндубуддӯри** товарищи сильного богатыря разделились, чтобы отправиться искать

сэтэрэм в разные стороны *(разойтись, отправиться)*: **аңисални таматчу *сэтэрэм* ңэнэуэчи** его старшие братья оттуда отправились в разные стороны

сэул (сэули) 1) весло *(кормовое, рулевое)*: **ср. *гёвӯл*; мапа *сэулӂи* уни пэрэл'бэни тоңгалахани** старик задел рулевым веслом дно реки;

2) руль: **катеруни *сэулини* мокке бйни** руль его катера находится в воде

сэула- (сэуллэ-) править рулевым веслом: **см. *ёкӯта-*, ср. *гёвӯлй-*; угдаӂи геда уни солоуочи, удала ӗнини гевлихани, ачиуа ӗнини *сэулахани*** поплыли на лодке вверх по реке, лягушка-мать гребла, крыса-мать правила рулевым веслом: **мапа-jа мама-jа ңэнэуэчи: мапа гевлини "томбо-томбо, бок-бок", мама *сэуллёни*** старик и старуха отправились <в путь>: старик гребет веслами "шлёп-шлёп, бульк-бульк", старуха рулит рулевым веслом

сэурэ то же, что *сэврэ*

сэурэмэ шёлковый, из шёлка: **ср. *сэврэ*[1] 2; *сэурэмэ* билаттӧ путтэтэкки гаттимби Нахулаккаду** я купила своей дочери в Ногликах шелковый платок: **маманӯни *сэурэмэ* улбахӧлу н'имэрёни** его жена идёт в гости к соседям в шелковом платье: **би *сэурэмэ* пал'атил'а ӑна** у меня нет шелкового платья

Т

та- ставить знак, точку: **хайбуӡӡи си *тāхаси-ла*?** зачем ты поставил точку?

тā- (тавво-, таҳа-) 1) зацепиться, задеть *(за что-либо)*: **нэввэни кӯисэл эччичи вāра, анандул'āни *таввоччичи*** его младшего брата айны не убили, <ножом> за металлический нагрудник зацепились (задели);

2) застрять: **ср. *сирэни-*; нарисал иктэчи сатаāккени мэгдэ нари котони *тāхани*** у тех людей между зубами застряли человеческие пальцы (*букв.*: у тех людей в щели зубов целый человеческий палец застрял): **нари хамар'еккēни поччоми, дōҧо чā л'āпаккēни *тāхани*** прыгнув вслед за человеком, морж застрял в развилке того дерева: ***тāлаччи*, ӡобомӡē уччини** застряв, мучился, мучился <морж>, сказал;

3) запутаться *(в силках)*, попасться, пойматься *(в сети, силки)*: **ср. *намбӯ-*** (во 2 знач.): **иллети тукса путатај *тāхани*** третий заяц попался в силки: **хэӡэпил'эмӡē, Каҧ мапāчча адулитајни *тāхани* тари ӗктэ** плыла-плыла вниз по течению, попалась в сети старика Кана та женщина: **тамаччу хэӡэпилэми, гāӯи адуликкēни *тāхани*** оттуда плывя вниз по течению, запуталась в сетях ворона: **ӯд'е итэндэхэни путаби, гēда туҡсā путаккē *тāхани*** Уде пошел проверить свои ловушки-петли, в одну заяц попался (*букв.*: один заяц в силки попался)

тав[1]- (таӯ-) связывать, соединять: **ср. *даҡсаӯн-*** (во 2 знач.), ***уи-*** (во 2 знач.): **нэнэмӡе гйда пōду тӯэтчи, бурикэби хуллини *тавчихани-тāни*** шел он, шёл, в одном месте севши, тетиву своего лука поправил (*букв.*: тетиву лука соединил)

тав[2]- считать, пересчитать: **ср. *тавӯн-*** (во 2 знач.): **би ӡесил'бав'в'ē си *тавтари*** ты пересчитай моих товарищей: **коҧгори ӡēсил'-ни āгбиччидучи сули, *тавми*, нāтај хāҡчини** когда высунулись <из воды> нерпочкины товарищи, лисица, считая их [т.е. идя по их головам], до земли добралась: **сули *тавчини*: "Гēда – дӯ, илā – дӯ"** лисица считала <так>: "Один – два, три – два"

тава[1] (тāва) 1) огонь: **дукучи *таванидда*ā эсини** дэгдэ в их доме даже огонь не горит: **нōни мōл'л'еччи, *таваби* ивāччини** заготовив дров, он развёл огонь: **таматчу-ко эр ӡаргули Гетта *тава*ӡ*ини*** нэллē **отчини** вот с тех-то пор красные волки огня рода Гетта бояться стали: **дуку дōдуни бини: *тава*, пэттэл натталчи, часикал** в доме имеется огонь, нерпичьи шкурки, посуда: **си нōни куптōни *таватај* иваттари** ты его оболочку брось в огонь (*букв.*: сожги на огне): **инэҧ инэҧни гēда ӗктэ пулими нари бэгӡэни, ҧāллāни ҡамуччини *таваккēни*** каждый день приходила одна женщина и палила на огне человечьи ноги и руки: **мапаҧуби куптōни *таватај* иваччини** оболочку своего старика она бросила в огонь (*букв.*: в огне сожгла): **тар нарисал *тавачи* гуптухэни** огонь тех людей потух: **ӡаргули бунегини, Гетта *тава* ивандагини, чиптамӡи осини** когда красные волки завоют, если люди <из рода> Гетта огонь разведут, они тотчас замолкают;

◊ **тāва ӗдэни,** *фольк.* дух-хозяин огня;

// костёр: **ср. *икпэ*; гēдара сэксэ тари ӗктэ *таваби* ӡиҧ бараҧӡи иваччини** однажды вечером та женщина разожгла очень большой костёр (*букв.*: свой костёр очень сильно разожгла): **нари *тавани* поссēчини** костёр мужчины искрил;

2) очаг *(в юрте, чуме и т.п.)*: **см. *таваптӯ(н-)*, ср. *йвачйҡӯ*; *тавачи* дородуни дэгӡēни** их очаг по закону чуть горел: **ҡоччол'л'ӣ гадуоччи, *таваби* ув'в'еккēни лōхони** он, котёл принеся, повесил над очагом: **аӯисал'ни баӡӡētал'инӡи тӯэччэри, пэнэмбэри намалаччэри, тэсичи, *тавари* уввеккēни гēда ҡочол'л'ē пуӯуричи** его старшие братья, сидя друг против друга и обхватив колени руками, кипятят над очагом один котёл

тава[2] семья, представители одного рода *(живущие в одной юрте, в одном доме)*: **ср. *дӯкӯн'н'ел'*, *хӯпа(н-)*** (во 2 знач.): **хāлан-да горопчи Ториса халани гēда *тава* биччини** давно в старину жила одна семья из родаТориса: **чумбэри буйалкаччэри, дӯ *тава* ōччичи: дāи Ториса, нӯчи Ториса** разломав своё огниво, разделились на две семьи: <семья> большая Ториса, малая <семья>> Ториса

тавал, *устар.* мера длины, равная расстоянию от конца большого пальца до конца среднего *(для измерения высоты ловушек, шкурок и т.п.)*:

◊ **нӯчи тавал** малая четверть, равная расстоянию от конца большого до конца указательного пальца

таваламӡи, *зоол.* мотылёк, ночная бабочка: **таваламӡи долбо таватај сэгдэллини** мотыльки ночью на огонь летят (*букв.*: мотылёк ночью на огонь прилетит): **ӗктэ путтэ *тавалам*ӡ*и* дапахани** девочка поймала ночную бабочку

таван'н'е пламя

тавапту(н-) очаг, место, где находится очаг; **см.** ***тава*** (во 2 знач.); **ср.** ***йвачи́кӯ***; **мапа уччини: "*Тавáптуни* хайду бйни?"** старик спросил: "Где <же> находится его очаг?"

тавасаи́ (тавасај, таввасаи, таввēтаи́) туда, в ту сторону; **ср.** ***татаввасаи́***; **Гэвхэту *тавасаи* чи итэчими битчини** Гэвхэту все <время> туда смотрел; **удала *тавасај* итэхэндуни, мапа хопул'ахани боккомбони чоōс** когда лягушка в ту сторону посмотрела (*букв.*: при взляде лягушки в ту сторону), старик разрубил ей топором живот повдоль; **хусэгдин'н'ē мэвлухэни: *тавасај* понӡē – удал'āмба "л'оп", эвэсэј понӡē – эсэлэмбэ "л'оп"** мужичок стал плясать: туда повернулся – лягушка "шлёп" <упала>, сюда повернулся – ящерица "шлёп"; **мама маңгаттаи уӈӡини: "*Тавасаи* ңэнэв!"** старуха богатырю говорит: "В ту сторону иди!"; **дукутакки исуучи, би уручимби мэнэ хамдатаңулби: сэгдэңулби – эвэсэј, н'огдоңулби – *тавасај*** когда я пришёл домой, я начал раскладывать свои листья: красные – сюда, желтые – туда

тавасаи́-эвэсэи́ (таввасај-эввэсэј) везде, повсюду, туда-сюда, в разные стороны; **см.** ***эввēсэй-таввасаи́***; **Силопу Бэгӡини типали дэгдэхэндуни, пунэкӯтэмбэ пупиттини *тавасаи-эвэсэи*** когда Силопу Бэгдини совсем сгорел (*букв.*: при сгорании всего Силопу Бэгдини), она раздула пепел в разные стороны; **маңга мэргэ, дукудукки нӯэччи, *таввасај-эввэсэј итэхэни*, эми-дэ итэндэ, хамасаи дукутаки йхэни** сильный богатырь, выйдя из дома, повсюду (туда и сюда) посмотрел, ничего не увидев, назад в дом вошёл

таватчу́ оттуда; **ср.** ***таввēду́***, ***таматчу*** (в 1 знач.); ***таватчу* бу унитај ңэнэлипу** оттуда мы пойдём к реке

таввē (тавē) та сторона, другая, не эта сторона; **дуку *таввēни* белипула** другая сторона дома <снаружи> побелена;

◊ **эвве-тавве** то на одну, то на другую сторону; то в одну, то в другую сторону; **бојо(н) мэтэчихэни сундаталба уни *эвве-тавве* мэгӡитэини** медведь бросал рыбу то на одну, то на другую сторону речушки (*букв.*: то в сторону одного берега, то в сторону другого берега)

таввēду́ (тавēду) 1. оттуда, с той стороны; **ср.** ***таватчу́***; ***таввēду́* хај-да чипāли ӗтчини долӡипту** оттуда (с той стороны) совсем ничего не было слышно (не доносилось);

2. *с притяжат. афф., послелог* из-за; **дукуни *таввēдуни* ӈуј-да итэчини-тāни** из-за его дома кто-то посматривает; **уни *таввēдуни* мусйка долӡиптула** из-за реки слышна музыка

таввēку́ (тавēкку́, тау́ки) по той стороне (*идти, ехать, лежать*), вдоль той стороны (*передвигаться*); **мапа путтэндō *таввēки* ңэнэхэни, тари нари эввēки ңэнэхэни** старик с сыном пошел по той стороне, а тот человек пошёл по этой (здесь); **гойдума *тауки* āкӈамбуччини** другого она уложила спать с другой стороны (*букв.*: вдоль той стороны <нар>)

таввēла (тавēла) там, той стороной, на той стороне; ***таввела* эӡӡēсу ңэнэ!** там (той стороной) вы не ходите; ***тавēла* пулихэмби** я шла той стороной

таввēн'н'ēни житель той стороны, чужак, не местный; **си *таввен'н'ēни* битчиси-ј, бйлэрэ** ты ведь не местная была?

таввēпа (тавēпа) там, по той стороне; **ср.** ***тāтаввēпа***

таввēтаи́ то же, что ***тавасаи́***

тавē то же, что ***таввē***

тавēду́ то же, что ***таввēду́***

таветајни-таветајни все дальше и дальше (*уходить, уезжать*)

тавкӯ (тауку́, тавкӯ дуку) 1. читальня; **кул'убуду *тавкӯ* бйни, чāду гасēтил' бйччи** в клубе есть читальня, там газеты;

2. читальный;

◊ **тавку дуку** библиотека; **оскол'о *тавкӯ дукуни*** школьная библиотека; **Нахул'аккаду дӯ *тавкӯ дукӯ*; гēладума осколоду, гēладума кул'туру дукудучи** в Ногликах две библиотеки: одна находится в школе, другая во Дворце культуры; **Танjā Ол'гандо *тавкӯ дукутај* ңэнӯэччи** Татьяна с Ольгой отправились в библиотеку; **хайду биттини *тавку дукӯ*?** где находится библиотека?

тавли́ла (таули́ла) сожжённый, обожженный, обгоревший; **эри дуку гэм *таулила*** этот дом весь сожжённый; **мапаңуби бэгӡини *таулила*** у моего мужа обожжена нога

тавлу́ пожар; **см.** ***дэгдэ***[2] (в 1 знач.); **тари нари бил'āтуби тал'даккēни уjихэни, *тавл'у-ддā* анā ōччини** <потом> тот человек завязал на середине платка узел, и пожара не стало

тавлу́- загореться, вспыхнуть; **см.** ***дэгдэ-*** (в 1 знач.); **нōни бил'āтуби гупихэни, нā чипāли *тавлухани*** он махнул платком, и вся земля загорелась; **икпэгэкки п'инсиниӡи сэпими, икп'эни; икпэни *тавл'ини*** плеснув в костер бензин, он разжег его, костёр вспыхивает

тавлу́н- зажечь, поджечь; **ср.** ***дэгдэ-*** (во 2 знач.); **дувэл'л'ису, ājа, итэбуддōси нāва**

тавлунӡилами сменяемся. ничего. чтобы ты увидел. я землю подожгу

тавлу́ҳа пожарище; **см.** ***дэгдэ***[2] (во 2 знач.); **гаса битчӣндуни** ***тавлуха*** **ӧччини** на месте посёлка осталось пожарище

тавлу́чӣ- сжигать. поджигать; **ср.** ***дэгдэчӣ-, и́ван-*; тэгдэм ӈэнэвсу, тари нари дукуби** ***тавлучими*** **тоӈни** идите скорей. тот мужик собирается свой дом поджигать; **мапа горо** ***тавлучихани, тавлучимӡӗ*** **чӧччи уччини** старик долго поджигал <дрова>. поджигал. поджигал. потом сказал

тавотчӣ- (таутчӣ-) оправдать обвиняемого; **см.** ***таутгалла-***

тавӯ(н-) (таӯ(н-) каждый; **эдэ салдаӈулни дуку-дуку** ***тавумбани*** **гэллӣчи** воины вождя обыскивают каждый дом; **анани** ***тавундуни*** **би амимби тундатал таӈгу хол'л'ӧ вӑрини** каждый год мой отец убивает по пять сотен белок; **инэӈи** ***таундуни*** **би путтэби осколотакки ӈэнэвки, умукэ ӧми** каждый день моя дочка отправляется в свою школу одна

тавӯла (таӯла) мастер читать или считать; **Огдо –** ***таула*****, нӧмбочи гэгдэк сахурилба тауӈзини** Огдо – мастерица читать. всегда им <детям> сказки читает

тавӯн- (таӯн-) 1) читать; **путтэби бичихэ** ***тауӈзини*** мой сынишка читает письмо; **сагӡи нари** ***этчини таунда*** старый человек не читал; **с'''экс'''эду мапаӈуби гас'ӗтилба** ***тауччини*** вечером мой старик читал газеты;

2) считать. вычислять; **ср.** ***тав***[2]***-*; ӡктэ путтэ пурил'ба** ***тавунӡини*****: "Геда, дӯ, илӑ, ӡин, тунда!"** девочка считает ребят: "Один. два. три. четыре. пять!"; **хӧни би** ***тавунӡилами-j*** **би** ***тавуми*** **албӗви** как я сосчитаю (вычислю)? я не умею считать; **дава хӑсу пӧ бӣни, jэвэ** ***тауну*****!** сколько кусков рыбы имеется. сосчитай их!

// решать (задачи); **тӑумбури** ***таупула*** **тӗддэ** задача решена правильно

тавӯӈӡӯ (таӯмӡӯ) 1) чтец; тот. кто читает; читатель; ***таумӡи*** **книгил'ба тавувки** читатель книги читает;

2) тот. кто считает; счётчик. счетовод; **амимби** ***таумӡиӡи*** **кол'хос'иду уjлэвки бӣччини** мой отец работал в колхозе счётчиком <считал оленей>; **ӡнини конторадуу** ***тавунӡиӡи*** **ӧччини** его мать стала счетоводом в конторе

тавчӯ́ починка. латание. исправление; ***тавчитаjни*****, тари сама ӡктэ хиндаччи, гэлэхэни** когда она чинила (*букв.:* к её починке). та шаманка. подойдя. попросила; **ул'бӑхуби гудэккӗччи,** ***тавчитаjси*****, тари сама хиндаччи, гэл'л'ел'л'ӗ китӑмбаси** когда. порвав своё платье. соберешься чинить (*букв.:* к своей починке). та шаманка придёт и будет просить у тебя иголку (*букв.:* придя. попросит твою иголку)

тавчӣ- (тӑутчӣ-) 1) исправлять. поправлять. чинить; **хусэгд'ин'н'ӗ пиннӑни** ***тавчими*****, гӑуи уччини** поправляя за спиной мужичка ношу. ворон сказал; **чӧччи гӑуи гочиддӑ уччини: "Пиннӑси** ***тавчиви*****!"** потом ворон опять сказал: "Твою ношу на спине поправляю!"; **гочи-ддӑ хусэгд'ин'н'ӗ пиннӑни** ***тавчилухани*****, "мугдус-мугдус" мудуми** опять он стал поправлять ношу на спине мужичка. "хрум-хрум" грызя <её>; **пурэнду гӗда нари оӄсоби** ***тавчихани*****, мапатаj пануччини...** в лесу один мужчина чинил свою нарточку. он у старика спросил...; **мапа потӧркава** ***тауткими*** **тэтэнӡини** старик моторку не может починить;

2) чинить. латать. пришивать. зашивать; **см.** ***тоӄота-*****; ср.** ***нэмбэссэ-, улпӣ-*** (во 2 знач.); **тари ӡктэ л'ӧчими хоӡӗччи, ул'бӑхуби** ***тавчил'ухани*** эта женщина. кончив развешивать <бельё>. своё платье начала чинить; **би тэтуби тӧҳомбани** ***тавчихамби*** я пришила пуговицу к своему пальто; **энимби китанӡи хӧктоби токӄӧни** ***тавчӣни*** моя мама <тонкой> иголкой пришивает пуговицу к своему летнему халату

тавчӣха (таутчӣха) починенный. исправленный. зашитый; **би** ***таутчиха*** **тэттӧ элливи тэтчи** я не буду носить починенное пальто;

тагда(н-) белый; **ср.** ***тагдадӯма*****; гочиддa гӗда хиндахани,** ***тагда*** **гаса гарадуни дӧхони** ещё одна <птица> прилетела. белая птица села на сучок; **чӧччи** ***тагда*** **гаса уччини..** потом белая птица сказала; **иланнёсал** ***тагда*** **пэттэ вӑуачи** трое белую нерпу убили; **сари гаса уччини** ***тагда*** **гасатаj** чёрная птица сказала белой птице; **би вахамби дубэ тукса:** ***тагдамба*****, мэӈгуримбэ** я убил двух зайцев: белого и серого; **ча утэки ипе бакаври ду ситто мӯвэ, гӣда сэгдэнӡи мӯллу, гӣдадума** ***тагданӡи*** **мӯллу** через эту дверь когда войдёшь. найдёшь две посудины с водой. одна с красной водой. другая с белой водой; **гӗдадума угдадӯ** ***тагда*** **ул'ӑба вӑуаччэри, ӡкэсэсӡрису** в одну из лодок. убив. белого оленя положите; **ча ул'ӑл'дула гӗда** ***тагда*****, гӗда пёмура ул'ӑба вӑуаччэри, угдалдури экэӡчи** они. из тех оленей одного белого и одного пестрого убив. положили в свои лодки; **би ӈӯчиӡи хупихэмби** ***тагда*** **бojo** когда я была маленькой (*букв.:* в детстве). я играла с белым медведем; **чӑду би** ***тагдамба*** **бojӧм-**

бо этчимби итэ я там белого медведя не встретила (*букв.*: не видела);

◊ **тāгда(н-) араḳú** водка; **см.** ***араḳú*** (в 1 знач.);

2. 1) белизна: **симатта** ***таɣдани*** **нэӈнэ ӡиӈ масй, симатта** ***таɣдамбани*** **итэври ōрḳи-ддā** снег весной очень белый (*букв.*: белизна снега очень сильна), на белый снег <весной под солнцем> нельзя смотреть (*букв.*: на белизну снега смотреть плохо);

2) белая окраска заячьей шкурки *(в зимний период)*: **тувэ авландӯ гēдара-гēдара туḳсаḳса** ***таɣдани*** **эрйни** зимой изредка по поляне пробежит белый заяц (*букв.*: зимой на поляне изредка (иногда) мелькает белизна заячьей шкурки)

таɣда¹- (таɣдú¹-) сердиться, злиться, рассердиться; **ср.** ***ḳйрана-, салú²-*** (в 1 знач.): **Ламуӈучи эллэвут** ***таɣдахани*** их <товарищ> Ламу очень сильно (чрезвычайно) рассердился (разозлился): **мама,** ***таɣдами,*** **пэрубй икпэтэj мэтэлэхэни** старуха, рассердясь, свои рейтузы в костёр бросила: **амимби миттэj** ***таɣӡēни*** мой отец на меня сердится

таɣда²- (таɣдú²-) 1) узнать, опознать *(кого-либо)*; **см.** ***таḳпú-***; **ср.** ***сā-*** (в 1 знач.): **чāду āɣил'би баḳḳā бāчихани, тари āɣил'ни, нōмбони итэɣэччэри,** ***эччичи таɣда,*** **гоj нарил'-таj л'ōдэччичи** там своих старших братьев тоже встретил, те <его> старшие братья, увидев его, не узнали, с другими мужчинами разговаривали: **хōттонду би нōмбони итэɣэчи** ***этчимби таɣда,*** **си мимбе** ***таɣдал'āɣиси-ɣа?*** я, встретив его в городе, не узнала, а ты меня узнаёшь ли? **мама хајва-да чипāли** ***таɣдēни*** старуха всех узнаёт;

2) знакомиться, познакомиться *(с кем-либо)*; **ср.** ***сāмачú-***; **бу Охāду** ***таɣдаɣапу*** мы познакомились в Охе

таɣдаāн- (таɣдāн-) злить, заставлять сердиться, рассердить, разозлить *(кого-либо)*: **хајбуӡӡи нōмбони** ***таɣдаччиси-j?*** ты его зачем разозлила? **мама мимбē бакḳā** ***таɣданӡини*** старуха меня тоже злит

тāгдадýма белый; тот, который белый; **ср.** ***тāɣда(н-)***; **туḳса путатчими, ил'āмба дапāхамби, ил'ā туḳса мэнгурил,** ***таɣдадума*** **тутахани** ловя "петлями" зайцев, я поймал троих серых, а белый убежал; **си улалдуласи эри-мэли** ***таɣдадума*** из твоих оленей только этот белый; **чомӡикы ду ситто мӯвэ итэхэни,** ***таɣдадумаки*** **хунигэнӡи чиполохони-тани – паккэ осини** вдруг две посудины увидал, в ту, которая белая, свой указательный палец окунул – хуже стало

таɣдаха(н-) злой, сердитый, надутый; **ср.** ***ḳйра²***, ***салúӈа*** (в 1 знач.): ***таɣдахамба*** **наррē орокчичи** злого мужика они <с собой> взяли

тāгдалý би (тāгдала би) беловатый, белёсый; **бōтэj нэӯэччи итэхэни: мō чипāл саӈгиɣачи** ***таɣдалу би*** **ōмори** выйдя на улицу, она увидела: все деревья покрылись инеем, стали белыми (*букв.*: беловатыми став)

таɣдāн- то же, что ***таɣдаāн-***

тāгдан- 1) белеть, побелеть; 2) поседеть; **би нируктэби** ***таɣдаччини*** мои волосы поседели; **мамаӈуби н'ируктэни** ***таɣданӡини*** волосы моей жены седеют

тāгдан'н'ē, *фольк.* белый человек; ***тāɣданне*** **ивэчихэмбэни сэгдэнне ивини** то, что нарубил белый человек (*букв.*: нарубленное белым человеком), красный человек втаскивает

таɣдú¹- то же, что ***таɣда¹-***

таɣдú²- то же, что ***таɣда²-***

тада 1) стрела; **см.** ***л'оккэ*** (в 1 знач.); ***тада сйни, гида сйни*** древко стрелы, древко копья; **нōни баккā** ***таддā*** **дапāхани** он тоже стрелу взял; **чомдикы итэхэни-тэни** ***тадда*** **дуккэни** вдруг он увидел конец (наконечник) стрелы (*букв.*: остриё стрелы); **чомдикы** ***тадда*** **чипамӡи намгухани-тāни Мокчу пэнэккēни** вдруг стрела тихо (беззвучно) попала в колено Мокчу;

2) наконечник стрелы *(железный)*: **Мокчу ча лэккэни нанды токкотчи,** ***таддани*** **атуɣатчи, ултоки гидалахани** Мокчу, ту стрелу тихонько вынувши, наконечник снявши, за пазуху его сунул

тāú родственник *(с отцовской стороны)*; **ср.** ***пō*** (в 1 знач.): ***тāнил'*** **синдāɣачи** пришли родственники отца

тāúмуна родня *(с отцовской стороны)*; **су** ***тāимуна-j?*** вы родня по отцу?

таја 1. та сторона: **тари мапа-jā, мама-jā,** ***таја*** **хиндусал бйччи сундаттā эдэнил** тот старик и старуха, <с> той стороны прибывшие, хозяевами рыб были;

2. тот, той стороны

тајсај (тајсаú, тэјсэj) в глубь *(моря)*; вдаль, подальше от берега; **ср.** ***талда(н-) 1***; **тари пэттэ мапава наммо** ***тајсаи*** **пуктухэни** та нерпа старика в глубь моря утащила; **ӡēсилни ӈэлэлуӯэтчири, нāмму** ***тэјсэj*** **чисадуɣачи** его товарищи, испугавшись, отплыли вглубь моря *(подальше от берега)*; **васа эпэкэ сул'и наммō** ***тајсај*** **орōкчини, буɣатāндуни вēдэɣэччи** дедушка-цапля утащил лисицу в глубь моря, на морском острове оставил; **мапа**

ōмо ***тайсаи*** **ԉэнэхэни** старик поплыл в глубину озера (дальше от берега)

тājу- грызть: **ср.** ***кэлэтчи-*** (в 1 знач.), ***сē-*** (во 2 знач.): **хол'дохо кил'еппō** ***тājуми*** **дᵾпчини** он сухой хлеб, грызя, ест; **си путтэси хаjва-jу** ***тājуwаси-j?*** твой ребёнок что грызто?

такú 1) даром, бесплатно: **см.** ***баи́*** (во 2 знач.). **ср.** ***тамала āна; jэвэ миттэj таки бӯрэ!*** ты это мне даром отдай! **тари нари ӡиԉ барā сундатта вāхани, гасатакки исуwаччи, сагӡисалтаj** ***таки*** **бӯхэни** тот мужчина поймал (*букв.:* добыл) очень много рыбы, возвратясь в своё село, он бесплатно отдал <рыбу> старикам; **искапу ситтэj элливи бӯддэ** ***таки*** шкаф я тебе бесплатно не отдам;

2) зря, попусту, без пользы: **Нахулаккатај чин'ē** ***таки*** **ԉэнэхэмби (пул'ихэмби)** я вчера в Ногликн зря ездила; ***таки*** **уччимби** зря я сказал

такԛаптý(н-) мяч: **ср.** ***пакка(н-)***

такԛора- (такý́ра-) 1) использовать, пользоваться *(чем-либо)*: **эри кучиуэмби гэгдэк** ***такԛуррēви*** я постоянно пользуюсь этим своим ножом; **нариԉул'пу кэрэпис'с'э, угдалбари** ***такԛоравкил'*** **биччичи** наши мужья, когда ставят сети, обычно используют свои лодки; **би jэвэ элливи** ***такý́ра*** я этим не буду пользоваться;

2) эксплуатировать, заставлять помогать, прислуживать *(кому-либо)*: **би эри наррē** ***такԛуррēви*** я этого мужика эксплуатирую; **тари мапа ӡēсилби** ***эччини такԛора, нōчи мэн мэпэри*** ***такԛорāwачи*** тот старик своих товарищей не заставлял <себе> помогать, они сами помогали (*букв.:* себя эксплуатировали)

такԛорамӡи (такý́рамӡú) 1) *устар.* слуга, прислужник; **ср.** ***бōл*** (во 2 знач.), ***и'акка(н-)*** (во 2 знач.), ***ēлту*** (во 2 знач.): **хōтто ӡдэни ӡиԉ сагӡи, нōндуни гēда нари** ***такý́рамӡиӡи*** **бйтчини** глава города был очень старый, у него в прислужниках состоял один человек;

2) помощник: **см.** ***болгэчимӡú;*** **чōччи нōни** ***таккорамӡиви*** **ԉаррēхани** потом она позвала своего помощника

такԛпú- (такчú-) заметить, различить, узнать: **см.** ***таԍда²-***, **ср.** ***сāwи́тта-*** (в 1 знач.), ***мэддэ-*** (в 3 знач.): **тэ̄ми, сēсиԉимба долӡихани, итэхэни: нарисал синӡēчи – ӡинне,** ***такчини*** **дахиннēни маԉгаԉучи** сидя, он шум услышал, посмотрел: люди подходят вчетвером, заметил (узнал) богатыря людей, живущих на реке Дахи; **бу бакка долӡичилопу, чōтчи** ***такчипу*** **– бojo** мы стали прислушиваться и сразу признали – медведь; **би симбē** ***такԛиччимби!*** я тебя заметил! **кол'до мōни дапкадуни мама, итэми, ԉувда-дда** ***такԛисини*** около кедра старуха, приглядевшись, кого-то различает <*т.е. видит в темноте*>

такту́ амбар *(на сваях)*: **см.** ***далу́*****; гēдара āԉни гочи-ддā ԉэнэхэни, ԉэнэмӡē, мама** ***такԛутajни*** **āптухани** однажды старший брат опять пошел, шёл-шёл, дошёл до амбара старухи: **мама** ***такԛуби*** **хаԉнē опоччини** старуха свой амбар на другое место поставила; **ӡилиԉуби ороԛчими** ***такԛутākки*** **эксэхэни** голову <своего оленя> он принёс и положил к себе в амбар

такту́матчú- спорить друг с другом: **см.** ***мэккусимэ̄тчú-, пāли́мачú-*****; мапарисал мэнмэндол'ори** ***такԛуматчичи*** старики друг с другом спорят (*букв.:* старики между собой спорят друг с другом): **нōчи чи** ***такгуматчиwачи-тани*** они таким образом долго спорили

такý́ра- то же, что ***такԛора-***

такý́рамӡú то же, что ***такԛорамӡú***

тāха (тахаԛка), *зоол.* краб: **см.** ***эмэ̄***

таха- то же, что ***тā-***

тала строганина: кушанье из сырой рыбы или мяса, настроганных мелкой стружкой; **см.** ***талаԛа*** (во 2 знач.): **тал'акқā минэ̄уэччи,** ***тал'л'ā*** **тал'ахамби** нарезав мерзлую рыбу, я приготовила строганину

тала- 1) есть строганину: **мапа долбо исуоччи, дэптуррэ,** ***талара,*** **чajва умирра ōччи, акпаччини** старик пришёл ночью, поел, строганину съел, попил чаю и лёг спать; **кӯисэл** ***талама́ри*** **хоӡэ̄ччэри, ԉэнэбуддōри тōjчи** айны, кончив есть строганину, собрались идти домой; **пурэ̄уэсэл'** ***этгити тал'а*** молодежь не ела строганину; **н'имэрихэндучи, нари тojохони; улани нумис'с'эни илдаӡи** ԛамур, ***талāбуддōчи*** когда они пришли в гости (*букв.:* в их приход в гости), человек угостил их; ели олений желудок вместе с жиром, строганину ели (*букв.:* чтобы ели строганину);

2) готовить строганину: **см.** ***талаԉú-*****; дуку дōдуни геда мама** ***талл'ēни*** в доме одна старуха строганину готовит

талаԛа 1) мёрзлая рыба или мясо *(используемые для приготовления строганины)*: **мама** ***талакка*** **гāдуми, талаԉилахани** старуха принесла мёрзлую рыбину, приготовила строганину; **дукутав'в'ē ԉэнэп'ē, сундаттā олōччи, дэптусэрй,** ***талаԛка*** **мйнэччи, эксэ̄ссэри** когда придёшь в мой дом, свари рыбу и поешь, нарезав сырую рыбу, положи (оставь); **Д'ēм-**

бу мапа дукутајни ӈэнэхэни, сундаттā ол'ӧчини, *талаќќа* мӣнэчэни, мэпи пӧвони дэптухэни... Дёмбу отправился в дом старика, сварил рыбу, сырую рыбу нарезал и часть сам съел...: **Удē *талаќќа* хај-дā ӂисэлӂини мӣнэчини** Уде мёрзлую рыбу всякими (какими попало) кусками нарезал: **мапа *талаќќа* мӣнэчимбэни дэптумӂи-кэ кэтэттэ л'аќпахани** старик, поев, чуть не подавился куском (обрезком) сырой рыбы:

2) строганина: **см. тала**: **синду *талаќа* аптавли́ бӣччини** у тебя была вкусная строганина

талаӈи́- готовить строганину: **см. *тала*-** (во 2 знач.): **ӈујва *талаӈихани-ја*?** кто готовил строганину? **тувэ ујилтасал гэгдэк *талаӈиӂачи*** зимой ороки постоянно готовили строганину

талапту́(н-) (тали́пу(н-), талпи́, тарпи́). *анат.* 1) мышцы предплечья и голени:

2) мышцы бедра:

3) икра, икроножная мышца *(человека)*:

4) задняя часть *(оленя, медведя)*: **улаби *тал'аптумбани* дапами, дукутāкки ол'бӣччини** он, взяв заднюю часть своего оленя, к себе домой отнёс: **бōjo *талпини* улис'с'элу ӂиӈ баранӂи бӣни** на задней части медведя много мяса (*букв.*: задняя часть медведя очень мясистая)

талда(н-) 1. середина, средняя часть: **ср. *тоќќо(н-)*; чӧччи аӈни уӈӂини: "Гэ, бу дӯнне jэ тугдулэмбэри *талдандуни* тэ́рису"** потом его старший брат говорит: "Ну, мы оба на середине моста давай сядем-ка": **чӧччи Гевхату бил'ātуби *тал'даккени* ујихэни, тавлу-ддā анā ӧччини** в середине платка Гевхату завязал узел, и пожара не стало: **"Ага, эри хај унин'ē, си сāриси?" – "*Талдан* унини," – сули уччини** "Братец, что это за речка, ты знаешь?" – "Речка Середина," – сказала лисица: **сули хӧпумбани амумби *тал'даккени* хӧпулаччи вӡдэхэни** лисица, воткнув его топор в середину своего кала, его там оставила (*букв.*: рубанув топором, оставила): **татамачимӂē эjүэни *талдаккēни* хэтудэүэчи** тянули, тянули <в разные стороны>, старшую сестру её разорвали: **тари мōӈуни *тал'даккēни* гēдаӂи гаралу** то его дерево было с одним сучком в средней части: **ол'описсэ, ӂил'иӈури *тал'даккēни* қалтал'л'ӣчи** сварив голову <медведя> рассекали по середине:

◊ **долбони талдани** полночь: ***долбони талдандуни* гēда гаса, ассēни олбими, хиндахани** в полночь прилетела одна птица, таща его жену: ***долбони талдандуни* путтэ ӡнимби кэсэлэни м'ēл'чини** в полночь мальчик проснулся от разговора своей матери: **чи тэсидучи *долбони талдани* лакка отчини** так они сидят (*букв.*: при их сидении), а уж полночь близка стала:

◊ **инэӈи талдани** полдень: ***инэӈи тал'дāни* ӧсидуни гасаӈуни нōни ув'еккēни сэгдэдухэни** когда наступил полдень (*букв.*: при наступлении полудня), та его птица над ним пролетела: ***инэӈи тал'дāндуни* ӧккоду гēда мама синдахани** в полдень с пастбища пришла одна старуха:

2. вглубь: **ср. *тајсај***

талдāкке (талдāки) 1. посередине, посередине, посередь: **ӡктэ ујлэ ӧччини, Гевхату пӡӂилэ, ӡктэ дуккони *тал'дāкки* ујихэни, мӡниӈиби хамарел'а** женщина стала наверху, Гевхато внизу, домик женщины он привязал посередине, а свой – позади: **путтэчи *талдаки* тӡхэни** их сын сел посередине:

2. *с притяжат. афф., послелог* внутри, посреди, посереди: **тари нари чӣнэпуни *тал'дāккени* гēда дуку бӣни** внутри (посреди) костыля того человека был один дом: **тава *талдāккени* āмба аґбӣччини** в огне (*букв.*: посреди огня) показался чёрт

талдав (талдаў(н-) 1. средний *(о брате, сестре)*:

2. *анат.* средний палец: **см. *ќото*** (во 2 знач.): **аӂē ӈала *талдаумбани* минэчини** она средний палец на правой руке порезала: **тари нари аӂē ӈала *талдаула* āна** у того мужика на правой руке нет среднего пальца (*букв.*: того мужика правая рука без среднего пальца)

талӂē 1. северо-восточный ветер, ветер с моря: **эсинэӈи *талӂē* хэдуӂини** сегодня дует ветер с моря:

2. северо-восточная сторона, часть *(моря, острова)*: **Сахалинду *талӂе* кирадуни бини гēда уни гэлбулу Вал(у)** на Сахалине, на морском берегу (*букв.*: на северо-восточном побережье) есть одна река по названию (*букв.*: называемая, имеющая название) Вал: **илāмба инэӈнē соӈохондуни нāмму *тал'ӂēду* гēда кутули хиндахани** когда он плакал три дня, с северо-восточной <части> моря показался парус (*букв.*: во время его трехдневного плача с северо-восточной стороны моря приплыл один парус)

тали- (тали́на-) сверкать, блистать *(о молнии)*: **ср. *ќа́лтори́-*; чомӂи аґди *талихани*** вдруг сверкнула молния: **хājду-дā *талинасини*, аґди *таллини*** где-то далеко сверкает, молния сверкает

талли́: ◊ аґди́ талли́ни́ сверкание молнии: **би итэхэмби *аґди талливэни*** я видела сверкание молнии

талӣпӯ, *анат.* то же, что ***талаптӯ(н-)***

талпӣ, *анат.* то же, что ***талаптӯ(н-)***

талӯ береста: **тэнӣ гёва агбиӈӡидуни гёда сагӡин'н'ё *тал'л'ӯ* иваккāчи, бояоӈури ӡиллӣни гул'л'ини** рано на рассвете один старик жжёт бересту и коптит голову своего *(для всех из рода)* медведя: **мама уччини: "*Талӯ* гāннусу миттэj!"** старуха сказала: "Принесите мне бересту!"

талӯма берестяной, из бересты: ***тал'ума* б'йдэрэ куркэӡи гэлбулу** ведро из бересты называется "куркэ"; ***талума* ӡай** берестяная лодка; ***талума* хулмэв** берестяной короб

тāлчӣ наледь

тама(н-) плата, цена, стоимость: **ср.** *ӄарӯ(н-)*: **бил'ёту *тамани* гёда гумаска иланду копейку** цена билета один рубль тридцать копеек; **ajси *тамани* маӈга** золото дорогое (*букв.*: цена золота большая); **эри ӡāӄӄа *тамамбани* этчимби сāра** я не знаю цену этой вещи

тама- (тамана-) платить, уплатить, расплатиться, заплатить: **ср.** *ӄарӯ²-*: **би улаба *тамахамби*, си миттэj пэтэлэ *тамасари*** я за оленя уплатил, а ты мне за нерпу уплати: **мапа, би ситтэи эси бояоӈуласи *таммёви*: иламба анани сундатталба, пэттэлбэ вāваӈзилами** старик, я тебе теперь за твоего медведя плачу: три года (в продолжении трёх лет) буду позволять промышлять рыбу и нерпу; **мапа уччини: "Хōни тоjласё, эргэндул'л'и *тамāнаси*?"** старик сказал: "Что ты теперь сделаешь, за свою душу уплатишь?"; **хасукка гумаскал миттэj *таманахаси-ӯа*?** сколько рублей ты мне заплатила? **эсинэӈи *этчимби тамана*** я сегодня не заплатила <за свет>

тамала āна бесплатно, даром: **ср.** ***баӣ 1*** (во 2 знач.), ***таки*; осколоду пурил'таj дэппэ *тамала āна* бӯричи** в школе детям бесплатно дают завтраки (*букв.*: еду дают бесплатно); **аптобусуӡи *тамала ана* ӈэннэӯэпу** мы на автобусе ехали бесплатно

таман- ценить, оценивать: **ил'андо миӈгамба гумаска сул'искаӈуби *таманӡилами*** я буду оценивать свою лисью шкуру в тридцать тысяч рублей; **хōни мапа *тамами* тōjни угдаби?** как старик собирается оценивать свою лодку?

тамасал (тамасале) те самые, именно те *(о лицах)*: **тар *тамасал* дōлочи соримари мэн мэпэр чипāли манаматчиӯачи** так враждуя (*букв.*: те самые так сражаясь), сами себя совсем уничтожали; **тари *тамасале* соррӣ битичи** так они враждовали (*букв.*: так те самые враждующие были)

таматчӯ (тамаччӯ) 1) оттуда: **ср.** ***тōтоввёдӯ*, *чаккӣ*** (во 2 знач.): ***таматчу* дӯнне ӈэнуӯэчи** оттуда они вдвоём отправились; **Оӈг'ёна *тамаччу* ӈэнухэни** Онгена оттуда ушел; **тари нари *тамаччу* дулэсэj ӈэнэхэни** тот человек оттуда вперёд отправился; **маӈга мэргэ чā мōво ӄалтараӈзи хопулахани, *тамаччу* гёда колё нэхэни** сильный богатырь перерубил то дерево пополам, и оттуда вылез червяк; **гэ, мапа-jа путтэ-мунэ *таматчу* ӈэнуӯэчи** ну, старик с сыном оттуда ушли; ***тамаччу* хусэгд'ин'н'ё, мэнэ бэjэӡи отоōччи, ӈэнэхэни** оттуда мужичок, став самим собою, ушёл; **хусэд'ин'н'ё *тамаччу*, сул'л'ё хāсами, ӈэнэхэни** оттуда мужичок пошел преследовать лисицу; ***таматчу* нōчи бояоӈури поктоккёни ӈэнэӯэчи-тэни** оттуда они пошли по следу медведя;

2) с тех пор, с того времени: **см.** ***тамачӯтӣ*, ср.** ***эмэтчу 1*** (во 2 знач.): ***таматчу* тари нари хали-ддā эми пулиси ōччини ча хурэттэj** с тех пор тот человек не стал ходить на эту гору; ***таматчу-ко* эр ӡаргули Гетта таваӡини ӈэллё ōтчини** вот с тех-то пор эти красные волки огня людей рода Гетта стали бояться; ***тамаччу* би нōмбони этчимби иттэ** с того времени я её не видела; ***таматчу* чи бӣл'очи** с тех пор они всё время стали так жить;

3) потом: **ср.** ***чōтчи*; Мокчу ча кэсэчи чипали долӡихани, *таматчу*, пава илэӯэтчи, итэчихэни-тэни** Мокчу те их слова все слышал, потом, лизнув окно, <в дом> заглянул: ***таматчу* гочи ӈэнэхэни, ӈэнэмӡё гасамба аптухани** потом он снова пошел, шёл-шёл, дошёл до селения: **агдуманне меукчалахани, *таматчу* бояоӈучи нōттоичи пукчитэхэни** старший брат выстрелил <из ружья>, потом медведь на них набросился: **асини... бōтэj нэхэни, *тамаччу* чуп вэдэптухэни** жена его на улицу вышла, потом совсем потерялась; ***таматчу* мэнэ улалтаки ӯдугатчи, нулӡихэсэл поктоккёчи ӈэнэхэни** потом на оленя снова села и поехала по дороге откочевавших; ***таматчу* ӡаргули ча тугдулэмбэ митумэри хиӈзёчи нōчи баручи** потом красные волки по тому мосту ползком к ним подбираются; **гэ, Мокчу *таматчу* ча нарисалба долбо чипали вāхани-тани** ну, Мокчу потом тех людей ночью всех убил; ***таматчу* нōни ча курэивэни сула-сула давадочихани, дукуби бāруни ӈэнухэни-тэни** потом он через тот забор еле перелез и отправился к своему дому

тамача (тамаче, тамачӣӯа) 1. такой, такой же: **маӈга мэргэ йхэни дукутаj, дӯтуӈэсэ *тамачё* бйччи, хотосол бйччи** сильный богатырь вошёл в дом, оба такие же были, лысые; ***тамачё* оркитаj хōни ӈэнэлив'ё?**

как я к такому плохому <человеку> пойду жить? **муну дӧдупу** *тамача* **улиңга нари ӑна** в нашем роде-союзнике такого хорошего человека нет;

2. нечто подобное, такое: **ср.** *эмуту 1*; **сӑма ӧктэ уччини: "Ајӑ, хајла баүас'ё тамачиккӑ, миттэј бӯру!"** шаманка сказала: "Красота, где ты нашла такое (т.е. такие красивые вещи), отдай мне!"; **чӑва би ӡиң ајавлухамби, *тамачава* эси-мэли итэхэмби** меня это очень увлекло, я впервые (*букв.*: только сейчас) увидел подобное; **нарисал итэчилүүэчи, *тамачава* хали-ддӑ этчичи итэ** мужчины начали смотреть (стали смотреть <на драку>), такого они никогда не видели

тамачӯ́тӯ́ с тех пор, с того времени; **см.** *тамат чӯ́* (во 2 знач.). **ср.** *эмэтчу* (во 2 знач.); ***тамачути* Тувэси эсини соррё** с того времени он с мужчиной из рода Тувэсэ не ссорится; ***тамачути* бу суттэи этчипу ӡёласи** с тех пор мы с вами не стали дружить (не дружили); ***тамачути* си хајва тӧјлами бӣси?** что ты с тех пор делаешь?

тамаччӯ́ то же, что *тамат чӯ́*

тамӡӯ́, *изобр.* побелев, белея; **тариңуни, *тамӡи* ӧми, вӡдэптухэни** тот *(увиденный им)*, побелев (*букв.*: белея став), потерялся (пропал)

тамна мгла, туман; **ср.** *мэи* (в 1 знач.); **мэнэ нӑдури јосоүочири, маңга *тамнаду*** мүэпу уплыв из своей земли, мы заблудились в сильном тумане; **би амимби Намиса битчини, јосоүочи вӡдэптухэни *тамнаду*** мой отец был из рода Намиса, отправясь нерпу промышлять, в тумане пропал

тамна- (тамнани-) пасть туману, быть туману; **ср.** *мӣје-*; **чӧмӡи ӡиң сурдэки *тамнёни* (*тамнахани*)** вдруг упал очень сильный туман; **чимај бол'о *тамнёни*** осенью по утрам бывает туман; **чӧччи нӑмуду маңга тамна *тамнанихани*** потом над морем сильный туман сгустился

тамнал'ӯ́- (тамналӯ́-) спуститься туману, затуманиться; **горо нэннёти надан'н'ё, тӧмӡика *тамналухани*, хај-ддӑ эсини ӣтэптэ** долго плывут семеро мужчин, вдруг упал туман, ничего не видно <стало>; **гёдара Намиса-ја Тувэсэнду дӯӡи нари ӡёӡири нӑмму тајсај јосоүочи, нэнэхэндучи хони-ддӑ эми би *тамналихани*** однажды <один> из рода Намиса с <другим> из рода Тувэсэ и двумя своими друзьями отправились вглубь моря охотиться на нерпу, когда поплыли (*букв.*: при их плавании) как-то сразу спустился туман; **сэксэ *тамналухани*, хоттој нэннёвари нарисал эсичи сӑра** вечером спустился туман, а мужчины не знают, куда им плыть (*букв.*: куда их плавание); **нэнэхэндуни надамба инэннё *тамналухани*** когда он отправился, семь дней опускался сильный туман

тамнасқа густой туман; **нӑммо тајсај эӡӡё јӧсо, *тамнасқа* биллини-тӑни** ты далеко от берега не уплывай (*букв.*: ты в глубь моря не плыви), будет густой туман; ***тамнасқа* – эри ӡиң сурдэки тамна** густой туман – это очень сильный туман; ***тамнасқаду* бу мӣүэчипу** мы заблудились в густом тумане

тӑн- 1) наступить ногой *(на что-то, кого-то)*; **мама ӑмбаттан уччини: "Пэнэндувё *эӡӡё тӑнда*!"** старуха черту сказала: "Мне на колени не наступай!";

2) протоптать дорогу; **ср.** ***поқто-*** (в 1 знач.), ***тассу-*** (во 2 знач.); **јэкки си *таңӡиси-ју*?** ты здесь дорогу протаптываешь?

тӑна- 1) отобрать, отнять; **тари нари гёдаӡи исалу мапарил абдулбачи чипӑли *тӑнатчини*** тот одноглазый человек отнял у стариков все их имущество; **чӧччи нӧчи мапаңуби сундаттани *тӑначчичи*** потом они у моего старика рыбу отобрали; **Дахиннёни абдулбачи чипали *танатчини*** он у жителей местности Дахи всё имущество отнял;

2) напасть с целью грабежа; **гэ, гӣдара Мокчу *таначиндами* нэнэхэни ча гасатаи** ну, однажды Мокчу <тайно> пошёл сделать нападение к тому селу <где жили убившие его отца> (*букв.*: ну, однажды Мокчу, собравшись напасть с целью грабежа, к тому селу отправился); **варинаққӑ пурэттэј нэнэл'ини, нари абдул'бӑни *танал'ӣни*, чӧччи поқтола *тӑнал'ахани*** разбойник в лес пойдёт, отберёт у человека его имущество, потом на дороге нападёт, чтобы ограбить

таңгё сотый; ***таңгё* путтэ балӡихани** родился сотый ребёнок <в этом году>; **чин'ё *таңгё* хол'л'ӧ вӑхамби** вчера я сотую белку убил

таңгу сто, сотня; **гёд(а) *таңгу*, дӯ *таңгу*** одна сотня, две сотни; **гёда миңган хуjун *таңгу* хуjундӧ хуjиjэ анан'и биллини** наступит тысяча девятьсот (девять сотен) девяносто девятый год; **хотонду бу гачипу детскиј садутај илдӑ *таңгу* килограмма улисэ** в городе мы купили для детского садика триста (три сотни) килограммов мяса; ***таңгу* сал'дамба ол'бими, ңэнэв!** возьми сотню солдат и отправляйся! **анани тӑвундуни би амимби тундатал *таңгу* хол'л'ӧ вӑрини** каждый год мой отец убивает по пять сотен белок (по пятьсот белок); **си ңэнэв *ги таңгу* сал-**

дамба олбими тар гаса поктоккени возьми сотню воинов и иди по дороге той птицы

таӈгулта сто раз: **би ситтэj** *таӈгулта* **пулчимби** я к тебе сто раз ҳодила

таӈгун'н'ē. *фольк.* сто человек: *таӈгун'н'ē* **ҕилиматчихани, хај-ӯа эри? (эр аундав сонони)** сто человек, составленные головами вместе, что это? (это жерди остова юрты): **нāму тајсај таӈгу дā матуҕи** *таӈгун'н'ē* **матулавки бйни, хај-ӯа эри? (эри пириктэ)** в глубину моря арканом в сто саженей сто человек ловят, что это? (это трещины во льду)

таӈгутал сотнями, по сотне: **тари нарij путтэндō** *таӈгуталба* **хол'л'ō вāӯачи** тот мужчина с сыном добыли по сотне белок

таӈгу-таӈгуҕи по сто, по сотне: *таӈгу-таӈгуҕи* **урубил' бӯуэчи** они дали по сотне рублей <каждый>

таӈгутуӈаса сотня: **гēдара кӯји** *таӈгутуӈаса* **синдаӯачи** однажды айны сотней пришли

тāндо. *зоол.* передовой ездовой олень: **нэвни агдуман'н'ē тулэккēни** *тāндоби* **уjихэни** младший брат возле дома старшего брата привязал своего передового оленя

тани́са сода: **минду** *тāниса* **маниптухани,** *таниса*ҕи **аллуккул'ба сил'тиви** у меня сода кончилась, а я с содой посуду мою

таӈада- увёртываться: **таӈичил' мэргэмбэчи хэргэлэччи гидаҕи гидалаӯачи, мэргэчи гэгдэк** *таӈадахани* враги, окружив их богатыря, стали колоть его копьями, их богатырь всё время увертывался

таӈадала (танадала) ловкий, увёртливый: **Валу маӈгани ҕиӈ** *танадала* **нари** богатырь с реки Валу очень ловкий (увертливый) человек: **гēда-мали путтэ** *таӈадала* **бйччини** только один мальчик ловкий (увертливый) был

таӈгонҕу́ пара *(об обуви)*: **туплил'** *таӈгонҕини* пара туфель

таӈúҕу́ (таӈúчú) враг, враги: **надан'н'е биччичи гēдаҕи пундадулул,** *таӈичиҕи* **ӈэлэмэри гēда л'оккори вāӯачи** жили семеро братьев с одной сестрой, испугавшись врагов, они убили свою домашнюю лохматую собаку: **гēда л'оккочи бйччини, уччини: "***Таӈичи* **буӯул'еккэ, ojодуви тэру!"** одна домашняя лохматая собака <у неё> была, она сказала: "Враги окружают (*букв.:* вокруг), садись на меня!": **мама уччини "Гороккē āумбā,** *таӈичи* **хиндаāччэри вāраккал'й"** старуха сказала: "Долго проспал, враги пришли, убивать будут <нас>"

таӈúч месть

таӈúчú то же, что *таӈúҕу́*

таӈúчú- мстить, отомстить: **би симбē** *таӈичихамби* я тебе отомстил

таӈúчúнда- пойти отомстить, отправиться мстить: **маӈга мэргэ** *таӈичúндахани* сильный богатырь отправился мстить

таӈúчúни вражеский, враждебный: *таӈичини* **кэсэ долҕихани** он услышал вражескую речь: **эр халани** *таӈичини* **бйччини** этот род был враждебный

тап насквозь: **см.** *jуḱ, луктос*; **ср.** *полдо, пос-пос*; **мухали(н)** *тап* **нāӈбухани** пуля насквозь пробила (*букв.:* попала, пробив насквозь): **маӈгаӈучи меваккēни гидаҕи** *тап* **гидалахани** он их богатырю сердце насквозь копьём проколол (*букв.:* в сердце их богатыря насквозь колол копьём)

тапала- схватить в когти, держать в когтях *(о птице)*: **вассā эпэкэ сул'л'ē хāӄпаккаччи,** *тапал'аччи*, **нāму буӯататтајни ол'биккаччи, вэдэхэни** дедушка-цапля лисицу догнав, схватил в когти и, отнеся на морской остров, оставил: **чомҕико тар гасаӈуни нэдухэни, гида хајва-jу** *тапалаӯатчи* но вот птица вылетела, держа что-то в когтях

тапú- (тапúтчú-, тапúчú-) ковать: **ср.** *кӯдду-* (во 2 знач.): **тапичуду ӈуj-дā** *тапичихани* в кузнице кто-то ковал: **тари тапичимҕи нōттојни лавтамба** *тапиччйни* кузнец ему саблю куёт: **би лавтандōси** *тапичими* **андусилами** я для тебя меч выкую (*букв.:* куя, сделаю)

тапúл. *бот.* морской гриб

тапúтчú (тапúчú) ковка, кование: **тари ӭктэ долбони долбони нари** *тапиччивани* **дōлд'укки бйччи** та женщина из ночи в ночь слышала, как ковал человек (*букв.:* кование человека слышала): **путтэни гēдара jāмгами ӈэнэӯэччи итэчихэни гēда нари сэллэ** *тапиччивани*, **лавтамба, гиддā, л'оккō āндусивани** её сын однажды потихоньку (*букв.:* крадучись) пошел посмотреть, как куёт железо человек (*букв.:* на кование железа, изготовление сабли, копья, стрел)

тапúтчú- то же, что *тапú-*

тапúчúмҕú (тапúтчúмҕú) кузнец: **нэчиӯ гēда** *тапичимҕитај* **ӈэнэхэни** птичка пошла к одному кузнецу: **мапа маӈгаттај унҕини: "***Тапичимҕиҕи* **ōссори!"** старик силачу

(богатырю) говорит: "Ты становись кузнецом!": **Муиктэ *тапитчимӡи* битчини** Муиктэ был кузнецом

тапи́чу́ кузница: **гассапу сōдуни *тапичу* бӣни** на краю нашего села находится кузница: ***тапичутаj* хаjими** ӈэнэүэси-үэ? ты зачем ходила в кузницу? ***тапичуду*** ӈуj-да **тапичихани** в кузнице кто-то ковал

т'апӄа то же, что ***чапка***

тапси́чи- беспокоиться, нервничать, разбегаться *(страдая от укусов комаров, оводов, слепней – об оленях)*: **дувадану ул'ал' сирикгэ да̄руни *тапсичиӡачи*** на летнем пастбище олени из-за слепней беспокоятся (разбегаются)

тар¹ (тари²) так, и вот так: **ср. *тараӈачи́*** (в 3 знач.): ***тар* соримари, оркимба наррē эси вāра битчичи, нōчи масиӈнōри, баjаӈнōри вāри битчичи** так враждуя, они слабых людей не убивали, старались убить сильного, богатого: ***тар* тамасал дōлочи соримари, мэн мэпэр чипали манаматчиүачи** так враждуя (*букв.*: так между собой <теми> враждуя) сами себя совсем уничтожали (*букв.*: себя всех): ***тари* тамасале соррӣ битчичи** так они враждовали: ***тар* ӈэннēдуни нāӡела гйда нари илитчини** так когда он плыл (*букв.*: так в его плавание), на земле (на берегу) один человек стоял: ***тар* ӈэнэүэтчēри, сиромбо гэлэккӯри аптүачи** так, ушедши, дошли до (того) места, где они обычно разыскивают оленей: ***тари* укктчи, мапа вӡдэптухэни** так сказав, старик пропал: ***тар* бими нōни сиромбо вāрра оj битчини** так живя, он стал способным убивать дикого оленя: **маӈга мэргэ *тари* ӈэнэ̄ччи, гēда гасаттаj аптухани** сильный богатырь, так поехав, приехал в одно селение: ***тар* бидуни долбо ӡиӈ бāра(н) нарри дукӄуни хэрэлиүэчи** когда он так жил, ночью очень много людей дом его окружило (*букв.*: окружили): ***тар* тэ̄ми утэккēни нари голпотчивани итчēни** так сидя, сидя за дверью, он видит подглядывающего человека

тар² то же, что ***тари¹***

тараӈачи́ 1) также, тоже: **ср. *бакӄа²*, *гōчи́*** (в 3 знач.): **би *тараӈачи* хуманаллēми** я тоже буду худеть: **мапа *тараӈачи* дэптэхэни** старик также поел: **би *тараӈачи* ōjви** я тоже делаю так:

2) так, таким образом: **см. *эрēчи*, ср. *тар¹*, *чи*** (в 1 знач.): ***тараӈачи* укктчи, пэттэ ӈэнухэни** так сказав, нерпа ушла: ***тараӈачи* уми, энини бӯччини** так сказав, мать умерла: **"Би си а̄миччи бйви", – *тараӈачи* укктчи, тари нари уjсэj сэгдэдухэни** "Я твой отец", – сказав так, тот человек опять улетел вверх: **эн'н'еву, гāк, *тараӈачи* эӡӡē ундэ, гāк!** матушка, кар, так не говори, кар! ***тараӈачи* мэ̄вридуни сул'исал' инэсичи** когда он так плясал, лисицы смеялись: ***тараӈачи* jajēвани дол'ӡимӡи-кы Удē āӄпаччини** так, слушая его пение, Уде заснул: **мама эктэтэj уччинē: "Суӈнē, *тараӈачи* эӡӡē jāja!"** старуха сказала женщине: "Грех (стыд) какой, так не пой!": **чи *тараӈачи* ӡобомори бйччичи** они все время так (таким образом) мучаясь, жили: ***тараӈачи* ӡēсил'бари вӡдэпчидучи гēда угда нарини дӯн'н'ē-мэли пуллэптуду ōччэри, нāмукки пуличчичи** таким образом, после потери своих товарищей на одной лодке только два человека остались, по морю ездили: ***тараӈачи* уми мапа аӄпаӈӡини** так говоря, старик ложится спать: ***тараӈачи* бӯ!** так живи!

3) то есть

тараӈгати́ 1) тогда, затем: **ср. *чōтчи́*** (во 2 знач.): **мапа *тараӈгати* ӄуддуми хоӡӡихани** тогда старик кончил ковать:

2) раньше, прежде: **см. *горопчи́ду*; ср. *балāна*** (во 2 знач.): ***тараӈгати* сол'ихамби бол'о: сэдуху холтоӡи, хусаӄта, ол'л'ōтимби сōл'имба** раньше я осенью готовила кушанье "соли": ягода с нерпичьим жиром, молоки – и готовила кушанье "соли"

тарбаки́ перчатки *(из оленьей замши)*

тари¹ (тар²) 1. 1) тот, та, то, те: **см. *ча 1*** (в 1 знач.), **ср. *то*; *тари* нари тэтуоби атуүāччи бйччини** тот человек был без верхней одежды (*букв.*: сняв пальто, был): ***тари* патала пэ̄скэми итэчихэни** та девушка смотрела с удивлением: ***тари* гаса гэвун бйччи** то селение было пустым: ***тари*** ӄото ӡиӈ **моччōчини мэргэтэj** тот палец богатырю очень мешал: **хони-дда эсини бӯдэ *тари* āмба** никак не умрёт тот чёрт: ***тари* эктэ чаjчидуни уччини** когда чай пила (*букв.*: во время чаепития), та женщина сказала: ***тари* дӯ мэргэ тувэмунэ биччичи** те два богатыря были двоюродными братьями (по матерям): **чōччи *тари* ила эктэ кэччичи** потом те три женщины разговаривали: ***тар* кӯисэлду гēда пата л'а бйччини** у тех айнов была одна девушка: ***тар* ӈинда** ӈэлэӈэчи **бйни** та собака, как волк: ***тар* нари буjу(н) омотту отчини** тот человек подобен медведю стал: ***тар* тутаха(н)** ӡиӈ **да̄и битчи(н), эдэчи битчи(н)** тот убежавший был очень велик, их царь был: ***тар* ила(н)** ӈиӈӡилду **Элэ** ӈинда ӡиӈ **аjа** ӈинда из тех трёх собак собака Элэ самая лучшая собака: ***тар* путтэ** унӡини **ноттоjни** тот ребенок ему говорит:

2) этот, эта, это, эти: **см. *эри 1*, *чā 1*** (во 2 знач.): ***тар* эктэ мапаӈуби исивани халачини чи бини** эта женщина всё время жда-

ла, когда вернется её муж (*букв.:* ждала возвращения своего мужа): ***тари*** **нари синдаха мапа путтэни бӣччи** этот мужчина был сыном приехавшего старика; ***тари*** **патала бӧтэjдэ эми нэрэ бӣччини** эта девушка жила, не выходя на улицу; ***тари*** **ӭктэ дӑидума мэргэ мамаӈуни бӣччи** эта женщина была женой старшего богатыря; ***тар*** **ӭктэтэj нӧни уччини** этой женщине он сказал...; ***тари*** **би ӑгби ситтэj мимбӗ эллини бӯрэ, аjсимба гэл'л'э-л'л'ӧ** этот мой старший брат тебе меня <в жены> не отдаст, будет просить у тебя золота;

2. 1) *в знач. личн. мест.* тот, та, то, он, она, оно: ***тарисали*** **уӈӡичи: "Бу хаила-да эсипу ӈэннэ, бу ситтэи хиндаһапу"** те говорят: "Мы никуда не идём, мы к тебе пришли": **гедара маӈга мэргэ *тариндо*** **ӈэнэуэчи** однажды сильный богатырь с тем <человеком> отправились; **си *тариндо*** **хаjтаj-jӯ ӈэнэлиси-j?** куда ты с ним пойдёшь-то?

2) *с афф. косвен. принадл.* он, она, тот, та, то: ***тариӈуни*** **ӡиӈ улиӈга отухани** тот его <человек> очень здоровым стал; ***тариӈуни*** **нӑ саӈаккӗни йхэни** тот его <обруч> вошёл в отверстие земли; **гаса сэгдэдухэни, чӧччи *тариӈуни*** **нӑ дӧккени йхэни** птица опять пролетела, потом она в землю вошла; **гэ, *тариӈулни*** **нӧмбони гадумари эдэ дукутаjни ӈэнэуэчи** ну, они (*букв.:* те его), взяв его, пошли к дому вождя; ***тариӈуни*** **уӈини: "Би эмэтчу ӡиӈ лакка биви"** он (*букв.:* тот его) говорит: "Я отсюда очень близко живу"; ***тариӈулни*** **нӧмбони гадумари ӈэнугэчи-тэни** они, его уводя, ушли; ***тариӈусалчи*** **дукутаккери исуӯаччи уччичи** они, возвратясь в свои дома, сказали; **мапа буччитаини ила анани отчин'дуни *тариӈусални*** **нӧмбони оӈбоуочи** когда после смерти старика прошло три года (*букв.:* по прохождении трёх лет к смерти старика), они его забыли; **мапа-jӑ уӡиуэчи чӑ путтэ, *тариӈучи*** **дӑи ӧтчини** старики того ребенка растили, он стал взрослым

тарӯ² то же, что ***тар¹***

тарӣн'н'ӗ тот человек; ***тарин'н'ӗ*** **хаjва-ддӑ эми ундэ бӯччини-тани** тот человек, ничего не сказав, всё-таки умер; ***тарин'н'ӗ*** **хаjду синдахани-jӯ?** откуда приехала та женщина (*букв.:* тот человек)?

тӑрӄӑ- тупиться, становиться тупым, затупляться; **хопумби гэгдэк *тарӄахани*** **би мӧлитчидуви** когда я рублю дрова (*букв.:* при моей рубке дров), мой топор постоянно затупляется

тӑрӄаптӯ- затупиться, стать тупым; **си кучиӯэси дувэни *тарӄаптухани*, пивэу!** твой ножик (*букв.:* лезвие (остриё) твоего ножа) затупилось, наточи его! **мапа мэргэтэи уӈӡини: "Гэ, си гидаси *эми тарӄаптӯ*** **бсу!"** старик богатырю говорит: "Пусть твоё копьё не затупится (*букв.:* не становясь тупым, станет)"

тӑрӄаптӯха 1. тупой, затупившийся; **би кучиӯэмби *тӑрӄаптӯха*** мой ножик тупой; ***тарӄаптуха*** **бабга эӡӡӗ дапа** не бери затупившуюся пешню;

2. тупость, затупленность; **кучиуэ *таркаптухани*** **ӡиӈ маси бӣччи** нож был очень тупой (*букв.:* затупленность ножа была очень сильна)

тарпӣ то же, что ***талаптӯ***

тас совсем, окончательно, до предела; **мапа *тас*** **чоӄоричими мӗвчалахани** старик, точно (*букв.:* совсем) прицелясь, выстрелил; **путтэни *тас*** **улиӈгахани** её сын совсем исправился; **тари нари *тас*** **путэми уӈӡини** тот человек, совсем проколов насквозь <доску>, говорит; **аӷилби *тас*** **чӗмори гарпӑучи-тӑни** мои старшие братья до предела натянув тетиву <у луков>, стреляли

тассӯ- (тӑсӯ-) 1) топтать, утаптывать; **ср.** ***лӯппа-*****;** **ӈинакамари боjо поӄтӧни итэһэпу, jамба лоп-лоп *тасӯми*** **капахамбани** идя за собакой, мы увидели след медведя, и что медведь на хребет, глубоко взрывая землю, поднимался (*букв.:* увидели след медведя, его подъём глубоко утоптанными следами и взрытой землей); **мапаӈуби нӑва бӧду *тассухани*** мой муж во дворе землю утаптывал;

2) прокладывать дорогу; **ср.** ***поӄто-*** (в 1 знач.), ***тан-*** (во 2 знач.); **гӑуи ӡнини *тасуми*** **ӈэнэхэни** мать ворона, прокладывая дорогу, пошла

тӑсӯма 1) гарпун; 2) крюк *(для подтаскивания к лодке и вылавливания крупной рыбы)*; ***тасума*** **хэркӧни гудэпул'э** верёвка у крючка порвана; **мапа *тасумаӡи*** **гоӄӄоллӗни** старик <рыбину> крюком зацепляет

тата- (тото-) 1) тянуть, тащить; **ср.** ***тон-*** (в 1 знач.); **мапа угдаби нӑтаj *татахани*** старик свою лодку на берег (*букв.:* на землю) тащил;

2) растягиваться, растянуться;

// налиться молоком *(о груди)*; **эсинэӈи путтэби этчимби куччиндэ, кӧмби чак-чаӈо *татахани*** сегодня я своего ребёнка не кормила грудью, моя грудь туго налилась молоком

тӑтамачӯ- тянуть, тащить *(в разные стороны)*; **нэвни соӈоми, соӈоми *татамачихани*** её младшая сестра, плача, тянула <сестру> к себе; ***татамачимӡӗ*** **ӡjуэни тал'даккӗни хэ-**

тудэуэчи тя
роны её ст
середине, н

тӑтавв
нюю сторон
хурэттэj k
хани тот
смотрел вд
таввасаи б
рону мы не

тӑтавв

тӑтавв
дальней ст
халӑн-да г
ул' ***тӑтав***
чичи когд
со старухой
на реке Ва

тӑтав
см. ***тӑтав***
уӑ ӈэнэхэ
ходил-то?

тӑтав
см. ***тӑтав***

тӑтал
дӯ**;** ***тӑта***
итэ̆ччи к
отъезда от
(*букв.:* гре

тӑтар
ри **хаjва**
ловек> у
2. там;
дахани-уӑ,
там пришё
биэ там н

татӯk
ное заведе
би тӑттив
в Ноглика
горо бӣни
бу баӄӄа
пойдём в
чини мой
2. учеб
◊ **татт**
пу ***тапп***
тишки по
дукутакк
жу из ш
тшку дук
ду не вид

татӯт
тель, преп

тудэγэчи тянули они, тянули в разные стороны её старшую сестру, пополам (*букв.*: по середине, на две части) разорвали

тāтаввасаú (тāтавасај) в ту дальнюю сторону, вдаль; **ср.** ***тавасаú*; тари нари, хурэттэj ԛапаγāччи, *тāтаввасаи* итэчилγ̆ хани** тот человек, поднявшись на гору, посмотрел вдаль (в ту дальнюю сторону); ***тāтаввасаи* бу эллипу ԓэнэ** в ту дальнюю сторону мы не пойдём

тāтаввē та дальняя сторона

тāтаввēдγ́ (тāтаввēдγ́к) оттуда, с той дальней стороны; **ср.** ***таввēдγ́ 1*, *тāталā*; халāн-да геда мапа-ja мамандо дγ̆ӂи путтэл'ул' *тāтавведу* синдāγачи, Валуду бимэри бчичи** когда-то давно оттуда пришли старик со старухой, имевшие двух детей, и стали жить на реке Вал

тāтаввēла там далеко, по той стороне; **см.** ***тāтаввēпа*; ср.** ***таввēпа*; *тāтаввēла* ԓуиγā ԓэнэхэни-тэ̄ни?** да кто это там (вдали) ходил-то?

тāтаввēпа там далеко, по той стороне; **см.** ***тāтаввēла*; ср.** ***таввēпа***

тāталā оттуда; **ср.** ***таввēду 1*, *тāтаввēдγ́*; *тāталā* ԓэнэхэндучи нари гевливани итэ̄ччи** когда оттуда отъехали (*букв.*: после отъезда оттуда), они увидели, что гребут люди (*букв.*: греблю людей)

тāтарú 1. вон тот; **см.** ***тōтори*; *тāтари* хајва ситтэи панусини-j?** что вон тот <человек> у тебя спрашивает?

2. там; **ср.** ***чадγ́*; мамаччā, *тāтари* хај синдахани-γā, итэрō?** старушка, посмотри, кто там пришёл? ***тāтари* хај-дā чипāли этчини биэ** там не было никого

татúԛγ́ (таттúԛγ́, татчúԛγ́) 1. учебное заведение (*школа, училище*); **см.** ***осколо*; би тāттиви *татиԛуду* Нахул'āккаду** я учусь в Ногликах в училище; **би *татчиԛуби* ӂиԓ горо бāни** моя школа находится очень далеко; **бу баԛԛā *татчиԛутај* ԓэнэлипу** мы тоже пойдём в школу; **сагӂи агби *таттиԛуду* бāччини** мой старший брат был в школе;

2. учебный; ***таттиԛу* анан'и** учебный год;

◊ **таттúԛγ́ дуку** школа; **см.** ***осколо*; пурилпу *таттиԛу дукутај* ԓэнэγэчи** наши ребятишки пошли в школу; ***таттиԛу дуԛуду* би дукутакки хамас синдавки** я обычно прихожу из школы домой поздно; **би ситэу *таттиԛу дуккγ̄* этчимби йтэ** я <ещё> новую школу не видела

татγ́тчú (татγ́чú, татγ́тчúмӂи) 1. 1) учитель, преподаватель (*школы, училища*); **см.** ***учитēл'и***; ***татутчимӂи* унӂини: "Серн'илаӂи н'урихэмбэни эжӂēсу сапаттила!"** учительница говорит: "Написанное чернилами не стирайте резинкой!"; **пурилпу *татутчитак-кēри* учичи...** наши дети своей учительнице сказали...; **бу jэвэ *татутчила* сāрипу** об этом мы узнали от преподавателя; **чōччи *татут-чимӂисал* ԓэнγэчи** потом учителя ушли;

2) воспитатель; **детскај садикуду илā *татутчи* уjлэвкил** в детском садике работают три воспитателя; **би э̄нимби *татуттимӂиӂи* уjлēни садикуду** моя мама работает воспитателем в детском садике;

2. 1) обучающий; тот, кто обучает;

◊ **татγ́тчú э̄ктэ** учительница; ***татутчи э̄ктэ* пурилтэj панусини: "Ԓуj-γа э̄ри, су сарису-j?"** учительница у ребят спрашивает: "Знаете ли вы, кто это?"; **пурилпу *татутчи э̄ктэндо* пурэттэj ԓэнэγэчи** наши дети ходили в лес с учительницей;

◊ **татγ́тчú нари** учитель; **Коԓго Данилович – *татутчи нари*** Конго Данилович – учитель;

2) воспитывающий

татγ́тчú[1]- (татγ́чú-) 1) учить, научить, обучать, приучать, воспитывать; **см.** ***алаγ́-*** (в 1 знач.); **татутчи нари пурил'ба *татучивуки*** учитель учит детей; **си мимбе *татуччу* таубуӂӂи!** ты научи меня читать! **агилби нōмбони *этчичи татутчи*** мои старшие братья его не учили <плохому>;

2) воспитывать, дрессировать (*о животных*); **би ԓиндаби *татутчīви*** я дрессирую собаку

татγ́тчú[2]- бить в бубен, барабан, барабанить; **ср.** ***минда-*; сāма гисинӂини, пγ̄ттэ *татутчīни*** шаман бьёт в бубен, ребёнок барабанит

татγ́чú то же, что ***татγ́тчú***

татγ́чú- то же, что ***татγ́тчú'-***

татчú алюминий

татчú- 1) учиться, обучаться; **би хγ̄сэ путтэби *татчини* Московаду** мой сын учится в Москве; **хаи хотонду си э̄ктэ путтэси *татчини-ju?*** в каком городе учится твоя дочка?

2) учить, изучать; **ср.** ***эддэ-*; би синдулэ уjл'та кэссэни *татчихамби*** я от тебя учился языку ульта (*букв.*: я от тебя язык ульта изучал);

3) привыкать, приучаться, воспитываться; **садикуду пурил' *татчичи* хајва-да чипāли тōjмари** в садике ребятишки приучаются (привыкают) всё делать

татчúԛγ́ то же, что ***татúԛγ́***

татчúпу́ла (татчγ́пу́ла) 1) обученный, выученный, приученный; **дāндума путтэси**

татчипула твой старший сын <уже> выученный: **путтэ татчими хоҳихани, эри путтэ *татчипула*** ребенок закончил школу, это выученный ребенок;

2) воспитанный: ***татчипула* нари, хайтаjда йүэччи, сороҳҳёни гэгдэк-кэ** воспитанный человек, входя куда-либо, всегда здоровается;

3) дрессированный *(о животных)*: **би ӈиндаби *татчипула* бйччи** моя собака была дрессированная

таý (таý тадý) там (далеко): ***таӯ таду* геда гаса бйни** там *(далеко)* есть село

тāý(н-) то же, что ***тāвý(н-)***

таý- то же, что ***тав-***

таýгдалла- оправдать обвиняемого; **см. *тавотчи-***

таýкý то же, что ***таввёкй***

таýкý то же, что ***тавкý***

таýла то же, что ***тавýла***

таýлúла то же, что ***тавлúла***

тāýмбýрú 1) чтение: ***тāумбури* книг'ил'ба** чтение книг;

2) задача *(подсчёты)*: ***таумбури* таупула тэ̄ддэ** задача решена правильно

таýмӡý то же, что ***тавýнӡй***

тāýмӡý починщик; тот, кто чинит, латает одежду: **мōво мōлимӡиӡи, чāива улэмӡиӡи, багдухиби *таумӡиӡи* гёда аӈало орокчини** заготовщиком дров, варщиком чая, починщиком своего платья он одного глупого брал

таýн- то же, что ***тавýн-***

таýндý- 1) перечитывать: **мапаӈуби биттихэмбэни *таундёви*** я перечитываю письмо от мужа;

2) пересчитывать, считать повторно: **тари путтэни *таундуми* гэгдэк омгонахани** тот мальчик её, пересчитывая <оленей>, всё время ошибался; **мапа ӈаттаӈул'би чимаj тэ̄үэччи *таундухани*** старик, утром встав, свои шкурки пересчитал (сосчитал повторно)

таý тадý то же, что ***таý***

таý тала там *(вдали, далеко)*: ***тау тала* ӈуj-дā пулисиӈи, иттэв!** посмотри, там вдали кто-то ходит

таý тари вон там *(далеко)*

таýтчú[1]- то же, что ***тавотчи-***

таýтчú[2]- то же, что ***тавчи-***

тёӈ, *изобр.* 1) крепко, прочно: **мапа ӈиндаби мōтои *тёӈ* уjихэни** старик свою собаку к дереву крепко привязал;

2) плотно, туго: **нарисал гэгдэк саӈнāмба давиккёри *тёӈ* тэ̄ввэвкил'лил'** мужчины всегда табак в трубку очень плотно набивают

тесс (тес-с) полно, очень много, в изобилии, вдосталь: **мапа сундаттā тэлихэни, мама сэдухумбэ *тесс* орокпōтчини** старик заготовил рыбу, старуха ягод полно натаскала

т'úкдакý (т'úптúкý) шомпол: **дуку дōдуни гёда мапа тэ̄үэччи мевчаби *тикдакӯжи* э̄псиӡими тōjни** в доме один старик сидит, своё ружьё чистит шомполом собирается

тиктэ (чиктэ), *зоол.* вошь; **ср. *нэлиүэ*; мапа кел'тамил'л'и хулэмӡё, гёда *чиктэ* бāүаччи, дэптухэни** старик в хозяйственном углу копал-копал, одну вошь найдя, съел её; **хусэгдин'н'ё мэнэ ӡил'ил'л'и гёда *чиктэ* дапаāччи, хувэ пэӡӡеккёни эксэхэни** мужичок, поймав в своей голове одну вошь, положил её под подпорки своей юрты; **гёда *чиктэ* кел'тамидӯ, гёда *чиктэ* мōл'утудӯ, гёда *чиктэ* гол'л'окудӯ урручини** он одну вошь в хозяйственном углу, другую вошь – в том месте, где заготовляют дрова, а третью вошь – там, где колют дрова положил; **гочи-ддā мапа хулэ̄ччи гол'л'оккул'л'и гёда *чиктэ* бāхани** опять копая в том месте, где колют дрова, старик нашёл одну вошь; **гёда мама *тиктэтэj* уччини...** одна старуха сказала вошли...

тúмана то же, что ***чúмана***

тúманаптú то же, что ***чúманапчú***

тúмаптú то же, что ***чúмаптú***

тúӈапчú то же, что ***чúӈапчú***

тúпалú то же, что ***чúпалú***

типтý- утонуть, затонуть: **бу вāүапу бojомбо униду, нōни *типтухани*, ила инэӈиду улэхэни, улэхэӈупу агбичини сэксэ** мы убили медведя в речке, он затонул и через три дня протух, протухший *<наш медведь>* всплыл вечером

тиру- то же, что ***чиру-***

тируӄу то же, что ***чируӄу***

тирэ- то же, что ***чирэ-***

тирэпту(н-) то же, что ***чирэпту(н-)***

тиса- то же, что ***чиса-***

тúсэптú то же, что ***чúсэпчú***

тúта то же, что ***чúта***

т'útúтчú- конопатить *(лодку)*: **гёда мапа уни кирадуни угдаби *тититчини*** на берегу реки один старик свою лодку конопатил

тито-тито, *изобр.* чи-чи *(крик трясогузки)*

то тот, та, то; **ср.** ***тари*** *1* (в 1 знач.): **чӧччи си уттэри: "*To* нучукэ јасиккамба бӯрэјси, ал'дуррилами"** тогда ты скажи: "Если ты дашь тот маленький ящичек, то <тебе> скажу": ***то*** **хунаптумби вӭдэхэни** то своё кольцо она потеряла

тӧ[1] **(тӧγо, тӧγӯ)** 1) коряга; **см.** ***дасӯ*****; уни мӯдуни геда** ***тӧγо*** **бӣччи** в речке (*букв.*: в воде реки) под водой одна коряга лежала;

2) дерево, переброшенное через ручей; **см.** ***тугдулэ*** (в 1 знач.)

тӧ[2] **(тоγо, тӧγӯ(н-),** *зоол.* лось; **ӑнарабуд-дӧри вӑңдаличи: гӭдадума – тунда бэјэмбэ, гӭдадума – тунда** ***тӧӯмба*** **вӑңдаличи** чтобы отпраздновать свадьбу, пойдут убивать: один – пять медведей, другой – пять лосей; **тари дӯ мэргэсэл ваңдаӣччэри исуγачи: гӭдадума тунда боjӧмбо гӑдухани, гӭдадума тунда** ***тӧӯмба*** **гадухани** те два богатыря, поохотясь, возвратились: один принёс пять медведей, а другой принёс пять лосей; **бу прасдникатаj бэлиγэпу** ***тӧ*** **улисэни** мы приготовили к празднику мясо сохатого (лося); **нӧчи мамаңуни бӯхэни** ***тӧ*** **улисэни мэнэ колхостакки...** его жена раздала мясо сохатого (лося) в своём колхозе...

тӧ[1]**-** 1) делать, действовать; **хајва-jу си** ***тоjласи*** **чиманани?** что ты будешь делать завтра? **ауисал'ни** ***этчича тӧра*** его старшие братья <ничего> не делают; **Холдохо унӡини: "Аја, ага, хајва-дӑ утчимбэси чипӑли** ***тоjломи*****"** Хольдохо говорит: "Хорошо, брат, всё, что ты сказал (*букв.*: всё тобой сказанное), я буду делать"; **би симбе ханми-да эсу чиндэ, би синӡи багдухилабуӡи** ***тоёви*** я тебя ни за что не выпущу, я из тебя *(из твоей шкурки)* для себя одежду сделаю; **эсинэни хајва** ***тӧјни*** **си ӡктэ путтэси?** сегодня что делает твоя дочь? **чӧччи дукутакки ӣдуӧччи уччини: "Хај-да дӧсимбани эси дӧл'ӡиввӧ, хајва-гдӑ** ***тоjпуjу*****?"** потом, входя в свой дом, он сказал: "Ничего не слышно, что <это> мы сделали *(что мы натворили)*?": **jэвэ тари путтэ хајими** ***тӧјни?*** тот мальчик зачем это делает? **хајвадӑ чипӑли ајапӯми** ***тӧтчиви*** я все делала с любовью (любовно); **бӯ дӯнне** ***тӧјису*** мы вдвоём сделаем-ка! **маңга морочихони: "Хӧни** ***тӧӧччи*** **ӑсиби бӑвдулив'ё?"** богатырь думал: "Как поступив, я отыщу свою жену?":

2) собираться, намереваться *(сделать что-либо, предпринять что-либо)*; **ср.** ***дэкси-*** (во 2 знач.), ***барӣй-*** (в 3 знач.), ***ӡпсиӡи-*** (в 1 знач.): **чӧччи ауисални** ңэнэбуддӧри ***тӧјчи*** затем его старшие братья собираются уехать: **чиманани тӭэччи, мапа умбуңдэдубуӡӡи** ***тӧми*****. Дембутаj уччини...** на другой день встав, старик, собираясь идти удить рыбу, Дембу сказал...: **бӧло путтэни ңэннӭ гасадӯ гэсэ ңэнэбуӡӡи** ***тӧјни*** осенью его сын собрался уехать вместе с улетающими птицами: **чиманӑни инэңнӭ мапариңул'чи бојол'мобуддӧри** ***тӧјчи*** на следующий день мужья их стали собираться на охоту: **ун'аңңӧри давγаччэри ӑвундабуддӧри** ***тӧјчи*** перейдя речку, они собрались переночевать: **чиманӑни тари нари ңэнэббуӡӡи** ***тӧјни*** на следующее утро тот человек собирается уезжать: **ӡкину патал'аңуби анарӑбуӡӡи** ***тӧјни*** женщина-вождь намеревается отпраздновать свадьбу своей дочери: **бу апкамбуддори** ***тӧтчипу*** мы собрались лечь спать: **маңга мэргэл мэнэ гасатаккери ңэнубуддӧри** ***тӧјчи*** сильные богатыри собираются уезжать в своё село: **би силтубудӡи** ***тӧјви*** я собираюсь стирать: **нарисал эр тоңдо суктавани сукталамари** ***этчичи тӧра*** мужчины не собирались делать яму глубже (*букв.*: мужчины глубину этой ямы не намеревались углублять): **эри ӭдэ хајва кэссими** ***тӧјни-γэ*****?** этот вождь что собирается сказать-то?

тӧ[2]**-** (тоγ-) 1) подняться, взобраться; **ср.** ***ӄапа-*** (в 1 знач.): **тагда гаса уjсэj** ***тӧјни*** белая птица ещё выше поднимается; **тари нари мӧ дувэтэjни** ***тӧми*** **мӭччини** тот человек на вершину дерева взобраться не смог;

2) поднять, приподнять; **см.** ***н'ӣ-*** (во 2 знач.); **ср.** ***тоγбӯ́н-, эври-*****; мапа пурил'би пул'тадучи (пул'тавачи)** ***тӧччини*****, пурил'ни ӡил'ил'чи пуңгэл'эчи** старик приподнял одеяло своих детей (*букв.*: приподнял за одеяло), головы его детей и покатились <из-под него>

тоγбу́ди- умертвить

тоγбу́н- поднять, втащить наверх; **ср.** ***ӄапав-*** (в 1 знач.), ***тӧ***[2]**-** (во 2 знач.): **чӧччи гӑγи энитэкки уччини: "Эн'ёву, гӑӄ, асиӄамбаввӭ** ***тоγбундару*****, гӑӄ!"** потом ворон своей матери сказал: "Мама, жену мою иди подними наверх <в гнездо>, кар!": **гӑγи ӭнини асиӄамбани** ***тоγбунӡини*** мать ворона его жену наверх втаскивает

тоγо то же, что ***тӧ***[2]

тӧγо то же, что ***тӧ***[1]

тӧγӯ́ то же, что ***тӧ***[1]

тӧγӯ́(н-) то же, что ***тӧ***[2]

тоӯ́ӄта (тоӯ́та), *зоол.* улитка *(морская)*; **см.** ***ӄавра*** (в 1 знач.); **ср.** ***кэjу*** (в 1 знач.)

тоj (тоjо), *с притяжат. афф.* намерение, сбор; сборы, приготовления; **гӭдара тари мэр-**

гэ бojовбуӡӡи ***тоjодуни*** **āсини уччини...** однажды, когда богатырь собирался на охоту (*букв.*: во время сборов богатыря на охоту), его жена сказала...: **мэргэ ԉэнэбуӡӡи** ***тоjдуни гёда сэвэни уччини...*** когда богатырь собирался идти (*букв.*: при намерении богатыря идти), один идол сказал..

тоjо(н-) угощение: **гёда ӭктэ кел'тамиду** ***тоjōмбо*** **баргихани** одна женщина на кухне готовила угощение: **мапарисал** ***тоjочи*** **ӡиԉ аптавли** угощение у стариков очень вкусное

тоjо- угощать, угостить: **ча путтэтэи бу гасандупу би мапа ула нэмиссэни, сундата пачиккёни** ***тоjохони*** того парня старик, живущий в нашем селении, угостил желудком оленя и хвостом рыбы: **нōчи араснаj дэпп'ё андуоччэри, нарисалтаj** ***тоjёчи*** они, приготовив разной еды, людей угощают: **ӡил'л'ёни дукутаккёри йвудуоччэри** ***тоjовкил'ил*** его <медведя> голову в свой дом внеся, угощают: **ӡилиԉԉори дукутаккёри йвудуоччэри ӡилитаj** ***тоjёчи*** **хаj-дā дэппэни чипāли-да** свою голову (*букв.*: голову своего <ритуального> медведя) в дом внеся, они её угощают всякой разной едой: **аракӄӣ бӣγини, аракԉиӡи, араснаj дэпп'иӡи** ***тоjовкил'ил' бӣччичи*** если есть водка, то угощают водкой и всякой едой: **улалби уjγэччи, нэвдумэн'н'ё дукутаjни йхэни, йхэндуни, нōттоjни** ***тоjōчи*** привязав своих оленей, он вошёл в дом младшего брата, когда он вошёл, они его угощали: **дāидума иргэмби кэjγэ** ***тоjōхони*** моя старшая невестка ракушками угощала: **тари мапарил' мэргэсэлтэj хаj-да дэпэвэ** ***тоjōγочи*** те старики богатырей всякой разной едой угостили: **дāидума ӭктэ синдахаттаj** ***тоjоми*** **уччини..** старшая из женщин, угощая приезжего, сказала...: ***тоjобуӡӡи*** **гёда ваԉгajва вāхани, араснаj дэпп'ё баргихани** чтобы угостить, он убил одну яловую важенку, разных кушаний наготовил: ***тоjобуддури*****, нōчи ол'осичи нари улис'с'ӭни** чтобы угостить его, они варят человечье мясо: **н'имэрихэндучи, кӯjисэл нōттэjчи** ***тоjобуддōри*****, гёда маммā хajва-jу ол'опунӡичи** когда они пришли в гости (*букв.*: при их приходе в гости), айны, чтобы их угостить, заставляют одну старуху что-то варить: **мэн мэттэкёри нимэрипис'с'э, нимэрихэннетэи дэпивэ** ***тоjовкил битчичи*** когда друг к другу в гости приходили, гостя едой угощали: **би ситтэj чajва** ***тоjёви*** я тебя чаем угощаю: **орки дэпивэ муттэj ӡӡӡё** ***тоjо*****!** ты нас невкусной едой не угощай! **мапаԉуби сини эӡиттэиси** ***ӡллини тоjо*** мой муж твоего мужа угощать не будет

тоӄӄоро (тоӄоро) бутылка, фляга: **ср.** ***пут'ил'ка*****; хājду бӣни** ***тоӄорроси-jу*****, си сāриси?** где твоя фляжка, ты не знаешь? (*букв.*: знаешь ли ты?): **пурэттэj ԉэнэмэри** ***тоӄӄоро*** **мӯлу олбинӡичи** идя в лес, они берут с собой фляжку воды (*букв.*: фляжку с водой): **ӭкину паталаԉуни уччини: "Би гёда** ***тоӄӄорро*** **хӯччитэ!"** дочь женщины-вождя сказала: "Я буду разливать одну бутылку!"

тоӄо (тоӼо(н-) пуговица: ***тоӄӄō*** **āтчимби** я оторвала пуговицу: **би гудэптулэ** ***тоӼомōа*** **бāγапу** мы нашли оторванную пуговицу: **би тэтуби** ***тōӼомбани*** **тавчихамби** я пришила пуговицу к своему пальто: **энимби китанӡи хōктоби** ***тоӄӄōни*** **тавчйни** моя мама <тонкой> иголкой пришивает пуговицу к своему летнему халату: ***тоӄӄō*** **таввēви** я пришиваю пуговицу

тоӄо(н-) половина, середина: **ср.** ***ӄалтā*** (в 1 знач.), ***талда*****; поӄто** ***токомбани*** **аптуγāччи, мама хajва-дā чипāли оԉбохони** полдороги пройдя, старуха всё забыла: **авлā** ***токондуни*** **икпэ дэγдэхэни** посреди (*букв.*: в середине) поляны горел костёр

тоӄола- (тоӼоло-) застегнуть, застегивать на пуговицы: **мапа тэттō** ***тоӄол'āхани*** старик застегнул пальто на пуговицы: **би путтэби** ***эсини тоӄола*****, нучукэ** ***тоӄолами*** **албēни** мой сынишка на пуговицы не застегивает <куртку>, малыш не умеет застегивать

тоӄон тас пополам: **ср.** ***ӄалтарамӡи, пэнда*****; мама сундатта** ***токон тас*** **борихани: гёдадума мэнэ дэптухэни, гёдадума мапатаj бӯхэни** старуха разделила рыбу пополам: одну рыбину съела сама, другую старику отдала

тоӄоро то же, что ***тоӄӄоро***

тоӄота- (тоӼота-) пришивать, пришить пуговицу: **см.** ***тулэ-*** (в 3 знач.). **ср.** ***тāвчй-*** (во 2 знач.); **инэԉ-инэԉи** ***тоӄотахамби*** **тэтутэкки** каждый день я пришивала пуговицы к своему пальто: **ӭннэву, пэруттэjви** ***тоӄотав*****!** мама, пришей мне к брюкам пуговицу!

тоӄотчй- (тоӄоччй-) вешать, подвешивать: **ср.** ***лō-*** (в 1 знач.)

тоӄпо (топӄо) нитки: **см.** ***купэ(н-)*****; хajбуӡӡё** ***топӄомōа*** **гурэлиси?** ты зачем нитки разматываешь? **синаӄтама** ***тоӄпоӡи*** **хajва-jу андусиласи-γа?** что ты будешь вязать из шерстяных ниток? (*букв.*: из шерстяных ниток ты что сделаешь?): **чōччи мама эктэтэj** ***тоӄпомōэ*** **бӯγэччи уччини...** потом старуха, женщине ниток дав, сказала...: ***тоӄпо*** **поԉголни дапами, āмбаԉуттаки мэтэлэхэни** она взяла клубок ниток и бросила в своего чёрта

тоӄпо(н-) (тоӄпӯ(н-)[1], топӄӯ(н-)[1]) лестница: бревно с зарубками *(чтобы поднимать-*

ся куда-либо): **ср.** *ӄапачу*; **Мокчу чомдико, кучэмби токотчи, *топкомбо* мигитчидуни ӈалани уӄтулихани** вдруг Мокчу, вытащив свой нож, когда резал лестницу (*букв.*: при вырезании зарубок лестницы), задел рукой: ***токпоккёни* ӄапахани** он по бревну с зарубками поднялся: **би *токпукки* муктйви** я лезу на дерево по лестнице: **бојоӈуби *топӄумби* аптухани** мой медведь подошел к моему бревну с зарубками

токпо- (топӄо-) сучить нитки, вить верёвку и т.п.: **дуку дōдуни гёда мама токпомбо *токпохони*** в доме одна старуха сучила нитки: **мапа ӈоними мадýрýкý *топкохони*** старик вил длинную верёвку

тōкпо- (тōпӄо-) подниматься *(по лестнице)*: **ср.** *ӄапа-* (в 1 знач.): **мапа путтэтэкки уччини: "Хај-ӯа эри далултаипу *токпохонијў*?"** старик своему сыну сказал: "Кто это в наши амбары (лабазы на сваях) залез?"

токпоту́(н-) (топӄоту́(н-) канат, верёвка, жгут: **ср.** *йллý*, *хорӄо*, *мадýрýкý*; **мимбэ эjэ санаки тўбгусу *топкотуӡи* сунабиӯатчёри** меня в это отверстие опустите, веревками обвязав; **эктэӈуни *токпотумба* эми уӄтулли бōтэj нэхэни** его жена, не задев за верёвку, вышла на улицу

токпу́ āпу́(н-) шляпа *(мужская)*

токпу́(н-)[1] то же, что ***токпо(н-)***

токпу́(н-)[2] созвездие(?)

тōксо глина: **см.** *чи́па* (во 2 знач.): **мапа дукуби коритаккёни *токсоӡи* токсолохони** старик обмазал стену своего дома глиной: **би уни гиритајни нэнэхэмби *токсова* габўдди** я пошла на берег реки глины набрать: ***токсоӡи* хајва-ју андусиси-j?** что ты делаешь из глины?

токсоло- обмазывать, обмазать глиной: **печиккā *токсол'óхомби*** я печку обмазала глиной: **мапа дукуби коритаккёни токсоӡи *токсолохони*** старик обмазал стену своего дома глиной

токсома (токсомо) глиняный, из глины: ***токсома* куруска** глиняная кружка

токто слепой на один глаз, кривой, косой: **ср.** *кэсу*, *ајӄа*; ***токто* нари гедаӡи исалу** у одноглазого (кривого) человека есть один глаз: **би ӈиндаби *токто*** моя собака слепая на один глаз

токтомотчи́- договариваться, соглашаться: **бу эмэтчу сўтгэн *токтомотчину*, бу эсипу соррё** с этих пор мы с вами договариваемся, мы не враждуем: **мама гэгдэк *токтомотчивки* би́ччи** старуха постоянно <с ними> соглашалась: **бу дўнне пурэттэj ӈэнэбуддōри *токтомачиӡапу*** мы договорились пойти вдвоём в лес

токтоно (ту́ктý(н)о), *зоол.* кулик: **см.** ***пāмалду́*, *чавчи́***; **гёда уни кирадуни *токтоно* илини** на берегу одной реки куличок стоит

тохо(н-) то же, что ***токо***

тохоло- то же, что ***токола-***

тохоjу- глупеть, выживать из ума *(от старости)*: **ча мама *тохоjуми* бйтчини** та старуха выжила из ума (*букв.*: выжив из ума, жила)

тохоjхэ глупый, поглупевший, выживший из ума *(от старости)*: **сагӡи мапа *тохоjхэ* ōччини** старый старик выжившим из ума от старости стал: **нōни *тохоjхэ* маматај уччини...** она сказала глупой (выжившей из ума от старости) старухе...

тохота- то же, что ***токота-***

толодокпи́н- (толокпи́н-) 1) остановиться, столкнуться, зацепиться, споткнуться: **ср.** *та-* (в 1 знач.): **мадурукӄула тāми, *толодокпими* тўхэни тари нари** за верёвку задев, споткнулся и упал тот мужчина:

2) скакать на одной ноге: **чоччэри угдаӡи гэjичи, нōччэчи, *толокпиӈӡичи*, хэркэ уjэччэри, поччонопуккил'ил' бйччи** потом они состязались (соревновались) на лодках, боролись, скача на одной ноге (*букв.*: борясь, на одной ноге скачут), верёвку привязав, прыгали <через неё>

толи́, *ритуальн.* диск, бляха *(металлическая – шаманское зеркало)*

толпому́ (торпому́), *анат.* темя: **чā нари *толпомуни* н'ируктэлэ āна** на темени у одного мужчины волос нет (*букв.*: темя того мужчины безволосое (лысое)

толчи́(н-) сон, сновидение: **маманутакки *тол'чимби* тэлуӈутчини** он своей жене свой сон рассказал: **гэ, эри *толчи* бйни, эри тэддэ эсини биэ** ну, это сон, это неправда: **орӄи *толчи*, улиӈга *толчи*** плохой сон и хороший сон

толчи́- бормотать, говорить во сне: **мапаӈуби, аракке умиӯаччи, дол'бо *тол'чивки*** мой муж, когда напьётся (*букв.*: водки напившись), ночью во сне бормочет: **эри мини нучукэ *толчйни*** это мой малыш во сне бормочет

толчи́тчи́- (толчи́чи́-) 1) видеть, увидеть во сне, видеть сон: **гёдара долбо тари ōктэ**

тӧлчичихани однажды ночью та женщина увидела сон: **гёдара ӑқпаккаччи *тӧлчиччини-jу*, дӧлӟини-jу нари мэтэкки унӟивэни...** однажды, когда лёг спать, то ли сон видит, то ли слышит, что человек себе говорит (*букв.*: человека самому себе говорение): **долбо *тӧлчитчихани* тари ӑмба унӟивэни: "Эси-лэкэ синӟи бултаj дабдахамби"** ночью он увидел во сне, что тот чёрт говорит (*букв.*: того чёрта говорение): "Теперь-то я тобой совсем побеждён!": **иллӗ долбониӈуни тари мапачча *тӧлчичихани* тари ӑмбамба** на третью ночь тот старик увидел во сне того чёрта: **гёдара нӧни гирикки ӑқпаккаччи *тӧлчиччини* мама унӟивэни** однажды заснув на берегу, он увидел во сне старуху, которая сказала... (*букв.*: видит во сне говорение старухи): **маӈгани ақпаккӑччи *тӧл'чичихани*** его богатырь, когда спал, увидел сон: **Гэвхэту авуми *тӧлчихани*** Гэвхэту спит и видит сон (*букв.*: уснув, увидел сон):

2) сниться, присниться: **долбо толчи *тӧлчиччини* миттэj** ночью мне сон приснился: **мапа морочихони: "*Тӧлчиччини-jу*, тэддэ бӣччини-jу, би пурэнду бӣми мӯтэj тӯхэмби?"** старик думал: "Приснилось ли или вправду случилось, <что> я в лесу в воду упал?"

тӧлина поэтому: **ср. *чӧми*** (в 1 знач.): **су мӧва тубгууэттири, гарани ӭмэри хӧра гӑддису, *тӧлина* эри бу хэвтил'ул'пу энуситти** вы, дерево свалив, сучья не обрубив, тащите, поэтому эти наши рёбра болят: ***тӧлина* бу палиматчимари хоӯиуапу** поэтому мы спорить перестали: ***тӧлина* мапа ӈэлэлууэччи, паталаӈуби тари наритаj бӯлухэни** поэтому старик, испугавшись, отдал свою дочь тому человеку

тӧн- 1) тянуть, тащить, доставать; вытащить, потащить, достать: **см. *тӧнду-*; Гэвхэту коӈгокту дапсипитчини, ӟёсилни нӧмбочи *тӧнӟичи*** Гэвхэту ударил в колокол и их товарищи <наверху> их потащили: ***томӟё* эдэ паталаӈуни, дукуни *тотчичи-тани*** они тащили-тащили дочь вождя, дом её вытащили всё-таки: **маӈгасал хақчичи, уӷдари *токкоччӯри*, ӟисэj қапауачи** богатыри причалили к берегу и, вытащив свои лодки <из воды>, поднялись наверх к лесу: **йӯитэми ӟоббёдуни Пунаку поччихэни сӑлдани пӟӟёккёни, ӟёби *тӧми*, бӧтэj нӯэчи** когда тот чёрт попытался войти, Пуна прыгнул между ног чёрта (*букв.*: под его промежностью), таща своего товарища, <так> на улицу вышли: **хулмэ сэккёни купэмби сула-сула *тотчини*** она через игольное ушко нитку еле-еле (с трудом) протянула: **сагӟи мама бидэрэмби уни сӣдуни *тотчими* албёни** старая старуха своё ведро из проруби на реке не может вытащить: **мапа кел'таминкки сундатта *тӧними*, оломи уӟихэни** старик вытаскивал из хозяйственного угла рыбу, варил её и кормил их: **Мокчу ча лэккэни нанды *токкотчи*, таддани атуӷатчи, ултоки гидалахани** Мокчу ту стрелу тихонько вытащив, наконечник <с неё> снявши, себе за пазуху сунул: **Мокчу чомдико, кучэмби *токотчи*, топкомбо мигитчӣдуни ӈалани уктулихани** вдруг Мокчу, вытащив свой нож, когда резал лестницу, задел рукой:

2) дергать: **ср. *хархи́тчи-*; *тӧккитамӟё* атуптами идами, геӷаӈзи гэсэ лапамӟи дақсаа̄ччи бӯччини** он дёргал, дёргал, но оторвать не мог, вместе с челюстью крепко прилип и умер: **утэвэ *тоӈӟиви*, сула-сула н'йриви** я дверь дергаю и едва открываю: **хаjми си мадурукку *тӧтчиси-ja*?** зачем ты дергал веревку-то?

3) натягивать, натянуть *(узду, недоуздок, тетиву лука, самострела)*, взводить, взвести курок *(ружья, винтовки)*: **улаби гӧчи силмавани *тӧнини*** мой олень опять натягивает недоуздок: **мапа бэркэмби *тӧтчини*** старик самострел свой насторожил (*букв.*: <тетиву> натянул):

4) клевать, клюнуть *(о рыбе)*: **лочокоӟи баскуj *этчини тонда*** на удочку бычок не ловился (*букв.*: не клевал): **геда пӧду сундатта улиӈгаӟи *тӧтчини*** в одном месте рыба хорошо клевала

тӧни́қу́ ящик стола *(выдвижной)*: **ср. *jасúкка*; пэӟӟё *тӧнúқуду* хун'ал, чақпал бӣччи** ложки и вилки находятся в нижнем выдвижном ящике стола

тӧни́матчи́- 1) тянуть, тащить *(в разные стороны)*: **тари ӑмбасал эjкэни гоккол'оӧччэри, *тӧнимачэ̄чи*** те черти зацепили её старшую сестру крючком и стали тянуть <*к себе*>: **ча ӭктэ мимбё *тӧниматчихани*** та женщина тянула меня <в другую сторону>:

2) *этногр.* тянуть, перетягивать канат *(мерявсь силой)*: **эси бу дӯнне *тонимаччису*!** теперь мы вдвоём давай-ка померяемся силой, канат перетягивая

тоӈ- затянуться, завязаться: **ута соқсӧл'бани *эсини тонда*** завязки унтов не завязываются

тоӈгала- коснуться, задеть, затронуть: **мапа сэулӟи уни пэрэл'бэни *тоӈгалахани*** старик задел рулевым веслом дно реки

тоӈги́л (тоӈги́ли́, тоӈголби́) водоворот: **см. *хулупти*; эри унидуу бӑра *тоӈгили* бӣччини** на этой речке было много водоворотов: **угдаби *тоӈгилтаи* хэjэччини** моя лодка плыла вниз по течению к водовороту:

тонкилитај **тӯхэни тари ӑмба** тот чёрт упал в водоворот

тоҥгӣ́ллӣ́нӣ́- (тоҥгӣ́ллӣ́-) кружиться, бурлить *(о воде)*; **ср.** ***мал-*** (во 2 знач.): **тоҥгилиду мӯ** ***тонкиллихани*** в водовороте вода бурлила: **чомӡи гӗда пӧду уни мӯни** ***тонпиллини*** вдруг в одном месте вода в реке начинает бурлить

тоҥголбӣ́ то же, что ***тонпӣл***

тоҥголто петля

тоҥголтолло- завязать петлю

тоҥдо[1] 1. 1) прямой *(о дороге, дереве)*: ***тоҥдо*** **поқтоккӗ ҥэннэлипу** мы пойдём по прямой дороге: **эри мӧ** ***тоҥдо*** **бӣччини, јадарала ӑна бӣччини** это дерево было ровное (прямое), без развилин оно было;

2) правдивый, честный *(о человеке)*: **ср.** ***тэдэ3*** (в 3 знач.): **си мапаҥуси мастӑ** ***тӧҥдо*** **нари** твой муж очень честный (правдивый) человек;

3) первый, передовой;

2. 1) точно, ровно: **ср.** ***чул*** (во 2 знач.), ***тэн1***: **бусувэ худатчи ӭктэ** ***тоҥдо*** **киптилахани** продавщица резала ткань ножницами ровно;

2) прямо *(о направлении действия)*: **мапа путтэтэкки уччини: "Икпэтэкки ӭӡӡӗ иттэ** ***тоҥдо-ко*****!"** старик своему сыну говорит: "Ты на костёр прямо не смотри!"; **нӧни муротчихони: "Би поқтола эсилэми ҥэнэ, би дукуби бӑрони** ***тоҥдо*** **ҥэннӣтэ!"** он думает: "Я по дороге не пойду, пойду-ка напрямик (прямо) к своему дому!"

тоҥдо[2] 1) яма, впадина, рытвина: **см.** ***тоҥдоқо***, **ср.** ***хулэ(н-)***; **Налма улал оккотоичи ҥэнэхэни, долбо** ***тоҥдо*** **дӧдуни эттухэни** Налма к пастбищу оленей ушёл, ночью в яме <сидя> караулил: **нарисал эр** ***тоҥдо*** **суқтавани суқталамари этчичи тӧра** мужчины не собирались делать яму глубже (*букв.*: глубину этой ямы не намеревались углублять); **тари нари** ***тоҥдоду*** **нӯӯччи, хототтај ҥэнэхэни** тот человек вылез из ямы и отправился в город;

2) могила: **см.** ***хумунэв***

тоҥдогӯ- выпрямлять: **ср.** ***симӧу-***; **маманӯни нӑлаби** ***тоҥдогуми*** **мӗлӡини** его жена руку не может выпрямить

тоҥдоқо яма, ямка: **см.** ***тоҥдо*** (в 1 знач.): **ӡил'л'ӗни, боккони дӧвани, гој** ***тоҥдоққӧ*** **хулуоччэри, экэ̄чи** голову же и внутренности его <оленя>, выкопав другую яму, кладут: **ҥэнэми, геда** ***тоҥдокотаи*** **синдахамби** отправившись, я до одной ямки дошёл

топқо то же, что ***тоқпо***

топқо- то же, что ***тоқпо-***

тӧпқо- то же, что ***тӧқпо-***

топқотӯ́(н-) то же, что ***тоқпотӯ́(н-)***

топқӯ́(н-) то же, что ***тоқпо(н-)***

тӧнду- вытащить, вытянуть, достать: **см.** ***тӧп-*** (в 1 знач.): **би эктэҥуби муты тухэни, тухэҥнори бала-бал** ***тӧндуӡипу*** моя жена упала в воду, упавшую мы быстро вытащили

топсо(н-) след, где лежал зверь: лёжка *(на песке, траве, снегу)*: **мапа ҥэлэ** ***топсомбани*** **бӑхани** старик обнаружил место, где лежал волк

тӧпӯ́ла вытащенный, извлеченный *(из чего-либо)*: **бојо бӧкони дӧвони чипали** ***тӧпула*** внутренности медведя (внутренности живота медведя) все вытащены: **бојоҥуби мӗвамбани, синнӯни тӧтчимби, хај-да чипӑли** ***тӧпула*** я вытащил сердце и язык у своего медведя, всё было вытащено

торӣ́, *устар.* 1) калым; 2) приданое: ***тори*** **абдулни** богатство (имущество), отдаваемое в приданое

торӣ́-, *устар.* 1) платить калым, отдавать в качестве калыма: **би ӭктэ габуӡӡи улалба** ***торихамби*** я за женщину оленей отдам в качестве калыма;

2) давать приданое, отдать в качестве приданого: **агисални ӭктэ мирэӈидуни абдури калтаккани** ***торидичи*** её старшие братья, когда женщина выходила замуж (*букв.*: при выходе женщины замуж), дали ей в приданое половину своего имущества

Торил, *топон.* название местности у Набильского залива: **гӗда сӑма ӭктэни Пил'ӗтунду...** ***Торил'таj*** **нул'ӡихэни** одна женщина-шаман из Пильтуна перекочевала в местность к заливу Набиля: ***Торил'таи*** **нул'ӡӗччи пурилби уӡихэни** перекочевав к Набильскому заливу, она воспитывала (растила) своих детей: **тари нари асиби гадуми** ***Торил'дула*** **исухани** забрав свою жену, тот человек возвратился из местности у залива Набиля

Тӧриса (Торисса), *этногр.* название одного из орокских родов: **халан-да горопчи** ***Тӧриса*** **гӗда тава бӣччини** давно в старину жила одна семья из рода Ториса: **чумбэри буjалкаччэри, дӯ тава бӧччи: дӑи** ***Тӧриса*****, нучи** ***Тӧриса*** разломав <надвое> огниво, разделились на две семьи: большой род Ториса, малый род Ториса: ***Ториса*** **эдэмбэчи ӡаргули амбани дэптухэни** главного вождя из рода Ториса красные волки-дьяволы съели: **халӑн-да дӯ** ***Торисса*** **ҥэнэӯэчи путатчиндамари** когда-

то двое из рода Торисса отправились ставить силки

торо(н-)¹ (торро, ту́ру́) 1) столб, ствол *(дерева – без веток)*: ***тӣромбо*** **андуочэ̄ри, ил'л'авунӡи уӈэччэ̄ри, поӄто дӯ холдоккёни Ил'л'учуккил'ил', би́ччи** столбы сделав и обвязав <их> ритуальными стружками, ставили по обеим сторонам дороги;

2) косяк, косяки *(дверные)*: **ва̄ха л'оккӣ сэ̄кэ̄ӡини сэрэӈэчи** ***торрори*****, хуккэри, хуккэри тукпэчиӈитэ̄ӡни оӈбоӈочи** кровью убитой домашней собаки они намазали *(букв.:* окропили) косяки и жерди очага, а подпорки жердей очага <окропить> забыли

торо(н-)² 1. затишье, безветрие;

2. тихий, безветренный *(о погоде)*: **чине̄ бӣ** ***торо*** **ӧ̄тчини** вчера установилась тихая (безветренная) погода; **торо инэ̄ни** безветренный день;

3. тихо, безветренно: **бӣду** ***тӣро*** **биччини** на улице было безветренно

тӣроли́- молоть, размолоть: **тэммэ̄** ***тороливсу*****!** зерно размелите! **мапа** ***торолими*** **албахани** старик не смог размолоть

тӣроли́су́ бэ̄ду жернов, жернова *(мельницы)*

тором беззвучно, молча, тихо: **ср.** ***хэмэ*****; Ториса ӡаргули буннегини** ***тором*** **суппачӯкил** представители родаТориса, если красные волки залают, молча (беззвучно) теряют сознание

торон- утихнуть, стихнуть *(о ветре)*, прекратиться *(о буре)*: **сэкэдэлэ хэ̄ду** ***эввуки торонда*** ветер не стихал до вечера; **сини** ***тороччини*** буря прекратилась; **ма̄́й** ***торонӡини*** южный ветер стихает

тороӈоло- опираться *(локтем)*, упираться *(ногой)*: **ср.** ***полдоси́-*** (в 1 знач.), ***тутавлатчи́-*** (во 2 знач.): **мугдэ̄тэй** ***тороӈол'оччи*** **уйсӧ̄ри сӧ̄кс'оби, хукпэйтэй** ***тороӈол'оччи*** **э̄ӡӡ̄е̄ уйе** в пенёк упрись ногой, если будешь завязывать завязки <унтов>, на кочку не опирайся *(букв.:* на кочку опираясь ногой, не завязывай): **ӈэнэхэни, с'окс'они атудахани, хукпэ̄тэ̄ӡ** ***тороӈолоччи*** **уйихэни** она отправилась, завязки <унтов> развязались, опираясь <ногой> о кочку, завязала их; **хайбуӡ̄ӡ̄и мимбе мама уччинӗ хукпэ̄тэ̄ӡ** ***тороӈол'оччи*** **э̄ӡӡ̄э̄ уйе?** зачем старушка сказала мне, чтобы я о кочку ногой не опиралась? *(букв.:* опираясь ногой о кочку, не завязывала <завязки>): **хайми гочи кэрэ̄ттэ̄йни** ***тороӈолохоси-ӯ*****?** почему ты опять к её забору прислонился? *(букв.:* почему опирался о её забор)

тороӈолоти́ упор для ног *(в лодке)*: **см.** ***хӯлчи́***

торочи́- лежать на спине, отдыхать: **ср.** ***а̄-*** (во 2 знач.): **горо угаду** ***торочи́ни*** **хэ̄ӡӣӡ̄ими** он долго в лодке лежит (отдыхает), плывя вниз по течению

торпому́, *анат.* то же, что ***толпому́***

торро то же, что ***торо(н-)¹***

тосӄу́ щелчок

тосӄу́тчи́- (**тосӄу́ччи́-**) щёлкнуть, щёлкать, издавать щёлкающий звук, щелчок: **хайӯа** ***тосӄа́ччи́ни-ӯ́*****?** да кто это издаёт щелчки? **мапа гочи котонӡи** ***тосӄитчи́хани*** старик опять пальцами щёлкнул

тӣти́- сидеть *(о животных)*: **нӧни ӈиндани** ***тотихани*** **остолитай итэ̄тчими** его собака сидела и смотрела на стол

то-то, *межд.* но! *(возглас, подгоняющий собачью упряжку)*

тӣто вон там *(далеко)*: **ср.** ***тӣтоввэ̄*****;** ***тӣто*** **гёда нари пул'йни, иттэвсӯ!** вон там один человек идёт, посмотрите!

тото- вытащить, вытаскивать: **исуп'ё̄ ӡо̄ ӄоӈгоӄто уйпондоввё̄, мимбё̄** ***тотӣрису*****!** когда я вернусь и позвоню в этот колокольчик, вы меня вытаскивайте!

тӣтоввё̄ (тӣтоввёду́) оттуда

тӣтовво там *(далеко)*: **ср.** ***тӣто***

тӣтовосои́ туда *(далеко)*: **мапа** ***тотовосои*** **пулихани** старик пошёл (шёл) туда

тӣтоду́ там, в том месте *(недалеко, неподалеку)*: **см.** ***тӣтоло*** (в 1 знач.): **нӧни** ***тӣтоду*** **ба̄хани-тани** она там *(неподалёку)* нашлатаки <ключи>

тӣтоло (тӣтоллу́) 1) там, в том месте *(недалеко, неподалёку)*: **см.** ***тӣтоду́*****;** ***тӣтоло э̄ӡӡ̄есу пули!*** там *(неподалёку)* вы не ходите!

2) там, туда *(недалеко)*, на некоторое расстояние: ***тӣтоло*** **ӈэнэ̄ччи итэдӯхэни** на некоторое расстояние отойдя, он оглянулся: **чӧ̄тчи** ***тӣтоло*** **ӈэнэ̄ччи га̄ги хусэгд'ин'н'ё̄тэ̄ уччини...** потом, недалеко отойдя, ворон мужичку сказал...; **сули,** ***тӣтоло*** **ӈэнэ̄ччи, ча̄ӈуби дэптӯхэни** лисица, отойдя на некоторое расстояние, этого своего съела; **таматчу** ***тӣтол'ӧ̄*** **ӈэнэ̄ччи хамасаи итэ̄хэни** оттуда немного отойдя, она посмотрела назад

тӣтоп тотчас, сразу: **см.** ***иси, нэ́***²**;** **га̄ги э̄нини ӈэнумӡи-кэ̄ ӡоччоӈуби** ***тӣтоп*** **нум-**

гэхэни мать ворона пока шла, сало своё тотчас проглотила

тӧторӯ́ (тӧторро́) вон тот, вон та, вон то; тот вон; **см.** ***тӑтарӯ́ 1***

тӧтотоӯ́ туда *(далеко – о направлении движения)*; **см.** ***тӧтовосоӯ́***; **чиманӑни бу синду гэсэ** ***тӧтотои*** **нэнэлипу** завтра мы с тобой туда *(далеко)* отправимся

тотто(н-) (тутту) скребок для удаления копоти и воды с выделываемой шкуры; **ср.** ***кэдэрэ*** (во 2 знач.); **би сэпэскэ** ***тоттонӡи*** **тоттолохомби** я соболью шкурку скребком с зубчиками скребу

тоттоло- (туттуло-) скрести, очищать скребком *(от копоти и воды шкуру при выделывании)*; **мапаӈуби иланӡи сулискалу: гӗдадума эсӣ тотонӡи** ***тоттоллӗни...*** у моего мужа три лисьих шкуры: одну он сейчас скребком очищает: **пэтэскэ мэнэ-мэли** ***тоттоловки*** нерпичьи шкурки я всегда только сам скребу (очищаю от копоти и влаги)

тӧундуу- согнуть *(в коленях – о ногах)*; **мама пэнэндуни гӗда курэктэ дӧуоччи, чӧуихани, мама бэгӡиби** ***тӧундухани*** один дятел, сев на колени старухи, клевал (их), старуха ноги согнула

ту(н-) знамя, флаг; **ср.** ***нэвурупу(н-), палагил***; **сэгдэ** ***ту*** красное знамя: **бу сэгдэ** ***тунсялбэ*** **олбимари** **нэнэлипу** мы пойдём, неся красные флаги: **сагӡи нари Полку** ***туттэjни*** **синдахани** старый человек подошёл к полковому знамени: ***ту*** **Ленинӡи портретулу бӣччини** на знамени был портрет Ленина (*букв.*: знамя было с портретом Ленина)

тӯ- (туг-, тук-) 1) падать, сваливаться: **би эктэӈуби муты** ***тухэни*** моя жена упала в воду; **чӧччи тариӈуни** ***тӯхэни*****, чуп вӑдэптухэни** потом та его <птица> упала, неизвестно куда потерялась: **маӈга мӯтэи** ***тӯхэни*** богатырь в воду упал: **мапа бojомбо мӗвчалахани, бojоӈуни** ***тӯхэни*** старик в медведя выстрелил, медведь упал: **гэ, нӧчи ча митчӗ ӡаргули н'итарамӡи пачиллаӯачи, ӡаргулиӈучи мӯттэи** ***тӯккичи*** ну, они тех ползущих красных волков, расплющивая, били, их красные волки в воду падали: **мухали бojо туӈэндулэни наӈбухани, бojо** ***тӯхэни*** пуля в грудь медведя попала, медведь упал: **киру** ***тӯккини*** журавль падает: **чи** ***тукини*** **пакчира бӑруни** долго-долго он падает в темноте (*букв.*: в темноту): **гӑуи гочи-ддӑ уччини: "Пинаси** ***тукку-ккы*****, гӑк!"** ворон опять говорит: "Ноша-то твоя падает, кар!": **ӑмба мутэj** ***тӯхэни, тӯӯччи*** **бӯччини** чёрт упал в воду, упав, утонул (*букв.*: умер): **сакса омони гугда мӧду** ***тӯхэни*** с высокого дерева гнездо сороки свалилось;

// опадать, облетать *(о листьях)*: **бол'о хамдатал' сӧгдоччичи, сӧгдоӯоччӧри** ***тӯӯчи*** осенью листья пожелтели, пожелтев, облетели;

2) опускаться, спускаться: **тари нари киру ojӧдуни тӧӯэччи, ӈэнэхэни, иламба наммӧ дӑвмари, гӗда нӑтаj** ***тӯӯчи*** тот человек сел на журавля и полетел, через три моря перелетев, они опустились на землю (*букв.*: к одной земле опустились): **тари нари уччини: "Мӣттэj** ***тӯро*****, бӣ нари бӣви"** тот мужчина сказал: "Спустись ко мне, я человек": ***эсиви тӯрӡ*****, ӈэллив'ӗ!** я не опущусь, боюсь! **нари гасаӈуни гаксӗ хӑссӑни галпахани, нӧни** ***тӯхэни*** мужчина выстрелил из лука в другое крыло птицы, она опустилась: **мапа уччини: "Нарисал ӈаррел'ичи, су** ***ээ̆ӡ̆ӗсу тӯрэ*****!"** старик сказал: "Люди вас будут звать, вы не спускайтесь!";

3) выпадать, вываливаться *(о зубах)*: **би иктэлби гэсы-гэсы** ***тӯтчичи*** у меня зубы сразу (*букв.*: вместе) все выпали

тубгу- (тугбу-, тубгэ-, тугбэ-) 1) уронить, выронить: **ӗктэ** ***ӄ***армаӈудукки **гӗда таӷда** ***ӽ***авкумба **аӷбумуӯаччи** ***тубгухани*** женщина, достав из кармана белый носовой платок, уронила <его>: **нада надаил'би надамба гол'ӧ** ***тугбусӧ!*** семь моих братьев, уроните семь поленьев!

2) повалить, свалить: **эjӯэдума нэвби** ***тугбэхэни-тэни*** старшая сестра свою младшую повалила, конечно: **хаjбуӡ̆ӡ̆ӗ нӧмбони соррими** ***тӯбгухэни-jу*****?** зачем он, борясь, её повалил?

3) спустить, опустить: **ср.** ***тубгуду-*****; Гэвхэту ча сана дӧкини** ***тубгуӯчи-тэни*** они опустили Гэвхэту в то отверстие: **Гэвхэту унӡини: "Мимбэ эjэ саӈаки** ***тубгусу*****, топкотуӡи сунабиӯатчӗри"** Гэвхэту говорит: "Меня в это отверстие опустите, веревками обвязав": **чоӄ-ӄоккӗчи нучӯкэ ул'ӑ хумамбани** ***тубгухэни*** через дымовое отверстие он опустил <в котел> маленький кусочек костного мозга оленя: **нӧни ча наррӗ нӑ сӑнани дӧккени** ***тубгухэни*** он того человека опустил в отверстие земли;

// спустить *(курок, тетиву лука, самострела и т.п.)*: **мапа бэркэмби** ***тугбухэни*** старик свой самострел спустил;

// спустить вниз *(с чего-либо)*, снять: **нӧни ча путтэ** ***тубгуӯтчи*** **оропчи мӯттэи олбиччини** он того ребенка снял <с дерева>, к известной воде отнёс: **аӷдума путтэ тари наррӗ** ***тубгуjтэхэни*****, нэвдумэ эсини ӧси** старший мальчик собирался снять того человека <с дерева> (*букв.*: опустить), а младший не хочет;

4) нести яйца *(о птице)*: **ср.** ***дауренни-***; **гёда-мали гаса ӈојоккō** ***тугбухэни*** одна только утка несла яйца: **э̄си нāккул'би ӈојоккō** ***эсичи тубгу*** сейчас мои куры не несут яиц

тубгуду- (тугбуду-) спустить, опустить: **ср.** ***тубгу-*** (в 3 знач.): **чōччи хусэгд'ин'н'ēпэ** ***тубгудуγэчи*** потом они мужичка сняли <с дерева> (*букв.*: спустили): **тари нари кутул'ӣ** ***тубгудӡēни*** тот мужчина парус опускает (т.е. убирает парус)

тубгэ- то же, что ***тубгу-***

ту́ва, *зоол.* 1) галка: **эри саγари гаса – *тува*** эта чёрная птица – галка; **сули *туватај* уччини** лисица галке сказала...;

2) грач: **нэӈнэ осиндуни *тува* иссēни** когда наступает весна (*букв.*: с наступлением весны), прилетают грачи

ту́ва бēни март: ***тува бēдуни* би мапаӈуби синдалини** в марте вернётся (*букв.*: приедет) мой муж: ***тува бēни* – нэӈнэ бēни** март – весенний месяц: ***тува бēдуни* Валу дāдуни мапаӈуби сундатта тэлувки** в марте мой муж заготавливает рыбу (промышляет рыбу) в устье реки Вал

тувэ 1. зимой: **см.** ***тувэӡи, тувэдӯтэннē; тувэ* бојомбо вāпис'с'а, ӡилиӈнōри гāдуоччэ̄ри дукутаккēри, йвудоччэ̄ри, тојовкил'ил' бйччичи** зимой если убивали медведя, голову его приносили домой, вносили <в дом> и угощали <её>: ***тувэ* сиромбо вāγитара, бојомбо гэлэрэ, *тувэ* осколодури, сумилталдури андуси битчичи** зимой они на оленя охотились, медведя разыскивали, зимой для себя сани, лыжи делали: ***тувэ* гēррау бēдуни Налма тувэдэттэки нулӡидухэни** зимой, в декабре месяце Налма перекочевал на зимнее стойбище: ***тувэ* Налма ӡēсил-муна улалбари уйитэγэчи** зимой Налма со своими товарищами своих оленей привязали: ***тувэ* су хайтај ӈэнэлису-йӯ?** куда вы поедете зимой? ***тувэ* бу Охаттан ӈэнэлипу** зимой мы поедем в Оху: ***тувэ* энимби бӯччиньи** зимой умерла моя мать: ***тувэ* би нā бэйӈэн(и) вāγитатчēви** зимой я на зверей земли охочусь: **бу уйилта пурилни боло, *тувэ*, дува, нэӈнэ хай-ддā хупинӡи чипāли хуппокипу** мы, орокские ребята, осенью, зимой, летом и весной в разные игры все играем: **йэ *тувэ̄* симатта бāра бйни** этой зимой снега много;

2. зима: **бал'ā *тувэ* осил'ани** скоро наступит зима: ***тувэ* бйччини** стояла зима (*букв.*: была): **чā *тувэ* нуӈдули бйччини** прошлая зима была холодная

тувэду- наступать, наступить зиме: **гэ, *тувэдухэни*, нōчи дэпиӈучи маниптухани** ну, наступила зима, их продукты кончились: ***тувэдухэни*, нōни инэӈ-инэӈ сиромбо вāндасусини** наступила зима, он каждый день ходил убивать диких оленей: **гочи-дā *тувэдӡēни*** опять наступает зима

тувэдухэ(н-) наступление зимы: ***тувэдухэндуни* н'индаӡи ӈэнэхэни нари гасамбани гэлэндэми** когда наступила зима (*букв.*: с наступлением зимы), он поехал на собаках искать селение людей: **бу чāду халачилухапу** ***тувэдухэмбэни*** там мы стали ждать наступления зимы

тувэдӯтэннē зимой, в зимнее время: **см.** ***тувэ 1, тувэӡи; тувэдӯтэннē* бу гасандупу бйччипу** в зимнее время мы в нашем поселке находимся: ***тувэдӯтэннē* сагӡисал энусичи** в зимнее время старики болеют

тувэдэ(н-) (тувэдэкӄӯ) место зимовки, зимнее стойбище: **тувэ гēррау бēдуни Налма *тувэдэттэки* нулӡидухэни** зимой в декабре месяце Налма перекочевал на зимнее стойбище: **ӡēсилтакки уӈӡини: "Тувэ *тувэдэттэкēри* нулдидуγатчēри, улалбари оккодуни этгэвӈэптэ!"** он своим товарищам говорит: "Зимой, на зимние стоянки перекочевав, мы на пастбищах своих оленей будем караулить"; **чомӡи-ка *тувэдэнду* геда нари синдахани** вдруг из зимнего стойбища один человек пришёл <в посёлок>: **тари э̄ктэ *тувэдэкӄутај*** ӈэнэхэни та женщина пошла к зимнему стойбищу: ***тувэдэккудучи* ӈуй-да чипāли этчичи биэ** на их зимнем пастбище никого не было

тувэдэ- зимовать, проводить зиму: **тувэ мапа Дахи соллēла бими *тувэдэхэни*** зимой старик, по верховьям реки живя, зиму проводил: **мама, умукэ ōтчи, ча дукуду бйми *тувэдэхэни*** старуха, оставшись одна (в одиночестве), в том доме зимовала

тувэӡӯ (тувэӡини) зимой: **см.** ***тувэ 1, тувэдӯтэннē; тувэӡи* сумилталами ананасиви** зимой я люблю ходить на лыжах: **чӣ ӈэнэхэни, ӈэнэхэни, дуваӡини, *тувэӡини*** ӈэнэхэни он все шёл и шёл, летом и зимой все шёл

тувэмӡӯ 1. северный ветер: **горо *тувэмӡи*** **хэдӯччини** долго дул северный ветер;

// северо-западный ветер;

2. северная или северо-западная сторона: **чимај тэγэччи, итэхэни *тувэмӡиду* угда кутулилу синдахамбани** утром встав, он увидел, что приплыла с северной стороны лодка с парусом (*букв.*: увидел подплывание с северной стороны парусной лодки)

тувэмунэ (тувэмунэсэл) двоюродные братья и сестры *(по материнской линии)*: **тари**

дӯ мэргэ *тувэмунэ* бйччичи те два богатыря были двоюродными братьями по матери: **би ӭнимби ӑӯлу, ӭjӯэлу ана, ӭнимби ӑӈни пурилни** – ***тувэмунэ*** **мининӈи** у моей матери есть старший брат, сестёр нет, дети старшего брата моей матери – мои двоюродные братья и сёстры

тувэннӗ зимой: **см.** ***тувэ 1***; **би jӭ *тувэннӗ* jӭду бйлливи** я этой зимой здесь буду жить: **гojлани *тувэннӗ* гочи ӈнэнэни** на другой год (*букв.*: на другую зиму) он опять отправился

тувэптӣ́ (тувэсу) зимний: **ср.** ***тувэри***; ***тувэпти* инэӈиду ӑнмаккёни субгини нэхэни** зимним днём изо рта шёл пар: ***тувэпти* эри(н)** зимнее время: ***тувэпти* инэӈи болопти инэӈиӂи хумурудумэ** зимний день короче осеннего (дня): ***тувэсу* мамбакӄа** зимние рукавицы

тувэрӣ́ зимний: **ср.** ***тувэптӣ́***;

◊ **тувэрӣ́ натта** зимняя шкура зверя: **см.** ***тувэриттэ***; ***тувэри натта* ӂиӈ улиӈга** зимняя шкура самая лучшая (*букв.*: очень хорошая)

тувэриттэ зимняя шкура зверя: **см.** ***тувэрӣ́ натта***; **би бӑрамба тукса вӑхамби, тукса *тувэриттэ'бэни* худаччимби** я убил множество зайцев, зимние заячьи шкурки я продал

тувэсу то же, что ***тувэптӣ́***

Тувэсу (Тувэсэ), *этногр.* название одного из орокских родов: **ӭjэ нӑду бйччичи дӯ нари, *Тувэсэ-jӗ̄* Намисандо** на этой земле жили два мужчины из рода Тувэсэ с представителем рода Намиса: **гӗдара нӈнэ *Тувэсу* нарини наммӗ̄ тajсaj jосохони-тӑни** однажды весной мужчина из рода Тувэсу поплыл промышлять нерпу подальше в море (*букв.*: в глубь моря): ***Тувэсэдумэ* унӂини: "Би *Тувэсэ* хӑлани бйви"** тот, который из рода Тувэсэ, говорит: "Я из рода Тувэсэ"

тӯг- то же, что ***тӯ-***

тӯгбон- (тугбун-) ронять, сбрасывать: **тари наррӗ ӑмба мӗ̄ду *тугбӗ̄ччини*** того человека чёрт с дерева сбросил: **доно унӂини: "Мимбё *ӭӂӭ̄ тугбундэ*, хурирӗ̄ мимбё!"** морж говорит: "Ты меня не сбрасывай <вниз>, ты меня спаси!"

тугбу- то же, что ***тубсу-***

тугдулэ(н-) (тугдэлэ(н-) 1) ствол дерева, бревно *(переброшенное через ручей, речку в качестве мостика)*: **см.** ***мӗ̄***[3] (во 2 знач.); **ср.** ***голо*** (в 1 знач.), ***мӗ̄*** (в 3 знач.): **гӗда мӗ̄во тубгуӈаччи, ча *тугдулэкки* дӑуччини** свалив одно дерево, по тому стволу переправился (перешёл):

2) мост, мостик *(из нескольких брёвен)*: **тар *тугдулэтчи* бйчи ӂиӈ нэмдэ мӗ̄** тем их мостом были очень тонкие деревья: **чӗ̄ччи ӑӈни унӂини: "Гэ, бу дӯнне jэ *тугдулэмбэри* талдандуни тэрису!"** тогда старший брат говорит: "Ну, мы с тобой на середине своего моста сядем-ка!": **таматчу ӂаргули ча *тугдулэмбэ* митумэри хиӈӂёчи нӗ̄чи бӑручи** потом красные волки по тому мосту ползком к ним подбираются: **мунэсэл ча долбоне чипӑли (ӂаргули) манаӈачи-тани, ча *тугдулэнду* тэмэри** братья в ту ночь всех (красных волков) прикончили, на мосту сидя

тугдулэ- переходить, перебираться по мосту, мостику *(через реку, ручей)*: **см.** ***толо-*** (во 2 знач.), ***тэктэ***[2]**-**; **ср.** ***дӑв-*** (в 1 знач.): **чӗ̄ччи мапа *тугдулэхэни* bajсaj** потом старик по мостику перешел на противоположную сторону <реки>

тугдулэмбун- (тугдэлэмбун-) переводить по мосту, мостику *(через реку, ручей кого-либо)*: **гэгдэк мимбё jэкки *тугдулэмбунӂини*** она меня постоянно здесь (*букв.*: по этому <мостику>) переводит

тугдулэн- перебросить, перекинуть мост, мостик, бревно *(через реку, ручей)*: **нӗ̄чи сэксэнне унӈури bajсaи *тугдулэтчичи* дӯӂи мӗ̄ӂи** они вечером на противоположную сторону своей реки перекинули мостик из двух деревьев: **чӗ̄ччи ӂёсил'ни *тугдул'энӂичи* тугдул'эбуддӗ̄ри** потом его товарищи перекидывают мост, чтобы перейти <через речку>: **мӗ̄во хопулӑӈаччи, *тугдулэнду*!** дерево срубив, перекинь мост! **тари паталаӈнӗ̄ни уччини: "Чӑду унӈуби bajсaj тугдулэмбэ *эӂӭ̄ тугдулэндэ*!"** его дочь сказала: "В том месте на другой берег реки мост не перебрасывай!": **ил'аӈӂи гол'оӂи *тугдул'ӭччимбӗ̄*** я из трёх брёвен перебросил мостик

тугдэ[1] (тугдэми, тугӂэ[1]), *зоол.* рысь: **гӗдадума сун аӷбиӈӂини бӑруни гӗда *тугдэми*** ӂилини **л'ӗ̄но бйл'л'ӭ** на другой <дороге> к восходу солнца будет висеть голова рыси: ***тугдэми*** ӂилини **л'ӗ̄ноӂӭ̄ёкки** ӈнэнэсэрису! идите по той дороге, где будет висеть голова рыси! **Омболото иламба *тугдэ* вӑхани** Омболото убил три рыси

тугдэ[2] (тугӂэ[2]) 1. дождь: ***тугдэ* хоӂӂихани, хaj-ӷa бӗ̄ду бивуки?** дождь кончился, что на небе бывает? **дувадутан'и *тугдэ* хамараккёни сиро бивуки** летом после дождя обычно появляется (*букв.*: бывает) радуга: ***тугдэ* хамаррёкӄини ӗ̄мо мӯни соӄтоттини** по-

сле дождя вода в озере помутнела: **би чимана *тугдэ* тугдэллэ пэргёви** я полагаю, что завтра пойдёт дождь: ***тугдэ* писор-писор осилани** начал моросить дождь: **гэ, *тугдэ* маңгани ӡиң маси** ну, дождь очень сильный (*букв.*: сила дождя очень большая);

2. дождливый: **см. *тугдэкту, тугдэлу́***

тугдэ- идти дождю: **боло гэгдэк писор-писор о̄ми, *тугӡини*** осенью постоянно моросит дождь: **сепэр *тугдэхэни*** морося, шёл дождь: **долбони *тугдэхэни*** ночью шёл дождь: **палаткадо̄ри андумари этчипу кулпе, *тугдэлухэни*** не успели мы соорудить себе палатку, <как> начался дождь

тугдэкту дождливый: **см. *тугдэ 2, тугдэлу́*; *тугдэкту* инэңиду пуливри о̄рки** в дождливый день гулять нельзя (*букв.*: плохо)

тугдэкэтчи- моросить, сеяться дождю: **см. *пурэ-, пис'ури-, с‴илэс‴кэки-***

тугдэлу́ дождливый, с дождём: **см. *тугдэ 2, тугдэкту*; боло *тугдэлу* бйллини, билэрэ** осень, наверное, будет дождливая: **ча ананиду боло *тугдэлу* бйччини** в том году осень была дождливая

тугдэллэ начало дождя: **гёда сабда тӯхэндуни *тугдэллэвэни* са̄уапу** когда упали первые капли, мы поняли, что начинается дождь (*букв.*: с падением одной капли мы узнали начало дождя)

тугдэмэлун'н'ē человек в одежде из рысьего меха: **хэрэ мэвхэни: "Ва̄јамелун'н'ē синдатта, *тугдэмэлун'н'ē* синдатта!"** лягушка заплясала: "Человек в одежде из рыбьей кожи придёт, человек в одежде из рысьего меха придёт"

тугдэ̄скэ рысья шкура: **эри *тугдэ̄скэ* – миниңи** эта рысья шкура – моя: ***тугдэскэӡи* апундо̄ви андӯччини** он сшил мне шапку из рысьей шкуры (*букв.*: шапку для меня)

тугӡэ[1]. *зоол.* то же, что ***тугдэ***[1]

тугӡэ[2] то же, что ***тугдэ***[2]

тугэн-тугэн не раз, многократно: **нӧчи *тугэн-тугэн* сули хасактавкил битчичи** они не раз на лису охотились (*букв.*: не раз лису догоняли)

ту́да (туӡа) 1) олово: **Гил'эңэтэ-јӧ, Чообикӄа-јā эјкэ̄ри сёккини *тудаӡи* хулмари, ва̄уачи** Гилэнэтэ и Чообикка, налив в ухо старшей сестры олово, убили её;

2) свинец: **кэрэку пӯнэни ӡоломо, лочо пунэ̄ни *тудаӡи* андӯтчичи, *тудда̄* умбоуӧччи** у невода грузило каменное, грузило для удочки делают из свинца (*букв.*: делали), свинец плавя (расплавив)

ту́да- (ту́дда-) подпирать, подпереть: **мапа дукуби уттэ̄ни моӡи *тудаханни*** старик подпёр палкой дверь своего дома

ту́давчи́- (ту́ддавчи́-) опираться: **см. *пагдопи́н-, ту́ни́ли́-*; ср. *а̄талатта-, тороноло-, ту́тавла-*; коритакки *эӡӡē туддавчи!*** да не приваливайся (*букв.*: не опирайся на стену) ты к стене!

ту́дда- то же, что ***ту́да-***

ту́ддавчи́- то же, что ***ту́давчи́-***

тӯду- упасть: **ср. *тӯ-*** (в 1 знач.); **Гэвхэту на̄таи *тӯдухэни*, хуглэрэмӡи мэпи** Гэвхэту упал внутрь земли, сильно расшибся (*букв.*: на землю упал, себя ушиб); **нӧни мӧду *тӯдуэччи*, горо а̄врини-та̄ни** упав с дерева, он долго лежал: **э̄ктэ уччини: "Би мӯтэи *тӯдӡиви*, нэллēви!"** женщина сказала: "Я в воду упаду, боюсь!"

тудэ. *религ., устар.* столбы *(для привязывания ритуального медведя на медвежьем празднике)*: ***тудэтэи* бојоңури л'оккӧ а̄пчиӡини ујуккил'ил' бйччи** своего медведя привязывали к столбу, <чтобы> можно было стрелой достать

тӯӡ- (тӯӡи-) садиться, закатываться, заходить, опускаться за горизонт *(о солнце)*: **сэксэ сӯ *тӯӡӡини*, чимај сӯ агбиңӡини** вечером солнце закатывается, а утром всходит: **сӯ бал'а̄-бал'а̄ *тӯӡӣччини*** солнце быстро садится

тӯк- то же, что ***тӯ-***

тукки (туки) падение, выпадение: **Мокчу ча маңга туңэндулэни галпахани, маңга *тукиӡи* ӡēсилтаки уңӡини...** Мокчу в грудь того богатыря из лука выстрелил, богатырь при падении (*букв.*: с падением) своим товарищам говорит...: **мамаңуби итэхэни нӧни мӯтэи *тукивэни*** моя жена видела, как он упал в воду (*букв.*: его падение в воду): **чомӡи-кы *тукидуни* нэм осини-тани** вдруг, когда он падает (*букв.*: во время его падения), светло становится: **симанаңучи *тукини* лака** выпадение их снега (ожидаемого ими) близко

тӯкку- пикировать, падать отвесно вниз

туккуэ ущелье

тухэ(н-). *с суф. косв. принадл. в знач. имени* упавший, свалившийся: **би э̄ктэңуби мӯты тӯхэни, *тухэ ннори* бала-бал тондууапу** моя жена упала в воду, упавшую <свою> мы быстро вытащили

тукпэ(н-) (тупкэ(н-) гвоздь. гвозди: ***тукпэнӡи гуддэ гудэхэмби*** я гвоздём дыру прорвал: **сэлэмэ *тукпэмбэ* эӡӡё гāда, мōма *тукпэмбэ* дāпав!** ты железный гвоздь не бери, ты возьми деревянный гвоздь! **мапачча, миттэи ойуӄамба *тупкэ* бӯру!** дедушка, дай мне немножко (малость) гвоздей: **коритāкки *тукпэмбэ* тукпэуэччи, *тукпэнду* тэтуби лōччини** он вколотил в стену гвоздь, на гвоздь повесил своё пальто

тукпэн- (тупкэн-) 1) вбить, вбивать, забить, забивать гвозди: **мапа горо тукпэмбэ *тукпэнӡини*, ӡмбе, сагӡи мапа** старик долго гвоздь забивает, конечно, старый старик; **нōни, тэкку андуми, *тукпэччини*** делая табуретку, он гвозди вбил; **дукуби холдоттоини иламба тупкэ *тукпэми* албēни** он три гвоздя в стенку своего дома вбить не может; **мама нottojни уччини: "Мōма тукпэмбэ *эӡӡё тукпэндэ*!"** старуха ему сказала: "Деревянный гвоздь не забивай!"; **jэду гёда-мали-дā тукпэмбэ *элливи тукпэндэ*** здесь я ни одного гвоздя вбивать не буду;

2) прибить, прибивать *(гвоздями)*: **чōччи холдоско куптумбани тукпэнӡи *тукпэчини*** потом она крышку гроба гвоздями прибила

тукпэтчи- (тупкэтчи-, тукпэччи-) вбивать, вколачивать *(гвозди)*, забивать *(гвозди)*: **сэкэдэлэ путтэби *тукпэччихэни*, ниндаби дукудōни андусими** мой сынишка до вечера забивал гвозди, сооружая для своей собаки будку; **би баӄӄā эсинэни *тукпэтчимби*** я сегодня тоже гвозди забиваю

тукпэнчиӈи (тукпэнчиӈэ) подпорки *(жердей, огораживающих очаг в юрте, балагане)*: **сэксэӡини сэрэучи торрори, хуккэри, хуккэри *тукпэнчиӈитэjни* оӈбоōчи** кровью её сбрызнули косяки и жерди около очага, а подпорки этих жердей <побрызгать> забыли; **пундаддури сенасамагда хул'мэ опоōччэри, хуккэри *тукпэнчиӈэккēни* гидалаāчи** сестру свою в иголку для сшивания шкур превратив, воткнули в подпорку жердей очага

тӯ́ӄса 1) *зоол.* заяц: **ӈэлэсэл дапахати ила *туксамба*, сэкэ нōчи дэптуличи мэнэ *туксаннори*** волки поймали трех зайцев, вечером они своих зайцев съедят; **Дёмбу путандаāччи ӡиӈ барā *тӯ́ӄса* вāхани** поставив петли-ловушки, Дёмбу очень много зайцев добыл; **итэндэ̄ччи, гёда *тӯ́ӄсā* путакки йӯэччи бйвэни итэхэни** осматривая петли, он увидел, что в "петлю" попал один заяц; **нōни ча *тӯ́ӄсатаj* унӡини..** она тому зайцу говорит...; **Уд'ē āӄпаччиндуни *тӯ́ӄсаӈни* итэчихэни** когда Уде спал *(букв.:* во время сна Уде), его зайчик <на него> смотрел; **мēл'доōччи, Уд'ē *тӯ́ӄсава* чйччини** проснувшись, Уде зайчика отпустил; **мапаӈуби тагда *тӯ́ӄсаӈулби* хоттондӯ худāччини** мой муж своих белых зайцев в городе продал; ***тӯ́ӄса* сēни ӈон'имисал бйччичи** у зайца были длинные уши; **гёда *тӯ́ӄса* сирихани сэкурэлду** один заяц спрятался в кустах багульника;

2) внебрачный ребёнок: **тари ӡктэ эӡилэ āна, гедаӡи путтэлу бйччини, эри путтэ *тӯ́ӄсаӡи* гэлбулаӷачи** у этой женщины мужа нет, она с одним ребёнком живёт, этого ребёнка называли <люди> внебрачным ребёнком

тӯ́ӄса- 1) бежать, бегать: **см. *тӯ́ӄсаӯдӯ́-*, ср. *тӯ́та-*; поӄтола пурил'пу *тӯ́ӄсаӷачи*** наши ребятишки бегали по дороге; **хайбуӡӡи тари нари чимаj тӯэччи *тӯ́ӄсаӷки*?** зачем этот мужчина рано утром встает и бегает? **Удē агби иссивани атаптаj *тӯ́ӄсаччи* уччини...** Уде, когда его старший брат подъезжал, навстречу побежав, сказал...: **тари сāма ӡктэни ча маматаj атаптаj *тӯ́ксахани*** та женщина-шаман побежала навстречу той старушке; **мэргэ йссидуни гёдадума āсини нōмбани атаптаj *тӯ́ксахани*** когда приехал богатырь (*букв.:* при приезде богатыря), одна из его жен побежала ему навстречу; **би симбē саилаӷиви, си *тӯ́ӄсиллēси*** если я тебе подам знак, ты побежишь;

2) соревноваться, состязаться в беге на оленьих нартах: **ср. *н'амн'а-*** (во 2 знач.): **ул'ā оксолӡини *тӯ́ӄсаӷапу*** мы состязались на оленьих нартах; **чōччи хупил'л'ичи: *тӯ́ӄсаврā*, мамбаӄӄā гāниррā, ӈоторрō ōмори, хуппукил'ил'** потом устраивали игры: состязались в оленьих гонках, рукавицы брали, боролись, играли

тӯ́ӄсавӄӯ́ (тӯ́ӄсаӯ́ӄӯ́) место состязаний в беге на оленьих нартах: **нарисал чипāли *тӯ́ӄсавӄутаj*** ӈэнэуэчи **тӯ́ӄсабуддōри** все люди пошли к месту проведения оленьих гонок, чтобы посоревноваться в беге на оленьих нартах

тӯ́ӄсадӯ́- бежать, бегать, пробежать, побежать: **см. *тӯ́ӄса-*** (в 1 знач.); **ср. *тӯ́та-*; āгдума гал'пахани, чōччи *тӯ́ӄсадухани*, нэвдумэ хасачини нōмбони** старший брат выстрелил, потом побежал, а младший брат его преследует; **āмбасал *тӯ́ӄсадумари* соӈолуӯачи** черти, побежав, заплакали; **сōӈомори дукутаккēри *тӯ́ӄсадумари* исс'идучи эниччи** ӈӯэччи **итэхэни** когда они бежали домой, плача, вышла их мать и увидела (*букв.:* при их возвращении домой, <когда> они, плача, побежали)

тӯ́ӄсаӄса (тӯ́ӄсасӄа) заячья шкурка: **тувэ *тӯ́ӄсасӄа* тāгда бйни** зимой заячья шкур-

ка белая: **мапаӈуси *ту́ӄсаскалу* хāсу-ккā?** у твоего мужа сколько заячьих шкурок-то? **эри *ту́ӄсакса́л'* – минини биччичи** эти заячьи шкурки были мои; **эри *ту́ӄсакса* тари *ту́ӄсакса́ӡи* улиӈгадума** эта заячья шкурка лучше той заячьей шкурки

ту́ӄсала бегун

ту́ӄсама- промышлять зайца, охотиться на зайца: **сагӡи бёдуни бу *эситу ту́ӄсама*** в декабре месяце мы на зайца не охотимся: **гёдара Борка Педандо *ту́ӄсамаӈачи*** однажды Борис с Петром промышляли зайца

ту́ӄсами́ на бегу: **ӈуӈ-да *ту́ӄсами* хэундэӈ тӯдухэни** кто-то на бегу упал набок

ту́ӄсаӯду́- (ту́ӄсаӯдо-) бежать: **см. *ту́ӄса-*** (в 1 знач.): **Дахиннёни ӡёсилбаппо вāӈатчёри, йчимэри гасамбари бāруни *туксаудокка́л*** люди с реки Дахи, наших товарищей убивали, с победным кличем в своё селение бегут

ту́ӄсаскӈа то же, что ***ту́ӄсакса***

ту́ӄсаӯкӯ то же, что ***ту́ӄсавкӯ***

ту́ӄсэ бегание, бег: **тари сāма ӡктэ *ту́ӄсэ́дуни* мама нā пэӡӡётэӈни йхэни** когда та женщина-шаман бежала (*букв.*: при бежании женщины-шамана), старушка под землю вошла

туксэ (тукс'э) переводчик

тӯксэ то же, что ***сӯксэ***

туксэррэ- (туксэрэ-) переводить (*с одного языка на другой*): **хōни си *туксэрӡси́ӈу*? би *эсиви туксэрэ*** как ты переводишь с языка на язык? я не умею переводить: **тари нари *туксэрэ́ми* кэӈӡини** тот мужчина, переводя, говорит

ту́ӄту́ӈо то же, что ***тоӄтоӈо***

тӯлимэм бёни июль: **см. *оӯоро бёни*; *тулимэм бёдуни* оӯорō тэливкил** в июле обычно заготавливают горбушу

тулиэ(н-) (тулэ(н-) 1. пространство вне помещения, двор, улица (*перед жильём*): **ср. *бō*** (в 3 знач.): ***тулле* мōсол бйччи** на улице дрова лежат (*букв.*: находятся): **утэни *тул'л'э́ккёни* пё лапалу бйтчини** на улице у входа стояла береза с развилиной: **чалā āптуоччи, āгдуманнё дукуни *тулэккёни* ӡōмбо ул'āба уйихэни** доехав туда, во дворе у старшего брата (*букв.*: на улице у дома старшего брата) привязал десять оленей: **нэвдумэ *тулэ́ккёни* ӡōмбо ул'āба бакӄā уйихэни** во дворе у младшего брата тоже десять оленей привязал: ***туликкёни* ула оӄсони бйни** на улице оленья нарта;

2. вне жилья, на улице, во дворе: **ср. *бōӡӡэдӯ***

тулмэсэ би выпученные, навыкате (*о глазах*): **хэрэ исал'ни *тул'мэс'э́* бй-ккэ, пуӡи кёмини давуас'ё́ бй-ккэ** у лягушки глаза выпученные (навыкате), у девушки волосы на висках растрепанные: **тари нари *тулмэсэ́ би* исалу** у того человека глаза выпученные (навыкате)

тӯлчи дуга (*у детской люльки*): **эмӯӯ *тулчини*** дуга люльки

тулэ[1]- (туллэ-) 1) поставить, насторожить (*ловушку, самострел*): **ср. *тэввэ-*** (во 2 знач.): **мапа бэӈэ поӄтоккёни бэркэ́мби *тулэхэни*** старик на звериной тропе поставил самострел: **Ӯрманга пурэнду гэррэ *тулэ́вки бйччини*** Урманга обычно в лесу ловушки на зверя ставил;

2) закинуть, забросить (*сеть, невод*): **см. *мэтэлэ-*** (в 4 знач.), ***кэрэ-*** (во 2 знач.): **гусаӡи адули *туллэсӯ!*** шестом сеть закидывайте! **бу Педариндо кэрэккӯ угдаду *тулэ́уэту*** мы с Петькой невод из лодки закинули: **муӈгэӈутэкки хаккатчи, ojосколби хабгутчихани, таматчу нōни адулиби *тулэхэни*** на изгибе реки приставши, своё имущество выгрузил, потом свои сети ставил;

3) пришить пуговицу: **ср. *тоӄота-***

тулэ[2]- насадить, надеть (*на шест, стрелу, копьё и т.п.*): **ср. *сивви-*; нōни чисэни маӈга галпахани таддаӡи лэккэки *тулэ́уэтчи*, этэвхэни-тэни** он наконечник, которым прежний богатырь стрелял, на свою стрелу насадивши, караулил: **хурачимари хоӡипис'с'ā, гирапсалбани мōкки гидадуоччэ́ри, бojоӈури ӡил'л'ёни *тулэ́ччэ́ри* гул'л'уккил'ил' бйччи** когда медвежий праздник праздновать кончали, кости медведя (*позвонки с рёбрами*) нанизывали на палку, голову своего медведя надев на шест, коптили

тулэгдэ сеть или перемёт (*перегораживающие реку*): **jэду *тулэгдэ* эвукилил тулэ** здесь обычно перемёты не ставят: **ун'ини сол'л'ёдуни *тулэгдэвэ* тулэ́уэччи бйччини** в верховьях реки он поставил сеть (*перегородившую речку*)

тулэкки снаружи, во дворе, вне помещения: **Налма уӈэни: "Гэ, аja, синдаӡичи, би ajакта курбове *тулэкки* уjусу"** Налма говорит: "Ну, ладно, пусть приходят, я злого вожака оленя у дома (*букв.*: снаружи) привяжу"

тулэндэ- отправляться ставить сети: **гйдара мапаӯача унинуби солои *тулэндэхэни-***

тэни однажды старик вверх по течению своей реки пошёл ставить сети: **мапа унӡини: "Би сундатта *тулэнӡёве*"** старик говорит: "Я на рыбу иду сети ставить": **чӧтчи маманӯтаки унӡини: "Би исинэни *тулэнӡитэ*!"** потом он своей жене говорит: "Я сегодня пойду-ка сети ставить": **маманӯни унӡини: "Гэ, *тулэндэв* кэлэ бими!"** его жена говорит: "Иди ставь сети, да лучше работай (*букв.*: работящим будучи)!": **тари нари путтэндӧ *тулэндэӯчи*** тот человек с сыном отправился ставить сети: **мамача уччини: "Пурилби, ӑмбасал бӣмэри, унинӯри солои *тулэндэвкил'ил*'"** старушка говорит: "Мои сыновья – черти, они обычно сети ставят в верхнем течении своей реки": **эсинэни *эӡӡису тулэндэ*!** сегодня вы сети ставить не ходите!

тулэндэхэ(н-) поход, отправление для установки сети: **мама тэлунӯтчихэни-тэни: "Си амимбаси нарисал вӑӯачи нӧни *тулэндэхэндуни*"** мать рассказала: "Твоего отца люди убили, когда он отправился ставить сети" (*букв.*: во время его похода для установления сети)

тулэндэн- плести, вязать сети: **горопчиду тувэ ӱжил'тасал'** ***тулэндэтчичи*** в старину зимой ороки сети вязали: **би *тулэндэнӡиви*, иттэвсу!** <вот> я сеть вяжу, посмотрите! **дуку дӧдуни гёда мапа адул'л'й *тулэндэтчини*** внутри дома один старик плёл сеть

тулэтчи- (тулэчи-) 1) ставить сети: **см. *адӯли́й-*; гэ, мапа долбодола *тулэчихэни-тэни*** ну, старик до ночи сети ставил: **ауисалби горо *тулэтчи́чи*** мои старшие братья долго ставят сети: **гёдара сэксэ *тулэчими*, сундатта вӑӯитами, тусэ бӑруни итэхэни – пэттэ ӑурини** однажды вечером сети ставя, собираясь рыбу ловить, он по направлению излучины реки посмотрел: нерпа лежит;

2) ловить рыбу сетью: **см. *адӯли́тчи́*; бу амичил'пу хӑлан-да сундаттӑ *тулэчимари* вӡдэптуочи** наши отцы давно пропали, когда ловили рыбу сетью (*букв.*: давно рыбу сетью ловя, пропали): **гёдара сэксэ *тулэчими* ӡиӈ бара сундатта вӑхамби** однажды вечером, ловя сетью, я очень много рыбы добыл

тулэчи установление, постановка сети: **мапа *тулэчидуни* нарисал хиндаӯатчёри, вӑӯачи** когда старик ставил сети (*букв.*: при постановке сети стариком), люди, придя, его убили

тулэчи- то же, что ***тулэтчи-***

тулэчили место начала установления сети: **гэ, мапа *тулэчиливи* муӈгэнӯби аптухани** ну, старик до изгиба реки, где он сети ставит (*букв.*: до места начала своего установления сетей) доплыл: ***тулэчил'л'ёви* унинӯби аптухани** он дошёл до реки, на которой он сам всегда начинает ставить сети (*букв.*: до места начала своего установления сети на реке)

тулэчу место установления сети *(на реке)*: **мапа-ja путтэмунэ *тулэчутаккёри*** нэнэӯэчи старик с сыном отправились к своему месту на реке, где они сети ставят (*букв.*: к своему месту установления сети)

тума мундштук курительной трубки

туму- 1) мотать, смотать, намотать *(верёвку, ремень, ткань и т.п.)*: **мама паталаӈутакки унӡиви: "Буссӯ *тумму*!"** старуха говорит своей дочери: "Смотай ткань <в рулон>!": **мапа маттуби бакка́ *тумухэни-тэни*** старик свой маут *(жесткий волосяной аркан)* тоже смотал;

2) собирать, складывать в кучу *(невод, сеть)*: **би адумби *тумухэмби*** я сложил в кучу свою сеть: **ча мапачча миттэj бэлэхэни кэрэккуби *тумубудӡи*** тот старичок помог мне собрать мой невод в кучу (*букв.*: помогал, чтобы я свой невод собрал в кучу)

тумэ(н-) десять тысяч: **бу колкосидупу *тумэ* удэни улаӯал бйччичи** в нашем колхозе было приблизительно десять тысяч оленей;

◊ **ӑгду́ма тумэ(н-)** сто тысяч: **ср. *даху́***

ту́нда (ту́н'да) пять: **мапа бойоӈуни *тунда* ананиӈуллу** медведь старика был пяти лет (*букв.*: пятилетний): **Налма сагӡи этчин биэ, ананиӈуни хори *тунда*** Налма был не стар – его возраст двадцать пять лет <был>: **тари гобдоми ӡиндо *тунда* сэпэвэ, дакпу сиромбо, *тунда* бойомбо вӑхани** так охотясь, он сорок пять соболей, восемь оленей, пять медведей убил: **мапа тэлуӈучилухэни: "Би ананиӈуби ӡиндо *тунда*"** старик начал рассказывать: "Мой возраст – сорок пять <лет>: **эри хупинду ӡон *тунда* пурил хуппичи** в эту игру играют пятнадцать ребят: **анарабуддӧри ваӈдаличи гедадума *тунда* тӧӯумба, гедадума *тунда* бойомбо** чтобы отпраздновать свадьбу пойдут убивать один – пять лосей, а другой – пять медведей: **гёдадума *тунда* бойомбо гӑдухани** один из них привёз пять медведей: **тари дукуду пурэӯ ӭктэ *тундаӡи* путтэлу бйччи** в том доме живет молодая женщина, у которой пять ребятишек (*букв.*: с пятью детьми): **эсинэни *тунда* нарисал чала нэнэллёчи *тунда* улаӡи, ила ӈинӡилба ороӈмори** сегодня же пять мужчин туда отправились на пяти оленях, трех собак ведя

ту́ндадо(н-) (ту́н'дадо(н-) пятьдесят: ***тундадо*** **наттаӈнори бу худасиуапу Ленинградутај** пятьдесят своих *(нам принадлежащих)* шкур мы продали в Ленинград: **би *тундадо* нојокӄо гāтчимби** я купила пятьдесят яиц: **куисэл *тундадомба* ула дапаӯāчи** айны взяли пятьдесят оленей: **чā мапа *тундадо* ананиӈулу** тому старику пятьдесят лет (*букв.*: тот старик пятидесятилетний): **би балӡихамби гēда минга хују таӈго *тундадо* гедӡē анан'иду** я родилась в тысяча девятьсот пятьдесят первом году: **тари ӡктэ *тундадōначи бӣни*** той женщине около пятидесяти лет (*букв.*: как будто пятьдесят лет)

ту́ндаӈӡэрú (ту́н'даӡэри) впятером: **см. *ту́нӡин'н'ē*, ср. *ту́ндату́ӈгa*** (во 2 знач.)

ту́ндалта (ту́н'далта) 1) пять дней: пятидневка: **пурилбэчи, асилбачи, амилбачи** нэнухэндучи ***тундалтава*** **биуэтчēри, Валусал исуӯачи гасатаккēри** пять дней спустя (через пять дней) после ухода их детей, жен, родителей, мужчины местности Валу пришли в своё селение: **мапаӈуни бӯччиндуни *тундалта* оччини** прошло пять дней от смерти её мужа:

2) пять раз: **би тувэ пурэттэи *тундалта* пулчимби** я в лес зимой пять раз ходил: **би ситтэи *тундалта* утчимби** я тебе пять раз говорила

ту́ндан'н'ē (ту́н'дан'н'ē) пять человек, пятеро: **см. *ту́ндасал*, ср. *ту́ндату́ӈгa*** (в 1 знач.): **Налма ӡēсилни *тунданне* битчичи** товарищей Налмы пятеро (пять человек) было: **чōччи *тундан'н'ē* пурэттэј** нэнэуэчи потом пять человек (пятеро мужчин) в лес отправились: **чōмдико итэдухэни хамаридуни *тунданне* гевлимари хиндаӯачи** вдруг он увидел, что позади него пятеро, гребя, приближаются

ту́нданú́ӈú мера длины, равная ширине последних суставов указательного, среднего, безымянного пальца и мизинца одной руки с указательным пальцем другой руки *(для измерения толщины жирового слоя у медведя)*

ту́ндараɡда пятеро *(о животных)*

ту́ндараӄ только пять *(о животных)*

ту́ндасал (ту́н'дасал) пятеро, пять человек: **см. *ту́ндан'н'ē*, ср. *ту́ндату́ӈгa*** (в 1 знач.): **сэксэ *тундасал* гедадума угда хавудухани, иласал анал** вечером пять человек в одной лодке возвратились, три человека отсутствуют

ту́ндасу́ (ту́н'дасу́) пятирядный, пятислойный

ту́ндасу́тал (ту́ндатал, ту́н'датал) по пять: **см. *ту́ндаталӡú*; дукуни дōдуни дӯ путтэ бйччичи *тундатал* ананиӈусал** у неё дома остались (*букв.*: были) двое ребятишек по пять лет: **анани тāвундуни би амимби *тундатал* таӈгу хол'л'ō вāрини** каждый год мой отец убивает по пятьсот белок

ту́ндаталӡú́ (ту́н'даталӡú́) по пять: **см. *ту́ндасутал*; униӈуккēри ӯкичимэри лојмакāмба вāмари дэптуочи, гēдаталӡи, дӯтэлӡи, илаталӡи, *тундаталӡи* вāмари** они ставили на речке венчера (ловушки-сетки) ловя форелек, ели, по одной, по две, по три, по пять ловили (*букв.*: ловя)

ту́ндату́ӈгa (ту́ндату́ӈгаса(л), тундатуӈаса) 1) все пятеро без исключения: **ср. *ту́ндасал*; нарисал *тундатуӈаса*** пурэсэл, **нарил маӈгаӈулчи** люди, все пятеро, молодые, богатыри: **си андаилси *тундатуӈаса* орĸи биччичи** твои друзья, все пятеро без исключения, были плохими:

2) впятером: **ср. *ту́ндаӡэрú***

тунӡē пятый: **ӡиндо *тунӡē* анани** сорок пятый год: **гēда миӈга хују хујундо *тунӡē* ананиду амаӄа бӯччини** дедушка умер в тысяча девятьсот девяносто пятом году

ту́нӡú́н'н'ē впятером: **см. *ту́ндаӡэрú*, ср. *ту́ндату́ӈгa*** (во 2 знач.): ***тунӡиннē*** **нэнуэчи** они ушли впятером

ту́нúлú́- (ту́нúткú́-) облокотиться, опереться *(руками обо что-либо)*: **см. *полдопúн-*, ср. *ту́давчú-*, *ту́тавла-*; мама пава каталаккени *тунилихэни*** старуха облокотилась на подоконник

тунэ завихрение веток на вершине дерева

ту́н'да то же, что ***ту́нда***

ту́н'дадо(н-) то же, что ***ту́ндадо(н-)***

ту́н'даӡэрú то же, что ***ту́ндаӡэрú***

ту́н'далта то же, что ***ту́ндалта***

ту́н'дасал то же, что ***ту́ндасал***

ту́н'дасу́ то же, что ***ту́ндасу́***

ту́н'датал то же, что ***ту́ндасу́тал***

ту́н'даталӡú́ то же, что ***ту́ндаталӡú́***

тун'датýӈгаса то же, что ***ту́ндату́ӈгa***

ту́ӈгa тяпка *(для окучивания картофеля)*

туӈгэ(н-) (туӈэ(н-), *анат* 1) грудь: **см. *хосоптý(н-)*; Мокчу нэривэни долӡиуатчи, корита чоногони баруни линас тэхэни-тэни, бэгӡиби пэнэнӡини *туӈмби*** даками Мокчу,

услышав, что он выходит (*букв.:* его выход), к углу стены дома вплотную сел, колена своих ног к груди прижав: **бэгӡиби лэккэ намгуми-да оӈотто, *туӈэмбэви* эсигини намгу улиӈга бичи** пусть стрела в ногу попадёт, если в грудь не попадёт, хорошо будет; **Мокчу чиптам маӈитахани эми эриси, паккэ пэнэмби лапамӡи опоми *туӈэмби* баруни** Мокчу, притаившись, терпел, не дыша, лишь сильнее прижимая свои колени к груди; **Мокчу ча маӈга *туӈэндулэни* галпахани** Мокчу в грудь того богатыря стрелял; **ӑгдума маӈгани нӧмбони гидалахани *туӈэндулэни*** старший богатырь его грудь копьём колол; **мухали бојо *туӈэндулэни* наӈбухани, бојо тӯхэни** пуля в грудь медведя попала, медведь упал; **тари нари синаӄтавна, нӧндуни синаӄтавна ӈала, синактавна *туӈэ*** тот мужик волосатый, у него волосатые руки, волосатая грудь;

2) грудина, грудная кость

туӈгэндулэ мера длины, равная расстоянию от кончиков пальцев вытянутой руки до грудины

туӈдэ, *бот.* 1) ива, тальник; **уни киради дуни *туӈдэ* балӡини** на берегу реки растёт тальник; **мапаӈуби *туӈдэӡи* итчарува андутчини силими** мой старик из тальника сплёл корзину (*букв.:* сделал, плетя);

2) верба

ту́п то же, что ***чу́п***[1]

ту́паӄаи́ (тупаӄај) топор-колун; **см. *пӑтчу́***, **ср. *хӧпу́(н-)*; *тупаӄаи*** **омӧтту пӑтчу, мӧсолба *тупӑӄајӡи* ивэтчимби** колун всё равно что топор, я дрова колуном колю

ту́пи́(н-) плевок; **си пэттэ *тупимӧни* итэ үэси-үэ?** ты видела плевок нерпы? **нари *тупиккёни* эӡӡё тасу!** ты не растопчи плевок мужчины

ту́пи́н- плевать, харкать; плюнуть, харкнуть; **путтэтэјви унӡиви: "*Эӡӡё тупиндэ!*"** я своему сыну говорю: "Не плюй!"; **эсигдэ ӈуј-да чипали хајду-да *тупинӡичи*** сейчас-то все где попало (*букв.:* везде, повсюду) плюют

ту́пи́тчи́- (тупичи-) плевать, харкать, сплевывать; **мапаӈуни гэгдэк тупичихани-тани** её муж постоянно плевался; **хајмари пурэүэсэл *тупитчи́чи-ју?*** почему молодые люди плюются-то? **гој нарилтај *эӡӡё тупичи*** ты в других людей не плюй(ся)

ту́пи́чу́ плевательница, урна; **хоттонду *тупиччу́* итэхэмби, гасандупу нарилтај тэлуӈутчимби** я в городе видела плевательницы, в селе людям рассказала

ту́пӄа лука вьючного седла "эмэ" *(в виде деревянной крестовины или изогнутого распиленного отростка рога)*

тупкэ(н-) то же, что ***тукпэ(н-)***

тупкэ- то же, что ***тукпэ-***

тупо, *устар.* мешочек *(для раненого порезанного пальца)*

ту́пту́ллу́- (ту́пу́ллу́-) выдернуть, вытащить *(что-либо, воткнутое и т.п.)*; **би тупкэмбэ *тупулливи*** я вытаскиваю гвоздь; **мама путтэби путтэтэјни унӡини: "Телевисори *тупуллэу!*"** старуха внучке говорит: "Телевизор выключи! (*букв.:* выдерни *(из розетки)*"; **гэ, гочи нуј-да арадива *тупуллихэни*** ну, вот опять кто-то радио выключил (*букв.:* выдернул *(из розетки)*

тупэчи- макать, обмакивать; **ср. *чиполо-*** (в 1 знач.); **килеппӧ сёттукки гидани *тупэчихэмби*** я хлеб в мёд макал (*букв.:* засовывая в мёд, макал)

ту́рампу́ игральные карты; **нӧни баӄӑ ситэв *турампу* гӑтчини** она тоже купила новые игральные карты; **чин'ё горо *турампуӡи* хупиүачи** они вчера долго играли в карты

ту́рга- кулак; **см. *чу́рга, сёттӯ***

ту́ргу́ла- ударить, стукнуть кулаком; **см. *чу́ргу́ла-, сёттӯ́ла-***

тури, *бот.* горох; **јэду *тури* эвуки балӡи** здесь горох не растёт

турилу гороховый, с горохом; **сило *турилу*** гороховый суп; ***силӧ турилу* аптаули, чимана силомбэ *турилу* улэл'ӭхэмби** гороховый суп вкусный, я завтра сварю гороховый суп

туриба труба; **чӧччи тари гаса эдэ паталаӈуни дукуни бӑруни ӈэнэхэни, *туриба*ни саӈнани кирадуни дӧхони-тани** потом та птица полетела к дому дочери вождя, на край дымовой трубы (*букв.:* на край отверстия) опустилась; **дӧүотчи халлурихани-тани, чӧтчи ча *туриба* саӈакини чул йхэни-тэни** сев, она повертела головой, точно осматриваясь, и юркнула в отверстие той трубы (*букв.:* моментально вошла); **дуку ојӧдуни *туриба* бивуки** на крыше дома труба находится

тӯри- целиться; **ср. *чоӄори́-*; чӧччи би *тӯриүаччи* мојчалахамби** потом я целился и стрелял из ружья

тӯритчи- (тӯриччи-) 1) нацеливать, настораживать *(самострел)*; **ср. *тулэ-*** (в 1 знач.); **тари нари *туриччи́ни* бэркэмби** тот человек свой самострел настораживает;

2) прицелиться, нацелиться: **см.** *ӡӧрú-, чоқорú-*; **би мойчанӡи** *туричихэмби* я прицелился из ружья

ту́ррā- расставить, раздвинуть: **мама бэгӡиби** *туррāхани*, **эккэл сāлдани пэӡӡеккени нӯэчи** старуха расставила свои ноги и девочки между ног (*букв.:* под промежностью) выбрались

ту́ру́ то же, что ***торо***

тӯрукту юкола *(сушеные брюшки)*

турэскэ голенище: **см.** *пӗма(н-)* (в 1 знач.): **сапогил** *турэскэчи* голенища сапог

тусиүэ 1) залив: *тусиүэду* **мапа угдани этчини биэ** лодки старика в заливе нет;

2) мыс, коса *(морская или речная)*: **см.** *тусэ* (в 1 знач.), **ср.** *ӡоло*[1] (во 2 знач.). *мэгӡи(н-)*; *тусиүэла* **гӗда мапа илитчини** на косе стоял один старик

тусулӡу- (тусулӡи-) теснить

тусэ 1) мыс, выступ, коса *(морская или речная)*: **см.** *тусиүэ* (во 2 знач.); **ср.** *ӡоло* (во 2 знач.), *мэгӡи(н-)*; **чӧччи** *тусэтэи* **хақчини** потом он к косе *(морской)* причалил;

2) излучина *(реки)*: **ср.** *моқчý 2* (в 1 знач.), *мунэ* (в 1 знач.): **гӗдара сэксэ тулэчими, сундатта вāүитами,** *тусэ* **бāруни итэхэни** однажды вечером, сети ставя, собираясь рыбу ловить, он по направлению излучины реки посмотрел

ту́та- убежать, убегать: **см.** *тутадý-*; **ср.** *туқса-* (в 1 знач.): **тари путтэ багдухул'а анā** *тутахахани* тот ребенок без верхней одежды (*букв.:* не одетым, раздетым) убежал: **гӗваннӗни лака осидуни гйда-мали** *тутахани* когда рассвет близок стал (*букв.:* при приближении рассвета), только один <красный волк> убежал: **мапа уччини: "Ула** *тутаүачи*, **бил'л'ō"** старик сказал: "Олени, наверное, убежали": **чӧччи тари путтэ пурэттэj** *тутахани* потом тот мальчик в лес убежал: **энини уччини: "Кӯи хиндаāччэ̄ри, вāракал'ē, бāла-бала тэ̄үэччи,** *тутарō̄!*" его мать сказала: "Айны пришли и убивают, побыстрее вставай и убегай!"; **тари дӯ э̄ктэ тамаччу** *тутаāчи* те две женщины оттуда убежали: **мама путтэтэкки уччини: "Горо** *эӡӡе тута, тутап'ē* **вӡэптулэүэси"** старуха своему сыну сказала: "Далеко не убегай, убежав, ты потеряешься (пропадёшь)"

ту́тав- (ту́таý-) прогнать, вынудить к бегству, заставить сбежать: **ср.** *тутаун-* (в 1 знач.): **хэрэлэүэтчēри галпанатчичи, чипāли вāүачи, дахиннēни маңгаңучи** *туттаүачи* окружив их, они стрелами стреляли и всех убили, а богатыря людей из местности Дахи вынудили к бегству (заставили сбежать): **си мимбе** *эллиси тутавра*, **би симбе хэттэлэтэ!** ты меня не заставишь сбежать, я смогу тебя победить (я тебя одолею-ка!): **би бала-бал** *тутауриви* **эри āмба** я очень быстро прогоняю этого черта

ту́тавла- облокотиться: **см.** *полдопúн-*, *тороңоло-*; **ср.** *ту́нúлú-*

ту́тавматчú- опираться

ту́тадý- убежать, сбежать: **см.** *ту́та-*; **Дахиннēни маңгаңучи гасаттаки** *тутадухани* богатырь людей из местности Дахи убежал в своё селение

ту́таха(н-) беглец, сбежавший: **гйда мали тутахани, тар** *тутаха* **битчи ӡиң дāи, тар битчи – эдэчи** один только убежал, тот беглец (убежавший) был очень большой, то был их вожак; **эр** *тутахаттаj* **ңуj-да чипāли этчини бэл'э** этому беглецу никто не помогал

ту́таý́н- 1) заставить убегать, прогонять: **ср.** *ту́тав-*; **тари нари амбамбаңучи** *тутаунӡини, тутаунӡими* **мēтчини** тот мужчина их черта прогоняет (*букв.:* заставляет убегать). <а> прогнать не может: **мимбē** *эӡӡису тутаундэ!* не гоните меня!

2) позволить убежать, допустить побег: *эми тутаунда* **ул'āби масинӡи ујихэмби** чтобы мой олень не убежал, я его крепко привязал (связал) (*букв.:* не позволяя убежать, я своего оленя крепко связал)

туттү то же, что ***тотто***

туттуло- то же, что ***тоттоло-***

ту́ту́, *анат.* penis: **см.** *хаӡу(н-)* (в 5 знач.)

ту́ту́- попасть, попасться в ловушку, в сеть *(о звере, птице, рыбе)*: **ср.** *тā-* (в 3 знач.): **эсинэңи би адулитајвē ӡōн дāва** *тутахани* сегодня в мою сеть попалось десять штук кеты: **чин'ē илā-мали сундатта мапаңуби адалитāјни** *тутухани* вчера <вечером> в сети моего мужа попалось только три рыбины: **тари бојоңуби си тондотōјси** *эсилэни туту* тот мой медведь в твою ловушку-яму не попадётся; **дāва маста барā адуликкēни** *тутухани* в его сеть очень много кеты попалось

ту́тчú (ту́чú) нарта *(для езды на собаках)*: **ср.** *н'арта, оқсо*; **тари нари гēда** *тутчи* **(оқсō) ңиндани уӡихэни пулибуӡӡи** тот мужчина держал одну нарту собак, чтобы ездить; **мапаңуни** *тутчини* **буjаданахани** собачья нарта её мужа затрещала, ломаясь

ту́тчú[1]- 1) качаться, шататься *(о ком-либо)*: **арақ'қ'ē умиүāччи, дукутāкки** *тутчи-*

ми **исухани** напившись водки, он приходил к себе домой, шатаясь: **гэ, нони бакка** *тутчини* ой, он тоже шатается: **энимби энуми пулими албени, эсинэни сула-сула пулихэни,** *тутчихэни* моя мать, болея, ходить не может, сегодня едва-едва ходила, шаталась;

2) шевелить ушами *(о животном)*: **ср. королон-; киндаби** *тутчини* моя собака шевелит ушами: **гёдадума тукса** *тутчилахани* один из зайцев пошевелил (*букв.*: зашевелил) ушами

ту́тчу́²- (ту́ччу́¹-) стучать, биться *(о сердце)*: **мёвамби** *тутчини* моё сердце стучит: **мамачча мёвани** *тутчими* **хоҕҕихани** сердце старушки перестало биться: **путтэ масинҕи ҥэлэхэмби, мёвани маҥгаҕи** *тутчихани* ребёнок очень испугался, сердце у него громко билось;

// пульсировать, биться *(о сосудах)*: **хогболи** *тутчини* вена пульсирует

ту́чу́ то же, что *ту́тчу́*

ту́ччу́¹- то же, что *ту́тчу́²-*

ту́ччу́²- развевать, колыхать *(о ветре)*: **хэду хэдунҕини нэвурупумба** *туччими* ветер дует, развевая флаг

тэ̄- (тэ̄гэ-) 1) сесть, садиться, усаживаться: **см.** *тэ̄ду-*, **ср.** *ӯ-* (в 1 знач.): **гэ, бӯ дӯнне ҋэ тугдулэмбэри талдандуни** *тэ̄рисӯ!* ну, мы с тобой (*букв.*: мы вдвоём) оба на середине этого моста давай сядем-ка! **нончи тугдулэмбэри талдандуни** *тэ̄гэчи* они на середине своего моста сели: **нэвмунэсэл ча долбонне чипали манаҕачи-тани, ча тугдулэнду** *тэ̄мэри* братья в ту ночь всех <красных волков> прикончили, на мосту сидя: **нончи чи** *тэ̄сичи* они долго сидят: **Мокчу нэривэни долҕиҕатчи, корита чоногони баруни линас** *тэ̄хэни-тэни* Мокчу, услышав, что он выходит (*букв.*: его выход услышав) к углу стены дома вплотную сел: **долбо Налма этчини аура, гидаби дапаҕатчи** *тэ̄чини* ночью Налма не спал, копьё взявши, сидел: *тэ̄ми*, **нони сёсиҥимба долҕихани** сидя, он шум услышал: **би бал'аҕа мал'удуни** *тэ̄сиви* я сижу на почетном месте в балагане: **татутчи э̄ктэ унҕини: "Пурил,** *тэ̄рисӯ!*" учительница говорит: "Дети, садитесь!": **эйҕэдума дулуҕи, нэвдумэ нони хамар'ёни** *тэ̄гэчи* старшая сестра впереди, младшая позади неё, <так> уселись: **аґа̄, би бэґҕиби кипкэлихэмби, си оксодуси** *тэ̄рилэми* братец, я ногу сломала, сяду-ка я на твою нарточку: **"***Тэ̄рӯ!***" – уччини хусэгд'ин'-н'ё** "Садись!" – говорит (сказал) мужичок: **киру ойодуни** *тэ̄гэччи* **нэнэхэни** сев на журавля, он полетел: **Налма** *тэ̄мҕи-кэ*, **нарил кэссэчи долҕихани** Налма сидел-сидел, голоса людей услыхал: **эри тэкку ойодуни** *ээҕи тэ̄рэ* на эту табуретку не садись: **остоли дакпадуни** *тэ̄гури* сесть за стол: **Мокчу пэнэҕи дапаа̄ччи,** *тэ̄гэхэни* Мокчу сел, обхватив свои колени руками;

2) сесть, опуститься, приземлиться *(о птице, самолёте и т.п.)*: **ср.** *до̄-*; **Валу аjродромуду (аjродромула) даи амбалоттусал** *этчичи тэ̄рэ* на Валовский аэродром большие самолеты не садились (не приземлялись): **сэлэмэ гидаламҕи** *тэ̄сини* приземляется вертолёт: **jэкки сэлэмэ гидаламҕи-мали** *тэ̄вуки* здесь только вертолёт садится;

3) встать *(после сна)*: **см.** *тэ̄ду-* (во 2 знач.), **ср.** *мёт-* (в 1 знач.): **маҥга мэргэ чимаj** *тэ̄хэни*, **тари э̄ктэ чаjчоччини** утром сильный богатырь встал, та женщина его чаем напоила: **чиманани чимаj** *тэ̄хэни*: **нарисал чакки пулисичи кэнҕичи** на следующее утро он встал: там ходили люди и разговаривали <между собой>: **чиманани** *тэ̄гэччи* **бидуни, гёда э̄ктэ йхэни утэккёни** на следующий день, когда он проснулся (*букв.*: при его вставании после сна на следующий день), в дверь вошла одна женщина: **энимби унҕини: "Бала-бала** *тэ̄гӯ!*" моя мать говорит: "Быстрее вставайте!": **чимаj** *тэ̄гэччи* **иттэjни: нарисал-мали бичичи** утром проснувшись, видит, <что> все – люди (*букв.*: только люди были): **гидара нони чимаги** *тэ̄гэтчи*, **паикта пусикуби дапаҕатчи, паиктаҥуби баруни ҥэнэхэни-тэни** однажды утром встав, взяв свою косу, он отправился к своему покосу (*букв.*: к своей траве): **тари Гэвхэту чимаjсир** *тэ̄ми*, **бураґкта тӯҕидуни гэсэ хоҕҕуки бйччи уjлэми** тот Гэвхэту, вставая рано утром, обычно кончал свою работу с восходом Полярной звезды (*букв.*: вместе с выпадением на небе Полярной звезды): **чиманани** *тэ̄хэни*, **гочи-дда эми дэптэ, уjлэндэдухэни** на следующий день он встал и, не поев, опять пошел работать: **гэ, нони чимаҕи** *тэ̄пе*, **паиктаҥуби ҥэннёни** ну, он утром когда встанет, идёт по свою траву (т.е. косить траву)

тэ̄(н-) (тэ̄гэ(н-)¹ 1) край *(чего-либо)*: **см. кира¹** (в 1 знач.), **ср.** *му́тча*, *со̄* (в 3 знач.): **остоли** *тэ̄ни* **ойодуни хаj-га бйни-гэ?** что это лежит на краю стола? **би эсиви итэ мӯ** *тэ̄мо̄жи* я не вижу края воды; **хавсали** *тэ̄ни* **со̄гдо о̄тчини** край бумаги пожелтел (*букв.*: желтым стал);

2) подол *(одежды)*: **тэтуси** *тэ̄гэндуни* **гёда токпо бйни** у тебя к подолу нитка пристала (*букв.*: на подоле твоей одежды одна нитка есть): **улбахуби** *тэ̄гэккени* **иргами солкодохони** по подолу своего платья она вышила узор;

3) подножие *(горы, холма)*: **ср.** *тэккэ(н-)* (во 2 знач.): **хуриґэ** *тэ̄ни* **дапкадуни гёда**

дуку бйччини, сама дукуни у подножия холма стоял дом шамана

тӭв- положить, поставить вертикально *(о предмете)*: **см. *тӭввӯ-*; би jэвэ *тӭвӡилэми униңга* ӄарумба ӄарундajси** я его <ящичек> положу <обратно>, если ты дашь хорошую плату; **дукуӡи бйвэ бӯрэjси, би *тӭвӡилэми*** если в твоём (*букв.*: в своём) доме хорошее, что есть, отдашь (*букв.*: находящееся, имеющееся), я положу (поставлю вертикально); **аjа, бӯрилэми, *тӭввӯ*!** ладно, я дам, положи!

тӭвву- (тӭвун-, тӭвэн-) 1) посадить, усадить *(кого-либо)*: **киру номбони наму баӡӡетаjне ирадухани мэнэ ojoӡи *тӭвукэччи*** журавль его отвез на противоположную сторону моря, на себе сверху посадив; **мапа хусэ путтэби мури ататтаjни *тӭвутчини*** старик посадил своего сына на спину лошади;

2) посадить *(растение)*, выращивать; **ср. *уӡи-*** (во 2 знач.): **хajва-jу си огородуду (огородуӡи) *тӭвэччиси-j*?** что ты посадила у себя (*букв.*: в своём) огороде?

3) положить, поставить вертикально *(о предмете)*: **см. *тӭв-*; тари нари пут'ил'калбаси jасиккатаи *тӭввухэни*** тот мужчина твои бутылки в ящик поставил; **пурэнду дӧримаккӗ (пурэ дӧримаккӗни) бэркэмби тулэӯччи *тӭвухэни*** в лесу на тропинке (на лесной тропинке) он, насторожив, поставил свой самострел

тэввэ (тэвэ) груз; то, что погрузили, загрузили *(на что-либо, во что-либо)*: **оӄсо *тӭвэни* худэвли бйтчини** груз на нарте (*букв.*: груз нарты) был тяжелый; **путакки *тэввэвэ* тэвуӯэпу** мы сложили (*букв.*: нагрузили) груз в мешок

тэввэ- (тэву-, тэвэ[1]-, тэӯ-) 1) класть, погрузить; нагружать, укладывать: **мапа ӡаӄ-ӄалби угдатакки *тэвухэни*** старик свои вещи и утварь в лодку уложил; **вагонуду упамба, сӗтумба *тэввэӯчи*** в вагон они погрузили муку и сахар; **би ниндаби далламбани далудӯкки нэвутчиӯэччи, угдатаj *тэвэхэмби*** я корм для своих собак, из амбара вынося, в лодку грузил;

2) заряжать *(ружьё, винтовку и т.п.)*; настораживать *(самострел)*: **ср. *сэмби-*, *тулэ-*** (в 1 знач.): **ӑ̄угилни мевчалбари *тэвуэтчӗри* бojоӈури халачилуӯачи** его старшие братья зарядили свои ружья и стали дожидаться медведя (*букв.*: стали ждать своего медведя);

3) набивать табак *(в трубку)*: **мамачча давитакки саӈнамба *тэввэхэни*** старушка набила трубку табаком; **моматаj саӈнӑ *тэӯрини*** он табак в деревянную трубочку набивает

тэввӗву пасмурный, хмурый; **инэни *тэввӗву* бйччини** день был пасмурный; ***тэввӗву* инэӈиду бӧ тэвэскэлу бивуки** в пасмурный день небо обычно бывает затянуто тучами (*букв.*: небо облачное, с облаками)

тӭвус (тӭвуси) 1. медь; **см. *геу(н-)*; *тэвуси* аjсиӈачи** медь похожа на золото;

2. медный; **см. *геума*; *тэвуси* тоҳо** медная пуговица

тэвэ то же, что ***тэввэ***

тэвэ[1]- то же, что ***тэввэ***

тэвэ[2]-, *безл.* затягивать(ся) тучами; **бӧ *тэвэхэни*** небо затягивало тучами; ***тэввёни*, чӧччи тугдэллёни** затягивает тучами, потом дождь пойдёт; **чомӡи-ка бӧ *тэвэлухэни*** вдруг небо начало затягивать тучами

тэвэллэ- (тэвэлэ-) вложить один предмет в другой

тэвэн- то же, что ***тӭввӯ-***

тэвэн- 1) быть нагруженным, нагрузиться: **угдаби *тӭвэччини*** моя лодка была нагружена; **эри оӄсо *эсини тӭвэндэ*** та нарта не нагружена;

2) быть заряженным *(о ружье)*, настороженным *(о самострелe)*: **мапа пулэмэ мевчани *тэвэӡини*** винтовка старика (*букв.*: пулевое ружьё) заряжена;

3) быть набитой *(табаком – о трубке)*

тэвэскэ 1) облако, туча; **эсинэни наӈнаду-да *тэвэскэ-дэ* этчини биэ** сегодня на небе не было ни облачка;

2) небо, затянутое тучами, облачность; **пэду *тэвэскэ*** низкая облачность

тэвэскэлу облачный, покрытый тучами, облаками; **тэввӗву инэӈиду бӧ *тэвэскэлу* бивуки** в пасмурный день небо обычно бывает затянуто тучами (*букв.*: небо облачное)

тэвэскэн- заволакиваться тучами *(о небе)*; **боло наӈна *тэвэскэнӡини*, тугдэкэччини** осенью небо заволакивается тучами, моросит дождь

тэгдэ(н-) (тэӯэ(н-) сиденье *(поперечное в лодке, нарте)*

тэгдэм быстро, скоро; **ср. *бала-бал*, *ӄусал*; л'окко пукчихэни *тэгдэм* пос-пос** лохматая собака быстро помчалась напрямик; **мапаӈуби тавва иваччини *тэгдэм*** мой муж быстро развёл огонь; ***тэгдэм* уjлэв!** побыстрее работай!

тэгэнэнӡи (тэнэнӡи), *зоол.* паук; **см. *атакӗ*;**

◊ **тэнэнӡи адулйнй** паутина; **тари чонодуни *тэнэнӡи адулини* биччини, иттэвсу!** в том углу была паутина, посмотрите!

тэ̄ӯэ(н-)[1] то же, что ***тэ̄(н-)*** (в 1 знач.)

тэ̄ӯэ(н-)[2] то же, что ***тэгдэ(н-)***

тэ̄ӯэ- то же, что ***тэ̄-***

тэ̄ӯэмэри царь; **ср.** ***эдэ(н-)*** (в 1 знач.)

тэддэ (тэдэ) **1.** правда, истина; **эри *тэддэ* эсин биэ, эри ниӈма** это неправда, это – сказка (*буквально*: это правда не есть, это сказка); **путтэби *тэддэ-дэ̄* этчини ундэ** мой сын правды не сказал; ***тэддэ*** **миттэj уну!** скажи мне правду! **эри *тэддэ-и?* Ӣ, *тэддэ̄*, *тэддэ̄* бӣни** это правда? Да, правда, правда <есть>;

2. правда, правильно, верно, действительно; **ср.** ***тэн*** (в 1 знач.); **мапа уӈӡини: "Си хаиси, нариси-jу, *тэддэ* пэттэси-jу"** старик говорит: "Ты что, человек ли или действительно нерпа?"; ***тэддэ*, мапа иламба анани сундатталба, пэттэлбэ бāрамба вāхани** верно, старик три года добывал очень много (*буквально*: множество) рыбы, нерпы; ***тэддэ*, пэттэ утчиндулэни мапа баjатчини** действительно, как сказала нерпа, старик разбогател; ***тэдэ-дэ̄* тари дуӄу гэм āнауа** действительно (в самом деле) того дома совсем не стало (*буквально*: того дома нет); **гēдара *тэддэ̄* дӯ нари улаӡи хинӡēвачи итэхэни** однажды она на самом деле увидела, что едут два человека на оленях (*буквально*: приближение на оленях двух человек увидела); ***тэддэ*, нōчи андучичи** действительно, они соорудили <мост>; **мапа морочихони: "Толчиччини-jӯ, *тэддэ̄* бӣччини-jӯ, би пурэнду бӣми мӯтэj тӯхэмби?"** старик подумал: "Приснилось ли мне или вправду случилось, <что> я в лесу в воду упал?";

3. 1) правдивый, честный; **ср.** ***тоӈдо*[1] *1*** (во 2 знач.); **тари мама *тэддэ* э̄тчини биэ** та старуха была нечестной (*буквально*: честной не была); **си тэлуӈутчиси *тэдэ* бӣни** твой рассказ правдив (правдивый);

2) правильный, подлинный, действительный; **хоттонду *тэддэ* сāламба итэхэни** в городе он видел подлинного знатока; **би туксэхэмби *тэдэ* битчин(и)** мой перевод был правильный;

3) справедливый; **би амимби *тэддэ* нари бйччи, ӈуj-да чипāли сāрини** мой отец – справедливый человек, все знают

тэддэ[1]- (тэдэ[1]-) заметить, узнать, догадаться; **см.** ***сāдӯ-*** (во 2 знач.), **ср.** ***сā-*** (в 1 знач.), ***тагда*[2]-** (в 1 знач.); **мапа бōтэj нӯэччи *этчини тэддэ*** старик, выйдя на улицу, не догадался <ни о чём>;

// узнать, знать правду; **эдэ тэлимэв *тэдэхэни* <паталаӈуби> хорихамбани** вождь тогда узнал правду о спасении <своей дочери>; **би *эсиви тэддэ* си балӡихамбаси** я не знаю правды о твоём рождении; **чōччи мама мапаӈуби бӯччимбэни *тэдэхэни*** потом старуха узнала правду о смерти своего старика

тэддэ[2]- (тэдэ[2]-) верить, поверить; **эси уjилта самамба *эсичи тэдэ*** теперь ороки шаману не верят; **тари наррē бу *эвукилил тэдэ* бйччипу** мы тому человеку не верили никогда; **чаду-мак зничилчи *тэдэччи*** после этого их матери им поверили; **маӈга мэргэ āмбамба *эми тэддэ* ӈэнухэни** сильный богатырь чёрту не поверил и ушёл

тэ̄ду- 1) сесть, усесться; **см.** ***тэ̄-*** (в 1 знач.), **ср.** ***jӯ-*** (во 2 знач.); **тари нари муритакки *тэ̄духэни*** тот мужчина сел на своего коня; **мапа дукутакки йӯэччи, *тэ̄духэни*, уччини** старик, в свой дом войдя, сел и сказал...; **дӯ эjӯэни багдухул'бари тэjдуоччэ̄ри, ванатаккēри *тэ̄дуӯччэ̄ри* ӈэнуочи** две её сестры, надев свои одежды и усевшись на своих волшебных птиц, улетели;

2) встать *(после сна)*; **см.** ***тэ̄-*** (в 3 знач.), **ср.** ***мēл-*** (в 1 знач.); **мэргэ нāнды *тэ̄духэни*, буриккэ̄би, л'эккэ̄би дападухани** богатырь тихонько встал, взял свой лук и стрелы; **мапаjа мама-jа чимаj *тэ̄дуӯччи*, бōтэj нӯэчи** старик и старуха, утром встав, вышли на улицу; **Мокчу долбо *тэ̄дуӯтчи*, мамаӈуби сэрутчини** Мокчу ночью встал, свою жену разбудил; **ча патакки āкпаттари, нāтаj āптудуп'ē *тэ̄дуссэри*** на тот валежник ляжешь спать, когда до земли доберешься, то встанешь (проснешься); **мапаӈуби āвривани сэрручихэни: "Балā *тэ̄доōччи*, Дороло ӈэнэрō!"** она разбудила своего спящего мужа: "Быстрее вставай и поезжай на Северный Сахалин!"; **мапаӈуни *тэ̄духэни*, āпумби, мамбакқāби, умулби дāпаāччи, бōтэj нэхэни** её муж встал, взяв свою шапку, рукавицы и пояс, вышел на улицу; **чимаj нэвби *тэдӡини*** мой младший брат встаёт утром рано

тэдэ то же, что ***тэддэ***

тэдэ[1]- то же, что ***тэддэ[1]-***

тэдэ[2]- то же, что ***тэддэ[2]-***

тэдэвун- уверить, убедить, заставить поверить *(во что-либо)*; **хаjбуӡӡи си мимбе *тэдэвунӡиси-ja*?** зачем ты меня убеждаешь-то? **āнни нэвби *тэдэвутчини*, анӡē поктоккē** ӈэнэ̄ӯэчи старший брат убедил своего младшего брата и они отправились по правой дороге; **мапаӈуби *тэдэвучини* нōни эндусивэни** мой старик заставил поверить, <что> он болеет (*буквально*: в его болезнь); **су мимбē *эллису тэдэвундэ*** вы меня не заставите поверить

тэдэ̄ӡини (тэдэ̄ни) 1) правдиво, толково, понятно; **татутчимӡи урокилба *тэдэ̄ӡини***

алавӡини учительница толково (понятно) объяснила задание:

2) прилежно: **дāидума путтэби хōттонду бӣми *тэдӡини* татчиҳани** мой старший сын живет и прилежно учится в городе:

тэилэ (тэjлэ) толстый *(о стволе дерева)*: **ср. *мōми*** (в 1 знач.): **чāду биллини гēдамали *тэилэ* мō** там будет только одно толстое дерево: **уни кирадуни илā *тэjлэ* колдо мōни балӡиӈачи** на берегу реки росло (*букв.*: росли) три толстых кедра: **эри мō *тэилэ* эсини биэ** это дерево не толстое (*букв.*: толстое не есть): **сагӡи мапа *тэилэ* мō хōпуми ал'бēни** старый старик не может перерубить толстое дерево

тэинэи, *зоол.* рак: ***тэинэи* униду бӣччини, гэгдэ мӯду бӣччини** раки жили в реке, в чистой воде жили

тэиӈгэпту(н-) (тэӈгэипту(н-) посох, трость: **см. *чинэпу(н-)***

тэjду- надеть, надевать *(одежду)*: **см. *багдухӯла-, тэтти-*** (в 1 знач.): **ӡнини путтэтэкки уччини: "Балā-балā бāгдухулби *тэjдоччи*, нэвби олбими, Дороло ӈэнэв!"** мать его сказала (*букв.*: сказала своему сыну): "Быстро-быстро надевай свою верхнюю одежду, бери с собой своего младшего брата и отправляйся на Северный Сахалин!"; **чōччи тари путтэ бāгдухуби *тэjдухэни*, нэвби ӡмотэj сӯхэни, Дороло ӈэнэхэни** потом тот мальчик надел свою одежду, своего младшего брата в люльку уложил и поехал на Северный Сахалин; **ӡобомӡē, ӡобомӡē, бāгдухуби *тэjдоччи*, нэдухэни** она мучилась, мучилась, <потом> одежду свою надела и ушла: **ча бул'āпкал'бани атучэччи, гēда пōтаj дапиччэчи, мапаӈуби багдухуни *тэjдӯккэчи*, ӈэнумэри сāма ӡктэ дэрэлтэjни мэтэлэхэни** освободив те булавки и соединив в одну цепочку, одежду <на> своего мужа надев, выходя, в лицо шаманке бросила <булавки>: **тари эктэ хамусалби *тэjду*, jэвэ гладилахамби** мятую одежду я не надевала, я её погладила: **би пэруккэби *тэjдухэмби*** я надел свои брюки

тэjлэ то же, что ***тэилэ***

тэjсэj то же, что ***тajсaj***

тэjтчи- носить *(одежду)*: **см. *тэтти-*** (во 2 знач.): **мама ситэj тэтту *эсини тэjтчи*, горопчи тэjтчини** старуха новое пальто не носит, а носит старое: **тэлбэнули тэтуӯ ӈуj-ӯа *тэjтчивки-j?*** кто носит обычно грязное пальто (верхнюю одежду)?

тӣкку (тӣку) 1) сиденье *(стул, табурет, скамья и т.п.)*: **мамаӈуни ситэв *тӣккуду* тӯэччи, уччини...** его жена села на новый стул и сказала...: **атакаӈуби *тэкутэj* нэннēни** моя бабушка идёт к скамейке: **агā, эри *тӣккуду* тэру!** уважаемый, на этот табурет садись! **би эри *тӣккундоси* мэнэ андуччимби** я этот стул для тебя сделал сам: ***тӣкку* андуми, тукпэччини** делая табуретку, он гвозди вбил: ***тӣку* пэӡӡēдуни хаj-ӯа бӣни-ӯэ?** что это лежит под табуреткой? (*букв.*: под табуреткой что есть?): ***тӣкку* ojōдуни килеппо эӡӡē эксэ!** ты хлеб на табуретку (*букв.*: на поверхность) не клади! **сāма *тӣккуни*** сиденье шамана;

2) подстилка, подушка *(для сидения)*

Тэккэ, *топон.* название местности: **нэвдумэ путтэни гēда ирруна ӡаккā, хоримба ул'āба ол'бими ӈэнэхэни *Тэккэ*** младший сын отправился в местность Тэккэ, взяв одну нарту богатства и ведя с собой двадцать оленей: **ча *Тэккэндӯ* гаса бӣччини** в той местности Тэккэ было стойбище (селение): **нōни *Тэккэ* асиӡи гāними ӈэнэхэни** он отправился в местность Тэккэ за женой

тэккэ(н-) (тэкэ(н-) 1) корень, комель: **см. *дāта(н-)*** (в 1 знач.). **ср. *мугдэ(н-)*; би ӈи́ндāби мō *тэкэтэjни* сундахамби** я свою собаку привязал к корням дерева: **мапа *тэкэ* дапкадуни тэхэни** старик сел около комля: **вāри сули мапа сиси *тэкэккēни* эксэхэни** убитую лисицу старик положил на корни лиственницы;

2) основание, часть у основания *(дерева, горы и т.п.)*: **см. *чикэ*** (в 1 знач.). ***тэ̄(н-)*** (в 3 знач.): **бутчи бojo мō *тэкэндуни* битчини** мертвый медведь находился под деревом (*букв.*: у основания дерева): **пē силчискэлу *тэкэндуни* тэру!** ты садись под березу с наростом (*букв.*: садись у основания берёзы, имеющей нарост);

3) подол: **см. *тэ̄(н-)*** (во 2 знач.): **экину паталаӈнōни, бōтэj нэӯэччи, улбахуби *тэкэккēни* гудэтчини** дочь женщины-вождя, выйдя на улицу, подол своего платья разорвала

тэккэндуни сначала

тэккэрэ название музыкального инструмента (?)

тэкпу вид рыболовной снасти, вентерь: **мапа, *тэкпувэ (тэкпуби)* дападӯаччи, бōтои нэхэни-тэни** старик, взяв вентерь (свой вентерь), вышел на улицу: ***тэкпуӡи* л'ojмакамба вāӯачи** они вентерями ловили форельку

тэктэ 1) крутой склон;

// горка для катания *(на санках, лыжах и т.п.)*;

2) обрыв: **ср. *дал'да*** (во 2 знач.). ***мэгӡи(н-)*; *тэктэккē* нанды миттув!** по обрыву осторожно проползи на четвереньках!

3) долина: **ср. *дō*; Дахи *тэктэдуни* баран jӯктэ мӯни оktолу** в долине реки Даги есть

множество целебных источников: **бу уни *тэктэккени* нэнэүэпу** мы пошли по речной долине

ТЭКТЭ[1]- начинать: **см. *дэрин-*; тари нари мōво хопулами *тэктēни*** тот человек начинает рубить дерево: **чимајсир уjлэмэри *тэктэүэчи*** они рано утром начали работать

ТЭКТЭ[2]- переходить по бревну *(через реку, ручей)*: **см. *тугдулэ-, толо-*** (во 2 знач.): **бојоңуби гēда бирāкамба дāүүāччи *тэктēхэни*** мой медведь через ручей перебираясь, по бревну перешёл

ТЭКТЭДЭТЧИ- идти по склону *(горы, холма)*

ТЭ̄КУ то же, что ***тэ̄кку***

ТЭКЭ(Н-) то же, что ***тэккэ(н-)***

ТЭЛБЭ поперечная палка у вертела *(для укрепления на ней лепешки, мяса или рыбы)*: **ср. *си́лопу́(н-)***

ТЭЛБЭЛЛЭУ- (ТЭЛБЭУ-, ТЭЛБЭ-) укрепить на вертеле *(лепёшку, мясо или рыбу)*: **см. *киди*, ср. *си́лопу́ла-*; упāмба мапа *тэлбэхэни*** старик лепёшку на вертеле укрепил

ТЭЛБЭНӮЛИ (ТЭЛБЭНЭИ) 1. грязный: **ср. *алаḵ 2, лиӈ-лиӈ отти́*; мапаңуби бāгдухулни *тэлбэнули*** одежда у моего мужа грязная: ***тэлбэнули*** **тэтуүэ ӈуj-үа тэjтчивки-j?** кто носит обычно грязное пальто (верхнюю одежду)?

2. грязно

ТЭЛБЭНУЛИ ОПŌН- пачкать, испачкать: **ср. *тэлбэнэпу-*: пурилби гэгдэк багдухулбари *тэлбэнули опонӡичи*** мои ребятишки свою одежду все время пачкают: **си ул'бахуби *тэлбэнули опōччиси*** ты свое платье испачкала

ТЭЛБЭНЭПУ- загрязнить, запачкать: **ср. *тэлбэнули опон-***

ТЭЛБЭУ- то же, что ***тэлбэллэу-***

ТЭЛДЭ- 1) разделать тушу *(убитого животного)*, снять шкуру, освежевать тушу: **ср. *атту́-*** (в 1 знач.), **ср. *пуjи[2]-*; бу амимуна балабал бојо(н) наттāини *тэлдэhэпу*, чотчери апкатчипу** мы с отцом быстро с медведя шкуру сняли и легли спать: **чōтчи би суллē *тэлдэхэмби*** потом я лисицу освежевал (снял шкуру): **пурэнду сирōмбо вāпис'с'ā, наттани *тэлдэүэчи*** если они убивали дикого оленя в тайге, то <сразу> освежевывали, шкуру снимали:

2) пластать рыбу *(для вяления)*: **ср. *пуктэ-*** (в 1 знач.)

ТЭЛИ 1) запас продовольствия *(на зиму)*: **ср. *доӷдо*** (в 1 знач.), ***сēву́гда*** (во 2 знач.): **мама-jā, мапа-jā *тэлиннōчи*, ил'даңнōчи ол'бими ңэнэхэни** он забрал запас юколы у стариков *(букв.:* старухи и старика запасы на зиму), топлёный нерпичий жир и отправился: **Уд'ē *тэлиңуби*, нāвуḵтаңуби гāдуми, дукутакки исухани** Уде, неся запас юколы и сена, пришёл к себе домой: **дува āчиүа-jā, нэчиүэjэ *тэл'л'ē*** **тэлиүэчи** летом мышка и птичка заготовляли себе запасы на зиму: ***тэл'л'ēри*** **дал'ул'таккēри эксэ̄чи** свои запасы на зиму они положили в амбары: **ачē *тэ̄лини* чипāли абулихани** у мышки запас весь кончился: **ачедэпуонӡини нэчиүэмбэ мэнэ *тэл'иби*** мышка кормит птичку своими запасами:

2) вид юколы *(соленой вяленой или копченой рыбы)*: **ңэнэмӡē мама тақтуттajни āптуүаччи, *тэл'ил'бэни* лес'с' доромōччи, пиналадōччи, ңэнухэни** шёл-шёл, до амбара старухи дойдя, много юколы украв, взвалил на спину и ушёл: **нари *тэ̄л'ини* сэмӡи л'ōннони** юкола человека, краснея, висела:

// вяленая частиковая рыба:

3) вешала для вяления рыбы: **см. *пэлэ(н-)*** (во 2 знач.): **гēдара нарисал' мэгӡиндулэ наррē, *тэл'л'ини* итэүэчи** однажды мужчины увидели на берегу человека и его вешала с рыбой

ТЭ̄ЛИ тогда, в то время: ***тэ̄ли*** **ӡēв(и) миттэи унӡини: "Мōво капав!"** тогда мой товарищ мне говорит: "Влезь на дерево!": ***тэ̄ли*** **бйччини бōл'о, нунӡиḵа маңгани** это было осенью в сильный мороз *(букв.:* тогда (в то время) была осень и сильный мороз): **то нучӯкэ jāсиḵḵамби бӯрэjси, *тэ̄ли*** **ал'дурил'ами** если ты отдашь тот маленький ящичек, тогда расскажу <о твоём сыне>: **си саиндōви, поктоккē ңэнэми, саввиллав, *тэ̄ли*** **симбē пурэнду бāрилами** ты, когда будешь идти по дороге, для меня знаки оставляй *(букв.:* знаки для меня отмечай), тогда я тебя в лесу отыщу!

ТЭЛИ- (ТЭЛЛУ-, ТЭЛЛУТЧУ-) 1) заготавливать, заготовлять, запасать *(рыбу – на зиму)*: **нōчи бимэри сундатта *тэллувкили битчи*** они жили, промышляя и заготовляя рыбу: **нōчи сундатта *тэллувкилил битчичи*** они рыбу заготавливали: **гэ, мама-jа путэмунэ битчичи, нōчи бимэри дутунэсэ *тэллучувкили битчи*** ну, жила со своим ребёнком старуха, они вдвоем и рыбу заготовляли: **гēдара ча мапа даввā *тэлихэни-тэ̄ни*** однажды тот старик заготовлял кету: **дува āчиүа-jā нэчиүэ-jэ̄ тэл'л'ē *тэлиүэчи*** летом мышка и птичка заготовляли себе запасы на зиму: **дува гēда уни дāдуни гēда мапа бими, сундатта *тэлихэни*** летом в устье одной один старик жил, рыбу заготовлял: **соллēду аүилни сундатта *тэливкил' биччичи*** выше по течению его братья обычно рыбу заготавливали: **тулимэм бēду-**

ни оγорō ***тэливкил*** в июле обычно заготавливают горбушу: **тарисал ӡиӈ бара сундатта** ***тэлиγэчи*** те <люди> очень много рыбы запасли на зиму;

2) вялить, сушить *(рыбу)*: **Валусал дува сундатта** ***тэлирэ*** **оj битчичи** жители местности по реке Вал летом рыбу сушили: **мапа сундатта вāми, мэнэ** ***тэлихэни***, **соқторо, бэккэjрэ, маурира оj битчини** старик, рыбу добывая, сам вялил, жарил, на пласты резал: **Гарамajду биччимби, сундатта вāми** ***тэлихэмби*** я на Гарамае был, рыбу, наловив, сушил (вялил)

тӭлú- очнуться, опомниться, протрезвиться; **ср.** ***сāдγ́-*** (в 1 знач.)

тэлимэв тогда, после этого; **эдэ** ***тэлимэв*** **тэдэхэни нōни хорихамбани** вождь тогда узнал правду о её спасении: ***тэлимэв*** **пурил' хупиγачи** после этого дети играли

тэлипулэ заготовленный, вяленый, высушенный *(о рыбе – на зиму)*: **дава бāрамба** ***тэлипулэ*** кеты (рыбы) множество заготовлено: **тари сундаттал** ***тэлипул'эл'*** эта рыба <вся> высушенная (вяленая)

тэллу- то же, что ***тэли-***

тэллэ- (тэлэ-) 1) растянуть, распялить *(шкуру зверя – при обработке)*: **ср.** ***сāмбōн-***; **мама пэттэскэби тэлэпуӈзи** ***тэллēни*** старуха свою нерпичью шкурку распялкой растягивает;

2) поставить *(палатку)*: **ср.** ***андγ́-*** (во 2 знач.): **бу эӡимуна палаткадōри уни киradуни** ***тэлэγэпу*** мы с мужем на берегу реки для себя поставили палатку

тэлу (тэлукку) место заготовки рыбы *(где стоят вешала для вяления и копчения)*: **мапа гōчи** ***тэлуккутакки*** **ӈэнэ̄хэни** старик опять отправился к своему месту заготовки рыбы (к своим вешалам)

тӭлу- присесть

тэлуӈгу (тэлуӈу, тэлуӈэ) 1) рассказ, повесть, предание, легенда: **ср.** ***саҳγ́ри́*** (во 2 знач.): **гēдара сэксэ исуγатчи, Холдохотои унӡини: "Си эси сэксэ** ***тэлуӈэ*** **тэлуӈутчу!"** однажды вечером возвратившись, он Хольдохо говорит: "Ты сейчас вечером рассказ расскажи!": **пэттэ унӡини: "Мапа, си миттэи** ***тэлуӈу*** **тэлуӈутчу, хōни си биси"** нерпа говорит: "Старик, ты мне рассказ расскажи, как ты живешь": **пэскэпсули** ***тэлуӈу*** **долӡихани аминдукки** удивительный рассказ она слышала от своего отца;

2) беседа, разговор: **см.** ***лӭдэ(и-)*** (в 1 знач.), **ср.** ***кэсэ*** (в 3 знач.): **би этчимби сāра нōчи** ***тэлуӈ̄вэчи*** я не узнал, о чем они говорили *(букв.:* про их разговор не узнал)

тэлуӈгу- (тэлуӈу-, тэлуӈутчи-) 1) рассказывать, рассказать *(предание, легенду, рассказ)*: **ср.** ***алдγ́ри́-*** (в 1 знач.): **гēдадума мэргэ ӡēтакки** ***тэлуӈуччини.***. другой богатырь своему товарищу рассказал..: **чōччи нэвтэки** ***тэлуӈутчихэни*** **кадара поктōни ӡаргули хасатчимбачи** потом он своему младшему брату рассказал (о том), что красные волки идут по следам *(букв.:* гонятся, преследуют) сильного и большого медведя: **нōни чаду нэвтэки** ***тэлуӈутчихэни*** **ӡаргули амбамбани** он тогда своему младшему брату рассказал о злой силе красных волков: **Холдохо** ***тэлуӈутчилухани:*** **"Ага, би ситтэи си энитчи тэлуӈучилухэмбэни** ***тэлуӈутчитэ*****!"** Хольдохо начал рассказывать: "Брат, я тебе расскажу то, что рассказывала твоя мать *(букв.:* рассказанное твоей матерью): **мама** ***тэлуӈутчихэни-тэни:*** **"Си амимбаси нарисал вāγачи нōни тулэндэхэндуни"** мать рассказала: "Твоего отца люди убили, когда он сети ставил (при постановке сетей): **мама путтэтэи** ***тэлуӈучихэни-тэ̄ни*** старуха мальчику рассказала, наверно: **мапа** ***тэлуӈутчими*** **хоӡиγатчи, пэттэтэи панусини.**. старик, рассказывать кончивши, у нерпы спрашивает..: **мапа тари наритаj унӡини: "Си э̄jэ тэлуӈгу** ***эӡӡē тэлуӈгу*** **ӈуjтаjда чипāли!"** старик тому человеку говорит: "Ты эту легенду никому не рассказывай!";

2) разговаривать: **ср.** ***кэн²-, лӭдэн-*** (в 1 знач.): **куисэл мэн-мэн дōло** ***тэлуӈутчиγачи*** айны между собой разговаривали

тэлуӈутчи[1] (тэлуӈуччи) рассказчик, сказитель: **сагӡи мапа – улиӈга** ***тэлуӈутчи*** **бӣни, би** ***тэлуӈуччитаи*** **хajва-jу тэлуӈуччилахамби-jӯ?** старый старик – хороший рассказчик, что я ему могу рассказать?

тэлуӈутчи[2] (тэлуӈучихэ(н-) рассказанное, рассказ: **ср.** ***тэлуӈгу*** (в 1 знач.): **элэ, хоӡӡу хajва** ***тэлуӈутчēси,*** **чимана гасатаккēри ӈэнуӈэптэ, би сāриви си** ***тэлуӈутчивэси*** хватит, кончай то, про что ты рассказываешь *(букв.:* кончай твоё рассказывание), завтра я в свое селение ухожу, узнаю, правда ли то, что ты рассказываешь *(букв.:* разузнаю о рассказанном тобой): **тэлуӈу долӡихани горопчи нарисал** ***тэлэӈуччивэ̄чи*** **нарилтаj** рассказ она слышала, когда старики людям рассказывали *(букв.:* она слышала от старых людей при их рассказывании людям)

тэлэ- то же, что ***тэллэ-***

тэлэγи пояс, к которому прикрепляются длинные чулки "хамусы": **нōндуни маӈга** ***тэлэγини*** **анаγа** у него нет пояса богатыря для хамусов

тэлэпу(н-) распялка, распорка *(для шкур)*: **мама пэттэскэби** ***тэлэпуӈзи*** **тэллēни**

старуха свою нерпичью шкурку распялкой растягивает: **хони си *тэлэпумба* этчиси итэүэ?** как это ты не видел распорку для шкурок?

тэмбуктэ, *анат.* мочка, мочки *(ушные)*: **сён *тэмбуктэни*** мочка уха

тэмири- щупать, ощупывать, ощупать: **ā̆қпапп'ё *тэмирисэ̄ри*, да̄л'ани тавк'ёни хуjуңjи бул'а̄пқа дапичипула** когда ты ляжешь спать, пощупаешь все его суставы и найдешь девять прищепленных (вколотых) булавок: **ā̆қпаккā̆ччи, *тэмирихэни*, да̄л'ани тавк'ёни бул'а̄ккаjи дапичипула** когда легла спать, ощупала: все суставы булавками прищеплены: **чо̄ччи мама мини дэрэлби ңалаjи *тэмирихэни*** потом та старуха ощупала моё лицо руками: **би *тэмирими* са̄хамби** я, ощупав, узнаю

тэммэ (тэмэ) 1) зерно, семя: **см. *бокто*** (в 3 знач.): **сагjисал чин'ё тэммэлбэ *тэммэүэчи*** вчера старики орехи щелкали

2) ядро *(ореха)*: **бокто *тэммэни*** ядро ореха: **колдо мо̄ни боктони *тэммэни* нучӯкэ, сар би** ядра кедровых орехов маленькие, мелкие *(букв.:* ядро ореха маленькое и мелкое)

тэммэ- (тэмэ-) щелкать *(орехи, семечки)*: **сагjисал чин'ё тэммэлбэ *тэммэүэчи*** вчера старики орехи щелкали: **дуку до̄дуни *эjjё тэммэ*, бо̄тэj ңэнэв!** в доме не щелкай, иди на улицу! **инэңинjё тэммэ *тэммӣви*** я целый день орехи щелкаю

тэму(н-) плот: **см. *ада*** (во 2 знач.): **мапа *тэмумбэ* а̄ндуми ун'н'ё да̄вхани** старик соорудил плот и переправился через речку

тэ̄му, *религ., устар.* дух-хозяин моря *(по суеверным представлениям его нельзя угощать рыбой и нерпой: они – его дети: угощают табаком и прочей пищей)*

Тэмэ, *топон.* река Тым (Тымь): **би балjихамби *Тэмэ* уни да̄дуни, гёда аундау до̄дуни** я живу в устье реки Тым в одном шалаше: **чо̄ччи ңэнэ̄чи: *Тэмэ* солоүоччэ̄ри, Су уннёни хэjоччичи** затем они отправились: поднявшись вверх по реке Тымь, <затем> по реке Су спустились вниз по течению

тэмэ то же, что ***тэммэ***

тэмэ- то же, что ***тэммэ-***

тэмэтчи черпалка *(для вынимания льда, наколотого пешней в проруби)*

тэмэтчи- черпать куски льда *(в проруби)*

тэндэ- идти сесть, пойти сесть: **гёдадума нэвдумэ хол'доттэjни *тэ̄ндэхэни*, гедадума эjүэдумэ холдондуни тэхэни** один из них пошёл и сел возле младшей сестры, а другой возле старшей сел: **мапа дукутаjни йүэччи, малутаj *тэ̄ндэхэни*** войдя в дом старика, он пошёл к почетному месту в доме и сел: **хэрэ дақпатаjни *тэ̄ндэхэни* агдума мэргэ, гёдани гақсе бёду тэрэjни** старший богатырь пошёл и сел возле лягушки, другой – с другой стороны садится: **хэрэ уччини: "Алақ-алā̆ққа, хэрэ бётаjни *эjи тэндэррэ*!"** лягушка сказала: "Грязно-грязно, на лягушкину сторону не ходи садиться!" (не ходи и не садись)

тэни[1] коврик-подстилка *(под седло, на спину оленя)*: **ср. *до̄пту́(н-)*; до̄пту *тэниjи* да̄идума** подстилка под седло больше, чем коврик

тэни[2] **(тэни-дэ, тэнэ) 1.** вперёд, впервые: ***тэнэ̄* бал'jихандума гэлбуни Мокчу Кэчиксэ** того, который родился раньше (*букв.:* вперёд), звали Мокчу Кэчиксэ (*букв.:* имя Мокчу Кэчиксэ)**: бу ңиндапу *тэни* ңосул'ахани** наша собака впервые насторожилась;

2. только что: ***тэни* гёва агбиңjидуни гёда сагдиннё таллӯ иваққа̄ччи гуллини** на рассвете рано (*букв.:* только что появится рассвет) один из стариков (*букв.:* один старый человек) жжёт бересту и коптит <кости медведя>: **паикта *тэнэ* балjихани** трава только что начала расти: **тари қотоңуни нари оччини *тэны* йлли** тот его палец стал только что поднявшимся человеком *(т.е. превратился в молодого человека)*

тэнэнjи, *зоол.* то же, что ***тэгэнэнjи***

тэнэпту(н-) широкие ремни для привязывания седла *(верхового и грузового)* к спине оленя

тэң (тэң-тэң) 1. правильно, точно, как раз, ровно: **ср. *тэддэ 2*; *чул*** (во 2 знач.): **даввā *тэн* гёда вāхамби** я как раз одну кету добыл: **нōни мэнэ дукутакки *тэн* нэнэхэни** он отправился точно к своему дому: **мапа мōво *тэң-тэң* хопул'āхани** старик дерево ровно обрубил: **мама килеппō *тэң-тэң* мигитчӣни** старуха хлеб правильно разрезала:

2. только: **боло нарисал улалбари дападухандучи улал чипāли битчичи, *тэн* гёда jин ананиңүлу курбу, гёда ваңгаj нами ана битчичи** осенью, когда люди собирали своих оленей (*букв.:* осенью при сборе своих оленей), олени все были, только четырехлетнего оленя-самца да одной важенки не было: **мамаjа, мапа-jа хаива-дда эсичи андуси, *тэн* ма-**

па мōво мōлсини, мама дэппэ бэллēрини, багдухулба андусини и жена, и муж ничего не мастерят, только старик за дровами ездит, а жена пищу готовит, платья чинит

тэӈгэипту(н-) то же, что ***тэиӈэптy(н-)***

тэӈ-тэӈ то же, что ***тэӈ***

тэӈэси перевал: **мапа ӡисэӈ капаӷаччи *тэӈэссī* дāухамби** старик, вверх к лесу поднявшись, через перевал перевалил

тэп-тэп, *изобр.* кап-кап, капая *(о жидкости)*: **бојō с'экс'эни *тэп-тэп* сабдахани** кровь медведя как-кап капала

тэптэи вниз дном: **бидэрэни мӯтэӈ *тэптэи* тубгухэни-тэни** её ведро он в воду вниз дном опустил: **бочикка *тэптэи* эксэу!** бочку вниз дном ставь!

тэпэмӡи 1) наготове: **ср.** *бāтэӈ*; **угдани, гевулни *тэпэмӡи* бйччини** его лодка и вёсла были наготове: **минду мебкчамби *тэпэмӡи* бйччини, би пит меокчалахамби** у меня наготове было ружье и я сразу (тотчас) выстрелил:

2) по-прежнему, по-старому: **мапаӈуби *тэпэмӡи* аракkā умихани** мой муж по-прежнему пил водку

тэркилэ- ударить обухом топора: **тари нарри пэттэ *тэркилэӷччи* вāхани** тот человек нерпу, ударив обухом топора, убил

тэркэ лодка-дощаник *(нивхского типа из трёх досок)*

тэрсу нерестилище: **нарисали *тэрсутэӈ*** нэнэӷэчи люди отправились к нерестилищу: **ча униду оӷоро *тэрсуни* бйни** на той речке нерестилище горбуши

тэру(н-) (тэри(н-) ровесник, одногодок: **бу синӡи *тэримуна* бйччипу** мы с тобой одногодки: **тари эктэ – би *тэрумби*** та женщина – моя ровесница: **си ананиӈуси ӡиндō тунда, би ананиӈуби ӡиндō тунда, бу синду гэсэ *тэрусэл*** тебе сорок пять лет и мне сорок пять лет (*букв.*: твои годы сорок пять, мои годы сорок пять), мы с тобой ровесницы

тэрӯсил трусы: **см. *пэру*** (во 2 знач.): **мапа *тэрӯсил'би* пуӈпухэни** старик свои трусы наизнанку вывернул: **горопчи *тэрусилни* гудэпулэ** старые трусы у него рваные

тэрэӈ- вставать *(после сна)*: **см. *тэ-*** (во 2 знач.). ***тэду-*: āвундаāччи, чиманани *тэрэӈни*, дуку эдэни чи āвхани** переночевав, он утром встаёт, а хозяин дома всё время (всё ещё) спал: **асини чимаӈ *тэрэӈни* бākkа** жена его тоже утром рано встаёт

тэ̄эси место, где сидел кто-либо; след: **нони *тэ̄сиккэни* мэгдэ хōтто балӡихани** там, где он сидел, вырос целый город

тэрэликкэ̄ тарелка: **см. *аллӯкӯ*** (во 2 знач.): **мини *тэрэликкэ̄тэиви* ӈэлбэ эксэв!** мне в тарелку этого <кушанья> положи! **ӈэ *тэрэликкэ̄ду* хаӈ-ӷа бйни?** в этой тарелке что лежит?

тэскэктэ̄, *анат.* фаланга *(пальца – на руке или ноге)*

тэсӯ- собирать, набирать, подбирать; собрать, набрать, подобрать: **си хуптухэ будда *тэсӯсу!*** просыпанную крупу собери! **хусэ путтэ бара хамдата *тэсӯчини*** мальчик собрал много листьев: **Гэвхэту мэнэ нариӈулби *тэсӯӷччи*, экину нариӈултаӈни чйччини** Гэвхэту, собрав своих людей, отпустил их к людям женщины-вождя: **эктэ путтэ барамба цветылвē пурэнду *тэсӯчини*** девочка собрала (нарвала) в лесу много цветов

тэсуккӯ (тэсуккэ) щётка: **см. *арнаӄӯ***; **эри *тэсуккӯ* – минииӈ, би этчимби сāра хаӈду си *тэсуккӯси* бйвэни** эта щётка – моя, я не знала, где лежит твоя щётка (*букв.*: я не знала, где пребывание твоей щётки)

тэсуккӯ- (тэсуку-, тэсукула-) чистить щёткой: **см. *āрна*; эктэӈуни *тэсуккӯми* хоӡихани** его женщина перестала чистить щёткой (*букв.*: чистить щёткой кончила)

тэто (тэту, тэтуӯ, тэтуккэ, тэтуэ) 1) верхняя одежда *(пальто, куртка, ватник и т.п.)*: **ср.** *баӷдӯхāй, сō(н-)* (в 1 знач.): **тари нари *тэтоии* мэхурилу бйччи** пальто того человека было позолоченное: **тари нари *тэтуоби* атуӷаччи, уйсэӈ сэгдэдōччи, уччини: "Буӄтану, би *тэтуӡив'в'ē* тэтулэтэссэри!"** тот человек, сняв свою верхнюю одежду и взлетая вверх, сказал: "Буктану, мою одежду носи (*букв.*: моей одеждой одевайся)! **ноконо̄, эккэну *тэтуккэси* уникэлэтты!** младшая сестрёнка, дай старшей сестре примерить твою одежду! **чипāли пуӡи *тэтуккэни* хэрэ тэтухэни** всю одежду девицы-красавицы лягушка надела: **хэрэ далайма *тэтуккэни* пуӡи тэтухэни** <а> девушка надела лягушкину одежду из продымленной рыбьей кожи: ***тэтуӡӡӣи* итэмэйми соӈнивē, хэрэ чипāли *тэтуккēви* гатчини** я стесняюсь своей одежды, <поэтому> плачу, лягушка всю одежду мою забрала: **би *тэтуӡӡӣви* тэтуӷэл'л'ōччи, минду гэсэ** ӈэнрō! надев мою одежду, иди вместе со мной! **āсини, поччономи, *тэтуӷби*, бил'āтуби** дапауāччи, **бōтэӈ нэхэни** его жена, прыгая, схватила своё пальто и платок и вышла из дома: **би *тэтоби* синаӄтама синнилу** у моего пальто меховой воротник: **минду *тэтӯ* горопчи āна,**

ситэв тэ̄ту гатчимби у меня нет старого пальто, новое пальто <себе> купила;

2) *устар.* халат *(из рыбьей кожи)*: **см. *утэури*** (в 1 знач.). **ср. *ару́ми́*; халан-да би атақадуви *тэттō* итэхэмби** когда-то давно я видела у своей бабушки халат из рыбьей кожи

тэтоливун- одеть *(кого-либо или на что-либо)*; заставить надеть *(на себя что-либо)*; **ср. *тэтун-*; пурил'ни л'акал'а исуоччэри, итэччи: мугдэмбэ апуллавунда, *тэтоллёвундэ* опула** дети, близко подойдя, увидели, что в пальто и шапку одет пень (на пень шапка и пальто надеты); **мапа мугдэмбэ *тэтоливуччини*, мэнэ ӈэнухэни** старик одел на пень пальто, а см ушёл

тэтолу́ (тэтуӯлу́) одетый, имеющий одежду, с одеждой; **бу нāва бāуапу, чā нāду нарисал бичи, пэттэскэмэ *тэтуӯлул*** мы землю нашли, на этой земле люди живут, одежду имеют из нерпичьих шкур (*букв.*: в одежду из нерпичьих шкур одетые); **тари мапа *тэтолу* биччини** тот старик был одетый

тэтола ана (тэтуӯлэ ана) раздетый, без *(верхней)* одежды, не имеющий одежды; **тари нари *тэтуӯлэ ана* бōтэj нэӯэччи итэччини** тот мужчина, без одежды выйдя на улицу, посмотрел; **тари путтэ *тэтола āна* чоқкокко потчоōччи, пурэттэj тутахани** тот мальчик, раздетым выпрыгнув через дымовое отверстие, побежал в тайгу; **мамаӈуни *тэтуӯлэ ана* бими, хajва-да эми ундэ, бōтэj нэхэни** его старуха без пальто, ничего не сказав, вышла на улицу; **би натама *тэтола ана*** у меня нет кожаного пальто (*букв.*: я без кожаного пальто)

тэтти- (тэтчи-) 1) надевать, надеть, одеться; **см. *тэjду-*, *баӈдӯхӯла-*, ср. *тэту-*; ӭктэ путтэ̄ни туплилби *тэтчими* самгитчини** её дочка надевает мои туфли и растягивает <их>; **тари сāма ӭтэӈуни мапаӈуби тэтуккэни гочи *тэтчини* самабуӟӟи** та жена шамана (*букв.*: того шамана жена) опять надевает одежду своего мужа, чтобы шаманить; **мама унӟини: "Уӯсқоби *тэтчу!*"** старуха говорит: "Свои непромокаемые унты надень!";

2) носить *(одежду)*; **см. *тэjтчи-*; тувэ нōни *тэтчини* тэтуккэни синақтама синнилу** зимой она носит пальто с меховым воротником; **ӈуj-да чипāли синақтама апусалбари, тэтуӯлбэри *тэттшкилил* тувздутэнне** все <люди> носят зимой свои меховые шапки и свою теплую одежду

тэту то же, что ***тэто***

тэту- (тэто-, тэтуӯэ-) надеть; **ср. *тэтти-*** (в 1 знач.); **нōни *тэтухэни* сэгдэ бил'аттō, ситэв ол'л'оччэ** она надела на себя красный платок и новые унты; **уттāби-ддā, багдухуби-ддā *эми тэттō*, остолиду тэ̄уэччи, дэптулухэни** не надев ни унты, ни одежду, она села за стол и начала есть; **чипāли пуӟи тэтуккэни хэрэ *тэтухэни*, хэрэ далajма тэтуккэни пуӟи *тэттēни*** всю одежду девицы-красавицы лягушка надела, <а> девушка надевает лягушкину одежду из продымленной рыбьей кожи; **би тэтуэӟӟэви *тэтуӯл'л'оччи*, минду гэсэ ӈэнэрō!** надев мою одежду, ты иди вместе со мной! **мапаӈуби гōчи дōву биллōлби пуjпутаи *тэтулэхэни*** мой старик опять своё исподнее (нижнее) бельё надел наизнанку; **гēда сōндомбо вāуаччи, нāттаӟини *тэтол'охэни*** он, убив одного телёнка, покрылся его шкурой (*букв.*: его шкурой оделся, надел его шкуру)

тэтуӯэ то же, что ***тэто***

тэтуӯэ- то же, что ***тэту-***

тэтуккэ то же, что ***тэто***

тэтун- одеть *(на кого-либо)*; **ср. *тэтоливун-*; бӯччи наррē илā дақчи ул'баххō, тэтуккэ̄, мамбаққā, уттā, āпумба *тэтунӟичи*, ӭктэн'н'ē бӯдэjнē билатту *тэтунӟичи*** на умершего человека одевают в три слоя одежды, три платья, рукавицы, обувь, шапку; на умершую женщину платок надевают

тэтуэ то же, что ***тэто***

тэтчи- то же, что ***тэтти-***

тэтэн- не мочь; быть не в состоянии; **см. *алба-*, *ида-*, *мē-*; гēда сипси, бэгӟиби буjаӯаччи, потчоносими *тэтэнӟини*** один кузнечик сломал ногу и прыгать не может; **синдаха нарисал, аракққā умиӯаччэри, соқтоӯочи илимари *тэтэнӟичи*** приезжие гости (*букв.*: мужчины), водки выпив, опьянели, стоять не могут;

// не мочь, не уметь *(делать что-либо)*; **хōни би сугбуллеви-jу? Би сугбуми *тэтэнӟиви*** как я сниму кожу с рыбы? Я <ведь> не умею (*букв.*: снять кожу с рыбы не могу); **мапа потōркава таутчими *тэтэнӟини*** старик моторку не может починить (*букв.*: не умеет чинить)

тэу(н-) мерка *(для пороха)*; **мапа геума *тэумби* хajтаj-дā эсини бӯрэ** старик свою медную мерку для пороха никому не даёт; **халан-дā би итэхэмби мапаӈуби *тэумбэни*** когда-то давно я видела у своего мужа мерку

тэу- то же, что ***тэввэ-***

тэуктэ лужа

У

ӯ- (ӯдӯ-) 1) влезать, садиться *(в лодку, на нарту)*; **ср. *тӣ-*** (в 1 знач.); **тари нари дувэ ојоккени поччӧномни ӡёсил'би угдатајчи *ӯӈаччи*, ӈэнухэни** тот человек, прыгая по льду, влез в лодку своих товарищей и уплыл; **Гилэнэттэ ӈэнэхэни гэвундуни ӡјӯэни унитај эвӯэччи, угдатај *ӯӈаччи* хэјэпил'ехэни** когда Гилэнэттэ ушёл *(букв.:* при отсутствии Гэлэнэттэ <из-за> ухода), без него сестра спустилась к речке, села в лодку и поплыла вниз по течению реки; **тари мапа путтэ отоӧччи, эмӧтэј *удухани*** тот старик, превратившись в ребёнка, в люльку влез;

2) сесть верхом *(на кого-либо)*; **см. *эмэндэ-*** (в 1 знач.), **ср. *тэду-*** (в 1 знач.); **сироӈулбари аттатаккёри уиһэпу, улалтаккёри *удоӈотчёри*, дукутаккери ӈэнэһэпу** мы привязали медвежат у себя за спиной, сели на оленей и поехали домой; **ӡолони гасаӈуӡи *ӯхани*, ујсэј сэгдэхэни, аундаби увеккёни ӡилтэ хэрэлихэни** Делони сел на свою птицу <верхом>, взлетел вверх и четыре раза покружился над своим шалашом; **мапаӈуби муритакки *удуми* этчини кулпе** мой муж <даже> не успел сесть верхом на своего коня; **бу улалтаккёри *ӯдоӈотчёри* Чипавунаӈори солоӯопу** мы на оленей своих взобрались (влезли) *(букв.:* снова сели верхом) и отправились вверх по реке Чипавуна

ӯбӯ(н-) часть, кусок; **см. *пӧ*[1]** (в 1 знач.), **ср. *чӯӈӯ*; би тунда *ӯбумбани*** дэптухэмби я пять кусков съел; **мапа чинапчи давва илāмба *ӯбуни* (ила *ӯбумбани*) убулахани** старик прошлогоднюю рыбу на три части разделил;

// пай, доля; **мапа *ӯбумбэни* маманутајни бӯӯэчи** долю старика они отдали его жене

ӯбӯла- делить, отделять, разделить; **ср. *бори*[2]-** (в 1 знач.); **бојоӈури улис'с'эни нарисал *ӯбулаӈачи*** мясо своего медведя мужчины разделили на части; **āӯисал'ни сундатта чипāли мэн-мэнэ дол'ō *ӯбул'л'ёчи*, *ӯбул'амари* ал'баӯачи** его братья всю рыбу делят между собой; <делили-делили>, разделить не смогли; **мапа чинапчи давва... *убулахани*** старик прошлогоднюю рыбу... разделил

ӯбӯлаха(н-) деление, раздел; **сиромбо улис'с'эни *убулахандуни* мапарилтај дӯбэ убу (дӯ убумба) бӯхэни** когда он делил мясо дикого оленя *(букв.:* при разделе (делении) мяса дикого оленя), две части старикам отдал

уввē (уву, уи[1]) 1. 1) верхний, находящийся сверху *(над предметом)*; **см. *увудумэ*; ср. *ојодӯма*; *уввē* бō** верхний мир; ***уввē* ололо** верхнее нёбо; ***уввē (уву)* кипэроду лонов!** на верхнюю жердь повесь!

2) высокий; **см. *ӯгда*; дукуби торони *уввē* бйччи** у меня в доме дверные косяки высокие *(букв.:* дверные косяки моего дома);

2. верх, верхняя сторона, верхняя часть; **курэи *уввēни (уини)* боритипула** верхняя часть забора покрашена;

3. в вышине, сверху; **ср. *уввēду*** (в 1 знач.)

уввēду (ујду) 1) сверху; **ср. *уввē 3*; хај-ӯа эри *уввēду (ујду)* тӯхэни?** что это упало сверху? **тари нари амбатај *уввēду* ӈаррēхани** тот человек чёрта сверху позвал;

2) вверху; **ср. *уввēк'и 1*, *уввēлэ***

уввēк'и (ујикк'и, ујки, уввēккē) 1. по верху, вверху; **ср. *ојоӄи*, *уввēду*;**

2. *с притяжат. афф., послелог* над, сверху; **чōччи нōни итэчихэни тари гаса сэгӡēвани, нōни *уввēккени-дэ* сэгдэхэни** потом он увидел, что летит та птица *(букв.:* той птицы полёт), <прямо> над ним пролетела; **нōни аӯисал'ни тавари *уввēккēни* гēда кочол'л'ē пујуричи** его старшие братья над своим очагом кипятят один котёл; **Ӄаӈ мапачча, хусэгдин'н'ē дукутакки гадуōччи, таваби *уввēккēни* лōхони** старик Кан, принеся мужичка к себе домой, над своим очагом повесил; **ӡолони гасаӈудӡи ӯхани, ујсэј сэгдэхэни, аундавби *уввеккени* ӡилтэ хэрэлихэни** Дёлони сел на свою птицу и полетел, над <своей> юртой четыре раза покружился; **мини *уввеккēни* нэчэ ӡилданӡини** надо мной поёт птичка; **гаса нōни *уввекини* сэгдэми ӈэнухэни-тэни** птица, над ним пролетев, улетела <совсем>;

// выше, над *(кем-либо)*; **тари āмба уччини: "Си би *уввēккевē* бйси, мимбē дабӡēси, миттэј ӈэннēсу!"** тот чёрт сказал: "Ты выше меня *(букв.:* ты надо мной <есть>), меня победил, пойдём ко мне!"; **мапа доӈо дабӡихани, мапа бојō уввēккēни бйччини** старик моржа победил, старик выше него

уввēлду (ујилду, ујиду) именно вверху

уввēлэ (ујлэ, ујэлэ) вверху; **ср. *уввēду*** (во 2 знач.), ***уввēк'и 1*; би пурил'би омōнду бйчи, *ујлэ* сэгдэссэрису!** мои дети на озере находятся, высоко *(букв.:* вверху, выше) летите! **нэвдумэ уччини: "*Ујлэ (ујэлэ)* ӈэннису!"** младшая сестра сказала: "Вверху (выше) летите!"; **гēдадума гаса, пакке *уввēлэ* ōми, сэгдэхэни** другая птица, ещё выше став *(букв.:* ещё вверх поднявшись), летела; ***ујлэ* сэгдэхэни самол'ōту** вверху пролетел самолёт; **си хусэн'н'ē *ујлэ* ōсу!** ты мужчина, будь вверху (наверху); **ӡктэ *ујлэ* ōтчини** женщина стала наверху

уввēни пространство над предметом

уввēпэ (уjпэ, уjирпэ, уjрпэ) 1. по верху; верхом: **см.** *ojопа*, **ср.** *уввēк'и 1*; **чиманани** *уввēпэ* **нэнэлипу** завтра верхом (по верху) отправимся;

2. *с притяжат. афф., послелог* над: **нэнэмзē, нэнэмзē, гēда дукутаj āптуōччи, дуку** *уввēпэни (уjирпэни)* **сэгдэктэхэни** летела, летела она, прилетела к одному дому и над домом летала

уввēтэи (уввēтэj, уисэи, уjсэj) вверх, кверху; **ср.** *ондоъ*; **ӡолони гасаӈудӡи ӯхани,** *уjсэj* **сэгдэхэни** Дёлони сел на свою птицу и вверх взлетел; **мапаӈуни** *уввēтэj* **итэчихэни** её старик кверху (вверх) посмотрел; **чимаj Мэӈуӈкэн тэӯэтчи, соноби бāруни** *уjсэj* **итэхэни – сонодуни гēда чиндэ дōтчини** однажды утром, проснувшись, Мэнункэн посмотрел вверх на отверстие над дверью – на "соно" сидит птичка; **нōни сэвэмби дӯ ӡилини алдандуни тӯэтчи, саӈаӈуби** *уjсэи* **ӈэнухэни-тэни** он промеж двух голов своего севона сел, через отверстие вверх (кверху) вышел; **тари гасаӈуни хиндаāччи, бӯччи путтэни дапаāччи,** *уjсэj* **сэгдэдухэни** та её птица прилетела, забрала её мёртвого ребёнка и поднялась вверх (*букв.*: взлетела); **бу итэhэпу бojо бэгӡини** *уисэи* **(ондои) бивэни** мы увидели лежащего кверху ногами медведя (*букв.*: пребывание медведя кверху ногами); **гēда таӷда бojо хиндаāччи, мэнэ ojоӡи тэвуккэччи,** *уjсэj* **ōл'биччини** пришёл один белый медведь, на себя сверху посадил и повез её вверх (поднял кверху); **локкоби дапааччи,** *уввēтэj* **галпахани** он, взяв свою стрелу, вверх выстрелил; **чōччи... мэргэ хурадоōччи, гочи-ддā** *уjсэj* **ӈэнухэни** богатырь потом ожил и снова отправился вверх; **чōччи нōмбачи** *уjсэj* **тōччичи** потом они их вверх потащили

ӯвон- 1) посадить, усадить *(на что-либо, во что-либо, верхом)*; **би чā ӡктэвэ улатаи увōччимби** я эту женщину на оленя посадил; **би путтэби** *увонӡиви* **улатакки** я своего сынишку <верхом> на оленя усаживаю;

2) положить, погрузить, сложить *(на что-либо, во что-либо)*; **ср.** *эксэ-* (во 2 знач.); **асиби сундаттā угладу (угдатаккери)** *увотчини* моя жена рыбу в лодке (в свою лодку) сложила; **мапа тэллини нōни оӄсотои** *увоччини* **ӈэнэбуӡӡи** юколу старика он сложил на свою нарточку, чтобы отправиться; **путтэни улдумитэjни** *ӯвонӡини* её ребёнка он в подвесную люльку кладёт

ӯвосӄо (ӯгосӄо) водонепроницаемые, непромокаемые унты, сапоги *(для рыбной ловли)*; **мама унӡини: "***Уӯбсӄоби* **тэтчу!"** старуха говорит: "Свои непромокаемые унты надень!"

уву то же, что *уввē*

увудумэ верхний, находящийся сверху *(над предметом)*; **см.** *уввē 1* (в 1 знач.); **Гэвхэту унӡини: "Си** *увудумэду* **<ханкинду> тэру!"** Гэвхэту говорит: "Ты садись в верхнем помещении!"; **гэ, эдэ путтэни унӡини: "Си** *увӯдумэду* **ханкинду тэру, би пэдуду тэритэ!"** дочь вождя и говорит: "Ты садись в верхнюю половину дома, а я в нижней сяду!"; **гэ, эдэ паталаӈуни** *увудумэду* **тэхэни-тэни, Гэвхэту пэдуду** ну, дочь вождя села в <верхней половине>, а Гэвхэту – в нижней

увэчэ(н-), *зоол.* то же, что ***вэчэ(н-)***

ӯгда лодка *(вообще)*; **ср.** *ӡай*; **мини** *угдаби* **ӡиӈ ajā** моя лодка очень хорошая; **си** *угдаси* **ситтэудумэ би** *угдаӡиви* твоя лодка новее, чем моя <лодка>; **чимаj гēда мапа Валу дэрэни бāруни** *угдаӡи* **ӈэнэхэни** утром один старик на лодке поплыл к истоку реки Вал; **бу дувэли – мэттиӯэпу: "Бу сунда ула улис'с'эни копполомбо бӯрулипу, су гилэ** *угдава* **бӯсарису"** мы обменивались: "Мы вам мяса оленя целую тушу дадим, а вы – лодку-долблёнку (*букв.*: нивхскую лодку) отдадите"; **би нōттоjни** *угдалани* **тамалахамби** я за лодку ему уплатил; **чōччи māӈга мэргэ** *угдатакки* **ӈэнухэни** потом сильный богатырь пошёл (*букв.*: ушёл) к своей лодке; **сэксэ тундасал гēдадума** *угда* **хавудухани, иласал анал** вечером пять человек в одной лодке возвратились, три человека отсутствуют; **чотчи маӈга ӈojсаи эвхэни,** *угдаби* **ду ӈалаӡи эвриӯэтчи, мӯду эксэхэни-тэни** потом богатырь, к берегу спустившись, свою лодку двумя руками поднявши, на воду положил; **Мокчу гӣда** *угда* **пэӡекини йхэни** Мокчу под одну лодку залез; **Мокчу** *угда* **пэдӡēни оси итэчихэни** Мокчу, под лодкой находясь, смотрел; **унииӈуни мӯни чипāли пāуа,** *угдаби* **пиналаāччи, дукутакки ӈэнухэни** вода его речки вся испарилась (высохла), он, таща на себе свою лодку (*букв.*: таща на спине), пошёл домой; **эjуэни унитаj эвӯччи,** *угдатаj* **ӯуаччи хэjэпил'ехэни** сестра спустилась к речке, села в лодку и поплыла вниз по течению реки; **Каӈ мапāчча адулиби итэндэдоōччи итэхэни** Кан, свои сети отправясь посмотреть, увидел женщину в лодке; **гēда-гēда** *угдакки* **āӄпамбōккаччи нэмбэчихэни** он, уложив их в лодку по одному, укрыл; **ча ул'āл'дула гēда таӷда, гēда пēмура ул'аба вāуаччэри,** *угдал'дӯри* **эксэуэчи** из тех оленей одного белого, одного пестрого убив, в лодки свои положили; *угдāл'бари*

анадоо̄ччэ̄ри, ӈэннӯччичи оттолкнув свои лодки, они отправили их

угдэ̄ слабый, бессильный, тихий; **ср.** ***угдэ̄думэ*; бојоӈуни паккē *угдэ̄* осини** медведь его ещё слабее стал; ***угдэ̄* нарӣтај мапа уччини...** слабому человеку старик сказал

угдэ̄думэ тот, который слабее, тише; слабый, бессильный, тихий; **ср.** ***угдэ̄*; нōни минӡи *угдэ̄думэ*** он слабее меня; ***угдэдумэ* исухани** тот, который слабый <богатырь>, пришёл назад (*букв.*: возвратился)

ӯүлэдихэ 1) вялый; 2) размякший *(о рыбе, лежавшей на солнце и т.п.)*

үүоро, *зоол.* то же, что ***оүоро***

үүоро бē̄ни то же, что ***оүоро бē̄ни***

үүосқо то же, что ***увосқо***

у́дала (у́дал), *зоол.* лягушка; **см.** ***хэрэ*²; хусэд'ин'н'ē ӈэнэмӡē *удал'ал'ба*, эсэл'эл'бэ ол'токки гидахани** мужичок шел-шел, лягушек и ящериц совал себе за пазуху; **хусэгд'ин'н'ē мэ̄влухэни: тавасај поӈӡē** – ***удал'а̄мба* "л'оп", эвэсэј поӈӡē – эсэл'эмбэ "л'оп"** мужичок стал плясать: туда поворачивается (*букв.*: повернувшись) – лягушка "хлоп" *(упала)*, сюда поворачивается – ящерица "хлоп" *(упала)*; **ачиүа энини, *удала* энини балӡиүачи** жили крыса-мать и лягушка-мать; ***удала* энини гевлихани** лягушка-мать гребла веслами; **эри *эдала* пуӡи о̄ччини** эта лягушка превратилась в девушку-красавицу

у́далалду́ ғаса, *зоол.* серая цапля (?)

у́далата, *зоол.* лягушонок; ***удалата*** – **нучи удала** лягушонок – <это> маленькая лягушка; **удала э̄нини *удалаталтакки* уччини...** лягушка-мать своим детям (*букв.*: своим лягушатам) сказала..

у́ду́ма первенец; ***удима* гэлбуни Кол'а̄, Валуду бӣччини** имя первенца Коля, он в селе Вал жил

удэ[1] территория, область, район; **би Нахул'а̄кка *удэдуни* бӣви** я живу в Ногликском районе; **тари мапа̄чча хаи *удэ̄ни* ӈэннē-ни-үэ?** тот старик какую область (территорию) прошёл? **би Оха *удэтэјни* элливи** ӈэнэ я не поеду в Охинский район

удэ[2] **(уӡэ, уӡэүэ),** *зоол.* кабарга; **а̄мба э̄ктэ дэптубуддӯни гēда *уӡэүэмбэ* гадухани** чёрт, чтобы женщина поела, одну кабаргу принёс

удэни около, приблизительно *(о мере)*; **ср.** ***дӯсэ*²; тунда миӈга *удэни*** около пяти тысяч; **ча̄ду уни суқтани ила метру, гēда по̄ду уни суқтани тунда метру *удэни*** там глубина реки три метра, <а> в одном месте – около пяти метров; **бу колкосидупу тумэ *удэни* улаүал бӣччичи** в нашем колхозе было приблизительно десять тысяч оленей

удэтэи (удэтэј, удэттэј), *с притяжат. афф., послелог* к, ближе; **ср.** ***ба̄ру*; Дахиннēни нōни *удэтэини* синдахандучи Налма галпахани, маӈгаӈучи мēвамбани лэкэни наӈбухани** люди с реки Дахи к его месту когда подошли (*букв.*: при подходе людей с реки Дахи к нему), Налма выстрелил, его стрела в сердце их богатыря попала; **Гевхату э̄ктэ дукуддӯни а̄ндочини, андо̄ччэ̄ри, ӈэнэүэчи на̄ саӈани *удэтэјни*** Гевхату соорудил дом для женщины, соорудив <дом>, они отправились к отверстию в земле; **малуни *удэтэјни* хиндаа̄ччи, а̄мбаӈуни пануччини...** подходя к почетному месту в его доме, черт спрашивал..

уӡи(н-)[1] 1) украшение для кос девушек *(из серебра и бус)*;

2) ожерелье *(типа серебряного нагрудника, украшенного драгоценными камнями)*; **ср.** ***ана(н-)*** (во 2 знач.); **хэрэ чипа̄ли пуӡи тэтукэни, *уӡимбэни*, сӣүэмбэни чипа̄ли тэтухэни** лягушка всю одежду девицы-красавицы, ожерелье, серьги, всё надела; **ӡоббе паталатаи мама мэӈгумэ *уӡимбэ* бӯхэни** бедной девушке старуха дала серебряное ожерелье-нагрудник

уӡи(н-)[2] домашний скот *(выращиваемый)*; **авландӯ *уӡимби* оккēни** на поляне пасётся моя скотина (мой скот); **мапаӈуби оққотōи ӈэнэхэни, ча̄ду нōни уӡимбэпу оққōнӡини** мой старик отправился на пастбище, там он пасёт наш скот; **тэли бу *уӡимбэ* этчипу уӡи** в то время мы не держали скотину

уӡи(н-) сēвуғданӣ корм *(для домашнего скота)*; комбикорм; **оргимби *уӡи сēвуғдани* маниптӯхани** корм у моей свиньи закончился

уӡи- (уӡу-) 1) вскормить, воспитать, вырастить *(о детях)*; **ср.** ***дэпун-*; мапа ча путтэ дукутакки га̄дуоччи *уӡихэни*** старик, взяв к себе того ребенка, воспитывал; **тари э̄ктэ путтэби *уӡими* биччини** та женщина жила, воспитывая сына (*букв.*: своего ребёнка); **сагӡи путтэ, Доротои хиндаа̄ччи, нэ̄вби *уӡӡини*, ул'аба ва̄ми** старший мальчик, приехав на Северный Сахалин, растит (*букв.*: вскармливает) своего младшего брата, убивая оленей; **мапа бојоӈуби путтэби *уӡиӈ̄чи уӡихэни*** старик своего медведя, как своего ребёнка воспитывал; **чо̄ччи эӡимунэ бӣччичи, пурил'бари *уӡимэри*** затем жили с мужем, воспитывая

своих детей: **би мэнэ мэпи *уӡӡиви*** я сам себя воспитываю;

2) держать, кормить, выкармливать *(о животных)*: ср. ***бāлӡӯвӯ-*** (во 2 знач.): **нōни энини геда оқсо ниңдāни *уӡихэни* путтэби пулибуддōни** его мать держала одну нарту собак, чтобы сын её ездил (*букв.*: для езды своего сына); **сагӡисал гēда бойōмбо *уӡиүэчи*** старики одного медведя держали; **гēдара пāиқта пусимӡēмбари-кы гēда нучӯкэ сирōмбо бāүачи, дукутаккери исуōччи *уӡил'ōчи*** однажды, кося траву (*букв.*: в своё кошение травы), нашли маленького медвежонка, к себе домой возвратясь, его кормили; ***уӡимӡē, уӡимӡē*, бойоңучи дāи ōччини** выкармливали, выкармливали, их медведь стал большим; **тэли бу уӡимбэ *этчипу уӡи*** в то время мы не держали скотину; **кол'косникил' *уӡӡичи* накусалбаju?** колхозники держат кур? **ӣ, нōчи *уӡӡичи* наккусалба** да, они держат кур;

3) вырастить, посадить *(о растениях)*: ср. ***балӡӯвӯ-*** (в 1 знач.), ***тэввү-*** (во 2 знач.): **огородуду бу иму *уӡиүэпу*** мы в огороде картофель посадили

уӡилу держащий скот *(домашний)*, имеющий скот; **тари мапа *уӡилу*: дӯӡи ихалу, оргилу бӣччини** тот старик держал скотину (*букв.*: скотодержащим был): имел две коровы, свинью имел

уӡилэ рога *(оленьи, вновь выросшие)*

уӡу- то же, что ***уӡи-***

уӡэ, *зоол.* то же, что ***удэ***[2]

уӡэүэ, *зоол.* то же, что ***удэ***[2]

уи[1] то же, что ***уввē***

уи[2] **(уји, уjси)** звук; ср. ***ӡи́лда(н-)*** (во 2 знач.), ***сеси́(н-)***; **мапа долӡиччӣни: хај-да *уjси-да* анаүа** старик <долго> прислушивался: никакого звука не слышно (*букв.*: какой-нибудь звук даже отсутствует); **нарисал эвувкил'ил' долӡи хај-да *уjивэчи*** люди обычно не слышат ни одного их звука *(звука подкрадывающихся красных волков-дьяволов)*

уи[1]**- (уји-)** 1) звучать, издавать звук; ср. ***сēси́н-*** (во 2 знач.); **боккомби *уjсини*** мой живот урчит (*букв.*: издаст звуки);

2) шуметь, греметь; ср. ***сēси́н-*** (в 1 знач.); ***эӡӡē уји*, хэмэ-хэмэ бӣу!** не греми ты, затихни (*букв.*: тихо-тихо будь!); **мӯ *уитчини*** вода шумела

уи[2]**-** то же, что ***уj-***

уилэ (уjлэ[2]**)** работа, труд; ср. ***уилэку***; **гассандупу хај-да *уjлэ* āнаүа** в нашем поселке никакой работы нет

уилэ- (уjлэ-) 1) работать, трудиться; ср. ***дэкси-*** (в 1 знач.); **бу аүилпу *уjлēчи* кол'хозиду** наши старшие братья работают в колхозе; **би амимби конторади *уjлэхэни*, эси нōни *уjлēни* осколоду** мой отец работал в конторе, а теперь в школе работает; **сэкэ бу *эсипу уjлэ*** вечером мы не работаем; **мамаңуби ул'пури дукуду ул'пимӡиӡи *уjлэхэни-тэни*** моя жена работает швеей в пошивочной мастерской; **тари мама *эвуки уjлэ*** та старуха не работает; **мапа, си миттэи тэлуңу тэлуңутчу хōни си бӣси, дукуӡи хајва *уjлēси*?** старик, ты мне рассказ расскажи: как живёшь, для своего дома что ты делаешь? **тари Гевхату чимајсир тэ̄ми, Бурāқта тӯӡидуни гэсэ хоӡӡукки бӣччи *уjлэми*** этот Гевхату, вставая рано утром, с появлением Полярной звезды (*букв.*: с выпадением <на небе>) кончал работать; **хајду-ддā *уjлэссэ̄ри*, багдухо хил'тумӡи бēссори!** хоть где будешь работать, прачкой будь (*букв.*: одежды стиральщицей!); **си чāла ңэнэп'ē, *уjлэбуӡӡи* гэлэссэ̄ри** когда ты туда приедешь, будешь искать, где работать (*букв.*: чтобы работать); **си тӯӡӡи Бурāқтаду гэсэ *уjлэми*, хајва итэүэс'ē?** ты, работая до появления звезды, что видел?

2) обрабатывать, выделывать *(шкуру)*: **би сулисқаңуби *уjлэхэмōи*** я свою лисью шкуру выделал; **мапаңуси хōни бојоско *уjлэвки*?** как твой муж медвежью шкуру обычно обрабатывает? **натта *уjлэүэччи*, гулитчимби** я, обрабатывая шкуру, её коптил;

3) создавать, творить *(выполнять сложную работу, требующую большого мастерства)*: **эсиңэни бу *уjлэмэри* хоӡэпу** сегодня мы закончили работать <записывать сказки>

уилэ ана (уjлэ ана) беззвучный

уилэвки (уjлэвки) трудолюбивый, работящий; **см. *уjлэмуси*, *уjлэччэ*, ср. *кэлэ*; мамаду бичини ила паталаңуни: гēдаңуни бичини униңга, гедаңунибаju, илаңуни – *уjлэвки*** у старухи было три дочери: одна была красивая, вторая – ленивая, третья – работящая

уилэку (уjлэкку) работа, труд; обработка; ср. ***уилэ***; **эри *уjлэккӯ* худэвли бӣллини** эта работа будет тяжелой (трудной); **би *уjлэккуӡӡи* гэлэндэхэмби** я пришла искать для себя работу; **чāла ңэнэп'ē, гој *уjлэккутэj* йссэри** когда туда поедешь, поступай на другую работу; **ңэнōччи, сāма ӡктэтэj уччини: "*Уjл'эккуддув'ē* миттэj бӯру!"** приехав, она сказала шаманке: "Дай мне работу!"

уилэмӡи (уjлэмӡи) работник; **см. *ӡлту*** (в 3 знач.); **ил'л'ēлани ананидӯ *уjлэмӡиби* ол'бимби ңэнэхэни** на третий год, взяв с со-

бой работника. <опять> пошел: **эдэни гёда мапа** *уjлэмӡиӡи* **ороқчини** вождь одного старика работником брал: **ӡёсил'ни** *уjлэмӡини*, **мōлимӡини, мӯлимӡини ōгоччэри биччи-чи** его товарищи у него став работниками, дровосеками и водоносами, жили: **мэргэ мэнэ** *уjлэмӡилтэкки* **уччини...** богатырь своим работникам сказал...: **нōни** *уjлэмӡил'ни* **ассёни пурэттэj орокчини вāбуддōри** его работники повели жену его в лес, чтобы убить (повели в тайгу убивать)

уиптэӈги завязки, шнурки; **см.** *уjи*[2], **ср.** *с'оқс'о, мимэттэ* (во 2 знач.)

уиру то же, что *уjру*

уисэи то же, что *уввётэи*

ӯитэ (ӯjтэ), *анат.* локоть, локтевой сустав

уj- (уи[2]-, уитчи-, уjу-) 1) привязать: **ил'л'аумба гёгаччи** *уjсэри* настрогав стружек, ты их привяжешь: **би улаби мōтои** *уитчихэмби* я своего оленя к дереву привязал: **би ajакта корбове тулэкки** *уjусу* я злого вожака оленя у дома привяжу; **тари нари ил'л'āумба гёгаччи паттаӈукки** *уихэни* тот человек, настрогав ритуальных стружек, привязал их к своему валежнику *(погруженному одним концом в воду дереву)*; **гёда энинэ сэпэӡи пуӈнэпумби сōккени** *уихэни* на конец своего кнута-хорея он привязал <шкурку> самки соболя: **сироӈулбари аттатаккёри** *уиhэпу*, **улалтаккёри удоготчёри, дукутаккёри** ӈэнэгэпу мы привязали медвежат у себя за спиной, сели на оленей и поехали домой;

2) связать: **ср.** *қатара-* (в 1 знач.). ***тав-*; тар нарисал мапа** ӈалани **хамасаи** *уjигэтчёри*, **мӯтэи мэтэлэгэчи-тэни** те люди старику руки назад связали и в воду его бросили: **мōво капав, капаӈатчи, сиролбо** *уитчу*! влезь на дерево, а влезши, медведей свяжи! **би сиросолбо аптухамби, бэгӡилбэчи силмаӡи** *уичихэмби* я добрался до медвежат, связал их ноги уздечкой оленя: **би илатуӈаса** *уигэтчи*, **мō пэисэи мэтэлэхэмби** я их троих, вместе связавши, бросил под дерево (*букв.*: вниз бросил); **мапа хол'л'ō уjилбиӡи** *уjигэччи* **дукутакки гадухани** старик белок в связки связав, к себе домой принёс;

3) обвязать, перевязать, завязать: **ср.** ***дӣ-, хинну-, синабй-*; дуку андуӈатчери, дукуки** *уjусу*! дом построив, обвяжите его <верёвками>! **нōни лапамӡи** *уjихэни* он крепко обвязал (перевязал)

уjдоки (уjдокки) умный, понятливый, сообразительный; **ср.** *муруттуl, идэлу*; **пурилби** *уjдоккил*, **ситтэj бабалда бэлэчилэлёгэчи** мои ребята умные, они тебе быстро помогли бы: **си** *уjдōки* **путтэси хоттондӯ синдāхани** твой умный ребёнок из города приехал

уjдон- понимать, соображать; **ср.** *сā-* (во 2 знач.). *ӯттӯлй-* (в 1 знач.)

уjду то же, что *уввёду*

уjду- посылать, отправлять *(что-либо)*: **би биттихэ** *уjдул'л'ӣви* я отправлю письмо: **тари ōктэ мэнэ хусэ путтэтэкки нучи уjтурэвэ** *уjдухэни* эта женщина отправила своему сыну бандероль

уjи[1] то же, что *уи*[2]

уjи[2] завязки, шнурки; **см.** *уиптэӈги*, **ср.** *с'оқс'о, мимэттэ* (во 2 знач.): **уттаби** *уjини* **этчини уjē** завязки своих унтов она не завязала

уjиду то же, что *уввёду*

уjикк'и то же, что *уввēк'и*

уjилду то же, что *уввёлду*

уjилӡи (уjилби) 1) связка шкурок, "головка" *(соболей, белок и т.п.)*; **см.** *улдэ* (в 1 знач.): **мапа хол'л'ō** *уjилбиӡи* **уjиӈэччи дукутакки гадухани** старик, белок в связки связав, к себе домой принёс;

2) вязанка, вязка *(травы, хвороста)*; **ср.** *улдэ* (во 2 знач.): **мапа уччини: "Си дӯ** *уjилби* **паикта гадуссари"** старик сказал: "Ты две связки травы понесешь": **эвэчэтэкки мэгдэ паикта** *уjилб'ёни*, **мэгдэ мавр'ё бухэни, мэнэ чуӈгō маврē,** *уjилби* қалтāӡини **нāтамилāччи, ақпаччини** сучке целую вязанку травы и целую юколу дал, себе кусок юколы <взял>, половину вязанки сена постелил и лёг спать: **мэнэ** қалтā *уjилбиӡӡи* **нāтамилассари** себе половину вязанки <сена> постелешь

уjипула привязанный, связанный; **см.** *уjнэ*, **ср.** *қатарапула*; **улалпу** *уjипула* наши олени привязаны

уjитчи- (уjиччи-) привязывать, связывать: **Хоӈиракқу, чāва дōлӡэ̄ччи, мэпи мӯиктэӡи** *уjичихэни*, **хуниктэни дōтаj** Хониракку, услышав это, привязал (связал) себя корнями *<дерева>*, узлом внутрь

уjки то же, что *уввēк'и*

уjилта (уjл'та, ул'та) орок, ороки *(самоназвание)*: **эси** *уjлта* **самамба эсичи** тэдэ теперь ороки шаманам не верят; **би гёда** *уjлтандо* ӈэнэхэни я с одним ороком пошёл: **бу** *уjлта* **пурилни боло, тувэ, дува, нэӈнэ хаj-**

да хупинӡи чипали хуппокипу мы. орокские ребята (*букв.*: ребята ороков). осенью. зимой. летом и весной в разные игры все играем: **тари *уjлта* дӯӡи путтэлу бйччини** у того орока было двое детей (*букв.*: тот орок был двухдетный): **хайду-да чипāли кӯимэли, *ул'та* геда нул'ӡи бйччини** везде были только айны. одна кочующая семья ороков была: ***уjл'тасал* гёда кӯи патал'л'ани гадумари исоӯочи Дороло** ороки. взяв одну девушку-аинку. возвратились на Северный Сахалин: **горопчи *ул'та* нэӈнэ пэттэ joсол'уп'ё, дэп'п'ё астаричи** в старину ороки (ульта) весной. перед тем как охотиться на нерпу (*букв.*: перед охотой на нерпу с лодок). готовили еду: **горопчи *ул'тал* пурэнду бисэл нэмэди-мэли пулипуккилил биччи** в старину ульта. живущие в лесу. ездили только верхом (*букв.*: только в седле обычно ездили): ***уjил'та* улаӡи эмэнӡи ӈэнэӯэчи** мужчины-ороки ехали верхом на оленях: ***уjлта* халāн-да мэнэ-мэнэ доло соримари бивукил** давно когда-то ороки жили. часто враждуя между собой

уjилтадаjӡи (уjл'тадаjӡи) по-орокски: на орокском языке: **хōни уллиси *уjл'тадаjӡи*: "Это кто?"** как ты скажешь по-орокски: "Это кто?": **садикутаj ип'ё, *уjилтадаjӡи* сород'ессāри** когда ты придешь в садик (*букв.*: в садик войдя). то поздоровайся по-орокски

уjлэ[1] то же. что ***уввёлэ***

уjлэ[2] то же. что ***улэ***

уjлэ- то же. что ***улэ-***

уjлэвки то же. что ***улэвки***

уjлэкку то же. что ***улэку***

уjлэмӡъ то же. что ***улэмӡъ***

уjлэмуси трудолюбивый. работящий. прилежный: **см. *улэвки, уjлэччэ*, ср. *кэлэ*; тари мапа *уjлэмуси* бйччини** этот старик был трудолюбивым

уjлэндэду- отправиться на работу. пойти работать: **чиманани тэхэни, гочи-дда эмиддэ дэптэ *уjлэндэдухэни*** на следующий день он встал и опять. даже не поев. отправился на работу

уjлэпулэ обработанный. выделанный *(о шкуре)*: **мапа сэпэскэӈулни *уjлэпулэ*** шкурки соболя у старика выделаны: ***уjлэпулэ* натта** обработанная шкура

уjлэччэ трудолюбивый. работящий. прилежный: **см. *улэвки, уjлэмуси*, ср. *кэлэ***

уjну вверх. ввысь: **ср. *уввётэи*; хасидувве тари намисал уjсэj сэгдэӯэчи, *уjну* сэгдэмэри миттэj утчичи** когда я за ними гнался (*букв.*: во время моей погони). те дикие важенки вверх взлетели. взлетая вверх. мне сказали

уjнэ привязанный: **см. *уjипула*; мунду нуӈу(н) улал битчичи, чипал *уjнэ* битчичи** у нас было шесть оленей. и все были привязанные: **тунда нинда чипāли *уjнэ*** пять собак <были> привязаны

уjнэв (уjнӯу) привязь *(для оленей, собак)*: **мапа ниндани *уjнэуни*** привязь собаки старика: **би ниндаби *уjнэуду* отухани** моя собака осталась на привязи

уjӈги (уjӈи) чей: **см. *ӈучӈи***

уjпон- звонить. позвонить: **ӄоӈгоӄто дапами *уjпōччимби*** я взял колокольчик и позвонил: **хайбуӡӡи чōраӡи *этчиси уjпондэ-уэ*?** ты почему не ударил в колокол? (*букв.*: колоколом не позвонил)

уjпо(н-) звон: **jэ̄ ӄоӈгоӄто *уjпондоввё* мимбе тоторису!** в этот колокольчик я когда позвоню (*букв.*: при моём звоне этим колокольчиком). вы меня вытаскивайте

уjпуӈгэ 1) звучный. гулкий: ***уjпуӈгэ*** **ӄонгоӄто эӡӡе уjпондэ** в гулкий колокольчик не звони!

2) звонкий: **ср. *н'ёламӯ*** (в 1 знач.): **эр чōра ӡилдани *уjпуӈгэ*** у этого колокола звонкий голос

уjпэ то же. что ***уввёпэ***

уjрпэ то же. что ***уввёпэ***

уjру[1] весеннее пастбище

уjру[2] **(уиру, уjрэ)** болото: **ср. *дэту*[1]** (во 2 знач.): **чōччи нōчи *уjрутаи* ӈэнэӯэчи** потом они отправились к болоту: **Чипаунаду оси *уиру* кирани исидуӈэпу, ниндапу ӈосулахани** мы добрались до болотистого берега реки Чипауны (*букв.*: у Чипауны берег стал болотом <в месте> нашего прихода). наши собаки насторожились

уjрулу (уjрул) болотистый. заболоченный *(о местности)*: **Чипауна дōни *уирул*, дӯтуӈэсэ холдони jаӈ (куntэкэ)** русло Чипауны болотистое (заболоченное). оба берега гористые

уjси то же. что ***уи***[2]

уjсоj то же. что ***уввётэи***

уjтурэ посылка: **би энимби *уjтурэдōни* ол'биӡиви** я несу посылку для своей мамы:

◊ **нучи уjтурэ** бандероль: **тари ӡктэ мэнэ хусэ путтэтэкки *нучи уjтурэвэ* уjдухэни** эта женщина отправила своему сыну бандероль

ӯjтэ, *анат.* то же, что *ӯитэ*

уjтэлэ- 1) облокотиться: **ӭктэ путтэ остолиду тӭми** *уjтэлэхэни* девочка села за стол и облокотилась <на него>;

2) ударить, стукнуть локтем: **си холдоккеси эндэми** *уjтэлэхэмӧи* я тебя в бок (*букв.:* твой бок) нечаянно толкнул (*букв.:* ударил локтем)

уjу(н-) 1. живой: **см.** *уjугу 1*; *уjун* **сундатта гӑтчимби** я купила живую рыбу; **чин'е мапаӈуби** *уjун* **биччини** вчера мой муж был жив;

2. 1) живое существо, живая душа: **чӑду гӭда-дда** *уjу* **этчин биэ** там ни одного живого существа не было;

2) жизнь: **см.** *уjугу 2*, **ср.** *балӡъ*; **эри нарисал** *уjӯндути* **с'экс'э сйлитти ӧссӧри, таматчу ӧттити пумиктэ, сиӡиӄта, н'алмаӄта, хапинав, хаj-дӑ типали нари сйлитти ӧссори!** пока эти люди живут (*букв.:* при жизни этих людей), кровь их соси, мошкарой, слепнями, комарами, осами, всем что кровь сосёт у людей, стань!

уjугу (уjууу) 1. живой: **см.** *уjу(н-) 1*, *уjугулу*; **хӧни ӭктэ тӧмори-дда ӭктэ пэӡӡэни хэкэ чунгуллёчи, Гевхату хамасаj тӯдухэни бӯччэ,** *уjууу* как только женщину вытащили, ниже женщины верёвку перерезали, и Гевхато упал мёртвый или живой <ли>: **аптухандупу тари нари** *уjугу* **битчини-тани** когда мы подошли (*букв.:* при нашем подходе) тот человек, наверное, был жив <ещё>;

2. жизнь: **см.** *уjу(н-) 2* (во 2 знач.): **мапа** *уjууни* **хоӡӡипула** жизнь старика кончилась (*букв.:* окончена)

уjугулу живой: **см.** *уjугу*; **ӑгил'би итэнӡёлэми буччичи-jу,** *уjуул'у-jу*? пойду-ка я посмотрю на своих старших братьев, живые они или мертвые?

уjэлэ то же, что *уввёлэ*

ӯӄичи- ставить рыболовные снасти "венчеры": **унинуккёри** *уӄичимэри*, **лоjмаӄамба вӑмари, дэптуочи** они ставили на речке "венчеры", ловили форелек и ели: **мапаӈуби уник'к'и** *уӄичини*, **пурилтакки сундаттӑ бӯрини, дэпунӡини** старик ставит на реке "венчеры", <ловит и> отдаёт ребятишкам рыбу, кормит их

ӯӄсара, *зоол.* 1) сова: **ср.** *ӡйлйптӯ*; **тагда** *уӄсара* **сэгдэхэни** пролетела белая сова;

2) филин ушастый: **ср.** *сймйкту*; *уксара* **ачё дэпчини** филин съел мышку; **долбо** *уӄсара* **ӡилданӡини** ночью филин ухает (*букв.:* издает звуки)

укси нарыв, флюс, фурункул, опухоль: **см.** *хаӯлуха, оӯо*; **ср.** *пулу*; *укси* **хаулухани** фурункул появился (*букв.:* фурункул распух): **мапаӈуби бэгӡидуни** *укси* **ӧччини** на ноге у моего мужа появился нарыв

укси(н-) чемодан: **см.** *нӑлйкӄу хулда* (в 1 знач.): **би баӄӄӑ** *уксимба* **гӑччимби** я тоже купила чемодан; **би** *уксимби* **эӡӡё гӑда!** ты мой чемодан не бери! **мама** *уксиндуни* **хаjуӑ бйни?** что у старухи в чемодане находится?

уксикутчи- 1) нарывать, опухать, воспаляться: **ср.** *хавлй-*; **ӈалӑни** *уксикутчихани* его рука опухла;

2) образоваться, появиться, вскочить *(о флюсе, фурункуле и т.п.)*: **аттандуви укси** *уксикутчини* у меня на спине нарыв образуется

укти (укчи) 1) *анат.* пятка;

2) задняя часть обуви, задник: **уттӑ** *укчини* задняя часть унтов;

3) каблук: **туплилби** *уктини* **буjадӑхани** каблук у моих туфель сломался

ӯӄтӯлӣ- (ӯӄтӯллӣ-, ӯӄтӯлӯ-) 1) натолкнуться, столкнуться: **хаjми** *уктуллиси*, **исал' анаси-j?** почему ты сталкиваешься <с людьми>, у тебя глаз нет? **чине долбо соктоӯӧччи мӧтои** *уктулихамби* я вчера ночью, напившись, на дерево наскочил (*букв.:* с деревом столкнулся);

// чокнуться: **нӧчи урумкэл** *уктуллиjаччэри* **умиуачи** они, чокнувшись рюмками, выпили;

2) дотронуться, задеть: **Мокчу чомдико кучэмби токотчи, топкомбо мигитчидуни ӈалани** *уӄтулихани* вдруг Мокчу, вытащив свой нож, когда резал лестницу (*букв.:* при вырезании зарубок лестницы), задел рукой: **ӭктэӈуни токпотумба** *эми уӄтулли* **бӧтэj нэхэни** его жена, не задев за верёвку, вышла на улицу; **би мӧтоj ӄариндаӈ** *уӄтулихамби* я осторожно дотронулся до дерева;

3) врезаться в берег *(при причаливании – о лодке, катере)*: **см.** *гӧн-*; **угдани** *уктуллихэни* его лодка врезалась в берег; **ӑгисални хагчидучи поторкӑчи** *уктулихэни* когда её старшие братья причаливали (*букв.:* при причаливании к берегу), их моторка в берег врезалась

ӯӄтӯлӣматчӣ- сталкиваться, ударяться *(друг о друга)*: **дӯ угда чомӡи** *уӄтулиматчиjачи* две лодки вдруг столкнулись (ударились друг о друга)

уктэ, *анат.* лобок, лобковая часть

укчи, *анат.* то же, что *укти*

уҳалӣн- радоваться: **см.** *агда¹-* (в 1 знач.), *уруӆӡини-* (в 1 знач.)

у́ла, *зоол.* домашний олень: **ср.** *си́ро(н-)* (в 1 знач.): **халӑ́н-да боло гӗда** *ула* **курбуни буӆу аӆактанне сориӈачи** когда-то осенью самец домашнего оленя и свирепый медведь дрались (сражались): **пурэнду** *ула* **курбунни гӗда ваӈгаӆ наммӗ даптухани** в тайге олень-самец нашел одну важенку: **боло нарисал** *улалбари* **дападухандучи** *улал* **чипӑли битчичи** осенью, когда люди собрали своих оленей (*бу́кв.*: при сборе людьми своих домашних оленей), олени все были: *ул'ӑ* **тутаӈачи, бил'л'о** олени, наверное, убежали: **чин'ӗ кол'хосиду дӯ** *ул'ӑба* **(дӯбэ** *ул'ӑ***) вӑӈачи** вчера в колхозе убили двух оленей: **би** *улаби* **итэхэмби** я своего оленя видел: **тари нари путтэни** *ул'ӑба* **дапандахани** сын того человека пошёл ловить оленей: **бу нэнэуэпу** *улаӡи***, би** *улаби* **бӣчини** *туӈӡ* мы ехали на оленях, мой олень был пятым: **чӧччи тари путтэ нэвби эмӧтэӆ сӯӈаччи, оӆосколби** *ул'ӑтаӆ* **бала-бала номбачэ́ччи, Дороло нэнэхэни** затем тот мальчик положил своего младшего брата в люльку и, быстро навьючив вещи на оленей, отправился на Северный Сахалин: **аӈни гӗда хаӄта** *ул'ӑӡи* **хал'л'ӗхани оӄсӧтэӆ** его старший брат запряг в нарту одного ездового оленя: **нӧчи** *улаӡи* **эмэӈзи пулипукили** они на оленях верхом ездили: **Дёмбу** *улӑни* **ӡиӈ баjӑ ӧччини** у Дёмбу стало очень много оленей: **дэппиӈддӧри** *ул'ӑл'дори***, ӈиндаддӧри ол'бимари** ӈэнэуэчи они, взяв с собой продукты, своих оленей и собак, отправились: **тари дӯ нари хиндаӑччэри,** *ул'ӑл'бари* **чӣккэччэ́ри** йӯэчи те два мужчины, приехав и отпустив своих оленей, вошли <в дом>: **нӧни** *улӑ* **оккотӧjни** ӈэнэхэни она отправилась к оленьему пастбищу (*бу́кв.*: к пастбищу оленей): **дэптубуӆӡи гаӑччи,** *ул'ӑӆӡи* **нарил'дула тунда хаӄта гӗда наминӆӡи гаӑччи, дукутакки исухани** купив продуктов, у людей пять оленей верховых и одну важенку купив, приехал (возвратился) к себе домой: **соллӗпу, соллӗпу –** *улаӆ* **анаӆ, гӗда-дда** *улаба* **этчипу бӑкка** едем вверх по течению, едем – оленей нет, ни одного оленя мы не нашли: **бу** *улалтаккёри* **удоуотчёри, дукутаккёри** ӈэнэуэпу мы сели на своих оленей и поехали домой: **минду** *ула* **анауа** у меня оленя нет: **тари нари синдахани** ӡёмуна, **асимуна,** *уламуна***, ӈиндамуна** этот мужчина пришёл с товарищем, с женой, с оленями и с собакой

у́лӑ- (у́лӑчу́-) мочить, смочить, намочить: **ср.** *дэлбитчи-*; **аӷби урибӑхи уникки** *улӑчихани* мой старший брат намочил в реке свою рубашку

у́лаӷалу (у́лалу) имеющий оленей, оленный: **нӧчи** *улаӷаллул* они оленные: **тари нари** *ул'алу* **бӣччини** у того человека были олени: **ча гасанду гӗда мапа баранӡи** *улалу* **бӣтчини** в том селении один старик имел много оленей (*бу́кв.*: многооленный был)

у́лаӄта солонцы

у́лаӄчу́ игра в оленей

у́лалу́- приезжать на оленях *(в гости – издалека)*: **дӯ нари** *улалиӷаччэ́ри***, намбал'бари атуоччэ́ри, улӑл'бари чӣккэччэ́ри, дукутаj** йӯэчи двое мужчин приехали на оленях, сняли свои вьюки, отпустили (развязали) своих оленей и вошли в дом

у́лата, *зоол.* оленёнок: **чаду** *улатал* **окке́чи** там пасутся оленята

у́латчу́[1]- мочить, вымачивать, намачивать, замачивать: **хаjбуӆӡи мамаӈуби сундаттӑ** *улатчихани-ӷа?* зачем моя жена рыбу вымачивала? **чин'ӗ би багдухо** *улатчихамби* вчера я бельё замачивала

у́латчу́[2]- (у́лаччу́-) снимать, драть кору: **ср.** *синэ-* (в 1 знач.), *хӯрала-* (в 1 знач.): **ӡиjэ ананиӈулли дувэтэӈутэjни ӈэнуоччи,** *улаччини* на четвертый год отправился он в березняк и стал драть кору

у́лаптэ- промокнуть, намокнуть

улбахо (улбаху) 1) платье: **энимби дӯбэ тӑгда** *ул'бахкӧ* **ул'пихэни** моя мама сшила два белых платья: **илӑ даӄчи** *ул'бахо***, тэтукэ́, мамбаккӑ, уттӑ, ӑпумба тэтуӈзичи** три слоя платья, верхнюю одежду, рукавицы, унты и шапку *<на покойника>* надевают: **багдухо хил'туми, хӧӡип'ӗ лӧчиуаччи,** *ул'бӑхуби* **хаjки-дда гудэттэ́ри!** когда закончишь стирать бельё, развешивая его, своё платье где-нибудь порви: **тари ӭктэ лочимӡи-кы,** *ул'бахуби* **тэккени гудэччини** эта женщина развешивала, развешивала <бельё>, своего платья подол порвала: **лочими хоӡёччи,** *ул'бахуби* **тавчилухани** кончив вешать <бельё>, стала чинить своё платье;

2) рубашка: **см.** *урибӑхи***; нӧттэjни тэтуӧддуни, пэрӯддуни,** *ул'бӑхуддо́ни* **бӯхэни** она дала ему одежду, штаны и рубаху дала: **мапаӈуби** *у'бӑхони* **гудэпулэ** рубашка моего мужа порвана: **би гудэтчимби** *улбӑху* **синиӈи битчини** рубашка, которую я порвал (*бу́кв.*: моего разрывания), была твоя

улбумӡи гуськом, вереницей, друг за другом: **ср.** *ломбом, хамари́талйн'ӡи́*

улбэси- (улбэсу-, элбэси-) купаться, плавать: **ср.** *паӯри-* (во 2 знач.): **бу гасаӈулпу**

мӯки *улӧэсуэчи* в воде (по воде) плавали наши дикие утки: **ча амӧнду илā ӗктэ** *улӧэсиуэчи* в том озере купались три женщины: **тари эккэл** *улӧэсимари* **хоӽӽиэччэри, багдухил'бари тэйдул'очи** те женщины, выкупавшись (*букв.*: кончив купаться), стали надевать свои одежды: **йэду** *элӧэсиври* **ӧрки** здесь нельзя купаться: **би мӯкки** *улӧэсихэмби* я плавал в воде

у́лгу́, *зоот.* барсук: **мапаңуби с'экс'эңӗ** *улги* **ӽоччоӽини оқтичийхани** мой муж лечил туберкулёз барсучьим салом (*букв.*: салом барсука)

у́лда старица: ср. *ду(н-)*[1] (в 1 знач.):

◊ **улда мӯни** застоявшаяся вода (*болотная, ржавая*): **бэйңэсэл-дэ** *улда мӯвэни* **эсичи умиддā** даже звери не пьют застоявшуюся (болотную) воду: **баја иргэмби** *улда мӯвэни* **хайбуӽӽи гāдухани-йӯ?** зачем моя богатая невестка болотной воды принесла?

улдуми подвесная люлька: ср. *эмӧ*; **путтэ** *ул'думиккēни* **мӗңумэ** қомупту **бил'л'ӧ** на детской подвесной люльке будет <привязан> золотой браслет: **путтэни** *улдумитэйни* **ӯвонӽини** её ребенка он в подвесную люльку кладёт: **тари путтэ** *ул'думиккēни* **гēда** қомупту **битчини** на подвесной люльке того ребёнка был один браслет

улдуми- (улдумита-, улдумичи-) висеть, находиться в подвесной люльке: **дāидума ӗктэ путтэни дуку дӧдуни** *улдумихани* ребёнок старшей женщины в доме в подвесной люльке находился: **малудуни гēда путтэ** *улдумиччэл'л'ӧ* в средней части дома в люльке будет находиться один ребёнок: **малуду тэддэ геда путтэ** *улдумитахани* в средней части дома в самом деле в люльке находился один ребёнок

улдуминэ подвешенный в люльке, находящийся в подвесной люльке: **дукутай йӯэччи, итӗӯэчи: ңуй-да āна, гēда** *улдуминэ* **путтэ бйччини** они вошли в дом и увидели, <что> в доме никого нет, <только> один находящийся в подвесной люльке ребёнок был

у́лду́ра, *бот.* земляника: **Дороду** *ул'дура* **эвуки балӽи** на Северном Сахалине земляника не растёт

улдэ 1) связка шкурок (*соболей, лисиц, белок и т.п.*): см. *уйилӽи*; **мапа сулисқа** *улдэвэни* **хоттондӯ худатчини** старик продал в городе связку лисьих шкур;

2) пучок, вязанка (*травы, хвороста*): ср. *уйилӽи* (во 2 знач.): **ороқтӧ** *улдӯни* пучок травы

улдэ- скрепить, соединить (*друг с другом – в связку, пучок, цепочку и т.п.*): ср. *дапи́чи-* (в 3 знач.): **ча бул'āпкалба атучӗччи, гēда пӧкки** *улдэккӗччи*, **сāма дэрэлтэйни мӗтэлэссӗри** <все> эти булавки сняв, соединишь в цепочку и бросишь в лицо шаманке: **мапа сулисқаңуби** *улдэхэни* старик свои лисьи шкуры связал друг с другом (соединил в связку)

у́ли́ңга (уни́ңга) 1. 1) хороший: см. *аја 1* (в 1 знач.): **ӽиң** *улиңга* **инэңи битчини** был очень хороший день: **чӧччи Ҳоңиракқу ӽēби вāуачи, нāңуби мēвани с'экс'эӽини сэрэхэни – бӧңуни** *улиңга* **отухани** потом Хониракку, убив своего товарища, кровью его сердца землю окропил – погода сразу стала хорошая: **мин ңиндаби ӽиң** *улиңга* моя собака очень хорошая: **мапарисал дукучи ӽиң** *униңга* **ӧччини** дом стариков стал очень хорошим: **су** *улиңга* **отупис'с'а, би гасаттайвē ңэнэсэрису** когда вы станете хорошими, приезжайте в моё селение: **чимана чимай** *улиңга* **поқтола** ңэнэлипу завтра утром мы по хорошей дороге пойдём: **чимана тӗӯэччи иттэхэни:** *улиңга* **дуку āврини** на следующее утро он встал и увидел, <что> спит в очень хорошем доме: **тари Тувэсэ ӽиң** *униңга* **нари бйтчини** тот <мужчина> из рода Тувэсэ очень хорошим человеком был: *униңга* қарумба қарухамби я плачу хорошую плату;

2) красивый: см. *аја 1* (во 2 знач.): **мапарил патал'аңучи бичини** *униңга* дочь стариков была очень красивой: **кӯисэл** *униңга* **паталлā бӧтэй эвуккилил' чйндэ бйччичи** айны красивую девушку на улицу не выпускали: **тари** *униңга* **паталлā бӧтэй-дэ ӗми нэрэ бйччини** эта красивая девушка жила, не выходя на улицу: **тари āмба āсини ңэннēвэси атаптай хиңӗлла, ӽиң** *униңга* **ӗктэ ӧччини** жена того чёрта, превратившись в очень красивую женщину (став очень красивой женщиной), тебе навстречу (*букв.*: навстречу твоей ходьбе) будет идти: **нӧмбочи атаптай** *униңга* **ӗктэ туксахани** им навстречу бежала красивая женщина: **чāду бйни ӽиң** *улиңга* **ӗктэ, мапа-ја мама-ја путтэчи** там находится очень красивая женщина, дочь старика и старухи: **чӧччи дӯтоңосо хотосӧл** *улиңга* **нарисал оччичи** потом оба лысых стали красивыми мужчинами: *униңга* **эктэтэй уччимби** я сказала красивой женщине;

2. 1) хорошо: см. *у́ли́ңгаӽи* (в 1 знач.), *ајаӽи* (в 1 знач.): **Гэвхэту ду ситто мӯвэ итэхэни: гида сэгдэ, гидадума тагда, нӧни сэгдэдумэкки хунигэнӽи чиполлогини** – ӽиң *улиңга* **осини** Гэвхэту две бочки воды увидел: одна – с красной, другая – с белой <водой>, когда в белую палец опустил – очень хорошо стало

<ем>: **энимби ӡиӈ *улиӈга* тэлуӈуччӣни** моя мать очень хорошо рассказывает:

2) красиво: **см. *у́ли́ӈгаӡу́*** (во 2 знач.): **си ӭктэ путтэси ӡиӈ *улиӈга* багдухилахани** твоя дочка очень красиво нарядилась; ***улиӈга* нурру!** пиши красиво!

3) легко, свободно, непринужденно: **тари нари улиӈга *инэсичи*** тот мужчина легко (непринужденно) смеётся; **гоӣдума туӄсахани *улиӈга*** другой <человек> бежал легко (свободно):

3. 1) добро; 2) покой

у́ли́ӈгаӡу́ (у́ни́ӈгаӡу́) 1) хорошо: **см. *у́ли́ӈги 2*** (в 1 знач.), ***аӡаӡу́*** (в 1 знач.): **бу мапариӈулпу *улиӈгаӡи* меочалавкил** наши мужья – хорошие стрелки (*букв.*: хорошо стреляющие); ***улиӈгаӡи* иттэвсу ӣ картинкатаӡ** хорошо посмотрите на эту картинку; **эсилэкэ авӈапу ӡиӈ *улиӈгаӡи*** на этот раз мы спали очень хорошо; **амиӣани, энийэни *улиӈгаӡи* бӣччичи** его отец и мать жили очень хорошо; **тар ӣаӈ ӡиӈ улиӈгаӡи лавикталлу биччини** тот хребет с очень хорошим оленьим мхом был (*букв.*: хребет хорошо мшистым был):

// по-хорошему; **ср. *аӡа 2*** (в 1 знач.): **си мимбӗ *улиӈгаӡи* ӈӯриси** ты по-хорошему меня превзошел <в работе>:

2) красиво: **ӭктэ путтэби *улиӈгаӡи* нуррӗни** моя дочка пишет красиво; **чӑ сундаттāӈуби *улиӈгаӡи* багдухӧккаччи, нӑ дӧккӗни ӭкэсэсэ̄ри** ту свою рыбу красиво нарядив, в землю положишь

у́ли́ӈгаду́ма (уни́ӈгаду́ма) лучший: **мин ӈиндаби син ӈиндаӡиси *улиӈгадума*** моя собака лучше твоей собаки: **тари угдал'дула Огдо угдани *улиӈгадума* бӣччини** из этих лодок лодка Огдо была лучшая

у́ли́ӈгаӄаӈӡу́ (у́ни́ӈгаӄаӈӡу́) хорошенько, хорошенечко: **си муруччу *улиӈгаӄаӈӡи*!** ты подумай хорошенечко! **мапа *улиӈгаӄаӈӡи* чокориӈаччи мӗвчалахани-тани** старик хорошенько прицелился и выстрелил

у́ли́ӈгаӈу́ би самый лучший, красивый, отличный; **см. *боӈго*[1]** (во 2 знач.): **путтэси ӭмуӈэни дэвэ̄ни *улиӈгаӈу би*** орнамент на люльке твоего ребёнка самый красивый; **гэгдэн арақӄа *улиӈгаӈу би*** прозрачная вода самая лучшая

у́лъӈган'н'ӗ (у́ни́ӈган'н'ӗ) хороший человек; ***улиӈган'н'ӗ* миттэӈ уччини...** хороший человек мне сказал...

у́ли́ӈга оту́- (у́ни́ӈга оту́-, у́ли́ӈга о-) выздоравливать, выздороветь, поправиться *(после болезни)*: **см. *у́ли́ӈгат-*** (во 2 знач.): **Гэвхэ-ту ӡиӈ *улиӈга отухани-тани*** Гэвхэту быстро поправился (выздоровел): **бу пурилпу *улиӈга отуӈӣчи*, ночи кориӡи энуччичи** наши дети выздоровели, они болели корью: **атаӄа баӄӄа *улиӈга отухани*** бабушка тоже поправилась *<после болезни>*: **āӈни с'эл'оӄтани гидадоӧ̄ччи, бокӄомбони ул'пихэни, Уд'ӗ *улиӈга отоӧ̄ччи* бӣччини** его старший брат внутренности (кишки) затолкал и живот зашил. Уде выздоровел (*букв.*: выздоровев, жил): **чӧ̄ччи, *улиӈга оччи*, гитулухани** потом он поправился (*букв.*: выздоровев) и стал ходить

у́ли́ӈгат- (у́ли́ӈга-) 1) исправиться: **путтэни тас *улиӈгахани*** её сын совсем исправился:

2) поправиться, выздороветь: **см. *у́ли́ӈга оту́-*; хӧни си бал'а-бал'ā *улиӈгаччиси-уа?*** как <это> ты так быстро выздоровела?

ул'исэ (улис'э) мясо: **би тари мапатаӡ *улисэ̄* бӯхэмби** я дал тому старику мяса: **ӈуӡ *улисэӈуни* си худасиуоси?** чьё мясо ты продал? **би мамаӈуби пануччини: "Хаӡ *улисэниуэ*?"** моя жена спросила: "Чьё это мясо?": **нарисал итчичи: бойо аӈмаккӗни сэксэ сабӡӗни, холдолкени *улисэл* агбитчичи** люди видят: изо рта медведя кровь капает, с боков мясо виднеется (*букв.*: показалось): **тари āмба чипāли силэ̄ӡини путтэ *улисэ̄ӡини* дэптухэни** тот чёрт съел весь суп с детским мясом (*букв.*: с мясом ребёнка): **пурэнду бойомбо вāпис'с'ā, наттани аччичи, *улисэни* пади атуоччэ̄ри, дукутаккӗри гаӡ̄ӡичи** убив медведя в лесу, снимали шкуру, а мясо, отдельно отделив (сняв), приносят домой: ***улисэ̄ни* пэвлэнду э̄кэ̄ччэри, буӣпуккилил дӯбэ бӗва** мясо его <медведя> клали в амбар на сваях и держали два месяца: **чӧ̄ччи хуммӣчи, *улисэ̄ӈнӧ̄ри* дэ̄лэду пӧ̄вони дэптуоччэ̄ри, пӧ̄вони дукутаккӗри гāӡ̄ӡичи** потом <покойника> хоронят, часть мяса *<убитого оленя, принадлежавшего покойнику>* съедают на кладбище, часть приносят к себе домой: **бойоӈури *улис'с'э̄ни* нарисал убулаӈачи** мясо своего медведя мужчины разделили на части: **бойōӈуни *улисэ̄ни* сари осини бāӄӄа** мясо его медведя тоже становится тёмным: **готти *улисэ* ӈӧ̄ккилухэни, ӈоккӗ!** солёное мясо испортилось, ой, как плохо пахнет! **энӧ̄ттэи ɣолпотчини, *улис'с'э* ɣагбучихани** он заглянул в котёл, мясо из котла <в тарелку> вытащил: **э̄ктэ *улисэӈулу* дукутакки идухани** женщина с мясом вошла в дом: **тойобуддури, олосичи нари *улис'с'э̄ни*** чтобы его угостить, они варят человечье мясо

улис'эл, *мн.* куски мяса: **тари мапа гадӯхамби *улисэлӡи* мӣнэ̄ччини** тот старик принесённое <мясо> на куски нарезал (*букв.*: кусками порезал)

ул'исэмэн любитель мяса

у́лли́- (у́ллу́-) 1) махать, зовя; подзывать, звать, махая *(кого-либо)*: **хурэттэ́н капаўа̄ччи, тари нари ӡёсил'такки** *уллулахани* взобравшись на гору, тот человек стал махать, созывая своих товарищей;

2) называть, именовать *(не именем собственным)*: **ср.** *гэлбу-*; **хо̄ни си эри мово** *уллиуаси-уа*? как ты это дерево назвала?

улпи́- (урпи́-) 1) шить, сшить; **см.** *андӯ-* (в 1 знач.). **ср.** *сӯллэ-*; **би дӯбэ тагда ул'баххо̄** *ул'пихэмби* я сшила два белых платья; **мама ситэу ул'баххо̄** *ул'пӣни* старуха шьёт новое платье; **хаjва ул'пури дукуду** *ул'пичи*, **а̄ндусичи?** что шьют, мастерят в пошивочной мастерской? **чаду бу э̄ккэл'пу** *ул'пивкил'ил'* **ута̄птумба, араснаj утталба: лугдуррэ, амчуррэ, ол'ло̄чи, со̄мбо, мамбакка, а̄пумба** там наши женщины шьют чулки, разную обувь: короткие унты, летние мужские унты, летние унты из замши, шубы, рукавицы и шапки; **а̄ӈни Уд'ё сэл'о̄ктани гидадо̄ччи** *улпихэни* старший брат, внутренности Уде затолкав <в живот>, зашил; **энини, боккомби** *ул'пимми*, **путтэтэкки уччини...** его мать, зашивая свой живот, сказала своему сыну...; **асиби натта** *урпӣни* моя жена шкуры сшивает;

2) чинить, латать, починить; **ср.** *нэмбэсэ-*, *та̄вчи́-* (во 2 знач.); **хумму да̄пами, лугдуррэби** *улпилэхэмби* я взяла сухожильную нитку и стала зашивать свои унты; **тари мама хусэгӡин'н'ё ул'баххо̄ни** *ул'пёни* та старуха чинит мужскую рубаху; **би си сэлэ̄тиккэси** *ӡливи урпи* я твою курточку не буду чинить; **мапаӈуби ул'бахуби мэнэ** *урпивки*, **гудэпулэ мамбакка мэнэ** *урпивки* **бакка̄** мой муж обычно свою рубашку сам чинит, рваные рукавицы тоже сам латает

у́лпи́хэ(н-) (у́рпи́хэ(н-) шитьё; **илалта купэмби хэтӯтчини** *улпихэттэjви* пока я шью (*букв.*: при моём шитье) три раза нитка порвалась; **маӈга мэргэ горо итэхэни патал'аӈно̄ни** *ул'пихэмбэни* сильный богатырь долго смотрел, как дочь <вождя> (*букв.*: его девушка) шьёт (*букв.*: на её шитьё)

у́лпи́тэ (у́рпи́тэ) шов; **ср.** *сӯлэ*

улпури (урпури) швейный, пошивочный; **китаӈӡи** *урпури* **урпихамби** я зашила швейной иглой; **бу гасандупу бӣни** *улпури* **дуку** в нашем селении есть швейная мастерская (*букв.*: швейный дом); **хаjва** *ул'пури* **дукуду ул'пичи, андусичи?** что шьют, мастерят в пошивочной мастерской; **мапаӈуби миттэj** *улпури* **масинно̄ баjбухани э̄ккэл анарандучи** мой муж на женский праздник подарил мне швейную машинку

у́л'та то же, что *уjилта*

улто 1) пола; **ср.** *мумулки́* (во 2 знач.); **тэтуӯэби** *ултони* **чиӄпа** пола моего пальто мокрая;

2) пазуха; **Мокчу ча лэккэни нанды токкотчи, таддани атуӯатчи,** *ултоки* **гидалахани** Мокчу, ту стрелу тихонько вынувши, наконечник снявши, его за пазуху сунул; **эпэкэ** *ултодукки* **гёда хол'о̄та агбумухани** дедушка вытащил из-за пазухи (*букв.*: из своей пазухи) одного бельчонка; **но̄ни ча̄ сэвэмбэ** *ултокки* **гидалахани** он того идола засунул себе за пазуху;

3) ширинка; **мапаӈуси пэруни** *ултодуни* **геда-дда̄ то̄кко̄ анаӯа** у твоего мужа на штанах (*букв.*: на ширинке штанов) ни одной пуговицы нет; **хусэн'н'ё пэруни** *ул'толу* на мужских брюках бывает ширинка (*букв.*: мужские брюки с ширинкой)

ултэпту передник, нагрудник; **путтэ** *ултэптуни* детский передник *(под горло)*

ултэпту(н-) завязка, завязки *(для привязывания оленей таким образом, чтобы они не могли пятиться назад)*

у́лу́лу́, *анат.* нёбо; **см.** *ололо*; **чо̄ччи мама уввё** *улулудуни* **гёда пӯjэ о̄тчини** потом у старухи на верхнем нёбе появилась одна ранка

улэ- заплесневеть, протухнуть, испортиться; **ср.** *н'а̄-* (во 2 знач.), *у́мнопту́-*; **бу ва̄уапу бojомбо униду, но̄ни типтухани, ила инэӈиду** *улэхэни*, **улэхэӈупу агбичини сэксэ** мы убили медведя в речке, он затонул и через три дня протух, протухший <наш медведь> всплыл вечером; **ула улиссэни** *улэхэни* мясо оленя заплесневело

улэхэ(н-) 1) заплесневевший, покрытый плесенью *(о мясе, рыбе)*; *улэхэ* **улиссэ ӡӡёсу дэптэ!** не ешьте заплесневевшее мясо! **эри улиссэӈно̄ни** *улэхэ* **бӣччини** это её мясо было покрыто плесенью;

2) пропавший, протухший, испортившийся, заплесневелый; **ср.** *н'а̄ха* (во 2 знач.); **бу сундаттаӈупу** *улэхэ*, **чин'ё мунду даусу маниптухани** наша рыба испортившаяся, вчера у нас соль кончилась; **бу ва̄уапу бojомбо униду, но̄ни типтухани, ила инэӈиду улэхэни,** *улэхэӈупу* **агбичини сэксэ** мы убили медведя в речке, он затонул и через три дня протух, протухший всплыл вечером; **буӄпа улэхэни,** *улэхэӈупу* **мэтэллэӯэпу** печеная на вертеле рыба испортилась, мы нашу испортившуюся рыбу выбросили

улэмӡи́ повар; тот, кто готовит *(еду, чай и т.п.)*; **см.** *астамӡи́*; **гёдара Валусал** ӡаӈ-

гёӈучи боло гобдохони, мӧво мӧлимӡи, чаива *улэмӡиӡи* гёда аӈало орокчини однажды начальник рода Валусал осенью отправился соболевать, заготовщиком дров, варщиком чая одного глупого брал с собой: **би энимби *улэмӡиӡи* ујлёни ситэу осколоду** моя мать работает в новой школе поваром

улэпулэ 1. варёный, отварной: **минду бӣчини дӯ по улисэ: гёда – налу, гёда – *улэпулэ*, би ӡёби гэлэхэни: "Бӯру миттэј *улэпулэӈуби*"** у меня было два куска мяса: один – сырой, а другой – варёный, мой товарищ попросил: "Дай мне варёный (отваренный)":

2. варёное мясо, варёная рыба

умбон- (уни-, уну-) 1) топить, растопить: ср. *симурэ-, чиру-* (в 1 знач.): **сӯ симатта *умбӧтчини*** солнце растопило снег: **хајва си *униӈаси-ӈа?*** что ты топил (растапливал)?

2) плавить, расплавить: **кэрэку пӯнэни ӡоломо, лочо пунэни тудаӡи андӯтчичи, тудаӣ *умбоӈӧччи*** у невода грузило каменное, грузило для удочки делают из свинца, свинец плавя (расплавив)

умбу 1) крючок *(рыболовный)*: **см. *лочо*** (в 1 знач.): **мапаӈуби хотонду гэгдэк *умбусэлбэ* гӑтчини умбубуӡӡи** мой муж в городе постоянно покупал крючки рыболовные, чтобы ловить рыбу:

2) удочка: **см. *лочо*** (во 2 знач.): ***наӣсу*; чин'ӗ би *умбуӡи* ӡиӈ дӑи сундатта умбутчими вӑхамби** вчера я поймал на удочку очень крупную рыбу (*букв.:* на удочку ловя, добыл): **эри *умбу* синиӈи бӣччини** эта удочка была твоя: **би чӣ *умбудӧси* андусиви** я для тебя всё время делаю удочки

умбу- (умбутчи-) рыбачить на удочку: удить, ловить удочкой: **см. *лочоӄо-, наӣтаӣчӣ-, наӣсучӣ-, сундаттама-*; нӧни гэгдэкэ *умбучини*, гёда сундаттӑ вӑхани** всё время удя (ловя удочкой), он одну рыбу поймал: **эсилэкэ *эми-ддӯ умбуччи* ӧччини** теперь-то не стал так ловить <рыбу> удочкой: **хӧни су *умбумари* тоjсу?** как это вы собираетесь ловить удочкой? **мапарисал jэду *умбувкил'ил'*** старики обычно здесь рыбачат (на удочку ловят): **горо чимај *умбуччимби*, гэ, сундатта этчини сёрэ** я вчера долго рыбачил, ну, а рыба не клевала

умбутчи (умбучи) 1. 1) рыбак, удильщик: тот, кто ловит на удочку: ***умбучисэлбэ* ӯмбучи сйккёни гидамари вӑӈачи** рыбаков, ловивших на удочку, в прорубь засунув, убивали: **уни кирадуни геда-мали *умбутчи* бӣччини** на берегу реки один только рыбак ловил на удочку: ***умбуччи* сундатта сйввйачи, дукутакки олбинӡини** рыбак, надев рыбу на прут, к себе домой её несёт:

2) место рыбалки, лова на удочку: **ӈэнэмӡё, ӈэнэмӡё, гёда мапа *умбуччитэjни* ӈэнэхэни** шёл он, шёл, дошёл до места, где один старик удил (*букв.:* до места лова на удочку одного старика): **маманӯни *умбуччини* бӑрунни ӈэнэхэни** его жена отправилась к месту его рыбалки:

2. ловящий на удочку, удящий: **мапарисал *умбуччи* наритај уччичи** старики сказали человеку, удящему <рыбу>...: **маӈга мэргэ *умбуччи* наррё итэгэччи панусини** сильный богатырь, увидев ловящего на удочку человека, спросил <у него>

умӣ- (умӯ-) 1) пить, выпить: **мама-ја мапа-ја чајва *умичи*** муж и жена пьют чай: **ӈэнэмӡё гёда муӈгэду хаккотчёри, чаива *умиӈачи*** они шли, шли, в месте изгиба реки остановившись, чай пили: **чаива *умимари* хоӡиӈачи, агдуманне ӡисэи капахани итэндэми хаи-да покгони** кончивши пить чай, старший брат в лес поднялся посмотреть, какие там есть следы: **таматчу дукутаккёри исуӈаттчёри, чаиӈури *умиӈачи*** потом оттуда они к себе домой возвратились, чаю напились: **тари нари чимај ун'амба солбӧоччи, дэрэндуни чајва *умихани*** тот человек утром вверх по реке поднялся, в верховье реки чай пил: **хусэсэл араӄамба *умилуӈатти*, чӧччи госиматчитти** мужики водки напьются, потом ругаются друг с другом: **куруска дапаччи, сол'обччи *умихани*** он взял кружку, зачерпнул <воды> и выпил: **гёда куруска *умиӈаччи* хэры улиӈга оччини** он одну кружку выпил, и ему стало немного лучше: **гочи дӯ куруска дӑввани *умитэ*!** выпью-ка я ещё две полных кружки! **мапа долбо исубччи, дэптуррэ, чајва *умирра* оччи, аӄпаччини** старик пришел ночью, поел, попил чаю и лёг спать: **чајӈуби мэнэ-мэли чипали *умивки* бӣччини** чай весь сам только пил: **нӧчи чӑду ӡиӈ горо битчичи: саӈнамба умирра, чаива *умирра*** они там очень долго были: табак курили, чай пили:

2) курить, закурить: **пйсиӄалахамби саӈнӑ *умибуӡӡи*** я зажег спичку, чтобы прикурить папиросу: **ча дукутај йӯэччи, саӈнамба *умибуӡӡи*, чӯндэуини, малула бакӄа нӧмбани аламачихани** войдя в тот дом, чтобы закурить табак, он стал бить огнивом, а на "малу" кто-то вторил ему: **мапа унӡини: "*Умиури* бӧрӄи, саӈнамбӑ *эӡӡё уми*!"** старик говорит: "Курить вредно, ты табак не кури!": **гёда-мали бктэ саӈнӑмба *этчини уми*** одна только женщина не курила табак: **би бакӄӑ *этчёли уммёви*** я тоже не курила: **сӑӈна *уммиси?* ана, *эсиви уми*** ты куришь табак? нет, я не курю

ӯммӯ куча *(песка, снега и т.п.)*: **бӧду хоннӧкто *уммуни* бӣни** на улице куча песка: **симаттаӟи *уммумбэ* опӧччимби** я сгрёб снег в кучу (*букв.*: из снега кучу сделал)

ӯммӯ- 1) собирать, кладывать *(в одно место)*;

2) сгребать в кучу *(песок, снег и т.п.)*: **тувэ ӟиӈ бара симаттӑ биллини, мапа ӧри хэрипунӟи симаттӑ *уммуллёни (уммилэни)*** зимой будет очень много снега, старик этой лопатой будет снег в кучу сгребать

умнӯ, *зоол.* самка оленя 3 лет

ӯмӈоптӯ- портиться *(о продуктах)*: **ср. *н'ӑ-*** (во 2 знач.), ***улэ-***

уморо то же, что ***оморо***

ӯмӯ(н-), *числит.* один, единица: **см. *гёда 1*** (в 1 знач.); ***умумба-ддӑ* эми вӑра исухани тари мапа** ни одного <зверя> не убив, возвратился тот старик

умӯкэ (эмӯкэ) 1. один: **ср. *гёда 1*** (в 1 знач.): **ӧктэ пулахихани: "Гёвхатӧ, си *умукэ* иччиси ӑмба пуктуривэни"** женщина кричала: "Гэвхэту, ты один видишь, <как> чёрт меня уносит (*букв.*: чёрта унесение); **би бакӄа *умукэ* бал'ӟиӈаси, си-ддэ *умукэ* бал'ӟиӈаси** я тоже один родился, и ты один родился: **тари маӈга *умукэ* синдахани** тот богатырь пришёл один: **мапа дукудуни бојоӈуни *умукэ(н)* бини** в доме старика медведь один находится: **дукудуни энини *умукэ* соӈгоми тэсини** в доме его мать одна, плача, сидит: **долбо *умӯкэ* авундахани** ночью она одна ночевала: **чи соӈоми *умӯкэ* оточчи бйччини** <когда> осталась одна, всё время плакала: **тари мапа, *умӯкэ* ӧми, сундаттамавки бйччини дэптубуӟӟи** тот старик, оставшись в одиночестве, (*букв.*: один) стал ловить рыбу, чтобы питаться;

2. в одиночестве, одиноко: **ср. *гёдатӯӈи*; горокке би *умукэ* бйви, хӧттој-ддӑ ӈэннёлэми** долго я живу в одиночестве, пойду-ка я куда-нибудь: **си *умӯкэ* бйми, эми соӈно бйссэри!** ты, одиноко (в одиночестве) живя, не плачь! **тари мапа *умукэ* бйни, мамаӈуни бӯччинитӑни** тот старик живёт одиноко, старуха его умерла: **нэвчи *умукэ* дэрэӟиччи, мӧӈуӟӟи мӧл'л'ёччи, эми-ддэ дэптэ ӑӄпаччини** их младший брат, оставшись в одиночестве, нарубил дров и, не поев, лёг спать: **эӟӟё ӈэннэ, би хӧни *умӯкэ* бил'л'ив'ё?** не ходи, как я буду жить в одиночестве? **пурилчи горокке *умӯкэ* бйччичи** их дети долго жили одни (в одиночестве): **ӟёсил'би ӈэнухэндучи *умӯкэ* бйччини** когда его товарищи уехали (*букв.*: после отъезда своих товарищей), он жил одиноко: **дуваданду мапаӈуби *умукэ* бивуки** на летнем пастбище мой старик в одиночестве обычно живет: ***умӯкэ* бйми, хӧни би бйни-үэ?** в одиночестве живя, как я живу-то?

умукэн'н'ё одиночка, одинокий человек: ***умукэн'н'ё* бйччи ӧрки** одинокие люди плохо <*бедно, трудно*> живут: **Педарик *умукэн'н'ё*, хаила-дӑ ӑна, асила-дӑ ӑна, энилэ-дэ ӑна, хӧни си дукутајни ӈэнэлйси?** Петя – одинокий мужчина, никого у него нет, ни жены, ни матери, как ты к нему в дом пойдёшь?

ӯмӯл 1) пояс, поясок: **ср. *мумулки*** (в 1 знач.), ***пӣтӯ*; мапаӈуни тэдоччи, ӑпумби, мамбакӄӑби, *умул'би* дапаччи, бӧтэј нэхэни** муж её встал, взял свою шапку, рукавицы и пояс и вышел на улицу: **би *умӯлӟи* умулэхэмби** я подпоясалась поясом: **ӧктэ *умул'ни* урэхэ би мумул'киви** поясок женщины на мой пояс похож;

2) ремень *(брючный)*: **би *умӯлби* хэптулихэмби** я ослабил свой ремень: **пэру *умул'ни*** ремень для брюк: **салда *умулни* минду бйччини** у меня был солдатский ремень

ӯмӯлбӯта, *устар.* широкий пояс *(для защиты от снега и воды на охоте, рыбалке и т.п.)*

ӯмӯл'л'а- (ӯмӯлэ-) подпоясаться, подвязываться *(шнуром, веревкой)*: **эсэрэј ӧктэ хӧниддӑ умулӟи *эвуки умул'л'а*** беременные женщины никогда поясом не подпоясываются: **ил'л'уӟи *умул'л'ёни* тари нари** тот мужчина веревкой подпоясывается

умуниӈи мера, равная ширине последнего сустава указательного пальца *(для измерения толщины жирового слоя у медведя)*

умуроло- продеть, вздёрнуть, вздеть *(вздежку, шнурок)*: **мама умурро *уморолоүччи* үјихэни** старуха продела шнурок и завязала его

умуру (умуро) вздежка, шнурок *(у обуви)*: **би *умурӧ* үихэмби** я вздежку завязала: **хај-да *умурӯ* миттэј бӯру!** какой-нибудь шнурок мне дай! **мама *умурро* уморолоүччи үјихэни** старуха продела (вздела) шнурок и завязала

умутту (умотту, умэту, эмуту) 1. одинаковый, подобный, сходный: **см. *амотту*, ср. *гэсу, урэхэ*; ӧктэ путтэби амимби *умутту* ӧтчини** моя дочь стала похожа на своего отца: **тар ӈинда ӈэллэ *умутту*** та собака похожа на волка: **эри мама сӑма ӑсини *умэту* бйччини** эта старуха была похожа на жену шамана: **мапа бојоӈуни нари *умэту* биччин** стариков медведь был, как человек (подобен человеку): **пурилни ӧнимби *умутту* этчичи биэ** её дети на неё (*букв.*: на свою мать) были не похожи;

2. одинаково, всё равно: **гэ, эр нари муротчихони: би јэ пурэнду бутчимби-дэ *умот-***

ту*, би дукуби бāрони ӈэннӣтэ!** ну, тот человек подумал: "Я в этом лесу всё равно погиб, пойду-ка по направлению к своему дому!": **āмбаӈучи сумбэпу дэпчил'ӭхэни *умутту их чёрт всё равно съест (*букв.*: съел)

ун- 1) сказать, говорить; ср. *кэн²-, лэдэн-* (в 1 знач.): **амитчи *унӯини*: "Тари нā бӣни эри нӭ бадӯёни"** их отец говорит: "Та земля находится на противоположной стороне этого залива": **тариӈуни *унӯини*: "Би эмэтчу ӯиӈ лака бӣви"** он говорит: "Я отсюда очень близко живу": **Гэвхэту *ункини*: "Мимбэ эӭэ саӈнаки тугбусу!"** Гэвхэту сказал: "Меня в это отверстие опустите!": **тарисал нōттэӭни *уччичи*..** те <люди> ему сказали..: **тари нари уӭсэӭ сэгдэдоōччи *уччини*** тот человек, вверх взлетая, сказал..: **тараӈачи *уккеччи*, уӭсэӭ сэгдэдухэни** сказав так (*букв.*: такое), он вверх взлетел..: **тараӈачи *уми*, гāуи илихани** говоря это, ворон встал: **āсини гэгдэк *умбокки* бӣччини** его жена постоянно говорила..: **мапарисал мэргэтэкки *умбуккил'ил'* бӣччичи** старики обычно говорили своему богатырю: **ча буӯатанду ӯиӈ бара бэӭӈэ бӣни *уӈэптэли*** мы скажемка <*ему*>, что на том острове очень много зверей: **бу *уӈӭӯӣу* чипāли ӈэнӯӯэчи** мы только собрались сказать – все ушли: **"Гэ, Мокчу ӯилини калтамӯи ӈэннэнэӭ", – *умэри* инэтчичи** "Ну, Мокчу голова пополам расколется." – говоря <так>, они смеялись: **дукуду самаӈучи *уми* јаӭёни** в доме их шаман шаманил, говоря...: **си наккāӈутакки хаӭва-ӭу *уччиси*?** что ты сказал своему рабу? **нōни хаива-да *эми ундэ* ӈэнэхэни** он, ничего не говоря, ушёл: **би *этчи(н) ундэ* биутэве, си эӯилэүэси сāра** если бы я не сказал, ты не знал бы: **би оронне инэни *ундэӈиви*, мимбē этчини дабу** хотя я сегодня говорил, меня не послушались: **хаӭва би *утчимби*?** что я <такого> сказала?

2) спросить, спрашивать; ср. *пану-* (в 1 знач.): **мапа-ӭā Гэвхэтутаи *уччичи*: "Хōни путтэри бӯӯилэпō?"** старики у Гэвхэту спросили: "Как же мы отдалим своего ребёнка?": **амбаӈуни дэптуōччи, элэүэччи *уччини*: "Хаӭ пуни-үэ?"** её чёрт, поев и насытившись, спросил: "Чем это пахнет (*букв.*: что за запах-то)?": **эктэ āмбаӈутакки *унӯини*: "Си мимбе хаӭбуӯӭē гāтас'с'ē?"** женщина своего черта спрашивает: "Ты меня зачем притащил (*букв.*: забрал к себе)?": **эӭүэни нōттоӭни *утчини*: "Эгэӯи асикалатамми?"** старшая сестра у него спросила: "Не на сестре ли хочешь жениться (*букв.*: на своей старшей сестре жениться намереваешься)?": **хусэгд'ин'н'ē гэгдэк *умбокки*: "Гāуе, хаӭриси?"** мужичок постоянно спрашивает: "Ворон, что ты делаешь?": **мапа *унӯини*: "Хаива хиндамари хиндаүасу, мимбе вāндагасуӭу?"** старик спрашивает: "Зачем пришли, меня убить пришли (*букв.*: что пришли, идя)?": **Налма *унӯини*: "Хаӭими соӈнēси?"** Налма спрашивает: "Почему ты плачешь?": **мапа *унӯини*: "Си хаиси, нариси-ӭу, тэддэ пэттэси-ӭу?"** старик спрашивает: "Ты что, человек или действительно нерпа?": **чōччи пэттэтэӭ *унӯини*: "Эси би дукутакке хōни ӈэнуллēви?"** потом он у нерпы спрашивает: "Теперь я как в свой дом пойду?": **мама *унӯини*: "Путтэпу хаи амбани пуктухэни?"** старуха спрашивает: "Что за чёрт нашего ребёнка утащил?": **эдэ *утчини нōттоини*: "Хаӭбуӯӭи ӯиллэнӯиси-гэ?"** вождь его спрашивает: "Зачем ты лжёшь-то?":

3) попросить, просить; ср. *гэлэ-* (в 1 знач.): **гёдара сэксэ исүүатчи, Хол'дохотои *унӯини*: "Хол'до, си эси сэксэ тэлуӈ тэлуӈутчу!"** однажды вечером возвратясь, он Хольдохо просит: "Хольдо, ты сейчас, вечером, рассказ <мне> расскажи!": **пэттэ *унӯини*: "Мапа, си миттэи бояоӈуби бӯру!"** нерпа просит: "Старик, ты мне своего медведя отдай!": **пэттэ *унӯини*: "Мапа, си миттэи тэлуӈ тэлуӈутчу хони си биси, дукуӯи хаива уӭлēви?"** нерпа просит: "Старик, ты мне рассказ расскажи: как живёшь, для своего дома что ты делаешь?": **путтэси бэлэчиндэвми *уччини*** твой сын попросил <тебя> прийти помочь: **мама путтэтэкки *уччини*: "Ōкӄо, уну!"** старуха попросила своего сына: "Дорогой, расскажи!": **гочи-ддā сули хумӈутаӭ *утчиник*: "Хумӈō, путтэби бӯру миттэӭ!"** опять лиса у горностая попросила: "Горностай, дай мне твоего ребёнка!":

4) ответить, отвечать; говорить, сказать в ответ: **тар нари панутчини хаила мапа ӈэннēвэни, мапа *унӯини*: "Би сундатта тулэнӯēве!"** тот человек спрашивает, куда старик идет (*букв.*: о ходьбе старика), старик отвечает: "Я на рыбу сети иду ставить!": **мапа илиүатчи панусини, тарисали *унӯичи*: "Бу хаила-да эсипу ӈэннэ, бу ситтэи хиндаһапу"** старик, вставши, спрашивает... те отвечают: "Мы никуда не идём, мы к тебе пришли": **ӯолони энитгэкки панусини: "Тари хаил-ка би хасатчимби?" Энини *унӯини*: "Си хасатчилчи – эккэл"** Дёлони у своей матери спрашивает: "А кто же это был, кого я выслеживал?" Мать его отвечает: "Те, кого ты выслеживал, – женщины": **эдэ панутчини Гэвхэтутэи хали итэхэмбэни, Гэвхэту *ункини*: "Ила инэӈи отчини итэхэттэиви"** вождь спросил Гэвхэту, когда он видел <его дочь>. Гэвхэту ответил: "Три дня тому назад" (*букв.*: спросил об увиденном когда): **нōни *унӯини*: "Анаүа, би олоносиви..."** она отвечает: "Нет, это я вздрагиваю": **Гэвхэту *унӯини*: "Ана, би эсиви ӯиллэндэ!"** Гэвхэту отвечает: "Нет, я не лгу!": **би панутчимби, мапа хаӭва-ддā *утчини*** я спросил, старик что-то

ответил: **нӧчи *утчичи*: "ӑвундав!"** они ответили: "Ночуй!";

5) рассказать, рассказывать; **ср. *тхлуӈу-*** (в 1 знач.); **тар мама Мокчутаи *утчини*: "Эр маӈга ситтэи ӯиӈ бӑрамба нарива ӈэнэвэтчини симбэ вӑбуддори, си ча нарисалба этчиси иттэ"** та старуха Мокчу рассказала: "Этот богатырь к тебе очень много людей послал, чтобы тебя убить, ты тех людей не видел"; **Налма утчини: "Хаjими соӈнёси?" Энини мама *унӯини*: "Налма, эри эси си анадуси дахиннёни пуличи калтаккани вӑуаччи.."** Налма спросил: "Почему ты плачешь?" Его мать-старуха рассказала: "Налма, вот сейчас, когда тебя не было, приходили люди с реки Дахи, половину селения убили..."; **Гэвхэту нӧтоини панусини хаj надуни бивэни, тариӈуни *унӯини*: "Би эмэтчу ӯиӈ лакка биви..."** Гэвхэту у него спрашивает, на какой земле он живёт, тот рассказывает: "Я отсюда очень близко живу..."

ӯн- 1) таять; 2) плавиться

унӯи сказанное, слова; **"Путтэби бӑлӯутан'н'ё Буктануӯи гэлбулиссэри", – нари *унӯивэни*** "Когда родится у тебя ребёнок (*букв.*: с рождением своего ребёнка), назови его Буктану". – <было> сказанное человеком; **гедара ӑқпакқаччи, тӧл'чиччини-jу, дӧлӯини-jу нари мэтэкки *унӯивэни*: "Чимана би нэвби хиндавӯилами"** однажды, когда он лёг спать, то ли во сне, то ли слышит, что человек ему говорит (*букв.*: сказанное человеком): "Завтра я пошлю к тебе свою младшую сестру; **гёдара нӧни гирикки ӑқпакқаччи, толчичихани нари *унӯивэни*...** однажды он, уснув на берегу, увидел во сне, как человек говорит ему... (*букв.*: слова человека); **тараӈачи *унӯидуни* геда тагда бojo хиндаччи, мэнэ ojoӯӯи тэвукэччи, уjсэj ӧл'биччини** когда она так сказала (*букв.*: при тех её словах), пришёл белый медведь и, посадив её на себя, повёз (поднялся) вверх

ӯнӯи́н-, *устар.* шаманить; **см. *саман-, ни́ӈман-*** (во 2 знач.); **ср. *мэу-*** (во 2 знач.)

уни- то же, что ***умбон-***

унигэри (унигэри, унирӣ, ун'эри) звезда; **см. *васи́қта*; долбо нӑӈнаду *унигэри* итэпчини** ночью на небе виднеются (видны) звезды; ***ун'эри* қилторивки** звезда обычно блестит (сверкает)

унигэритэ (унигэр'этэ, ун'ӯр'этэ) звёздочка; **чӧмӯи геда *ун'эрэтэ* отчини** вдруг одна звёздочка показалась (*букв.*: стала); **бӧ *ун'ӯр'этэ*** небесная звездочка

унигэтчи- (уникэлл'этчи-, унэтчи-) 1) примерить, померить; **хэрэ уччини: "Ноконӧ, эккэну тэтуккэси *уникэл'л'этчу*!** лягушка сказала: "Младшая сестрёнка, дай сестре твою одежду примерить!";

2) сравнить, смерить; **хусэгд'ин'н'ё уччини: "Гэсэ-гэсэ ил'л'усӯ *унӯчими* андубуддоввё!"** мужичок сказал: "Вы встаньте рядом (*букв.*: вместе, ровно), чтобы я смерил вас"; **мапаӈуби нӧмбочи *унигэтчини*** старик мой их сравнил; ***унэтчимари унэтчигачи*, чӧччи уччичи** они, сравнивая, смерили, потом сказали; **хajбуӯӯё *унэтчими* ал'бёси?** почему ты смерить не можешь?; **би-кэ, си-кэ хаи маӈга, jӗ ӯоллӧ ӗвригэччи, кусумбэри *унигэтчипу*!** и я, и ты <богатыри>, кто сильнее, этот камень подняв, сравним-ка свои силы!

у́ни́ӈга то же, что ***у́ли́ӈга***

у́ни́ӈга- успокаиваться, переставать волноваться; **ср. *нӑддов-, отчи́-*** (в 1 знач.); **мамаӈуси эсинэӈи *унинӈалахани*** твоя жена сейчас начала успокаиваться; **хэвэрэ мӯни *эсини унинӈа*** вода в заливе не успокаивается; **путтэби дӑруни эми морочи *унинӈаu*!** из-за своего сына не волнуйся, успокойся!

унирӣ то же, что ***унигэри***

унису- уговаривать; **би баралта *унисухэмби*** я много раз уговаривал; **су мимбе *ӯӯӯису унисурэ*, би элливи ӈэнэ!** вы меня не уговаривайте, я все равно не пойду!

уну- то же, что ***умбон-***

у́ну́тто покрышка, обшивка *(полок)*, подушка *(седла)*

унэ покрышка чума *(из коры, бересты, ровдуги)*; **см. *ӯидэ*; мама, *унэ*̄ н'ӣсэлкэччи, итэтчини** старуха, сняв берестяную покрышку *<с юрты>*, смотрела...

унэнэ- 1) принюхиваться, водить носом *(о животных)*; **ср. *носи́тчё-*** (во 2 знач.); **бӯjу нари пӯӈзини *унэнэхэни*** зверь принюхивался к человеческому запаху;

2) нюхать, обнюхивать; **ср. *носи́тчё-*** (в 1 знач.)

унэтчи- то же, что ***унигэтчи-***

у́н'а (у́н'аγа) река *(небольшая)*, речка, приток; **ср. *хэлдэ*** (во 2 знач.); **Адау унини кирадуни, Валулу оси *ун'анду*, бу андучипу палаткадӧри** на берегу реки Адау, притока реки Вал, мы поставили для себя палатку; **нӧчи Валуду оси *ун'а* дэрэни бӑруни ӈэнэгэчи** они с реки Валу пошли к верховью её притока; **ӈэнэгэтчёри, ӈэнэгэтчёри, *ун'а* дэрэмбэни аптугачи** шли они, шли, до верховьев речки дошли; ***ун'а* дэрэндуни аундавдӧри андучичи** в верховье речки они себе шалаш

построили: **Налма Холдохотои панусини: "Холдо, си эри *ун'амба* сāриси?"** Налма у Хольдохо спрашивает: "Хольдо, ты эту речку знаешь?": **ана, ага, би эри *ун'амба* эсу сāра** нет, брат, я эту речку не знаю: **бу дӯнне эри *ун'а* дэрэндуни сэппэ гобдоро, сиромбо, бојомбо вāгиталипу** мы вдвоём, в верховье этой речки на соболя поохотившись, на дикого оленя и медведя будем охотиться: **гёда *унн'ā* бāгаччи, ча *ун'аӈуби* сōл'охони** он нашёл одну речку, по той речке поднялся вверх (против течения): **хэвэрэттэи далачи *ун'амба* солоһопу** мы ехали вверх по течению одной речки, в залив: **тар *ун'а* гэлбуни Чипауна** название той речки Чипауна: **Чипауна – нучи *ун'а*, даралани 4–5 дā, ӈонилани 50 километру** Чипауна – маленькая речка, её ширина – 4–5 саженей (маховых), длина – 50 километров: **бу *ун'аташ* этчипу ӈэнэ** мы к речке не пошли: **эр *ун'аду* сундатта āнаӷа** в этом притоке *<реки Вал>* рыбы нет: **апкамари этчипу кулпе, *ун'анӡёла* хаунилухани** не успели мы заснуть, как у речки (*букв.:* со стороны речки) зашумело

ун'и река: ср. *маӈа*[1]; **гида *уни* кирадуни мама-ја, мапа-ја битчичи** на берегу одной реки жили старуха и старик: **нōчи муротчичи: «Ча *униӈури* ӡиӈ дāи»** они думают: «Та река очень большая»: **бу амимуна ӈэннēпу ӡиӈ гороло хурэлтэј, соломори Валу *уннēни*** мы с отцом поехали далеко в горы, поднимаясь вверх по реке Вал: **нōчи угдаӡи гёда *уннē* солоӷочи** они шли на лодке вверх по реке: **ча *уники* нōчи болон-болон путатчукили(л) битчи** по той реке они каждую осень силки ставили: **халāн-да *уни* кирадуни гёда мапа бйччини** когда-то давно на берегу реки жил старик: ***униӈуни* мӯни чипāли пāӷа** вода в его реке совсем испарилась (высохла): **гйдара мапаӷача *униӈуби* солои тулэндэхэни-тэни** однажды старик отправился вверх по течению своей реки сети ставить: **Сахалинду талӡē кирадуни бйни гёда *уни* гэлбулу Валу** на Сахалине, на морском берегу, есть одна река, называющаяся Вал: **хасамӡē, хасамӡē, гёда *уннē* давотчимби, би нōчи хамареккēчи *уннē* давхамби** выслеживал я их, выслеживал, одну реку пересёк, я позади них реку пересёк: **мапа *унитаи* ӈэнэхэни** старик отправился на реку: **эсигиси мӯтэи дэптубуддуни бӯрэ, би сундатталба, пэттэлбэ эсу ӈэннэуиндэ су *униӈултаису*, хэвэрэӈултэису** если не дать в воду пищу, я рыбу, нерпу не посылаю в ваши реки, в ваши заливы: **эјӯэни *унитај* эвӯэччи, угдатај ӯӷаччи, мэпи гујдэӡи даккаккāччи, хэјэпил'эхэни** его сестра спустилась к реке, влезла в лодку, покрыла себя покрышкой и поплыла вниз по течению: **тари вāридуни *униӈуни* мӯни чипали пāхани** когда он убивал <медведей> (*букв.:* во время того промысла), вся вода в его реке испарилась: ***униӈуккēри* ӯкичимэри, лојмакамба вāмари, дэптуочи** они ставили на своей реке «венчеры», ловя форелек, ели <их>: **нōни ӡōлло *уни* мӯкки мэтэлэхэни** он бросил камень в реку (*букв.:* в воду реки): **нарисал *уни* мӯвэни чипāли сōӷочи** люди вычерпали всю воду из речки: ***уни* пэрэдуни хај-ӷа бйни-ӯэ?** что лежит на дне реки? (*букв.:* на дне реки что есть?): **бу гёда сйсандо *унеӈу* солоӷопу** мы с одним японцем по нашей реке поднялись к верховьям

ун'эӯ отверстие *(в берестяном шалаше конической формы)*: **аундāуни *ун'эӯ*** отверстие юрты

ун'эри то же, что ***унигэри***

ун'ӯр'этэ то же, что ***унигэр'этэ***

уӈги- 1) греться, согреться: **баја иргэмби, мōличитајни, хали *уӈгиливэ*?** богатая невестка, когда за дровами сходишь, когда буду греться? **баја иргэни мōлохони, гāдухани мōво: сэиктэ, гарра, ачирајимбани гāдухани, иваччини, мапа *уӈгибуддӯни*** богатыря невестка сходила за дровами, принесла дрова: ветки, сучья, мусор принесла и развела огонь, чтобы старик грелся: **ӡоббē иргэмби мōӈуӡини *уӈгичини* мапа** старик согрелся дровами бедной невестки: **јэ таваттај (таваӡи) *уӈгису*!** грейтесь от этого костра (*букв.:* огня);

2) согреть, нагреть: **мапа туӈэмби чипāли какчими *уӈгичини*** старик нагрел (согрел) свою грудь докрасна: **ӈāлаби хōни-ддā *эсиви уӈгичи*** я никак руки не согрею: **би арakkē *уӈгиччимби*** я согрел вино

уӈэлэ(н-) бок *(место ниже лопатки у животного, куда прицеливаются, бьют ножом, желая попасть в легкие или сердце)*: ср. *холдо(н-)* (в 1 знач.): **бојо пукчитчидуни *уӈлэкēни* гидалахани агдуманне** старший брат, когда медведь на него набрасывался (*букв.:* при набрасывании медведя), его под лопатку копьём колол: **мапа бојоӈуни *уӈл'эмбэ* мēвчал'ахани** старик выстрелил в бок медведю

упа(н-) 1) мука: **нари *упаӈулу* ӈэнэхэни базартај** человек с мукой шел на базар: **Дуитэи ӈэнэӯэттн, упāмба, сēттумба гаӡӡини** при поездках в Николаевск-на-Амуре, он муку, сливочное масло и сахар привозит: ***упанӡи* нуӄпēни тојобуддōси** она из муки тесто заводит, чтобы тебя угостить: **мама тэммэ пиккухэни *упāмба* андуми** старуха растирала зерно в муку (*букв.:* муку делая): **энимби *упāмба* хэдумбуччини хајва-ддā испечила-**

буддо̄ни моя мама всегда муку просеивала, чтобы что-то испечь;

2) лепёшка, хлеб; **ср. *килёппо*** (в 1 знач.); **хайду си саγари *упа̄мба* га̄ччини-γа?** где ты купила чёрный хлеб?; **силло̄ *упанӡи* дэппусу!** ешьте суп с хлебом!

упкэ бездорожье *(после метели, бурана)*

упуктэ пух, перо, перья *(птичьи)*; **қақалда̄ру *упуктэни* ӡиң аја *упуктэ*** пух гагары – очень хороший пух; **на̄му гиридуни путтэни нуңна *упуктэвэни* ба̄хани** на морском берегу её сын нашёл перья дикого серого гуся

упуктэлу с пухом, опушённый, оперённый, покрытый пухом, перьями; пернатый; **дэврэсэл *упуктэлу* о̄тчичи** утята <уже> покрылись пухом (*букв.*: опушенные стали)

упуктэмэ пуховый, перовой; **ба̄рамба чирэпту *упуктэмэ* э̄ктэ путтэтэкки бӯхэмби** я отдала множество пуховых подушек своей дочери; **упуктэмэ тэ̄ту мэ̄тэкки га̄тчимби** я купила себе пуховик (пуховое пальто); **си тэ̄туси *упуктэмэ-ӈу*?** твоё пальто что ли пуховое (на пуху)?

упэтчи- (упэччи-) затопить, залиться, захлестнуться, заливаться *(водой, волной – о лодке, причале и т.п.)*; **мапарисал угдачи мӯӡи *упэтчихэни*** лодку стариков залило водой (*букв.*: лодка залилась водой); **катеруни хақчидуни ха̄гӡу *упэ̄ччини*** когда его катер причаливает (*букв.*: при причаливании его катера), пристань заливает волной

ура, *анат.* ягодица, зад; **чо̄ччи Оңг'ёна Хоңираққу *ураккёни* духиччини, Хоңираққу *ура̄ни* "тас-с" уччини** потом дух Онгена шлёпнул (ударил) Хониракку по заднице, зад "тас-с" ответил; **би ӡиң пэскэлэjво итэхэмби: ӡилиӡӡёни нари ӡилидуни ӡилилу, нари ңа̄лаӡини ңалалу, хамар'ёни бо̄jо *ураӡини* уралу, бо̄jо бэгӡиӡини бэгӡилу** я видел <что-то> очень интересное: верхняя часть с человеческой головой и человеческими руками, задняя часть медвежья, с медвежьим задом, медвежьими лапами

ура́й вид рыболовной снасти, ловушка – "вентерь"; **см. *тэкпу*; муңгэду *ураи* уқчипула** "вентерь" был поставлен в излучине реки

ура̄лу с ягодицами; имеющий заднюю часть, зад; **хамар'ёни бо̄jо ураӡини *ура̄лу*...** задняя часть медвежья (*букв.*: его зад с медведя задом зад имеющий)

ури- вытащить, достать *(из котла, кастрюли и т.п. – о пище)*; **см. *хабгӯ-*** (в 4 знач.); **мапа улисэ по̄ңулбани энуккй *уриччи*, дэптухэни** старик вытащил куски мяса из котла и съел; **алуккутаj будда̄ *урру*!** положи каши в тарелку!

урибаху рубашка, рубаха; **см. *улёахо*** (во 2 знач.); **а̄гби *урибаху* уникки улачихани** мой старший брат рубаху в речке намочил; **до̄ву *урибаху*** нижняя рубаха; **ojо̄дума *урибаху*** верхняя рубаха

урикку крюк *(для вытаскивания мяса из котла)*; **нарисал сиро̄мбо ва̄γачи, улис'с'э̄ ол'бӯγо̄ччэри *уриккуӡи* урйγочи** люди дикого оленя убили, мясо сварив, крюком <из котла> достали

уриттэ брюшко *(рыбы)*

урпи- то же, что ***улпи-***

урру- (уру[1]-, уруэтчи-) сгибать, изгибать, согнуть; **ср. *моқу́ла-*** (в 1 знач.), ***му́қпй-*; би мо̄во *уруччимби*** я согнула палку; **хэдуңӡи мо̄ *урру́хэни*** ветром согнуло дерево

уру 1) поленница *(дрова, сложенные для просушки на зиму)*; **мо̄соқто *урӯӡини* эксэ̄γэпу** мы сложили дрова в поленницу (*букв.*: кучу дров поленницей сложили);

2) стог, копна *(сена, соломы)*; **паиқтаӡи ила̄мба *уру* уруччини** он из сена три копны сложил; **ороқто *уруни*** стог сена

ӯру, *зоол.* то же, что ***оуоро***

уру[1]- то же, что ***урру-***

уру[2]- (уручи-) 1) положить, разложить, расставить *(по порядку)*; **ср. *эксэ-*** (во 2 знач.), ***и́лон-*; дукутакки исуγаччи, би *уручимби* мэнэ хамдатаңулби** когда я пришёл домой (*букв.*: в свой дом придя), я начал раскладывать свои листья; **чо̄ччи тари нари бэjчӯӡӡи а̄ндуо̄ччи, ханако̄кки *уруччини*** потом тот мужчина, сделав самострелы, расставил их по наружной стороне юрты (вдоль); **хусэгд'ин'н'ё мэ̄нэ ӡилилли гёда чиктэ дапаа̄ччи кёл'тамиду *уруччини*, гёда чиктэ гол'л'о̄куду, гёда чиктэ мо̄лутуду *уруччини*** мужичок, поймав в своей голове одну вошь, положил её в хозяйственном углу, <ещё> одну вошь в месте, где колют дрова, и одну вошь на месте заготовки дров положил;

2) накрывать на стол, накрыть на стол *(разложив угощение и расставив приборы)*; **jэлбэ ал'уккул'таj эксэ̄ччи, дӯ остолитаj *урусу*, чо̄ччи та̄гда бусуӡи дакқа̄ччини** это всё по тарелкам положив, накрой два стола, потом их покрой белой скатертью; **маманӈуни ал'уққултакки ол'бинӡивэни эксэ̄ччи, ду остолитаj *урӯччи*, та̄гда бусуӡи дакқа̄ччини** его жена, принесённое положив в свои тарелки, два стола накрыла и покрыла белой материей; **хо̄ни остолитаj *урусиви*? ал'л'укул'би, уру-**

мукил'би, чаӄпал'би эксэ̄вки как я накрываю на стол? я тарелки свои, рюмки, вилки обычно кладу

урубил' то же, что *ру́бил'*

урукӄу (урукӯ) место, где дрова сложены в поленницу; **ср.** *голоӄу́*; **мапа** *урукку́таj* **ӈэнэ̄ӡччи, хај-да ӡил'дамба дол'ӡихани** старик, отправясь к поленнице, какой-то голос услышал

урул- 1) веселиться, радоваться; **см.** *а́гда́-* (в 1 знач.), *у́хал'ён-*; **мамаӈуни** *э́сини урулдэ* его жена не веселится; **мапа** *урулӡи́ни* старик радуется;

2) праздновать, отмечать праздник; **см.** *анара-*

урӯмкэ (урӯмуки) рюмка; **экину паталаӈуни Гевха̄тутаj гёда** *урӯ́мкэ* **бӯхэни** дочь вождя дала Гевхато одну рюмку; **Гевха̄ту тари** *урӯ́мкэ* **до̄таjнё чисаннё э̄ктэ бӯхэни хунӓптумба тугбухэни** Гевхату уронил внутрь той рюмки подаренное прежде женщиной кольцо; **нӧчи,** *урӯ́ммкэ̄* **уӄтулимачиӷатчёри, умиӷачи** они, чокнувшись рюмками, выпили; **ал'л'укул'би,** *урӯ́мукил'би́*, **чаӄпал'би эксэ̄вки** я тарелки свои, рюмки, вилки обычно кладу. <накрывая на стол>

уручи радостно, весело; **см.** *а́гдаври́ 3*, *сэ́бӡу(н-) 3* (в 1 знач.); **анараду** *уручи* **бйччини** на празднике было весело

уруэтчи- то же, что *урру-*

ӯрэктэ 1) ивовый прут, прутья; **ср.** *сэ́ктэ* (во 2 знач.);

2) ветка, ветки; **ср.** *сэ́ктэ* (в 1 знач.); **тари э̄ктэ ӈэнэбуддо̄ни дӯбэ** *урэктэ̄* **бӯхэни** та женщина дала две ветки <вербы>, чтобы могла отправиться; **тари путтэ Гевхатутаj дӯбэ** *урэктэ̄* **бӯрини** тот ребёнок даёт Гевхату две веточки <ольхи>; **ча дӯ урэктэӡи сапчёмари ӈэнэӷэчи, наммӯ да̄вӷачи** ударяя <по морю> теми ветками, они переправились через море (*бу́кв.*: море перевалили)

урэмэ, *устар.* приспособление для перетаскивания тяжестей на спине, состоящее из доски, прилегающая часть которой обшита мехом, и крепящееся на лямках, подобно рюкзаку

урэхэ похожий, подобный; **см.** *омотто*, *умутту 1*; **иттэ̄ини: наррё** *урэхэ* **мӧ пэисэи тӯхэне ӈа̄лаллу, бэгӡиллу бйччи** рассмотрел: упавший с дерева на человека похож, с руками, с ногами (*бу́кв.*: упавший в низ дерева); **мимбё** *урэхэ* **би путтэби** моя дочь похожа на меня; **чавчи** *урэхэ* **эри нӓчэ бйччини** эта птичка была похожа на кулика; **э̄ктэ умул'ни** *урэхэ* **би мумулкиӡиви** поясок женщины на мой пояс похож

уси(н-) пашня, огород; **см.** *огороду*

уску(н-) сени, коридор; **ӈэнэмӡё, гёда э̄ктэ дукутаjни ӈэнэхэни, ӡилиӈулби** *у́скундуни* **л'бо̄хони** шёл он шёл, пришёл к дому одной женщины, головы свои повесил в коридоре; **чаjчидуни тари э̄ктэ уччини: "Андаха̄, би** *ускуккеви* **хаjва л'бо̄уси?"** когда он пил чай (*бу́кв.*: во время его чаепития), та женщина спросила: "Гость, что ты повесил в моём коридоре?"; **мама** *ускутаи* **йхэни** старуха вошла в сени; *ускундуни* **ӈуj-дэ а̄на** в коридоре никого нет; **ха̄jбуӡӡи туплилби** *ускунду* **комнатутаи гадухани-уэ?** зачем же она принесла свои туфли из коридора в комнату? **хӧлӧкто тэтуӷэмбэни дукуби** *ускундуни* **ло̄хони** её запачканную одежду он в коридоре своего дома повесил

усси- 1) взнуздать *(лошадь, оленя)*; **улаби** *усси́ӷаччи*, **эмэнӡи пулипӯкили** взнуздав своего оленя, он обычно верхом ездит;

2) запрячь, запрягать *(оленя – в нарту)*; **ср.** *и́ру́н-*, *хали́-*; **улалбари оӄсоӡи** *усси́ӷачи*, **чӧччи нулӡипйтчичи** они своих оленей в нарты запрягли и отправились кочевать

ус'у(н-) 1) подарок; **см.** *баи́ 2*, *ми́аӈка́й*; **путтэтэкки** *усумбэ* **гаттимби** своему сыну я купила подарок;

2) награда, поощрение; **минду** *усумби́* **а̄наӷа, мапаӈуби тунда медал'ил'л'у** у меня нет наград, а у моего старика пять медалей

ус'ун- 1) дарить, подарить; **ср.** *ба́йбу́-*, *бэлэктэ-*; **оннори пэттэ наттани иргэӡи** *усуччимби* я своей невестке (*бу́кв.*: для своей невестки) шкурку пёстрой нерпы подарил; **jэвэ миттэj** *усуну*! подари это мне;

2) наградить, поощрить

ус-ус, *межд.* усь-усь *(окрик собакам)*

усэлтэ 1) *собир.* зверь *(мелкий)*, зверьё *(пушное)*; **тувэ мапаӈуби, пурэ̄нду бйми,** *усэлтэ* **ва̄хани** зимой старик, в лесу живя, мелкого зверя промышлял;

2) зверёк *(суслик, бурундучок и т.п.)*; *усэлтэ* **сипкуду этчини биэ** зверька в норе не было (*бу́кв.*: зверёк в норе не был)

у́та (у́тта) 1) обувь *(вообще)*; **туплил'** – *утта* **бйни, сапогил'** *утта* **баӄка̄** туфли – это обувь, сапоги тоже обувь; **гочи** *уттаси* **хӧлӧкто бйни** опять твоя обувь грязная; *уттари* **чипа̄ли симуччичи** всю свою обувь жиром смазывают;

◊ **субгума ута** непромокаемая обувь; **мамаӈуддо̄си субгумэ** *утта̄* **андӯтчимби** я для твоей старухи сшил обувь из рыбьей кожи;

2) унты, торбаза: **бу мамариңулдупо битини ӡон туңда бойо натаскани: дуңңуӡири нӧчи *уттӑ* андучичи, ӡоңңори худасихати** у наших старух было пятнадцать шкур медведя: из двух они торбаза сшили, десять <шкур> продали: ***уттаби* эвэчэттэj мэтэлэсэри** свои унты бросишь собаке: **Дёмбу *уттаби* атуӧччи, эвэчэттэj мэтэлэхэни** Дембу, свои унты сняв, собаке их бросил; ***уттаби* мэтэлэччи, ӑӈпаччини** бросив свои унты, он лёг спать: ***уттаби-ддӑ*, багдухуби-ддӑ эми тэттӧ, остолиду тэ̄ӈэччи, дэптулухэни** не надев ни унты, ни платье, она села за стол и начала есть

у́тала- обуться, обуваться: **чимаj тэ̄ӈэччи, мэнэ тэттини, *утал'лёни*** утром встав, она сама одевается и обувается

у́талотчи́- (у́талаччи́-) носить *(обувь)*: **тупл'ил'ба кабл'укул'л'у хӧни си *уталоччи́си-jу*?** как ты носишь туфли на каблуке?

у́тапту́(н-) 1) чулки *(меховые или матерчатые)*: **см. *доӈто(н-)*** (в 1 знач.), **ср. *хамэса*; мамаӈуни *утаптумби* атуӧччи мэтэлэхэни** его жена сняла и бросила свои чулки;

2) носки: **см. *доӈто(н-)*** (во 2 знач.): **тари мапа иктэтэj бэгӡиби оӯӧччи, *утаптумби* атӯхани** старик протянул ноги к костру и снял носки: **атуоччи *утаптумби* камучӣхани** он снял свои носки и сжёг их на огне; **хӧни си пулиси-ӯа бэгӡиби *утаптул'л'а* ӑна?** как ты можешь идти, если на ногах у тебя нет носков? (*букв.*: как ты идёшь, на своих ногах без носков)

у́та́ри́пу́ 1) *бот.* шиповник *(куст)*: **ср. *пулмэктэ*; *утарипу-jӯ*, пулмэктэ-jӯ, хӑjду балӡини?** шиповник и <так> шиповник, где он растёт?

2) *зоол.* ёж, ёжик: ***утарипу* сэпэриктэлу, гапарё!** ежик с колючками (колючий), ой, колется; **симиӄту *утарипумба* дэппувки** филин ест ёжиков

утта то же, что ***ута***

у́тта- ехать верхом, ездить верхом *(на олене)*: **ср. *эмэндэ-*** (во 2 знач.): **гёда нари гои гасанду улаӡи *уттами* хиндахани** один человек из другого селения на олене верхом приехал (*букв.*: ездя верхом на олене, приехал): **тари э̄ктэ, эмэнӡи тэ̄ӈэччи, улаӡи *уттахани*** та женщина, сев верхом, на олене ехала

у́ттулу́- (у́ттулу́-) 1) понимать, мочь: **ср. *са̄-*** (во 2 знач.), ***уjдон-*; парохотту ӑндуми, *эсиви утул'л'ё* опоччису?** вы думали, что я не сумею сделать (построить) пароход? **би нурими-ддӑ, тауми-ддӑ *утулливи*** я умею писать и считать: **си уjил'та кэсэни *уттул'л'иси-jу*?** ты понимаешь ли орокскую речь? **тари э̄ктэ гилэ̄ кэсэни *эсини уттули*** эта женщина не понимает по-нивхски (*букв.*: нивхскую речь);

2) догадываться, догадаться: **ср. *хэнунмэдэ-*** (во 2 знач.), ***тэддэ*¹-**

уттэ- носить детей за спиной

уттэури (уттэври) 1) халат *(из рыбьей кожи, женский)*: **см. *а̄ру́ми*, *вэ̄лтэли*; *уттэври* мупулкини гудэпулэ, улпу!** пола халата *(из рыбьей кожи)* порвана, зашей!

2) плащ: **субгуськаӡи *уттэуриӡи* уjил'та улпиӈачи** из рыбьей кожи ороки шили для себя плащи

утуму¹ "петля", приспособление для переноски маленьких детей: **халӑн-да эккэлпу пурилбари *утумудуу* уттэ̄уки бӣччичи** когда-то прежде наши женщины своих детей носили обычно в "петле"

утуму² 1) затылок: **см. *апаи*; тари нари ӡилини *утумудуни* н'ируктэлэ ӑна** на затылке у того человека волос нет (*букв.*: голова того человека на затылке безволосая (лысая);

2) загривок, холка *(оленя, медведя)*: **маӈга мэргэ сиромбо *утумудуни* дапахани** сильный богатырь дикого оленя схватил за загривок (за холку)

утчиктэ проталина: **пурэнду *утчиктэ* ӧтчини** в лесу появились <первые> проталины (*букв.*: проталина стала)

утчин сказанное, слово: **тэддэ, пэттэ *утчиндулэни* мапа бajатчини** верно, как сказала нерпа (*букв.*: от сказанного нерпой, по сказанному нерпой), старик разбогател: **аjа, ага, хаива-да *утчимбэси* чипали тоjломи** хорошо, брат, всё, что ты сказал (*букв.*: всё сказанное тобой), я буду делать

утэ (утэчи) 1) дверь; **ср. *хана*** (в 4 знач.): **авуми толчичихани: эр малуки гида *утэ* бини, ча *утэки* йпе, бакаври дӯ ситто мӯвэ** когда он спал, видел сон: на почетном месте в жилище находится одна дверь, в ту дверь когда войдёшь, найдутся две бочки воды: **тари дуку малуӡёк'к'ёни геда *утэ* битчини** в средней части того дома была дверь: **ча *уттэ* дӧ бӑруни ӑнахани** он толкнул ту дверь внутрь: **тари дуку *уттэни* н'ӣрэjни тамаччӯ тунда нари моичалусал нэ̄ӈэчи** когда он открыл дверь того домика (*букв.*: при открывании им двери), оттуда вышли пять человек с винтовками: **дуку *уттэни* сом'м'ёчини, тари нарисӑл чипали йдуӧчи** он дверь дома закрывает, и те люди все снова входят <в дом>: **ӈэнэ̄ӈэччи, Гевхату *утэ* кирадуни тэ̄хэни** придя, Гевхато сел возле двери: **чиманӑни тэ̄ӈэччи бидуни гёда э̄ктэ йхэни дукуни *утэккёни*** утром, когда проснулся (*букв.*: во

время его встава
щина вошла в д
ни: гйда маңг
Мокчу видит: о
ши, стреляет из
***кёни* нари голг**
Налма увидел
дверь (*букв.*: по
ка увидел): **тари**
хиндахани тот
двери: **дукуду х**
нигде дверей не
дёргаю: **мапа д**
хани старик под
2) выход, вх
чӯкэ саңа̄ ӧччи
ла нэдоӧчи вы
маленькую щель
вышли; **сэвэсэл**
ри ликпису, *ут*
лы разговарива
те заткнём, вых
закройте!); **чӧчч**
ӄомбари ликпи
ли выход и дым
***утэкки* йми мё**
ём не смог во
ңиндаби *уттэ*
он одну свою
(*букв.*: быстро

утэ̄ (утэ̄ӈэ
танавливаемые
ронения утопле

утэми зим
ган (*на месте*

ча 1. 1) то
хусэгд'ин'н'ё
ки гадухани
принёс домой;
пали манаӈачи
братья в ту но
кончили, на то
тамбани ӑптуу
рова доплыл; **Г**
ӈэчи-тэни они
тие; ***ча* путтэт**
нэмисэ̄ни, сув
го парня стари
угостил желу
Мэкчу агдума
бэни иргами
датаи бӯхэни
резьбой ручку

время его вставания <*после сна*>) одна женщина вошла в двери его дома: **Мокчу итэхэни: гйда маңга *утэду* отчи галпанасини** Мокчу видит: один богатырь, у двери вставши, стреляет из лука: **тар тэ̄ми, Налма *утэккēни* нари голпотчивани итчēни** так сидя, Налма увидел человека, подглядывающего в дверь (*букв.*: подглядывание в дверь человека увидел): **тари а̄мбаңучи хавл'ē *утэтэ̄чи* хиндахани** тот их чёрт все же дошёл до их двери: **дукуду хаикки-да̄ *утэ̄* анаңа** в доме нигде дверей нет: **би *утэ̄* то̄нӡиви** я дверь дёргаю: **мапа дукуби *уттэ̄ни* моӡи тудда-хани** старик подпёр палкой дверь своего дома:

2) выход, вход; дверной проём: ***утэни* нучӯкэ саңа̄ о̄ччини, ча саңаңуккēни сула-сула нэ̄доо̄чи** выход <*из дома*> превратился в маленькую щель, они через эту щель еле-еле вышли: **сэвэсэл долбо лэ̄дэччичи: "Чоӄӄомбари ликпису, *уттэ̄ри* соммису!"** ночью идолы разговаривали: "Дымовое отверстие давайте заткнём, выход закроем (*букв.*: заткните и закройте!): **чо̄ччи тари сэвэсэл *уттэри*, чоӄӄомбари ликпичэ̄чи** потом те идолы закрыли выход и дымовое отверстие: **ча амбаңуни *утэкки* йми мēччини** тот черт в дверной проём не смог войти: **таматчу нэдубо̄ччи, гēда ңиндаби *уттэ̄* чул мэтэлэхэни** выйдя оттуда, он одну свою собаку прямо в дверь бросил (*букв.*: быстро бросил)

утэ̄ (утэӯэ), *этногр., устар.* колышки, устанавливаемые на пути от реки до места захоронения утопленника

утэми зимовье, бревенчатый домик, балаган *(на месте охоты, промысла, рыбалки)*; **ср.** *ӄалаңари*; **ча анан'идуни Гарамаӡду бу Педандо̄ *утэммӣ* андутчипу** в прошлом году мы с Петей на Гарамае зимовье поставили

утэ̄мэгдэ плохой человек

утэриктэ стланник: **тари э̄ккэл *утэриктэ̄* гēда наррē хиндавчичи** те женщины послали за стланником одного человека

утэру дверное полотнище *(в юрте, чуме, палатке)*; **ср.** *сэдэвчэ* (в 1 знач.)

утэчи то же, что *утэ*

учиктэ украшение *(на чехле)*

учимэл'л'э- колоть, заколоть ударом ножа *(в шею – об олене)*

учип'и ремень *(поддерживающий петлю-намордник у оленя)*

учит'ел'и учитель, учительница: **см.** ***тату́чи́ 1*** (в 1 знач.): **оскол'одупу пурэ̄ *учит'ел'ил'* этчичи бӣ** в нашей школе нет молодых учителей (*букв.*: молодые учителя отсутствуют): **"Хай-ӯа эри?" – *учит'ел'и* пануччини пурил'тай** "Что это?" – спросила учительница у ребят: **чин'ē уӡлэ *учит'ел'ини* энул'ухэни** вчера учитель труда заболел: **бу ңэнэлипу *учител'итакки*** мы пойдём к своей учительнице: **ӡиң бара пэскэл'л'ивэ бу *учител'ил'а* са̄ӯапу** очень много интересного мы узнали от учительницы: **би *учител'иви* ча нариӡи эӡилахани** моя учительница вышла замуж за того человека

учуну тряпье, ветошь *(для чистки ружья)*

Ч

ча 1. 1) тот, та, то: **см.** ***тари́*** *1* (в 1 знач.): **хусэгд'ин'н'ē *ча* боӡо̄мбо ва̄ӯаччи, дукутакки гадухани** мужичок, убив того медведя, принёс домой: **нэвдумунэсэл *ча* долбонне чипали манаӯачи-тани, *ча* тугдулэнду тэ̄мэри** братья в ту ночь всех <*красных волков*> прикончили, на том мосту сидя: ***ча* наму бӯӯатамбани а̄птухани** он до того морского острова доплыл: **Гэвхэту *ча* саңа до̄кини тубгуӯэчи-тэни** они спустили Гэвхэту в то отверстие: ***ча* путтэтэи бу гасандупу би мапа ула нэмиссэ̄ни, сундатта пачиккēни тоӡохони** того парня старик, живущий в нашем селении, угостил желудком оленя и хвостом рыбы: **Мэкчу агдума путтэни гида кучиӯэ пэсимбэни иргами андутчини, *ча* пэсиби Дахамадатан бӯхэни** старший сын Мэкчу украсил резьбой ручку ножа, ту ручку отдал Даха маде: **ва̄ӯаччи, мапа *ча* сундаттаңуӡи а̄силатахани** добыв, старик на той рыбе женился: **чо̄ччи мэргэ *ча̄* мо̄ пуӯӯумбани кополихани** затем богатырь нарост того дерева оторвал:

// прошлый: **ср.** ***горопчи́*** (в 1 знач.), ***балапти́*** (во 2 знач.): ***ча* ананиду нанн'ēни сколани андутчичи** в прошлом году (в том году) национальную школу построили: ***ча* туввэду ӡиң нунӡика битчин(и)** в прошлую зиму было очень холодно: ***ча* долбонне Муиктэ энулухэни, чиманани дарапендуки эсини иллэ** прошлой ночью Мокчу заболел, наутро (утром) со своей постели не встаёт:

2) этот, эта, это: **см.** ***ӡэ́***, ***тари́*** *1* (во 2 знач.), ***эри 1*** (в 1 знач.): **улал *ча* эрунду пурэттэи ңэнэвкил** олени в это время уходят в тайгу: ***ча* наритаӡ бӯру, тари нари эӡӡē бӯру!** это-

му мужчине отдай <*в жены сестру*>, а тому не отдавай! ***ча*** **наррē иччēви** я этого человека вижу: **чōччи тари нари сорилухани** ***ча*** **āмбаттај** потом тот человек стал драться с этим чёртом: **эсимэв᾽маӈга мэргэ** ***чā*** **эктэ итэхэни, нōни мамаӈуӂини-ддā улиӈга** нынче (теперь) сильный богатырь увидел эту женщину, она красивее его жены <*оказалась*>: **ӈуӂдэ эсичи хэттэ эвримэри** ***чā*** **ӂол'л'ō** никто не может поднять этот камень (*букв.*: никто не побеждает, поднимая): ***чā*** **омонду геда пэттэ бāхани** он нашёл в этом озере нерпу: ***чā*** **маӂу сāӈнамбони гаāччи, дукутакки гāдухани** собрав этот маньчжурский табак, он понёс его домой: **би** ***чā*** **нариӈутајси эсиви ӈэнне** я за этого твоего человека не пойду (*т.е. за которого ты предлагаешь*): **дукутакки пул'ēччи,** ***чā*** **гасаттај нул'ӂидухэни** съездив к себе домой, в это селение перекочевал;

2. *в знач. сущ.* 1) тот, та, то: **см.** ***тари 2***; **эри дуку** ***чаӂи*** **гугдадума** этот дом выше того: **эри ӗктэ** ***чаӂи*** **улиӈга (улиӈгадума)** эта женщина красивее той: ***чāӈӈочи*** **тари нари эччини дэптэ** то их (т.е. мясо) тот человек не ел: ***чаӈуби*** **ол'бикаччи (обил'качи) наму гириккени гиркэхэни** то своё (т.е. имущество) перетаскав, разложил по морскому берегу;

2) это: **маӈга мэргэ** ***чāва*** **сула дол'ӂихани ӈэнухэни дукутакки** едва услышав это, сильный богатырь отправился к себе домой: ***чаӂи*** **аӄсахамби, хōпуми эӂӂē вāра!** я на это обиделся, топором рубя, не убивай! **мапарисал** ***чава*** **этчини долӂи** старики это не услышали;

3. *в знач. личн. мест.* он, она, оно *(об одушевленных и неодушевленных предметах)*: **ср.** ***нōни 1***, ***тайи*** *2*; **мапа сундатта вāхани, чōччи бӯхэни** ***чāва*** **пэттэтэј** старик поймал рыбу, а потом отдал её нерпе: **нōндуни геда нучӯкэ сэвэ бйни, бӯдуми** ***чаӈӈочи*** **гэлэссэри!** у них есть один маленький божок, когда меня будешь отдавать (*букв.*: при отдавании), его попроси: **нōндучи гēда патала бйни,** ***чāва*** **бӯуитэучи, эӂӂē гāда** у них есть <ещё> одна девушка, если её будут <тебе> отдавать, не бери! **атуӯачи, чāду гēда дуку бйни,** ***чāла*** **йуэчи** дошли, там был один дом, в него вошли: ***чāва*** **хасачими, маӈга мэргэ нā саӈаккēни йхэни** преследуя (догоняя) его, сильный богатырь вошёл в отверстие земли: **тамаччу гēда коле нэхэни,** ***чава*** **гāдухани мэргэсэл сōрритајчи** оттуда вылез один червяк, он его принёс на место сражения богатырей: **чōччи тари мэргэ галпахани,** ***чāва*** **вāхани** потом тот богатырь выстрелил, его <чёрта> убил: **мумбопэ ачиуа-ја бу путтэндōпу эттэвричи,** ***чāлва*** **хајки сидулипō?** нас крыса с нашим ребенком караулят, где мы их обойдём? **чāду бйччи нарисал чипāли соримачил'л'ōчи, Гевхату,** ***чāӂи*** **ӈэлэми, мэнэ дукутакки исуӯэччи, āӄпаччини** все бывшие там люди стали драться. Гэвхэту, испугавшись их (*букв.*: ими <*дерущимися*> напуганный), домой возвратясь, лёг спать: **наму кирадуни гēда угда бāхани,** ***чāӂи*** **намму бајсај ӈэнэхэни** на берегу моря он нашёл одну лодку, на ней на противоположный берег моря отправился: **тари āмба āсини ӈэннēвэси атаптај хиӈӗлла,** ***чава*** **си локкоӂи галпассари** жена того черта пойдёт тебе навстречу (*букв.*: ходьбе твоей навстречу будет идти), ты её стрелой убьёшь (из лука застрелишь)

чаваӄта коготь, когти *(хищной птицы)*: **гаса** ***чаваӄтани*** **хэмбэрул бйччи** когти у птицы острые

чаваӄтала- вцепиться когтями, схватить когтями *(о хищной птице)*: **чōччи ча гасса** ***чаваӄталахани*** **тари наррē** потом та птица вцепилась когтями в того человека

чавчú (чаӯчú), *зоол.* кулик: **ср.** ***пāмалду, тоӄтоно***; ***чавчи*** **урэхэ эри нэчэ бйччини** эта птичка была похожа на кулика

чаɼла ложе в самостреле *(направляющее полёт стрелы)*: **мапа л'ōккоби бэркэ** ***чаɼлаккēни*** **гидалахани** старик вложил свою стрелу в ложе самострела

чāду 1) там, в том месте: ***чāду*** **ӂиӈ бара сундаттā бйни** там очень много рыбы: ***чāду*** **бйни ӂиӈ улиӈга ӗктэ, мапа-ја, мама-ја путтэчи** там находилась очень красивая женщина, дочь старика и старухи: **ӈэнэмӂе гēда дуку āптухани,** ***чāду*** **биччини гēда патала** шёл-шёл, до одного дома дошёл, там жила одна девушка: ***чāду*** **гēда мама, дӯ эктэ бйччичи** там жили старуха и две женщины: **маӈга мэргэ** ***чаду*** **āвундахани** сильный богатырь в том месте переночевал: **ӈэнэуэччи гēда хоттотэј āптухани,** ***чаду*** **гēда эктэ гāччини** отправившись, пришёл в один город, там взял себе <в жены> одну женщину: ***чāду*** **гаксē бēдуни мама-ја, мапа-ја тэ̄ччичи, гаксē бēдуни нуӈу ӗктэ јајамари тэ̄ччичи** в том месте с одной стороны сидели старуха и старик, а с другой шесть женщин сидели и пели: **нōчи** ***чāду*** **ӂиӈ горо битчичи** они там очень долго были: ***чāду*** **ӈуј-да āнаӯа, јēду ӈуј-да āнаӯа** там никого нет и здесь никого нет;

2) тогда: **нōни** ***чаду*** **нэвтэки тэлуӈутчихэни ӂаргули амбамбани** он тогда рассказал младшему брату о злой силе красных волков: ***чāду-мали*** **дōлӂēччи ӈэнэхэни путтэби ассēни гāбуӂӂи** <вот> тогда только она, услыхав, пошла, чтобы жену своего ребёнка принести: ***чāду*** **ӗнини пепулахани** тогда его мать зажгла свечу

чаду-мāк (чаду-макка) после этого: **пурил' āмичил'бари āм'м'ечи иттэвчичи, *чаду-мāк* э̄ничилчи тэдэ̄чи** дети показали напальчики своих отцов, после этого матери им поверили: ***чаду-макка* мапарил сэбӡэт'чичи** после этого старики веселились

чāи (чāји, чај) чай: ӈэнэмӡе̄ гёда муӈгэду хаккотчёри *чаива* умиӈачи они шли, шли, в месте изгиба реки остановились, чай пили: *чаива* **умимари хоӡиӈачи, агдуманне ӡисэи капахани итэндэми хаи-да поктони** кончив пить чай, старший брат в лес поднялся посмотреть, какие там есть следы: **таматчу дукутаккёри исуӈатчёри, *чаиӈури* умиӈачи** потом оттуда к себе <домой> возвратились, чаю напились: **нарисал чимај ун'амба солоӈочи, дэрэндуни *чаива* умиӈачи** люди утром по реке поднявшись, в верховье её чай пили: **ча мапа аптуӈатчёри, *чаива* умирра отчичи** до того медведя дойдя, они чай пили: **нōони *чајиӈуни* мэнэ-мэли чипāли умихани** чай он только сам весь выпил: **мама чимај тэ̄уэ̄чи, *чајва* пуӡухэни** старуха утром встала, чай вскипятила: **маӈга мэргэ ихэндуни тари э̄ктэ тоӡохони *чāјва*, маврё̄** когда сильный богатырь вошёл (*букв.*: при входе сильного богатыря), эта женщина угостила его чаем и юколой: **мōво мōлимӡиӡи, *чаива* улэмӡиӡи... гёда аӈало орокчини** заготовщиком дров, варщиком чая он одного глупого брал с собой

чаик с шумом, шумно: **пэттэби мӯлутутај *чаик* тухэни** моя нерпа с шумом свалилась в колодец: **нарисал *чаик* эрӣчичи** мужчины шумно дышали

чаик о- (чајик о-) послышаться, раздаться *(о звуке, голосе и т.п.)*: **гэ, чомӡикы бōкела нари кэсэни *чаик ојни*** ну, вдруг на улице послышались человеческие голоса: **ул'āби дапаӈасса, долӡихани: дукуӡёлани кэсэ *чајик оччини*** когда ловила своего оленя, услышала, <что> со стороны дома раздавались голоса: **чаду нарисал дōлӡёӈичи нари кэсэни *чāик омори*, г'ёвличи** тогда люди услышали, <что> гребли, раздавался (слышался) людской говор (*букв.*: тогда люди, услышав раздающийся говор людей, стали грести)

чаји то же, что ***чаи***

чајчи- пить чай, попить чаю: **јэду *чајчиӈачи*, ӡавбари хумуӈэчи, хамасај дукутаккёри ӈэнуӈэчи** там они чай попили, закопали <в снег> свою добычу и отправились назад домой к себе: **чōччи мама чаникаби пуӡухэни, андахасалтај тоӡохони, *чајчимари* хоӡихандучи мапа панусини...** потом старуха вскипятила чайник, угостила гостей, когда чай пить кончили (*букв.*: при окончании), старик спросил...: **путатчимари хоӡихандучи *чајчиӈачи* аӈисални** кончив ставить петли (*букв.*: при окончании), его старшие братья чай попили: **маӈга мэргэ *чајчёччи* ӈэнэхэни** сильный богатырь, попив чаю, отправился: **чāду э̄ӡ̄ёсу *чајчи*, бал'а-бал'а бōтои синдуссāрису** вы там чай не пейте, быстро-быстро на улицу выходите

чајчи чаепитие: ***чајчидуни* тари э̄ктэ уччини маӈгатај** во время его чаепития та женщина богатыря спросила...: **э̄ктэ дукутакки исуӈатчи, чајва *чајчитајни* Борка āптухани** когда, возвратясь домой, женщина чай пила, пришёл Борис (*букв.*: ко времени чаепития женщины)

чајчōн- напоить чаем *(кого-либо)*: **чимај тэ̄хэни, тари э̄ктэ мэргэмбэ *чајчоччини*** утром он встал, та женщина богатыря чаем напоила: **мама-јā, мапа-јā андахасалбари *чајчōччичи*** старуха и старик своих гостей напоили чаем

чаӄ плотно, полно: **ср. *чаӄӄа*; гӣда хупкэки *чак* паикта балӡиӈачи (нируктэ)** на одной кочке плотно (обильно) трава растёт (волосы): **пултакки будда̄ *чаӄ* э̄ӡ̄ё̄ хулда** ты крупы в мешок полно (доверху) не насыпай

чаӄ би полный, наполненный: **мӯӡи *чаӄ би* чāника** чайник полон воды (*букв.*: водой наполненный чайник): **арāкаӡи *чаӄ би* урумкэ̄ биччи** <там> стояла полная рюмка с водкой (*букв.*: была водкой наполненная рюмка)

чаӄӄа полно, верхом, доверху *(наполненный чем-либо)*: **ср. *чаӄ*; саӈнā āмба исалтајни *чаӄӄа* ӣхэни** в глаза чёрту табака полно влетело: **нарисал тоӡōччи, нōттэјни гёда мисиӄӄа *чаӄӄā-да* бӯуэчи** люди угостили, дали ему миску с верхом <еды> (*букв.*: полно): **баја иргэни гāдухани куркэмбэ *чаӄӄā* хэрэввэ, кутујвэ, эсилэввэ** богатая невестка принесла ведро из бересты верхом (доверху полное) лягушек, жаб и ящериц: **хулмэу *чаӄӄа* тэупулэ** мешок доверху наполнен

чаӄӄа о- (чаӄ о-) наполняться, наполниться, стать наполненным *(чем-либо)*: **ср. *дав*; āче далуни *чаӄӄā* ōччини, нэ̄чиуэни далуни баӄӄā *чаӄӄā* оччини** у мышки амбар полный стал, у птички тоже амбар наполнился: **ситтō *чаӄӄā* ōсини** бочка наполняется:

// стать полным: **ср. *бодо*[2]-; андаха *чаӄ ōччини*** приятель стал полным (толстым): **путтэби āсини эсэрэјуэччи *чаӄӄа осил'ахани*** жена моего сына, забеременев, станет полнее (толще)

чаккӣ 1) там *(по тому месту)*: **ср. *тōтовво*; *чакки* ӈэнэври орки** по тому месту ходить плохо: **нарисал *чакки* пулисичи, кэнӡичи** там (по тому месту) люди ходят,

разговаривают между собой: ***чакки*** **гёда нари пуличини, киру хэвэчихэни ча̄ наррē** там один человек бродил, журавль позвал того человека: **мёлдуӯатчи итэхэни-тэни малу бӑ руни – *чакки*** **гёда утэ бйни** проснувшись, он посмотрел на почётное место – там одна дверь есть;

2) оттуда: **ср. *тамат чу́*** (в 1 знач.). ***тотовведу́*****; хуӄпэjӈуни хаӄпадахани, чо̄ччи *чакки* хэрэ нэхэни** кочка её отвалилась, потом оттуда вылезла лягушка: **тари мапа** ӈэлэми ***чакки*** **ӈэнухэни** тот старик со страху оттуда ушёл

чаӄчам, *изобр.* туго, плотно;

// вплотную, впритирку: **ӡаӈгē *чаӄчам* тэсини** начальник вплотную сидит

чаӄчам би тугой, плотный

чаӄ-чаӈа (чаӄ-чано) 1. крепкий, твёрдый: **ср.** *ӄох-ӄох би* (в 1 знач.). ***манӷавли́*** (в 1 знач.): **эри мō *чаӄчана* бйни** это дерево твёрдое: **колдо мōни *чаӄ-чано*** **бйччини** кедр был крепкий;

2. крепко, туго: **эсинэӈи путтэби этчимби куччиндэ, кōмби *чаӄ-чано* татахани** сегодня я своего ребёнка не кормила грудью, моя грудь туго налилась молоком: **синдаӯаччи, угдачи мэгдуни *чаӄ-чаӈа* дапāхани** придя, он крепко ухватился за борт их лодки

чала туда: **эсинэӈи тунда нарисал *чала*** **ӈэнэллēчи тунда улалӡи, ила** ӈиӈӡилба **оронмори** сегодня же пять человек туда отправились на пяти оленях, трёх собак ведя: **тамат чу мапа *чала*** **ӈэнэхэни-тэни** отсюда старик туда отправился, наверное

ча̄м-ча̄м, *изобр.* белым-бело: **симатта тукиӈӡидуни бōду *чам-чам* ōсини** когда выпадает снег (*букв.*: при выпадении снега), на улице белым-бело становится

ча̄ну́ӄа чайник: **чōччи мама *ча̄никаби*** **пуjухэни, андахасалтаj тоjохони** потом старуха вскипятила чайник, угостила гостей: **мӯӡи чаӄ би *ча̄ника*** чайник полон воды (*букв.*: водой наполненный чайник): ***чаниӄуду*** **мӯ-дэ ā*наӯа*** в чайнике и воды-то нет

чапӄа (т'апӄа) 1) острога: **мапа сундатта *чапӄаӡи*** **ва̄хани** старик рыбу острогой убил;

2) вилы;

3) вилка: **сӯса сабӯни *чапӄаначчи*** **бйччини** японские палочки для еды – как вилка <*у нас*>

чаптуэ (чиптэ) наковальня

чарӄа(н-) крысоловка: ловушка *(на крысу)*

ча̄сӯӄа 1) чашка *(чайная)*: **хал'а̄н-да уjил'тасал' тоӄсомō-моли *ча̄ськал'ул'*** **бйччичи** когда-то прежде у ороков были только глиняные чашки: **би чинē гаттимби пāвама *часикка̄л'*** я вчера купила стеклянные чашки: **пāвама *ча̄сиӄа*** **буjāхани** стеклянная чашка разбилась: **остоло ojōдуни аллукул, *часикал*** **бйччи** на столе стоят тарелки, чашки;

2) посуда *(вообще)*: **ср. *аллӯ́ӄӯ́*** (в 1 знач.): **мапа халлурихани, итэхэни: дуку ханки-да утэлэ ана; дуку дōдуни бйни: тава, *часикал*, пэттэл натталчи** старик огляделся и увидел: в доме нигде дверей нет, в доме есть огонь, посуда и нерпичьи шкурки

чаӯха[1] сбор, скопление в одном месте *(предметов или лиц)*: **эри уни дэрэндуни мō сол *чаухāни*** **итэупу** в верховье этой речки мы увидели затор из бревен (*букв.*: скопление деревьев, сплавляемых по реке): **гёда пōду нони итэуэчи нарисал *чаухавачи*** в одном месте они увидели, что люди собрались (*букв.*: скопление людей);

◊ **гаса чаӯханӯ́** птичий базар: **ча̄ буӯāтанду *гаса чаухани*** **бйччини, нōчи тавасаи** ӈэнэуэчи, ***гаса чаухадуни*** **какалдāру нojoккōлба гāбуддōри** на том острове был птичий базар, они в ту сторону поплыли, <чтобы> на скалах (*букв.*: на птичьем базаре) насобирать для себя яиц кайры

чаӯха[2] 1) война: **куjисэл уjйл'тал'ба вāуаччēри манаӯачи, чōтчи** ӡиӈ **масъ *чауха*** **ōччини** айны ороков, убивая, уничтожали, потом началась война (*букв.*: очень большая война стала);

2) войско: **эдэ уӈӡини: "Си** ӈэнэв **гитангу салдамба олбими..", Гэвхэту *чауха*** **олбими** ӈэнэхэни вождь говорит: "Возьми сотню воинов и отправляйся". Гэвхэту, войско взяв, отправился

чаӯчӯ́, *зоол.* то же, что ***чавчӯ́***

чē- натянуть, натягивать тетиву *(лука)*: **агилби тас *чēмори*** **гарпаӯачи-тани** мои старшие братья до предела натянув тетиву <*у луков*>, стреляли

чēале- (чēали-) отрезать, отделить *(по суставу, по месту сочленения, прирастания)*: **би чи тукса моӈгомбони пуктэми *чēалихамби*** я таким образом заячью шею вспоров, отделил <*от головы туловище по суставу*>: **мō гарани *чēалгу*!** отрежь сучья от ствола дерева: **мапа, пē сэиктэлбэни *чеалējаччи*, тӯхэни пурэнду, мō дукутакки** ***гāдухани*** старик, все ветки от березы отрезав, бросил в лесу, а дерево принёс домой

чӣ 1) так, таким образом: **ср. *тарана́чӣ*** (во 2 знач.): **мама, *чӣ*** **уккэтчи, бӯччини** старуха, так сказав, умерла: ***чӣ*** **андусилами** я та-

ким образом сделаю (смастерю): ***чӣ* мӗхураӽихани, ӽӗсилни аӄпаччичи** он так и не смог заснуть, а товарищи его все уснули: **гэ, Мокчу *чӣ* бини** ну, Мокчу так живёт: **аӄпакӑччи, эми ӑӄпанда, *чӣ-дӯ* тӗдухэни** когда лёг спать (*букв.:* улегшись спать), не уснув, так и встал: **тари ӗктэ хиндахандуни *чӣ* бйл'очи** когда та женщина пришла, они вместе так и стали жить (*букв.:* после прихода той женщины): **асил'ӑччи, нӗвби *чӣ* бйни** мой младший брат, женившись, так и живёт <с женой>: ***чӣ* гӗгдэкэ ӑврини** он так постоянно и спит;

2) всё время, долго: **чӧччи нӧчи *чӣ* биччичи** потом они долго жили: **гасатакки исуӧччи, *чӣ* бйччини дӯӽи асилу** возвратясь в своё селение, он всё время жил с двумя женами: ***чӣ* сориӯӑчи, хони-да эӽилли бӯдэ тари амба** долго они сражались, никак не умирает тот чёрт: ***чӣ* тараӈачи мэккусимӽӗ, аӷдума дабӽихани** всё время так спорил и спорил старший брат, победил (*букв.:* споря, победил): **нарисал *чӣ* галпанасичи** люди всё (всё время) стреляют: **Гэвхэту тари гаса сэгӽӗвани *чӣ* итэчихэни** Гэвхэту долго смотрел на то, как летела птица (*букв.:* на полёт той птицы): **нӧни *чи* итэчихэни, паӄчираӽидулани итэчихэни** он долго смотрел, пока темно не стало (*букв.:* до наступления темноты) смотрел: **тари нари *чӣ* пусиччини паиӄтаӈуби** тот человек долго косил свою траву: **Гэвхэту ча саӈа дӧкини тубгугэчи-тэни, *чи* тукини пакчира бӑруни** Гэвхэту в то отверстие спустили, он долго падает в темноту: **гэ, Гэвхэту *чи* итэчихэни-тэни хавасаи ӈэннёвэни, нӧни *чи* итэтчини чуп ӈэнудэлэ** Гэвхэту все (время) смотрел ей вслед (*букв.:* долго смотрел на её полёт), пока не улетела, долго смотрел;

3) всё время, постоянно; **ср. *гэгдэк*** (в 1 знач.): **долбонйни, инэӈини *чӣ* ӈэнэхэни Гевхато** ночью и днем, все время шёл Гевхату: **тари патала *чӣ* соӈоми, умӯкэ отоӧччи бйччини** эта девушка, когда осталась одна (*букв.:* оставшись в одиночестве), постоянно плакала (*букв.:* постоянно плача жила): **нӧни *чӣ* умбуки бйтчини** она всё время (постоянно) говорила: **чиман-чиман *чӣ* сундатта хуптукки бйччини нӧчи кел'тамидучи** каждое утро всё время у них в кухне (*букв.:* на их кухне) оказывалась (появлялась) рыба: **ӑул'би ӈэнухэндучи тари путтэ *чӣ* авхани** после отъезда своих старших братьев этот мальчик все время (постоянно) спал: **энитэкки исуӷаччи, чӑду *чӣ* бйччини** возвратясь к своей матери, там постоянно жил: **нӧни *чӣ* ӈэнэхэни, ӈэнэхэни, дуваӽини тувӽини *чӣ* ӈэнэхэни** он всё время шёл и шёл, зимой и летом постоянно шёл: **ӑсимуна *чӣ* бйччичи бајамари** они с женой всё время (постоянно) богатели (*букв.:* богатея, жили): **мама тараӈачи *чӣ* бйни** старуха так постоянно живёт;

4) всё равно: **орки-ддӑ бйӽини *чӣ* ӈэнэсэри** пусть он будет плохой <человек>, всё равно ты выходи за него <замуж>

чӣ- (чӣн-, чӣндэ-) выпустить, отпустить, освободить, пропустить; **ср. *нӯву-*** (во 2 знач.): **Гэвхэту мӗнэ нариӈулби тӗсуӯччи, ӗкину нариӈултајни *чӣччини*** Гэвхэту, собрав своих людей, выпустил их к людям женщины-вождя: **чинэпумби ӽӧссони атуӯччи, чадӯ бйччи нариӈуби баӄӷӑ *чӣччини*** сняв со своего костыля замок, там находящихся людей он тоже выпустил: **хусэгд'ин'н'ӗ сулиӈуби чйччини, асиӽи гӑнуччини** мужичок отпустил лисицу, <чтобы> она достала ему жену: **ӈинда соӈӧуини, Уд'ӗ миндэччи *чӣччини*** когда собака плакала, Уде, побив её, отпустил: **тари дӯ нари хиндаччэри, намбалбари атуоччэри, ул'ӑл'бари *чӣккэччэри* йӯэчи** те два человека, приехав, сняли свои вьюки, отпустили оленей и вошли в дом: **кӯисэл унииӷа паталлӑ бӧтэј *эвуккилим чӣндэ бӣччичи*** айны красивую девушку на улицу не выпускали: **ӑсилатаччи, ча сундаттаӈуби сйкки *чиндухэни*** женившись, <потом> эту рыбу в прорубь выпустил: **Каӈ мапачча адулиби тӑхани, нӧни итэӯччи, адулиби пэӽӽёккёни *чӣччини* тари ӗктэ** старика Кана в сети попалась, он, посмотрев, <подняв свою сеть> под низом своей сети (*букв.:* под сетью) пропустил ту женщину: **инэӈиӽӗ ӑвридуни аӈни улӑл'ба *чӣккэччи*, сил'мани чирэптуни холдондуни ӗксэхэни** он целый день спал (*букв.:* во время его сна целый день), его старший брат, отвязав (отпустив) оленей, уздечку положил около его подушки: **би ул'ӑба *чиӽӣви*** я отпускаю оленей: **чӧччи симбӗ бӧтэј *чӣнӽил'л'ол* чимана чимај дэптубуддӯри** потом они тебя выпустят на улицу, чтобы на следующий день утром съесть

чиӯэмо, *межд.* позыв на испражнение: **л'окко, амумо, *чиӯэмо*, тэгдэм пос-пос!** собачка, по-маленькому и по-большому хочется, быстрей поезжай!

чӯқан- распутывать, распутать; **ср. *чӯқалӯ́тчӯ́-*; мапа наму кирадуни адулиби *чиканӽини*** старик на берегу моря свои сети распутывает: **чӧччи мама токпомбо *чикаччини*, путтэтэкки бӯхэни** затем старуха распутала веревку и отдала её своему сыну

чӯқпа (чӯпқа) мокрый, намокший; **ср. *н'алӯ́*** (в 1 знач.): **тэтуӯби ултони *чиқпа*** пола моего пальто мокрая: ***чиқпа* уттӑ атуӧччи,**

таватај илотчини сняв мокрые унты, он поставил их к огню

чӯқпа- (чӯпқа-) намокнуть, отсыреть: **ӑпумби *чиқпами* сӑтчини** моя шапка намокла и растянулась; **килеппӧ *чипқалухани*** хлеб начал намокать; **тугдэхэндуни нӑ *чиқпахани*, чипаҙи оми** во время дождя земля намокла и превратилась в грязь (*букв.*: грязью став); **писикал ҙиң маси *чиқпӑучи*** спички совсем (*букв.*: очень сильно) отсырели; **упӑ *чиқпами* пуңданҙини** мука от сырости (*букв.*: отсырев) покрывается плесенью

чиктэ, *зоол.* то же, что ***тиктэ***

чикэ(н-) 1) основа, основание *(чего-либо)*; **см. *дӑта(н-), тэккэ(н-)*** (во 2 знач.); **хуриуӡ *чикэндуни* қалаңарини бйччи** у подножия горы стояло его зимовье (охотничий балаган);

2) подставка, обрубок бревна *(на котором рубят, режут и т.п.)*; **мӧ *чикэндуни* мапаңуби улиссӡ ҳопул'авки** на обрубке бревна мой муж всегда рубит мясо

чӯ́ланай́ 1) южный ветер; 2) юг; **см. *сӯ́ҙӗ*** (в 1 знач.)

чӯ́лқӑ(н-) половодье, разлив реки; **см. *мӯ́дэ***

чӯ́лқан- 1) подниматься *(о воде в реке)*; 2) разливаться *(о реке)*; **ср. *мӯ́дэ-*** (в 1 знач.); **нӑнӈэ эри ун'а *чилқаңҙини*** весной эта речка разливается; **ча анан'иду бу ун'иңупу *этчини чилқанда*** в прошлом году наша река не разливалась

чӯ́лэ- тянуть, вытягивать за ремень гарпуна *(нерпу)*; **пӡттэ-дӡ *чилуми* албёни** он нерпу-то не может вытянуть

чӯ́магасӯ́р утром; **см. *чӯ́мај 1, чӯ́мајсӯ́р*; ср. *чӯ́магӯ́*; маңгӑ мэргэ, *чимагасир* бӧтэј нӡуэччи, сэдэччини** сильный богатырь, на улицу утром выйдя, <от холода> поёжился

чӯ́магӯ́ на *(следующее)* утро, утром; **гэ, Гэвхэту *чимаги* тэпе, паиктаңуби ӈэннёни** ну, на следующее утро Гэвхэту встал и снова пошёл на свою траву; **гидара нӧни *чимаги* тӡуэтчи, паикта пусикуби дапауатчи, паиқтаңуби бӑруни ӈэнэхэни-тэни** однажды на другое утро встав, он взял свою косу и отправился косить траву (*букв.*: к своей траве); **гйдара *чимаги* дӯ салда хиндауачи-тани Гэвхэту дукутаини** однажды утром два солдата пришли в дом Гэвхэту

чӯ́мај 1. утром; **см. *чӯ́магасӯ́р, чӯ́мајсӯ́р*, ср. *чӯ́магӯ́*; чомдикы *чимај* маңга бӧтои нӡуэтчи гуйиниси оуотчи, дукутакки йдухэни-тэни** однажды утром богатырь, на улицу выйдя, потянулся и снова в дом вошёл; **бимҙӗ, бимҙӗ гӗдара мапа, мама, Мэңуңкэн *чимај* тэхэндучи Ҙолони ӑна** так живя, однажды утром муж, жена и Мэңуңкэн встали, а Дёлони нет; ***чимај* Мэңуңкэн тӡуэтчи, соноби бӑруни... итэхэни** утром проснувшись, Мэңуңкэн посмотрела на отверстие над дверью...; **нарисал *чимај* ун'амба солоуочи, дэрэндуни чаива умиуачи** утром люди поднялись по реке, в верховье её чай пили; **гӗдара *чимај*... итэхэни гӗда кадӑра гаса сэгҙэвани** однажды утром он увидел, как летит одна большая птица (*букв.*: одной большой птицы полёт); ***чимај* тӡуэччэри, Гевхату ӡктэ дукуддӧни ӑндуччини** утром они встали, Гевхато соорудил для женщины дом; **чимана *чимај* тӡуэччи, сэксӡҙҙидуни энијэни итэндэдухэни** назавтра утром встав, к вечеру он отправился посмотреть на родителей; ***чимај* нари бојоңумунэ дукутаккёри исугачи** утром человек с медведем возвратились домой; ***чимај* лэкэби дападуатчи, нарисали поктокичи ӈэнэхэни-тэни** утром он, свои стрелы взявши, по дороге людей пошёл;

2. утро; **эсинэни *чимај*** сейчас утро; ***чимајдуни* сэкэдэлэ** с утра до вечера

чӯ́мајсӯ́р рано утром; **см. *чӯ́магасӯ́р, чӯ́мај 1*; ср. *чӯ́магӯ́*; чиманӑни *чимајсир* тӡуэччэри, нӡввэри ол'бимари, наму буататтајни ӈэнэчи** на другой день рано утром встали и отправились на морской остров, везя с собою своего младшего брата; **тари Гэвхэту *чимајсир* тэ̄ми, Бурақта тӯҙидуни гэсэ хоҙҙукки бйччи ујлэми** этот Гэвхэту, вставая рано утром, с восходом (*букв.*: с выпадением <на небе>) Полярной звезды кончал свою работу; ***чимајсир* гӑндуучи Гевхатумба** они рано утром пришли за Гевхато (*букв.*: пришли взять); **чиманӑ *чимајсир* экину паталаңуни муринҙи хиндахани** на следующий день рано утром приехала <к нему> на лошади дочь женщины-вождя; **пурилчи чиманӑни *чимајсир* тӡуэччи** дети их встали на следующий день рано утром; **гӗдара *чимајсир* тари бојоңуни ӑситтакки уччини...** однажды рано утром тот медведь своей жене сказал...; **мама путтэби чимајсир сэррутчини** старуха своего сына рано поутру разбудила; **мапа уччини: "Чимана *чимајсир* тэссэрису!"** старик сказал: "Завтра рано поутру встаньте!"; **нӧчи *чимајсир* тӡуэччи, дэптуӡтчири, ӈојсај эвӡчи** они рано поутру встав, поели и к морю (на берег) спустились; **чомҙӗ мапа *чимајсир* хајла-ка пулипукки оччини** однажды старик рано утром куда-то ушёл

чӯ́манӑ (чӯ́манӑнӯ́, тӯ́мана) завтра, назавтра, на следующий день, на другой день;

Налма *чиманāни* гобдондохони Налма на следующий день ушёл соболевать: ***чиманани* Налма дӯ ӡёдӡи Дахила ӈэнэӱэчи** назавтра Налма с двумя товарищами отправился к реке Дахи: ***чиманā* нōни гасамбани-ка маняӡёлами** завтра я его селение буду кончать (уничтожу): ***чиманā* гасатаккēри ӈэнӯнэптэ, би сāриви си тэлӯнутчивэси** завтра я в своё селение ухожу и узнаю, <правда ли то,> что ты рассказываешь (*букв.:* узнаю твой рассказ): ***чиманā* би нэвби хиндавӡилами ситтэи** завтра я пошлю к тебе свою младшую сестру: ***чиманā* гаӱи бэйомбо бэйиндэми ӈэнэхэни** на следующий день ворон отправился охотиться на медведя: **нэвни унӡини: "*Чиманā* ӈэнэнэптэ!"** младший брат её говорит: "Завтра мы отправимся-ка!": ***чиманā* синду гэсэ ӈэннēлэми!** завтра я с тобой вместе пойду! ***чиманā* гатанибуддōри, āӄпанусу!** завтра пойдём по ягоды (*букв.:* чтобы завтра пойти собирать ягоду), ложись спать! ***чиманāни* тэхэни, гочиддā эми дэптэ ӱлэндэдухэни** на другой день он встал после сна и, опять не поев, пошёл работать: ***чиманāни*... гасса вāндатаāччи, сил'оччэ̄ччи, дэптухэни** на следующий день он убил утку и, сделав шашлык, съел его: ***чиманāни* ӈэнэбуддōри тōйчи** назавтра они собрались уезжать: ***чиманāни* чимай мама тэхэни** на следующий день утром старуха встала (поднялась после сна): ***чиманā* чимай мэргэсэл ӈэнэӱэчи** на другой день утром богатыри отправились: **авундаāччи, *чиманāни* мапа-ӡā, мама-ӡā сэвэ̄мбэри бӯӱэчи** <там> они переночевали, старик и старуха назавтра отдали своего святого: **долбо умӯкэ āвундахани, *чиманāни* бōтэӡ нэхэни** она ночью одна ночевала, а на другой день вышла на улицу: ***тимана* мамаӈумуна дал'ул'таккēри ӈэнэӱэчи** назавтра вместе с женой отправились к своим амбарам: **ча долбонне Муиктэ энулухэни, *чиманани* дарапендуки эсини иллэ** той ночью Муиктэ заболел, назавтра со своей постели не встаёт: ***чиманāни* чимайсир ӈэнэлипу ӈойсай** завтра рано утром мы пойдём на берег моря: **отоӄō дол'бо эйкэ̄ни дэпчилэми, *чимана* – нэ̄ввэни** сегодня ночью я съем старшую сестру, а завтра – младшую сестру: **долбодухани, эккэӈулпу *чиманāдоло* симутчиматчиӱачи** э̄мэрэ āурэ наступила ночь, а наши женщины до утра шептались без сна

чӣманапчӣ (тӣманаптӣ) завтрашний: ***тиманапти* инэӈитэй элливи кулпе** я к завтрашнему дню не успею <сделать>

чӣмāнӣ послезавтра

чӣмаптӣ (тӣмаптӣ) утренний: ***чимаптӣ* хэ̄ду хэдӯнӡини** дует утренний ветерок

чиман-чиман каждое утро: ***чиман-чиман* чӣ сундатта хуптукки бӣччини нōчи кел'тамидучи** каждое утро все время у них в кухне (*букв.:* на их кухне) появлялась рыба: ***чиман-чиман* мапа пурэттэи ӈэннēни** каждое утро старик ходит в лес

чӣмбо дуга

чӣмӣна мера, равная расстоянию между суставом согнутого указательного пальца и концом отставленного в сторону большого пальца *(для измерения высоты ловушек, шкурок пушного зверя и т.п.)*

чӣнāптӣ то же, что ***чӣнāпчӣ***

чӣндэ- то же, что ***чӣ-***

чиндэ (чиндэкэ), *зоол.* 1) птичка-королёк: **ср. *нӯчэ*** (в 1 знач.): **сонодуни гēда *чиндэ* дōтчени** в отверстии над дверью одна птичка сидит: ***чиндэ* пакамӡи нуптухэ(н)** птичка казалась тёмным пятном (*букв.:* птичка темно распласталась): **мапа-ӡā, мама-ӡā паталаӈнōри *чиндэкэтэи* бӯӱэчи** старик и старуха отдали свою дочь птичке: ***чиндэ* ӡилтэ аундаӱатчи, паталаӈӈочи гāдуми, дукутаки ӈэнухэни** птичка через четыре дня возвратилась к себе, уводя их дочь (*букв.:* четыре дня переночевав, их дочь поведя, к себе домой улетела): **дōтомӡи *чиндэ* лэдэлухэни..** сидела, сидела птичка и заговорила...:

2) синица: **чāду биччи барамба нэ̄чэ: *чиндэ*, палдалду, пину, оли** там было множество птиц: синички, воробьи, рябчики, вороны

чинн'эни прошлогодний: **см. *чӣнāпчӣ*; *чинн'эни* орōӄто ман'ēптухани** прошлогоднее сено кончилось (издержалось)

чинн'э чиjапани позавчера, третьего дня: ***чинне чиjапани* Дахиду гēда путтэ пулиттчини** третьего дня (позавчера) из Дахи один парень приходил: ***чинн'э чиjапани* путтэпу пурэнду бимэри ӡиӈ маси синӷуччичи** позавчера наши дети в лесу очень замёрзли

чинэ̄ (чин'э̄, чин'н'ē, чин'ē) вчера: ***чин'н'ē* колхозиду дӯбэ ул'āба вāӱачи** вчера в колхозе двух оленей убили: ***чин'н'ē* ал'аккāнӡутасē, хōни бōломи дэпчисē?** вчера ты брезговала, как же съела, мне не оставив? (*букв.:* обделив <меня>, съела): ***чинē* гēда нари улалба гэлэндэтэми, бojo аjактанни, ула масинни сорривачи итэхэни битчи** вчера один человек, оленей разыскивая, видел сражение свирепого медведя и сильного оленя: ***чин'ē* бō саӈнаха бӣччи, хэ̄ду āнаӱа** вчера небо было покрыто дымом, ветра не было: ***чин'ē* су маси сӯнэхэни** вчера солнце ярко светило (*букв.:*

сильно светило): **Нахулаккатај *чин'ē* таки пулихэмби** я вчера в Ноглики зря ездила: ***чинē* бō торо ōтчини** вчера установилась тихая (безветренная) погода: ***чинэ̄* би этчимби пули** вчера я не ходила

чӣнэпу(н-) посох, костыль: **тари нари *чӣнэпумби* иттэвчини** тот человек показал ему свой костыль: ***чӣнэпуни* тал'даккēни гēда дуку бӣни** внутри (*букв.*: в середине) его костыля был дом: **Гевхату *чӣнэпумби* josсōни атуγаччи, уччини...** Гевхату, сняв со своего костыля замок, сказал...; **нōни ча нарисалба *чӣнэпумби* josоккēни josолодухани** он тех людей запер в свой шест на замок: **чōччи *чӣнэпумби* josсōни нӣγэччи, уччини...** потом он, открыв замок своего костыля, сказал...

чиӈ-чиӈ (чиӈ-чиӈ чирвэлдэс), *изобр.* чик-чирик *(чириканье небольшой птички в сказках)*: **тар нэ̄чэ "Дахавмāда, *чиӈ-чиӈ*" ǯил'дами хасачини** та птичка, "Дахавмада, чик-чирик" щебеча, гонялась за ним: **хајми гēда нэ̄чэ мимбē ǯил'дами хасасини "Дахавмада, *чиӈ-чиӈ*, Дахавмада, *чиӈ-чиӈ*"?** почему одна птичка гоняется <*за мною*>, щебеча: "Дахавмада, чик-чирик, Дахавмада, чик-чирик"? **"Хусэгд'ин'н'ē-дэ боkkōни дōвани кудуридухамби, *чиӈ-чиӈ чирвэлдэс*!"** – **нэ̄чэ ǯил'даччини** "Я у мужичка в животе (*букв.*: внутри живота) побывала, чик-чирик!" – запела птичка: **хусэгд'ин'н'ē-дэ ӈиндани боkkōни дōвани кудурихамби, *чиӈ-чиӈ чирвэлдэс*!** я и у собаки мужичка в животе (*букв.*: внутри живота) побывала, чик-чирик!

чúӈапчú (чúнаптú, тúӈапчú) прошлогодний: **см. *чинн'эни*; эри давсулав сундатта *чúӈапчú* сундатта** эта соленая рыба – прошлогодняя: ***чинапти* ороkто орkи ōтчини** прошлогоднее сено пропало (*букв.*: стало плохим)

чӣӈмэ̄j узкий, тесный: **ср. *н'эмдэ*** (во 2 знач.). ***пикпи*[2]; унӣӈупу *чӣӈмэ̄j* ōтчини** река, по которой мы плыли, стала узкой

чӣӈмэ̄тчи- тесниться

чиӈӈē писк, визг, поскуливание: **Гевхату ākпаккāччи, дōлǯини хај-ју *чиннēвэни*** Гевхато, уснув, слышит, что кто-то пищит (*букв.*: чей-то писк): **апkамари этчипу кулпе, ун'анǯēла ӈинда *чиннēни* долǯиптухани** мы не успели <ещё> уснуть, как со стороны реки послышался (раздался) собачий визг

чӣӈэ- пищать, визжать, поскуливать *(обычно – о животных)*: **см. *кен-*** (во 2 знач.). **ср. *гēна-*; ча мō л'āпаккēни л'āпал'апула гēда хајва-ју тубгухэни, тариӈуни *чӣӈэхэни*** с раздвоенной развилки того дерева что-то упало, оно запищало (*букв.*: пищало): **Элэ ӈинда илихани, *чиӈнēни*, Годо бāруни итэтчини** собака Элэ встала, поскуливает и на Годо смотрит

чúпāлú (чýпāлú, чúпāл, тúпāлú) 1. 1) все: **см. *чúпāлú(н-)*; *чипāли* нарисал синдаγачи** все мужчины пришли: **улалбари *чипāли* дапагачи, халлēра отчēри, нулǯипитчичи** они оленей своих всех забрали, запрягли и отправились кочевать: **охотник муручихани: "*Типāли* билити миниӈи"** охотник подумал <*про зайцев*>: "Все будете (моими)": **гэ, Мокчу таматчу ча нарисалба долбо *чипāли* вāхани-тани** ну, Мокчу, потом тех людей ночью всех убил: **хајду-ддā *чипāли* куји-мэли бӣччичи** всюду все только айны жили: **долбо мелкаччи иттэγини: *чипāли* бојо-моли ōччичи** ночью проснувшись, он увидел, <что> все стали только медведями: **нōчи мамарил'ба, мапарил'ба, пурил'бэ, *чипāли* вāγачи** они стариков, стариков и детей – всех убивали: **ча сэвэмби ӈујтэj-дэ ǯǯэ бўрэ, ситтэj ӈуји-дэ *чипāли* гэл'л'ел'ал'** этого своего божка ты никому не отдавай, <хотя> все у тебя будут его просить: **дуку уттэни соммēчини, тари нарисал *чипāли* идуочи** <когда> он закрыл дверь дома, те люди все вошли <в дом>: **чадў бӣччи нарисал *чипāли* соримачил'л'ōчи** все находящиеся там люди стали драться друг с другом: **экину нариӈулни кал'тāни *чипāли* бўччичи** половина всех людей женщины-вождя погибла: **Гевхату нариӈулни *чипāли* вāγачи экину нариӈулбани** люди Гевхато убили всех людей женщины вождя: **чомǯи ӈуj-да *чипāли* нэнуγэчи** вдруг все <люди> ушли: **нарисал ӈуj путтэ пиналаāччэ̄ри, нуj гитуми, нуj йлими *чипāли* ǯолосуγачи** люди: кто таскал детей на спине, кто бродил, кто стоял, – все <они> окаменели: **мама ӈујтэj-дэ *чипāли* уччини** старуха всем им сказала...: **гэ, нōни ча маӈга вāγатчи, ча гасамба *чипāл* манахани** ну, он того богатыря убивши, то селение всё уничтожил: ***чипāли <нарил'>* нāду бӣтчичи** все <люди> живут на земле;

2) всё: **тари нари āмбасалтај уччини: "*Чипāли* дэптухэмби, кучэмбэсу вэдэхэмби"** тот человек чертям сказал: "Я всё съел, а нож ваш потерял": **дал'уби дāввани *чипāли* наму гиритајни ōл'биччини** он всё содержимое своих амбаров перетаскал на морской берег: **гаγи хусэгǯин'н'ē пиннāни *чипāли* мāнахани** ворон всё, что нёс мужчина, прикончил (съел): **мапа, киранаāччи, *чипāли* нумгэхэни** старик, рассердясь, всё проглотил: **ǯолони инэӈинэӈ сиромбо вāндасусини, пундани мўвэ мўлисини, хаива-да *чипāли* андусини** Дёлони каждый день ходит промышлять дикого оленя, сестра его воду носит, всё мастерит (делает): **мама *чипāли* нōттэjни тэлуӈучихони** старуха всё ему рассказала:

2. *определит. местоим.* весь, вся, всё: **см. гӯм; нарисал мāңга мэргэ бӯччимбэни гэлэдумэри, уни мӯвэни *чипāли* сӧүочи** люди, разыскивая труп сильного богатыря, из речки всю воду выпили; **маңгаңучи дуккуни *чипали* хэрэли мӧ̄ӟи курэипулэ** весь дом их богатыря кругом огорожен жердями; **гасамбани *чипāли* манахани** всё его селение он уничтожил; **аче тӭлиңи *чипāли* абулихани** у мышки весь запас кончился; **ил'āмба ананнē ӧ̄кчичихани, *чипāли* бајамби дэпӯччини, киррӯ хурихани** он три года лечил, всё своё богатство потратил, а журавля спас; **нар'р'ē урэхэ, ӈалаллу, бэгӟиллу бӣччи, нучӯкэ, гирапсатакки *чипāли* хол'дохо** похож на человека, с руками, с ногами, маленький, весь до костей высохший; **билатуби гупихэни, нā *чипāли* тавлухани** он махнул своим платком, и вся земля загорелась; **ӭкину хоттӧмбони *чипāли* дэгӟихэни** весь город женщины-вождя он сжег; **тари бојӧмбо вāридуни униңуни мӯни *чипāли* пāхани** когда он так убивал медведей (*букв.:* при убивании им медведей), вся вода в его речке испарилась; **тари āмба *чипāли* силэӟини... дэптухэни** тот чёрт весь суп съел

чӣпāлӣ(н-), *в знач. имени сущ.* все; **см. *чӣпāлӣ 1*** (в 1 знач.); **āкпаччиндучи Дахавмада *чипāлимбачи* хӧхони: аминӟи, ӭнинӟи, пурилни эккэлӟичи бакқā** когда все спали (*букв.:* во время их сна), Дахавмада всех их зарубил: отца своего, мать свою, жен их детей тоже; **Анна минӟи сагӟи, Маша *чипалинӟичи* сагӟидума** Анна старше меня, а Маша старше всех <них>; **эри улā *чипалинӟичи* бододума** этот олень жирнее всех

чӣпāлӣн'н'ē все люди; ***чипāлин'н'ē* ӭвриничи, ӈуj-дэ эсини** хэттэ все люди поднимают <камень> и никто не может поднять (*букв.:* не побеждает); **сэкэ *чипāлин'н'ē* исуүаччи** вечером все мужчины возвратились

чӣпқа то же, что ***чӣқпа***

чӣпқа- то же, что ***чиқпа-***

чӣпо- подбирать пальцем *(остатки еды – в рот)*

чиполо- обмакивать, макать; обмакнуть; **ср. *тупэчи-*; тагдадумакки хунигэнӟи *чиполохони*-тани – паккэ осини, сэгдэдумэки *чиполлогини*** – ӟиң улиңга **осини** в ту, которая белая <вода> свой указательный палец окунул – хуже стало, в ту, которая красная, окунул (*букв.:* обмакнул) – очень хорошо стало; **мӯлу ситтӧ бӣни, мӯкки талдавӟи *чиполохони*** бочка с водой была, он средний палец в воду обмакнул

чӣптамӟӣ (чӣпамӟӣ, чӣптанӟӣ, чӣптам) примолкнув, притихнув, беззвучно, молча; **ср. *хэмэ*; тари ӈинда гēңахани, чӧ̄чи *чиптамӟи* ӧ̄ччини** та собака завизжала, потом затихла (*букв.:* притихнув стала); **маңга мэргэ, *чиптанӟи* ӧ̄ччи, долӟихани** сильный богатырь молча слушал; **чомдикы тадда *чипамӟи* намгухани-тани Мокчу пэнэккини** вдруг наконечник стрелы беззвучно в колено Мокчу попал (вонзился); **Мокчу *чиптам* маңитахани эми эриси, паккэ пэнэмби лапамӟи опоми туңэмби бāруни** Мокчу терпел, не дыша (*букв.:* Мокчу притаившись (притихнув) терпел), лишь сильнее прижимая свои колени к груди; **нӧчи āмимбари хэвэчӭчи, āмиччи *чипамӟи* бӣни** они позвали своего отца, а отец их молчал (*букв.:* молча (молчком) был); **патала āмини *чипамӟи* бӣччини** отец девушки молчал; **би бакқā *чиптам* бӣви** я тоже замолчал (*букв.:* беззвучно (молча) был); **мапа пурилтэкки уччини: «*Чиптамӟи* бӣусу!»** старик своим детям сказал: «Молчите!»

чиптэ то же, что ***чаптуэ***

чипчиктэ 1) *бот.* почка *(растения)*; **см. *бӧта*** (во 2 знач.); **мӧ *чипчиктэни*** почки деревьев;

2) хвоя; **см. *суктэ*; амбаңуни икпэтэj *чипчиктэ* хурувэ мэтэлэүэччи, икпэ дақпадуни илими саңнанихани** тот его чёрт, швырнув в костёр пригоршню хвои, встал около костра и в дыму исчез (*букв.:* встав около <дымящегося> костра, стал плохо видимым из-за дыма)

чӣриктэ бронза

чӣриктэмэ бронзовый, из бронзы; **эр кус'йну *чӣриктэмэ*, эӟимби ӭктэ путтэни бэлэктэхэни** этот кувшин – медный, <мне> дочка моего мужа подарила

чӣрӯ- (тӣрӯ-) 1) вытапливать *(жир, сало)*; **ср. *симурэ-, умбон-*** (в 1 знач.); **Валусал нэңнэ наму кирадуни пэттэ вāүитара, пэттэ илдани *чирура* ој битчичи** жители местности Валу весной на берегу моря нерпу промышляли, нерпичий жир вытапливали; ***чируп'ē* чирукуду илда саңнанӟилани** если жир вытапливать на сковородке, то он будет чадить (дымиться);

2) жарить; **ср. *далда-*; чин'ē мапа сундатта гадухаңи, эсинэни *чирулгēви*** вчера старик рыбу принёс, сейчас начну жарить

чӣрӯкӯ (тӣрӯкӯ) сковорода, жаровня; **симурэүэччи, *тирукку* таваду нӭкухэмби** вытопив сало, я убрала сковороду с огня; ***тирукку* симуччу!** смажь сковородку жиром! **хайду бӣни *тирукку*?** где же сковорода? **сун-**

датта *чирукутэj* эксэв! положи рыбу на сковородку!

чирэ- (тирэ-) раздавить, придавить; **см. *н'италй-*; сāри нōмбони хакпаккатчи, *чирэхэни*** черное, набросившись, его придавило; **гēда далутаj хиндаччи, далу мэгдэмбэ пинал'āдуjтамӡи-кы, мэпи *чирэвчини*** придя к одному амбару, он попытался взвалить на спину целый амбар, а амбар его придавил (*букв.*: собирался унести на спине весь амбар и заставил себя придавить); **мамэ, далу *чирэхэни*** старуха, амбар <меня> придавил; **тари наррē бojō *чирэхэни*** того человека медведь раздавил; **эри ӡолло дапāв, āмбамба *чирэв*!** возьми этот камень и раздави чёрта! **мама *тирэми* ал'бахани эри коллē** старуха не смогла червяка этого раздавить; **гидани кавуккēни чуңгурэмӡи чуңгудэхэни, тэли буjуңучи нōмбони *чирэхэни*** древко его копья, по шейке треснув, сломалось, тогда медведь его придавил;

// перен. придавить, напасть *(о сне)*; **энэнэ, хаj āмидуни *чиррэвкэччи*, āввури-ӷа?** ой-ёй-ёй, что за сон напал (придавил), спит и спит?

чирэхэ(н-) давление, придавливание; **далу *чирэхэндуни*, Уд'ē пулахихани...** когда амбар его придавил (*букв.*: при придавливании амбаром), Уде закричал...

чӣрэпту(н-) (чӣро, тӣрэпту(н-) подушка, валик *(для сна)*; **āңни ул'āл'ба чӣккэччи, сил'мани *чирэптуни* холдондуни ӡксэхэни** его старший брат, отвязав (отпустив) оленей, уздечку положил около его подушки; **Дахавмада хопумбани пӣвэӷэччи, чимāна мōлоллēви ӯми, *чироби* пэӡӡēккени ӡксэхэни** Дахавмада, наточив его топор и сказав, что он завтра пойдёт за дровами, положил его себе под подушку (*букв.*: под свою подушку); **би гāттимби *тирэптумбэ* упуктэлу** я купила пуховую подушку

чиса- (тиса-) уплывать, плыть, уплыть; **см. *ӈэнну-*** (в 1 знач.); **ср. *чисаду*[1]-; тари нари путтэмунэ чуп *чисаӷачи* наму бajсаи** тот мужчина со <своим> сыном тотчас уплыл за море (на другую сторону моря); **андāилби *чисаӷачи*** мои товарищи уплыли

чисаду[1]- уплыть; **см. *ӈэнну-*** (в 1 знач.); **ср. *чиса-*; ӡēсилни ӈэлэлуӷэтчири, нāмму тajсаj *чисадуӷачи*** его товарищи, испугавшись, в глубину (подальше от берега) моря уплыли; ***чисадуӷатчири*, мэнэ ӡуллэмари чи ӈэнэӷэчи** уплыв, сами так рассуждая, <дальше> отправились

чисаду[2]- навеять, напомнить *(мысли, воспоминания и т.п.)*; **дāи сирокӄо морōмби *чисадуни*** сентябрь навеял мне воспоминания (*букв.*: мои воспоминания); **мимбē ajавлӯхани, эсинэни jӯвэ тэлуңутчини, нōни тэлуңуччини морōмбо *чисаӡӡēни*** он меня полюбил, а сейчас сказал об этом, его рассказ навеял воспоминания

чӣсэнӣ (чӣсаннē, чӣсэнне) 1. вчерашний; **см. *чӣсэпчӣ*** (в 1 знач.); **нōни *чисэни* маңга галпахани таддаӡи лэккэки тулэӷэтчи этэвхэни-тэни** он наконечник, которым стрелял давешний богатырь (*букв.*: вчерашний богатырь), на свою стрелу насадивши, карaулил его;

2. 1) недавно, несколько дней тому назад; **Хали си мапаңуси бӯччини? – *Чисэннē* бӯччини** Когда умер твой муж? – Недавно умер; **би мамаңуси *чисаннē* аталихамби** я твою же ну несколько дней назад встретила; **Гевхату тари урӯмкэ дōтajнē *чисанне* ӡктэ бӯхэни хунаптумба тугбухэни** Гевхато уронил на дно той рюмки кольцо, подаренное женщиной несколько дней тому назад; ***чисэннē* тари āмба би агбаввē дэптухэни** недавно чёрт съел моего старшего брата;

2) вчера, накануне; **ср. *чинэ*; *чисэни* си хajду бӣччиси-ӷа?** где ты вчера была? **мамаңуби *чисаннē* энулухэни** моя жена накануне заболела; ***чисэнни* чаду симбе итэхэмби** я тебя накануне там видел; **мапа мэнэ пурилтакки *чисэнне* уччини...** старик своим сыновьям накануне сказал...; **би *чисаннē* уми оңбохомби** я вчера забыла сказать

чӣсэпчӣ (чисэпти, тисэпти) 1) вчерашний *(виденный, встреченный вчера, накануне)*; **бу дӯнне *чисэпчи* гасамба аптуӷапу** мы вдвоём дошли до вчерашнего (мимо которого проходили вчера) посёлка;

2) прежний; тот, которого видел, знал раньше; **ср. *горопчӣ 2*** (в 3 знач.); **таматчу дунне ӈэнуӷэчи-тэни, *чисэпчи* саңаңури аптудуӷачи-тани** оттуда они вдвоём ушли, дошли до прежнего отверстия; **нōни чаду ӡиң горо аврини-тани, авумӡе мелдуӷатчи, митуми хамасаи ӈэнухэни *чисэпчи* амба дукуни битчитэи** он там очень долго лежал, очнувшись, ползком отправился к дому давешнего (прежнего) чёрта; **Гэвхэту таматчу *чисэпчи* саңаңуби бāруни ӈэнухэни-тэни** Гэвхэту оттуда к прежнему отверстию пошёл; ***чисэпти* ӡктэңутэкки хиндами бāчиӷатакки ӈэнухэни** к давешней женщине, с которой встретилась, когда сюда ехала (*букв.*: к прежде знакомой женщине на встречу <придя>) отправилась; **нōни ӈэнэмӡē, ӈэнэмӡē, *чисэпчи* мапатаj ӈэнэхэни** он шёл, шёл и пришёл к давешнему старику

чӣта (тӣта) 1) берестяная подстилка *(для люльки)*; **эмуӷэ *читани*** подстилка для люльки;

2) берестяное полотнище *(для покрытия юрты)*: **мапа аундāу *читамбани* ивāччини...** старик берестяную покрышку юрты сжёг

читу-мэли, *при отриц.* совсем, никак: **Гевхāту *читу-мэли* эсини ōси** Гевхато совсем (никак) не соглашается: **мэн-мэнэ дōл'ари пāлимаччэ̄чи, мапаӈуни этчини оси *читу-мэли*** они <долго> между собой спорили, муж её все не соглашался никак

чӣтчи (чӣччи) освобождение, отпуск, выпуск: **чи бӣччини, āсилатаāччи, *чӣччиттэ̄ни* илā анāни ōччини** так он и жил, с тех пор, как был женатым и отпустил <рыбу-жену> (*букв.*: до освобождения её), прошло три года: **тари ӭктэ чиндэби *читчидуни* гёда нари синдахани** когда та женщина выпускала свою птичку (*букв.*: во время выпуска птички), один человек пришёл: **маӈгасал тари āмбаӈучи *чиччивэни* этчичи итэ** богатыри не видели, как тот их чёрт освободился (*букв.*: освобождения их чёрта)

чиэ(н-) моча: **ул'ā курбуни чэ̄чихэни, *чиэни* бэлу ōтчини** олень-самец помочился, его моча застыла (*букв.*: гладкой поверхностью льда стала): **ӈиндаби мӯри *чиэмōэни* ӈосил'āхани** моя собака понюхала конскую мочу

чиэтчи- (чэ̄чи-) мочиться, помочиться: справить малую нужду: **гāуи э̄нини ӈэнэмӡ̄ē, гёда хупкэj ojōдуни *чэ̄чихэни*** мать ворона шла, шла, на одну кочку помочилась: **гāуи энини путтэ̄би ojотojни *чэ̄чихэни*** мать ворона помочилась на своего сына: **ул'ā курбуни *чэ̄чихэни*** олень-самец помочился

чоӯу- (чоӯи-) клевать: ср. *чоӄочила-*; **āмба дāвӯитамӡёмбани-кы гёда курэктэ хиндаāччи, мама пэнэндуни дōӯоччи, *чōӯихани*** когда черт хотел переправиться через реку (*букв.*: при намерении чёрта перевалить через реку), прилетел один дятел и, сев на колени старухи, клевал их: **энини гāӯитаj уччини: "Э̄ӡ̄ē *чōӯ*!"** его мать ворону сказала: "Не смей клевать!"

чоj-тāни (чojни-тāни) наверное: **см. *билэрэ*; хаj пӯни-ӯ? Тариӈуси пӯни-тани. Гэ, *чojни-тāни*..** что за запах-то? Это пахнет то, что ты принёс (*букв.*: пахнет тобой принесенное). Ну, наверное: **мапа муручихони: "Ӡ̄есил'-би бӯччичи чипāли *чoj-тани*"** старик подумал: "Все мои товарищи умерли, наверное"

чоӄӄо (чоӄо) 1) дымовое отверстие *(в юрте, чуме)*: **см. *сōни*** (в 1 знач.); **тэ̄вни дукучи ojōтojни кāпаāччи, *чоӄӄоккē̄чи* итэчихэни** его младший брат влез на крышу их дома и посмотрел в дымовое отверстие: **тавари уввеккē̄ни гёда ӄочол'л'ē пujуричи, *чоӄӄоккē̄чи* нучӯкэ ул'ā хумамбани тубӷухэни** они над огнём кипятят один котёл, он через дымовое отверстие <в него> маленький кусочек костного мозга оленя уронил: **долбоӡ̄ӡидуни мама пурил'ни *чоӄӄоккē̄ри* йдуочи** когда наступила ночь (*букв.*: при наступлении ночи), дети старухи вошли <в дом> через дымовое отверстие: **мамаӈуни нэ̄рэ, *чоӄӄомби*, утэби гэм дапӄāччини** его жена вышла, а дымовое отверстие и дверь (вход) совсем закрыла (закупорила): **долбодуханduни чадэ̄ бӣччи сэвэсэл лэ̄дэччичи: "*Чоӄӄо̄мбари* ликпису, уттэри соммису!"** когда наступила ночь (*букв.*: при наступлении ночи), находящиеся там идолы (божки-сэвэны) разговаривали: "Давайте заткнём дымовое отверстие, закроем дверь!": **тари сэвэсэл уттэри соммиӯачи, *чоӄӄо̄мбори* ликпичэ̄чи** те идолы закрыли дверь и заткнули дымовое отверстие: **долбони тал'дандуни гёда āмба хиндахани, *чоӄӄоккē̄чи* йхэни** в полночь один чёрт пришёл, вошёл в дымовое отверстие: **тари путтэ *чоӄӄо̄кки* потчоӯ̄ччи, пурэттэj тутахани** тот мальчик, выпрыгнув через дымовое отверстие, побежал в тайгу;

2) *мн.* наружные жерди *(юрты, балагана)*: **ср. *сōно*** (в 3 знач.), ***хана*** (в 1 знач.): **аундау *чоӄӄони*** жерди юрты

чоӄорӯ- (чоӄорӯ́чӯ́-) прицелиться, нацелиться, прицеливаться: **см. *тӯритчи-*** (во 2 знач.), ***ӡ̄орӯ́-*** (в 1 знач.); **ср. *тури-*; аминдуве мёвча битчини бэлэj, нōни *чокоригатчи*, мевчалахани бojомбо** у моего отца винтовка была наготове, он прицелился и выстрелил в медведя: **гэ, Мокчу таматчу ча саӈаӈуки лэккэби дуккэни чул опокотчи, ча маӈга бāруни *чокоричихани-тани*** ну, Мокчу через ту дыру (*букв.*: через то отверстие) конец своей стрелы нацелил прямо в богатыря (*букв.*: прямо сделав, нацелился в богатыря): **Мокчу ча хаваӈикини *чокоричиӯатчи* галпахани** Мокчу в подмышку его прицелясь, выстрелил: **мапа тас *чоӄоричими* мёвчалахани** старик, точно прицелясь, выстрелил: **мапа улиӈгаӄаӈӡи *чоӄориӯаччи* мёвчалахани** старик хорошенько прицелился и выстрелил

чоӄчоло- сидеть, усесться *(о собаке, кошке и т.п.)*: **ср. *тōтъ-*; ӈиндаби *чоӄолōӯоччи* бӯннини** моя собака уселась и воет

чомӡ́ (чомдӯ́, чомӡ́ӄа, чомдӯ́ӄа) 1) сразу, вдруг: **см. *бӯ́лта*** (во 2 знач.), **ср. *пӯ́лаӄӄар, чор*** (во 2 знач.): **булк'эттчи, *чомӡи* сāдухани** умерев, вдруг очнулся: ***чомды* итэӯэчи уни эве-таве киррани ӡаргули хинӡ̄ēчи нōчи бāручи** вдруг они увидели, с той и другой стороны (с того и другого берега) к ним красные волки идут: **гэл'л'ēни, гэл'-**

л'ёни, *чомӡи* дуку аттанӡёккёни гёда ӄадāра мō л'āпал'у итэхэни он ищет, ищет, вдруг увидел позади дома одно большое дерево с развилиной: ***чомде* экгэдумэ Боркамба сйхэни** вдруг женщина Бориса обогнала (*букв.*: Бориса миновала): ***чомӡи* дӯ путтэ наму гиррини пулисивэчи итэүэчи** вдруг они увидели, что по берегу моря бродят два мальчика (*букв.*: прогулку двух мальчиков по берегу моря увидели): **гэ, *чомӡико* нōни хагдōтчи бидуни нарисали хиндаүачи-тани, лэккэлбэри дапаүатчёри** вдруг, когда он у своего костра находился, люди пришли, стрелы свои захватившие: ***чомдико* гасанду мапа пундадуни хиндахани** вдруг из селения сестра мужа пришла: ***чомдикы* итэхэни-тэни тадда дуккэни** вдруг он увидал наконечник стрелы: ***чомдикы* тадда.. намгухани-тани Мокчу пэнэккини** вдруг наконечник стрелы попал в колено Мокчу: ***чомӡикы* тукидуни нэм осини-тани** вдруг во время его падения светло становится: **гэ, *чомдикы* бōкела нари кэсэни чаик ойни** ну, вдруг с улицы послышался человеческий голос:

2) однажды: ***чомды* мапа чимајсир хајлака пулипукки оччини** однажды рано утром старик куда-то ушёл: ***чомдикы* чимај маӈга бōтои нӯүэтчи, гујиниси оүотчи, дукутакки йдухэни-тэни** однажды утром богатырь, на улицу выйдя, потянулся и снова в дом вошел

чомӡиду сразу же, тогда же: **ӡёсилби нōмбочи тонӡичи, томӡё эдэ паталаӈуни дукуни тотчичи-тани, *чомӡиду* алдакичи хопулаүачи-тани** товарищи его (*букв.*: свои <для Гевхату> товарищи) их тянут, тянули-тянули, дом дочери вождя вытащили, сразу же <верёвку> перерубили: **тари нари меокчалахани, *чомӡиду* бојоӈуни тӯхэни** тот мужчина выстрелил, его медведь сразу же упал: **дукутакки исуүāччи, *чомӡиду* энулухэни-тэни** возвратясь домой, она сразу же заболела

чōми 1) поэтому: **см. *чōмори*, ср. *тōлина***: **бу јо јāсиӄӄамба гасāмби эччэли аптудуоӡӡи нйхэмби, *чōми* соӈнёви** я этот ящичек открыл, не дойдя до своего селения, поэтому и плачу: **мапаӈуби буччини, *чоми* би соӈнёви** мой старик умер, поэтому я плачу

2) тогда: **см. *чōмила*, ср. *чоп'ё, тарантити*** (в 1 знач.): **эр би балӡиүатчи, сундатталба, пэттэлбэ вāми, *чōми* хаими гёдара-гёдара сундаттал, пэттэл эсичи ваванда?** так я живу, рыбу и нерпу промышляя, тогда почему же иногда рыба и нерпа не ловятся?

чōмила тогда: **см. *чōми*** (во 2 знач.), **ср. *чоп'ё, чōтчй*** (во 2 знач.): ***чомила* су эјэ хун'аптумба итэврису энчилтаккери** тогда вы этот перстень своим матерям покажете: ***чомила* алдуриндавсу синдабуддучи элэ** тогда вы пошлёте сообщить, чтобы они сюда пришли: ***чомила-ка* би путтэби бйси-тāни** тогда ты, наверное, будешь (*букв.*: являешься) моим ребёнком: ***чомила* гёдан'н'ё уччини** тогда один человек сказал

чōмори поэтому: **см. *чōми*** (в 1 знач.): **гōчи вāүачи, биллэ, ӡёсилбаве *чōмори* эсичи исура, билэрэ...** опять, верно, убили <враги> моих товарищей, поэтому они, наверное, и не возвратились

чōмпúла (чōмпúро) шомпол: **мёвча *чōмпилани* сэлэмэ бйччини** ружейный шомпол был металлический

чоно (чоноүо) угол: **см. *о*; Мокчу корита *чоногони* бāруни линас тэхэни-тэни, багӡиби пэнэӈзини туӈэмби даками** Мокчу к углу стены <дома> вплотную сел, колена своих ног к груди прижав: **тари *чонодуни* тэнэӈзи адулини бйччини, иттэвсу!** в том углу была паутина, посмотрите <получше>: **дуку ӡин *чонони*** четыре угла дома

чоӈол место хранения посуды и домашней утвари *(в жилище типа юрты, балагана)*

Чоōбиӄӄа, *эти. женское имя собственное* Чообика: **Гилэӈэттэ-јō, *Чоōбиӄӄа-јā*, Анабиӄӄа-ја бйччичи** жили Гилэнэтэ, Чообика и Анабика: **Гил'эӈэттэ-јō Чоōбиӄӄа-јā эјкэри сёккини тудаӡи хул'мари вāүачи** Гилэнэтэ и Чообика, налив в ухо старшей сестры олово, убили её

чоōс надвое вдоль, повдоль *(разрубить, рассечь и т.п.)*: **хэрэ тавасај итэхэндуни мапа хōпулахани боккомбони *чоōс*** когда лягушка посмотрела в ту сторону (*букв.*: при смотрении лягушки), старик разрубил топором её живот, так что он раздвоился (*букв.*: надвое повдоль): **маӈга мэргэ амбаӈучи туӈэмбэни хопулаүāччи *чоōс*, мёвамбани агбумухани** сильный богатырь грудь их черта разрубил надвое повдоль и вытащил его сердце: **мама, кучэмби чӯсими, хиндаāччи, Ӯд'ё боӄӄōмбони *чоōс* пуктэхэни** старуха, точа нож, пришла и Уде живот надвое повдоль разрезала

чоп'ё тогда, после этого: **ср. *чōми*** (во 2 знач.), ***чōмила, чōтчй*** (во 2 знач.): **мама экэлтэј уччини: "Āүассё гāннусу, *чоп'ё* дāвилами"** старуха девочкам сказала: "Принесите траву "агас", тогда (после этого) я вас перевезу": **бојомбо вāхамби, *чопё* будда дэптухэмби** я убил медведя, после этого каши поел

чōр 1) мимо, минуя *(проходить, пролетать, стрелять и т.п.)*: **ср. *сйми*; би бојōмбо мојчалахамби, бйччин-дэ *чōр* хурāхамби**

я в медведя стрелял, видно, мимо, промахнулся: **хаjими** *чӧр* **нэннесу-jу?** вы почему мимо идёте?

2) сразу: **ср.** *бӯлта* (во 2 знач.), *пит*^{1}, *чомӡй* (в 1 знач.): **чоччэри сӑддуӈичи, гирикки** *чор* **хаӄчичи** затем они догадались – к берегу сразу причалили (*букв.*: вдоль берега причалили)

чӧра колокол, колокольчик; **ср.** *ӄонгоӄто*; **уjпуӈга** *чӧра* звонкий (звучный) колокольчик; **эр** *чӧра* **ӡилдани уjпуӈгэ** у этого колокола звонкий тон

чорупу(н-) то же, что *сурупу*

чӧтчёрӯ (чӧччэрӯ) потом, затем; **см.** *чӧтчӯ* (в 1 знач.); *чотчёри* **нӧчи лэккэӡи галпаначичи** потом они из лука (*букв.*: стрелами) стреляли: **чӑду нӧчи дэптуочи,** *чӧччэри* **пуjэччэл'ёчи** там они поели, а потом расстались: **улиссэни пэвлэнду эксэоччэри буjпуккилил дӯбэ бёва,** *чӧччэри-гда* **хурачил'л'ӧккал'ил'** мясо его *<ритуального медведя>* клали на помост и держали два месяца, после этого они устраивали медвежий праздник: *чӧччэри* **бojоӈури л'оккэ ӑпчиӡини уjуккил'ил'** затем медведя привязывают на таком расстоянии, чтобы можно было достать стрелой (*букв.*: для своего доставания (достижения) стрелой): *чӧччэри-гда* **хурачирра, хупиррэ оввукилил бйччи** потом (после этого) устраивали медвежий праздник, развлекались (играли): *чӧтчёри* **мама араснаj дэппэ андубччи, нарисалтаj тӧjэни** потом старуха, всевозможной еды наготовив, людей угощает: *чӧччэри* **дӯн'н'ё ӈэнуӈэчи мама дукутajни** потом они вдвоём пошли в дом старухи

чӧтчӯ (чӧччӯ) 1) потом, затем; **см.** *чӧтчёрӯ*; **ср.** *тараӈатӯ* (в 1 знач.); *чӧччи* **энимби хэвэчихэни** затем он позвал свою мать; *чӧтчи* **мамаӈутакки уӈини: "Би исинэӈи тулэнӡитэ!"** потом своей жене (старухе) говорит: "Я сегодня пойду-ка сети ставить!"; *чӧтчи* **андални дукутаки ӈэнухэни, нӧттоини аӄсами** потом его друг в свой дом ушёл, на него обидясь; *чӧччи* **мӑӈга мэргэ сорихани ча наритаj** потом сильный богатырь стал драться с этим человеком; *чӧччи* **тари нари путтэтэкки уччини...** затем тот мужчина сказал своему сыну...; *чӧччи* **илӑлта ӑвундаччэри Гевхӑтумба гӑниучи** затем через три дня (*букв.*: три дня (ночи) переночевав) пришли за Гевхато люди;

2) тогда; **см.** *чоп'ёӯ*, **ср.** *тараӈатӯ* (в 1 знач.); *чӧтчи* **нӧни нэвби сэррутчихэни** тогда он младшего брата своего разбудил; **нэвуни тэдухэни,** *чӧтчи* **аӈни уӈини...** младший брат встал, тогда старший брат говорит...; **амбаӈуни бӯччини-тани,** *чӧччи* **мӑӈга мэргэ мапа-jа дукутajчи йхэни** его чёрт умер, тогда сильный богатырь вошёл в дом стариков (старика и старухи): **бӧду паӄчира ӧччини,** *чӧтчи* **мама дукутакки йхэни** на дворе темно стало, тогда старуха в дом вошла: **бojо синӡёни, гэ,** *чӧччи* **тари нари мӧво ӄапахани** медведь подходит, ну, тогда тот мужчина на дерево влез;

3) больше, кроме этого: **хаjни-ддӑ анӑ гёда путтэни, мамаӈуни бйни,** *чӧччи* **хаj-дӑ анӑ би дукудув'ё** ничего нет, один ребёнок да жена, больше ничего нет в моём доме

чу(н-) (чу) огниво, кремень, кресало; **ср.** *бӯраӄта* (в 1 знач.): **халӑн-да горопчи Ториса гёда тава биччини,** *чумбэри* **буjалкаччэри, дӯ тава оччичи: дӑи Ториса, нӯчи Ториса** давно в старину жила одна семья из рода Ториса, разломав своё огниво, разделились на две семьи: большая <семья> Ториса, малая <семья> Ториса: **гэ, мапа** *чумби* **вӑдэхэни** ну, старик своё кресало потерял: *чуӡи* **чундэуэччи, икпэтэхэни** он, своим кресалом ударив, развёл костёр (*букв.*: кресалом ударяя (высекая искру), он собрался развести костёр): **гёда нари** *чумбэ* **чунӡёни** один человек кресалом бьёт

чӯ- точить, наточить; **ср.** *пивэ-*; **мама, кучэмби** *чӯсими*, **хиндаччи, Ӯд'ё бокӄӧмбони чоӧс пуктэхэни** старуха, наточив нож, пришла к Уде и живот надвое повдоль разрезала: **нӧни амимби ӽӧпумбани** *чӯччини* он топор своего отца наточил

чӯ 1. очень, весьма; **ср.** *ӡин*; **2.** самый

чуӣктэ, *бот.* брусника; **ср.** *хаӄӄа*

чул 1) тотчас, моментально; **ср.** *пит*^{1}, *иэ*^{1}, *чуп*^{1}; **гида гаса... ча туриба саӈакини** *чул* **ихэни-тэни** одна птица... в ту трубу юркнула (*букв.*: в отверстие той трубы моментально вошла): **тари нари** *чул* **ӈэнухэни** тот человек тотчас ушёл;

2) прямо, точно; **ср.** *тэн 1*, *тондо 2* (в 1 знач.); **гэ, Мокчу таматчу ча саӈаӈуки лэккэби дуккени** *чул* **опокотчи, ча мӑӈга бӑрунни чокоричихани-тани** ну, Мокчу через ту дыру (*букв.*: через то отверстие) конец своей стрелы прямо нацелил в того богатыря (*букв.*: прямо сделав, нацелился в богатыря); **тамаччу нӡдубччи, гёда ӈиндаби уттэ** *чул* **мэтэлэхэни** выйдя оттуда, он одну свою собаку бросил <обратно> прямо в дверь

чун- (чундэ-) бить кресалом *(огнивом)*, высекать искру *(огнивом, кресалом, кремнем)*; **ча дукутaj йӯэччи, саӈнамба умибуӡӡи** *чӯндэуэни*, **малула баӄӄа нӧмбани аламачиха-**

ни войдя в тот дом, он, чтобы закурить, стал высекать искру (*букв.:* чтобы табак закурить при его высекании искры), в средней части дома его тоже <кто-то> передразнивал: **чӯҗи *чундэүэччи* икпэтэхэни** он, своим кресалом ударив, развел костёр (*букв.:* кресалом ударяя (высекая искру), он собрался развести костёр): **гёда нари чумбэ *чунҗёни*** один человек кресалом бьёт

чӯӈго-чӯӈгода (чӯӈгӯ-чӯӈгӯдэ, чӯӈгӯрэмҗӯ) 1) *изобр.* изломано, истерзано;

2) треснув, сломавшись: **гидани кавуккёни *чунгурэмҗи* чуӈгудэхэни** древко его копья, по шейке треснув, сломалось

чӯӈгӯ кусок, часть, отрезок, обломок: **см. *пӧ*¹** (в 1 знач.), ***ӱбӱ*; ча сӑри эвэчимбэ гӑдуссари, оксокко эҗҗё иррундэ, гёда вэнэ маврё гӑдуссари, мэнэ мавр'й *чунгуккани* дэптуссэрй, эвэчитэкки мэгдэ мавр'ё бӱссэри!** ту черную сучку ты понесёшь, её в нарточку не запрягай, один узел юколы понесёшь, сам съешь кусок юколы, а сучке целую юколу дашь: **мэнэ *чунгӯ*¯ мавр'ё, эвэчитэкки мэгдэ мавр'ё бӱхэни** себе кусок юколы, а сучке целую юколу дал: **татамачимҗё, ӭӭэни талдаккени хэтудэхэни, ӭӭэби *чунгуккани* орӧӈми ӈэнэхэни** тянули, тянули, старшую сестру пополам порвала, кусок (половину) своей сестры неся, <дальше> отправилась

чӯӈгӯ- (чӯӈгӯли-) резать, разрезать, разделить, отрезать, отделить, отломать, оторвать: **хӧни ӧктэ тӧмори-дда, ӧктэ пэҗҗэни хэкэ *чунгул'л'ёчи*** как только они вытащили женщину, веревку ниже женщины отрезали (обрезали): **лоймаӄамба вӑмари, дэптуӧчи, дӯ бэ вӑписса *чунгулимари* дэптуккил'ил' бйччи** ловя форелек, их ели, если поймают две форельки, то, разделив их на части, обычно ели: **боӧмби бэгҗивэни *чунгулиүаччи*, дукутакки ол'биччини** отрубив лапу медведя, он понес её домой: **җил'л'ёни *чунгуллячи*, улиссэни пӑҗи атуоччэри, дукутаккери гӑҗичи** голову его отрезали, мясо отделив, отдельно домой привозили: **мама улиссэ *чунгуми*, гёрапсалбани ӈиндатаӈ мэтэлэхэни** старуха мясо отрезала (отделила), а кости выбросила собаке

чӯӈгӯдэ- сломаться, отвалиться, отделиться: **ср. *бӱдадана-*** (во 2 знач.): **Гевхату сэгдэ мӱкки гаӈавумби гидалахани, гаӈавуни *чунгудэхэни*..** Гевхату опустил (сунул) свой мизинец в красную воду, его мизинец отвалился...: **гидани кавуккёни чуӈгурэмҗи *чунгудэхэни*, тэли буӈуӈчи нӧмбони чирэхэни** древко его копья, по шейке треснув, сломалось, тогда медведь его придавил: **син хӧпулаүитэссё мӧ *чунгудэллёни*** когда ты ударишь топором (рубанешь) (*букв.:* в случае твоего удара топором), дерево сломается

чӯӈгӯлӯ- то же, что ***чӯнгӯ-***

чӯӈгӯлӯптэи поперёк *(отделить, отделиться)*

чӯӈгӯсӯ- перерезать, отделять: **дӯ кучэнҗи кучилэхэни дубэ хол'л'о, илиүаччи, коҗилбачи *чунгусухани*, вӑхани нӧмбочи** он двумя ножами <тех> двух белок пронзил, встав, перерезал им шеи (отделил шеи <от туловища>), убил их

чӯӈгӯрэмҗӯ то же, что ***чӯнго-чӯӈгода***

чӯӈгӯ-чӯӈгӯдэ то же, что ***чӯнго-чӯӈгода***

чуп¹ (тэп) тотчас, сразу: **ср. *нэ*¯, *пит*¹, *чул*** (в 1 знач.), ***сарӄам, эми би*; тари нари путтэмунэ *чуп* чисаүачи наму бajсаи** тот мужчина со <своим> сыном тотчас уплыл за море (на другую сторону моря): **ӑптуүаччэри нэввэри хаӄчиндуни буүатаӈуби гёдара хэрэл'л'идуни, ӑүил'ни *чуп* ӈэнобочи** когда они доехали, их младший брат вылез на берег, в то время, когда он стал обходить остров (*букв.:* во время его обхода вокруг острова), его старшие братья сразу уехали: **тари ӑмба *чуп* омоккёни пуррухони** тот чёрт тотчас нырнул в озеро

чуп² 1) совсем, вовсе, неизвестно куда: **ср. *савӯм, җӣӈ*** (во 2 знач.): **сагҗисал *чуп* ӽалӽала ӧччиччи** старики совсем смутились: **тари нариӈуни ол'ӧми *чуп* вӑдэптухэни** тот человек, испугавшись, совсем (неизвестно куда) пропал (потерялся): **асини, поччӧноми, бӧтэj нэхэни, тамаччу *чуп* вӑдэптухэни** его жена, прыгая, вышла на улицу, после этого неизвестно куда потерялась: **тараӈачи уккэччи, *чуп* сэгдэдухэни эри нэчэ** сказав так, эта птичка улетела неизвестно куда: **чӧччи тариӈуни тӱхэни, *чуп* вӑдэптухэни** потом она <та его птица> упала, совсем (неизвестно куда) пропала: **таматчу нӧчи *чуп* сэгдэүэчи, би мутудухамби** потом они совсем улетели, <а> я возвратился: **Җолони *чуп* ӈэнэхэни, мама-ja, мапаja билуүэчи** Дёлони совсем (неизвестно куда) ушел, а старуха и старик остались жить: **Гэвхэту чи итэчихэни-тэни хавасаи ӈэннёвэни, нӧни чи итэтчини *чуп* ӈэнудэлэ** Гэвхэту все смотрел им вслед, смотрел, пока они совсем не скрылись: **пурэттэи ӈэнэхэндуни тари нари *чуп* вӑдэптухэни-тэни** тот человек пошел в лес и неизвестно куда пропал (*букв.:* во время его похода в лес): **гаса синдахани, мӧ гарадуни дӧүоччи *чуп* вӑдэптухэни** одна птичка прилетела, сев на ветку дерева, неизвестно куда пропала:

2) совсем, совершенно полностью: **мини н'ируктэби *чуп* нулухони энуби даруни** у меня из-за болезни совсем вылезли волосы: **дуку дōдуни *чуп* пакӏтиравли отчини** в доме стало совершенно темно: **мапаӈуби сагдами *чуп* ӄоӈго ōччини** мой муж от старости совсем глухой стал: **бочиӄӄа сэлэни *чуп* сэптучӣхани** обруч у бочки совсем заржавел (покрылся ржавчиной): **гумаска *чуп* анā ōччини** денег совсем не осталось

чӯпалӣ́ то же, что *чӣпа̄лӣ́*

чӯ́рга кулак: **см. *сēттэ, тэргы, ӯ̆ргӄа*; мапаӈуни *чургани*** ӯ̆иӈ **да̄и** кулак её старика очень велик: **чургулахани *чургаӯ̆и*** он ударил кулаком

чӯ́ргамачӣ́- драться друг с другом *(на кулаках)*: **ср. *сорӣ́матчӣ́-*** (во 2 знач.): **чāду бӣччи нарисал *чургамачиӯ̆ачи*** <все> там находившиеся люди дрались друг с другом на кулаках: **аракӄē умиӯ̄тчери *чургамачӣчи* бу нарисалпу** наши мужчины, водки напившись, дерутся друг с другом

чӯ́ргӯ́ла- ударить, стукнуть *(кулаком)*: **см. *ӯ̆ргӄӯ́ла-, сēттӯ́ла-, тӯ́ргӯ́ла-*; ср. *духӣ́н-*** (в 1 знач.): **маӈга мэргэ тари āмбамба *чэргулап'ē* сарӄам вāрилани** сильный богатырь, если того чёрта ударит кулаком, то убьёт сразу: **ӄиранāӯ̆аччи тари нари мэпи *чургулахани* чургаӯ̆и** рассердясь, тот человек себя кулаком ударил: **хайбуӯ̆ӯ̆и си туӈэндул'эви *чургулӯ̆аси-ӯа*?** зачем ты меня в грудь кулаком ударил?

чӯ́рӯ́пӯ́ то же, что *чорӯ́пӯ́*

чӯ̆скэ, *зоол.* свинья: **см. *оргӣ́(н-)*; асини пӯтал'кки итэхэни: ча пӯтал'ду мури, иха, *чӯ̆скэ* амуни-мали бӣччини** его жена заглянула в мешки: в тех мешках был только конский, коровий и свиной помёт: **дӯ *чӯ̆скэ* бал'ӯ̆ихамби сундаттаӯ̆и дэптуччимби** я двух свиней держала *(букв.:* выращивала), рыбой кормила:

◊ **чӯ̆скэ ул'исэни** свинина: ***чускэ ул'иссэ̄ни* мэнэ эми дэптэ, нарил'тай худатчини** она сама свинину не ела, людям продавала

чу сэлэни брусок *(металлический – для оснива)*

чэкэли, *зоол.* кулик *(маленький)*: **ср. *памой́, памалдӯ́, токтоно***

чэс очень много, в большом количестве: **ср. *лес, гэр-гэр*** (в 1 знач.): **нэвчи дэптубудочи *чэс* вāӯ̆аччи вӯдэдухэни** их младший брат, убив очень много <зверей>, оставил им для еды: **тари ӯ̄ктэ сэксэ дава *чэс* вāхани** эта женщина вечером очень много поймала кеты

чэутчи- разбрызгивать, окроплять *(с пальцев вином или кровью – в жертву духам)*

чӯ̄чи- то же, что *чиэчи-*

Э

э-, *вспомог. отриц. глагол* не делать, не совершать *(чего-либо)*: **би *эсув ӈэллэ* лалумӯ̆и будӯ̆и бойоӈӯ̆и** я не боюсь умирающего от голода медведя: **агдуман'н'ē бӯ̄уччэвэни нэвдумэ *эсини ōси*** старший брат хочет отдать *(букв.:* давания старшего брата), младший брат не хочет: **дӯ āӈмуна пӯтачимари ӯ̆иӈ бара сэппэ вāӯ̆ачи, сиромбо *эсичи* бэjчэ** два старших брата, ставя ловушки-петли, добыли очень много соболей, а на диких оленей не охотятся: **нэвчи дукутакки** ӈэнуӯ̄нтэми-ддэ̄, **дукуби *эсини сара*** их младший брат хочет идти домой, а где дом, – не знает: **авундахани, ӈэнуjтэми, морочими хайӯ̆и-дда *эӯ̆ӯ̆ил'л'и ӈэнну*** переночевал, задумал ехать, а ехать ему не на чем: **дуку дāвани гэлэктэхэни, хайвадда *этчини бāкка*** аӄпандухани выйдя на улицу, поискал и, ничего не найдя, он пошел и лёг спать: **йдуоччи, таваби *эми-ддэ̄ йвинда*** аӄпаччини войдя <в дом>, даже не разведя огня, он лёг спать: **ӯ̄кину хоттōмбони чипāли дэгӯ̆ихэни, хайва-дда *эми пул'л'еврэ*** весь город женщины-вождя сжёг, ничего не оставив: **āмбасал эjкӯ̄ни дэптуочи, хайва-дда *ӯ̄мэри пул'л'еврэ*** черти съели её старшую сестру, ничего не оставили: **дэптэбуддōри *эмэри* бакӄа бӣччичи** они жили, не находя себе пищи: **эjуэни *ӯ̄ми-ддэ̄ даббō* паккē пэӯ̆ил'ӯ̄ ōми, ӈэнэхэни** старшая сестра её, не слушаясь и ещё ниже спустившись (*букв.:* ниже став), летела: **дӯ аӈмуна гаса вāвоккил'ил' бӣччи, тари дэптумэри нэвтэккери *эвуккил'ил' боррē*** два старших брата обычно охотились на птиц, <когда> ели, своему младшему брату не давали: **эсилэ-кэ дахиннēни мумбупу *эндл вāӯ̆ита*, би гōчи сорибудӯ̆и ӯ̆ēлачимби, нōчи *эсичи оси*** уж теперь-то люди с реки Дахи нас не убьют: я снова воевать готов, они же нет: **бу *эсипу* эмэтчи дулэсэи суттэи *сорре*** мы с вами впредь не будем воевать: **би эри ун'амба *эсу сара*** я эту речку не знаю: **би симбе хаими-да *эсу чиндэ̄*,**

этчели **симбе** ***вāрадӡи, эсу хоӡӡē*** я тебя ни за что не выпущу, пока тебя не убью, не кончу; **кэтэттэ** ***этчим эндэ*** **наму эддэни** я чуть не ошибся с царицей моря; ***эсигиси бӯрэ*****, би симбе вāрилами, дэпчилэми** если не отдашь <своего медведя>, я тебя убью (и) съем; **си пэттэл, сундаттал** ***эсигичи вāванда*****, мӯтэи саӈналба, дэппилбэ мэтэчиӯэси** ты, когда нерпа и рыба не ловится, в воду табак, еду бросай; **аја,** ***эӈэл долӡе*** **сорӯри бимэри, сорисал хамача-дда бэјӈэсэл** ***эвукил долӡе*** **хаи-да сēсиӈимбани** ладно, они не услышат, борющимися будучи, борющиеся никакого зверя не слышат, никакого шума; **си, Ламу,** ***эӡӡē мангапотче*****, бојо ајактанни ӡа** ***эсини биэ*****, лалунӡи буӡӡи бојо ӡа** ***эсини биэ*** ты, Ламу, не храбрись, злой медведь не простая вещь (*букв.*: <простая> вещь не есть), с голоду умирающий медведь не простая вещь; **би** ***этчи(и) ундэ биутэве*****, си** ***эӡилэуэси сāра*** если бы я не сказал, ты не знал бы; **бу сундатта** ***этчи(и) вāра биутэппу*****, су** ***эӡилэуэсу дэппэ*** если бы мы рыбы не поймали, вы бы не ели; **чимај би сунду гэсэ** ***эсилэми ӈэнэ*** утром я с вами не пойду; **чин'ē Огдō мунду гэсэ** ***этчил ӈэнӣни*** вчера Огдо с нами вместе не ходила; **су путтэсу сулитаи** ***эӡӡесу бӯрэ*****!** вы ваших детей лисице не отдавайте! **мапаӈутакки пануччимби** ***эбуддони ӈэну*** я попросила своего мужа не уходить; **халāн-да, си** ***этгэли*** **балӡēду си амитчи дахиннēни вāӯачи** когда-то давно, когда ты ещё не родился (*букв.*: при твоём нерождении), твоего отца люди с <реки> Дахи убили

эбуски, *зоол.* медведь; **см.** ***бојо(н-)*** (в 1 знач.), ***сӣро(н-)*** (во 2 знач.), **ср.** ***мапа*** (в 3 знач.)

эбэ 1. полезный; **см.** ***эбэу́ли́***; **кӣјокто** ***эбэ*** **сэдуху** шиповник – полезная ягода; **хōпумби** ***эбэ*** **ӡа** мой топор – полезная вещь; **намми мол'ōкони ӡиӈ** ***эбэ*** **бӣччин** молоко важенки (оленьей самки) очень полезно;

2. полезно; **туксаври** ***эбэ*** **бӣни** бегать полезно; **саӈнā уммуври** ***эбэ*** **этчин биэ** курить табак – не полезно (*букв.*: полезно не есть);

3. польза

эбэлэ 1. 1) вялый, медлительный, беспомощный;

2) неряшливый, неопрятный; **ср.** ***асаралана***; ***эбэлэ*** **ӭктэ** неопрятная женщина;

2. неудачник; **см.** ***далакӄтаха 1***;

3. бесполезно

эбэу́ли́ полезный; **см.** ***эбэ 1***; **сиси мōни** ***эбэули*** **мō** лиственница – полезное дерево; ***эбӯули*** **ӡакӄā хōни би бӯрил'эми?** как я полезную вещь отдам?

эбэссун- перегонять, соревноваться

эв- (эвду-, эвутэ-) 1) спуститься, спускаться; **нōни угдатакки** ***эвдухэни*** он спустился к своей лодке; **чотчи ӈојсаи** ***эвхэни*****, угдаби ду ӈалаӡи эвриӯэтчи, мӯду эксэхэни-тэни** потом он, спустившись к берегу (на берег), свою лодку двумя руками поднявши, на воду положил; **Гилэӈэттэ ӈэнэхэни гэвундуни ӯјӯэни унитај** ***эвэччи*****, угдатај ӯӯаччи..., хэјэпил'ēхэни** когда Гилэнэттэ ушёл (*букв.*: после ухода Гилэнэттэ), без него, старшая сестра спустилась к речке, влезла в лодку.. и поплыла вниз по течению; **таматчу агдуманне угдатаки** ***эвдухэни*** оттуда старший брат к своей лодке спустился; **Тувэсэ-јэ Намисанду чимајсир тӯӯэчи, дэптуӯэтчири, ӈојсај** ***эвуэчи*** Тувэсэ и Намису рано утром встав, поели и на берег <моря> спустились; **нэӈнэ Чипаунатан бојо** ***эвӯуки*****, паиктāни дэптубудӡи** весной к Чипауне спускается медведь, чтобы травы поесть; **чōтчи мōво пэисэи** ***эвдухэмби*** потом я <и сам> спустился с дерева (вниз);

2) сползать *(вниз – по чему-либо)*; **тари маӈганӯуни петај ӄапаāччи, мōпи мōтэј ујӯэччи, кучэнӡи јаврами** ***эврини (эвӡини)...*** тот богатырь, взобравшись на берёзу и привязав себя к дереву, сползает вниз, чертя ножом; **хурэ холдоккēни тари мапа** ***эвриэччи*****, дукутакки исухани** по склону горы сполз и домой вернулся тот старик;

3) подмывать *(берег – о реке, море)*

эввē 1. эта сторона; пространство с этой стороны; **дукуби** ***эввēни*** **сиулэ āна** эта сторона моего дома не солнечная;

◊ **эввē-таввē (эвē-тавē) 1.** та и другая сторона; **бојо мэтэчихэни сундаталба уни** ***эввē-таввē*** **мэгӡитэини** медведь бросал рыбу то на одну, то на другую сторону речушки (*букв.*: то в сторону одного берега, то в сторону другого берега); **ун'аӯа** ***эввē-таввē*** **мэгӡидуни нарисал галпаӯачи** и с того, и с другого берега речушки люди из луков стреляли;

2. с той и с другой стороны; **чомды итэӯэчи: уни** ***эвē-тавē*** **кирани ӡаргули хинӡēчи ночи бāручи** вдруг они увидели, <что> с той и с другой стороны (*букв.*: со стороны одного берега реки и со стороны другого берега реки) к ним красные волки подходят;

◊ **эввē-тавввēдэни** и тут, и там, со всех сторон, отовсюду; **итэхэндуни** ***эвве-тавведуни*** **лэккэдӡи гарпанасичи, Налмава гēда лэккэ этчини наӈбо** посмотрел он (*букв.*: при его смотрении): со всех сторон там стрелами стреляют, в Налму ни одна стрела не попала;

2. этой стороны, находящийся на этой стороне, здесь; здешний; ***эввē*** **ун'а – нӯчи ун'а, даралани илāн дā** здешняя речка – небольшая, шириной в три сажени

эввēдý 1) отсюда, с этой стороны: **ср.** ***эветчý, эмэтчý 1*** (в 1 знач.): **эр дуку – āмба дукуни, *эввēду* бала-бала ӈэнэлипу (ӈэнэӈэптэ)!** этот дом – дом чёрта, уйдём-ка отсюда поскорее: **мапа уӈзини: "Дajраӡи *эввēду* долӡиптухани"** старик говорит: "Отсюда (с этой стороны) шум слышался":

2) здесь, в этой стороне

эввēкки здесь, вдоль этой стороны, по этой стороне: **мапа путтэндō таввēки ӈэнэхэни, тари нари *эввēки* ӈэнэхэни** старик с сыном пошёл по той стороне, а тот человек пошёл по этой (здесь)

эввēн'н'ēни местный житель, здешний житель: ***эвэн'н'ётэjни* панурру!** у местного жителя спроси!

эввēпа (эввēпэ) здесь, по этой стороне, этой стороной:

◊ **эввēпа-таввēпа (эввēпэ-таввēпэ)** и здесь и там, везде, повсюду: **āмба нōмбони *эввēпа-таввēпа* гэлэдэми, дукутакки иӱ̄ччи, āӄпаччини** чёрт, поискав его и здесь и там (повсюду), вошёл в дом и лёг спать: **тари гаса *эввēпэ-таввēпа* сэгдэдухэни** та птица повсюду (везде) летала

эввēсэ́ (эввēтэ́, эвэсэj) сюда, в эту сторону: **дукутакки исуӱачи би уручимби мэнэ хамдатаӈулби: сэгдэӈулби – *эвэсэj*, н'огдоӈулби – тавасаj** когда я пришел домой, я начал раскладывать свои листья: красные – сюда, желтые – туда: ***эвэсэj* эӡӡи синда!** не ходи сюда (в эту сторону)! **тавасаj поӈӡē – удаламба л'оп, *эвэсэj* поӈӡē – эсэлэмбэ л'оп** туда поворачивается – лягушка "хлоп" *(упала)*, сюда поворачивается – ящерица "хлоп" *(упала)*;

◊ **эввēсэ́й-таввасаи́ (эвэсэj-тавасаj, эвэс(и)-тавас(и)** туда-сюда, во все стороны, повсюду: **см. *тавасай-эвэсэ́й*; гēда васа хэрэлими *эвэсэj-тавасаj* нāму кирадуни мӯухэни** одна цапля, то сюда, то туда вертясь, танцевала на берегу моря: **мапаӈуни *эвэси-таваси* итэттчини** её старик посмотрел во все стороны (огляделся): **тари амба мапajāпа, мамajапа *эвэсэj-тавасаj* поскочиӱэччи, ӈэнэхэни** тот чёрт, распинав старика и старуху в разные стороны, ушёл

эввэ этот: **см. *эjэ́ 1, эри 1, чā 1*** (во 2 знач.), ***тари*[1] *1*** (во 2 знач.)

эветчý (эвеччý) отсюда: **ср. *эввēдý*** (в 1 знач.), ***эмэтчý 1*** (в 1 знач.)

эвӡý́ спуск: **Мокчу Кэчиксэ *эвӡидуни* гидаӡи гидалахани, маӈгавачи вāхани** во время спуска Мокчу Кэчиксэ колол его копьём, их богатыря убил

эвхэхи (эухэхи), *бот.* дудник даурский *(съедобное растение)*

эвлэв (эвлэу, эулэу) 1) излучина *(реки)*: **см. *муӄэ*** (в 1 знач.), ***тусэ*** (во 2 знач.): **Гарамаj *эулэутэjни* ӈэнэӱэпу** мы отправились к излучине Гарамая:

2) глубокое место *(в реке)*: **ср. *сýӄпа*[1]**

эври- (эури-) поднять, приподнять, поднимать: **ср. *ӄапав-*** (в 1 знач.), ***тоӷбýи-*** (во 2 знач.): **чотчи ӈojсаи эвхэни, угдаби дӯ ӈалаӡи *эвриӱэтчи*, мӯду эксэхэни-тэни** потом он, спустившись к берегу, свою лодку двумя руками поднявши, на воду положил: **ча ӡоллō *эврихэни*** он тот камень поднял: **амбаӈуни ӡилиби *эврини*, чōтчи панусини...** тот её чёрт голову поднимает, потом спрашивает...: **ӡоллō дӯ ӈалаӡи *эурру*!** подними камень двумя руками!

эврихэ(н-) (эврихэни) 1. поднявший: тот, кто поднял: **чā ӡōлло *эврихэни* ӡкину паталаӈӈони гāллини** кто поднимет тот камень (*букв.:* тот камень поднявший <мужчина>), возьмёт <в жены> дочь женщины-вождя: **мапа *эврихэттэjни* уччини...** старик тому, кто поднял, сказал...:

2. поднятие, подъём: **угдаби *эврихэндуни* хаваӈини итэптухэни** когда он поднял свою лодку (*букв.:* при поднимании им своей лодки), стала видна его подмышка

эврини- (эурини-) поднимать: **чипāлин'н'ē *эвринитчичи*, ӈуj-дэ эсини хэттэ** все поднимали <камень>, и никто не смог поднять (*букв.:* никто не побеждает): **бāра нари ӡоллō *эвринисичи*** многие люди камень поднимают: **ӡкину паталаӈӈони гāбуддори ӡоллō *эвриниличи*** желающие взять в жены дочь женщины вождя будут поднимать камень: **мапаӈуби эри мōво *эуриними* албēни** мой старик это бревно не может поднять

эвуддури вниз, под гору

эвурэ (эурэ) голос: **см. *ӡи́лда(н-)*** (в 1 знач.): **нōни *эурэни* аjа** у неё хороший (приятный) голос: **минду *эвурэ* анаӱа** у меня нет голоса

эвурэлу (эурэлу) голосистый, имеющий хороший голос: ***эвурэлу* патала *jajēни*** девушка, имеющая хороший голос, поёт

эвурэлэ āна (эурэлэ āна) безголосый, не имеющий голоса *(для пения)*: **тари нари хōни jajами бӣллини? тари нари *эвурэлэ āна*** как тот человек будет петь? он не имеет голоса (*букв.:* тот человек безголосый)

эвутэ- то же, что ***эв-***

эвэ(н-) невестка *(жена старшего брата)*: ср. *иргэ(н-)* (в 1 знач.): **ауисал'би асинил'чи би *эвэсэл'би*** жены моих старших братьев – это мои невестки

эвэн- отпрыгнуть, отскочить: **см. *потчо-*** (в 3 знач.)

эвэс(и)-тавас(и) см. *эввёсъ*

эвэсэj то же, что *эввёсъ*

эвэсэj-тавасаj см. *эввёсъ*

эвэ̄чэ(н-), *зоол.* собака *(сука)*: **см. *вэ̄чэ(н-)*; дукудув'в'ё-кы дӯ *эвэ̄чэ* бӣни** в моём доме есть две сучки: **ча сари *эвэ̄чэмбэ* гадуссари, оксокко эӡӡё иррунды, *эвэчэтэкки* мэгдэ маврё буссэри** ту черную сучку понесёшь, в нарточку не запрягай, <этой> сучке целую юколу дашь; ***эвэчэ̄ни* нуӈзими соӈохони, *эвэчэмбэ* соӈӈо̄уини миндэхэни** сучка его от холода плакала, когда сучка плакала, он её бил; ***эвэчэттэj* гирапсаӄамба мэтэлэхэни** сучке он <только> косточки бросил

эгдэ- икать: **см. *jэгдэ-*; мапа дэпчини, чо̄ттчи *эгдэлухэни*** старик поел, потом начал икать: ***эгдэмэ̄ё* хоӡӡими ал'бахани** он икал-икал, не мог остановиться *(букв.:* не мог кончить <икать>)

эгдэхэ(н-) икание, икота: **мапа *эгдэхэндуни* гёда гāса синдахани** когда старик икал *(букв.:* во время икания старика), прилетела одна птица

эгӡи 1. множество: **ср. *бāра(н-) 1*, *гэрэ(н-) 1*; нарисал *эгӡичи* вāпул'ал' бйччичи ча эрунду** в это время было убито множество людей; **2.** много: **ср. *бāра(н-) 3*, *гэрэ(н-) 2*; би маӈга *эгӡи* вāхамби** я очень много убил

эгӡинн'ē 1. многолюдный; **2.** большая семья

эгэ (эjгэ, эjүэ, эjиүэ, эjкэ̄, эjэ̄[1]) 1) *с притяжат. афф.* сестра *(старшая)*: **см. *эjүэдумэ 1*, ср. *пундадо*** (в 1 знач.): **дукутаj идуо̄ччи, *эjүэни* дэппē асталухани** войдя в дом, старшая сестра стала готовить пищу: ***эjүэби* гэгдэк ӡиллэмбокки бйччи** моя старшая сестра все время (постоянно) обманывала: **ӡёсил'бари ӈэнэхэттэjчи хасулта-ддā авундаоччэ̄ри, *эjиүэни* уччини...** после ухода своих мужей несколько ночей переночевав, старшая сестра сказала...: ***эjүэни* соӈнёни дōл'ӡиптухани** слышался плач её старшей сестры: **āмбасал *эjкэ̄ни* дэптуо̄чи, хаjва-ддā э̄мэри пул'л'еврэ** черти съели её сестру и ничего не оставили: **отоӄо̄ дōл'бо *эjкэ̄ни* дэпчилэми, чиманā – нэ̄ввэни** сегодня (нынче) ночью съем старшую <сестру>, а завтра – младшую сестру: **нэ̄вни соӈо̄ми *эjгэӡи* гэсэ** ӈэнэхэни младшая с плачем пошла вместе со старшей сестрой: **ӈэнэмӡё, ӈэнэмӡё, агӡи буjачихани мо̄ дāтандуни эксэхэни *эjгэби*** она летела, летела, около корней сломанного грозой дерева положила свою старшую сестру: **Гилэӈэттэjō, Чоо̄бикка-jā *эjкэ̄ри* сēккини тудаӡи, хӯл'мари, вāүачи** Гилэнэттэ и Чообикка, налив в ухо старшей сестры олово, убили её: **Гилэӈэттэ гил'э-гил'эми *эjүэтэкки* итэчихэни** Гилэнэттэ, сгорая от страсти, на <свою> сестру смотрел: ***эгӡӡи* асикалāбуӡӡи *эгӡ* хулэндув'в'ē гэлбэндэв!** чтобы жениться на старшей сестре, пойди и выруби доску для рукоделия для сестры! **гёдара хиндаāччэ̄ри *эjгэл'ни* пануччичи** однажды её сестры, придя, спросили:

2) брат и сестра;

3) тётка *(младшая сестра матери)*: **чомӡи-ка *эjкэ* синдаүаччи, энитэjви уччини: "Бу амимбапу нарисал вāүачи"** вдруг тётка (сестра матери) пришла и сказала моей матери: "Нашего отца люди убили"

ЭДДЭ- заучить, выучить, научиться; запомнить: **ср. *татчи́-*** (во 2 знач.): **си миндулэ уjил'та тэлуӈуччил'бэ, сахурил'ба *эддэүэси*** ты у меня научилась <рассказывать> орокские предания и сказки *(букв.:* ты от меня запомнила орокские предания и сказки): **эсимэли jajāвэси *эдӡёни*** она только что твою песню выучила

ЭДДЭДЭЛЭ наизусть, на память: **см. *идэдэлэ*; мама ӡиӈ барā сахурилба *эддэдэлэ* сāрини** старуха очень много сказок знает наизусть: ***эддэдэлэ* татутчу!** учи наизусть!

ЭДДЭЛ (эдил, эӡил, эӡиннил), *мн.* мужья: **см. *мапари́л*** (во 2 знач.): **"Тари *эддэл'ну* исуккал'ē!"** "Вон наши мужья возвращаются!"; ***эӡилбари* ӈэнэхэттэjчи эккэл бйччичи тари гасандучи** после ухода своих мужей женщины остались жить в том их селении: **исүаччēри, *эӡинил'таккири* уччичи...** когда они вернулись, то своим мужьям сказали...: **чōччи *эӡилмунэ* эри гасанду горо бйччичи** после этого они с мужьями долго жили в этом селении: **су *эддэлчу* хайду бйччи?** где ваши мужья?

ЭДДЭӇГЭ способный, исполнительный: **см. *йдэлу*; *эддэӈгэ* путтэ** способный <*к учению*> ребёнок

эди(н-) (эӡи) муж: **см. *мапа*** (во 2 знач.): **би *эдимби* нэктэ нари, мо̄ми нари биччини** мой муж был невысоким, крепким (коренастым) мужчиной: ***эӡиси* куптуби хаjдӯ эксэхэни?** куда положил твой муж свой чехол? **чōччи *эӡимунэ* бйччичи, пурил'бари уӡимэри** после этого жили с мужем, воспитывая своих детей: **би *эӡиви* инэӈи бojo,**

сэксэ нари мой муж днём медведь, а вечером человек: **чӧччи *эӡитэкки* уччини...** потом она своему мужу говорит...: **би *эӡиви* сэксэниӡи бӯччини** мой муж умер от туберкулёза: **хайду бӣни си *эӡиси*?** а где твой муж? **су *эӡимби* итэүэсу-ju?** вы видели моего мужа?

эдил, *мн.* то же, что *эддэл*

эдила- (эӡила-, эӡӡилэ-) выйти замуж: **см. *мапаӈӯлла-, ӡёла-*** (в 3 знач.): **хӧни би гāүиӡи *эӡил'ёливи?*** как же я буду выходить замуж за ворона? **ӡктэ ча нариӡи *эӡил'ӧччи бйччини нари гасандуни*** женщина, выйдя замуж за того человека, жила в его селе (*букв.:* в селе мужчины): ***эдилабуӡӡи* гатап'ё, *эдиллав*!** если взял меня, чтобы жениться, то женись! **нэвби *эӡилахани-тāни* баkkā** моя младшая сестра, наверное, тоже вышла замуж: **ча нариӡи *эӡӡё эӡила*** ты за этого человека не выходи замуж: **би синӡи *эӡиллёви*** я за тебя замуж выхожу: **си тэдэ *эӡиллёси*?** ты вправду выходишь замуж? **отэ эјүздумэ ӡктэ *эӡӡилэхэни*, эдэ-дэ-дэ!** надо же, самая старшая женщина вышла замуж!

эдил āна (эӡил'āна) незамужняя; не имеющая мужа: **см. *мапаӈӯла āна*; тар нарисал'ду гёда патал'а *эӡил'āна* биччини** у тех людей была одна незамужняя девушка: **чӧччи тари ӡктэ *эӡил āна* ӧччини, *эӡини* бӯччини** потом эта женщина осталась без мужа (*букв.:* незамужняя стала), её муж умер: **тари āӈмуна геда пундадулу, пундадӧчи *эдил āна*** у тех братьев была одна сестра, сестра незамужняя

эдилу (эӡилу) замужняя, имеющая мужа, с мужем: **см. *мапаӈӯлӯ*; би *эдилуби*** я замужем (*букв.:* замужняя): **эјүэмунэсэл *эӡилул баккā*** старшие сёстры тоже замужние: ***эӡилу* ӡктэ сунду гэсэ эллини ӈэнэ** замужняя женщина с вами не пойдёт: **дӯ ӡктэ путтэби *эӡилул* синдаӯāчи** две мои дочери с мужьями (*букв.:* мужей имеющие) приехали

эду (эјэду) здесь: **см. *иду, јэду*; *эду* илā дуку бйччи** здесь есть три дома: **доктури мамаӈумуна битти *эду* халāн-да** врач с женой живут здесь <уже> давно: **горопчи *эјэду* хајва-ju бйтчини?** прежде здесь (на этом месте) что было? ***эјэду* бйччини бӯни нāни, л'учā кал'атбиса** здесь было кладбище, русское кладбище

эдэ, *обращ.* 1) друг, товарищ: **ср. *анда*** (в 1 знач.): ***эдэ*, ӈэнэв!** товарищ, иди!

2) муж, жена; супруг, супруга: **чӧччи мапаӈутакки уччини: "*Эдэ*, хайду бйни мёвчаси-үā?"** потом она у своего мужа спрашивает: "Супруг, где же твоё ружьё?"

эдэ(н-)¹, *зоол.* касатка, рыба сем. сомов

эдэ(н-)² 1. 1) хозяин: **см. *нуӈэ*** (в 3 знач.), **ср. *ӡакё*** (в 1 знач.): **āвундаāччи, чиманāни тэрэјни, дуку *эдэни* чи āвхани** переночевав, он на другой день встал, а хозяин дома всё ещё спал: **тари мапа-jā эри дуку *эдэсэл'ни* бйччи** те старики (старик и старуха) были хозяева этого дома: **тари курбу *эдэни* гэлбуни Пулахи битчини** имя хозяина того оленя было Пулахи: **тари анал'ō, эми салта хајвадā, *эдэттэи* исухани** тот дурак, ничего не запомнив, возвратился к хозяину: **Борка Екимкэн панусини дуку *эдэттэјни* хаввē сиро нэкэни бйвэни** Борька Екимкин спросил у хозяина дома, где находится пастбище диких оленей (*букв.:* о местонахождении пастбища спросил):

2) предводитель, вождь, вожак: **см. *нуӈэ*** (во 2 знач.), **ср. *дāймӡй*** (в 1 знач.): **тар тутаха(н) ӡиӈ дāи, тар битчи – *эдэчи*** тот, убежавший, был очень большой (крупный), то был их вожак: **Ториса *эдэмбэчи* ӡаргули амбани дэптухэни** <главного> вождя из рода Ториса красные волки съели: **хотомби аптудүатчи, *эдэтэи* ӈэнэхэни-тэни** когда достиг города (*букв.:* города достигнув), он отправился к вождю: ***эдэттэи* пулитчимби поктоби тэлуӈучихэни** он рассказал вождю о своём путешествии (*букв.:* о дорогах, по которым он ходил): ***эдэ* уӡини нōттоини...** вождь ему говорит...: **чомӡикы *эдэ* паталаӈуни йхэнитэни** вдруг дочь вождя вошла: ***эдэ* тэлимэв тэдэхэни нōни хорихамбани** вождь тогда <только> правду узнал о её спасении: **Гэвхэту *эдэ* паталаӈуни асиӡи гāчини-тани** Гэвхэту дочь вождя в жены взял (получил):

3) царь, император, владыка, властитель: **ср. *тэүэмэри, эндури*; ча хотонду *эдэ(н)* гидаӡи паталаӈулу битчини** в том городе царь, имеющий единственную дочь, жил: **пэттэ уӡини: "Бии – наму *эдэни* биви"** нерпа говорит: "Я – царица моря": **кэтэттэ этчим эндэ наму *эдэни*** я чуть не ошибся с царицей моря (чуть не убил царицу моря): **бојо, би симбе пэттэтэи, наму *эдэттэини* бӯриви** медведь, я тебя нерпе, владычице моря отдаю: **тари хотто *эдēни* ӡкину бйччини** властителем того города была женщина-вождь: **тари мапа-jā, мама-jā таја хиндасал бйччи сундаттāл *эдēлчи*** те старик и старуха, приехавшие с той (морской) стороны, были цари (владыки) рыб: **мама ӈэнэхэни хотто *эдэтэјни*** старуха отправилась к властителю города: **сундаттāлба нā *эдэни* бӯрини-тани** рыбу <нам> даёт царь (владыка) земли: **сиса нā *эдэни*** император Японии (*букв.:* японской земли):

2. главный: ***эдэмбэ* наррē этчимби иттэ** я не видела главного человека

эдэ-дэ-дэ, *междом.* ай-ай-ай. надо же *(при выражении сильного удивления)*: **отӯ эјүэдумэ ӭктэ эӟӟилэхэни, *эдэ-дэ-дэ*!** надо же, самая старшая женщина вышла замуж! ***эдэ-дэ-дэ*, ӈуј-ӯа эри синӟёни-ј?** надо же, кто это пришёл-то?

эдэму- привыкнуть: **хӯони би *эдэмуллёвиӯа*?** как я смогу привыкнуть-то? **чӯтчи бу *эдэмуүэпу*** потом мы привыкли

эӟӟилэ- то же, что ***эдила-***

эӟи то же, что ***эди(н-)***

эӟила- то же, что ***эдила-***

эӟил'ӣна то же, что ***эдил ӣна***

эӟилу то же, что ***эдилу***

эӟихэ (эӟэхэ), *религ., устар.* изображение духа-покровителя охотников *(обычно талисман, амулет охотника)*: **би *эӟихэттэи*** **мёхуранӟиви** я помолился <изображению> духу-покровителю охотников

эи- (эји-) идти по следу *(зверя)*; **ср.** ***хаса-*** (в 1 знач.): **бу амимуна бојомбо *эјиүэпу*** мы с отцом шли по следу медведя

эјгэ то же, что ***эгэ***

эјүэл (эјүэнил, эјүэсэл), *мн. с притяжат. афф.* старшие сестры; **см. *эјүэмунэсэл*; тари нари *эјүэнил'ни* синдаүачи-тани** пришли, наверно, старшие сёстры того мужчины; **ӣмбаӈучи *эјүэсэлтэкки* панусини...** их чёрт спрашивает у своих сестёр...; **би сини *эјүӭл'бэси* л'аӄала этчимби иттэ** я твоих старших сестёр поблизости не видела; **чӯччи мапа амбаӈучи *эјүэнилтэјни*** **ӈэнэхэни** потом старик отправился к старшим сестрам их чёрта; ***эјүэнилби*** **баӄкӣ бӯччичи** мои старшие сестры тоже умерли; **чи бимӟё, тари ӭктэ *эјүӭлни* нӧттэјчи гэгдэк пулипуккил'ил' бйччи** так жили, жили, к ним стали постоянно приходить <старшие> сёстры той женщины; **гёдара хиндаӣччэри, *эјүэлни* пануччичи...** однажды, придя, её старшие сестры спросили...; **чиманӣни гёда ӭктэ *эјүэмунэсэл* синдахани эри маматаи** утром пришла к этой старухе со <своими> старшими сёстрами одна женщина

эјүэдумэ (эјүэдума) 1. старшая сестра; та, которая старше; **см. *эгэ*** (в 1 знач.): **гёдара *эјүэдумэ* тэддӭ дӯ нари улаӟи хинӟёвачи итэхэни** однажды старшая сестра действительно (на самом деле) увидела, что подъезжают два человека на оленях (*букв.*: двух человек на оленях приезд увидела); ***эјүэдумэ*, дукутај идуӧччи, уччини...** старшая сестра, войдя в дом, сказала...; ***эјүэдума*** **ӈӭлэ ӟилини л'ӧнокки (л'ӧно поӄтокки)** **ӈэнэӭччи тӧјни** старшая сестра хочет пойти по дороге, где висит голова волка: ***эјүэдума*, эми, тугбӧ нэвби** старшая сестра, конечно, уронила (повалила) свою младшую сестру;

2. старшая; та, которая старше: **отӯ *эјүэдумэ*** **ӭктэ эӟӟилэхэни, эдэ-дэ-дэ!** надо же, самая старшая женщина вышла замуж! ***эјүэдума*** **ӭктэ сундатта ол'оми, уӟихэни** старшая из женщин варила рыбу и кормила их

эјүэмунэсэл, *мн.* старшие сёстры; **см. *эјүэл***

эји- то же, что ***эи-***

эјкӭ то же, что ***эгэ***

эјэ[1] то же, что ***эгэ***

эјэ[2] **1.** этот; **см. *эвэ, эри 1, чӣ 1*** (во 2 знач.), ***тари*[1] *1*** (во 2 знач.): **Гэвхэту ункини: "Мимбэ *эјэ* саӈнаки тугбусу, топкотуӟи сунабигатчёри"** Гэвхэту сказал: "Вы меня в это отверстие спустите, верёвкой обвязав": ***эјэ*** **поӄтола эӟӟёсу ӈэнэ!** вы по этой дороге не ходите! **тари нари *эјэ* унииӈуни солохони** тот человек поднялся в верховья этой речки;

2. вот; **см. *эр 3***

эјэду то же, что ***эду***

эјэкку рыболовная сеть, невод; **см. *кэрэкку*** (в 1 знач.), **ср. *адӯли*; намутај гирала ламу *эјэккулбапу* олбиччини** большая волна утащила с берега в море наши сети

эк, *межд.* бульк-бульк! *(о бульканье воды в горле при питье, полоскании)*

ӭкину (ӭкинэ), *фольк.* женщина-вождь; женщина-правитель: **тари хотто эдӭни *ӭкину* бйччини** властителем того города была женщина; **Гевхату гочи ӈэнухэни *ӭкинутэј*** Гевхату опять отправился к женщине-вождю; ***ӭкину* нӧттэјни ӟиндӧ мурима, ӟиндӧ наррё бӯхэни** женщина-вождь дала ему сорок лошадей и сорок мужчин; **чимана чимајсир *ӭкину* паталаӈуни муриӈзи хиндахани** на другой день рано утром приехала к нему на лошади дочь главы города; **чӧччи *ӭкину* мэнэ нариӈул'би хиндавчини Гевхатумба вӣндавми** затем женщина-вождь послала <к нему> своих людей, чтобы убить Гевхато; **чӧччи *ӭкинутэи* уччини...** потом она сказала женщине-вождю...; ***ӭкину* хоттомбони чипӣли дэгӟихэни** весь город женщины-вождя он сжёг; ***ӭкину* паталаӈӈони гӣбуддори ӟоллӧ ӭвриниличи** желающие взять в жены дочь женщины-вождя будут поднимать камень (*букв.*: чтобы взять в жены, для своего взятия в жены); ***ӭкинэӈучи* уччини...** их женщина-вождь сказала...;

гёда саӄсима хото панучини *ӭкинэтэj* **мӯтэj мэтэлэбуӮӡи ӮоллӒ** один совсем лысый <старик> спросил у женщины-вождя разрешения бросить камень в воду

эккӗ 1. 1) слабый, тихий: **ср.** *хэмэ-хэмэ би*; *эккӗ* **хаунилуха долӮиптухани** послышался слабый шум: *эккӗ* **кэсэни эсиви долӮи** я тихую речь не слышу;

2) слабый, бессильный: **би ӈӑлаби** *эккӗ* **бйччи** у меня руки слабые (бессильные);

2. слабо, тихо: *эккӗ* **симутчиматчичи** они тихонько шепчутся друг с другом

эккӗ ӧ- ослабеть, ослабнуть: **мини бэjэби** *эккӗ* **ӧjни** моё тело сделалось слабым: **мапа бojo меваккёни кучэнӡи гидалахани, бojo бэгӡини** *эккӗ отчини*, **бojo тӯхэни** старик пронзил сердце медведя ножом, ноги медведя ослабли, медведь упал

эккӭ, *обращ.* сестра, сестрица: **см.** *эккэну* (в 1 знач.): *эккӭ*, **си ӑjалйси, хаj ал'дуни?** сестрица, ты путешествовала, какие новости? *эккӭ*, *эккӭ*, **хайду си бйси?** сестрица, сестрица, ты где живешь?

эккӭл (эккэнил, эккэнэсэл), *мн.* женщины: **нӧни мамаӈуни бӯхэни тӧ улисэни мэнэ колхозтакки: унинӷаӈуби мапариltаj, пӧнулби мэнэ** *эккэӈultэкки*.. его жена раздала мясо сохатого в своём колхозе: самое лучшее отдала старикам, остальное нашим (*букв.*: своим для нас) женщинам: **си хасатчилчи – эккэл, эккэл-дэ бимэри – маӷаӈулчи** те, кого ты выслеживал, – женщины, будучи женщинами, они богатыри: **тари** *эккэл* **– наӈна** *эккэлни* те женщины – небесные женщины: **Дахавмада чипӑлимбачи хӧхони: аминӡи, энинӡи, пурил'ни,** *эккэлӡичи* **баӄӄа чипӑли хӧхони** Дахавмада всех зарубил: своего отца, свою мать, её детей, их жен тоже всех зарубил: **гёдара нарисал** *эккэнилтэкки* **нимэриуэчи** однажды мужчины пришли в гости к своим женщинам *(женщинам своего рода)*: **долбодухани,** *эккэӈultu* **чимӑндоло симутчиматчиуачи ӭмэри ӑурэ** наступила ночь, а наши женщины до утра шептались без сна

эккэну, *обращ.* 1) сестра, сестрица *(старшая)*: **см.** *эккӭ*; *эккэну*, *эккэну*, **хajва си ололомибуӮӡи тojлас'ё?** сестрица, сестрица, что ты собираешься сварить? *эккэну*, **би бӯриви, путтэби дапӑв, уӮӯ!** сестрица, я умираю, возьми <к себе> моего ребёнка и вырасти его!

2) тётя, тётушка *(сестра матери)*: *эккэну*, **унӯ хайду би энимби бйвэни-үэ?** тётушка, скажи, где же моя мать? (*букв.*: скажи, где пребывание моей матери)

эксумэ- подражать, имитировать: **ср.** *алама́чи-* (в 1 знач.), *а́мда-* (в 1 знач.): **эри хусэ путтэ амимби** *эксуммёни* этот мальчик подражает своему отцу: **мапа ул'ӑ пул'ӑхимба** *эксумэхэни* старик имитировал рёв оленя

эксэ- 1) оставить *(на сохранение)*, убрать *(куда-либо)*: **энини, эми дол'ӡё, хамусаби атуӧччи камучихани таваду, путтэтэкки пёмамбани** *ӭксэхэни* его мать, не услышав, сняла свои чулки и сожгла в очаге, а своему сыну голяшки от чулок оставила: **тувэ бу сиромбо вӑпис'ё'ӑ... улис'с'ӭӈнори пӧвони сиӈгуӱапу дамултаккери** *эксӭӱччири* зимой мы, если убиваем дикого оленя, то часть нашего мяса (*букв.*: своего) замораживаем, оставив в амбаре: **апумби, пujпутаи ӧми,** *эксӭхэмби* шапку свою я вывернула наизнанку (*букв.*: наизнанку сделав) и убрала: **Дёмбу... талаӄӄа мйнэчэни, мэнэ пӧвони дэптухэни, пӧвони мапатаj** *эксэррӭ* **ӧччини** Дёмбу... нарезал строганину, часть съел сам, часть оставил старику: **дукутajв'в'ё ӈэнэп'ё, талаӄӄа мйнэччи,** *эксӭсэри* когда придешь в мой дом, нарезав строганину, оставишь;

2) класть, положить, поставить: **см.** *эксэду-*, **ср.** *уру²-* (в 1 знач.): **бojӧ улис'с'ӭни пэвлэнду** *эксэӧччэри*, **бujпуккилил дӯбэ бёва** мясо медведя, положив на помост, держали <там> два месяца: **Ӯилʼилʼбачи пурилʼтаӡи нэмбэӭччи,** *ӭксэхэни* головы с детьми (с телами детей), накрыв одеялом, положил: **дӯ кучэмбэ дӯ вэскэкки** *эксэӱӧччи* **тӭхэни** в оба рукава он вложил по ножу и встал (*букв.*: два ножа вложив в два рукава): **"Ӈуи хамдатаӈуне тари?" – "Миниӈи!" – уччини нӧни <хусэ путтэ>, гёда пӧду нӧни хамдатаӈулби** *эксэхэни* **путатаj** "Чьи это листья?" – "Мои!" – ответил он <*мальчик*>, в одном месте он сложил свои листья в мешок: **эӮиси куптуби хайдӯ** *эксэхэнʼёʼ?* куда положил твой муж свой чехол? **чӑ сундаттӑӈуби улиӷаӡи багдухоккаччи, нӑ дӧккёни** *ӭксэссӭри* ту свою рыбу ты красиво одев (нарядив), в землю положишь: **нэнэмӡё, ӈэнэмӡё, бojo галихани мӧ тэккэндуни эjӱэби** *эксэӱччи*, **ӈэнэхэни** летела она, летела, <потом> положила сестру на корни сломанного медведем дерева и полетела (дальше): **бэjчуккӧ хajканӡи-ддӑ андуӧччи,** *эксӭв*! сделай из чего-нибудь самострелы-бэркэны и положи их: **тари бojo инэӈи бojo оччи бйни, сэксэ исуп'ё куптуби сэӮэхи пэӮӡэккёни** *эксэвки бйччи* тот медведь днём был медведем, а вечером, возвратясь, клал свой чехол под нары: **чотчи ӈojсаи эвхэни, угдаби дӯ ӈалаӡи эвриӱэтчи, мӯду** *эксэхэни-тэни* потом он, к берегу спустившись, свою лодку двумя руками поднявши, на воду положил: **би тарел'икку jӡду** *эксэллёви* я здесь тарелку поставлю;

3) отложить, забраковать: **мамаӈуни симболими тэтуккэби** *эксӭjни (эксёни)* его ста-

руха, раздеваясь, свою одежду откладывает: **дӯбэ би дапахамби, гёда наттā** ***эксэхэмби*** две я взял, а одну шкурку забраковал;

4) позаботиться

эксэ (эксэхэ(н-) укладывание, складывание, накладывание: **тари мапа итэхэни маңга мэргэ** ***эксэхэмбэни*** **абдулби угдатакки** та старуха видела, <как> сильный богатырь укладывает своё имущество (свои вещи) в лодку (*букв.:* видела сильного богатыря укладывание): **гёдара долбо тол'чичихани нōни хōрини ӭктэ путтэни ойōдуни гёда хајва-ју** ***эксэвэни*** однажды ночью она увидела во сне, <будто бы> его вторая жена положила что-то на грудь ребёнка женщины (*букв.:* увидела во сне накладывание чего-то на грудь ребёнка (сверху)

эксэду- положить обратно, вернуть на место: **см.** ***эксэ-*** (во 2 знач.): **ӡоллō биччиндуни** ***эксэдусу!*** камень положите туда, где он был (*букв.:* на его местонахождение)

эксэпси (эксэпсули, эксэпсэ[1]) 1) заботливый, внимательный, бережливый: **тари ӭктэ –** ***эксэпсули*** **ӭктэ бӣччини** та женщина – внимательная (заботливая) женщина была;

2) осторожный, осмотрительный: **мамаңуби миттэј уӈӡини: "***Эксэпси* **бӣу!"** моя жена мне говорит: "Будь осторожным!"; ***эксэпсэ*** **ула** осторожный олень;

3) опасный, представляющий собой опасность: **ср.** ***ӈӣлэпсӯлӣ 1*** (во 2 знач.);

4) страшный: **ср.** ***ӈӣлэпсӯлӣ 1*** (в 1 знач.): **нōни этчини ӈӣлэ** ***эксэпсэ*** **бōјоӡи** он не боялся страшного медведя

эксэпсэ[1] то же, что ***эксэпси***

эксэпсэ[2] 1) заботливо, внимательно, бережно;

2) осторожно, аккуратно: **тари јāсикамба** ***эксэпсэ*** **гāдусу!** тот ящик осторожно берите! **ӭни путтэби** ***эксэпсэ*** **эмōду тōӈӡини** мать осторожно достаёт (*букв.:* вытаскивает) своё дитя из люльки;

3) опасно: **ср.** ***ӈӣлэпсӯлӣ 2*** (во 2 знач.);

4) страшно: **ср.** ***ӈӣлэпсӯлӣ 2*** (в 1 знач.), ***хэӈун'н'ӯли*****; чōмӡиӄа пурэнду гёда ӈӣлэ** ***эксэпсэ*** **бӯнилухэни** вдруг в тайге один волк страшно завыл (начал выть)

ӭктэ 1. женщина: **см.** ***асӣ(н-)*** (во 2 знач.), ***ӭктэни*****; дуку дōдуни гёда** ***ӭктэ*** **бӣни** в доме находится одна женщина: **чајчидуни тари** ***ӭктэ*** **мэргэттэј уччини...** во время чаепития та женщина богатырю сказала...: **тари** ***ӭктэ*** **нōттōјни дэптубуддōни ōл'биччини** эта женщина принесла ему поесть: **чи бимӡё тари** ***ӭктэ*** **эсэрјхэни** так живя, та женщина забеременела: **нōчи соррӯкил битчичи** ***ӭктэ*** **дāруни, нā дāруни, сундатта, бэјӈэ дāруни** они враждовали из-за женщин, из-за земли, из-за рыбы и зверя: **гасандупу бу ча** ***ӭктэду*** **бӣччипу** в нашем поселке мы жили у той женщины: **Гевхату читу-мэли эсини ōси,** ***ӭктэндо*** **чи мӭккусимэчӭчи** Гевхато не соглашается никак с женщиной всё время спорят: **чōччи тари нари ча** ***ӭктэӡи*** **āсил'ахани** потом тот человек женился на той женщине: **тари** ***ӭктэтэј*** **уӈӡини...** он той женщине говорит...: **чōччи тари** ***ӭктэӈуни*** **уччини...** потом та её женщина сказала...: **чисэпчи** ***ӭктэӈутэкки*** **хиндами, бāчиӷатакки ӈэнэхэни** она к своей давешней женщине, к той, с которой уже встречалась, пошла: **ча саңаӈуккēни сул'ā-сул'ā нӡдоōчи, нӡдоōччэри, чисэпчи** ***ӭктэӈутэккēри*** **ӈэнэӯэчи** через ту щель они еле-еле выбрались, выбравшись, поехали к своей давешней женщине: ***ӭктэӈуни*** **анӡи гајавкини мэңумэ хунапту итэпчини** на правом мизинце его женщины виднелся серебряный перстень: **бу, дӯ** ***ӭктэ,*** **мирэнӡипу** мы, две женщины, замуж выходим: **дӯ** ***ӭктэӡи*** **гэсэ бӣччини** он жил с двумя женами;

◊ **хӯдатчӣ ӭктэ** продавщица, женщина-продавец: **бу гасандупу лапкаду** ***худатчи ӭктэ*** **бӣни** в нашем поселке в магазине продавщица есть: **би** ***худатчи ӭктэтэј*** **уччимби** я сказала продавщице;

◊ **татӯтчӣ ӭктэ** учительница: **чаду** ***татутчи ӭктэду*** **āвундахамби** там я переночевала у учительницы: **нōни āсини осколоду** ***татутчи ӭктэӡи*** **ујлēни** его жена работает в школе учительницей;

◊ **ӭктэ путтэ** 1) девочка: **мапа** ***ӭктэ путтэ*** **этчини итэ** старик девочку не видел: **илā** ***ӭктэ путтэ*** **уни киратајни ӈэнэӯэчи** три девочки отправились на берег речки: **тари нари дӯ** ***ӭктэ путтэлу*** у того мужчины две девочки: **чимај мама** ***ӭктэ путтэндо*** **пурэттэј ӈэнэӯэчи** наутро старуха с девочкой в лес отправились: **чōтчи гёда** ***ӭктэ путтэтэи*** **тэлуӈутчини** потом она одной девочке рассказала;

2) *с притяжат. афф.* дочь, дочка: **ср.** ***пталā(н-)*** (во 2 знач.): **би** ***ӭктэ путтэби*** **ујлēни колкōс'идупу** моя дочка работает в нашем колхозе: **си** ***ӭктэ путтэси*** **бӣни-үэ?** у тебя есть дочка? **хајва тōјни си нучи** ***ӭктэ путтэси?*** что делает твоя младшая дочь? **хōни** ***ӭктэ путэтэкки*** **ӈэнэливи?** как я поеду к своей дочери-то? **чāду мама-ја мэнэ** ***ӭктэ путтэ-мунэ*** **битчичи** там старуха с дочерью жили: **ал'л'уӄулба чипāли** ***ӭктэ путтэтэкки*** **бӯхэмби** я всю посуду отдала своей дочери;

2. *с афф. косвенной принадл.* жена: **см.** ***асӣ(н-)*** (в 1 знач.), ***мама*** (во 2 знач.): **тари нари**

эктэӈуни **соӈолухани** жена того мужчины заплакала: **би *эктэӈуби*** **ӈэнэхэни пурэттэj** моя жена пошла в лес: **тари мама ӑмба *эктэӈуни* бӣччи** та старуха была женою богатыря <черта>: **мапа *эктэӈутэкки* панусини...** старик у своей жены спрашивает...: **тари нари *эктэӈуни* пурэндумэ си *эктэӈуӡиси*** жена того мужика моложе твоей жены:

3. самка *(животного)*: **ср. *энинэ, нами́*** (во 2 знач.): ***эктэ*** **мапа** медведица: ***эктэ ӈэлэ*** **ӡиӈ дӑи бӣччини** волчица была очень крупная

ӭктэни (ӭктэнни, эктэн'н'э) женщина: **см. *ӭктэ*** (в 1 знач.): **ӈэнэӈэси морочихони: "*Ӭктэнни* бӣни муӈӡи маӈга бӣлэни, билэрэ"** когда он шёл, то думал: "Будучи женщиной, она, наверное, будет сильнее нас": **гаксё бёкки тари *ӭктэни* ӑвхани** по другую сторону спала та женщина: **би, *ӭктэн'н'ӭ*, пӡду бӧсита** я, женщина, внизу встану (стану)

ӭл, *мн.* это всё: **мапа борилухани улисэӈуби ӡёсилтакки – тари улисэ – синиӈи, тари – нӧниӈи, тари – миниӈи, *элбэ*** **бу борилипу мапарилтаj, экэлтэj пурилмунэтэj** старик начал делить мясо между охотниками: это мясо – твоё, это – его, это – моё, а это <всё> мы отдадим старикам и женщинам с детьми: **ӈуj-ӯа ситтэj *элбэ*** **бӯхэни?** кто тебе это всё дал?

элбэси- то же, что ***элбэси-***

элду (элдэ) крюк *(для вытаскивания рыбы из невода)*: **бала-бал ноттоjни *элдэвэси*** **бӯру!** побыстрей дай ему свой крюк <вытащить кету>!

элдучи- тащить, вытаскивать крюком *(рыбу из невода)*: **нӑл'дума мапаӈуби адулитаjни тӑхани, мапа *эл'дучихани*** в сеть моего мужа попал таймень, старик его вытаскивал крюком

элдэ то же, что ***элду***

элдэ- зацепить, вытащить крюком *(рыбу из невода)*: **мапаӈуби налдума элдэӡи *элдэхэни*** мой муж тайменя крюком вытащил

эл'дӭ караван, цуг *(оленей)*

эл'дӭ- вести, водить *(за руку)*, взять *(за руку)*: **ср. *ӈӑли́-*; ӭкину патал'аӈуни Гевхату ӈӑладуни *эл'дэми*, амитакки ол'биччини...** дочь женщины-вождя, взяв Гевхато за руку, подвела к своему отцу...: **тари ӭктэ бали наррё ӈӑладуни *эл'ӡёни*** эта женщина водит слепого мужчину за руку

элив (эл'у) бездорожье, глубокий снег

эллэ- то же, что ***элэ-***

эллэу начальник: **см. *дӑймӡи́*** (во 2 знач.). **ср. *ӡаӈгё(н-)*** (в 1 знач.): **чӧччи *эллэу* нарилтаj уччини...** потом начальник людям сказал...

элму (элум) передки *(у обуви)*: **уттӑси *элумни* ӧрки отчини** передки твоих унтов износились (*букв.*: плохими стали)

ӭлту (ӭлчу), *фольк.* 1) раб: **см. *бӑл*** (в 1 знач.). ***н'акӄа(н-)*** (в 1 знач.): **ӑмба киранӑуаччи дэптухэни *ӭлчуби*** черт, рассердившись, своего раба съел: **тари эдэнду ӡиӈ бара *ӭлту* бӣччи** у того царя было очень много рабов;

2) слуга: **ср. *бӑл*** (во 2 знач.). ***н'акӄа(н-)*** (во 2 знач.). ***такӄорамӡи́*** (в 1 знач.): **гёда долбон'н'ё ил'ӑмба бojӧмбо вӑхани эри *ӭлту*** этот слуга убил в одну ночь трех медведей;

3) работник: **см. *улэмӡи*; халӑн-да горопчиду баjа нари *ӭл'чулу* бӣччини** когда-то в старину у богатого человека был работник (*букв.*: богатый человек был имеющим работника): **чиманӑни тӭхэни, нӧттojни гёда *эл'чу* хиндахани** утром он встал, к нему один работник пришел: **тари *эл'чу* Гевхатутаи уччини...** тот работник Гевхато сказал

элу, *бот.* лук *(дикий)*: **ср. *судали*** (во 2 знач.): ***эллу́*** **бу бакӄа дэпчил'ӭэпу** дикий лук мы тоже съели: **миттэj *эллу́* ганну!** принеси мне луку!

эл'у то же, что ***элив***

элум то же, что ***элму***

элчу то же, что ***элту***

элэ¹ (элӭ¹) довольно, достаточно, хватит, всё, конец: **тари уни пӑхандуни Оӈг'ёна пулахани, хиндахани: "Хоӈиракӄӧ, *элэ-тани*!"** когда вода в той речке испарилась (*букв.*: при испарении той речки), пришел дух Онгена и закричал: "Хониракко, довольно (хватит), наверно!": **бу эсипу эмэтчу дулэсэи суттэи сорре, *элэ* хаjилбари гамачибуддӧри бӯлмэтчипу** мы с этих пор впредь с вами воевать не будем, хватит, мы всякими вещами обмениваться будем (*букв.*: всё (что-либо) менять друг с другом): **мапа уччини: "*Элэ, элэ*, уми эсиви анана!"** старик закричал: "Хватит, довольно, я <больше> не хочу пить!"

элэ² (элӭ²) едва, чуть, почти: **знимби *элӭ*** **улиӈга отухани** моя мама почти поправилась (выздоровела): **кӣру *элӭ*** **буччини хаса кипкэдӭхэндуни** журавль чуть не умер (*букв.*: почти умер), когда поломалось его крыло: **нэввэри итэӯччэри, *элэ* оломори эччичи бӯдэ** они, своего младшего брата увидев, от испуга чуть не умерли: **тари асини *элэ* бӯӡи** ӈэлэми та его жена едва жива от испуга: **миттэj**

эччёли бӯрэ, хуманами *элэ* буӽиви если мне не будешь давать <еды>, я, отощав, вот-вот умру (*букв.:* почти умираю)

элэ³ сюда: **ср. *эввёсэи*; хāиндами си *элэ* хиндаӯаси āмба мэпи дэптубуддӯни?** зачем ты сюда пришел на съедение черту? (*букв.:* для своего съедения чертом); **Вал'л'етасал хиндаāччэри, вāрил'л'ал', эси *элэ* хиӽёчи** придут мужчины рода Валетта и убьют. они <уже> сейчас сюда идут (подходят); **мапа панусини нарилтаj: "Хаj нāдуни синӽису су *элэ*?"** старик спрашивает у мужчин: "Откуда (*букв.:* из какой земли) вы сюда приходите?"; **чомила алдуриндавсу *элэ* синдабуддучи** тогда вы идите и скажите (*букв.:* идите известить) им, чтобы они сюда пришли; **би *элэ* гочи эсу иссō** я сюда больше не приду

элэ⁴ пола (одежды); **ср. *улто*** (в 1 знач.); **Уд'ē селоӄтаби тэтōби *элэӽини* ӄаптаāччи, дукутакки исухани** Уде, завернув свои кишки (внутренности) в полу своей одежды (*букв.:* полой своей одежды обернув), пришёл домой; **тэту *элэни*** пола одежды

элэ- (эллэ-) 1) наесться, насытиться; **дэптуми, дэптуми – *эси элэ* (Тава)** ест, ест – не наедается (огонь); **тари āмба... чипāли дэптухэни, дэптуōччи, *элэӯччи*, уччини...** тот чёрт всё съел, съев и насытившись, он сказал...; **эри мама *эллэми* албēни, горо дэптухэни** эта старуха не может наесться, долго ест (*букв.:* ела);

2) наполниться *(о животе, желудке и т.п.)*; **jэвэ дэптуп'ē, бōккомби *элэхэни*** когда я это съел, мой живот наполнился; **мапа сундатта ол'оӯōччи, дэптӯхэни, мапа нумис'с'ēни *элэхэни*** старик сварил рыбу и съел, желудок старика наполнился

элэвутэ (эллэвут) очень, сильно, чрезвычайно; **см. *ӽин*** (в 1 знач.). ***маста, энэjē*; ср. *маӷа¹ 3*** (в 1 знач.). ***масй 2, отӯ 1*; Луӈгу Ламунӽи сорилуӯачи, ӽēсилбари сорриваччи дапулатчилуӯачи, Ламуӈучи *эллэвут* тагдахани** Лунгу с Ламу начали драться, а товарищи стали их разнимать, их Ламу сильно рассердился; **мапаӈуни *элэвутэ* кирранāхани** её муж очень рассердился

элэгдэ уже; **пурил'би *элэгдэ* дāи отчичи** мои дети уже стали взрослыми; **пурил'пу *элэгдē* вāдуоччэри ол'ōччичи, бил'л'ō** дети наши, уже убив (добыв), сварили что ли?

элэ-дэ наконец, в конце концов; **ср. *хавле*** (во 2 знач.); **элэ-дē пупотчими хоӽӽихани** наконец он перестал свистеть <в свисток>

элэдэлэ (элэпулэ) досыта, вдоволь *(наесться, напиться, накормить и т.п.)*; **нӯчидумэ иргэмби мимбē *элэдэлē* дэпуоччини** моя младшая невестка меня досыта накормила; **мама, хавудума иргэнӽи *эл'эдэлē* дэтуӯсē?** старуха, у которой из невесток ты досыта наелась? **ӽōб'б'ē иргэни гатанихани, мапа *элэдэлэ* дэптухэни** его бедная невестка насобирала ягоды и старик досыта (вдоволь) наелся; **чин'ē мапаӈуби арāӄӄамба *элэдэлэ* умихани-тани, сула-сула дукутакки исухани** вчера мой муж вдоволь, наверно, водки напился, еле-еле домой пришёл

элēхэ(н-) сытый; ***элэхэ* мапа āӄпандахани** сытый старик пошёл и лёг спать; **мама мапаӈуби *элэдэлэ* дэпӯччини чōччи *элэхэттэи* уччини...** старуха накормила своего мужа досыта, потом у сытого спрашивает...

элэндэ скрепа, перекладина *(соединяющая полозья нарты)*; **оӄсо *элэндэи*** передняя перекладина нарты, скрепляющая полозья

элэпулэ то же, что ***элэдэлэ***

эмбе (эмбэ, эмби) конечно, разумеется; **ēктэ мӯлливэни бōддēччи, *эмбе*, пурэӯсэл** они следуют за идущей по воду женщиной, конечно, молодые; **си бājтаси, *ēмбе*, нēввэри биччи бутэннē эрэнэчи ӽагӽимари бӯӽилэпу-jу?** ты виноват (*букв.:* твоя вина), конечно, если бы был жив наш младший брат, разве мы, голодая (с голоду), умирали бы? **эjӯздума, *эмби*, тугбō нэвби** старшая сестра, конечно <же>, повалила (уронила) свою младшую сестру; **ӽаj-дā чипāли сагдами хэту-хэту хэтӯтчихэни** всё старьё (*букв.:* все, что ни есть, состарясь, от старости) рвётся, конечно, на части

эми (эмиӯэ) край *(чего-либо)*; **см. *сō*** (в 3 знач.). **ср. *дувэ¹*** (в 1 знач.). ***мӯтча, тӯ(и-)*** (в 1 знач.); **ал'л'ӯӄӄулбари остол'и *эмиттӯjни* эӽӽēсу ēксэ!** не ставьте свою посуду на край стола! **исал *эмини*** край (уголок) глаза

эми би сразу, неожиданно; **ср. *чуп¹*; намуу тajсаj ӈэнухэндучи ӽōни-ддā *эми би* тамналихани** когда они поплыли в глубь моря (*букв.:* при их отплытии) как-то неожиданно опустился туман; **н'имэрихэндупу *эми би* тугдэлэхэни** когда мы отправились в гости (*букв.:* при нашем походе в гости), неожиданно начался дождь

эмиӯэ то же, что ***эми***

эмō (эмуӯэ, эмуэ) люлька *(детская)*; **ср. *дӯри(и-)*; чōччи тари путтэ нэвби *эмōтэj* сӯуаччи, Дороло ӈэнэхэни** затем тот мальчик, своего младшего брата в люльку положив, отправился на Северный Сахалин; **маӈга путтэни, хусэ путтэ, гēда ананиӈул'л'у, *эмо-***

ду **бйвэ, дукутакки гадухани путтэлэбуӡӡи** ребёнка богатыря, годовалого мальчика, находившегося в люльке, взял к себе домой, чтобы усыновить (*букв.:* для усыновления); **тари путтэ *эмōдукки* илиуāччи, қадāра мапа ōччи, гакс'ē кел'тамитаjчи ӈэнэуэ̄ччи, амучихани сундаттаӡи** тот ребёнок, из своей люльки встав, превратившись в огромного старика, в другой хозяйственный угол отойдя, отправился рыбой; **тараӈачи уккэччи, путтэ ото-ōччи, *эмōтэj* ӯдухани** так сказав и превратившись в ребёнка, он влез опять в люльку; **ӡни путтэби эксэпсэ *эмōду* тōнӡини** мать осторожно достаёт (*букв.:* тащит, вытаскивает) своё дитя из люльки; ***эмōду* биччи путтэ пуллёни** ребёнок, находящийся в люльке, кричит (плачет)

эмотэ, *анат.* ключица; **см. *пали́ту́*; путтэби *эмотэни* буjапула бйччини** у моей дочери ключица была сломана; **эри гёрапса *эмотэӡи* гэлбулу** эта кость называется ключица

эмуӯэ то же, что ***эмō***

эмӯкэ то же, что ***умӯкэ***

эмуси- качать люльку, колыбель; **долбодолбо путтэни сонол'ухандуни мама *эмусихани*** каждую ночь, когда её ребёнок начинал плакать (*букв.:* при плаче ребёнка), старуха качала колыбель; **эктэ путтэ *эмусīни*** женщина качает ребёнка в люльке

эмуту 1. одинаковый, такой же, как *(кто-либо или что-либо)*, подобный, похожий; **см. *омотто*, ср. *гэсӯ, тамача 2, урэхэ, эмэтэ(н-)*; эр нарисал бӯ-ддэ *эмуту*** эти люди такие-же, как и мы;

2. одинаково, поровну; **мамаӈуби ул'ā улис'-с'ӡни *эмуту* борипукки бйччи, сагӡисалтаи бӯхэни** моя жена поделила оленье мясо поровну, старикам дала; **пурил'пу конп'ētил'ба *эмуту* дэпчичи** наши дети съели конфет поровну; **чин'ē гаталиуапу *ӡмуту*** мы вчера ягоды набрали поровну (одинаково)

эмуэ то же, что ***эмō***

эмэ̄(н-) (эмэуэ(н-) седло *(вьючное)*; **ср. *нāгэ*; мапарисал хиндаччэри, *эмэ̄мōэри* атуоччэри, ул'āл'бари чиккэ̄уэччи** старики, когда приехали (*букв.:* приехав), <сначала> сняли с оленей вьючные седла и отпустили оленей <пастись>; ***эмэ̄* тупкэни** грузовое вьючное седло

э̄мэ, *зоол.* краб; **мапа геда *э̄ммэ* вāхани дэптубуӡӡи** старик поймал (добыл) одного краба, чтобы поесть; **тари *э̄мэ* сули худутэи линас даксахани-тāни** тот краб крепконакрепко прицепился к хвосту лисицы; **сули *эммэ* эми дэптурэ хоӡӡихани** лисица не стала краба есть (*букв.:* не съев, перестала); **эри *эмэӡи* дабдахани сули** лисица была побеждена этим крабом

эмэ̄ндэ- 1) сесть верхом; **см. *ӯ-*** (во 2 знач.). **ср. *тэ-*** (в 1 знач.); **нōчи *эмэ̄ндэуэччэри* ӈэнӯуэчи** они сели верхом и уехали; **тари нари *эмэ̄ндэми* пулисини** тот человек, сев верхом <на оленя>, катается;

2) ездить, ехать верхом; **ср. *ӯтта-*; мапа итэхэни: поктола геда нари *эмэ̄ӡēни*** старик посмотрел: по дороге едет верхом один человек; **маӈга āсини *эмэ̄ндэхэни* бакқā** жена богатыря тоже ездила верхом; **мама унӡини: "Пемура улаӡи *эӡӡē эмэ̄ндэ*!"** старушка говорит: "На пестром олене верхом не езди!"

эмэ̄нӡи верхом; **бу улаӡи *эмэнӡи*** ӈэ**нэhэпу** мы ехали верхом на оленях; **улалбари халлёра отчёри, *эмэ̄нӡи* ӯуаччэри нулӡипиччичи** они запрягли своих оленей, сели верхом и откочевали; **нōчи *эмэ̄нӡи* пулипукили(л) битчичи** они верхом <на оленях> ездили (*букв.:* ездящие были); **нэвби дāи ōтчиндуни улаӡи *эмэ̄нӡи* пулисилани** мой младший брат, став взрослым (*букв.:* при вырастании), будет ездить верхом на олене

эмэтчэ (эмэччэ) 1. 1) отсюда; **ср. *эвēдӯ*** (в 1 знач.). ***эвēтчӯ*; тариӈуни унӡини: "Би *эмэтчу* ӡиӈ лакка бйви"** тот его <человек> говорит: "Я отсюда очень близко живу"; **кирру, нар'р'ē мэнэ ojоӡи тэвуккэ̄ччи, нāму баӡӡēтаjне ирадуӯāччи, уччини: "*Эмэччу* гитуми ӈэнуссэри!"** журавль, посадив человека себе на спину, отвёз на берег моря и сказал: "Отсюда ты пойдешь пешком!";

2) с этих пор, с этого времени, отныне; **ср. *таматчӯ*** (во 2 знач.); ***эмэччу* тавасаj эсиви баjталла, артамачидоōччэри бйсу!** отныне я тебя больше не стану обвинять, давай-ка мириться друг с другом!

◊ **эмэтчӯ (эмэччӯ) дулэ̄сэи** впредь; **нōчи утчичи: "Бу эсипу *эмэтчу дулэсэи* суттэи сорре"** они сказали: "Мы впредь с вами воевать не будем"; **мӯтэи дэптубуддуни эсигиси бӯрэ, би аксēви, *эмэтчу дулэсэи* сундаттал-ба, пэттэлбэ эми вāра, намуттаи дэппē мэтэчиссэри!** если ты в воду пищи не даёшь, я обижаюсь и впредь не позволяю рыбу и нерпу промышлять, <поэтому> ты в море пищу бросай!

2. через, спустя *(о времени)*; **ср. *кас*², *jап*** (в 1 знач.); **би *эмэтчу* дӯбэ инэӈи бйни исуливи** я через два дня приеду (спустя два дня) приеду; **тари амба саматтаи уччини: "Ситтэj *эмэтчу* илā анāн'ил'а хақпанӡил'ами!"** тот чёрт шаману сказал: "Я тебя <с этого момента> через три года догоню!"

эмэтэ(н-) (эмэчэ) подобный этому; такой, как *(кто-либо или что-либо)*: **ср.** ***хмуту 1***

эндури бог, божество; **см.** ***сэвэ(н-)*** (в 3 знач.). **ср.** ***эдэ(н-)***[2] (в 3 знач.): **нā** ***эндурини*****, тава** ***эндурини*****, нāму** ***эндурини*****, хай-дā** ***эндури*** **бйтчини** бог земли, бог огня, бог моря, всякие разные боги были: **эри мама** ***эндуритэкки*** **пануччини...** эта старуха спросила у своего бога...: **мō эдэни урэхэ мō** ***эндурини*** лесной владыка похож на лесного бога

эндэ- ошибиться, ошибаться, совершить ошибку; **ср.** ***омгоно-, памари-*****; мапа мурутчини: "Кэтэттэ** ***этчим эндэ*** **наму эддэни"** старик подумал: "Я чуть не ошибся с царицей моря"; **тари нари гочи-ддā** ***эндэхэни*** тот человек опять ведь совершил ошибку

эндэми 1) ошибочно, по ошибке; **ср.** ***омгономи*****; сини угдāси** ***эндэми*** **буjалчимби** я твою лодку по ошибке разбил <на дрова>;
2) нечаянно: **си холдоккеси** ***эндэми*** **уjтэлэхэмби** я тебя в бок нечаянно толкнул (*букв.*: я твой бок нечаянно локтем ударил)

эни(н-) мать; **гāуи** ***энини*** **путтэби бэлэчиндэми ӈэнэхэни** мать ворона отправилась на помощь (помогая) своему ребёнку: **"Ӈуj натаӈуне?" – пануччини энини** "Чья (кому принадлежит) шкура?" – спросила его мать: **Мокчу** ***энини*** **сагдами бутчини,** ***энимби*** **бунниии хумухэни-тэни** мать Мокчу, состарясь, умерла, мать-покойницу (*букв.*: труп своей матери) он похоронил: **би** ***энимби*** **гэлэдэвчини** моя мать послала (меня) искать: ***энини*** **ситтэи хаива-jу ӯччини?** что тебе твоя мать сказала? **чōччи гāуи исуӯаччи** ***энимби*** **хэвэчихэни** потом ворон, придя, позвал свою мать: **эри мапа ча ӭктэ** ***энимбэни*** **ӭтчини итэ** этот старик мать той женщины не видел: **нōни гидара бэjичими исуӯатчи** ***энитэкки*** **панутчини..** он однажды, возвратясь с охоты, у <своей> матери спросил...: ***энини*** **мама уӈини...** его мать-старуха говорит..: **Ӡолони** ***энитэкки*** **панусини...** Дёлони у своей матери спрашивает..: **ӈуj асилатахани бйччи-ккэ би** ***энинӡив'в'ē*** **Ӄарӯмаӡи?** кто был женат на моей матери Каруме? ***энинни*** **āгдума путтэби асиддōни Сӯла гāттахани** их мать привезла старшему своему сыну жену с Южного Сахалина (*букв.*: для старшего сына взяла жену): ***энијӭэни*****, āмиjāпани чипāли вапул'ал'ть бйччичи** и мать его, и отец – все были убиты: **амиjāни,** ***энијӭни*** **вāха āмбамба вāндахани** он пошёл уничтожать (убивать) чёрта, убившего и его отца, и его мать: **би амиjāтаjв'ē,** ***энијӭтэjв'ē*** **аптупис'с'ā, си мимбē эӡӡи бӯддо, мэттэкки гассāри** когда мы приедем к моему отцу и моей матери, ты меня не отдавай, себе возьми: **нōни** ***энимби*** **ӈиндавани ол'бими ӈэнэхэни** он взял с собой собаку своей матери: **долбони талдандуни путтэ** ***энимби*** **кэсэлэни м'ел'чини** в полночь ребёнок проснулся от разговора своей матери: ***энини*** **боӄӄōмбони кал'тарамӡи кал'талипула, нēввэри ӭтчичи вāра,** ***энини*** **боӄӄōмби ул'пими, путтэтэкки уччини...** живот его матери пополам (надвое) рассечен, младшего же брата не убили, мать его, зашивая свой живот, сыну своему сказала...: **тари нари амиjāпани,** ***энијӭэни*** **Вāл'етта хал'ани кӯисэл вāуачи** и отца, и мать того мужчины из рода Валетта айны убили: **тари нари путтэни бйччини, мэнэ дукуддōри** ***энимунэ*** **дэрэjӡичи** у того человека был ребёнок, они в своём доме с матерью вместе остались

энијӭ, *собир.* родители: **чимана чимаj тэӯэтчи, сэксӭӡидуни** ***энијӭни*** **итэндэдухэни** на следующее утро встав, к вечеру он отправился посмотреть на своих (*букв.*: его) родителей: **эри путтэ** ***энијӭни*** **бӯччичи** родители этого ребёнка умерли: **гēда маӈга** ***энијӭтэкки*** **уччини...** один богатырь своим родителям сказал...

энил (эничил[2]), *мн.* матери: **бу чāду этчипу итэ** ***энилбэппӯ*** мы там наших матерей не видели: **пурил', мэнэ** ***энил'бэри*** **итэӯччэри, туӄсаӯачи** дети побежали, увидав своих матерей: **халāн-да нӯчидуппō бу амил'баппӯ,** ***энил'бэппӯ*** **наму буӯатандуни би āмба дэптухэни** давно, когда мы были маленькими (*букв.*: в нашем детстве), наших отцов и матерей съел чёрт, живущий на морском острове: **су амичилчу,** ***эничилчу*** **хаjду бйччи?** где ваши отцы и матери? **пурил уӡичи: "Бу амил'а анапу,** ***эничилпу-мэли*** **бйччи"** дети отвечают: "У нас отцов нет, только матери есть"; **чомила су эjэ хунаптумба иттэврису** ***эничил'пуккери*** тогда вы покажите своим матерям эти колечки; **пурил... хунаптул'ба** ***эничилтэккири*** **итэвчичи,** ***эничил'чи*** **нōмбочи палиррачи** дети показали колечки своим матерям, их матери их побранили...: **гасандōри асил'бари, пурил'бэри,** ***эничил'бэри.*** **амичил'бари вāдэӯэчи** они в своём селении своих жён, детей, матерей и отцов оставили

энилу имеющий мать; **ӡаӈгēӈучи ӡиӈ маӈга нари битчини, гэлбуни Налма, нōни** ***энилу*** **битчини, сагӡи мама, амила ана** их начальник был очень сильный человек (богатырь был), имя его Налма, он имел мать, старую старуху, отца не было; **си** ***энилу*****, амилу?** у тебя есть мать, отец? (*букв.*: ты <есть> имеющий мать, отца)

энинэ самка *(рыбы, зверя, птицы)*; **см.** ***ӭктэ*** (в 3 знач.), ***нами*** (во 2 знач.); ***энинэ***

гаса утка-самка *(дикая)*; ***энинэ*** **пэттэ** нерпа-самка; ***энинэ*** **сундатта** рыба-самка; **нэвни геда вāңгаи нāмиӡи хал'л'ёхани нучӯкэ оқсōтэj, гёда *энинэ* сэпэӡи пуңнэпумби сōккёни уихэни** его младший брат одну яловую важенку в легковую нарту запряг, а на конец своего шеста-хорея привязал шкурку самки соболя; **тари нари *энинэ* сундаттаӡи асилатахани** тот человек хотел (*букв.*: собирался, намеревался) жениться на рыбе-самке

энирэ(н-) мачеха

эничил[1], *мн.* родня по материнской линии *(сёстры матери)*; **путтэ энимби буччймбэни *эничилтэкки* тэлуңуччини** мальчик рассказал материным сестрам (*букв.*: своей родне по матери) о смерти своей матери; ***эничилчи*** **нӯчи пурилбэ дапаӯāччэри нулӡипиччичи** родня их матери младших детей забрала и откочевала (отправилась кочевать)

эничил[2], *мн.* то же, что ***энил***

эннэ (энэ, энэкэ, ӗннэвӯ, эн'н'ёвӯ), *обращ.* мама, матушка; ***энэкэ***, **хай-ӯа эри бйччи?** матушка, что это было? ***энэвӯ***, гāқ, **асиқамбав'в'ё тōгбуңдарӯ**, гақ! мама, кар, жену мою наверх <иди> подними! ***эн'н'ёвӯ***, гақ **тараңачи эӡӡё ундэ!** матушка, кар, так не говори! ***ӗннэвӯ***, **пэруттэjви тоқотав!** мама, пришей мне к брюкам пуговицу! ***эннэ***, **амил'би андучини лэккэби, нōни намуду бйни** матушка, мой отец сделал мои стрелы, он в море находится

ӗннэ, *обращ.* детка, малышка *(обращение к девочке)*; ***ӗннэ***, **jэду хуппу!** малышка, здесь играй! **мама нучи ӗктэ путтэтэj уңӡини: "*Ӗннэ*, боқтӧ гāнну!"** старуха младшей девочке сказала: "Детка, принеси <мне> орехов!"

эннэ- (энэ-) грешить, нарушать запрет; **мини сэвэмбэви эӡӡё даппā, би *энн'ёви*!** моего божка-сэвэна не бери, а то я запрет нарушаю (грешу)! **мама маңгатаи уңӡини: "Эннэво, *эӡӡё энэ*!"** старушка богатырю говорит: "Грех, грех, ты запрет не нарушай!"

эннэво (энэури), *межд.* грех, грешно; **см.** ***оңоӯō***, **ср.** ***сунне***; **ӗкинэңучи уччини: "*Эннӗво*, ӡол'л'ō мӯтэи эӡӡёсу мӗтэл'л'ёро!"** их женщина-вождь сказала: "Грешно, камень в воду не бросайте!"

эно[1] (энӯ-энӯ), *межд.* больно; **тари нари би пӗмумбэви духиччини, *энӯ-энӯ*!** тот мужик меня по губе стукнул (ударил), больно!

эно[2] (энуүэ[1], энуккэ, энуэ) котёл; **см.** ***оно[2]***, **ср.** ***оромӯта, хачӯӡи(н-), қочолй***; **пурэнду *энуүэ* пуjсини (сируктэ омони)** в тайге котёл кипит (муравейник); ***энотэjни*** **хун'āптумби тугбухэни** в его котёл она уронила свой перстень; **вāүаччи, *энлтэjни* йхэни** убив, она положила в котёл; **хōпулаāччи, бэjэчи *энотэj* йхэни** отрубив <головы>, их тела в котёл опустил

энō (энӯ) 1. 1) боль; **см.** ***энуси***;

2) болезнь; **тари нари хōттонду бйми хайда *энōӡи* дāхани** тот мужчина, пока жил в городе (*букв.*: в городе живя), какой-то болезнью заразился; **си *энӯси* – орки *энӯ*, гэлбуни с'экс'эңи** твоя болезнь заразная (*букв.*: плохая болезнь), её название – туберкулёз; **исал *энōни* минду āнаүа** у меня нет глазной болезни;

2. больно; **кэскэ *энӯ* сел'дадахани** кошка <руку> больно оцарапала

энү- болеть, чувствовать себя плохо; **ср.** ***гилчи-***; **чине сагӡисал'пу *этчичи энү*, унитаj пуличчичи** вчера наши старики чувствовали себя хорошо (*букв.*: не болели, не чувствовали себя плохо), к реке ходили; **мапаңуни горо *энӯччини*, чōччи бӯччини** её муж долго болел, потом умер; **сагӡи мама чй *энусини*** старая бабка всё время болеет; **пурэүэ ӗктэ бӯччини пули дāруни, гороло *этчини энү*** молодая женщина умерла от опухоли (*букв.*: из-за опухоли), болела недолго (*букв.*: долго не болела); **тувэдӯтэн'н'ё сагӡисал *энусичи*** в зимнее время старики болеют

энуүэ[1] то же, что ***эно[2]***

энуүэ[2] то же, что ***оңоӯō***

энудэ клещи, щипцы; **хусэгдин'н'ё нэчэтэj уччини: "*Энудӯ* кипкэдэнэj!"** птичка ответила: "Клещи сломаются!"; **чōччи амитакки иттэвуңӡил'л'ō амимби исал'бани *энудӯӡи* энудэлэччи н'йрил'л'ō** потом он покажет тебе своему отцу, а глаза ему откроет, щипцами держа <веки> (*букв.*: щипцами защипнув); **минду *энудӯ* āнаүа** у меня щипцов нет

энудэлэ- держать клещами; сжать, сжимать клещами *(держа что-либо)*; **тари āмба амини дукутаjни йүэччи, исал'бани энудэӡи *энудэлӗччири* н'йүэчи** они вошли в дом отца того черта, глаза ему открыли, захватив (зажав) <веки> клещами; **си *энудэлӗччи!*** ты щипцами держи (возьми)!

энуккэ то же, что ***эно[2]***

энуллу (энулу) больной, болезненный; **см.** ***булкинчэ***; **эри улā *энулу* улā, би эсиви гāда** этот олень – больной олень, я <его> не беру; **нари *энуллу* хаjва-ддā āндуми ал'бёни, нōни дарапиндукки эсини иллэ** больной человек ничего не может делать, он не подни-

мается с постели: **тари ӭктэ путтэни *энул'-л'у*, сипкихандуни эрипинӡими ал'бени** ребёнок этой женщины болен, (больной), когда кашляет, то дышать не может (*букв.*: во время кашля не может сделать вдох)

энулу- заболеть, заболевать, почувствовать себя плохо: **ср. *мухулэ-*; ча долбонне Муиктэ *энулухэни*, чиманани... эсини иллэ** той ночью Муиктэ заболел, назавтра... не встаёт: **чӧччи Намиса маманӯни *энулухэни*** потом жена мужчины из рода Намиса заболела: ***энулуэчи*, путтэби балӡидуни бӯччи** заболев, она умерла во время родов (при рождении) своего ребёнка: **би *энуллёви*, билэрэ** я, наверное, заболеваю: **мама чомдикӧ *энулухэни*** старухе вдруг стало плохо (*букв.*: старуха почувствовала себя плохо)

энуси боль, болезненность; **см. *эно 1*** (в 1 знач.): **мёвамби *энусидуни* валидӧл'ба симивуки бйви** при сердечной боли я сосу обычно валидол: **бэгӡиби *энӯсини* хоӡӡихани** у меня нога перестала болеть (*букв.*: боль моей ноги кончилась)

энурэӡи- варить, готовить в котле

энуэ то же, что ***эно*²**

энӯ-энӯ, *межд.* то же, что ***эно*¹**

энэ то же, что ***энэ***

энэ- то же, что ***энэ-***

энэ-ӭ! *межд.* ну и ну! *(при удивлении, укоре и т.п.)*: **см. *энэ-нэ!*, *энэ-ӭ!*** **Кал'ӡами иссйни!** ну и ну! Кальдями подходит! ***энэ-ӭ!* мапа угдани улинга!** ну и ну! у старика хорошая лодка-то!

энэӭ очень; **см. *элэвут*, *отӯ 1*, ср. *ӡин*, *маста*, *ӣчӣнӣ*; *энэӭ* орӄи нари!** очень плохой человек! ***энэӭ* маси мату!** очень прочный аркан!

энэкэ, *обращ.* то же, что ***энэ***

энэ-нэ! *межд.* ну и ну! *(при удивлении, укоре и т.п.)*: **см. *энэ-ӭ!*, *энэ-нэ!*** **хайбуӡӡи си тараначи тойсиси?** ну и ну! ты зачем же так делаешь (поступаешь)?

энэури то же, что ***энӣво***

ӭпи¹ (эппэ), *обращ.* 1) дедушка, дед: ***эпи*, угдаби миттэӈ хӧпумби гэвани гэл'бэнӡӡэлэми** дедушка, дай мне свою лодку, я отправлюсь вырубить топорище <для> моего топора: ***эпэ*, си сӓриси хай-ду би мапануби бивэни?** дедушка, знаешь ли ты, где мой муж?

2) свекор *(отец мужа)*: **би мапануби амил'ана, минду ӭпи анаӈа** у моего мужа нет отца, а у меня – свекра

3) старший брат *(жены или мужа)*

ӭпи² то же, что ***энэкэ***

ӭпил (эпинил, эпинэсэл), *мн.* 1) дедушки, деды, старики; **ср. *мапарйл*** (в 1 знач.): **бу *ӭпилпу* бӯччичи чисэннё** наши деды недавно умерли:

2) старшие братья *(мужа или жены)*: **ср. *ӓӈйл*; хайва тӧйчи си *эпинил'си (эпил'чи)*?** что делают старшие братья твоей жены? **мапануби илӓ ӓӈиллу, тариӈулни *эпинилӡи* гэлбул'ул'** у моего мужа три старших брата, их называют "старшие братья" (*букв.*: мой муж имеет трёх братьев (он трехбратный), те его "старшими братьями" называются)

эппэ то же, что ***ӭпи¹***

ӭпсиӡи сборы, приготовления

ӭпсиӡи- 1) собираться, готовиться; **ср. *тӧ-*¹** (во 2 знач.):

2) убирать, обряжать *(кого-либо)*: **бу буӡиннёпа *ӭпсиӡиэпу*** мы убрали (нарядили, обрядили) покойника:

3) чистить: **ср. *тэсуккӯ-*; дуку дӧдуни гёда мапа тэӈэччи, мевчаби тикдаӄуӡи *ӭпсиӡими* тӧйни** в доме один старик сидит, своё ружьё чистить шомполом собирается

эпчирэ вид обуви *(унты из шкуры оленя или нерпы)*: **ср. *амчӯрӣ*; тари нари *эпчирэви* атухани, бӧтэӈ мэтэлэхэни** тот человек снял свои унты и выбросил на улицу: ***эпчирэ* пэттэскэмэ бйвуки** унты "*эпчирэ*" обычно бывают из нерпичьей шкуры

эпэкэ (ӭпи², ӭпи(н-) 1) дед, дедушка: **см. *амаӄа*, ср. *мапа*** (в 1 знач.): ***эпэкэ* миты бойо иктэни бӯхэни** дедушка подарил мне зубы медведя: **"Ӈуӈ улбахуни?" – би панучимби энитэкки. "Синиӈи, – уччини нӧни, – си *эпити* гачини хотонду"** "Чья это рубаха?" – спросил я у матери. "Твоя, – ответила она, – твой дедушка купил в городе": **вассӑ *эпэкэ* хумӈутаӈ хиндаччи уччини...** дедушка-цапля, придя к горностаю, сказал...: **вассӑ *эпэкэ*, суллё** ӽӓӄпаккаччи тапалаччи, **наму бугататтаӈни ол'биккаччи, вӓдэхэни** дедушка-цапля, догнав лису, схватил её в когти, отнёс на морской остров и оставил её <там>: **гёда *эпэкэ* ӭктэтэӈ панусини...** один дед у женщины спрашивает...: **би *ӭпимби* хаӡи буччёни?** от чего умер мой дедушка? **си *ӭпити* сэксэниӡи бӯччини** твой дедушка умер от туберкулёза:

2) тесть *(отец жены)*, свёкор *(отец мужа)*: **мӓӈга мэргэ исухани аситакки, *ӭпиттэкки* уччини...** сильный богатырь возвратился к своей жене <в дом> и у своего тестя (отца жены) спросил: ***ӭпини* нӧттойни хай-дӓ**

тэлуңутчи ӭтчини тӭлуңу его тесть ничего ему не рассказал (*букв.:* никакого рассказа не рассказал): **дӑи иргэни *ӭпитэкки* гӗрапсамали бӳхэни дэптубудӑни** старшая невестка своему свёкру только костей дала поесть: **тари нари *этэкэтэкки* уччини: "Си ӭктэ путтэси бӳччини"** тот человек своему тестю сказал: "Твоя дочка умерла":

3) *иноск.* медведь, дедушка-медведь: **см. *мапа*** (в 3 знач.). **ср. *бойо(н-)*** (в 1 знач.). ***сйро(н-)*** (во 2 знач.): ***этӭкэ* – нари этчин биэ, эри бӧйо бйччин** <дедушка-> медведь – не человек, это медведь был

эр (эри) 1. *указат. мест. в знач. опред.* этот, эти: **см. *тари*[1] *1*** (во 2 знач.), ***ча*** (во 2 знач.), ***эйэ*[2]** (в 1 знач.): **мимбе *эр* амба пуктухэни** меня этот черт утащил: ***эр* малуки гида утэ бини** на этом "малу" *(почетное место в доме)* одна дверь есть: ***эр* путтэ унӟини: "Су хаймари соннӗсо?"** этот ребёнок говорит: "Вы почему плачете?": **Холдо, си *эри* ун'амба сӑриси?** Хольдо, ты эту речку знаешь? **бу дӯнне *эри* ун'а дэрэндуни сэппэ гобдоро, сиромбу, бойомбу вӑгиталипу** мы вдвоём в верховье этой реки, на соболя поохотившись, на дикого оленя, медведя будем охотиться: **таматчу-ко *эр* ӟаргули Гетта таваӟини ңэллӗ отчини** отсюда пошло, что эти красные волки огня <рода> Гетта боятся: ***эр* нарисалдула *эр-мали-кэ* кусуттудума** изо всех людей вот именно этот самый сильный: ***эр* хиндахал Гетта халани битчичи** эти приехавшие из рода Гетта были: ***эри* ӭктэ тари ӭктэӟи улиңгадума** эта женщина красивее той женщины: ***эри* угда миниңи** эта лодка – моя: **халӑн-да си эттэли балӟёдуси... нӑду бисэл дахиннёни *эр* бу полбоппо манаӈачи** когда-то, ещё до твоего рождения (*букв.:* в твоё нерождение), жившие на земле Дахи люди этих наших сородичей уничтожали:

2. *указат. мест.* это: **хай-ӈа *эри*?** ңуй-ӈа ***эри*?** что это? кто это? ***эри* дуку, *эри* маманӈуби** это дом, это моя жена: ***эри* гочи хай нарин'ӗ јэвэ-ддэ остолитай тэңдэвнусу!** это ещё что за человек, его тоже к столу отведите и посадите! ***эр* хаи амбасал нӧмбони пуктуӳэчи-ӳэ?** это что <же> за черти его утащили? ***эри* хай амбани манахани-ӈа гасамбапу?** это что за злая сила наше селение уничтожила? ***эр* хӧни си јэвэ андуми тӧјсисиӈа?** это как же ты собираешься сделать это? ***эри* хайбуддӧри мумбэпу Валусалба маннёчи дахиннёни** это почему же нас, род Валу, люди с реки Дахи приканчивают? ***эри* тэддэ эсин биэ, *эри* ниңма** (только) это не правда, это – сказка: ***эри* хаитой синдахамби?** это куда я пришёл? ***эри* пэттэ мимбе дэптубудӟи тойни, биллэ!** это нерпа, меня чтобы съесть, <так> сделала, верно:

3. *указат. частица* вот: **јэду аја нарил'бӑ *эри* бӑчиви** я здесь хороших людей вот встретила: **Педарик *эри* ңэннёни** вот Петя идёт: **си ңиндаси тари улис'с'ӭ *эр* дэпчини** твоя собака то мясо вот съела: **Налма, *эри* эси си анадуси дахиннёни пуличи гасамба калтаккани вӑӈачи** Налма, вот сейчас, когда тебя не было (*букв.:* в твоё отсутствие), приходили люди с реки Дахи, половину селения убили

эргэ(н-) душа: **мапа уччини: "Си хӧни тојласё? *Эргэндул'ӭ* таммӑңаси"** старик сказал: "Что ты теперь сделаешь? За душу <свою> платишь": **хӧни си *эргэмби* иттэл'йси-ӈа?** как ты свою душу увидишь?

эрёчӣ так, таким образом: **см. *тараңачӣ*** (во 2 знач.). ***эрэңчӣ 1*; *эрёчи* би ами-муна вӑхамби бојӧ** так я <впервые> с отцом убил медведя: **ујилта кӭсэдуни (кэсэӟини) *эрёчи* сородивкил** на языке ульта так здороваются

эри то же, что ***эр***

эри(н-) (эру(н-) 1) время, пора: **боло пурэнду бивукки ӟиң хауниули, улал ча *эрунду* пурэттэи ңэнэвкил** осенью в лесу очень шумно, оживленно, олени в это время уходят в тайгу: **ча *эрунду* бу ами-муна ңэннёпу гобдондомари** в такое время мы с отцом поехали на охоту: **сэксэ *эрундуни* пурэттэи ңэнэбуӟӟи тотчимби** я собирался (намеревался) отправиться в тайгу вечером *(букв.:* в вечернее время): **чӑду мапа хали-ддӑ *эрунду* бӳччини** старик там когда-то (*букв.:* в какое-то время) умер: ***эрумби* горо ӧтчини** моё время давно прошло: **чӑ *эрунду* би дукудуви бйлливи** я в это время буду дома: **би *ӭримбэ* эсиви сӑра, эмбё, сагӟи мама** я время не знаю, конечно, <я> старая бабка:

2) срок, отрезок, промежуток времени: **ил'ӑ анаңи нӧни *эрини* бйччини** его срок был три года: ***эриси* ман'ёптухани** твой срок кончился

эри- (эр-) дышать: **Мокчу чиптам маңитахани *эми эриси*** Мокчу молча сносил мучения, не дыша: **тари нари ӽони-ддӑ эсини м'ёлда, бӳччини, – мороччӭуини, *эрисини*** тот мужчина никак не просыпается, она думала, что он умер, а он дышит: **нарисал чаик *эрйчичи*** мужчины шумно дышали

эриксэ дыхание: **мама *эриксэни* маңга** у старухи тяжёлое дыхание: **хамарёкки долӟиптухани тари нари *эриксэни*** позади слышалось дыхание того мужчины

эри-мэли только

эрипи(н-) вдох, вздох: **маңга мэргэ патала *эрипимбэни* долӟихани** сильный богатырь услышал вздох девушки

эрипин- вздохнуть, сделать вдох: **Борка гаксе бёдуни *эми эрипиндэ* тэччини** Борис в другой комнате (на другой стороне), не дыша, сидел; **чӧччи гёдара *эрипинӡини*** потом она один раз вздохнула; **тари ӭктэ путтэни энул'л'у, сипкихандуни *эрипинӡими* ал'-бёни** ребёнок этой женщины болен, когда кашляет, то дышать не может (*букв.*: во время кашля не может вздохнуть); **мамаӈуни сипкичими *эрипиччини*** жена его тайком вздохнула

эркэ едва, как только; ***эркэ* боло (болодухани) би нӑмутай нэнэуэччи, нӧмбони халатчилами** как только наступит осень, я отправлюсь к морю и буду его <там> ждать

эркӭ 1. 1) тихий, спокойный; **ср. *хэмэ-хэмэ би***;

2) медленный; ***эркӭ* гираӄта** медленный шаг;

2. 1) тихо; **ср. *нандй*** (в 1 знач.); **дукудуни *эркэ* битчини** в его доме было тихо

2) медленно; **см. *эркэӡй*; бу эни-муна *эркӭ* пулиуэпу** мы с матерью шли медленно; **нарисал дӯ угдаӡи ун'н'е солоуочи *ӭркэ*** мужчины на двух лодках медленно поднимались вверх по реке

эркӭӡӱ потихоньку, медленно; **см. *эркӭ*** (во 2 знач.); **эми сёсинимбондэ *эркӭӡи* гиттӯ!** не производя шума, потихоньку иди! **си *эркӭӡи* синдав, би уни баjсаj дэрэӈиви** ты потихоньку подходи, я на другой стороне реки остаюсь; **би *эркӭӡи* гитухамби** я пошёл медленно

эру(н-) то же, что ***эри(н-)***

эрӯ- мелькать, мелькнуть; **тувэ авландӯ гёдара-гёдара туӄсаӄса тагдани *эрини*** зимой изредка по поляне пробежит белый заяц (*букв.*: зимой на поляне изредка (иногда) мелькает белизна заячьей шкурки); ***эӡӡё эрӯрэ*!** не мелькай <перед глазами>!; **чомӡи уни баjсаj саӯари оми *эрӯччини*** вдруг на противоположной стороне реки что-то тёмное (*букв.*: чернея став) промелькнуло

эруӯэлул, *мн. эти.* нивхи; **ср. *гилэ***

эрус- промелькнуть; **ср. *си*¹-** (в 1 знач.); **мапа мурочихони: "Хаj-ӯа эри гасаӈэчи *эрученини*?"** старик думал: "Что это промелькнуло, похожее на птичку?"

эрэ, *межд.* вот же, надо же; ***эрэ*, мапа бӯччини гэрйппаӡи!** надо же, старик умер от гриппа!; ***эрэ*, jӡду гёда-мали самӑ ӑнаӯа!** надо же, здесь ни одного шамана нет!

эрэj, *межд.* ой! *(при выражении удивления, испуга и т.п.)*; **си мамаӈуси уччини: "*Эрэj*, хаj-ӯа эри?"** твоя жена сказала: "Ой, что это такое?";

◊ **эрэj-эрэj** ой-ой-ой; **ср. *сӑв-сӑв-сӑв*; мамаӈуни соӈолухани: "*Эрэj-эрэj*, хӧни дукутакки исуливи-jу?"** его жена заплакала: "Ой-ой-ой, как же я <теперь> вернусь домой?"

эрэӈэчй (эрэӈэти) 1. так, вот так, таким образом; **см. *тараӈачй*** (во 2 знач.). ***эрёчй*; уjил'та кэсэӡини *эрэӈэти* умбуккил'ил'...** по-орокски (*букв.*: на языке ульта) вот так обычно говорят...; **хони эсимэв *эрэӈэчи* горо битчиси-уэ, хали-дда пулими горо этчиси бирэ** как же далеко ты отсюда был (*букв.*: как впервые ты так далеко побывал-то), никогда так далеко не надо ходить;

2. разве, неужели; **си баjтаси, ӭмбе, нӭввэри бутэ(j)н'н'ё *эрэӈэчи* хагӡимари бӯӡилэпу-j?** ты, конечно, в этом виноват (*букв.*: твоя вина, конечно), если бы был жив младший брат, разве мы, так голодая, умирали бы?

3. итак;

4. *межд.* вот так раз!

эрэпчинэ то же, что ***ирэпчинэ***

эси (эсигдэ) теперь, сейчас; **см. *иси*, ср. *нэ*¹, *тотоп*; Холдо, си *эси* сэксэ тэлунӭ тэлуӈутчу!** Хольдо, ты сегодня вечером расскажи!; **Налма, эри *эси* си анадуси дахиннёни пуличи гасамба калтаккани вӑуачи** Налма, вот сейчас, когда тебя не было (*букв.*: в твоё отсутствие), приходили люди с реки Дахи, половину селения убили; **мапа, би ситтэи *эси* боjоӈуласи таммёви...** старик, я тебе теперь за твоего медведя плачу...; ***эси* би дукутакке хони ӈэнуллёви?** теперь я в свой дом как пойду?; **кэ, эӡӡё маӈгапотче, аjа, *эси* акчелапу-тани си маӈгаси** ну-ка, не храбрись, ладно, мы теперь увидим твою мощь; ***эси* нӧни дэптубӯӡӡи гэлэндэхэни** сейчас он пошёл искать себе еду; **би *эси* хоттомбо андусилами** я сейчас город выстою; ***эси* ситтэj нарисал сориӈэл'л'ил'** сейчас к тебе люди придут биться (сражаться); **нӧни *эсигдэ* нэрэ-ккэ** он только сейчас (теперь) вышел; **бу *эси* ами-муна соррилапу** сейчас мы с отцом будем драться; ***эси* ӈэнэмэри гёда мӧтэj ӑптулису** сейчас отправившись, вы придете к одному дереву (*букв.*: вы дойдете до одного дерева); ***эсигдэ* ча ал'ду дол'ӡиуатчери ила маӈгаӈуни ӈэнэуэчи** сейчас же, ту новость услыхав, трое её богатырей отправились

эсидэлэ до сих пор, всё ещё; **сэксэ мама уччини: «Хаjми мапаӈуби *эсидэлэ* этчини ису?»** вечером старуха сказала: «Почему мой муж до сих пор не вернулся?»; **пурил'ни итӭуичи ӭниччи *эсидэлэ* гатахани** когда дети

смотрели (*букв.:* при поглядывании детей), их мать всё ещё собирала ягоду: **тари нари *эси-дэлэ* дэптуми тэсини** тот мужчина до сих пор сидит и ест

эсилэ (эсэлэ, эслэ), *зоол.* ящерица: **ӈэнэмӡё удалалба, *эсилэ'бэ* ол'токки гидахани** шёл он, шёл, лягушек и ящериц совал (засовывал) за пазуху себе: **тавасаj поӈӡё – удаламба л'оп, эвэсэj поӈӡё – *эсилэмбэ* л'оп** туда поворачивается – лягушка хлоп (*упала*), сюда поворачивается – ящерица хлоп (*упала*): **баjа иргэни гадухани куркэмбэ чакӄа хэрэввэ, *эсилэввэ*, кутуjвэ** его богатая невестка принесла полное берестяное ведро лягушек, ящериц и жаб

эсилэ-кэ (эси-лэкэ) теперь-то, на этот раз: **см. *иси-лэкэ*; *эси-лэкэ* авхапу ӡиӈ улиӈгаӡи** на этот раз мы спали спокойно (*букв.:* очень хорошо): **Налма унӡини: "*Эсилэ-кэ* дахиннёни мумбупу эӈэл вӑуита..."** Налма говорит: "Уж теперь-то люди с реки Дахи нас не убьют...": ***эси-лэкэ* эми-ддэ умбуччё ӧччини** теперь-то он уж не стал ловить рыбу на удочку: **долбо толчитчихани тари ӑмба унӡивэни: "*Эси-лэкэ* синӡи бултаj дабдахамби"** ночью он увидел во сне, что тот чёрт говорит (*букв.:* того чёрта говорение): "Теперь-то я тобой совсем побеждён!"

эси-мэли (эси-мэв) впервые, только что: **ср. *оронне, чисэни*; чава би ӡиӈ аjавлухамби, тамачава *эси-мэли* итэхэмби** меня это очень увлекло, я впервые увидел подобное: **мапа унӡивэни *эси-мэли* долӡихани** она только что услышала, что сказал старик (*букв.:* речь старика): **мӑӈга мэргэ *эси-мэв* итэхэни чӑ ӭктэ, нӧни мамаӈуӡини-ддӑ улиӈга** сильный богатырь первый раз видел эту женщину, она <была> красивее его жены: **хони *эсимэв* эрэнэчи горо битчиси-үэ, хали-дда пулими горо этчиси бирэ** как же далеко ты отсюда был (*букв.:* как впервые ты так далеко побывал-то), никогда так далеко не надо ходить

эсини даже

эсинэӈи сегодня, сейчас: **ср. *эси*; *эсинэӈи* бу хуппилипу гоj хупимбэ** сегодня мы поиграем в другую игру: **си асёси *эсинэӈи* долбо ӑмба дэптулини** твою жену сегодня ночью чёрт съест: ***эсинэӈи* Валусал маӈгаӈучи вӑӈапта!** сейчас богатыря из рода Валусал убьём! ***эсинэӈи* тунда нарисал чала ӈэнэллёчи тунда улалӡи, ила ӈиӈӡилба ороӈмори** сегодня же пять человек туда отправились на пяти оленях, трех собак ведя: ***эсинэӈи* дӱтуӈэсэ гэсэ-гэсэ бӱччичи** сегодня они оба вместе умерли: **геда-мали паввӑ *эсинэӈи* силтухамби** я сегодня только одно окно отмыла: ***эсинэӈи* талӡё хэдуӈӡини** сегодня дует ветер с моря

эсиптӯ (эсипчӯ) нынешний, сегодняшний, теперешний: ***эсипти* гасётумбэ пануру н'имэтэкки!** попроси у своей соседки сегодняшнюю газету! ***эсипчи* пурилэ уjл'эмэри эвуккил'ил' ананаси** нынешние дети не хотят работать

ӭскэ, *зоол.* камбала *(шершавая)*: **ср. *локко***

эсэрэи (эсэрэj) беременная *(о женщине)*: ***эсэрэи* ӭктэтэj илӑмба сундатта бӱхэни** он дал три рыбины беременной женщине: **би ӭктэ путтэби *эсэрэj* биччини ча ананиду** моя дочка прошлый год была беременная: ***эсэрэи* эктэ дӑи бокколу** у беременной женщины большой живот (*букв.:* беременная женщина большеживотая)

эсэрэj- быть беременной, стать беременной, забеременеть *(о женщине)*: **чи бимӡё тари ӭктэ *эсэрэjхэни*** так жили-жили, та женщина забеременела: **гёда ӑсини *эсэрэjхэни*** одна его жена забеременела: **тари нари мамаӈуби дӑпадухани, нӧни мамаӈуби дӑпадухани, нӧни мамаӈуни *эсэрэjхэни*, чӧччи путтэби бал'ӡидуни бӱччи** тот мужчина женился (*букв.:* жену взял), его жена забеременела, а потом умерла, когда рожала ребёнка (*букв.:* при родах)

эсэрэjхэ(н-) 1) беременность: **би си путтэси *эсэрэjхэмбэ* чуп итэлэухэмби** я сразу увидела, что твоя дочь беременна (*букв.:* беременность твоей дочери):

2) время беременности: **ӑсиби *эсэрэjхэндуни нӧни ӑӈни бӱччини*** когда моя жена была беременна (*букв.:* во время беременности моей жены), её старший брат умер: ***эсэрэjхэндуви* дэптуми ал'бёви** во время своей беременности я не могла есть

этчи(н-)[1] 1) цвет, окраска: **ср. *бӧтчо*** (в 1 знач.), ***ӣрга*** (в 4 знач.): **тувэдутаннё туӄса *этчини* тагда** в зимнюю пору заяц белый (*букв.:* окраска зайца белая):

2) сходство

этчи(н-)[2] отсутствие, не наличие: **агдуманне *этчимбэни* бӑка нэудумэнне бӑха(н)** то, что не нашёл старший брат (*букв.:* в отсутствие находки старшего брата), младший брат нашёл: **арӑккимба си *этчимбэси* бӱрэ, нӧни хаjва-дӑ чипӑли нӧттоjчи бӱхэни** ты водку не дала (*букв.:* в отсутствие твоего давания водки), <а> она всё им отдала

этӭ- (эттэв-, этэв-, этэу-) 1) охранять, стеречь, сторожить, караулить: **си дукуби *этэуүэси-үэ*?** ты свой дом караулил ли? **Нал-**

ма накаӈутаки уиӡини: "Би мэнэ улал оккотоичи *эттэвӡёлэми*, си дукӄури *эттэвсэри*!" Налма своему рабу говорит: "Я сам буду стеречь оленье пастбище, а ты дом карауль!": **си дукӄори *эттэвру*, би гобдоро оӈоптои!** ты дом карауль, а я соболевать стану; **мумбэпу ӈуj-үэ *эттэвӡини-jу*?** кто нас сторожил? **тувэ тувэдэттэкёри нулдидуүэтчёри, улалбари оккодуни *эттэвӈэптэ*!** зимой, на зимние стоянки перекочевавши, на пастбищах своих оленей карауль-те! **си угдари *эттэуру*!** ты лодку (свою для нас) карауль!

2) подстерегать, карaулить, подкарaуливать *(кого-либо)*: **бу хōни ӈэнулипō? мумбопэ ачиүа-jā бу путтэндōпу *эттэвричи*** как мы пойдем? нас крыса с нашим ребёнком подстерегают: **нōни чисэни маӈга галпахани тадаӡи лэккэки тулэүэтчи *этэвхэни-тэни*** он, наконечник, которым стрелял уже известный богатырь, на свою стрелу насадивши, карaулил: **буддоӈони <бојомбо> нōни *этэвхэни* мӯду** жирного <медведя> он подкарaулил у воды;

3) хранить; **ср. *буй-*** (в 1 знач.). ***кajран-*** (во 2 знач.)

этэвку 1) охрана; 2) сторожевой пост

этэври (этэвури) 1) пастух: **оккотондуу гёда-мали нари бйччини, улā *этэврини*** на пастбище был только один мужчина, олений пастух: **би амимби кол'косидупу *этэвриӡи* уjл'Эни** мой отец работает в нашем колхозе пастухом;

2) засада

этэвэмӡй́ (этэумӡй́) сторож: **пурэүэсэл *этэвэмӡи* бэгӡил'бэни хэркэӡи уичиүэчи** молодые парни (*букв.*: молодёжь) верёвкой связали сторожу ноги: **магасинаду *этүэмӡи* бйни, контора *этэумӡини* бакӄā бйни** в магазине есть сторож, ещё есть сторож конторы

этэхи- нянчить: **jэ путтэ ча Эктэ *этэхихэни*** этого ребенка нянчила та женщина: **мама āмба путтэни *этэххēни*** старуха нянчит ребенка чёрта: **ачэ пундадуни путтэни бал'ӡихани, мэргэ хōрини нōмбони *этчини этэхи*** сестра крысы родила сына, её соперница (*букв.*: вторая жена богатыря) его не нянчила

этэхумӡй́ няня: **нōчи путтэбэри *этэхумӡиӡи* гёда мама гāччичи** они взяли в няньки <своему> ребёнку одну старушку: **оӈгаи *этэхумӡидони* ӡаӈгеӈупу āсини гāтчини** жена нашего начальника для своего грудного ребёнка няню взяла

этэумӡй́ то же, что ***этэвэмӡй́***

эуки сюда; **ср. *эввēсэи***

эухэхи, *бот.* то же, что ***эвхэни***

эулэу то же, что ***эвлэв***

эури- то же, что ***эври-***

эурини- то же, что ***эвриии-***

эурэ то же, что ***эвурэ***

эурэлу то же, что ***эвурэлу***

эурэлэ āна то же, что ***эвурэлэ āна***

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 5

О построении словаря 7

Условные обозначения 9

Орокский алфавит 10

А 11

Б 31

В 50

Г 54

Д 74

Ӡ 96

Е 104

И 104

Ј 113

К 117

Х 136

Л 168

М 176

Н 200

Н' 222

Ң 226

О 234

П 248

Р 284

С 284

Т 332

У 370

Ч 389

Э 403

Научно-справочное издание

Лариса Викторовна **Озолиня**

ОРОККСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Художник *В.И. Шумаков*
Оператор электронной верстки *Е.Н. Зимина*

ЛР № 020909 от 01.09.99. Подписано в печать 23.09.01. Формат 70×108 1/16. Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 38.0. Уч.-изд. л. 45.0. Тираж 300 экз. Заказ № 340.

Издательство СО РАН
Новосибирск, Морской проспект, 2.